



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

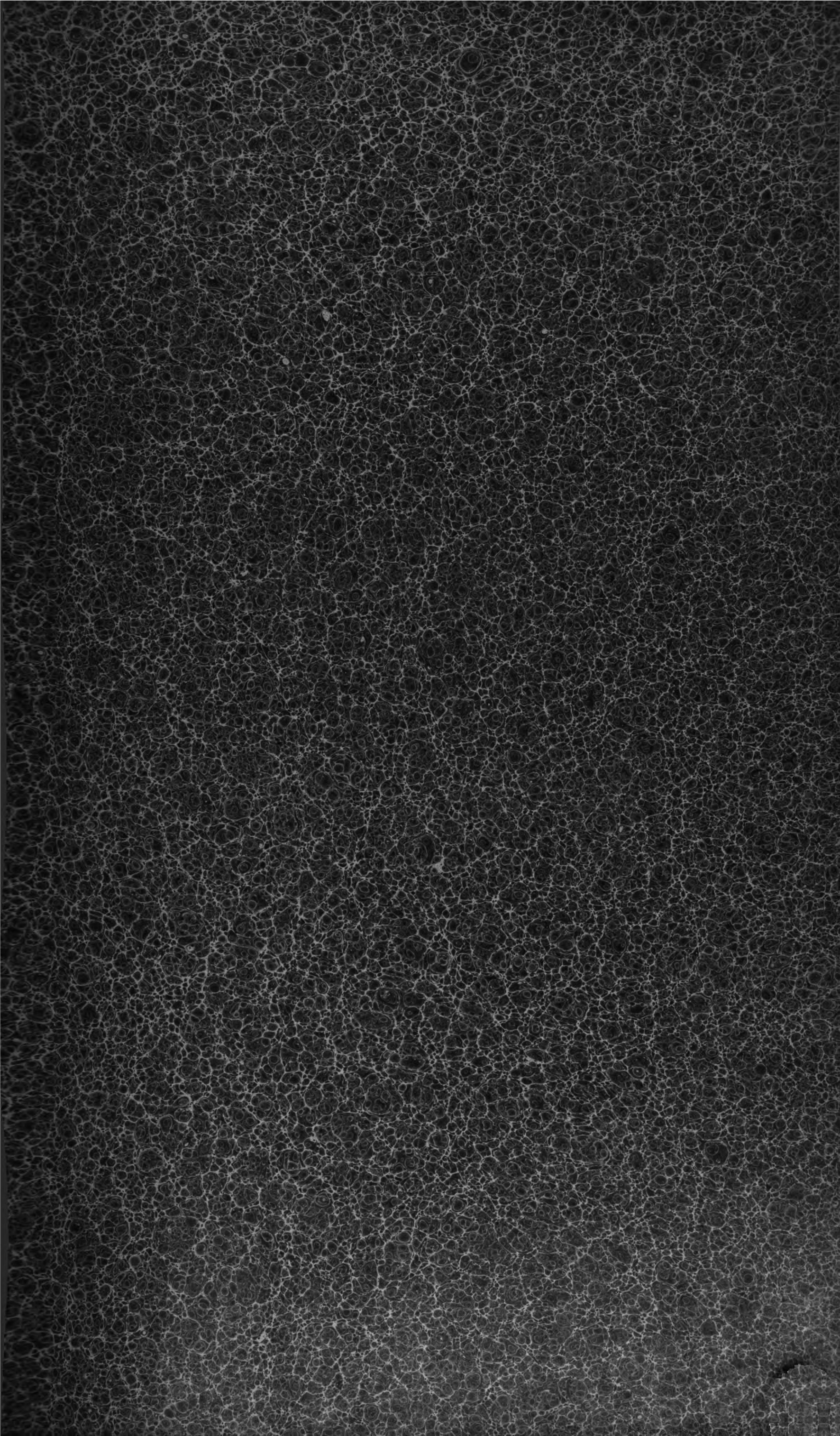
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

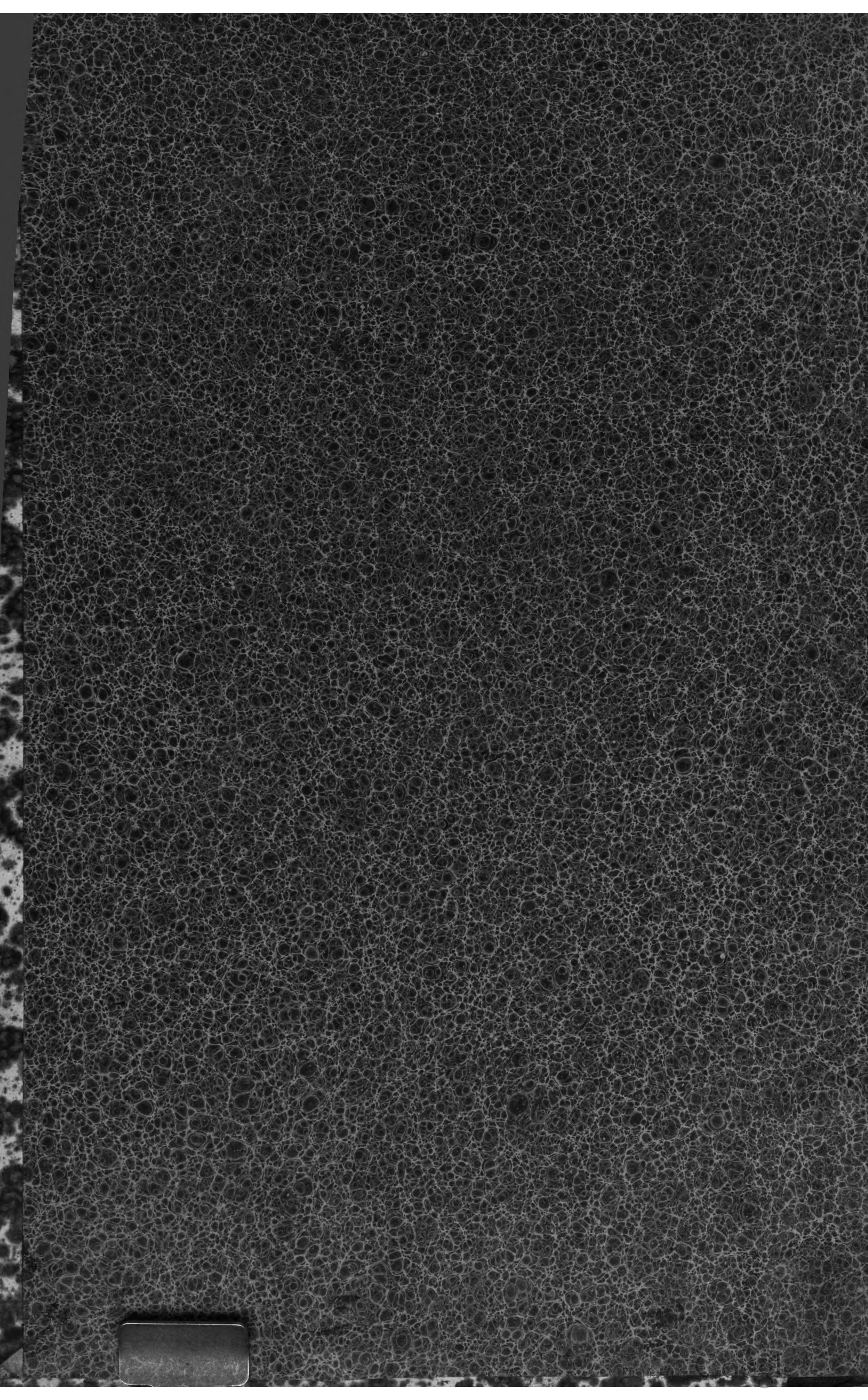
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

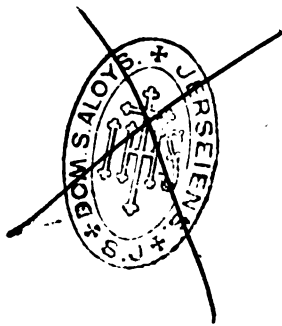




ID 304/10

RECUEIL
DES
HISTORIENS
DES CROISADES.

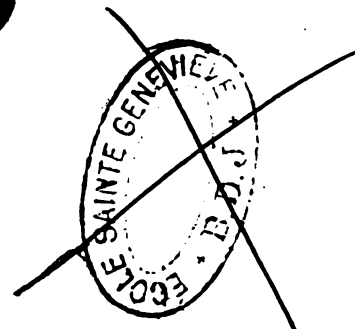
HISTORIENS OCCIDENTAUX.





RECUEIL
DES
HISTORIENS
DES CROISADES

PUBLIÉ PAR LES SOINS
DE L'ACADÉMIE ROYALE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES



HISTORIENS OCCIDENTAUX
TOME PREMIER
II^e PARTIE



BIBLIOTHÈQUE S. J.
Les Fontaines
60 - CHANTILLY

PARIS
IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XLIV

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI SEXTIDECIMI.

- I. Præmittitur præfatiuncula brevis. Defuncto Fulcone, succedit filius ejus, Balduinus tertius, et qualis corpore fuerit describitur.
- II. De moribus et conversatione ejus.
- III. De promotione ejus in regno; et quam diu sub matris tutela regnaverit.
- IV. Sanguinus Edessam obsidet; et describitur ejusdem civitatis situs.
- V. Capitur civitas, et populus ejus occiditur.
- VI. Trans Jordanem castrum, cui nomen Vallis Moysi, per regem acquiritur.
- VII. Sanguinus moritur, dum obsidet Calogenbar: succedit¹ ejus filius Noradinus.
- VIII. Nobilis quidam ex Damascenis, Bostrensis civitatis procurator, cum rege paciscitur, et exercitus regni versus Bostrum properat. Ainardus Damascenorum procurator factum nititur impedire.
- IX. Procedens exercitus, infinita sustinet pericula.
- X. Ad locum pervenientes destinatum, civitatem reperiunt ab hostibus occupatam; et infecto negotio reditus indicitur.
- XI. Rediens exercitus, intolerabilia patitur pericula: stupent hostes nostrorum perseverantiam.
- XII. Mittitur ad hostes pro pace legatus: quidam nobilis de hostibus cadit: dissolvitur hostium exercitus: noster liberior proficiscitur.
- XIII. Perveniunt Gadaram nostræ legiones: describitur locus; et ad propria revertitur exercitus.
- XIV. Cives Edessani comitem vocant: comes accelerat; et urbem ignorantibus recipit hostibus.
- XV. Noradinus occurrit; urbem obsidens, nostros angit miserabiliter.
- XVI. Comes cum suis egrediens, ad propria redire contendit: insequitur Noradinus; obtruncat exercitus: comes fuga elabitur.
- XVII. Moritur Hierosolymitanus patriarcha Wilelmus; Fulcherus Tyrensis archiepiscopus ei substituitur: Tyrensi ecclesiæ per regiam violentiam intruditur Radulphus, regius cancellarius.
- XVIII. Excitatur populus Occidentalis; et ad subveniendum Orientalibus Christianis iter arripiunt Romanorum Imperator Conradus, et Ludovicus rex Francorum, cum aliis multis principibus.
- XIX². Imperator præcedens cum expeditionibus suis, Constantinopolim pervenit. Soldanus Iconiensis contra eum insidias præstruit.
- XX. Transito Hellesponto seducitur Imperator Conradus, Græcorum malitia: et ad loca periculosa nimis ejus trahitur exercitus.
- XXI. Absentant se malitiose, qui ejus exercitui a Græco Imperatore duces erant dati: et periclitatur Imperatoris exercitus.
- XXII. Irruunt e³ repente super Theutonicorum legiones Turci, et eas obtruncant: evadit tamen Imperator.
- XXIII. Rex Francorum transito Hellesponto, apud Niceam Bithyniæ, cum suis pervenit legionibus: colloquantur sibi adinvicem: Imperator Constantinopolim revertitur.
- XXIV. Rex Francorum alia procedens via, Ephesum pervenit: Guido comes de Pontivo ibi moritur⁴. Franci Mæandrum fluvium transeunt, invitis hostibus.
- XXV. Francorum, casu miserabili, prosternitur exercitus: pars quæ præcesserat, evadit.
- XXVI. Rex casu evadens, ad eos qui præcesserant, se colligit: residuum exercitus apud Attaliam pervenit, inde in Syriam transfretans.
- XXVII. Raimundus princeps Antiochenus, regem Francorum apud portum Sancti-Symeonis honeste recipit: deducit Antiochiam: sed tandem male dividuntur abinvicem.
- XXVIII. Hieme transcurra, Conradus Imperator, usus navigio, in Syriam pervenit: comes quoque Anfossus apud Acconensem applicat civitatem, moriturque apud Cæsaream.
- XXIX. Rex Francorum ab Antiochia digressus, Hierosolymam properat; mittitur ei obviam Hierosolymitanus patriarcha.

¹ Ei. C.

² xx. B.

³ E deest in A. B. C.

⁴ De verbo *Franci* ad verbum *hostibus*, omnia desunt in A. B. C.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI SEXTIDECIMI.

INCIPIT LIBER SEXTUSDECIMUS.

CAPITULUM I.

Præmittitur præfatiuncula brevis. Defuncto Fulcone, succedit filius ejus, Balduinus tertius, et qualis corpore fuerit describitur.

Quæ de præsentī hactenus contexuimus historia, aliorum tantum quibus prisci temporis plenior adhuc famulabatur memoria, collegimus relatione; unde cum majore difficultate, quasi aliena mendicantes suffragia, et rei veritatem, et gestorum seriem, et annorum numerum sumus consecuti: licet fideli, quantum potuimus, hæc eadem recitatione, scripto mandavimus. Quæ autem sequuntur deinceps, partim nos ipsi fide conspeximus oculata, partim eorum, qui rebus gestis præsentēs interfuerunt, fida nobis patuit relatione¹. Unde gemino freti adminiculo, ea quæ restant, auctore Domino, facilius fideliusque posterorum mandabimus lectioni. Nam et recentium temporum solidior solet occurrere memoria; et quæ visus menti obtulit, non ita facile oblivionis sentiunt incommodum, sicut quæ solo sunt auditu collecta. Ut enim Flacci nostri utamur verbo, huic nostro consonante:

Segnius irritant animos demissa per aurem,
Quam quæ sunt oculis subjecta fidelibus, et quæ
Ipse sibi tradit spectator², etc.

A. 1144. Defuncto domino Fulcone, Hierosolymorum ex Latinis rege tertio, successit ei dominus Balduinus tertius, ex domina Milisende regina filius ejus, fratrem habens unum puerulum, Amalricum nomine, annorum septem, ut præmisimus: qui postmodum eidem sine liberis defuncto, successit in regno, sicut in sequentibus aperietur. Tredecim annorum erat dominus Balduinus, cum regnare cœpit: regnavit autem annis viginti. Fuit autem adolescens optimæ indolis, id de se certis promittens indiciis, quod postea in virilem evadens ætatem, pleno rerum persolvit experimento. Nam vir factus, sicut facie, et tota corporis habitudine, præ cæteris differenti³ formæ præminebat elegantia; ita et mentis vivacitate et eloquentiæ

LI SESIESMES LIVRES.

CHAPITRE I.

De la maniere Baudoins.

Ne demora guieres après la mort au roi Fouques, que li baron firent coroner leur seigneur son fil, le tierz Baudoin, qu'il avoit eu de la reine Milesent: enfès estoit de treize ans, si com ge vos ai dit, quant il fu coronez. Mès de tel aage estoit il assez sages et apercevantz et de bon afere, si que dès lors pooit l'en connoistre que il seroit preudom et à bien entendroit, quant il auroit aage d'ome. Einssint avint il que quant il fu parcreuz, ausint com li visages li chanja, lessa li cuers toutes enfances. Il fu de mout grant biauté et de toutes bonnes connoissances. Plus bel et mieuz parloit que nus hom que l'en poist trover; assez estoit granz de cors et bien fourniz de membres. Legiers estoit, vistes et forz

¹ *Narratione*. B. C.

² *De Arte poet.* v. 180-182.

³ *Differentiæ*. A. B. C. Cur differenti aut differentiæ nescimus.

flore, omnes reliquos regni principes facile anteibat. Erat autem corpore procerus, mediocribus major; ad corporis proceritatem membrorum habens consonam, et quasi proportionaliter respondentem universaliter dispositionem, ita ut nec in modico, a ratione totius, in eo pars aliqua dissentiret. Fuit sane facie decorus elegantissima, colore vivido et innatum designante vigorem: a quibus plane in ea parte matrem referens, et ab avo non degener materno; oculis mediæ quantitatis, modice prominentibus, fulgoris temperati; capillo plano, non flavo penitus; barba mentum genasque grata quadam plenitudine favorabiliter vestitus; carnositas media, quadam habitudine modificatus, ita ut nec fratris more pinguior, nec matris exemplo dici posset macilentus. Tanta autem, ut in summa dicatur, formæ præibat eminentia, ut ignaris etiam eximia quadam in eo refulgente dignitate, certum in se de regia maiestate daret indicium.

CAPITULUM II.

De moribus et conversatione ejus.

Huic autem tantæ corporis venustati, mentis quoque bene constitutæ æquipollenter respondebat habitus. Nam ingenii summe velocis erat, et sponte fluentis eloquii ei non deerat prærogativa quædam singularis, nec morum dignitate commendabilium quolibet principe videbatur inferior. Affabilis enim et misericors erat admodum; et licet supra vires se pene omnibus exhiberet liberalem, alieni tamen minime cupidibus, nec ecclesiarum vexabat patrimonia, nec subjectorum, more prodigi, insidiabatur opulentiis. Quodque in ea ætate rarissime solet contingere, etiam in adolescentia sua erat Deum timens, et ad ecclesiasticas institutiones, et ecclesiarum prælatos omnimodam habens reverentiam: ingenii etiam vivacitate præditus, fidelis etiam memoriæ erat assecutus beneficium: erat autem et commode litteratus, et fratre suo domino Amalrico, qui ei successit, multo amplius: cum vero quid otii ex occupationibus publicis decerpere poterat, libenter incumbibat lectioni; historiarum precipue auditor, antiquorum regum

plus que autres hom. El vis avoit couleur fresche et vermeille; de ce ressembloit il sa mere, mès au pere restreoit il des eulz que il avoit un pou gressez: nequedant ne li mesavenoit mie. Cheveus avoit fors; le visage avoit bien vestu de barbe, [qui estoit une grant avenance en cel tens.] Sa mere fu megre et ses peres gras: cil tint de l'un et de l'autre, si qu'il fu maiens, ne gras ne megres. Regardeure avoit bone et bele, si qu'il sembloit que s'uns estrangers hom venist qui onques mès ne l'eust veu, par regarder son visage le deust il connoistre à roi.

CHAPITRE II.

De ce meismes.

Ausint comme ses cors estoit bien fez et ses visages bien coulerez, restoit ses cuers gentils et nobles, bien apercevanz, piteus et larges. Meintes foiz donnoit il plus qu'il n'estoit aaisiez; mès onques por ce ne convoita l'autrui. Sanz reson ne vouloit rien aquerre. Les choses de l'eglise gardoit bien enterinement. Dès qu'il estoit gennes emfès, cremoit il Nostre Seingneur et amoit; son servise escoutoit chacun jor par grant devotion; letres savoit assez plus que ses freres Amauris. Clercs bien letrez avoit tozjorz avec lui pour demander ses doutes; estoires d'enciens rois lisoit souvent; de tel remembrance estoit qu'il n'oubloit rien qu'il eust seu; grant grace avoit del peuple, porce que il co-

A. 1144.

et optimorum principum gesta moresque diligenter investigabat : litteratorum maxime, sed et prudentum laicorum confabulationibus plurimum recreabatur. Tanta autem affabilitatis gratia præminebat, ut etiam contemptibilibus personis, ex improvise et nominatim salutationibus dependeret affatum; et ad se ingredi volentibus, vel occurrentibus passim mutuæ colloctionis aut offerret ultro commercium, aut postulantibus non negaret. Unde tantam sibi plebis et patrum conciliaverat gratiam, ut prædecessorum suorum quolibet amplius, utrique classi haberetur acceptus. Erat autem et laboris patiens, et in dubiis bellorum eventibus, more optimi principis, maxime providus : in summis necessitatibus, quas pro regni incremento pertulit sæpius, regiam præferens constantiam, et fortis viri nusquam deserens securitatem. Juris etiam consuetudinarii, quo regnum regebatur Orientale, plenam habens experientiam : ita ut in rebus dubiis, etiam seniores regni principes ejus consulerent experientiam, et consulti pectoris eruditionem mirarentur. Erat præterea jucundi facietque sermonis; et personis quibuscumque favorabili quadam compositione se conformem tribuens, omni ætati et conditioni gratissime se contemperabat. Urbanitatis quoque præcipuæ; eo minus, quod dicendi nimia utebatur libertate, ita ut quæ in amicis erant notabilia, et reprehensionem obnoxia, sublata differentia, utrum placeret an læderet, eis in faciem publice jacularetur: quæ tamen, quoniam non nocendi animo, sed quadam mentis hilaritate, vel potius levitate dicebat, non multum inde etiam eorum quos sermone liberiore lacescebat, gratiam demerebatur : eoque amplius veniale videbatur, quod in se versa vice contorta, æquanimiter dicta supportabat mordacia. Ad hæc et alearum, et damnificos talorum ludos, plusquam regiam deceret majestatem sequebatur: et carnis curam perficiens in desideriis, injuriam alienis dicebatur¹ inferre matrimoniis. Sed hoc in adolescentia : nam vir factus, secundum Apostolum, *evacuavit quæ erant parvuli*². Insignibus enim virtutibus secutis³, vita prioris compensavit ætatis: uxore enim suscepta, cum ea vixisse continentissime dictus est. Et quæ in adolescentia minus Deo placita, et notæ subjacentia, lubrico ætatis impellente, contraxerat, postmodum prudentiore consilio deterisit, et studio in melius reformavit saniore. In sumenda præterea corporis refectione sobrius

noissoit trop bien gent et toz les saluoit, einz qu'il li poissent mot dire. Les coutumes et les droitures porquoi li resgnes estoit governez savoit bien et certainement, si que li baron qui estoient sage et encien, venoient à li par conseil et plus i trouvoient sen et droiture que en autrui; jeus et gabois disoit mout bel, nequedant meintes foiz i melloit cortoisies felonniees et couvertes : si le fesoit plus por amender ses amis que por correcier. Jeus de tables et de dez amoit plus qu'il n'aferoit à roi, [car hom qui tant à afere comme rois, ne doit à tel deduit entendre, se lors non que les granz besongnes sont bien finées.] De sa char estoit plus legiers tantdis comme il fu joenes que sa hautece ne requeist, si neis que il en fesoit tort à aucuns mariages, ce dit l'en; mès quant il ot sa fame prise, ce pechié guerpi del tout, et vesqui moult loiaument avec li. Ce meismes qu'il avoit en sa joenece mesfet de cele chose, amenda il en fesant après penitances. En boivre et en mengier fu si amesurables que l'en ne le vit onques changié après ne que devant; einçois tenoit à trop grant vice et à vileine chose quant hom qui riens devoit valoir, s'enivroit ou manjoit à outraje.

¹ Videbatur. A.³ Virtutis secute. A. B. C.² I Cor. XIII, 11.

erat admodum, et supra id quod ætas illa exigebat abstemius : ebrietatem, tam in cibo quam in potu, pessimi criminis fomitem esse asserens, abominabatur. A. 1144.

CAPITULUM III.

De promotione ejus in regno; et quam diu sub matris tutela regnaverit.

Defuncto igitur patre, quarto idus Novembris, proxime subsecuto Dominici natalis die, anno incarnationis Dominicæ millesimo centesimo quadragesimo secundo, præsidente sanctæ Romanæ ecclesiæ domino Eugenio papa tertio, Antiochenæ domino Aimerico, Hierosolymitanæ domino Wilelmo, Tyrensi vero ecclesiæ presidente domino Fulchero, convenientibus de more principibus, simul et universis ecclesiarum prælatis, in ecclesia Dominici Sepulchri, per manus domini Wilelmi, bonæ memoriæ Hierosolymorum patriarchæ, solemniter inunctus, consecratus, et cum matre coronatus est. Erat autem mater, mulier prudentissima, plenam pene in omnibus secularibus negotiis habens experientiam, sexus feminei plane vincens conditionem, ita ut manum mitteret ad fortia; et optimorum principum magnificentiam niteretur æmulari, et eorum studia passu non inferiore sectari. Regnum enim, filio adhuc intra puberes annos constituto, tanta rexit industria, tanto procuravit moderamine, ut progenitores suos in ea parte æquare merito diceretur: cujus quam diu regi voluit consilio filius, optata tranquillitate gavisus est populus, et in prospero cursu regni procedebant negotia. Verum attendentes quibus mens erat levior, quod eorum studiis, quibus dominum regem involvere nitebantur, dominæ reginæ multum obviabat prudentia, dominum regem more aliorum ejusdem ætatis, « cereum in vitia flecti, monitoribus asperum, » suis inducunt persuasionibus, ut a matris tutela se subtrahens, regnum ipse moderaretur avitum. Indignum esse dicentes, regem, quem omnibus aliis præesse convenit, quasi privati filium, semper ad matris ubera dependere. Quæ res sicut ex inconsulta levitate, vel ex quorundam malitia habuit initium, ita regnum universum paulo minus habuit conterere; sicut inferius, cum de his tractabitur, diligentius docebitur.

CHAPITRE III.

Du couronnement le roi Baudoin le tiers.

Le jor de Noel après la mort au roi Fouques, s'assemblerent en Jerusalem li baron et li prelat de la terre, et fu coronez par la mein au patriarche Guillaume cil Baudoins, en l'iglise del Sepucre. Sa mere porta le jor corone avec lui, porce qu'il n'i avoit point de reine qui fust fame à ce jeune roi. Cette reine Milesent estoit merveilles sage dame et de bone contenance; haut cuer avoit et viguerous, que bien oïoit entreprendre granz aferes et bien maintenir. Tantdis com ses fuiz fu si jennes, ele gouverna le roiaume si bien et si sagement que onques riens n'i ot perdu, ne n'i avint defaut de droiture. Les orgueilleus barons qui par leur granz hautesces ou par leur granz pooirs vouloient defouler leur voisins, ceus metoit ele si à droiture que plus la doutoient à correcier et à mesprendre vers le roi que les menues genz ne fesoient. Tozjorz tant comme ses fuiz la volt croire, furent bien et viguerousement menez li afere de Surie, mès por envie de ce que li baron ne pooient mie fere leur volentez tantdis com il estoit avec sa mere, il vindrent à lui priveement et li montrerent que c'estoit grand honte et grand avillement de roi qui n'avoit point de pooir, einçois estoit ausint desouz le dongier sa mere, comme uns emfès aletanz; mout seroit

CAPITULUM IV.

Sanguinus Edessam obsidet; et describitur ejusdem civitatis situs.

Eodem anno, illo medio temporis intervallo, quod inter patris obitum, et ejusdem domini Balduini in regnum promotionem fuit, Sanguinus vir sceleratus, Turcorum inter Orientales potentissimus, ejus civitatis quæ olim Ninive dicta est, nunc autem mutato nomine Musula dicitur, et est metropolis ejus regionis, quæ olim dicta est Assur, dominus et moderator, maximam et egregiam Medorum metropolim, Edessam nomine, quæ alia magis usitata appellatione Rages dicitur, in multitudine magna obsedit, multum præsumens tum de gentis suæ numerositate, et viribus; tum de simultatibus quæ inter principem Antiochenum Raimundum, et ejusdem comitem civitatis Joscelinum, exortæ fuerant nimis periculosæ. Erat autem eadem civitas trans Euphraten sita, ab eodem flumine distans itinere diei unius. Prædictus autem comes civitatis illius, contra prædecessorum suorum morem, illius dimissa urbis habitatione, circa Euphraten, in loco qui dicitur Turbessel, jugem et assiduam constituerat conversationem, tum propter loci ubertatem, tum propter otium: erat enim longe ab hostium tumultu; delicio vacans, nec debitam gerens pro tam nobili urbe sollicitudinem. Prædicta vero urbs Chaldæos, et ex Armeniis imbelles viros, et armorum usum penitus nescientes, solam negotiandi artem familiarem habentes, habebat domesticos; raroque Latinorum frequentabatur accessu, paucissimos ex eis habens cives. Erat autem solis mercenariis tradita ejus cura, neque iis etiam pro tempore, vel pro modo exhibitæ militiæ, præstabantur

mieuz qu'il fust sanz lui et gouvernast le roiaume par le conseil de ses barons, plus le douteroit l'en à tozjorz mès, et plus sagement seroient mené li grant afere de la terre, quar se il estoient longuement en tel maniere, jamès por proece qu'il eust, ne seroit riens proisiez ne doutez. Li roi fu emfès, si les crut trop tost, ne conut pas bien la malice dont ces paroles venoient, si se parti de la compagnie del conseil sa mere, par qu'il reçut trop dolereus damages, si qu'à pou se tint que li roiaumes ne fu perduz, si com vos orroiz après.

CHAPITRE IV.

Comment Sanguins assist la cité de Rohès.

En cel an meismes, quant li rois Fouques fu morz, einçois que li rois Baudoins fust coronez, Sanguins li pesmes ennemis de la Crestienté, très puissanz Turs, sires de la cité qui jadis fu apelée Ninive, or a non Mousse^a, et est la greindre citez de la terre qui a non Assur^b, assist por son grant orgueil la cité de Rohès qui mout estoit grant et noble et la plus riche de la terre de Mede. Tant i amena gent que toute la terre en fu pleine: en cela se fioit mout, mès plus avoit encore grant esperance en une descorde qui estoit soursse^c entre le prince d'Antioche et Joscelin le conte de Rohès. Cele cité siet outre le flum d'Elfrate, bien loing une journée. Cist quens Jocelins avoit lessié l'estage de la cité, porce qu'il i avoit trop à fere, ne il n'amoit pas les plez ne les nouvelles qui souvent i venoient de ses ennemis qui avoient grevée sa terre; por ce eschiver, s'en estoit alez el chastel de Torbessel qui siet près del flum d'Elfrate, en un leu mout delitable. Là ne trovoit il que guieres de noise li feist, qu'il estoit bien loing de ses anemis, et il entendoit plus à soi aiesier en delices que à soi prendre garde de sa bonne cité. Dedenz Rohès estoient

^a Al. *Massoul*.

^b Al. *Arsur*. — ^c Al. *sorsée*.

stipendia; sed plerumque in annum vel amplius pactam petentes pecuniam protrahantur. At vero uterque Balduinus et Joscelinus senior, postquam eundem comitatum adepti sunt, illic jugem et manentem constituerant habitationem, ex locis finitimis illuc tam victus quam armorum, et aliorum quæ pro tempore erant necessaria, copiam, ad omnem sufficientiam diligenter inferentes: unde non solum in se tuta poterat consistere, sed etiam aliis vicinis urbibus merito erat formidabilis. Erant autem, ut præmisimus, inter principem Antiochenum et comitem inimitiæ, non jam occultæ, sed quæ jam usque ad odium processerant manifestum: unde uterque, pro alterius molestiis aut sinistris eventibus, modicam aut nullam gerebat sollicitudinem: imo etiam detrimentis gaudebat, et sinistris casibus lætabatur. Ex his omnibus prædictus princeps magnus Sanguinus occasionem colligens, secumque ab universo Orientali tractu infinitas equitum copias deducens, convocatis etiam finitimarum urbium populis, urbem prædictam obsidione claudit; et obsessis omnem præstruit aditum, ita ut nec obsessis civibus egredi, nec ad eos introire volentibus ulla daretur facultas. Sed et victus et alimentorum quorumlibet, plurimumangebantur inopia qui obsessi erant. Erat autem civitas muro circumdata solido, et turrium excelsarum vallata [præsidio] civitatis parte [superiore] alterum inferius, ad quæ civibus etiam expugnata urbe, secundum poterat esse refugium: sed et « hæc omnia, sicut usui solent esse contra hostes, si sint qui pro libertate velint contendere, et se viriliter hostibus opponere; sic sine utilitate jacent, ubi non reperitur in obsessis qui vicem velit gerere defensoris. Parum est enim in civitatibus turres, muros esse et antemuralia, nisi sint qui hæc omnia tueantur. » Vacuam ergo urbem reperiens, et ex eo obtinendi majorem

remès Caldeu et Hermin, genz qui ne savoient rien d'armes, ne n'estoient mie accoutumé de guerres: de marchandises s'entremetoient sanz plus. A cels avoit li quens Jocelin trop grant acointance, et li gardoient sa vile, quar la compagnie des Latins m'amoit il pas, porce qu'il sentoient bien que sa contenance ne leur plesoit mie. Tant pou com il avoit de sodoiers en la ville, fesoit il trop mauvesement paier: tele eure estoit qu'il delaioit la paie plus d'un an; por ce ne trouvoit qui estre i vossit, se mauveses genz non qui n'i avoient mestier. Mès li autre conte qui devant lui furent, li duc Baudoins et li vieuz Joscelins, tenoient tozjorz leur mestre estage dedenz cele cité; granz garnisons i venoient de viandes et d'armes; les chevaliers fesoient venir des chastiaux por demorer ilec, et leur donnoient souvent de graz dons; por ce ne doutoit riens la vile. Lors einçois jostisoit le pais, si com vos avez oï. Entre le prince d'Antioche et le conte de Rohès avoient duré mout longuement repostes anemitiez, mès ore estoient si descouvertes que li uns n'aidast à l'autre por nule rien, einz avoit chascun d'aus grant joie, quant li autres avoit quelque mescheance. Sanguins qui trop estoit esveilliez de mal fere, se fu bien aperceuz de ce, plus seurement en commença s'emprise devers la terre d'Oriant; amena trop grant foison de Turs; par les citez d'iluec entour en reprist il assez, si que il ot tant de genz que de toutes parz assit il la cité et toli à ceuls dedenz issues et entrées. Ne demora guieres que il orent granz soufrez de viandes, quar n'i avoit eu point de porveance de garnir la cité encontre siege. Voirs est qu'ele estoit fort et bien fermée de hanz murs espès, et i avoit un chief de chastel où cil de la vile se poissent bien garantir se la citez fust prise. Ce deust estre grant seurté à la vile, se il eust genz de quoi l'en poïst garnir ces forterescs, mès puis qu'il n'i avoit qui les deffendist, ce n'estoit mie avantages, einçois estoit la vile plus foible par les tors que l'en ne gardoit mie. Sanguins avoit bien appris tout le covine, bien avoit esperance de prendre la cité par la soufrete des deffendeurs. Il fist drecier perrieres et mangoniaux qui gitoient dedenz grosses pierres et sovent, dont la mole gent de la vile

A. 1144.

habens fiduciam, locatis in gyrum legionibus, et legionum primiceriis congrua statione dispositis, urbem vallat : deinde tormentis et machinis jaculatoriis mœnia debilitat; et crebris sagittarum immissionibus cives incessanter affligens, obsessis requiem negat. Nuntiatur interea, et fama discurrente vulgatur, quod prædicta Dei cultrix civitas, has obsidionis ab hostibus fidei et nominis christiani patiebatur angustias : unde ad hunc sermonem, fidelium longe lateque hæc audientium, liquefacta sunt corda, et zelus armari cœpit ad ultionem iniquorum. Comes vero hoc audiens, et facti acerbitate percussus, copias impiger convocat militares; et sero memor urbis eximiæ, « quasi jam defunctæ parat exequias, qui ægrotantis, et remedia postulantis, curam habere noluit : » circuit fideles, amicos sollicitat, Antiochenum principem dominum suum suppliciter monet, et attentius per nuntios hortatur, ut ejus compatiatur laboribus, et urbem prædictam a jugo futuræ liberet servitutis. Pervenerunt etiam hujus tam sinistri casus nuntii ad regem Hierosolymorum, obsidionis circa prædictam urbem et angustiarum, quas cives ejus patiebantur, certitudinem attestantes. Domina autem regina, quæ regni moderebatur imperium, communicato cum proceribus consilio, Manassem regium constabularium, consanguineum suum, Philippum Neapolitanum, Elinandum Tyberiadensem, una cum militari multitudine, illuc sub omni celeritate dirigit, ut optatum domino comiti, et afflictis civibus ministrent solatium. Princeps vero Antiochenus, de comitis gaudens adversitatibus, non multum attendens, quantum communibus debeat utilitatibus, et quod « personale odium in publicam non debet redundare lesionem, » occasiones colligit, dum petatum differt subsidium ministrare.

s'esmoierent trop. Archiers et arbaletiers ne finoient de trere à ceus qui aloient par desus les murs; meinz en blecierent, quar il ne savoient rien de ce, ne ne se garantissoient mie bien. La renommée corut par la terre de Surie que cele noble cité qui si grant leu tenoit à la foi Jesucrist, estoit asise et en perill d'estre perdue, porce que cil dedenz estoient si povrement garniz de toutes choses qui mestier ont à vile deffendre, cil defors avoient grand pooir de grever aus en meintes manieres. Tuit cil de la terre qui ces noveles oïrent furent mout esbahiz et dolanz de cele mesaventure. Li quens Jocelins qui mauvès consseill i avoit mis, s'apercut lors que folement s'estoit contenuz de la garde de cele cité; por ce corut et envoia par tot ses voisins, aide leur requist mout humblement; au prince d'Antioche cria merci par letres et par mesages, comme à son seigneur que il le secoureust à ce besoing. Li rois de Jerusalem oï cele novele; troublé en furent mout tuit cil del reaume. La bone reine Mïlesent qui tenoit en sa mein la terre por le roi, prist chevaliers et sergenz à grant planté et bien montez et armez avenanment, qu'il bailla por mener as trois barons: li uns fu Manesiers li conestables roi, cousins la reine; li autres fu Phelipes de Naples, li tierz Elinanz de Tabariè. Mout leur pria la bone dame et leur commanda estroitement qu'il se hastassent de secorre cele cité. Li princes d'Antioche vit que li quens de Rohès estoit en tele engoisse et en perill d'estre desheritez, si n'en fu pas iriez, einz en ot grant joie. Ses achoisons commença à trover por remanoir de cele besongne, ne s'apensa mie que c'estoit ses granz damages por si grant fié que il perdoit de cele cité, et plus encore por les Turs qui s'aprochoient de lui.

CAPITULUM V.

Capitur civitas, et populus ejus occiditur.

At Sanguinus interea obsessos continuis urgens assultibus, omnia nocendi percurrit argumenta; nil intentatum relinquit eorum quæ civibus possint augere molestiam, et sibi ad obtinendum locum possint tribuere facultatem. Immissis igitur fossoribus per scrobes et subterraneos meatus, secus murum ducit cuniculum, suffossumque opus stipitibus sustentat apposis: quibus igne consumptis, decidit ex maxima parte murus, et hiatum hostibus pervium plusquam centum dedit cubitorum. Hostes igitur aditum pro votis habentes, confluentibus undique in urbem ingrediuntur legionibus, et quos de civibus habent obviam gladiis perimunt, conditioni, ætati aut sexui non parcentes: ita ut de iis dictum videretur: *Viduam et advenam interfecerunt, et pupillos occiderunt, juvenem simul ac virginem lactentem, cum homine sene*¹. Capta igitur urbe, et hostium gladiis tradita, qui prudentiores erant ex civibus, vel magis expediti, in præsidia, quæ in turbe esse diximus, cum liberis et uxoribus, ut vitæ saltem, licet tempore consulerent modico, se contulerunt: ubi tantus in introitu concurrentium populorum factus est tumultus, ut præ turba comprimente, multi miserabiliter suffocati interirent: inter quos et reverendissimus vir Hugo, ejusdem civitatis archiepiscopus, cum quibusdam clericis suis eodem dicitur modo occubuisse. Hujus tamen miserabilis eventus culpam nonnullam in prædictum refundunt antistitem, qui prædicto in-

CHAPITRE V.

Comment Sanguins prist la cité de Rohès.

Sanguins qui fu bien apenssez, et sot certainement que se il demoroit à prendre la vile, li Crestien qui de toutes parz estoient effrée, vendroient au secors et le leveroient del siege par force, si que s'il les atendoit il feroit folie; por ce fu mout engoisseus, et se hasta tant com il pot de la vile prendre. Les mineurs fist miner as murs, que cil dedenz n'i mistrent guieres de contenz. Cil qui furent asseur desoz, piquierent en plusors leus et estançonnerent tout un grant pan, puis s'en issirent et mistrent l'atret lez les estages; après i fu boutez li feus. Li murs chei qui minez estoit, et de l'autre s'en escrolla grant partie, en tel maniere que l'entrée fu bien large de cinquante toises. Li Turc qui ne doubterent rien les marcheanz qui gardoient la vile, se mistrent enz à grant presse; quen qu'il encontroient de gent, homes et fames, decoupoient touz. Cil qui plus savoient des citoiens de la vile, se corurent garantir en un donjon qui estoit li chiés del chastel, et recueillirent là leur fames et leur enfanz, cil qui porent. Quant li autre de la cité s'en aperçurent, si corurent là endroit; tel presse i ot, porce que chascun se vouloit boter enz, qu'il en i morut assez. Entre les autres i fu trouvez morz Hues l'arcevesque de la vile et autres clerks. Assez l'en l'avoit tenu à sage et de bone vie, mès à la fin fu mout blasmez, et dist l'en que à bon droit estoit il morz en tel maniere, quar au commencement de ce siege, quant li citaïen virent que li quens ne metroit en ax garder autre conseil, il vindrent à l'arcevesque qui mout estoit riches et grant tresor avoit, et li requistrent doucement qu'il meist conseil en la ville et donast as sodoiers de son avoir qui li aidassent à deffendre, quar encontre tel besoing ne devoit il riens avoir chier; il respondi qu'il ne s'en entremetrait jà, par quoi il fu morz et ses avoirs perduz. Si semble qu'il en encoreust là maudi-

¹ Psal. xciii, 6.

A. 1144.

terfuerunt negotio. Nam cum pecuniam collegisse diceretur infinitam, quam erogans militibus, urbi posset esse auxilio, maluit opibus avarus incumbere, quam populo consulere pereunti: unde factum est, ut avaritiæ fructus colligens, mortem cum popularibus sortiretur indifferentem, ab auditu etiam malo, nisi misericorditer dominus subveniat, non multum securus. Talibus enim terribiles loquuntur Scripturæ, dicentes, *Pecunia tua tecum sit in perditionem*¹. Sic igitur dum princeps Antiochenus, odio victus indiscreto, differt fratribus debitum auxilium ministrare, dumque comes aliena præstolatur suffragia, urbs antiquissima, et nomini christiano a temporibus Apostolorum devota, verbo et prædicatione Apostoli Thaddei, ab infidelium superstitionibus eruta, indebitum jugum passa est servitutis. Dicitur eadem urbe et corpus beati Thomæ Apostoli, una cum prædicti Apostoli, et beati Abgari regis corporibus esse sepultum. Hic est Abgarus, toparcha illustris, cujus epistolam ad Dominum Jesum Christum missam, Eusebius Cæsariensis, in historia sua quam Ecclesiasticam nominat, asserit: quem et Domini dignum rescripto docet, utriusque ponens epistolam, et in fine ita subjungens²: « Hæc in Archivis publicis Edessanæ urbis, in qua tunc supradictus Abgarus regnavit, ita descripta reperimus in iis chartis, quæ gesta Abgari regis servata antiquitus continebant. » Sed hæc hactenus, nunc ad historiam redeamus.

CAPITULUM VI.

Trans Jordanem castrum, cui nomen Vallis Moysi, per regem acquiritur.

Hujus domini Balduini, anno primo quo regnare cœpit, Turci, quibusdam faventibus et vocantibus locorum incolis, castrum quoddam nostrum, cui nomen Vallis Moysi, in Syria Sobal, quæ est trans Jordanem, occupaverant. Est

cion monseigneur saint Pere qui dist : *tes avoires soit avecques toi en perdicion*. En tel maniere com vos oez, fu perdue la noble cité de Rohès qui si estoit puissant et riche et encienne. Dès le tens que li apostre preeschierent, fu ele convertie à la foi Jesucrist, et en cele creance se meintint ele tozjorz, jusque à celui jor que li mescreant en orent la seingnorie. Si com l'en dit, li cors monseigneur saint Thomas gist en cele cité, et un cors à un saint roi qui fu convertiz à la Crestienté, Abganins^a avoit non. De cestui dist misires saint Eusebes, l'arcevesque de Cesaire, que il trouva el aumaires^b de Rohès unes letres que il envia à Jesucrist quant il aloit par terre, et unes autres que Jesuscrist li renvoia por respondre à celes.

CHAPITRE VI.

Comment li Crestien pardirent le Vau Moysi et le reconquisterent.

El premier an que cil derreniers Baudoins commença à regnier, li Turc par le consentement de ceus qui abitoient el païs et gaengnoient les terres, vindrent soudeinement et pristrent un nostre chastel qui a non li Vaux Moysi et siet en la terre que l'en clamoit la Surie Sobal, mès ele est ore apelée la terre de Mont Roial. Cist chastiaux si et assez près del leu où Moyses fist issir les eues de la pierre par le cop de sa verge, quant li peuples Israel moroit de soif. Nostre gent oïrent dire que leur ennemis avoient

¹ Act. viii, 20. — ² L. I, c. xiii.

^a Al. *Abiganis*. — ^b Al. *mares*.

flore, omnes reliquos regni principes facile anteibat. Erat autem corpore procerus, mediocribus major; ad corporis proceritatem membrorum habens consonam, et quasi proportionaliter respondentem universaliter dispositionem, ita ut nec in modico, a ratione totius, in eo pars aliqua dissentiret. Fuit sane facie decorus elegantissima, colore vivido et innatum designante vigorem : a quibus plane in ea parte matrem referens, et ab avo non degener materno; oculis mediæ quantitatis, modice prominentibus, fulgoris temperati; capillo plano, non flavo penitus; barba mentum genasque grata quadam plenitudine favorabiliter vestitus; carnositatis media quadam habitudine modificatus, ita ut nec fratris more pinguior, nec matris exemplo dici posset macilentus. Tanta autem, ut in summa dicatur, formæ præibat eminentia, ut ignaris etiam, eximia quadam in eo refulgente dignitate, certum in se de regia majestate daret indicium.

CAPITULUM II.

De moribus et conversatione ejus.

Huic autem tantæ corporis venustati, mentis quoque bene constitutæ æquipollenter respondebat habitus. Nam ingenii summe velocis erat, et sponte fluentis eloquii ei non deerat prærogativa quædam singularis, nec morum dignitate commendabilium quolibet principe videbatur inferior. Affabilis enim et misericors erat admodum; et licet supra vires se pene omnibus exhiberet liberalem, alieni tamen minime cupidus, nec ecclesiarum vexabat patrimonia, nec subjectorum, more prodigi, insidiabatur opulentiis. Quodque in ea ætate rarissime solet contingere, etiam in adolescentia sua erat Deum timens, et ad ecclesiasticas institutiones, et ecclesiarum prælatos omnimodam habens reverentiam : ingenii etiam vivacitate præditus, fidelis etiam memoriæ erat assecutus beneficium : erat autem et commode litteratus, et fratre suo domino Amalrico, qui ei successit, multo amplius : cum vero quid otii ex occupationibus publicis decerpere poterat, libenter incumbibat lectioni; historiarum precipue auditor, antiquorum regum

plus que autres hom. El vis avoit couleur fresche et merveille; de ce ressembloit il sa mere, mès au pere restreoit il des eulz que il avoit un pou gressez : nequedant ne li mesavenoit mie. Cheveus avoit fors, le visage avoit bien vestu la barbe [qui estoit une grant avenance en cel tens]. Sa mere fut megre et ses peres gras : cil tint de l'un et de l'autre, si qu'il fu maiens, ne gras ne megres. Regardeure avoit bone et bele, si qu'il sembloit que s'uns estrangers hom venist qui onques mès ne l'eust veu, par regarder son visage le deust il connoistre à roi.

CHAPITRE II.

De ce meismes.

Ausint comme ses cors estoit bien fez et ses visages bien coulerez, restoit ses cuers gentils et nobles, bien apercevanz, piteus et larges. Meintes foiz donnoit il plus qu'il n'estoit aaisiez; mès onques por ce ne convoita l'autrui. Sans reson ne vouloit rien aquerre. Les choses de l'eglise gardoit bien enterinement. Dès qu'il estoit gennes enfès, cremoit il Nostre Seingneur et amoit; son servise escoutoit chascun jor par grant devotion; letres savoit assez plus que ses freres Amauris. Clercs bien letrez avoit tozjorz avec lui pour demander ses doutes; estoires d'enciens rois lisoit souvent; de tel remembrance estoit qu'il n'oubloit rien qu'il eut seu; grant grace avoit del peuple, porce que il co-

A. 1144.

et optimorum principum gesta moresque diligenter investigabat : litteratorum maxime, sed et prudentum laicorum confabulationibus plurimum recreabatur. Tanta autem affabilitatis gratia præminebat, ut etiam contemptibilibus personis, ex improvise et nominatim salutationibus dependeret affatum; et ad se ingredi volentibus, vel occurrentibus passim mutuae colloctionis aut offerret ultro commercium, aut postulantibus non negaret. Unde tantam sibi plebis et patrum conciliaverat gratiam, ut prædecessorum suorum quolibet amplius, utrique classi haberetur acceptus. Erat autem et laboris patiens, et in dubiis bellorum eventibus, more optimi principis, maxime providus : in summis necessitatibus, quas pro regni incremento pertulit sæpius, regiam præferens constantiam, et fortis viri nusquam deserens securitatem. Juris etiam consuetudinarii, quo regnum regebatur Orientale, plenam habens experientiam : ita ut in rebus dubiis, etiam seniores regni principes ejus consulerent experientiam, et consulti pectoris eruditionem mirarentur. Erat præterea jucundi facietque sermonis; et personis quibuscumque favorabili quadam compositione se conformem tribuens, omni ætati et conditioni gratissime se contemperabat. Urbanitatis quoque præcipuæ; eo minus, quod dicendi nimia utebatur libertate, ita ut quæ in amicis erant notabilia, et reprehensioni obnoxia, sublata differentia, utrum placeret an læderet, eis in faciem publice jacularetur : quæ tamen, quoniam non nocendi animo, sed quadam mentis hilaritate, vel potius levitate dicebat; non multum inde etiam eorum quos sermone liberiore lacescebat, gratiam demerebatur : eoque amplius veniale videbatur, quod in se versa vice contorta, æquanimiter dicta supportabat mordacia. Ad hæc et alearum, et damnificos talorum ludos, plusquam regiam deceret majestatem, sequebatur : et carnis curam perficiens in desideriis, injuriam alienis dicebatur¹ inferre matrimoniis. Sed hoc in adolescentia : nam vir factus, secundum Apostolum, *evacuavit quæ erant parvuli*². Insignibus enim virtutibus secutis³, vitia prioris compensavit ætatis : uxore enim suscepta, cum ea vixisse continentissime dictus est. Et quæ in adolescentia minus Deo placita, et notæ subiacentia, lubrico ætatis impellente, contraxerat, postmodum prudentiore consilio deterisit, et studio in melius reformavit saniore. In sumenda præterea corporis refectioe sobrius

noissoit trop bien gent et toz les saluoit, einz qu'il li poissent mot dire. Les coutumes et les droitures porquoi li resgues estoit gouvernez savoit bien et certainement, si que li baron qui estoit sage et encien, venoient à li par conseil et plus i trouvoient sen et droiture que en autrui; jeus et gabois disoit mout bel, nequedant meintes foiz i melloit cortoisies felonniees et couvertes : si le fesoit plus por amender ses amis que por correcier. Jeus de tables et de dez amoit plus qu'il n'aferoit à roi [car hom qui tant à afere comme rois, ne doit à tel deduit entendre, se lors non que les grand besongnes sont bien finées]. De sa char estoit plus legiers, tantdis comme il fu joenes, que sa hautece ne requeist, si neis que il en fesoit tort à aucuns mariages, ce dit l'en; mès quant il ot sa fame prise, ce pechié guerpi del tout, et vesqui moult loiaument avec li. Ce meismes qu'il avoit en sa joenece mesfet de cele chose, amenda il en fessant après penitances. En boivre et en mengier fu si amesurables que l'en ne le vit onques changié après ne que devant; einçois tenoit à trop grant vice et à vileine chose quant hom qui riens devoit valoir, s'enivroit ou manjoit à outraje.

¹ Videbatur. A.³ Virtutis secute. A. B. C.² I Cor. XIII, 11.

erat admodum, et supra id quod ætas illa exigebat abstemius : ebrietatem, tam in cibo quam in potu, pessimi criminis fomitem esse asserens, abominabatur. A. 1144.

CAPITULUM III.

De promotione ejus in regno; et quam diu sub matris tutela regnaverit.

Defuncto igitur patre, quarto idus Novembris, proxime subsecuto Dominici natalis die, anno incarnationis Dominicæ millesimo centesimo quadragesimo secundo, præsidente sanctæ Romanæ ecclesiæ domino Eugenio papa tertio, Antiochenæ domino Aimerico, Hierosolymitanæ domino Willelmo, Tyrensi vero ecclesiæ presidente domino Fulchero, convenientibus de more principibus, simul et universis ecclesiarum prælatis, in ecclesia Dominici Sepulchri, per manus domini Willelmi, bonæ memoriæ Hierosolymorum patriarchæ, solemniter inunctus, consecratus, et cum matre coronatus est. Erat autem mater, mulier prudentissima, plenam pene in omnibus secularibus negotiis habens experientiam, sexus feminei plane vincens conditionem, ita ut manum mitteret ad fortia; et optimorum principum magnificentiam niteretur æmulari, et eorum studia passu non inferiore sectari. Regnum enim, filio adhuc intra puberes annos constituto, tanta rexit industria, tanto procuravit moderamine, ut progenitores suos in ea parte æquare merito diceretur : cujus quam diu regi voluit consilio filius, optata tranquillitate gavisus est populus, et in prospero cursu regni procedebant negotia. Verum attendentes quibus mens erat levior, quod eorum studiis, quibus dominum regem involvere nitebantur, dominæ reginæ multum obviabat prudentia, dominum regem more aliorum ejusdem ætatis, « cereum in vitia flecti, monitoribus asperum, » suis inducunt persuasionibus, ut a matris tutela se subtrahens, regnum ipse moderaretur avitum; indignum esse dicentes, regem, quem omnibus aliis præesse convenit, quasi privati filium, semper ad matris ubera dependere. Quæ res sicut ex inconsulta levitate, vel ex quorundam malitia habuit initium, ita regnum universum paulo minus habuit conterere; sicut inferius, cum de his tractabitur, diligentius docebitur.

CHAPITRE III.

Du couronnement le roi Baudouin le tiers.

Le jor de Noel après la mort au roi Fouques, s'assemblerent en Jerusalem li baron et li prelat de la terre, et fu coronez par la mein au patriarche Guillaume cil Baudoins, en l'iglise del Sepulcre. Sa mere porta le jor corone avec lui, porce qu'il n'i avoit point de reine qui fust fame à ce jeune roi. Cette reine Milesent estoit merveilles sage dame et de bone contenance; haut cuer avoit et viguerous, que bien osoit emprendre granz aferes et bien maintenir. Tantdis com ses fuiz fu si jeunes, ele gouverna le roiaume si bien et si sagement que onques riens n'i ot perdu, ne n'i avint defaut de droiture. Les orgueilleus barons qui par leur granz hautesces ou par leur granz pooirs vouloient defouler leur voisins, ceus metoit ele si à droiture que plus la doutoient à correcier et à mesprendre vers le roi que les menues genz ne fesoient. Tozjorz tant comme ses fuiz la volt croire, furent bien et viguerousement menez li afere de Surie, mès por envie de ce que li baron ne pooient mie fere leur volentez tantdis com il estoit avec sa mere, il vindrent à lui priveement et li montrerent que c'estoit grand honte et grand avillement de roi qui n'avoit point de pooir, einçois estoit ausint desouz le dongier sa mere, comme uns emfès aletanz; mout seroit

CAPITULUM IV.

Sanguinus Edessam obsidet; et describitur ejusdem civitatis situs.

Eodem anno, illo medio temporis intervallo, quod inter patris obitum, et ejusdem domini Balduini in regnum promotionem fuit, Sanguinus vir sceleratus, Turcorum inter Orientales potentissimus, ejus civitatis quæ olim Ninive dicta est, nunc autem mutato nomine Musula dicitur, et est metropolis ejus regionis quæ olim dicta est Assur, dominus et moderator, maximam et egregiam Medorum metropolim, Edessam nomine, quæ alia magis usitata appellatione Rages dicitur, in multitudine magna obsedit, multum præsumens tum de gentis suæ numerositate, et viribus; tum de simultatibus quæ inter principem Antiochenum Raimundum, et ejusdem comitem civitatis Joscelinum, exortæ fuerant nimis periculosæ. Erat autem eadem civitas trans Euphraten sita, ab eodem flumine distans itinere diei unius. Prædictus autem comes civitatis illius, contra prædecessorum suorum morem, illius dimissa urbis habitatione, circa Euphraten, in loco qui dicitur Turbessel, jugem et assiduam constituerat conversationem, tum propter loci ubertatem, tum propter otium: erat enim longe ab hostium tumultu; deliciis vacans, nec debitam gerens pro tam nobili urbe sollicitudinem. Prædicta vero urbs Chaldæos, et ex Armeniis imbelles viros, et armorum usum penitus nescientes, solam negotiandi artem familiarem habentes, habebat domesticos; raroque Latinorum frequentabatur accessu, paucissimos ex eis habens cives. Erat autem solis mercenariis tradita ejus cura, neque iis etiam pro tempore, vel pro modo exhibitæ militiæ, præstabantur

mieuz qu'il fust sanz lui et gouvernast le roiaume par le conseil de ses barons, plus le douteroit l'en à tozjorz mès, et plus sagement seroient mené li grant afere de la terre, quar se il estoient longuement en tel maniere, jamès por proece qu'il eust, ne seroit riens proisiez ne doutez. Li roi fu enfès, si les crut trop tost, ne conut pas bien la malice dont ces paroles venoient, si se parti de la compagnie del conseil sa mere, par qu'il reçut trop doloreus damages, si qu'à pou se tint que li roiaumes ne fu perduz, si com vos orroiz après.

CHAPITRE IV.

Comment Sanguins assist la cité de Rohès.

En cel an meismes, quant li rois Fouques fu morz, einçois que li rois Baudoins fust coronez, Sanguins li pesmes ennemis de la Crestienté, très puissanz Turs, sires de la cité qui jadis fu appelé Ninive, or a non Mousse^a, et est la greindre citez de la terre qui a non Assur^b, assist por son grand orgueil la cité de Rohès qui mout estoit grant et noble et la plus riche de la terre de Mede. Tant i amena gent que toute la terre en fut pleine: en cela se fioit mout, mès plus avoit encore grant esperance en une descorde qui estoit sourse^c entre le prince d'Antioche et Joscelin le conte de Rohès. Cele cité siet outre le flum d'Elfrate, bien loing une journée. Cist quens Jocelins avoit lessié l'estage de la cité, porce qu'il i avoit trop à fere, ne il n'amoit pas les plez ne les nouvelles qui souvent i venoient de ses ennemis qui avoient grevée sa terre; por ce eschiver, s'en estoit alez el chastel de Torbessel qui siet près del flum d'Elfrate, en un leu mout delitable. Là ne trouvoit il que guieres de noise li feist, qu'il estoit bien loing de ses anemis, et il entendoit plus à soi aiesier en delices que à soi prendre garde de sa bonne cité. Dedenz Rohès estoient

^a Al. Mossoul.

^b Al. Arsur. — ^c Al. sorcée.

stipendia; sed plerumque in annum vel amplius pactam petentes pecuniam protrahabantur. At vero uterque Balduinus et Joscelinus senior, postquam eundem comitatum adepti sunt, illic jugem et manentem constituerant habitationem, ex locis finitimis illuc tam victus quam armorum, et aliorum quæ pro tempore erant necessaria, copiam, ad omnem sufficientiam diligenter inferentes: unde non solum in se tuta poterat consistere, sed etiam aliis vicinis urbibus merito erat formidabilis. Erant autem, ut præmisimus, inter principem Antiochenum et comitem inimicitiae, non jam occultæ, sed quæ jam usque ad odium processerant manifestum: unde uterque, pro alterius molestiis aut sinistris eventibus, modicam aut nullam gerebat sollicitudinem: imo etiam detrimentis gaudebat, et sinistris casibus lætabatur. Ex his omnibus prædictus princeps magnus Sanguinus occasionem colligens, secumque ab universo Orientali tractu infinitas equitum copias deducens, convocatis etiam finitimarum urbium populis, urbem prædictam obsidione claudit; et obsessis omnem præstruit aditum, ita ut nec obsessis civibus egredi, nec ad eos introire volentibus ulla daretur facultas. Sed et victus et alimentorum quorumlibet plurimumangebantur inopia qui obsessi erant. Erat autem civitas muro circumdata solido, et turrium excelsarum vallata [præsidio] civitatis parte [superiore] alterum inferius, ad quæ civibus etiam expugnata urbe, secundum poterat esse refugium: sed et hæc omnia, sicut usui solent esse contra hostes, si « sint qui pro libertate velint contendere, et se viriliter hostibus opponere; sic sine « utilitate jacent, ubi non reperitur in obsessis qui vicem velit gerere defensoris. « Parum est enim in civitatibus turres, muros esse et antemuralia, nisi sint qui « hæc omnia tueantur. » Vacuam ergo urbem reperiens, et ex eo obtinendi majorem

remès Caldeu et Hermin, genz qui ne savoient rien d'armes, ne n'estoient mie accoutumè de guerres: de marchandises s'entremetoient sanz plus. A cels avoit li quens Jocelin trop grant accointance, et li gardoient sa vile, quar la compagnie des Latins m'amoit il pas, porce qu'il sentoit bien que sa contenance ne leur plesoit mie. Tant pou com il avoit de sodoiers en la ville, fesoit il trop mauvesement paier: tele eure estoit qu'il delaioit la paie plus d'un an; por ce ne trouvoit qui estre i vossit, se mauveses genz non qui n'i avoient mestier. Mès li autre conte qui devant lui furent, li duc Baudoin et li vieuz Joscelins, tenoient tozjorz leur mestre estage dedenz cele cité; granz garnisons i venoient de viandes et d'armes; les chevaliers fesoient venir des chastiaux por demorer ilec, et leur donnoient souvent de graz dons; por ce ne doutoit riens la ville. Lors einçois jostisoit le país, si com vos avez oï. Entre le prince d'Antioche et le conte de Rohès avoient duré mout longuement repostes anemitiez, mès ore estoient si descouvertes que li uns n'aidast à l'autre por nule rien, einz avoit chascun d'aus grant joie, quant li autres avoit quelque mescheance. Sanguins qui trop estoit esveilliez de mal fere, se fu bien aperceuz de ce, plus seurement en commença s'emprise devers la terre d'Oriant; amena trop grant foison de Turs; par les citez d'iluec entour en reprist il assez, si que il ot tant de genz que de toutes parz assit il la cité et toli à ceuls dedenz issues et entrées. Ne demora guieres que il orent granz soufretez de viandes, quar n'i avoit eu point de porveance de garnir la cité encontre siege. Voirs est qu'ele estoit fort et bien fermée de hanz murs espès, et i avoit un chief de chastel où cil de la vile se poissent bien garantir se la citez fust prise. Ce deust estre grant seurté à la vile, se il eust genz de quoi l'en poïst garnir ces forterescs, mès puis qu'il n'i avoit qui les deffendist, ce n'estoit mie aventages, einçois estoit la vile plus foible par les tors que l'en ne gardoit mie. Sanguins avoit bien appris tout le covine, bien avoit esperance de prendre la cité par la soufrete des deffendeeurs. Il fist drecier perrieres et mangoniaux qui gitoient dedenz grosses pierres et sovent, dont la mole gent de la vile

A. 1144.

habens fiduciam, locatis in gyrum legionibus, et legionum primiceriis congrua statione dispositis, urbem vallat: deinde tormentis et machinis jaculatoriis mœnia debilitat, et crebris sagittarum immissionibus cives incessanter affligens, obsessis requiem negat. Nuntiatur interea, et fama discurrente vulgatur, quod prædicta Dei cultrix civitas, has obsidionis ab hostibus fidei et nominis Christiani patiebatur angustias: unde ad hunc sermonem, fidelium longe lateque hæc audientium, liquefacta sunt corda, et zelus armari cœpit ad ultionem iniquorum. Comes vero hoc audiens, et facti acerbitate percussus, copias impiger convocat militares; et sero memor urbis eximiæ, « quasi jam defunctæ parat exequias, qui ægrotantis, et « remedia postulantis, curam habere noluit: » circuit fideles, amicos sollicitat, Antiochenum principem dominum suum suppliciter monet, et attentius per nuntios hortatur, ut ejus compatiatur laboribus, et urbem prædictam a jugo futuræ liberet servitutis. Pervenerunt etiam hujus tam sinistri casus nuntii ad regem Hierosolymorum, obsidionis circa prædictam urbem et angustiarum, quas cives ejus patiebantur, certitudinem attestantes. Domina autem regina, quæ regni moderabatur imperium, communicato cum proceribus consilio, Manassem regium constabularium, consanguineum suum, Philippum Neapolitanum, Elinandum Tyberiadensem, una cum militari multitudine, illuc sub omni celeritate dirigit, ut optatum domino comiti, et afflictis civibus ministrent solatium. Princeps vero Antiochenus, de comitis gaudens adversitatibus, non multum attendens, quantum communibus debeat utilitatibus, et quod « personale odium in publicam non debet redundare læsionem, » occasiones colligit, dum petatum differt subsidium ministrare.

s'esmoierent trop. Archiers et arbaletiers ne finoient de trere à ceus qui aloient par desus les murs; meinz en blecierent, quar il ne savoient rien de ce, ne ne se garantissoient mie bien. La renomée corut par la terre de Surie que cele noble cité qui si grant leu tenoit à la foi Jesucrist, estoit asise et en perill d'estre perdue, porce que cil dedenz estoient si povrement garniz de toutes choses qui mestier ont à vile deffendre, cil defors avoient grand pooir de grever aus en meintes manieres. Tuit cil de la terre qui ces noveles oïrent furent mout esbahiz et dolanz de cele mesaventure. Li quens Jocelins qui mauvès consseill i avoit mis, s'apercut lors que folement s'estoit contenuz de la garde de cele cité; por ce corut et envoia par tot ses voisins, aide leur requist mout humblement; au prince d'Antioche cria merci par lettres et par messages, comme à son seigneur que il le secoureust à ce besoing. Li rois de Jerusalem oï cele novele; troublé en furent mout tuit cil del reaume. La bone reine Milesent qui tenoit en sa mein la terre por le roi, prist chevaliers et sergenz à grant plenté et bien montez et armez avenanment, qu'il bailla por mener as trois barons: li uns fu Manesiers li conestables roi, cousins la reine; li autres fu Phelipes de Naples, li tierz Elinanz de Tabarié. Mout leur pria la bone dame et leur commanda estreitement qu'il se hastassent de secorre cele cité. Li princes d'Antioche vit que li quens de Rohès estoit en tele engoisse et en perill d'estre desheritez, si n'en fut pas iriez, einz en ot grant joie. Ses achoisons commença à trover por remanoir de cele besongne, ne s'apensa mie que c'estoit ses granz damages por si grant fié que il perdoit de cele cité, et plus encore por les Turs qui s'aprochoient de lui.

CAPITULUM V.

Capitur civitas, et populus ejus occiditur.

At Sanguinus interea obsessos continuis urgens assultibus, omnia nocendi percurrit argumenta; nil intentatum relinquit eorum quæ civibus possint augere molestiam, et sibi ad obtinendum locum possint tribuere facultatem. Immissis igitur fossoribus per scrobes et subterraneos meatus, secus murum ducit cuniculum, suffossumque opus stipitibus sustentat apposis : quibus igne consumptis, decedit ex maxima parte murus, et hiatum hostibus pervium plusquam centum dedit cubitorum. Hostes igitur aditum pro votis habentes, confluentibus undique in urbem ingrediuntur legionibus, et quos de civibus habent obviam gladiis perimunt, conditioni, ætati aut sexui non parcentes : ita ut de iis dictum videretur : *Viduam et advenam interfecerunt, et pupillos occiderunt, juvenem simul ac virginem lactentem, cum homine sene*¹. Capta igitur urbe, et hostium gladiis tradita, qui prudentiores erant ex civibus, vel magis expediti, in præsidia, quæ in urbe esse diximus, cum liberis et uxoribus, ut vitæ saltem, licet tempore consulerent modico, se contulerunt : ubi tantus in introitu concurrentium populorum factus est tumultus, ut præ turba comprimente, multi miserabiliter suffocati interirent : inter quos et reverendissimus vir Hugo, ejusdem civitatis archiepiscopus, cum quibusdam clericis suis eodem dicitur modo occubuisse. Hujus tamen miserabilis eventus culpam nonnullam in prædictum refundunt antistitem, qui prædicto in-

CHAPITRE V.

Comment Sanguins prist la cité de Rohès.

Sanguins qui fu bien apenssez, et sot certainement que se il demoroit à prendre la vile, li Crestien qui de toutes parz estoient effrée, vendroient au secors et le leveroient del siege par force, si que s'il les atendoient il feroit folie; por ce fu mout engoisseus, et se hasta tant com il pot de la vile prendre. Les mineurs fist miner as murs, que cil dedenz n'i mistrent guieres de contenz. Cil qui furent asseur desoz, piquierent en plusors leus et estançonnerent tout un grant pan, puis s'en issirent et mistrent l'atret lez les estages; après i fu boutez li feus. Li murs chei qui minez estoit, et de l'autre s'en escrolla grant partie, en tel maniere que l'entrée fu bien large de cinquante toises. Li Turc qui ne doutèrent rien les marcheanz qui gardoient la ville, se mistrent enz à grant presse; quen qu'il encontroient de gent, homes et fames, decoupoient touz. Cil qui plus savoient des ci-toiens de la vile, se corurent garantir en un donjon qui estoit li chiés del chastel, et recueil-lirent là leur fames et leur enfanz, cil qui porent. Quant li autre de la cité s'en aperçurent, si corurent là endroit, tel presse i ot, porce que chascun se vouloit boter enz, qu'il en i morut assez. Entre les autres i fu trouvez morz Hues l'arcevesque de la ville et autres clerks. Assez l'en l'avoit tenu à sage et de bone vie, mès à la fin fu mout blasmez, et dist l'en que à bon droit estoi il morz en tel maniere, quar au commencement de ce siege, quans li citaïen virent que li quens ne metroit en ax garder autre conseil, il vindrent à l'arcevesque qui mout estoit riches et grand tresor avoit, et li requistrent doucement qu'il meist conseil en la ville et donast as sodoiers de son avoir qui li aidassent à deffendre, quar encontre tel besoing ne devoit il riens avoir chier; il respondi qu'il ne s'en entremetroit jà, par quoi il fu morz et ses avoirs perduz. Si semble qu'il en encoreust la maudi-

¹ Psal. xciii, 6.

A. 1144.

terfuerunt negotio. Nam cum pecuniam collegisse diceretur infinitam, quam erogans militibus, urbi posset esse auxilio, maluit opibus avarus incumbere, quam populo consulere pereunti: unde factum est, ut avaritiæ fructus colligens, mortem cum popularibus sortiretur indifferentem, ab auditu etiam malo, nisi misericorditer dominus subveniat, non multum securus. Talibus enim terribiles loquuntur Scripturæ, dicentes, *Pecunia tua tecum sit in perditionem*¹. Sic igitur dum princeps Antiochenus, odio victus indiscreto, differt fratribus debitum auxilium ministrare, dumque comes aliena præstolatur suffragia, urbs antiquissima, et nomini christiano a temporibus Apostolorum devota, verbo et prædicatione Apostoli Thaddei, ab infidelium superstitionibus eruta, indebitum jugum passa est servitutis. Dicitur eadem urbe et corpus beati Thomæ Apostoli, una cum prædicti Apostoli, et beati Abgari regis corporibus esse sepultum. Hic est Abgarus, toparcha illustris, cujus epistolam ad Dominum Jesum Christum missam, Eusebius Cæsariensis, in historia sua quam Ecclesiasticam nominat, asserit: quem et Domini dignum rescripto docet, utriusque ponens epistolam, et in fine ita subjungens²: « Hæc in archivis publicis Edessanæ urbis, in qua tunc supradictus Abgarus regnavit, ita descripta reperimus in iis chartis, quæ gesta Abgari regis servata antiquitus continebant. » Sed hæc hactenus, nunc ad historiam redeamus.

CAPITULUM VI.

Trans Jordanem castrum, cui nomen Vallis Moysi, per regem acquiritur.

Hujus domini Balduini, anno primo quo regnare cœpit, Turci, quibusdam faventibus et vocantibus locorum incolis, castrum quoddam nostrum, cui nomen Vallis Moysi, in Syria Sobal, quæ est trans Jordanem, occupaverant. Est

cion monseigneur saint Pere qui dist : *tes avoirs soit avecques toi en perdicion*. En tel maniere com vos oez, fu perdue la noble cité de Rohès qui si estoit puissant et riche et encienne. Dès le tems que li apostre preschierent, fu ele convertie à la foi Jesucrist, et en cele creance se maintint ele tozjors, jusque à celui jor que li mescreant en orent la seingnorie. Si com l'en dit, li cors monseigneur saint Thomas gist en cele cité, et un cors à un saint roi qui fu convertiz à la Crestienté, Abganins^a avoit non. De cestui dist misires saint Eusebes, l'arcevesque de Cesaïre, que il trouva el aumaires^b de Rohès unes letres que il envoia à Jesucrist quand il aloit par terre, et unes autres que Jesuscrist li renvoia por respondre à celes.

CHAPITRE VI.

Comment li Crestien pardirent le Vau Moysi et le reconquisterent.

El premier an que cil derreniers Baudoins commença à regnier, li Turc par le consentement de ceus qui abitoient el país et gaengnoient les terres, vindrent soudeinement et pristrent un nostre chastel qui a non li Vaux Moysi et siet en la terre que l'en clamoit la Surie Sobal, mès ele est ore apelée la terre de Mont Roial. Cist chastiaux si et assez près del leu où Moyses fist issir les eues de la pierre par le cop de sa verge, quant li peuples Israel moroit de soif. Nostre gent oïrent dire que leur ennemis avoient

¹ Act. viii. 20. — ² L. I, c. xiii.

^a Al. *Albiganis*. — ^b Al. *mares*.

autem prædictum oppidum, juxta Aquas Contradictionis, ubi Moyses populo Israelitico vociferante et deficiente præ siti, ex silice fluente produxit, et bibit populus universus et jumenta ejus. Cognito itaque quod prædictum municipium hostes, nostris qui in eo erant occisis, detinerent, congregatis undique militaribus copiis, dominus rex, licet tener adhuc nimium, illuc proficiscitur: et transiens cum suis expeditionibus, vallem illustrem, ubi nunc mare Mortuum, quod et lacus Asphaltis dicitur, interjacet, secundæ Arabiæ, quæ est Petracensis, in finibus Moab montana conscendit. Inde Syriam Sobal, quæ est tertia Arabia, quæ hodie vulgo dicitur terra Montis Regalis, percurrentes, ad locum perveniunt destinatum. Indigenæ autem regionis, comperto nostrorum adventu, cum uxoribus et liberis in præsidium se contulerant, præsumentes de loci munitione, eo quod inexpugnabilis videretur. Ubi nostri, loci videntes difficultatem et insuperabile munimen, postquam aliquot diebus saxa contorquendo, crebris sagittarum immissionibus, et aliis nocendi argumentis, inutiliter operam consumpserant, ad alia se dirigunt consilia. Erat autem tota illa regio olivis consita pinguibus, ita ut, instar nemorum condensorum, universam terræ superficiem obumbrarent: unde regionis habitatores, sicut et eorum progenitores, sibi victum omnimodum propagabant; quibus deficientibus, omnino vivendi spes eos destitueret. Has igitur extirpare et dare incendiis, decretum est, ut saltem hoc damno deterriti, et succisis olivetis desperarent, et Turcis qui in municipium se contulerant traditis vel exclusis, nostris castrum restituerent: quod conceptum, fructuoso non caruit eventu; nam protenus ubi succidi amicas viderunt arbores, mutato consilio, ad alia se convertunt studia: et conditionibus interpositis, quod Turcis quos introduxerant, liber et sine periculo pateret exitus; quodque eis et eorum uxoribus et liberis non imputaretur ad mortem quod deliquerant, castrum domino regi restituerunt. Recepto itaque municipio, et custodibus in eo locatis, alimentorum

einsint ce chastel pris, et occis touz ceuls qu'il trouverent dedenz. Si asemblerent leur ost: li rois meismes i ala qui molt estoit jeunes et tendres. Il passerent le lai qui a non la mer Morte et monterent par les montengnes de la seconde Arrabe. Quant il s'aprochoient de la terre de Mont Roial, li Turc del país qui avoient porparlée la traison del chastel, se mistrent dedenz; avec aux menerent fames et emfanz et la leur chose, porce que bien se pensoient que li chastiaux ne seroit mie pris legierement par force. Li olz des Crestiens vint là et l'asist. Assez i drecierent engins, et gitoient de grosses pierres, mès n'i fesoient mie grant damage. Archer et arbaletier ne les aprouchoient point, par que il ne leur nuisoient rien. Quant li nostre virent ce, ne vouldrent mie leur tens longuement gaster, einz pristrent consseill, si s'acorderent qu'il leur feroient mal en autre maniere. Cele terre entour qui estoit toute couverte d'arbres portanz fruiz, de figuiers, d'oliviers et d'autres arbres de bone maniere, si que ce sembloit une forest. C'estoit toute la richesce del país, ne li gaengneur ne vivoient guieres d'autres choses que de leur fruiz qu'il vendoient mout chiers. Li baron commanderent que l'en les coupast touz et ardist, si en seroit la terre destruite. Quant cil qui s'estoient receuz el chastel virent que l'en metoit einsint à mal toute la guarnison, ne le porent souffrir, einz firent à lui parler de pès. Tiex convenances firent entr'eux que li Turc qui estoient leanz remès en garnison, s'en iroient tuit sauf jusque en leur país; à ceuls qui del país estoient, ne feroient nul mal por chose qu'il eussent fete, et li rendroient le chastel en la mein le roi. Li rois ot consseill à ses barons et s'acorda bien à ces couvenances: le chastel reçut et bien le garni de bones genz; armes et viandes i mist assez. Lors s'en retorna vers son país toz seins, où l'en li fist grant joie. Liez furent tuit cil de la terre, porce que li rois avoit eue si bonne estreinne

A. 1145.

quoque immissa copia, simulque et armorum, dominus rex cum suis, consummato negotio, quod ei in primis regni sui auspiciis occurrerat, victor et sospes cum universo exercitu, ad propria reversus est.

CAPITULUM VII.

Sanguinus moritur dum obsidet Calogenbar : succedit ejus filius Noradinus.

Sanguinus interea, unde supra fecimus mentionem, subjugata urbe Edessana, tanto in immensum elatus successu, apposuit et ¹ civitatem munitam, supra Euphratis fluentia sitam, Calogenbar nomine, obsidere² : in cujus obsidione dum perseveraret, tractante et disponente prædictæ urbis domino, cum quibusdam cubiculariis et familiaribus ejus eunuchis, nocte una vino æstuans et præ nimia crapula supinus jacens in tabernaculis suis, ab eisdem domesticis suis, gladiis confoditur³. De quo quidam nostrorum, nuntiato ejus interitu, sic ait :

Quam bonus eventus! fit sanguine sanguinolentus,
Vir homicida, reus, nomine Sanguineus.

Qui autem eum interfecerant, a domino urbis obsessæ, ex conducto intra mœnia recepti, ultrices consanguineorum extincti manus effugerunt. Fugit autem et universus ejus exercitus, domini solatio et provisione destitutus : cui defuncto successerunt ejus filii, alter apud Mussulam, introrsum in Oriente; alter apud Halapiam, natu posterior, nomine Noradinus, vir providus et discretus, et juxta traditiones illius populi superstitiosas, timens Deum; felix quoque et paternæ ampliatrix hereditatis.

que sa premiere emprise estoit bien achevée, et distrent que granz signes estoit que il deust assez avoir bonnes aventures en sa vie.

CHAPITRE VII.

Comment Sanguins fu murtris par ses chambellans.

Sanguins de qui ge vos ai meintes fois parlé, fu montez en trop grant orgueil de ce qu'il ot prise la cité de Rohès. Bien li fu avis que dès lors en avant riens ne se pooit tenir contre lui; por ce emprist tel hardement qu'il ala aseoir une mout fort cité et bien garnie qui siet seur le flum d'Elfrate : l'en la claime Caloganbar. Tandis com il estoit à ce siege et se penoit d'adresser la vile, si com sa coutume estoit, et de grever ceuls dedenz, li sires de la cité fist parler à ses chamberlans qui estoient chastré. Si que une nuit, quant il orent assez mengié et beu del vin, tant qu'il estoient toz yvres, il li corurent sus et le deglavierent tout; tantost s'enfoïrent dedenz la vile qui asise estoit, einçois que cele chose fust seue por l'ost. L'en les reçut à grant joie. Lendemein, quand li baron Sanguin sorent qu'il estoit morz, tuit s'en partirent, grant duel fesant. Il avoit deus fuiz qui orent sa terre. Li uns ot la cité de Mousse et les appartenances, que il estoit einz nez; li mendres ot Halape, qui fu apelez Noradins : cil fu preuz et sages et selonc sa loi doutoit Dame Dieu. Bien fu aventureus et asez crut son heritage.

¹ Ut. A. B.² Obsideret. A. B.³ A. D. 1145, vicesima quinta die mensis Septembris.

CAPITULUM VIII.

Nobilis quidam ex Damascenis, Bostrensis civitatis procurator, cum rege paciscitur : et exercitus regni versus Bostrum properat : Ainardus Damascenorum procurator factum nititur impedire.

Non multo post tempore, anno secundo regni domini Balduini, nobilis quidam Turcorum satrapa, ex causis quibusdam, Mejeredin¹ regis Damascenorum indignationem sustinens, et procuratoris ejus Mehenedin, qui alio nomine Ainardus dicebatur, gratia destitutus, cujus multo major quam ipsius regis in universis Damascenorum finibus erat auctoritas : ad dominum regem et matrem ejus, cum honesto comitatu venit Hierosolymam, asserens, quod si dominus rex honestam, et pro boni viri arbitratu sufficientem ei vellet assignare compensationem, ipse Bostrensem urbem, cui præerat, una cum oppido Selcath, Christianis resignaret. Est autem Bostrum primæ Arabiæ metropolis, quæ hodie vulgari appellatione Bussereth dicitur. Erat porro idem nobilis homo, ut dicebatur, Armenus genere, corpore procerus, facie venusta, virilem tota corporis habitudine animositatem prætendens, eratque nomen ei Tantis. Convocatis igitur hujus rei gratia universis regni principibus, et deliberationis partibus congruo libramine pensatis, audita tanti viri adventus causa, placuit omnibus de communi consilio, ut de honesta et competente recompensatione, supradicto satisfiat viro; et convocatis exercitibus, ad Bostrenses partes dirigantur expeditiones : maximum enim et Deo acceptum regni judicant incrementum, si christianæ fidei et nostræ jurisdictioni, per hujus operam, jure perpetuo possit accrescere civitas prænominata. Pactis igitur hinc inde ad congruam consonantiam redactis, universus regni populus

CHAPITRE VIII.

De ce meismes.

Ne demora guieres après ce, el secont an del resgne le tierz Baudoin, uns granz princes de Turquie, gentils hom et puissanz, fu mal del roi de Damas que l'en clamoit Mejeredin, por contenz qu'il orent entr'aux, et nomeement porce que li connestables de la terre ne l'amoit pas, que il apeloient Mehelin. Mès par son autre non le clamoit on Aynart. Cestui doutoit l'en plus en la terre de Damas que le roi. Porce que cil le doutoit, il s'esmut de son païs et amena compaignie assez ennorable des genz de sa loi. Un jor entra en Jerusalem et parla au roi et à sa mere, et leur dist que se il avoient conseil de rendre lui bone eschange, par esgart des preudomes de la terre qu'il leur bailleroit, il feroit tant que la Crestientez auroit la greingneur cité d'Arrabe qui seut avoir à non Bostre, mès l'en l'apele ore Busereth, et un trop fort chastel qui avoit non Selcath. Et cil Turs, si com l'en disoit, avoir esté nez de lignage d'Ermins, par quoi il se treoit plus volentiers vers les Crestiens. Granz estoit de cors et bien forniz, biaux de visage et bien gracieus : Tatans^a avoit non^b. Li rois et sa mere ne refuserent pas ceste parole. Nequedant, sanz grant conseil ne li vouldrent mie respondre de ce : les barons manderent à un brief jor. Devant aus fu dite la requeste à ce haut home. Quant il en orent assez parlé, bien leur sembla que trop seroit grant chose et profitable se la Crestienté pooit avoir si fort cité, et que bon leu li porroit tenir à guerroier; por ce s'assentirent que l'en li couvenançast bone change et semonsist l'en les olz por aler esforcieement salsir ce qu'il offroit. L'empereur ala à lui et tot à sa volenté li asena l'autre terre en leu de cele. Au jor de la semonsse, s'assemblerent et murent

¹ Moydir-Eddin, Damascenorum soldanus ab anno 1139 ad annum 1168.

^a Al. *Tanteis*, *Tantays*.

^b Ici finit le chapitre vii.

A. 1146.

voce præconia congregatur, et implorato de supernis auxilio, vivificæ crucis ligno secum assumpto salutari, tam dominus rex, quam principes omnes, Tyberiadem usque perveniunt: ubi circa pontem, unde ex mari Jordanis fluentia se dividunt, castrametantur. Porro prædictus Ainardus, cum domino rege, sicut et cum patre ejus fœdus prius inierat, et pacem temporalem: unde oportebat eum præmoneri solemniter, ut ad resistendum præparandumque se, et convocandum exercitum legitimas pro more regionis haberet ferias; ne si repente et ante solemnem commotionem, intra suos fines, hostiliter dominus rex ingrederetur, contra legem pactorum videretur versatus. Missis igitur nuntiis ad eundem procuratorem, dum ille tanquam vir sagacissimus ex industria differt responsa dare, jam pene mensis præterierat: quo medio tempore non cessavit, tam prece quam pretio, omnes finitimos suæ gentis procures, longe lateque in sui subsidium convocare: quibus undique ad infinitatem nimiam congregatis, domino regi et principibus mandat, dicens: « Contra legem initi fœderis, in terram domini mei paratis intrare, et servum ejus contumacem, et contra debitæ fidelitatis jura versantem, « indebito protegere laboratis patrocinio: rogamus humiliato in preces animo, « quatenus ab injusto dominus rex desistat proposito; pactorum prius initorum tenorem conservet illibatum. Nos parati sumus domino regi universas cum omni « integritate impensas, quas pro hac expeditione fecit, refundere. » Ad hæc dominus rex de communi consilio responsum dedit, dicens: « Nos pactorum et fœderis « concepti nullatenus intendimus violare tenorem: sed quia¹ prædictus nobilis « homo ad nos venit, ut nobiscum familiariter loqueretur, non possumus homini « in regno nostro spem habenti, cum nostra honestate ita penitus deesse. Sufficiet « autem nobis, ut in urbem quam nostro deseruit intuitu, eum introducere sine² « difficultate liceat: postquam autem in suum se receperit municipium, tractet « eum dominus suus patriis legibus, et secundum merita sua eidem præmia lar-

mout lieement li rois et touz li olz^a, puis vindrent devant la cité de Tabarié, ilecques se logierent entor un pont qui est sur le flum Jordam, près de la mer. Cil Aynarz qui avoit le regne de Damas tout en sa garde, estoit aliez au roi de Jerusalem, et autele aliance avoit il eue à son pere que li uns ne pooit aler seur l'autre por guerroier jusqu'il li eust fet à savoir assez avant, si qu'il poïst avoir ses genz semonssés por soi garnir. Ce fu la resons pourquoi li rois envoia à lui bons messages qui li distrent que dès ore en avant se gardast, que li rois avoit conseil de li guerroier. Quant cil qui estoit sages oï ceste parole, si dist qu'il s'en conseileroit. Tant delaia les messages le roi et tout son ost, que il fu près d'un mois passé ençois que il vossit respondre. Auderrenier li envoia sages homes qui de par lui li distrent: « Sire, vos avez proposement de fere mal à la terre monseigneur qui est nostre « amis, et voulez maintenir un serf contre lui qui mauvesement s'est partiz de sa terre. « Ce seroit contre la couvenance que vos avez fermée à lui, por ce vos prie, comme son « bon ami, et mande que vos ne le faciez pas, quar il vos est prest de rendre quen que vos « avez perdu jusque à ce jor d'ui en ces ost assembler. » Ce mandoit il au roi par fin barat, quar en tout le mois qu'il avoit retenuz ces messages, ne fina il onques d'envoier par toute Turquie et semondre genz qu'il li venissent aidier, les uns par prieres, les autres par granz dons. Li rois ot conseil seur la parole que li message li orent aportée et leur respondi: « Se « vestres sires velt, nos n'avons nul talant de venir contre l'aliance que nos li avons fete; « mès cil hanz hom de vostre loi est venuz en nostre terre por parler à nos, bien cuide que

¹ Quia deest in A. B. C.^a Al. hanz hom.² Si. A. B. C.

« giatur : nos enim sive in eundo, sive in redeundo, regi Damasceno amico nostro, omnino auctore Domino, sicut tenemur, declinabimus injuriam irrogare. » Erat autem hic idem Ainardus vir prudentissimus, et populi nostri amator : qui cum haberet tres filias, unam illarum dederat prædicto Damascenorum regi, alteram Noradino Sanguini filio; tertiam cuidam egregio militi, Manguarth nomine. Habebat ergo regni curam, tum quia regis erat socer, tum quia vir circumspectus erat plurimum. Rex autem deses, ebriosus, et epulo, solis vacabat deliciis, et libidine totus effluebat dissolutus. Is, ut diximus, gentis nostræ gratiam, quibuscunque poterat obsequiis, mereri satagebat; et quibus solent amici comparari, merita in eo non erant otiosa. Quod utrum ex animo et ex dilectionis sinceritate procederet, an invitum impelleret necessitas, inter prudentes quærebatur. Poterat sane utrumque esse in causa : nam generum suum Noradinum, sicut et patrem ejus prius, suspectum habebat non modicum, ne regem, iterum generum suum, virum prorsus inutilem, et crassa supinum ignorantia, regno, et se ab administratione detruderet. Inde erat maxime, quod nostrorum sibi necessariam reputans gratiam, omni via qua poterat ad eam obtinendam aspirabat. Videbatur vir discretus præsagientem habere spiritum : nam quod verebatur accidit. Statim enim eo mortuo, prædictus Noradinus, consentientibus sibi Damascenis, illo qui regnabat violenter excluso, regnum occupavit. Elaborabat ergo fideliter, ut dominus rex, refusis sibi expensis, quæ pro vocanda fecerat expeditione, ad propria rediret indemnus : et procul dubio minus hostiliter in eo facto, contra dominum regem et christianum exercitum se habuisset, si convocatas exterarum nationes, pro suo potuisset arbitrio cohibere. Multa enim fidei, sinceritatis, et constantiæ illius in plerisque negotiis, certo rerum experimento cognovimus argumenta.

A. 1146.

« nos le daions garder de damage qu'il ne perde mie sa terre. Por ce, se il nos a dit son conseil, nos le menrons dedenz sa cité, bien nos garderons de fere damage en la terre le roi de Damas en alant ne en venant, se sa gent ne nos mesfont. Quant cist qui vient avec nos sera en sa terre, bien le meint ses sires par le droit et par les coutumes qui geurent en son resgne. » Voirs est que cist Aynart estoit molt sages hom et par semblant amoit molt les Crestiens. Il avoit trois filles : l'une avoit donée à fame au roi de Damas, l'autre à Noradin, le fuiz Sanguin; la tierce à un autre Turc qui avoit nom Margar. Il gouvernoit le roiaume por le roi son gendre, quar il estoit de grant sen et cil n'entendoit que à mengier et à boivre et tozjorz vouloit estre en deliz, meesmement de luxure. En totes les manieres que Aynarz pooit, il porchaçoit l'amor et la grasce de nostre gent por fere meintes debonairetez et meinz biaux services. Bien puet estre qu'il ne le fesoit pas de si veraie amor comme por ce qu'il pensoit que nostre Crestien li poissent encore avoir grant mestier, quar il avoit mout soupeçoneus Noradin son gendre, si comme il avoit tozjorz douté son pere, qar il se penssa que il trouverroit le roi de Damas fol et mauvès, si li toudroit le roiaume et à lui meismes le pooir qu'il avoit : contre ce se vouloit garnir de l'amor de nostre gent qui li aidassent, se mestier fust. Le roi eust donné granz donz, volentiers plus que cil aferes ne li avoit couté, se il en vossist estre retornez; et en meintes autres besongnes pot l'en bien conoistre qu'il avoit bon cuer vers la nostre gent.

* Al. quant cil hanz hom qui est.

CAPITULUM IX.

Procedens exercitus, infinita sustinet pericula.

Verum dum hæc nuntiarent legati, inter quos erat præcipuus quidam domini regis familiaris, Bernardus Vacher, populus cœpit acclamare, eundem Bernardum proditorem esse : non esse populo christiano fidelem, quicumque dissuasione huic negotio velit dare impedimentum. Magnis etiam vocibus cœpit plebs indiscreta clamare, procedendum esse, urbem tam nobilem non facile esse descendendam : grates habendas nobili viro, et ejus per omnia propositum amplectendum fideliter et devote, qui tantum Christianitati obtulisset seculis memorabile beneficium, et pro eo usque ad mortem decertandum. In hoc itaque tanto tumultu, prævaluit vulgi sententia, spreto consilio sanius affectorum. Compositis igitur sarcinis, et solutis castris, versus prædictum oppidum iter dirigunt : transitaque cavea Roob, in planitiem pervenerunt quæ dicitur Medan, ubi singulis annis Arabum et aliorum Orientalium populorum solent nundinæ convenire solemnes. Ubi tanta hostium nostris cœpit occurrere multitudo, ut qui prius cœpto insistendum, et in negotio procedendum acclamaverant, redire si fieri posset, præoptarent, et judicarent utilius. Visis tamen hostium cuneis, et stupentes multitudinem, nostri accingunt se tanquam statim præliaturi. Rex vero de consilio eorum qui rei militaris habebant experientiam, castra protenus jubet locari : quibus compositis, curam corporis, prout in arcto positi poterant, agentes, noctem illam duxerunt insomnem. At vero hostes, multiplicati supra numerum, legiones nostras undique vallantes, quasi manubias et vilia mancipia, nostros procul dubio habituros in crastino compeditos non dubitabant. Nostri vero continuis excubiis se

CHAPITRE IX.

De ce meismes.

Bernarz Vachiers estoit uns chevaliers mout privez del roi Baudoin; il avoit esté avec les autres gens en ce mesage por parler au connestable de Damas, Aynart. Quant il revint, bien leur conta ce qu'il leur avoit respondu. A son parler sembloit bien que plus s'acordast au retourner le roi et l'ost que à plus aler avant. Li peuples oï cele parole qui ne li plot mie, einçois commencerent à dire que cil Bernarz estoit traitres et qu'il avoit pris le loier des Sarrazins por loer le retourner; mout en fu granz li criz entre la menue gent, et disoient tuit que trop seroit grant outrage se l'en refusoit si noble cité com la Crestienté pooit avoir, et tuit cil qui encontre ce donroient conseil estoient apertement devers la traïson. Assez i avoit de sages homes qui il estoit avis que li retorners fust mieudres et plus seurs, mès il n'osoient parler, por le temoute que la menue gent fesoient : s'acorderent à ce qu'en alast outre. Li olz s'esmut et tint la voie qui vet à un chastel que l'en cleime la Cave Roob. Lors descendirent en uns granz plains qui ont non Medan. Illec s'asemblent chascun an à certain tens les qarvennes^a de toute la paiennie de la terre d'Oriant, et viennent là trop granz richeces de meintes manieres; la foire i est moult plenièr ne sai quanz jorz. Quant nos genz furent venues en cele planete, il virent venir les Turs entr'aux à si granz routes qu'il s'en esbahirent tuit, ne ne cuidassent mie que en toute cele terre eust tant gent qui armes portassent. Cil qui avoient doné conseil que li rois alast avant s'en repentissent lors volentiers, se il poissent, quar il n'i avoit si hardi qui bien ne se doutast. Tuit s'armerent

^a Caravanes.

observantes prudenter, et virorum fortium circa se tota sollicitudine impleverunt officia. Mane facto, communicato consilio, nostri procedendum esse decernunt : nam redire, cum ignominia plenum, tum pene videbatur impossibile. Verum hostes circumpositi utrumque impedire videntur. Tandem nostri animosius insistentes, per medias hostium acies, viam ferro aperiunt, et ad destinatum unanimiter locum contendunt : sed loriceis, cassidibus, simul et clypeis onusti, lento incedebant gradu ; hostium etiam circumposita multitudine præpediebantur. At vero equites, licet expedientius possent incedere, peditum tamen oportebat in incessu conformes fieri manipulis ne dissolveretur agmen, et irruendi super cuneos hostibus daretur occasio. Compatiebantur itaque sibi invicem cohortes, et quasi vir unus affectus erat populus universus. Tanta enim equitibus erat pedestrium turmarum cura, ut ipsi de equis descendentes, communicato cum eis labore, fessis pro vehiculo se exhibentes, itineris molestiam redderent leviores. Hostes tamen interea crebris sagittarum immissionibus exercitum fatigantes, multiplicatis molestiis, nostrorum cohortes dissolvere nitebantur. Nostri autem e diverso, quanto ad hoc magis eos vident instare et importunius, tanto sibi invicem cohærere magis, et cœpto insistere ferventius itineri non formidant. Accedebat ad majorem molestiarum cumulum, sitis aspera, ex laboris difficultate et æstatis caumate geminata. Erat quoque eis iter per loca arida et inaquosa : tota enim illa regio fontes nescit ; verum hieme solent aquas colligere lacunis tam naturalibus quam manufactis, pluviales. Acciderat autem illis diebus, unde et hæ ipsæ factæ erant inutiles : nam tanta fuerat paulo ante locustarum in ea provincia præter morem intemperies, quod omnes hujusmodi piscinas tabo infecerant, et aquæ usum reddiderant abominabilem putredine, quam morientes intulerant. Hæc autem, qua nostris iter erat, regio dicitur Traconitis : cujus in Evangelio Lucas

isnelement et furent les batailles mises en conroi. Li barons qui plus savoient de guerre et mieuz connoissoient la maniere des Turs, vindrent au roi et li loerent qu'il feist isnelement son ost loger en cele place, li rois le fist à leur conseil ; tuit descendirent et firent tendre leur paveillons et leur tentes ; il mangierent ce qu'il avoient, quar loing n'alerent il mie en porchaz, porce que li Turc s'estoient arestez près d'aus. Toute la nuit se firent bien eschauguetier cil de nostre ost et ne dormirent guieres comme cil qui n'estoient pas aseur. Leur anemis ne finerent de crier et de buisiner toute nuit, et leur venoient assez noveles genz. Grant joie fesoient, porce qu'il ne cuidoient mie douter que touz liolz de nostre gent ne fust lendemein à leur volenté, si que il enmenassent pris tant comme il leur pleust et li remenanz fust livrez à mort. Quant li soulaiez^a fu levez au matin, li rois ot conseil à ses barons qui li loerent qu'il alast avant, quar puis qu'il tant en avoient fet, li retorners seroit descomfiture, et ausint li metroient li Turc contenz au retorner et au passer avant. Il conreerent leur batailles et se mistrent à la voie. Leur ennemis se commencerent à metre audevant et à trere espesement de forz ars turquois et ferir de maces et de qanes forz et roides. La nostre gent qui estoient pesanment armées s'en aloient toutes voies lentement. Quant il pooient aconsuivre route espesse de leur ennemis, bien fesoient voie parmi as glaives et as espées. Cil à cheval attendoient cil à pié, quar se il les eslongnassent tantost les perdissent touz. Meintes foiz avint que li haut home descendoient de leur chevaux por monter les foibles qui ne pooient aler à pié, einsint s'en aloient tuit serré, nus d'aus ne s'osoit destorner ne poindre sanz commandement. Saietes plovoient seur aus ausint comme grelle, ne pot estre qu'il n'en i eust meinz blechiez, mès seur toutes choses i avoit une mesese qui trop grevoit nostre gent, quar li chaux estoit granz et la poudre, si avoient

^a Soleil.

A. 1146.

facit mentionem, dicens¹ : *Philippo autem Itureæ et Traconitidis regionis tetrarcha*. Videtur autem nobis a traconibus dicta. Tracones enim dicuntur occulti et subterranei meatus, quibus illa regio abundat : nam pene universus illius regionis populus in speluncis et cavernis habitat, et in traconibus habet domicilia.

CAPITULUM X.

Ad locum pervenientes destinatum, civitatem reperiunt ab hostibus occupatam; et infecto negotio reditus indicitur

Transcursa igitur cum summo periculo regionis illius parte, circa horam diei novissimam ad locum perveniunt, qui antiquo Adratum dicitur vocabulo, nunc autem vulgari appellatione dicitur civitas Bernadi de Stampis. Est autem una de urbibus suffraganeis, quæ ad Bostrensem metropolim habet respectum : ubi adjunctis illius loci incolis, ad hostium numerum, major nostris accessit molestia : ubi etiam de cisternis, quarum ora videbant patentia, et sine difficultate haurire aquas se posse nostri arbitrarentur, demissas situlas non sine damno amittebant : nam qui intus latebant in cavernis subterraneis funes præcidentes quibus hauriendi adligata erant instrumenta, funes remittebant decurtatos : et spe potus elusos, ad majus compellebant sitis dispendium, dum in hauriendis aquis frustra diutius laborabant. Sic igitur quatuor diebus continuis, numquam indulta requie, nostri afflicti sunt incessanter, vix noctibus habentes otium ut necessitatibus corporis quocunque modo satisfacerent. Augebatur præterea per singulos dies hostium numerus; nostrorum vero decrescebant agmina, aliis interemptis, aliis sauciis letaliter : alii vero de vita desperantes, et nimia percussi formidine sarcinarum et impedimentorum augebant turbam, infra equos et jumenta delitescentes, et simu-

tel soif que près qu'il ne moroient; et il leur estoit si avenu que en toute cele terre par ont il passoient, ne sort fonteine, ne ne cort eue nule. En iver, quant il pluet el país, il recoivent la pluie en citernes et en caves qui i sont de la nature de la terre. Mès en cel an i avoit eue une mesaventure, quar si grant planté de langotes^a estoient venues el país que touz li airs en estoit pleins et toute la terre en estoit couverte, et quant eles morurent, tant en chei dedenz les citernes que toute l'eue en fu puant et corrompue. La terre par ont nostre gent aloient a non Traconite, et, si comme je croi, ele est einsint apelée porce qu'il i a tant de boues soz terre, quar *tracones* en latin sont caves. Seint Luc dist en l'Evangile que Felipes, li freres Herodes, fu sires de la terre d'Iture et de Traconite.

CHAPITRE X.

De ce meismes.

Quant li olz de nostre gent ot einsint à grant peinne et à grant perill passé une partie de cel país, entor la vesprer vindrent à une vile qui seut estre apelée Adrate, mès ele a ore non communement la cité Bernart d'Estampes. Sanz faille c'est une petite cité qui est desouz la grant cité de Busereth. Li Turc de la terre se mistrent avec ceus qui porsuivoient l'ost, si en greverent plus nostre gent. Li rois fist logier son ost entor cele vile. Il troverent citernes parfondes où il avoit assez eue; cil de l'ost qui grant talant avoient de boire, coururent as seilles et as cordes, si vouldrent puisier; mès quant il avalerent les seilles, l'en coupa les cordes aval, si que cil qui estoient ès qaves aval retindrent les seilles; lors par-

¹ Luc. III, 1.

^a Al. *langoustes*; sauterelles.

lantes impotentiam, ne ad sustinenda hostilis impetus onera, egredi compellerentur. Tanta enim sagittarum et missilium pene continua supra nostrum exercitum erat densitas, ut grandinis aut imbrium instar descenderent, et universa tam homines quam jumenta telis consita viderentur. Mirari poterant intuentes, aut hostes in jaculando tantum posse, aut nostros tantum patientiæ invincibilis continuare laborem. Instabant et nostri, telis et sagittarum immissione nihilominus : sed hostium exercitus, discursus habens liberiores, rarius sagittis lædebantur nostris. Quarta demum die, continuatis cum tanto periculo itineribus, ad locum destinatum appropiantes, urbem eminus contuentur : ubi cum multa difficultate, hostibus violenter exclusis, aquas intra rupes modice scaturientes, occupant, et circa eas castrametantur : ubi refectioni vacantes aliquantulum, corporibus quantum permittebatur indulgent. Ea nocte ibi qualem qualem nostri habentes requiem, diem expectabant cum summo desiderio sequentem : cum ecce intempestæ noctis silentio, ex urbe prædicta quidam latenter egressus, per medias hostium acies ad nostrum se contulit exercitum, infaustæ legationis bajulus. Qui statim veniens, ad regem se postulat introduci, verba dicens se habere secretiora quæ perferat. Admissus ergo, convocatisque principibus, simul quoque et illo nobili viro, qui ejusdem civitatis magistratum administraverat, et nos in præsentia duxerat pericula, nunciat, urbem uxore ejusdem nobilis viri prodente, hostibus traditam; et eorum introductos satellites, arces et præsidium, exclusis aliis, obtinere universum. Hoc infelici rumore, nostri mente plurimum consternati, quid facto opus sit deliberant : tandemque visum est expedientius reditum ad propria, cum quocunque periculo, maturare. Fuerunt tamen nonnulli de majoribus regni principibus, qui domino regi secretius et in aurem consulerent, quatenus assumpto sibi vivificæ crucis ligno, equum domini Joannis Gomani, qui omnes alios ejusdem exercitus

furent il trop engoisseux. Quant il orent perdue l'esperance de boivre, plus leur en crut l'ardeur de la soif : en tel maniere furent li rois et li olz quatre jorz sanz repox. A peignes pooient il la nuit dormir un petit, por aus rafreschier au travail. Li Turc les aloient gastant à lor pooir en toutes les manieres qu'il les pooient grever. Leur nombre croissoit chascun jour, et li nostre apetiçoient par les morz qui remenoient. Des navrez i avoit mout qui as autres estoit grant charge, quar il les estovoit à porter seur les chevaux et seur les cox des homes. Tant i avoit meseses et descouvenues que li Turc s'emerveilloient trop comment nostre gent pooient ce souffrir, quar il s'aloient tozjorz deffendant de ceuls qui les aloient aprochant. Meintes foiz i treoient il d'arz et d'arbalestes, mès leur ennemis qui estoient à large, se pooient mieuz garantir et eschiver leur cox que li nostre qui estoient tuit serré et nus ausint comme au bersaut. Au quar jor, quant il orent tant alé qu'il se furent aprochiez de la cité qui leur estoit promise, tant qu'il la virent de loing, si en furent mout lié, quar il orent esperance de finer le travaill et le perill où il estoient. Li Turc qui les mennoient, leur firent à savoir que près d'aus, entre les rochers, avoit fonteinnes d'eues douces, mès leur ennemis s'estoient mis entre deus qu'il n'i poissent avenir. Cil pristrent cuer et leur corurent sus mout efforcieement. Bon pongniez i ot et fier. Assez i perdirent li Turc; li nostre gaengnient l'eue par force dont il avoient eue grant mesese, si se logierent ilec et se reposerent, si comme il pooient. Grant desirrier avoient que il fust jor lendemein, porce qu'il cuidoient entrer en la cité, mès entor la mie nuit vint un mesage de la vile moult celement qui estoit passez par là où li Turc estoient logiez, et venuz en nostre ost; il dist que l'en le menast au roi, quar il avoit à parler à lui mout priveement; l'en li mena, et li rois envia querre les barons et nomeement le Turc qui avoit non Tantays. Li messages dist, oiant touz, que por neant iroient en avant, quar la fame Tantays qui les fesoit aler là avoit rendue la

A. 1146.

equos celeritate et laboris patientia longe superare dicebatur, conscenderet, et solus suæ consuleret saluti. Hoc autem dicebant, omnino de reditu desperantes, et omnium stragem timentes in proximo futuram. Quod verbum rex, licet infra annos puberes constitutus (significans qualis in maiore ætate futurus esset) regia spreuit magnificentia, dicens: « Propriam se omnino contemnere salutem; si tam Deo devotus populus casu tam flebili deperiret. » Videntes ergo regem eorum monitis, licet ex affectu pio prodeuntibus, non acquiescere, ad alia se convertunt studia; et de reditu tractare incipiunt, videntes non sine universorum strage ad ulteriora se posse procedere. Tunc primum cœpit spe tanta dejectis, et evacuatos videntibus omnes suos conatus, labor duplo exurgere molestior. Nam etsi prius dura nimis, et pene intolerabilia, et quibuslibet quæ postmodum accidere possent non inferiora passi erant, spes tamen et fiducia obtinendi civitatem, laborantium animos confovens, ad tolerantiam gratis quibusdam stimulis accendebant. Videntes ergo se prorsus spe delusos, fixum firmumque quod proposuerant decernentes, ad iter se accingunt, voce præconia reditu cunctis significato.

CAPITULUM XI.

Rediens exercitus, intolerabilia patitur pericula : stupent hostes nostrorum perseverantiam.

Reddita igitur terris die, ecce Noradinus, in auxilium soceri vocatus, infinita secum trahens Turcorum agmina, ab urbe prædicta veniens, ad hostium se adiungit cohortes. Nostri vero ad redeundum, secundum propositum, iter arripiunt. Quod videntes adversarii, clamoribus perstreptentes obviam se dare contendunt,

cités as Turs; cil qui estoient seziés de toutes les forteresses, garnies avoient les tors de leur genz, et gités les autres gardes. Quant il oïrent ces noveles, merveilles furent esbahi; il ne sorent que fere; toutes voies pristrent conseil, et distrent que del aler avant, estoit il neant, à retorner les couvenoît se il pooient. Aucun des barons vindrent au roi priveement et li conseillierent que il preist la voire croiz et montast seur le cheval à un chevalier qui avoit non Jehan Gomans, si s'en alast toz-seus au ferir des esperons, por venir à sauveté se il pooit eschaper, quar li remenanz estoit perduz. Li rois qui estoit jennes emfès, montra bien en ce point qieux il seroit en plenier aage, quar il dist que ce ne feroit il mie, ne il ne voudroit mie eschaper vis, por que li preudome qu'il avoient là amenez, fussent ilec peri. Quant il virent que li rois ne s'en iroit pas, si commencerent à deviser comment il s'en retorneroient. La menue gent qui orent oï cele parole, se descomforta trop, quar premierelement, tandis com il cuidaient conquerre cele cité, l'esperance qu'il en avoient leur estoit grant alegement de leur travail et des meseses qu'il en soufroient; mès quant il virent qu'il i orent failli, tuit furent desesperé et se sentirent toz afebloiez quand il oïrent la peine del retorner. Toutes voies l'en fist crier le ban le roi que tuit se meissent à la voie arrieres à leur batailles, si com il estoient venuz avant.

CHAPITRE XI.

Du miracle qui avint en l'ost des Crestiens.

Lendemain, quant il fu ajorné, Noradin vint o grant compaignie de Turs en l'aide au roi de Damas; quar Aynarz, li peres sa fame, l'avoit envoie querre. Mout en crut li olz as ennemis Dame Dieu quant cil fu venuz. Li nostre, si comme il estoit commandé, s'estoient mis au retorner. Quant li Turc les aprochierent, si commencerent à huer et soner timbres

ut impediunt regressum. At nostri ipsa difficultate, quæ undique premebat, facti animosiores, obvias acies gladiis et ferro dissolventes, viam sibi cum summo periculo et strage suorum violenter aperiunt. Erat autem nostris indictum publice, ut defunctorum corpora camelis et aliis animalibus ad sarcinas deputatis imponerent, ne nostrorum considerata strage, redderentur fortiores inimici : debiles quoque et saucios, jumentis imponi mandatur, ne omnino nostrorum aliquis aut mortuus aut debilis crederetur. His ¹ datum erat in mandatis, ut gladios educentes saltem speciem validorum exprimerent. Mirabantur itaque hostium prudentiores, quod de tanta immissione sagittarum, de crebris conflictibus, de tanta sitis, pulveris, æstu, immoderata molestia, nullus unquam mortuus aut deficiens inveniretur; populum judicant ferreum, qui tot, tamque continua possint tam perseveranter sustinere dispendia. Videntes porro hostes, quod sic non proficerent, ad alia se convertunt molimina : erat sane regio tota vepribus et frutectis humilibus, carduis aridis, et synapis sylva, veteribus stipulis et frugibus jam maturis, obsita : his omnibus ignem subjiciunt, vento nostris obvio fomitem et vires ministrante. Hic incendii vicinioris afflatu, fumique occurrentis nube densissima, nostris ingeminatur molestia : cum ecce ad venerabilem virum dominum Robertum Nazarenum archiepiscopum, qui crucem dominicam bajulabat, omnis populus cum clamore et ejulatu conversus, postulabat cum lachrymis, dicens : « Ora pro nobis, pater; et per hoc vivificæ crucis lignum, quod manibus gestas, in quo nostræ salutis auctorem credimus pependisse, erue nos ab his malis, nam diutius sustinere non possumus. » Erat autem populus, in modum fabrorum officinas exercentium, vento agitante fuliginem, tam facie quam toto corporis habitu, nigredine factus decolor; et tam

et buisines et tabors, si ferirent des esperons au devant por destorber ceuls qui s'en aloient. Li nostre qui bien cuidoiert ilec morir, pristrent cuer en aus et hardement : à ce entendoient bien sanz plus qu'il vendissent chierement leur mort. Toutes les foiz que cil les apressoient tant qu'il i poissent avenir, viguerousement leur coroiert sus et occioient quen qu'il pooient ateindre, si que parmi aus fesoient large voie, et toutes voies entendoient à passer outre. Il avoit esté commandé en nostre ost que les morz ne les navrez l'en ne lesast pas remanoir, einçois les meist l'en seur chameux et seur autres voitures, quar li Turc eussent trop grant joie s'il en trouvassent nus après aus; et puis hardiement les assaillissent quant il veissent leur nombre apeticier. Si estoit devisé que tuit tenissent leur espées tretes, neis les foibles genz, por moutrer biau semblant par de fors. Li Turc qui bien apercevoient le meschief de noz genz, tenoient à trop grant merveille comment li nostre s'en aloient einsint enterinement et tuit serré que nus ne remenoit après aus ne por mort ne por mesese. Il commencierent à dire en leur langage que c'estoient pueples de fer, quant il virent que li assemblers et li combatre as noz ne leur estoit pas bons, quar il perdoient tozjorz : si enpristrent autre maniere d'aux grever. Li venez, tant com il en fesoit, venoit tout droit contre les vis de noz genz et grant bien leur avoit fet por le chaut qui granz estoit; la terre par ont il s'en aloient estoit pleine de ronces de charbons, de buissons et d'autres herbes de seneve, toutes seches; estoubles meismes de blé i avoit il en aucuns leus. Li Turc giterent feu grezois partout, si qu'il sembla que toz li païs ardist. La famble haute et la fumée espesse feroient noz gens en mie les eulz. Lors parfurent il si entrepris qu'il ne sorent que fere, mès quant li granz besoinz est et les aides des homes faillent, lors doit l'en requerre l'aide Nostre Seingneur et li crier merci que le sien conseil i mete : einsint le firent nostre Crestien à ce point, quar il apelerent l'arce-

¹ Etiam. B.

æstatis quam incendiorum caumate duplicato, ad supremum afflictus siti, supra vires laborabat. Ad has itaque gementis populi voces, vir Deo amabilis, contritus corde, et animo valde compatiens, salutare lignum erigit contra incendia, quæ illi totis viribus procurabant : et invocato de supernis auxilio, statim adfuit virtus divina, et in momento conversis in oppositum flatibus, incendia simul cum tetra fumi caligine in hostes, qui nostrum præcedebant exercitum, se dirigunt : et quæ in nostram paraverant læsionem, in suam vident retorta perniciem. Stupent hostes novitate miraculi, et singularem reputant Christianorum fidem, quæ tam præsens possit à domino Deo suo pro votis impetrare beneficium. Suis ergo occupati necessitatibus, nostris aliquam indulgent requiem, et ad tempus respirare concedunt.

CAPITULUM XII.

Mittitur ad hostes pro pace legatus : quidam nobilis de hostibus cadit : dissolvitur hostium exercitus : noster liberior proficiscitur.

Dum vero his tam intolerabilibus noster exercitus premeretur malis, diffidentes de vulgi patientia majores, et qui sensus habebant magis exercitatos, regem adeunt, persuadent ut legatio ad Ainardum dirigatur, pacem postulans sub conditione qualibet, dum solummodo ad propria possit redire exercitus. Eligitur ad hoc quidam qui suspectus habebatur, quod alia vice in legatione simili contra Christi populum malitiose versatus fuisset : tamen propter linguæ commercium, quod habere dicebatur familiare plurimum, iterum id ei muneris injungitur. Dumque ei persuaderetur, ut fideliter injunctum exequatur officium, dixisse per-

vesque Robert de Nazaret qui portoit la voire croiz devant aus, et li requistrent qu'il priast Nostre Seigneur, qui por aus sauver avoit mort souferte en cele croiz, que il les gitast de ce perill, quar il ne pooient plus souffrir, ne n'atendoient mès secors, se le sien non. Voirs est qu'il estoient jà tuit noir et tuit broiz ausint comme feure, del feu et de la fumée. Li arcevesque descendi et se mist à genolz, Nostre Seigneur pria à granz lermes que il eust pitié de son pueple, puis se dreça et tendi la voire croiz encontre le feu que li venz amenoit esforcieement vers aux. Nostres Sires par sa merci regarda ses genz el grant perill qu'il soufroient, quar li venz torna tantost qui flati le feu et la fumée emmi les vis à ceuls qui alumé l'avoient, si que par force les fist foïr touz esperpilliez parmi les chans. Li nostre, quant il virent ce, commencierent à plorer de joie, que bien aperçurent que Nostres Sires nes avoit pas oubliez ; tuit en furent rafreschi de fere la besongne ; tuit li Turc en furent encontre si mort et si esbahiz qu'il ne se savoient comment contenir de ce miracle qu'il avoient veu. Mainz en i ot qui distrent que voirement n'estoit il foi que la foi crestienne ; que Nostre Sires fesoit tout à point ce qu'il li requeroient. De fin esbahissement se trestrent li Turc arriere, et lessierent nostre gent une piece tout empès, si qu'il en orent un petit de repox.

CHAPITRE XII.

Du chevalier au blanc cheval et à la vermeille baniere.

Bien avez oï en quel point cil preudome estoient. Li baron qui plus se prenoient garde des aferes de l'ost, virent bien que la gent à pié ne pooient pas cele mesese souffrir longuement ; grant poor orent que il se defaillissent, si que l'en les perdist touz ; por ce vindrent au roi et li donnerent conseil que il envoïast ses mesages à Aynart qui avoit esté ses empris. Si parlast d'aucune pès ou de trives teles par quoi il et si home s'en poissent retourner sauvement. Li rois si acorda bien et tuit li autre qui sorent la parole. L'en devisa que un

hibetur : « Injuste et præter meritum suspectus habeor ; vado tamen. Quod si obiecti reus sum criminis, nunquam mihi redire concedatur, quin hostium gladiis confossus inteream. » Datam ergo in se mortis sententiam miser homo, divino judicio expertus est statim : nam antequam ad hostes perveniret, et legationis functus esset munere, armis hostium confossus interiit. Convenerant ad eandem expeditionem quatuor inclyti Arabum principes fratres, illustris et eximii Arabum satrapæ filii, qui dictus est Merel, cum innumera suorum manu : hi dum nostros ex latere protervis nimis assultibus vexarent instantius; nostri autem proposita lege ad eos erumpere non auderent, ne si, contra rei militaris disciplinam ordines solverent, durior in se tanquam locorum desertores experirentur sententiam, unus de familia Turci illius, qui nobiscum erat, non ferens illorum statum, et a nostris injuriam propulsare cupiens, vitæ prodigus, et legis immemor propositæ, equum viriliter admittens, in unum ex illis quatuor hastam, quam manu gestabat, dirigens, gladio transverberatum in medio suorum agmine, ad terram dejecit exanimem; seque statim, sanum et incolumem in nostrum recepit exercitum. Factus est ergo circa corpus defuncti, populi concursus innumerabilis : et cognito quod jam infelicem exhalaverat animam, in vocem erumpunt flebilem, et doloris immensitatem fletus ubertate testantur. Nostri vero lætantes, diligenter quærunt quisnam esset, qui tanto se objecerit periculo, cujus tam insigne factum gloriam meruerit perennem : cognitoque quod vir alienigena, et cui legem propositam licebat ignorare eo maxime quod linguæ commercium non habens, edictum publicum non intellexerat, licet contra rei militaris disciplinam egisse non dubitaretur, tamen juris ignaro clementer indulgent, viri factum amplectentes, non tam ratione quam eventu commendabile.

chevalier de la terre i iroit: je ne saie mie son non, mès il savoit langage de Sarrazinois bien parler; autrefois i avoit il esté envoiez, mès l'en cuidoit que il ne s'i fust pas bien contenuz, einçois estoit mal renomez que desloiaument eust porchaciée la besongne porqu'il i ala. Toutes voies l'en li dist qu'il feist ce mesage, il l'otroia; mès en tel maniere leur dist : « Biaux seingneurs, l'en me mescroit à tort de l'autre mesage que ge fis, et dit l'en que j'i « ouvré fausement, mès ce n'est pas voirs. Jà ne puisse je revenir de là où vos m'envoiez « se je loiaument et à mon pooir ne porchace en bonne foi ce que l'en m'encharja. » Ce ne sai je s'il dist voir ou faus, mès quant il se fu partiz de l'ost, einçois qu'il venist devant le connestable de Damas, ne sai quanz Turcs l'encontrerent qui le despecierent tout, si que meintes gens cuidierent que ce fust venu por sa maudicon meismes que il avoit mise seur soi. Quant nostre gent s'esmurent à tenir leur voie, li Turc les commencierent à porsuivre por hardoyer. En l'ost des noz estoit criez li bans que se nus se desroutoit por ferir aucun cop, que li avenist, que l'en li couperoit la teste. Lors vindrent quatre amirauz, mout hauz homes, cointement armez et mout noblement; frere estoient à un haut roi de Turquie que l'en apeloit Morel; il estoit jeune home; grand route de Turs menoient avec aus, si se penoient plus que tuit il autre de grever la nostre gent. Li chevalier ne s'osoient croller por la deffensse le roi. Mès il i ot un Turc avec les noz qui estoit de la mesniée celui Tantaix qui les avoit amenez là. Cil ne pot souffrir l'orgueil à ces amirauz, einz esgarda son point, puis feri cheval des esperons, le glaive desouz l'essele tout alongnié, et atteint un de ces quatres freres. Le glaive li envoya parmi le cors jusque au poing, à terre l'abati tout mort et s'en retorna tout sein as noz. Li Turc quant il virent ce haut home mort, acorurent tuit entor lui; là commença li pleurs et li deus trop granz. Il arrachioient leur barbes, coupoient leur treces et les queues de leur chevaux, en signe de grant duel. Li nostre qui se regardoient, en furent mout liez, mès toutes voies demanderent qui ce avoit fet encontre le ban le roi; encerchié fu, et trova l'en que c'estoit un chevalier turc de la

A. 1146.

Solvitur ergo ex ea parte hostium cuneus; et liberiora habens noster exercitus spatia, angustias quas patiebatur, locis redimit patentioribus. Et jam continuato per aliquot dies itinere, ventum erat iterum ad caveam Roob: quem locum, quoniam angustus erat, et periculosus poterat esse transeuntibus, principes consulto jussunt declinari. Prædictus vero Damascenorum procurator Ainardus, videns quod rex cum suis exercitibus versus prædictam vallem properabat, missis nuntiis offert, quod si ei bonum videretur, trans caveam ei faceret honeste prandium præparari: noverat enim jam per dies aliquot exercitum alimentorum inopia laborasse. Quod verbum utrum ex dilectionis sinceritate processerit, an ex dolo, volens nostras expeditiones in periculosarum vallium angustias immergere, pro certo non habemus compertum. Regulariter tamen creditur esse traditum, quod hostium munera merito etiam habeantur suspecta. Generali ergo decreto, decernunt via superiore, quoniam planior et minus periculosa erat, incedere. Cumque ducem non haberent qui agmina præiret, et locorum per quæ transituri erant haberet peritiam, ecce subito cohortes præcedens miles quidam ignotus, albi sessor equi, rubei coloris vexillum bajulans, lorica indutus, curtis usque ad cubitos manicis antecedebat exercitum. Hic tanquam angelus Domini exercituum, viarum sequens compendia, et ad aquas ducens prius incognitas, congruis et commodis stationibus castrametari docebat. Sic igitur cum quinque diebus, usque ad prædictam caveam vix pervenissent expeditiones, tribus postea sub jam dicto duce et itineris præambulo, iter agentes, Gadaram usque perveniunt.

mesniée Tantays. Il en orent pitié por le biau cop qu'il avoit fet, et distrent qu'il n'entendi pas le langage au crieur, quar il ne cria pas en sarrazinois. En ceste maniere le passerent li Turc qui fesoient leur duel, se trestrent arrieres, si que li nostre se porent plus eslargir et alerent tant à tel meschief qu'il vindrent au leu que l'en cleime la cave Roob, porce que cil leus estoit larges et estroiz et qu'entre les montengnes avoit de felons trepas. Li baron s'acorderent que l'en ne passeroit mie par là. Quant Aynarz qui les poursuivoit, vit que li rois adreçoit sa gent vers la valée, il li envia ses messages, et li manda qu'il avoit bien veu que ses olz avoit soufferte, par ne sai quanz jorz, grant mesese de viandes, por ce li offroit que se ses plesirs estoit por amor de lui, il feroit outre la qave Roob, en uns pleins qui là sont, apareillier viandes assez où il ot totes ses genz porront mengier et boivre à grant planté. Ce ne sai je pas s'il le fist par bonne entencion et por l'amor qu'il avoit au roi et à ses genz, ou por decevement que il vouloit qu'il s'embatissent en unes perilleuses valées dom il ne poissent pas legierement issir, voirs est qu'il eussent bien mestier de ce qu'il offroit, mès por ce qu'en doit avoir tozjorz soupeçonneus les servises et les bontez que si ennemi presentent, li rois le refusa. Commandé fu qu'il s'en alassent par l'autre voie qui estoit plus pleine et meins perilleuse. Mès il n'avoit nului entr'aus qui les osast conduire par ce país, si en estoient molt esbahi. Quant uns ohevaliers vint devant les routes que nus ne connoissoit en l'ost. Il seoit seur un cheval blanc et portoit une baniere vermeille, et se mist devant; eues leur enseingnoit bonnes et froides, teles com il en avoient mestier. Logier les fesoit en bonnes places et couvenables à ce fere. En tel maniere les mena que il furent au tierz jor devant la cité de Jadre; [et puis ne pot estre trouvez cil chevaliers en tout l'ost.]

CAPITULUM XIII.

Perveniunt Gadaram nostræ legiones : describitur locus; et ad propria revertitur exercitus.

Sita est Gadara in ea regione quæ Decapolis dicitur, de qua in Evangelio Marci legitur¹: *Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sydonem ad mare Galileæ, inter medios fines Decapoleos*. In hac, sicut et nomen indicat, sunt civitates decem: Hyppus, Pella, Gadara, de qua hic nobis est sermo, cum aliis septem. Ad quam, quoniam in confinio hostium et nostræ regionis sita est, cum pervenissent primæ nostrorum legiones, tunc denuo quasi redivivo malo et recrudescente insania, furere cœperunt hostes circa postrema agmina: sed videntes quod non proficerent, et quod nostri in sua jam se contulerant, fumo, caloris intemperie, tædioque fatigati, solutis agminibus gregatim ad propria redire cœperunt. Nostri quoque nihilominus, transcurra nocte illa majore solito tranquillitate, exhaustis præ labore debitam corporibus exhibentes indulgentiam, die sequente ad urbem Tyberiadensem perveniunt. Asserunt autem unanimiter, quibus illius facti adhuc plenior famulatur memoria, quod hunc, unde diximus, ducem itineris nemo noverit: nam cum ventum erat, ut castrametaretur exercitus, subito disparebat, nec uspiam in castris videbatur; mane vero iterum exercitum anteibat. Non habet præsentium hominum memoria, quod Latinorum tempore, in toto Oriente, absque manifesta hostium victoria, tam periculosa fuerit expeditio. Domino igitur rege in regnum reverso, cruce quoque dominica Hierosolymis restituta, gavisus est populus qui remanserat, reverso ad se populo, dicens²: *Mortuus erat, et revixit; perierat, et in-*

CHAPITRE XIII.

Comment cil chevaliers ne pot onques puis estre veus.

Jadres, cele cité dont ge vos paroill, siet en cele terre que l'en cleime la Region des Dis Citez, de que seint Marc parole en l'Evangile, là où il dist que Jesu issi des termes de Sur et vint par Sajete à la mer de Galilée, entre les termes des dis citez. Quant les premières batailles de nostre gent s'aprochierent de cele cité qui estoit en la marche des Turs et des Crestiens; lors s'engoissierent trop durement li Sarrazin de mal fere as noz et de grever l'arriere garde, mès li nostre se deffendoient viguereusement. Quant cil virent qu'il n'i feroient point de leur preu et longuement avoient esté grevez de chaut et de travail, de feus et de fumées, il pristrent congié entr'aux, et s'en retorna chascun en son pais. Li nostre se reposerent cele nuit plus asseur qu'il ne souloient, quar li Turc les avoient guerpis, porce qu'il estoient près de la leur terre, et sanz faille il vindrent lende-main près de la cité de Tabariè. De ce chevalier qui einssint les conduist, distrent très bien entr'aux que onques ne l'avoient conneu. Ne ne savoient le soir ou il s'estoit logiez; mès au matin, quant li olz se vouloit mouvoir, il estoit touz apareilliez devant les premiers por aus conduire. Il tesmongnient bien tuit cil de la terre qui là furent, que onques la Crestientez de Surie n'avoit chevauchié si perilleusement sans descomfiture comme ele fist lors. Quant li rois fu retornez en son reaume et la voire croix fu remise en Jerusalem, grant joie firent tuit cil qui les atendoient, et plus assez cil qui estoient retornez, et bien distrent tuit cil qu'il estoient ausint comme revescu. Li Turs qui les estoit venuz querre, qui sa fame avoit einsint traïe, mena mauvesement son afere, quar il estoit bien et tout asseur en la terre. Le roi et li connestables de Damas, Aynarz, l'envoia

¹ Marc. vii, 31.

² Luc. xv, 24.

ventus est. Postmodum vero idem nobilis homo, ab Ainardo vocatus verbis pacificis in dolo, quasi sub specie reconciliationis, male nimis tractatus est : nam, oculis erutis, in summa egestate et miseria, vitam miserabiliter infelicem finire coactus est.

CAPITULUM XIV.

Cives Edessani comitem vocant : comes accelerat; et urbem ignorantibus recipit hostibus.

Dum hæc circa nos geruntur, in partibus Edessanis factum miserabile, scriptis innodari dignum accidit : quod ut plenius intelligatur, altius aliquantulum repetenda est historia. Mortuo Sanguino, maximo nominis christiani persecutore : Noradinus filius ejus, dum de successione in patris principatum, apud Mussulam sustinet quæstionem, et circa id in partibus illis detinetur occupatus, videntes Edessani cives, quod pauci de familia ejus in civitate essent residui, qui ad tuenda præsidia erant deputati, reliqua autem populi pars universa fide polleret Christiana, occulte dirigunt nuntios ad prædictum comitem Joscelinum, significantes, urbem Turcis vacuum, exceptis paucis qui præsidia servabant, solis civibus relictam. Erant autem, et a diebus Apostolorum fuerant, illius cives urbis in Christi fide radicati et fundati, ita ut, sicut alias dictum est, aut rarissimus, aut nullus alterius professionis homo inter eos habitaret. Orant etiam et cum omni monent instantia, ut, militaribus copiis sine mora congregatis, ad urbem acceleret, eamque tradentibus civibus, sine periculo et sine difficultate recipiat. Ille vero cum omni celeritate, assumens sibi dominum Balduinum de Mares nobilem et potentem virum, et universam regionis illius tam equitum quam peditum militiam, transito repente fluvio, ad prædictam urbem, cum omni comitatu suo de nocte

querre et li manda qu'il venist parler à lui, quar il feroit au roi bone pès et ennorable; et cil le crut comme fox, que quant il fu alez là, Aynarz le prist en traison et li fist sachier les eulz, et le mist en une chartre où il fina sa vie à douleur et à honte.

CHAPITRE XIV.

Comment li Crestien de Rohès rendirent la cité.

Tantdis com li aferes aloient en ceste maniere el roiaume de Surie, doulereuse mesaventure avint à la cité de Rohès que ge vos veill conter. Mès à ce que vos l'entendoiz bien, il m'estuet un pou de loing commencer mon conte. Quant Sanguins fu morz, icil mout hom dont vos oïstes desus que il greva en tantes manieres les Crestiens par meintes foiz, Noradins, ses fuilz, volt entrer en son heritage en la cité de Mousse, mès autres genz de sa loi i mistrent contenz, si qu'il i ot assez afere et li estut guerroier en cele partie. Li citoien de Rohès qui estoient Crestien, virent que dedenz la cité avoit pou de la gent de Noradin, quar seulement les forterescs de la vile estoient garnies de Turz, toz li remenanz estoit de Crestiens qui avoient receue la foi Jesucrist, dès le tens que li Apostre preeschierent, et fermement l'avoient puis torzjorz tenue, si que nus n'i abitoit entr'aus qui ne fust Crestiens. Li Sarrazin quant il pristrent la vile ne l'orent de quoi pueploier, por ce lessierent dedenz ceuls qui nez en estoient. Quant cil virent leur point, il envoierent lor mesages au conte Joscelin et li manderent que il se hatast de venir o granz compaignies de chevaliers, il pooit recouvrer la cité de Rohès sanz perill et sanz fere siege, quar il la li rendroient tout delivrement. Quant li quens Joscelins oï ceste nouvele, molt en ot grant joie; il prist avec lui un vaillant home qui estoit mout puissant el païs, Bau-

repentinus accessit : ubi a civibus intempestæ noctis silentio, dormientibus iis qui ad vigiliis erant deputati, funibus et scalis sunt intromissi, qui cæteris de foris exspectantibus portas aperirent. Quibus apertis, immissis omnibus indifferenter, statim per urbem discurrentes, quotquot habuerunt de hostibus obviam, in ore gladii peremerunt. Fugit tamen eorum pars quædam, et, mortis declinans periculum, in præsidia se recepit. Obtinuit ergo comes, et christianus qui cum eo erat exercitus, urbem eo modo per dies aliquot : præsidia tamen, quoniam vicualibus, armis et militia instructa erant et munita diligentius, comprehendere non valuit : maxime cum neque machinas, neque unde fieri possent materiam aut secum detulisset, aut in tota urbe reperisset.

A. 1146.

CAPITULUM XV.

Noradinus occurrit; urbem obsidens, nostros angit miserabiliter.

Diriguntur igitur, qui de successu qui acciderat, nostros longe lateque positos certificent nuntii, et ad subsidium invitent finitimos, quatenus eorum suffragio, urbem quam sic Domino favente receperant, perpetuo obtinere, et cultui conservare christiano possint. Quibus auditis lætatus est ubique populus christianus; et secundum multitudinem doloris, quam de illius urbis captivitate conceperat, videntur in ea mensura recepisse consolationem. Sed extrema gaudii luctus occupat; et subito versa est in mœrorem cithara, et dolor natus redivivus pejor priore. Noradinus enim audiens, quod comes prædictam urbem tradentibus civibus receperat, corrogatis undique ex omni Orientali tractu militaribus copiis, et populis vicinarum urbium voce præconia in unum congregatis, adest subito,

doin des Marais avoit non, et de chevaliers et de sergenz à cheval assembla tant comme il en pot avoir, puis se mistrent à la voie et passerent le flum d'Elfrate; tout soudeinnement vindrent de nuiz à la cité de Rohès. Cil de la vile qui s'en pristrent garde, virent que ne sai quanz Turs qui devoient fere les eschauguetes furent endormiz, si avalerent cordes contre val les murs, et trestrent assez à aus de la gent le conte Joscelin; cil s'avalèrent par la vile, si ouvrirent les portes que li quens i entra o toute sa gent; lors trestrent les espées et quen qu'il trouverent des Turs occistrent: li remenanz s'enfoï dedans les tors dom il estoient saisi. Li quens tint tout le remenant de la vile, mès les forteresces qui estoient garnies d'armes et de genz et de vitaille ne pot il mie prendre, meismement qu'il n'avoit mie engins avec lui par quoi il les poïst destreindre.

CHAPITRE XV.

De la grant mescheance qui avint de ceus de Rohès.

Li quens envia mesages par toutes les terres as barons de la Crestienté et leur manda comment il avoit la cité de Rohès recouvrée, et leur pria, tant comme il pot, qu'il se hastassent de lui aidier, tant que les forteresces fussent delivrés que li Turc tenoient encore et que la cité poïst estre garnie, si qu'ele poïst souffrir siege. Quant ces noveles furent espandues par le païs, tuit en firent grant joie qui grant duel avoient fet quant ele fu perdue; mès ceste joie ne dura pas longuement, quar Noradins oï que li citoien avoient mis dedenz le conte et sa gent, si envia partout le païs et fist grant assemblée de Turs, tantost s'esmut et vindrent soudeinnement devant la vile; il departi les places et fist aseoir la vile de totes parz. Lors furent mout esbahiz li nostre qui dedenz estoient, quar il leur estoit venu si

A. 1146.

et urbem in circuitu dispositis legionibus vallat obsidione. Erat itaque nostris, sicut scriptum est, *foris gladius, et intus pavor*¹. Nam hostiles exterius acies exitum negant, parant praelia, mortem intentant interius², qui in praesidiis intra urbem erant, terrorem incutiunt, et assiduis molestant vexationibus. Nostri porro inter tot angustias ignari quid faciant, volvunt apud se, et frequenter mutant consilia; sed quamlibet deliberationis partem ad se convertentes, nihil tutum reperiunt, nullum sine mortis discrimine rei exitum invenientes. Tandem pro loci et temporis conditione, visum est universis expedire, quod quocunque periculo, quocunque mortis discrimine, urbe sit egrediendum; nam satius esse non dubitant, cum hostibus tentare congredi, et gladiis iter aperire, ut saluti consulatur, quam obsidionem sustinere: qua urgente, aut omnes indifferenter gladio pereant, aut inopia alimentorum compulsi, hostium vinculis mancipentur, et duram et omni mortis genere deteriorem subire cogantur servitutem. Placuit omnibus hæc sententia: et licet periculosa sit nimis, habito tamen respectu ad alia quæ accidere poterant deteriora, compendiosior judicatur. Audientes hæc cives, quorum opera et studio comes cum suis introductus erat, quod omnis resistendi spes et via salutis defecerat, timentes ne si in urbe post comitis exitum remanerent, morte gravissima punirentur, eo quod hujus facinoris viderentur esse auctores, assumptis uxoribus et liberis cum christiano exercitu egredi, et dubiam cum fratribus fortunam experiri, eligunt potius, quam morte certissima occumbere, aut jugum sub infidelibus hostibus durissimæ pati servitutis, omni genere mortis amplius formidabile.

com li profetes dist : *defors est li glaives et dedenz la poor*. Il avoit tant de leur ennemis fors des portes qu'il n'en poissent issir que tuit ne fussent livrez à mort. Dedenz avoit asez des Turs encloz avec aus qui estoient sailliz des tors : cil leur fesoient trop ennui et damage, quar il ne finoient de trere pilez et qarriaux, et giter grosses pierres; saillies fesoient enmi les rues à pié quant il veoient leur point, par qu'il occistrent assez des noz. En tel maniere estoient li Crestien qu'il ne savoient que devenir. Souvent prenoient conseil entr'aux; mès il n'en pooient nul bon trouver, quar quel que part qu'il se tornassent n'i avoit rien de l'eschaper qu'il ne fussent ou pris ou mort. Au derrenier s'accorderent à ce que li demorers dedenz la vile estoit li pires et li plus perilleus, que se li Turs qui hors estoient s'en entroient dedenz, il les troveroient esperpilliez par les rues, si les porroient occire comme bestes à l'aide de ceuls qui gardoient les tors. Por ce leur fu avis que mieuz estoit qu'il s'en ississent et se combatissent à cels qui estoient dehors : au meins se il ne pooit eschapper, se vendroient il bien et domacheroient leur ennemis. Il estoient en ceste mesese, porce qu'il n'avoient point de viande, si que par delai moreussent il sanz coup ferir. Ceste chose fu accordée de touz qu'il s'en istroient. Voirs est qu'il n'i avoit nule bone voie de l'eschaper, mès, au regart des autres, ceste fu la meins mauvesc. Li citoien de la vile qui avoient mandé le conte et receu leanz, oïrent que leur proposment estoit d'oïssir hors, et orent poor que s'il remenoient après aux, li Turc les feissent morir de male mort, porce qu'il avoient fet; si se conseilïerent entr'aux, et distrent qu'il s'en iroient avec l'ost le conte, et feroient au tel fin comme cil; leur fames et leur emfans menroient avec aux, por essayer se aucuns porroit eschaper de ce grant perill où il se metoient.

¹ Deut. xxxii, 25.² Iterum. A. B.

CAPITULUM XVI.

Comes cum suis egrediens, ad propria redire contendit : insequitur Noradinus; obtruncat exercitus : comes fuga elabitur.

Patefactis igitur portis, quasi in singulare remedium, et unica via sit salutis, omnes certatim egredi contendunt : et licet per medios hostium cuneos ferro iter aperiendum esse non dubitent, leve tamen judicant, quicquid accidere potest, urbem egressis. Interea de hostibus nonnulli, reserantibus eis aditum qui erant in præsiidiis, in urbem recepti, a tergo instant acrius, et exitum maturare compellunt : qui vero exterius erant, audito quod sui ex parte intra civitatem introducti essent, et jam cum nostris pugnam committerent, suis volentes adjungi, portam quam nostri aperuerant, ut exirent, violenter occupant : et convocata ex universis ordinibus ingenti multitudine, egressum inhibent, sed et in urbem introire contendunt. Commissa est igitur ibi inter partes pugna, quantum loci patiebantur angustiae, periculosa nimis utrique parti. Tandem vi compellentibus eis qui ad intus instabant cominus, et in hac parte nostris vires et animum ministrantibus, invitis et plurimum renitentibus exterioribus, viam ferro, multa utriusque partis strage aperiunt, campis se patentibus infundentes. Intueri erat ibi quod et visu miserabile et recitatione gemitu plenum, inerme vulgus, imbellem civium populum, senes, valetudinarios, matronas cum virginibus tenellis, grandævas matres cum parvulis et sugentibus ubera, in ipsis portarum angustiis, partim equorum

CHAPITRE XVI.

De la doulereuse aventure qui avint à Rohès.

As portes corurent isnelement et les ouvrirent. De l'une part de la vile l'en mist les meilleurs genz avant pour fere la voie as espées parmi leur ennemis, les autres genz les devoient suivre après efforcieement. Li Turc qui estoient es tors, orent bien aperceu ce couvine et orent ouvertes posternes qui estoient seur les fossez, dedenz les fortereces, et orent receuz assez des Turs dehors por aidier. Quant cil de fors oïrent dire que li leur se combatoient jà dedenz, tantost s'adrecierent vers les portes qui estoient ouvertes, les noz qui s'en issoient jà, firent flatir arrieres par force; lors parfurent il à trop grant meschief, ausint comme entre deus moles : li un de leur ennemis qui deffendoient le demorer, li autre qui leur toloient l'issue. Iluec ot grant bataille fiere et perilleuse. Moult se contentoient bien li nostre, si au desouz com il estoient. Cil qui pooient avenir as leur, quar les estreceitez des rues les grevoit trop, en ceste maniere se tindrent une grant piece; après li preude chevalier se mistrent avant, et grant despiz en pristrent seur aux dont li Turc les tenoient si longuement au desouz; lors s'esforcierent et pristrent cuer en aus, par force reuserent les Turs, et s'en istrent parmi les portes au large, dehors. Illec ot assez genz mortes deçà et delà, mès planté de Turs se mistrent après la menue gent de la vile qui s'enfuioient devant les espées as Turs qui dedenz les enchaüoient. Quant il vindrent devant la porte, trop fu doulereuse chose à voir et pitiez est encore à raconter. Les puceles, li emfant, li viell hom, li malade et les fame furent à tel presse entor la porte que ne n'eschapa nus qui tuit ne moreussent et tuit furent esteint et esqachié. Se nus en issist fors qui desarmez fust, tantost estoit feruz de sajetes, de glaives, d'espées. Là furent perdu presque tuit cil qui nez estoient de la vile, quar il n'estoient mie gent qui rien seussent d'armes. S'aucuns estoit montez et bien armez, il en pot eschaper par esforz de cheval. Noradins s'aperçut que li olz le conte s'estoit assemblez et raliez fors de la porte, et s'en

pedibus conculcari; partim turba comprimentium interclasis respirandi meatibus, miserabiliter suffocari; partim gladiis hostium non parcentibus interire. Porro interfecti sunt ibi de civibus sexus promiscui pene omnes, qui nostrum exercitum egredientem sequi decreverant, paucis evadentibus, qui aut proprii vigore corporis, aut equorum beneficio, abeuntem exercitum poterant comitari. Videns ergo Noradinus nostros ad redeundum succinctos, cohortes convocat ad insectandum abeuntes, acies instruit, componit agmina; et procedentes continuis urgens a tergo congressionibus, insequitur. Erat autem nostris iter versus Euphraten, qui a prædicta urbe miliaribus distabat quasi quatuordecim: quo toto itinere non defuit domino comiti, et exercitui ejus, pugna jugis, periculum indeficiens: singulis enim pene passibus conflictus erant, tum multorum, tum singulares, quibus ex utraque parte plures occumbebant. Mortuus est ibi vir nobilis, unde supra fecimus mentionem, et militaribus insignis operibus, dominus Balduinus de Mares. Ceciderunt quoque et alii plures viri commendabiles et digni memoria, quorum animæ sancta requie perfruantur, quorum nomina non tenemus: quæ tamen certum est in cœlis esse conscripta, quia pro causa fidei et christiani populi libertate, glorioso fine quieverunt. Comes tandem impar viribus, suis ex parte plurima deficientibus, assiduos hostium non ferens impetus, fuga vitæ consulens, transito Euphrate, in Samosatium se recepit. Alii vero ad diversa se conferentes, prout unicuique visum erat expedientius, sarcinas et impedimenta deserentes, vitæ consuluerunt, et salutem. Exiit ergo sermo iste per omnes fines late adjacentium regionum: et quos prius de recepta urbe Edessanorum rumor fecerat lætiores, nunc de re amissa, et strage nobilium et populi confusione christiani, casus contristavit asperior.

vouloit aler deffendant; il apela ses genz et leur commanda qu'il les porsuivissent si qu'il ne souffrissent mie qu'il eschapassent en tel maniere. Lors vindrent cele part tuit li meilleur de leur ost et qui plus se penoient de fere chevaleries. Li quens adreçoit son ost vers le flum d'Elfrate qui est bien loing de la cité quatorze milles: onques tant come cele voie dura, ne leur failli cele bataille. Une eure se feroient en l'arriere garde où il avoit ponneiz trop granz et fiers; as estroiz pas se metoient encontre l'avant garde, que li nostre ne poissent passer se il ne gaengnoient la voie par force as armes. Là perdi li cuens assez de ses genz: occis i fu un hanz hom mout vaillanz de que ge vos dis desus, qui avoit non Baudoin des Marais; hardiement et bien s'estoit contenuz tout le jor en cele besongne. Assez en i ot morz des autres dont nos devons croire que Nostres Sires meist les ames en bon repox, quar il furent ilec mortiriez por son servise. Li cuens Joscelins vit bien que li pooirs n'estoit pas siens et qu'il avoit ja perdu le plus de ses homes, si feri des esperons et s'en ala au plus tost qu'il pot, le flum d'Elfrate passa, et se reçut dedenz la cité de Samosate. Li autre s'en alerent chascuns là où il pot; cil qui foïr ne s'en porent, remestrent ou mort ou pris. Ceste parole corut par toutes les terres que la cité de Rohès estoit reperdue et toute la Crestienté de la terre perie. Grant duel firent en meinz leus. Plus furent li Crestiens iriez de cele mesaventure qu'il n'avoient estez liez del recouvrer.

CAPITULUM XVII.

Moritur Hierosolymitanus patriarcha Wilelmus; Fulcherus Tyrensis archiepiscopus ei substituitur : Tyrensi ecclesiæ per regiam violentiam intruditur Radulphus, regius cancellarius.

Per idem tempus dominus Wilelmus bonæ memoriæ, Hierosolymorum patriarcha, vir simplex ac timens Deum, viam universæ carnis ingressus est. Obiit autem quinto kalendarum Octobris, pontificatus ejus anno quintodecimo : cui postmodum subsequente Januario, octavo kalendarum Februarii, substitutus est dominus Fulcherus Tyrensis archiepiscopus, in prædecessorum nostrorum numero tertius. Eodem tempore, circa Epiphaniarum diem, fulmen divinitus immissum, ecclesiam Dominici sepulchri et Montis Syon, ictu perculit periculoso : omen, ut credimus, portendens infaustum, et universam deterrens civitatem. Visus est et cometa per dies multos, et alia quædam præter morem apparuerunt signa, futurorum designativa. Illis etiam diebus, cum Tyrensis vacaret ecclesia, contigit tam dominum regem quam matrem ejus, penes quam regni cura, et universum residebat moderamen; dominum quoque patriarcham, qui ab eadem ecclesia fuerat assumptus; episcopos quoque ejusdem ecclesiæ suffraganeos, apud prædictam urbem, ut ecclesiæ providerent, convenisse : ubi dum de more, de eligendo pontifice tractaretur, sicut solet in hujusmodi accidere, divisa sunt eligentium in duo desideria. Pars enim dari sibi deposcebat dominum Radulphum, regis cancellarium, virum utique litteratum, sed nimis secularem, Anglicum natione, forma decorum, regi et reginæ, cunctisque curialibus valde acceptum : et hi dominum regem, et ejus matrem habebant propitios et fautores. Alii vero, quorum princeps erat Joannes Pisanus, ejusdem ecclesiæ archidiaconus, qui postea fuit cardinalis Romanæ ecclesiæ¹, Sanctorum Sylvestri et Martini, et Bernardus Sydoniensis, et Joannes

CHAPITRE XVII.

Des eluctions qui furent faites à cel temps.

En cel tens qui lors estoit, Guillaumes li patriarches de Jerusalem, hom religieux qui amoit Nostre Seingneur et hooit pechié, acoucha malades, et morut le jor de feste saint Cosme et saint Domian, el quinziesme an puis qu'il avoit esté patriarches, el mois de genvier, après le jor de la conversion monseingneur saint Pol. Fu esleuz et requis por estre en son leu, Fouchier, l'arcevesque de Sur. En cel an meismes, entor la feste de Tiefeime, chei la foudre en l'eglise del Sepucure, et i parut li cox mout grand, dont toute la cité fu mout espoentée. Bien sembla que ce senefiait aucune grant mesaventure qui deust avenir à la terre. Lors meismes vit l'en par plusors nuiz ausint comme une grant estoile que l'en cleime comete. Autres demoutrances revit l'en assez en cele seson. Il avint que tantdis comme en l'eglise de Sur n'avoit point d'arcevesque, li rois et la reine sa mere vindrent en la vile; li patriarches meismes i fu qui avoit esté arcevesques de ce leu, et li evesque qui sont desouz l'eglise de Sur : touz s'assemblerent por conseiller l'eglise et por eslire arcevesque. Quant il orent assez parlé, si com meintes foiz avient, ne s'i porent acorder en une volenté, quar une partie d'aux vouloit que l'en leur donnast à mestre, Raoul, le chancelier le roi : nez estoit d'Angleterre, biaux clerks et bien letrez, mès trop estoit seculers. Devers ceuls se tenoient li rois et la reine, quar il l'amoient mout. Li autre s'en descordoient et estoient encontre Jehan de Pise, arcediacres de Sur, qui puis

¹ Subauditur *titulo*.

A. 1146.

Berythensis episcopi : hi dominum patriarcham sequentes, prædictum Radulphum promovere nolebant; sed interposita appellationis voce contra alios de regia violentia præsumentes, patronum habentes dominum patriarcham, modis omnibus prohibebant. Factum est autem, quod per violentiam obtinens prædictus cancellarius, ecclesiam et ejus bona invasit, posseditque per biennium : quousque per romanum pontificem, præsentibus partibus lis decisa, dictante domino Eugenio, factum prædicti cancellarii in irritum est deductum. Postmodum autem idem Radulphus, favente sibi domino Hadriano papa, qui ejus compatriota erat, ad ecclesiam assumptus Bethleemiticam, episcopus ejus ordinatus est loci. In prædicta autem metropoli, de communi omnium consensu, concurrente universorum coniventia, substitutus est vir miræ simplicitatis et mansuetudinis, timens Deum, et recedens a malo, cujus memoria in benedictione est apud Dominum et homines, dominus Petrus, ecclesiæ Dominici sepulchri prior, de citeriore natus Hispania, civitate Barchinona, nobilis secundum carnem, sed spiritu nobilior : cujus vita et conversatio, longiores et diligentiores postulant tractatus : sed nos historia revocat, ut omissis specialibus, de publicis edisseramus.

CAPITULUM XVIII.

Excitatur populus Occidentalis; et ad subveniendum Orientalibus Christianis iter arripiunt Romanorum imperator Conradus, et Ludovicus rex Francorum, cum aliis multis principibus.

Capta igitur urbe, ut præmisimus, Edessana, rumor letalis memoriæ plenius personuit, et crebro fama divulgabatur per Occidentem universum, quod impia gens Turcorum, non solum urbem prædictam, sed omnem omnino Orientis tractum, licentia liberiore percurrrens, nostrorum urbes, villas, municipia depopularentur; sed populum amplius solito christianum præliis et crebris nimium invasionibus affligerent. Erant qui verba hujusmodi longe lateque in populis et

fu chardonaux de l'eglise de Roume au titre Seint Martin : à ce se tenoient Bernarz, l'evesque de Sajete; Jehan, l'evesque de Barut : ceste partie voloit meintenir li patriarches. Il douterent que li rois ne li feist force, si apelerent à Rome, mès li rois delivra à son chancelier tout le regale de Roume, si qu'il en fu en saisine deus anz touz entiers, jusque li plez fu menez à Rome. Les parties furent presentes; et fu, par jugement, passez ce qui avoit esté fet de Raoul le chancelier. Nequedant après, quant Adriens fu apostoiles, comme cil il ot sa grace, tant que par lui fu esleuz et sacrez à evesque de Belleem. En l'iglise de Sur fu mis arcevesque, par comun acort de touz, un mout religieux hom qui tote s'entencion avoit mise en bien fere, douz et piteus vers povres genz, prieurs de l'eglise del Sepucres, Pierres avoit non, nez de Barzelonne [qui siet en Navarre]. Assez porroit l'en conter des seintes œvres et des bons fez qu'il fist el païs, mès il m'estuet à porsuivre l'estoire que j'ai commenciée.

CHAPITRE XVIII.

Comment li empereres Conrad et li rois Louis se croiserent.

Quant la novele corut par la terre que la cité de Rohès estoit comquise, outre les monz en vint la parole, et disoit l'en que toute la terre de là outre se perdoit, quar li Turc avoient prise les citez, les chastiaux garniz, chevalier et clergié et le pueple communement touz decoupez. L'apostoile Eugenès ot mout grant pitié de cele terre et del pueple Dam le Dieu que l'en i menoit si mal. Bien se penssa que ne seroit mie legierement con-

nationibus disseminarent ; et desides, et longa pace dissolutas, ad tantarum ultionem injuriarum sollicitarent provincias : dominus quoque Eugenius papa tertius, vir Deo plenus, paternam gerens pro filiorum Orientalium, quæ dicebatur, afflictione sollicitudinem, et eis affectu pleniore compatiens, viros religiosos, et exhortatorii sermonis habentes gratiam, potentes in opere et sermone, ad diversas Occidentis partes dirigit, qui principibus, populis, et tribubus, et linguis, Orientalium fratrum denuntient pressuras intolerabiles; et ad tantas ultum iri fraterni sanguinis injurias, eos debeant animare. Inter quos vir immortalis memoriæ et honestæ conversationis speculum, dominus Bernardus, Clarevallensis abbas, piæ in Domino, et per omnia amplectendæ recordationis, ad prædicti Deo placiti muneris executionem, præcipuus eligitur : qui injunctæ sibi dispensationis sedulus executor, ejusdem operis secum Deo amabiles trahens comministros, impiger, indefessus, licet corporis esset invalidi, tum propter senium imminens, tum propter jejunia pene continua et subtilem nimis dietam, regna circuit, regiones obambulat evangelizans ubique regnum Dei : afflictionem populi, qui est in Oriente, simul et molestias, quibus incessanter opprimuntur, aperit diligenter; urbes fidelium, prius fidei Christianæ devotas, juga pati persecutorum nominis christiani, et servitutem durissimam, proponit evidentius. Fratres quoque pro quibus Christus mori voluit, vinculis mancipatos et compedibus, fame attritos, horrendis carcerum clausos ergastulis, squalore sordidos, indutos amaritudine, sedere in mendicitate et ferro, plenius edocet. Ad hoc ad eorum liberationem invitat; ad propulsandas fratrum injurias oppressorum accendit; non defuturum de supernis auxilium, volentibus hunc tam pium laborem assumere, spondet; præmia etiam pro iis sempiterna cum electis pollicetur. Hæc ei per gentes, principatus et regna pia longanimitate disserenti, affuit tam patrum quam plebis favor gratuitus : et exhortationibus ejus spontaneum præbentes assensum, iter versus Hierosolymam compromittunt; et vivificæ crucis signum humeris aptantes, ad iter accinguntur. Nec solum in

seill mis en ce perill, se preudomes n'alassent par la terre qui parlissent as barons et les amonestassent de par Nostre Seigneur que il meissent conseil en cele grand descouvenue qui estoit outremer, quar il avait jà passé grant piece de tens que la Crestientez devers l'Occidant n'avoit guieres envoie de secours as genz de Surie. Par le commandement l'apostoile s'esmurent bon sermoneor, seint home et bien parlant, qui premierement as barons et as chevaliers, après au commun de la gent moutroient la grant engoisse que li Turs fesoient souffrir as Crestiens qui estoient leur frere en la foi Jesucrist; il n'en avoient nule peine si comme il estoit bien aparissant, quar il n'entendoient l'aise se non de leur cors, et as mauves deliz dom il avoient granz pechiez, bien en deussent fere la penitance par ces pelerinages où il poissent avancier la besongne Dame Dieu. En cel tens vivoit misires seinz Bernarz, li abés de Clerevaux, qui molt estoit pleins de toutes granz bontez, et surtoutz homes avoit grace de bien parler. Cil emprist de mout bon cuer à porsuivre la besongne Dame Dieu el roiaume de France. Autres preudes homes enveoit là où il ne pooit aler qui bien disoient la parole Jesucrist. Il estoit foibles de vellece et des atencances, parquoi il grevoit son cors de grant cuer, et par bonnes manieres de paroles moutroit as barons et as autres genz comment li ennemi de la foi avoient destruite les eglises, les Crestiens occis ou menez en prison. Grant loier prometoit à ceuls qui por l'ennor Jesucrist enprendroient à delivrer la terre de son patremoine, quar il les aseuroit de l'ennor de cest siecle et de la gloire de l'autre. Nostre Sires qui les bones paroles avoit mises en sa bouche, remetoit la tendreur ès cuers de cels qui les escoutoient, si que meintes genz voerent que il iroient en ce pelerinage; et pour aux alier à ce servise, mistrent le signe de

A. 1146.

plebeiis et popularibus turmis hic persuadentium sermo ita se præbuit efficacem, verum usque ad supremos orbis moderatores, et eos qui præcipua regnorum videbantur dispensare fastigia, sermo iste cum effectu non inferiore pervenit. Illustres enim et potentissimi regum terræ, dominus videlicet Conradus Romanorum imperator, et dominus Ludovicus rex Francorum, cum multis utriusque regni principibus, consono voto et paribus desideriis amplexi sunt verbum; et salutare vivificæ crucis signum in arrham futuræ profectionis cum omni devotione, cervicibus imprimunt et indumentis.

CAPITULUM XIX.

Imperator præcedens cum expeditionibus suis, Constantinopolim pervenit. Soldanus Iconiensis contra eum insidias præstruit.

Composito igitur congruo moderamine regnorum statu suorum, assumptis etiam iis qui, ejusdem desiderii fervore concepto, votis salutaribus tenebantur obligati, paratis ad iter necessariis, prout regiam decebat dignitatem, Deo placitæ peregrinationis, mense Maio, iter arripiunt unanimiter, sed avibus infaustis et omine sinistro; nam tanquam invita Divinitate, et eis irata, iter assumpserunt; in tota illa profectione nihil Deo placitum, peccatis nostris exigentibus, operati sunt: sed nostrum, quibus opem se laturos arbitrabantur, statum in deteriorem mutaverunt conditionem. Segregatim igitur proposuerunt incedere, et separatos abinvicem exercitus ducere ea videlicet ratione, ne populis inter se dissentientibus, contentiones inter eos orirentur, et ut commodius vitæ necessaria suis procurarent legionibus; sed etiam ut equis et jumentis, ad onera deputatis, pabula non deessent. Transcursa igitur Bavaria, et flumine magno Danubio apud Ratis-

la croix seur l'espaule. Assez i ot de la menue gent qui empristrent la besongne par toutes les terres deçà les monz. Des barons meismes qui grant poor^a avoient en gouverner le peuple, en i ot meint qui firent cele promesse. Li dui plus puissant home de la Crestienté se croisierent à cel tens: l'emperere Corraz d'Alemagne, li rois Looys de France. Avec aus se lierent de ce veu meismes li greingneur baron de leur terres, et firent bien semblant que il prenoient seur aus le despit de la honte que li mescreant avoient fete au peuple de la Crestienté.

CHAPITRE XIX.

Comment cil dui puissant home murent.

Il atornerent ambedui leur terres, et porvirent comment eles remeinsissent empès et aseur; avoir et compaignies pristrent teles com il aferoit à puissanz homes en tel voiage. Il s'acorderent que el mois de mai se metroient à la voie. Mès Nostre Sires [qui bien voit cler en tieux aferes,] ne volt mie en gré recevoir lor servises, si comme il aparut à la veue del siecle; non pas por ce tuit cil qui bone entencion orent en cel afere ne perdirent onques rien de leur guerredon qu'il orent deservi as ames, mès li estaz de la terre d'outremer porquoi il s'esmurent, n'amenda onques gueres por leur muete, si com vos orroiz. Cil dui grant seingneur deviserent que porce qu'il avoient si grant planté de gent, il n'iroient mie ensemble, que granz contenz porroit sordre entre leur olz, et ne porroient mie trouver assez viandes as homes et as chevaux, por ce si voudrent que li un alassent après les autres. Tuit s'adrecierent par la terre qui a non Baviere,

^a Al. *pouvoir*.

bonam transmisso; à læva eundem fluvium habentes, in Austriam descenderunt, inde Hungarorum fines ingressi, ubi a domino rege illius provinciæ honorifice tractati sunt. Decurso igitur regno et utraque emensa Pannonia, Bulgarorum provincias, Mœsiam videlicet et Daciam Mediterraneam, Ripensem a læva dimittentes, prætereunt. Inde Thracias attingentes, et urbes famosissimas Philippopolim et Hadrianopolim transeunt, ad urbem regiam pervenerunt. Inde cum domino Manuele Constantinopolitano imperatore habito familiaris colloquio, transcursis feriis quæ ad recreationem exercituum, et quietem post tot labores videbantur necessariæ, transito Hellesponto, qui eandem urbem alluit, et Europæ terminus, Asiæ præbet initium, in Bithyniam, quæ prima de Asianis occurrit provinciis, castrametantur legiones universæ in pago Chalcedonensi, unde relictam urbem e vicino erat conspiciere. Hæc est Chalcedon, urbs antiqua; ubi quarta sexcentorum triginta sex Patrum convenit sancta synodus, domini Martiani Augusti, et domini Leonis Romani pontificis, contra Euthyceten monachum et abbatem, qui unam tantum in Domino Jesu Christo asserebat naturam. Soldanus interea Iconiensis, audito tantorum principum adventu, et suspectum habens eorum introitum a multo retro tempore, ex ultimis Orientis finibus militaria convocat auxilia; et sollicitum se gerit, quomodo ab imminentibus hostium tantorum periculis se possit eximere. Urbes igitur munit, ruinas erigit, finitimorum implorat suffragia populorum; et cum anxietate continua, eorum quos pro foribus audierat, præstolatur adventum, de die in diem exspectans suorum interitum, patriæ desolationem. Dicebatur enim, a seculis inaudita advenire multitudo, et universam terræ superficiem eorum dicebatur equitatus operire; maxima eis ad potum non sufficere flumina, et regiones uberes cibos eis non posse ministrare ad sufficientiam. Et licet major vero fama præcurrens hoc nuntiaret, rei tamen veritas magnis prin-

A. 1147.

et passerent la Dunoe qui est mout grand eue corant; à senestre la lessierent puis descendirent en Osteriche. D'iluec entrerent en Hongrie. Li rois de la terre les reçut mout bel; granz enneurs leur fist et meinz biaux presanz leur envoia; après s'en passerent outre, et passerent parmi Paone où misires seint Mourtin fu nez; si entrerent en Bougrie; Rippe lessierent à senestre; tant alerent qu'il passerent parmi deus terres de que chascune a non Trace; deus citez mout renomées trespasserent: l'une a non Finepople et l'autre Andrenople. Après granz travaux et meintes journées qu'il orent fetes par estranges terres, vindrent en la riche cité de Costantinoble; là sejournerent ne sai quanz jorz, comme cil qui estoient las, et se garnirent de choses qui leur failloient. A l'empereor Manuel parlerent de meintes choses assez priveement; à cel jor passerent le bras Seint Jorge qui devise deus des parties del monde, Europe et Ayse. Lors entrerent en Bithine qui est la premiere terre de la partie d'Ayse. Toutes les compagnies ensemble se logierent devant la cité de Calcedoine: c'est une mout encienne citez où jadis sist un des qatre granz conciles; là furent assemblez sis cenx et trente sis prelaz, el tens Marcien l'empereor et Leon l'apostoile de Rome. Là fu ilecques damnée l'ipocrisie d'un abé qui avoit non Euticès, qar il disoit que Jesucrist n'avoit eue que une seule nature, mès la foi crestienne est ceste que il fu veraïement dex et hom. Li soudant del Coine qui estoit mout puissanz en Turquie ot oï assez avant parler de ces hanz princes, et moult en fu en grant effroi; bien vit que se il ne s'en prenoit garde que grant damage en porroit venir à ses homes et à sa terre; pour ce, sitost com il pot, envoia par toute la terre d'Oriant et manda que tuit cil qui porroient armes porter, venissent à lui. Il meismes cerchoit les citez et les chastiaux: ce qui estoit cheoit ès fortereces, fesoit redrecier, et les fossez reparer novelement; tranchées fere; toz cels del pais metoit chascun jor en ses oeuvres. Trop se doutoit, et ce n'es-

A. 1147.

cipibus a fide alienis Christiana, multum poterat et merito terrorem incutere. Nam ut constanter asserunt qui in eadem expeditione præsentes fuerunt, in solo domini imperatoris comitatu, ad septuaginta millia fuerunt loricatorum, exceptis peditibus, parvulis et mulieribus, et equitibus levis armaturæ. In exercitu vero domini regis Francorum, virorum fortium loricis utentium numerus ad septuaginta millia, excepta classe secunda, æstimabatur : quibus si clemens et propitia comesque fuisset Domini gratia, et eos in bene placito suo visitare dignatus esset Dominus, non solum soldanum, verum universas Orientis provincias, nomini potuissent christiano subjecisse, sed eorum ex occulto, justo tamen judicio, sprexit famulatum Dominus, nec habuit acceptum munus, quod indignis fortasse offerebant manibus.

CAPITULUM XX.

Transito Hellesponto seducitur imperator Conradus, Græcorum malitia : et ad loca periculosa nimis ejus trahitur exercitus.

Intera dominus imperator Conradus, transjectis universis trans Bosphorum legionibus, cum paucis et familiaribus admodum principibus, sumpta a domino imperatore licentia, navigio eundem Bosphorum superans, exercitus iter jubet arripere, constitutis super singulas legiones singulis principibus : inde relinquens a læva Galatiam et Paphlagoniam, et utrumque Pontum, a dextris vero Phrygiam, Lydiam, et Asiam minorem, per mediam iter agens Bithyniam, juxta ejusdem regionis metropolim Nicomediam, Niceam, ubi trecentorum decem et octo sanctorum Patrum, temporibus domini Constantini, adversus infelicis Arrii impia dogmata, convenit Synodus, a dextris deserens, totam illam transcurrit regionem. Inde Licaoniam, cujus metropolis est Iconium, viam compendiosiore secuti,

toit pas merveille, quar une renomée coroit mout grand par tout le païs que si grant planté de gent venoient avec ces deus granz princes, que là où il se lojoient seur eue corant tantost tarissoit, si qu'ele ne pooit pas souffire au boivre des chevaux et des homes. Bien disoit l'en que à peine les pourroit pestre uns granz roiaumes de toutes les viandes qu'il accroissoient. Voirs est que de tiex choses seust l'en dire tozjorz plus qu'il n'en est, mès la veritez estoit si com le tesmoignent li preudome qui là furent, que seulement en l'ost Corraz l'emperere avoit bien soisante et dis mille homes à hauberz et à chevaux, sanz la gent à pié et sanz autres à cheval qui estoient plus legierement armez. En l'ost le roi Looyz de France en avoit bien autretant à hauberz et trop bonne gent de ceuls à pié. Estoit toute la terre couverte par là où il passoient. Bien sembloit qu'il deussent conquerre toutes les terres que li mescreant tenoient jusque à la fin del monde; et sanz faille si feissent il, se por ce non que Nostre Sires par leur orgueil ou por leur autre pechiez qui en aus estoient, ne volt mie prendre en gré leur servise, ne souffrir que il feissent chose qui ennoirable fust à la veue del siecle; ne savons porque ce fu, mès ce savons nos bien qu'il le fist à droit.

CHAPITRE XX.

Comment li empereres et li rois se departirent.

Li empereres Corraz quant il ot passée cele mer que l'en apele le Bras Seint Jorge, si volt aler par soi, et fist ses batailles à la guise de son païs. Cheveteinne mist en chascune des plus hanz homes qu'il avoit; à senestre lessa la terre de Galate et Pafagoine et deus terres de que chascune a non Ponte; à destre remest Frigelide et Ayse la petite; il s'en vindrent delez Nicomede, et puis passerent la bone cité de Nique; puis entrerent en la

instructis agminibus, universus attigit exercitus. Ubi prædictus soldanus congregatis militaribus copiis, et maxima Turcorum multitudine ex finitimis collecta regionibus, sustinens expectabat, ut loco et tempore opportuno occurrere posset transeuntibus; et ne procederent, procurare posset impedimentum. Omnes enim usque in ultimos Orientis fines illarum provinciarum reges, duces, et cujuscunque generis principes, tam prece quam precio, in nostram sollicitaverat læsionem: asserens, et frequentibus contestans nuntiis, quod si tantæ, tamque armatæ multitudini liber transitus indulgeretur, futurum esse, ut suæ ditioni universum violenter subjiciant Orientem. Ex utraque igitur Armenia, Cappadocia, Isauria, Cilicia, Media, Parthia, ad ejus vocationem convolat gentium infinitus numerus, et colligitur numerositas inaudita: quorum omnium fretus auxilio, spem concipit, ut paribus possit resistere copiis, immensæ quam audierat advenire multitudini. Tradiderat autem Constantinopolitanus discedenti ab eo, et id ipsum petenti, domino imperatori, viæ duces, locorum peritos, provinciarum finitimarum omnem habentes prudentiam, sed fidei modicæ. Hi ad hoc dati credebantur, ut bona fide præirent exercitus, ne periculose incautis occurrerent locorum angustiae; aut in via secutis, victus deesset legionibus. Hi postquam in terram hostium introduxerunt cohortes, primiceriis exercitus præceperunt, ut ad certos dies, quibus per loca deserta gratia compendii eos transire oportebat, necessariam sumerent ciborum alimoniam, spondentes firmissime, quod prætaxato paucorum dierum effluxo numero, ad Iconium urbem nominatissimam perventurus esset exercitus, et in regionem optimam, et commoditatibus redundantem consensurus. Illi autem dicto parentes, currus, jumenta, et quælibet vehicula victualibus onerantes, eis habentes fidem, in simplicitate spiritus sui secuti sunt præcedentes. Verum Græci innata usi malitia, et consueto in nostros ducti odio, sive de mandato domini sui,

terre qui a non Licaone dont la mieudre citez est Icoine. Il aloient uns adreçoers^a et avoient lessié le grant chemin. Li soudans del Qoine qui avoit asemblé trop grant planté de Turs, atendoit comment il poist avoir tens et leu parquoi il enpeeschast ces granz compaignies de Crestiens qui sa terre passoient, quar tuit li rois et li grant home de toute la paiennime s'estoient mout esmeu et trop effreez de ces genz qui venoient; bien leur avoit l'en mandé de meintes parz que se il passoient delivrement par ces terres, il avoient pooir de destruire touz les homes et conquerre tout le païs, si qu'en pou de tens toute la terre seroit de Crestiens. Par ceste poor estoit venuz en l'aide del soudan, li Turc des deus Hermenies, de Capadoce, d'Eysaure, de Cilice, de Mede. Tant i avoit de gent qui estoit bien garnie de chevaux et d'armes que li soudans en prist hardement que il porroit assembler front à front à toz les Crestiens qui venoient. L'emperere Corraz avoit demandé à l'empereor de Constantinoble et prié qu'il li baillast de ses genz qui seussent le païs par ont il devoit passer et li enseignassent les meilleurs voies et les plus cortès, et il le li avoit bailliez. Mès cil qui conduire les devoient, estoient pleins de mout très grant desloiautez, quar sitost com il entrerent en la cité des Turs, il vindrent as cheveteinnes qui gardoient la compaignie de l'ost, et leur distrent que il feissent chargier viandes jusqu'à un certain nombre de jorz, et bien leur creancerent fermement que dedenz ce tens il les auroient menez en tel païs en que il trouveroient grant planté de totes viandes qui mestier leur seroient, a omes et à chevaux; cil les en crurent et firent chargier viandes, selonc la mesure que il leur avoient dite, suer chevaux et suer charretes. Mès li Grezois desleaus qui tozjorz heent nostre gent, ce ne saige s'il le firent par le commandement leur seigneur ou parce qu'il pristrent avoir des Turs por ce fere, menerent l'ost

^a Al. adrecovoirs.

A. 1147.

sive hostium corrupti pecunia, studiose et ex industria per devia cœperunt trahere legiones : et in ea introducere loca, quibus populum simplicem major fieret hostibus opprimendi et expugnandi copia, et longe amplior ministraretur opportunitas.

CAPITULUM XXI.

Absentant se malitiose, qui ejus exercitui, a Græco imperatore duces erant dati : et periclitatur Imperatoris exercitus.

Imperator vero videns dierum prætaxatum jam effluxisse numerum, et expeditiones nondum ad optatum et promissum pervenisse locum, viarum duces Græcos accersiri jubet, et coram principibus suis interrogare cœpit diligentius : Quidnam sit, quod amplioribus jam diebus, quam ipsi ab initio deputassent, viam cœptam tenuisset exercitus, nec ad locum pervenisset constitutum? Illi autem ad solita recurrentes figmenta, futurum esse dicunt, et constanter affirmant, opitulante Domino, infra triduum universas Iconium perventum iri legiones. Quibus verbis Imperator, sicut vir simplex erat, persuasus, adjecit, ut etiam hoc triduum patienter sustineret, fidem habens eorum promissionibus. Nocte ergo insequente, castris more locatis solito, cæteris præ labore quieti membra concedentibus, prædicti pestilentes viri, intempestæ noctis silentio, clam ab exercitu diffugiunt, relicto sine duce populo, qui eorum fidei fuerat commendatus. Relata demum luce, cum jam tempus immineret, ut proficisceretur exercitus, non sunt inventi qui de consuetudine præibant agmina : tandemque ad Imperatorem et principes exercitus, fugitivorum fraus relata est, et ab omnibus comperta malitia. Illi autem ut prolongarent iniquitatem sibi, et peccatum peccato adderent, viri Belial, ad Francorum regis, qui in proximo dicebatur esse, properant exercitum, mentientes do-

des Crestiens par les plus aspres voies et par les greingneurs destroiz, si les embatirent en tex leus où li Turc leur pooient plus legierement fere mal, quar li pas estoient si fort et si perilleus qu'il estoient la ausint comme enserré.

CHAPITRE XXI.

Comment li empereres Corraz fu desconfis doulereusement.

Bien s'aperçut l'emperere que cil qui guier le devoient ne le fesoient mie en bonne foi, quar li nombre des jorz estoit jà trespassez dedenz que il le devoient avoir mené en terre plantive, et il n'i estoient mie venu; por ce les fist venir l'emperere devant soi et leur demanda, voiant ses barons, por que c'estoit qu'il li avoient menti del terme que il li avoient nomé; il distrent par malice que il avoient cuidié que li olz poist plustost venir et fere greingneurs journées qu'il ne fesoit, mès mout lui jurerent que sanz faille dedenz trois jorz seroient à la cité del Coine qui estoit si planteives que rien ne leur faudroit que il vossissent avoir. L'emperere qui estoit simples hom, ne saperçut pas de leur desloiauté, einçois les crut encore et dist qu'il atendroit ces trois jorz, por savoir s'il disoient voir. La nuit en droit le primsome, quant cele bone gent se dormoient por la lasseté, li traiteur Grezois se partirent de l'ost et s'enfoïrent tout celeement; lendemein quant il fu ajorné, il voudrent mouvoir por aler si comme il souloient, mès cil qui les devoient conduire ne se mistrent mie devant. Li cheveteinne s'emeuillerent et les firent querre, mès ne les pot l'en trouver; lors s'aperçurent de la traïson et vindrent à l'empereor, la chose li conterent si comme ele estoit. Cil qui par malice avoient einssint guerpi l'ost, ne se tindrent mie apaiez del mal qu'il avoient fet, einçois en voudrent plus fere, quar il vindrent tout droit en

minum imperatorem, qui præcesserat eorum fretum ducatu, omnia egisse prospere; Iconium violenter expugnatam, funditus dejecisse, et de hostibus triumphasse solemniter. Hæc autem ut credimus, ea videbantur intentione asserere, vel ut dominum regem in idem præcipitarent periculum, et eadem incedere via persuaderent; aut fortasse, ut periclitantibus fratribus non subvenirent, dum illis omnia succedere crederent ad votum : aut fortasse illud confinxerunt, ne si exercitum deperisse dicerent, ipsi tanquam proditores, quorum maleficio corruisset populus, raperentur ad pœnas. Quacunque tamen intentione illud dixerint, certum est illorum perfidia seductum exercitum, in ea unde corruit descendisse mortis discrimina. Videns ergo Imperator ducibus itineris destitutum exercitum, convocato universorum principum cœtu, quid facto opus sit deliberat. Aliis itaque redeundum esse dicentibus, aliis vero procedendum fit votorum tanta dissonantia, ut vere dici posset : *Effusa est contentio super principes, et errare fecit eos Dominus in invio, et non in via*¹. Dumque sic locorum ignari, et pro alimentorum defectu solliciti fluctuarent (defecerat enim penitus tam equis et jumentis pabulum, quam hominibus quodlibet ciborum genus) nuntiatur, nec erat a vero longius, in vicino hostium consistere acies, et Turcorum innumeram adesse multitudinem : erat autem in solitudine sterili, longe a culto solo constitutus exercitus : sicut studiose, ut præmisimus, a prædictis seductoribus fuerat introductus. Nam declinantes à dextra Lycaoniam, per quam iter eis esse debuerat, cum tempore recisiore illuc facile potuissent pervenisse, et omnibus abundasse copiis, loca culta sequentes; lævam tenuerunt, et in Cappadociæ solitudines, longe ab Iconio, universum deviare compulerunt exercitum. Dicebatur publice, nec a verisimili multum abhorrebat, quod de conscientia et mandato imperatoris Græcorum, nostrorum propectibus invidentis, constructa fuerunt hæc tam periculosa molimina : suspectum enim semper et habuisse et

A. 1117.

l'ost le roi de France qui chevauchoit après ne guieres loing d'iluec, et distrent au roi que il bien et sauvement conduistrent l'empereor et son ost jusqu'à la cité del Coine que il avoit prise par force et veincuz touz les Turs qui contre lui se mistrent; trop granz richeces i avoient gaengniées : ce li firent entendant par cele entencion espoir que il vouloient mener le roi meismes là où li empereres s'estoit embatuz perilleusement, ou porce que se li François seussent le meschief l'empereor et de sa gent, il li coreussent aidier hastivement, et ce ne vosissent pas le traïtor. Bien puet estre qu'il mentirent, porce que se li rois seust la desloiauté qu'il li avoit fete, il les pendist tantost parmi les geules. Quant l'emperere vit que il estoient einsint deceuz et que en tout son ost n'avoit home qui li seust enseigner la droite voie, il manda ses barons devant lui et leur demanda conseil qu'il feroit; il ne s'acorderent pas tuit à une chose, quar une partie looit qu'il s'en retournassent toute la voie si com il estoient venu, jusque il poissent trouver viande qui del tout leur estoient faillies à homes et à chevaux; li autre vouloit que l'en alast avant, quar il avoient esperance que plus tost poissent trouver viande en passer avant qu'en retorner arrieres. Tantdis com il estoient en cel contenz, en la doute qu'il ne savoient que fere, aucunes genz de leur ost qui estoient eslongniez en costé d'aus et puis revenuz arrieres, lors firent à savoir qu'assez près d'iluec s'estoient assemblez grant planté de Turs qui estoient tuit armé. Bien est voirs que li Grezois qui foiz s'en estoient, les menerent tot à escient ou pis qu'il porent, quar il les embatirent en uns granz deserz où il n'ot onques ne are ne seme; il les deussent avoir menez par Licaone qu'il avoient lessiée à destre, là trouvassent la voie plus petites et terres gaengnables plantereuses de bonnes viandes, mès il les avoient mis ès deserz de Capadoce por aus eslongnier del Coine. L'en disoit communement, et ge crois que ce fu

¹ Psal. cvi, 40.

A. 1147.

habere Græci dicuntur nostrum, maxime Theutonicorum, tanquam imperium æmulantium, incrementum omne. Moleste siquidem fuerunt¹, quod eorum rex, Romanorum se dicit imperatorem: in hoc enim suo nimium detrahi videtur imperatori, quem ipsi monarcham, id est, singulariter principari omnibus dicunt, tanquam Romanorum unicum et solum imperatorem.

CAPITULUM XXII.

Irruunt e repente super Theutonicorum legiones Turci, et eas obtruncant: evadit tamen Imperator.

Sic igitur, dum fame et locorum ignorantia, laboris quoque diuturnitate, difficultate viarum, equorum defectu, sarcinarum pondere, domini imperatoris laboraret exercitus, Turcorum satrapæ, et diversi generis magistratus, convocatis prius ad id ipsum militaribus auxiliis, repente supra eorum castra hostiliter irruunt; et irruptione subita, nihil tale verentes, conturbant legiones. Freti autem equis velocibus, quibus non defuerant necessaria, et armorum levitate, arcuum videlicet et pharetrarum, castra magnis vociferationibus circumstrepunt, et agilitate solita, in nostros lentos, et armis onustos gravibus, impetus exercent periculosos. At vero nostri loriceis, ocreis, et clypeis onerati, habentes equos fame et itineris longitudine fatigatos, et ad sustinendos discursus insufficientes, licet viribus et armorum usu præminerent, longius tamen a castris, nec hostes insequi, nec cum eis committere volebant². Hostes e converso catervatim irruentes, eminus sagittarum, instar grandinis, immissa multitudine infinita, equos eorumque sessores vulnerantes, et causas mortis de remoto inferentes, equorum velocitate, nostrorum persequi vo-

voirs, que li Grezois avoient ce fet par la volenté et par le commandement l'empereur Manuel qu'il ne vossit mie que ces genz d'Alemengne venissent à bon chief de leur enprise, quar li Grezois ont tozjorz envié seur ax, mès ne voudroient pas que leur pooir creust ne n'amendast: trop ont grant desdeing de ce que l'empereur d'Alemengne se claime empereur des Roumeins ausint comme li leur empereres, porce qu'il dient que li leur empereres doit avoir la seingnorie touz seus seur tout le monde.

CHAPITRE XXII.

De ce meismes.

Tantdis com li olz l'emperere estoit en si grant mesese, quar il estoient esgarez parmi les voies premierement, après estoient las et traveilliez de venir longuement par vaux et par tertres roistes et perilleus; il avoient fem et soif trop grant; li cheval leur failloient del lonc travail et por la faute des viandes. Li Turc qui bien sorent leur covine, parlerent entr'aux; si comme li cheveteinne l'orent devisé, il vindrent soudeinnement à granz routes, et se ferirent isnelement en l'ost l'empereor qui garde ne s'en prenoient, einz estoient encore ses genz parmi les teintes. Cil orent leur chevaux bien sejournez, comme cil qui riens ne failloit, si les trouverent forz et isniaux; il furent legierement armez, quar li plus d'aux ne portoient que leur ars et leur sajetes. Quant il se ferirent en l'ost moult grant noise firent, il glatissoient comme chien et fesoient sonner tabors et timbres. La gent l'empereor estoit pesamment armée de hauberz et de chaucés et d'escuz et de hiaumes; leur chevaux estoient megre et las et mort de fein, si que li Turc les aprouchoient por trere

¹ Ferunt. B.² Valebant. B. C.

lentium gladiis, fugientes, eripiebantur. Sic ergo in gyrum nostrorum vallatus exercitus, telorum et sagittarum immissionibus anxie nimis, et usque ad mortem premebatur : nec dabatur referendi vicem, et cum hostibus cominus conserendi copia : quippe quibus comprehendendi adversarios nulla erat facultas. Quoties enim in hostes nostrorum acies impetus facere nitebantur, illi dissolutis agminibus, nostrorum eludentes conatus, ad diversa ferebantur : iterum nostris in castra se recipientibus, illi agmina revocantes sua, nostrum cingebant exercitum; et instantes acrius, quasi obsessis requiem negabant. Factum est autem, occulto Dei judicio, justo tamen, quod omnis illa tantorum principum virtus, quæ prius armis, viribus, animis, et numero videbatur incomparabilis, subito contrita, languido lacescita Marte, corruit, ita ut vix remanerent illorum¹ vestigia gloriæ, et tantarum vix superesset residuum copiarum. Nam de septuaginta millibus loricatorum equitum, et de tanta pedestrium barbarum manu, quorum infinitus erat numerus, vix, ut asserunt qui præsentibus fuerunt, decima pars evasit, aliis fame, aliis gladio interemptis, nonnullis etiam vinculis hostium mancipatis. Evasit tamen dominus imperator cum paucis ex principibus suis; et cum residuo suorum, licet cum difficultate nimia, post dies aliquot in partes Niceæ se contulit. Hostes vero victoria potiti, onusti spoliis, et gaza multiplici facti locupletiores, equis, armis usque ad nauseam ditati, in sua se contulerunt, tanquam locorum periti, præsidia, expectantes avide Francorum regis adventum, qui ad easdem prope partes advenisse dicebatur. Sperabant enim, quod ex quo domini imperatoris majores fuderant copias, et de comitatu domini regis Franciæ multo facilius possent obtinere : quod et factum est. Huic tamen tanto negotio soldanus Iconiensis non interfuit : sed quidam nobilis militiæ suæ primicerius, Turcorum magnus

de près, puis s'en retournent arriere. Cil n'avoient pooir d'aux aconsuivre, porce les avironerent de totes parz et treoient à aus ausint comme au bersaut : molt i navrerent chevaux et homes. Quant li nostre pongnoient encontre aus, cil s'esparpilloient tantost et fuioient arrieres, et quant il se treoient vers leur paveillons, li Turc restoient tantost à leur talons tuit assemblé : en tel maniere dura tout le jor cil hardeiz que trop i orent grant perte li Crestien. Li Turc n'i orent onques ne perte ne damage. Grant chose avoit esté de l'ost l'empereor jusque à cel jor, quar moult i avoit hanz princes, riches homes et bons chevaliers, mès par la volenté Nostre Seingneur et par sa soufrance, si fu lors amenuisiez et sa grant valeur abatue, que sanz tenir point de preu à la Crestienté d'outremer por qu'il estoient meü, furent ilecques presque tuit gasté; quar si condistrent cil qui en eschaperent. De soisante et dis mil chevaucheeurs à hauberz et de si grant compaignie de gent à pié comme il avoit, n'en eschapa mie par tout la disiesme partie. Li un morurent de fein, li autre d'armes. Assez en pristrent leur ennemis touz vis qu'il enmenerent liez. Nequedant l'empereres eschapa et aucuns de ses barons. A mout grant peine s'en retournerent arriere vers la cité de Nique. Li Sarrazins furent liez de la victoire qu'il orent; assez guaengnient dedenz les teintes as Thyois or et argent, robes et chevaux et armes. Tuit enrichi se retournerent dedenz leur forterescs. Leur espies envoierent par toute cele terre, et contr'atendoient l'ost le roi de France de que il avoient oï dire qu'il venoit après et n'estoit guieres loing. Bien leur sembloit que puis qu'il estoient venuz au desus des genz l'empereor, legierement porroient descomfire les François. Il leur en avint auques selonc ce qu'il desirrerent. Nequedant à cele grant descomfiture n'avoit mie esté li soudans del Coine, einçois i fu cheveteinnes à cele besongne un mout puissanz prince de Turquie,

¹ Illius. B.

A. 1147. satrapa, Paramum dictus, hanc plagam, Domino permittente, contra spem exercuit. Accidit autem anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo quadragésimo sexto¹, mense Novembri.

CAPITULUM XXIII.

Rex Francorum transito Hellesponto, apud Niceam Bithyniæ, cum suis pervenit legionibus : colloquuntur sibi adinvicem : Imperator Constantinopolim revertitur.

Interea rex Francorum pene eisdem subsecutus vestigiis cum suo exercitu pervenerat Constantinopolim : ubi modico tempore secretioribus cum Imperatore usus colloquiis, et ab eo honorificentissime, et multa munerum prosecutione dimissus, principibus quoque suis plurimum honoratis, inter urbem regiam et mare Ponticum, quod ab ea triginta distat miliaribus, ubi Hellespontus angustissimus, vix ad unum milliare habet latitudinis, cum universis legionibus transito mari, in Bithyniam descenderat: gyratoque sinu maris, qui ab adjacente urbe ejusdem Bithyniæ metropoli, Nicomediensis dicitur, qui etiam Bosphori, sive Hellesponti pars est, in pago Niceo, non multum a Nicea remotus, castra locaverat, deliberans qua via incedendum esset; et de domino imperatore, qui eum præcesserat, nova diligentius investigans : et ecce nuntiatur dominum imperatorem, amisso exercitu, vagum et profugum, cum paucis principibus evasisse. Primum itaque sermo dubius, et sine certo auctore ortus est; sed processu temporis factus est certior : nam modico interjecto intervallo, dominus Fredericus, Suevorum dux, adolescens admirandæ indolis, domini imperatoris ex fratre primogenito nepos, qui eidem domino Conrado, patruo suo succedens, Romanum hodie strenue et foeliciter administrat imperium, a castris domini imperatoris egressus, ad exercitum domini regis Francorum properans, hæc eadem quæ prius incerto

Paramonz avoit non, ceste chose avint en l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur mil et cent et qarante sis, el mois de novembre.

CHAPITRE XXIII.

Comment li emperieres Corras s'en retorna en Costentinoble.

Quant li rois de France qui venoit après fu entrez en Bitine et ot avironé un regoul^a de mer qui est près de la cité de Nicomede, il prist conseil à sa gent quel voie il tendroit, lors commença l'en par l'ost à dire une noveles que l'emperere avoit esté descomfiz et perdue sa gent, si s'enfuoit tapissant par buissons et par montengnes o petite compaignie. Premièrement, porce que l'en ne sot mie qui ces noveles avoit aportées, douta l'en se c'estoit voirs ou non, mès ne demora guieres après ce qu'il sorent bien la verité; quar li dus de Soave, Ferris, uns jennes hom de trop grant afere, niés estoit l'empereor de son frere einz né, et puis fu après son oncle empereres, moult sages et vigueres; icil vint en l'ost le roi de France, quar l'emperere après cele mesaventure, li enveoit parler au roi por prendre un parlement entr'aus deus. Si qu'il se conseillassent qu'il porroient fere. Voirs est que li consauz eust mieuz valu avant, mès encore avoit li empereres son cors à garantir et le remenant de ses homes, por ce vouloit avoir del roi de France qui ses amis estoit, aide et conseil. Icil Ferris quant il vint, conta bien la honte et le damage que li Turc li avoient fet. Quant li rois et li baron de France oïrent ce, grant duel en orent et grant pitié; lors por conforter l'empereor, prist avec lui de ses plus sages barons, chevaliers et sergenz

¹ Legendum est *septimo*, sicut tota narratione probatur. ^a Al. *regort*.

auctore susceperant, plenius et certius edocuit. Venerat autem, ut dominum regem cum prædicto domino imperatore ad colloquium invitaret, ut communi consilio, licet sero, de itinere tractaretur. Factum est autem, ut audito periculo fratrum et interitu, et domini imperatoris sinistro casu qui acciderat, universas Francorum merito turbaretur exercitus, et mente compateretur: tandem verbo domini ducis rex motus, habita cum suis deliberatione, ut cum eo loqueretur, cum paucis ex principibus suis progressus, duce prævio, usque ad Imperatoris castra, quæ in vicino idem locaverat, pervenit. Dato itaque et accepto debitæ salutationis affatu, simul et osculo pacis interveniente, familiaribus usi colloquiis, ordinant proposito insistere, et simul junctis agminibus proficisci. Multi tamen de utroque exercitu, sed maxime de castris Theutonicorum, amissis viaticis; et expensis ad iter necessariis, laboris quoque immensitate deterriti, votorum immemores, Constantinopolim sunt reversi. Communicato igitur cum utriusque exercitus primoribus consilio, viam quam prius incesserat Imperator, ad lævam, relinquentes versus Asiam minorem, relictâ a dextris utraque Phrygia, post tergum vero Bithynia, dirigunt acies: et nunc mediterraneo, nunc maritimo gradientes itinere, Philadelphiam a læva declinantes, Smyrnam, et inde Ephesum ejusdem Asiæ metropolim, Joannis Evangelistæ conversatione, prædicatione, simul et sepulchro claram, pervenerunt. Hic demum Imperator, seu quia cum paucioribus erat, qui multo plures prius secum habuerat, verecundiam sustinens, aut Francorum fastus non ferens, seu aliis latentibus causis, remissis quæ supererant per terram legionibus, ipse ab Epheso usus navigio, Constantinopolim reversus est. Ubi a domino imperatore, multo quam primo adventu, susceptus honestius, moram apud eum usque ad veris initium sequentis, cum suis habuit principibus: erat enim inter eos affinitatis vinculum: nam eorum uxores, sorores erant, filiæ Berengarii senioris, comitis de Sulcepach, magni et egregii principis, et in regno

A. 1147.

mena assez et s'en issi ne demora mie de son ost, puis vint là où li empereres estoit logiez, si com li dus Ferris le mena. Quant li dui haut home s'entrevirent, de bon cuer s'entresaluerent et besa li uns l'autre. Li rois le conforta mout de cele mescheance. Avoir et genz li offri mout à sa volenté, et li promist bons servises et loial compaignie. Longuement parlerent entr'aux deus, seul à seul, puis firent venir leur barons; acordé fu et devisé qu'il iroient ambedui ensemble por acomplir la besongne Nostre Seingneur à leur pooir. Nequedent, assez i ot des genz l'empereor qui distrent qu'il avoient perdu ce qu'il avoient aporté por despendre, por ce ne porroient aler avant sanz faille. Mout les avoit espoentez li perilz de la guerre où il avoient esté et li lons travaux qui n'estoit mie finez, si ne garderent onques au veu del pelerinage qu'il avoient fet, ne à leur seigneur qu'il lessoient, einçois s'en retorerent en Constantinoble. Cil dui haut home s'esmurent à tout leur ost, ne tindrent mie la voie où il estoit mescheoit l'empereor, einçois la lessierent à senestre et s'adrecierent vers Aise la menor; puis tindrent la voie de Filadelfe, après vindrent à la cité de Smirne; d'iluec entrèrent en la cité d'Ephese qui mout est ennorée, porce que misires seint Jehan l'evangelistre i abita, preescha et morut; encore i pert sa sepouture. L'emperere se pensa lors que l'en le tenoit au plus haut home del monde et que moult estoit meuz ennoreement de sa terre, or n'avoit guieres genz avec lui, einçois estoit el danger as François qu'il ne pooit riens se par aux non, por ce li fu avis que c'estoit honte d'aler einsint, aucunes autres resons i ot espoir, mès il commanda que ses genz s'en retournassent arrieres par terre; il se mist en mer à petite compaignie, et s'en vint en Constantinoble. L'emperere le reçut mout bel plus qu'il n'avoit fet avant, et fist sejourner lui et ses barons en sa cité jusque au nouvel tens que l'en clame ver, quar il avoit entr'aux deus

A. 1147.

Theutonicorum potentissimi : unde ampliori erga eum abundabat gratia , et liberalitatem in eum et suos tenebatur, maxime interveniente Imperatrice, effundere cumulationem ¹.

CAPITULUM XXIV.

Rex Francorum alia procedens via, Ephesum pervenit : Guido comes de Pontivo ibi moritur.
Franci Mæandrum fluvium transeunt, invitis hostibus.

Interea rex Francorum de itinere cum suis principibus valde sollicitus, dum apud Ephesum gratia recreandi exercitus, moram faceret, Guido comes de Pontivo, vir militaribus præclarus et insignis actionibus, morbo gravatus in fata concessit, ibique in vestibulo ecclesiæ honorifice sepultus est. Rex autem inde profectus cum suo exercitu, iter in Orientem pro viribus maturabat. Profectus enim inde, post paucos dies, ad vada Mæandri ², oloribus amica, pervenit. Hic est ille fluvius, de quo Naso noster in libro dicit Heroidum ³:

Sic, ubi fata vocant, udis abjectus in herbis,
Ad vada Mæandri concinit albus olor.

Supra cujus ripas in pascuis grate virentibus castrametatus est. Hic primum Francis hostes, juxta eorum desiderium datum est intueri : nam accedere volentibus ad aquas, ex opposita fluminis ripa, hostes in magna multitudine ripas contingere, et aquæ usum nostris interdicebant. Tandem vero inventis vadis, flumine, hostibus invitis, transmisso, irruentes nostrorum acies, pluribus ex eis neci traditis, multisque vinculis mancipatis, eos in fugam vertunt : et obtinentes eorum castra simul et opima spolia, et suppellectilem universam, ulteriorem flu-

acointance que l'en apele asfinité por les deus fames qui estoient sereurs, filles au nouvel Beranger, le conte de Luceborc, qui estoit uns granz princes el roiaume d'Alemengne ; por ce li fist plus bele chiere, et par la priere de l'empererriz dona à lui et à ses barons de riches joiaux.

CHAPITRE XXIV.

Comment li François desconfirent les Turs.

Puis que li rois de France vit que l'emperere s'en partoît, à ses barons prist congié quel chemin il tendroit. En la demorance de ce sejour, en la cité de Ephese, un des barons de France qui estoit mout bons chevaliers, li quens Guiz de Pontif, acoucha malades et fu morz ; enterrez fu en une des eles de la mestre yglise. Li rois se parti de la vile à tout son ost et s'adreça por aler vers la terre d'Oriant. Quant il orent chevauchié ne sai qanz jorz, il vindrent as guez de Menandre où la planté de cisnes est. Il se logierent là, porce qu'il i avoit mout beles praeries. Li François avoient moult desirré toute cele voie et demandé comment il poissent trouver les Sarrazins. Ce jor en trouverent à grant planté de l'autre part de l'euc, si que quant il vouloient abuvrer leur chevaux, li Turc treoient à aus espesement et leur veoient le gué ; mès nostre chevalier furent mout engoisseus de passer de l'autre part del flum por avenir à leur ennemis. Tant cerchierent qu'il trouverent un gué que cil de la vile ne savoient mie. Lors se ferirent outre à granz routes et passerent maugré les Turs ; lors assemblerent à aux et fu li pongniez grant et fiers. Li François orent le meilleur, qar il en occistrent assez. Grant planté en pristrent de vis, le remenant s'en foï. Cil

¹ Manuel Comnenus in matrimonium duxerat Bertham, et Conradus imperator Gertrudam, quarum pater erat Berengerius e Sultzbach.

² Menandri. A. B. C.

³ VII, 2.

minis ripam viriliter sibi vindicarunt. Habita itaque hujusmodi victoria, et de hostium manubiis et præda facti lætiores, nocte illa cum tranquillitate transcurra, rursum, dato mane, ad iter se accingunt; inde Laodiciam, ejusdem regionis urbem pervenientes, sumptis viaticis ad dies aliquot, more solito, proficiscuntur unanimes.

A. 1147.

CAPITULUM XXV.

Francorum, casu miserabili, prosternitur exercitus : pars quæ præcesserat, evadit.

Erat autem exercitui mons obviu, arduu admodu, et ad ascendendu difficilis : illum ea die, juxta legem profectionis, transire oportebat. Porro in expeditione consuetudo erat, singulis diebus quosdam de illustribus, qui agmina præirent, quosdam qui subsequerentur ad custodiam imbellis populi, et maxime turmarum pedestrium deputare : et cum principibus de modo viæ, de profectionis quantitate, de loco castrorum in die sequenti, ordinare. Præibat autem illa die cum vexillo regio sorte vocatus, in ordine vicis suæ, nobilis quidam de Aquitania vir, nomine Gaufridu de Rancun. Hic cum prædictu montem ascendisset, cum agminibus quæ præcedebant, in montis fastigio positus : licet præordinatu fuisset, quod in montis vertice castrametarentur qui præibant, contra legem dispositam, proposuit adhuc aliquantulum procedere : nam videbatur ei, quod modicum nimis illa die profectus esset exercitus, et multa diei pars adhuc superesset : coepit, ducibus præeuntibus, et locum commodiorem in vicino promittentibus, adhuc ultra proficisci. Qui autem sequebantur, arbitrati quod in montis prædicti vertice essent castrametaturi, modicumque rati superesse itineris ad diem deputati, lente nimis et remissius sequi coeperunt præcedentes : ita quod monte a

qui descomfiz les orent, s'en vindrent par leur paveillons, trop i trouverent richedes de diverses manieres, dras de soie, biaux vessiaux d'or et d'argent, et pierres precieuses : tuit charchié repasserent l'eue. Grant joie firent cele nuit por la premiere victoire qui avoit esté leur. Lendemein, quant il fu ajorné, d'iluecques se partirent et vindrent à la Lische qui est une cité de cele terre. Lors pristrent viandes tant com il en avoient mestier, quar c'estoit leur coutume, si se remistrent à la voie.

CHAPITRE XXV.

Comment li Tur descomfirent l'arriere garde le roi de France.

Une montegne roiste et maut haute estoit encontre aus par la voie où il s'estoient adre-cié. La coutume estoit que un des grandz barons de l'ost fesoit tozjorz l'avangarde et un des autres l'arriere garde. L'en leur bailloit chevaliers assez en leur batailles, et prenoient conseil as autres barons en qu'ele place ils feroient logier l'ost. En celui jor dont ge vos paroill, fesoit l'avant garde un des hanz barons de Poitou qui avoit non Jeufroi de Rancun, qui portoit la baniere le roi. Devisé estoit et acordé que il demorroient ce soir et tendroient leur paveillons el sommet del tertre. Quant cil Jeufroiz fu montez en haut o toute sa gent qu'il menoit, avis li fu que la journée estoit petite et qu'il i avoit encore assez del jor à venir. Cil qui les conduisoient, li firent entendant que un petit outre avoit mout bele place et meilleur leu por remenoir l'ost que seur le tertre, cil les crut et se commença à haster por aller là où ils disoient. L'arriere garde cuida que si comme en avoit devisé, l'en se deust logier en haut et que ce estoit près, si ne se hasterent mie, einz alerent belement. Li Turc qui tozjorz estoient près et costeoient nostre gent por savoir se il leur poissent mal fere, virent que ces grosses batailles estoient loing à loing par la voie entre deus, et

1.

* 94.

A. 1147.

quibusdam transcurso, quibusdam vero circa montem adhuc moram facientibus, divisus est exercitus. Quod videntes qui a longe exercitum ex latere contuebantur hostium cunei, parati semper, si occasionem invenirent, irruere, et ad hoc specialiter sequentes sine intermissione exercitum : sumpta occasione, cum ex locorum angustiiis, tum quia major et fortior expeditionis portio præcedens, separata erat; nec facile subsequentium aut conditionem nosse, aut eis laborantibus subvenire posse arbitrabantur : clivum montis occupant, ut majus inter præcedentes et subsequentes chaos firmaretur : instructisque aciebus, super nostros irruunt, et antequam arma possint corripere, nostras violenter dissolvunt acies : nec jam sagittis vel arcu, sed gladiis instantes cominus, Martem et mortem ingerunt, et diffugere paratos, urgent atrocius. Nostris autem oberant locorum angustiae; equi quoque ob diuturnitatem et difficultatem itineris facti debiliores, sarcinarum etiam multiplex numerositas, nonnullum præstabant impedimentum : resistunt tamen unanimiter, et paribus animis, pro vita, pro libertate, pro consortibus itineris decertant viriliter; gladiis ac lanceis rem peragunt, sese mutuis sermonibus exhortantes et exemplis. Hostes e converso spe fruendi victoria, suos animant, ad memoriam revocantes, quod paucis ante diebus majores multo copias minore fudissent periculo, et de pluribus et longe fortioribus facile triumphassent. Pugnant igitur Marte diu ancipiti, et dubio eventu : verum in fine, peccatis nostris exigentibus, infidelium prævaluit manus; et noster usque modicum numerum, plurimis interemptis, captivatis innumeris, redactus est exercitus. Occubuerunt illa die viri nobiles et illustres, rebus militaribus singulariter insignes, pia digni recordatione, comes de Guarenna¹, vir inter majores eximius, Galcherus de Montiay, Evrardus de Bretol², Iterus de Magnac, et alii multi quorum

seur la montegne n'avoit se gent desarmé non, tantost connurent leur avantage, en ce se fierent mout que les voies estoient roistes et estroites, si que trop estoit grief chose de noz genz metre ensemble; por ce ferirent des eperons li Turc isnelement et leur pristrent le somet del tertre, si que li derrenier de l'ost Æe poissent venir as prumiers, se parmi aux non. Lors commencerent à acorre sus à nostre gent et trere mout espessement des ars turquois, puis venoient jusqu'à aus as maces et as espées, mout trouverent les noz à grant meschief, porce que li olz estoit einssint partiz et desserrez. Tant i avoit de somiers en ces voies estroites et autres destorbiers que li preudome et li bon chevalier qui deffendre se vouloient et venir as Turcs, ne pooient passer vers aux. Assez i ot lors en cele venue morz de la nostre gent, mès au derrenier se commencerent à trere ensemble li plus preuz et plus hardiz des François, et s'entr'amonesterent de bien fere. Bien disoient que Turs estoient mauvese gent en bataille; n'avoit guieres qu'il les esprouverent bien quant il les descomfierent legierement en pleine terre, et lors se deffendirent mout viguerousement, et avec aus se ralioient assez des autres, si comme il pooient percier. Li Turc reparloient en leur langage et s'entresforcoient de bien fere, et ramentevoient souvent que il n'avoit guieres qu'il avoient veincu en bataille l'emperor qui greindres sires estoit et plus avoit gent que li rois de France. En ceste maniere dura longuement la bataille fiere et aspre. Li preudome se tindrent et deffendirent tant comme il porent; assez occistrent et navrerent de leur ennemis, mès li Turc estoient si grant planté de gent que quant li bleciez et li las se treoient arriere, tantost revenoient frès en leur places. Li nostre n'avoient mie de gent de qu'il poissent fere tel change, si ne porent plus endurer, einz furent descomfit; trop en i ot de morz, mès plus encore en menerent il touz pris en liens. En cele place furent ou mort ou pris l'en ne sot pas li quel, qatre trop bons chevaliers

¹ Gaurenna. B.² Bretel. C.

nomina non tenemus, quæ tamen scripta esse in cœlis credendum est, quorum memoria in benedictione erit in seculum seculi. Occidit illa die, nostris infausta, et casu nimis adverso, ingens Francorum gloria; et virtus gentibus hactenus formidabilis, contrita corrui, immundis et Deum nescientibus, quibus prius terrori fuerat, facta ludibrio. *Quid est, benedicte Domine Jesu, quod populus iste, tibi tam devotus, pedum tuorum volens adorare vestigia, loca venerabilia, quæ tua corporali consecrasti præsentia, deosculari cupiens, per manus eorum qui te oderunt, ruinam passus est? vere judicia tua abyssus multa¹, et non est qui possit ad ea. Tu enim solus es, Domine, qui cuncta potes; et non est qui possit resistere voluntati tuæ.*

CAPITULUM XXVI.

Rex casu evadens, ad eos qui præcesserant, se colligit: residuum exercitus apud Attaliam pervenit, inde in Syriam transfretans.

Rex interea, casu magis quam industria, tanto tamque confuso exemptus periculo, sæpe dicti, qui vicinus erat, montis clivum ascendens, cum paucis ejus fugæ consortibus, sine duce, noctis intempestæ silentio ad suorum castra, aliquantulum locata remotius, se contulit. Hi autem qui præcesserant, vexillum regium secuti, ut præmisimus, et montis angustias sine difficultate transierant, et castra, nemine prohibente, loco satis commodo, locaverant, ignari prorsus et expertes omnium, quæ iis qui sequebantur acciderant. Præsagiebat tamen animus eorum qui præcesserant, ex quo viderunt acies interruptas et tantam subsequentium moram, quod aliquid sinistri obtigerat, nec erant eis pro voto universa. Ex quo autem per eos qui evaserant, et cum rege in castra se contulerant,

et bien haut home, dont li pooirs de France fu mout afebloiez; li quens de Garenne, Gauchiers de Montjai, Esvararz de Bretueill, Itiers de Meingnac. Des autres i ot assez qui por le service Jesuscrist morurent en celui jor ennoreement au siecle et glorieusement à Dame Dieu. Nului ne doivent desplere les choses que Nostre Sires fet, quar toutes ses oeuvres sont droites et bonnes, mès selonc le jugement des homes fu ce grant merveille comment Nostre Sires soufri ce que li François qui sont la gent el monde qui mieuz le croient et plus l'enneurent^a, furent einssint destruit par les ennemis de la foi.

CHAPITRE XXVI.

Comment l'avangarde ne fu mie à cele descomfiture.

Icele descomfiture n'avoit mie esté de ceuls qui estoient en l'avantgarde, einçois avoient tenduz leurs paveillons et se reposoient. Voir est que quant il virent demorer après aux l'arrière garde, grant soupeçon orent et grant poor que il n'eussent aucun encombrer. Li rois Loos avait esté en cele bataille, mès quant ses genz commencerent à apeticier entor lui, et que li Turc les menoient à leur volonté, ne sai quanz chevaliers de France i ot qui pristrent le roi par le frein et le trestrent hors de la presse; seur le sommet del haut tertre qui estoit très delez le menerent. Là se tindrent à mout pou de compaignie jusque il fu anuitié. Mès quant la nuiz fu noire et obscure, il distrent que là ne demoroient il mie, jusque il ajornast, einçois couvenoit qu'il s'en alassent et tenissent aucune voie où qu'ele les menast. Merveilles estoit li rois à grant meschief et en perilleus estat, quar si ennemi estoient de toutes parz. Il avoit ses genz expandues et perdues, si que nus

¹ Psal. xxxv, 7.

^a Cet éloge des Français appartient au traducteur.

A. 1147.

de infausto, qui acciderat, facti sunt certiores eventu, statim luctus occupat universa, moeror et anxietas corda sibi vindicat singulorum. Dumque sibi quisque, quem amiserat, proximum querulis vocibus, et lachrimosis quærit suspiriis, et dolore multiplicato quæsitum non invenit, ejulatu resonant agmina, et gemitu cohortes macerantur; non erat in castris locus quem dolor familiaris, et domestica jactura non premeret: hic patrem, ille dominum, illa filium, hæc maritum cuncta lustrando perquirit: dumque non inveniunt quod quærunt, noctem percurrunt pondere curarum pervigilem, quicquid absentibus potest accidere deterius suspicantes. Reversi sunt tamen nocte illa de utraque classe nonnulli, qui fructibus et rupibus et cavernis terræ, mortis declinantes discrimen, noctis protecti beneficio, casu magis quam prudentia se adjugebant, ad castra pervenientes. Factum est autem hoc anno ab incarnatione Domini, M. C. XLVI, mense Januario. Cœpit autem ab ea die panis et omnis penitus alimonia in castris deficere; sed nec alterius generis deinceps per multos dies, habuerunt commercium: sed etiam, quod deterius erat, sine duce, sine præambulo, passim nunc hac, nunc illac errabundi, locorum nullam omnino habentes peritiam, vagabantur. Tandem vero Pamphiliam ingressi, per abrupta montium, per devexa vallium, cum difficultate nimia, sine tamen hostium conflictu, usque Attaliam ejusdem regionis metropolim pervenerunt. Est autem Attalia civitas in littore maris sita, imperatoris Constantinopolitani (subjecta) imperio, agrum habens opimum, et tamen civibus suis inutilem: nam angustiantibus eos undique hostibus, nec permittentibus agrorum cultui vacare, jacet ager infructuosus, dum non est qui exercendo fœcunditatem possit procurare: alias tamen multas habens commoditates, gratam se solet præbere hospitibus. Nam aquas emanans perspicuas et salutes,

qui avec lui ne savoient quel part torner. Nequedant Nostre Sires envia son conseil au preudome, quant il n'orent guieres avalé de la montengne, quant il virent auques près d'iluec les feus que ses gens fesoient en la place où l'avangarde estoit logiée: bien conurent que ce estoient li leur, si se trestrent vers aux. Quant li chevalier qui là estoient virent leur seigneur venir à si pou de gent et sorent certènnement que si douloureuse mesaventure li estoit avenue, trop commencierent à fere grant duel. Ne pooient recevoir nul confort, quar il n'i avoit guieres celui qui n'eust perdu aucun de ses amis. Il estoient en grant aventure, quar il n'entendoient se à plorer non et à fere duel; se li Turc le seussent, legierement les peussent touz ocirre ou prendre. L'en ne les pooit tenir qu'il n'alassent huchant li uns son pere, li autres son fuiz, son frere, son oncle, chascun ce qu'il avoit perdu. Aucun en recouvrerent de ceuls qui eschapez estoient et avoient quises repostailles tex com il porent en buissons et en qaves: de ceuls i ot mout pou avers le nombre des perduz. Ceste chose avint l'an de l'Incarnation Nostre Seigneur mil et cent et garante sis, el mois de genvier. Dès cel jor commencierent toutes manieres de viandes à faillir en l'ost, si que hom ne cheval ne savoient de quoi soutenir. Nule maniere de marcheandise ne venoit en leur ost, quar il ne trouvoient nules genz. Li greindre perilz qui là fust, estoit encore de ce que nus n'avoit onques mès en cele terre esté, ne il ne savoient où torner: une eure aloient à destre, autre à senestre, comme gent esgarée. Au derrenier, si comme il plot à Nostre Seigneur, ils passerent tant hautes montegnes et parfondes valées que par grandz travaulz vindrent à la cité de Satalie. Onques des Turs n'orent asaut ne encombrer dont il s'emerveilloient trop. Satalie est une cité de Grifons qui est l'empereor de Costantinoble et siet el rivage de mer; mout à bonne terre et planteive entor lui qui coutiver là porroit, mès à ceus del país ne fet ele nul bien. Li Turc qui sont herbergiez près de la vile en bonnes forterescs les tiennent si corz qu'il ne pueent entendre

pomeriis est obsita fructiferis, situ placens amœnissimo : trajectarum tamen frugum et per mare devectarum solet habere copias, et transeuntibus sufficientem ciborum commoditatem ministrare. Quia vero hostibus nimis est contermina, eorum non valens indesinenter sustinere molestias, facta est eis tributaria, per hoc necessariorum cum hostibus habens commercium. Hanc nostri, idiomatis Græci non habentes peritiam, corrupto vocabulo Sataliam¹ appellant. Unde et totus ille maris sinus, a promontorio Lissidona², usque in insulam Cyprum, Attalicus dicitur, qui vulgari appellatione gulphus Sataliæ nuncupatur. Ad hanc perveniens rex Francorum cum suis, ob multitudinem concurrentium tantam passus est alimentorum penuriam, quod pene residuum exercitus, et maxime pauperes ibi consumerentur inedia. Ipse vero cum suis principibus, relictis pedestribus turmis maturato navigio, Isauriam Ciliciamque a læva deserens; a dextris autem Cypro relictâ, prosperis actus flatibus, fauces Orontis fluminis, quod Antiochiam præterlabitur, qui locus hodie dicitur Sancti-Symeonis Portus, juxta antiquam urbem Seleuciam, et ab Antiochia decem distat miliaribus, ingreditur.

CAPITULUM XXVII.

Raimundus princeps Antiochenus, regem Francorum apud Portum Sancti-Symeonis honeste recipit : deducit Antiochiam : sed tandem male dividuntur abinvicem.

Audiens igitur princeps Antiochenus Raimundus, regem Francorum in partibus suis applicuisse, cujus adventum multis diebus ante exspectaverat, cum desiderio sustinens, convocatis nobilibus totius regionis, et populi primoribus, cum electo comitatu ei occurrens, in urbem Antiochenam, omnem ei exhibens reve-

à gaengnier les terres. Dedenz la cité trueve l'en assez quen que mestier est, quar il i a belles fonteinnes et biax jardins, arbres qui portent toutes manieres de fruiz, biaux leus et delitables; de blez et de vins i aportent assez li marcheant par la mer, si qu'il n'i a chierté de rien. Neporquant ele ne pouist mie durer, si ele ne se tenssast vers les Turs, qu'ele lorrent mout^a grant treu chacun an. Li Grezois l'apelerent Atalie, dont la montegne qui est près d'iluec et dure dès le mont de Lisidoine jusque en l'isle de Chipre, est apelée en Grece Atalique. Mès nostre François li mistrent non le goufre de Satalie et einsint le cleime l'en ore communement. Li rois de France vint à cele cité o toute la gent qui remese li estoit; il troverent pou de viandes si que les leur faillirent tost et assez i ot morz de menue gent. Li rois, quant il ot iluec sejoigné une piece, lessa en la ville sa gent à pié; ses barons et ses chevaliers prist avecques lui et se mist en mer. Il lessierent Isaure et Cilice à senestre, et à destre lessierent l'isle de Chipre. Bon vent orent, si que ne demora guieres qu'il ariverent au port Seint Symeon. C'est là où li fluns d'Elfer qui qeurt en Antioche, chiet en mer, delez une encienne cité qui ot non Seleuce, près d'Antioche à dis milles.

CHAPITRE XXVII.

Comment li rois de France vint en Antioche et comment il s'en parti.

Raimonz li princes d'Antioche, oï la novele que li rois Loos de France estoit arivez en sa terre et près de lui, et grant joie en ot, quar il avoit longuement desirré sa venue. Il prist avecques lui des greigneurs barons de sa terre et granz compaignies d'autres genz, si li ala à l'encontre; grant joie li fist et grant ennor. Dedenz la cité d'Antioche le mena

¹ Sataliam. C. — ² Lissidona. A.

^a Al. uns.

A. 1147.

rentiam, occurrente ei universo clero et populo, magnificentissime introduxit: conceperat autem multo ante, audito ejus adventu, quod per ejus auxilium Antiochenum principatum ampliare posset: unde et eidem in Franciam, antequam etiam iter arriperet, honesta præmiserat donaria, et exenia multi pretii, ut ejus sibi conciliaret gratiam, largitus fuerat. Præsumebat nihilominus et de reginæ apud dominum regem interventu, quæ ejusdem peregrinationis regi adhæserat comes indivisa: quæ ejusdem domini principis neptis erat, domini videlicet Wilhelmi Pictaviensium comitis, fratris ejus primogenita filia. Advenienti igitur, ut diximus, omnem exhibuit humanitatem: sed et circa nobiles et principes, qui ejus secuti sunt comitatum, ejus simile non defuit studium, nec eximiæ liberalitatis opera; sed omnes honore præveniens, prout cujusque exigebant merita, plena tractabat munificentia. Erat ei sane spes maxima, quod urbes finitimas, Halapiam videlicet, et Cæsaream, aliasque nonnullas ejus fretus auxilio, et copiis adjutus, sibi posset subjugare. Nec ea spe delusus esset, si regem cum suis ad hoc potuisset induxisse proceribus. Nam tantus de adventu regis hostibus nostris timor incubuerat, ut jam non solum de viribus suis diffiderent, sed de vita etiam viderentur desperare. Conveniens igitur solemniter, et in præsentia tam principum domini regis quam suorum princeps dominum regem, juxta id quod mente conceperat, et secretius nonnunquam convenerat, et petitiones suas effectui sine difficultate mancipabiles, honestatique simul et utilitati convenire ostendens: ubi videt se non proficere, cum rex Hierosolymam votis ardentibus irrevocabiliter ire proposuisset, spe frustratus, mutato studio, regis vias abominari, et ei præstruere patenter insidias et in ejus læsionem armari cœpit; uxorem enim ejus in idipsum consentientem, quæ una erat de fatuis mulieribus, aut violenter aut occultis ma-

et toutes ses genz; touz li clergie et li pueples de la vile, le reçurent à procession mout lieement. Li princes se pena de fere quen qu'il cuida qu'il deust plere le roi. En France meismes, quant il ot oï dire qu'il estoit croisiez, li avoit il envoiez granz presanz et riches joiaux, porcè qu'il avoit esperance que par l'aide des François deust il comquerre citez et chastiaux seur ses ennemis, et croistre bien en loing le pooir de la princée d'Antioche; bien cuidoit estre seurs que la reine de France Aliennors li deust aidier et mettre son seigneur en cele volenté, quar ele venoit en cel pelerinage, et estoit niece le prince, fille de son frere einz né le conte Guillaumes de Poitiers. De touz les barons de France qui avec le roi estoient venuz, il i ot onques nul qui li princes ne feist grant ennor et donast de granz dons à chascun, selonc ce qu'il estoit. Par les ostieux les aloit veoir, de parole s'acointoit à chascun mout debonairement. Tant se fioit en l'aide le roi qu'il li estoit jà avis que la cité de Halape, Cesaire et les autres forteresces qui près de lui estoient, venissent legierement en sa mein. Sanz faille ce poist bien estre avenü que il penssoit, se li rois eust volenté de ce emprendre, quar li Turc avoient trop grant poor de sa venue, si que il ne penssoient mie à contretenir leur forteresces contre lui, einçois avoient certain proposement de tout lessier et foïr, s'il s'adreçast cele part. Li princes qui la volenté le roi en avoit essayée plusors fois priveement et n'i trouvoit mie ce qu'il vouloit, vint un jor priveement à lui devant ses barons et li fist ses requestes au mieulz qu'il sot; meintes re- sons li moutra que s'il vouloit à ce entendre, moult i feroit grant preu à fame et conquerroit le lox del siecle; la Crestientez i croistroit de trop grant chose. Li rois se conseilla et li respondi qu'il s'estoit voez au Sepucre et nomeement por aler là s'estoit croisiez, puis qu'il estoit meuz de son païs, en avoit euz meinz destorbiers, por ce n'avoit mie talant d'enprendre nules guerres, jusqu'il eust son pelerinage parfet, après ce il orroit volentiers parler le prince et les autres barons de la terre de Surie; par leur conseil feroit à son

chinationibus, ab eo rapere proposuit. Erat, ut præmisimus, sicut et prius et postmodum manifestis edocuit indiciis, mulier imprudens, et contra dignitatem regiam negligens maritalem, thori conjugalis fidem oblita : quod postquam regi compertum est, principis præveniens molimina, vitæ quoque et saluti consolens, de consilio magnatum suorum iter accelerans, urbe Antiochena cum suis clam egressus est. Mutatus est igitur color optimus, et dissimilia facta sunt postrema prioribus; et qui cum tanta gloria susceptus fuerat adveniens, egrediens sorte mutata, recessit inglorius. Sunt qui regi hæc ad nimiam imputant malitiam et ei dicunt digne pro meritis accidisse, quod tanti viri, et de se et de suis ita bene meriti preces non admiserit: præsertim cum constanter asseverent, quod facile unam vel plures ex prænominatis urbibus, si ad id dare operam voluisset, obtinere potuisset.

CAPITULUM XXVIII.

Hieme transcurra, Conradus imperator, usus navigio, in Syriam pervenit : comes quoque Anfossus apud Acconensem applicat civitatem, moriturque apud Cæsaream.

Interea dominus imperator, transcurra hieme, apud urbem regiam, ubi a domino Constantinopolitano, humanitatis legibus diligenter, prout tantum decebat principem, tractatus, et donis in decessu largissimis cumulatus, classe quam eidem imperialis magnificentia deputaverat, vectus, cum quibusdam ex principibus suis in Orientem perveniens, portum attingit Acconensem. Inde Hierosolymam proficiscens, a domino rege Balduino, et domino Fulchero bonæ memoriæ patriarcha, occurrente ei extra civitatem universo clero et populo, cum hymnis et canticis, in

pooir le preu de la besongne Nostre Seingneur. Quant li princes oï qu'il ne feroit riens vers lui de ce que il penssoit, trop emprist grant corrouz. Dès lors en avant tout le mal qu'il pot porchaça contre le roi; de lui correcier se pena en toutes manieres, si neis que la reine sa fame mist il à ce qu'ele volt lessier et departir de lui, quar ele n'estoit mie lors sage fame, einçois fu mout blasmée en la terre, ne ne garda mie, si com l'en dit, à la hautesce de sa coronne, ne à la foi del mariage. Li rois li moutra bien quant il fu retornez en France, quar il se deseura de lui. Meintes genz firent à savoir au roi que li princes li porchaçoit mal, si que il ot conseil à ses homes celeement; par leur acort s'en issi par nuit de cele cité d'Antioche, si qu'il ne le sorent pas tuit. N'ot mie tel procession au convoier com il avoit eu à l'entrer. Assez i ot genz qui distrent par la terre que li rois n'avoit mie fet s'ennor en partir soi einssint del païs.

CHAPITRE XXVIII.

Comment Corraz li empereres vint en Jerusalem.

Corraz, l'emperere d'Alemegne, ot seigné tout l'iver en la cité de Constantinoble. Li empereres Manuel li ot fet meintes enneurs et granz compaignies, si comme il aferoit à si haut home. Quant li noviaux tens fu venuz, li empereres Corraz ot volenté de parfere son pelerinage et aler en Jerusalem. L'emperere Manuel li fist appareiller la navie tele comme ele avoit mestier à lui et à ses genz; grant planté de riches dons li envia au departir. Il entra en mer et si baron avec lui qui remès estoient. Il orent bon vent, si que ne demora guieres qu'il ariverent au port d'Acre. En la vile sejournerent un pou, et puis monterent es chevaux et vindrent en Jerusalem. Li rois Baudoins, li patriarches Fouchier, li vindrent à l'encontre à grant compaignie de barons, de chevaliers et de borjois;

A. 1148.

sanctam introductus est civitatem. Applicuit etiam eisdem diebus in portu quoque Acconensi, vir magnificus et illustris, comes Tolosanus, Anfossus nomine, domini Raimundi senioris comitis filius, qui tantus princeps, tanti fuit meriti in prima expeditione; vir suis egregius titulis, sed patris pia clarior memoria, dum inde Hierosolymam, ut Domino pro peracta feliciter peregrinatione gratias ageret¹, proficisceretur, apud Cæsaream urbem maritimam, paucis postquam appulit diebus, porrecto, ut dicitur, veneno, sed auctore tanti sceleris incerto, vitam finivit. Hujus viri inclytæ recordationis, universus populus cum summo desiderio præstolabatur adventum: sperans quod faustum et felix omen patris, adveniens regno esset illaturus.

CAPITULUM XXIX.

Rex Francorum ab Antiochia digressus, Hierosolymam properat; mittitur ei obviam Hierosolymitanus patriarcha.

Nuntiatur interea Hierosolymis, regem Francorum ab Antiochia digressum, ad partes accedere Tripolitanas, unde de communi omnium principum consilio, dirigitur ei obviam dominus Fulcherus, bonæ memoriæ Hierosolymorum patriarcha, exhortationibus congruis, et monitis salutaribus eum in regnum evocaret: ne forte vel a domino principe, restituta in integrum gratia revocatus, vel a domino comite Tripolitano, ejus consanguineo, detentus Hierosolymorum differret desideria. Orientalis enim Latinorum tota regio quatuor principatibus erat distincta. Primus enim ab austro, erat regnum Hierosolymorum, initium habens a rivo qui est inter Byblium et Berythum urbes maritimas provinciæ Phœnicis, et finem in solitudine quæ est ultra Darum, quæ respicit Ægyptum. Secundus erat versus

li clerç furent revestu et le menerent à procession dedenz la cité. Li pueples le reçut à grant joie. En cele saison meismes ariva au port d'Acre uns vaillanz hom del resgne de France, bons crestiens et de grant cuer, li quens de Toulouse, Aufonz^a avoit non, fuiz le prince Raimon qui fu li bons princes et fist de si granz oevres el premier ost des barons, quant il prist Antioche et Jerusalem; et mout avoit l'en cestui atendu longuement en la terre de Surie, quar il avoient esperance qu'il leur deust tenir grant leu contre les ennemis de la foi. De soi estoit il sages et de grant emprise, mès encore l'ennoroit l'en plus en la terre por l'amor de son pere que pour lui. Granz biens eust assez eus el païs, mès trop tost en fu desavanciz, quar quant il mut d'Acre por aler en Jerusalem veoir le Sepucre et les autres seinz leus, il vint en la cité de Cesaie qui siet en la marine, iluec un fill de deable, l'en ne sot qui ce fu ne pour quoi il le fist, mès il l'enpoisona de venin que il mist en sa viande. Tantost fu morz li preudom; grant duel en firent riches et povres par tote Surie.

CHAPITRE XXIX.

Comment li rois de France vint en la cité de Jerusalem.

En la cité de Jerusalem vint la nouvele que li rois de France s'estoit partiz d'Antioche et s'en venoit tout droit vers la terre de Triple. Li rois de Jerusalem ot conseil à ses barons et envoya contre lui le patriarche Fouchier, por lui prier et requerre que sanz demorance se tressist vers la seinte cité où l'emperere d'Alemengne et li rois Baudoins l'atendoient; sanz faille il se doutoient que li princes d'Antioche s'acordast à lui et le feist retorner vers la seue terre, ou que li quens de Triple qui ses cousins estoit, ne le feist de-

¹ *Gratias ageret* deest in C.

^a Al: *Alfonz*.

septentrionem, comitatus Tripolitanus, a rivo supradicto habens initium, finem vero in rivo qui est inter Maracleam et Valeniam, urbes similiter maritimas. Tertius erat principatus Antiochenus, qui ab eodem rivo habens initium usque in Tarsum Ciliciæ, versus occidentem protendebatur. Quartus erat comitatus Edessanus, qui ab ea sylva quæ dicitur Marrim, in orientem ultra Euphraten protendebatur. Hi omnes magni viri et potentes ab initio spem conceperant, quod in adventu prædictorum regum, per eorum operam et auxilium possent fines suos dilatare, et porrigere terminos in immensum. Omnes enim hostes immanissimos, et urbes hostium invisas plurimum habebant conterminas, quas sibi adjungere cupiebant. Erant ergo de cura domestica et familiari incremento valde solliciti. Unde reges nuntiis et muneribus ad se quisque invitabant, alios prævenire cupientes. Inter hos dominus rex, et qui in regno erant, spem sibi videbantur fovere majorem, tum ob reverentiam locorum venerabilium, quorum amor et devotio omnes trahebat amplius, tum quia dominum imperatorem apud se habebant, ad quem credibile erat dominum regem Francorum accessurum, cum complendæ orationis et peregrinationis gratia, tum ut de communi consilio in opere aliquo ad incrementum Christianitatis procederetur. Missus est ergo dominus patriarcha, ut prædiximus, a regni principibus, metuentibus plurimum, ne a domino principe, cujus affinis erat, et ei arctiore caritatis vinculo jungi videbatur, et maxime interventu reginæ, circa partes Halapiæ detineretur, sicut et probabile videbatur. Cognito vero, quod minus amice abinvicem discesserant, spes eis accessit amplior, quod sine dilatione inde digrediens, Hierosolymam esset perventurus. Contra tamen fortunæ insidias, et quia prudenter timetur quicquid accidere potest, virum venerabilem prædictum patriarcham, cujus auctoritate moveretur, præ-

morer el sien país. La terre qui estoit as Crestiens à cel jor outre mer, estoit toute partie en quatre granz baronies. La premiere estoit devers midi, c'estoit li roiaumes de Jerusalem qui commençoit del ruisel qui est entre Gibelet et Barut, deus citez de la terre de Fenice qui sieent en la marine, et se finoit es deserz qui sont outre le Taron, si com l'en se tret vers Egypte. [Je apele le roiaume baronie, porce qu'il estoit si petiz.] La seconde baronie est devers bise, c'estoit la contée de Triple : si commençoit au ruissel que ge vos ai dit et duroit jusque à un autre ruissel qui est entre Maraclee et Valenie, deus citez ausint de la marine. La tierce baronie est la princée d'Antioche qui se commençoit de ce derrenier ruissel et duroit devers soleil couchant jusque à la cité de Tarsse, en Cilice. La quarte baronie estoit la contée de Rohès, qui commençoit d'une forest que l'en apele Marriz et duroit vers oriant entre le flum d'Elfrate jusque à la paiennie. Cil quatre prince estoient grant home et puissant. Quant il oïrent premierement parler de la venue l'empereor d'Alemegne et del roi de France, chascuns d'aux ot grant esperance que par leur aide fust ses ennemis boutez arrieres et les terres de son pooir metre bien avant, quar il n'i avoit celui d'auz touz qui ne fust en sa marche mout près voisins as Turs, et bones citez fors que il desirroient mout à conquerre se il poissent; por ce estoient tuit en grant pourpens por aus acroistre, et chascun en volt envoyer mesages, letres et joiaux riches à ces deus granz seingneurs, et as autres barons meismes, por atrere vers soi. Li rois Baudoins cuidoit avoir gregneur droit en ce que li rois de France venist vers lui que li autre n'avoient, qar il estoit meuz de son país por visiter les seinz leus de Jerusalem; d'autre part l'empereor estoit jà là qui li atendoit, si estoit semblant que li rois deust plus aler là que demorer ailleurs pour son pelerinage parfere et porprendre conseil entre lui et l'empereor des besongnes de la Crestienté. Toutes voies, porce que il se doutoit que li autre baron ne le retenissent, envoya il à lui le patriarche, si com ge vos ai dit, qui mout bien li moutra

A. 1148. miserunt : nec spe concepta frustrati sunt : nam ejus verbum secutus, Hierosolymam incunctanter advenit. Quo perveniens, occurrente ei universo clero et populo, cum hymnis et canticis una cum principibus suis, honorifice, et cum debita gloria, in urbem receptus est, et ad loca venerabilia deductus. Tandem completis de more orationibus, indicitur apud urbem Acconensem curia generalis, ut de fructu tantæ peregrinationis, et de tantorum fine laborum, et de regni desiderato tractaretur incremento. Tandem die statuta ad destinatum convenientes locum sicut et præordinaverant, quid facto esset expedientius cum regni nostri magnatibus, quibus plenior rerum et locorum erat cognitio, diligentius deliberare cœperunt.

EXPLICIT LIBER SEXTUSDECIMUS.

par meintes resons que il devoit mieuz aler en Jerusalem que remenoir ailleurs. Li rois le crut et s'en ala sanz demorance avec lui toutes ses journées jusque en Jesusalem. L'en le reçut à grand feste. Toute la vile li oïssi hors à l'encontre, nomeement li clers o toutes leur processions. Li rois et li autre baron le menerent par les seinz leus que il avoit mout desirrez à veoir. Quant il ot fetes ses oroisons, à son ostel le menerent qui fu riches et abandonnez; la corz fu pleinteive de totes choses. Lendemein pristrent conseil l'emperere, li rois de France, li rois de Surie, li patriarches et li autre baron qui là estoient des aferes de la terre comment il seroient mené. Par la volenté de touz fu acordé qu'il preissent un jor qu'il assemblassent tuit en la cité d'Acre et esgardassent en quel maniere il porroient mieulz fere le preu de la Crestienté. Li jorz vint, il assemblerent tuit li grant home qui venir i porent de par toutes les contrées del païs.

FIN DU LIVRE SEIZIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI SEPTIMIDECIMI.

- I. Apud Ptolomaidam urbem maritimam curia celebratur generalis, nominanturque principes qui ad eam convenerunt.
- II. Urbem Damascenam proponunt obsidere, et ex conducto ad eam accedunt.
- III. Describitur situs Damascenæ urbis.
- IV. Nostri pomeria civitatis violenter effringunt, et fluvium invitis hostibus occupant in manu forti. Factum imperatoris eximium et admirabile describitur.
- V. Desperant cives, et de fuga cogitant: ex nostris principibus quosdam data corrumpunt pecunia, quorum persuasione in oppositam civitatis partem transfertur exercitus.
- VI. In nostrorum castris victus deficit: detegitur proditorum malitia, et soluta nostri redeunt obsidione.
- VII. Diversæ ponuntur opiniones, quis tantæ proditiōis auctor fuerit. Iterum Ascalonam proponunt obsidere, sed non proficiunt.
- VIII. Imperator Conradus ad propria regreditur, rege Francorum in Syriam moram faciente.
- IX. Noradinus ingreditur fines Antiochenos: princeps Raimundus occurrit: pugnatur inter eos. Princeps Raimundus occiditur.
- X. Noradinus universam regionem pro suo tractat arbitrio. Rex illuc properat, solatium ministraturus. Soldanus Iconiensis terram comitis ingreditur Edessani.
- XI. Comes Edessanus, post regis ab Antiochia discessum, ab hostibus capitur, ubi et ignominiose moritur.
- XII. Rex cum regni principibus juxta Ascalonam, Gazam reædificat.
- XIII. Inter regem et matrem ejus graves oriuntur simultates, et matre ignorante rex coronatur.
- XIV. Regnum inter se dividunt filius et mater. Rex Hierosolymam ingreditur violenter, et matrem in arce obsidet Davidica: tandem pax cum tranquillitate reformatur.
- XV. Soldanus Iconiensis comitatum Edessanum rursus ingreditur: rex illuc cum omni celeritate properat.
- XVI. Imperator Constantinopolitanus exercitum ad partes dirigit Antiochenas: comitatum Edessanum sibi resignari postulat: obtinet postulatum: Græcis castella resignantur: rex inde Latinos educit.
- XVII. Noradinus regi occurrit; exitum impedire procurat. Rex, licet cum difficultate, Antiochiam redit. Noradinus, ejectis Græcis, universam occupat regionem.
- XVIII. Rex principissam monet, ut unum de principibus in maritum accipiat, qui regioni possit præesse; sed non proficit. Rex inde Tripolim accedit, ad propria reversurus.
- XIX. Rex et mater ejus apud Tripolim conveniunt, ut comitem uxori reconcilient; sed non proficiunt. Comes ab Assissinis in porta civitatis occiditur.
- XX. Turcorum ingens multitudo Hierosolymam venit, ut eam occupet; sed egredientes nostri, eos in virtute magna prosternunt.
- XXI. Rex, regnique principes Ascalonam properant, ut pomeria circa urbem depopulentur; sed promoti ad amplius proposito, urbem obsident.
- XXII. Describitur situs civitatis, et commoditas aperitur.
- XXIII. Ordinatur obsidio, et præficiuntur qui classi præsint, et qui legiones per terram moderentur.
- XXIV. Secundo obsidionis mense, adest peregrinorum transitus, multas deferens ad opus obsidionis commoditates.
- XXV. Quinto mense classis Ægyptiorum ad urbem accessit, multam obsessis civibus afferens consolationem.
- XXVI. Constantia Antiochenorum principissa Rainaldo de Castellione nubit. Noradinus quoque regnum Damascenorum occupat violenter. Amalricus Synodiensi præficitur ecclesiæ.
- XXVII. Qui in obsidione sunt, urbem instantè impugnant. Cives machinam exteriorem nituntur exurere. Murus civitatis ex parte corruit; nostri volentes ingredi, ex parte pereunt: noster desperat exercitus.
- XXVIII. Iterum confortantur nostri, et ad continuandam obsidionem animantur, insistentes animosius.
- XXIX. Ascalonitæ desperant, et de communi consilio ad deditionem inclinantur.
- XXX. Missis de majoribus civitatis apud regem, obtinent liberum cum uxoribus et liberis et omni substantia exitum, et urbem resignant.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI SEPTIMIDECIMI.

INCIPIT LIBER SEPTIMUSDECIMUS.

CAPITULUM I.

Apud Ptolomaidam urbem maritimam curia celebratur generalis, nominanturque principes qui ad eam convenerunt.

A. 1148.

Dignum credimus, et præsentī satis convenire videtur historiæ, ut posteritatis mandetur memoriæ, qui principes prædictæ interfuerunt curiæ, qui ex tantis convenerant regionibus. Interfuit ergo primus dominus Conradus inclytæ recordationis, Theutonicorum rex et Romanorum imperator : et de principibus ejus ecclesiasticis, dominus Otto Frisingensis episcopus, vir litteratus, frater ejus ; dominus Stephanus, Metensis episcopus ; dominus Henricus, domini Theodorici Flandrensium comitis frater, Tullensis episcopus ; dominus Theotinus natione Theutonicus, episcopus Portuensis, apostolicæ sedis legatus, qui de mandato domini Eugenii papæ, ejusdem domini imperatoris castra fuerat secutus. De laicis vero, dominus Henricus dux Austriæ, ejusdem imperatoris frater ; dominus dux Guelpho, vir illustris et potens ; dominus Fredericus, inclytus Suevorum et Vindelicorum dux, ejusdem domini imperatoris ex fratre primogenito nepos, eximie indolis adolescens, qui ei postmodum succedens, Romanum hodie strenue et viriliter administrat imperium ; dominus Hermannus, provinciæ Veronensis marchio ; dominus Bertholdus de Andes, qui postea fuit Baviaræ dux ; dominus Wilelmus marchio de Monteferrato, ejusdem domini imperatoris sororius ; Guido comes de Blandrada, qui prædicti marchionis sororem habebat uxorem : ambo de Lombardia erant, magni et egregii principes. Interfuerunt et alii nonnulli, nobiles et spectabiles

LI DISCESTIEMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Du parlement l'empereur et le roi de France.

Corraz, l'emperere d'Alemegne, doit estre premiers nomez ; il fu à ce parlement et misire Othes ses freres qui estoit povres clers, evesques de Frinsingue ; Estienne l'evesque de Mez en Lohereinne ; Henris l'evesque de Toul, frere le conte Tierri de Flandres ; Theodins qui estoit nez de Tiesche terre, evesque de Port, qui par le commandement l'apostoile estoit legat en l'ost l'empereor. Des princes de l'empire i fu Henris, dus d'Ostrieche, frere l'empereor ; uns autres dus qui avoit non Guelfes, riches hom et puissanz, estoit avec aux, et Ferris, li dus de Soave, niés l'empereor, de son frere einz né, qui fu empereres après son oncle, et bien gouverna l'empire par sens et par vigour ; et Hermanz li marquis de Veronne, et Bertouz des Andes qui puis fu dus de Baiviere ; Guillaume li marquis de Montferrat, serorges l'empereor ; li quens de Blandras qui avoit la sereur au marquis Guillaume : endui estoit haut home de Lombardie. Tuit cist estoient avec l'empereor, et des autres barons i ot assez. De l'autre part fu li rois Looys de France ; et Godefroi l'evesque de Lisiés ; Guiz de Florence, prestres chardonaux de l'iglise de Rome, au titre

viri, quorum nomina vel titulos non tenemus. Interfuit dominus Ludovicus, Francorum rex piissimus, inclytæ in Domino memoriæ, et cum eo dominus Godefridus, Lingonensis episcopus; dominus Arnulphus, Lexoviensis episcopus; dominus Guido de Florentia, ecclesiæ Romanæ presbyter cardinalis, tituli Sancti Chrysogoni, apostolicæ sedis legatus; dominus Robertus, comes Perchensis, ejusdem domini regis frater; dominus Henricus, domini Theobaldi senioris comitis filius, comes Trecensis, ejusdem domini regis gener, egregiæ indolis adolescens; dominus Theodoricus, Flandrensium magnificus comes, domini regis Hierosolymorum sororius; dominus Ivo de Neella, Suessionensis, vir fidelis et prudens. Interfuerunt et alii multi, nobiles et potentes, et digni memoria viri: quorum nomina, prolixitatem declinantes, studiose præterimus. De nostris autem regionibus, affuit dominus Balduinus, Hierosolymorum rex, inclytæ indolis adolescens: et cum eo mater ejus, prudens et circumspecta mulier, cor habens virile, et quolibet consulto principe nihil inferius sapiens: et cum eis, dominus Fulcherus patriarcha; dominus Balduinus Cæsariensis archiepiscopus; dominus Robertus, Nazarenus archiepiscopus; dominus Rorgo, Acconensis episcopus; dominus Bernhardus, Sydoniensis episcopus; dominus Wilelmus, Berythensis episcopus; dominus Adam, Paneadensis episcopus; dominus Geraldus, Bethlemita episcopus; Robertus magister militiæ Templi; Raimundus magister domus Hospitalis. De laicis vero, Manasses regis constabularius, Philippus Neapolitanus, Helinandus Tyberiadensis, Gerardus Sydoniensis, Galterius Cæsariensis, Paganus, dominus regionis quæ est trans Jordanem, Balianus senior, Hunfredus de Torono, Guido Berythensis: et alii multi, de quibus per singula longum nimis esset enumerare. Hi omnes, ut diximus, in urbem convenerant Acconensem, tractaturi quod optimum, et loco et tempori magis conveniens videretur; quod primum, auctore Domino, ad incrementum regni et christiani gloriam nominis attentarent.

Seint Grisegone, legat l'apostoile en l'ost le roi de France; li quens Roberz del Perche, frere le roi Henri, fuiz le viell conte Tibaut, quens de Champengne, vaillanz joenès hom, larges, et de grant cuer; il avoit à fame la contesse Marie, fille le roi de France. Avec aux estoit li quens Tierris de Flandres, riches hom et puissanz, serorges estoit le roi Baudoin de Jerusalem. Si estoit là Yves de Neelle en l'eveschié de Noion, uns hauz hom loiaux et sages. Meinz autres preudomes i ot del resgne de France que l'en ne puet mie touz nomer. De la terre d'outremer i furent li rois Baudoins, et sa mere la bone dame, sage et viguerouse, de bone contenance. Evesques i ot assez; il i fu Fouchiers, li patriarches de Jerusalem; Baudoin, arcevesque de Cesaie; Roberz, arcevesque de Nazareth; Rogues, evesques d'Aire; Bernarz, evesque de Sajete; Guillaumes, evesque de Barut; Adans, evèsques de Belinas; Girauz, eveques de Belleam; Roberz, mestre del Temple; Raimonz, mestre de l'ospital. Des barons lais i furent: Manesiers, li connestables li rois Felipes de Naples; Elinanz de Tabariè, Girarz de Saiete, Gautier de Cesaie, Paiens, sires de la terre outre le flum Jordam; Omfroi del Toron, Guiz de Barut. Assez i ot des autres qui tuit estoient assemblez dedenz la cité d'Acre por prendre conseil en quel partie l'en porroit mieuz fere la besongne Nostre Seingneur d'afebloier ses ennemis et de croistre le pooir des Crestiens.

CAPITULUM II.

Urbem Damascenam proponunt obsidere, et ex conducto ad eam accedunt.

Tractatis igitur continuo libramine deliberationis partibus, post subjecta, sicut in talibus fieri solet, diversarum partium diversa consilia, de communi consilio visum est tempori expedientibus, Damascus urbem nostris damnosam obsidere: unde firmato circa id consilio, voce præconia præcipitur publicari, quatenus die statuta omnes unanimiter parati sint, copias suas ad partes illas dirigere. Mense igitur Maio, vigesima quinta die mensis, anno ab incarnatione Domini M.C. XLVII, congregatis ex universo regno militaribus tam equitum quam peditum copiis, tam ex indigenis quam ex peregrinis, prævio vivificæ crucis salutari ligno, prædicti Deo amabiles reges, una cum suis expeditionibus, ad urbem Tyberiadem, ex conducto perveniunt. Inde viarum compendia secuti, secus mare Galileæ usque Paneadem, quæ est Cæsarea Philippi, universos deduxerunt exercitus. Ubi deliberatione habita cum iis qui situs urbis Damascenæ et adjacentis regionis habebant peritiam, communicato cum majoribus principibus consilio, utilius judicant prædictam urbem eatenus obsidione vallare, ut prius occupentur pomeria, quæ ex maxima parte urbem ambiunt eamdem, et plurimam videntur conferre munitionem: arbitantes quod occupatis pomeriis urbem deinceps obtinere satis esset in expedito. Sic igitur juxta initum consilium iter aggressi, transcurso famosissimo monte Libano, qui medius inter Cæsaream Philippi, et eamdem Damascus interjacet, apud vicum cui nomen Daria est, in agrum descenderunt Damascenum, ab urbe quatuor aut quinque distantes

CHAPITRE II.

Comment il assiegerent la cité de Damas.

Meintes paroles ot dites à cel conseil et plusors resons montrées à mener l'ost des Crestiens en diverses parties, mès au derrenier s'acorderent tuit à une chose, et fu fermez li conseulz à ce que l'en iroit aseoir la cité de Damas. Li bans fu criez communement que à un jor qui nomez estoit, venissent tuit apareilliez chascun selonc son pooir à la cité de Tabariè: ce fu en l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur mille et cent et qarante set, el vintecinquesme jor de mai. Cil haut home qui venuz estoient en pelerinage et li autre del reaume de Jerusalem vindrent tuit apareilliez à cheval et à pié à Tabariè qui est apelée en l'Evangile, la Cesaie Felipe. La voire croiz fu la aportée si comme estoit coutumement au tens de lors que ele aloit premieres ès granz besongnes. Illec parlerent li grant home à ceuls de la terre qui bien savoient l'estre del país et mesmement la seance de Damas, cil donerent conseil as barons et bien fu acordé de touz que l'en meist premierement à ce peinne que li jardin de Damas fussent pris, quar il aceingnent grant partie de la vile et mout i a granz forterescs où li Turc se fioient trop. Bien puet estre voirs que se l'en poïst les jardins porprendre, ne se tenist pas longuement la cité. Il murent tuit ensemble lendemein, et passerent le mont de Libane qui molt estoit renomez en Escripiture et siet entre deus citez, Belinas et Damas. Quant il furent descenduz de cele montengne, jusqu'à une vile vindrent qui a non Daire, ilec se logierent tuit ensemble. Mout fu biaux à veoir li olz, quar il avoient grant planté de paveillons touz nues et de meintes manieres. Près estoient de la cité de Damas à quatre milles ou à cinq,

milliaribus : unde et totam civitatem cum adjacente regione, de plano dabatur intueri. A. 1148.

CAPITULUM III.

Describitur situs Damascenæ urbis.

Est autem Damascus, civitas maxima minoris Syriæ, quæ alio nomine Phœnicis Libanica nuncupatur, metropolis : sicut ibi legitur, *caput Syriæ Damascus*¹; a quodam Abrahæ servo denominata, qui eam creditur fundasse. Interpretatur autem *sanguinea*, vel *sanguinolenta*. Est autem in campestribus sita, in agro sterili et arido, nisi quantum aquarum antiquis meatibus deductarum irrigatur beneficio. Fluvius enim a promontorio descendens vicino, in superioribus illius regionis partibus, canalibus exceptus, ut inde liberius per plana possit deduci, per diversas subjectæ regionis partes ad agrorum sterilitatem fœcundandam dirigitur : quod vero residuum est, quia copiosas habet aquas, ex utraque ripa pomeria nutrit, arboribus consita fructiferis, juxtaque civitatis murum orientem versus labitur. Pervenientes igitur prædicti reges ad locum prænominatum, videlicet Dariam, urbem habentes jam vicinam, instruunt acies, et ordinem incedendi assignant legionibus ne promiscue incedentes, contentiones² suscitent adinvicem, et operi futuro ministrent impedimentum. Primus itaque cum suis Hierosolymorum rex, eo maxime quod locorum peritiam ejus cohortes dicebantur habere, de communi principum statuto ire præcipitur, et cæteris subsequentibus iter aperire. Secundum et medium locum rex Francorum cum suis expeditionibus tenere jubetur³, ut præcedentibus, si necessitas emergerit, opem ferat. Tertium et novissimum Imperator, eodem decreto, conservare mandatur,

si qu'il pooient veoir tout plenierement la vile. Li Turc meismes qui dedenz estoient, monterent as murs et seur les tors, por regarder l'ost dont il avoient poor.

CHAPITRE III.

Comment li jardin et li flum furent conquis.

Damas est la greindre cité d'une terre qui a non la mendre Surie, qui est apelée par autre non la Fenice de Libane, dont li profetes dist : *Li chiés de Surie est Damas*. Uns sergenz Abraham la fonda qui estoit apelez Damas : de lui fu ele einssint apelée. Ele siet en uns pleins de que la terre est are et brehengne, se tant non comme li gaengneur la font planteive, par un flum qui descent de la montengne que il meinnt par chanieix et par conduiz là où mestiers est. Devers la partie d'oriant, ès deus rives de ce flum, croissent mout grant planté d'arbres qui portent fruiz de meintes manieres et durent jusque as murs de la cité. Au matin, quant il fu ajorné, et li olz des Crestiens fu armez ; et, si com il estoit avant devisé, de toutes leur gent ne firent que trois batailles. Li rois d'outre mer^a ot la premiere, porce que sa gent savoient mielz le païs que li pelerin qui d'estranges terres estoient venuz. La seconde fist le roi de France por secorre, se mestier fust, à ceuls qui premiers aloient. L'arriere garde fist l'emperere et sa gent qui de sa terre estoient ; en ceste maniere s'en alerent vers la cité. Nequedant la citez estoit vers le souleill couchant, cele part dont nostre gent venoient ; li jardin sieent devers bise qui durent bien qatre mille ou cinq, touz pleins d'arbres si granz et si espès que ce ne

¹ Esai, vii, 8.

² Seditiones. A. C.

I.

³ Precipitur. A. B. C.

^a Al. de Iherusalem.

A. 1148.

ut hostibus, si forte a parte irruant posteriore, resistere sit paratus, et præcedentes copias a parte relictæ reddat securiores. His ergo tribus exercitibus ordine congruo dispositis, ad urbem castra promovent, accedere contententes. Est autem civitas ab occidentali parte, unde nostris erat accessus, et a septentrionali pomeriis obsita longe lateque, instar condensorum nemorum et opacarum sylvarum, ita ut ultra quinque aut amplius milliaria versus Libanum protendantur. Et hæc eadem, ne dominia fortasse sint in incerto, et ne volentibus passim introire liceat, clausa sunt muro, licet luteo : nam lapidibus regio illa non abundat. Clausa sunt itaque, et secundum hoc quod cuique designatæ sunt possessiones, muro hujusmodi vallata, relictis semitis, et viis publicis, licet angustis, quibus hortulanis et curam pomeriorum habentibus ad urbem cum jumentis fructus deferentibus perveniatur. Sunt autem hæc pomeria urbi pro summo munimine : nam præ densitate et arborum frequentia, et viarum angustis, videbatur durum et pene impossibile, ut ab ea parte esset transitus urbem adire volentibus. Per hæc tamen loca decretum erat nostris principibus ab initio exercitus introducere, et ad urbem patefieri accessum ex causa gemina ; tum ut occupatis munitioribus locis, et in quibus populo Damasceno major erat fiducia, quod superesset, leve videretur¹, et compleretur facilius ; tum ut expeditionibus, fructuum et aquæ non deesset commoditas. Immittit ergo primus Hierosolymorum rex, per illas pomeriorum angustiores semitas, suas acies : sed vix et cum multa difficultate procedere poterat exercitus, tum viarum impeditus angustis ; tum eorum qui in virgultis latebant, insidiis lacessitus ; tum etiam manifesto hostium qui aditus obsederant, et viarum præoccupaverant anfractus, conflictu. Egressus nam erat unanimiter civitatis populus, et in prædicta descenderat pomeria, ut tam occultis quam manifestis congressionibus exercitum transire prohiberet. Erant præterea intra ipsa pomeriorum septa domus eminentes et excelsæ, quas

semble se forest non. Selonc ce que chascun i a son jardin, il l'a clos de murs de terre, qu'en cel païs n'a mie grant planté de pierre. Li jardin sont mout estroit d'un sentier à autre, mès il i a une commune voie qui vet à la cité où il puet à peine aler un home à tout son cheval charchié de fruit. De cele part est la cité trop fort por les murs de terre dont il i a tant et por les ruisseaux qui qeurent par touz les jardins et por les estroites voies qui sont bien closes deçà et delà. Nequedant acordé fu que par iluec s'en iroit touz li olz vers la cité pour deus choses : l'une fu que si li jardin estoient pris, la vile seroit ausint comme toute descloze et demie prise ; l'autre fu qu'il i avoit jà grant planté de fruiz touz meurs par les arbres qui bien feroient à l'ost et por les eues qui de cele part corioient dont li olz auroit bien mestier à homes et à chevaux. Li rois Baudoins commanda que ses genz se meissent dedenz les jardins, mès trop ot grant force en aler par là, quar derriers les murs de terre deçà et delà des sentiers, avoit grant planté de Turs qui ne finioient de trere par les archieres qu'il i avoient fetes espesement : à ceus ne pooient avenir li nostre. Il en i avoit assez qui se metoient encontr'aux tout apertement en mi la voie et leur desfendoient le pas, quar tuit cil de la vile qui pooient porter armes s'estoient mis hors, por garder à leur pooir que leur gent ne gaengnassent les jardins. Il i avoit de leus en leus, parmi les vergiers, bones torneles et hautes que li riche hom de Damas i avoient fetes por aus receter se mestier fust, quant il fesoient cueillir leur fruiz : icelles tors estoient lors bien garnies d'archiers qui grant mal fesoient à nostre gent ; et quant il passoient près de ces toretes^a l'en gitoient seur aux de grosses pierres : mout estoient à grand meschief. Souvent

¹ Judicaretur. B.^a Al. tournelles.

viris pugnaturis communierant, quorum possessiones erant vicinæ : unde sagittis et aliorum immissione telorum, hortorum septa tuebantur, neminem accedere permittentes ; sed et publicam volentibus transire viam, reddebant eminus sagittis valde periculosam. Nec erant tamen ex una tantum parte nostris prædictorum formidabiles insidiæ ; sed ex omni latere par erat incautis periculum, et suspectum æque improvisæ mortis discrimen. Erant nihilominus et secus muros interiorius latentes viri cum lanceis, qui per specularia modica, in muris ad hoc studiosius ordinata, unde videre transeuntes poterant, minime vero ipsi videri, prætereuntes confodiebant ex latere : quo casu plurimi dicuntur illa die miserabiliter occubuisse. Sed et aliæ innumerabiles non defuerunt inter illas angustias periculorum transire volentibus species.

A. 1148.

CAPITULUM IV.

Nostri pomeria civitatis violenter effringunt : et fluvium invitis hostibus occupant in manu forti. Factum Imperatoris eximium et admirabile describitur.

Hoc igitur intelligentes nostri, instant acerbius, et effractis hortorum violenter claustris, pomeria certatim occupant : et quos intra septa vel in hujusmodi domibus reperiunt, gladiis transverberant, aut in vincula captos conjiciunt. Quod audientes qui ad simile opus exierant, aliorum exemplo timentes interire, relictis hortis catervatim in urbem se recipiunt : sicque illis in fugam versis, aut peremptis gladio, liber nostris ad anteriora patuit aditus. Equestres porro tam civium, quam eorum qui eis in subsidium venerant, copiæ, intelligentes quod ad obsidendum urbem per illas partes noster venturus esset exercitus, ad amnem qui urbem præterlabitur, accesserant, ut arcubus et balistis expeditiones ex itinere fatigatas, et præ sitis angustia laborantes, arcerent a flumine, et aquarum maxime

les feroit on des glaives par les archieres des murs de terre qui estoient deçà et delà. Assez en occistrent en tel maniere homes et chevaux, si que meintes foiz se repentirent li baron dont il avoient empris à aseoir la vile de celle part.

CHAPITRE IV.

De ce meismes.

Grant despit en prist seur soi li rois Baudoins et si baron ; tuit bien virent qu'il ne poroient pas en tel maniere aler jusqu'à la vile sanz grand damage. Lors s'en retournerent es costez de la voie, si commencierent à derompre et à abatre les murs de terre, les Turs qu'il trouvoient dedenz la closture de ces murs seurprisent, si qu'il nes lessierent mie passer outre les autres murs, einçois en occistrent assez et mout en retindrent pris, einsint le firent li nostre en ne sai quanz leus. Quant li Turc qui estoient espandu par les jardins, virent que noz gent aloient einsint abatant les murs et occiant les genz, trop en furent espoentez, et s'enfoïrent vers la vile, les jardins lessierent, et se reçurent à granz routes dedenz la cité ; lors alerent li nostre tout abandon par les sentiers, que nus ne se metoit encontr'aux. Mès li Turc s'estoient apenssé que noz genz auroient mestier de venir au flum : d'archiers et d'arbalestiers et chevaliers i mistrent assez, et sergenz por garder que li nostre n'aprochassent à l'eue. Quant la bataille le roi Baudoin ot auques passez touz les vergiers, grant talent orent de venir au flum qui corioient près des murs de la cité, mès quant il aprouchierent, bien leur fu contredite l'eue, et furent por ce li nostre reusé ar-

1.

* 96.

A. 1148.

necessariam negarent sitientibus commoditatem. Nostri vero ad relevandam sitim, quam ex laboris difficultate et ex pulveris nube densa, equorum hominumque pedibus agitati, collegerant, ad fluvium quem vicinum audierant properantes, ubi secus ripam viderunt tantam hostium multitudinem, substiterunt ad modicum : tandemque collectis viribus, necessitate vires et audaciam ministrante, semel et secundo, sed frustra, aquas sibi vindicare nituntur. Dumque circa id Hierosolymorum rex cum suis plurimum desudat, et frustra laborat, nuntiatur domino imperatori qui posterioribus præerat agminibus, sciscitanti quænam esset causa, quare non procederet exercitus, quod hostes fluvium obtinentes, nostros non permittebant accedere. Quo cognito, ira succensus, per medias regis Francorum acies usque ad conflictum eorum, qui pro flumine contendebant, cum suis principibus celer pervenit. Ubi tam ipse quam sui de equis descendentes, et facti pedites, sicut mos est Theutonicis in summis necessitatibus bellica tractare negotia, objectis clypeis, gladiis cominus cum hostibus experiuntur : quorum impetus, qui prius fortiter restiterant sustinere non valentes, in fugam versi, flumina deserunt, in urbem cum summa velocitate se conferentes. In quo congressu, domini imperatoris factum seculis memorabile dicitur accidisse : nam uni de resistantibus, viriliter et strenue dimicanti, quamvis loricato, uno ictu caput, collum, cum sinistro humero et brachio cohærente, simulque partem subjecti lateris dicitur amputasse. Quod factum cives, tum qui hoc viderant, tum eos qui ex aliorum relatione id ipsum cognoverant, in tantam dejecit formidinem, ut et de resistendo et de vita penitus desperarent.

rieres; après se ralierent et empristrent l'eue à gaengnier; as Turs assemblerent et fu li pongneiz aspres et fiers, mès la nostre gent refurent flatiz arrieres. Li roi de France qui chevauchoit après o tote sa bataille, se tint, et atendoit por secorre as premereins se mestier fust et il fussent lassé. L'emperere qui venoit derreniers, demanda porquoi il s'estoient aresté, l'en li dist que la premiere bataille estoit asemblée as Turs qui avoient trouvez hors de la vile. Quant li Thyois oïrent ce [qui sevent pou de touz atiremenz d'armes, einz sont une gent qui riens ne pueent souffrir], tantost se desrouterent et corurent tuit à desroi; l'empereres meismes i fu; parmi la bataille le roi de France s'en passerent tout sanz corrouz, jusqu'il vindrent au pongneiz sus l'eue; lors descendirent tuit des chevaux, il mistrent les escuz devant et tindrent les longues espées; asprement corurent sus as Turs, si que cil ne les porent souffrir, einçois ne demora guieres qu'il guerpirent l'eue et se mistrent dedenz la vile. L'emperere fist à cele venue un coup de que l'en doit à tozjors mès parler en bien, quar un Turc le tenoit mout près qui estoit armez de haubert, l'empereres estoit à pié et tint en sa mein mout bonne espée, il feri le Turc entre le col et la senestre espaulle, si que li coux de l'espée descendi parmi le piz el destre costé : la piece chei qui emporta la teste et le col et le destre bras. Li Turc qui ce virent ne s'arestèrent onques puis iluec, einçois s'enfoïrent dedenz la vile. Quant il raconterent as autres le cop qu'il avoient veu, n'i ot si hardi qui n'eust poor, si que tuit furent desesperé qu'il ne se poïssent mie tenir contre tel gent.

CAPITULUM V.

Desperant cives, et de fuga cogitant : ex nostris principibus quosdam data corrumpunt pecunia, quorum persuasione in oppositam civitatis partem transfertur exercitus.

Obtento igitur flumine, et ripa liberius concessa, longe lateque secus urbem castrametantur; et tam pomeriis violenter expugnatis, quam ¹ fluminis libere pro arbitrio usi sunt commoditate. Attoniti ergo cives, et exercitus nostri et numerum stupentes et virtutem, de viribus suis cœperunt diffidere, quasi resistere non valentes, timentesque subitas nostrorum irruptiones, nihil tutum reputant, dum ad mentem reducunt, quales eos hesternis congressionibus sint experti. Habita igitur deliberatione, usi ea quæ miseris et afflictis rebus solet adesse, solertia, et ad ultima recurrentes argumenta, omnes vicos civitatis, ex ea parte, in qua nostri castra locaverant, magnis et proceris contexunt trabibus : in eo solo spem habentes, ut dum nostri circa effringenda repagula hujusmodi laborarent, ipsi per partem oppositam, cum uxoribus et liberis egrederentur fugientes. Videbatur satis in expedito, si propitia nobis esset Divinitas, quod urbem in vicino obtenturus esset populus christianus : sed aliter visum est ei, *qui terribilis est in consiliis super filios hominum* ². Nam dum, ut diximus, civitas in arcto constituta esset, nec ejus cives resistendi aut salutis spem haberent ullam, sed compositis sarcinis migrare e loco disponerent, peccatis nostris exigentibus, cœperunt de nostrorum præsumere cupiditate; et, pecuniarum interventu, eorum expugnare animos sunt ag-

CHAPITRE V.

Comment la cité de Damas fu assegiée, et de la traison.

Le flum et les jardins orent noz gens gaengniez tout à delivre; lors tendirent leur pavillons entor la cité. Grant aesance orent des jardins en meintes manieres. Li Sarrazin monterent seur les murs et regarderent l'ost qui trop estoit biaux. Quant il fu logiez, bien se pensserent que si grant genz avoient bien pooir de conquerre leur vile, poor orent molt grant qu'il ne feissent aucune saillie soudeinement, par qu'il entrassent enz et les occaissent touz; por ce pristrent conseil entr'aux, et fu acordé par toutes les rues de la vile, en cele part où li sieges estoit, meist l'en honnes barres de groz fuz en plusors leus. Ainssint le firent, porce que se li nostre se meissent dedenz, tantdis com il entendissent à couper les barres, li Turc s'en poissent aler par les autres portes et mener à sauveté leurs fames et leur emfanz. Bien sembloit qu'il n'eussent mie corage de la vile deffendre longuement se il fussent à meschief, quant il s'atornoient jà del foir. Assez estoit legiere chose de fere si grant fet comme de prendre la cité de Damas, se Nostre Sire i vossist avoir ouvré, mès par le pechié de la Crestienté et par ce espoir qu'il estuoit cele chose à acomplir par autres genz en aucun tens [soufri lors que la malice au deable qui tozjors est preste], destorba cele haute besongne. Meinz i avoit des Sarrazins qui avoient jà trousseé ce qu'il enbeoient à en porter quant il s'enfoissent, mès li plus sage d'aux se porpensserent que des barons de la terre de Surie i avoit meinz qui estoient de trop grant convoitise, bien conurent que l'efforz des Crestiens qui là estoient asemblé ne veintroient il mie legierement par bataille, por ce vouldrent essayer à vaincre les cuers d'aucuns par avarice. Il envoierent à ces barons leur mesage, trop grant avoir leur promistrent, et bien les en aseurerent se il pooient tant fere que li sieges se partist d'ilec. [Bien est voirs que cil baron furent

¹ Hostibus. C.

² Psalm. LXV, 4.

A. 1148.

gressi, quorum corpora posse vinci diffidebant : tota enim sollicitudine in argumenta varia se attollentes, quibusdam de principibus promissa et collata infinitæ quantitatis pecunia, ut eorum studio et opera obsidio solveretur, ut Judæ proditoris officio fungerentur persuaserunt. Hi ergo datis et pollicitis corrupti, et vitiorum omnium fomitem, cupiditatem secuti, in id sceleris descenderunt, ut regibus et peregrinis principibus, de eorum fide et industria confidentibus, impiis suggestionibus persuaderent, ut, relictis pomeriis, in oppositam civitatis partem transferrent expeditiones : et ut dolum quocunque colore tegerent, allegant, in opposita civitatis parte, quæ austrum respicit, et quæ ad orientem, nec pomeria esse, quæ urbi sint pro robore ; nec ad murum expugnandum, vallo vel flumine impediri accessum. Murum quoque asserunt humilem, et ex crudis compactum lateribus, primos vix posse impetus sustinere. Ibi nec machinis, nec multo opus esse conamine dicunt, sed statim primis congressionibus manibus murum dejici, et in civitatem irrumpere non esse difficile. Horum autem ad hoc solum properabat intentio, ut exercitus ab ea parte, qua locatus erat, quaque civitas maxime premebatur, et diu tolerare non poterat, amoverent, scientes quod in opposita parte perseverare, et obsidionem continuare non possent. Crediderunt ergo tam ipsi reges, quam totius primores exercitus, et loca quæ prius cum multo sudore, et multa suorum strage occupaverant, deserentes, universas transferunt legiones ; et in opposita civitatis parte præviis seductoribus castrametati sunt. Ubi videntes se ab aquarum commoditate longe positos, fructuum quoque ubertate carere, et jam deficere penitus alimenta, dolum intercessisse ; et malitiose a locis uberibus se translatos, licet sero, conqueruntur.

de la terre de Surie, mès leurs nons, ne leur lignages, ne les terres qu'il tenoient ne nome pas l'estoire, espoir porce qu'il i a encore de leurs oirs qui ne le souferroient pas en pès^a.] Cil baron [quant il orent empris le mestier Judas de porchacier la traïson contre Nostre Seingneur, il] vindrent à l'empereor d'Alemegne et as deus rois qui mout les creoient, et leur distrent que ce n'avoit mie esté bon conseulz d'aseoir la vile par devers les jardins, quar ele i estoit plus fort à prendre que devers nule autre partie, por ce distrent qu'il requeroient à ces granz seingneurs et leur looient en bone foi, que einçois qu'il gastassent iluec leur peïnes et perdissent leur tens, feïssent l'ost remuer^b et asseoir la cité endroit celui costé qui estoit encontre le costé qu'il avoient assis, car si com il disoient, ès parties de la vile qui sont contre oriant et contre midi, n'avoit ne jardins ne arbres qui les poïssent destorber à venir là, li fluns n'i coroit mie qui fust griès à gaengnier, li murs estoit là endroit bas et foibles, si qu'il n'i estouvroit jà engins à drecier, einçois porroient bien estre pris de venue. Quant li prince les oïrent einsint parler et li autre baron, bien cuidierent qu'il le deïssent par bonne intencion, si les en crurent et firent crier que tuit se deslojassent et suivissent ces barons qu'il leur nomerent. Li traïteur se mistrent avant, tot l'ost menerent près de la vile, jusqu'il furent en la partie de qu'il savoient devoir qu'ele n'avoit garde d'asaut et où li olz auroit greingneurs soufretes de choses, si qu'il ne porroit ilec demorer en nule maniere ; là fichierent les barons leur banieres et firent les tentes drecier tout entor. N'orent guieres demoré en cele place que il s'aperçurent et sorent certainement que traï estoient et que par grant malice les avoit l'en fet venir là, quar il avoient perdu le flum de que si granz genz ne se porent souffrir, et les fruiz des jardins dont il avoient assez à ese et delit.

^a Voyez la préface.^b Al. *destraver*.

CAPITULUM VI.

In nostrorum castris victus deficit : detegitur proditorum malitia : et soluta nostri redeunt obsidione

Deficiebat ergo victus in castris : nam spe subito obtinendi civitatem, sicut eis persuadebatur antequam iter arriperent, ad paucos dies sufficientia detulerant alimenta ; et maxime peregrini, quibus non multum poterat imputari, tanquam locorum ignaris. Persuasum namque illis fuerat, quod primis congressionibus statim, et sine difficultate urbem essent obtenturi : interimque fructuum alimonia, qui gratis occurrerent, et si alius omnino deesset victus, magnum posse ali exercitum asserebant. Quid ergo faciant dubii, et in secreto et in publico deliberant. Redire enim ad loca unde exierant, durum videbatur et impossibile : nam nostris egredientibus, statim hostes, ut viderunt effectui mancipatum quod cupierant, multo fortius quam ante eadem loca ingressi, communierant vias, quibus nostri prius introierant ; objectis trabibus et molibus magnis præstruxerant, sagittariorum immittentes manum infinitam, qui ab ingressibus arcerent ingredi cupientes. Rursum ex ea parte in qua castra locaverant, urbem impugnare, moram videbatur exigere : sed ferias longiores victus inopia non indulgebat. Colloquentes itaque peregrini principes adinvicem, videntesque manifestam illorum, quorum fidei animas suas et negotia commiserant, malitiam, scientes quod non proficerent, redeundum esse decernunt, fraudes eorum qui eos seduxerant detestantes. Sic igitur reges et principes, quantos a seculis non legimus convenisse, confusione induti et reverentia, peccatis nostris exigentibus, infecto negotio redire compulsi, eadem via qua venerant, in regnum sunt reversi. Qui deinceps, non solum quam-

CHAPITRE VI.

Comment li prince lessierent le siege de Damas.

Viande commença del tout à faillir en l'ost, si que tuit en avoient grand soufrete, meismement li pelerin d'estranges terres, quar il n'en pooit point venir de Surie, et cil en estoient povrement garni, porce qu'en leur avoit fet entendant que la cité seroit prise de venue où il en trouveroient assez, quar ele ne se porroit tenir en nule maniere trois jorz, ce disoit l'en, por ce ne se vouldrent gueres charger de viandes. Quant il se virent en ce point que toutes choses leur failloient qui mestier leur eussent, trop furent correciez et esbahiz ; ne s'entremistrent onques d'asaillir à la vile, quar ce fust peinne perdue ; li retorners à la place où il se logierent premierement, ne fust mie legiere chose, quar sitot com il en furent parti, li Turc issirent hors hastivement ilec endroit, et tant i firent de barres et de forz pas et de tranchiées, pleissez meismes lons et espès où il mistrent si grant planté d'archiers et d'arbalestiers que il fust plus legiere chose de prendre une fort cité que de retorner en ce leu par force. Del demorer en cele place savoient il de voir que ce ne pooit estre, quar il ne pooient avoir à boivre ne à mengier, por ce parlerent ensemble l'emperere d'Alemegne et le roi de France, et distrent que cil de la terre en qui foi il avoient mis leur cuers et leur homes et la besongne Jesucrist, les avoient traiz trop desloiaument et les avoient menez en ce leu en que il ne pooient fere le preu de la Crestienté ne leur enneurs, por ce s'acorderent tuit qu'il s'en retournassent d'iluec et bien se gardassent mès de traïson, quar il s'estoient bien aperceuz que li polein* n'avoient mie bon esté en l'ost. En tel maniere s'en partirent li dui plus haut home de la Crestienté et li plus puis-

* Al. poulain.

diu in Oriente moram egerunt, nostrorum principum vias omnes suspectas habebant; et eorum merito, tanquam malitiosa nimis declinabant consilia, circa regni negotia tepidos se exhibentes : verum postquam ad eorum regiones eis datum est reverti, susceptarum perpetuo memores injuriarum, eorundem principum abominati sunt malitiam. Nec se solos, verum etiam et alios, qui non interfuerant, circa amorem regni efficiebant remissiores : ita ut jam de cætero, neque tot, neque ferventes adeo, hujus peregrinationis viam arriperent; et advenientes etiam nolentes eorum illaqueari fraudibus, domum citius redire etiam hodie contendant.

CAPITULUM VII.

Diversæ ponuntur opiniones, quis tantæ proditiōis auctor fuerit. Iterum Ascalonam proponunt obsidere, sed non proficiunt.

Memini me frequenter interrogasse et sæpius, prudentes viros, et quibus illius temporis solidior adhuc suberat memoria, et ea maxime intentione, ut compertum historiæ mandarem præsentī : quænam tanti mali causa fuerit, et qui tanti sceleris fuerint auctores; et quomodo tam detestabilis conceptus effectui potuit mancipari. In assignatione autem causæ dissonas inveni relationes : nam quorundam erat opinio, quod comitis Flandrensiū factum quoddam occasionem præstiterat huic malo : is namque, ut præmisimus, in eo fuit exercitu. Qui postquam nostræ legiones ad urbem prædictam accesserunt, et jam violenter obtentis pomeriis et flumine, obsessa est civitas, ad singulos regum dicitur singillatim et seorsum accessisse, et profusis precibus postulasse, ut capta civitas ei daretur : et

sant qui rien ne firent en cele foiz qui fust ennorable à Dieu ne au siecle. Mout commencerent à eschiver en touz leur conceuz les barons del païs. Cele voie meismes par ont il estoient venu, tindrent il au reperier jusqu'il vindrent el roïaume de Jerusalem. Mout commencerent à desplere à ces granz princes les besongnes de la terre, ne riens ne voudrent puis emprendre. La menue gent de France disoient tout en apert as Suriens que ne seroit pas bone chose de comquerre les citez à leur oes, qar li Turc i valoient mieuz qu'il ne feroient. Jusque au tens que cele chose fu avenue demouroient noz genz assez legierement et volentiers en Jerusalem et meinz granz biens i avoient fez, mès puis ce fet ne porent estre ni à un cuer n'à un acort à cels del païs com il estoient devant, et quant il viennent aucune foiz en peleringe, si s'en partent il au plustost qu'il pueent.

CHAPITRE VII.

Par quel raison ne firent neanz.

Plusors genz se mistrent meintes foiz en queste de demander à sages homes qui avoient esté en cele besongne, por savoir certainnement comment et par qui cele traïson avoit esté einssint porparlée et fete; cil meismes qui ceste estoire fist, le demenda plusors foiz as genz del païs. Diversses resons li en disoit l'en qu'il a mises en cest escrit. Li un disoient que li quens de Flandres fu plus achoissonnez de ceste chose que nus autres, quar sitost com il vit que li jardin de Damas estoient pris et li flum gaengniez par force, bien li fu avis que la cité ne se tendroit pas longuement, lors vint à l'empereor et au roi de France et au roi Baudoin et leur pria moult doucement qu'il li donassent cele cité de Damas quant ele seroit comquise; ce meismes requist il as barons de France et d'Ale-

hoc etiam dicitur impetrasse. Quod audientes regni nostri quidam proceres, consentientibus etiam aliorum nonnullis, indignati sunt, quod tantus princeps, et cui sua poterant sufficere, et qui gratis Domino militare videbatur, regni tantam portionem sibi dari postulabat : sperabant enim sibi accrescere, quicquid per istorum principum operam et laborem regno incrementi accederet. Unde indignati, in hoc tam piaculare descenderunt flagitium, ut mallent eam hostibus conservare, quam ut comiti prædicto cederet in sortem. Indignum enim eis admodum videbatur, ut qui tota vita sua regno militantes, infinitos labores pertulerant¹, aliis qui recentes advenerant, tantorum fructus laborum colligentibus, ipsis neglectis et absque remunerationis spe, quam diu et ex meritis videbantur collegisse. Alii dicunt principem Antiochenum indignatum, quod rex Franciæ ita ab eo diver-tisset, et beneficiorum suorum immemor, in nullo eum juvisset, quibusdam mandasse in exercitu principibus, et obtinuisse, quatenus ejus gratia efficeret, ne conatus ejus finem sortiretur optatum; et ut ita procurarent, ut infecto negotio redire cogeretur inglorius. Alii dicunt omnino nihil aliud intercessisse, nisi quod ab hostibus infinita sint redempti pecunia, qui hoc tam ingens procuraverunt malum : et pro summo solent recitare miraculo, quod postmodum tota illa male sumpta pecunia, inventa est reproba et penitus inutilis. Qui autem fuerint tam detestabilis ministri sceleris, varia multorum nihilominus fuit opinio, sed mihi pro certo compertum non est. Quicunque tamen sunt, sciant, quod pro meritis digna quandoque præmia reportabunt, nisi misericors Dominus, condigne satisfaci-entibus, clementer indulgeat. Ita ergo, ut præmisimus, nostri sunt sine gloria reversi. Lætata est ergo Damascus in profectione ipsorum : quia incubuit timor eorum super eos : nostris autem e diverso, *versa est in luctum cithara ; et facti sumus canticum*

megne qui bien si acorderent, quar il leur prometoit qu'il leur garderoit mout loiaument et bien enguerreoieroit les ennemis Nostre Seigneur. Quant li baron de Surie l'oïrent dire grant corrouz en orent et grant desdeing de ce que si haut prince qui tant avoit grant terre en son païs et estoit là venuz por pelerinage, vouloit ore gaengnier un des plus riches membres del roïaume de Surie; mieulz leur sembloit que ce fust resons se li rois Baudoins là tenist en son demeinne que uns d'aus l'eust, quar il sont tozjorz en contenz et en plet as Sarrazins; quant li autre baron s'en retornent en leur païs, il ne se meuvent, quar il n'ont riens ailleurs; et porce qu'il leur sembloit que cil vouloit cueillir le fruit de leur travaux, plus bel leur estoit que li Turc la tenissent encore qu'ele fust donée au conte de Flandres : por ce destorber s'acorderent à fere la traïson. Li autre disoient que li princes Raimonz d'Antioche qui trop estoit malicieus, puis que li rois de France se parti de lui, par mal ne fina de porchacier à son pooir comment ennui li venist et destorbier; por ce manda as barons de Surie qui estoient si acointe, et leur pria mout de cuer qu'il meissent toute la peinne qu'il porroient destorber le preu et l'enneur le roi Looy, si qu'il ne feist chose qui ennorable li fust; par sa priere avoient einsint ce porchacié. Li tierz distrent la chose si com vos oïstes premierement, que par grant avoir que li Turc donnerent as barons fu cele grant desloiauté fete. Grant joie firent en la cité de Damas qant nostre ennemi en virent aler si grant gent qui contr'auz estoient assemblé. Encontre ce toz li roiaumes de Jerusalem en fu correciez et descomfortez quant cil grant home furent re-tornez. Si refu pris un parlement où il s'assemblerent tuit li grant baron et li meneur. Là fu dit que bone chose seroit que il feissent un grant fet dont Nostre Sires fust ennorez et por que l'en parlast mès d'aux tozjors en bien. Ilec fu dit que la cité d'Escalonne estoit

¹ Hic vox deest, et forte *superari* aut *vinci*.

A. 1148.

hostium nostrorum tota die ¹. Reversi itaque in regnum prædicti reges, iterum convocato procerum cœtu, aggredi conantur (sed incassum) factum aliquod, in quo memoriam suam posteris possint reddere commendabilem. Erant nonnulli, qui suggererent circa Ascalonam, quam adhuc detinebat populus infidelis, quæ quasi in regni medio sita erat, et ad quam sine difficultate poterant universa deferri necessaria, ponendam obsidionem : facileque esse dicebant, et in promptu, ut cultui restitueretur christiano : sed post multa hujusmodi verba, sicut et prædictus, conceptus passus est aborsum ; et dum adhuc ordiretur, succisus. Iratus enim Dominus omnes eorum conatus videbatur evacuare.

CAPITULUM VIII.

Imperator Conradus ad propria regreditur, rege Francorum in Syria moram faciente.

Videns igitur dominus Conradus imperator, quod ei gratiam suam subtraxerat Dominus, et in regni negotiis ei procedere negabatur, parato navigio, sumptaque licentia, in regnum proprium est reversus. Quo perveniens, infra paucos annos apud Bavenberg mortuus est ², ubi et magnifice in ecclesia majori sepultus est : vir pius et misericors, corpore conspicuus, generositate insignis, rei militaris ad perfectum habens experientiam, vita et moribus per omnia commendabilis, cujus memoria in benedictione est. Cui dominus Fredericus, Suevorum dux illustris, qui ejusdem peregrinationis comes adhæserat indivisus, ex fratre primogenito nepos, cujus supra fecimus mentionem, inclytæ indolis adolescens, in imperio successit, qui hodie Romanum strenue et feliciter administrat imperium. Dominus vero rex Francorum, peracto apud nos unius anni curriculo ³ circa trans-

encore el pooir des mescreanz qui seoit ausint com el milieu del règne, si que se l'en la voloit asseoir, de toutes parz porroient venir viandes seurement en l'ost, par que il seroit legiere chose de conquerre la vile, que longuement ne se porroit tenir contre si granz genz. Assez fu parlé entr'aux de ceste chose, mès n'en fu riens acordé, por ce qu'il i avoit destorbeeurs qui s'en vouloient mieuz retourner en leur terres que asseoir citez en Surie. Il sembloit que Nostre Sires ne vossist riens fere de sa besongne par ces genz. Einsint se departi li parlemenz que nule chose n'i ot emprise.

CHAPITRE VIII.

Comment li empereres Corraz s'en revint en sa terre.

Li empereres Corraz vit que li aferes de la terre d'outre mer estoient en tel point que ne pooient pas li baron legierement estre à un acort de fere ne d'emprendre chose qui vausist, si neis que li preudome disoient que c'estoit haine de Dieu et il avoit assez à fere d'entendre à gouverner son empire. Por ce fist apareiller sa navie; congié prist à ceus qui remenoient, si entra ès nés et revint en son pais, mès ne vesqui mès plus de deus anz ou de trois, einçois fu morz en la cité de Paienborc, et enterrez mout ennoreement en la mestre yglise de l'eveschié. Moult fu bons princes, piteus et deboneres, granz de cors, forz et biaux chevaliers, bons et hardiz, bien entechiez de toutes choses. Ferris ses niés, dus de Soave, de qui vos oïstes qui estoit en pelerinage alez avec son oncle, fu empeaeres après lui; joenes hom estoit lors, mès de grant maniere, fu sages et viguerous. Li rois de France quant il ot demoré en la terre un an tout entier, vint au terme que l'en apele el

¹ Job. xxx, 31.

mensis februarii, novem et quinquaginta annis natus.

² Obiit apud Bamberg, A. D. 1152, decima quinta die

³ Circulo. A.

itum vernalem, Pascha Hierosolymis celebrato, cum uxore et principibus suis ad propria reversus est. Quo perveniens, injuriarum memor, quas in via, et in toto peregrinationis tractu, uxor ei irrogaverat, in præsentia pontificum regni sui, solemniter celebrato divortio, ab uxore, titulo consanguinitatis objecto, divertit. Quam protenus, sine temporis intervallo, Henricus Normanniæ dux, et Andegavensium comes, antequam in Aquitaniam suam, quæ ei paterna erat hereditas, se reciperet, duxit uxorem. Qui statim ea ducta, domino Stephano Anglorum regi, sine liberis sexus melioris defuncto, successit in regno. Dominus vero rex Francorum, Hispaniarum imperatoris filiam, Mariam nomine, virginem Deo placitam, moribus et sancta conversatione commendabilem, secundis votis felicius, sibi matrimonio copulavit.

A. 1149.

CAPITULUM IX.

Noradinus ingreditur fines Antiochenos : princeps Raimundus occurrit : pugnatur inter eos.
Princeps Raimundus occiditur.

Ab ea die cœpit Orientalium Latinorum manifeste deterior fieri conditio : nam nostrorum principum et regum maximorum, qui christiani populi videbantur bases esse solidiores, viderunt hostes nostri, et subsannaverunt labores sine fructu, sine effectu conatus, vires attritas, confractam gloriam : et quorum sola nomina hostibus nostris prius erant formidini, nunc præsentiam sine damno despexerant unde in tantam elati sunt præsumptionem et audaciam, ut jam de cætero nec eorum vires haberent suspectas, nec nostris instare solito acerbius vererentur. Inde fuit, quod statim post utriusque regis discessum, Noradinus,

païs le passage de Marz; si fu en Jerusalem le jor de Pasques et sa fame et si baron, puis prist congié au roi Baudoin, au patriarche et as autres barons de la terre. Les nés furent apareilliées, il entrèrent enz, et sanz destorbier s'en revindrent arrieres. Ne demora guieres après sa venue que il manda les barons et les prelaz de son regne. Lignages fu prouvez entre lui et la reine Aliennor qui avoit esté avec lui comme sa fame, deseuré furent par le jugement de seinte eglise. Quant ele s'en aloit en Aquiteinne qui estoit ses heritages, Henris li dus de Normendie et quens d'Anjou l'espousa, einçois qu'ele fust venue en son país. Ne demora mie grantment après ce que li rois Estienne d'Angleterre morut sanz oir male et cil Henris fu rois après lui. Li rois Looyz prist à fame la fille le roi d'Espengne qui ot non Marie. Ele vint en France jene pucele, puis fu mout bonne dame et sage et de seinte contenance. Lors fu li rois mieuz mariez qu'il n'avoit esté avant.

CHAPITRE IX.

Comment Noradins occist le prince Reymont.

Dès cel tens en avant commença trop à empirier li estaz des Crestiens de la seinte terre, quar leur ennemis qui trop avoient doutée la venue de ces granz princes, qant il virent que partiz s'en estoient sanz riens fere, ne prisierent puis riens tout l'esforz de la Crestienté. En si grant orgueill en monterent que bien leur estoit avis que il porroient les Crestiens qui remenoient legierement, touz ocirre ou prendre. Seur toz les autres Noradins, li fuiz Sanguins, fu puissanz et fiers contre nostre gent. Il envia en Oriant por querre touz les chevaliers que il pot avoir en Paiennie, si s'en entra à trop grant planté de gent en la terre d'Antioche, ne douta mie que li Crestiens le poissent partir de champ par bataille. Si vint jusqu'à un chastel del país qui a non Nepe et l'asist. Quant li princes

A. 1149.

Sanguini filius, cujus superius fecimus mentionem, convocata infinita Turcorum ex omni Oriente manu, circa partes Antiochenas cœpit solito protervius desævire : vidensque Latinorum terram principum auxilio destitutam, apposuit etiam castrum, cui nomen Nepa, obsidere. Quod postquam domino Raimundo principi Antiocheno plenius innotuit, sicut homo animosus et impetuosus, nec alterius consilio in hujusmodi regebatur, non exspectato suorum equitum, quos evocari præceperat comitatu, cum paucis imprudens ad partes illas accelerat : et adhuc in obsidione perseverantem, circa prædictum municipium invenit Noradinum. Qui audiens principem advenire, timens ne majores secum traheret copias, exspectare et cum eo congredi veritus, ab obsidione discessit, in loco tuto se conferens, et exspectans, et frequentibus nuntiis doctior fieri cupiens, qualia secum princeps traxerat auxilia, et utrum majora accederent adminicula. Princeps vero præsentis successu elatus, et de se, more solito, plus æquo præsumens, cœpit se habere incautius : et dum haberet finitima præsidia, in quibus se indemnem cum suis poterat conservasse, et suos reduxisse incolumes, maluit se campis credere patentibus : indignum judicans, ut illius timore videretur cessisse vel ad tempus : et hostium maluit patere insidiis. Ea igitur nocte, videns Noradinus nullas principi vires accrevisse majores, sperans cum suis eas quas secum adduxerat facile superaturum, principis comitatum vallat, per gyrum agminibus dispositis; et in modum urbis obsidet. Mane autem facto, videns princeps hostium multitudinem, et de viribus suis, licet sero diffidens, dubitare cœpit; tamen acies instruit, mili-

Raimonz l'oï dire, si comme il estoit corageus et hastis, ne volt atendre que si hom venissent à lui que il avoit envoiez qerre, quar en tieus chose il ne creoit nul conseil, einçois s'en ala o pou de gent qui estoient en sa compaignie, tout droit s'en vint là où li sieges estoit. Noradins ot oïe la nouvele que li princes venoit qui mout estoit bons chevaliers, il ne poïst pas pensser qu'il se fust si follement esmeuz, einçois cuida qu'il amenast avec lui grant planté de chevaliers, si ne l'osa mie atendre, einz se parti del siege et se reçut en un leu plus près d'ilec où il fu aseur lui et ses genz. Lors envia sovent messages et espies por encerchier qieus chevaliers li princes avoit amenez avec lui et combien et se guieres genz le sivoient après. Li princes qui vit que cil s'en estoit partiz por li, en ot mout grant gloire et commença à despire le pooir Noradin et as autres Turs, quar il estoit un tiex hom qui plus se fioit de soi que mestiers ne fust. Assez avoit ilecques près de ses fortresses où il se poïst estre recetez seurement et menées ses genz se il vossist à sauveté; mès il ne degna, einçois dist que por poor des Turs qu'il en avoit chaciez, remeindroit il la nuit el champ; en tel maniere por bobant s'abandona, voiant ses ennemis, à grant perill. Noradins qui près d'iluec estoit, se prist bien garde que nules genz n'estoient survenues au prince et que ses pooirs n'estoit creuz de rien; bien se penssa que cil qui avec lui estoient ne se tendroient mie contre sa gent, por ce s'en vint à grant compaignie de Turs en la place où li princes estoit logiez. Il l'aceintrent et avironerent de toutes parz ausint com l'en asiet un chastel. Quant il fu ajorné lendemein, li princes se vit enclos entre ses ennemis et conut certainement qu'il n'avoit mie gent qui encontre aus se poissent tenir. Lors aprimes se commença à repentir de ce qu'il estoit si asseurez, mès ce fu à tart. Toutes voies, de tant pou de gent com il avoit, il en conrea ses batailles et pria à ses homes que bien se vendissent à leur ennemis, quar de l'eschaper d'iluec estoit il neanz. La bataille commença; li Crestien, qui n'estoient c'un pou de gent, se tindrent tant comme il porent, mès auderrenier ne porent souffrir le fès de si granz routes, si s'enfoïrent tuit descomfit, fors le prince et ne sai qanz chevaliers qui avec lui remestrent. Icil firent merveilles d'armes tant com il durerent. Li princes meismes fesoit un grant essart entor lui

tiam ordinat, tanquam cominus cum hostibus congressurus. Inito itaque prælio, qui cum eo erant, viribus impares, hostium non ferentes multitudinem, principe cum paucis relicto, in fugam versi sunt. Princeps vero tanquam magnanimus, et in armis singulariter strenuus, viriliter decertans, in media hostium strage quam exercuerat, cædendo fatigatus et exhaustus spiritu, gladiis confossus interiit : cujus caput cum brachio dextro à corpore separantes, reliquum corpus mutilum, inter alios vita privatos, reliquerunt. Cecidit ibi inter alios vir magnus et potens, suæ perpetuo lugendus regioni, dominus Rainaldus de Mares, cui comes Edessanus filiam suam uxorem dederat. Ceciderunt et alii nobiles nonnulli, quorum nomina non tenemus. Fuit autem dominus Raimundus vir magnanimus, rei militaris experientissimus, hostibus supra modum formidabilis, parum tamen felix, cujus multa quæ in principatu strenue et magnifice gessit opera, speciales exigunt tractatus : sed nos ad proseguenda communia festinantes, in singulis hujusmodi negotiorum articulis immorari, et his stilum committere non valemus. Occisus est autem anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo quadragésimo octavo¹, principatus ejus anno tertiodecimo, mense Junio, vigesima septima die mensis, die festo sanctorum apostolorum Petri et Pauli, inter urbem Apamiam et oppidum Rugiam, in eo loco qui dicitur Fons Muratus. Cujus corpus quibusdam notis et cicatricibus cognitum, inter cæterorum defunctorum corpora repertum, Antiochiam delatum est, et in vestibulo ecclesiæ Apostolorum principis, inter ejus prædecessores, solemnibus exequiis sepultum.

de toz ceuls qui l'ateignoit, mès à la fin fu lassez et nus ne le secorut, si que tuit corurent sus lui à un fès, et l'ocistrent de glaives et d'espées tuit cil qui avenir i porent. Noradins qui fu mout liez de si bons chevaliers qu'il ot descomfiz et occis, li fist couper la teste et le destre braz si les emporta. Tuit cil qui remès estoient en la place avec le prince furent morz. Entre les autres fu morz un mout vaillanz hom sages, loiaux et bons chevaliers, dom il firent trop grant duel en la terre d'Antioche, Renaut des Marois avoit non. Li quens de Rohès li avoit donnée sa fille à fame. Asez i ot morz d'autres barons del país que ge ne vos sai mie nomer. En ceste maniere fu finée la vie au prince Raimont qui fu de mout grand cuer, puissanz chevaliers, fiers et hardiz. [Lions ne lieparz ne fu onques tant doutez com si ennemi le doutoient.] Nequedant tozjorz fu mescheanz d'armes. Des granz proeces et de biaux coux qu'il fist en bataille porroit en fere un trop biau livre, mès l'estoire doit parler de ce qui apartient communement as besongnes de la terre. Ceste chose avint l'an de l'Incarnation Nostre Seigneur mille cent qarante huit el mois de jung, le jor de la feste saint Pere et saint Pol; treize anz avoit tenue la princée. Ce avint entre la cité de Poumiers^a et le chastel de Ruge, el leu qui avoit non Fus Murrez. Le cors le prince Raimont, si com il estoit despeciez, fu trouvez entre les autres morz par ses chamberlans qui conurent leus de plaies de quoi il estoit gueriz pieça. Quant li Turc se furent tret arrieres il l'enporterent en Antioche et l'enterrerent mout ennoreement en une ele de la mestre yglise monseigneur saint Pere, entre ses encessours.

¹ Legendum nono.^a Al. *Paumiers*.

CAPITULUM X.

Noradinus universam regionem pro suo tractat arbitrio. Rex illuc properat, solatium ministraturus.
Soldanus Iconiensis terram comitis ingreditur Edessani.

Noradinus vero in augmentum gloriæ et in signum victoriæ, et quod maximus gentilitatis persecutor crederetur occidisse, caput cum manu dextera, quæ ad hos usus de corpore prædicti viri separari fecerat, ad maximum Sarracenorum principem et monarcham, calypham videlicet Baldacensem, et alios Turcorum satrapas, per Orientem constitutos direxit. Destituta itaque tanti rectoris solatio Antiochena regio, in lamenta se dedit, fletus non cohibens, et crebris suspiriis dolorem indicans, querulis quoque et lachrymosis vocibus fortis viri egregia gesta rememorans. Nec solum finitimos mors illius auditam contristavit populos; sed et longe lateque rumor hic dispersus, tam majorum quam minorum in amaritudinem deduxit animas, et acerbo interius mœrore confecit. Interea idem fidei et nominis, more patris, maximus persecutor christiani Noradinus, videns principem regionis, et maximam robustorum ejus partem cecidisse in prælio, totamque provinciam suo subjacere arbitrio, immissis statim expeditionibus suis, totam cœpit hostiliter circuire regionem: ita ut juxta Antiochiam pertransiens, et cuncta præstans incendio, ad monasterium Sancti-Symeonis, quod inter Antiochiam et mare in montibus sublimibus situm est, ascenderet, propria in ea usus potestate, et cuncta libero tractans imperio: et inde ad mare, quod nunquam prius viderat, descenderet, et in eo, in signum quod victor usque ad mare pervenerat, coram suis lavaretur. Inde rediens castrum Harenc, ab Antiochia vix miliaribus distans decem, præteriens occupat, et occupatum armis et militibus et alimentis muniens,

CHAPITRE X.

Comment Noradins chevauchoit par la terre d'Antioche tout à sa volonté.

Noradins pour ce qu'il avoit fet grant chose de ce que si granz ennemis de leur genz et qui tant estoit doutez par les maux qu'il leur avoit fez, avoit ore par lui esté descomfiz et occis, il prist le destre bras et la teste qu'il avoit deseurée de l'autre cors por ce fere, si l'envoia à leur grant chevetainne que il obeissoient tuit, c'est li califes de Baudas. Cil la refist porter par les autres princes de la terre d'Oriant por fere esjoïr ceus qui le verroient. Quant la cité d'Antioche ot perdue son prince qui a cel tens estoit tenuz au meilleur chevalier del monde, en grant duel en chei, et en grant doute. Cil meismes qui crestien estoient par toutes terres, quant il l'oïrent dire en furent correciez et descomfortez. Icil granz ennemis de nostre foi, Noradin, dont ge vos ai parlé, vit bien et connut que toute cele terre estoit ausint com cheoite en orfante, quar avec le prince i ot occis des greignors barons de la contrée, por ce ne douta mès nului, einz fist ses genz corre par le pais por prendre et gaster quen que il trouvoit fors, forterescs. Il meismes chevaucha par delez Antioche. Les viles ardoit qui estoit près d'ilec, et vint jusques à un abaïe de Seint Symeon qui siet en unes montengnes moult hautes entre la mer et Antioche. Toute fesoit sa volonté de la terre, puis descendi à la mer qu'il n'avoit onques mès veue et por signe de victoire et por montrer que se la terre durast outre plus en conqueist, il entra en la mer touz nuz et se bengna voiant toute sa gent. Après s'en retorna d'iluec et vint au chastel de Haranc: tantost fist asaillir et le prist de venue; si estoit près d'Antioche à dis milles. Quant il ot pris, il le garni bien de toutes les choses qui mestier avoient, si que il poïst

instruit diligenter : ita ut multorum dierum posset obsidionem sustinere. Timuit ergo populus universus, et humiliata est in conspectu ejus terra; eo quod traderat Dominus in manus ejus robur militiæ et principem regionis : et non erat auxiliator, nec qui contra imminencia pericula protectionis afferre posset remedium. Relicta enim erat in reipublicæ et principatus administratione sola principis uxor Constantia, cum filiis duobus, et filiabus totidem, adhuc impuberibus, nec erat qui principis fungeretur officio, et plebis erigeret dejectionem. Ea tamen tempestate, dominus Aimericus ejusdem civitatis patriarcha, vir solers et locupletissimus, strenue satis afflictæ se regioni præbuit patronum; et ad conducendas militum copias stipendia, contra morem suum non parce ministravit, temporis satisfaciens necessitati. Porro Hierosolymorum rex audiens illarum partium pericula, et morte domini principis cognita, mente plurimum consternatus, convocata subito militia, ut oppressis opem ferat fratribus, celer ad partes convolat Antiochenas, et de se diffidentibus et animo dejectis propria præsentia præbuit consolationem. Collectis itaque militaribus tam suorum, quos secum traxerat, quam de tota regione auxiliis, ad resistendum invitat; et ut resumptis cordibus respirare discant, castrum Harenc, quod superius de novo captum diximus, obsidet. Sed post dies aliquot non proficiens, quia instructum erat diligentius, infecto negotio, Antiochiam est reversus. Soldanus etiam Iconiensis, audita principis morte, in multitudine gravi in Syriam descendit, et captis multis urbibus et castellis pluribus, Turbessel obsidet, licet comes cum uxore et liberis intus esset. Rex vero Henfredum constabularium, cum sexaginta militibus ad tuendum Hasart, interea dirigit, ne a Turcis occupetur. Tandemque comes datis soldano captivis omnibus quos de sua regione vinctos habebat, et duodecim equitum armis, pace facta, abeunte soldano, ab obsidione liberatus,

A. 1149.

souffrir siege et attendre secours une grant pièce. Quant ce virent li chevalier de la terre et li autre pueples, si furent esbahi qu'il ne sorrent que fere, quar il avoient la poor devant leur eulz, qu'il leur estoit avis que la terre se perdist toute chascun jor, que il n'i avoit point de deffendeur que seulement la princesse Coutance qui estoit remese après la mort son seigneur à tot deux filz et deux filles qui estoient emfant. Nequedant li patriarches Haimeris qui riches estoit de grant avoir, quar l'en l'avoit tozjorz tenu à aver jusque à cel jor, mès lors il envoia qatre chevaliers et soudoiers et sergenz partout, et leur dona largement del suen, si que leur fortresces en furent bien garnies. Li roi Baudoins oï dire cele mesaventure; bien sot que toute cele contrée estoit en maupoint et en grant perill; iriez en fu trop, mès toutes voies dist qu'il i metroit consseill à son pooir. Isnelement fist semondre chevaliers assez, et s'en vint en Antioche soudeinnement. Quant il les virent, mout furent lié, grand confort orent de sa venue. Il assemblea genz de la terre ceus qui porent porter armes, et vindrent au chastel de Haranc que Noradins avoit pris novelement, si l'asistrent; mès quant il orent demoré ne sai quanz jorz, bien virent qu'il n'estoit pas legier à prendre en pou de tens, por ce s'en partirent et vindrent en Antioche. Li soudans del Coine sot que li princes Raimondz estoit morz, si li fu avis que tens estoit de croistre son poor seur les Crestiens; il assemblea tant de genz que ce fu une des granz olz qui eust pièce esté trez de Turcie. Lors vint en la terre de Surie et prist citez et chastiaux par force. Après vint au chastel de Torbesel et l'asist, qaar li quens Joscelins et sa fame et si emfant estoient dedenz. Li rois ot poor que li Turc ne preissent le chastel de Hasart, por ce envoia là Omfroi le connestable, à tout soissante chevaliers por le deffendre. Li quens Joscelins fu mout espoentez de ce siege, si fist parler au soudan de pès, et furent les paroles accordées en tel maniere que li soudans s'en parti del siege et li quens li

A. 1149.

eodem die Hasart venit; et inde Antiochiam, domino regi gratias pro humanitate quam in eum exercuerat, acturus properavit: inde etiam viso rege, sumptaque ab eo licentia, cum modico quem deduxerat comitatu, ad propria reversus est. Rex autem apud Antiochiam destitutæ regionis curam agens, ad hoc moram faciens, compositis pro loco et tempore negotiis, tranquillitate aliquatenus restituta, revocantibus eum curis domesticis, in regnum suum est reversus.

CAPITULUM XI.

Comes Edessanus, post regis ab Antiochia discessum, ab hostibus capitur, ubi et ignominiose moritur.

Interea comes Edessanus Joscelinus junior, vir supinus, a patria degener honestate, sordibus effluens, libidine dissolutus, spretis melioribus perniciosa sequens, putans sibi optime successisse, quod princeps Antiochenus, quem odio insatiabili persequebatur, occubuerat; non multum attendens, quam vere dicatur: *tua res agitur, paries cum proximus ardet*: dum Antiochiam, ut dicitur, a domino patriarcha evocatus, de nocte proficisceretur, separatus a comitatu, cum adolescente, qui ejus equum trahebat, gratia, ut dicitur, alvum purgandi, et ut secretioribus naturæ satisfaceret debitis, ignorantibus tam iis qui præibant quam qui sequebantur, irruentibus in eum prædonibus, qui in insidiis latebant, captus est; ac vinculis mancipatus, Halapiam perductus est. Ubi immundarum viarum suarum fructus colligens, squalore carceris et catenarum pondere fatigatus, anxietate spiritus et corporis jugi molestia consumptus, fine miserabili vitam finivit. Reddita terris die, qui in ejus erant comitatu, eorum quæ circa ipsum acciderant penitus ignari,

rendi touz les prisons qu'il tenoit de sa terre; par desus li donna douze armeures à chevaliers. Quant li Turc s'en furent parti, li quens meismes vit Hasart, après s'en ala en Antioche por veoir le roi, et le mercia molt de ce qu'il estoit venuz en la terre, et après prist congié au roi et s'en torna à tot pou de compaignie qu'il avoit amenée. Li rois demora en Antioche et recomforta les genz; ses forterescs fist garnir et mettre à seur au plus qu'il pot; des autres aferes del país devisa si qu'ils furent asséz en bon point. Après il ot afere vers la seue terre, si se parti d'ilec et s'en vint el roiaume.

CHAPITRE XI.

De la mort le conte Joscelins.

Joscelins, li quens de Rohès, qui ne sembloit pas son pere, einçois estoit foux et mauves, ne ne metoit s'entencion sa buverie non et à luxure^a, si qu'en toutes choses fesoit son noauz, ot mout grant joie quant li princes Raimonz fu morz, quar il le haoit trop, ne ne se prenoit pas garde de ce que sa terre estoit mout afebloiée, quar li Turc coroient ore près de lui qui avant ne l'osoient fere. Li patriarches d'Antioche, si com l'en dit, l'avoit mandé qu'il venist parler à lui. Il alla de nuiz en Antioche à pou de gent. Il se remest après les autres entre lui et un sien escuier que nus des autres ne s'en preist garde; il descendi por pissier, mès pres d'iluec avoit Turs embuschiez qui si estoient mis por rober le chemin. Quant il virent ces deus seurer de la route^b, il saillirent hors et le pristrent, en prison fu menez li quens en Halape, et fu mis en fers. Ne demora guieres que de mauves-

^a Al. Ne ne metoit s'entencion forz en buveries non et en luxure.

^b Al. deseurer de la route.

dominum suum quem non reperiunt, anxie quærentes, ubi vident se inquirendo non proficere, reversi nuntiant quid eis acciderat : et iterum repleta est stupore et exstasi universa terra. Et quamvis vicinorum sinistris non noverant condolere casibus, nunc familiaribus oppressi periculis, eodem discunt experimento quomodo doloribus sit compatiendum alienis. Tandem post dies aliquot quorundam relatione, quibus id pro certo compertum erat, cognoverunt quod apud Halapiam detinebatur in compedibus. Uxor vero ejus, mulier pudica, sobria, et timens Deum, quales Deus amat, cum filio impubere et duabus filiabus remanserat : quæ quantum potuit, consilio procerum, qui superstites erant, populum regere nitebatur; et regionis præsidia adversus hostes, armis, viris et alimentis commu-
nire, vires transcendens femineas, satagebat. Sic igitur peccatis nostris exigentibus, utraque regio, melioribus destituta consiliis, vix in se subsistens, femineo rege-
batur imperio.

A. 1149.

CAPITULUM XII.

Rex cum regni principibus juxta Ascalonam, Gazam reædificat.

Dum vero hæc ita circa partes aguntur Antiochenas, non multo post temporis intervallo visitante regnum divina clementia, erigentes se de pulvere et de abjectione nimia, in qua propter sinistros casus, qui frequentes acciderant, jacere videbantur; redeuntes ad cor tam dominus rex, quam cæteri Hierosolymitanæ regionis principes, ut Ascalonitas hostes immanissimos arctius cohibeant, et magis eorum periculosos refrenent impetus, Gazam urbem antiquissimam, ab Ascalona decem distantem in parte australi miliaribus, dirutam et habitatoribus carentem, reformare proponunt, ut sicut a septentrione et ab oriente fundatis in gyrum

tié et de mesese fu morz en la prison la nuit qu'il fu pris. Li chevalier cuidierent qu'il fust encore en la compaignie, mès lendemein, quant il fu ajorné, il le qistrent partout, ne le troverent mie; lors n'alerent plus avant, einçois s'en retournerent en leur país, et conterent cele mesaventure comment il avoient perdu leur seigneur, encore ne savoient où il iert. Grant duel en firent par la terre, porce qu'il remenoient einsint sanz seigneur. Ne demora guieres qu'il oïrent noveles que leur sires estoit en prison en la cité de Halape. Sa fame en plora moult qui estoit mout bonne dame de seinte vie et de nete contenance. Un fuiz avoit et deus filles petiz emfanz. Tant de consseill comme ele pot avoit des barons; ele crut molt volentiers, et à son pooir gouverna la terre bien et viguereusement, si que droiz i estoit fez, les forterescs fesoit toutes refere et mout bien garnir des choses qui i covenioient. Partout se contint si bel la bonne dame que Diex et li siecles l'en savoit bon gré. A cel tens, si com vos avez oï, estoit la chose en tel point que la princée d'Antioche et la contée de Rohès estoient el gouvernement à deus dames.

CHAPITRE XII.

Comment li Crestien fermerent le chastel de Jadres.

Quant li baron del roiaume sorent que ces deus granz baronies estoient einsint à meschief, si se pensserent qu'il n'estoit pas mestiers qu'il menassent leur afere laschement, einçois empristrent plus viguereusement à maintenir leur terres. Li rois et li baron virent que cil d'Escalonne leur fesoient mal toutes les foiz qu'il en trouvoient achoison, por ce les vouldrent grever en tel maniere qu'il n'eussent mie grant bandon de corre seur aux. Il avoit une encienne cité près d'Escalonne, à dis mille devers midi, Gaze fu apelée.

A. 1149.

municipiis eam quasi obsederant, ita eidem ab austro simul non deesset stimulus; et ex ea quoque parte continuis impugnaretur congressionibus, et frequentibus laceraretur insidiis. Die igitur statuta, convenit universus populus, quasi vir unus, ad prædictum locum; et opus unanimiter aggressi, urbem certatim reædificare contendunt. Fuerat autem eadem Gaza, civitas antiquissima, una de quinque urbibus Philistiim, ædificiis præclara, cujus antiquæ nobilitatis in ecclesiis et amplis domibus, licet dirutis, in marmore et magnis lapidibus, in multitudine cisternarum, puteorum quoque aquarum viventium, multa et grandia exstabant argumenta. Fuerat autem sita in colle aliquantulum edito, magnum satis et diffusum intra muros continens ambitum. Videntes autem nostri, quod non satis expediret, nec fortasse præsentis temporis vires sufficerent, ut tota reformaretur, partem prædicti collis occupant; et jactis ad congruam altitudinem fundamentis, opus muro insigne et turribus ædificant, et in brevi, opitulante Domino, consummant feliciter. Consummatum etiam et partibus suis absolutum, de communi consilio fratribus militiæ Templi custodiendum, et perpetuo cum universa adjacente regione possidendum committunt. Qui tanquam viri fortes, et in armis strenui, et commissum usque in præsentem diem fideliter prudenterque servaverunt; et urbem prædictam frequentibus, cum occultis tum manifestis, impugnationibus viriliter affligerunt: ita, ut qui prius excurrentes et per universam regionem hostiliter desævientes, nostris erant formidini, nunc pro summa felicitate reputent, si clausis intra mœnia vivere liceat, et quiete perfrui, pace precibus vel pretio ad tempus impetrata. Nec solum urbe prædicta, ad cujus læsionem constructum erat illud præsidium, recalcitrante, utile fuit; sed etiam ea devicta, quasi regni limes ab austro contra Ægyptios, pro multo fuit regioni tutamine. Circa veris autem initium, domino rege, dominoque patriarcha, completo ex parte municipio inte-

Ele estoit gasté et despeciée si que nus hom n'i abitoit : ce fu une des cinq citez as Filistiens. Li rois et li baron se pensserent que qui la porroit refermer et garnir, la cité d'Escalonne seroit enclose de toutes parz entre leur forterescs, si que touz les jorz les couvendraient estre au contenz et au palet^a de quelque part qu'il fussent. Il s'assemblerent tuit à un jor, et s'en vindrent à ce leu; il trouverent ilec granz murailles, yglises despeciées, cisternes fondues, puis où il avoit beles eues vives; bien sembloit que c'eust esté mout grant chose. Ele seoit en un tertre auques hautet, mès porce que l'aceinte des murs avoit esté trop grant, bien virent li preudome que n'estoit pas legiere chose de tout refermer. Trop i couvendraient metre lonc tens et grant despense, et seroit mout griès à bien garnir; por ce pristrent une partie de cele terre, la giterent leur fondemenz, et firent tors grosses et forz, les murs hauz et espès, les fossez lez et parfonz; moult fu bien fez cil chastiaux, et tost par commun conseil fu donez as Temples, porce qu'il avoit [lors] en cel ordre assez de freres qui estoient bon chevalier et preudome. Il le reçurent et garderent mout bien. Meinz granz ennuiz en firent à ceus d'Escalonne, si que cil qui souloient corre partout le païs à leur volenté, fussent puis tuit lié s'en les lessast aler empès demorer dedenz leur vile. Cele fermeté siet mout bien à la Crestienté del roiaume, quar puis meismes que la cité d'Escalonne fu conquise de nostre gent, tint ele mout grand leu et fu aussint comme bone del roiaume contre ceuls d'Egypte et devers midi. Quant li noviax tens vint que l'en apele ver, li rois et li patriarches de Jerusalem qui orent demoré en cele place jusque la mestre forteresc dedenz fu acomplie, s'en retornerent en la seinte cité et lessierent les freres de la chevalerie por garder ce chastel. Lors avint que la garnison qui troiz foiz ou

^a Al. *plet*.

riore, relictis ibi militiæ Templi fratribus, quorum diligentia deputatum erat, Hierosolymam reversis, accidit subsidium Ægyptiorum, quod ter vel quater in anno ad reparandas vires Ascalonitarum solemniter solebat accedere, in multitudine gravi ante prædictum oppidum adesse; et oppidanis interius hostium metu congregatis, assultus hostiles multa instantia dedisse. Sed videntes, qui militiæ præerant, quod non proficerent, cum dies aliquot in obsidione operam consumpssissent, Ascalonam profecti sunt. Ab ea itaque die, tanquam attritis viribus et nocendi contracta licentia, cœperunt prorsus a vexatione adjacentis quiescere regionis. Sed et Ægyptiorum exercitus, qui ita frequens, ut prædiximus, civitati jam afflictæ solatium ministrabat, jam non nisi marino accedere consuevit itinere, prædicti municipii interpositas timens insidias, et militiam habens suspectam.

A. 1152.

CAPITULUM XIII.

Inter regem et matrem ejus graves oriuntur simultates : et matre ignorante, rex coronatur.

Inter hæc dum satis prospero cursu regni Orientalis negotia procederent, et quasi quadam tranquillitate gauderet : eo minus, quod comitatus nobis deperierat, et in hostium nostrorum cesserat potestatem Edessanus, regio quoque Antiochena frequentibus hostium insidiis fatigabatur : videns inimicus homo, qui solet superseminare zizania, et nostræ invidens prosperitati, intestinis nos tentans concutere seditionibus, quietem nostram perturbare aggressus est : cujus periculi hæc fuit causa et origo. Domina Milisendis regina, inclytæ recordationis et piæ in Domino memoriæ, defuncto marito, ut prædiximus, relictæ cum duobus liberis adhuc infra annos constitutis, regni tanquam jure hereditario sibi debiti curam et administrationem sortita est, filiorum legitimam agens tutelam. Hanc consilio

qatre souloit venir d'Egypte à Escalonne por refreschir la garde de la cité, vint lors mout greindre qu'ele ne souloit, et s'en ala tout droit devant le chastel que noz genz avoient fermé; là commencierent à asaillir mout esforcieement et demorerent iluec ne sai quanz jorz, mès n'i forfirent rien, einz i perdirent plus de leur gent qu'il n'i gaengnient. Quant li cheveteinne qui les conduisoient virent ce, del siege se partirent et s'en entrerent dedenz Escalonne. Dès cel jor en avant perdirent li Turc le pooir et le bandon de corre par la terre des Crestiens qui là estoit, et quant cil d'Egypte vouloient rafreschir la garnison si com il souloient, ne les osoient mès envoyer par terre, einçois les fesoient venir par mer, porce qu'il doutoient cele forteresce dont ge vos ai parlé.

CHAPITRE XIII.

Comment le roi Baudoins ot descord à sa mere.

Endementres que li estaz de la terre de Surie estoit en bon point et les besongnes del païs aloient assez à grant pès, fors que tant que la contée de Rohès estoit perdue, quar li Turc la tenoient, et la terre d'Antioche estoit en grant perill, porce que leur ennemis corioient souvent por gaster le païs, li deables qui onques n'ama pès, se penssa comment il porroit trobler le païs par sa gent meismes, porce qu'il se garantissoient bien de ses ennemis de fors. L'achaison del contenz qui sourdi fu ceste : la reine Milesent qui estoit merveilles bone dame et à Dieu et au siecle, quant ses mariz fu morz si com ge vos ai dit, remest à tout deus fuiz qui estoient emfant, ele qui estoit droiz oirs del roiaume,

A. 1152.

principum regionis, strenue et fideliter, vires et animum transcendens femineum, usque ad illum diem administraverat : filio primogenito, domino Balduino, cujus in præsentī gesta conscribimus, et jam postquā in regni sublimatus est solium, ejus multum favente et merito subjacente imperiis. Inter cæteros autem quorum opera consilioque utebatur, familiarem admodum habebat quemdam nobilem virum, ejus consobrinum, Manassen videlicet : cui, statim post ejus introitum in regnum, curam militiæ tradiderat omnem, et ordinaverat constabularium. Hic autem de dominæ reginæ gratia præsumens, nimium arrogans, ut dicitur, et regni majoribus insolenter se præferens, nullique debitam exhibens reverentiam, invidiam in se nobilium regionis concitaverat maximam : et nisi dominæ reginæ eos cohiberet auctoritas, parati erant, conceptum odium usque in opus pertrahere. Duxerat autem et domini Baliani senioris viduam, nobilem matronam Hugonis, Balduini et Baliani Ramatensium fratrum, matrem : unde sibi cumulaverat divitias, et multiplicaverat possessiones. Eorum autem qui prædictum Manassen odio prosequerantur, primus erat et affectu et opere rex ipse : asserens, quod ei matris suæ subtraheret gratiam et munificentiam impediret. Habebat autem super eodem facto plurimos incentores, odiorum fomitem ministrantes, quibus prædicti viri invisā erat potentia, et molesta nimis dominatio. Hi dominum regem impellebant, ut etiam matrem a regni amoveret potestate, dicentes, cum jam ad adultam pervenisset ætatem, indignum esse ut fœmineo regeretur arbitrio, et regni proprii curam aliquam sibi committeret moderandam. Horum igitur et similium rex fretus consilio, proposuerat, in die festo Paschæ Hierosolymis solemniter coronari : cujus gloriæ, cum a domino patriarcha, et a viris prudentibus, qui pacem regni diligebant, instanter rogaretur, ut matrem participem faceret, distulit prædicto-

garda bien et gouverna la terre et ses emfanz viguerousement et par grant sens. Des granz aferes prenoit conseil à ses barons, mès ele qui par desus estoit, savoit bien eslire li quel se descordoient, li quel disoient mieuz et les plus loiaux homes, creoit mielz tozjorz. Ses ainz nez fuiz, li rois Baudoins, fesoit de toutes choses à la volenté sa mere. Entre les autres barons de la terre, la reine creoit seur toz un suen cousin qui avoit non Manesiers, hauz hom del païs; cist estoit plus privez de lui; sitost com la reine tint la terre, ele le fist connestable et tout le pooir des terres li bailla. Cil se fia tant en la dame qu'il monta en molt grant orgueill, si qu'il ne portoit mie enneur as autres barons, einz estoit à totes genz de vileins respons et de ledes paroles. Li baron commencerent mout à haïr le pooir la reine por amor de celui, et bien avoient entalant qu'il ne le souffrissent pas, s'il ne le lessassent por la dame. Icist Manesiers avoit espousée une haute dame del païs qui avoit esté fame Balien le vieill; ele estoit mere Huon Baudoin et Balien de Rames qui estoit freres li uns à l'autre; à ceste dame avoit il pris mout grant avoir et terre grant et riche dont il estoit encore plus enorgueilliz. Li premerein de ceuls qui avoient torné Manesier en grant haine, c'estoit li rois meismes, quar il disoit qu'il li avoit tolue l'amor et la grace sa dame, si qu'ele ne fesoit nule chose que li rois vosist, ne ne souffroit qu'il donast nus dons en leu où il fussent bien emploiez. En ceste haine le maintenoient li baron de la terre et atichoient plus et plus, si neis qu'il conseilloyent le roi qu'il ne souffrist plus que sa mere tenist le roiaume, quar il disoient que ce estoit grant honte que il qui estoit biax et granz et sages, n'avoit point de pooir, einçois le jostisoit encore une fame ausint com se ce fust uns emfès. Li rois par leur consseill avoit penssé que il feroit en Jerusalem moult bele feste le jor de Pasques et porteroit coronne. Li patriarches et li autre preudome qui amoient la pès del regne, li prièrent molt par meintes foiz que il souffrist que sa mere fust coronnée avec lui; il ne le volt otroier, einçois en lessa à porter coronne le jor, et len-

rum consilio, ne matrem haberet consortem, illa die qua proposuerat : et sequenti die subito, matre non vocata, in publicum processit laureatus. A. 1152.

CAPITULUM XIV.

Regnum inter se dividunt filius et mater. Rex Hierosolymam ingreditur violenter, et matrem in arce obsidet Davidica : tandem pax cum tranquillitate reformatur.

Transcursa igitur illa solemnitate, convocato procerum coetu, præsente etiam Ivone Suessionensi comite, et Galtero castellano Sancti-Aldemari, matrem convenit, et ut regnum secum dividat instanter exigit, et avitæ sibi postulat hereditatis portionem assignari. Tandem post multos hinc inde habitos deliberationis tractatus, divisa hereditate, domino regi optione data, assumpsit sibi in partem Tyrensem et Acconensem, cum pertinentiis suis, urbes maritimas : relictis dominæ reginæ Hierosolyma et Neapoli, cum suis iterum pertinentiis. Sicque divisi sunt abinvicem, sperante populo quod pro bono pacis tolerandum esset, quod sic ordinatum fuerat; quod uterque contentus esse deberet sua, quæ eum contigerat, portione. Per eosdem itaque dies dominus rex nobilem quemdam et magnificum¹ virum dominum Henfredum de Torono, cui magnæ et amplæ possessiones erant in Phœnice, in montibus qui Tyrensi adjacent metropoli, ordinavit constabularium suum, et ei militiæ suæ curam commisit. Sed neque sic etiam quievit dominam reginam persequentium stimulus : sed et causis levibus vires resumens ignis, qui latuerat in favilla, incendium majus, et priore multo periculosius, cœpit ministrare. Nam rex eisdem impellentibus quorum consilio prius acquieverat, matrem iterum cœpit molestare; et eam quam ex utriusque beneplacito regni

demein, au tierz jor, quant la bone dame ne s'en prist garde, li rois vint touz coronnez au moutier et si baron tuit avec lui.

CHAPITRE XIV.

De ce meismes.

La fete trespasa; li rois retint ses barons avec lui, et si i furent presant li quens Yves de Soissons et Gautier li chastelains de Seint Omer. Devant aux touz il mist sa mere à reson, et li dist qu'il n'estoit mie bele chose que il fust plus en tel maniere, por ce vouloit avoir de la terre que il gouvernast à sa volenté. Tant parlerent li baron à la reine qu'ele dist qu'ele vouldroit bien que li roiaumes fust partiz et que li rois en preist l'une moitié, ele en eust l'autre, porce que tout estoit de son heritage; bien s'i acorderent tuit; ele parti, et li rois si ot Sur et Acre qui sont citez de la marine, et toutes les appartenances. A sa mere lessa Jerusalem et Naples ausint o tout ce qui i apendoit. Quant la chose fu einsint atiriée, bien cuidierent toutes les genz que bonne pès deust avoir entr'aus et que chascun se tenist apaié de sa partie, mès ne demora mie que li rois apela entor lui un des plus hauz barons de la terre qui estoit de mout grant cuer, granz teneures avoit en la terre de Fenice, ès montengnes qui sont deseur la cité de Sur, Omfroi^a del Toron avoit non. Celui fist il son connestable et deviseur de toutes les besongnes et de toutes les choses qui à guerre apartenoient. Après ne se tint mie à tant, einçois commença par le conseil de ses barons à mouvoir contenz à sa mere plus perilleusement assez qu'il n'avoit fet einçois, quar il disoit que il qui estoit rois li conve-

¹ *Magnanimus*. B.

^a Al. *Anfroyz*.

A. 1152.

obtinuerat portionem, exclusa omnino matre, sibi vindicare proposuit. Quod intelligens regina, commendata Neapoli quibusdam fidelibus suis, qui ejus curam haberent, Hierosolymam se recepit. Rex vero interea congregata quanta potuit militia, prædictum Manassen in castello quodam ejus, cui nomen Mirabel, obsidet; eumque ad deditionem compellens, regnum et omnem cismarinam regionem abjurare coegit: inde occupata Neapoli, matrem persequens Hierosolymam proficiscitur. Recesserant autem a domina regina, juramentorum et fidelitatis immemores, quidam ex iis qui infra sortem ejus habebant possessiones, et ei fide media erant obligati. Pauci vero ei adhærentes, fidei servaverant integritatem: Amalricus videlicet comes Joppensis, filius ejus, valde adolescens; Philippus quoque Neapolitanus, et Rohardus senior, et pauci alii quorum nomina non tenemus. Audiens itaque regina, filium cum exercitu advenire, in arcem cum familiaribus suis et fidelibus se recepit, de præsidii munitione confidens. Dominus vero patriarcha Fulcherus, bonæ memoriæ, videns tempora periculosa, et dies tentationis imminere, volens partes suas interponere, et de iis qui ad pacem sunt rogare, assumptis sibi de clero, viris religiosi et Deum timentibus, domino regi obviam exiit, monens ut a pravo desistat proposito, et in finibus pactorum consistens, matrem quiete perfrui patiatur: apud quem postquam videt se non proficere, consilium ejus detestans, in urbem regressus est. Rex autem urgens propositum, ante urbem castra locat. Tandem vero civibus indignationem declinantibus regiam, et portas aperientibus, intromissus est cum suis expeditionibus: ubi statim arcem, in quam mater se contulerat, aptatis ad eam expugnandam machinis, obsidione vallat; et

noit plus à despendre que à sa mere; por les besongnes del roiaume n'avoit mie assez de la moitié de la terre, por ce avoit entalant qu'il toudroit à la reine ce que ele en tenoit, et puis l'en leroit à son plesir. Sa mere aperçut bien qu'il avoit talant de ce fere, si mist garnison dedenz Naples et la bailla à ses homes qui li avoient fet homage et jurée feeuté. Ele s'en entra dedenz Jerusalem por fere garder la vile. Li rois assembla chevaliers et autres genz, si asist Manesier le connestable dedenz un chastel que l'en cleime Mirabel; tant le destreint la dedenz qu'il se rendi par force, lors li fist forjurer son roiaume et tote la terre d'outre la mer de là; après s'en vint devant Naples et la prist. Lors s'adreça à aler vers Jerusalem por aconsuivre sa mere. De la reine s'estoient partiz li plus de ses homes qui tenoient leur terres en son pooir, si que vers lui ne garderent onques ne foi ne serement; aucuns en i ot qui se tindrent bien en leur feauté, ce fu li quens Amauris de Jafe et ses fuiz qui jennes estoit, Felipes de Naples, et Roharz li vieuz, et ne sai qanz des autres, mès moult estoient pou. La reine oï dire que ses fuilz estoit einssint venuz seur lui à tout son ost, si se reçut en la tor de Montesyon, porce que cil leus estoit li plus forz de la cité; avec lui mist ne sai qanz de ses plus loiaux barons. Li patriarches Fouchiers vit que trop estoit granz perilz de cele guerre, si se penssa que bonne chose seroit qui porroit apesier cele descorde, por ce prist avec lui des sages homes de s'eglise et genz de religion, si issi fors de la vile et ala encontre le roi, trop li pria doucement et requist qu'il lessast cele chose qu'il avoit emprise; meintes resons li moutra qu'il devoit tenir la pès tele com il l'avoit fete à sa mere, et que mout seroient liez si anemi se li contenz duroit entr'aux deus, quar ses pooir afebleoit trop. Li rois qui estoit correciez et bien ateinez contre sa mere, ne le volt croire, einçois dist qu'il ne s'en retourneroit pas. Li patriarches qui vit bien que rien ne profiteroit s'en retorna en Jerusalem, mès bien dist au partir devant touz qu'il avoit mauvès conseil et trop felon. Li rois s'en vint devant Jerusalem et trova les portes fermées; il fist logier son ost entour et asist la vile. Les genz del país qui dedenz estoient, sorent bien qu'il estoit leur sires et leur rois, si le douterent

more instans hostili, balistis, arcubus, et jaculatoriis machinis continuas inferens molestias, obsessis requiem negat. Illi vero, omnino instanti omnino reluctantes, vim vi repellere nituntur, et quibus modis exteriores obsessos impugnare satagunt, eisdem injurias propulsare et in hostes æqua lance damna refundere, obsessi non verentur. Tandem cum per dies aliquot periculose nimis hinc inde decertatum esset, cum in arcem expugnando rex non multum proficeret, nec tamen a proposito vellet desistere, intercurrentibus quibusdam pacis et gratiæ reformatoribus, urbe Neapolitana cum suis finibus contenta domina regina, regni caput domino regi resignat Hierosolymam, interpositis ex parte domini regis, et præstitis corporaliter juramentis, quod super ea possessione per eum perpetuo non deberet molestari : sicque eis in mutuam redeuntibus gratiam, quasi stella matutina in medio refulgens nebulæ regno et ecclesiæ restituta est tranquillitas.

CAPITULUM XV.

Soldanus Iconiensis, comitatum Edessanum rursum ingreditur : rex illuc cum omni celeritate properat.

At vero nuntiatum est regi Hierosolymorum, et fama certiore compertum, quod comes Edessanus sorte tam miserabili captus erat, et regio tota absque defensoris cura, hostium late patebat insidiis ; quod omnis illa provincia, sicut et Antiochenorum partes, femineo relictæ moderamini, suam exposcebant sollicitudinem : assumptis sibi Henfredo constabulario, et Guidone Berythensi, nam de iis

à correcier, ne l'oserent plus lessier dehors, einçois li ouvrirent les portes et reçurent dedenz lui et tot son ost. Li rois si tost com il fu enz, s'en ala à la tor où sa mere estoit et fist drecier perrieres et mangoniaux, archiers et arbalestiers mist assez dedenz qui ne finioient de trere à ceuls qui se deffendoient, mès li chevalier qui estoient avec la reine ne se feingnoient mie de deffendre, einz leur gitoient de grosses pierres, pilez et quarriaus leur enveoient assez par ars et par aubalestes, dom il avoient à grant planté. Ne sai quanz jorz dura einssint l'asaut mout perilleusement, quar il n'avoient entr'aus point de deport ausint come se la guerre fust de Crestiens et de Sarrazins. Li rois vit bien qu'il ne porroit guerres domager ceuls qui estoient en la tor avec sa mere et neporquant avoit grant despit de soi partir d'iluéc, por ce vouloit encore meintenir s'enroiderie ; mès, au derrenier, bones genz parlerent à la reine qui estoit plus sage, et li moutrerent les maus qui venoient à la Crestienté de leur contenz ; tant li distrent que il firent la pès en tel maniere que la reine se tendroit à la cité de Naples et as appartenances, et leroit tout quitement à son fuiz Jerusalem qui estoit chiés del roiaume. Li rois fist jurer deus barons en s'ame que de ce que sa mere tenoit riens ne li demanderoit jamès en sa vie. En ceste maniere revindrent en bone amor et en bone grace li fuilz et la mere, et fu bonne pès par toute la terre.

CHAPITRE XV.

Comment li rois de Jerusalem ala secorre Antioche.

Au roi vint la novele certaine que li quens de Rohès avoit eissint esté pris par mesaventure et que toute cele terre de là estoit ausint comme abandonée, qar li Turc chevauchoient par tout et la gastoient à leur volenté. Li païs meismes d'Antioche qui estoit remès en la garde d'une fame, avoit grant mestier de consseill et d'aide ; lors enprist li rois à trere lui et sa gent là endroit. Avec lui mena Omfroi son connestable et Guion de Barut : des barons de la terre sa mere ne pot il nul avoir, et si envoya il ses letres à chascun qu'il venist

A. 1152.

qui in portione dominæ reginæ erant, licet singillatim evocasset, neminem habere potuit, ad partes pervenit Tripolitanas : ubi et comitem cum suis militibus assumens Antiochiam celer pervenit. Dicebatur enim publice, et vere sic erat, quod potentissimus Turcorum princeps soldanus Iconiensis, cum innumero equitatu ad partes illas descenderat, et fere omnem suis finibus conterminam occupaverat regionem. Non valentes enim locorum habitatores resistere, et exercituum illius sustinere potentiam, urbes et municipia universa illi tradiderant, impetrantes ab eo salvum et liberum exitum cum uxoribus et liberis, et sine periculo conductum usque Turbessel : is enim locus cæteris munitior, plures habens habitatores, ubi et dominus comes jugem et manentem habebat habitationem, adhuc in tranquillo videbatur esse. Dumque sic exceptis paucis præsiidiis, universam occupasset regionem, majoribus eum revocantibus curis, domum redire compulsus est : nihilominus tamen provincialium aut labor est imminutus, aut remissior facta sollicitudo. Nam Noradinus molestissimus gentis nostræ persecutor, et Turcorum princeps potentissimus, pene continuis incursionibus universam eatenus molestabat regionem, ut extra præsidia nemo penitus auderet comparere. Sic igitur inter duas molas miser ille. populus incessanter conterebatur; et a duobus maximis principibus supra viresangebatur, quorum alterius tantum vix posset potentiam tolerare.

CAPITULUM XVI.

Imperator Constantinopolitanus exercitum ad partes dirigit Antiochenas : comitatum Edessanum sibi resignari postulat : obtinet postulatum : Græcis castella resignantur : rex inde Latinos educit.

Interea dominus imperator Constantinopolitanus, audiens illarum partium desolationem, unum de principibus suis, cum immensis sumptibus, et militia suorum non modica, ad prædictas partes direxerat, offerens comitissæ liberisque

après lui. A Triple s'en vint et prist avec li le conte et tout son ost ; lors s'en partirent et vindrent en Antioche mout isnelement, quar l'en disoit tout por voir, et voirs estoit, que li plus puissanz des Turs estoit venuz vers ces parties à si grant planté de gent que nus ne l'osoit atendre et avoit jà conquise grant partie de la terre, quar cil del païs ne li osoient contretenir les forterescs, einçois les li rendoient par tel couvent qu'il fesoit conduire aus et leur choses sauvement jusque au chastel de Torbesel, quar cil estoit si forz que bien cuidoient estre à garant. En ceste maniere avoit jà pris touz les chastiaux de cele terre, forz ne sai quanz où il n'estoit mie encore venuz ; mès ne demora guieres que unes noveles vindrent au soudan de son païs por qu'il l'estut à retorner et remener ses genz arrieres. Quant il s'en fu partiz, ne remestrent por ce noz genz à aseur, quar Noradins, li plus mortieux anemis que la Crestienté peust avoir, qui trop avoit grant pooir de terre, de genz et de richces, tenoit noz Crestiens si corz qu'il ne s'osoient aparoir hors des forterescs, einçois chevauchoit il d'une part et coreors enveoit il partout por gaster et por prendre quen que il trouvoient. En ceste maniere estoient les genz de ces terres à perill et à grant mesese.

CHAPITRE XVI.

Comment li Crestien issirent de la terre de Rohès.

L'empereres de Costentinoble oï le descomfortement où la contez de Rohès estoit, si envia tantost un de ses barons qui amena chevaliers assez, et grant planté d'avoir aporta en cele terre. Il parla à la contesse et li offri que ses sires à lui et à ses emfanz donroit chas-

ejus annuos certæ quantitatis redditus, qui eis ad honestum sufficere possent victum in perpetuum, in recompensationem traditæ sibi regionis, si præsidia quæ adhuc penes se retinebat, ejus imperio vellet concedere. Spondebat enim confidenter, in immensitate divitiarum suarum spem habens, quod et illa a Turcorum incursionibus conservaret illibata, et alia quæ amiserant, facile suo restitueret imperio, si ei provincia resignaretur. Adveniente igitur rege Antiochiam, causa cognita adventus imperialium nuntiorum, ipsis etiam injunctam sibi legationem aperientibus, facta est inter principes regionis illius dissensio : aliis dicentibus, rem nondum in eum necessitatis articulum descendisse, ut id fieri oporteat; aliis e contra asserentibus, necessarium id esse fieri, priusquam terra penitus in hostium manus tradatur. Inter has igitur deliberationis ambiguitates, cognoscens dominus rex, quod prædicta regio, in eo statu, in quo erat, diu perseverare non posset; ipsum enim ampliorem ibi moram facere, regni propria cura non patiebatur; nec ejus tot tantæque erant vires, ut duas quindecim dierum itinere a se distantes provincias administrare posset commode; vidensque Antiochenam quæ media erat provinciam, principis solatio jam per plures annos destitutam, in eam descendit sententiam, ut præmissis conditionibus, Græcis oppida quæ supererant traderentur. Et licet non multum præsumeret, quod Græcorum viribus in eo statu conservari posset provincia, maluit tamen, ut eis possidentibus iste casus accideret, quam ei periclitantis populi et terræ deficientis imputaretur ruina. Pactis igitur hinc inde juxta prædictas condiciones, adhibito consensu dominæ comitissæ et liberorum ejus, ad placitam consonantiam redactis, præfigitur dies, quo dominus rex, cum omni militia sua in partes illas descendat, Imperatoris homines in possessionem inducat, et eis universa resignet oppida. Die igitur statuta, rex ex conducto assumens sibi comitem Tripolitanum, et tam suos quam Antiochenarum partium magnates, in terram comitis Edessani, Græcos secum deducens, usque Turbessel

cun an une mout grant some d'avoir de que il porroient vivre hautement à grant ennour, se ele li vouloit baillier la terre et les chastiaux qui encore estoient en sa mein; car il se fioit tant en ces richeces et en son grant pooir que bien avoit esperance de deffendre contre les Turs ces chastiaux que l'en li bailleroit, et de recovrer les autres par force qui jà estoient perdu. Quant li rois de Jerusalem fu venuz en Antioche, il fist venir devant lui les mesages l'empereor qui conterent leur parole, voiant touz les barons; li rois leur en demanda leur conseil; il ne furent mie tuit à un acort, quar li un distrent que la chose n'estoit mie encore en cel point qu'il couvenist à metre la terre el pooir des Griex; li autre disoient que plus estoit seure chose qu'ele fust en leur meins que li Sarrazin la conquiesent seur cels qui la tenoient qui longuement ne la pooient mie deffendre. Quant li rois oï le descort entre les barons, bien se penssa que cil païs ne se porroit pas tenir longuement el point où il estoit, qar il n'i porroit pas grant demorance fere pour les besongnes de son regne où il li couvenoit entendre, ne il n'avoit pas si grant pooir que il poïst bien garder la seue terre et la contée de Rohès qui estoit l'une loing de l'autre quinze journées. La terre meismes d'Antioche qui entre deus estoit, avoit jà ne sai qanz anz esté en grant aventure et en pluseurs grevemenz; por ce s'acorda li rois que l'en baillast as genz l'empereor de Costantinoble les chastiaux qu'il demandoient par les convenances qu'il avoient ofertes : bien est voirs qu'il n'avoit mie grant esperance que li Grifon [qui sont fole gent et mauveses en armes,] poïssent legierement la terre meintenir ne bien deffendre, mès se ce avenoit, il vouloit mieuz qu'ele fust perdue en leur meins que en la seue. Les couvenances furent aseurées devant le roi. La contesse et si emfant si acorderent bien; jorz fu pris et nomez à que li rois devoit aler en la terre o toutes ses genz por de-

A. 1152.

pervenit : ubi assumpta sibi domina comitissa cum liberis suis et aliis omnibus, tam Latinis quam Armenis, sexus promiscui, exire volentibus, Græcis regionem assignat. Erant autem oppida quæ a nostris adhuc possidebantur, Turbessel, Hamtab, Ravendel, Ranculat, Bile, Samosatum, et fortasse alia quædam. Quibus omnibus Græcorum potestati resignatis, ipse cum universo egredi volentium populo, cum jumentis et sarcinis eorum, quæ erant multæ nimis, nam unusquisque cum omni domo et familia, et supellectile universa exire proposuerat, ad iter accingitur; et cum omni hujusmodi imbellis populi multitudine, et impedimentorum quantitate numerosa egredi maturat, educere volens eos sine periculo.

CAPITULUM XVII.

Noradinus regi occurrit; exitum impedire procurat. Rex, licet cum difficultate, Antiochiam redit, Noradinus ejectis Græcis, universam occupat regionem.

Audiens itaque Noradinus, quod rex ad educendum populum ingressus fuerat, et quod de conservanda regione omnino desperantes, Græcis viris effeminatis et mollibus, oppida resignaverant, de nostra formidine factus animosior, congregata ex universis adjacentibus regionibus militia, ad easdem partes festinus descendit, volens regi et populo de viribus suis diffidenti, et sarcinis multiplicibus impedito occurrere: ad lucrum sibi putans cedere, si tales sibi obviam habere posset. Factumque est, quod vix ad urbem Tulupam, quæ a Turbessel vix quinque aut sex distabat miliaribus, illam impotentem multitudinem adduxerat, cum ecce Noradinus universam regionem suis repleverat legionibus. Erat autem castrum illis

livrer les chastiaux as mesages l'empereor. Li jorz vint; li rois mena avec lui le conte de Triple et les barons de sa terre et de la princée d'Antioche. Si vint en la terre de la contée de Rohès. Si com il avoit promis, il mena les Griex à Torbessel. La contesse et ses emfanz et touz ceuls de la vile, Latins et Hermins, qui issir s'en vouloient, prist en son conduit, et bailla le chastel as Griex; puis s'en ala as autres que nostre Crestien tenoient encore, quar il avoient encore en lor mein Torbessel, Hantab, Ravendel, Rangulat, Bile, Samosat, et aucuns autres: touz ceuls fist bailler li rois as genz l'empereor. Il ot avec lui grant planté de ceuls de la terre qui menoient toutes leur choses en chars et en charretes seurs somiers. Mout i avoit fames et emfanz et autres genz où il n'avoit point de deffense. Li rois se mist à la voie et fesoit toutes ses genz aler belement por conduire ce menu pueple jusque à sauveté.

CHAPITRE XVII.

De ce meismes.

Noradins qui estoit près d'ilec avoit bien oï dire que li rois estoit entrez en cele terre por conduire hors le pueple qui issir s'en vouloit et par desesperance avoient fet baillier les chastiaux del païs por tensser as Griex qui estoient moles genz et lasches ausint comme fames. Por le mauvès couvine qu'il aperçut en nostre gent devint plus hardiz et plus seurs d'enprendre guerre contr'aus; tantost assembla Turs à granz routes; bien cuida fere grant gaeng se il poïst le roi rencontrer qui estoit chargiez et encombrez de cele menue gent où il n'avoit de deffense et de leur hernois qu'il treinoient après aus à grant peine. Il avint einssint que à peinnes estoit li rois venuz à la cité de Tulube qui est près de Torbessel à cinq milles, et avoit son charroi mis dedenz, quant Noradins sordi qui couvri tout

vicinum, Hamtab nomine, per quod iter eis erat futurum : illuc nostri properare volentes, videntes imminere periculum, acies instruunt, ordinant agmina, tanquam mox cum hostibus commissuri. Illi vero instructis catervis, nostrorum adventum, tanquam de victoria securi, avide nimis expectabant. Accidit tamen contra spem eorum, quod noster exercitus ad prædictum oppidum, prævia Domini misericordia, pervenit indemnis : ubi nocte tota fessis tam jumentis, quam hominibus, ad requiem concessa, convocato procerum cœtu, et de futuro in crastinum itinere deliberantes, fuerunt nonnulli de magnatibus, qui prædictum præsidium exposcerent sibi dari, arbitantes opitulante Domino contra Turcorum incursiones viribus propriis locum posse conservare : quorum unus de regno erat Henfredus de Torono, vir magnificus, regius constabularius : alter erat vir nobilis et potens, de principatu Antiocheno, Robertus videlicet de Surdavalle. Sed videns dominus rex neutrius vires aut potentiam ad prædictum opus sufficere, spreto utriusque verbo tanquam inutili, pactis insistit perseverans; et tradito Græcis municipio, populum præcipit ad iter accingi. Videre erat ibi viros nobiles, et inclytas cum ingenuis virginibus et parvis pueris matronas, natale solum, avita domicilia, cognatam regionem, singultibus et lacrymosis deserere suspiriis, et transmigrationem ad populum alterum cum fletibus et lamentis inire. Non erat pectus ita ferreum, cujus interiora non moverent fletus et lacrymæ, et querulæ voces populi transmigrantis. Luce igitur terris reddita, compositis sarcinis, rursum iter arripiunt : et ecce ex utroque latere hostium acies junctis agminibus, incedebant, in comitatum nostrorum parati ex omni parte irruere. Nostri ergo hostium videntes agmina, et gravem multitudinem, de quingentis equitibus, quos habebant, instaurant acies, et incedendi ordinem assignant instauratis. Dominum

le país de sa gent. Un chastiaux estoit près d'iluec qui avoit non Hantab par ont nostre gent devoit passer; il virent que perill i avoit grant, si mistrent leur gent en conroi comme tuit seur de la bataille. Li Turc qui bien se pensoient que par là les couvenoit aler, se tenoient près d'iluec comme cil qui bien cuidoiest estre seur de la victoire, mès il avint einsint par la merci Nostre Seigneur que li nostre furent einçois à sauveté que li Turc leur poissent mal fere: dedenz le chastel reposerent cele nuit leur cors et leur chevaux. Li rois manda ses barons por lui conseilier que il feroit lendemein. Aucuns en i ot des greigneurs qui prièrent le roi qu'il leur donast ce chastel, quar à l'aide Nostre Seignor il le cuidoiest bien garder et deffendre des Turs; li uns fu Omfroi del Toron, connestables le roi, hardiz hom et de grant emprise; li autres fu uns des plus hauz barons de la princée d'Antioche, Roberz de Sordeval avoit non. Mès li rois sot certainement que nus d'aux n'avoit pooir à fere ce qu'il prometoit; pour ce ne prisà guieres leur paroles, einçois volt tenir les couvenances et fist livrer la forteresce as Grieux; à ceuls de la vile commanda qu'il s'apareillassent por venir avec lui. Lors estoit grant pitiez à veoir les gentilx homes del país qui enmenoient leur fames, leur filles puceles et leur petiz emfanz, et lessaient leur terres et les mesons où il avoient esté nez; leur país guerpissoient à tozjorz et ne savoient où il devoient demorer. Au partir i avoit granz pleurs et granz criz de ceus de la terre; li autre meismes qui ce veoient en ploroient de pitié. Quant il fu à lendemein ajorné, il troussèrent leur hernois et se mistrent à chemin; à destre et à senestre trouverent tantost leur anemis qui les porsivoient à granz routes. Li nostre qui avoient cinq cenx chevaliers conreerent leur batailles et atirerent comment il chevaucheroient. Li rois fist l'avangarde por garantir ceuls qui aloient el premier front. Li quens de Triple et Omfroiz li connestable, firent l'arriere garde et retindrent avec aus le plus des chevaliers, porce que bien pensoient que li Turc les chercheroient mout plus que les autres. Li chevalier de la terre d'Antioche cheva-

itaque regem præire jubent, ut agmina præcedat, et turbis pedestribus gradiendi modum assignet: comitem Tripolitanum, et Henfredum regium constabularium posteriores jubent tueri partes; et ut cum majoribus et fortioribus militum copiis hostium sustineant impetus, et eorum a plebe arceant violentiam: Antiochenos vero magnates a dextris et a sinistris collocant, ut positæ in medio multitudini, undique per gyrum non deesset robur fortium, et armata militia. Sic igitur, et eodem ordine tota die nostris gradientibus, usque ad solis occasum intolerabiles nostris non defuerunt molestiæ, frequentes impetus, pugna jugis, congressiones continuæ. Tanta autem erat immissarum in exercitu numerositas sagittarum, ut omnes sarcinæ, ericii more, sagittis viderentur consitæ: præterea pulvis, calor quoque qualem solet Augustus ministrare, sitis quoque aspera, plebem supra vires fatigabat: tandem sole jam ad occasum declinante, Turci secum non habentes victualium quidpiam, amissis de exercitu suo nonnullis nobilibus, dato ad reditum signo, nostros insequi desinunt, eorum stupentes incomparabilem instantiam et perseverantiam. Dumque Henfredus constabularius, arcu abeuntes persequitur, aliquantulum a comitatu remotior, accessit ad eum miles quidam de hostium numero, qui repositis armis, et junctis alternatim ad latus manibus, signum exhibet reverentiæ. Is porro cujusdam potentissimi Turcorum principis, qui eidem constabulario fraterno fœdere junctus erat, et in eo tenacissimus, domesticus erat et familiaris, ab eodem missus, ut eum verbis ejus salutaret, et de statu hostilis exercitus eum redderet doctiorem. Refert autem Noradinum cum suis in proposito habere ea nocte ad propria maturare reditum: defecerat enim in castris ejus omnis penitus alimonia, unde eos diutius non poterant insectari. Sic igitur illo redeunte ad propria, constabularius in castra se recipit: et verbo

choient à destre et à senestre entre deus, por garantir ceus del milieu. Leur ennemis ne finerent onques toute jor d'aux aprouchier et de hardoyer en plusors leus, si neis que le hernois que l'en portoit seur les somiers estoit si chargiez de pilez et de sajetes que ce sembloit hericon; d'autre part la poudre et la chaleur estoit si grant que trop estoit grever de soif et de mesese chascun li chevalier et toz li pueples. Mès à la fin, quant il commença à avesprir et li solauz commença à esconsser, li Turc qui n'orent point de viande en lor ost s'en partirent et orent perdu aucuns de leur meilleurs chevaliers. A grant merveille le tenoient de ce que li nostre s'estoient si bien contenu le jor sanz fere nul mauvès semblant as granz meschiés qu'il avoient souferz. Omfroiz li connestables vit bien qu'il s'en partoient, si prist un arc dont il savoit mout et les commença à porsuivre; plein un tarçais de sajetes emploia dont il leur fist assez de damages que d'omes que de chevaux. Mès quant il se fu auques eslongniez de nostre gent, un chevalier turc se parti des autres tot celeement qui mist jus ses armes et s'en vint vers lui ses meins croisiées à ses costez por signe de reverance: cil venoit de par un grant amiraut des Turs qui estoit amis au connestable, ausint comme sil fust ses freres; de par celui le salua mout ennorablement et li dist que certain fust que Noradins s'en partiroit cele nuit del païs et s'en iroit en sa terre, quar il nes pooit plus suivre, porce que toutes manieres de viandes estoient faillies en son ost. Li connestables manda par ce mesage saluz à son ami et le mercia de ce qu'il li avoit mandé, puis se partirent li uns de l'autre; Omfroiz del Toron s'en revint à ses herberges; li olz fu logiez cele nuit en un leu que l'en cleime Jeha. Quant li rois ot appris par son connestable le couvine des Sarrazins, il en fu touz liez. Lendemein se remistrent à la voie touz ensemble. Onques ne troverent qui de rien leur destorbast, einssint s'en alerent tout empès par leur journées, jusque il vindrent en Antioche. Quant Noradins aperçut que li Grieu tenoient les fortereces que ge vos ai nomées desus, qui sont unes moles genz et

quod audierat, domino regi communicato, instante jam nocte, in loco qui dicitur Joha, castrametatus est populus universus. Insequentibus diebus, populo sine molestia per sylvam quæ dicitur Marris, et usque ad loca nostra ditioni subdita traducto, dominus rex in Antiochiam se recepit. Videns igitur Noradinus terram comitis, Latinorum auxilio destitutam, de Græcorum molitie, quibus commissa erat, præsumens, frequentibus irruptionibus, et quas Græci non satis supportare noverant, eam cœpit aggravare. Tandemque immissis exercitibus copiosis, obsidione vallans oppida, Græcis violenter exclusis, infra annum universam occupavit regionem. Sic igitur provincia opulentissima, rivis, sylvis, et pascuis lætissima, ubere gleba dives, et omnibus redundans commoditatibus, in qua quingenti equites sufficientia habebant beneficia, peccatis nostris exigentibus, in hostium manus devenit, et a nostra jurisdictione usque in præsentem diem facta est aliena. Decesserunt itaque ecclesiæ Antiochenæ in partibus illis tres archiepiscopi, Edessanus, Hieropolitanus et Coricensis : quorum ecclesias etiam nunc infidelitas detinet, et gentilis superstitio, licet invitas.

CAPITULUM XVIII.

Rex principissam monet, ut unum de principibus in maritum accipiat, qui regioni possit præesse : sed non proficit. Rex inde Tripolim accedit, ad propria reversurus.

Interea dominus rex Hierosolymorum Balduinus, pro urbe Antiochena, et ejus adjacente diocesi plurimum sollicitus, ne principis destituta solatio, sicut et terra comitis, de qua prædiximus, in manus hostium, sorte descendat miserrabili, et populo christiano simul cum jactura intolerabili, amplius accedat con-

ausint comme famelin, bien se pensa qu'il n'auroient pas grant aide des Latins qui plus sont auzes d'armes; por ce commença souvent à envoyer coreors qui fesoient leur chevauchiées por gaster leur terres entour les chastiaux et fesoient souvent de granz asalz devant leur portes, dont trop s'esbaïssoient cil qui trop savoient de guerre. Après ce il meismes venoit à grant planté de gent à cheval et à pié et asseoit premierement une forteresce et puis l'autre; si que ne demora pas un an puis que la terre fu livrée as Griex que Noradins l'ot toute conquise et prise seur aus à force. Einsint avint par noz pechiez que tote la contée de Rohès qui estoit si bele terre et si planteive de bois, d'eues coranz et de granz prairies et de bons gaengnages que bien avoit cinq cenx chevaliers richement fievez, fu tolue à la Crestienté et vint ès meins as ennemis de la foi Jesucrist qui encore la tienent à ce jor d'ui. En cele seson furent morz trois arcevesques qui estoient souz le patriarche d'Antioche : cil de Rohès, cil de Geraple, cil de Corice. Onques puis n'ot en leur yglise prelatz de Crestiens, que li Sarrazin ont tot surpris.

CHAPITRE XVIII.

Comment la princesse d'Antioche ne se volt marier.

Mout fu en grant porpens li rois Baudoins comment la cité d'Antioche et la terre d'entour porroit estre garantie, qar il avoit grant doute se il n'i avoit prince que cele dame qui la gouvernoit ne la poist mie bien deffendre. Ausint comme la cité de Rohès estoit perdue par defaute de seigneur, il couvenoit que il ne demorast plus en cel païs por les besongnes del roiaume qui bien le semonoient de revenir; por ce se pensa que la chose seroit en trop grant perill puis qu'il s'en seroit partiz. Il manda la princesse et li moutra toutes ces

A. 1152.

fusio : vidensque sibi liberum non esse, revocante eum regni cura, moram ibi habere longiorem, dominam principissam sæpe ac sæpius commonet, ut unum de nobilibus sibi, cui nubat, eligat viris, cujus consilio et opera principatus regatur. Erant autem eo tempore inclyti et nobiles viri in eadem regione, domini regis castra sequentes, dominus videlicet Ivo de Neella, comes Suessionensis, vir magnificus, prudens et discretus, cujus in regno Francorum plurima erat auctoritas; Galtherus quoque de Falcunberga, castellanus Sancti-Aldemari, qui postea fuit Tiberiadensis dominus, ipse quoque vir prudens, urbanitatis eximiæ, providus in consiliis, et in armis strenuus; dominus quoque Radulphus de Merlo, vir summe nobilis, et armorum usum habens, et prudentia multa conspicuus; quorum quilibet ad procurandam regionem, merito videbatur sufficiens. Illa autem vincula timens conjugalia, solutamque ac liberam vitam præponens, non multum attendebat, quid populo expediret, circa id plurimum sollicita, ut carnis curam perficeret in desideriis. Rex autem ejus intelligens propositum, apud Tripolim principibus utriusque tam regni quam principatus, curiam indicit generalem. Ad quam tam dominum Antiochenum patriarcham cum suffraganeis suis, quam dominam principissam cum suis proceribus invitat: interfuit autem et mater ejus, domina regina Milisendis, et regni principes eam secuti. Ubi cum de publicis negotiis diligens habitus esset tractatus, ventum est ad negotium principissæ: sed neque tunc vel rex, vel comes, ejus consanguinei; vel regina vel comitissa Tripolitana, ambæ ejus materteræ, in hoc eam potuerunt inducere, ut sibi et regioni in hac parte vellet providere. Dicebatur autem et patriarchæ niti consilio, qui tanquam vir argutus, et versipellis, ut liberius interim tota terra dominaretur, cujus rei cupidus erat nimis, in hoc eam dicebatur errore fo-

choses debonairement, après l'amonesta et requist et pria molt doucement que por garantir à la Crestienté l'ennour qu'ele tenoit, esgardast et choisist un des barons qui là estoient et le preist à segnor, quar il en i avoit plusors qui estoient sage, loial et bon chevalier par que la terre seroit bien conseillée de l'un. Il estoit lors avec le roi venuz en cel ost un mout haut baron de France, sage et de grant emprise, et preuz et fiers as armes, qui mout estoit de grant afere et de grant pooir en son païs, Yves de Nele avoit non, quens de Soissons. Il li restoit Gautiers de Fauquenberge, chastelains de Seint Omer, cortois hom et bien parlanz et de grant conseil et chevaliers bons, et un autre en i avoit qui estoit de grant sens et moult avoit fet d'armes comme cil qui estoit de grant proece, Raoul de Mello avoit non; chascun cels eust volentiers cele dame prise à fame se ele vossist, et bien fust li païs governez et deffenduz par un d'aus, mès la princesse qui avoit bien essaïé le dangier de mari [et le petit pooir que l'en lesse as dames qui ont seigneur], ne regarda onques à la sauveté de sa terre, tant comme ele fist à la seingnorie avoir et à fere sa volenté, si respondi au roi qu'ele n'avoit talant de soi marier. Li rois qui bien entendit quel proposement ele avoit, fist semondre un grant parlement à Triple, où li baron del regne furent et cil de la terre d'Antioche; li patriarche et li prelat desouz lui s'i assemblerent tuit. La princesse i vint, là fu asemblez toz li pooirs de la Crestienté d'outre mer. De meintes besongnes i ot parlé, tant que l'en vint à metre conseil en la princée d'Antioche. Li rois et li quens de Triple qui estoient cousin à la princesse, la reine et la contesse qui estoient ses enteins, se travaillierent mout à lui fere changier son talant et mout li prierent que ele eust pitié de sa terre et qu'ele preist mari l'un des hanz homes, le quel qu'ele voudroit; mès onques ne le porent mouvoir de sa volenté et leur respondi qu'ele n'en feroit neant. L'en disoit que li patriarches qui mout estoit malicieus, la meintenoit en ce conseil, porce que tantdis comme ele estoit voeve, ele le creoit si qu'il avoit la

vere. Cum ergo nihil in eo proficerent, soluta curia, ad propria quisque reversus est.

A. 1152.

CAPITULUM XIX.

Rex et mater ejus Tripolim conveniunt, ut comitem uxori reconcilient : sed non proficiunt. Comes ab Assissinis in porta civitatis occiditur.

Erat autem illis diebus, inter dominum comitem et ejus uxorem, dominæ Milisendis reginæ sororem, ex zelo maritali orta simultas : cujus sedandæ gratia, et ut principissam neptem suam videret, domina Milisendis advenerat. In qua resarcienda gratia, cum ipsa iterum non multum profecisset, sororem, rediens, deducere secum decreverat, et in hoc procinctu ambæ erant urbem Tripolitana jam egressæ. Comes autem proficiscenti principissæ comitem se ad tempus dederat, a qua sumpta licentia, post modicum reversus est intervallum : qui dum portam civitatis ingrederetur, nihilque omnino casus timeret sinistri, in introitu portæ, inter murum et antemurale, Assissinorum gladiis confossus, miserabiliter interiit¹. Cecidit autem et cum eo inclytus et nobilis vir, cujus superius fecimus mentionem, dominus Radulphus de Merlo, cum quodam milite suo : quorum uterque domino comiti in ea profectione casu se dederat consortem. Rex autem in civitate securus aleam ludebat, recreationi dans operam, horum omnium ignarus. Commota est ergo universa civitas, nece comitis audita ; et ad arma populus convolans, quemcunque alienum a lingua nostra, vel habitu reperit, putans sicarios qui hoc malum commiserant invenire, gladio percutit, et mortem omnibus irrogat indifferenter. Interea rex repentinis exci-

seingnorie del païs, qu'il desirroît mout. En ceste maniere ne porent rien fere à ce parlement, einz se departirent et se trest chascun vers son repere^a.

CHAPITRE XIX.

Comment li quens de Triple fu murtris.

Entre le conte de Triple et la contesse sa fame avoit lors un contenz, porce que li quens estoit si jalous de lui qu'il la tenoit trop courte et li fesoit mener enuieuse vie. La reine Melisant qui estoit moult bone dame, estoit venue à Triple por apesier cele chose et por veoir la princesse sa niece. Asez parla au conte sagement et li pria qu'il lessast cele folie et cele soupeçon qu'il avoit emprise de sa fame ; mès n'estoit pas legiere chose. Quant la reine vit qu'ele n'en feroit riens de ce vers lui, si s'apenssa qu'ele enmenroit sa sereur avec lui en son païs, porce qu'ele vivoit là à trop grant mesese. Là s'en estoient ambedui issues de la cité de Triple et mises à la voie. Li quens avoit convoiée la princesse et jà avoit pris congié de lui, si s'en estoit partiz. En son retorner, quant il vouloit entrer en la porte de la cité et jà estoit dedenz la barbacane, li Harsaxis li corurent sus et trestrent leur espées et l'occistrent ilec. Raoul de Mello dont ge vos ai parlé qui estoit si bons chevaliers, chevauchoit avec le conte ; quant il vit ce si li corut aidier, mès n'i ot mie pooir, einçois fu occis avec lui, et un suen chevalier ausint qui secorre le volt. Li rois qui mot ne savoit de ce, sejournoit à Triple et jooit as tables, quant li criz leva par la cité et tuit sorent cele mesaventure. Tuit corurent as armes et tuit cil qu'il encontroient et qui estoient desguisez de robes ou de langages de Latins occioient, qar il les tenoient tuit à Harsaxis.

¹ Anno 1151.^a Al. et s'en ala chacunz en son repaire.

tus clamoribus, morte comitis intellecta, tristis admodum, et mente plurimum consternatus, lacrymas et suspiria non valens cohibere, matrem et materteram mox præcipit revocari. Quibus reversis, post multa lamenta et fletus uberes, corpore cum debita exequiarum magnificentia sepulturæ tradito, præcipiente domino rege, cuncti proceres illarum partium, dominæ comitissæ et liberis ejus fidelitatem exhibuerunt. Erat autem domino comiti, filius ei æquivocus, nomine Raimundus, vix annorum duodecim, et filia nomine Milisendis, fratre natu posterior. His ergo sic compositis, rex cum matre et principibus suis in regnum reversus est.

CAPITULUM XX.

Turcorum ingens multitudo Hierosolymam venit, ut eam occupet : sed egredientes nostri, eos in virtute magna prosternunt.

Non multo vero post interjecto temporis intervallo, quidam nobiles Turcorum satrapæ, viri potentes, et apud suos egregii nominis, quibus cognomen est Hiaroquin; quorum sancta civitas, antequam a Christianis liberaretur, dicitur fuisse hereditas: hortante matre, et eorum impropere ignaviam, quod tamdiu ab hereditate avita se paterentur esse extorres, collecta infinita Turcorum multitudine Hierosolymam venire, et eam quasi jure hereditario sibi debitam vendicare proponunt. Assumptis ergo sibi ingentibus militarium virorum copiis, matrem longævam continuis exhortationibus id monentem, secuti, iter arripiunt propositum, si Dominus ita permiserit, prosecuturi. Pervenientes igitur Damascum, ibi ad reparandos exercitus, et vires recreandas moram facientes aliquam,

Quant li rois entendi la chose trop en fist grant duel; tantost envia querre sa mere et sa tante qui s'en aloient. Quant eles furent retornées, mout furent dolereuses, et granz pleurs i ot et granz criz sor le cors; après ce li cors fu enterrez mout ennoreement. Li rois vit bien que de laiz n'i avoit mestiers. Si fist venir les barons devant lui et firent feeuté à la contesse et à ses emfanz. Ele avoit un fill qui avoit près de douze anz, Raimonz avoit non por son pere, et une fille meinz née de lui qui avoit a non Melisant. Quant li rois ot einsint atorné ses afere, entre lui et sa mere et ses barons s'en retournerent el roiaume de Jerusalem.

CHAPITRE XX.

Comment li Crestien descomfirent ne sai quanz amiraux.

Ne demora guieres après ce que ne sai quanz amiraux des Turs, haut home et puissant qui estoient frere et estoient apelez en seurnon Hioraqui*, empristrent à venir en la terre de Jerusalem, quar la seinte citez estoit leur heritage einçois que li Crestien la conquissent. En cel proposement les avoit mis leur mere qui chascun jor les blasmoit de ce que si longuement soufroient leur desheritement, et leur disoit que bien i deussent metre autre consseill; tant les ateina de ce plusors foiz que il assemblerent leur pooir et vouldrent chalangier par guerre la seinte cité. Il vindrent jusque à Damas; ilec sejournerent por aus appareillier et por acheter armes cil qui mestier en avoient. Cil de Damas entendirent leur emprise, mout les en blasmerent et mistrent grant peinne en els retenir, quar il savoient bien que ce n'estoit pas legiere chose qu'il avoient enpensé à fere: cil nes en vouldrent croire, einz se mistrent à la voie. Tant vindrent qu'il passerent le flum Jordam

* Al. Hyoraquinz.

volentibus Damascenis eorum insipiens revocare consilium, non acquieverunt; sed resumptis viaticis, et compositis iterum sarcinis, quasi de proposito non diffidentes, versus Hierosolymam proficiscuntur. Tandem transito Jordane cum universis cohortibus suis, montana conscendentes, in quibus sita est prædicta civitas, in montem Oliveti, qui mons conterminus prædictæ supereminet urbi, se contulerunt: ita ut inde loca omnia venerabilia, et maxime Templum Domini, quod in summa et præcipua habent reverentia, et universam urbem eis daretur liberis prospectibus intueri. Quod videntes qui in urbe erant residui: nam maxima totius regionis militiæ pars apud Neapolim convenerat, timentes, quia urbs absque mœnibus erat, ne illuc advenientium hostium se conferret multitudo: invocato de cœlis auxilio, arma corripunt, et certatim egressi, in hostes properare, et cum eis committere votis ardentibus accelerant. Est autem via, quæ ab Hierosolymis descendit in Hiericho, et inde ad Jordanem, inæqualis plurimum, locis saxosis et præcipitiis periculosa frequentibus; ita ut, nihil etiam timentibus, et liberum habentibus transitum, molestum semper soleat ascendentibus vel descendentibus præstare accessum. In hanc ergo ingressi, dum nostrorum acies acrius instantes inordinate fugiunt, præcipitiis et locis angustis nullam ad fugiendum habilitatem concedentibus, multi sine gladio pereunt præcipitati. Qui vero loca planiora secuti, fugæ tentabant insistere, nostrorum gladios incurrentes, saucii letaliter in mortem nihilominus dabantur præcipites. Equi vero eorum itineris longitudine, et laboris difficultate fatigati, viarum non ferentes asperitatem, sessoribus suis, omnino deficientes, negabant obsequium: unde facti pedites, armis onusti, et usum laboris non habentes, nostrorum subsequentium gladiis tanquam pecudes deputantur. Fit ergo tanta tam equorum

et tuit ensemble monterent sor leur montengnes où la cité de Jerusalem siet. Quant il vindrent au mont Olivet qui est desus la vile, delivrement regarderent toute la cité et les seinz leus où nostre Crestien font leur pelerinages. Entre les autres connurent le temple Nostre Seigneur que nostre Crestien ont en un mout grant reverance. Quant les noz genz qui estoient dedenz la vile connurent que ce estoient Sarrazin qui là s'estoient mis, grant poor orent que il ne venissent dedenz la cité, porce qu'ele n'estoit pas bien close, et li grant home de la vile s'estoient tuit mis en la cité de Naples. Cil pristrent leur armes et s'en issirent tuit ensemble; Nostre Seigneur prièrent qu'il gardast aus et leur vile de mesaventure; lors s'en alerent hardiement por assembler à leur ennemis. La voie qui descent de Jerusalem en Jerico et d'iluec jusque au flum Jordam est mout desaivée, si que cil qui vont sanz robe et sanz trousiaux en sont tuit encombré por les roches et por les maux trespas, quar ele est toute pleine de tertres et de vaux. Les noz genz s'adrecerent cele part; tant vindrent qu'il aconsuirent les Turs. Cil ne les atendirent guieres, einçois tornerent tantost en fuie, mès nostre Crestien en occistrent assez, porce que la voie encombreuse ne les lessoit aler. Pluseurs en i ot qui sanz cop ferir trebuchoient contre les montengnes qui estoient tuit debrisé ès cheval et home. Se il i en avoit aucuns qui trouvoient la pleine voie, cil ne s'en eschapoient mie, quar li nostre leur venoient au devant et les decoupoient toz. Li cheval as Turs qui las estoient del lonc travail ne pooient mie longuement souffrir le pongneiz, einçois leur failloient tout pleinement, si que li plus d'aus demoroient à pié, par quoi il ne pooient metre nule deffensse en aus. Tant i ot occis et homes et chevaux que les noz genz ne pooient mie bien suivre cels qui s'enfuioient por les voies estroites qui estoient encombrées des morz. Les noz genz n'entendoient mie à concueillir leur gaeng, einçois metoient toute la peine à leur anemis ocirre et retourner. Cil qui s'estoient assemblé en Naples sorent bien que li Turc estoient passé en la terre folement, et que par

A. 1153.

quam hominum strages, his prædictis casibus, quod præ multitudine peremptorum, ad insequendum qui præibant impediretur transitus. At vero nostri tanto avidius insectantes, spretis spoliis, et manubias declinantes, cædi acrius instant, pro summo lucro reputantes, hostium sanguine cruentari. Qui vero apud Neapolim convenerant, scientes prædictos hostes ad nos ingressos, unanimiter egredientes, ad Jordanis fluentia hostibus occurrentes certatim convolant, ut vada occupent, et impedian transire volentes: ubi eos qui insectantes effugerant, incautos reperiunt, et confodiunt ex latere irruentes. Facta est ergo illa die manus Domini super eos, ita ut, sicut scriptum est : *Residuum locustæ comederet bruchus*¹. Nam qui equorum velocitate, aut aliqua industria insectantes videbantur declinasse, occurrentium ex latere gladiis cædebantur. Si qui vero agmina præeuntes, Jordanem ingressi fuerant, vadorum ignari, undis rapiebantur tumen-
tibus, flumine suffocati. Sic igitur qui in multis millibus ascenderant, in spiritu vehementi, in equitatu suo spem habentes, ad modicum redacti numerum, confusione induti et reverentia, ad propria sunt reversi. Dicuntur illa die ex eis cæsa esse ad quinque millia. Factum est autem hoc anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo quinquagesimo secundo, nono Kalendas Decembris : regni vero domini Balduini regis quarti, anno nono. Nostri ergo hostium onusti spoliis, et uberes de trophæo manubias agentes, solemnes Domino laudis hostias immolaturi, Hierosolymam reversi sunt.

CAPITULUM XXI.

Rex regnique principes Ascalonam properant, ut pomeria circa urbem depopulentur : sed promoti ad amplius proposito, urbem obsident.

Collata igitur nostris divinitus prædicta victoria, erecti in spem bonam, Domino corda eorum dirigente, apponunt unanimiter, communicato tam majorum

estouvoir s'en convendroit à revenir por passer au gué del flum Jordam; pour ce se mistrent au devant, dont il avenoit que cil qui par efforz de chevaux s'en venoient jusque là, trouvoient iluec greigneur perill qu'il n'avoient eschapé, quar cil les occioient touz seur le flum. S'il en i avoit aucun qui por eschiver les noz se metoient ailleurs el flum, porce qu'il ne savoient par les guez, tantost perissoient en l'eue. Trop furent ledement desconfiz, si que cil qui premierement estoient venu en grant orgueill por la grant planté de gent qu'il amenoient, furent tost mis à petit nombre, et pou de gent furent cil qui s'en eschaperent, si qu'il s'en alerent tuit honteus en leur terres. Le jor i ot bien des Turs que occis que morz en autre maniere cinq mille, et ceste chose avint l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur m. et cent et lxx, le jor de feste saint Climent, el neuviesme an del resgne Baudoin le tierz. Noz genz s'en alerent à grant joie de la victoire; armeures emporterent assez, et chevaux enmenerent dedenz Jerusalem où il rendirent graces à Nostre Seigneur de l'onneur qu'il leur avoit donée.

CHAPITRE XXI.

Comment Baudoins assist la cité d'Escalonne.

Quant li nostre orent einsint eue la victoire, bone esperance orent en Nostre Seigneur qu'il leur aideroit et les meintendrait bien s'il enprenoient autre chose contre les ennemis

¹ Joel. 1, 4.

quam minorum consilio, hostes eorum qui in vicino constituti erant, quique nostris sæpius gravia inferebant pericula, Ascalonitas videlicet, aliquo modo lædere. Idque visum est pro tempore expedientius, ut pomeria civitati adjacencia, unde civibus multa erat commoditas, in manu forti extirpare niterentur, et in parte saltem hostes protervos damnificare. Juxta quod propositum, collectæ¹ unanimiter in manu valida ante urbem prædictam universæ regni copię, arbitrati sufficiens esse, si effectui possent mancipare propositum. Sed præsentibus nostris ante urbem, affuit mirabiliter divina clementia, quæ eos ad majora cœpit ex insperato accendere. Nam postquam ante urbem nostræ constiterunt acies, tantus cives pavor invasit, quod intra urbem omnes se receperunt certatim; nec inventus est vel unus, qui extra mœnia nostris se daret obviam. Unde sumpta occasione ex eo quod ita deterriti videbantur, dirigente eos divina gratia, adjiciunt urbem obsidione vallare. Missisque nuntiis per universos regni fines, præcipiunt evocari eos qui domi remanserant, ut omnes unanimiter die præfixa adesse non differant, propositum quale Deus eis inspiraverit, aperientes. Qui ergo vocati fuerant, gratulabundi et sine mora convenientes, ad eos qui se præcesserant, adjuncti sunt, castra cum aliis circa urbem locantes. Et ut firmum esset quod aggrediebantur, et de perseverantia in proposito nulli dubitare liceret, juramentis exhibitis corporaliter se invicem obligant, quod ante urbem captam², ab obsidione non desistant. Convocatis igitur universi regni viribus, et populo unanimiter conveniente³, dominus rex, dominusque patriarcha, cum aliis tam secularibus quam ecclesiasticis regni principibus, signum Dominicæ crucis vivificum et venerabile secum habentes, ante urbem prædictam felicibus auspiciis octavo kalendas Februarii castrametati sunt. Interfuerunt autem de ecclesiarum prælatis, dominus Hierosolymorum patriarcha Fulcherus, dominus Petrus Tyrensis archiepiscopus, dominus Balduinus Cæsariensis archiepiscopus, dominus Robertus Nazarenus archiepiscopus, dominus Fredericus Acconensis

Nostre Seigneur; por ce s'acorderent tuit, grant et petit, que il greveroient les Turs d'Escalonne qui mient ennui leur avoient fet. Il se pensserent qu'entour cele cité avoit grant planté de jardins dont leur ennemi avoient grant preu et grant soulaz, et s'il les pooient estreper, mout seroit doumachiez et grevez cil de la vile. Por ceste chose furent assemblé à un jor nommé; granz genz vindrent devant la cité por estreper les arbres qui fruit portoient. Cil de la cité orent si grant poor d'aus quant il les virent, que nus n'issi onques, for por destorber ceuls de chose qu'il vousissent fere por la coardise et por le mauvès semblant que il virent ès Turs. Nostre Sires leur crut ès cuers gregneur hardement et leur dona esperance d'enprendre plus grant chose, si que n'i ot celui qui ne vossist et conseil-last que l'en aseist la vile. Tantost envoierent mesages par toute la terre por semondre l'arriere ban, et manderent que tuit venissent à ce siege qu'il avoient commencié, à un jor qu'il leur mistrent. Tuit cil qui oïrent la noyele furent moult liez et bien s'acorderent à leur emprise; volentiers vindrent au jor qui nomez estoit et se logierent avec les autres delez Escalonne; et por ce que il se tenissent plus fermement à cele chose qui soudein-nement leur estoit venue ès cuers, tuit s'entrejurerent que ne se partiroit del siege jusque la cité fust prise: ce fu fet le jor de la conversion monseigneur saint Pol. Li roi fu iluec-ques qui ot fet apporter la veraie croiz, et Fouchiers li patriarches de Jerusalem, et trois arce-vesques, Pierre de Sur, Baudoin de Sajete, Robert de Nazareth; Ferri, l'evesque d'Acre; Girarz, l'evesque de Belleam qui orent aucun des abez⁴ avec aus. Il i fu Bernarz de Tremelai,

¹ Sant. C.² Prædictam. C.

I.

³ Convocato. A.⁴ Al. assez abés.

* 100.

A. 1153.

episcopus, dominus Geraldus Bethleemita episcopus : abbates etiam nonnulli : Bernardus etiam de Tremelai magister militiæ Templi, et Raimundus magister domus Hospitalis. De principibus autem laicis : Hugo de Ibelin, Philippus Neapolitanus, Henfredus de Torono, Symon Tiberiadensis, Gerardus Sydoniensis, Guido Berythensis, Mauritius de Monte-Regali, Rainaldus de Castellione, Gauderus de Sancto-Aldemaro; qui duo apud dominum regem stipendia merebant. Ordinatis itaque compositisque per gyrum tentoriis, et principibus certis congruisque mansionibus dispositis, cœpto fideliter insistunt operi, tanto labori debitam devote et prudenter impendentes sollicitudinem.

CAPITULUM XXII.

Describitur situs civitatis, et commoditas aperitur.

Est autem Ascalona una de quinque Philistiim urbibus, in littore maris sita, formam habens semicirculi, cujus chorda sive diameter, secus littus maris jacet; circumferentia vero, sive arcus, super terram ad orientem respiciens. Jacet autem tota civitas quasi in fovea, tota declivis ad mare, aggeribus undique cincta manufactis, supra quos mœnia sunt, cum turribus frequentibus, opere solido, duritiem lapidis vincente cœmento nexorum; muris debita spissitudine latis, et congrua proportionem sublimibus: verum etiam et antemuralibus, eadem soliditate fabrefactis, cincta est per gyrum, et communita diligentius. Fontes autem neque intra murorum ambitum, neque sibi vicinos habet aliquos, sed puteis tum extra, tum inferius, aquas sapidas et ad potum habiles ministrantibus abundat: cisternas quoque aquarum pluvialium receptivas, ad majorem cautelam, cives interius construxerant nonnullas. Erant autem et in murorum ambitu portæ quatuor, turribus excelsis et solidis diligentissime communitæ: quarum prima quæ ad orientem respicit, dicitur Porta Major, cognomento Hierosolymitana, eo quod

li mestres del Temple, et Raimonz, li mestres de l'Ospital. Des barons del país i fu Hues d'Ybelin, Felipe de Naples, Omfroi del Toron, Symon de Tabariè, Girart de Sajete, Gui de Barut, Morise de Mont Roial, et dui haut home del reaume de France qui estoient as deniers le roi en soudées, Renaut de Chasteillon et Gautier de Seint Omer. Tuit se furent logiez entor Escalonne por aceindre la vile au mieuz qu'il porent; lors commencerent à metre grant peinne et grant entente de grever leur ennemis chascun à son pooir.

CHAPITRE XXII.

De ce meismes.

Escalonne est une des cinq citez as Filistiens qui siet el rivage de la mer. Si est fete en la forme d'un demi compas; la maniere de la corde qui le trenche c'est li rivages de mer, l'autre aceinte siet devers oriant. Toute la cité est ausint comme en une fosse qui se penche vers la mer. Ele est ceinte tout entor de murgiers de terre aporté ice, seur quoi li mur sieent et les torneles. Cil terraues sont ausint dur comme s'il fussent fet de chaux et de sablom. Li mur sont assez haut et espès. Les barbaqanes forz et bien garnies devant les portes; en toute la vile n'a eue corant ne fonteinne près d'iluec, mès assez i a puis dedenz et dehors qui ont bonnes eues et douces à boire et por cuire mengier. Grant planté i a de citernes por abuvrer les chevax qant mestiers est. En toute l'aceinte des murs n'a que quatre portes; en chascune a tort fort et grosse. La premiere porte qui siet devers oriant

Urbem sanctam respiciat, habens circa se duas turres altissimas, quæ quasi robur et præsidium subjectæ videntur præesse civitati : hæc ante se tres aut quatuor in antemuralibus portas habet minores, quibus ad eam per quosdam amfractus pervenitur. Secunda est quæ ad occidentem respicit, et dicitur Porta maris, eo quod per eam ad mare civibus pateat egressus. Tertia ad austrum, Gazam urbem, de qua superius fecimus mentionem, respicit, unde et ab ea cognomen ducit. Quarta ad septentrionem respiciens, ab urbe finitima, in eodem sita littore, Joppensis dicitur. Hæc autem civitas, situ maris nullam præbente aptitudinem, portum, vel aliquam tutam navibus non¹ habet vel habuit stationem, sed littus tantum arenosum, et circa id mare, ventis intumescentibus, fretosum valde, et accedentibus, nisi multa fuerit in mari tranquillitas, nimis suspectum. Solum autem exterius urbi adjacens arena est obsitum, agriculturæ nesciens, vinetis tamen et fructiferis arboribus accommodum; exceptis valliculis in parte septentrionali paucis, quæ injecto fecundatæ lætamine, et aquis irrigatæ putealibus, herbarum et fructuum aliquam civibus præstant commoditatem. Erat autem in ea civitate populus multus, quorum ei qui minimus erat, et, ut vulgo dicebatur, etiam recens nato, de thesauris Ægyptii Calyphæ dabantur stipendia. Multam enim et maximam, tam prædictus dominus, quam ejus principes, pro eadem urbe gerebant sollicitudinem : arbitantes, quod si illa deficeret, in nostrorum veniens ditionem, nihil restaret aliud, quam ut libero et sine difficultate accessu nostri principes in Ægyptum descenderent, regnum violenter occupaturi. Utebantur ergo ea pro muro, et profusa liberalitate quater in anno, tam per mare quam per terras civibus ministrabant subsidia : ut ea superstite, et nostris circa eam studium consumentibus et operam, ipsi optata interim tranquillitate fruerentur. Multis ergo propterea urbi necessaria ministrabant expensis, arma, victum, et recentem militiam, certis temporibus dirigentes, ut nostris circa eos occupatis, minor eos de nostrorum suspectis viribus premeret sollicitudo.

a non Porte Major de Jerusalem, porce que par iluec vet l'en à la seinte cité. Iluec a deus tors de ça et de là grosses et hautes si que c'est la greindre fortteresce de la ville. En la barbacane devant a trois issues qui meinnt en divers leus. La seconde porte qui est devers ocidant est apelée la Porte de Mer, por ce qu'ele descent au rivage. La tierce regarde devers midi que l'en cleime la Porte de Gaze, porce qu'ele euvre vers cele cité. La quarte siet devers bise, assez près de la mer, et a non la Porte de Jafe, porce que Jafe est de cele part. La cité d'Escalonne ne pot onques avoir port où nés se poissent garantir, quar il n'i a se pleine greve non, si que li vent i fierent tuit abandon que nus chaables ne porroit tenir les nés qu'eles ne froisassent toutes. Terre gaengnable n'a point entor la vile, fors unes petites valées qui sont devers bise. Neqedant li sablons en que la vile siet sont bon à porter vignes et jardins et cortillages, mès l'en i fet venir l'eue des puis que l'en tret à ceongnoles^a, et encesse l'en les terres par le fumeiz. Dedenz cele cité avoit mout grant planté de genz, mès trestuit estoient as soudées le galife d'Egypte, si neis qu'en disoit que sitot com li emfès nessoit, commençoit il à avoir sa livroison. Li turc d'Egypte metoient mout grant peinne à retenir cele vile, qar ils se penssoient bien que se noz genz la pooient conquerre, delivrement trespaseroient au roiaume d'Egypte et feroient iluec assez de leur volentez, por ce metoient en cele garantir grant peinne et larges coutemenz. Qatre foiz l'an refreschissoient les garnisons de toutes choses par mer et par terre, et tantdis furent il empès en leur païs, comme ele se tint contre nostre gent.

¹ Non deest in A. B. C.^a Al. ceignoles.

CAPITULUM XXIII.

Ordinatur obsidio, et præficiuntur qui classi præsent, et qui legiones per terram moderentur.

Hanc igitur urbem, per annos quinquaginta et amplius, postquam Dominus terræ promissionis partes reliquas populo christiano tradiderat, adhuc resistentem, et nostris conatibus æmulam, tandem obsidere conati sunt, rem aggressi arduam, et pene impossibilem. Nam, præter id quod muris et antemuralibus, turribus et aggere, armis et victualibus erat supra omnem opinionem instructa, populum habebat usum et experientiam armorum habentem, in tanta quantitate, ut a prima obsidionis die, usque ad novissimum, numerus obsidentium a multitudine obsessorum in duplo vinceretur. Dominus igitur rex, dominus quoque patriarcha, dominus etiam Petrus, prædecessor noster, Tyrensis archiepiscopus, alii quoque regni magnates, tam principes quam ecclesiarum prælati, unaque cum eis cives urbium singularum, segregatim tabernacula figentes, urbem per terras obsederant : dominum vero Girardum Sydoniensem, unum de magnis regni proceribus, quindecim navium rostratarum et ad cursum expeditarum classi præfecerant, ut per mare volentibus accedere aditum impediret¹, volentibus egredi nihilominus inhiberet egressum. Porro nostri pene diebus omnibus, nunc equites, nunc pedites, in urbem frequentes dabant assultus : illi vero occurrentes animosius, resistebant viriliter, pro uxoribus et liberis, et quod præcipuum est, pro libertate contententes. Quibus congressionibus nunc hi, nunc illi, sicut in huiusmodi solet accidere, fiebant superiores; nostri tamen frequentius meliorem calculum reportabant. Dicebatur autem et in castris tanta esse, cum rerum venalium omnimoda commoditate, securitas, ut ita se haberet populus in tentoriis

CHAPITRE XXIII.

De ce meismes.

Puisque Nostre Sires ot rendue la terre de promission à la Crestienté, demora la cité d'Escalonne à estre conquise un anz ou plus; or l'avoient asise cil preudome, qui fu mout grant chose et trop griés à emprendre, quar entre ce qu'ele estoit si bien garnie de murs, de tors et barbaques et de haut travaill, avoit il dedenz si grant garnison d'armes et de viandes qu'il n'en avoient pas mestier de la moitié; pardesus ce, dès le premier jor del siege jusque au derrenier, ne fu onques qu'il n'i eust d'eus tant de genz qu'il n'avoit de fors au siege. Li rois et li patriarches et li autre baron firent l'ost logier en tele maniere qu'il aceintrent toute la vile par la terre. En la mer mistrent un des granz barons del païs qui avoit non Girart de Sajete, et li baillierent quinze galies bien garnies por garder que nus secors ne leur poïst venir par mer, et se cil dedenz s'en vouloient issir de cele part, noz galies les destorbassent. Cil qui avoient asise la vile par terre fesoient souvent de granz asaux as barbaques, et bien trouvoient ceuls aspres et de grant desfensse; eus meismes, li Turc de la vile, refesoient par meintes foiz de granz asaillies en l'ost, et si comme il avient de guerre, une eure en avoient li nostre le pis, autrefoiz li autre; mout estoit li sieges aaisiez, et grant avantage en avoient li nostre Crestien, quar il avoient si grant planté de viandes fresches chascun jor que l'en en fesoit grant marchié, et estoient ausint aseur ès paveillons et ès tentes com s'il fussent dedenz la cité en bones mesons de pierre. Encontre ce cil d'Escalonne estoient en poor et en grant soupeçon de

¹ Et. C.

et tabernaculis quibuslibet, sicut domi in muratis urbibus se consueverat habere. Urbani autem, cura præcipua locum de nocte custodientes, deputatis alternatim vigilibus, et ipsi majores vicissim nihilominus custodientes vigilias, mœnia perlustrantes, noctes ex parte plurima trahebant insomnes. Erant autem et in circuitu murorum, et turrium in propugnaculis locatæ vitreæ lampades opercula habentes vitrea, ignem qui oleo fovebatur infuso conservantes, ex quibus mœnia circuire volentibus, lumen tanquam de die ministrabatur. Nostris quoque qui in castris erant, pro tempore turmatim deputabantur vigiliæ, et jugis non deerat custodia, timentibus ne urbani nocturnas irruptiones in castra facerent; aut Ægyptii in eorum subsidium properantes, subitis et improvisis incursionibus læderent exercitum: quamvis et circa Gazam in locis pluribus non deerant exploratores, qui hostium adventum citissime possent prænuntiare.

A. 1153.

CAPITULUM XXIV.

Secundo obsidionis mense, adest peregrinorum transitus, multas deferens ad opus obsidionis commoditates.

Sic igitur duobus mensibus eodem tenore continuata obsidione, accidit ut more solito circa Pascha adesset transitus, et peregrinorum adveniret frequentia. Communicato ergo consilio diriguntur de exercitu, qui auctoritate regia tam nautis quam peregrinis redire volentibus, interdicanr reditum, et omnes ad obsidionem et laborem Deo tam acceptum promissis invitent stipendiis, et naves tam majores quam minores illuc deducant. Factumque est ut subito et intra paucos dies, secundo actæ flatu naves omnes, quotquot illo transitu advenerant, ante urbem adessent; peregrinorum quoque tam equitum quam peditum ingentes copię nos-

jorz et de nuiz. Chascun jor chanjoient leur guez qu'il metoient seur les murs et par les torneles. Li plus grant home de la vile en estoient en plus grant peine que li autre. Toute nuit chevauchioient les guetes et aloient partout si que meintes foiz veilloient jusque au jor. L'en avoit mises lampes de voirre par les torneles et seur les murs si grant planté que nus ne pooit aler ne venir là endroit que l'en ne le veist ausint clerement comme de jorz. Les noz genz qui dehors estoient ne s'aseuroient pas si qu'il ne feissent chascun soir guetier grant planté de chevaliers et de sergenz entour les engins et devant les barbicanes, porce qu'il cremoient les saillies de la vile, et si estoient en grant soupeçon que cil d'Egypte ne venissent secorre leur gent et se ferissent soudeinement en l'ost; por ce avoient il envoiées leur espies en meinz leus entor la cité de Gaze qu'il leur feissent à savoir se genz venissent de cele part.

CHAPITRE XXIV.

De ce meismes.

Deus mois dura li sieges en ceste maniere que ge vos ai devisée. Il avint si comme il estoit la coutume, entor la Pasque, que grant venue fu de pelerins qui tozjorz passent en cele seson. Li rois et li baron envoierent preudes omes à touz les porz por semondre ceuls qui venus estoient de venir au siege, et as notoniers qui retorner s'en vouloient commander que toutes les nés qui venues estoient amenassent devant Escalonne, cil auroient là bon loier et granz soudées: ne demora guieres puis que cil s'en furent parti que toutes les nés qui venues estoient à ce passage furent en la mer devant l'ost de noz genz. Li nostre en avoient mout grant joie et leur espérance en croissoit bien

tris expeditionibus se adjungerent, et diebus singulis exercitus augetur. Erat ergo in castris lætitia, et spes fruendi victoria: apud hostes autem mœror invalescebat et anxietas; et de viribus diffidentes rarius egrediebantur ad conflictus, licet sæpius lacessiti. Frequentibus etiam nuntiis calypham Ægyptium sollicitant, quatenus mature procuret subsidium, alioquin in proximo se defecturos significant. Ille vero impiger per principes suos, operi hujusmodi præpositos, classem instruit, militiam comparat, armis, victualibus et machinis naves excelsas onerat, præfectos ordinat, expensas tribuit, moras arguit, et imperat celeritatem. At nostri interea emptis multo pretio navibus, sumptisque ex eis malis, vocatis artificibus, castrum ligneum ingentis erigunt celsitudinis; intusque et de foris cratibus et coriis contra incendia et fortuitos casus diligenter communiunt, ut iis quibus ex eo urbem impugnare mandabatur, tutum posset conferre præsidium. Ex reliqua autem lignorum navalium materia, machinas instruunt jaculatorias, quas congruis ad infringenda mœnia locant stationibus. Scrophas quoque ex eadem contexunt materia, quibus impune ad complanandos aggeres accedebatur. His ergo rite compositis, considerata quoque ea muri parte, cui castellum nostrum posset applicari facilius, complanato ex multa parte per prædicta instrumenta prius aggere, magnis clamoribus castrum muro applicant, unde totam eminus erat urbem conspiceret, et cum iis qui in vicinis erant turribus, cominus experiri. Laborabant porro cives et instabant protervius, cum ex muris tum ex aggere, arcubus et balistis; sed incassum operam consumentes, eos qui intus latebant; quorum studio promovebatur machina, lædere non poterant. Fiebat ergo civium concursus ad eam muri partem, quæ castello erat opposita: et qui inter eos erant animosiores, ibi præcipiebantur vires experiri, continuum habentes et juge certamen cum iis, qui de castello eos impugnabant. Sed et in aliis ejus-

de jor en jor que il vendroient à bon chief de leur emprise. En contrete li Turc qui asis estoient, se desespoient moult et grant poor avoient de venir audez des Crestiens, n'osoient mie einsint venir as asauz com il souloient et si les en semonoient li notre assez plus que devant. Cil qui estoient en grant esmai, envoierent leur mesage hastivement au galife d'Egypte, et li manderent qu'il pensast d'aus secorre sanz delai, quar en nule maniere ne se pourroient tenir longuement; cil qui avoient la chose mout à cuer, ne fu mie pareceuls ne andormiz, einçois fist tantost apareillier une grant navie qu'il fist mout bien garnir de bones genz d'armes et de vitailles; engins i mist assez por metre dedenz Escalonne. Despenses leur bailla largement et leur commanda qu'il se hastassent. La nostre gent ot acreantée mout chierement assez des nés qui là estoient venues; lors pristrent grant planté de charpentiers et firent drecier en pou de tens un chastel de fust moult haut; de cloies le garnirent mout bien ès costez de toutes parz, puis le couvrirent de cuirs touz escruz, porceque li feus que l'en i lenceroit ne s'i poist prendre. Autres engins por giter pierres firent asez qu'il asistrent en divers chaz, et voies couvertes apareillierent de meintes parz por apporter atret par que l'en montast legierement as terraux. Lors se pristrent garde cil qui plus savoient de tieus choses en quieu sens li chastiaux porroit estre minez plus delivrement, si que cil qui dedenz seroient poissent aidier à leur genz quant il asaudroient as barbacanes ou quant li Turc feroient leur sailles; grant planté i mistrent d'ars et d'arbalestes et de genz qui bien s'en aidoient; lors firent la voie. Si menerent leur chastel à granz criz jusque près del mur, et l'asistrent en tel leu dont l'en pooit veoir par tote la vile et giter et trere à ceuls qui seur les murs estoient. Li Turc qui plus estoient hardi, s'en alerent cele part por trere à ceuls qui del chastel les grevoient, mès ne leur pooient point de mal fere, et li notre leur en

dem muri partibus, per loca varia non deerat conflictus et pugna pertinax, ita ut vix absque strage dies præteriret ulla, exceptis sauciis, quorum utrinque turba erat plurima. Audivimus et quorundam in illa obsidione, tam nostrorum quam hostium virtutem egregiam, facta memorabilia. Sed nos generalia prosequentes, hujusmodi specialibus non multam damus operam.

A. 1153.

CAPITULUM XXV.

Quinto mense classis Ægyptiorum ad urbem accessit, multam obsessis civibus afferens consolationem.

Cum igitur per quinque menses continuos nostri principes in obsidione perseverassent, hostiumque vires attritæ viderentur aliquatenus, nostros autem spes solito amplior obtinendi civitatem foveret, ecce subito Ægyptiorum classis flatibus acta prosperis, comparuit. Quam videntes Ascalonitæ, voces cum manibus tendunt ad sidera, et magnis intonant clamoribus, recedendum nostris esse, aut in proximo pereundum. Girardus vero Sydoniensis, qui nostræ classi præerat, videns hostium exercitum ad urbem accedere, cum paucis quas habebat galeis, tentans occurrere et impedire accessum, multitudinem veritus, terga vertit, fuga vitæ consulens et saluti. At vero classis hostium ad urbem accessit intrepida, civibus optatam deferens consolationem. Erant porro in eadem classe, galeæ, ut dicitur, septuaginta et aliæ naves viris, armis et victualibus usque ad summum oneratæ, miræ et ingentis magnitudinis, quas omnes in subsidium urbi prædictæ princeps miserat Ægyptius. Hi denuo tanquam reparatis viribus, et de subsidio præsumentes, nostris rediviva cœperunt hostes inferre certamina, solito protervius et frequentius conflictus appetentes : cives tamen cautius, quibus nostrorum nota erant negotia; rudes vero, et qui recenter venerant, gloriæ cupidi, ut vires ostentarent

fesoient asez. En autres parties meismes de la vile avoit il pongneiz granz et mellées entre les Turs meismes de la vile et les noz : assez en i moroit; de cex qui vouloient fere biau cop, bien trouvoit qui le recevoit hardiement. Assez i ot meintes proeces fetes que nos ne vos disons mie, quar nos entendons à poursuivre le plus gros de l'estoire.

CHAPITRE XXV.

De ce meismes.

Cist sieges ot jà duré cinq mois, li pooirs des Crestiens ne fesoit se croistre non et amander en toutes choses; encontre ce leur ennemis apetiçoient de genz qui estoient mortes et bleciées. Li cuers meismes leur estoient en poors et en esmai. Si comme les choses estoient en ceste maniere, la navie de Grece s'aparut enmi la mer qui avoit si bon vent qu'il venoient à pleines voiles croisiées. Li Turc d'Escalonne les virent premierement, lors leverent un cri de joie et tendirent leur meins au ciel; buisines firent soner et tabors; lors commencerent à dire à nostre gent qu'il s'en iroient par tens d'iluec à leur grant honte ou il seroient tuit decoupé. Girart de Sajete qui estoit mestres des galies, quant il vit venir cele estoire par la mer, tantost mu por aler à l'encontre, quar il cuida destorber leur venue, mès quant il les ot aprochiez et il vit cele grant planté de nés et de gens, ne les osa atendre, einçois s'entorna arrieres, fuiant au plus tost que il pot. Cil s'en vindrent au siege d'Escalonne, à molt grant bobant, sanz contredit. En cele navie avoit soissante galies et autres nés que l'en cleime dromonz, chargiées et garnies de toute riens qui mestier pueent avoir por vile deffendre. A grant feste furent receuz dedenz et grant confort reçurent de leur venue. Lors commencerent à venir as

et audaciam, dum incaute negotiantur, occumbunt frequentius, quousque et ipsi nostrorum experti constantiam, didicerunt parcius irruere, et modestius irruentium impetus sustinere.

CAPITULUM XXVI.

Constantia Antiochenorum principissa Rainaldo de Castellione nubit. Noradinus quoque regnum Damascenorum occupat violenter. Amalricus Sydoniensi præficitur ecclesiæ.

Dumque hæc circa Ascalonam in castris geruntur, domina Constantia, domini Raimundi Antiocheni principis vidua, licet multos inclytos et nobiles viros, ejus matrimonium appetentes, more femineo repulisset; Rainaldum de Castellione, quemdam stipendiarium militem, sibi occulte in maritum elegit: noluit autem verbum publicari, quoadusque domini regis, cujus erat consobrina, et sub cujus protectione principatus videbatur consistere, interveniret auctoritas et consensus. Festinavit igitur prædictus Rainaldus ad exercitum, et verbum domino regi communicans, sumpta ejus conniventia, Antiochiam rediens, prædictam duxit in uxorem principissam, non sine multorum admiratione, quod tam præclara, potens et illustris femina, et tam excellentis uxor viri, militi quasi gregario nubere dignaretur. Interea Noradinus, vir prudens et circumspectus, audiens quia mortuus erat Ainardus socer ejus, Damascenorum princeps militiæ, et regis procurator negotiorum, qui suis conatibus plurimum semper restiterat; vidensque dominum regem Hierosolymorum, omnemque regni ejusdem militiam,

barbaqanes et as autres issues plus souvent qu'il ne soloient, et grant paleteiz avoit entr'aux ou l'en navroit assez genz. Nequedant cil qui einçois estoient en la vile savoient plus de guerre et mieuz connoissoient la proece de nos genz, por qu'il ne s'abandonnoient pas si comme cil qui novelement estoient venu et poi se connoissoient en armes. Dom il avenoit que tozjorz perdoient de leur genz tant que eus meismes s'aperçurent et se trestrent plus arrieres et meins en firent de foles ahatines qu'il n'avoient commencié avant, et plus douterent les noz qant il les connurent.

CHAPITRE XXVI.

Comment la princesse d'Antioche espousa Renaut de Chasteillon.

Si comme les choses aloient einsint entor le siege d'Escalone, madame Coutance, la princesse d'Antioche, qui meint grant baron de haut afere avoit refusez, s'acorda en son cuer à un genne bachelier de France qui n'estoit pas mout riches hom; [moult sages estoit et cortois et de bon afere, leiaus bachelers, et chevaliers bons.] Renaut de Chasteillon estoit apelez. Mès ele ne volt mie fere le mariage jusqu'ele eust le congié et la volenté del roi qui estoit ses cousins germeins et qui avoit en sa garde la princée d'Antioche, en que cil Renaut demoroit sodoiers par le commandement le roi, quant il sot que la princesse s'acordoit à lui; mès la chose ne pooit estre parfete se par le roi non. Il ne fu mie pareceuls de si grant chose porchacier, einçois se mist à la voie hastivement et vint au siege d'Escalonne où li rois estoit; à conseil le trest et li moutra qu'il estoit venuz querre; as piez li chei et li pria mout humblement que ne li destorbast mie si grant ennor, quar à l'aide de Dieu et au conseil le roi meismes, il meintendroit bien la terre et tozjorz seroit à son commandement. Quant li rois oï ce, bien le volt et en fu touz liez, quar il penssa que cil feroient bien, et volentiers se descharja de la terre qui estoit loing. Cil s'entorna à grant joie qui enporta letres le roi à la princesse, qui disoient que

circa Ascalonam jam dudum occupatos; arbitransque quod non facile obsidionem desererent, ut Damascenis contra se auxiliumulantibus ministrarent, sumpta ex tempore occasione, ad partes cum ingenti militia accessit Damascenas, quasi regnum violenter occupaturus. Ubi faventibus et ultro manus dantibus Damascenis, regem eorum hominem dissolutum et inutilem, regno privat; et vagum et profugum super terram, fugere compulit in Orientem. In quo facto, nostra nihilominus deterior facta est conditio: nam pro viro impotente, et qui pro sua debilitate nostris erat obnoxius, eatenus, ut tanquam subjectus, annua tributa persolveret, durior nobis oppositus est adversarius. Nam, sicut *regnum divisum contra se*, juxta verbum Salvatoris, *desolabitur*¹; sic unita plurima, sibi robur ex mutuo solent assumere, et in hostes consurgere fortiora. Capta itaque Damasco, et subacta regione universa, volens Ascalonitis opem, qualem de remoto poterat conferre, urbem Paneadensem, in novissimis regni finibus sitam, de nostrorum præsumens occupationibus, obsidet: ut in obsessorum auxilium revocati, obsidionem circa Ascalonam desererent, et infecto negotio redire compellerentur. Sed prævia Domini misericordia, a spe tanta decidens, neutrum obtinuit. Nam ipse circa obsessam civitatem non profecit; et nostri opitulante Domino ad deditionem compulerunt. Per idem quoque tempus, mortuo domino Bernardo, bonæ memoriæ Sydoniensi episcopo, substitutus est ei Amalricus, piæ in Domino recordationis, abbas canonicorum regularium, ordinis Præmonstratensis, in eo loco qui dicitur Sancti Abacuc, sive Sancti Joseph, qui cognominatus est ab Arimathia; vir simplex ac timens Deum, et egregiæ conversationis: qui in ecclesia Liddensi, per

li rois le vouloit bien et l'en prioit. En Antioche s'en revint, tantost espousa la dame qui moult le desirroït. Meintes gent s'en merveillierent et granz paroles en firent el païs; mès toutes voies fu Renauz de Chasteillon princes d'Antioche. Noradins qui mout estoit sages Griex et apenssez de sa besongne fere, ot oïes nouveles que morz estoit li connestables de Damas et Aynarz qui fille il avoit qui meintenoit tout ce roiaume, quar li rois qui avoit s'autre fille estoit fox et mauvès; et meintes foiz avoit essayé Noradins comment il poïst avoit ce roiaume, mès Aynarz s'estoit tozjorz mis encontre; or vit bien que cil empeeschemenz estoit failliz et sot certainement que li rois Baudoins et li baron de sa terre qui longuement avoient jà sis entor Escalonne, ne leroient pas volentiers leur siege por secorre ceuls de Damas dont il avoient treuz chascun an por aux aidier; por ce concueilli Noradins tant comme il pot avoir de gent, et s'en vint devant Damas à grant efforz por le roiaume prendre. Cil de la vile s'en vindrent contre lui et sanz coup ferir rendirent aux et la cité. Cil en chaça le roi et l'en fist foïr en Oriant, sanz terre et sanz avoir, comme fol et chaitif. De ceste chose fu mout empiriez li estres del roiaume de Surie, quar avant ne se doutoient il mie de ceus de Damas, einz en avoient grant preu tantdis com il avoient si foible roi, mès or avoient en leu de celui trop fort voisin, sage, puissant et malicieus, par qu'il estoient en grant perill de cele part. Sitost comme il ot prise Damas et toute la terre fu à sa volenté, il se porpenssa comment il pourroit aidier à cels d'Escalonne; por ce vint à tout grant gent devant la cité de Belinas qui siet en la fin del roiaume et l'asist, porce qu'il cuida fere le roi et les barons partir del siege por venir secorre la cité, mès par la merci Nostre Seingneur il ne fu mie einsint com il penssoit, quar il ne pot riens fere de mal à la cité de Belinas qui estoit bien fermée et garnie et li preudome ne lessierent mie ce qu'il avoient encomencié. En cele seson fu morz Bernarz l'evesque de Sajete qui preudom avoit esté. Après lui fu esleuz Esmaurris, uns hom religieus et de seinte vie, abés avoit esté de cha-

¹ Matth. xii, 25.

manum domini Petri felicis memoriæ, Tyrensis archiepiscopi, munus consecrationis dicitur recepisse : quoniam ab urbe obsessa, nulli longius abscedere dabatur licentia.

CAPITULUM XXVII.

Qui in obsidione sunt, urbem instanter impugnant. Cives machinam exteriorem nituntur exurere. Murus civitatis ex parte corrui, nostri volentes ingredi, ex parte pereunt : noster desperat exercitus.

Interea qui in expeditione erant, cœpto cum multa diligentia instantes operi, non cessant assidue urbem obsessam impugnare, et circa eam portam, quæ Major dicitur, congressiones innovare civibus valde periculosas; tormentis nihilominus jaculatoriis turres ac mœnia debilitare; et infra urbem, non sine strage multa, funditus dissolvere, immissis magnis molaribus, domicilia. Qui vero in castello ad ejus custodiam deputati erant, tantas civibus, non solum iis qui in turribus et in muris resistebant, verum iis etiam, qui per urbem necessitatibus tracti, discurrere cogebantur, arcubus et sagittis inferebant molestias, ut earum respectu, quicquid alibi civibus inferebatur, leve judicaretur, et quamvis durum esset, tolerabile. Unde communicato inter se consilio, eorum maxime expetentes opem, quibus major in ejusmodi videbatur experientia, proponunt, ut quocunque periculo, quocunque civium discrimine, interjectis inter murum et castellum lignis aridis, aptam ignibus materiem et fomitem præstare valentibus, procurato occulte incendio, concremetur : alioquin nec spes salutis, nec resistendi fiducia, sic oppressis et usque ad summum afflictis, videbatur. Surgentes igitur eorum exhortationibus quidam viri fortes, viribus et animo præstantiores, civium suæ præ-

noines ruillez de l'ordre del moutier ^a del leu que l'en cleime Joseph d'Arimacie, où Seint Abacuc; fu sacrez en l'glise de Lide par la mein l'arcevesque Perron de Sur, quar nus de ceuls qui estoient entor Escalonne ne se pooient grantment eslongnier del siege.

CHAPITRE XXVII.

Comment cil d'Escalonne occistrent quarante Templiers et pandirent as murs.

Ne furent mie oiseus n'endormis cil qui avoient Escalonne asise, quar en totes manieres il se penoient de grever leur ennemis; meesmement en cele partie où siet la Porte Maior avoit touz les jors grant pongneiz, ne ja ne fust que cil dedenz n'i perdissent des leur. Les perrieres gitoient as murs et as tors et dedenz la vile si grosses pierres et tant que mout afebleoient les forterescs et defroissoient les mesons; mout s'en doutoient tuit cil de la cité. Cil qui estoient el chastel de fust leur fesoient grantz damages de leur genz, ne mie seulement par les torneles ne seur les murs, mès de ceuls qui par les rues aloient et ne prenoient garde occioient il assez de forz arbalestes et d'ars turquois qu'il avoient. C'estoit la chose qui plus grevoit ceus de la ville, por ce s'assemblerent li Turc entr'aus et pristrent conseil comment il porroient ce chastel abatre qui tant leur fesoit de maus. Il se pensserent qu'il giteroient entre le mur et le chastel grant planté d'ortret, de busche vert et d'estrein, lors, à quelque perill qu'il deussent fere, i mettroient le feu qui enterroit el chastel : en autre maniere ne pooient il veoir comment il poissent ce plus endurer. Li plus hardiz des Turs qui meintes foiz avoient enduré et souffert le perill des guerres ^b, se trestrent avant por ce fere; hastivement firent un grant

^a Al. de Premonstré.

^b Al. les pilez des saietez.

ferentes salutem, objectant se periculis, ligna ad eam partem muri, quæ castello erat vicinior, comportantes, et in locum qui medius videbatur inter murum et machinam projicientes exterius. Composita porro lignorum strue maxima, et quæ videbatur ad incendium castelli sufficere, picem desuper infundunt, oleum quoque et liquamen, et cætera hujusmodi incendiorum irritamenta, quæ solent ignibus præstare fomitem. Igne igitur immisso, affuit nobis manifeste divina clementia: nam statim invalescente incendio, suscitatus est ventus ab oriente vehemens, qui totas incendii vires, in murum civitatis flatu vehementi contorsit. Ventus igitur, vehementia sua, flammæ in murum, incendiumque impellens, tota nocte illa pervigil et flatus continuans, murum usque in favillam decoxit: ita ut mane facto, circa diei crepusculum, ab una turri, usque ad conterminam, totus corruerit funditus, ita quod ruinæ sonitus universum commovit exercitum: decidens autem tanto pondere castello illisus est, ut cui non nocuerant incendia, muri casus de principalibus membris quædam confringeret, et eos qui in ejus soliis et projectis excubias procurabant, paulo minus ad terram dejiceret. Excitus igitur ad hunc ruinæ sonitum universus exercitus, arma corripuit; ad partes illas convolant quasi patefacto divinitus aditu, protenus intraturi. At magister militiæ Templi, Bernardus de Tremelai, cum fratribus suis, alios ante multo prævenientes, aditum occupaverant, neminem nisi de suis intrare permittentes: eos autem hac intentione dicebantur arcere, quatenus primi ingredientes, spolia majora et manubias obtinerent uberiores. Nam « in violenter effractis urbibus, id hactenus apud nos « pro lege obtinuit consuetudo, ut quod quisque ingrediens sibi rapit, id sibi et « heredibus suis perpetuo jure possideat. » Poterant autem omnibus indifferenter ingredientibus, et mancipari civitas, et victoribus spolia sufficere. Sed « de vitiata

moncel de seches choses près de leur murs, devant le chastel de fust; après giterent desus poiz, huile, sein por mieuz ardoir; le feu i fu mis de totes parz, mès Nostre Sires garanti sa gent, quar uns venz sourdi tantost devers oriant qui fist la flamb eslongnier del chastel et flatir devers les murs, si que toute nuit ne fina li feus de cuire les pierres des murs là en droit ou li atrez avoit esté mis, dom il avint que au matin, com il ajornoit, de l'une tornele jusqu'à l'autre chei un pan del mur jusqu'en terre, si que meinz en i ot de ceuls qui guetoient qui cheirent tout contreval defroissiez. Grant noise fist cele ruine, si que li olz fu toz estormiz et corurent tuit as armes por entrer dedenz la vile por cele faute de mur, mès li grant mestre del Temple, Bernaz de Tremelai, se fu trez avant o tot ses Templiers et se mist devant cele entrée que nus n'i entrast se ses freres non, et ce fist il por fere gregneur gaeng en la vile, quar ceste coutume coroit lors en la terre d'oultre mer por amordre la gent à fere hardement por avoir et por couvoitise, que quant une forteresce estoit prise à force, chascun qui entrer i pooit gaengnoit à soi et à son oir ce qu'il prenoit à l'entrée; mès dedenz cele cité avoit tant de richesses et autres manieres de gaeinz qui cil defors en poissent estre tuit riche chascun selonc ce qu'il estoit s'il i poissent estre entré. Meintes foiz avint que des choses qui sont commenciées par mauvaise entencion ne sont pas menées à bon chief: ce fu bien esprouvé là endroit; quar dedenz la cité se mistrent bien qarante Templiers et li autre deffendirent la faute del mur que nus ne se meist après aux. Li Turc qui avoient esté mout esbahi premierement, virent que nus ne suivoit ceuls qui dedenz estoient, si pristrent cuer en aus meismes et leur corurent sus de toutes parz, cil qui estoient pou de gent ne se porent pas bien deffendre, si furent tuit occis. Quant li Turc orent ce fet qui avant avoient esté desesperé, si pristrent hardement et se conforterent de cele aventure, lors commencerent à venir tuit ensemble as pertuis del

« radice et perversa intentione opus prodiens, rarum est ut bono fine claudatur : »
quia

Non habet eventus sordida præda bonos ¹.

Dum ergo cupiditate rapti, ad prædæ participium renuunt habere consortes, in mortis periculo, merito reperti sunt soli. Ingressos igitur ex eis circiter quadraginta, cæteris subsequi non valentibus, cives prius de vita solliciti, et extrema omnia sustinere sine contradictione parati, videntes eos paucos, resumptis viribus et recepto animo, eos gladiis excipiunt, et interceptos obtruncant. Junctis igitur iterum agminibus, quasi viribus renatis, et armis quæ quasi victi deposuerant, resumptis, ad eam partem unanimiter convolant, qua murus deciderat. Trabes itaque immensæ magnitudinis et ligna ingentia, quorum illis ex navibus multa erat copia, contextentes, hiatum replent, obturant aditum, et locum certatim faciunt impermeabilem. Communitis etiam turribus, quæ ex utroque latere vicinæ fuerant incendio, quas incendiorum importunitatem ferre non valentes, dereliquerant, bella renovant, ad congressus iterum accinguntur; nostros ultro provocant ad prælia, tanquam nihil omnino adversitatis perpessi. Qui autem in castello erant, scientes se bases habere minus solidas, et quod ab inferiore parte læsa erat in spondis solidioribus machina, minus proterve instabant, non multum de ejus soliditate præsumentes. Illi autem interemptorum corpora in nostram confusio-nem, super murum in propugnaculis funibus suspendentes, nostris insultabant, lætitiâ quam mente conceperant, verbis et nutibus exprimentes. Sed hujus gaudii extrema luctus occupat : et quæ sequuntur manifeste indicant, quam vere dicatur, *ante ruinam exaltabitur cor* ². Nostri vero e converso, mente consternati et animo, mœrore confecti, et cordis amaritudine, de victoria diffidunt, pusillanimes effecti.

mur et à deffendre l'entrée. Granz très et fuz de meintes manieres, merrien de nés qu'il avoient asez, aporterent hastivement à la faute, si que ne demora pas qu'ele fu si bien estopée que nus n'i poïst entrer. Les torneles qui estoient deçà et delà garnirent tot de novel, quar cil qui avant les gardoient s'en estoient partiz par la force del feu. Lors se furent si esbaudi, quant il orent nostre gent reusée, que il descendirent des barbaqanes et semonoient les noz de venir encontre aus au pongneiz. Cil qui gardoient nostre chastel de fust sentirent bien qu'il estoient afebloiez par les engins de la vile qui asez avoient feru as senestres fuz qui les soutenoient, por ce furent plus doutis de monter el plus haut estage et de grever les Turs si comme il souloient. Cil de la vile por plus correcier nostre gent et por moutrer semblant qu'il n'estoient pas esmaïé, pristrent les Templiers qu'il avoient occis et les pendirent toz à cordes contre val le mur de l'ost. Li nostre en furent mout engoisseus, et à grant mesese si neis que les menues genz se commencierent à desesperer que la cité qu'il avoient jà longuement asise ne poïst pas estre prise à force, et devenoient plus pereceus à fere toutes choses qui à cele besongne apartenoient.

¹ Ovid. *Amorum* I, x, 48.

² Prov. xvi, 19.

CAPITULUM XXVIII.

Iterum confortantur nostri, et ad continuandam obsidionem animantur, insistentes animosius.

Interea dominus rex, casus acerbitate perterritus, principes convocat, et coram posita vivifica cruce, nam in ejus tabernaculo convenerant, præsentibus domino patriarcha, domino quoque Tyrensi archiepiscopo, et aliis ecclesiarum prælatis, quid in tanta rerum varietate sit opus, quærit sollicitus. Illis vero sub Dei timore constitutis, et cum multa anxietate deliberantibus, facta est votorum dissonantia, et deliberantium quasi bipertitum desiderium. Alii namque, de obtinenda urbe diffidentes, longo se tempore operam ibi inutiliter consumpsisse asserebant, militiam ex parte cecidisse, principes saucios, aut peremptos, expensas deficere, civitatem inexpugnabilem esse, cives ejus bonis omnibus abundare, eorum vires reparari sæpius, nostras vero deficere, prætendentes, reditum persuadebant. Alii vero quibus mens erat sanior, perseverandum esse adhuc in proposito, et de Domini misericordia sperandum, qui non soleat relinquere sperantes in se pia longanimitate, hortabantur : proponentes parum esse, negotia quælibet bonum habere principium, nisi et simili fine claudantur. Dicunt etiam multum temporis et expensarum plurimum impendisse; sed spe fructus uberioris, quem Dominus, etsi differre, non tamen auferre videbatur : cecidisse suos aiunt, sed tamen spes erat, ut meliorem invenirent resurrectionem : fidelibus esse promissum, *tristitia vestra vertetur in gaudium*¹ : et, *quodcunque petieritis, fiet vobis*², asserebant. Hæc et similia allegantes, reditum dissuadebant; et ut in proposito tanquam viri fortes perseverarent, monere nitebantur. Priorem sententiam pene omnes laici principes fovebant : rex quoque tædio casuum adversorum in eam proclivior videbatur. In opposita sententia dominus patriarcha, dominus quoque Tyrensis

CHAPITRE XXVIII.

De la grant desconfiture de ceus d'Escalonne.

Li rois qui bien aperçut que ses genz estoient espoentées de cele mesaventure, manda les barons de l'ost, il s'assemblerent tuit devant la voire croiz qui tozjorz estoit es paveillons le roi; li patriarche i fu et touz li autres prelaz. Li rois leur demanda comment il se contendroit selonc le point en que la chose estoit, cil penserent mout et en parlerent assez comme gent qui avoient grant engoisie en leur cuers, ne s'acorderent pas à une chose, einçois i ot deus parties; li un disoient que longuement avoient ja esaié savoir s'il poissent prendre cele vile, encor ne leur sembloit pas qu'il fust legiere chose, quar il avoient fet grant despens, si que li plus d'aux ne pooient plus souffrir; de leur chevaliers i avoit il pluseurs que morz que navrez; la cité n'estoit pas encore mout empiriée, einçois avoient cil dedenz quen que mestier leur estoient à grant largece, por ce i estoit leur consauz que l'en se partist del siege, quar si com il leur sembloit se l'en i demoroit plus ce seroit peine perdue. Li autre ne s'acorderent mie à ce, einçois disoient que grant honte seroit et grant damage à la Crestienté se l'en s'en parloit en cele maniere, quar il n'est mie grant chose de commencer les aferes qui à bonne fin ne les traïroit. L'en i avoit ja mis grant despens et traveillié assez, mès tout ce seroit perdu qui ne paratendrait tant que Nostre Sires i envoïast sa grace, quar il ne selt mie faillir à ceuls qui ont esperance en lui. Bien est voirs que nostres Crestien decheirent

¹ Joh. xvi, 20.

² Matth. vii, 8.

A. 1153.

erant cum clero, consortem habentes dominum Raimundum magistrum Hospitalis, cum fratribus suis. Sic igitur eis abinvicem dissentientibus, et varia pro utraque parte allegantibus, affuit presens divina clementia, quæ domini patriarchæ sententiam, quæ majoribus juvabatur meritis, et ampliore nitebatur honestate, omnibus fecit complacere. Proponunt igitur unanimiter, recurrendum esse ad Dominum, et implorato de cœlis auxilio, in eo quod cœperant perseverandum, quoad usque visitet eos oriens ex alto, et labores eorum clementer respiciat. Redeuntes itaque in idipsum, unanimiter arma corripunt, perstrepunt tubis; lituis et voce præconia ad pugnam populum excitant universum. Illi vero peremptorum fratrum ulcisci affectantes injurias, solito ardentius ante urbem conveniunt, et hostes ad prælia avidissime provocant. Intueri erat, nostras acies, tanquam nihil damni pertulissent, aut recentibus uterentur viribus, exterminato furore, in hostes irruere, et impetus inferre solito vehementiores, ita ut mirarentur hostium cunei; et in nostris virium augmentum insuperabile, et instandi stuperent perseverantiam: cumque et ipsi pari tentarent resistere conatu, frustra nitentes, non poterant nostrorum tolerare instantiam aut gladios declinare. Certatum est ergo illa die, viribus longe disparibus: sed tamen tam equitum quam peditum copiæ, de hostibus ubique triumphantes, palmam undique reportabant. Facta est itaque strages hostium maxima, et recompensata est mensura supereffluente, quam nostri nudius tertius passi erant, injuria. Non erat in civitate familia, quam luctus domesticus, et familiaris non premeret anxietas. Induta est ergo confusione civitas, et comparatione præsentis periculi levia videntur præterita. A prima enim obsidionis die, usque in præsentem, nunquam paria damna receperant, nec similis

molt en cele bataille et assez en i ot morz, mès tuit devoient pensser et croire qu'il estoient trespassez en gloire et qu'il ne vouldroient mie estre arrieres en ceste vie por nule chose terrienne; por ce leur sembloit et conseilloit en bonne foi que nus ne se remuast del siege, einçois empreissent l'afere Nostre Seigneur plus viguerusement que onques n'avoient fet avant. Au premerein conseil se tenoient tuit li prince lai; li rois meismes, ce sembloit, s'illestast legierement aler, porce qu'il estoit grevez et ennuiz de ces mesaventures. A l'autre conseil se tenoient li patriarche et tuit li prelat. Raimonz, li mestres de l'Ospital, estoit avec aus. En ceste maniere demorerent iluec longuement et assez en parlerent. Chascun mouloit reson par la seue partie. Auderrenier, par la grace Nostre Seigneur, li rois premiers et après tuit li autre se tindrent as prelaz et s'acorderent à seinte yglyse. Lors empristrent cel afere ausint comme tout de novel, accordé fu entr'aux que premierement iroient prier Nostre Seigneur tuit que. par sa douçor regardast son pueple et leur donast si acomplir cele emprise qui fust enneur à lui et à la Crestienté. Quant il orent ce fet, tuit ensemble se vont armer petit et grant, et font crier l'asaut. Les trompes sonnerent et vindrent devant les barbacanes où il cuidierent trouver les Turs touz prez de bataille. Grant talant avoient de venchier la mort à leur freres; si se ferirent en aus plus efforcieement qu'il ne souloient. Li Turc qui en grant orgeuill estoient montez por ce qu'il avoient si reusez les noz à l'asaut, les reçurent molt fierement, et deffendirent au mieulz qu'il porent. Mout s'emeveillierent de ce qu'il trouvoient les noz si fiers et si abandonez encontr'aux. Longuement dura li chaples et la mellée à cheval et à pié; mès, auderrenier, porce que les noz genz vouldrent bien fere leur pooirs, cil ne les porent souffrir, einz se descomfirent, et qui s'en pot aler il s'en foï. Mès tant i ot occis des leur que bien leur fu vendue * la mort as Templiers, quar il perdirent là près touz leur bons chevaliers; des cheveteinnes meismes i morut aucuns, il n'avoit dedenz

* Al. i fu vengée.

illis acciderat jactura. Consumpto enim militiæ robore, et urbis moderatoribus interemptis, defecerat consilium, virtus elanguerat, et omnis spes evanuerat resistendi. Factumque est quod de publico consilio missi sunt quidam de primoribus populi, pacis interpretes, et inducias a domino rege postulantes ad tempus, ut datis nostrorum, receptisque suorum defunctorum corporibus, liceat utrisque, pro more suo, debitas funeribus exhibere exequias, et supremum honorem impendere. Placuit itaque nostris postulata conditio : receptaque suorum corpora, cum exequiarum solemnibus, commendant sepulturæ.

CAPITULUM XXIX.

Ascalonitæ desperant, et de communi consilio ad deditionem inclinantur.

Ascalonitis vero, postquam præsentem suorum stragem conspexerunt, et manum magnam, quam exercuerat in eos Dominus, renovatus est dolor, anxius spiritus, et præ doloris immanitate, eorum interius liquefactæ sunt animæ. Et ut nihil eis ad cumulum deesset malorum, accidit eadem die, ut quadraginta fortibus ex eis, trabem ingentis magnitudinis, ad locum ubi necessaria videbatur, deferentibus, lapis ingens de nostra emissus jaculatoria machina, casu super trabem decideret, et quotquot oneri suberant deportando, omnes simul cum ea trabe contereret. His ergo pressi molestiarum ponderibus, et in amaritudine positi, eos qui residui erant ex patribus, plebs convocat cum lachrymis et gemitu in unum collecta, ita ut nec matres deessent, parvulos tenentes ad ubera, nec senes valetudinarii, quibus vix supremus in præcordiis hærebat spiritus. Ubi per disertos et prudentes

la cité qui duel ne feist de sa perte; touz autres damages qu'il onques eussent receu tenoient il à noient envers celui. Sanz faille, dès le premerein jor del siege jusqu'à celui tens ne leur estoit avenue si grant mescheance. Quant il se furent tret arriers et il connurent les granz pertes qu'il avoient fete des granz homes, la cité fu toute desesperée. Après ce il envoierent de leur plus sages homes au roi por requerre les corz des leur qui morz estoient à ce pongneiz et trives demanderent por eus enterrer: se il avoient aucuns des noz occis devers aux, volentiers les rendroient. Li rois par le conseil de ses barons leur otroia ce qu'il requeroient et furent prises unes cortès trives de ne sai qanz jorz en que li nostre firent le servise de leur morz.

CHAPITRE XXIX.

Comment cil d'Escalonne se conseillierent de randre la cité.

Puis que li Turc d'Escalonne virent cele grant mortalité de leur gent, la douleur et la mesese leur renovela mout, et furent si descomforté qu'il orent perduz touz les courages d'els bien contenir et desfendre. Une autre mesaventure leur avint lors meismes qui touz les parasoma et abaudi, quar il fesoient porter un grant mast de fust en un leu où il avoit mestier; à ce fere i avoit bien qarante des plus forz homes qu'il eussent qui soutenoient ce fès. Une de noz perrieres gita dedenz la vile une molt grosse pierre; si avint que cele chei tresdesus ce tret et touz esqacha ceus qui le portoient que onques un seul n'en eschapa qui n'en moreust. Quant cil de la vile orent veue ceste mescheance qui leur estoit avenue par aventure, bien cuidierent si que voirs estoit, que Nostre Sires les haïst; lors s'assemblerent tuit en un leu; les fames vindrent qui tenoient leur emfanz et li viell home qui ne pooient porter armes. Iluec parla, oiant touz, un des plus sages homes et qui mieulz estoit creuz en la cité et leur dist ceste parole : « Biaux seigneurs, vos qui avez

A. 1153.

viros de communi omnium consilio habitus est ad populum universum hujusmodi sermo : « Viri Ascalonitæ qui habitatis intra portas istas, nostis, et nemo vobis
 « melius, quam periculosam et difficilem¹ cum populo isto ferreo, et in proposito
 « nimium pertinaci, jam per annos quinquaginta luctam habuimus : experimentis
 « quoque² compertum habetis, quotiens in acie patres nostros fuderint; et quotiens
 « loco parentum filii contra eos bella reparaverint recidiva, injurias propulsare,
 « et locum hunc, unde originem traximus, cum uxoribus et liberis, et quod majus
 « est, libertatem conservare cupientes. Quinquagesimus quartus hodie agitur
 « annus, ex quo populus iste nobis tam molestus, ab extremis Occidentis partibus
 « ad nos ascendens, a Tarso Ciliciæ usque in Ægyptum universam regionem manu
 « forti violenter occupavit : sola hæc civitas decessorum nostrorum meritis et vir-
 « tute, in medio tantorum usque in præsentem diem indeficiens subsistit adversa-
 « riorum : quæ tamen hactenus passa est, respectu imminentium, minima aut
 « nulla judicari possunt. Et nunc quidem resistendi animus nobis in nullo remis-
 « sior est; sed attritus exercitus, consumptæ copiæ, laboris pondus intolerabile,
 « hostium pervigil et nimium pertinax multitudo, continuæ tam animorum quam
 « corporum molestiæ vires negant, et protrahendi negotium invident facultatem.
 « Unde patribus videtur, si et vobis ita visum fuerit, instanti tempori, et præsen-
 « tibus miseriis expedire, ut missis nuntiis pro universo populo ad potentem istum
 « regem, qui nos obsidet, tentemus exitum liberum cum uxoribus et liberis, ser-
 « vis et ancillis, et omnimoda suppellectile, conditionibus interpositis impetrare;

« longuement demoré en ceste vile savez bien certainement comment nos avons souferte
 « longuement la guerre à ceste gent de fer qui tant suefrent mesaise quant il leur cou-
 « vient à fere que riens qui leur aviengne ne les puet freindre, ne oster de leur emprise.
 « Il a jà cinquante et quatre anz que li contenz ne la riote d'els ne nos failli; par meintes
 « foiz ont occis les noz peres; après, en leu d'aux, resourdoient li fill qui meint grant mal
 « noz ont fet; jusque à cel tens d'ore avons gardée nostre cité où nous fusmes né. Nos
 « fames et noz emfanz, et nostre franchise qui est encore là greindre chose. Dès la Tarsse
 « de Cilice jusqu'en Egypte est pieça la terre conquise, fors seulement la nostre cité;
 « quar li pueples qui est venuz devers les parties d'Orient li uns après les autres ont
 « menées tant de guerres as genz de nostre loi qu'il les ont chaciez de Surie, fors
 « seulement nos. Mès nostre encessour se sont tozjor mout bien contenu encontre aux.
 « Nequedant vers ce que nos sofrons ore, n'orent il onques si grant afere, et nos, qui
 « encore somes ci, n'avons mie meneur talant ne poieur corage de deffendre que il
 « orent. Mès vos veez bien que tuit nos sommes afebloiez mout de gent, et grant
 « tens avons jà soufert les assauz de cele gent qui là hors sont qui de nule riens ne se
 « lassent ne afebloient, si com il semble, einçois ont les corages mout hardiz et plus
 « frès de nos fere mal, les cors plus durs et plus soufranz de jor en jor, par que nos
 « ne poons plus souffrir. Por ce semble as granz homes et as plus sages de ce païs que
 « bonne chose est de mestre conseil en cest afere tel comme l'en puet, quar se il en-
 « trent ceenz par force, nos avons perduz fames et emfanz, nos meismes serons livrez
 « à l'espée ou menez à tozjors en chaitivoisons. Si est li conseulz por vos touz que l'en
 « garantisse ce que l'en porra et que nos envoions à ce puissant roi qui si nos destruit
 « por fere plet à lui, se nos poons, et qu'il nos enlaist aler delivrement et mener noz
 « mesniées jusqu'à sauveté et porter totes noz choses. La vile leur remengne, ce nos est³

¹ Periculosus et difficilibus. A. B. C.² Al. qui est.³ Quoque deest in A. B.

« et ei, quod gementes dicimus, urbem resignare, ut tantis malis finem imponamus. »

A. 1153.

CAPITULUM XXX.

Missis de majoribus civitatis, apud regem obtinent liberum cum uxoribus et liberis et omni substantia exitum, et urbem resignant.

Visus autem sermo hic in oculis omnium bonus, et cum magnis et consonis clamoribus, sicut in hujusmodi fieri solet, esse approbatus, electi sunt de omni populo viri prudentes et discreti, reverendæ senectutis argumenta portantes, qui præordinatas ad dominum regem et principes ejus deferant conditiones : quibus extra portam egressis, sumptis prius induciis, et accedendi licentia, dominum regem adeunt. Factaque eis universorum principum, sicut expetierant, copia, verbum proponunt, placitas exponentes ex ordine conditiones. Quibus jussis ad tempus egredi, rex cum principibus habito consilio, quid singulis videatur diligenter exigit : illi autem præ gaudio erumpentes in lachrymas, oculos cum manibus tollentes ad sidera, uberes Creatori referunt gratias, quod indignis tantam dignatus est conferre sui muneris largitatem. Revocatis igitur nuntiis, datum est illis de communi responsum : placere conditiones interpositas, si tamen infra tri-duum subsequens, universam expedirent civitatem. Quod illi approbantes, ut robur pactis magis accedat, juramenta exigunt sibi præstari : quibus per manum domini regis et electorum principum corporaliter, et cum solemnitate præstitis, quod bona

« grant douleur à veoir, mès autrement ne poons eschaper del perill, ne de la male aventure où nos sommes. »

CHAPITRE XXX.

Comment la cité d'Escalonne fu rendue au roi Baudoin.

Bien s'acorderent tuit à ceste parole et leur sembla li conseulz loiaux et fins. Tuit cil qui là furent crierent en haut que l'en feist en ceste maniere. Sanz demorance eslurent des plus vieux homes de la cité et des plus sages qui se trestrent vers la porte, et manderent au roi et as barons qu'il leur donassent sauf conduit, quar il vouloient parler à euls de par la vile. Li rois les fist conduire jusqu'à son tref, puis envia querre par leur requeste toz les barons et les prelaz qui en l'ost estoient. Quant il furent venu, li Turc distrent leur parole et requistrent les couvenances teles comme en leur avoit enchargiées. Quant li rois ot oï ce qu'il li vouldrent dire, si dist qu'il se tresissent arriers et il se conseilleroit; cil s'eslongnient des paveillons. Li rois demanda à ses barons que leur sembloit de ces paroles. Il commencerent tuit à plorer de joie et tendre les meins à Nostre Seingneur qui si grant enneur leur avoit fete que par eus qui pecheeur estoient et chaitive gent vouloit acomplir si haute besongne comme de conquerre la cité d'Escalonne. Li rois qui senti bien que nus ne s'en descordoit refist les messages apeler et leur fu respondu que bien s'acordoient à leur requestes, par covenant que dedenz trois jorz eussent la cité toute vuidiée d'eux et de toutes leur choses qu'il en vouldroient porter et trere, cil l'otroierent volentiers et le jurerent à fere einsint loiaument. Après ce par leur requeste, li rois le jura et li greingneur haron de l'ost que en bone foi, sanz mal enging, leur garderoient les convenances qui devisées estoient entr'aux. Tantost li rois leur demanda ostages : ceuls qu'il noma por ce tenir, cil les envoierent querre, einçois qu'il s'en partissent d'ilec. Quant li rois les ot, cil pristrent congié et avec els enmenerent des chevaliers le roi qui porterent ses banieres por metre desus les gregneurs tors en

A. 1153.

fide, sine dolo malo factorum tenor prædictorum conservetur : datis prius obsidibus eis, quos nominatim rex expetierat, ad propria læti sunt reversi, secum deducentes quosdam de nostris milites, qui vexilla regia super eminentiores civitatis turres id signum victoriæ collocarent. Postquam autem exercitus noster cum summo desiderio id exspectans, vexilla regia in turribus sublimioribus conspexit, factus est exultantis populi clamor ingens cum lachrymis, usque ad sidera voce consona laudantium, et dicentium : *Benedictus Deus patrum nostrorum, qui non deserit sperantes in se : et benedictum nomen majestatis ejus, quod est sanctum : quia vidimus mirabilia hodie.* Factum est autem, ut cum per totum triduum continuum ex compacto haberent inducias, nostrorum formidantes præsentiam, infra biduum compositis sarcinis, cum uxoribus et liberis, servis et ancillis, et supellectile omnimoda accincti ad iter, egressi sunt. Quibus dominus rex duces itineris concedens, usque Laris, civitatem antiquam, sitam in solitudine, juxta pactorum tenorem, dimisit in pace. Dominus autem rex, dominus quoque patriarcha, cum cæteris regni principibus, et ecclesiarum prælatis, una cum universo clero et populo, prævio ligno Dominicæ crucis, cum hymnis et canticis spiritualibus urbem ingressi, in præcipuo eorum et eximii decoris oratorio, quod postmodum in honorem apostoli Pauli consecratum est, crucem Dominicam intulerunt. Ubi celebratis solemniter divinis, post gratiarum actiones, in hospitia sibi deputata se recipientes, lætum et seculis memorabilem egerunt diem. Intra paucos autem dies, dominus patriarcha ordinans ecclesiam, certum numerum canonicorum ibi, et eis certa stipendia, quæ præbendas vocant, instituit : episcopum quoque quemdam Absalonem, ecclesiæ Dominici sepulchri canonicum regularem, reclamante multum, et id fieri interdicente, Geraldo Bethleemita episcopo, ordinavit. Postmodum vero per appellationem causa ad Romani ponti-

signe de victoire. Quant li pueples des Crestiens qui ce atendoit defors vit la baniere le roi seur la mestre tor, mout leverent grant cri de joie. Asez i ot lermes plorées, et mout fu loez et beneoiz Nostre Sires qui ne deguerpist mie ceuls qui à lui s'atendent. Li Turc qui avoient jusqu'à trois jorz de respit à leur chose delivrer, se hasterent au plus tost que il porent, si qu'il orent lendemein tout fet et furent issuz forz à tout leur hernois. Li rois, selonc ce qu'il leur avoit en couvant, leur bailla conduit qui les mena tout sauvement jusqu'à une encienne cité qui siet en desert et à non Laris. Lors s'assemblerent li rois et li patriarches et li baron et li prelat tuit; la voire croiz fu portée devant, et il alerent après humblement et à grant devocion. Li clerc chantoient, li lai mercioient Nostre Seingneur; en ceste maniere s'en entrerent dedenz la cité que Diex leur avoit comquise. El gregneur oratoire et el plus riche que li Turc eussent en la vile qui fu puis yglise sacrée en l'enneur monseingneur seint Pol, là mistrent la voire croiz, puis s'en retournerent chascun en son ostel que il troverent granz et biaux et bien garniz de blez et de meintes autres choses. Assez firent grant joie tuit, et bien i avoit por quoi. Tantdis com il sejournoient en la cité, li patriarches volt atirier comment li servises Nostre Seigneur fust fez en la conquete. Il establi un certain nombre de chanoines et leur asena provendes. Uns evesques leur sacra qui avoit non Absalon, chanoines estoit del Sepucre, religieux hom. Girarz l'evesque del Sepucre le contredist tant comme il pot, et dist que l'en le grevoit à tort, por ce si apela à l'apostoile, dom il avint puis que la querele fu portée à Rome et que l'apostoile quassa celui que li patriarches avoit sacré, et l'iglise d'Esqalonne et toutes ses teneures comferma à l'iglise de Belleam, qu'ele tenist tozjorz comme seue. Li rois entendit à fere ce qu'à lui apartenoit. Par le conseil de sa mere, des rentes, des terres, des mesons dedenz et de-

ficis audientiam delata, obtinuit prædictus Bethleemita episcopus, eo excluso quem dominus patriarcha ibi consecraverat, Ascalonitanam ecclesiam, cum possessionibus suis, sibi et ecclesiæ Bethleemiticæ jure perpetuo possidendam. Rex autem, tam in urbe, quam in suburbanis, matris consilio, benemeritis, et quibusdam etiâ pretii interventu, possessionibus et agris in funiculo distributis, civitatem fratri suo adolescenti, domino Amalrico Joppensi comiti liberaliter concessit. Capta est ergo prædicta civitas, anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo quinquagesimo quarto¹ : regni vero domini Balduini regis tertii, anno decimo, mense Augusto, die mensis duodecima. Accidit autem miseris Ascalonitis proficiscentibus, et descendentibus in Ægyptum, casus miserabilis. Nam discedentibus ab eis regis hominibus, qui dati erant euntibus duces itineris, et ut nemo eos molestaret, ad tutelam, Nocquinus quidam, Turcus genere, armis strenuus, sed perversus moribus et infidelis, qui apud eos laborum particeps, stipendia merens, diu militaverat : fingens se protectionis eorum et descensionis in Ægyptum consortem, ubi videt eos ducibus destitutos, spreta fide, humanitate contempta, irrumpit super eos; et ablatis spoliis discedens, errabundos dimisit in solitudine.

A. 1153.

EXPLICIT LIBER SEPTIMUSDECIMUS.

hors, donna à ceuls qui mestier en avoient et à qui il estoit bien employé. La seignorie de la cité et les issues que seigneur doit avoir, dona à son frere le conte Amauri de Jafe qui gennes hom estoit. La cité d'Escalonne fu einssint comquise à la Crestienté l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur Jesucrist M et c et LIII, le disiesme an del resgne le tierz Baudoin, le douziesme jor del mois de aoust. Li malaventureus Turc qui estoient issuz d'Escalonne, quant il se furent partiz de la cité de Laris où noz genz les orent conduiz, si voudrent descendre en Egypte, et quant il se furent mis à la voie tuit desarmé comme genz qui riens ne cuidoiert douter, uns Turs se mist avec aus qui avoit esté longuement sodoiers dedenz la cité d'Escalonne, chevaliers estoit trop preuz, mès desloiaus estoit seur toute riens, Noquins avoit non. Cil leur dist qu'il savoit bien les voies et qu'il les conduiroit jusque près d'Egypte. Quant il furent bien loing entrez dedenz les deserz, il leur corut sus, quar il avoit granz genz armées avec lui et les desroba; ce qu'il volt enporta del leur, et puis se parti d'aus et cil remestrent tuit esgaré.

¹ Legendum *tertio*.

FIN DU LIVRE DIX-SEPTIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI OCTAVIDECIMI.

- I. Rainaldus de Castellione, princeps Antiochenus, patriarcham Antiochenum ignominiose tractat : ille in regnum confugit. Oritur fames valida super terram.
- II. Defuncto Anastasio, substituitur ei Adrianus. Imperator Fredericus Romæ coronatur. Inter papam et regem Siciliae Wilelmum graves oriuntur inimicitiae.
- III. Inter dominum patriarcham et fratres Hospitalis quæstiones suscitantur de decimis, et quibusdam injuriis, quæ ab ecclesiis eis inferebantur.
- IV. Describitur, unde habuit ortum et initium domus Hospitalis.
- V. Quomodo Ægyptius calypha ad petitionem Amalphitanorum, locum eis designari præcipit, ubi ecclesiam ædificent.
- VI. ¹ Patriarcha cum plurima parte episcoporum Orientalium, Romam proficiscitur, ad Adrianum papam.
- VII. Imperator Constantinopolitanus, consentiente papa, Apuliam invadit. Dominus patriarcha cum suis ad curiam pervenit.
- VIII. Adrianus papa Beneventum properat : patriarcha illuc festinat, proponit actiones : sed corrupta muneribus curia, justitiam opprimit. Revertitur infecto negotio patriarcha.
- IX. In Ægypto tumultus excitatur civilis : fugit soldanus ab eis, et occiditur a nostris : capitur ejus filius Nosceradinus.
- X. Princeps Rainaldus insulam Cyprum occupat, et ejus habitatores spoliatur violenter.
- XI. Rex contra pacta et pacis fœdus, quod cum eis pepigerat, Turcos et Arabes ² in sylva capit Paneadense.
- XII. Henfredus constabularius urbem Paneadensem pro parte dimidia, Hospitalariis concedit : capitur a Noradino subsidium quod inferebatur, et civitas obsidetur.
- XIII. Rex illuc properans, obsidionem solvit : sed incaute rediens noster exercitus, hostium insidias in itinere patitur periculosas.
- XIV. Rex apud castrum Saphet, fugiens de prælio se recipit : prosternitur exercitus : et de principibus plurimi capiuntur.
- XV. Noradinus iterum Paneadem obsidet, sed rege rursum occurrente, non proficit.
- XVI. Comes Flandrensium Theodericus applicat. Mittuntur nuntii Constantinopolim, qui domino regi uxorem petant.
- XVIII. Rex cum universis regni viribus et comite Flandrensium Antiochiam properat. Noradinus desperatam incurrit ægritudinem.
- XVIII. Obsidetur Cæsarea ³ et post modicum violenter effringitur.
- XIX. Noradini frater ad nos transit. Hierosolymitanus patriarcha Fulcherus moritur. Spelunca trans Jordanem nostris restituitur. Rex in partibus Antiochenis castrum Harenc obsidet : et obsessum occupat.
- XX. Hierosolymis Amalricus prior ecclesiæ Dominici sepulchri in patriarcham eligitur; de ejus electione inter episcopos oritur contentio.
- XXI. Noradinus in regione Suitæ speluncam obsidet nostram : rex occurrens obsidionem solvit; pugnat cum nostris Noradinus, et vincitur.
- XXII. Redeunt nuntii, qui Constantinopolim pro regio matrimonio missi fuerant; et regi uxorem ducunt, neptem Imperatoris.
- XXIII. Imperator Constantinopolitanus Antiochiam venit : princeps Raynaldus de eo quod in Cyprios commiserat satisfaciens, ei reconciliatur.
- XXIV. Rex ad partes illas properans, ab eodem imperatore honeste suscipitur, et infinita reportat munera.
- XXV. Imperator Antiochiam ingreditur, in cives multam liberalitatem exercens : unde postmodum ad propria revertitur.
- XXVI. Hadriano defuncto, in ecclesia Romana schisma oritur periculosum.
- XXVII. Noradinus, Iconiensis soldani fines ingressus, partem ejus violenter occupat. Rex Damascenorum fines depopulatur.
- XXVIII. Princeps Antiochenus Rainaldus ab hostibus capitur, et apud Halapiam vinculis mancipatur.
- XXIX. Joannes quidam Romanæ ecclesiæ presbyter cardinalis, in Syriam descendit legatus; de ejus susceptione inter episcopos oritur dissonantia. Amalrico Joppensi comiti, fratri regis, filius nascitur Balduinus.
- XXX. Rex ab Antiochenis vocatus, illuc properat : imperiales legati adsunt, uxorem domino suo, unam de consanguineis domini regis postulantes.

¹ Dominus. C.

³ Cæsara. C.

² Quosdam. C.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI OCTAVIDECIMI.

815

- XXXI. Rex sororem comitis Tripolitani, virginem illustrem Milisendem nomine, ei deputat : sed post annum eam repudiat Imperator, et uxorem ducit Mariam principis Raimundi filiam.
- XXXII. Rex circa Antiochiam castrum reædificat, quod dicitur Pons-Ferri. Regina Milisendis mater ejus moritur.
- XXXIII. Comes Tripolitanus pro repudio sororis iratus, Imperatori quantas potest irrogat injurias.
- XXXIV. Rex apud Antiochiam pharmacum bibit : unde in supremam deductus ægritudinem, quærebat ad propria reverti, sed invalescente ægritudine, in itinere apud Berythum vitam finit.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI OCTAVIDECIMI. .

INCIPIT LIBER OCTAVUSDECIMUS.

CAPITULUM I.

Rainaldus de Castellione, princeps Antiochenus, patriarcham Antiochenum ignominiose tractat :
ille in regnum confugit. Oritur fames valida super terram.

A. 1153. Interea Rainaldus de Castellione, qui domini Raimundi, principis Antiocheni viduam duxerat, de quo facto superius diximus, videns quia domino patriarchæ factum non multum placuerat ab initio, et adhuc in eodem perseverabat, suspectas ejus omnes habebat vias. Ille autem tanquam vir et ditissimus et potens, et supremæ auctoritatis, libere satis, tam de ejus persona, quam de ejus actibus, tum in secreto, tum in publico sæpius loquebatur. Erant autem nonnulli, sicut in talibus frequenter solet contingere, qui hujusmodi verba, odiorum fomitem quærentes, reportabant: unde motus in indignationem et iram inexorabilem princeps, domino patriarchæ violentas injecit manus; et ausu diabolico captum, in castellum quod civitati Antiochenæ supereminet, ignominiose deduci fecit : quodque satis videtur abominabile, sacerdotem longævum, Petri Apostolorum principis successorem, virum ægrotativum, et pene perpetuo infirmantem, nudo capite, et melle delibuto, per diem æstivum in sole ferventissimo compulit sedere, nemine contra solis importunitatem præbente remedium, vel gratia pietatis muscas abigente. Hoc audiens dominus rex Hierosolymorum, in stuporem raptus, viri dementis admirans insaniam, et præ admiratione in se ipso deficiens, missis venerabilibus nuntiis, domino Frederico Acconense episcopo, domi-

LI DISHUITIEMES LIVRES.

CHAPITRE I.

De la grant cruauté que Renauz de Chasteillon fist au patriarche.

Or nos parlerons un pou de ce qui avint en Antioche. Renaut de Chastellon qui ot prise à fame la fame le conte Raimont, si com vos avez veu desus, vit bien que ses avancemenz avoit molt despleu au patriarche de la vile, ne encor ne li plesoit il guieres; et li fist l'en entendant comment il porchaçoit en toutes manieres que ce fust depecié qui fet estoit, por ce si le douta molt; et cil qui estoit et riches et puissanz et molt creuz par toute la cité parloit de lui en apert et à consseill comme celui qui ne doutoit guieres et pou le prisoit. Maintes genz raportoient encore poiors les paroles que cil ne les disoit, si comme il seut avenir en tex choses. Li princes qui estoit noviaux hom en fu molt correciez et molt troblez, si que à ce le mena li granz corroz, qu'il fist oeuvre d'ome hors del sen, car il fist prandre le patriarche et mener el donjon d'Antioche. Après fist il encor gregnor deablie, car cil qui estoit evesques et prestres sacrez el leu monseignor seint Pierre, qui vielz estoit et maladis, fist lier el somet de la tor, et le chief tout oindre de miel, et fu ilec au souluel ardant en un jor d'esté, toz seu souffri le chaut et les mouches à grant torment. La parole en vint au roi de Jerusalem

no Radulpho ejus cancellario, per eos litteras dirigit, et auctoritate regia prædictum dementem corripit, et a perpetrata redire monet insania. Ille autem visis nuntiis, et regiis perlectis apicibus, postquam eum multis affecerat contumeliis, remisit liberum, bona etiam quæ ab eo et suis violenter rapuerat plene restitutis. Tandem vero dominus patriarcha Antiochenam deserens diocesim, in regnum se contulit Hierosolymorum. Ubi a domino rege et ejus matre discretissima, domino quoque patriarcha, et regni universis episcopis benigne habitus, per aliquot mansit annos. Facta est autem anno sequenti fames valida super universam terram : et iratus nobis Dominus, omne firmamentum panis contrivit, ita ut tritici modius aureis quatuor venderetur. Quod nisi fuisset frumenti copia, quæ in urbe Ascalonitana, ea devicta, inventa est, fame regionem oppugnante, populus pene deperisset universus. Sequentibus tamen annis, ex quo regio Ascalonæ adjacens, quæ annis quinquaginta metu hostilitatis inculta jacuerat, postquam agriculturalum curam¹ sensit, et populus regionis, metu hostium propulsato, libere terram exercere potuit, tanta universum regnum replevit ubertate, ut omne quod effluerat tempus, habita comparatione ad præsens, jejunum et sterile merito quis posset appellare. Diu enim culturæ nescia, vomeris usum non sustinens, integris in se subsistens viribus, postquam rusticam sensit adesse sollicitudinem, credita semina, cum fœnore multiplici, et fructu sexagesimo reportavit.

CAPITULUM II.

Defuncto Anastasio, substituitur ei Adrianus : imperator Fredericus Romæ coronatur : inter papam et regem Siciliæ Wilelmum graves oriuntur inimiciæ.

Dum hæc in partibus geruntur Orientalibus, Romæ defuncto domino Anastasio papa quarto², substitutus est ei dominus Hadrianus tertius : hic Anglicus

qui en fu trop esbahiz, et tint à trop grant merveille comment cil pot estre menez à fere si grant desverie. Tantost envia à lui l'evesque Ferri d'Acre et Raol son chancelier, et molt le blasma par eulz et par ses letres, si li commanda que si chier com il avoit quan qu'il avoit en la terre qu'il le delivrast : cil le fist sanz reprandre la parole, et toutes les choses li randi qu'il avoit tolues à lui et à sa gent. Cil quant il fu forz^a de prison, lessa la terre d'Antioche et s'en vint el realme de Jerusalem. Li rois et sa mere, la bone dame, et li patriarches et li autre prelat del païs le reçurent à grant honor et à grant joie, et demora entr'eux ne sai quanz anz. Il avint en l'an qui vint après que une grant faute de blé et grant famine fu en la cité de Surie, si que il sembloit que Nostre Sires fust correciez à son pueple. Molt orent^e les genz grant mesese, car un mui de blé qui molt estoit petiz, en la terre estoit un besan vanduz. Se ne fust li blez qui fu trovez en Escalonne quant ele fu randue, li plus de la menue gent fussent mort de faim. Quant vint après que l'en pot gueangnier la terre de la cité d'Escalonne qui molt longuement s'estoit reposée, car ele avoit esté oiseuse un an et plus, porce que l'en ne l'osoit coutiver por la poor des coreors, mès lors ele aporta si grant foison de blé que touz li païs en fu repleniz.

CHAPITRE II.

Comment li affaires de la terre d'Occidant estoient troublez.

Tandis comme ces choses aloient einsint ès parties d'Orient, à Rome fu morz li apostoles Anastaises ; après lui fu mis el siege monseignor saint pere Andrius, li tiers. Cil

¹ *Culturam*. A. — ² *Secunda die mensis Decembris*, an. D. 1154. ^a *Al. escapez.*

A. 1154. natione, de castello Sancti-Albani, apud Avinionem civitatem Provinciæ, in Arelatensi diocesi, abbas fuit canonicorum regularium in ecclesia sancti Rufi; unde ad ecclesiam Romanam a domino bonæ memoriæ Eugenio vocatus, in episcopum Albanensem ordinatus est, Nicolaus nomine. Hic defuncto domino Anastasio, qui prædicto domino Eugenio successerat, de Norvegia, Occidentali et ultima provincia, ad quam missus fuerat ab eodem legatus, electioni interfuit, et a clero et populo unanimiter electus est, et Hadrianus appellatus. Contigit autem eodem anno, quod dominus Fredericus Theutonicorum rex, nondum tamen imperator, in Italiam cum infinita suorum manu descenderat, et Dertona, una ex urbibus Lombardiæ, quam diu obsederat, subacta, Romam venire, et ibi coronari disposuerat. His autem diebus, inter dominum papam Adrianum, de quo prædiximus, et regem Siciliæ dominum Wilelmum, domini Rogerii bonæ memoriæ filium, graves ex causis quibusdam ortæ erant inimicitiae: ita quod usque ad odium manifestum, et guerram noxiam prodierat res, ita ut sententiam excommunicationis dominus papa in eum jacularetur. Dominus tamen Fredericus, de quo prædiximus, propositum urgens, accelerato itinere, infra paucos dies de Lombardia Romam venerat, ita ut subitus ejus adventus domino papæ, et universæ ecclesiæ Romanæ suspectus esset admodum. Tandem per internuntios pacis ordinatores, interpositis conditionibus solitis, in ecclesia beati Petri solemniter et ex more, sexto kalendas Julias coronatus est, et Augustus appellatus: inde subsecuto triduo, ambo sub civitate Tiburtina, in loco qui dicitur ad pontem Lucanum, festo die sanctorum Apostolorum Petri et

estoit nez d'Angleterre, del chastel de saint Abau; Nicolas avoit non, povres clers, passa la mer et vint à escole en la cité d'Avignon, puis se rendi en une abaïe de chanoines ruillez, dehors les murs de cele cité, qui estoit de saint Just, dont il fu puis abés. L'apostoile Eugenes oï parler qu'il estoit sages hom et religieux, l'envoia querir et le fist evesque d'Albane; puis fu envoiez legaz en la terre de Norvegue qui est outre Danemarche. Novelement en estoit venuz quant l'apostoile morut, si fu esleuz après lui, si comme je vos ai dit, et fu nommez Endriens. [Ne demora guieres porce qu'il quenoissoit bien la malice et la mescreance de ceus d'Avignon, le siege de l'abaïe dont il avoit esté abés osta d'ilec et la mist dehors la cité de Valance. Lors fist del siege une bele yglise qui encor i est, et molt riches edifices.] Del leu où l'abaïe fu, fist prioré, et establi que la nouvelle abaïe qui est près de Valence obeiroit à l'evesque d'Avignon. En ce tens qu'il fu noviaux apostoles avint que Ferris qui estoit rois d'Alemaigne, mès n'estoit mie empereres encore, vint en Lombardie à molt grant ost et assist une cité qui a non Descoine. Quant il i ot sis une piece, il la prist à force. Lors s'apenssa qu'il iroit à Rome et là se feroit queroner à empereor; mès il avoit lors granz contanz entre l'apostoile et le roi Guillaume de Sezille qui fu filz le roi Roger. Tant estoit li descorz montez entr'aus que l'apostoile l'avoit escommenié et li rois le guerroit. Li rois Ferris se hasta de sa besoigne fere dedanz brief tens, passa Lombardie et Toscane et vint à Rome soudainement. L'apostoile et li chardonal furent molt esfreez et orent soupeceneuse sa venue, mesages li envoierent; tant parlerent preudome entr'ax qu'il s'accorda ès couvenances que li empereor suelent fere. Lors vint avant et fu coronez à grant feste en l'iglise monseignor saint Pere de Rome, el mois de juing, le jor de feste monseignor saint Jehan et saint Pol. Trois jorz après la feste monseignor saint Pere, fu li apostoiles et li empereres ensemble desoz la cité de Timbres en un leu qui a non Pont Lucan. L'emperere porta corone. Hec li apostoiles fu revestuz de ses aornemenz molt riches, et firent sa sollempnité de clers et de lais à grant joie. Lendemain parti li uns del autre en bone pès. L'empereres se trest

Pauli, hic imperiali schemate decoratus, ille summi pontificatus singularia habens insignia, junctis agminibus, exultantibus clero et populo, processerunt laureati. Unde post diei festi consummationem, in bona pace divisi abinvicem, dominus Imperator ad partes properavit Anconitanas, quo eum imperii cura trahabat, domino papa circa partes Romanas, in montanis urbibus moram faciente. Interea rex Siciliae Beneventanam urbem, ecclesiae Romanae familiare domicilium, principibus suis mandat obsideri, et urgentissimis angustiis ejus præcipit arctari habitatores. Quod verbum dominus papa moleste ferens supra modum, vicem ei æqua lance volens refundere, principes proprios contra eum nititur armare: nec in ea parte fraudatus est a desiderio suo. Nam potentissimum regni sui comitem, ejusdem regis amitæ filium Robertum videlicet de Bassavilla, cum multis aliis viris nobilibus, quibus auxilium consiliumque Romanae ecclesiae perpetuo non defuturum pollicebatur, contra eum insurgere persuasit. Exules quoque, quos tam ipse quam pater ejus de regno ejiciens, bonis fecerat extorres paternis, viros inclytos, et potentes, dominum videlicet Robertum de Surrento, principem Capuanum, comitem quoque Andream de Rapacanina, et alios multos, exhortationibus suis provocaverat, ut in regnum redirent, et ad jure hereditario sibi debitas accederent possessiones, Romanam ecclesiam in perpetuum eis non defuturam, in verbo pontificali spondens eis firmissime. Utrumque nihilominus, imperatorem Romanorum videlicet et Constantinopolitanum, alterum ore ad os, et manifeste, qui adhuc erat in Italia; alterum vero per litteras, sed occulte, ad occupandum Siculi regnum sollicitat.

vers Ancone por les aferes de l'empire, li apostoiles remest près de Rome ès montaignes où il demoroit por l'esté. Li rois Guillaume de Sesille qui guerroyoit l'apostoile, fist aseoir à ses barons la cité de Bonivant qui estoit propre chose de l'iglise de Rome, et commanda que l'en destrainsist ceus de la vile. L'apostoile en fu molt correciez quant il oï cele novele, si revolt essayer de lui afebloier son pooir et soutraire les cuers de sa gent, si comm il fist; car un molt puissanz de son reaume qui estoit filz de sa tante, mist encontre lui, Robert de Basseville avoit non, et autres chevaliers assez à qui il promist que l'aide et li conssauz de l'iglise de Rome ne leur faudroit ja. Autres grant barons meismes qu'il avoit deseritez reçut l'apostoile en sa grasce por fere guerroyer le roi Guillaume, car il estoient haut home et buen chevalier del país: li uns avoit non Robert del Suitant, princes de Capes, li autres Andris de Rapetanine qui l'apostoile amonesta molt qu'il s'en ralassent en leur heritages et le preissent par force, car il lor aideroit viguerousement de genz et d'armes et d'avoir. Il parla de bouche à l'empereor Ferri et ses letres envoa à l'empereor Manuel de Costantinoble; embe-
dui les amonesta et por qu'il alassent en Sezille et preissent le reaume par force, mès li uns des empereors ne sot mot de l'autre.

CAPITULUM III.

Inter dominum patriarcham et fratres Hospitalis quæstiones suscitantur de decimis, et quibusdam injuriis, quæ ab ecclesiis eis inferebantur.

Sic ¹ igitur dum in Italia turbantur tam ecclesiæ, quam regni Siculi negotia, non fuit quoque tractus Orientalis noster absque turba. Nam per idem tempus, urbe Ascalonitana divino favore Christianis restituta, cum regni satis prospere procederent negotia, lætis frugibus, cœpit inimicus homo superseminare zizania, et a Domino præstitæ invidere tranquillitati. Raimundus enim magister domus Hospitalis, una cum fratribus suis, eodem spiritu repletis, licet alias vir religiosus et timens Deum crederetur, tam domino patriarchæ, quam cæteris ecclesiarum prælatis, multas tam super parrochiali jure, quam super jure decimationum, cœperunt inferre molestias: nam a suis episcopis excommunicatos, vel nominatim interdictos, et ob scelera sua separatos ab ecclesia, ad divinorum celebrationem, passim et sine delectu recipiebant; ægrotis eisdem et viaticum et supremam unctionem, mortuis vero sepulturam non negabant. Ob enormia vero commissa, si quando silentium ecclesiis universis, vel alicujus civitatis, vel cujuslibet municipii imponebatur, hi primum et campanarum pulsatione, et vociferatione solito majore interdictos populos ad divina vocabant, ut oblationes et cæteras obventiones matricibus ecclesiis debitas, ipsi haberent, et aliis lugentibus, soli ipsi lætarentur. Obliti illius verbi egregii prædicatoris²: *Gaudete cum gaudentibus, et flete cum flentibus*. Sacerdotes suos, nec admittentes juxta sanctorum antiquam sanctionem decretorum, locorum episcopis præsentabant, ut cum eorum conscientia in suis diocesibus divina celebrarent; nec abjicientes, sive juste

CHAPITRE III.

Comment li Hospitalier faisoient grant outrage au clergé.

En ceste maniere estoient troblé li afere par la terre d'Itaille, ès parties d'Oriant re-
commança à sordre uns troubles molt granz et perilleus, car puisque la cité d'Escalonne fu prise et li reumes estoit em bon point et em pès, li deables qui tozjorz aime contanz, i sema une noise tele comme ge vos dirai. Raimonz, li mestres de l'Ospital, qui estoit en autres choses tenuz à preudome et à religieux, et si freres meismes qui estoient en ce corage, avec lui commancerent à fere tort au patriarche et à toutes autres iglyses de la droiture de parochage et de leur dismes; car quant li prelat avoient aucun de lor parossiens escomeniez et entrediz por leur forzez, li Ospitalier les recevoient en leur iglises à messes et à toz autres sacremenz; car quant cil estoient malade, par leur requeste leur donoient le cors Nostre Segnor et après la mort les enterroient dedans leur cimetires. Sil avenist aucune foiz que por les forzez aus princes entredeissent aucune cité où autres terres en que li Opitaus eust meson, lors fesoient soner li Ospitalier lor cloches efforcement et chantoient plus haut que devant en leur chapeles. Li entredit ne fussent jà refusé, porce que lors avoient plus offrandes quant les autres iglises estoient closes. Ne tenoient pas bien la parole saint Pol qui dit que l'en se doit esjoir avec les esjoissant et plorer avec les ploranz. As paroisses qu'en lor avoit donées, metoient provaires à lor volentez, sanz parler à evesques de qui il deussent tenir la cure. Quant cil leur desplesoient, il lor toloient les paroisses sanz commandement d'autrui.

¹ Hic. A. B.

² Ad Rom. XII, 15.

sive injuste, hoc notum faciebant episcopis. De prædiis autem suis, et universis redivis, quocunque jure ad eos devolutis, omnino decimas dare negabant. Hæc omnium querela adversus eos pontificum; hæc jactura omnibus cathedra- libus ecclesiis, ubique ab eis irrogabatur: specialiter autem domino patriarchæ, et sanctæ Hierosolymorum ecclesiæ, hanc Christianis omnibus odibilem infere- bant injuriam: nam ante sanctæ Resurrectionis ecclesiæ januas, in ipsius con- temptum, et contumeliam ecclesiæ, ædificia cœperunt erigere multo sumptuo- siora et sublimiora plurimum, quam illa habet ecclesia, quæ Domini Salvatoris in cruce dependentis pretioso dedicata est sanguine, et ei post crucis patibulum in seipsa gratissimam præstitit sepulturam. Insuper quotiescunque de more do- minus patriarcha, ut ad populum loqueretur, ad locum in quo mundi Salvator pro salute nostra pependit, et totius orbis celebrata est apud eum copiosa re- demptio, ascendebat, ipsi ut ejus actibus et dispensationi sibi creditæ aliquod præstarent impedimentum, pulsatis campanis tot et tantis studiose, et tam diu, ut nec domini patriarchæ sermo sufficeret ad clamandum, nec populus eum licet multum laborantem audire merebatur; cumque super hujusmodi temeritate sæpius conquereretur dominus patriarcha ad cives, et eorum, præsentibus ar- gumentis, deprehenderetur malitia, conventi a pluribus, incorrigibiles inventi sunt, comminantes etiam se aliquando graviora molituros. Quod et factum est: nam etiam usque ad eam temeritatem, ausu diabolico et spiritu furoris concepto, pervenerunt, ut armis correptis, tanquam in domum alicujus gregarii irrum- perent in prædictam Deo amabilem ecclesiam, et sagittas tanquam in speluncam latronum jacularentur multas: quas postmodum collectas, et redactas in mani- pulum, ante locum Calvariæ, ubi crucifixus est Dominus, fune dependentes, et nos ipsi vidimus, et alii viderunt infiniti. Hujus autem tanti mali primitivam

De toutes les teneures et de toutes les rentes que il pooient tolir, en toutes manieres toloient les dimes à toutes iglises. Cil grevemenz coroit par toute la terre d'outre mer où li Opitaus avoit point de pooir; mès sus toz les autres en estoit li patriarches de Jerusalem domachiez et l'iglise del Sepulcre grevée. Une autre chose firent il: car devant le leu où Nostres Sires fu crucefiez por nos et devant la sainte iglise où li Sepulcres est où Nostre Sires reposa morz et resucita jus, commancerent il à fere par granz despens et par granz outrages hautes mesons plus que l'iglise n'estoit et granz édifices près d'ilec. Maintes foiz avint que li patriarches voloit fere le sarmon au pueple et mostrer à la gent qu'il devoient fere et de qui il estoit bien qu'il se gardassent, li Hospitalier por lui troubler et correcier fesoient lors à cele ore à leur clers soner toz leur sainz en- semble, si que les genz ne pooient oïr le buen home qui s'efforçoit de crier por dire la parole Nostre Seignor. Li patriarches leur mostra maintes foiz et s'en plaint as gregnors homes de la sainte cité. Cil em blasmerent les mestres et les freres et leur prierent molt doucement qu'il s'en amandassent; cil n'en respondirent onques nule mesure, einz distrent qu'encor le feroient il pis. Il en tindrent bien covant, car un jor avint qu'il furent si troublé et en tel forssenerie les esmuz les enticemens du deable, qu'il coru- rent as armes ne oncques tant ne porterent d'anor au plus saint leu qu'il soit en terre, c'est l'iglise del Sepulcre, qu'il n'i vossissent entrer à force ausi comme en une meson de larrons et trestrent au mostier grant plenté de sajetes que li abiteor conqellirent puis et pandirent el leu de mont Escalvaire toutes liées ensemble, si que maintes genz les virent qui s'en merveillierent. La racine de ce mal sordi par achoison de l'iglise de Rome qui ne s'emprist pas si bien garde com mestier fust, car ele soustrest la meson de l'Ospital del pooir et de l'obediance del patriarche souz qui ele avoit lon-

A. 1154.

originem Romana ecclesia, licet fortasse nesciens, nec multo ponderans libramine, quid ab ea peteretur, diligenter considerantibus videtur intulisse: nam locum prædictum, a domini patriarchæ Hierosolymitani jurisdictione, cui diu et merito subjacuerat, emancipavit indebite: ut nec ad Deum, timorem; nec ad homines, nisi quos timent, habeant reverentiam. Nec tamen omnes uno iudicio et sublata discretionis differentia, in hanc Deo odibilem, et vitiorum matrem omnium, involvimus superbiam, credentes vix posse contingere, ut in tanto corpore omnes eodem gradientur itinere, et sit nulla differentia meritorum. Ut autem, ex quam modico jactu seminis, tantum locus memoratus ceperit incrementum, quamque indebite contra Dei ecclesias recalcitraverit, et usque hodie recalcitrare non desinat, sumpto aliquantulum altius exordio, præsentiduximus mandandum historiæ, veritatis regulam omnino, auctore Domino, non prætermittentes.

CAPITULUM IV.

Describitur, unde habuit ortum et initium domus Hospitalis.

Regno Hierosolymorum cum universa Syria et Ægypto, cum adjacentibus provinciis, peccatis nostris exigentibus, in manus hostium nominis et fidei Christianæ, secundum quod antiquæ tradunt historiæ, devolutis: quod tempore domini Heraclii Romanorum imperatoris, invalescentibus contra eum Arabiæ populis, certum est accidisse: non defuerunt de Occidentalibus multi, qui loca sancta, licet in hostium potestate redacta, aut devotionis, aut commerciorum, aut utriusque gratia, visitarent aliquoties. Inter eos autem qui negotiationis obtentu, de Occidentalibus per illa secula, loca prædicta adire tentaverunt,

guement esté, et leur dona si granz previlleges que onques ne priserent clers ne laissent ceus non que il doutèrent; ne mie por ce la verité ne doit on pas celer. Cil ordres a puis eu maintes foiz si grant mestier à la terre d'outremer, aux povres Crestiens hebergier et soutenir et ensevelir ceuls qui moroient, et en faire maintes autres oeuvres de charité. Les anemis de la foi ont, li frere de l'Ospital, guerroyez viguerieusement; assez jà puis eu de pseudomes qui por l'aide Nostre Segnor ont leur ames salvées en cel ordre, et qui ne s'accordoient mie aus outrages ne as orguelx quant il les veoient feire aus autres. Porceque vos sachiez dont cele religion mut premierement et comme ele à grant tort de corre sus les prelatz de sainte iglise, je vos commencerai l'estoire un pou de loing; premierement ferai entendre la chose et si n'i metrai severité non.

CHAPITRE IV.

Comment li Hospitalier orent petit commencement.

Quant li reaumes de Iherusalem et de toute la terre de Surie et d'Egypte estoient en la main des Sarrazins, si que li Crestien n'i avoient point de pooir, si comme vos oïstes au commencement de ce livre, que ce avint el tens l'empereore Eracle; quant li Turc d'Arrabe vindrent en ces terres à gregnor pooir que cil n'avoit, maint buen Crestien d'outre la mer vindrent puis en Iherusalem em pelerinage por visiter les sainz leus que li mescreant avoient surpris et tenoient moins à honeur que mestier ne fust. Assez en i avoit autres Crestiens qui venoient por marcheandise. Entre les autres qui por ceste chose vindrent, si ot marcheanz qui venoient d'Itaile, d'une cité de Puille qui a non Malfe: cele citez siet entre la mer et montaignes; devers la partie d'orient li siet cele citez renommée Salerne, à set milles près d'ilec, si comme l'en vet à la marine; devers

fuerunt viri de Italia, qui ab urbe quam incolunt dicuntur Amalfitani. Est autem Amalfia civitas inter mare et montes eminentissimos constituta, ab oriente habens urbem nobilissimam Salernum, vix septem miliaribus marino ab ea distantem itinere; ab occidente vero Surentum, et Neapolim Vergilianam; ab austro vero Siciliam, ducentis miliaribus, plus minusve modico, remotam, Tyrrheno mari interjacente. Hujus regionis habitatores, ut prædiximus, primi merces peregrinas, et quas Oriens prius non noverat, ad supra nominatas partes lucri faciendi gratia inferre tentaverunt: unde et optimas condiciones apud illarum partium præsides, pro rebus necessariis quas inferebant, et sine difficultate accessum, et populi nihilominus gratiam merebantur. Possidebat illis diebus princeps Ægyptius universas maritimas regiones, a Gabulo civitate, sita in littore maris juxta Laodiciam Syriæ, usque in Alexandriam, quæ est novissima civitas Ægypti. Et per præsides singulis civitatibus deputatos, imperium suum late reddebat formidabile. Prædicti vero Amalfitani tam regis quam principum suorum plenam habentes gratiam, loca universa, quasi negotiatores et tractatores utilium, tanquam merces circumferendo, confidenter poterant circumire: unde et traditionum paternarum non immemores et fidei Christianæ, loca sancta, quoties opportunitas dabatur, visitabant: non habentes autem in eadem urbe familiare domicilium, ubi moram possent facere aliquantulam, sicut in urbibus habebant maritimis: congregatis de suo populo, quotquot ad opus conceptum poterant convocare, calypham Ægyptium adeunt, et obtenta familiarium ejus gratia, petitionem suam scripto porrigunt, et votis consone recipiunt impetratum.

A. 1154.

soluel couchant li est Surrantz et Naples, la citez Virgile; devers midi li siet la terre de Sezile. Près d'ilec, entor deus milles, entre deus est une petite mer que l'en clame le Fart de Mechines; li abiteor de cele cite que ge vos ai dite, porterent premierement por guaengnier les marcheandises que li Turc n'avoient onques mès veues et molt les amoient, por ce leur en savoient li ballif bon gré, salvement les conduisoient par lor pooirs et leur fesoient biau semblant et graces en maintes choses. Li califfes d'Egypte tenoit lors toutes les terres de la marine dès la cité de Gibel qui siet près de la Liche de Surie, jusque en Alixandre; molt se fesoit cil puissanz hom servir et douter par les bailliz qui li gardoient ses citez. Cil marcheant de Malfe avoient plenierement l'acointance et la grasse del prince et des barons, si que il pooient seurement aler par le país por vendre leur marcheandises et achater autres. Il estoient buen Crestien et toutes les fois qu'il venoient en Iherusalem, volentiers aloient fere leur oroisons par les sainz leus de la cité. Il n'avoient en la vile point de meson, si leur estoit granz grevemenz, por ce si s'apensserent qu'il demanderoient au calife une place dedanz Jerusalem où il feroient une meson por les genz de leur citez quant il vandroient en la vile. Leur requeste mistrent en un escrit que il baillierent à un grant prince d'Egypte. Cil otroia tantost ce qu'il requeroient.

CAPITULUM V.

Quomodo Ægyptius calypha ad petitionem Amalphitanorum, locum eis designari præcipit, ubi ecclesiam ædificent.

Scribitur ergo Hierosolymorum præsidi, ut viris Amalfitanis, amicis, et utilium introductoribus, locus Hierosolymis juxta eorum desiderium, in ea parte quam Christiani habitant, ad construendum ibi domicilium, quale voluerint, designetur amplissimus. Erat autem civitas, sicut et hodie est, in quatuor partes pene divisa æqualiter, ex quibus sola quarta, in qua sepulchrum Dominicum situm est, fidelibus concessa erat ad habitandum; reliquas autem cum templo Domini, soli infideles habebant domesticas. Designatur ergo eis de mandato principis, qui sufficiens videbatur ad construenda necessaria locus, sumptaque a negotiatoribus quasi per symbolum pecunia, ante januam ecclesiæ dominicæ Resurrectionis, quantum vix lapidis jactus est, monasterium erigunt, in honore sanctæ et gloriosæ Dei genitricis, perpetuæque virginis Mariæ, simul cum et iis officinis, quæ ad usus monachorum et suæ gentis hospitum susceptionem poterant aliquam præstare commoditatem. Quo facto de partibus suis, tam monachos quam abbatem transferentes, locum regulariter instituunt, et Domino conversatione sancta reddunt placabilem. Et quoniam viri Latini erant, et qui locum fundaverant, et qui in religione conservabant, idcirco ab ea die usque in præsens, locus ille monasterium de Latina dicitur. Accedebant etiam per illa nihilominus tempora, ut loca deoscularentur venerabilia, sanctæ viduæ et continentes, quæ timoris oblitæ feminei, et periculorum quæ multiplicia occurrebant, non habentes formidinem : quibus advenientibus, cum non esset intra septa monasterii, ubi colligerentur honeste, congrua satis provisione procuratum est ab eisdem sanctis viris, qui locum fundaverunt, ut advenientibus devotis feminis, non deesset seorsum oratorium, domus familiaris et locus

CHAPITRE V.

De ce meismes.

Au ballif de Jerusalem vindrent les letres de par le califfe en que il lor mandoit que il, as citeains de Malfé qui estoient si ami et fesoient grant preu en sa terre, feist baillier et delivrer en Jerusalem, en cele partie qui est abitée de Crestiens, une grant place à fere herberjage. Cele citez estoit lors si comme elle est ore, devisée par qatre parties assez vielment, seulement l'une de cez parties tenoient li Crestien en que l'iglyse del Sepulcre siet, toz li remenanz de la vile et li temples Nostre Segnor estoit abitez de mescreanz. Cil qui ot oï le commandement son segnor, le fist volentiers, et delivrement, devant l'iglyse del Sepulcre, bien au giet d'une pierre, leur bailla une place assez grant. Li marcheant cuellirent une taille entr'aus et orent tant d'argent que il firent ilec une iglyse en l'anor de la gloriexe vierge qui le filz Dieu porta. Ilec firent mesons et ofices qui mestier avoient à religions de moines; après, ilec meismes, firent buens herberjages por recevoir les ostes de leur païs. Quant il orent ce bien acompli, ne demora guieres après que il firent venir moines et abé de lor terres, si que cil leus fu une abaïe où l'en servoit Nostre Seignor; et por ce que dedanz la sainte cité n'avoit guieres Crestiens qu'il ne fussent Juif ou Hermin fors iceus qui estoient Latin, li mostiers fu apelez dès lors jusques à ce jor dui li mostiers de la Latine. En cele seson meismes avint mainte foiz que bones

in diversorio. Tandemque divina favente clementia ordinatum est ibi monasterium in honore piæ peccatricis, Mariæ videlicet Magdalenæ; et sorores sub certo numero, ad obsequium adventantium mulierum constitutæ. Confluebant etiam per illa periculosa tempora nonnulli ex aliis gentibus, tam nobiles quam secundæ classis homines, quibus quoniam ad sanctam civitatem non nisi per terras hostium erat accessus, de suis viaticulis cum ad urbem pervenissent, omnino non fiebat residuum: sed miseros et inopes ante civitatis portam, tam diu cum summo labore, fame, siti, et nuditate expectare oportebat, quousque dato aureo numismate urbem eis licebat introire. Ingressis autem, et locis sanctis ex ordine peragatis, non erat eis vel ad unum diem refectionis spes ulla, nisi quantum eis de prædicto monasterio fraterne ministrabatur: nam omnes alii civitatis habitatores Sarraceni erant et infideles, excepto domino patriarcha, et clero et popello misero Surianorum; qui diebus singulis tot angariis, parangariis, et sordidorum munerum præstationibus vexabantur, ut vix sibi, in suprema paupertate constitutis, in continuo timore mortis, liceret respirare. Nostris ergo miseris, et ad supremum afflictis et egentibus, cum non esset qui tectum præberet, procuratum est a beatissimis viris, qui monasterium Latinorum incolebant, ut misericorditer victui et tegumento detrahentes, ad opus talium, intra ambitum sibi designatum, xenodochium erigerent, ubi tales sanos vel ægrotantes colligerent, ne fragmentorum utriusque monasterii, tam virorum quam mulierum, ad quotidianam sustentationem qualemqualem, aliquid ministraretur. Erexerunt etiam in eodem loco altare in honore beati Joannis Eleymon. Hic vir Deo placens, et per omnia commendabilis, natione fuit Cyprius: tandem suffragantibus meritis, factus est Alexandrinus patriarcha, vir in operibus pietatis singulariter excellens, cujus pia studia et liberales elemosynas in perpetuum enarrabit omnis ecclesia sanctorum. Unde et a sanctis Patribus vocatus est Eleymon, quod interpretatur, misericors. Huic autem loco venerabili, quod ita caritative se porrigebat ad homines, neque reditus erant, neque pos-

fames qui joenes estoient venoient en Jerusalem em pelerinage et por besier les sainz leus por amor de Nostre Seigneur, si que de Malfe et des autres terres en i avoit assez; vers la gent de leur langage se traoient volentiers, mès cil de la vile ne voloient mie herbergier les fames por poor de pechier. Quant li preudome qui ce avoient establi virent ce, tantost il mistrent de lor aumones et firent près d'ilec une petite iglyse en l'anor de sainte Marie Madelaine, et mesons asez bones por les pelerins recevoir; serors i establirent qui estoient randues là por herbergier celes qui i vendroient. Et porce que li tens estoit lors perilleux à la gent de nostre foi, emins en i venoit des pelerins gentis homes et autres genz qui volentiers herberjassent en ces leus, porce qu'il estoient povre et soffrentens quant il estoient venuz là, car il les estovoit touz à passer parmi la terre qui estoit toute de Turs, et quant il estoient venuz à la porte de Jerusalem ne pooient enz entrer se chascun ne paioit un besant. Lors quant il estoient en la vile, n'avoient dont il se poissent soutenir se tant non com cele meson leur donoit, car toutes les genz de la vile estoient d'autre foi ou d'autre language, dont cil de nostre foi estoit molt grevé. Quant les bones genz qui ce leu tenoient virent ce, tant il mistrent del leur que il firent dedanz leur aceinte une meson Dieu por herbergier les povres pelerins; de ces deus mesons de moines et des randues avoient aucunes soutenances. Ilec meisme firent il une iglise en l'anor monseignor seint Jehan Eleymon. Icil Jehans fu nez en Chypre, sainz hom et religieux, par sa bonté fu il pris patriarches d'Alixandre; là fist maintes bones huevres et fu molt larges en asmones; por ce l'apelerent li saint pere qui lors estoient Elyemon, qui

A. 1154.

sessiones; sed prædicti Amalfitani annis singulis, tam qui domi erant, quam qui negotiationes sequebantur, collecta inter se quasi per symbolum pecunia, per eos qui Hierosolymam proficiscebantur, abbati qui pro tempore ibi erat, offerebant, ut inde fratribus et sororibus ad victum et tegumen provideretur, et de residuo fieret advenientibus Christicolis in xenodochio aliqua misericordia. Ita ergo per multorum annorum curricula, quousque placuit summo rerum opifici, civitatem illam, quam proprio cruore mundaverat, a superstitionibus gentilium purgare, sub iis conditionibus mansit¹ locus ille. Adveniente namque christiano populo, et principibus a Deo protectis, quibus regnum illud Salvator tradi voluit, in monasterio feminarum inventa est abbatissæ fungens officio, quædam Deo devota et sancta mulier, Agnes nomine, nobilis secundum carnem, natione Romana: quæ etiam postquam civitas restituta est fidei Christianæ, per aliquot vixit annos. Et in xenodochio similiter repertus est quidam Geraldus, vir probatæ conversationis, qui pauperibus in eodem loco tempore hostilitatis, de mandato abbatis et monachorum, multo tempore devote servierat: cui postea successit Raimundus iste, de quo nobis sermo est in præsentī.

CAPITULUM VI.

Patriarcha cum plurima parte episcoporum Orientalium, Romam proficiscitur, ad Adrianum papam.

Sic ergo de tam modico incrementum habentes, prædictæ domus fratres, prius a jurisdictione se subtraxerunt abbatis: deinde multiplicatis in immensum divitiis, per ecclesiam Romanam a manu et potestate domini patriarchæ sunt emancipati: qua perniciose libertate impetrata, nullam prorsus ecclesiarum

vaut autant comme *plains de misericorde*. Ces trois iglises que je vos ai devisées n'avoient rantes ne possessions, mès cil marcheant de Malfé et li autre meismes qui de leur cité ne se mouvoient, fesoient chascun an taille, et tolloient tant d'avoir que par la main l'abé qui tout recevoit, estoient sostenu li frere et les serors de cele abaïe; del remenant fesoit en tant de bien comme l'en pooit ès povres de cele Meson Dieu. En cele maniere que vos avez oï fu cil leus sostenez par lonc tens, einçois que la cité de Iherusalem fust prise par les Crestiens; mais quant li Sarrazin furent gité des seinz leus et la mescreandise fu espurgiée, vaillant baron qui conquistrent la terre par la grace Nostre Segnor, troverent dedanz l'abaïe des fames une molt vaillant abaesse sainte fame et religiexe, née fu de Rome, de haut lignage. Dedanz l'abaïe des homes troverent un home qui estoit de buene vie, Girauz avoit non; icil par le commandement l'abé et les moines servi longuement en la Maison Dieu tandis com li Sarrazin gardoient la vile; après celui fu mestres cil Raimonz dont ge vos ai parlé, qui lors gouvernoit l'ordre de l'Ospital.

CHAPITRE VI.

Comment li Hospitalier furent exent.

De si petit commencement vindrent li Ospitalier el grant pooir où il sont. L'en leur commança à doner de granz asmones por les povres soutenir. Quant il virent qu'il se pooient soffrir des biens fez à ces deus abaïes qui maintenuz les avoient, tantost porchacierent previlieges qu'il ne feissent riens por l'abé; après ce commencerent à croistre

¹ Jacuit. B. C.

prælati deinceps exhibentes reverentiam, decimas sibi ex quibuscunque prædiis ad se quocunque jure devolutis, penitus negant. Hoc exemplo multa de iis locis, quæ dicuntur venerabilia, tam monasteria quam xenodochia, quibus ecclesia de mera liberalitate et solitæ pietatis officio prima præstiterunt fundamina, et ad optata perduxerunt incrementa, tandem ex adipe recalcitrantes, ab uberibus piæ matris, quibus ab initio quasi modo geniti infantes lacte pasti, et solido pro tempore cibo saginati, divisi sunt, ita ut merito de eis conqueri possit ecclesia: *Filios enutrivit et exaltavit; ipsi autem spreverunt me*¹. Parcat eis Dominus, et ad cor redire concedat, ut matri suæ quam dereliquerunt, discant servire in timore: et illi etiam amplius indulgeat, quæ cum haberet centum oves, unicam vidit pauperis, et invidit: cui Domino dicitur: *occidisti, et possedisti*². Væ illi quicunque sit ille: quia juxta judicium prophetæ, *vir sanguinum est*. Postquam ergo sæpe ac sæpius, tam dominus patriarcha, quam reliqui ecclesiarum prælati apud eosdem fratres sua jura reposcendo non proficiebant, ut præmisimus, ad Romani pontificis hinc inde processum est auditorium. Assumens ergo sibi dominus patriarcha, licet longævus esset, et fere centenarius, de ecclesiarum prælati dominum Petrum Tyrensem archiepiscopum, et de suffraganeis ejus dominum Fredericum Acconensem episcopum, dominum Amalricum Sydoniensem episcopum, dominum quoque Balduinum Cæsariensem archiepiscopum, dominum Constantinum Liddensem episcopum, dominum Renerum Sebastenum episcopum, dominum Herbertum Tyberiadensem episcopum, vernalis temporis gratia respirante, cum primum mare flatibus exagitatum hybernis, spirante favonio, cœpit se reddere placabilius, iter aggressi, auctore Domino, Hydruntum Apuliæ urbem maritimam prospero cursu attigerunt.

lor possessions, tant qu'il orent chastiaus et viles; après firent tant que l'iglise de Rome les osta de toute obediance et del pooir au patriarche. Puis qu'il orent bons previleges de ceste chose, ne priserent onques puis se pou non les prelaz. Toutes les dismes des terres qui pooient aquerre, tolirent as prelaz, si que les yglises qui lor voisines estoient et qui les avoient en lor povreté peuz et sostenuz, furent celes à qui il corurent premierement sus, dont l'iglise del Sepucre porroit dire la parole del prophete: *j'avoie filz norriz et essaucie, et il me despirent*. Nostre Sires le pardoint à ceus qui ce firent. Quant li patriarche et li autre prelat virent qu'il ne porroient venir à chief des Ospitaliers, car il ne trovoient qui droit leur emfit, et leur yglises estoient par eulx ledement domachiées, li patriarches qui estoit si vielz hom qu'il avoit près de cent anz et li gregnor prelat de la cité d'outremer pristrent consseill qu'il iroient à Rome por mostrer à l'apostoile et as cardonax les descovenues qu'il souffroient par les freres de l'Ospital. Quant li soef tens fu venuz et li vanz qu'il desirroient, tuit cil pseudome se mistrent en mer. Tuit cil que je vos dis: premierement le patriarche de Iherusalem, après l'evesque Pierre de Sur, Baudoin, l'arcevesque de Cesaie; Ferris, l'evesque d'Acre; Amauris l'evesque de Saiete; Costantins, l'evesque de Lide; Renier, evesque del Sabat; Hebert, evesque de Tabariè; delivrement passerent mer sanz destorbier et arriverent à une cité de Puille qui a non Otrante.

¹ Isai. 1, 2.² Reg. III, XXI, 19.

CAPITULUM VII.

Imperator Constantinopolitanus, consentiente papa, Apuliam invadit. Dominus patriarcha cum suis ad curiam pervenit.

Interea dum pontifices Orientis una cum domino patriarcha fines attigissent Apuliæ, ut præmisimus, Constantinopolitanus imperator urbem domini papæ secutus, immissis de principibus suis, cum infinita pecunia, consentientibus illarum partium proceribus, regionem violenter invaserat, ita ut postquam dominus patriarcha cum suis ab Hydrunto usque Brundusium pervenisset, domini Imperatoris familia, urbem prædictam, tradentibus eam civibus, jam recepisset in suam, solo præsidio civitatis in quo pauci erant, in fidelitate domini regis perseverante. Comes quoque Robertus, de quo superius fecimus mentionem, cum iis qui partes suas, tam regis odio, quam ejus gratia sequebantur, Tarentum, Barum, egregias metropoles, et omnem maritimam regionem usque ad regni terminos violenter occupaverat. Prædicti vero magni et inclyti viri, Robertus princeps Capuanus, et comes Andreas, universam Campaniam, quæ vulgari appellatione dicitur Terra Laboris, usque Salernum, et usque Neapolim, et usque ad Sanctum-Germanum, sibi vendicaverant: eratque tota regio in tanto motu, ut nusquam quies, nusquam securitas esset, transire volentibus. Romanorum etiam imperator, dominus Fredericus, circa partes Aconitanas cum exercitibus suis moram faciens, tantam in legionibus, quas in Italiam introduxerat, cladem patiebatur, ut deficientibus majoribus et nobilioribus imperii principibus, vix decimus superesset: unde eos qui supererant, ad propria redire volentes, cohibere non valens, ipse quoque ad reditum, licet invitus accingebatur. Multa enim supererant negotia, et maxime contra eundem Siculum regem, quæ ejus

CHAPITRE VII.

De ce meismes et de la guerre que li apostoles avoit à celui temps.

Au tens que cil preudome furent là assemblé, li empereres de Costantinoble avoit envoie des gregnors barons de sa terre à tout grant plenté de gent em Puille par le commandement l'apostoile, dont il avint que puis que cil evesque d'Orient furent venuz d'Otrante jusque à Brandiz, il troverent que la gent l'empereor de Costantinoble estoient dedanz cele cité, car cil de la vile lor avoient randue, fors le chief del chastel que la gent le roi tenoient qui ne lor voloient randre. Li quens Roberz de Basseville de que je vos parlé desus, et cil qui avec li se tenoient, avoient jà pris deus bones citez qui sont arceveschiez, Tarante et Baarz, et toute la marine ilec endroit jusques à la fin del resgne. Li quens Endris et li princes de Capes de l'autre part, avoient conquis toute cele partie devers Puille que l'en clame terre de Labor, jusque à Salerne et jusques à Naples et jusqu'au chastel de Saint Germouin; en ceste maniere toz li païs estoit troublez de guerre. Li empereres d'Alemaigne avoit amenez si granz olz en Lombardie qu'il porprenoint toute la terre où il passoint: en ce tens se demoroit vers Ancone. Mès une grant mortallitez estoit en cel ost, si que il morut tant de cele gent, meesmement des gregnors homes de l'empire, que de dis à paines en demoroit il un. Quant li Alement virent ce, si mistrent à la voie malgré l'empereor, car cil qui remès estoient ne voloient pas morir après les autres. L'emperere ne volt mie demorer seus; por ce se mist au retor. Li patriarches de Jerusalem et si compagnon en estoient en grant engoisie comment il poissent

exigebant præsentiā. Dominus porro patriarcha cum sui consortibus itineris anxie deliberabat, qua via ad dominum papam in tanto tumultu posset accedere: undique enim prælia, undique seditiones, omnem videbantur aditum præclusisse. Ansquetinus quoque quidam regis Siciliæ cancellarius urbem obsederat Beneventanam, nuntiis domini patriarchæ, qui ad hoc missi fuerant, ut ei a prædicto cancellario ducatum implorarent, omnino negans per partes illas transitum, quæ tamen via multo cæteris erat compendiosior. Tandemque habito quorundam prudentum consilio, viam maritimam secutus, cum omni comitatu suo Anconam pervenit: missis inde ex latere suo quibusdam episcopis, qui dominum imperatorem Romanorum, jam ut prædiximus, ad propria redeuntem, verbis illius salutarerent, et pro negotiis ejus ad dominum papam litteras obtinerent imperiales. Quod et factum est, licet ipse urbem Senegallias et Pisaurum jam pertransiisset, pro redeundo sollicitus. At vero dominus patriarcha cum suo comitatu Romam versus iter dirigens, dominum papam a civitate Narniensi egressum, quasi fugientem persequabatur. Tandem Romam veniens, ibique per dies aliquot facta mora, cum ei nuntiatum esset, dominum papam apud urbem Ferentinam gressum fixisse, illuc incunctanter properat, ut de negotio pro quo venerat, experiri tentaret. Dicebant quidam, dominum papam, ut eum tædio afficeret, et gravaret sumptibus, eum studiose declinare, nam muneribus infinitis corruptus, in partem Hospitalariorum dicebatur se dedisse proclivem, qui jam ad eum multo ante prævenerant. Alii dicebant, urbis Beneventanæ gratia, quæ obsidione claudebatur, ut diximus, eum tam maturato advenisse itinere. Illud tamen erat evidens, favorem suum et familiarium suorum, Hospitalariis nimis familiariter indulxisse; dominum vero patriarcham cum suis, quasi adulterinos filios, fastu quodam et indignatione a se repellere, quasi indignos.

passer jusque là où li apostoiles estoit, mès il ne s'osoient mover por les coreors qui cerchoient le pais. Anquetins, uns chanceliers de Sezille, avoit asise la cité de Bonivant. A celui envoia li patriarches ses mesages et li requist molt doucement qu'il i envoiast conduit por passer salvement lui et sa compaignie; il li manda qu'il n'em feroit riens et qu'il ne passast mie par son pais por aler à l'apostoile. Molt em furent iriez si home quant il oïrent ce, car c'estoit là plus corte voie. Au derrenier, se mistrent en avanture; par le consseill à sages homes del pais tindrent le chemin del pais de la marine jusques à Ancone. Noveles oï li patriarches que li empereres Ferris qu'il avoit queneu outre mer estoit près d'ilec, mès il s'en retornoit. Tantost li envoia deus de ses evesque por lui requerre qu'il envoiast à l'apostoile ses lettres et li priast de sa besoigne. Li empereres dist qu'il le feroit volontiers, si estoit il jà si eslongniez qu'il avoit passées deus citez, Sinegaille et Pisaure. Li patriarches s'adreça pour aler à Rome, et trova que l'apostoile estoit issuz de la cité de Narne où il avoit demoré. Cil s'en alerent à Rome, puis oïrent dire que l'apostoile estoit à Farantine: cil i alerent après. Aucune genz quiderent que la cort de Rome qui plus se tenoit à Hospitaliers que as prelaz, s'en alast dolenz ou leenz pour travailler les prelaz et por eschiver cui venue ne leur plesoit pas. Li autre quiderent, et semble bien voirs, que l'apostoile se fust là trez si hativement por la cité de Bonivant qui estoit assise. Mès c'estoit certaine chose que li apostoiles et tuit cil de la cort fesoient bel semblant et grant joie as Opitaliers, mès as evesques estoient molt de cruel respons et de vilaines paroles, car il estoient pieça venu avant qui grant dons avoient departis entr'aux.

CAPITULUM VIII.

Adrianus papa Beneventum properat : patriarcha illuc festinat , proponit actiones : sed corrupta muneribus curia , justitiam opprimit. Revertitur infecto negotio patriarcha.

Postquam igitur ad prædictam urbem pervenit, obtulit se de more apostolicis conspectibus: ubi et male receptus, et pejus habitus, invitis ex plurima parte cardinalibus, certum de domini papæ mentis conceptu, et habitudine reportavit argumentum. Ille tamen quorundam prudentum amicorum suorum fretus consilio, totum hoc dissimulans, sicut homo severus erat, dominum papam frequentabat, diebus festis assiduus erat in consistorio, episcoporum suorum cœtu venerabiliter circumseptus: cui etiam advocatorum turba, quotiens opus erat, jugis assistebat, officium adimplere parata. Data igitur utrisque partibus audientia, cum jam per dies multos utrinque inutiliter esset decertatum, videns dominus patriarcha, et per quosdam familiares amicos suos intelligens, quod non proficeret, sumpta licentia, conditionem referens deteriorem, confusione indutus, et reverentia, aggressus est ad propria redire. De tanta autem cardinalium turba, vix reperti sunt duo vel tres, dominus videlicet Octavianus, dominus Joannes de Sancto-Martino, qui ejusdem domini patriarchæ, dum esset Tyrensis archiepiscopus, archidiaconus fuerat, qui Christum sequentes, ejus ministrum in causa sua pie vellent vovere¹. Alii omnes abeuntes post munera, secuti sunt vias Balaham, filii Bosor. Dominus vero papa urgentibus eum curis domesticis, transcurta Campania, Beneventum pervenit. Interea rex Siciliæ, dominus Wilelmus, audiens, et crebris edoctus legationibus, quod in partibus Apuliæ, comes Robertus de Bassavilla, una cum Græcis regionem occupassent

CHAPITRE VIII.

Comment li prelat poursivoient l'apostole.

Li patriarches et li autre prelat d'Oriant se presenterent devant l'apostoile et devant les freres, ne furent mie bien receu, einçois leur firent tuit beles chieres, si que dès le premier jor de lor entrées, se porent il oncques apercevoir à quel fin lor aferes vandroient. Mès il estoient sage home, si n'em firent nul semblant; de leur besoignes parloient à chardonaux et sivoient l'apostoile par les iglises o il aloit. Maintes fois requistrent qu'en les oïst contre les Ospitaliers, et feist l'en droit et reson; assez furent delaié, mès en la fin lor dona l'en congié de dire. Cil orent assez conseil de sages homes et fu leur reson bien contée. Après ce jor orent un autre et puis le tierz et le cart et le quint. Longuement orent jà demoré, ne ne fu leur aferes de riens avenciez, tant que bones genz vindrent au patriarche qui orent pitié de son travail et li conscellierent qu'il n'i demorast plus, car fust il certains que li Opitalier feroient contre lui et contre les iglises ce qu'il vodroient. Li bons hom qui bien le pansoit par ce qu'il avoit veu, legierement le crut, si prist congiez il et si compaignon sanz plus fere. De touz les chardonaux ne porent oncques trover qui devers eulx se tenist, fors seulement deus. L'apostoile se parti de Farantine et vint à Bonivant. Li rois Guillaumes de Sezille ot oïes cez noveles que li quens Robert de Basseville par la force des Grezois ot porpris grant partie de Puille, et que li princes de Capes et li quens Endriux fesoient molt lor volonte en Champaingne et en terre de Labor; del autre part li apostoiles s'estoit mis en la cité de Bonivant. Tantost asembla tout son

¹ *Fovere.* B. C.

violenter; in Campania vero princeps Capuanus, et comes Andreas late sua diffunderent imperia, dominus quoque papa in Beneventum se receperat, unde omnibus prædictis vires et animos ministrabant, congregatis ex universa Sicilia et Calabria militaribus copiis, cum ingentibus expeditionibus in Apuliam pervenit. Ubi statim circa Brundisium, fugiente comite Roberto, primo Marte Græcorum fudit copias; et attrito penitus eorum exercitu, duces eorum captos, vinculis mancipavit. Gazas quoque, quas intulerant, valde multiplices, suis intulit tam potenter quam feliciter vestiariis: inde recepta universa regione, quæ ab eo defecerat, et populis gratia restituta, Beneventum obsidet: ubi tantis tam dominum papam cum suis cardinalibus, quam cives universos affecit molestiis, ut et victus deficeret, et de salute redderet valde sollicitos: ubi nuntiis intercurrentibus, quibusdam occultis conditionibus, reformata est pax inter eos, exclusis omnibus illis a fœdere, qui domini papæ suasionibus, tantis se laboribus immerserunt et periculis. Videntes ergo prædicti nobiles viri, quod contra spem accidisset eis, et quod dominus papa, non obtenta eis domini regis gratia, pacem sibi et Romanæ ecclesiæ, illis exclusis fecerat, solliciti pro se, anxie cœperunt disquirere, quonam pacto possent, sani et incolumes, extra regnum se facere. Comes itaque Robertus et Andreas, cum quibusdam aliis nobilibus viris in Lombardiam properantes, ad dominum Imperatorem se contulerunt. Princeps vero Capuanus, cæteris infelicior, dum Garilianum navigio transire parat, a suis vectoribus, cum suos jam præmisisset, et ipse cum paucis in ripa citeriore jamjam transiturus exspectaret, captus est; et regis fidelibus traditus, in Siciliam deductus est, ubi continuo carcere et cæcitate violenter inducta, miserabiliter vitam finivit.

pooir et s'en vint tout droit em Puille, puis s'adreça vers Brandiz où li quens Roberz estoit à toz ses Griex. Cil issirent contre lui et se combatirent ensemble. Tost furent li Grieu descomfit. Li cuens Roberz s'emfoï; li rois prist des genz l'empereor assez. Quant il ot tout recovrée cele terre et bien garnie de ses homes les fortesces, tout droit s'en ala à Bonivant, la citez assist de toutes parz et l'apostoile et touz ses chardonaux. Si les aprocha que tuit cil qui leenz estoient furent à grant mesaise; tantost viande leur falli, si qu'il cuidoient bien morir ou par fain ou par asaut. Lors envoierent mesages qui parlerent tant qu'il firent pès tel comme il porent por l'apostoile et pour ses cardonnaux, que pou de gent soient; mès ce fu bien seu tout apertement que li apostoles fist pès sans ses barons qui por lui s'estoient tenuz contre le roi, car il ne les pot metre en sa pès, dont il furent molt esbahi. Si douterent le roi contre qui il n'avoient mie pooir. Li quens Robert Andris et li plus des autres barons s'emfoïrent en Lombardie; d'ilec s'en alerent à l'empereor Ferris. Li princes de Capes fu li plus mescheanz que li autre, car il vint à une grant eue corant à tote sa gent, les autres fist avant passer à nés, et il se remest sur la rive à pou de chevaliers qui estoient home le roi, si le pristrent ilec, à lor segnor le menerent qui l'envoia tantost en prison en Sezile. Ne demora guieres qu'il morut [de fain et] de mesese.

CAPITULUM IX.

In Ægypto tumultus excitatur civilis : fugit soldanus ab eis, et occiditur a nostris : capitur ejus filius Nosceradinus.

Per idem tempus regno Hierosolymorum satis prospere per Dei misericordiam se habente, contigit regiones ei adjacentes ex utroque latere, quasi inopinato miserabiliter concuti. Nam Ægyptiorum quidam potentissimus, soldanatus agens officium, dominum regionis, calypham videlicet, quem Ægyptii pro summo numine colere solent et venerari, accedens ad eum familiariter, tanquam negotiorum ejus domesticus procurator, in secretiore palatii cubiculo fraudulenter occidit: hoc autem ea intentione dicitur fecisse, ut filium suum Nosceradinum in calypham erigeret, et in regni administratione, filio præsidente, sine cura et sollicitudine perseveraret. Arbitratus est autem per dies aliquot rem posse occultari, quousque recepto palatio majore, et thesauris occupatis ex integro, cœtuque amicorum et familiarium convocato, volentibus ei hoc quod egerat ad mortem imputare, resistere posset. Sed res longe aliter accidit. Nam modico interjecto tempore, scelus commissum innotuit, et omnis populus a maximo usque ad minimum, tanquam vir unus, conveniens, domum illius, in quam se perpetrato homicidio contulerat, undique vallantes, ad pœnas una voce virum sanguinum exigunt, qui domino regionis ausu nefario mortem intulerat. Dumque instant protervius, videns aliam salutis non superesse viam, thesauros aperiens, aurum, gemmas, et quæcunque habebat desiderabilia per fenestras vociferanti projicit populo: ut dum in colligendo sit sollicitior, ipse quocunque modo ad iter se præpararet. Quid plura? Egressus cum honesto filiorum ac nepotum comitatu, invitis eis qui eum obsede-

CHAPITRE IX.

Comment Habeyz occist le califfe d'Egypte.

Or retournerons à parler en quel estat la terre d'outre mer estoit par la merci Nostre Seignor. Li reaumes de Jerusalem estoit lors en bone pès, car li Tur qui marchissoient près d'els estoient creut en grant contanz por une chose qui estoit avenue. Uns Turs qui estoit li plus puissanz d'Egypte, [Habeyz avoit non,] vint au califfe son seigneur mout humblement, car c'estoit cil que cil d'Egypte aoroient presque tuit ausi comme Dieu. Cil fist semblant qu'il vossist parler à lui de ses besoignes; à une part del palès le mena priveement; ilec l'occist par traïson Ce fist par cele entancion qu'il avoit un filz, preu et sage chevalier, Nosedredins ert apelez; de cestui voloit il fere califfe, por avoir la seigneurie de tot le país. Quant il ot ce fet se le quida une piece celer, jusqu'il eust ses amis mendez por deffendre contre ceus qui assaillir le vossissent, et si voloit, ainçois que la chose fu sue, prandre tout le tresor. Autrement avint qu'il ne quida; car la chose fu seue tantost et touz li pueples corut à la meson celui qui ce avoit fet, de toutes parz l'asaillirent, et crioient: « où est li murtriers qui nostre seignor à ocis? » cil se repont au miex qu'il pot, et sot qu'il n'avoit gueres de gent avec lui, et se douta bien que ces genz l'occirroient s'il n'i metoit autre conseil; lors corut à son tresor qu'il avoit grant et riche, et prist toutes henaps et autres vessiaux, fermes, anniaux, dras de soie et toutes autres manieres de richesses, et les commança à gister seur le pueple. Cil lesserent l'asaut et ramaserent l'avoir. Cil soudans s'apareilla tandis, et si filz et si neveu et si autre ami furent venuz por lui secorre; lors issi cil toz armez

in diversorio. Tandemque divina favente clementia ordinatum est ibi monasteriolum in honore piæ peccatricis, Mariæ videlicet Magdalenæ; et sorores sub certo numero, ad obsequium adventantium mulierum constitutæ. Confluebant etiam per illa periculosa tempora nonnulli ex aliis gentibus, tam nobiles quam secundæ classis homines, quibus quoniam ad sanctam civitatem non nisi per terras hostium erat accessus, de suis viaticulis cum ad urbem pervenissent, omnino non fiebat residuum: sed miseros et inopes ante civitatis portam, tam diu cum summo labore, fame, siti, et nuditate exspectare oportebat, quousque dato aureo numismate urbem eis licebat introire. Ingressis autem, et locis sanctis ex ordine peragatis, non erat eis vel ad unum diem refectionis spes ulla, nisi quantum eis de prædicto monasterio fraterne ministrabatur: nam omnes alii civitatis habitatores Sarraceni erant et infideles, excepto domino patriarcha, et clero et popello misero Surianorum; qui diebus singulis tot angariis, parangariis, et sordidorum munerum præstationibus vexabantur, ut vix sibi, in suprema paupertate constitutis, in continuo timore mortis, liceret respirare. Nostris ergo miseris, et ad supremum afflictis et egentibus, cum non esset qui tectum præberet, procuratum est a beatissimis viris, qui monasterium Latinorum incolebant, ut misericorditer victui et tegumento detrahentes, ad opus talium, intra ambitum sibi designatum, xenodochium erigerent, ubi tales sanos vel ægrotantes colligerent, ne de nocte per vias reperti jugularentur, et in eodem loco congregatis, de reliquiis fragmentorum utriusque monasterii, tam virorum quam mulierum, ad quotidianam sustentationem qualemqualem, aliquid ministraretur. Errexerunt etiam in eodem loco altare in honore beati Joannis Eleymon. Hic vir Deo placens, et per omnia commendabilis, natione fuit Cyprius: tandem suffragantibus meritis, factus est Alexandrinus patriarcha, vir in operibus pietatis singulariter excellens, cujus pia studia et liberales eleemosynas in perpetuum enarrabit omnis ecclesia sanctorum. Unde et a sanctis Patribus vocatus est Eleymon, quod interpretatur *misericors*. Huic autem loco venerabili, quod ita caritative se porrigebat

fames qui joenes estoient venoient en Jerusalem em pelerinage et por besier les sainz leus por amor de nostre Seignor, si que de Malfe et des autres terres en i avoit assez; vers la gent de leur langage se traoient volontiers, mès cil de la vile ne voloient mie herbergier les famez por poor de pechier. Quant li preudome qui ce avoient establi virent ce, tantost ils mistrent de lor aumones et firent près d'ilec une petite iglyse en l'anor de sainte Marie Madelaine, et mesons asez bones por les pelerins recevoir; serors i establirent qui estoient randues là por herbergier celes qui i vendroient. Et porce que li tens estoit lors perilleux à la gent de nostre foi, emins en i venoit des pelerins gentis homes et autres gens qui volentiers herberjassent en ces leus, porce qu'il estoient povre et soffretens quant il estoient venuz là, car il les estovoit touz à passer parmi la terre qui estoit toute de Turs, et quant il estoient venuz à la porte de Jerusalem ne pooient enz entrer se chascun ne paioit un besant. Lors quant il estoient en la vile, n'avoient dont il se poissent soutenir se tant non com cele meson leur donoit, car toutes les genz de la vile estoient d'autre foi ou d'autre langage, dont cil de nostre foi estoit molt grevé. Quant les bones genz qui ce leu tenoient virent ce, tant il mistrent del leur que il firent dedanz leur aceinte une meson Dieu por herbergier les povres pelerins; de ces deus mesons de moines et des randues avoient aucunes soutenances. Illec meisme firent il une iglise en l'anor monseignor seint Jehan Eleymon. Icil Jehans fu nez en Chypre, sainz hom et religieux, par sa bonté fu il pris patriarches d'Alixandre; là fist maintes bones huevres et fu molt larges en asmones; por ce l'apelerent li saint pere qui lors estoient Eleymon, qui

A. 1154.

ad homines, neque reditus erant, neque possessiones; sed prædicti Amalfitani annis singulis, tam qui domi erant, quam qui negotiationes sequebantur, collecta inter se quasi per symbolum pecunia, per eos qui Hierosolymam proficiscebantur, abbati qui pro tempore ibi erat, offerebant, ut inde fratribus et sororibus ad victum et tegumen provideretur, et de residuo fieret advenientibus Christicolis in xenodochio aliqua misericordia. Ita ergo per multorum annorum curricula, quousque placuit summo rerum opifici, civitatem illam, quam proprio cruore mundaverat, a superstitionibus gentilium purgare, sub iis conditionibus mansit¹ locus ille. Adveniente namque christiano populo, et principibus a Deo protectis, quibus regnum illud Salvator tradi voluit, in monasterio feminarum inventa est abbatissæ fungens officio, quædam Deo devota et sancta mulier, Agnes nomine, nobilis secundum carnem, natione Romana : quæ etiam postquam civitas restituta est fidei Christianæ, per aliquot vixit annos. Et in xenodochio similiter repertus est quidam Geraldus, vir probatæ conversationis, qui pauperibus in eodem loco tempore hostilitatis, de mandato abbatis et monachorum, multo tempore devote servierat : cui postea successit Raimundus iste, de quo nobis sermo est in præsentî.

CAPITULUM VI.

Patriarcha cum plurima parte episcoporum Orientalium, Romam proficiscitur, ad Adrianum papam.

Sic ergo de tam modico incrementum habentes, prædictæ domus fratres, prius a jurisdictione se subtraxerunt abbatis : deinde multiplicatis in immensum divitiis, per ecclesiam Romanam a manu et potestate domini patriarchæ sunt emancipati : qua perniciose libertate impetrata, nullam prorsus ecclesiarum

vaut autant comme *plains de misericorde*. Ces trois iglises que je vos ai devisées n'avoient rantes ne possessions, mès cil marcheant de Malfe et li autre meismes qui de leur cité ne se mouvoient, fesoient chascun an taille, et tolloient tant d'avoir que par la main l'abé qui tout recevoit, estoient sostenu li frere et les serors de cele abaïe ; del remenant fesoit en tant de bien comme l'en pooit ès povres de cele Meson Dieu. En cele maniere que vos avez oï fu cil leus sostenez par lonc tens, einçois que la cité de Jherusalem fust prise par les Crestiens ; mais quant li Sarrazin furent gité des seinz leus et la mescreandise fu espurgiée, vaillant baron qui conquistrent la terre par la grace Nostre Segnor, troverent dedanz l'abaïe des fames une molt vaillant abaessee sainte fame et religiexe, née fu de Rome, de haut lignage. Dedans l'abaïe des homes troverent un home qui estoit de buene vie, Girauz avoit non ; icil par le commandement l'abé et les moines servi longuement en la Maison Dieu tandis com li Sarrazin gardoient la vile ; après celui fu mestres cil Ruimonz dont ge vos ai parlé, qui lors gouvernoit l'ordre de l'Ospital.

CHAPITRE VI.

Comment li Hospitalier furent exent.

De si petit commencement vindrent li Ospitalier el grant pooir où il sont. L'en leur commança à doner de granz asmones por les povres soutenir. Quant il virent qu'il se pooient soffrir des biens fez à ces deux abaïes qui maintenuz les avoient, tantost porchacierent previlieges qu'il ne feissent riens por l'abé ; après ce commencerent à croistre

¹ Jacuit. B. C.

prælati deinceps exhibentes reverentiam, decimas sibi ex quibuscunque prædiis ad se quocunque jure devolutis, penitus negant. Hoc exemplo multa de iis locis, quæ dicuntur venerabilia, tam monasteria quam xenodochia, quibus ecclesia de mera liberalitate et solitæ pietatis officio prima præstiterunt fundamina, et ad optata perduxerunt incrementa, tandem ex adipe recalcitrantes, ab uberibus piæ matris, quibus ab initio quasi modo geniti infantes lacte pasti, et solido pro tempore cibo saginati, divisi sunt, ita ut merito de eis conqueri possit ecclesia : *Filios enutrivi et exaltavi; ipsi autem spreverunt me*¹. Parcat eis Dominus, et ad cor redire concedat, ut matri suæ quam dereliquerunt, discant servire in timore : et illi etiam amplius indulgeat, quæ cum haberet centum oves, unicam vidit pauperis, et invidit : cui a Domino dicitur : *occidisti, et possedisti*². Væ illi quicunque sit ille : quia juxta judicium prophetæ, *vir sanguinum est*. Postquam ergo sæpe ac sæpius, tam dominus patriarcha, quam reliqui ecclesiarum prælati apud eosdem fratres sua jura reposcendo non proficiebant, ut præmisimus, ad Romani pontificis hinc inde processum est auditorium. Assumens ergo sibi dominus patriarcha, licet longævus esset, et fere centenarius, de ecclesiarum prælati dominum Petrum Tyrensem archiepiscopum, et de suffraganeis ejus dominum Fredericum Acconensem episcopum, dominum Amalricum Sydoniensem episcopum, dominum quoque Balduinum Cæsariensem archiepiscopum, dominum Constantinum Liddensem episcopum, dominum Renerum Sebastenum episcopum, dominum Herbertum Tyberiadensem episcopum, vernalis temporis gratia respirante, cum primum mare flatibus exagitatum hybernis, spirante favonio, cœpit se reddere placabilius, iter aggressi, auctore Domino, Hydruntum Apuliæ urbem maritimam prospero cursu attigerunt.

lor possessions, tant qu'il orent chastiaus et viles; après firent tant que l'glise de Rome les osta de toute obediace et del pooir au patriarche. Puis qu'il orent bons previleges de ceste chose, ne priserent onques puis se pou non les prelaz. Toutes les dismes des terres qui pooient aquerre, tolirent as prelaz, si que les yglises qui lor voisines estoient et qui les avoient en lor povreté peuz et sostenuz, furent celes à qui il corurent premierement sus, dont l'glise del Sepucre porroit dire la parole del prophete : *j'avoie filz norriz et essaucieiz, et il me despirent*. Nostre Sires le pardoint à ceus qui ce firent. Quant li patriarche et li autre prelat virent qu'il ne porroient venir à chief des Ospitaliers, car il ne trovoient qui droit leur emfit, et leur yglises estoient par eulx ledement domachiées, li patriarches qui estoit si vielz hom qu'il avoit près de cent anz et li gregnor prelat de la cité d'outremer pristrent consseill qu'il iroient à Rome por mostrer à l'apostoile et as cardonax les descovenues qu'il souffroient par les freres de l'Ospital. Quant li soef tens fu venuz et li vanz qu'il desirroient, tuit cil preudome se mistrent en mer. Tuit cil que je vos dis : premierement le patriarche de Iherusalem, après l'evesque Pierre de Sur, Baudoin, l'arcevesque de Cesaie; Ferris, l'evesque d'Acre; Amauris l'evesque de Saiete; Costantins, l'evesque de Lide; Renier, evesque del Sabat; Hebert, evesque de Tabariè; delivrement passerent mer sanz destorbier et arriverent à une cité de Puille qui a non Otrante.

¹ Isai. 1, 2.² Reg. III, xxi, 19.

CAPITULUM VII.

Imperator Constantinopolitanus, consentiente papa, Apuliam invadit. Dominus patriarcha cum suis ad curiam pervenit.

Interea dum pontifices Orientis una cum domino patriarcha fines attigissent Apuliæ, ut præmisimus, Constantinopolitanus imperator verbum domini papæ secutus, immissis de principibus suis, cum infinita pecunia, consentientibus illarum partium proceribus, regionem violenter invaserat, ita ut postquam dominus patriarcha cum suis ab Hydrunto usque Brundusium pervenisset, domini Imperatoris familia, urbem prædictam, tradentibus eam civibus, jam recepisset in suam, solo præsidio civitatis in quo pauci erant, in fidelitate domini regis perseverante. Comes quoque Robertus, de quo superius fecimus mentionem, cum iis qui partes suas, tam regis odio, quam ejus gratia sequebantur, Tarentum, Barum, egregias metropoles, et omnem maritimam regionem usque ad regni terminos violenter occupaverat. Prædicti vero magni et inclyti viri, Robertus princeps Capuanus, et comes Andreas, universam Campaniam, quæ vulgari appellatione dicitur Terra Laboris, usque Salernum, et usque Neapolim, et usque ad Sanctum-Germanum, sibi vindicaverant : eratque tota regio in tanto motu, ut nusquam quies, nusquam securitas esset, transire volentibus. Romanorum etiam imperator, dominus Fredericus, circa partes Anconitanas cum exercitibus suis moram faciens, tantam in legionibus, quas in Italiam introduxerat, cladem patiebatur, ut deficientibus majoribus et nobilioribus imperii principibus, vix decimus superesset : unde eos qui supererant, ad propria redire volentes, cohibere non valens, ipse quoque ad reditum, licet invitus accingebatur. Multa enim supererant negotia, et maxime contra eundem Siculum regem, quæ ejus

CHAPITRE VII.

De ce meismes et de la guerre que li apostoles avoit à celui temps.

Au tens que cil preudome furent là assemblé, li empereres de Costantinoble avoit envoie des gregnors barons de sa terre à tout grant plenté de gent em Puille par le commandement l'apostoile, dont il avint que puis que cil evesque d'Orient furent venuz d'Otrante jusque à Brandiz, il troverent que la gent l'empereor de Costantinoble estoient dedanz cele cité, car cil de la vile lor avoient randue, fors le chief del chastel que la gent le roi tenoient qui ne lor voloient randre. Li quens Roberz de Basseville de que je vos parlé desus, et cil qui avec li se tenoient, avoient jà pris deus bones citez qui sont arceveschiez, Tarante et Baarz, et toute la marine ilec endroit jusques à la fin del resgne. Li quens Endris et li princes de Capes de l'autre part, avoient conquis toute cele partie devers Puille que l'en clame terre de Labor, jusque à Salerne et jusques à Naples et jusqu'au chastel de Saint Germouin ; en ceste maniere toz li païs estoit troublez de guerre. Li empereres d'Alemaigne avoit amenez si granz olz en Lombardie qu'il porprennoient toute la terre où il passoient : en ce tens se demoroit vers Ancone. Mès une grant mortalitez estoit en cel ost, si que il morut tant de cele gent, meesmement des gregnors homes de l'empire, que de dis à paines en demoroit il un. Quant li Alement virent ce, si mistrent à la voie malgré l'empereor, car cil qui remès estoient ne voloient pas morir après les autres. L'emperere ne volt mie demorer seüs ; por ce se mist au retor. Li patriarches de Jerusalem et si compaignon en estoient en grant engoisce comment il poissent

exigebant præsentiā. Dominus porro patriarcha cum sui consortibus itineris anxie deliberabat, qua via ad dominum papam in tanto tumultu posset accedere : undique enim prælia, undique seditiones, omnem videbantur aditum præclusisse. Ansquetinus quoque quidam regis Siciliæ cancellarius urbem obsederat Beneventanam, nuntiis domini patriarchæ, qui ad hoc missi fuerant, ut ei a prædicto cancellario ducatum implorarent, omnino negans per partes illas transitum, quæ tamen via multo cæteris erat compendiosior. Tandemque habito quorundam prudentum consilio, viam maritimam secutus, cum omni comitatu suo Anconam pervenit : missis inde ex latere suo quibusdam episcopis, qui dominum imperatorem Romanorum, jam ut prædiximus, ad propria redeuntem, verbis illius salutarent, et pro negotiis ejus ad dominum papam litteras obtinerent imperiales. Quod et factum est, licet ipse urbem Senegallias¹ et Pisaurum jam pertransiisset, pro redeundo sollicitus. At vero dominus patriarcha cum suo comitatu Romam versus iter dirigens, dominum papam a civitate Narniensi egressum, quasi fugientem persequabatur. Tandem Romam veniens, ibique per dies aliquot facta mora, cum ei nuntiatum esset, dominum papam apud urbem Ferentinam gressum fixisse, illuc incunctanter properat, ut de negotio pro quo venerat, experiri tentaret. Dicebant quidam, dominum papam, ut eum tædio afficeret, et gravaret sumptibus, eum studiose declinare; nam muneribus infinitis corruptus, in partem Hospitalariorum dicebatur se dedisse proclivem, qui jam ad eum multo ante prævenerant. Alii dicebant, urbis Beneventanæ gratia, quæ obsidione claudebatur, ut diximus, eum tam maturato advenisse itinere. Illud tamen erat evidens, favorem suum et familiarium suorum, Hospitalariis nimis familiariter indulsisse; dominum vero patriarcham cum suis, quasi adulterinos filios, fastu quodam et indignatione a se repellere, quasi indignos.

passer jusque là où li apostoiles estoit, mès il ne s'osoient movoir por les coreors qui cerchoient le pais. Anquetins, uns chanceliers de Sezille, avoit asise la cité de Bonivant. A celui envia li patriarches ses mesages et li requist molt doucement qu'il i envoiast conduit por passer salvement lui et sa compaignie; il li manda qu'il n'em feroit riens et qu'il ne passast mie par son païs por aler à l'apostoile. Molt em furent iriez si home quant il oïrent ce, car c'estoit la plus corte voie. Au derrenier, se mistrent en avanture; par le consseill à sages homes del païs tindrent le chemin del païs de la marine jusques à Ancone. Noveles oï li patriarches que li empereres Ferris qu'il avoit queneu outre mer estoit près d'ilec, mès il s'en retornoit. Tantost li envia deus de ses evesque por lui requerre qu'il envoiast à l'apostoile ses lettres et li priast de sa besoigne. Li empereres dist qu'il le feroit volontiers, si estoit il jà si eslongniez qu'il avoit passées deus citez, Sinegaille et Pisaure. Li patriarches s'adreça pour aler à Rome, et trova que l'apostoile estoit issuz de la cité de Narne où il avoit demoré. Cil s'en alerent à Rome, puis oïrent dire que l'apostoile estoit à Farantine : cil i alerent après. Aucune genz quiderent que la cort de Rome qui plus se tenoit à Hospitaliers que as prelaz, s'en alast dolenz ou leenz pour travailler les prelaz et por eschiver cui venue ne leur'plesoit pas. Li autre quiderent, et semble bien voirs, que l'apostoile se fust là trez si hastivement por la cité de Bonivant qui estoit assise. Mès c'estoit certaine chose que li apostoiles et tuit cil de la cort fesoient bel semblant et grant joie as Ospitaliers, mès as evesques estoit molt de cruel respons et de vilaines paroles, car il estoit pieça venu avant qui grant dons avoient departis entr'aux.

¹ Senogallias. E.

CAPITULUM VIII.

Adianus papa Beneventum properat : patriarcha illuc festinat, proponit actiones : sed corrupta muneribus curia justitiam opprimit. Revertitur infecto negotio patriarcha.

Postquam igitur ad prædictam urbem pervenit, obtulit se de more apostolicis conspectibus : ubi et male receptus, et pejus habitus, invitis ex plurima parte cardinalibus, certum de domini papæ mentis conceptu, et habitudine reportavit argumentum. Ille tamen quorumdam prudentum amicorum suorum fretus consilio, totum hoc dissimulans, sicut homo severus erat, dominum papam frequentabat, diebus festis assiduus erat in consistorio, episcoporum suorum cœtu venerabiliter circumseptus : cui etiam advocatorum turba, quotiens opus erat, jugis assistebat, officium adimplere parata. Data igitur utrisque partibus audientia, cum jam per dies multos utrinque inutiliter esset decertatum, videns dominus patriarcha, et per quosdam familiares amicos suos intelligens, quod non proficeret, sumpta licentia, conditionem referens deteriore, confusione indutus et reverentia, aggressus est ad propria redire. De tanta autem cardinalium turba, vix reperti sunt duo vel tres, dominus videlicet Octavianus, dominus Joannes de Sancto-Martino, qui ejusdem domini patriarchæ, dum esset Tyrensis archiepiscopus, archidiaconus fuerat, qui Christum sequentes, ejus ministrum in causa sua pie vellent vovere¹. Alii omnes abeuntes post munera, secuti sunt vias Balaham, filii Bosor. Dominus vero papa, urgentibus eum curis domesticis, transcurra Campania, Beneventum pervenit. Interea rex Siciliæ, dominus Wilelmus, audiens, et crebris edoctus legationibus, quod in partibus Apuliæ, comes Robertus de Bassavilla, una cum Græcis regionem occupassent

CHAPITRE VIII.

Comment li prelat poursivoient l'apostole.

Li patriarches et li autre prelat d'Orient se presenterent devant l'apostoile et devant les freres, ne furent mie bien receu, einçois leur firent tuit beles chieres, si que dès le premier jor de lor entrées, se porent il oncques apercevoir à quel fin lor aferes vandroient. Mès il estoient sage home, si n'em firent nul semblant; de leur besoignes parloient à chardonaux et suivoient l'apostoile par les iglises o il aloit. Maintes fois requistrent qu'en les oïst contre les Ospitaliers, et feist l'en droit et reson; assez furent delaié, mès en la fin lor dona l'en congié de dire. Cil orent assez consseill de sages homes et fu leur reson bien contée. Après ce jor orent un autre et puis le tierz et le cart et le quint. Longuement orent jà demoré, nene fu leur aferes de riens avanciez, tant que bones genz vindrent au patriarche qui orent pitié de son travail et li conssellerent qu'il n'i demorast plus, car fust il certains que li Opitalier feroient contre lui et contre les iglises ce qu'il vodroient. Li bons hom qui bien le pensoit par ce qu'il avoit veu, legierement le crut, si prist congiez il et si compaignon sanz plus fere. De tous les chardonaux ne porent onques trover qui devers eulx se tenist, fors seulement deus. L'apostoile se parti de Farantine et vint à Bonivant. Li rois Guillaumes de Sezille ot oïes cez noveles que li quens Robert de Basseville par la force des Grezois ot propriis grant partie de Puille, et que li princes de Capes et li quens Endriux fesoit molt lor volonte en Champaingne et en terre de Labor; del autre part li apostoiles s'estoit mis en la cité de Bonivant. Tantost asembla tout son

¹ *Fovere*. B. C.

violenter; in Campania vero princeps Capuanus, et comes Andreas late sua diffunderent imperia, dominus quoque papa in Beneventum se receperat, unde omnibus prædictis vires et animos ministrabat, congregatis ex universa Sicilia et Calabria militaribus copiis, cum ingentibus expeditionibus in Apuliam pervenit. Ubi statim circa Brundusium, fugiente comite Roberto, primo Marte Græcorum fudit copias; et attrito penitus eorum exercitu, duces eorum captos, vinculis mancipavit. Gazas quoque, quas intulerant, valde multiplices, suis intulit tam potenter quam feliciter vestiariis : inde recepta universa regione, quæ ab eo defecerat, et populis gratia restituta, Beneventum obsidet : ubi tantis tam dominum papam cum suis cardinalibus, quam cives universos affecit molestiis, ut et victus deficeret, et de salute redderet valde sollicitos : ubi nuntiis intercurrentibus, quibusdam occultis conditionibus, reformata est pax inter eos, exclusis omnibus illis a fœdere, qui domini papæ suasionibus, tantis se laboribus immergerunt et periculis. Videntes ergo prædicti nobiles viri, quod contra spem accidisset eis, et quod dominus papa, non obtenta eis domini regis gratia, pacem sibi et Romanæ ecclesiæ, illis exclusis, fecerat, solliciti pro se, anxie cœperunt disquirere, quonam pacto possent, sani et incolumes, extra regnum se facere. Comes itaque Robertus et Andreas, cum quibusdam aliis nobilibus viris in Lombardiam properantes, ad dominum Imperatorem se contulerunt. Princeps vero Capuanus, cæteris infelicior, dum Garilianum navigio transire parat, a suis vectoribus, cum suos jam præmisisset, et ipse cum paucis in ripa citeriore jamjam transiturus exspectaret, captus est ; et regis fidelibus traditus, in Siciliam deductus est, ubi continuo carcere et cœcitate violenter inducta, miserabiliter vitam finivit.

A. 1154.

pooir et s'en vint tout droit em Puille, puis s'adreça vers Brandiz où li quens Roberz estoit à toz ses Griex. Cil issirent contre lui et se combatirent ensemble. Tost furent li Grieu descomfit. Li cuens Roberz s'emfoï; li rois prist des genz l'empereor assez. Quant il ot tout recovrée cele terre et bien garnie de ses homes les forterescs, tout droit s'en ala à Bonivant, la citez assist de toutes parz et l'apostoile et touz ses chardonaux. Si les aprocha que tuit cil qui leenz estoient furent à grant mesaise; tantost viande leur falli, si qu'il cuidoient bien morir ou par fain ou par asaut. Lors envoierent mesages qui parlerent tant qu'il firent pès tel comme il porent por l'apostoile et pour ses cardonnaux, que pou de gent sorrent; mès ce fu bien seu tout apertement que li apostoles fist pès sans ses barons qui por lui s'estoient tenuz contre le roi, car il ne les pot metre en sa pès, dont il furent molt esbahi. Si douterent le roi contre qui il n'avoient mie pooir. Li quens Robert Andris et li plus des autres barons s'emfoïrent en Lombardie; d'ilec s'en alerent à l'empereor Ferris. Li princes de Capes fu li plus mescheanz que li autre, car il vint à une grant eue corant à tote sa gent, les autres fist avant passer à nés, et il se remest sur la rive à pou de chevaliers qui estoient home le roi, si le pristrent ilec, à lor segnor le menerent qui l'envoia tantost en prison en Sezile. Ne demora guieres qu'il morut [de fain et] et de mesese.

CAPITULUM IX.

In Ægypto tumultus excitatur civilis : fugit soldanus ab eis, et occiditur a nostris : capitur ejus filius Nosceradinus.

Per idem tempus regno Hierosolymorum satis prospere per Dei misericordiam se habente, contigit regiones ei adjacentes ex utroque latere, quasi inopinato, miserabiliter concuti. Nam Ægyptiorum quidam potentissimus, soldanatus agens officium, dominum regionis, Calypham videlicet, quem Ægyptii pro summo numine colere solent et venerari, accedens ad eum familiariter, tanquam negotiorum ejus domesticus procurator, in secretiore palatii cubiculo fraudulenter occidit : hoc autem ea intentione dicitur fecisse, ut filium suum Nosceradinum in Calypham erigeret, et in regni administratione, filio præsidente, sine cura et sollicitudine perseveraret. Arbitratus est autem per dies aliquot rem posse occultari, quousque recepto palatio majore, et thesauris occupatis ex integro, cœtuque amicorum et familiarium convocato, volentibus ei hoc quod egerat ad mortem imputare, resistere posset. Sed res longe aliter accidit. Nam modico interjecto tempore, scelus commissum innotuit, et omnis populus a maximo usque ad minimum, tanquam vir unus, conveniens, domum illius, in quam se perpetrato homicidio contulerat, undique vallantes, ad pœnas una voce virum sanguinum exigunt, qui domino regionis ausu nefario mortem intulerat. Dumque instant protervius, videns aliam salutis non superesse viam, thesauros aperiens, aurum, gemmas, et quæcunque habebat desiderabilia per fenestras vociferanti projicit populo : ut dum in colligendo sit sollicitior, ipse quocunque modo ad iter se præpararet. Quid plura ? Egressus cum honesto filiorum ac nepotum comitatu, invitis eis qui eum obsede-

CHAPITRE IX.

Comment Habeyz occist le califfe d'Egypte.

Or retournerons à parler en quel estat la terre d'outre mer estoit par la merci Nostre Seignor. Li reaumes de Jerusalem estoit lors en bone pès, car li Tur qui marchisoient près d'els estoient creut en grant contanz por une chose qui estoit avenue. Uns Turs qui estoit li plus puissanz d'Egypte [Habeyz avoit non], vint au califfe son seigneur mout humblement, car c'estoit cil que cil d'Egypte aoroient presque tuit ausi comme Dieu. Cil fist semblant qu'il vossist parler à lui de ses besoignes; à une part del palès le mena priveement; ilec l'occist par traïson. Ce fist par cele entancion qu'il avoit un filz, preu et sage chevalier, Noseredins ert apelez; de cestui voloit il fere califfe, por avoir la seigneurie de tot le païs. Quant il ot ce fet se le quida une piece celer, jusqu'il eust ses amis mendez por deffendre contre ceus qui assaillir le vossissent, et si voloit, ainçois que la chose fu sue, prandre tout le tresor. Autrement avint qu'il ne quida; car la chose fu seue tantost et touz li pueples corut à la meson celui qui ce avoit fet, de toutes parz l'assaillirent, et crioient : « où est li murtriers qui nostre seignor a ocis ? » cil se repont au miex qu'il pot, et sot qu'il n'avoit gueres de gent avec lui, et se douta bien que ces genz l'occirroient s'il n'i metoit autre conseil; lors corut à son tresor qu'il avoit grant et riche, et prist toutes henaps et autres vessiaux, fermax, anniâx, dras de soie et toutes autres manieres de richescs, et les commança à gister seur le pueple. Cil lesserent l'asaut et ramasent l'avoir. Cil soudans s'apareilla tandis, et si filz et si neveu et si autre ami furent venuz por lui secorre; lors issi cil toz armez

rant, iter arripit versus solitudinem, Damascum ut dicebatur profecturus : illi autem, nihilo segnius eum insectantes, impedire laborabant. At vero filius ejus primogenitus, et alii de familia viri prudentes, et in armis strenui, eos a se longius arcentes, sustinebant impetus, et ad suos propius accedere non permittebant. Interdum etiam et vasa aurea sive argentea, vestesque pretiosas, et holoserica æstimationis non modicæ, post se relinquebant ex industria, ut eis properantibus moras innecterent, et pro dividendis, quæ colligebant, materiam inferrent contentionis. Tandem videntes Ægyptii se non posse proficere, infecto negotio, domum sunt reversi : ille vero profectus, dum fatorum se putat subductum esse insidiis, dum securo graditur itinere, nihil superesse difficultatis arbitratus¹, dum Scyllam fugit, decidit in Charybdim². Nostri enim audito ejus transitu, casu præstruentes insidias, in eis, more nocere volentium, absque strepitu latebant. Ille ex improvise in prædictas irruens insidias, primis congressionibus est confossus letaliter, ibique statim gladio vitam finivit. Erat autem nobili viro nomen Habeis³, filius vero ejus Noseredinus⁴, et omnis omnino familia, et universæ illæ divitiæ, quas secum ex Ægypto detulerant, in manus hostium tradita sunt. Sic ergo opimis onusti spoliis, et qualia orbis noster prius non audierat, subfarcinati, prædam more solito dividentes, ad propria sunt reversi. Accidit autem, quod inter cæteros qui eidem negotio interfuerant, fratres militiæ Templi plures habuerunt milites; et potiores reportaverunt, pro numero militum, manubiarum et prædæ portiones. Cecidit enim eis in sortem præter cætera in funiculo distributionis, prædicti nobilis viri filius Noseredinus⁵, vir audacissimus, rei militaris singularem apud Ægyptios habens experientiam : cujus etiam nomen populis illius regionis esset formidabile, aspectus vero terrorem incutiens, sine consolatione. Hunc porro cum diebus multis prædicti fratres habuissent in vinculis, et, avidissime petens in

et fist porter le remenant de son avoir avec lui; tot salvement s'en issi malgré le pueple; lors s'adreça vers les deserz por aler à Damas. Ne remest mie por ce que li pueples ne le sivist criant por lui ocirre; mès ses filz, li ainz nez, et autre chevaliers, qui estoient preu et hardi, se tenoient derrerierres et detenoient le cri de ceus qui les sivoient. Maintes fois avint que quant cil les apressoient trop il leur gitoient de leur tresor pour elx destorber, car tandis com il entandoient au prandre, sordoit contanz aucune foiz entr'elx et cil s'en aloient tandis. En tele maniere s'eslongnient tant que cil de la vile s'en retournerent en lor mesons. Cil qui quidoient estre eschapé s'en aloient tout seurement comme cil qui riens ne quidoient douter; mès quant il orent eschivé un peril si cheirent en un autre; car nostre Crestienté qui oïrent dire que tex genz s'en aloient, si se furent assemblé en un embuchemenz. Quant li Turc s'aprochierent d'ilec, cil leur saillirent sus. A l'assembler fu occis li soudans Abeys; près que

¹ *Arbitrans*. E.

² Alludit noster ad versum notissimum Gualterii de Castellione in Alexandride:

Incidit in Scyllam cupiens vitare Charybdim.

Quæ sententia jam Willermi tempore in proverbii consuetudinem venerat. Cf. prolog. p. 3. Mox autem, ut sæpe fit, auctoris nomen e memoria hominum effluxit et Erasmi ætate, ambigebatur quonam auctore natus esset hic versiculus. Quidam, viginti abhinc annis, eum indubitanter Virgilio tribuerunt quos refellit Raynardus ὁ μαχαρίτης in Diario Eruditor. ann. 1820, p. 520. Cæterum breviter innotuit hoc proverbium quod omnes sibi, quasi rem

suam, asseruerunt. Occurrit enim in Michael. Apostol. proverb. cent. xviii, 52. Τὴν Χάρυβδι ἐκφυγὼν τῇ Σκύλλῃ περιέσσω (cf. Jos. Scaligeri Stromat. 833); in Erasmi. Chil. I, cent. v, prov. 4, et in Anglorum Æschyli tragædia quæ *Negotiator Venetus* inscribitur. Act. III, sc. v. *Thus when I shun Scylla, your father, I fall into Charybdis, your mother.*

³ Loco *Ab-bey*. Idem qui vulgo *Abbas* dicitur. Cf. Reinaud, *Extraits des historiens arabes relatifs aux croisades*, p. 102, note 1.

⁴ Loco *Nasreddin*. Apud scriptores orient. *Nasr*. Cf. Reinaud, l. c. p. 104. Supra in capituli lemme dicitur *Nosceradinus*. — ⁵ *Noseradinus*. B. *Nosaredinus*. C.

A. 1155.

Christo regenerari, litteras jam didicisset romanas, prima fidei Christianæ rudimenta edoctus, pro sexaginta millibus aureorum Ægyptiis eum ad mortem postulantibus vendiderunt. Traditum autem vinctum manibus et pedibus catenis ferreis, in cavea ferrea camelis imponentes, in Ægyptum deduxerunt, ubi inhumanis desideriis suis satisfacientes, eum mordicus¹ decerpentes, in frusta minutissima conciderunt.

CAPITULUM X.

Princeps Rainaldus insulam Cyprum occupat, et ejus habitatores spoliât violenter.

Anno sequente idem Rainaldus de Castellione, princeps Antiochenus, consilio perversorum, quorum maxime studio regebatur, piaculare iterum committens flagitium, Cyprum insulam nobis vicinam, populis refertam fidelibus, regno nostro utilem, et amicam semper, immissis hostiliter legionibus, violenter occupavit. Causa autem hujus tam abominandæ invasionis videbatur hæc esse. In partibus Ciliciæ, circa Tarsum, erat quidam nobilis et potentissimus Armenus, Toros nomine², qui domini Imperatoris gratiam, ejus efficiente inconstantia, frequentius demerebatur, et incurrebat offensam. Confisus enim de eo quod ab imperio remotus erat plurimum, et quod in montibus arduis habebat domicilia, per plana Ciliciæ prædam agebat et manubias, non veritus terram domini sui, modis quibus poterat damnificare, et imperii fidelibus cujuscunque conditionis graves et indebitas inferre molestias. Audiens hæc³ Imperator, scripsit prædicto Rainaldo, quatenus convocata militia, prædictum Toros à suis arceret finibus, et

tuit furent ou mort ou pris, pou s'enfoient. Les granz richesses d'Egypte qu'il emportoient cheirent ès mains à noz genz. Il departirent l'avoir entr'aux; une somme en donnerent à la menue gent, le remenant deviserent selonc le nombre des chevaliers. Li templier en orent grant part, car plus avoient gent. Entre les autres choses, Nose-redins lor eschei, li filz Abeys qui trop estoit doutez por tote la terre d'Egypte, car il estoit si fiers et si hardiz que à peines le pooient il regarder en mi le vis. Cil fu une piece em prison au Temple. Sovent ooit parler de nostre foi; noz letres aprist si que il lut bien em pou de tens, puis requist de bon cuer qu'il fust babtisiez. Li templier n'orent cure, einz em firent une grant cruauté, car cil d'Egypte qui n'estoient mis asseur tant comm il fu vis, firent tant au templiers qu'il lor vendirent por occirre et le donnerent por soissante mille besanz. Cil l'emporterent les piez et mains liées en une cage de fer en lor país, ilec li firent soffrir trop grief torment, après le despecerent tout par menues pieces.

CHAPITRE X.

Comment li princes Renauz barroia l'île de Chipre.

En l'an qui vint après, li princes Renauz, par le conseil de felonesse genz, ala em Chipre qui est une ille de que mainz biens sont venuz en la terre de Surie, car ele est bone terre. Griex la tenoient lors de l'empire de Constantinoble, et la prist par force. L'achoisson par que il fist ce commança por ce que je vous dirai. En la cité de Cilice, près de la cité de Tarsse, estoit uns hanz hom et puissanz d'Ermenie, Toros⁴ avoit non. Porceque maintes foiz avoit fet damage à sa gent et corru par sa terre, aucunes

¹ *Mordicitus*. A. E.

² *Nomine Toros*. E. — Armenus ille apud Byzantinos et Armenios scriptores vocatur *Thoros*.

³ *Hoc*. E.

⁴ *Al. Tanteis*.

Cilicum sibi subjectorum possessiones ab ejus incursionibus redderet securas : quod si ad opus complendum pecunia esset necessaria, ipse de thesauris suis tempore opportuno mitteret sufficientem. Factum est ergo ut¹, congregatis militaribus copiis, ut imperialibus deserviret mandatis, in Ciliciam ingressus, prædictum Toros expulit, et exercitum ejus usque ad supremam internecionem delevit. Exspectans ergo honestam² pro tanto facto retributionem videbatur ei differri plurimum : unde moræ impatiens, ad prædictum maleficiū convolvit. Erant autem insulani a quibusdam de nostris diligenter præmoniti : unde et de tota insula vires contraxerant qualesquales ; sed ingrediens prædictus princeps Rainaldus eorum statim fudit exercitum, et universas eorum eatenus contrivit copias, ut deinceps nec unus inveniretur, qui contra eum manum auderet erigere. Habens ergo³ liberos per totam insulam discursus, urbes contrivit, dejecit oppida, monasteria tam virorum quam feminarum imprudenter⁴ confregit, expositis ludibrio sanctimonialibus et virginibus tenellis : nam auri et argenti et vestium pretiosarum non erat numerus, neque finis : sed amittenti⁵ hæc populo, comparatione læsæ pudicitiae, quasi stercora reputabantur. Sic ergo per dies aliquot per totam debacchantes regionem, dum non esset qui resisteret, ætati non parcunt vel sexui, conditionum quoque⁶ nullam habentes differentiam. Tandem comporatis undecunque spoliis et manubiarum infinitate omnimodarum, ad mare se recipiunt, et inde præparatis navigiis, in partes descenderunt Antiochenas, profligatis intra modicum tempus, quas male acquisierant divitiis : juxta id quod proverbialiter dici solet :

Non habet eventus sordida præda bonos⁷.

foiz s'estoit apesiez à lui, mès ne li tenoit pas bien ses covenances. Cil se fioit en ce qu'il estoit loing de l'empereor et qu'il avoit granz fortresces as montaignes, por ce ne doutoit mie à corre par la plaine terre de Celice, dont il grevoit molt malement les homes de l'empire. Li empereres Manuel en oï sovant noveles, tant qu'il manda au prince Renalt qu'il assemblast genz et corust sus à celui Toros tant qu'il l'enchauca del païs et que sa gent remainssissent em pès; et si covenoit à fere despensse por ceste besoingne acomplir, il li randroit toz les costemenz. Li princes qui estoit molt preuz, volt bien servir l'empereor; fist tant qu'il chaça Toros hors de toute la terre; ses mesons fondi, ceuls qui aidie li avoient destruiست toz, puis s'en retorna : assez ot despandu à ce fere. Après envia à l'empereor et li manda la verité. Grant guerredon en atandoit, mès cil quant sa besoigne fu fete, ne li envia rien. Li princes qui fu endetez, n'osa prandre de l'empire par force, por ce s'en entra en Chipre qui estoit soe. Maintes genz del reaume de Jerusalem sorent assez l'entacion au prince Renaut et le firent à savoir à ceus de Chipre. Cil assemblerent leur genz et se tindrent tuit garni por lui atandre. Mès quant li princes arriva, qui avoit chevaliers et sergenz en sa venue, les desconfist et chaça et toz les esparpaila parmi la terre, et lors corurent sa gent tout à delivre par toute la terre, chastiaus pristrent et cistez et villes, or et argent guaengnient à trop grant plenté. Quant il orent ne sai quanz jorz demoré en ceste maniere dedanz l'ille à tout leur guaeing qui molt furent granz, si se reçurent ès nés et s'en retournerent dedenz Antioche. Cil se virent riche qui ne le soloient mie estre. Largement despendirent que tost fu gastez li granz avoires qu'il aportèrent, car ce est la costume de chose legierement aqoise.

¹ Quod. E.

² Hic E. inserit nomen *Rainaldus* quod abest ab A. B. C.

³ Igitur. E.

⁴ Impudenter. E.

⁵ Amittendi. A. E.

⁶ Non prima manu in B.

⁷ Ovid. *Amor.* I, x, 48. Hunc versum jam attulit noster lib. XVII, c. xxvii, p. 806.

CAPITULUM XI.

Rex contra pacta et pacis fœdus, quod cum eis pepigerat, Turcos et Arabes in sylva capit Paneadense.

Per idem tempus convenerat præter solitum multitudo inaudita Arabum et Turcomannorum, qui nihilominus in tentoriis habitant, et de fructu animalium vitam solent, sicuti¹ Arabes, propagare, in sylva quæ Paneadensi adjacet civitati, et ab ea hodie cognomen ducit vulgare: nam antiquitus, tam quæ ad septentrionem, quam quæ ad austrum protenditur, quæque ipsum Libanum protegit, omnis sylva Saltus Libani dicebatur. Unde et de Salomone legitur, quod in ea sumptuosi operis et admirabilis² ædificii domum construxit, quæ dicta est domus Saltus Libani³. Nunc autem ab urbe, ut prædiximus, proxima, sylva cognominatur universa. In hanc prænominati populi, impetrata tamen prius domini regis gratia, et pace solemniter concessa, animalia introduxerant, equosque maxime, ad numerum infinitum, pascuæ⁴ sequentes commoditatem. Accesserunt porro ad dominum regem viri impii, filii Belial, Domini timorem præ oculis non habentes; suggesseruntque⁵ ei, et in malitia sua facilius involverunt, persuadentes ut prodigus fidei, et immemor fœderis, quod cum eis pepigerat, subito in prædictos viros, qui pabulandi gratia tam greges in sylvam, quam armenta introduxerant⁶, irruptionem faceret: et tam eos, quam eorum pecualia, suis daret ad prædam: quod et factum est. Rex enim ære gravatus alieno, et multis obligatus debitis, cum non haberet unde creditoribus satisfacere posset, proclivius, ad hoc ut quocunque modo se expediret, patulam pravis incentoribus aurem⁷ præbuit, et eorum acquievit suggestionibus: nam post consilium abiens impiorum, convocata militia, repente irruit super eos, incautosque et nihil tale verentes⁸ reperiens,

CHAPITRE XI.

Comment li Crestien traïrent les Turquemenz.

Une grant plantez de Turs, d'Arrabe et de Turquemenz qui n'abitoient s'en tantes et em pavellons non, se furent assemblé. De bestes grosses et menues orent si grant plenté que toute la terre en estoit coverte par où il passoient. Cil orent envoie mesages au roi Baudoin et firent tel convenances à lui qui les souffri à abiter une piece de tens en la forest de Bellinas où il trouverent assez pastures, car ce sont unes gent qui vivent del preu de lor bestes, si com vos oïstes desus. Cele forest seut avoir non encianement la Lande de Libane. Cil Turquement qui là estoient venuz avoient entre leur bestes ivetiés de molt biaux chevaus: c'est une chose que chevalier covoitent molt. Por ceste achoison vindrent au roi aucuns des barons et li donerent consseil que nule aliance qu'il eust à cele gent fete ne leur tenist, einçois venist seur aus à grant compaignie de sa gent et preist aus et quan qu'il avoient, einssi porroit fere ses homes riches. Li rois qui joenes estoit et endetez, fu tantost esmeuz à cele volenté, car il estoit

¹ *Sicut*. E.

² *Mirabilis*. E.

³ Vid. Reg. III, 10, 17; Paralip. II, 9, 20; Cf. Josephus, A. J. VIII, 7, 2, t. I, p. 439. Havercamp.

⁴ *Pascuorum*. E. Glossæ gr. lat. a Cangio laudatæ in Glossario med. et inf. lat.: *Νεμὸν ἢ Βορξή, παστού* [leg. *pastura* vel *pastum*] *pastio*, *PASCUA*.

⁵ *Suggerunt*. A. C.

⁶ *Induxerant*. A. E.

⁷ Disjecti membra poetæ nemo est qui non agnoscat; utrum autem de propria vena, an de quodam infimæ latinatis poemate hunc finem hexametri dactylicî deprompserit noster, haud facile statuam.

⁸ Meminisse videtur Virg. *Æn.* IX, 207:

Nisus ad hæc: equidem de te nil tale verebar.

Cf. cap. XIII ad fin.

hostiliter circa eos versatus, suis exposuit in direptionem : qui enim ex eis aut equorum usi velocitate, fuga saluti consulere potuerunt, aut sylvarum latebris hostem declinare, ipsa necessitate docente, satagerunt, vitæ reservati sunt, reliquis omnibus aut occisis gladio, aut duræ servituti mancipatis. Facta est igitur manubiarum et prædæ tanta et tam inaudita multitudo, ut par ei in nostris regionibus non dicatur fuisse. Cuivis de popularibus et de plebeis equorum in sortem ceciderat numerus maximus. Nec tamen nostris ad aliquem gloriæ vel laudis propagandæ titulum adscribi potest, cum pacis violatores et effractores fœderis, homines incautos, de regis gratia præsumentes, dum non esset qui eis resisteret, male pro arbitrio tractaverunt. Sed justus retributor Dominus, Deus ultionum, non diu passus est nos tam turpibus emolumentis lætari; sed significans, quod etiam infidelibus fidei tenor observandus sit illibatus¹, in nostram confusionem et commissi criminis pœnam adducens cum eo ultionem, pro omnibus peccatis nostris reddidit duplicia, et multiplicato fœnore, intulit confusionem sicut in sequentibus legetis².

A. 1156.

CAPITULUM XII.

Henfredus Constabularius urbem Paneadensem pro parte dimidia Hospitalariis concedit. Capitur a Noradino subsidium quod inferebatur, et civitas obsidetur.

Nihilominus etiam per eosdem dies, Henfredus de Torono, regius constabularius, cum sæpe dictam urbem Paneadem, quæ ejus erat³ hereditaria possessio, sumptibus et cura continua fatigatus, jam solus commode regere et conservare non posset, de consensu domini regis, cum fratribus Hospitalis ex æquo dividit, ita ut totius civitatis et suburbanorum omnium fratres prædicti habentes dimidium, impensas tam utiles quam necessarias ex dimidio ministrarent, civitatis pro parte

si engoissiez de ceus à qui il devoit qu'il ne savoit que fere. Si s'apensa que en cele maniere se porroit aquiter; ne regarda mie as seremenz qu'il avoit des covenances garder, einçois assembla genz assez. Sor ces genz vindrent qui ne s'emprenoient garde, einçois estoient tuit desarmez, si les commancerent à occirre; aucun s'enfoient par le bois espès; li autre monterent suer les chevaux qui estoient isnel, si s'en eschaperent par fouir; tous li remenanz d'alx qui pot estre trovez fu morz ou menez em prison. Les proies leur remestrent si granz que onques à ce jor n'avoit en oï parler de si grant; mès cil qui ces proies enmenerent n'i orent onques point d'anor, car tuit cil qui sorent la verité tindrent ce fet à traïson. Molt furent blamez tuit cil qui au roi avoient doné ce conseil. Nostre Sires meismes lor mostra bien que tex aferes ne le plesoit mie, car ne demora guieres que granz hontes et granz damages en avint le roi et à sa gent, si com vos porroiz oïr après.

CHAPITRE XII.

Comment li Sarrazin firent grant gaing.

Enfroï del Toron, li connestables le roi, avoit à ce tens tenue la citez de Bellinas grant piece qui estoit ses heritages; mès trop en estoit grevez par les despens qu'il metoit ès garnisons, si qu'il ne le pot plus soffrir; por ce vint as Ospitaliers et par la vo-

¹ Fortasse respexit Ovid. Her. XVII, 14 :

Justique TENOREM
Flectere non odium cogit non gratia suadet.

² Dicetur. E.

³ Erat secunda manu in B.

A. 1156.

altera debitam gerentes sollicitudinem. Erat autem civitas in confinio hostium posita, eisque valde contermina, ita ut nulli, nisi in manu forti, aut clandestino nimis itinere accedenti, accessus vel discessus inde posset esse nisi cum periculo. Factum est autem, postquam prædicti fratres civitatem in suam pro parte¹ suscepunt, ut congregatis alimentorum, armorum, virorum copiis, locum certa die diligentius communire curarent: collectoque maximo et² ad propositum sufficiente camelorum et omnimodorum animalium ad sarcinas deputandorum comitatu, simul et militia, quæ omnem illam expeditionem violenter in urbem introduceret³, ad locum accedebant, urbem ad multa sequentia tempora⁴ necessariis communituri. Dumque proficiscendo cum omnibus impedimentis suis urbi appropinquarent, ecce hostes, eorum adventu præcognito, eis occurrentes, instantes gladiis, cæsis ex eis quam pluribus, agmen dissolvunt, cæteris autem fuga vitæ et saluti consulentibus, sarcinas occupant. Qui effugere nequeunt, hostium instantia præventi, aut gladiis intereunt, aut vinculis mancipantur. Sicque quæ pro instruenda civitate congesta fuerant, in ejus læsionem hostibus sunt concessa. Sæpe nominati autem⁵ fratres, similium casuum formidantes dispendia, a pactis resiliens prius placitis, urbem, cum suis tam oneribus quam emolumentis, domino constabulario resignaverunt. Nec mora, sumpta ex tempore opportunitate, Noradinus, et⁶ ex prædicto successu factus elatior, apposuit⁷ eamdem urbem casu prædicto consternatam obsidere: convocataque militia, et machinis comportatis, ex improvise ante urbem consistens, locatis agminibus per gyrum, eam vallat obsidione. Erat autem in parte civitatis præsidium, munitum admodum armis, viris, et pro temporis articulo, victualibus: in quo poterat esse civibus secundum, capta urbe, refugium. Tamen præsumentes de civitatis munimine, et

lenté le roi leur dona la moitié de sa cité et de toutes les appartenances par tel covant qu'il metroient la moitié en toz les costemenz qui li convaindroit à fere, car cele citez est si près de la marche des Turs que nus n'i osoit aler ne venir sanz granz compagnies de genz armées, ou de nuiz en repost. Il avint quant cil frere orent la partie de cele cité, qu'il vostrent envoyer grant garnison de bestes por viandes, d'armeures et de genz; y assemblerent à un jor nommé de leur freres à armes assez et grant plantez de chameux por porter leur hernois, nombre trop granz de vaches et de moutons, por ce qu'il voloient à tozjorz garnir le leu. Si comme il s'en aloient et jà estoient près de la cité, li Turc qui marchissoient à euls, orent espié cele venue, si se furent mis en leur guet; tantost leur corurent sus et les descomfirent. Li un tornerent en fuie, li autre furent ou mort ou pris. Les bestes et toute l'autre chose que cil menoient pristrent et en garnirent leur cité. Li Ospitalier qui furent durement grevez et domagiez de cele mesaventure s'apensserent bien que autresi leur porroient bien avenir mainte foiz, por ce ne vostrent part avoir en cele ville, ainz randirent lor convenances au conestable et quan qu'il lor avoit doné. Ne demora guieres après ce que Noradins qui ot fet ce guaaing, vit bien que la citez de Belinas estoit en malvès point; il fist une grant se-

¹ Sic omnes. Legendum, ni fallor: in suam *propartem*; tunc enim dicebatur *propars* et *perpars*. Cf. Cangii Glossarium s. v.

² E. omittit *et*.

³ *Introducerent*. A. E.

⁴ Id est *ad multos sequentes annos*. Sic *χρονός*; apud Byzantinos pro *ἔτος* usurpatur. Vide Cangii Gloss. med. et inf. græcit. 1764. Boissonad. v. clariss. ad Nicet Eug. II,

82; VII, 38; et, si tanti est, notas ad Eumathii Macremb. versionem gallicam, p. 277.

⁵ E. inverso ordine: *Sæpe autem nominati*.

⁶ Desideratur *et* in E.

⁷ Fort. leg. *proposuit*; aut *apposuit* erit loco verbi *mandavit*. Gloss. lat. gr. a Cangio laud.: *παρτίθηναι*, *appono*, *depono*, *commendo*, *MANDO*.

quod similia sæpius fuerant in ea perpassi, urbem tueri atque pro ea viriliter stare decreverunt; potuissentque, votis consone, eam conservasse intemeratam, nisi de se præsumentes, cœpissent incautius negotiari. At vero Noradinus machinis et tormentis instans jaculatoriis, sagittariorum quoque continua et indeficiente utens opera, obsessis requiem negat, et fatigatos multipliciter die¹ noctuque sine intermissione compellit ad defectum. Interemptis enim pluribus, sauciis quoque letaliter nonnullis, pauci erant, qui defensionis officium exequerentur; quod nisi ipse constabularius cum filio paternæ probibatis æmulatore præcipuo, quorum uterque, tanquam pro hereditate propria, familiaris² et certatim stare parati, alios sui³ exemplo ad resistendum animarent, laboris immensitate superati, et impugnantium viribus impares procul dubio defecissent: sed revocabat eos, ut prædiximus, dominorum præsentia; et eorum virtus indeficiens, ad animandum alios efficax, vires reparabat labentes, et ad dimicandum reddebat fortiores. Dumque, die quadam, hostes solito instarent acrius, accidit, ut qui in urbe erant, aperta porta, ut cum hostibus committerent, egrederentur; dumque incircumspecte se congressionibus offerunt, hostium in se irritant multitudinem. Quos dum in se irruunt, ferre non valentes, in urbem se tentant recipere. Factumque est, ut cum præ ingredientium tumultu porta claudi non posset, hostes promiscue cum civibus ingressi sunt⁴, in⁵ tanto numero, ut, obtenta violenter civitate, non sine periculo, et multorum strage nostros in præsidium ingredi cogerent violenter. Nuntiatur interea domino regi, quod prædicta civitas tantas a Noradino patiebatur angustias, et quod pene ad supremum⁶ sit inclinata defectum: unde collectis, quas pro tempore habere poterat militaribus tam equitum quam peditum copiis, ad partes illas cum suis legionibus impiger convolat, propositum habens, aut

A. 1157.

monsse de genz à un jor et commanda que li charroiz de ses engins le sivist, devant Bellinas vint et l'assist de toutes parz; dedanz la vile avoit un chief de chastel fort et buen assiz; bien estoit garniz de genz armées et de viandes à une piece del tens; einz que la citez fust prise, bien se poissent leanz grant piece garantir; une partie de la gent le conestable estoit dedanz et ses filz. Cil ne furent mie trop esbahi de ce siege, por ce que maintes foiz avoient il veuz les Turs devant la vile. Cil distrent que bien deffandroient la cité et toute l'empristrent il a tenir. Cil firent les engins drecier. Li archier se trestrent avant. Si grant plantez i ot de pierres et de seaites gistées que cil dedanz n'avoient point de repos ne de jors ne de nuiz; si que pou en i avoit mès qui se tressissent as desffanses. Se leur sires Omfroiz et ses filz ne fust avec aus, legierement fust la vile perdue; mès cil les confortoient et tuit premier se metoient el peril, tant que un jor avint que li Turc se trestrent assez avant. Cil dedanz s'abandonerent un pou trop, car il qui n'estoient qu'un pou de gent, ovrèrent les portes et vindrent ensemble au pongneiz. Assez firent d'armes, mès en la fin ne porent soffrir les Turs, si s'en voutrent retraire et rentrer en lor vile, mès cil les tindrent si près que il se mistrent avec; la presse fu si granz que l'en ne pot la porte clorre; quant li nostre virent ce si se mistrent el chastel ce qu'il porent, li remenanz fu perduz, en tel maniere fu la citez perdue. La novele vint au roi que la citez de Belinas estoit perdue toute fors le donjon et que Noradins avoit asis le conestable dedanz le petit chastel qui ne se porroit mie longuement tenir; li rois assembla tant de gent qu'il pot avoir à cheval et à pié et s'en aloit cele

¹ *Diu. E.*² *Scripserat fortasse: Tanquam pro hereditate propria et familiari certatim stare parati.*³ *Suo. E.*⁴ *Sint E. sed legitur sunt in A. B. C.; ea enim syntaxi, licet vitiosa, utitur Will. Cf. cap. x, p. 835, l. 3; xviii, p. 850, l. 6; xix, p. 852, l. 6, et passim.*⁵ *Cum. A. E. — ⁶ Ad supremum pene. E.*

A. 1157. obsidione urbem prædictam absolvere, aut martios eventus et belli fortunam cum Noradino experiri.

CAPITULUM XIII.

Rex illuc properans obsidionem solvit; sed incaute rediens noster exercitus hostium insidias in itinere patitur periculosas.

Audiens igitur præfatus princeps, quod ea intentione dominus rex adveniret, nolens se dubiis bellorum submittere casibus, soluta obsidione, prius tamen urbe, quam violenter expugnauerat, igni succensa et suffossa, ad propria reversus est: suam tamen, quam semel collegerat, non passus abinvicem discedere militiam, sed eam secum detinens, et ampliorem convocans, in nemoribus finitimis, quasi mentem habens præagam¹, latebat in insidiis, rei exitum præstolaturus. Rex vero ad urbem accedens, et optatum obsessis præstitit solatium, et tam diu se præsentem² exhibuit, quoadusque lapsa erigerentur, consolidarentur fracta, et civitas in pristinum, reparatis mœnibus, reformaretur statum. Convocatis enim ex urbibus finitimis, et de regno universo cæmentariis³, et quicumque architecturæ aliquam habere videbantur experientiam, instantia diligenti turres ac mœnia reparant, renovant antemuralia; et infra⁴ murorum ambitum civibus instaurant ex integro domicilia, et publicis ædificiis statum restituunt pristinum; quæ omnia Noradinus eo tempore, quo eam obtinuerat, funditus dejecerat studiose, ut prædiximus. His ita peractis, arbitratus rex cum suis principibus, moram suam in urbe prædicta civibus non multum deinceps esse necessariam: quippe, restitutis jam in integrum universis, municipio quoque, armis, victu, hominibus quoque diligenter satis pro tempore communito, dimissis peditum manipulis, ipse cum solis equitum turmis Tyberiadem redire proposuit. Egressus ergo ex eadem urbe, et in austrum iter dirigens, secus lacum, cui nomen Meleha, castrametatus est, ubi nocte illa longe aliter, quam disciplina militaris exigeret, et imprudenter se habens, non

part, bone volenté avoit que s'il trovoit encores les Turs au siege, qu'il se combatroit à elx combien qu'il eussent de gent.

CHAPITRE XIII.

Comment Noradins desconfit le roi Baudoin.

Noradins ot seu par ses espies que li rois venoit qu'il conoissoit bien à seur et à preu. Ne se vost mie metre en aventure de combatre à lui, ençois fist metre le feu par toute la vile et fist miner les murs, puis s'en parti d'ilec et s'en entra ès foretz qui près estoient; ne departi mie sa gent, einçois se tint ilec por espier que nostre gent feroient. Li rois vint en la vile et delivra ceus qui assis avoient esté. Charpentiers envia querre et fist les murs refere, et les fossez curer et aprofondir. Li rois sejourna ilec à toutes ses olz jusque toute l'aceinte fu parfete. Li borjois et l'autre gent de la vile refirent leur mesons. Li rois qui jà avoit grant piece demoré fist bien garnir le chastel, puis s'en parti, mès toutes sa genz lessa ilec à pié por aidier à ovrer; ceus qui estoient à cheval mena o lui jusqu'à Tabariè. Il s'en issi de la vile lendemain et s'adreça vers midi, selonc

¹ Respicit, puto, Virg. Æn. X, 843:

Agnovit longe gemitum præsaga mali mens.

² Præsentem se. E.

³ Male E. cæmentariis.

⁴ Intra. E.

observata castrorum lege, requievit exercitus. Solet enim usu inter homines evenire, ut in prosperis et pro voto successibus circumspecte minus se consueverint habere. Nam miseris regulariter solet adesse solertia rebus¹. Unde fortasse illud dictum est: *Cadent a latere tuo mille*, sinistro videlicet; *et decem millia a dextris tuis*²: plures enim, acti prosperis, et successibus elati, solent in præceptis³ ruere; e diverso vero dispendiis et adversis casibus defatigati, propriis edocti periculis, didicerunt se in dubiis habere circumspectius; et semper timere fortunam, quam sæpius experti sunt in suis negotiis amaram. Rex igitur mente recolens, quod tantum principem ab impugnatione urbis obsessæ dimoverat, ratusque eum cum suis expeditionibus longius abiisse, nec facile in suam aut suorum injuriam iterum tot nationes in unum convenire posse arbitratus, imprudentius aliquantulum, et pro singulorum arbitrio indulgentius cœpit se, ut prædiximus, habere. Nuntiatur porro hostibus in insidiis commorantibus, quod dimissis pedestribus alis domini regis exercitus, circa lacum Meleha secure nimis et imprudentius se haberet; quodque de principibus ejus nonnulli, Philippus videlicet Neapolitanus, et quidam alii cum suis comitatibus discessissent: videntes rem pro votis accidere, castra movent subito; et eorum prudentissimo principe rem, prout expedire noverat, accelerante, ad partes illas contendunt, et ad Jordanem, qui medius erat inter eos, usque perveniunt: quo transito, in eo loco qui vulgari appellatione Vadum Jacob appellatur, cis Jordanem, qua regius exercitus crastina transiturus erat die, se locant in insidiis. At vero luce terris reddita, iterum ad proficiscendum noster exercitus, nocturnarum insidiarum nescius, et eorum quæ ab hostibus interim præstructa fuerant ignarus, versus eas partes quas Turci clam occupaverant, iter arripiunt: dumque securi, et nihil prorsus sinistri formidantes proficiscuntur, ecce subito ex insidiis prodeunt, qui ad hoc specialiter convenerant ut incautos aggrederentur; securisque, et nihil tale verentibus, strictis se offerunt gladiis, more hostium vulnera et mortem ministraturi. Nostri porro, licet sero, expergefacti, dimissis diversis confabulationibus, videntes rem agi serio, equos armaque corripiunt:

le lai que l'en apele Michel; ilec se logierent, mès la nuit se contistrent molt autrement que sage chevalier ne deussent contenir près de leur anemis; car li rois qui avoit veu que Noradins s'en estoit foiz por lui, quida bien qu'il n'osast mie arester près d'ilec, et por ce se commancierent il et ses genz trop à aseurer: c'est la coutume de genz qui voient que l'en les doute, s'abandonent plustost que cil qui ont la doute par devers aux. Li rois meisme por la grant seurté où il estoit, dona congié à Felippe de Naples et à aucun des autres barons qu'il s'en alassent en lor païs. La novele vint en l'ost à Noradin que li rois avoit lessiée sa gent à pié, de cez meismes à cheval s'en estoit il assez alé. Li rois s'estoit logiez à pou de gent seur le lai et ne se gardoit de riens. Noradins qui molt estoit soustif, vit bien à que la chose estoit venue, molt em fu liez, cele part s'adreça où il savoit le roi; tout de nuit vint au flum Jordan qui estoit entr'aus deus, il le passa, puis vint à ce leu que l'en cleime le gué Jacob, ilec embuscha à tout son ost en une vallée par où li rois devoit passer. Lendemain, quant il fu ajorné, il se mistrent à la voie: riens ne savoient de l'aguet, cele part s'en vindrent tot deduisant. Li Turc qui estoient assemblé saillirent de leur embuchement, si que cil n'en sorent onques mot jusqu'il les virent entr'aus; lors se repantirent de lor folies, mès ce fu à tart: as armes et as destriers coururent, mès li Turc qui ne finioient d'occire et de navrer, les orent si esparpillez et

¹ Utitur verbis Ovid. *Met.* VI, 575:*Miserisque venit solertia rebus.*

1.

² Psal. xc, 7.³ *Preceptis.* E.

A. 1157.

sed antequam ad resistendum præparari et convenire possent ex ordine, dissoluta sunt, hostibus importune instantibus, et gladiis cominus strenue decertantibus, agmina, ita ut nusquam de nostris nisi paucissimi cohærent.

CAPITULUM XIV.

Rex apud castrum Saphet, fugiens de prælio se recipit: prosternitur exercitus et de principibus plurimi capiuntur.

Rex autem cum paucis qui ei adhæserant videns acies dissolutas, confusum exercitum hostibus undique patere ad prædam, hostes undique invalescere, nostros vero non jam¹ deficere, sed ab initio potius defecisse; ut saluti consulat², prudenter subiit in montem qui vicinus erat; unde cum summis periculis hostes nunc a dextris, nunc a sinistris, equi cui insidebat beneficio, declinans, in castrum cui Sephet nomen, quod in eodem monte situm erat, vix et cum multa difficultate se recepit. Capta est illa die de principibus nostris maxima multitudo, cæsi vero pauci, nam omnes indifferenter, tam qui rei militaris dicebantur habere prudentiam et usum præcipuum, quam gregarii, hostibus tanquam vilia mancipia, ignominiosæ servitutis jugum et perpetuæ infamiæ notam non abhorrentes, ut miseræ vitæ consulerent, sine contradictione se tradebant. Captus est inter cæteros ibi vir nobilis et inclytus, dominus Hugo de Ibelin³; Oddo quoque de Sancto-Amando, regius marescalcus, Joannes Gotmannus, Rohardus Joppensis et Balianus frater ejus, Bertrandus de Blanquefort, magister militiæ Templi, vir religiosus et timens Deum, et alii multi, quorum nomina non tenemus. Refudit nobis Dominus juxta meritum viarum nostrarum fructum; et, qui innocentes et de nostra præsumentes fide, spretis humanitatis legibus, oppresseramus indebite, æqua lance pensam reportavimus⁴ confusionem. Dati sunt enim inclyti nostri gen-

descomfiz, ençois qu'il se poissent rassembler ne ralier por deffandre, que l'en ne pot trover des noz ensemble se trop pou non.

CHAPITRE XIV.

Comment li rois Baudoins eschapa.

Li rois n'ot guieres de genz avec lui; bien vit que ses olz estoit descomfiz et que se anemi en fesoient leur volentez, car nus n'estoient qui contr'aus i meist contanz. Si s'emparti d'ilec à molt grant paine, vint jusqu'à un chastel qui là estoit, que l'en cleime le Safet. Là dedanz se mist molt dolereux de ses genz qu'il avoit perdues. En ce jor fu pris granz planté de nos barons, car d'occis en i ot il pou, por ce que quant il virent que deffansse n'i valoit riens, il tandoient lor mains, sanz coup ferir se randoient pris à aux, cil les lioient ilec sanz contredit. Entre les autres fu pris mein hanz hom, molt vaillanz: Hue de Ybelin, Hueudes de Saint Amant, marechaux le roi; Gehan Gorman, Roarz de Safe et Baliens ses freres, Bertranz de Blancafort, mestre del Temple; assez i ot des autres avec ceus que je ne sai nomer. A cele foiz randi bien Nostre Sires au roi et à sa gent ce qu'il avoient fet as Turqomanz et as Turs d'Arrabe, que il en traïson occistrent et desroberent ceus qu'il avoient aseurez par le serement le roi; or les enmeroit on en prison toz sans le roi et un pou de gent qui avec lui estoient; li Turc les aloient batant et chufant

¹ Jam non. A. E.

² Consuleret. A. E.

³ Ibelim. E.

⁴ Reportamus. A. B.

tibus in opprobrium, et hostium expositi ludibrio, peccatis nostris exigentibus; *traditi sunt, in commotionem capitis, in populis: zelus Domini exercituum fecit hæc*¹. Bene tamen et misericorditer, non oblitus misereri, nec continens in ira² misericordias suas, nobiscum fecit, providens ut regem³ salvum faceret. Qui si illa die defecisset, regnum omne procul dubio in supremum, quod Deus avertit⁴, descendisset periculum. In milite enim, quantumvis eximio, unius sors est; in rege vero, universorum periculum: quod satis diligenter attendit⁵, qui pro rege sollicitus erat, David fidelis, dicens: *Domine salvum fac regem*⁶. Rumor interim de rege varius longe lateque regionem pro eo⁷ sollicitam afficiebat, dicentibus aliis quia gladiis confossus interierat; aliis, quod inter concaptivos vinctus, hostibus id ignorantibus, abductus erat; aliis, quod, divina eum protegente clementia, illæsum bellicis tumultibus se subduxerat. Anxie ergo nimis, et quasi mater unicum habens filium, piam pro eo gerit plebs universa sollicitudinem; et dum ignorat quid circa eum geratur, quicquid deterius accidere potest, id eum passum affectuosissime compatiens suspicatur. Ipse vero, regione ab hostibus aliquantulum expedita, cum paucis admodum qui cum eo in prædictum oppidum se contulerant, adjunctis sibi nonnullis qui casu de hesternis evaserant periculis, ad Acconensem properans urbem, cum plausu populi et exultatione non modica, quasi redivivus exceptus est. Factum est hoc anno regni domini Balduini quartodecimo, mense Junio, tertiodécimo kalendarum Julii.

A. 1157.

de corgiées : en cele maniere les chastia Nostre Sires de ce mesfet. Mès bien est voirs ce que l'escriture dit de Dame Dieu que quant il est iriez il n'oblie mie sa misericorde; grant bonté fist le jor à son pueple quant li rois eschapa, car s'il eust esté morz ou pris avec les autres, li reaumes de Surie fust perduz, que Nostre Sires destorna par sa grace. La novele corut par la terre molt dolereuse de cele descomfiture. Del roi ne savoit en que dire certainement, car li uns disoient qu'il estoit occis de la bataille, li autre qu'il estoit pris, einçois que li Turc l'eussent coneu. Aucun en i avoit qui disoient qu'il s'en estoit eschapez et se tapisoit en aucune forteresse. Trop en estoit li pueples en grant engoisie plus de li seul que de toz les autres. Li rois penssa bien que maintes genz estoient por lui en malese, si s'en issi del chastel à molt petite compaignie de ceus qui avec li s'estoient mis, dedanz la cité d'Acre s'en vint soudainement. Quant les genz le virent, grant joie en orent et loerent Nostre Segnor, car il furent tuit reconforté des autres mescheances. Ceste chose avint el quatorziesme an del regne le roi Baudoins, le tierz jor del mois de juing, le jor de la feste saint Jervese et saint Protaise.

¹ Psal. XLIII, 15; Isai. x, 23.² *Sua* addidit E.³ *Regem* in B secunda manu.⁴ Scripsit, ni fallor, *avertat*, haud immemor formulæ deprecantium malum omen: QUOD DII OMEN AVER-TANT (Cic. *ad Fam.* XII, 6), et Virg. *Æn.* III, 265:

DI, prohibete minas! DI talem avertite casum!

⁵ *Attendit diligenter.* E.⁶ Psal. XIX, 10.⁷ *Ea* E. male quidem.

CAPITULUM XV.

Noradinus iterum Paneadem obsidet, sed, rege rursum occurrente, non proficit.

Noradinus vero, sicut erat vir strenuus et successus suos continuare impiger, transcursis universis regionibus, et prædis hinc inde comportatis factus locupletior; revocatis¹ iterum militaribus copiis, et, lege edictali, ex Damasco et omnibus finibus ejus, accitis amplioribus, adjicit² iterum, ut Paneadem obsideat³: nihil minus suspicans, quam quod per regem vel ejus principes, quorum vires attriverat, obsessis ministraretur subsidium. Locata igitur, secundum propositum, circa sæpedictam urbem obsidione, iterum more⁴ hostili, machinis frequentibus et ordine congruo dispositis, turres concutit, mœnia debilitat et crebra sagittariorum opera, et telorum, instar grandinis, immissione, eos qui intus se receperant, vices prohibet exercere resistentis. Cives autem loci illius, memores, quomodo in proxime præterita obsidione, civitatem tueri cupientes, in proposito defecerant, simile quid⁵ prævenire cupientes, in præsidium sponte se receperant universi. Præfecerat autem eidem loco, et curam supremam tradiderat constabularius, abiens et aliis tractus negotiis, cuidam consanguineo suo, Guidoni videlicet de Scandalione, rei militaris experientissimo, sed modicæ fidei, et Deum prorsus ignoranti. Is tum⁶ mandantis intuitu, tum prætextu propriæ existimationis, ne quos in rebus bellicis egregie gestis titulos obfuscaret, verbo simul et exemplo alios ad resistendum animabat, nec⁷ defuturum in proximo subsidium, et perennem gloriam bene merentibus certius promittens: unde erat, quod omnes quasi pro re propria dimicantes, stupendos se et admirabiles, pro indeficientibus vigiliis et continuis labo-

CHAPITRE XV.

Comment Noradins rassist.

Noradins qui estoit sages et pou pereceus*, ne lessa mie refroidier sa buene cheance. Si tost comm il ot en sa terre esté por mener les prisons et departir son guaaing à ses genz, il fist semondre par tout som pooir sa gent et revint aseoir la cité de Bellinas. Bien li fust avis, et voirs estoit, que li pooirs del reaume estoit afebloiez si qu'il n'auroient mie pooir de secorre ceuls qui dedanz estoient. Li sieges fu de toutes parz. Il drecierent leur engins et firent gister as murs et as torneles grosses pierres; seaites voloient plus menument que grelle, si que nus ne s'osoit montrer as deffansses. Cil de la ville s'apensèrent bien commant il avoient eu autrefois grant damage por ce qu'il vostrent deffandre toute la cité, si s'en garderent ore, et tout au commencement se mistrent tuit dedanz le chastel por aus garantir. Li connestables n'estoit mie leanz, car einçois que li sieges venist s'en estoit issuz por ses aferes. Il avoit fet chevetaine de la forteresce un suen cosin, Guiz de Candalion estoit apelez, bons chevaliers estoit, mès petit avoit de leauté et pou doutoit Nostre Segnor, et por croistre son los de chevalerie se contenoit bien et hardiement, les autres amonestoient qu'il ne s'esmoiasent pas, car il seroit partens secoruz sanz faille, et qui bien se contandroit à ce besoing, anor i auroit grant toz les jorz mès de sa vie: cil se penoit tuit de bien defendre. Li Turc d'autre part ne se fatiguoient

¹ *Convocatis*. E.

² Id. est *statuit*, cf. cap. xvii init.

³ *Obsideret*. E.

⁴ *More iterum*. E.

⁵ Absunt verba *simile quid* ab E. a cod. A. et a cod. B.

in quo tamen spatium reliquit librarius ante *prævenire*.

⁶ *Cum*. E.

⁷ *Ne*. A. B. C.

* *Al. piteux*.

ribus, hostibus darent. Qui, nihilominus, omnino resistentibus omnino adversari parati, sine intermissione molestias inferunt, et majores habentes numeros, qui alternatim sibi succedere præcipiebantur, eos, qui unde vires repararent penitus non habebant, ad defectum anxietatibus quotidianis compellebant. Nuntiatur interea domino regi, sed et principes qui residui erant in regno non latebat, quantis anxietatibus, qui in civitate obsessi erant, premerentur. Unde missis legationibus tam ad principem Antiochenum, quam ad Tripolitanum comitem, ut, mora postposita, ad subveniendum maturarent; rex vero, quod residuum erat in regno militiæ, missis convocat præconibus: et accidit, Divinitate propitia, ut, intra paucos dies, et expectato citius, uterque prædictorum illustrium, cum honesto comitatu, regiis se castris, sub Castello-Novo, in loco qui dicitur Nigra-Garda¹, unde civitatem obsessam erat cominus intueri, se intulerint. Audiens ergo Noradinus, quod principes prædicti cum domino rege convenerant et in procinctu erant, ut ad urbem accederent: sicuti vir providus erat et in negotiis suis circumspectissimus, licet oppidum jam ex partibus pluribus effregisset, et jam obsessis nulla esset² spes resistendi, tamen bellorum declinans insidias et casus præliorum ancipites, obsidione soluta, in ultiores sui regni partes se contulit.

A 1157.

CAPITULUM XVI.

Comes Flandrensium Theodericus applicat. Mittuntur nuntii Constantinopolim, qui domino regi uxorem petant.

Cum hæc igitur in regno ita varie multipliciterque geruntur, et, captivatis ex maxima parte³ nostris principibus, regnum in desolatione jaceret, accidit,

pas, einçois avoient grant plantez de gent; molt les apressoient em plusors manieres. Li rois oï la novelle de ce siege. Tuit li baron qui estoient remès en la terre savoient certainement que cil dedanz estoient à grant meschief. Li rois envia ses messages au prince d'Antioche et au conte de Triple, et leur manda que sanz demore venissent esforcement por secorre ceuls de Belinas; il conquelli ce qu'il pot avoir de genz en son reaume. Si com Nostre Sires volt, il avint que dedanz brief tens, plus tost que li rois ne quidoit, cil dui haut home vindrent à bele compaignies en l'ost le roi qui estoit jà meuz, et se logierent tuit ensemble desoz le Chastel Neuf, en un leu qui a non la Noire Garde; de là porent il bien veoir la cité qui estoit asise. Noradins, qui tozjorz avoit buenes espies, sot bien que li rois et si baron venoient seur lui. Il estoit molt sages et porveanz en ses autres aferes, si s'apenssa qu'il estoit puissanz et audesus, por que ne seroit mie sens d'atendre la bataille. Bien savoit que si anemi estoient preu et vaillant as armes; sanz faille le chastel avoit jà molt fret et depeciez, si que cil dedanz n'avoient point d'esperance qu'il se poissent longuement tenir; toutesvoies il s'en parti por les noz eschiver et s'en entra bien avant dedanz sa terre.

CHAPITRE XVI.

Du mariage le roi de Jerusalem.

Si com vos avez oï se contenoient li Crestien del reaume de Jerusalem. Grant duel avoit en la terre por les mellors barons de la terre que li Turc tenoient em prison. Mès une chose avint lors qui une grant partie les recomforta, que li quens Tierris de Flandres,

¹ Nigra-Guarda. C. E.

³ Nostris ex maxima parte. E.

² Spes esset. E.

A. 1157.

divina nos respiciente clementia, comitem Flandriæ¹, dominum Theodericum², inclytum et magnificum virum, cujus introitus in regno sæpe fuerat utilis et necessarius³, cum uxore Sibylla, quæ domini regis ex patre soror erat, in portu Berythensium applicuisse. Cujus adventum tanta mentis exultatione universus suscepit populus, ut jam quasi præ sagire videretur, regni pressuras importabiles, ejus et suorum introitu, ex parte plurima relevandas fore. Nec fraudati sunt a desiderio suo, qui pro regni tranquillitate erant pie solliciti; nam statim post ejus ingressum, adfuit magni consilii angelus, qui, nostrorum vias dirigens, ad regni compendia⁴ et christiani gloriam nominis eos misericorditer præcessit, sicut consequenter dicitur. Interea tamen videntes regni principes, tam ecclesiastici quam seculares, quod rex virilem jam nactus ætatem, sine conjuge hactenus fuerat, et liberis⁵ solliciti, prout oportebat, ut ei filius tanquam heres legitimus in regnum succederet, consulunt⁶ in medium, ut regi liberos non habenti, in honesto matrimonio provideatur. Tandem post multas deliberationum partes, multiplici concurrente ratione, visum est omnibus expedientius esse cum domino Constantinopolitano imperatore super hujusmodi negotio verbum tentare, tum quia nobilium virginum et proxima consanguinitate junctarum in palatio suo non deerat ei copia, tum quia princeps potentissimus et inter mortales locupletior, de suis copiis nostram, qua regnum maxime laborabat, poterat relevare inopiam, et tenuitatem, mutata conditione, reddere superabundantem. Missi sunt ergo, de communi consensu, ad explendum, auctore Domino, quod conceperant, dominus Attardus, Nazarenus archiepiscopus⁷, dominus quoque Henfredus de Torono, regius constabularius: qui dispositis pro tempore rebus, mare ingressi, navigio illuc iter arripuerunt.

riches hom et de grant cuer, vint et amena sa fame qui estoit suer le roi Baudoin de par son pere; al port de Barut arriverent; de sa venue firent tuit grant joie en la terre que il sembloit à chacun que li reaumes en deust recovrer son pooir, et par la merci Nostre Segnor. Il lor en avint auques ce qu'il pensoient, car dès lors que li cuens fu venuz, lors adreça si les aferes de la Crestienté que tuit i orent honor et preu. Li baron del reaume virent que leur sires estoient jà granz et que il n'avoit encore point de fame, si s'apensserent que bone chose seroit qu'il fust mariez, et que par l'aide Nostre Segnor il eust ses oirs qui gardassent sa terre. A ces paroles s'accorderent tuit. Molt i ot paroles dites où il prandroit fame; tant qu'en la fin, par l'otroi de toz, fu esgardé que l'en envoiast à l'empereor de Constantinoble qui sor toz les princes estoit riches et puissanz; grant plantez de hautes pucelles de son lignage avoit en son palès, acordé fu que en li envoiast grant mesages qui une li en demandassent por marier au roi, car esperance avoient, se ce estoit fet, que consseulz et aide venist sovent de l'empereor^a. L'en i envoia por ce fere Acharz l'evesque de Nazareth et Omfroi del Toron, le connestable le roi; cil atornerent leur passage, puis se mistrent en mer por aler en Costantinoble.

¹ *Flandrensium*. E.² *Theodoricum*. A. E.³ Theodericus, dictus de Alsatia, jam bis iter transmarinum arripuerat, annis 1138 et 1147, ut supra videtur, p. 665, 768, 769.⁴ Id est *commoda*. Vid. Cangii Gloss. Cf. cap. xix, p. 852, l. 14, et xxvii, p. 866, l. 15.⁵ *Pro liberis*. E.⁶ *Consuluerunt*. E. — ⁷ *Episcopus*. E. Cf. cap. xxii.^a Al. *de l'empire à la terre de Surie*.

CAPITULUM XVII.

Rex cum universis regni viribus et comite Flandrensi Antiochiam properat. Noradinus desperatam incurrit ægritudinem.

Interea ne tanti principis totque nobilium fortiumque, qui cum eo venerant, deses et sine fructu jaceret adventus, adjiciunt de communi consilio, divina eis aspirante gratia, cum omnibus militaribus copiis ad partes se transferre Antiochenas; significatoque eo ipso, tam domino principi, quam domino comiti Tripolitano, suggeritur utrique familiaris, ut certa die præparatam habeat eorum uterque¹ militiam, ut subitus in terras hostium, die conducta, eorum possit esse introitus. Factum est autem, prævio cœlesti favore, quod in Tripolitani partibus, in eo loco, qui vulgo appellatur La Boquea, licet ex partibus diversis, convenerunt unanimes. Inde hostium fines, ordinatis agminibus, violenter sunt ingressi. Sed tamen, prima fronte, non multo lætati sunt successu; nam hostium oppidum, cui vulgaris appellatio est Castrum-Rugium, multa expugnantes instantia, penitus non profecerunt. Sed

Debile principium melior fortuna secuta est²:

suggerente enim domino Rainaldo, Antiochenorum principe, et ad id obtinendum plurimum pro viribus elaborante, universi principes qui conveniant, cum suis expeditionibus ad partes Antiochenas auspiciis se dirigunt felicioribus. Quo cum pervenissent, eis in civitate prædicta, dum deliberant quid pro tempore sit expedientius, moram facientibus, ecce gratissimi rumoris

CHAPITRE XVII.

De la maladie Noradin.

Endemantres ne vostre mie estre oiseuls li rois et li baron del país tandis comme il avoient le conte de Flandres avec aus. Il se consseillierent molt priveement et fu acordé qu'il assembleroient leur pooirs et se traoient vers la terre d'Antioche. Au prince Renaut et au conte de Triple distrent que si celeement comme il porroient, feissent leursemonsses, car s'il pooient entrer en la terre as Turs qu'il ne s'em prissent garde, plus legierement les porroit l'en grever. Il avint si comme il avoient devisé que tuit s'assemblerent en la terre de Triple et vindrent en un leu qui a non la Boque. D'ilec s'esmurent à toutes lor batailles conrées, et entrèrent en la terre à lor anemis, jusqu'à une forteresce vindrent qui a non Chastel Ruge^a; ilec commancierent à assaillir de toutes parz. Mès li leus estoit forz et bien garniz, s'il^b n'i firent point de damage. Einssi commancierent fueblement, mès Nostre Sires leur amenda lor aferes, car li princes Renauz qui molt savoit de guerre, parla au roi et à toz les barons si qu'il se partirent d'ilec et s'en alerent en Antioche. Tandis comme il sejournoient por deviser quel part il torneroient, uns messages vint qui lor aporta assez buenes noveles qui lor dist que Noradins, qui estoit li Turs que noz genz doutoient plus, avoit assis le chastel de Nepe à molt grant genz, ilec il estoit morz ou chaoiz en tel maladie dont il ne gairoit jamès, et disoit par quele maniere il savoit ce, car il avoit esté en leur ost et avoit veu que li amiraut et li autre chevalier avoient coreu einsint comme

¹ *Uterque eorum.* E.

² Ovid. *Met.* VII, 518, ubi non *debile* sed *flebile* legitur.

^a *S'il pour si il, et il...*

^b Al. *Chastiax Renier.*

A. 1158. nuntius regem adit et principes, certo certius asserens, quod Noradinus hostium nostrorum potentissimus, qui juxta castrum Nepam cum multa militia castra locaverat, aut mortuus erat, aut in incurabilem et desperatam deciderat ægritudinem. In argumentum autem suæ assertionis allegabat, quod pridie castra ejus adeo turbata viderat, ut servos ejus et maxime familiares resque domesticas passim et sine delectu diripere volentibus data esse ad prædam assereret; et cum ejulatu et fletu maximo, et cum intimi doloris evidentibus argumentis, soluta agmina, et confusum exercitum, ad partes diversas secessisse. Erat autem vero consentaneum, quod prædictus nuntius attulerat; nam in ægritudinem inciderat desperatissimam, ita ut, extra ordinem solutis agminibus, rapinæ in exercitu impune fierent et nullius cohiberetur violentia, sicut apud eos, defuncto domino, solet accidere. Ipse autem in lectica, quasi membris officia negantibus, corpore impotens, per manus fidelium suorum usque Halapiam delatus est. Comperto igitur nostri rerum statu, videntesque omnia ad propositum cooperari, communi voto et approbato consilio, nuntios ad potentissimum Armenicorum principem dominum Toros¹ dirigunt, rogantes intime, et modis quibus possunt id persuadere laborantes, ut, omni occasione² postposita, cum militaribus auxiliis, Antiochiæ cum eis adesse procuret, et tam fructuosi laboris tantis principibus se dignetur adhibere consortem. Ille vero suscepta legatione gavisus, sicut vir impiger erat et strenuus, convocatis suorum ingentibus copiis, maturato itinere, Antiochiam pervenit. Quo recepto, nostri gaudentes plurimum, eductis expeditionibus, urbem egressi, versus Cæsaram castra dirigunt.

à havot^a à toutes les choses qui estoient ès tantes Noradin, et les sers qui mielz estoient de li et plus privé, vit il que l'en enmenoit et que chascuns enmenoit ce qu'il pooit; c'est la costume entre les Turs quant li chevetaines muert. Li duelz et li criz est si granz que molt i avoit grant noise, si que toz li olz se departoit et s'en aloit en diverses parties. De ces noveles furent molt liez li barons, et sanz faille li mesages disoit auques voir que Noradins furent si très durement malades que tuit li mire distrent qu'il n'en porroit eschaper. Par l'ost corut la novele qu'il estoit morz. Por ce roberent totes les tentes, qu'il n'avoit entr'eus qui justice tenist. Nostre baron sorent la verité de ceste chose. Grant joie en orent et leur fu avis que Nostre Sires voloit leur afere atorner à bien. Uns puissant home avoit entr'aus qui estoit sages et leaus, et preuz estoit ès armes, sires estoit des Hermins, Toros^b l'apeloit en. Li rois et li baron envoierent à lui lor mesages qu'il venist à eulz à tot son pooir en Antioche, por aler d'ilec tuit ensemble sor les anemis de la foi. Quant il oï les mesages, il dist qu'il feroit volentiers cele requeste. Il assembla ses genz et en Antioche vindrent; grant joie li firent li baron. Il virent que toutes leur choses leur venoient à point, si em furent plus hardi de granz emprises fere. Lendemain s'en issirent tuit et s'adrecerent por aler vers Cesaire.

¹ Cf. cap. x.

² *Excusatione*. E.

^a Ainsi comme au pillage. *Havot* vient de l'ancien mot *havr*, prendre, d'où sont venus aussi les mots *ha-*

vagium, *havadium*, qui signifient le droit qu'on avait de prendre sur les grains exposés dans les marchés, autant que la main pouvait en contenir.

^b Al. *Torois*.

CAPITULUM XVIII.

Obsidetur Cæsarea et post modicum violenter effringitur.

Est autem Cæsara, civitas super Orontem fluvium, qui Antiochiam præterlabitur, sita : hanc vulgari appellatione quidam Cæsaream appellant, et putant eam esse quæ est Cappadociæ metropolis eximia, cui beatus et egregius doctor præfuit Basilius; sed a vero, qui hoc credunt, exorbitant. Nam prædicta metropolis ab Antiochia distat plus quam itinere dierum quindecim, vel circa id. Hæc autem est in Syria Cœles, quæ alia provincia est, a Cappadociana diocesi multis mediis provinciis disjuncta; nec Cæsarea dicitur, sed Cæsara potius¹ : una de suffraganeis urbibus Antiocheni patriarchatus. Est autem civitas satis comode sita, cujus pars inferior in plano jacet, superior vero in sui fastigio præsidium habet munitissimum longum satis, sed angustum admodum : cui ex altera parte fluvius, ex altera civitas, præter naturalem munitionem, robur præstant, et accessum reddunt impervium. Ad quam nostri, ordinatis juxta rei militaris disciplinam agminibus, accedentes, urbem primo adventu, locatis ordine congruo singulorum principum agminibus, obsidione claudunt. Obsessa igitur civitate, et civibus hostium metu infra urbem collectis, rex et qui deforis castra locaverant, locatis machinis et jaculatoriis instrumentis, urbem non cessant molestiis quibus possunt, opera continua et continuis laboribus fatigare. Certant principes, quisque pro sua portione, quæ ab initio sorte obtigerat, suos invitando, et pollicendo præmia, urbem vehementius impugnare; dumque certatim priores urbem effringere cupiunt, dum quisque sibi palmam de prima irruptione vendicare quærit, tantam civibus inferunt molestiam, ut, ex parte qualibet, mortem sibi arbitrentur imminere. Erant enim cives loci illius rerum militarium expertes, negotiationi dantes operam; præterea et præsentis casus

CHAPITRE XVIII.

Comment li Crestien assistrent la cité de Cesaire.

Cesaire est une citez qui siet sur le flum del Fer qui cort delez Antioche. Aucunes genz quident que ce soit Cesaire, la citez dont misires sainz Basiles, li bons clers, fu arcevesques, mès ce n'est mie voirs, car ele siet en la terre de Capadoce et bien est loing d'Antioche quinze journées, et cele citez siet en la terre de Celesurie. Si n'est mie ausint nomée en latin comme cele, car cele a non *Cæsarea* : cele où nostre baron alerent a non *Cæsara*. Ce est une citez qui assez a bon siege, car une partie siet en un plain em bas, l'autre partie siet el pendant d'un tertre. El somet a un fort chastel, lons est assez, mès il est estroiz. De l'une part li siet la citez, de l'autre part li fluns. Là s'en vindrent noz genz à totes lor batailles rengiées; defors ne troverent point de contenz; l'en livra les places où il se logierent. Li Turc qui dedenz estoient furent molt esfreez, tuit quoi se tindrent leanz ensemble. Li rois et li baron firent leur engins drecier isnelement et gister tantost de toutes parz. Li nostre conurent bien la malvestié de leur anemis, plus en furent seur et hardi. Chascun des barons parla à ses chevaliers et as sergenz. Granz loiers prometoient à celui qui enterroit premiers en la vile : maintes gens s'en appareilloient. Cil de la vile n'estoient mie ausé d'armes, car tozjorz avoient vesqu de marchandise, ne ne savoient l'essoine que Noradins leur sires avoit, por ce s'emervellierent trop comment li nostre avoient là empris à venir. Quant nostre gent

¹ Potius Cæsara. E.

A. 1157.

ignari, nihil minus unquam, quam obsidionem formidabant, præsumentes et de domini sui, quem sospitem arbitrabantur, potentia, et de loci munitione. Erant ergo ad hujusmodi portanda onera, propter prædicta, impares; et assultus continuos simul et martios congressus ferre non valentes. Factum est igitur, ut, post dies aliquot, deficientibus omnino civibus ad impugnantium jugem instantiam, effractis mœnibus, irruerunt¹ nostri in urbem mediam; et, capta violenter civitate, oppidanis in præsidium se recipientibus, tradita sunt eis quæcunque in inferioris civitatis parte erant residua, et omnia eis² indifferenter sunt ad prædam concessa: usi ergo pro arbitrio et civium domiciliis, et quæ in eis reperta sunt, per dies aliquot. Cum satis in expedito videretur esse, ut et præsidium nihilominus cum omnibus qui evadendi gratia in illud se receperant, si debita adhiberetur instantia, facilius occuparetur, orta est inter principes nostros frivola satis sed tamen multum noxia contentio. Dominus enim rex, saluti volens consulere patriæ³, videns quia dominus comes Flandrensium, tum⁴ militibus, tum pecunia sufficienter instructus, locum poterat contra hostium vires et insidias indemnem conservare, ei civitatem ab initio destinaverat; eaque intentione et præsidium instantius decreverat impugnare, ut utrumque receptum domino comiti traderet conservandum, et jure perpetuo hereditarioque nihilominus possidendum assignaret. Hoc autem cum cæteris principibus valde videretur idoneum, et ad hoc gratuito unanimiter convenirent assensu, princeps Rainaldus ambages intexuit, dicens: urbem illam cum suis pertinentiis ab initio hereditatis Antiocheni principis portionem esse; ideoque oportere, ut quicumque eam possideat, Antiocheno principi fidelitatem exhibeat. Comes autem supradictus, pro eadem possessione, domino regi fidelitatem devote paratus erat exhibere; principi autem Antiocheno, sive domino Rainaldo, qui in præsentī administrabat principatum, sive adolescenti Boamundo, qui in proximo sperabatur princeps futurus, omnino se exhibiturum negabat, asserens se nunquam nisi re-

aperçurent leur effroi et leur coardie, soudainement^a drecierent eschieles as murs et de maintes parz entrerent en la vile; as portes corurent et les ovrirent, si que toz li olz se mist enz; en ceste maniere fu la cité prise. Cil qui porent se mistrent el chastel, li autre furent tuit mort ou pris. Assez troverent par les ostiex viandes et richescs; ne sai quanz jorz i demorerent. Legiere chose estoit de prandre le chastel, se il vossissent avoir sivée leur main et hastée leur bone cheance^b. Bien est voirs que trop estoit forz, mès il ert trop garniz de malvese genz. Uns contanz mist entre les noz li deables por destorber la bone besoigne. Li rois Baudoins ot moult buene entancion et tandoit moult au preu de la terre en bone foi. Il vit que li quens de Flandres avoit grant pooir de chevaliers et de richescs, si que nus des barons ne poist si bien garder ne deffendre la cité de Cesaire comme il fist; por ce li avoit entalant de doner, et se voloit moult haster de prendre le chastel par force, pour ce qu'il li voloit tout ensemble delivrer à tenir à tozjorz mès par heritage. Assez ot des barons en l'ost qui s'i acordoient, et leur sembloit que ce fust la sauveté del païs; mès li princes Renauz ne s'i acordoit mie, se par une maniere non que la cité de Cesaire devroit estre de la princée d'Antioche, por ce voloit que li quens de Flandres la tenist de lui, s'ele li estoit donnée, et l'en feist homage lige. Li quens de Flandres dist qu'il prandroit volentiers la cité s'ele li estoit donée, mès il n'avoit onques fet homage à home de qu'il tenist s'il ne fust rois, ne cele chose ne voloit il tenir se de roi non. En tel maniere sordi li contanz entre les ba-

¹ *Irruerint*. E. Cf. p. 839, not. 4.² E. omittit *eis*.³ E. diverso ordine: *volens patriæ saluti consulere*.⁴ *Tum*. E.^a Al. *un jour*.^b Al. *bone aventure*.

gibus fidelitatem exhibuisse. Orta ergo, peccatis nostris exigentibus, super hujusmodi quæstione inter principes controversia, neglecto negotio, quod utile plurimum et ad obtinendum facile imminabat, suffarcinati spoliis et præda usque ad satietatem onusti Antiochiam cum suis legionibus reversi sunt.

A. 1157.

CAPITULUM XIX.

Noradini frater ad nos transit. Hierosolymitanus patriarcha Fulcherus moritur. Spelunca trans Jordanem nostris restituitur. Rex in partibus Antiochenis castrum Harenc obsidet, et obsessum occupat.

Eodem tempore Noradini frater, Mirmiran¹, audito fratris defectu, credensque eum in fata concessisse, Halapiam pervenit, eamque, tradentibus civibus, sine difficultate obtinuit; dumque circa præsidium vehementius instaret ut ei traderetur, cognito quia frater ejus adhuc viveret, solutis agminibus, ab urbe² discessit. Per idem tempus dominus Fulcherus Hierosolymitanus patriarcha, Latinorum octavus, religiosus ac timens Deum, patriarchatus ejus anno duodecimo, duodecimo kalendarum Decembris, viam universæ carnis ingressus est. Eodem nihilominus tempore, studio et industria dominæ Milissendis³ reginæ, et opera eorum qui in regno residui erant, et maxime Balduini de Insula, cui dominus rex abiens curam regni commiserat, sollicitudine et vigilantia receptum est a nostris præsidium trans Jordanem, in finibus Galaad situm, spelunca videlicet munitissima, quam a nostris incaute se habentibus, paucis ante annis, hostes fraudulenter surripuerant. Super quo missus ad dominum regem nuntius universas lætificavit cohortes, et audito successu reddiderat hilariores. Interea principes nostri qui Antiochiæ demorabantur, etsi prius apud Cæsaram aliquantulum dissoni, ut præmisimus, inventi fuerant, habentes tandem, Domino largiente, unanimatem spiritus, in vinculo pacis iterum adjiciunt

rons, car aucuns en i avoit qui se tenoient au prince Renaut, cil meismes qui n'amoient mie l'avancement^a le conte de Flandres. Por tele achoison remest li assauz del chastel. Chascun prist son gaing de ce qu'il avoit fet en celle ville; riche et tuit troussé s'en retournerent en Antioche, et lessierent cele besoingne qui si grant preu lor tenist et jà estoit demie fete.

CHAPITRE XIX.

Comment li Crestien recovrerent une forteresce qu'il avoient perdue.

Il avint en ce tens meismes que uns freres Noradin que l'en apeloit Mirmiran^b, ot oïe la novele de son frere et cuida certainement qu'il fust morz. A la cité de Halape s'en vint tout droit. Cil de la ville la li randirent, sanz metre nul contanz. Il vint jusqu'à la forteresce del chastel, et la demanda. Cil qui la gardoient ne li vouldrent randre, einz li firent savoir la verité que Noradins estoit leanz toz vis; quant il oï ce il departi ses genz et s'en torna d'ilec. Lors meismes avint que li patriarches de Jerusalem, Fouchiers, li huitiesmes des patriarches latins, acoucha malades et morut, el disiesme an de son patriarches, deus jorz devant la feste sainte Sezille. Li rois Baudoins, quant il s'en parti del païs, bailla sa terre à garder et la reine Melisant sa mere à un chevalier qui avoit non Baudoin de Lille^c. Cil ne furent mie oiseus, einçois recouvre-

¹ Miran-Naser-Eddin. — *Mirmiran*. E.

² *Ab urbe* inter lineas et manu recentiore in A. *Milissendis*. E.

^a Al. *l'aprochement*.

^b Al. *Turmiran*, *Murivian*.

^c Al. *de Blat*.

A. 1157.

erigere se ad opus insigne aliquod et memoria dignum perpetua. Placuit enim omnibus, et de communi processum est conniventia, ut castrum urbi Antiochiæ vicinum, vix ab ea distans milliaribus duodecim, prædictæ urbi damnosum valde, et cujus larga in suburbanis, quæ vulgo casalia appellant, potestas et jurisdictio erant, obsideant. Factumque est, ut in die Nativitatis dominicæ, universus circa prædictum municipium unanimiter se locavit¹ exercitus. Noradinus autem ea quæ eum corripuerat² adhuc³ detinebatur ægritudine, ita ut ex omni Orientali tractu convocati prudentiores physici, adhibitis remediis quæ illius infirmitas minus exaudire videbatur, de vita ejus desperarent penitus. Hoc autem nostris, favorabili cœlestis numinis dispensatione, ad propositum maxime cooperari videbatur. Nam vix esse poterat, ut, sospite prædicto principe, et incolumitatis prærogativa gaudente, noster exercitus in regionibus ei subditis ita liberas ageret ferias. Rex vero, et qui cum eo erant in prædicto exercitu, occasionem temporis ad suum trahentes compendium, tanto ferventius propositum urgent, et cœpto simul instanti operi, quanto prædictum magnificum virum certo certius norunt non posse suis superesse negotiis. Municipio igitur prædicto in gyrum obsidione vallato, machinas erigunt, et ea parant instrumenta, quibus solent in præsidiis obsessi amplius molestari. Erat autem prædictum castrum in colle non multum sublimi situm, ita ut videretur agger, cui superpositum erat, comportatitius et manufactus. Unde maximam dabant, qui in exercitu erant prudentiores, operam, ut scrophas materia competenti⁴ intexerent⁵, in quibus libere delitescerent qui ad suffodiendum aggerem introducerentur. Videbatur enim eis, nec erat a vero dissimile, quod aggere per occultos suffosso cuniculos, ædificiorum quæ superposita erant, partem nonnullam corruere oporteret: crates quoque vimineas, scalas etiam mediæ quantitatis, et omnia quæ in hujusmodi solent usum præstare, ma-

rent une boene fortresce qui siet outre le flum Jordan, en la terre de Galaaz : c'est une roche trop forz que nostre gent avoient tenue autre foiz, mès, por leur malvese gardé, l'avoient perdue^a. Uns mesages en vint au roi qui noveles en aporta; grant joie en firent. Tuit li baron qui avoient esté en descorde, virent que n'estoit mie bele chose de leur sejourner sanz autre chose fere. Si s'acorderent tuit que il chevalchassent por fere l'anor Nostre Segnor et le preu de la terre. Uns chastel avoit ilec près à douze milles que mainz damages lor avoit fez, et par coi li Tur avoient grant pouair et large seigneurie par les villes entor que l'en apelle casiaux. Lor afere furent devisé, si que le jor meismes de Noel vindrent devant ce chastel et l'assistrent de toutes parz. Noradins n'estoit mie encor gariz de sa maladie; einçois estoient venu à lui touz les bonz mires de la terre d'Oriant; il se descorderent, mès li plus disoient qu'il n'en povoit garir. Cele emfermeté li envia Nostre Sires por le preu des Crestiens, car se cil fust sainz et heciez, au pooir qu'il avoit, ne fussent si hardi li nostre qu'il osassent ce fere. Li rois et cil qui avec li estoient se hastoient de leur besoigne fere, car il savoient bien que se cil guarissoit il ne porroient mie demorer longuement. Li engin furent drecié, si commancierent à giter, si que cil dedanz em furent molt espoenté. Cil chastiaus estoit asis en un tertre, por ce se travailloient molt cil de l'ost qui plus estoient sage, que l'en feist bons chaz et forz couverz de mesrien et de cuirz por le feu, et en que l'en mist les mineors por fouir le travail, car il lor sembloit que qui porroit miner la mote suer quoi la fortresce estoit assise, elle ne se porroit pas tenir. Por ce fere ne

¹ Locaret. E.² Occupaverat. E.³ Adhuc et mox omni inter lineas et manu recentiore in A.⁴ Competentias. C.⁵ Texerent. C. — Intexerent. E.^a Al. enblée li Tur.

turato accelerant studio. Quibus cum omni diligentia præparatis, manipulorum quoque pedestrium turmarum primiceriis, equitum quoque¹ magistratibus voce præconia et secretioribus suggestionibus indicunt, ut omnes² prompta opera et vigilantiore studio ad molestandum obsessos operam darent. Sic igitur certis partibus singulis principibus designatis, quisque cum domesticis et familiaribus tanquam sibi soli universum incumberet negotium, instabat vehementius : et dum quisque optimos ostentare curat se habere satellites, tanta opus continuis assultibus et quotidianis congressionibus prosequuntur instantia, ut multorum opus dierum infra duos menses vigili sollicitudine complerent. Accidit sane quadam die, quod machina jaculatoria, quæ in præsidium diebus pene ac noctibus molares immittebat, casu in castrum primicerium, et cui omnis commissæ erat cura, decidit, subitoque oppressum in fragmenta contrivit. Quo defuncto, tanquam pastore percusso, dispersæ sunt oves, et tanquam arena sine calce, sibi invicem non cohærentes, destiterunt ab illa quam prius habuerant resistendi pertinacia; nostri autem, eo cognito, tanto cœperunt instare vehementius, quanto interiores eis videbantur ad resistendum esse remissiores. Nec mora, paucis interjectis diebus missa ad dominum regem legatione, sub conditione ut liberum et tranquillum habeant exitum et cum rebus suis ad propria reditum, municipium domino regi restituunt, datis eis ducibus, qui eos sine molestia, usque ad locum quem ipsi expetierant, securos perducerent. Sic ergo expugnato castro, et domino principi, cujus jurisdictionis fuerat, resignato, felici clausula consummatis negotiis, Antiochiam sunt reversi : ubi valedicentes abinvicem, dominus rex cum magnifico Flandrensi comite in regnum est reversus, domino comite Tripolitano usque Tripolim eos officiosissime prosequente.

finerent de porchascier fuz et verges à fere cloies; eschielles quistrent assez; quant li chaz furent fet il mistrent dedanz les pioniers. Lors orent parlé à toz les chevetaines de l'ost, si que chascuns fist assaillir en droit soi, et cil firent trere les chaz jusqu'à la mote. Li baron se penerent chascuns en droit soi de grever ceus dedenz, ausi comme par atiet^a, porce qu'il vouloient mostrer qu'il eussent la meillor gent. Cil aferes fu si bien empris et par si grant vigor que la besoigne de que il sembloit qu'ele les dust detenir un an ou plus, fu molt aprochiée dedanz deux mois. Un jor avint que une de noz grosses perrieres que l'en claime chaable, gitoit dedanz la ville granz pierres de qui l'une aconsivi le chevetaine del chastel, si le desfroissa tout. Quant cil dedanz l'orent perdu trop en furent esbahi. Comme gent desesperée il ne savoient en quel maniere il se deussent contenir. Li uns traioit^b çà et l'autre là : pis^c en fesoient toutes les choses qui à deffensse apartenoient. Li nostre qui deforz estoient s'en aperçurent molt tost et sorent bien que cil estoient à meschief; plus asprement se penerent d'assaillir et de grever en toutes manieres. Li Turc se doutoient molt des pioniers qu'il savoient desoz, et de ceus qui se sentoient par deforz, hardi et fier ne se porent plus tenir. Covenances firent au roi par que il li ballierent le chastel, et il les fist conduire jusques à salveté o toutes leur choses. Li rois bailla le chastel au conte Renaut, por ce qu'il devoit estre de sa princée. Cil le fist bien refere et garnir richement. Lors s'en retournerent tuit li baron en Antioche. Li rois se parti d'ilec et le conte de Flandres enmena avec lui, et s'en alerent vers son reaume. Il passerent par la cité de Triple. Li quens de la terre qui avec aus estoit lor i fist assez onor et joie.

¹ *Equitumque*. E.² *Omnes ut*. E.^a *Al. aatine*.^b *Al. tiroit*. — ^c *Al. noanz*.

CAPITULUM XX.

Hierosolymis Amalricus prior ecclesiæ Dominici sepulchri in patriarcham eligitur; de ejus electione inter episcopos oritur contentio.

Per idem tempus cum Hierosolymitana, mortuo domino Fulchero bonæ memoriæ, vacaret ecclesia, contigit ecclesiarum prælatos Hierosolymam convenire, ut de substituendo tantæ sedis antistite, secundum statuta canonum, tractaretur. Factum est autem, ut dicitur, quod contra juris regulas, tam, per interventum, dominæ Milissendis sorore¹, quam domina Flandrensiū comitissa Sibylla, domini regis itidem sorore, electus est dominus Amalricus, ecclesiæ Dominici sepulchri prior, natione Francus, de episcopatu Noviomensi², de oppido Neella³, vir commode litteratus sed simplex nimium, et pene inutilis; promotus est autem, contradicentibus domino Hernesio Cæsariensi archiepiscopo et domino Radulpho Bethleemita episcopo, et appellationum voces exhibentibus. Tandem ille sede potitus, domino Frederico Acconensi episcopo negotium committit, qui ad romanam accedens ecclesiam, apud dominum Hadrianum, qui tunc præerat, absentibus adversariis, multa, ut dicitur, interveniente munificentia, eidem gratiam romanæ sedis obtinuit; et pallium, plenitudinem videlicet pontificalis officii, secum detulit rediens.

CHAPITRE XX.

De l'élection du patriarche de Jerusalem.

L'eglise de Jerusalem n'avoit lors point de patriarche, si comme vos avez oï : li prelat del païs furent assemblé por eslire patriarche. La reine Melisent et la contesse de Flandres Sebiles, suer le roi, mistrent grant paine que l'en esleust le prier del Sepulcre, Amauris avoit non, François estoit, nez del chastel de Neele; assez estoit letrez, mès simples estoit et pou savoit del siecle. Ces hautes dames i orent grant pooir, si que par lor conseil et par leur volenté s'acorderent à lui li plus des prelaz, et l'eslirent. Deus en i ot qui le contredistrent : l'arcevesque de Cesaire et l'evesque de Betleam. Cil apelerent à Rome à l'apostoile contre lui, mès por ce ne remest il pas que cil ne fust mis el siege à grant sollempnité. A Rome envia por soi Ferris, l'evesques d'Acre, qui vint devant l'apostoile Endrien, si averssaire n'i estoient pas. Cil qui bien le savoit parla et dist assez maintes choses por sa partie, que nus ne li contredisoit. L'en quide qu'il deservist par delez de grant avoir. Si fu fete la besoingne que li apostoiles comferma celui eslit et li envia son paule par l'evesque d'Acre meismes. Lors reçut cil Amauris le premier pooir de la patriarchée.

¹ E. *tam per interventum dominæ Melisendis* (sic) *sorore, quam, etc.*—Hæc autem veram esse lectionem haud facile credam, etiamsi in nostris codd. occurrant. Ex versione gallica conjiciendum est scripsisse Willermum : *tam per interventum dominæ Milissendis, quam domina Flandrensiū comitissa Sibylla, domini regis sorore*; mox autem, oscitantis librarii errore, irrepsisse vocem *sorore* post

Milissendis, et ab alio, quem ea vox repetita offendeat, additum fuisse *itidem*. Quod si autem nihil mutandum sit, certe verba *per interventum* quasi in parenthesi ponenda sunt; quod feci.

² *Noviomum, Noviomagus in Veromandis* hodie *Noyon*. Cf. Pertz *Mon. Germ. histor.* t. I, p. 30, 63, 146, etc.

³ Hodie *Nesles*.

CAPITULUM XXI.

Noradinus in regione Suitæ, speluncam obsidet nostram : rex occurrens obsidionem solvit; pugna cum nostris Noradinus, et vincitur.

Convaluit interim medicorum diligentissima Noradinus cura, et domino rege in regnum reverso, ipse quoque sospitatem plenam adeptus, in partes se contulit Damascenas: ubi ne otium tereret, et a consueta diceretur destitisse vigilantia, æstate sequenti præsidium quoddam nostrum, in regione quæ dicitur Suita¹ situm, convocato² exercitu et ingentibus congregatis³ auxiliis, repente obsidet. Erat autem præsidium spelunca, in latere cujusdam montis arduo et admodum devexo sita: ad quam non erat vel a superioribus, vel ab inferioribus partibus accessus; sed ex solo latere, calle nimis angusto et propter præcipitium imminens periculoso, ad eam veniebatur. Habebat autem interius mansiones et diversoria, quibus suis habitatoribus necessarias poterat præbere commoditates; sed nec etiam aquæ vivæ et indeficientis eis vena deerat, ut quantum loci patiebatur angustia, locus satis aptus et regioni plurimum utilis haberetur. Quod postquam domino regi fida relatione compertum est, assumpto sibi domino comite Flandrensium et convocatis regni viribus, illuc cum omni celeritate contendit. Jam enim qui intus erant, obsidionis onera ferre non valentes, conditiones interposuerant, quales necessitas extorquere solet: videlicet, quod nisi intra decem dies eis subsidium ministraretur, municipium pro certo deinceps resignarent. Porro idipsum domino regi notum erat: unde et quantum poterat maturans subsidium juxta Tiberiadem secus pontem, unde de lacu Genezar

CHAPITRE XXI.

Comment li rois Baudoin desconfit Noradin.

Par la grant paine que li fisicien i mistrent, gari Noradins de sa maladie. Bien sot que li rois Baudoin s'en estoit alez en son pais; il meismes, sitost comme il pot chevauchier, s'en ala vers Damas, et quant il se senti bien esforciez de son corz, en l'esté après, ne vost mie estre oiseus, tantost assembla genz et vindrent devant un chastel de Crestiens et l'asist. Cil chastiaux est seur une roche qui siet el costé d'une montaigne molt roistre. L'en ne pooit là venir ne pardesus ne pardesouz; dedanz avoit fontaines d'egues vives qui coroient auques près de là. Quant li rois oï ce que li sieges estoit ilec, il prist avec lui le conte de Flandres et la gent de sa terre, et se trest cele part molt tost, car cil qui dedanz estoient, avoient jà tant esté apressé et grevé durement que il avoient fet tel plet à ceus de fors que se il n'avoient secours dedanz dis jorz passez, il randroient la forteresce sanz contanz: ce meismes avoit bien oï dire li rois, et por ce se hastoit il tant. Jà estoient venuz delez la cité de Tabariè, près del pont qui siet sus une eue qui descent del lai de Genesas; ilec s'estoient logiez les noz genz. Noradins sot par ses espies que li rois venoit sur li à tout son ost, et par le conseil à son connestable qui avoit non Siracon qui molt estoit orgueilleux et fiers, fist sa gent deslogier et coroa ses batailles. Si s'esmut à venir contre le roi. Li rois Baudoin le sot; au matin manda ses barons en son paveillon; là se consseilla qu'il feroient. Par acort de toz fu emprise la bataille contre aux. Premierement, si comme il estoit costume, aurerent la veraie croiz que l'arcevesque Pierre de Sur portoit. Lors se

¹ Omnes *Sueta*; sed in lemmate *Suita*.

² *Convocatis*. E. Cf. cap. xxiii init.

³ *Congregato*. E.

A. 1158.

Jordanis fluenta se dividunt, cum exercitu suo castra locat. Audito igitur Noradinus nostrorum adventu, consilio tractus Siracuni¹ principis militiæ suæ, viri strenui et de se plurimum præsumptis, soluta obsidione, cum suis expeditionibus nostris obviam se facit. Rex vero audiens, quod ei² Noradinus occurrere proposuerat, in castra convocatis summo diluculo principibus, adorato suppliciter vivificæ crucis ligno, quod dominus Petrus prædecessor noster, Tyrensis archiepiscopus, piæ in Domino recordationis, gestabat, de communi consensu, concurrente omnium favore gratissimo, bellum indicitur. Motis ergo³ expeditionibus, et arrepto itinere, exultantes animo, tanquam de victoria securi, ad locum properant, ubi hostium dicebatur esse exercitus: tandemque pro votis eos habentes in proximo, armati ad unguem, et instructis ordine militari cuneis, quos acies vocant, irruunt in hostes unanimiter, et gladiis instant atrocius, rem pro capite gerentes. Hostes vero nihilominus nostrorum impetus constantissime et imperterritè sustinentes, gladiis vices referunt, et, resistendo viriliter, illatas injurias a se repellere contendunt animosius. Tandem vero post varios eventus, nostris est divinitus concessa victoria, et hostibus non sine multa suorum strage in fugam conversis, rex cum suis victor campum obtinuit. Factum est autem hoc idibus Juliis, anno regni ejus decimoquinto, in loco cui nomen Puthaha. Inde progressus, sicuti necessarium videbatur, ad præsidium quod obsessum fuerat, cum universo contendit exercitu: ubi lapsa reparans, et locum armis, victu et viris prudentibus diligenter communiens, feliciter impleto proposito, soluto exercitu et ad propria dimisso, reversus est.

mist chacun en sa bataille, si com eles estoient devisées, et s'adrecerent tout droit encontre lor anemis. Bien sembloit à chascun que Nostre Sires li vossist fere ce jor honor. Tant s'apochierent deçà et delà que li premier ferirent des esperons li un contre les autres. Après ceus qui venoient par le commandement des chevetaines, se mistrent les autres batailles dans la mellée, si que tuit i furent; molt fu granz li chapeiz. Turc estoient assez plus que li nostre, longuement se tindrent, de biaux cous i ot fez. Bien se contindrent les genz de Flandres. En la fin li Turc nes porent soffrir la force de noz genz, einz se descomfirent et tornerent en fuie: li nostre les sivirent occiant ce qu'il enconsivoient. Molt en i ot que morz que pris. La nostre gent s'en retournerent. Il pristrent le guaing qui trop fu granz de prisons, d'armes, de chevaux; avoir, robes et paveillons emporterent tant que tuit en furent chargié. Cel soir se logierent el champ de la bataille. Ce fu el mois de juignet, qatre jors après la saint Martin d'esté, el quinzieme an del regne Baudoin. Li leus où ce fu est apelez Butaha. Lendemain li rois s'en ala jusqu'à la fortresce qui avoit esté assise; bien fist aparellier ce qui estoit mal mis; puis le garni si comme il fu mestiers de genz, d'armes et de viandes; puis departi ses genz et s'en retorna à grant joie en son país.

¹ *Siracuni*. E.—Chyrkouh-Asad-Eddin, Ayoubi, Ayouborum stirpis auctoris, frater, Saladinique avunculus.

² *Ei* omittit E.

³ *Igitur*. E.

CAPITULUM XXII.

Redeunt nuntii, qui Constantinopolim pro regio matrimonio missi fuerant; et regi uxorem ducunt neptem Imperatoris.

Porro de nuntiis, unde superius¹ fecimus mentionem, qui gratia conjugii domini regis Constantinopolim ierant, mortuus est ibi² dominus Attardus Nazarenus archiepiscopus, corpusque ejus ad propriam, studio et vigilantia fidelium suorum³, delatum est ecclesiam. Cui successit dominus Letardus, ejusdem ecclesiæ prior, vir mansuetus admodum, affabilis et benignus, qui hodie etiam eidem præest ecclesiæ, vicesimum tertium habens in pontificatu annum⁴. Qui autem de prædictis nuntiis superfuerunt, dominus videlicet Henfredus constabularius, Joscelinus quoque Pisellus, et Wilelmus de Barris, inclyti et nobiles viri, et in secularibus exercitati admodum, pro injuncto sibi verbo, apud dominum Imperatorem debita instantes diligentia⁵, tandem post innumeras dilationes, et verborum ænigmata, qualia Græci, quælibet cavillantes, perplexis ambagibus respondere solent, pro votis impetrant; et, conditionibus interpositis tam de dote quam de donatione propter nuptias, destinatur regi uxor virginum illustrissima, quæ in sacris imperii penetralibus nutriebatur. Erat autem ejusdem domini Imperatoris neptis, domini Isaacii fratris ejus natu se prioris filia, Theodora nomine, annum agens tertiumdecimum, formæ venustate singulariter conspicua, vultus elegantia, et totius corporis habitudine intuentibus favorabilis. Dotis autem quantitas erat in centum millibus hyperperorum⁶, justî ponderis, exceptis decem aliis ejusdem monetæ millibus, quos dominus Imperator ad opus nuptialium expen-

CHAPITRE XXII.

Dou mariage le roi Baudoin.

Bien oïstes parler desus des mesages qui por querre fame au roi Baudoin estoient alé en Costantinoble. Là fu morz Acharz l'evesque de Nazareth; ses genz en rapporterent son cors dedanz l'glise^a. Après li fu esleuz li prior de Nazareth, douz homz et religieuz et bien parlanz et de bele afere en toutes choses: Lietarz avoit non. Li autre mesage qui avec celui furent envoiez, estoient haut home et leal et sage, et s'en alerent jusqu'en Costantinoble por la besoingne qu'il queroient: ce fu Omfroiz li connestables, Guillaumes de Bures et Jocelins Pisiaux. Cil parlerent sagement à l'empereor. Longuement les detindrent li Grezois, si comme est leur coustume par maintes manieres de paroles; en la fin s'acorda l'empereres as covenances qu'il offroient et dist, par le conseil de ses barons, qu'il enveroient au roi Baudoin une soe niece qu'il prandroit à fame. Cele estoit fille son frere qui avoit non Ysaac. Ele estoit apelée Theodore; el tresziesme an de son aage; de grant biauté estoit; cors avoit grant et bien tailliez de toutes façons, visage bien fet, blanc et coloré et cheveux blons, et en avoit à grant planté; sage estoit et ple sanz à ceus qui la veoient. Li empereres dist qui li dorroit en mariage cenz mille perpres d'or; c'est une monoie de Costantinoble: [une perpre valoit bien set sols de parisis^b.]

¹ Cf. cap. xvi.

² E. omittit *ibi*.

³ *Suorum fidelium*. E.

⁴ Ergo hæc scribebat Willermus anno 1181. Operi autem ultimam manum imposuit anno 1184 ut ipse in prologo asserit.

1.

^a *Morabantur*. C.

^b Moneta aurea imperatorum, vix cognita ante nostrorum in Orientem expeditiones, et cujus auctor versionis gallicæ, pretium declarat.

^c Al. à *s'eglise*, pour à *sa église*.

^d Le ms. 8404 porte *plus de set soz*.

A. 1158.

sarum liberaliter concessit; et, excepto mundo virginali, in quo tam in auro, quam in gemmis, vestibus et margaritis, tapetis et holosericis, vasis quoque pretiosis, quadraginta millia justa æstimatione poterant computari. Rex autem proprio scripto apud dominum Imperatorem se obligans, quod quicquid ejus nuntii cum eo præcise firmarent, ratum esset habiturus, per legatos spondet firmissime, quatenus post ejus obitum urbem Accorensem cum omnibus ejus pertinentiis, tota vita sua nomine donationis propter nuptias, cum omni tranquillitate, sine contradictione esset habitura. Peractis itaque, et ad consonantiam redactis utrinque pactis, designatis eidem illustri puellæ de majoribus imperii principibus paranymphis, qui ejus iter usque ad dominum regem comitarentur, cum regiis legatis iter arripit in Syriam, ad maritum profectura. Accidit autem, ut Septembre proximo, cum omni comitatu suo sospes et incolumis apud Tyrum applicans, infra paucos dies Hierosolymis, ut regni obtinuerat consuetudo, consecrata, et regio insignita diademate, peractis solemniter nuptiis, viro tradita est. Et quoniam per idem tempus Hierosolymitanus electus consecrationis suæ munus nondum obtinuerat, nec missi ab eo propriæ causæ patroni, a sede apostolica fuerant reversi: asciscitur de mandato regio Antiochenus patriarcha Aimericus, qui et reginæ unctionis gratiam regiæ conferret, et conjugii usitata solemnia celebraret. Hic demum, uxore traducta, omnem illam levitatem, qua rex¹ usque ad illum diem justo amplius dicebatur laborasse, ita penitus deposuit, ut cum Apostolo videretur posse dicere²: *Cum essem parvulus, sapiebam ut parvulus, loquebar ut parvulus: ex quo autem factus sum vir, evacuavi quæ erant³ parvuli*. Nam et uxorem postmodum commendabili dilexisse dicitur affectu, et thori fidem usque ad extremum ei creditur conservasse illibatam; postpositisque⁴ levibus actibus, quasi mutatus ab illo⁵, seria coepit amplecti, et attentius tractare salubria.

Pardesus dist qui li envoieroit dis milles perpres por fere le despens et la feste des noces. Ator si riche comme l'en pourroit plus panser, bailla à la damoisele en or et en pierres d'estranges façons; dras de soie, galantines i ot tant que l'en prisra bien totes ces manieres de joiaus quarante mile perpres. Quant les choses furent acordées entre l'empereor et les mesages, isneslement envoierent au roi por confermer le doaire qu'il avoient promis, c'est à dire la cité d'Acre et de toutes les appartenances, se li rois moroit sanz oir ençois que ele, à tenir toute sa vie. Li rois envia ses letres sanz demorance. L'empereres, quant il les ot leues, eslut des plus hanz homes de sa terre et les envia por mener sa niece avec les mesages le roi. Par mer s'en vindrent, si qu'il ariverent en setembre après à la cité de Sur; ne demora gueres qu'il vindrent en la cité de Jerusalem, si com il estoit costume qu'ele fust espousée ilec. Cil Amauris qui avoit esté esleuz à estre patriarches de Jerusalem, n'estoit mie encore sacrez, car li mesage qu'il avoit envoiez à Rome por son confermement n'estoient mie encore venuz, por ce avint que li rois ot envoié querre Aymeri le patriarche d'Antioche. Quant il fu venuz en la sainte cité, si espousa et sacra et corona la reine à grant joie de toute la terre. Dès ce jor que li rois ot fame espousée, et tant comme il vesquit, garda bien la bone foi de son mariage, que onques puis en nule fame ne pecha, et tant ama sa fame que molt li porta grant honor. De bones meurs et de sage contenance fu aussi com un hom de grant aage.

¹ *Rex* omittitur in E.² I. Cor. XIII, 11.³ *Sunt*. E.⁴ *Postpositis itaque*. E.⁵ Imitatur Virg. *Æn.* II, 274:

Quantum mutatus ab illo.

CAPITULUM XXIII.

Imperator Constantinopolitanus Antiochiam venit : princeps Rainaldus de eo quod in Cyprios commiserat satisfaciens, ei reconciliatur.

Eodem anno, dominus imperator Constantinopolitanus, convocatis, pro imperiali magnificentia, ex omnibus imperii finibus, militaribus copiis, et ingenti exercitu ex omnibus tribubus et populis et linguis et nationibus congregato, transito Hellesponto, in Syriam descendere proposuit; transcursisque mediis cum omni celeritate provinciis, ex improvise, ita ut vix cuipiam credibile videretur, cum exercitibus suis in Ciliciam, circa Decembris initium, subitus advenit. Hujus autem tam maturati itineris causa erat præcipua, quod quidam Armenorum potentissimus princeps, Toros nomine, de quo superius fecimus mentionem¹, universam Ciliciam, quæ montibus, in quibus ille habebat castra munitissima, subjacebat, ab urbe murata usque ad extremum suburbium violenter occupaverat², Tarsum videlicet primæ, et Anavarzam³ secundæ Ciliciæ metropoles, et alias civitates, Mamistram, Adanam⁴, Sisium, ejectis inde imperialium negotiorum procuratoribus, in suam redegerat potestatem. Ut autem eum incautum posset opprimere, et iter acceleraverat, et occultaverat intentionem. Moverat eum etiam nihilominus et Cypriorum causa lugubris et favore digna, in quos, tanquam in hostes fidei et detestabiles parricidas, princeps Antiochenus, ut præmisimus⁵, tam inhumane suam exercuerat tyrannidem. Tam subitus autem, ut prædiximus, fuit imperialium exercituum adventus, ut prædictus Toros, qui Tarsi tunc morabatur, vix liberas ferias habuerit, ut ad montes vicinos, gratia salutis, se conferret, cum ecce legiones et primi de exercitu campis jam infuderant se patentibus.

CHAPITRE XXIII.

Comment li princes Renauz ot pès à l'empereor Manuel de Costantinoble.

Manuel, l'emperere de Costantinoble, fist une grant semonsse, et quant il ot ses genz assemblées selonc le pooir de l'empire qui molt estoit larges, tantost trespasa les terres qui entre deus estoient, si descendi en Cilice soudainement, en tel maniere que à poines pooit en croire qu'il fust venuz à si grant haste. Moult s'en merveillierent et esbahirent tuit cil de la terre. La reson par que il vint à si grant haste qu'il ne vost mie que l'en aperceust sa venue fu ceste, car Toros, li princes des Hermins, de qui je vos parlé desus, avoit granz forterescas as montaignes desus la terre de Cilice, par que il avoit tant grevées les genz l'empereor que par force les avoit toz gitez del païs, que en son pooir tenoit lors les citez et les casiaus de toute la terre. Il avoit Tarsse et Anavarze qui sont les mestres citez de la seconde Cilice; les autres menorz citez i avoit il conquises, por ce se hasta li empereres qu'il poïst celui seurprendre, si qu'il ne se poïst estre garniz por deffendre ne apareillier de fourir. Les genz de Chipre, d'autre part, avoient envoié à l'empereor por plaindre molt durement et por mostrer commant li princes Renauz avoit la terre prise et destruite et as meismes occis et tormentez et raenz. L'empereres avoit bien entalant qu'il venchast asprement ceste chose. Quant il fu venuz, Toros li Hermins estoit en la cité de Tarsse. Li chevalier des premieres batailles

¹ Cap. x, p. 834 et xvii, p. 848. — ² Occupavit. E.

³ Sic, transpositis litteris, et mutato B in V, quod sæpe fit, Anazarbam adulteravit. Anarzaban. E.

I.

⁴ Omnes Adanam. Reposui verum nomen Adanam quod occurrit lib. VII, cap. 11, p. 280.

⁵ Cf. cap. x, p. 834 et 835.

A. 1159.

Quo audito, princeps Antiochenus Rainaldus stimulis conscientiae agitatus, eo quod, non multo ante ejus adventum tempore, in Cyprios innocentes et immeritos tanta desævisset insania, et tam, eis eorumque uxoribus et liberis, Deo et hominibus abominabilem intulisset injuriam : timens ejus adventum, ne forte prædictorum vociferantium querulis vocibus excitus ad ulciscendas eorum injurias descendisset, cœpit anxius deliberare, nunc secum, nunc si quos habebat magis familiares adhibitis, quid eum facere oporteret, et quo satisfactionis genere imperiali se posset de tanta offensa reconciliare amplitudini. Tantaque eum, ut dicitur, de domini Imperatoris adventu formido corripuerat, ut nec domini regis, quem tamen in proximo venturum sperabat, vellet expectare præsentiam; cum tamen certo certius nosse poterat, ejus interventione et studio, et maxime novæ affinitatis gratia, in causa prædicta longe meliores se inventurum condiciones. Usus ergo domesticorum consilio, assumptis ex eis pro arbitrio nonnullis, domino quoque Girardo venerabili Laodicensium episcopo, sibi facto itineris consorte, in Ciliciam, ubi dominus Imperator erat cum suis expeditionibus, obtenta tamen prius quorundam familiarium domini Imperatoris gratia, qui verbi hujus interpretes discurrebant, ad urbem Mamistram pervenit : ubi post multos verborum¹ circuitus, cum summa ignominia et populi nostri confusione, imperiali reconciliatus est excellentiæ. Nudis enim, ut dicitur, pedibus, indutus laneis manicis usque ad cubitum decurtatis, fune circa collum religato, gladium habens in manu nudum, quem mucrone tenens, cujus capulum domino Imperatori porrigeret, coram universis legionibus, domino Imperatori præsentatus est; ibique ante pedes ejus ad terram prostratus, tradito domino Imperatori gladio, tam diu

se furent jà espendu ilec devant, si que cil pot à paines avoir loisir de foir as montaignes por soi garantir en ses forterescs qui ne doutoient riens. Quant li princes Renaux ot oïes ces nouvelles que li empereres estoit venuz à si grant gent en la terre, ne fu mie merveilles se il se douta, car il n'avoit mie pooir à li par que il poïst garantir sa terre, por ce fu en molt grant effroi^a. Bien avoit oï dire que li rois devoit venir par tens por veoir l'empereor qui niece il avoit à fame, mès poor avoit li princes que cil puissanz hom ne li eust fet damage einz la venue le roi, por ce si demanda conseil as genz en qui il se fioit plus. Devant toz les autres crut le conseil l'arcevesque Girart de la Liche qui li loa que sanz delai s'en alast encontre l'empereor et li criast merci molt humblement, car il conoissoit les Griex de tele maniere que il estoient bobancier, ne ne queroient autre chose ne mès qu'on leur feist honor par dehors, car de bel semblant se tenoient apaié; por ce dist il que se li princes pooit apaier par teux choses, plus li seroit seure chose de ce fere que se il se metoit en aventure de perdre ses homes et sa terre. Li princes si acorda bien, avec lui mena l'arcevesque meismes qui ce li avoit consseillié. Cil li ot grant mestier, car il ala sanz li parler à l'empereor que il trova premierement molt troublé, mès il li adouça son cuer par deboneres paroles et fist la pès de li et del prince, si com voz orrez. Li princes vint nuz piez devant l'empereor, vestuz en langes d'une cote dont les menches furent recongniées jusqu'as coutes, sa corroie ot entor son col; une espée tint par la pointe dont il li tandi le point; en ceste maniere li cria merci, voiant toz les barons et le commun de l'ost des Griex. Li emperere qui estoit glorefiex selonc l'us de sa terre, le fist estre devant lui une piece en tel point, si que maint [François] i ot qui grant desdaing en orent et molt emblasmerent le prince quant il ne se leva lors. Mès il ne voloit

¹ Desideratur verborum in E.^a Al. fu molt angoisiez comment il se contendroit.

jacuit, quousque cunctis verteretur in nauseam, et Latinitatis gloriam verteret in opprobrium, et in delinquendo et in ¹ satisfaciendo vehementissimus ².

A. 1159.

CAPITULUM XXIV.

Rex ad partes illas properans, ab eodem imperatore honeste suscipitur, et infinita reportat munera.

Dominus quoque Hierosolymorum rex, audito domini Imperatoris adventu, assumpto sibi fratre, et de regni principibus electissimo comitatu, relicto domino comite Flandriæ, qui in proxime futuro transitu ad propria decreverat redire, versus Antiochiam festinus contendit. Quo perveniens, nuntios ad dominum Imperatorem, dominum videlicet Gaufridum abbatem Templi Domini, græcæ linguæ habentem commercium, et nobilem virum dominum Joscelinum Pessel dirigit, debitæ salutationis affatum per eos officiosissime dependens, et de ejus sciscitans beneplacito, utrum eum ad se velit accedere, et domini regis sibi habere præsentiam. Quibus datum est in responsis, ut regem moneant et invitent, ut ad eum venire non pigritetur. Insuper et de imperiali latere mittitur illustris apocrisiarius ³, qui et litteris et viva voce, tanquam imperii dilectissimum filium, regem sollicitet, ut ad eum accedere non recuset. Statuta ergo die, assumpto sibi egregiorum equitum selecto comitatu, illuc perveniens honestissime susceptus est: nam statim in occursum ei ab eo diriguntur duo nepotes ejus, fratres uterini, Joannes videlicet protosevastos ⁴, et Alexius protostrator ⁵, qui inter illustres sacri palatii primum obtinebant locum, cum maximo nobilium comitatu. Deinde ipsis eum ducentibus usque ad ostium tentorii, ubi dominus Imperator cum suis illus-

mie perdre ce qu'il avoit fet par un tant. [Après ce l'emperere l'enleva par la main et li pardona son corroz; en s'amor et en sa grasce le reçut enterinement.]

CHAPITRE XXIV.

Comment li Herminz fist pès à l'empereres.

Li rois de Jerusalem oï dire que li empereres estoit venuz ès parties d'Antioche, rencontre lui volt aller honorablement; son frere mena avec lui et assez des plus hanz homes de son reaume; le conte de Flandres lessa en sa terre porce qu'il s'en voloit aler au passage qui près estoit. En ceste maniere vint li rois en la cité d'Antioche: d'ilec envia des messages à l'empereor, Jefroi l'abé del temple Nostre Segnor qui bien savoit le langage des Grezois, et un haut baron qui avoit non Jocelins Pisiaus. Cil saluerent l'empereor de par le roi et distrent que li rois estoit venuz encontre lui jusqu'à la cité d'Antioche, sa volenté voloit savoir et fere son commandement; prest estoit de venir à lui, se son plesirs estoit, ou lui atandre là où il li pleroit. L'emperere li manda qu'il venist à li sitost comme il porroit, et li envia son chancelier qui li porta lettres, et de bouche li dist la volenté son segnor; il prist avec li le mielz de sa compeingnie, le remenant de sa mesniée lessa en Antioche. Quant il s'aprocha del leu où li Grieu estoient logiez, li empereres envia contre lui deus de ses neveuz, Jehans qui estoit seneschaus et Alexès qui estoit chembe-

¹ E. omittit in.

² Ciceronem imitari videtur, cujus in Bruto (cap. xxii) hæc de Galba oratore leguntur: *Illum non in agendo solum, sed etiam in meditando vehementem.*

³ Apocrisarius. A. B. C. E. sed legendum apocrisiarius.

Cf. Cangii Gloss. med. et infim. lat. s. v. et Gloss. med. et inf. græc. v. ἀποκρισιδπιος.

⁴ Protosevasto. A. B. C. E. De titulo πρωτοσεβαστος, vid. Cangii Gloss. med. et inf. gr. t. II, p. 1342.

⁵ Idem qui apud Gallos Marescallus. Cf. Cangii Gloss. med. et inf. lat. s. v.

A. 1159. tribus residebat, cum multa gloria introductus, humanissime ab eo salutatus, et ad osculum pacis erectus, secus eum in sede honesta, humiliore tamen, locatus est. Ubi et ejus consortibus tam debitæ salutationis affatu quam pacis osculo ab eo humanissime honoratis, de incolunitate tam domini regis quam suorum, qui cum eo advenerant, diligenter quærit; et vultum exhibens solito lætiorem, verbo et toto corporis gestu significat eorum se adventum gratissime suscepisse, et oblata tanti principis et suorum delectari præsentia. Crebris itaque colloctionibus tam secretis quam in cœtu procerum, et grata circa dominum Imperatorem conversatione per dies decem, quibus apud eum jugem se exhibuit, sicuti vir gratosus erat, tantum domini Imperatoris et principum suorum favorem meruit, et tanto caritatis vinculo eorum cordibus conglutinatæ est, ut et viventem unice de cætero tanquam filium dilexerint, et defuncti, apud eos ejus memoria usque hodie non desinat esse in benedictione. Et ne apud dominum Imperatorem mora ejus esset infructuosa, sicuti vir argumentosus erat, et oculum in secularibus habens perspicacem, videns quod dominus Imperator extra urbem castra locari præceperat, ut contra prædictum Toros, quem odio persequeretur insatiabili, dirigeret exercitus¹, impetrata prius licentia, cœpit tractare diligentius, quomodo prædictum principem domino Imperatori reconciliare posset; vocatoque eo et præsentem constituto, resignatis præsidiis quæ dominus Imperator reposcebat, in gratiam eum restituit pleniorē : ita ut fidelitatem ligiam, per ejusdem domini regis interventionem, antequam ad propria reverteretur, manualiter eidem exhiberet. Tandem a domino Imperatore, prout magnificentiam decebat imperatoriam, cum suis principibus donis uberioribus, et immensa munerum liberalitate cumulatus, prosequente eum universorum gratia, Antiochiam reversus est. Audivimus a quibusdam, omni exceptione majoribus et fide dignis, quod, exceptis illis quæ ejus consortibus prodiga liberalitate contulerat, quæ infinitata credebantur, soli domino regi viginti duo millia hyperperorum, et tria millia marcarum argenti

riers, cil dui estoient li plus haut home; assez menerent avec aus de gregnors barons de l'ost; grant joie firent au roi quant il le virent, et le menerent jusqu'al tref l'empereor. Il li fist grant joie et le besa, seur un siege l'assist de lez lui; lors parla à lui et à ses barons de maintes choses; de paroles et de semblant mostra bien qu'il avoit grant joie de sa venue. En ceste maniere sejourna li rois avec lui dis jors. Li rois qui molt estoit cortois et sages et gracieux plesoit molt à l'empereor et as barons, tant que chascuns l'amoit autant^a comme si fut son filz. Encore parolent li Griex en leur terres de lui et loent les buenes teches au roi Baudoin qui morz est pieça. Li rois ne vost mie demorer oiseus entor l'empereor, einçois se pena molt de fere chose qui li pleust; bien s'apenssa qu'il voloit aller seur ce haut home, Toros avoit non, mès trop estoit grief chose de prandre les fortresces que il avoit ès montaingnes, porce s'apenssa li rois commant il le porroit apesier à lui et l'envoia querre com cil qui molt estoit sages del siècle. Tant parla à lui qu'il l'amena devant l'empereor en sa merci; les chastiaux li randi que l'emperere voloit avoir de lui, puis li fist homage lige, porque il recovra l'amor et la grasce de l'empereor; moult en amerent plus le roi tuit li Griex. Ne demora pas après ce que li rois prist congié, porce qu'il s'en voloit retorner en son païs, l'emperere li dona molt volentiers; et si li dona à lui et à toute sa compeignie granz dons et riches: li rois touz seus ot de par lui vinz et deus mile perpres et trois^a mile mars d'argent, sanz les dras de sôie et les vessiax des pierres precieuses qui doné li furent; as l'ennor^b de touz s'en parti. Molt le pris en son

¹ *Exercitus dirigeret.* B. C.

^a Al. quatre. — ^b Al. à l'amor.

examinatissimi, exceptis vestibis et holosericis, et vasis pretiosis, dicebatur largitus. Antiochiam vero¹ veniens, fratrem suum dominum Amalricum Joppensem et Ascalonitanum comitem, cum domino Hugone de Jebelino, qui nuperrime de hostium vinculis redemptus postliminio reversus fuerat, ibidem reperit. Qui et ipsi dominum Imperatorem adire cupientes, illucque postmodum profecti, ab eodem domino Imperatore benigne suscepti, tractati honestius, de more imperiali, donis uberioribus honorati, gaudentes ad dominum regem remissi sunt.

A. 1159.

CAPITULUM XXV.

Imperator Antiochiam ingreditur, in cives multam liberalitatem exercens : unde postmodum ad propria revertitur.

Peracta igitur in Cilicia Dominicæ Paschæ solemnitate, transcursis diebus celebribus, versus Antiochiam exercitus dirigit, et legionibus usque ad urbem applicatis, pro foribus ejus astitit in infinita multitudine formidabilis : ubi dominus Patriarcha cum universo clero et populo, cum textibus Evangeliorum, et omnimodo ecclesiarum ornatu, obviæ adfuit. Rex quoque cum principe ejusdem loci et Ascalonitano comite, cum universis tam regni quam Antiocheni principatus proceribus ei obviam exiens, cum summa gloria, imperiali diademate laureatum et augustalibus decoratum insignibus, cum tubarum stridore et tympanorum strepitu, cum hymnis et canticis in urbem introducunt, et usque ad cathedralem ecclesiam, ad basilicam videlicet apostolorum principis, deinde ad palatium cum eadem patrum et plebis prosecutione deducunt. Ubi cum per aliquot dies balneis et cæteris corporalibus deliciis operam dedisset, effusa in populum civitatis, more solito, roga² liberalissima, proposuit venandi gratia urbe exire; et ad loca venatui apta, gratia tollendi exire fastidii, dominum regem secum trahens ejusdem operis consortem. Accidit autem, ut prædicto studio

cuer li empereres, et del mariage de sa niece fu molt plus liez qu'il n'estoit devant. Quant li rois fu retornez en Antioche, il trova son frere qu'il i avoit lessié, Amauri, le conte de Jafe et d'Escalone; avec lui estoit Hues de Ibelin qui estoit novelement reainz de la prison as Turs, et cil orent grant talant d'aler veoir l'empereor, et il vindrent à lui et il les honora molt et dona del sien largement; apres ce cil s'en retournerent tuit lié arrieres au roi qui sejournoit en Antioche.

CHAPITRE XXV.

Comment Manuel li empereres s'en retorna en sa terre.

Quant l'empereres ot fet la feste de Pasques en la terre de Cilice où il demoroit, et la semaine des foiries fu passée, il s'adreça tout droit et mena ses genz devant Antioche. Li rois et li princes et li quens d'Escalone li issirent à l'encontre sus biaux chevaus, chascuns à tout le plus bel ator qu'il pot avoir. De l'autre pert fu li patriarches et touz li autres clergiez ravestuz en beles chapes de poiles; sierges, croiz et saintuaires porterent, et s'en issirent fors de la cité. Li empereres fu revestuz de dras emperiaux et porta corone en son chief. Il firent soner trompes et tabors et timbres; li clerks chanterent de l'autre part. Touz li pueples fist grant joie, honorablement le reçurent et menerent jusqu'à l'glise Saint Pere; d'ilec s'en vindrent es palès au prince; ne sai qanz jorz sejournerent en la vile, et s'aisierent moult de bains et d'autres delices selonc la coutume de lor terres. A touz ceus de la vile qui es-

¹ Ergo. B. C.² Id est *eleemosyna*. Cf. Cang. s. v. (3).

A. 1159.

insistentes, die solenni Ascensionis Dominicæ, dum saltus more circumeunt venatorio, rex equi cui insederat raptus impetu, per loca humilibus frutectis¹ et sentibus obsita, casu raptus in præceps et ad terram cum equo provolutus, brachium fregit. Quod ut domino Imperatori innotuit, ei multa humanitate compatiens, chirurgicorum implens officium, flexo ante eum genu, tanquam unus de popularibus, operam ministrabat diligentem; ita ut cum indignatione stuperent, et mirarentur ejus principes et consanguinei, quod majestatis oblitus imperatoriæ, et augustalem negligens dignitatem, regi se exhiberet ita devotum et familiarem, quod etiam eorum cuilibet videretur indignum. Redeuntes ergo inde, ob casum qui acciderat, Antiochiam, per dies singulos visitationis gratia dominum regem adibat, cataplasmatibus innovatis cum unguentis necessariis fascia iterum diligenter involvebat, tanta circa eum cura sollicitus, qua majorem vix posset ægrotanti filio adhibere². Domino igitur rege plenam convalescentiam assecuto, præcipit Imperator, et voce præconia notum fieri mandat primiceriis legionum, ut certa die versus Halapiam acies dirigant, et machinas cum bellicis instrumentis ante se faciant deportari. Ipse vero cum domino rege et utriusque principibus, cum tubis et tympanis, et præliorum incentoribus lituis, urbe postmodum egressus, in eo loco, qui vulgo appellatur Vadum Balenæ, substitit, et exercitus universus. Inde missis nuntiis ad Noradinum, qui forte Halapiæ tunc erat, obtinet per legatos, quemdam Bertrandum comitis Sancti Egidii naturalem filium, cum quibusdam aliis concaptivis sibi dari. Ipse vero postmodum non multo interjecto temporis intervallo, revocantibus eum curis domesticis, ad propria reversus est. Rex etiam post domini Imperatoris discessum, cum suis quos secum eduxerat, in regnum se recepit.

toient d'aucune afere, dona li empereres largement de son avoir; après li prist talant qu'il iroit chacier ès bois et ès montaignes qui estoient près de la cité, porceque li seors ne li anuiast. Li rois qui mieuz savoit le país que li Grioux, dist qu'il li feroit compengnie et le mena par le leu où i avoit plus de bestes, tant que il avint que le jor de l'Acenssion, tandis comme il estoient en tel deduit, li rois sist seur un cheval qui un pou avoit dure boche. Quant il feri des esperons li chevaus le seurporta jus d'un rochai, si que il chairent à terre embedui, et que li rois se brisa le braz. Quant l'emperere l'oï dire trop en fu couroucié, tost se trest cele part et vint devant li, et descendi et autresi comme un mire fu devant li à genolx et li aida à relier son braz. Li baron de Grece quant il le virent s'en merveillierent trop et en furent tuit esbahi de ce que leur sires avoit ensi ovré et se contenoit en tele maniere, ne poissent mie quidier que por amor qu'il eust à nului se vossist tant humelier ne tenir si bas. Quant li braz fu bien liez et afeciez, il s'en alerent en Antioche. Toz les jorz li empereres aloit veoir le roi et qant il fu gariz dedanz brief terme, li empereres commanda as chevetaines de son ost qu'il feissent atoner leur genz et charchier lor engins isnelement, si qu'à un jor nommé s'en issirent de la ville por aler vers Halape. Il meismes et li rois murent à trompes et à tabors et chevauchierent jusqu'à un leu que l'en cleime le Gué de la Balaine; ilec se loja toz li olz. Noradins, qui lors estoit en Halape, envia ses mesages à l'empereor et au roi et fist tant parler à aus que il lor randi Bertran qui estoit filz le conte de Saint Gile, non pas de mariage, et toz les autres qu'il tenoient de nostre gent. Par ceste covenance n'alerent plus en avant seur lui, einz s'en parti li empereres del país et s'en retorna en sa terre. Li rois meismes en amena arrieres en son reaume ceus qui là estoient avec lui venu.

¹ Loc. *frutetis*. Vid. Cang. s. v. *Frutectum*.² *Adhibere filio*. E.

CAPITULUM XXVI.

Hadriano defuncto, in ecclesia romana schisma oritur periculosum.

Per idem tempus domino Hadriano papa apud Anagniam urbem Campaniæ morbo squinanciæ defuncto, corporeque ejus Romam translato, et in basilica beati Petri apostolorum principis honorifice sepulto, dum de substituendo pastore inter cardinales haberetur tractatus, sicut in talibus solet frequenter contingere, divisa sunt eligentium desideria : ita ut pars eligeret dominum Rolandum ejusdem ecclesiæ presbyterum cardinalem, tituli beati Marci, qui idem erat sedis apostolicæ cancellarius, cui manus imponentes, et ordinantes episcopum, Alexandrum appellaverunt; alii vero dominum Octavianum, virum secundum carnem nobilem, ejusdem ecclesiæ presbyterum cardinalem tituli sanctæ Cecilie trans Tiberim : cui etiam nihilominus manus imponentes, episcopum constituerunt, vocantes eum Victorem. Cujus schismatis occasione universa Latinorum ecclesia, peccatis nostris exigentibus, paulo minus habuit dividi, et irrevocabiler abinvicem separari, majoribus orbis principibus certatim partibus gratiam suam et favorem ministrantibus. Tandem anno nono-decimo¹, redeunte ad unitatem ecclesiæ domino Frederico Romanorum imperatore, qui parti oppositæ auxilium suggerebat et consilium, et domino Alexandro papæ plena caritate reconciliato, reddita est pax ecclesiæ Dei², et, depulsis errorum tenebris, resplenduit tranquillitas, quasi *stella matutina in medio nebulæ*³.

CHAPITRE XXVI.

Comment on eslut deus apostoiles.

En cel tens morut li apostoiles Endriens d'une maladie qui prant en la gorge, que l'en apele esquinance. Ce fu à une cité qui a non l'Iraingne^a. Ses cors em fu portez à Rome et enterrez honorezment. Li chardonal s'assemblerent, mès ne furent mie à une volenté, einçois ot entr'aus une grant descorde qui dura longuement. L'une partie d'aus eslut Rolant. chardonal, provoire del titre Saint Marc, [nez estoit de la cité de Seuse la vielle.] Cil qui à lui se tindrent le sacrerent et fu appelez Alexandres; bons clers estoit et sages hom, chanceliers avoit esté de la cort l'apostoile. Li autre ne s'acorderent pas à celui, einçois eslurent un autre chardonal, Osteviens avoit non, nez estoit de grant lignage de Rome, prestres chardonaux del titre Sainte Sezile de Rome. Cil meismes fu sacrez et l'apelerent Victor. Par l'achaison de ces deus esluz fu par tout le monde la Crestienté devisée, car l'une partie des prelaz et des hanz princes qui gouvernoient les terres se tenoient devers Alixandre : ce fu li rois Looys de France et li evesque de son regne. L'autre partie se tenoit à Victor : ce fu li empereres Ferris et li plusor des prelaz de l'empire. En ceste maniere dura li contanz et la descorde près de dis neuf anz; mès par la grace Nostre Segnor, einçois que li vintiesmes commançast, l'emperere s'acorda au pape Alixandre et il obeï à lui et comanda par tout son pooir que tuit le tenissent por apostoille. En ceste maniere fu finez li cismes, et fu toute sainte iglyse à une volenté qui en grant perill avoit esté longuement.

¹ Ab anno 1159 quo obiit Hadrianus IV, die scilicet vigesima tertia mensis Julii, anno 1177.

² Dei omittitur in E.

³ Ecclesiastic. L, 6. Cf. Martin del Rio *Adagia sacra*, part. II, p. 589. Lugd. 1618, in-4°.

^a Al. *Iraigne*.

CAPITULUM XXVII.

Noradinus, Iconiensis soldani fines ingressus, partem ejus violenter occupat. Rex Damascenorum fines depopulatur.

Interea Noradinus lætus admodum de Imperatoris discessu, cujus adventus magnum, præsentia majorem ei terrorem incusserat, securus jam de cætero de tanti principis suspecta nimis potentia, videns etiam dominum regem ad propria reversum, occasionem se arbitratus reperisse, qualem a multis retro temporibus desideraverat, convocata ex universis finibus suis militia, in terram soldani Iconiensis, quam sibi habebat conterminam, expeditiones dirigit, et urbem Mares, simul et oppida Cressum et Behetselin, in suam satagit redigere potestatem. Soldanus autem, ab illis remotus partibus, non facile suis poterat ministrare subsidium : unde et ea fiducia contra fortiolem se hoc præsumpserat aggredi Noradinus. Cognito autem dominus rex, quod circa partes illas cum omnibus viribus suis detineretur occupatus, volens illius occupationes ad suum trahere compendium, sciens Damascenorum fines absque militarium virorum robore hostium facile patere insidiis, congregato exercitu, regionem Damascenorum ingreditur, et cuncta pro arbitrio incendiis tradens, et prædæ, ab Offro, primæ Arabiæ famosa¹ metropoli usque Damascus, nemine contradicente, libere contrducebat exercitum. Erat autem Damasci quidam nobilis Negemedinus nomine, cui ob plurimam rerum secularium quam habere dicebatur experientiam, negotiorum suorum curam commiserat, et urbem cum suis pertinentiis pro ejus

CHAPITRE XXVII.

Comment Noradins guerroia le soudan del Coisne.

Molt fist^a grant joie Noradins de ce que l'empereres s'estoit partiz del païs, car sa venue li avoit fet grant peor; et quant il vit qu'il fu si eslongniez que il n'avoit garde de lui, et que li rois d'autre part estoit retornez en sa terre, bien li fu avis que tens estoit et leus d'emprandre une chose qu'il avoit longuement porpenssée à fere. Lors assembla gent de tant comme il en pot avoir en son païs, puis s'en entra en la terre au soudan del Coine qu'il marchisoit à lui. Les genz qui là estoient ne s'en prenoient garde, si lez trova toz desgarniz; abandon corut par la terre et prist une cité qui a non Mare et deus forz chastiaux : l'un apele l'en le Creson et l'autre Berkselin^b. Li soudans qui gregnor pooir avoit que s'il estoit en autre terre molt loing de ses parties, et par ceste fiance fesoit Noradins einssi sa volenté de cele terre. D'une autre chose s'estoit pris garde, que li rois et si baron s'estoient si eslongniez qu'il n'estoit mie legiere chose qu'il venissent sus lui; mès li rois qui molt estoit sages et apenssez, oï les noveles que Noradins guerroioit einssi les genz de sa loi, si s'apenssa que tandis comme il entendoit à cele afere, il referoit aucune chose de son preu. Bien se prist garde que la terre de Damas n'estoit mie bien garnie de chevaliers ne de genz à armes, por ce semont tant de sa gent comme il en pot avoir et s'en entra en la terre des Turs, el reaume de Damas. Il commança à gaster et à destruire et ardoir les casiaux, granz proies à cuellir et enmener à ses prisons, si que dès une cité renommée de la premiere Arrabe qui a non Ostre, jusqu'à la cité de Damas, ne trova onques qui contanz li meist en chose que il vousist fere, einz s'en ala par la terre et envia avant ses coreors à destre et à senestre por guaangnier et por gaster quanqu'il porroient avoir. Il avoit dedanz

¹ *Famosæ.* A. B.

^a *Al. ot.* — ^b *Al. Beherselin.*

arbitrio eidem tradiderat gubernandam. Hic videns dominum suum in regione remota magnis occupatum negotiis, seque virorum militarium copias non habere, quibus regiis viribus posset resistere, tanquam vir providus et instantia pericula a se quærens propellere, oblatis quatuor millibus aureorum, pacem trium mensium postulat, et multiplicatis sibi data pecunia intercessoribus, impetrat postulatam, datis insuper sex gregariis militibus, quos in vinculis detinebat. Sic ergo regem cum suo exercitu a patria sua prudenter amovit. Interea domina Milissendis regina, mulier provida, et supra sexum discreta femineum, quæ regnum tam vivente marito, quam regnante filio, congruo moderamine annis triginta et amplius, vires transcendens femineas rexerat, ægritudinem incidit incurabilem, de qua usque ad obitum salutem non recepit, licet utraque sororum ejus tam domina Tripolitana comitissa, quam domina abbatissa sancti Lazari de Bethania, omnem circa eam impenderent diligentiam, et, accitis medicorum undecunque peritissimis, remedia qualia videbantur necessaria, non cessarent ministrare. Ipsa vero aliquantisper læsa memoria, corpore quasi consumpto, lecto decumbens, multo tempore, paucissimis ad eam reserato accessu, jacebat quasi dissoluta. Rex autem, interim effluxo tempore quod Negemedino Damascenorum procuratori constituerat, temporeque fœderis quod initum fuerat decurso, Noradino adhuc circa partes prædictas, nondum completis negotiis, occupato, hostium fines violenter ingreditur, et pro arbitrio regionem discurrens, prædas trahit libere, incendia procurat, manubias agit sine contradictore, et, depopulata regione, effractis suburbanis, captivatis locorum incolis, iterum ad propria sospes est reversus¹.

la cité de Damas un haut home, Negemedin avoit non, molt estoit sages Turs et bien esprovez en meintes manieres de besoignes, por ce li avoit Noradins qui bien se fioit en son sens et en sa loiauté, laissié la terre de Damas à gouverner. Icil vit qu'en gastoit la terre son segneur et qu'il n'avoit pooir de deffendre, car ses sires qui loing estoit, en avoit menez les mellors chevaliers del païs, et porce s'apenssa et connut bien qu'il n'avoit mie pooir de giter le roi de la terre, mès il dist qu'il i essaieroit molt en autre maniere. Tant parla à lui que por avoir trives trois mois, li dona qatre mile besanz et li randi sis chevaliers povres homes qu'il tenoit en sa prison. En ceste maniere s'en retorna sanz plus fere. La reine Melissent qui moult avoit esté bone dame et sage plus qu'autre fame, et mainz biens avoit fet el reaume al vivant son mari et tant com son fil la volt croire, et bien avoit mis en ces trente anz ou plus, autant à ces deus rois, chai en une longue maladie qui li dura jusqu'à la mort. Ele estoit comme radotée^a, ne li sovenoit pas certainement de ce qu'ele avoit veu, ainçois avoit molt bleciée la memoire. Ses deus serors, la contesse de Triple et l'abaesse de Saint Ladre de Bethanie estoient tozjorz devant lui : molt la gardoient bien. Et por ce que ele estoit d'une covenance desatirée, ne souffroient que nuz entrast là où ele estoit, forz les mires que l'en li avoit quis les meilleurs que l'en peust trover, qui pou li valurent. Quant li trois mois furent passé des trives que li rois Baudoins avoit donées à Negemedin, Noradins ne fu mie encor retornez ne sa gent qui estoient avec lui. Li rois s'em prist bien garde et tantost comme li termes fu passez, il ot ses genz maintenant assemblées; tantost s'en entra en la terre de Damas en que il fist trop grant guaeng, et molt damacha les Turs del païs, car il ardoit les viles et destruisoit et en remenoit grant plantez de bestes et de prisons. Après en remena son ost tout charchié de granz richeces et del grant guaeng qu'il avoient fet, arrieres en sa terre.

¹ *Sospes ad propria reversus est. E.*^a *Al. redoutée.*

CAPITULUM XXVIII.

Princeps Antiochenus Rainaldus ab hostibus capitur, et apud Halapiam vinculis mancipatur.

Non multo autem interjecto tempore, accidit quod princeps Antiochenus Rainaldus, cognito per exploratores, quod in partibus illis, quæ et aliquando fuerant comitis Edessani, inter Maresiam et Tulupam, absque militaribus viris, terra armentis et gregibus referta, locorum incolis armorum usum nescientibus, facile posset patere ad prædam: credulus aurem præbet dictis eorum facilem¹, et, collecta ingenti militia, infaustis avibus iter aggreditur; perveniensque ad loca prædicta, dictorum plenam invenit fidem. Nam proculdubio armentorum et gregum stupendam reperit multitudinem; sed populus cujus hæc erant, populus fidelis erat. Tota enim illa regio non nisi in præsidiis Turcos habet, paucos admodum, qui et præsidia tuentur, et rusticorum præstationes colligunt, dominis majoribus, quorum procuratores sunt, conservandas. Suburbana autem soli Christiani, Suriani et Armeni inhabitant, et agriculturæ operam dant, et rura colunt. Collecta igitur ex diversis partibus præda, et manubiis, nemine prohibente, comportatis, onusti spoliis, et multimoda suppellectile locupletati, sospites et cum omni tranquillitate revertebantur: cum ecce Megedin² præfectus Halapiensis, Noradino familiaris et fidei sinceritate conjunctissimus, assumpta

CHAPITRE XXVIII.

Comment li princes Renauz fu pris en bataille des Turs.

Ne demora guieres longuement après ce que li princes Renauz ot fet encerchier par ses espies que en la terre qui fu le conte de Rohès, entre Marese et Tulupe, avoit si grant plantez de bestes granz et petistes que tretouz li païs en estoit coverz, porce que molt i avoit bones pastures. La gent del païs ne savoient riens d'armes et s'estoient si aseuré qu'il ne quidoient riens douter; riche estoient et bien garni de touz aesemenz, por ce s'apenssa li princes qu'il porroit là fere molt grant guaeng; il assembla ses genz et s'en vint sanz nule demorance en ce païs que je vos ai ci devisé. Bien trova le chose si comme l'en li avoit temongniée, car il i trova si grant plenté d'aumaille que l'en ne pooit mie tout amener; mès li pueples de la terre estoit toz de Crestiens, et nequedant li Turc tenoient totes les forterescs del païs. Li guaengneur des terres lor randoient granz treuz et rantes de bestes et de blez, et cil estoient tuit Surien ou Hermin; de riens ne s'entremetoient que de guaengnaches et de norretures de bestes. Li Tur meismes des chastiaux qui ce recevoient, randoient tout par conte aus granz homes de paiennie qui estoient leur seigneur. Li princes Renauz et ses genz acueillirent la proie tant com il en porent^a amener; de robes et d'autres richescs se troserent assez tuit et s'en retournerent en leur païs, grant joie fesant. Mès uns riches et puissans qui estoit baillis de Halape, amis et privés Noradin devant tous les autres del païs, Megredin l'apeloit l'en; icil sot bien que cil s'en retornoient de cele terre chargié et encombré de leur gaaing; por ce se penssa que se il leur povoit venir à l'encontre et les

¹ Hæc scripsit haud immemor Horatii (I *Serm.* I, 21):

FACILEM VOTIS UT PRÆBEAT AUREM.

Et Propertii (I *Eleg.* IX, 23):

Nullus amor cuiquam FACILES ita PRÆBUIT AURES.

Cf. Propert. II *Eleg.* XVII, 15, et Juven. *Sat.* III, 122.

² *Mhegedin.* A. — *Mehgedin.* B. C. Id est Medjd-eddin

vel Megd-eddin (*gloria religionis*); hoc nomen acceperat Aboubekr, qui et Ibn-Aldaiyé (*filius nutricis*) nugatorio nomine dictus fuerat, eo quod Noradini collactaneus esset. Jure autem beneficiario obtinuerat Halapiam, Harenc et Djabar. Obiit anno hegiræ 565. Cf. *Scriptorum orientalium Seriem*, part. I, p. 44.

^a Al. *voudrent*.

sibi universæ regionis expeditiore militia, ejus præcognito reditu, maturat ei exire obviam, ut sarcinis et præda oneratos, aliquibus locorum angustiis, aut impeditos opprimeret, aut saltem impedimenta relinquere compelleret violenter. Factumque est, ut, juxta prudentis viri conceptum, properantes illi obviam, ducibus itineris qui de exercitu principis advenerant, ad locum perveniunt destinatum, proximum satis regioni, ubi princeps cum universa præda sua¹ castra locaverat. Qui, cognito hostium adventu, cum suis deliberat, quid eum in præsentī necessitate oporteat facere; relictoque saniore consilio, videlicet, ut præda dimissa, expeditiores sine multa difficultate redirent ad propria, elegerunt ut, prædam et spolia non deserentes, cum hostibus, nisi per eos staret, strenue decertarent. Mane itaque facto, et die jam aliquantulum adulta, concurrentibus agminibus pugna committitur, instantibus hostibus arcubus et gladiis, studio valde pertinaci. Nostri autem, etsi prima facie animum resistendi visi sunt habuisse, novissime tamen mente consternati, terga dederunt, fugam, dimissis spoliis, eligentes. Princeps autem, peccatis suis exigentibus, omnes quas commiserat impietates corporaliter luiturus, captus est, et compedibus religatus, Halapiam cum aliis concaptivis spectaculum factus populis infidelibus, cum summa ignominia deductus est. Factum est autem hoc, anno regni domini Balduini decimo octavo, mense Novembre, nono kalendarum Decembris inter² Cressum et Mares, in eo³ loco qui dicitur Commi.

A. 1161.

trovast en aucun destroit, bien les porroit desconfire ou aumainz leur feroit il lessier la proie et ce qu'il portoient. Tantost prist chevaliers et sergenz bien montez legierement tant comme il en pot avoir, et fist aler devant li ses espies qui estoient venu por assentir les Sarasins. Si s'en vindrent en l'ost au prince tout droit, là où li nostre estoient logié. Li nostre virent entor aus cele grant plenté de bestes que il enmenoient, si s'arestèrent près d'ilec, por ce qu'il estoit près de nuit. Li princes et la soe genz sorent que lor anemis les avoient ja tant aprochiez que bien sembloit qu'il se vossissent combatre à aus; porce se conseillierent en quel maniere il se contendroient. Li un distrent que sens seroit que l'en lessast ilec tot le guaeng et s'en alassent toute leur voie; li Turc espoir vendroient à la proie, porce s'emporroient aler sanz contanz; et s'il les voloient assaillir, mielz se porroient deffendre. Li autre distrent que ce seroit, au premier commencement, molt mavès semblant de lessier sanz coup ferir ce qu'il avoient guaengnié, por ce loerent qu'il s'en alassent conduisanz lor proies; sanz faille li Turc avoient assez plus genz qu'il n'estoient, mès il avoient assez plus proece que li Turc n'avoient, et se Nostre Sires leur voloit aidier, bien si vandroient^a et malgré lor. Li princes Renauz qui estoit preuz et hardiz s'acorda à ces, mès ne l'en chai guieres bien. Au matin se leverent et mistrent leur genz en conroi; leur guaeng ala el mileu et il se mistrent tout entor, et s'adrecerent tout le pas vers les Turs. Cil assemblerent molt asprement à noz genz; assez i ot qui ferirent d'espées et de maces. Li autre s'eslongnierent et trestrent defors as ars molt espesement. Nostre chevalier leur corurent sus molt viguereusement, et dura li chaples et la mellée entr'aus une grant piece que l'en ne pooit savoir li quel en out le mellor. Mès ne demora guieres que li nostre se desconfirent trop ledement et tornerent en fuie. Li princes Renauz se tint por aus ralier, mès nus ne s'aresta avec lui. Si fu pris et l'emmenèrent tout lié. Ceste chose avint entre Creson et Mare, el leu qui a non Commin, la veille Sainte Sezille.

¹ Sua deest in E.² Antea. A.³ Eo omittitur in E.^a Al. s'en iroient.

CAPITULUM XXIX.

Joannes quidam romanæ ecclesiæ presbyter cardinalis, in Syriam descendit legatus; de ejus susceptione inter episcopos oritur dissonantia. Amalrico Joppensi comiti, fratri regis, filius nascitur Balduinus.

Per eosdem dies, quidam Joannes, vir admodum litteratus, romanæ ecclesiæ presbyter cardinalis, tituli sanctorum Joannis et Pauli, missus a domino Alexandro papa ad partes Orientales legatus, apud Biblium, cum quibusdam Januensibus applicuit. Volens ergo¹, impetrata licentia, tanquam legatus in regnum introire, prætentavit domini regis et aliorum regni principum tam ecclesiasticorum quam secularium mentes, quidnam de ingressu ejus ad eos² sentirent. Divisus enim erat, ut prædiximus, occasione schismatis oborti, pene orbis universus, aliis domino papæ Alexandro, aliis parti oppositæ faventibus. Unde post multam deliberationem, mandatum est ei ex parte ut subsisteret, nec in regnum præsumeret ingredi, quousque, habita cum prælatis ecclesiarum et regni principibus pleniore deliberatione, ei de communi consilio mandaretur, quid eum facere oporteret. Interim igitur³ convocatis apud Nazareth, tam domino patriarcha, quam reliquis ecclesiarum prælatis, de principibus quoque nonnullis cum domino rege assistentibus, cœperunt deliberare quid in tanta ambiguitate facto esset expedientius. Omnes enim Orientis pontifices, de utroque patriarchatu, in neutram partium manifeste declinaverant, in occulto tamen, aliis huic, aliis illi suum favorem præstantibus. Factum est autem, sicuti⁴ in talibus solet contingere, quod dissentientes ab invicem, et votis eorum in plura distractis, alii dicerent, quod dominus Alexander et ejus legatus susciperetur, utpote causam fovens potiore: quorum princeps erat

CHAPITRE XXIX.

D'un legat qui vint en la seinte terre.

Un chardonaux de Rome, prestre del titre Saint Jehan et Saint Pol, arriva à Gibelet en une nef de Genevois: Jehans avoit non, et bien estoit letrez, et venoit de par pape Alixandre. Quant il fu venuz, il envoya ses messages au roi por savoir sa volenté, se sa venue li ple-soit, [car lors estoit tele la costume que nus legaz n'entroit en reaume sanz le congié del roi et sanz son conduit.] Des prelaz meismes de Surie envoya il por quenoistre lor corages. Ne fu mie de merveille s'il se douta, car partout le monde estoit encor li cismes, por ce que li un des prelaz se tenoient à la partie Alixandre, li autre à son aversaire; car ce fu el tens que la descorde n'estoit mie encore finée. L'en li manda qu'il ne venist mie avant jusque l'en eust conseil de lui recevoir. Li rois fist semondre le patriarche et toz les prelaz et les barons ausint en la cité de Nazareth. Illec pristrent conseil se il recevroient ce legat ou non, car tuit li prelat de ces deus patriarchées, Antioche et Jerusalem, s'estoient jusques à ce jor si contenuz entr'aux deus que l'en ne savoit à la quelle partie il se tenoient; nequedant en leur cuers li un voussissent mieulz que Victor fust apostoiles, et li autres que Alixandres le fust. A ce parlement, où il furent assemblez, l'arcevesque Pierre de Sur et des autres assez, donerent conseil que l'en receust le legat du pape Alixandre, car il avoit droit en la querelle, porce que la meillor partie des chardonaus l'avoit esleu. Li autre prelat contredistrent molt ce conseil et disoient que Victor estoit par droit apos-

¹ *Igitur.* E.

² *Ejus ingressu.* E. deinde omittit *ad eos*.

³ *Ergo.* C. E.

⁴ *Sicut.* E.

dominus Petrus, piæ in Domino recordationis, prædecessor noster, Tyrensis archiepiscopus. Alii e converso domini Victoris causam præferentes, et eum semper regno amicum et tutorem fuisse asserentes, legatum nullo modo recipiendum esse censebant. Rex autem mediam quandam viam sequens, cum suis principibus et de ecclesiarum prælatis quibusdam, timens ne episcopi inter se dividerentur et scinderetur ecclesia, persuadebat neutram partium recipiendam esse; legato vero, si tanquam peregrinus, orationis gratia, absque insignibus legationis, ad loca sancta vellet accedere, dandam esse licentiam, et concedendam libertatem moram in regno faciendi, usque ad primum transitum, ex tunc¹ redeundum ei esse. Allegabat etiam, et dictorum suorum causam subjungebat et rationem, dicens : « Schisma recens est; necdum orbi innotuit, uter eorum causam foveat potiore; periculosum autem esse, in re dubia partem sibi ex sententia deligere, et de re incerta diffinitivam præcipitare sententiam. Præterea, nec legato opus esse in regno, qui ecclesias et monasteria gravet impensis, extorsionibus attenuet. » Hæc erat domini regis sententia : quæ licet utilior videretur, tamen prævaluit sententia eorum² qui legatum esse recipiendum asserebant. Vocatus ergo³ in regnum venit, multis, quibus adventus ejus placuerat, postmodum onerosus. Per illud tempus natus est domino Amalrico Joppensium comiti, ex Agnete filia comitis Edessani, filius, quem patris rogatu, rex de sacro fonte suscipiens, suum ei nomen imposuit; cumque ab eo jocosè quæreretur, quidnam nepoti, et filio de sacro fonte suscepto donaret? respondit, sicuti homo jocundi et urbani sermonis erat : « Regnum Hierosolymorum. » Quod verbum quibusdam prudentibus, qui hoc audierant, altius descendit in pectus⁴, notantes : quod, licet juvenis esset admodum, et uxor ejus adolescentula, præsagire videbatur, quod absque liberis foret ex hac luce subtrahendus : quod et factum est.

toles qui molt avoit tozjorz amé le reaume de Surie, por ce ne seroit pas bien de recevoir ce legat contre lui. Li rois quant il oï ceste descorde, si douta molt qu'il n'i eust grant trouble entre les genz de ses yglises, por ce manda, par le consseill à ses barons, à ce legat que se il voloit venir au Sepulcre comme pelerins, qu'il n'i eust nul signe de legat, bien li pleroit qu'il i venist en ceste maniere, car li legat ont en cele terre palefroiz blanz et chapes roges comme l'apostoile, et demorast jusqu'à l'autre passage; car lors vodroit il qu'il s'empartist, et li manda bien porquoi, car li contanz estoit granz et ne savoit l'en li quieux des deus en vendroit à bon chief, et por ce li rois ne se vouloit metre en nule dote por nule des parties; d'autre part la terre de Surie n'avoit mie grant mestier de legat, car les abaïes et les autres iglises en seroient mal menées. Cil consauz que li rois ot fu plus sains. Nequedant quant cil sires fu venuz avant, li prelat qui furent coart et lasche le reçurent comme legat; si em furent puis si charchiez et grevez en maintes manieres que molt s'en repentirent. En cele seson li quens Amauris de Jafe ot un fil d'Anès sa fame qui fu fille le conte de Rohès. Li quens pria le roi qu'il fust ses comperes; li rois le fist volentiers et tint son fil sor fonz. Si ot non Baudoins, et aucuns li demanda qu'il donroit à son filleul qui estoit ses niés, et il respondi comme cil qui estoit cortois et de beles paroles, que il li donroit le reaume de Jerusalem. Maintes genz entendirent ceste parole qu'il oïrent et i pensserent, et bien leur fu avis que ce ert une profecie, que li rois qui estoit encore joenes bachelers et avoit fame qui estoit encores ausi com emfès, moroit sanz oir, si que ses filleus seroit rois après lui, et einssint avint il.

¹ Cave ne rescribas et tunc; illa enim syntaxi utuntur medii ævi scriptores apud quos legere est, ex de post, ex nunc, ex post et alias ejusdem generis formulas.

² Eorum sententia. C. E. — ³ Igitur. A. E.

⁴ Quod verbum in pectus Jugarthæ altius, quam quisquam ratus, descendit. SALLUST. Jug. cap. xi.

CAPITULUM XXX.

Rex ab Antiochenis vocatus, illuc properat. Imperiales legati adsunt, uxorem domino suo, unam de consanguineis domini regis postulantes.

Capto igitur principe, et Antiochena provincia rectoris solatio destituta, populus iterum regionis timore et anxietate corripitur, et diebus singulis regionis desolationem, nisi Dominus eos custodiat, animis suspensis expectat; tandemque visum est ad solitum recurrere auxilium, et ab eo contra mala imminencia petere solatium, unde sine repulsa sæpius obtinuerant postulatum. Missa ergo¹ legatione, et adjunctis precibus lachrymosis, dominum Hierosolymorum regem suppliciter invitant, ut ad subveniendum genti desperatæ, populo pereunti, honorem et gloriam ab hominibus, et a Domino præmia relaturus æterna, venire non moretur. Rex autem miserabili regionis illius casu cognito, prædecessorum suorum vestigiis inhærens, eorum anxietatibus compatiens, laborem devotus amplectitur, et, assumpta secum honesta militia ad partes accelerat Antiochenas, ubi, cum omni gaudio et animorum exultatione, ejus a patribus et plebe susceptus est adventus. Residens ergo in eadem civitate quantum temporis et loci deposcebat necessitas, negotiis principatus tanquam suis propriis exactissimam adhibet diligentiam; et, regionis procuratione domino patriarchæ ad tempus, usque dum redeat, commissa, honestisque² sumptibus dominæ principissæ constitutis, rerum domesticarum sol-

CHAPITRE XXX.

Comment li rois Baudoins secorut la terre d'Antioche.

Renauz, li princes d'Antioche, fu en la prison des Sarrazins. Toute la terre qui estoit sanz deffendeur estoit en grant perill et en grant effroi. Li grant home del païs ne sa-voient que fere, que chascun jor quidoient tout perdre; en la fin s'apensserent que maintes foiz avoient il eu secors del roi de Jerusalem, il envoierent à lui bons messages par letres et par bouche, li sorent bien deviser la grant mesese et le grant perill où cil del païs estoient; doucement li requistrent que por Dieu et por s'onor, conseil et confort leur donast, que il venist là por atornier les aferes del païs. Li rois ot pitié de la gent d'Antioche por la mesaventure qui seur aus estoit venue quant il perdirent lor segnor; por ce leur respondi qu'il iroit volentiers el païs et les consseilleroit em bone foi à son pooir. Li message li em chairent au pié et l'en mercierent em plorant. Li rois atorna sa muete, avec lui prist grant compengnie de gent sans destorbier, il vint en Antioche; molt il fu receuz à grant joie des hanz homes et del pueple. Il sejorna tant en la vile que bien ot atorné les aferes de la princée ausint lealment com se ce fust ses heritages. A la princesse dona une some davoit por son despens que l'en li paioit chascune semaine, dont ele pooit bien soutenir honorablement soi et sa compaignie; après lor dist li rois que la baillie de la terre il lessoit au patriarche jusque il venist, et lor commanda à toz qu'il feissent ce qu'il diroit; en tel maniere, s'en retorna li rois en son realme. Li message l'empereor de Constantinoble vindrent au roi tot après ce qu'il estoient revenuz; haut home estoient de Grece: li uns estoit cosins l'empereor, et avoit non Gaudestefanos; li autres mestres estoit des jugemenz del palès, sages et privez de son segnor et loiax ès besoignes de l'empire: cist avoit non Triphiles. Il apporterent letres seelées en or. Li rois fist lire les

¹ *Igitur*. E. — ² B. *honestibusque*, quod et A transcripserat; sed deinde immanem illum barbarismum delevit.

licitudine revocatus, reversus est ad propria. Porro, domino rege in regnum reverso, ecce adsunt domini imperatoris Constantinopolitani viri spectabiles et in sacro Palatio præclari, legati imperiales, litteras cum aurea bulla simul et verba secretiora ad dominum regem deferentes. Horum autem primus erat vir illustris Gundostephanus¹, ejusdem domini Imperatoris consanguineus²; secundus erat maximus palatinorum interpretum, Trifilus³, homo vafer, et pro negotiis imperialibus valde sollicitus: qui, ut prædiximus, sacros apices⁴ detulerunt, quorum tenor erat, ut in summa dicatur, talis: « Noveris nobis⁵ dilectissime et imperio nostro acceptissime, quod felicitas⁶ et inclytæ in domino recordationis Irene⁷, sacri imperii nostri consors, diem vitæ clausit extremum, electis spiritibus socianda, unica nobis filia communis imperii herede relicta. Nos autem de imperii successione solliciti, et melioris sexus sobolem non habentes, de secundis votis cum illustribus sacri palatii diligentem sæpius habuimus tractatum. Tandem de universorum principum favore et consensu placuit, ut de sanguine tuo, quem unice diligit nostrum imperium, nobis in consortium jungamus imperii; et utram consobrinarum tuarum, seu illustris viri comitis Tripolitani sororem, seu magnifici viri Antiocheni principis⁸ germanam juniorem nobis elegeris, nos pro tua optione sinceritati tuæ omnem fidem habentes, eam nobis in thori sociam et imperii participem, auctore Domino, assumemus. » Cognita ergo rex, domini Imperatoris, tum ex ejus litteris, tum ex nuntiorum viva voce, intentione, spondet obsequium, operam promittit, et gratias multiplices imperatoriæ solvit majestati, tum quia de sanguine ejus in tantam eminentiam sibi associare propo-

letres. La some des letres fu tele: « L'emperere salue le roi comme son ami. Sachés « tu que je taime molt, et que molt as la grasce de nostre empire [comme cil que nostre « baron prisent molt et loent], que la vaillant dame de qui l'en doit tozjorz en bien parler, « Hyraïne, compaigne de nostre lit et de nostre hautece, est trespassee de cest siecle. Nos « avons ferme esperance que li engles en aient portee l'ame devant Nostre Segnor. Une « seule fille nos est remese de lui, mès s'il plesoit à Nostre Segnor, nostre volentez seroit « que nos eussions oir malle qui l'empire governast après nos, et à ce nos avons maintes « foiz parlé et demandé consseill del nos marier aus plus hanz homes de nostre palès; tuit « se sont acordé à ce, et à nos meimes plect il bien, que nos preignons fame de ton lignage, « car tu es fins amis et leaus de l'empire; por ce si te mandons et requerrons que une de « tes cosines nos envoies por fere empererriz, la quele que tu mieuz voudras de ces deus, « ou la seror le conte^a de Triple, ou la mainz née seror le joene prince d'Antioche; et « tele que tu nos envoieras nos l'espouserons sanz contredit et recevrons à compaigne de « tele honor que nule si grant n'est en terre. » Quant li rois ot oies ces paroles des lettres et des mesages, grant joie en ot et mercia l'empereor molt doucement de ce qu'il li fesoit si grant honor en deux choses: l'une estoit qu'il voloit avoir fame de son lignage, l'autre

¹ Sit scripsit noster, Græcorum pronuntiationem imitatus, loco Κορροστέφανος.

² Vocabatur vir ille Joannes Contostephanus et natus erat ex nuptiis inclyti Stephani Contostephani qui, dum Corcyrae arcem obsideret, fragmento saxi ictus ex vulnere periit, et filiae natu minoris Joannis Comneni imp. cujus nomen Cangio (*Famil. Byzant.* p. 180) ignotum erat; sed ut constat ex iambis ineditis Theodori Prodromi quos in Cod. reg. 2831 (fol. 158 verso et fol. 161 recto) legere est, Anna nuncupabatur.

³ Trifilus. A. B.; Trifillus. E. — Cinnamus de rebus gestis Joann. et Manuel. Comnen. V, 7, vocat eum Θεοφύ-

λακτον ἄνδρα Ἰταλὸν ὃν Ἐξούβιτος ἐπεκάλουν. Lebeau autem in Historia infimi imperii (lib. LXXXVIII, cap. xli) hunc nuntium Thrasillum nomine dictum fuisse, nescio qua auctoritate asserit.

⁴ « Sæpe occurrunt *apex*, *apices* pro instrumentis, diplomatibus, epistolis, etc. » Cangius, *Lex. med. et inf. lat.* s. v.

⁵ Desideratur nobis in C.

⁶ Sic B secunda manu. — Felix. A. C. E.

⁷ Hirene. B. C. E. — Hyrene. A.

⁸ Principis Antiocheni. C. E.

^a Al. la contesse.

suit; tum quia ejus fidem commendans, in ejus ponit arbitrio, utram ipse delegerit, eam in thori participem et imperii consortem assumpturum.

CAPITULUM XXXI.

Rex sororem comitis Tripolitani, virginem illustrem Milissendem nomine, ei deputat; sed post annum eam repudiat Imperator, et uxorem ducit Mariam principis Raimundi filiam.

Rex ergo, habita deliberatione cum suis familiaribus, quid sibi et imperiali celsitudini, in præsenti facto magis conveniat, vocatis¹ imperialibus nuntiis persuadet et præcipit, quatenus Milissendem bonæ indolis adolescentulam, domini comitis Tripolitani sororem, domino suo suscipiant in uxorem. Illi vero, cum summa reverentia domini regis amplectentes verbum, præstiterunt assensum, contestantes tamen, quod hoc ipsum domino Imperatori per nuntios et litteras significari oporteret. Præparantur interea virgini tanto culmini destinatae, a² matre et amita, fratre et amicis omnibus, immensorum sumptuum ornamenta, et modum nescientia, supra vires regias; murenulæ³, inaures, spinteres⁴, et periscelidæ⁵, annuli, torques et coronæ ex auro purissimo : vasa quoque argentea, immensi ponderis et magnitudinis inauditæ, ad usum coquinæ, escarum et potuum, et lavacrorum obsequium præparantur, exceptis frænis, sellis, et ut breviter dicatur, omnimoda supellectile. Quæ omnia tam infinitis præparabantur impensis, et tanto studio procurabantur, ut ipsa etiam opera suum prædicarent excessum, et

qu'il se fioit tant en li qu'il se metoit à son chois de la quele que il li vodroit doner. As messages fist bele chiere et bien lor dist qu'en ceste chose et en toutes les autres se contandroit il lealment vers l'empereor.

CHAPITRE XXXI.

Du grant atirement que li quens de Triple fist por sa seror.

Li rois prist consseil à ses plus privez amis la quele de ces deus damoiseles il envoieiroit à l'empereor, tuit s'acorderent à l'une. Lors dist li rois as messages que sa volonte et ses conseuls estoit tiex que il prissent por fame à l'empereor, Melissant, la seror le conte de Triple, qui molt estoit sage pucele et de grant biauté. Cil mercierent le roi et reçurent cele pucele à grant joie par semblant; nequedant il distrent bien qu'il lor convenoit envoyer messages et letres à leur seigneur por mander ce que li rois leur avoit dit. Lors fu li quens de Triple mout liez et sa fame; granz atorz et granz aornemenz apareillierent à cele pucele; li rois meismes et tuit cil del lignage i mistrent del leur efforcieement, si neis que l'en le tenoit à outrage. Robes de riches dras de soie et de maintes manieres, et escarlates et pers, verz et brunetes quistrent trop à grant planté; coronnes d'or et de pierres precieuses, ceintures, noches, fermauz et enniaux apareillierent molt riches. Une autre maniere de joiaux i ot que les dames pendent à leur coux et à leur oreilles : cil furent riche et de granz couz; poz d'or et d'argent, escueles granz apareillierent mout; chaudieres et puelles et outilz de cuisines qui erent granz et larges de fin argent; de loreins et de selles et des riches sambues n'estuet mie à parler, quar trop i ot outraiges granz et cousteus. Puis atornerent ces choses richement. Il n'avoient onques mès veu ce fere por une reine, mès c'estoit par ce qu'ele devoit aler en si noble país comme estoit l'empire de Costantinoble. Li mesage de

¹ *Convocatis.* E.

² *A desideratur in A. B.*

³ *Armilla.*

⁴ *Aciculæ.*

⁵ *Sic omnes. Fort. leg. Periscelides.*

regium luxum facile superarent. Interea dum Græci singula ad unguem perscrutantur, et rimantur interius de moribus puellæ, de occultarum corporis partium dispositione, dum nuntios frequentes ad Imperatorem dirigunt, et eorum præstolantur recursus¹, annus effluxit. Quod valde moleste ferentes tam dominus rex et comes, quam reliqui ejusdem virginis cognati et amici, imperiales nuntios publice conveniunt, alterutrum duum proponentes: ut aut præcise a verbo diu tractati desistant matrimonii, et expensas resarciant; aut desinant morarum perplexitates intexere, et consummato negotio juxta conventiones initas finem imponant. Comes autem multiplicibus gravabatur impendiis; nam et duodecim galeas fieri jusserat, et eas instruxerat usque ad plenum, quibus sororem usque ad maritum prosequi decreverat, et tam de principatu quam de regno omnes majores apud Tripolim convenerant, expectantes dominæ in proximo² futurum exitum: quibus comes aut ex toto, aut ex parte plurima, providebat necessaria. Græci autem more suo amphibologice respondentes, rem adhuc protrahere nitebantur; verum dominus rex eorum sophisticis occurrens moliminibus, specialem super eo negotio ad dominum Imperatorem, dominum Ottonem de Risbergis, dirigit nuntium, obnixè postulans, ut ei per eundem voluntatem suam præcise declaret et sine involucro³; qui sperato citius ad dominum regem rediens, et viva voce et litteris edocet domino Imperatori quæ tractata erant de prædicto matrimonio omnino⁴ displicere. Quod intelligens rex, a verbo destitit, pro multa ducens ignominia, quod id quod ejus interventu credebatur esse contractum⁵, et partibus absolutum

Grece remestrent en la terre et commencierent à enquerre ententivement des meurs et de la contenance de cele pucele qui devoit estre leur dame. Sovent la voloient oïr parler et la fesoient aler toute desfublée. Li mesage envoierent à leur seigneur, meintes foiz reçurent letres de lui tout celeement. Tant demorerent en tel chose que un an passa tout entier que li rois ne savoit à que tenir de ce mariage lui ne li quens. Lors firent venir devant aux les mesages et se i furent assemblé li autre baron del lignage à la damoisele. Li quens leur dit, oïant touz, qu'il ne vouloit plus estre entre deux de cele chose, einçois leur disoit bien outreement que il lessassent ester la parole qui estoit commenciée de ce mariage et li rendissent ses despens qu'il avoit fet por aux, ou il enmenassent sa sereur por marier à l'empereor, si com il avoient promis; sanz faille li quens ne pooit plus attendre, quar li gregneur baron del roiaume et de la princée d'Antioche s'estoient sejourné à Triple grant piece del tens por estre à la muete de cele pucele. Cil avoient del conte leur depens tot une grant partie. Li quens meismes avoit fet fere douse galies mout beles et les avoit garnies de toutes choses; si avoit tenu longuement les galiez au suen, quar il avoit entalant d'entrer ès galies et de convoier sa sereur jusque en Costantinoble. Li mesage respondirent au conte, si comme il souloient, paroles douteuses où il n'avoit point de certineté. Li rois vit qu'il n'en porroit plus trere, si ne volt plus attendre en ceste maniere, einçois envoya tot celeement à l'empereur un suen chevalier sage et bien parlant et viste, et li manda que sa volenté li feist à savoir de ce mariage; au chevalier commanda que tost revenist. Cil s'en ala et fist bien le message, puis s'en retorna au roi asez plus tost que l'en ne cuidoit; letres aporta de l'empereor et paroles par que il mandoit bien que cele chose qui avoit esté porparlée de lui et de cele pucele ne li plesoit pas ne ne s'i acorderoit. Quant li rois oï ce molt, en fu correciez et honteus de ce que cil aferes estoit einsint remès, de quoi la novele estoit coreue par toutes les terres; bien entendit que l'emperere ne l'en avoit fet

¹ *Recursum*. A. E.² *In proxime*. B. C. et A in quo alia manus restituit in *proximo*.

1.

³ *Verba et sine involucro* absunt ab E.⁴ *Omnia*. A. E.⁵ *Tractatum*. E.

110.

A. 1161.

suis¹, in irritum devenisset; et proculdubio in suam videbatur redundare injuriam. Porro domini Imperatoris nuntii, comitis Tripolitani indignationem formidantes, inventa casu navicula, in Cyprum se fecerunt deportare. Soluta itaque cœtu optimatum, qui apud Tripolim convenerant, dominus Rex in partes secessit Antiochenas, quarum curam, ut prædiximus, a populo regionis diligenter expetitus, sibi assumpserat. Ad quas cum pervenisset, eosdem Imperatoris nuntios reperit, quos a Tripoli credebat abiisse. Hi cum domina principissa pro filiarum ejus novissima, Maria nomine, quotidianum et familiarem habebant tractatum. Insuper et domini Imperatoris auro signatas in præsentī habebant litteras, quibus ratum se habiturum, quod per eorum manum de prædicto² matrimonio, cum domina principissa vel amicis ejus firmaretur, promittebat. Præsens ergo factus rex, communicato ei verbo, etsi in priore facto læsus videretur, eatenus ut merito in præsentī operam et studium domino Imperatori posset subtrahere, tamen gratia consanguineæ, quæ pupilla erat, et patris destituta solatio, partes interponit suas; et post multas dilationes, effectui satagit mancipari. Completo itaque negotio, galeis in faucibus Orontis fluminis, in loco qui dicitur portus Sancti Simeonis, præparatis, tradita puella, prosequentibus eam de magnatibus regionis, qui ad hoc videbantur idonei, et usque ad maritum viæ consortibus, iter arripiunt.

point d'enneur, mès il ne le pooit mie amender à sa volenté. Li mesage l'empereor entendirent bien qu'il n'avoient mie la grace au conte de Triple et douterent qu'il ne leur feist ennui. Si eust il fet sanz faille, se por le roi ne fust; mès cil se mistrent en une nef assez petite, tout repostement s'en passerent en Chipre. Li haut home qui ensemble estoient s'en partirent tuit honteus. Li rois meismes i avoient grant piece demoré por cele chose, sot bien que l'en avoit grant mestier de lui en la terre d'Antioche, si atorna son afere et s'en ala en ces parties. Quant il vint dedenz la cité d'Antioche, il trouva iluecques les messages l'empereor qui à Triple s'en estoient parti. Il tenoient ilecques paroles privées à la princesse de marier sa fille meinz née qui avoit non Marie à leur seigneur, et montroient ses letres seelées en or qu'il avoit ferme et estable ce que li mesage en feroient. Les paroles estoient jà tant alées avant que la mere si acordoit bien. Quant li rois fu venuz si ne fu pas droiz que l'en tenist cele parole sans lui. Au roi descouvrirent tout l'afere. Il ne se looit pas de l'empereor d'endroit cele besongne, si avoit droit; mès por ce que la damoisele estoit sa cousine et n'avoit point de pere, ne li volt pas destorber si haut mariage comme de l'empereor, por ce si acorda et fist la chose mout bien aseurer, si que li mesage l'empereor s'en loerent mout. L'en ne demora guieres après que les galies furent apareilliées el port Seint Symeon, là où li fluns del Fer chiet en mer. La pucele leur fu bailliée à tiex ators comme l'en puet fere à si grant haste. L'en envia avec lui des plus hanz homes et des plus sages de la terre d'Antioche, por lui mener et prendre la seurté de son doaire, quar divisé estoit par les messages qui là vindrent.

¹ *Suis absolutam.* A. E.² *Præsentī.* E.

CAPITULUM XXXII.

Rex circa Antiochiam castrum reædificat, quod dicitur pons Ferri. Regina Milissendis mater ejus moritur.

Interea dum rex in partibus illis moram faceret, ut ejus præsentia regioni esset utilis, castrum quod super pontem fluminis Orontis, qui vulgo dicitur pons Ferri, aliquando fuerat, ab urbe Antiochena quasi sex aut septem distans milliaribus, reædificavit, utiliter satis, ad cohibendos¹ hostium discursus et latrocinantium introitus occultos. Occupato ergo eo circa partium illarum negotia, pia mater ejus longo macerata languore, et continuis exhausta cruciatibus, tertio idus Septembris viam universæ carnis ingressa est. Quod postquam ad ejus pervenit notitiam, veris contestans argumentis quanta eam sinceritate dilexisset, in lamenta se dedit, et per dies multos nullam prorsus recepit consolationem. Sepulta est autem inclytæ recordationis domina Milissendis, angelorum choris inferenda, in valle Josaphat, descendantibus ad sepulchrum beatæ et intemeratæ Dei genitricis et virginis Mariæ ad dexteram, in crypta lapidea, januis ferreis præsepta, altare habens vicinum, ubi, tam pro remedio animæ ejus, quam pro spiritibus omnium fidelium defunctorum, acceptabiles quotidie creatori² offeruntur hostiæ.

CHAPITRE XXXII.

De la mort la roinne Melissent.

Quant li rois se demoroit en la terre d'Antioche, il ne vost pas estre oiseus, einz desirra mout à amender l'afere del païs, por ce fist fermer un chastel qui est près d'Antioche à set milles, en un leu qui a non le pont del Fer. Cele forteresce tint grant leu el païs, por ce que li coreor des Turs ne s'oserent plus aprochier cele part. Tandis com li rois s'entendoit à cele besongne, la bone reine Melisent sa mere, que longuement ot esté en lengor et fu trop amegrie et atremoïée^a de son corps, morut, trois jorz après la feste Nostre Dame, en setembre. La novele en vint au roi qui montra bien comment il l'avoit amée à sa vie, quar il en fist si grant duel par pluseurs jorz que rien ne le pooit recomforter. Li baron s'en merveillierent trop, quar la bone dame avoit esté si longuement en ceste emfermeté dont ele ne pooit guerir, que dès pieça la tenoient ausint comme por morte. Mès li rois la ploroit ausint freschement com sil l'eust lessiée toute seinne. Bien cuidierent cil qui la connoissoient que par les bonnes oevres que ele avoit tozjorz fetes, Nostre Sires eust mestier de s'ame. Ele fu enterrée el val de Josaphat, si come l'en descent au sepucure de la Vierge qui le fuiz Dieu porta, à destre, en une croute de pierre qui est aceinte par devant et par derriere de verges de fer. Près d'iluec a un autel qui fu establiz por s'ame, où l'en chante toz les jorz de l'an messe des feus Dieu^b por li nomeement.

¹ Cohibendum. E.

² Creatori quotidie. E.

^a Al. atanvoïée.

^b Pour messe des morts de Dieu.

CAPITULUM XXXIII.

Comes Tripolitanus pro repudio sororis iratus, Imperatori quantas potest irrogat injurias.

Interea comes Tripolitanus, dolore cordis tactus intrinsecus, et ægre ferens quod ab Imperatore sic erat ¹ delusus, videns se occasione Imperatoris enormes fecisse impensas, sororem suam, tanquam gregarii alicujus filiam, ab eo sine causæ cognitione repudiatam esse, anxius apud se gemit, et ex corde ducit suspiria, cogitans si qua via posset Imperatori reddere vices, et pro illata injuria eadem mensura reddere talionem. Hæc ei cogitanti ex diverso occurrebat quod princeps inter mortales erat potentissimus, nec ejus vires sufficere poterant, ut eum vel in aliquo lædere posset; tamen ne illatam injuriam aut non sentire videretur, aut negligentius dissimulare, galeas ² quas ad alium usum præparaverat, dolore compulsus, armari præcipit; et vocatis piratis et nefandorum scelerum artificibus eas tradit præcipient, ut prædicti Imperatoris terras obambulantes, omnino nec ætati parcerent, neque ³ sexui, et conditionum etiam nullam haberent differentiam; sed passim et sine delectu tam monasteria, quam ecclesias, omnia traderent incendiis, et rapinas ubique, sive homicidia libere perpetrarent, pro justa causa arma et vires illaturi. Illi autem dicto parentes, mare ingressi, regiones Imperatoris, tam quæ in insuliserant quam quæ in terra mari contermina perlustrantes, verbum comitis interpretantes largius, ubique rapinas, ubique incendia, ubique homicidia procurant; ecclesias violant, effringunt monasteria, locorum venerabilium omnino nullam habentes differentiam; sed et peregrinis loca sancta adeuntibus, vel inde reversis, viaticula sua diripientes, nudos et inopes, aut mori, aut in mendicitate vitam protrahere compellebant. Negotiatoribus nihilominus victum et vestitum ⁴ eo commercii genere sibi, uxoribus et liberis propagantibus, bona quæ

CHAPITRE XXXIII.

Comment li quens de Triple greva les terres de l'empire.

Li quens de Triple ot mout son cuer doulant et emflé por la honte que li empereres li avoit fete de ce que il avoit einssint refusée sa seror sanz reson, après les grant depens qu'il avoit fet por lui; ne fina de pensser comment il s'en porroit venchier et grever ses homes et sa terre; mès il sentoît bien que cil estoit plus puissanz de lui et que la guerre d'aux deus n'estoit pas bien partie, si l'en doutoit plus à correcier; nequedent, porce qu'il li vouloit montrer qu'il li pesoit de ce que l'en li avoit meffet et qu'il l'amendast cruelment s'il poist, il prist les douze galies qu'il avoit fetes, mès il cuida tele eure fu qu'eles li deussent servir d'autre chose, et les emplî toutes de galioz bien armez, et leur commanda el corrouz qu'il avoit qu'il s'en alassent en la terre l'empereor, sor la marine, et tant com il trouveroient de sa gent occeissent sanz espargnier fames et emfanz, moines et provaires; quar il disoit que tant li avoit l'en fet de honte qu'il n'en pooit encontre fere preu de mal. Li galiot s'en partirent tuit liez, por ce qu'il avoient congié de rober et de malfere. Plus em firent assez que l'en ne leur commanda, trop occistrent genz, ardirent abaïes et autres saints leus; les pelerins meismes et les marcheanz qui aloient par la mer asailloient il et toloient toutes

¹ *Esset. C.*

² *Galeas desideratur in C.*

³ *Nec. A. E.*

⁴ *Verba et vestitum omittuntur in E.*

congresserant diripientes, vacuos domum redire, sorte cum lucro deperdita, cogebant. A. 1161.

CAPITULUM XXXIV.

Rex apud Antiochiam pharmacum bibit : unde in supremam deductus ægritudinem, quærebat ad propria reverti; sed, invalescente ægritudine, in itinere apud Berytum vitam finit.

Cum ¹ hæc comes Tripolitanus, zelo propriæ ductus injuriæ, procurat, rex apud Antiochiam ante ingruentem hyemem, prout consueverat, pharmaco uti volens, per manum Barac, medici Tripolitani comitis, pillulas accepit, et quas in instanti sumeret, et quas postmodum, modico interjecto tempore, esset accepturus. Nostri enim Orientales principes, maxime id efficientibus mulieribus, spreta nostrorum Latinorum physica et medendi modo, solis Judæis, Samaritanis, Syris et Sarra-cenis fidem habentes, eorum curæ se subjiciunt imprudenter, et eis se commendant, physicarum rationum ² prorsus ignaris. Dicebantur autem prædictæ pillulæ veneno infectæ, nec erat a vero multum dissimile; nam residuum quod regi secundo sumere mandatum fuerat, postea experimento apud Tripolim in pane infuso, cuidam datum caniculæ, mortem sibi infra paucos dies propinaverunt. Ab ea ergo ³ die, qua prædictam rex bibit medicinam, cum dysenteria febriculam incurrit, quæ postea in ethicam ⁴ versa est, nec ab ea, usque in diem obitus, remedium sensit aut convalescentiam. Sentiens ergo ⁵ apud se doloris instantiam et ægritudinis augmentum, ab Antiochia discedens, usque Tripolim pervenit. Ubi mensibus aliquot decubuit, de die in diem expectans remedium. Ubi autem ægritudinem cognoscens invalescere, et salutis nullam superesse fiduciam, Berytum deportatus, ecclesiarum prælatos, simul et regni principes ad se cum omni celeritate præcipit evocari. Quibus in præsentia sua constitutis, fidem suam pie ac religiose articulatim aperiens, in spiritu contrito et humiliato, pontificibus præsentibus ⁶ peccata confitens, carnis solutus ergastulo, animam cœlis intulit, cum

leur choses, si que meinz en i ot morz de mesese, einz qu'il poïssent retorner en leur païs ^a.

CHAPITRE XXXIV.

De la mort le roi Baudoin le tiers.

Si com vos avez oï li quens de Triple fesoit fere granz maux et outrageus grevemenz en la terre l'empereor. Li rois qui estoit en Antioche avoit en coustume que tozjorz encontre l'iver il prenoit poisons, quar li baron de cele terre d'outre mer souloient einsint leur nature descombrer; mès par le consseill de leur fames avoient acoutumeement emprise une chose qui mout estoit perilleuse, quar il ne parlissent ja de leur espurgement as fisiciens, einçois i avoit nus Samaritans et Sarrazins et Suriens qui riens ne savoient de fisque, et si donnoient poisons à touz les hauz homes de la contrée. Li rois meismes qui partir se vouloit del païs, prist à cele foiz piles de la mein à un mire le conte de Triple qui avoit non Barac. L'une partie en vouloit porter por prendre après et l'autre partie devoit recevoir presentement. L'en cuide qu'il eust venim dedenz ces piles, en la partie que il devoit après prendre, quant li rois fu venuz à Triple, et il fu malades, l'en en dona à mengier en une piece de pein à une lisse qui ne menja onques puis, einçois fu morte dedenz le tierz jor.

¹ Dum. E. — ² Ratione. A. B. — ³ Igitur. E.

⁴ Eticam. C. — Hecticam. E. Vid. Cang., Gloss. med. et inf. lat. s. v. Ethica.

⁵ Igitur. E.

⁶ Præsentibus pontificibus. C. E.

^a Ici finit le chapitre xxxii.

A. 1161.

electis principibus, auctore Domino, coronam immarcessibilem percepturus. Obiit autem anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo sexagesimo secundo; regni ejus anno vigesimo, quarto idus Februarii; ætatis vero tricesimo tertio: liberis non extantibus, fratre regni hærede instituto. Inde Hierosolymam cum summa reverentia et regalibus exequiis, cum universorum gemitu et lacrymis deportatus, occurrente ei clero et universo populo civitatis, in ecclesia Dominici sepulchri ante Calvariæ locum, ubi pro salute nostra crucifixus est Dominus, honorifice inter suos prædecessores sepulturæ traditus est. Tantam autem mœstiam et tot doloris intimi argumenta in nostro vel in alio regno, pro defectu alicujus principis extitisse, nulla tradit historia, nulla præsentium hominum tenet memoria; nam, exceptis civibus in quorum urbes funus introducebatur regium, quorum luctus et dolor sine exemplo videbatur, descendebat de montibus infidelium¹ multitudo, cum ejulatu prosequens præcedentes exequias. Sicque a Berytensi urbe Hierosolymam quasi diebus² octo continuis, non defuit lamentum jube, et luctus horis pene singulis renovatus. Dicuntur nihilominus et hostes de ejus morte doluisse ita ut, quibusdam suggerentibus Noradino, quod, fines nostros ingrediens interim dum exequiis operam daremus, terram depopularetur, dicatur respon-

Li rois dès lors que il ot prise cele poison, del tout chei en une fievre, et ot avecques une maniere de menoison que l'en apele disintere; par ce fu si atenuoyez qu'il chei en tisque^a de quoi il ne pot onques puis guerir, einz li dura jusque à la mort. Quant il senti que la maladie le grevoit, il se parti d'Antioche et vint à Triple; iluecques fut malades plus de deus mois. Chascun jor avoit esperance de son alegement, mès quant il vit que la maladie croissoit et li cors li afebleoit, encontre de là se fist porter jusque à Barut, et manda touz les barons del païs et toz les prelaz qu'il pot avoir; à toz pria que s'il leur avoit riens meffet, qu'il li pardonnassent por Dieu, et pria Nostre Seingneur qu'il eust merci de s'ame. Devant toz dist apertement qu'il moroit en la foi Jesucrist comme crestien; toz les poinz et les articles si comme il les creoit, dist ilec mout bien et seinnement. Ne demora guieres après ce que l'ame s'en parti. En ceste maniere trespassa de cest siecle li rois Baudoins, l'an de l'Incarnacion Jesucrist m. et c. LXII. el vinte qatricsme an de son resgne, de son aage el trente troisesme an. Ce fu el mois de fevrier, lendemein de feste seinte Agate. Il n'avoit nul oir de son cors. Li baron et li clergie l'emporterent d'ilec en Jerusalem molt ennoralement. De toutes les citez qui près estoient, des chastiaux et des viles acoroit touz li pueples por fere duel; ne le pooient porter plus de trois milles que la douleur ne refreschist toute por les noveles genz qui acoroient. Le criz et li pleurs estoit si granz par toute la voie que l'en le pooit oïr de mout loing. L'en ne trueve mie en nule estoire que nus si granz deus fust onques fez d'un prince en sa terre, quar il mistrent set jorz à aler de Barut en Jerusalem. Toz les jorz estoit la terre toute couverte des genz qui s'escrioient quant il passoit; des montengnes meismes descendoient les granz routes des Turs qui se metoient en la route des noz et fesoient greindre duel que eus sanz feintise. Quant il parvint en la seinte cité, riens ne porroit pensser la douleur qui i fu. Enterrez fu en l'iglise del Sepucre, el leu de mont Escauvaire, entre ses encessors, où Nostre Sires Jesucrist souffri mort por nos sauver. Assez fu ennorez li cors à la mort; bien devons croire que l'ame fu ennorée devant son criator. Tandis com li païs estoit si troublez par la mort à si bon prince, aucuns des Turs vindrent à Noradin qui estoit près diluec et li distrent que li roiaumes n'avoit or point de cheveteinne; li baron estoient si ententif por fere duel que se il vouloit entrer dedenz la terre, mout i porroit fere grant gaeng, que jà n'i troveroit point de contredit. Il respondi que ce ne feroit il en nule maniere, quar

¹ *Fidelium. E.* — ² *Diebus quasi. E.*^a *Al. etique.*

disse : « Compatiendum est et humane indulgendum justo eorum dolori, eo quod
« principem amiserint, qualem reliquus hodie non habet orbis. » Nos autem de
operibus ejus hunc librum consummantes, oramus ut, cum piis et electis, ejus
anima sancta requie perfruatur. Amen. A. 1161.

EXPLICIT LIBER OCTAVUSDECIMUS.

toutes genz devoient avoir grant pitié des Crestiens qui ploroient leur seigneur qu'il
avoient perdu et bien le devoient fere que nus si bons princes n'estoit remès en terre.

FIN DU LIVRE DIX-HUITIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI NONIDECIMI¹.

- I. Domino Balduino fratri Amalricus succedit in regno.
- II. Describitur qualis moribus fuerit; et de vita et conversatione ejus.
- III. De corporis habitudine, et de quadam quæstione, quam cuidam suo familiari solvendam obtulit.
- IV. Quod, antequam coronaretur, coactus est ab uxore sua, quam contra sacros duxerat canones, discedere.
- V. Rex in Ægyptum descendit: cum Dargan soldano pugna committitur. Savar Siraconum² introducit in Ægyptum. Dargan ad regem, pacem postulans, legatos dirigit.
- VI. Dominus³ Petrus archiepiscopus Tyrensis defungitur: succedit ei dominus Fredericus Acconensis episcopus.
- VII. Dargan, soldanus in Ægypto, dolo suorum occiditur. Savar soldanus efficitur. Regem invitat: rex in Ægyptum descendit: Siraconus violenter expellitur.
- VIII. Noradinus circa partes Tripolitanas vincitur; et fuga vix nostrorum manus effugit.
- IX. Noradinus in partibus Antiochenis castrum Harenc obsidet: princeps Antiochenus, comes Tripolitanus, Calamannus, Ciliciæ procurator, capiuntur.
- X. Comes Flandrensium Theodericus in Syriam descendit. Noradinus Paneadem obsidet, et occupat obsessam.
- XI. Rex, ab Ægypto rediens, Antiochiam proficiscitur. Princeps data pro se pecunia restituitur libertati. Spelunca Sidoniensis hostibus traditur. Item trans Jordanem aliam speluncam hostes accipiunt.
- XII. Describitur compositoris hujus historiæ in patriam reditus: et de ejus processu aperiuntur nonnulla.
- XIII. Siraconus in Ægyptum descendit, multam secum trahens militiam.
- XIV. Rex Siraconum subsequens, similiter descendit in Ægyptum, Ægyptiis auxilium ministraturus.
- XV. Describitur Cahere; et quis ejus loci primus fundator fuerit aperitur.
- XVI. Accedenti Siracono, rex occurrit obviam: ille, regem præveniendo, fluvium transit⁴.
- XVII. Savar Soldanus, ut regem detineat, pactis innovatis, elaborat.
- XVIII. Mittuntur⁵ ad calipham qui fœdus innovent; et describitur regiæ domus magnificentia.
- XIX. Complentur pacta; et in eorum consummationem⁶ calipha dexteram dat Hugoni Cæsariensi.
- XX. Dicitur quare princeps Ægyptius dicatur Mulene.
- XXI. Subjungitur quare idem ipse dicatur calipha: et quo modo sit adversarius Baldacensi caliphæ.
- XXII. Rex super Nilum pontem ædificat. Siraconus⁷ in insulam descendit: rex eum insequitur.
- XXIII. Describitur insula, et quot et quibus ostiis mare ingrediatur Nilus. Nostri, ejectis hostibus, occupant insulam⁸: fugit Siraconus⁹ in solitudinem.
- XXIV. Describitur Ægypti regio, et qualis sit aperitur.
- XXV. Inter regem et Siraconum¹⁰ pugna committitur in solitudine, maximo utriusque partis periculo.
- XXVI. Siraconus¹¹ infra Alexandriam se recipit. Rex, illuc properans, urbem obsidet.
- XXVII. Describitur Alexandria situs.
- XXVIII. Rex, obsidionem continuans, cives Alexandrinos molestat gravissime.
- XXIX. Siraconus¹², hæc audiens, cum Hugone Cæsariensi de pace loquitur.
- XXX. Hugo cum rege et principibus fœderis complet tenorem.
- XXXI. Resignatur¹³ regi civitas, et pax indicitur Alexandrinis.
- XXXII. Rex victoria potitus, receptis suis universis, ad propria revertitur.

¹ Indicem capitulorum hujus libri e codd. B. C. deprompsimus; nam in A. numeri non quadrant, errore quidem librarii, qui, bis, duos titulos in unum coegit. In E autem, eadem de causa, capitula tantum xxxi enumerantur.

² *Syracorum*. E.

³ Omittitur *dominus* in E.

⁴ *Transit flumen*. E.

⁵ *Mittitur*. E.

⁶ *Confirmationem*. E.

⁷ *Siracurus*. A. B. C.

⁸ *Insulam occupant*. E.

⁹ *Siracurus*. A. B. C.

¹⁰ *Siracurum*. A. B. C.

^{11 12} *Siracurus*. A. B. C.

¹³ *Designatur*. A. B. C.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI NONIDECIMI.

INCIPIT LIBER NONUSDECIMUS.

CAPITULUM I.

Domino Balduino fratri Amalricus succedit in regno.

Domino igitur¹ Balduino tertio, Latinorum Hierosolymis rege quarto, absque liberis, ut dictum est, defuncto, successit ei in eadem sancta civitate², Latinorum Rex quintus, dominus Amalricus, frater ejus unicus, comes Joppensis et Ascalonitanus, anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo sexagesimo tertio³, a liberatione vero ejusdem Deo amabilis civitatis, sexagesimo secundo⁴: præsidente sanctæ Romanæ ecclesiæ domino Alexandro, pontificatus ejus anno tertio⁵; sanctæ vero Resurrectionis ecclesiæ, domino Amalrico, Latinorum patriarcha nono, pontificatus ejus anno quarto⁶; sanctæ autem Antiochenæ ecclesiæ, domino Aimerico, Latinorum in eadem civitate patriarcha tertio, anno pontificatus ejus vigesimo; sanctæ vero Tyrensi ecclesiæ, domino Petro, Latinorum in eadem civitate post urbem captam, archiepiscopo tertio, pontificatus ejus anno tertiodecimo. Post fratris tamen obitum, dissonantibus inter se regni principibus, et de regis substitutione aliter et aliter affectis, paulo minus se interposuit ingens cum periculo ex schismate ortum scandalum. Sed optato affuit divina clementia, quæ rebus periclitantibus competentia novit aptare remedia: subito enim, favente sibi potissimum clero et populo, paucisque de magnatibus, evacuatis aliter affectorum⁷ moliminibus, in ecclesia Dominici sepulchri, a supradicto domino Amalrico patriarcha, præsentibus et cooperantibus archiepiscopis, episcopis, et universis ecclesiarum prælatis, regiæ unctionis gratiam et diadematis insigne adeptus, et

A. 1162.

LI DISZENEUVIESMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Du couronnement le rois Amauri.

Remès estoit un frere le roi Baudoin qui avoit non Amauris dont vos oïstes parler desus. Il estoit quens de Jafe et d'Escalonne, il n'avoit autre oir en la terre, quar li rois ses freres n'ot onques nul emfant de sa fame. Grant descorde commença à sordre entre les barons de la terre, quar il en i avoit de tieus qui disoient que cil Amauris ne devoit mie estre oirs, li autre se tenoient à lui et lors sembloit que ce estoit sa droiture. Grant trouble dut venir entr'aux par ceste achoison; mès Nostre Sires regarda le pueple par sa pitié, et mout se travaillierent li prelat del païs comment la pès i fust mise, et fu cil Amauris coronez en l'iglise del Sepucre par la mein Amauri, le patriarche, qui le corona mout ennoblement, par accord d'arcevesques et d'evesques et de clergié. Bien le vodrent li plus

¹ Quoque C. qui male compendium *g* cum *q* confudit.

² Civitate sancta. E.

³ Leg. secundo. Cf. lib. XVIII, cap. xxxiv, p. 880.

⁴ Leg. tertio. Capta est enim Hierosolyma anno 1099,

1.

cf. lib. VIII, cap. xviii. — ⁵ Electus fuerat anno 1060.

⁶ Lege quinto. Cf. lib. XVIII, cap. xx.

⁷ Sic omnes. Fort. leg. *affectatorum*: scilicet eorum qui regnum affectabant.

A. 1162. in regni solium hereditario sibi jure debitum, duodecimo kalendarum Martii sublimatus est, die octava post fratris obitum. Hic statim, ex quo miles factus, arma cœpit gestare militaria, factus est comes Joppensis; cui postea frater ejus inclytæ recordationis dominus Balduinus, eximiam Philistinorum metropolim Ascalonam, diebus suis expugnatam, et christiano post longa tempora nomini restitutam, regia liberalitate concessit : sicut superius, dum de regno ejusdem domini Balduini dissereremus, diligentius comprehensum est¹. Viginti septem annorum erat dominus Amalricus, cum regnare cœpisset. Regnavit autem annis undecim, mensibus quinque.

CAPITULUM II.

Describitur qualis moribus fuerit; et de vita et conversatione ejus.

Fuit igitur vir experientia præditus seculari, prudens admodum, et in agendis circumspectus; linguæ aliquantulum impeditioris, non adeo tamen ut ei multum pro vitio posset imputari, sed ita ut illam sponte fluentis eloquii non haberet elegantiam. Consiliis longe melior, quam verborum affluentia, vel ornatu. In jure consuetudinario, quo regebatur regnum, subtilis plurimum, et nulli secundus : imo qui regni principes et mentis acumine et discretionis præiret sinceritate universos. In periculis et summis necessitatibus, quas frequenter incurrit, dum pro regno ampliando viriliter et sine intermissione decertat, fortis et providus, et animum regia quadam constantia conservans imperterritum. Modice litteratus erat, et fratre multo minus; sed ingenii vivacitate, et tenacis memoriæ beneficio, interrogatione frequenti, legendi studio, cum aliquid otii regni occupationes indulgebant, juxta id quod regibus solet contingere, satis commode erat instructus.

de barons maugré as autres qu'il ne plot mie. Ce fu fet l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur. M. et C. et LXIII. el mois de fevrier, trois jorz devant la feste monseigneur saint Pere, quant li tens d'iver commence. Li anz estoit soissante deusiesmes que la cité de Jerusalem avoit esté conquise par nostre gent. Lors estoit Alixandre apostoiles, Amauris patriarches de Jerusalem, Haimeris patriarches d'Antioche, Pierres arcevesques de Sur. Vinte sis anz avoit li rois Amauris quant il fu coronez. Des lors qu'il fu chevaliers noviaux ot il la contée de Jafe, après li donna ses freres li rois Baudoins la cité d'Escalonne, quant ele vint el pooir de la crestienté.

CHAPITRE II.

De la maniere le roi Amauri.

Amauris li rois fu sages hom et bien porveanz ès choses del siecle. Un petit avoit la langue empeeschiée, si qu'il baubeoit^a aucun pou, mès ne li mesavenoit pas. Mieuz savoit donner un bon conseil qu'il ne contast une parole. Des coutumes par que li resgnes estoit gouvernez savoit plus que nus des autres barons. Les plez qui venoient devant lui savoit bien finer par droit et par reson, si que tuit s'en merveilloient. Meintes foiz fu en granz besqinz et en granz perilz de son cors par les guerres qu'il meintenoit por acroistre le pooir de son reame seur les ennemis de la foi, mès tozjorz estoit sages et apenssez sanz pooir et sans effroi, si que il semonoit ses genz de bien fere par loier et par parole. Letres savoit, mès ne mie tant comme en savoit Baudoins ses freres; moult avoit bon sens et longue remembrance; toutes les foiz qu'il avoit loisir ne finast jà de fere demandes à

¹ Cf. lib. XVII, cap. xxx, p. 813.

^a Al. *bauboioit*.

In quæstionibus argutior, in earum solutionibus plurimum recreabatur. Historiarum, præ cæteris lectionibus, erat avidus auditor, memor perpetuo, promptus et fidelissimus recitator. Totus erat in seriis¹; in mimicis vel alea nunquam. Accipitrum et herodiorum volatu et præda libentius delectabatur. Patiens erat laboris; sicut erat corpulentior et pinguis nimium, algoris calorisque inclementia non multum angebatur. Decimas, in ea parte vir evangelicus, cum omni integritate et sine molestia ecclesiæ dari præcipiebat. Missam omni die, nisi ægritudo aut ingruens præpediret necessitas, audiebat devotus. Maledictorum conviciorumque quæ in eum et publice sæpius, et clam ferebantur, etiam a vilibus et contemp-
tibilibus personis, patientissimus exceptor et dissimulator erat egregius, ut nec quæ audierat, ea audisse videretur. In cibo potuque sobrius, in utroque ebrietatem abominabatur. Procuratoribus etiam suis tantam dicebatur habere fidem, ut ex quo eos negotiis præfecerat suis, nec rationem ab eis exigeret, nec de eorum² infidelitate suggerentibus aurem præberet: quod tamen quidam ducebant pro vitio; quidam virtuti ascribentes, argumentum sinceræ fidei asserebant esse. His animi dotibus et bonis potioribus detrahebant quædam in eo notabilia, quæ prius dictis nubem quandam inducere videbantur. Taciturnus enim erat ultra decens, et eximiæ urbanitatis expers. Affabilitatis gratiam, quæ maxime principibus subjectorum corda conciliat, penitus non habebat. Raro unquam quempiam alloquebatur, nisi compulsus necessitate, aut sermone prius lacessitus: tantoque in eo notabilior occurrebat iste defectus, quanto in fratre fuerat sermonis jucundi et amplectendæ affabilitatis gratia cumulator. Lubrico etiam carnis, ut dicitur, impatienter laborans, quod ei clementer indulgeat Dominus, aliena attentare matrimonia dicebatur. Libertatis quoque ecclesiarum vehemens impugnator, earum patrimonia crebris et indebitis exactionibus, diebus suis, usque ad supremam

ceus qui savoient de clergie; en livres regardoit volentiers, estoires amoit à lire et à oïr plus que autres escriptures. Ce qu'il savoit une foiz retenoit tozjors. Meureement se contenoit, n'avoit cure des paroles ans juleors ne d'autres menesteriex qui les vanitez content; jeus de tables ne li plesoit point. Merveilles se delitoit à veoir voler ostoirs^a, faucons et espreviers; ne pooit souffrir chaut ne froit. Les dismes de ses terres rendoit volentiers et enterinement et les fesoit rendre par sa terre, si comme l'Evangile le commande. La messe et le servise Nostre Seingneur ooit tozjorz, et bien i entendoit s'il n'estoit destourbez par maladie ou très grant besoiing ne le hastast. Il ooit sovent maudicons et mesdiz de lui, car ce ne pueent mie legierement eschiver ceus qui tiennent si granz leus, il s'en passoit mout legierement, mès meintes foiz l'ooit il as basses genz dire que jà n'en feist semblant. En boivre et en mengier estoit si atemprez et mesurables que nules foiz n'en fesoit trop. Ses bailliz et ceus qui s'entremetoit de fere son depens creoit tant que nules foiz ne vouloit oïr ses contes, et se l'en li disoit que cil n'estoient mie loial gent n'en vouloit nului escouter. Nequedant aucunes genz le tenoient à mal et à folie; li autres disoient qu'il le fesoit de gentil cuer et de loial. Celi avoit de tieux coutumes qui ces bonnes teches li oscurcisoient, quar il se tesoit plus qu'il ne li avenoit, si que la cortoisie que ses freres avoit eue de bel aresnier la gent, n'estoit mie en lui. Jà n'aresnast nului se par force ne li esteust à fere; si en fu plus blasmez de ce que ses freres en avoit esté plus loez de biau parler à la gent^b. Del pechié de son cors fu trop lasches et trop abandonez, si que meintes foiz, selonc ce l'en disoit, pechoit en fames mariées. Contre la franchise des clers et de seinte yglyse

¹ Hor. *Serm.* I, ix, 2.

Nescio quid meditans nugarum, totus in illis.

² *Eorum de infidelitate.* B.^a Al. *estorz.*^b Al. *de bel apeler la gent.*

exinanitionem attrivit : ita quod ære alieno gravari compelleret loca venerabilia, supra suarum obventionum vires. Pecuniæ cupidus supra quam regiam deceret honestatem. Interventu munerum auferebat sæpe, differebat sæpius, aliter quam censuræ rigor et juris modestia pateretur. Avaritiæ tamen suæ excusationem præ-tendens, mihi etiam familiaris colloquenti, causas nitebatur assignare, dicens: « Principem quemlibet, et maxime regem, semper hanc debere penes se provi-dentiam habere, ne egeat, propter duo : tum quia tuta est opulentia subjecto-rum, ubi non eget imperator; tum quidem ut præ manibus habeat, unde ne-cessitatibus regni sui, si forte inopinatæ occurrant, consulat : et in eo casu, regem « providum oportere esse abunde munificum, et sumptibus omnino non parcere, « ut non sibi, sed regni usibus, quicquid id est, videatur possidere. » Horum alte-rum in eo fuisse, nec invidi ejus possunt negare. Nam in regni necessitatibus nec expensis parcebat, nec proprii corporis fatigatione revocabatur. Sed non erat tuta omnino subjectorum opulentia : ad quorum exhaurienda patrimonia, sumpta qua-libet levi occasione, frequentius recurrebat.

CAPITULUM III.

De corporis habitudine, et de quadam quæstione, quam cuidam suo familiari solvendam obtulit.

Corporis autem quadam favorabili statura quasi proportionaliter erat modifi-catus, ut mediocribus major, et longissimis minor esset. Facie venusta, et quæ ignotis etiam reverendi principis merito prætenderet dignitatem. Oculis fulgen-tibus, mediæ quantitatis; naso instar fratris aquilo decenter; capillo flavo, refu-goque pusillum; barba genas mentumque grata quadam plenitudine vestitus. Risum tamen habebat incompositum, et quo totus in ridendo concutiebatur.

mesprenoit meintes foiz, quar il prenoit de leur choses sanz reson et contre droit, si que desouz lui furent en meintes granz soufretes. Convoiteus estoit plus que nus n'aferoit à roi, et volentiers prenoit service de ceuls qui devant lui avoient afere. Souvent en de-laioit la droiture por loier qu'il en avoit; nequedant quant il estoit blasmez de ces choses il s'en escusoit en ceste maniere, quar il disoit que un princes meesmement rois se doit tozjors tenir audesus, si que il ait assez de richeces pour deus choses, quar tuit cil qui sont en son pooir sont en greingneur seurté quant leur sires est riches, porce que si en-nemi ne li osent mouvoir contens; et se besoing li sourt, il a bien de quoi il se puisse deffendre, quar quen qu'il a espargnié doit estre mis el preu del regne; et ceste chose fu bien en lui, que nus hom ne fu oncques plus larges de fere grant despens quant il li co-venoient à faire, mès après ce qu'il avoit despendu largement, bien s'en revenoit par ceus de sa terre, se il trouvoit achoison parquoi il preist assés del leur.

CHAPITRE III.

Comment li arcevesques Guillaume de Sur monstra par reson qu'il seroit autres siecles.

De cors fu assez granz par reson, quar il estoit mendres de très granz et plus haut de ceuls qui moien estoient. Visage ot bien cler et bien fet, parquoi bien ressembla haut home; meintes foiz en fu conneuz à roi de ceus qui veu ne l'avoient. Les eulz ot biaux et auques gros, le nés grandet ausint com ses freres. Les joies et le menton ot bien vestu de barbe à la coutume qui lors coroit. Quant mesages li venoient d'estranges terres et de lointiengnes, volentiers parloit à eus et leur demandoit leur us et leur contenances. A demander ce qu'il ne savoit des jugemenz Nostre Seingneur metoit volentiers entente grant, quant il

Prudentibus et discretis viris, et locorum remotorum¹ peritiam habentibus, et externarum consuetudinum tenentibus experientiam, libentissime confabulabatur. Memini me semel, ab eo familiariter evocatum, dum in castello Tyrensi, febri-
cula² lenta non multum periculose laboraret, horis quietis et lucido intervallo, sicut in interpolatis febribus solet contingere, secretius cum eo multa contulisse, et ad quasdam ejus quæstiones, quantum pro tempore occurrebat, adhibuisse solutiones. Multum enim nostra collatione recreabatur. Inter quas unam nobis obtulit quæstionem, unde me multum movit interius: tum quia inusitatum erat illud quæri, quia nec quæstionæ dignum videbatur, quod fides universalis edocebat et firmissime tradiderat credendum; tum quia animo graviter vulnus imprimebat, si princeps orthodoxus et orthodoxorum filius, in re tam certa pateretur scrupulum, et in conscientia dubitaret. Quæsivit sane: « Si præter doctrinam
« Salvatoris et sanctorum qui Christum secuti sunt, de qua non dubitabat, posset
« ratio inveniri qua posset probari, argumentis evidentibus et necessariis, resurrectionem futuram? » Ad quod, novitate permotus verbi, respondi: « Sufficere
« Domini ac Redemptoris nostri doctrinam, qua manifestissime multis locis in
« Evangelio, carnis resurrectionem futuram edocet; venturum se judicem, judicare vivos et mortuos et seculum per ignem, promittit; daturum se electis regnum
« præparatum a constitutione mundi; impiis autem ignem æternum, qui paratus
« est diabolo et angelis ejus, pollicetur. Sanctorum quoque apostolorum, et patrum etiam veteris Testamenti sufficere piam assertionem. » Ad quod ille: « Hæc
« omnia firmissime teneo; sed rationem quæro, qua alicui hæc neganti, et doctrinam Christi non recipienti, futuram resurrectionem et aliam vitam post istam
« mortem, probari possit. » Cui ego: « Assumite ergo vobis hujus hominis sic affecti
« personam, et tentemus aliquid circa hoc invenire. » « Placet, » inquit. Tum ego:

avait clers qui dire li seussent; dont il avint une foiz qu'il avoit une fièvre tierceine foiblete et demoroit el chastel de Sur, au jor qu'elle ne le tint mie, il fist venir devant soi Guillaumes qui fu arcevesques de Sur et ceste estoire mist en latin. A celui fist meintes demandes de choses qui à la divinité apartenoient. Emprès les autres li demanda ceste: « Je
« croi bien, fist il, certainement toz les articles de nostre foi, si com l'en dist en la Credo
« et bien croi que après ceste vie qui faut en cest siecle, en sera une qui durra tozjors si
« comme nostre foi le dist, mès mout sauroi je volentiers reson par que l'en puisse ce
« prouver que il soit einsint. » Cil qui estoit bons clers et meintes escriptures avoit entendues, li respondi que Nostre Sires dist en l'Evangile que il vendra jugier les vis et les morz et dira as bons « Venez, prenez le roiaume que ge vos ai apareillié dès que cist mondes fu fez; aus pecheors dira: alez el feu pardurable qui est apareilliez au deable et à ses compaignons; et messires seint Pere dist en sa seconde Epistre que Nostre Sires estuie les mauvès homes à tormenter au jor del jugement. A ce li respondi li rois qui mout estoit de bon sens: « Je sai bien certainement que l'Evangile en parole en meinz leus certainement, et li
« seint home qui firent les Escripures de nostre foi dient apertement que li bon auront après
« ceste vie joie pardurable, li mal seront sanz fin en peine et en torment, mès se je parloie
« as genz mescreanz qui ne recoivent mie ne ne croient les Escripures, je sauroie volentiers
« reson bone par que je leur poïsse montrer sanz tesmoinz d'Escripures que une autre vie
« sera et un autre siecle après cestui. » Li pseudom li dist: « Ce vos mousterre je bien se vos
« voulez à droit respondre. Or, soiez el leu as mescreanz, si me responez comme un d'eus
« feroit: Voz savez bien que Diex est. — C'est bien voirs, dist li rois. — Il a toz les biens en soi,
« autrement ne seroit il pas Diex se il failloit en lui aucun bien, quar de lui vient toz biens,

¹ Remotorum locorum. E.² Febrecula. A. B. C.

A. 1162.

« Deum justum confiteris esse? » Tum ille : « Nihil verius confiteor ¹. » Tum ego : « Justi autem est, pro bonis bona, pro malis mala retribuere? » Tum ille : « Verum est. » Ego : « In præsenti autem vita ² non fit istud. Nam et boni quidam, in præsenti seculo, nonnisi molestias patiuntur et adversa; mali vero quidam felicitate gaudent continua, sicut rerum quotidianarum exempla nos edocent. » Tum ille : « Certum est. » Ego vero processit : « Ergo in alia vita fiet; quia non potest Deus non esse justus retributor. Ergo alia vita erit et hujus carnis resurrection, in qua meruit quis bonum vel malum, in ea debet recipere præmium et remunerari. » Tum ille : « Placet supra modum; et omnem deterrenti de corde meo dubitationem. » His et similibus plurimum recreabatur ³ collationibus. Sed ad propositum redeamus. Pinguis erat supra modum, ita ut more femineo mammillas haberet, cingulotenus prominentes; cæteras autem corporis partes, manu traxerat natura lætior benigniore, ut non solum mediam prætenderent venustatem, verum quadam gauderent formæ prærogativa. In sumenda quoque corporis refectione sobrium, vinique abstinentissimum, nec inimici negare possunt.

CAPITULUM IV.

Quod, antequam coronaretur, coactus est ab uxore sua, quam contra sacros duxerat canones, discedere.

Denique dum adhuc frater ejus in rebus ageret humanis, et regnum feliciter administraret, uxorem duxit Agnetem, Joscelini junioris comitis Edessani filiam, ex qua, vivente fratre, prolem suscepit geminam, filium videlicet Balduinum, quem patruus de sacro fonte suscepit, et filiam natu priorem, nomine Sybillam, comitissæ Flandrensis, sororis utriusque, æquivocam. Hanc tamen uxorem, de-

« donques est il droituriers, donques rent il bien por bien et mal por mal, autrement ne feroit mie droit. Li roi li dist : « Ice ne dot ge mie que il ne soit einsint. » Cil Guillaumes ala avant : « Vos vées bien, fait il, que ce ne fet il mie par tout en cest siecle, quar li preudome suefrent en ceste vie meintes povretez et torz et meseses que l'en leur fet souvent. Li mal home sont riche et puissant; eses ont et deliz en meintes manieres. Molt leur plect à fere mal et leur en cheit bien de mauveses oevres fere en cest monde, donques veez vos que Nostre Sires ne fet mie en cest monde son droit jugement; or sachiez donc que il le fera en l'autre, quar autrement remendrait li biens seur les maux homes et li maux seur les bons; dont sera il un autre siecle ou cil qui bien auront fet recevront bon loier et li autre comparront les mauveses oevres de cestui siecle. » Qant li rois oï ce, si ot mout grant joie, et dist que contre ce ne se porroit nus deffendre que il ne soit après ceste vie un autre siecle, si com les Escriptures le disent. Or lessons à parler de ceste chose por deviser de quele maniere cist rois estoit. Si com ge vos ai dit il estoit cras, si neis que les mameles li pendoient contreval la ceinture ausint comme à une fame; mès il n'avoit mie gresse de trop granz viandes prendre, quar en boire et en mengier estoit il mout atemprez et de grant atenance.

CHAPITRE IV.

Comment li rois Amauris fu premierement mariez.

Tantdis com ses freres vivoit encore et gouvernoit le roiaume et bien et bel, Amauris espousa fame Ennes, la fille Joscelin le jeune, conte de Rohès. Il en avoit deus emfanz :

¹ Confiteor om. C.

³ Recreatur. A. B.

² Vita autem. E.

functo jam fratre, dum regnum ad se jure hæreditario devolutum vindicaret, coactus est abjurare. Nam et in initio dum eam duxisset, invito domino patriarcha Fulchero bonæ memoriæ et contradicente, sibi eam matrimonio copulavit; eo quod quarto consanguinitatis gradu se dicebantur contingere, sicut postea in facie ecclesiæ per communes consanguineos solemniter est comprobatum¹. Præsentibus enim domino Amalrico, bonæ memoriæ patriarcha, domino quoque Joanne, sanctorum Joannis et Pauli presbytero cardinale, et apostolicæ sedis legato juxta juris ecclesiastici solemnitatem, consanguineis utriusque corporaliter juramenta præstantibus, et asseverantibus sic esse ut dicebatur, interveniente divortio, solum est matrimonium. Hoc addito tamen, ut qui ex ambobus nati erant, legitimi haberentur, et in bona paterna successionis² plenum jus obtinerent. Quæsiimus sane nos postea diligenter, tanquam circa talia curiosi, quoto consanguinitatis gradu se contingerent: quia nondum de scholis redieramus, sed trans mare adhuc, circa liberalium artium detinebamur studia, quando Hierosolymis hæc facta sunt. Et tandem invenimus per dominam Stephaniam, abbatissam ecclesiæ sanctæ³ Mariæ majoris, quæ Hierosolymis ante Sepulchrum Domini sita est, quæ domini Joscelini senioris, comitis Edessani, filia fuit, ex sorore domini Rogerii, filii Ricardi⁴ Antiochenorum⁵ principis; religiosam, et nobilem carne et moribus feminam, jam natu grandævam, sed memoriter hæc tenentem, quod eorum generatio sic erat. Dominus Balduinus de Burgo, secundus Hierosolymorum rex, vir per omnia magnificus, de cujus vita et moribus, et tam dextris quam sinistris eventibus, latius disseruimus, dum de regno ejus tractaremus, et dominus Joscelinus senior, duarum sororum filii fuerant. De domino Balduino nata fuit Milissendis regina: ex Milissende vero nati sunt dominus Balduinus tertius, et dominus Amalricus reges. Item ex domino Joscelino seniore, Joscelinus junior, ex quo prædicta Agnes

Baudoin que li rois ses oncles leva de fonz, et Sèbile qui estoit einz née, qui einsint ot non por la contesse de Flandres qui estoit leur suer. Nequedant icele fame li fist l'en forjurer tandis com il demandoit par heritage le roiaume de Jerusalem, qar dès le commencement que il la prist, li fu ele bien contredite de par le patriarche Fouchiers, quar il s'apartenoient en quart^a si comme li preudome del lignaige meismes le jurerent puis par devant la presance le patriarche Amauri et par devant Jehan le chardonal prestres de Saint-Jehan et de Saint-Pol, legat l'apostoile. Cil mariages fu acusez^b et provez li lignages, et par jugement furent desevré. Nequedant bien fu dit devant le sepucre Nostre Seingneur que li emfès qui d'aus estoit nez seroit droit oir et loial en heritage. Une preudofame estoit abesse de l'abaïe Sainte-Marie-la-Major qui est en Jerusalem devant le Sepucre Nostre Seingneur; cele avoit non Tiefefinne et fu fille le viez conte Joscelin de Rohès, de la sereur Rogier, le fuiz Guichart qui fu princes d'Antioche. Ele estoit jà de grant aage, mès bien sot conter comment li rois Amauris et cele Ennes s'entrapartenoient. Ele contoït einsint: Baudoin de Borc et le segont roi de Jerusalem de qui bonté ge vos dis desus et Joscelin de Emax^c qui assez fu preudom, furent fill de deus sereurs. De Baudoin fu née la reine Melisent, de Melisent nasqui cist Amauris; de l'autre part, de Joscelin le viell issi Joscelin li jennes, et de celui ceste contesse Ennes, par que mariages ne put estre entr'elx deus. Quant il furent desevré, einçois que li rois Amauris eust prise autre fame, la dame se maria à un haut home Huede, de Ibelin avoit non, et fu fuiz Balien le

¹ *Probatum.* A. E.² *Et successionis.* A. B.³ *Sanctæ* omittunt. A. E.⁴ *Richard.* E.⁵ *Antiocheni.* E.^a Au quatrième degré.^b *Al. encusez.*^c *Al. le vielx.*

A. 1162.

comitissa, domini Amalrici de facto, non de jure, uxor; et tertius Joscelinus, nunc regius senescalcus, et domini regis Balduini, qui hodie regnat, avunculus, nati sunt. Porro domino Amalrico rege absque conjugio adhuc perseverante, illa statim nobili et magnifico viro domino Hugoni de Ibelim, senioris Baliani filio, Balduini Ramatensis, qui nunc prædictam urbem, post fratrem sine liberis defunctum, possidet, et Baliani junioris, qui viduam domini Amalrici regis hodie habet uxorem, fratri, copula conjuncta est maritali. Eoque defuncto, domino Amalrico adhuc superstite, apud dominum Rainaldum Sidoniensem, domini Girardi¹ filium, eadem affectione se contulit: cum quo non minus illicitum², quam cum domino Amalrico prius, dicitur habere contubernium. Nam prædictus pater ejus dominus Girardus, tanquam utriusque consanguineus, sicut et pro certo erat, consanguinitatem inter prædictas personas esse, sicut a majoribus suis audierat, proprio jurejurando firmavit: unde et secutum fuit divortium, ut prælibatum est³.

CAPITULUM V.

Rex in Ægyptum descendit. Cum Dargan soldano pugna committitur. Savar Siraconum introducit in Ægyptum. Dargan ad regem, pacem postulans, legatos dirigit.

Confirmato igitur domino Amalrico in regni solio, primo ejus regni anno, negantibus Ægyptiis annuam tributis pensionem solvere⁴, quam cum fratre suo pepigerant; congregatis militaribus copiis et exercitu copioso, kalendis septembribus⁵ in⁶ manu forti descendit in Ægyptum: ubi cum innumera multitudo occurrens ei regni illius procurator, qui lingua eorum soldanus dicitur, Dargan nomine, citra⁷ Ægyptum in solitudine cum eo congredi non est veritus; verumtamen nostrorum impetus non valens sustinere, plurimis suorum interfectis, captis non-

viell, et quant cil fu morz à la vie le roi Amauri, ele prist autre seigneur, Renaut de Saïete, le fuiz Girart; mès ne fu mie li mariages loiaux, quar cil Girarz jura le paranté puis, si comme il l'avoit oï dire à ses encessors, et furent desevré l'un de l'autre.

CHAPITRE V.

Comment li rois Amauris guerroia premiers en Egypte.

Quant li roiaumes fu otroiez et comfermez de toz les barons au roi Amauri, el premierain an li Turc d'Egypte ne li vouldrent paier uns treuz de grant some d'avoir qu'il avoient promis el tens son frere; por ce convint que il asemblast genz assez et vint efforcieement en Egypte, el commencement de setembre: ce fu ses premiers olz, por ce se pena de fere son pooir de bien guerroier. Li soudans d'Egypte, qui avoit non Dargam, assembla grant planté de gent à armes et s'en issi contre le roi jusque au desert par là où il venoit; les batailles assemblerent, mès ne dura guieres li contenz ne la mellée, quar li Turc furent desconfit et s'en partirent del champ honteusement. Des leur perdirent assez qui furent mort et pris, li remenanz se feri en une cité qui près estoit, qu'en apele Belbes: iluec se reçut li soudans. Cil d'Egypte orent grant doute que li rois qui descomfiz

¹ *Gerardi omnes, sed Girardus dicitur XVI, 19, p. 634.*

² *Licitum E., omisso non; quam vocem et in A. B. C. desideratam, sensu requirente, addidi.*

³ *Id est, eodem modo quo supradictum est de soluto matrimonio Amalrici regis et ejusdem Agnetis.*

⁴ *Persolvere. E.*

⁵ *Septembris. A. E.*

⁶ *Omittitur in ab E.*

⁷ *Circa. E.*

nullis, in fugam compulsus, in urbem proximam, quæ lingua eorum Belbeis¹ dicitur, cum residuo suorum² coactus est se recipere. Timentes autem Ægyptii, ne dominus rex, eo confecto, ad ulteriora regni cum exercitu suo vellet contendere, nullum aliud arbitrati se habere contra nostrorum impetus³ remedium, ruptis aggeribus, qui fluvium restagnantem usque ad certa tempora cohibere solent, Nilum, qui jam consueta susceperat incrementa, exuberantem inducunt, ut saltem vel his repagulis nostrorum cohiberent incursus, et se fluminis beneficio restagnantis tuerentur. Dominus vero rex, habito ex hostibus trophæo⁴, rebus feliciter compositis, inde victor in regnum suum cum gloria reversus est. Porro Dargan iste, quem totius Ægypti procuratorem diximus et soldanum, quendam alium potentem admodum, Savar⁵ nomine, paucis ante diebus ab eadem administratione partim dolo, partim viribus expulerat; qui cum amicis et familiaribus et copiis, quas secum potuit deportare, fuga lapsus⁶, ad Arabes contribules suos, auxilium ab eis postulaturus, se contulit. Expectans igitur rei exitum, et eventum bellorum operiens, latebat apud suos, ut diximus, tempore opportuno aliquid contra æmulum moliturus. Audiens ergo quod dominus rex in regnum suum redierat, et quod suus adversarius, in sua administratione solito insolentior, et quasi gloriosior, eo quod tantum principem in prælio sustinuerat, quodque, regno non multum læso, abierat, in eodem principatu potens et fortis perseveraret, ad Noradinum potentissimum principem, Damascenorum regem, properat, implorans ab eo auxilium, quo fretus in Ægyptum rediens, excluso æmulo, regnum resumere posset. Cui Noradinus, muneribus et promissis illectus, sperans quod si semel exercitus ejus Ægypti fines posset introire, regnum sibi posset comparare violenter, facilem præbuit assensum; tradensque ei principem militiæ suæ, virum industrium, et in armis strenuum, liberalem supra vires patrimonii sui, gloriæ cupidum, et in re militari admodum exercitatum, militibus carum, efficiente munificentia, et accep-

les avoit, ne vossit entrer el plus parfont de la terre et fere de tot le roiaume à sa volenté, si ne virent autre conseil que ce que tantost corurent as terraues et as rives qui tenoient le flum del Nil et les despecierent. Li fluns estoit ja creuz si comme est sa coutume, si s'espandi par les leus où li rois devoit passer, en tele maniere que fu la terre close et garantie. Quant li rois vit ce, qui bien ot fete sa besongne à la premiere emprise, sa gent fist metre el retour et s'en revint en son roiaume. Icil Dargam dont ge vos ai parlé, estoit bailliz au galife d'Egypte et le clamoit l'en soudan; mès n'avoit guieres del tens passé que il i avoit un autre home de sa loi qui avoit non Savar^a, de cele baillie l'avoit cil gité que par force que par barat. Cil en estoit mout correciez et s'en estoit alez en Arabe dom il estoit nez, por demander aide et conseil à ses parenz. Icist avoit atendue la fin de la bataille entre le roi et Dargam son aversaire, et quant il oï que li rois s'en estoit venuz por ce qu'il ne pooit passer en Egypte, bien aperçut que Dargam li soudans estoit plus orgueilleus qu'il ne souloit de ce qu'il avoit einssint sauvée la terre encontre si haut prince, bien vit que ne seroit mie legiere chose de lui tolir son grant pooir, lors s'en ala à Noradin, le roi de Damas, qui pooit plus avoir gent que nus de ses voisins, à celui pria qu'il li aidast encontre Dargam; granz dons li dona et gregneurs li promist, se il pooit recouvrer la seingnorie d'Egypte. Noradins, qui sages estoit et porvoianz en granz

¹ Belbeis vel Belbaisa, in inferiori Ægypto sita, non longe ab antiquo Pelusio.

² Suorum desideratur in E.

³ Impetus nostrorum. E.

⁴ Triumpho. A. E.

⁵ Suar. A. B. hic et ubique. — Idem qui apud orien-

tales scriptores Schaver dicitur. Is, ex familia Hatsymæ Mohamedi nutricis oriundus, Adhed-Lidin-Allah, undecimi et ultimi (1160-1171) Ægypti caliphæ, usque ad annum 1164 rebus præfuit.

⁶ Elapsus. E.

^a Servagat et Savargite dans quelques manuscrits.

A. 1163.

tum, Siraconum¹ nomine, cum ingenti militia direxit in Ægyptum. Erat autem homo jam senior, pusillus statura, pinguis multum et corpulentior, ex humili locupletior factus, et, suffragantibus meritis, ex servili conditione princeps constitutus; in altero oculorum habens albuginem; laboris patientissimus, sed et sitim et famem æquanimiter tolerans, supra id quod ætas illa soleat sustinere. Verum intercurrentibus nuntiis, et fama publica soldanus Dargan edoctus, hostem quem prius expulerat, cum infinitis Turcorum millibus adventare, diffidens rebus propriis, ad emendicata recurrit suffragia. Legatos enim cum verbis pacificis ad dominum regem dirigit, orans et petens contra ingruentes hostes auxilium; tributum autem non solum, quale cum domino Balduino rege fuerat constitutum, verum multo majus, et pro domini regis arbitrio præstandum pollicens, subjectionem perpetuam fœdusque perenne firmare datis paratus obsidibus.

CAPITULUM VI.

Dominus Petrus archiepiscopus Tyrensis defungitur: succedit ei dominus Fredericus Acconensis episcopus.

Per idem tempus dominus Petrus, venerabilis Tyrensiarum archiepiscopus piæ in Domino recordationis, anno prædicti domini regis secundo, mense Martio, prima die mensis, viam universæ carnis ingressus est. Cui infra² paucos dies, eodem mense substitutus est, domino rege plurimum ad id aspirante, ejusdem ecclesiæ suffraganeus, dominus videlicet Fredericus, Acconensis episcopus; vir se-

aferes, se penssa que se li olz de sa gent pooit entrer une foiz en Egypte, n'en seroit pas legiers à giter hors, einçois porroit bien conquerre tout le país à son oes, por ce s'accorda legierement à ce que Savar li requeroit; les dons prist que cil li aporta, des couvenances et des promesses le lia bien, genz li bailla assez preuz à armes; son connestable li bailla por cheveteinne qui mout estoit preuz chevaliers et esprouvez en meintes besongnes, desirranz d'aquerre lox et pris, larges estoit seur toz homes, amez de chevaliers plus que hom qui lors vesquist, Syracons avoit non. Jà estoit tous vielx³, petiz de cors et mout gras; cil fu nez de basses genz qui estoient homes de cors, mès par son sens et par sa proece monta tant qu'il fu haut princes de Turquie. En l'un des eulz avoit une maaille. Soif et fein, froit et chaut souffroit plus que nus autres chevaliers. Dargam oi la novele que ses ennemis venoit seur lui à tout grant planté de Turs, si ot poor que il ne recouvrast le pooir dont il l'avoit gité, quar n'avoit mie grant fiance en la gent d'Egypte qui trop estoit mol as armes et mauvès. Ses messages envoya au roi Amauri et li pria mout doucement qu'il li aidast à deffendre la terre d'Egypte contre genz qui venoient seur lui; treu li promist, ne mie seulement celui que li rois Baudoin souloit recevoir de la terre, mès trop gregneur et bien le vouloit aseurer par bons ostages que li rois d'Egypte li seroit mès tozjorz sougiez et obeissant à fere sa volentez.

CHAPITRE VI.

Comment Pierres, l'arcevesque de Sur, morut.

Pierres, l'arcevesque de Sur, qui avoit esté bons prelaz et loiaux morut en cele seson, le premier jor de marz. Ne demora guieres après ce que, par la volenté et par la priere

¹ Asad Eddin Schircou. Hunc, apud Willermum Tyrensem, Siraconum non Siracouum, ex errore librarii, dici conjicit Reinaud v. d. et cl. in opere quod inscribitur:

Extraits des Historiens arabes relatifs aux Croisades, p. 115.

² *Intra*. E.

³ *Al. mellez*.

cundum carnem nobilis, corpore procerus admodum, natione Lotharingus, modice litteratus, sed militaris ultra modum.

A. 1163.

CAPITULUM VII¹.

Dargan, soldanus in Ægypto, dolo suorum occiditur. Savar soldanus efficitur. Regem invitat : rex in Ægyptum descendit : Siraconus violenter expellitur.

Dum hæc cum domino rege prædicti legati tractarent, peneque eorum desideriis esset satisfactum, antequam ad propria redirent, prænominati Savar et Siraconus, in Ægyptum cum suis auxiliis jam descenderant, et cum soldano Dargan hostiliter congressi, primo conflictu inferiores, et graviter prostrati, antequam secundo eadem lege convenirent, sæpeditus Dargan, a quodam ex suis clam sagitta percussus, suis lugendus interiit. Quo mortuo, Savar tanquam victor, voti compos, Cahere ingressus, quosunque de amicis, consanguineis, et fautoribus² illius reperire potuit, gladio confossis, iterum sua potitus est dignitate. Nam summo eorum principi pro minimo est, uter de contendentibus aut succumbat, aut obtineat, dummodo non desit, qui sua et regni negotia procuret, et se illius mancipet servituti. Siraconus vero civitatem invadens finitimam, Belbeis nomine, eam sibi quasi propriam cœpit constanter vindicare, significans opere, et fortasse sermone idipsum contestans, quod reliquas ejusdem regni partes suæ ditioni, si ita daretur, invito soldano et calipha, vellet mancipare. Timens ergo Savar ne, hospitem talem introducendo, suam et domini sui conditionem

le roi Amauri, fu mis en son leu l'evesque Ferri d'Acre qui estoit nez de Lohereinne; mout gentils hom, granz de cors, bien amez de chevaliers, letres savoit petit.

CHAPITRE VII.

Comment li rois Amauris aida à ceus d'Egypte.

Li mesage Dargam parlerent au roi si com ge vos ai dit. Li rois estoit auques acordez à fere ce qu'il li requeroient, por ce que ne li desplesoit s'il pooit aidier à grever les uns des ennemis par les autres. Mès einz que li mesage s'en poissent estre retourné à leur seingneur, Savar et Syracon furent descendu en la terre d'Egypte et leur gent furent espandu par le país. Dargam lor vint à l'encontre à tant de chevaliers com il pot avoir. Il trouva ceus qui par orgueill et par bobanz ne deingnoient mener leur genz en conroi. Il assemblea à eus et en ot le meilleur. Grant domages leur fist de genz et de chevax, puis se trest arriers. Cil virent qu'il orent perdu par leur folie, si ralierent leur gent et les mistrent en bataille por combattre de rechief; mès il avint, quant Dargam chevaucha par l'ost, que ne sai li qieus de sa gent trest une saïete et le feri parmi le cors : il fu mort tantost, mès l'en ne sot onques qui l'occist. Lors fu Savar touz sires, qu'il ne trova qui contenz li feist de fere sa volenté. Tantost s'en vint au Cahere. Touz ceuls que il trouva del lignage et de la partie d'Argam fist occirre, et fu soudans de rechief, si comme il avoit devant esté. Bien est voirs que li granz sires d'Egypte est califes et que desouz lui est li soudans qui que il soit; mès à celui ne chaut guieres qui soit cele baillie, por ce qu'il li obeissent del tout, et cil remeint en ses deliz et en ses eses hors de noise. Syracon mena tot droit son ost à la cité de Belbes, il l'asist et commença fierement à asaillir. Bien fist semblant d'oeuvre et de parole que se il pooit prendre cele cité ne les autres d'Egypte,

¹ Nulla capituli distinctio occurrit in A. B. C.² Familiaribus E.

A. 1163.

fecisset deteriore; neve talem suscepisset, qui « tanquam mus in pera, et serpens in gremio¹ », male remuneraret hospites suos: cum omni festinantia legatos et verba² pacis dirigit ad dominum regem in Syriam, qui juxta conventiones inter dominum regem et Dargan soldanum prius initas, non solum verbo, sed et opere statim adimplerent, et etiam³ si opus esset, supererogarent ampliora. Pactis igitur hinc inde firmatis, rex cum universo suorum exercitu, anno regni ejus secundo, iter arripiens, descendit denuo in Ægyptum. Ubi occurrens ei Savar cum suis⁴ Ægyptiis, sæpedictum Siraconum in civitate Belbeis, quasi in proprium præsidium se receptantem, obsederunt, diutinaque obsidione et alimentorum inopia fatigatum ad deditionem compulerunt, interpositis conditionibus, quod cum suis omnibus liberum et sine molestia haberet exitum, et reditum ad propria: quod ei concessum est. Quo obtento, civitatem deserens, per solitudinem reversus est Damascum.

CAPITULUM VIII⁵.

Noradinus circa partes Tripolitanas vincitur, et fuga vix nostrorum manus effugit.

Noradinus interea circa partes Tripolitanas, in eo loco, qui vulgo appellatur La Bochea, moram faciens, dum prosperis elatus, aliquantulum se gerit incautius, damnum incurrit pene irreparabile. Advenerant illa tempestate quidam nobiles, de partibus Aquitanicis, Gaufridus videlicet, qui cognominatus est Martel, domini comitis Engolismensis frater, et Hugo de Liniziaco senior, qui cognominatus est

volentiers les comquerroit à son seigneur maugré le soudan et seur le poir au galife. Savar se commença à apercevoir de ce et douta mout que ses ostes que il avoit amenez en sa terre ne li feist ennui einçois qu'il se vossist partir del païs; por ce, sitost comme il pot, envia ses mesages au roi Amauri et li manda qu'il li venist aidier, quar il estoit prez de tenir les covenances que Dargam qui morz estoit li avoit promises, et pardesus cez li donroit encore greindres choses. Li mesage l'aseurerent bien de ces choses si que li rois se conseilla as barons et tantost assembla ses olz. El segont an de son roiaume s'esmut por aler en Egypte. Savar li vint à l'encontre o toute la seue gent et s'en alerent tuit ensemble tot droit à la cité de Belbes que Siracons avoit jà prise et se demoroit comme en la seue; ilec l'asistrent, cis se deffendi mout bien, mès tant fu lons li sieges que viandes faillirent à ceus de dedenz, lors envia mesages à ceus defors et firent tiex couvenances entr'aux que cil qui asis estoient leur rendirent la vile et s'en alerent saument par la voie des deserz jusque en la cité de Damas⁶.

CHAPITRE VIII.

Comment li Crestien firent grant damage à Noradin.

Noradins se demoroit ès parties de Triple, el leu que l'en apele la Bouchie; en si grant orgueill estoit montez des beles aventures qui avenues li estoient, que bien li sembloit que riens ne li poïst nuire, por ce se garda mauvesement, si en reçut grant damage; quar en cele saison estoit venuz en pelerinage en Jerusalem dui haut home de France, de la terre d'Aquiteinne: li uns avoit non Jeufroi, frere le conte Marcel d'Anjou^b, l'autre

¹ Iterum lib. XX, cap. 11, usurpat hoc proverbium de quo cf. *Adagia id est proverbiorum, paræmiarum et parabolarum collectio absolutissima*. Francofurti, 1670, in-f°, p. 391.

² Verbum A. E.

³ Etiam desideratur in E.

⁴ Suis abest ab E.

⁵ VII. A. C. — Nullo numero signatur in B.

⁶ Ici finit le chapitre VI.

^b Le traducteur se trompe; ce Godefroi, comme nous l'apprend Guillaume de Tyr, était frère de Guillaume Taillefer, qui fut comte d'Angoulême de 1140 à 1178.

Brunus, orationis gratia. li¹ completis de more orationibus, ad partes se contulerunt Antiochenas. Cognito ergo quod Noradinus circa partes Tripolitanas, in loco supradicto, cum exercitu suo² moram faceret, nimisque secure et sine sollicitudine otio resolutus quiesceret, convocatis militaribus auxiliis, super ejus exercitum irruentes subito, multis captis, pluribus gladio peremptis, exercitum ejus pene usque ad supremam exinanitionem deleverunt. Ipse³ vero, relicto gladio, et omissis impedimentis universis, nudus altero pede, jumento insidens, confusus nimium et de vita desperans, vix fuga elapsus, nostrorum manus evasit. Nostri vero spoliis et multiplicibus locupletati divitiis, victores ad propria redierunt. Fuerunt autem hujus expeditionis duces, Gilbertus⁴ de Laci, vir nobilis, et in armis exercitatus, præceptor fratrum militiæ Templi in partibus illis: et duo magni⁵ prædicti viri, et Robertus Mansel, qui Galensibus in eadem expeditione præerat, et alii pauci.

CAPITULUM IX⁶.

Noradinus in partibus Antiochenis castrum Harenc obsidet: princeps Antiochenus comes Tripolitanus, Calamannus Ciliciæ procurator, capiuntur.

Noradinus autem casu consternatus sinistro, ira succensus, indutus confusione et reverentia, infamiam abolere cupiens, ad ulciscendam suam suorumque injuriam, proximos et amicos sollicitat, universos pene Orientis principes nunc prece nunc pretio supplex invitat, vires reparat, militaria suffragia colligit undecunque.

clamoit on Hugon de Lisignon, en seurnon estoit apelez li bruns. Quant cil dui seigneur orent esté en cele cité à sejour et visité les seinz leus porquoi il estoient venuz de leur païs et avoient la mer passée, ne demorerent guieres puis, einz s'en alerent en Antioche. Bien sorent le couvine que Noradins sejournoit vers ces parties de Triple, el leu que ge vos ai nomé; là tenoit son ost en si grant seurté que il ne se gardoit de riens. Cil dui preudome qui là estoient venu et autres cheveteinnes de la Crestienté qui là estoient, assemblerent tant de gent com il porent avoir celeement. Tandis comme li Turc ne se prenoient garde, il leur corurent sus et tant en occistrent que la terre estoit toute jonchiée des morz; de si grant ost comme estoit là assemblez en eschaperent mout pou. Noradins meismes qui estoit orgueilleus s'en eschapa à grant peine seur une jument un pié deschaucié; mout honteusement s'enfoi par grant perill. Li nostre gaengnient tant chevaux et richescs de meintes manieres que li plus povres en ot assez. Lors s'en retournerent à grant joie vers la terre d'Antioche. Ces deus barons que ge vos ai nomez furent cheveteine de cele chevauchiée. Avec ax fu li comandierres del Temple en ces deus parties, Gilibert de Laci avoit non, nez d'Angleterre, hanz hom et bons chevaliers, et Roberz Mansiaus qui menoit les Galois et autres chevaliers del païs qui n'estoit mie si renomez⁷.

CHAPITRE IX.

Comment Noradins desconfit les Crestiens.

Partiz s'estoit Noradins mout desjuglez de cele terre, granz corrouz en avoit en son cuer, et por ce qu'il ot grant talant de soi venchier, envoya mesages à ses voisins sitost comme il pot; toz ses amis requist qu'il li aidassent. N'ot guieres de puissanz homes en toute la

¹ Hii A. B. — Hi. E. — His. C.

² Suo exercitu. C. E.

³ Ille. E.

⁴ Gislebertus B. C.

⁵ Magni duo B. C.

⁶ viii. A. C. — vii. B.

⁷ Al. qui ne sont pas ci nommé.

A. 1164.

Collectis igitur immensis copiis, et innumeris militibus¹ conglobatis, oppidum quoddam nostrum in finibus obsidet Antiochenis, Harenc² nomine; et ordinatis per gyrum, ut mos est, machinis, oppidanos cœpit acriter, nulla³ data requie, incessanter urgere. Quod factum postquam principibus nostris innotuit, dominus Boamundus tertius, Raimundi filius, Antiochenus princeps; dominus quoque Raimundus junior, comes Tripolitanus, Raimundi comitis filius; Calamannus⁴ etiam præses Ciliciæ, domini Imperatoris consanguineus, et imperialium in illa provincia procurator negotiorum; Toros quoque Armeniorum princeps potentissimus, sociatis sibi quæ undecunque potuerunt peditum equitumque suffragiis, ordinatis agminibus et in aciem dispositis, obviam ire festinant, et obsidionem solvere invitis hostibus aggrediuntur. Sane Noradinus, et qui cum eo erant Parthorum principes, communicato consilio, tutius opinantes, obsidione sponte soluta, discedere, quam cum hostibus pene jam instantibus incaute congredi, compositis sarcinis, recedere moliebantur; nostri vero nihilominus eis instantes, dato successu et prosperis abutentes, dum eis non sufficit, quod oppidanos obsidione tantorum principum expedierant, dum incautius insequuntur, dissolutisque agminibus et contra disciplinam militarem⁵ passim discurrentibus evagantur, recurrentibus subito animumque et vires resumentibus Turcis, quibusdam locorum palustrium angustiis comprehensi, primo franguntur impetu; quibusque prius fuerant formidini, ludibrio satis miserabiliter exponuntur. Profligati enim et fracti turpiter hostium gladiis, victimarum more, cæduntur. Non est qui vigoris meminerit præteriti, qui paternæ memor virtutis aut propriæ, propulsare studeat inju-

terre que l'en apele Levant qui ne fust requis de par lui, par loier ou par priere. Ne demora pas qu'il ot assemblé trop grant gent à cheval et à pié, et s'en vint au chastel de Haranc que nostre gent tenoient, en la terre d'Antioche, tantost l'asist de totes parz, ses engins fist giter et ses genz asaillir mout efforcieement, si que cil dedenz ne pooient avoir repox de jor ne de nuiz. Nostre baron quant il oïrent ce s'assemblerent tuit. Il i fu Buïmonz li tierz, le fuiz Raimonz; li joennes quens de Triple et Calamanz^a, cousins l'empeceor Manuel et bailliz en la terre de Cilice, et Toros li puissanz princes d'Ermins. Iclist comcueillirent tote la gent qu'il porent avoir et mistrent toutes leur batailles en conroi; si s'adrecierent por aler là où Noradins estoit, quar il le vouloient lever del siege. Noradins oï bien la novele par bones espies qu'il avoit, lors prist conseil as autres barons de Turquie qui avec lui estoient; tuit s'acorderent à ce qu'il n'estoit pas seure chose de combatre à ceuls qui venoient, por ce se departirent del siege. Li nostre virent que leur ennemis les doutoient tant, s'en orgueillirent por le chastel qu'il leur avoient fet delivrer del pooir à si puissant home; mès ne se tindrent mie apaiez, einçois commencerent à porsuivre ceus qui s'enfuioient devant aux. Près estoient de leur anemis et ne se deingnoient tenir en conroi. Li Turc qui se pristrent garde, atendirent tant que li nostre se mistrent en un pas bien estroit, quar il i avoit granz paluz et mareschieres deçà et delà; lors firent sonner trompes et tabors et se ralierent mout isnellement tuit ensemble et puis corurent sus à ceus qui s'estoient leanz embatu, tantost les descomfirent. Doutez les avoit mout premierement, mès après les tindrent por fol et les escharnirent. N'i ot onques celui des noz qui riens i feist d'armes, ne qui se desfendist, einz giterent leur espées jus et tendirent leur meins et crierent merci qu'en ne les occeist pas, mès sanz

¹ *Millibus. E.*² *Harem apud Orient. script.*³ *Nullaque. E.*⁴ *Calamannus Borisi Hungari filius. — Calamanus B. C.*⁵ *Militarem disciplinam. E.*^a Les manuscrits portent, sans doute par suite d'une transposition dans l'original : *le fuiz Raimonz, et Calamanz li joennes quenz de Triple, etc.*

riam, aut pro merenda libertate et honore patrio gloriosus decertare; præcipites ergo, et suæ dignitatis immemores, armis depositis, vitam indigna supplicatione merentur, quam pro patria viriliter decertando excellentius fuerat impendisse et exempli ad posteros favorabilis. Porro Toros Armenius videns hostium prævalere cuneos, nostrorum vero e converso acies corruisse, fuga saluti consulens, bellicis se exemit tumultibus. Displicuerat sane ab initio sibi, quod hostes ab obsidione discedentes fuerant insecuti, et dissuadere adorsus fuerat; sed prævaluit inutilior aliorum sententia. Dominus autem Boamundus princeps Antiochenus, dominus quoque Raimundus comes Tripolitanus, Calamannus¹ etiam Ciliciæ procurator, Hugo quoque de Liniziaco, de quo superius² fecimus mentionem, Joscelinus etiam tertius, comitis Edessani secundi Joscelini filius, et multi alii nobiles, ut vitæ cum probro et ignominia consulerent, hostibus se tradentes, vinculis tanquam vilia mancipia, miserabiliter alligantur; et Halapiam traducti, spectaculum facti sunt populis infidelibus, et carceribus mancipati. Successibus tandem et prospera nimium fortuna Noradinus et qui cum eo erant erecti, castrum quod prius obsederant confidentius repetunt, et obsidione iterum vallantes, infra paucos dies expugnant, et potenter occupant violenter expugnatum. Factum est hoc anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo sexagesimo quinto³, regni⁴ vero domini Amalrici anno secundo⁵, quarto idus Augusti, dum ipse adhuc in Ægypto detineretur propriis negotiis occupatus.

A. 1164.

faillie trop se contindrent en ce leu chetivement et sanz enneur. Toros, li Hermins, ne s'estoit mie acordez à ce qu'il les sivissent, einçois leur avoit tozjor loé que il s'en retournassent, et quant il vit que li nostre estoient descomfit à tel meschief, il feri des esperons arriere et s'en eschapa del perill. Tuit cil qui remestrent en la place furent ou mort ou pris. Buiemonz li princes d'Antioche et Raimonz li quens de Triple, Calamanz li bailliz de Cilice, Hues de Lisignon, li tierz Joscelin, fuiz Jocelin le segont qui fu quens de Rohès, se rendirent jointes meins à leur ennemis. Il orent les meins liées derriere les dos et en furent menés mout honteusement en la cité de Halape où li pueple des mescreanz les escharnirent mout et fesoient assez hontes : là furent mis en mout cruel chartre. Noradins qui mout fu liez de nostre mesaventure, vit bien qu'il avoit pris tout le pooir de cele terre et qu'il n'i avoit mès riens qu'il poïst douter: por ce s'en revint au chastel de Haranc qu'il avoit premierement asis; de sa gent l'enceint de toutes parz, et fist asail-lir si asprement en meintes manieres qu'il le prist dedenz brief tens. Cette chose avint tandis com li rois Amauris demoroit en Egypte, l'an de l'Incarnacion Jesucrist m. et c. et lx. le jor de feste seint Lorenz.

¹ Calamanus. B.² Cap. viii, p. 894.³ Lege quarto; hæc enim ad annum 1164 referuntur ab orientalibus historicis et sine ulla controversia referenda sunt ut ex ipsa Willermi narratione constat. Cf. Reinaud v. d. et cl. *Extraits des historiens arabes relatifs*aux Croisades, p. 113 et seq.; et Wilken, *Geschichte der Kreuzzüge*, III^e Th. II^e Abth. p. 92, n. 35. Chronologiam hujus libri mirum in modum adulteravit Willermus. Cf. cap. i, p. 879; x, p. 899 et alias.⁴ Regno E.⁵ Lege tertio.

CAPITULUM X¹.

Comes Flandrensium Theodericus in Syriam descendit. Noradinus Paneadem obsidet, et occupat obsessam.

Rebus interea nostris tanta rerum mutatione, tamque sinistris eventibus, usque ad supremam exinanitionem pene afflictis, cum neque saltem spei residuum superesset, jamjam² animo consternati, per singulos dies deteriora formidarent universi, ecce comes Flandrensis Theodericus³, domini regis sororius⁴, cum uxore religiosa et Deum timente foemina⁵, et aliquanta militum manu applicuit: cujus tanta lætitia suscepit adventum omnis populus, ut quasi, post immoderatum solis ardorem, auram gratissimam et præsens remedium videretur suscepisse. Sperabant enim, quod ejus freti auxilio, domini regis et christiani exercitus possent adventum præstolari. Sed hoc quale quale serenum, orta subito nubes caliginosa mutilavit miserabiliter et convertit in tenebras⁶. Noradinus enim rebus secundis, et casu prosperiore factus sublimior, videns regnum solitis carere solatiis, et majoribus regni principibus, quos ipse captivos tenebat, destitutum, ad hoc et dominum regem et militiæ robur abesse universum, sumpta ex tempore occasione opportuna, apposuit ut Paneadensem obsideret civitatem. Est autem Paneas urbs antiquissima, ad radicem Libani famosissimi promontorii sita, antiquissimis temporibus et Israëlitiçi populi diebus Dan dicta; terminus à septentrionali plaga possessionis eorum, sicut et Bersabee ab Austro. Unde quotiens longitudo terræ promissionis describitur, dicitur⁷ a Dan usque ad Bersabee. Diebus autem Philippi, senioris

CHAPITRE X.

Comment li quens Tierris de Flandres s'en ala en la sainte terre.

En tele maniere estoit li estaz de la terre d'outre mer descomfortez à cel tens que il ne pooient veoir chose en quoi il eussent avoir point d'esperance, einçois doutoient que pis ne leur avenist de jor en jor, por ce que leur ennemis estoient trop près d'iluec et il estoient foible et desgarni. Mès ne demora guieres après ce que une novele leur vint qui grant joie leur mist ès cuers, quar li quens Tierris de Flandres, serorges le roi, et sa fame qui mout estoit bonne dame et religieuse, arriverent en la terre et amenerent assez de bonne gent avec aux. Mout en furent liez par la terre, por ce que il orent ferme esperance que par l'aide de ceus qui venuz estoient il poissent deffendre et contretenir jusque li rois fust retornez d'Egypte où il estoit. Mès la joie qu'il en orent lor torna à mout pou de preu, quar Noradins qui bien ot fete sa volenté de noz barons et fu montez en grant fierté, vit bien que toute la terre de Surie estoit assez sanz conseil et sanz aide, quar li baron estoient en sa prison et li rois demoroit en Egypte o totes les meilleurs genz de la terre, por ce se penssa que il ne seroit mie oiseus. Tandis comme les choses estoient lors en tel point, si emprist en son cuer qu'il aserroit lors la cité de Belinas: c'est une mout encienne cité qui siet au pié del mont de Libane. El tens que li fill Israel vindrent ele estoit apelée Dam et estoit la bone de leur heritage; ele estoit apelée Bise, ausint comme Bersabée estoit en l'autre partie devers midi; por ce dit l'Escripture quant elle vost

¹ ix. A. C. — viii. B. — ² Jam E.

³ Theodericus E. Errat auctor operis quod inscribitur: *Art de vérifier les dates*, cum ad annum 1163, quartum Theoderici iter transmarinum refert, cumque eum anno 1159 ultimum reducem fingit.

⁴ Id est sororis maritus. Vid. Cangius s. v. *sororius*, *sororinus* et *sororgius*. Cf. lib. XVIII, cap. xvii, p. 846.

⁵ Sibylla, Amalrici ex patre soror. Cf. loc. cit.

⁶ Alludit ad Joel II, 31 et Act. Ap. II, 20.

⁷ Ducitur. E.

Herodis filii, qui erat tetrarcha Itureæ et Traconitidis regionis, sicut in Luca¹ legitur, qui eam ampliavit in honorem Tiberii Cæsaris et in perpetuam sui nominis memoriam, Cæsarea Philippi dicta est. Dicitur autem et Paneas : sed nostri Latini corrumpentes nomen, sicut pene omnium aliarum urbium, Belinas vocant. Est autem ab Oriente agro Damasceno contermina : juxta quam fluentorum suorum Jordanis habet originem. Hæc est illa civitas de qua in Evangelio legitur² : *Quod venit Jesus in partes Cæsareæ Philippi, et interrogavit discipulos suos, et cætera*³; ubi et Petrus apostolorum princeps, ob egregiæ confessionis meritum, regni claves cælestis, Domino tradente, suscepit. Hanc obsidens, et immunitam⁴ reperiens, absente domino Henfredo regio constabulario, et cum domino rege moram in Ægypto faciente, cujus erat hereditaria possessio, episcopo quoque ejusdem loci absente, populo clade⁵ quoque imminuto, machinis et tormentis bellicis in gyrum collocatis, suffosso muro, turribus assiduo lapidum jactu ex parte maxima debilitatis, intra⁶ paucos dies expugnat : eos qui intus erant ad deditionem compellens, pactis intervenientibus, quod cum rebus suis omnibus egredientes liberum haberent et pacificum exitum, civitatem recepit, anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo sexagesimo septimo⁷. Regni vero domini regis Amalrici anno secundo⁸, xv kalendarum novembris. Commiserat autem eandem civitatem, in Ægyptum proficiscens dominus constabularius, cuidam militi fideli suo, qui dicebatur Galterius⁹ de Quaisneto¹⁰, quem in custodia loci quidam dicunt negligentem fuisse. Addunt etiam, et in deditione cum quodam sacerdote Rogerio nomine, qui canonicus erat illius ecclesiæ, sumpta pecunia, malitiose versatum : unde et in reditu domini regis ex Ægypto, timuerunt admodum, verentes ne eis imputaretur¹¹ ad

A. 1164.

deviser selonc la terre de promission, qu'ele duroit jusqu'à Bersabée. Après ce, el tens Felippe, li einz nez fuiz Herodes, qui fu rois des Juifs et de la region de Traconite, si comme seint Luc dist en l'Evangile, il amenda mout cele cité et la fist croistre. Lors li chanja son non et la fist apeler la Cesaïre Felipe, par non et par remembrance que Tieberes Cesar estoit lors empereres del monde. Le droit non qu'ele a encore si est Paneas, mès nostre François qui ne sevent nomer les choses à droit selonc le latin, l'apelèrent Belinas par mesprison, si li est cist nons remès. Devers la partie d'Oriant si est Damas. Près d'iluec sont deus fonteinnes : l'une a non Jor et l'autre Dam, dont sourt li fluns Jordam. Cette cité vint aseoir Noradin et la trova bien garnie de toz estouvoirs, fors de gent. Omfroiz del Torom qui sires en estoit par heritage, demoroit avec le roi en Egypte; li evesques meismes de la vile en estoit hors. Une grant pestilance et mortalité avoit esté en la terre qui mout avoit le pueple amenuisié. Noradins fist perrieres et mangoniaux drecier entour qui gitoient de jorz et de nuiz as tors et en la vile. Après, quant il vit la mauvestié des citeans, il fist conduire les miniers jusque as murs : cil dedenz s'esmaierent mout et firent tant qu'en parla de pès : la couvenance fu tele que il s'en alerent à sauveté et totes leur choses emporterent. Noradins reçut la cité sanz plus de contredit : ce fu l'an de l'Incarnacion Jesucrist m. et c. et LXVII, le secont an del reigne Amauri, el mois d'octouvre, le jor de feste seint Luc l'evangelistre. Quant li conestables se parti de sa cité por aler en Egypte, il bailla sa cité à garder à un chevalier qui estoit ses hom liges, Hues de Quenoi avoit non. L'en dit que cil ne mist mie tel peinne en deffendre la vile comme il deust. Ce ne sai ge s'il le fist de mauvestié ou de malice, quar l'en fist entendant

¹ Luc. III, 1.² Matth. XVI, 13, 19.³ Et cætera omittit E.⁴ Muniam. B. C.⁵ Clade abest ab A. E.⁶ Infra A. B. C.⁷ Minime; anno autem 1164. Cf. cap. IX, p. 897, not. 3, et Wilken, loc. cit.⁸ Lege tertio. — ⁹ Galterus. E.¹⁰ Quaisneto A. — ¹¹ Imputaretur eis. E.

mortem. Nos autem horum nihil pro certo compertum habemus, nisi hoc, quod civitas illa hostibus tradita est.

CAPITULUM XI¹.

Rex ab Ægypto rediens, Antiochiam profiscitur. Princeps, data pro se pecunia, restituitur libertati. Spelunca Sidoniensis hostibus traditur. Item trans Jordanem aliam speluncam hostes accipiunt.

His interea sic gestis in Syria, dominus rex, Siracono de Ægypti finibus excluso², Savar vero soldano in administratione sua confirmato, ad propria cum gloria victoriosus remeavit : ubi, etsi ita prius audierat, compertis quæ in regno acciderant tristibus, et calamitatibus ex integro cognitis, vocatus ab Antiochenis ut rebus eorum pene desperatis subveniret, vocantibus eis fraterna miseratione compatiens, assumpto secum comite Flandrense, maturatis itineribus Antiochiam properat, eorum afflictioni optata solatia præstiturus. Adveniens ergo, præsensque factus, negotia domini principis tanta diligentia, tantaque sollicitudine, quanta vix propria tractare consueverat, fideliter prudenterque administrans; nobiles et plebeios multa mansuetudine providoque moderamine regens; dispositisque per urbes singulas prudentibus viris, qui res ad dominicalia principis pertinentes bona fide sanoque consilio procurarent, ad propria reversus; non desinens tamen, sed cum ejusdem fidelibus et amicis satagens de ejusdem redemptione tractare. Effectum est autem per ejus industriam, quod, in eadem æstate, multo tamen interveniente pretio, vix per annum integrum apud hostes detentus, libertati simul

au conestable que cil et un prestre qui avoit non Rogier, chanoines de la cité, avoient fet plet as Turs et leur rendirent la ville por avoir. La soupeçon de ce crut mout, quar quant Omfroi del Torom revint de l'ost, cil dui ne l'oserent atendre, einz s'enfoïrent. Nequedant la certeinneté ne fu mie seue, mès voirs fu toute voie que li Turc orent la cité de Belinas.

CHAPITRE XI.

De la delivrance li prince d'Antioche.

La chose aloit einssint mauvesement en la terre de Surie. Li rois Amauris qui avoit Siracon chacié fors d'Egypte et Savar comfermé en sa baillie et en son pooir, s'en retornoit en son reaume o toute sa gent qui s'estoit bien contenuz en cette besongne. Bien avoit oï nouveles de ces granz mescheances qui avenues estoient el païs tandis com il avoit esté hors³. Cil d'Antioche orent envoiez leur mesages à lui qui mout piteusement li prièrent qu'il s'en alast vers aus hastivement, quar si estoient à grant meschief que bien avoient mestier de conseil. Li rois prist avec lui le conte de Flandres et s'en alerent là tot droit por recomforter ceus de la terre qui trop estoient en grant effroi. Tant se demora el païs que les besongnes de la princée devisa mout bien et atorna sagement; toutes les bones viles fist garder là où il avoit forterescas, et loiaux bailliz mist par la terre por garder les rentes et por recevoir; gregneur entente mist à ce que ses choses alassent à preu que il ne fist en la seue terre. As amis le prince parla qu'il se travaillassent vers Noradin comment il fust mis à raençon, et fist tant qu'en l'estoire de cel an meismes fu reans par grant avoir qui donez en fu, si que il ne fu pas plus d'un an en

¹ x. A. C. — ix. B. — ² *Expulso*. C. E.

³ Dans quelques manuscrits le chapitre x finit ici;

dans plusieurs autres, les chapitres x et xi n'en forment qu'un seul.

et honori pristino restitutus est : qui Antiochiam reversus, non quievit deses, sed vivacitate qua potuit, ut obsides quos dederat, soluto pro eis pretio, recipere non moraretur, ad imperatorem Constantinopolitanum festinat, qui paucis ante diebus sororem ejus juniorem Mariam uxorem duxerat¹. Unde ab eo honorifice susceptus, benigne tractatus, munificentissime donis imperialibus cumulatus, intra² paucos dies Antiochiam est reversus. Videtur autem mirum, quod Noradinus tam prudens, tamque providus princeps, et qui captivos nostros tam invitum a suis dimittebat carceribus, et in hoc maxime gloriabatur, quod multos ex nostris, et præsertim nobilibus, suis haberet vinculis mancipatos, cur Antiochenum principem tam cito permisit libertati restitui. Super quo duæ nobis occurrunt solutiones : vel quia domini Imperatoris preces timebat, ne forte gratis ab eo dominus Imperator vellet eum habere, cui aliquid tale negare verecundaretur : vel quia cum esset juvenis, nihilque bonæ spei de se promitteret, verebatur ne si diutius eum teneret, Antiocheni fortiolem surrogando, sibi consulerent, et ei durior objiceretur adversarius. Tutius enim videbatur viro discreto, et circumspecto plurimum, quod hic, de quo non multum bene sperabatur, Antiochenæ præsetter provinciam, quam vice ejus aliquis prudentior robustiorque eandem administraret regionem, cum quo periculosius esset negotia partiri. Hæc nobis videtur viri vigilantissimi mens fuisse. Eadem tempestate, Siraconus³, unde sæpius fecimus mentionem, vir in nostram argumentosus perniciem, municipium quoddam nostrum, in territorio Sidoniensi situm, speluncam videlicet inexpugnabilem, quæ vulgo dicitur Cavea de Tyrum, corruptis, ut dicitur, pretio custodibus, subitis et improvisis occupat machinationibus. Argumentum est, quod per consensum

A. 1165.

prison. Li princes quant il fu retornez en Antioche ne fu mie pareceus de sa besongne fere. Il avoit bailliez as Turs bons ostages por sa raençon et mout estoit engoisseeus comment il les porrait delivrer. Tantost s'apareilla et mut por aler en son païs à l'empereor de Costantinoble qui avoit novelement prise Marie sa sereur. Cil le reçut molt bel et grant joie li fist, de son avoir li dona largement, si que li princes n'i demora gueres, einz s'en revint toz riches en Antioche. Meintes genz s'emerveillierent comment Noradins qui estoit si sages et si porveanz en son afere et mout avoit grant gloire de tenir noz riches homes en sa prison, comment il lessa sitost aler le prince d'Antioche. Il le fist por deus resons : l'une fu qu'il amoit molt l'empereor Manuel et durement le doutoit à correcier qui estoit ses voisins riches et puissanz ; si cremoit qu'il ne li demandast en don ce prison qui ses serorges estoit, il ne li osast mie neer, einçois li delivrast por neant, por ce le lessa finer, qu'il ne vouloit mie que cil granz hom l'en priast ; l'autre reson fu que cil princes estoit jennes hom qui mout ne savoit pas encore de ses aferes atirier ne en pès ne en guerre, si douta que s'il le tenist longuement en prison, cil d'Antioche, par le consseill Amauri le roi, meissent en son leu un preudome sage et bon guerrier qui grevast les Turs en ses marches ; por ce volt mieuz cestui lessier aler qui de sa terre ne li seust mie fere tant de mal comme cil feist. En sele seson qui lors estoit, Siracons dont ge vos ai parlé meintes foiz, qui mout estoit preuz et esveillez de porchacier le mal as Crestiens, s'en vint en la terre de Saïete. Ilec assist un chastel trop fort qui n'estoit pas prenable, l'en l'appeloit la Cave del Tyron. Si com il estoit sages et mauveziez, l'en cuide qu'il leur donnast de son avoir, quar il li baillierent tantost le chastel que

¹ Cf. Supra lib. XVIII, cap. xxxi, p. 876. Mariam autem Raimundi Pictavini Principis Antiocheni ex Constantia filiam, ergo Bohemundi sororem, duxerat Manuel Comnenus, Constantinopolitanus imperator, non paucis

quidem ante diebus sed anno 1162, ut ipse docet noster loc. cit. Errat etiam Cangius qui in *Familiis transmarinis* MS. asserit Mariam Manuelli ad annum 1164 nupsisse.

² *Infra*, A. B. C. — ³ *Siracanus* A. B. *Siracanus*. E.

A. 1166. illorum quibus custodienda tradita fuerat, in manus hostium devenisset, quia statim tradito municipio, qui intus erant, omnes ad hostium fines declinaverunt, excepto eorum domino, qui casu fortuito comprehensus, suspendio apud Sidonem, vitam infelicem finivit. Eodem anno dominus Wilelmus inclytæ recordationis, Siciliæ rex, domini Rogeri regis filius, extremum clausit diem, morte præventus. Per idem quoque tempus, ejusdem generis præsidium, spelunca iterum inexpugnabilis, ultra Jordanem in finibus Arabiæ situm, fratrum militiæ Templi diligentiae deputatum, eidem Siracono¹ traditur. Ad quam eripiendam dominus rex properans cum multa militia, dum supra Jordanem castrametatus esset, recepit nuntium, quod præsidium in manus jam devenerat inimicorum. Quo audito, dominus rex confusus et ira succensus, de fratribus Templi, qui hostibus castrum tradiderant, patibulo fecit suspendi circa duodecim. Sicque rebus nostris, eo anno, qui erat regni domini Amalrici tertius², peccatis nostris exigentibus, plurimum accessit detrimenti: ita ut regnum universum in arcto nimis esset constitutum.

CAPITULUM XII³.

Describitur compositoris hujus historiæ in patriam reditus; et de ejus processu aperiuntur nonnulla.
[*Desideratur hujus capituli contextus in A. B. C. E.*]

CAPITULUM XIII⁴.

Siraconus in Ægyptum descendit, multam secum trahens militiam.

Dum hæc circa nos aguntur, rumor frequens personuit, et fama celebri divulgabatur, quod sæpedictus Siraconus cum magnifico apparatu, convocatis infinitis

nule chose n'i forfirent⁵. Bien sembla que il le feissent par traïson, por ce que sitost com il issirent d'iluec, tuit s'en alerent vers les Turs, fors seulement le cheveteinne qui fu trovez el païs. Ne demora guieres après ce qu'il en fu menez à Saïete et tantost fu penduz. En cel an meismes li rois Guillaume de Sezile fu morz qui mout avoit esté preudom: il fu fuiz le roi Rogier. Siracons qui bien ot fete sa besongne, de la Cave de Tyron s'en ala à un autre chastel qui ne pooit estre pris par force: il seoit outre le flum Jordan en la marche d'Arrabe: Siracons l'asist. Li rois qui l'oï dire, assembla genz assez por la secorre. Jà s'estoit logiez outre le flum à tout son ost, mès iluec li vindrent noveles que cil qui le chastel avoient en garde l'avoient rendu as Turs, sanz ce que à nul meschief il n'estoient, ne point de mesese il n'avoient souferte. Quant li rois l'oï dire trop en fu correciez et dolanz, si neis qu'il en estoit toz hors del sens. Tant fist cerchier que il trouva douze Templiers qui ce chastel avoient rendu, tantost les fist pendre. En si grief estat, com ge vos ai dit, estoit la terre de Surie en cel tens qui estoit li tierz anz del regne le roi. De toutes parz estoit la terre en perill, quar li Turc l'avoient enforciee. La Crestienté estoit afebloïee et grevée en meintes manieres.

CHAPITRES XII ET XIII.

Comment li kaliffe de Baudas envoya suer le kaliffe d'Egypte.

Une novele corut partout que cil maus aversaires de la Crestienté, Siracons, avoit assemblé si grant planté de Turs que l'en avoit mès pieça veu gregneur ost. Toz li pooirs

¹ Falso Wilkenius hæc ad annum 1164 retulit; nam Willelmus, Siciliæ rex obiit anno 1166. Potuit ergo spelunca tradi Siracono qui ex Ægypto mense septembris vel

octobris, teste Bohaeddin, reversus est. — ³ *Lege quartus*.

⁴ Cf. Index capitul. p. 882. — ⁵ x1. A. C. — x. B. — x11. E.

⁶ Al. *que nule paine n'i souffrirent*.

militibus ab Orientali et Septentrionali tractu, in Ægyptum denuo parabat descensum. Nec erat vana opinio. Adierat enim illum maximum Sarracenorum¹ principem, qui quasi singularis monarcha, cunctis excellentior, omnibus præesse intelligitur, calipham² videlicet de Baldac : ad quem perveniens, exhibita solita reverentia, cœpit exponere diligenter innumerabiles Ægypti divitias, bonorum omnium, et singularem commoditatum copias admirabiles; principis illius inæstimabiles³ thesauros, census, vectigalia, de terrestribus et maritimis urbibus, annuas obventiones quantitatis infinitæ; ad hæc populum deliciis deditum, rei militaris expertem, longa quiete dissolutum; adjiciens et inculcans et ad memoriam frequenter revocans, quomodo tam hic, qui modo regno illi præerat, quam ejus progenitores, contra eum suosque prædecessores⁴ sedem sibi erexerant æmulam, singulari eorum excellentiæ imprudenter se parificantes; quod etiam legem aliam, contradictoriasque traditiones docere præsumpserant. His et aliis caliphæ animum⁵ reverberans, quæ intendebat persuasit. Scripsit ergo universis erroris sui principibus, districte præcipiens, ut vires conferant, impendant auxilium, eumque sequantur. Audiens hæc dominus Amalricus, volens illius molimina prævenire, curiam apud Neapolim convocat generalem : ubi præsentibus domino patriarcha, archiepiscopis, episcopis, et aliis ecclesiarum prælatis, principibus et populo, necessitates regni docet ex ordine, omnium suppliciter implorans auxilium. Decretum est ergo, et communi voto susceptum, ut omnes generaliter, nemine excepto, ad regni subsidium, universarum rerum mobilium decimas darent. Quod et factum est. Rumor interim erat non remissior, quod procul dubio Siraconus, sumptis necessariis ad dies multos alimoniis, utribusque aquam deferens, per solitudinem, qua populus Israël ad terram venerat promissionis, iter arripuerat.

de la terre del Levant et de la paiennime qui est en la partie devers Bise, estoient avec lui. Il s'en vouloit o toute cele gent qui estoient avec lui descendre el roiaume d'Egypte. Il estoit voirs einsint com la renommée le disoit, quar Siracons qui trop savoit de mal, estoit alez au souverain prince de touz les Sarrazins, c'est li califes de Baudas. Quant il fu là venuz, il ora mout longuement si comme est leur coutume, puis besa la terre desouz ses piez, et le salua mout humblement, après li commença à dire de la terre d'Egypte qui mout estoit riche et planteive de toutes manieres d'aisemenz et de deliz; rentes i avoit trop granz de paages et de treuz que l'en cueilloit de diversses marcheandises qui venoient par la mer et par la terre; les genz del país ne savoient rien d'armes, einçois estoient norriz si deliteusement qu'il ne povoient sofrir nul travaill, einçois les trouveroit l'en en totes besongnes mox et lasches. Si li disoit que mout estoit grant honte de si mauvès pueples qui si longuement avoit esté encontre lui et encontre ses encessors, en tel maniere que il avoient fet en despit de lui autre galife de qu'il ne disoient mie seulement qu'il fust ses pareulz, einçois afermoient bientot apertement qu'il valoit mieuz et plus pooit en ciel et en terre; ès poinz meismes de leur loi se descordoient il d'aus et tenoient obeissanz ceus qui desobeissoient. Après li dist que se il deingnoit commander, tiex estoit venuz li tens qu'il se poïst venchier de son aversaire et touz li roiaumes vendroit à son commandement se il li vouloit baillier gent par quoi il les poïst donter. En tele maniere de parole fu li galifes esmeuz mout durement et bien s'acorda à ce que Siracons devisoit. Tantost envia letres à touz ses barons qui li obeissoient, et leur manda qu'il venissent esforcieement à armes por suivre Siracons là où il les menroit. L'apareillement fu si grant en la paien-

¹ *Saracenorum.* E.² *Calypham* E., hic et ubique. Quæ lectio fortasse nata est ex ea quam exhibent A. B. C. in capit. ind. Cf., p. 882.³ *Inæstimabiles.* A. B.⁴ *Decessores.* B.⁵ *Animæ.* E.

A. 1166.

Rex autem collectis, quos habere poterat, militibus, obviam exiens, usque ad Cadesbarne, quæ est in solitudine, cum omni celeritate properat, ut euntem impediret; eoque non invento, celerius revertitur.

CAPITULUM XIV¹.

Rex Siraconum subsequens, similiter descendit in Ægyptum, Ægyptiis auxilium ministraturus.

Convocatis igitur² ex urbibus singulis per vocem præconiam, tam equitum quam peditum viribus universis, et apud Ascalonam unanimiter congregatis, tertio kalendarum februarii, cœptum aggredientes³ iter, assumptis sibi ad dies constitutos necessariis alimentis, vastitatem solitudinis, quæ interjecta est media inter Gazam, ultimam regni nostri civitatem, et Ægyptiacam diocesim, recensito suorum numero, et novissimis expectatis, apud Laris, antiquissimum ejusdem solitudinis oppidum, maturatis transeunt itineribus. Tandem apud eam quæ hodie dicitur Belbeis civitatem, unde frequentem fecimus mentionem, quæ olim dicta est Pelusium⁴, cujus frequens memoria est in prophetis, universus applicat exercitus. Cognito ergo domini regis adventu, Savar soldanus, de subito nostrorum stupefactus occursu, timens ne adversus eum præsens⁵ omnis strueretur⁶ apparatus, et de fide nostrorum dubitans, formidine nimia corripitur; nam licet alias vir prudens

nime que li rois Amauris en oï la nouvele certainne; bien sot que se li Turc poissent cele chose trere à chief si comme il penssoient, ce seroit grant damage à la Crestienté et por ce qu'il volt ce destorber se il poïst, tantost manda un parlement à Naples où furent assemblé li baron et li prelat de la terre. Li rois leur moutra à touz les granz perilz et les granz maus qui porroient avenir se li roiaumes d'Egypte venoit en la mein de Syracon ne del galife de Baudas; après leur requist mout humblement que chascun s'esforçast de lui aidier. Tuit cil qui là estoient assemblé savoient bien que li rois disoit voir, et fu acordé que tuit cil qui n'iroient avec lui en l'ost li donroient la disme de toz leur muebles qu'il avoient où qu'il fussent: ce promistrent et clerc et lai, et le tindrent bien. Lors revint une autre novele que Siracons avoit fet trousseur viandes à grant tens et fesoit porter eue en bouciaux seur granz chamels qui pooit souffire as homes et as chevaux par meinz jorz, et vouloit passer par les deserz où li fill Israel furent quant il venoient en la terre de promission. Li rois quant il oï ce prist isnelement chevaliers et genz assez tant com il en pot avoir, si s'en ala hastivement por lui destorber el desert et tant chevaucha qu'il vint en un leu qui a non Cadesbarne^{*}, mès ne trouva mie Siracon, si s'en retorna isnelement, por ce que il n'estoit mie el païs où il poist bien sejourner.

CHAPITRE XIV.

Comment li rois Amauris ala secorre le kaliffe d'Egypte.

Lors fist li rois fere une grant semonsse par toute sa terre de gent à cheval et à pié. Mout ot grant assemblée à Escalonne où il vindrent tuit et furent là trois jors devant la Chandeleur. Lors s'en esmut li rois et prist ce que mestier li fu de gent et de viandes avec lui, puis s'en entra par la voie del desert qui est entre Gaze et la derrienne cité del regne

¹ XII. A. C. — XI. B. — XIII. E.

² Ergo. E.

³ Agredientes. B. E.

⁴ Cf. not. ad cap. VII, p. 893.

⁵ Omittitur præsens in E.

⁶ Strueretur omnis. E.

* *Kades-Barnea*, que quelques géographes confondent avec *Kades*, ville du désert de Zin sur les frontières de l'Idumée et non loin de la montagne Seir, à près de douze milles d'Hébron. D'autres, tels que Reland et Simon dans son *Onomasticon*, distinguent *Kades* de *Kades-Barnea*, et placent cette dernière ville dans le désert de Pharan.

et industrius, providusque plurimum haberetur, in ea tamen parte tam supinus, tamque crassa laborans ignorantia repertus est, ut viæ causam¹ nostrorum edoctus, vix crederet; peneque sero, lentusque miserit exploratores per solitudinem, qui ei certa de hostium exercitu nuntiarent. Redeuntes autem qui missi fuerant, Turcorum expeditiones ad eum locum qui dicitur Actafi² pervenisse denuntiant. Tunc vero soldanus fidei nostræ admirans et laudibus attollens sinceritatem, diligenter considerans, quantam pro amicis sollicitudinem christianus impendisset exercitus, universas regni et caliphæ regis obsequiis exponit divitias, universorumque mandatorum ejus sedulum ab illa die se præbuit executorem; ejusque dominus rex ad omnia necessariis utebatur ministeriis.

A. 1167.

CAPITULUM XV³.

Describitur Cahere; et quis ejus loci primus fundator fuerit aperitur.

Transeuntes ergo⁴ Pelusium et Cahere⁵, ubi regni solium et totius Ægypti culmen magnificis decoratum ædificiis monstratur, ad lævam habentes nobilem et egregiam metropolim, quæ vulgo Babylonia dicitur, lingua vero arabica Macer appellatur, supra ripam fluminis castra locaverant. Hujus civitatis nomen non potuimus⁶ reperire antiquius⁷; nam Babylon, sive Babylonia, civitas fuit antiquis-

de Jerusalem. Lors atendi toutes ses genz, puis vindrent à un chastel ancien del desert qui a non Lars, puis alerent outre jusque à la cité dont ge vos ai parlé desus qui est ore apelée Belbes, mès ele fu jadis apelée Peluse de que parolent sovent les Escriptures des profetes. Sanar li soudans d'Egypte oï dire que li rois venoit à tout son ost hastivement si, ot grant poor, quar il ne pooit croire qu'il venist por lui aidier, einçois cuidoit certainement qu'il li vossit mover guerre; si que près qu'il ne demora trop à ses espies envoyer por savoir la couvine Siracon, mès quant il ot envoyé et sot que li granz olz des Turs estoit en un leu qui a non Acafin^a, de l'autre part il fu tout certain que nostre gent li venoient aidier en bone foi, moult en ot grant joie. Sanz faille il estoit sages et bien apercevanz en autres choses, mès iceste ne dut il jà croire que li Crestien li venissent aidier à tel meschief si esforcieement, et quant il le sot ne fina de loer la proece de nostre gent et leur loiauté, dom il avint que dès ce jor en avant, il s'abandonna à fere touz les commandementz le roi en totes choses. Deç richesses le galife d'Egypte dona largement au roi et à toz ses barons, et as chevaliers meismes en departi il assez, à chascun selonc ce qu'il estoit, si que tuit s'en loerent.

CHAPITRE XV.

De Babiloinne et du Kahaire.

Il se mistrent à la voie tuit ensemble et trespasèrent Peluse et le Cahere qui est li mestres sieges del royaume d'Egypte et est mesonnez plus noblement; à senestre lessierent la noble cité que l'en apele Babiloine en nostre langage et en langage d'Arrabie Macer^b; il se logierent près d'iluec seur la rive del flum. Le non de cele cité que l'en cleime Babiloine, ne poi ge onques trouver en escriptures, quar ce n'est mie icele Babiloine dont

¹ *Caussam*. E.² *Attasi*. E.³ XIII. A. C. — XII. B. — XIV. E.⁴ *Igitur*. E.⁵ *Chaere* A. B. sed in ind. capit. et infra *Cahere* legitur.⁶ *Potaimus non*. B.⁷ *Fort. antiquitus*.^a Le traducteur désigne par ce nom, que les copistes ont peut-être dénaturé, la ville d'Athfieh, située sur la rive droite du Nil, au-dessus du Caire.^b *Al. Mater*.

A. 1167. *sima in Oriente; juxta enim*¹ *veteres et vetustissimas etiam historias, nulla unquam in Ægypto hujus nominis audita est civitas*². Unde verisimile est, post tempora Pharaonum, qui primi in Ægypto regnaverunt, et Ptolemæorum qui posteriores, sed etiam post Romanorum tempora, qui regnum Ægypti in provinciam redegerunt, hanc urbem conditam, sicut de Cahere constat, quod Johar princeps militiæ Mehezedinalla³, qui tunc in Africa regnabat postquam domino suo Ægyptiacam omnem diocesim acquisivit, fundasse dinoscitur; quod qualiter acciderit, in sequentibus dicemus. Aliqui tamen confidenter asserunt, quod ista sit illa antiqua et nobilis et famosissima Memphis, cujus in veteribus historiis et in prophetis multa est memoria, quæ totius regni illius, et multarum finitimarum provinciarum caput et moderatrix dicitur fuisse. Usque hodie tamen, ultra Nilum, qui hanc, de qua loquimur, urbem præterfluit, quasi ad decem milliaria apparet urbs annosa, infinita, vetustæ nobilitatis, et eximiæ magnitudinis argumenta præferens, quam etiam incolæ regionis Memphim veterem fuisse, pro certo asseverant. Probabile est ergo, aut necessitate compulsus, aut majoribus commoditatibus tractum, Mempheos populum, citra flumen domicilia transtulisse, nomenque vel tunc, vel postea, mutasse pristinum. Cæterum fixum tenemus, quod Johar, ut supra diximus, qui exercitibus magni principis Mehezedinalla, ad expugnandam Ægyptum ab Africa missus fuerat, juxta hanc eandem civitatem, subacta universa regione, et populis tributariis constitutis, Cahere construxit, quasi dominio suo præcipuum futurum et familiare domicilium, anno a regno Mehemet trecen-

les Escriptions parolent. Qui bien encerche toutes les citez d'Egypte de que les vielles Escriptions parolent ore, jà n'i orra l'en nommer Babiloine. Por ce cuist ge certainement que après le tans des premiers rois d'Egypte qui furent apelé Faraon et après le tans des seconz qui orent non Tholomé, après le tierz tens meismes que li Romein despecierent le roiaume d'Egypte et tindrent la terre come leur guengniée^a, li Caheres et Babiloine furent ces deus citez fetes ilec; que l'en trueve lisant que Johar fu connestables de l'ost à un trop puissant roi qui tenoit Aufrique, qui estoit apelez Mehezedinala^b, et cil Johar enmena l'ost son seigneur en Egypte et conquist toute la terre à la volenté ce puissant roi, et fonda ces deus citez. Encor dient gent nequedant que cele Babiloine fu la très renomée d'Egypte qui ot non Menfis et estoit chiés de tote la terre entor; mès ne semble mie que ce soit voirs, quar outre le flum del Nil qui cort delez ceste Babiloine dont ge vos paroil, loing d'iluec bien à dis milles aperent les ruines et les murailles d'une grant encienne cité qui bien demoutre que ce fu grant chose. Li vilain del païs gaengneur dient que ce fu Menfis. Si pot bien estre que la gent de ceste cité s'en alerent tuit ensemble et tresporterent leur siege seur le flum, par quoi li nons fu changiez ou lors ou puis. Mès iceste chose est bien certaine que Johar de que ge vos ai parlé, qui estoit connestables à ce puissant prince Mehezedinala fu envoiez en Egypte d'Aufrique et conquist tout le païs

¹ Scripsit, ni fallor, *autem*.

² Errat Willermus. De ea civitate mentio est apud Ptolemæum (IV, 5), Strabonem (XVII, p. 806), Diodorum Siculum (I, 56) quos cognovisse non videtur noster, et Josephum (Ant. II, 5), quem certe cognovit (Cf. lib. XIII, cap. 1, p. 556 seq.). Erat autem castellum munitum in Heliopolitano nomo, ad ripam orientalem Nili situm, quod, si Diodoro fides adhibetur, eo nomine dictum fuerat a Babylonis quibusdam mancipiis quos Sesostris e Babylonia secum duxerat. Illi autem cum a rege defecissent, castellum munitum juxta fluvium occupaverunt ex quo agrum

vicinum populabantur, et, concessa tandem impunitate, eo in loco habitationem impetrarunt quam patriæ nomine Babylonem vocarunt. Illius hodie rudera non longe a vetere Cahira extant, et vulgo Baboul nuncupantur. Romani imperii temporibus in ea collocata erat una ex tribus legionibus quæ Ægyptum custodiebant. (Strab. loc. cit.)

³ *Meezedinalla*. A. B. C.; sed melius deinde.

^a Al. *tindrent la terre toute des gaingnierrez, furent ces deus citez faitez illeuc*.

^b Al. *Melchidanala*.

tesimo quinquagesimo octavo : quem Mehezedinalla tertio postea anno, relictâ Caroea, ubi regni sui sedes per aliquot annos fuerat, secutus, juxta principis sui dispositionem, prædictum locum regni solium constituit, et domestica inhabitatione reddidit gloriosum, anno a regno Mehemet trecentesimo sexagesimo primo, regni vero sui vegesimo : sicut alibi in historia, quam de principibus Orientalibus contexuimus, diligentius est digestum.

A. 1167.

CAPITULUM XVI¹.

Accedenti Siracono rex occurrit obviam : ille, regem præveniando, transit flumen.

Locatis ergo² nostris super ripam fluminis, vix a prædicta urbe stadiis duobus, communicato consilio, libratique multa deliberatione partibus, potissimum ducunt Siracono suisque, antequam fluvium transeant, occurrere; eumque « regni finibus arcere, quam flumine transmissio cum eis conserere, quos postea ipsa re-meandi difficultas³ redderet acerbiores. » Solutis ergo⁴ castris, ad locum ubi hostes esse dicebantur, festinant. Is autem ab eo, ubi nostri prius castrametati fuerant, quasi milliaribus decem dicebatur distare. Postquam vero ad prædictum conveniunt locum, ipse jam tanquam dux vigilantissimus, cum universo pene exercitu flumen transierat, paucis relictis, quos nostri rapientes vinculis alligarunt. Interrogati tamen de transitu ejus, de militum numero, de multis necessariis nostros instruxerunt. Quiddam sane quod nostris erat incognitum, eorum

et treuz seur le pueple^a, puis fist et establi le Cahere et devisâ qu'il seroit le plus enno-
rable siege à son segneur. Le tierz an après vint Mehezedinala en la terre, et quant il vit
le leu si bel et si delitable, del tout lessa son mestre palès qu'il avoit en Aufrique en la
cité de Carohée^b et eslut le Cahere por sejourner delicieusement. Ce fu ccc et lxi an
après Mahomet, el vintiesme an del reigne Mehezedinala : ce trueve l'en en un livre qui
fu fez des princes d'Oriant.

CHAPITRE XVI.

Du grant peril de venz que le rois Siracons ot ès deserz.

Nostre gent furent logiez si com vos avez oï, à meins de demie lieue de la cité. Lors
pristrent consseill ensemble li Crestien et li Turc, et quant il orent tout regardé, si s'acor-
derent que mieulz estoit que il alassent encontre Siracon esforcieement, einçois qu'il pas-
sast le flum, et se combatissent à lui à l'entrée de leur terre, quar se il atendoient tant
que il passast le flum, plus en troveroient lui et les suens aspres en bataille, porce qu'il
n'auroient où foïr, quar li repassers de l'eue leur seroit trop lede chose et trop greveuse.
Quant il orent ce consseill pris, si se deslogierent et se hasterent d'aler là où il cuidoient
trouver leur ennemis. Quant il vindrent à ce leu ne le troverent pas, quar Siracons qui
mout estoit preuz et esveilliez, s'en estoit jà partiz et venuz au flum; passez estoit outre et
toute sa gent, fors ne sai quanz Turs qui encore estoient remès. Li nostre vindrent là poi-
gnant et les pristrent; quant il les orent liez, la verité leur demanderent et le nombre des
chevaliers que Siracons menoit et comment il se penssoit à contenir de la guerre : cil leur
en distrent ce qu'il en savoient, après leur conterent une novele dont nostre gent se mer-

¹ XIV. A. C. — XIII. B. — XV. E.² *Igitur*. E.³ *Dissimultas* A. B. C. Unde certe colligis tres illos
codices ex uno et eodem fonte derivari.^a *Igitur*. E.^b Al. *le puille*.^c Al. *Caroée*. — Kairoan ou Kervan, à vingt-cinq
lieues sud de Tunis.

A. 1167.

patuit relatione : videlicet, quod in solitudine, postquam Syriam Sobal transierant, oborto subito ventorum turbine immanissimo, tantus ex arena¹ pulvis in modum nubium et densæ caliginis per aera dispersus est, ut oculos, vel ora, ut sibi colloquerentur, qui in exercitu erant, aperire omnino non auderent, de equis descendentes, ad terram prostrati, manibus quanto altius arenæ imprimere poterant adhærentes solo, ne vi turbinis raperentur in sublime, iterum ad terram recasuri. Solent enim in illa solitudine, instar maris, arenarum quasi quidam fluctus attolli deponique, in modum procellarum, ita ut, non minus quam per aquas navigantibus, periculosum sit per illa² importuna loca transire. Amissis ergo camelis, et alimentorum parte maxima, vix de vita sperantes, extinctis pluribus, multis etiam per vastitatem late patentium arenarum dispersis, reddita demum aeris clementia, incertis itineribus, magis deviantes quam de via certi, post dies aliquot, ut prædictum est, pervenerunt in Ægyptum. Porro noster exercitus videns³, quod ille cum suis flumen transierat, recursa per quam venerant via, juxta eandem urbem, quam prius dimiserant, super fluminis ripam castra iterum locaverunt.

CAPITULUM XVII⁴.

Savar soldanus, ut regem detineat, pactis innovatis, elaborat.

Videns igitur soldanus, quod hostem infra regni præcordia suscepit, quem nullatenus aut sustinere, aut a regni finibus nisi per dominum regem poterat expellere, sollicitus erat, quo pacto dominum regem posset in Ægypto detinere. Verebatur enim, ne laboris immensitate fatigatus, redire ad propria disponderet;

veillierent mout, quar il leur distrent que quant leur olz orent trespassee la Surie Sobal et furent entré ès deserz bien avant, une tempeste leur sourdi si grant que li sablons voloit si espès par l'air que nus ne pooit ouvrir la bouche por parler ne les eulz por regarder çà ne là; li venz meismes estoit si forz que tuit doutoient que il ne les emportast, por ce descendirent des chevaux et se tenoient à terre touz estenduz que li venz ne les cueillist. Mès aucune foiz revenoit si grant planté de sablom seur aux que cil remenoient tuit à terre, por ce ne se savoient en quel maniere contenir. C'est bien veritez qu'en icel desert sourt cele vent et i maine ausint grant tempeste comme en la mer, et les ondes del sablom vont ausint haut com li floz de mer, dont il i a mout grant perill en cel passage. Par ceste aventure perdi Siracons mout de gent et de chevax et de l'autre voiture à grant planté, mès quant li venz cessa et li sabloms refu asis, il recueilli sa gent et ralia ensemble, puis vindrent en Egypte. Quant noz genz oïrent ces noveles, il s'en retournerent arrieres et se logierent seur la rive où il avoient avant esté logiez.

CHAPITRE XVII.

Des covenances que li rois Amauris et Sanar firent ensemble.

Sanar, li soudans, vit que ses ennemis puissanz et sages et malescienteus^a estoit entrez dedenz le roiaume d'Egypte et que il, par la force de sa gent, ne les porroit mie giter hors de sa terre, ne soi desfendre de lui dedenz son país. Si commença molt à pensser et à metre grant peine comment il porroit tant fere vers le roi Amauri que il se demorast avec lui el roiaume d'Egypte, quar il savoit bien que Syracons n'estoit mie là venuz

¹ *Harena*. E.² *Per illa et importuna loca*. A. B. E.³ *Videns exercitus noster*. E.⁴ xv. A. C. — xiv. B. — xvi. E.^a *Al. malicieuz*.

nec alia ratione, quod dominus rex in terra moram faceret, posse fieri penitus illi videbatur, nisi major ei tributorum summa statueretur, et sufficientes sibi et suis principibus designarentur impensæ. Placuit ergo sibi, et id ipsum nostris visum est expedire, vetera innovare pacta, pacisque perpetuæ fœdera inviolabili stabilitate inter dominum regem et calipham firmare; annua quoque, tributum ampliata possessione, domino regi certa stipendia de ærario caliphæ constituere. Videbatur enim res non facile finem habitura, sed laboris exigere diuturnitatem, et temporis plurimum postulare. Conventionum autem et facti hujus mediatores, prætentatis hinc inde partium desideriis et voluntate præcognita, decernunt domino regi quadringenta¹ aureorum millia. Ducenta millia statim solventes, reliqua ducenta millia placitis temporibus sine difficultate soluturos se spondentes, ea conditione eoque tenore: « Quod dominus rex bona fide, sine fraude et malo ingenio, propria manu firmaret, quod de² regno Ægypti non egrederetur, nisi prius Siracono et³ omni ejus exercitu aut⁴ penitus extincto, aut de omnibus Ægypti finibus expulso. » Placuit autem partibus conditio. Dominus rex his qui a calipha missi erant⁵ super placitis conventionibus dextram⁶ dedit. Missus est autem dominus Hugo Cæsariensis, miræ prudentiæ juvenis, et supra id quod solet illa ætas⁷ ministrare, circumspectus, et cum eo quidam alii, in cujus manu calipha juxta consonantiam placitam pacta firmaret: non enim sufficiens videbatur, si in eo solus soldanus⁸ se obligaret.

por tost retourner, einçois li feroit longue guerre et grant riote, et il se doutoit que il n'ennuiast au roi de tant demorer hors de son reame et que il ne s'en vossist retourner par tens en Surie. Bien vit clerement que li rois ne porroit pas demorer en nule maniere se il ne li croissist^a le treu de la terre qu'il avoit et se li baron meismes n'avoient leur despens si largement que il s'en poissent bien fournir. Lors vint au roi et à son consseill et leur dist que il feroit renomer^b les couvenances qui estoient entr'aux et le galife et por le grant servise que li rois leur fesoit devoit bien estre la some del treu gregneur qu'ele n'avoit esté, quar bien estoit semblant que la besongne qui leur sourdoit ne fust mie tost finée. Lors ot preudomes qui parlerent entre deus tant deçà et delà que il s'accorderent as couvenances en ceste maniere: li rois auroit quatre cenx mile besanz: les deus cenx mile li seroient paieiz presantement et les autres deus cenx mile recevroit par coutumes avenables qui nomées furent, et bien en seroit seur qu'il creanteroit loiaument et fianceroit de sa mein toute nue, sanz mal engin, que il n'istroit d'Egypte jusque Siracons et touz ses olz seroit gitez hors, ou que il fussent si descomfiz qu'il n'eussent nul pooir en la terre. Cist atiremenz plot bien au roi et à toz ses barons et leur fiança volentiers à tenir. L'en eslut mesages de par le roi por envoyer au galife que il feist l'aseurement. Envoyez i fu por ceste chose un joenes hom sages et bien parlanz, Hue de Cesaire avoit non, et li bailla l'en autres chevaliers avec lui par compaignie, quar ne sembloit mie assez à la nostre gent que li soudans aseurast si granz covenances, einçois vouloient que li galifes le fiançast ausint comme li rois avoit fet.

¹ *Quadráginta. C.*² *Abest de ab E.*³ *Et omittitur in E.*⁴ *Aut desideratur in E.*⁵ *Fuerant. E.*⁶ *Dexteram. E.*⁷ *Ætas illa. E.*⁸ *Soldanus se solus. E.*^a *Al. croissoit, cressoit.*^b *Al. renouveler.*

CAPITULUM XVIII¹.

Mittuntur ad calipham qui fœdus innovent : et describitur regiæ domus magnificentia.

Et quoniam singularem et seculis nostris incognitam habet illa principis domus consuetudinem, libet diligenter annotare, quæ fida relatione eorum qui ad illum tantum principem sunt ingressi, de statu et magnificentia, et immensitate divitiarum, et gloriæ multiplicitate, comperimus; non enim erit minimum profecisse, hæc intellexisse diligentius. Prædictus igitur² Hugo Cæsariensis, et cum eo Gaufridus Fulcherii frater militiæ Templi, in principio obeundæ³ legationis, ducente soldano, Cahere ingressi, et⁴ ad palatium, quod lingua eorum Cascere⁵ dicitur, accedentes⁶ cum apparitorum numerositate maxima, qui cum gladiis et strepitu præcedebant, per angiportus et loca luminibus egentia ducti, ad singulos introitus armatorum Æthiopum⁷ cohortes crebræ salutationis officium certatim soldano exhibentes, reppererunt. Transeuntes autem primam et secundam custodiam ad quædam diffusa et magis spatiosa loca, soli pervia et divo exposita, intro-missi, deambulatoria inveniunt, columnis subnixa marmoreis, auratis laquearibus et prominentibus celata operibus, pavimento strata vario, ita ut omni suo ambitu, regiam prætenderent dignitatem. Quibus tanta inerat materiæ et operis elegantia, ut transeuntium etiam invitos detinerent oculos, et quadam videndi aviditate, invitante operum eximia novitate, intuentium aspectus non sinerent

CHAPITRE XVIII.

Des granz richescs et des granz biautez et des granz delices qui estoient au Kahaire.

Porce que les genz d'estranges terres ne connoissoient mie la contenance des herberjages à cel haut prince qu'en apele galife, cil qui ceste estoire mist en latin demanda mout ententivement à noz mesages qui là furent envoié, les noveles de leur gent et comment il se contenoient. Si com ge vos ai dit, Hue de Cesaire i ala, avec lui Jeufroi Fouchier qui estoit mestre del Temple : Sanar li soudans les conduisoit. Premièrement vindrent au Cahere en un palès qui a non en leur langage *Cascere*^a, qui moult estoit biaux et riches. Là furent apareilliez sergenz assez qui tenoient espées toutes nues. Cil se mistrent avant aus et les menerent par unes alées là où l'en ne veoit gote. Quant il furent venu à la clarté où il trouverent huis trois ou qatre, les uns devant les autres, à pou d'espace entre deus. A chascune de ces entrées avoit grant planté de Morz^b, tre-touz armés, qui se levoient contre le sodan et le saluoient. Quant il vindrent bien avant si entrerent en une court large, toute pavée de marbre de diverses couleurs, à trop riches peintures d'or; li chevron en li tref estoient tuit couvert d'or; oevres i avoit si delitables que nus n'i aloit qui n'i demorast volentiers, jà tant n'eust à fere en plusors leus. En cele court avoit fonteinnes qui sordoient à tuiaus d'or et d'argent et fesoient unes noes trop beles en fosses que l'en avoit fetes et pavées de marbre. Ces eues estoient si clers qu'eles ne pooient estre plus. Iluec avoit tant d'oisiaux de diversses façons et de diversses couleurs qui estoient venuz de diversses parties d'Orient, que nus nes veist qui ne s'en merveillast et qui ne deist que voirement se jooit nature quant ele les fist.

¹ xvi. A. C. — xv. B — xvii. E.

² Ergo. E.

³ Abeundæ. A. B. C. — ⁴ Et omittit. E.

⁵ Eodem nomine designatur calipharum palatium apud Abulfedam, Ann. T. III, p. 624.

⁶ Ascendentes. E.

⁷ Ætiopum. E.

^a Al. Cascera.

^b Al. Meurz.

satiari. Erant ibi piscinæ marmoreæ, aquis redundantes limpidioribus; erant avium multimodarum, quas noster non novit orbis, varii garritus, formæ incognitæ et coloris peregrini, figurarum quantum ad nos prodigiosarum, cuique gustus¹ juxta speciem suam, et edulium cuique varietati eorum consanguineum². Inde ad ulteriora, præviis eunuchorum principibus, admissi, iterum ædificia tanto prioribus elegantiora inveniunt, quanto quæ prius viderant vulgaribus et usitatis præstantiora videbantur. Hic quadrupedum stupenda varietas, qualem pictorum solet manus lasciva depingere³; qualem solet poetica licentia mentiri, aut somniantis animus visionibus imaginari nocturnis; qualem Orientis et Austri solent dioceses ministrare; Occidens autem videre nunquam, audire⁴ rarius consuevit. Videbatur procul dubio, quod ex iis locis, Solinus noster Polyhistoris⁵ sui deduxerit historiam.

A. 1167.

CAPITULUM XIX⁶.

Complentur pacta; et in eorum confirmationem calipha dexteram dat Hugoni Cæsariensi.

Et jam per multos anfractus, et varia diverticula, quæ etiam negotiosos poterant sui contemplatione detinere, ventum est ad ipsam regiam, ubi majores armatorum cunei, satellitum quoque stipatus numerosior, habitu et frequentia domini gloriam incomparabilem fatebantur. Ipsa quoque locorum facies domini opulentiam et supereminentes divitias prætendebat⁷. Ingressis porro eis et in

Li uns des oisiaux se tenoient près des fonteinnes et li autres loing; chascun, selonc sa nature, viandes avoient diversses teles comme il leur couvenoit. Là remestrent li sergent qui les conduisoient, et les empristrent à conduire gregneurs genz et plus privez del galife que l'en apeloit l'amiraut de chartres^a; cil les menerent en une autre court et en un autre herberjage qui estoit si riches et si delicieus que l'autre qu'il virent avant ne leur sembloit riens avers cez. Iluec virent bestes de tantes manieres diverses et si desguisées que qui deviseroit les façons il sembleroit mençonges; ne nule mein de peinteur^b quant il se grieve en songe après matines, ne porroit façonner si estranges choses. Solins qui devisoit les manieres des bestes ne semble mie menteor à ceus qui ce virent.

CHAPITRE XIX.

De ce meismes et comment li kaliffes estoit noblement.

Quant il furent venu par plusors portes et par meinz destour où il orent tozjorz trové novele chose, tant qu'il s'esbahirent tuit, en la fin vindrent au grand palès. La richesc ne la façon ne fet à deviser, quar trop i demorroit l'en. Iluec virent granz routes de genz bien armées et si bel qu'il reluisoient tuit d'or et d'argent. Bien sembloit à leur contenance qu'il gardassent grant chose. Puis s'en entrèrent en une chambre et virent del travers une grant cortine de l'une paroi jusque à l'autre, cousue de fil d'or

¹ *Victus*. A.

² *Consentaneum*. E. Hanc lectionem, optimam quidem sed nullo codice fretam, non recepi, et Bongarsii emendationem esse non dubito.

³ Una voce mutata, habes iterum disjecti membra poetæ:

Pictorum lasciva manus depingere gaudet.

Cf. lib. XVIII, cap. xi, p. 836, n. 7. — Hæc in A pri-

mum omitta, ad marginem eadem manus, qua cætera scripta sunt, reposuit.

⁴ *Audire vero rarius*. E.

⁵ *Polistoris*. A. B. C. — *Polystoris*. E.

⁶ xvii. A. C. — xvi. B. — xviii. E.

⁷ *Prætendebant*. A. B. C. E.

^a Al. *amirauz, des cartées*.

^b Al. *paingneur*.

A. 1167.

interiorem palatii partem¹ admissis, soldanus de more consuetam domino exhibens reverentiam, semel et secundo humi prostratus, quasi numini² debitum cultum et quoddam adorationis genus supplex coepit³ impendere. Tertio iterum prostratus ad terram, gladium quem de collo gestabat⁴ suspensum, deposuit. Et ecce subito, contractis mira velocitate velariis margaritarum varietate auroque contextis⁵, quæ media dependebant et obumbrabant⁶ solium, revelata facie, throno sedens aureo, habitu plusquam regio, paucis circa eum de domesticis et familiaribus eunuchis, apparuit calipha. Tunc accedens cum omni reverentia soldanus, sedentis pedibus osculum humiliter imprimens, adventus legatorum causam et tenorem pactorum, regni etiam urgentissimam necessitatem, hostes immanissimos in mediis astare visceribus; quid etiam ab eo exigatur, quidve ei a domino rege impendatur, sub verborum compendio aperit. Ad hæc ille benigne multum et placida tranquillæ vultus hilaritate respondit: « Se, juxta initas et utrinque admissas conventiones, dilecto suo domino regi larga interpretatione cuncta adimplere paratum esse. » Petentibus nostris, ut hoc⁷ propria manu firmaret, sicut dominus rex fecerat, prima facie visi sunt, qui ei familiarius astabant, auriculares et cubicularii, penes quos consiliorum regionum erat auctoritas, rem nimis, tanquam a seculis⁸ inauditam, abhorrere; tandem vero, post multam deliberationem, et sol-

et de soie de toutes couleurs, à bestes et à oisiaux et à diversses estoires de gent; ele flambloioit toute de rubiz et d'esmeraudes et de toutes autres riches pierres. Leanz ne trouverent nului. Li soudans quant il i fu entrez se lessa cheoir à terre, et aoura à sa guise, puis se releva et fist ausi la seconde fois; après, quant il se fu laissiez cheoir à terre, tantost mist jus l'espée qu'il avoit pendue à son col, lors trest l'en à une part, par cordes de soie qui estoient là mout soutillement afaitiees, la cortine qui là pendoit ausint comme une voile, si qu'ele fu toute pliée lez une des paroiz. Li galifes aparut qui se seoit seur un siege mout precieus d'or et de pierres, entor lui avoit mout pou de ses privez conseilliers qui estoient tuit chastré. Li soudans l'aproucha mout humblement et li besa le pié, puis s'asist à terre à ses piez. Lors li commença à conter comment la terre d'Egypte estoit livrée à grant destruiement, se il n'i metoit conseil; quar Siracons estoit jà venuz à grant planté de genz à armes que li galifes de Baudas li avoit envoié par haine de lui, et ne seroient mie legier à giter hors de la terre, se l'en n'i metoit grant peinne et grant coutement, por ce avoit fet tieus couvenances au roi de Surie qu'il leur estoit venuz aidier, et mout estoit loiaus hom; les genz qu'il avoient amenées estoient plus preu que nules des autres genz que l'en peust trouver. Les poinz des couvenances li devisa et li conta touz, et li dist que s'il li plesoit il les secorroit. Quant li galifes ot bien toutes ces choses entendues, debonairement et à bele chiere otroia ces couvenances et respondi que bien li plesoit, si qu'au roi Amauri qui ses amis estoit, feroit paier mout certainement l'avoir que l'en li avoit promis, et plus encore par desus. Nostre mesage dist que il leur fiançast ausint comme li rois avoit fet. Li baron qui avec lui estoient se merveillierent trop de ce qu'il demandoient si grant outrage à si haut home, et distrent que ce n'avoit onques esté fet, ne jà ne seroit. Granz paroles ot iluecques seur ce, mout i demora l'en. Li soudans leur mou-troit par humbles paroles, si comme il le sot dire, le grant perill en que la terre

¹ *Partem palatii.* E.

u

² *Nemini.* B. E. — *Nemini.* A. sed littera u inter lineas superscripta manui recentiori debetur.³ *Coepit supplex.* E.⁴ *Gerebat.* A. E.⁵ *Contextis.* E.⁶ *Obumbrant.* E.⁷ *Hæc.* C. E.⁸ *In seculis.* A. C. E.

dani diligentem instantiam, manum porrigit, invitus nimium, sed velatam. Cui prædictus Hugo de Cæsarea, multum admirantibus et stupentibus Ægyptiis, quod tam libere summo principi loqueretur, dixit : « Domine, fides angulos non habet; « sed in fide media, per quam se obligare solent¹ principes, omnia debent esse « nuda; et aperta² cum sinceritate, et colligari, et solvi convenit universa, quæ « fidei interpositione, pactis quibuslibet inseruntur. Propterea aut nudam dabis, « aut fictum aliquid, et minus puritatis habens, ex parte tua cogemur opinari. » Tunc demum invitus plurimum, et quasi majestati detrahens, subridens tamen, quod multum ægre tulerunt Ægyptii, dexteram suam in manum domini Hugonis nudam præbuit, eundem Hugonem, pactorum formam determinantem, eisdem pene syllabis sequens; tenorem conventorum « bona fide, sine fraude et malo « ingenio » se observaturum contestans³. Erat autem, sicut dominus Hugo nobis retulit, juvenis prima pubescens lanugine, fuscus, procerus corpore, facie venusta, liberalis plurimum, innumeras habens uxores : nomen ejus Elhadeth⁴, filius Elfeis⁵. Quibus dimissis, regiæ liberalitatis insigne, munera legatis dirigit, quæ⁶ principem tantum⁷ sua quantitate et specie commendarent, ut a facie tanti principis jocundum⁸ haberent egressum, et ad suos remitteret lætiores.

A. 1167.

estoit. Li nostre mesage ne se vouloient pour nule chose remuer de ce qu'il requeroient. Au derrenier par grant engoisse et par grant desdeing nequedant il, en sozriant, tendi sa mein couverte d'une toaille de soie. Hue de Cesaire qui mout estoit sages et cortois et bien parlanz dist devant touz : « Sire, fist il, loiauté n'a point de couverture. Se vos « voulez ceste chose tenir et garder enterinement si comme elle est devisée, vous le fian- « ceroiz de vostre mein nue, quar einsint l'a fiancié li rois mes sires, se vos ne voulez « oster la couverture de desus vostre mein, nos, simples genz, qui n'avons mie tel « chose aprise à fere à noz princes, aurions grant soupeçon que en ceste chose n'eust « aucun decevement. » Quant li amiraut oïrent ces choses tuit furent ausint comme desvé, et distrent que trop auroit ci grant avillement quant cil Crestien paroloient à leur seigneur einsint baudement et ausint comme per à per, et li requeroient chose qu'il ne pooit fere sanz soi abessier. Li galife vit toutes voies que la chose ne pooit autrement aler, trop en fu dolanz, mès, por couvrir son corrouz, commença à sozrire ausint comme s'il tenist à folie ce que li mesage disoient. Lors tendi la mein toute nue et fiança en la mein Huon de Cesaire la couvenance mot à mot, si comme cil devisa. Cil qui le virent raconterent que li galifes estoit uns joenes hom qui barbe venoit ore à primes, mout biaux bachelers, bruns de cors, larges seur toz homes; fames avoit plus de set-vinz; il avoit non Elhaldech, li fuils Elfey. Quant li mesage se furent parti de li, il leur envoia as ostieux granz presanz de viandes et de riches dons precieus et larges.

¹ *Se solent obligare.* E.² *B. inserit et.*³ *Constans.* C.⁴ *Aladhed-lidin-allah, id est: fulcimen religionis Dei.* Cf. p. 891, n. 4. Male E. *Elhaddech.*⁵ *Alfayz-bi-Nasr-allah, id est: potitus auxilio Dei.* Regnavit quinque annos, ab anno 1155 ad annum 1160.⁶ *Qui.* C.⁷ *Tantum principem.* E.⁸ *Jucundum.* E.

CAPITULUM XX¹.

Dicitur quare princeps Ægyptius dicatur Mulene.

Et quoniam de magnificentia ejus, secundum quod audivimus ab his qui viderunt, et oculata fide inspexerunt, dictum est; de nomine quoque dignitatis, et ortu et processu ejus, quantum nobis nosse datum est, tum ex lectione veterum historiarum, tum ex multorum veridica relatione, in medium proferamus. Non enim erit absque historiæ compendio, in hac parte lectorem reddidisse doctiorem. Princeps igitur Ægyptius, apud suos duobus appellatur nominibus: dicitur enim Calipha, quod interpretatur *successor* vel *hæres*: eo quod summi eorum prophetæ vicem teneat², et successionem jure teneat hæreditario. Dicitur et Mulene, quod interpretatur *dominus noster*. Posterioris nominis ratio inde videtur traxisse initium, ex quo Joseph noster, tempore Pharaonis omnem Ægypti regionem, vendentibus Ægyptiis præ angustia famis possessiones suas, emit; subjecitque eas Pharaoni, et cunctos populos ejus³ a novissimis terminis Ægypti ad extremos fines ejus, dicens agrorum cultoribus: « Quintam partem regi dabitis, quatuor reliquas per-
« mitto vobis in sementem, et in cibos familiis, domibus⁴ vestris et liberis. » Emit ergo prius possessiones, deinde personas⁵. Unde est, quod arctiore vinculo tenentur Ægyptii domino suo, et amplius sunt ei obligati, quam aliarum habitatores regionum magistratibus suis; quippe qui et eos et eorum possessiones pretio interveniente comparavit. Unde et servili nexu, et extrema conditione ei tenentur adnexi⁶. Ita ergo per optimi procuratoris sui egregiam sollicitudinem temporibus Pharaonum, deinde Ptolemæorum, et postea temporibus Romanorum, qui eam more aliorum regnorum redegerunt in provinciam, consuetudo hæc obtinuit, ut servi sint Ægyptii, et ea reverentia⁷ consueverint appellare⁸. Nihilominus autem

CHAPITRE XX.

Du galife de Baudas et de celui d'Egypte.

Porce que vos avez oï parler de ce grant prince et de l'autre galife qui est à Baudas, je vos dirai si, com la verité est, dom il commencerent. Aucunes genz porront estre qui savoir le voudront, cil qui il desplera porra trespasser ce et lire après. Li princes qui est en Egypte est apelez par deus nons: l'en l'apele Galife qui sonne autant comme rois, porce que il tient le leu et le droit à leur grant prophete Mahomet. L'en le claime Murleinne, cest à dire *nostre sires*; et semble que il tiengne ce non por la terre d'Egypte, quar dès le tens que Josep governoit ce leu et ce roiaume seur le roi Faraon, la famine fu si grant que li Egypcien vendirent premierement leur teneures au roi por avoir à mengier del froment, après vendirent aus meismes et furent serf à leur seigneur por eschaper del chier tens. Lors dist Josep as gaengneors des terres: « Vos donroiz la
« quinte partie de voz blez, et nos vos leronz les qatre parz por semer ès terres et
« por viandes à vos et à vos mesniées. » Por cele reson sont plus li Egypcien sougiez tozjorz à leur seigneurs que les genz des autres terres, quar il acheta aus et leur teneures por son blé; et encore tient cele coustume, quar il i a un baillif qui est sires et porveerres de toutes les terres, ausint com Josep estoit quant li rois Faraons dist à

¹ XVIII. A. C. — XVII. B. — XIX. E.² Omittit *teneat*. E.³ Eos. E.⁴ Domus. A. — Et domibus. C. — Omittit domibus. E.⁵ Cf. Gen. XLVII, 20-26.⁶ Annezi. E.⁷ Excidit, puto, *principem* aut simile quid.⁸ Appellari C.; male quidem.

et veteris consuetudinis portio est, quod idem princeps otio vacans perpetuo, et deliciis deditus, tumultuum ignarus, et sollicitudinis expers, procuratorem habet, qui universa administrat regni negotia, tanquam alter Joseph; et potestatem gladii, et omne vice domini jus implet. Hic soldanus dicitur, et in hac administratione erat Savar, unde nobis verbum est tam frequens.

A. 1167.

CAPITULUM XXI¹.

Subjungitur quare idem ipse dicatur Calipha : et quo modo sit adversarius Baldacensi caliphæ.

Prioris autem nominis hæc est ratio : Mehemeth propheta eorum, imo subversor, qui primus Orientales populos ad hujusmodi traxit superstitionem, successorem habuit statim post se quendam de cooperatoribus suis, Bebecre² nomine. Post quem successit in regno Homar filius Chata³ : post hunc Vthemen⁴ : post quem Hali filius Bithaleb⁵. Hi omnes dicti sunt Caliphæ, sicut et deinceps omnes qui eis successerunt, eo quod eorum magistro præcipuo successerunt, et ejus erant hæredes. Iste tamen ab eo quintus, Hali videlicet, cum esset cæteris qui eum præcesserant, magis in armis strenuus, et in re militari supra homines illius temporis exercitatus, et ipsius Mehemeth patruelis, indignari cœpit plurimum, quod illius diceretur successor, et non magis propheta eximius, et multo major illo haberetur. Nec satis visum est ei ita de se, vel se, vel alios opinari, nisi et id⁶ publice prædicaret. Adjecit etiam in illum⁷ blasphemix plenum dicere, et per vulgus disseminare, quod angelus legis lator Gabriel, ad se missus fuerat divinitus; sed errore deceptus eam Mehemeth contulit⁸, unde graviter fuit⁹ a Domino correptus. Hæc etsi absona quibusdam eorum, et ab eorum traditionibus multum dissentire videbantur, invenit tamen populum qui sibi crederet; sicque in gente illa exortum est schisma, quod postea non defecit usque in præsentem

son pueple qui aloit criant por la famine : « Alez à Josep et fetes quen qu'il vos dira. » Tant comme il i a eu rois il ne penssoient à nule riens que à estre em pès et en delices. Li bailliz qui par desus estoit, s'entremetoit de guerres et de pès et des autres choses del roiaume. Encore estoit il einssint à cel tens, que li galifes estoit en leu de Faraon, et Sanar, li sodans, en la baillie Joseph.

CHAPITRE XXI.

Comment li mescreant se descorderent de la loi Mahomet.

La reson del premerein non par quoi l'en apele galife fu ceste : Mahomet que il tiennent à profete qui le pueple d'Oriant mist à la desloiauté et à l'erreur où il est encore; ot après lui un sien deciple qui fu ses oirs d'enseingnier et de commander à tenir cele mescreandise, cil ot non Belbere. Après lui tint le roiaume et le commandement de la mauvese loi Homar, le fuilz Catab. Après vint Huteman; et puis Haly, le fuiz Bicalieb. Tuit cil furent apelé galife, por ce qu'il estoient oir et secuteur^a de Mahomet que il tiennent à leur grant mestre. Nequedant Haly^b qui fu le quint, fu li meilleurs chevaliers et li plus esprovez de meillor cuer et de plus grant proece que li autre n'avoient esté, et

¹ xix. A. C. — xviii. B. — xx. E.

² Abou-Bekr, id est : *pater Virginis*.

³ Catha. A. C. — Omar filius Alkhattah.

⁴ Vthemen. E. — Osman.

⁵ Ali filius Abou-Thaleb.

⁶ *Id ipsum*. E.

⁷ Id est : in Mehemeth. — *Adjecit etiam illud*. E.

⁸ *Contulisset*. E. — ⁹ *Fuit graviter*. E.

^a *Al. suscorseur*

^b *Al. Haly*.

A. 1167.

diem : aliis dicentibus Mehemeth majorem esse, et omnium eximium prophetarum, et hi lingua eorum dicuntur Sunni¹ : aliis dicentibus, Hali solum esse prophetam Domini, et isti dicuntur Ssia². Occisus est autem prædictus Hali, et obtinuit pars adversa principatum, et fuit penes sequaces Mehemeth monarchia in Oriente; et alios contrariæ opinionis viros opprimebant, tanquam potestatem habentes. Anno igitur ducentesimo octogesimo sexto³, a regno sæpedicti, seductoris, surrexit vir quidam nobilis, nomine Abdallah⁴, filius Mehemeth, filii Japhar, filii Mehemeth, filii Hali, filii Hussen, filii Hali majoris, de quo præmisimus. Hic egressus de Selemia⁵ civitate, quæ est in Oriente, transivit in Africam, et occupatis universarum illarum partium regnis, vocavit se Mehedi⁶, quod interpretatur *Complanans*, quasi qui universa ad quietem dirigit; et sine offendiculo vias populo effecit planiores. Ædificavitque civitatem de nomine suo maximam, Mehediam⁷, quam regnorum suorum voluit esse caput, et supereminentem metropolim. Hic, classe ordinata, cepit Siciliam, et quasdam Italiæ partes depopulatus est. Hic primus omnium post Hali atavum⁸ suum, ausus est dicere et se nominare caliphum; non quod Mehemeth se diceret successorem, quem execrabatur; sed maximi et eximii prophetæ Hali, de cujus stirpe descenderat, ut prædiximus⁹. Ausus est etiam nihilominus in Mehemeth et sequaces ejus maledicta publice jaculari, et alium ritum, aliumque modum orandi tradidisse. Hujus abnepos Ebuthemin¹⁰, cognomento Elmehedinalla¹¹, subjugata sibi Ægypto per Johar¹² principem militiæ suæ, con-

avoit esté oncles Mahomet. Si commença à avoir mout grant desdeing et de tenir à despit, porce que l'en l'apeloit oir de Mahomet et ne mie cheveteinne ne profete, si comme cil avoit esté; por ce commença à dire premierement à privé, après le dist apertement et le preescha et anonça au pueple, que Gabriel, li anges que Dame Diex avoit envoié por enseingner la foi des Sarrazins, fu envoiez tout droit à lui, mès il fu deceuz, si s'en torna à Mahomet, et li enseigna en quoi li Turc sauveroient leur ames, et quant il s'en retorna à Nostre Seigneur, il le blasma mout porce qu'il estoit alez à celui contre son commandement, por ce qu'il disoit qu'il devoit estre li granz profetes et ne mie Mahomet. Cele chose ne sembloit mie verité, mès il trouva toutevoies en cele gent deceue aucuns qui le crurent, et sourdi li contenz et la descorde entr'aux qui encore dure, quar li un dient que Mahomet fu mesage de Dieu, et cil sont apelé en leur langage *Sompni*; li autre se tiennent à ce que Haly soit li droiz profetes, et ceus cleime l'en *Syha*. Or avint que Haly fu ocis, et lors vindrent audesus cil qui contre lui se tenoient, si que par toute la terre d'Oriant se tenoient tuit à ce que Mahomet fust leur droiz mestres; touz ceus qui se vouloient tenir à Haly, occioient et chaçoient fors de la terre. Lonc tens après, en l'an qui fu puis que Mahomet ot resgnié, cc et mxxx et vi anz, fu uns mout hanz hom puissanz et sages qui estoit del lignage Haly. Icist s'en issi de la cité de Semie et s'en ala en Aufrique o tout genz assez qu'il ot à compaigniées avecques lui; il conquist toute cele terre, lors se fist apeler Mehedi qui sonne autant comme *vaillanz*, porce qu'il n'amoit pas les boches des orgueilleus et les contanz de ceuls qui^a contre lui estoient, et fesoit les voies pleines, porce que la seue gent

¹ Sami. C — Samni. E.² Sic duplicata littera S notum Savar haud semel scriptum in Mss. invenimus.³ Hæc ad annum hegiræ 296 refert auctor operis quod inscribitur: *Art de vérifier les dates*, p. 111, t. V, p. 174; in-8°.⁴ Obeidollah dicitur in opere de quo supra.⁵ Salamia, urbs Syriæ inter Hamath et Euphratem.⁶ Almahadi.⁷ Mehedemiam. C. — Mahadia, non longe a Kairoan sita.⁸ Attavum. A. B. C. E. — ⁹ Præmisimus. C. E.¹⁰ Abou-Temym.¹¹ Almoezz-lidin-Allah (953-975).¹² Djeuher, vel Giauhar, origine Græcus.^a Al. pour ce qu'il metoit audesous les orgueilleux et touz cez qui....

structoque Cahere¹, quod interpretatur *vincens*; eo quod domini eorum præcipui et summi principis omnia vincentis futurum erat domicilium : egressus de Charoen², quæ est in diocesi Africana, in qua prædecessores ejus quatuor³ habitaverant, descendit in Ægyptum, et prædictum locum constituit regni solium. Ab illa ergo⁴ die, usque in præsens, non defuit caliphæ Orientali, qui tot annis fuerat monarcha, æmulus in Ægypto regnans, cum eo⁵ de paritate contendens, imo etiam se præferens. Hæc si quis plenius scire voluerit, illam legat historiam, quam de orientalibus principibus et eorum actibus, a temporibus prædicti seductoris Mehemeth, videlicet per annos quingentos septuaginta septem, usque in præsentem diem, qui est annus ab incarnatione Domini millesimus centesimus octogesimus secundus, cum multa scripsimus diligentia, instante et rogante domino Amalrico inclytæ memoriæ, et exemplaria arabica ministrante.

A. 1167.

CAPITULUM XXII⁶.

Rex super Nilum pontem ædificat. Siraconus in insulam descendit : rex eum insequitur.

Pactis igitur, ut prædiximus, renovatis, et utrinque ad consonantiam redactis, ad opus conceptum unanimiter se accingunt, parati hostem insequi, et de regno expellere universo. Nox interim irruens, causam porrexerat quietis. Mane facto, rerum aliquam inveniunt⁷ mutationem. Nam Siraconus illa nocte veniens, supra

poissent aler sanz contredit et estre à repox. Cil fist une cité molt bele et mout fort que il apela de son non Mehedemie et volt que ele fust li chiés et li sieges de tout le roiaume. Après ce, il apareilla une grant navie et passa en la terre de Sezile et la conquist toute. De là meismes ala il en Ytaile et grant partie en gasta. Il fu li premereins emprès Haly son beseel^a qui se fist nomer galife, ne mie porce qu'il se coneust à oir Mahomet que il haoit mout et en mesdisoit apertement, mès porce qu'il estoit venuz emprès Haly que il tenoit au veri profete et à mesage de Dieu. Icist osa changier les manieres et les commandemenz que Mahomet avoit establi et le maudisoit comme desloiaux et deceveor del pueple. De cestui descendi un sien niès qui ot non Ebute-min^b, en seurnon Mehezedinala, qui conquist Egypte, si com ge vos dis, par Johar son connestable qui fist le Cahere, en que cil mist son mestre siege qui estoit en Qaroe sa cité d'Aufrique, et fist apeler celui Cahere qui vaut autant comme *veinqanz*, porce que c'estoit sieges de celui qui tot veincroit. Dès celui tens à tozjorz duré li contenz et la descorde entre le galife de Baudas et celui d'Egypte que chascuns d'aus trueve qui li obeist en sa loi et en ce qu'il cuide s'ame sauver.

CHAPITRE XXII.

Comment les gens Siracon furent desconfit en une isle.

Or retournerons à ce que nos avions commencié à dire de l'estoire. Li mesage qui orent prise la seurté del galife furent retourner en l'ost au roi et as barons, et distrent que les couvenances estoient bien comfermées; lors empristrent la besongne corajeusement de chevauchier contre

¹ Alchira, *victrix* seu *domitrix*.

² Caroea. E. — Kairoan. Cf. p. 907, not. b.

³ Errat noster. Tres tantum habuit prædecessores Al-moez-lidin-allah, scilicet : Obeidollah, Kaiem-Aboul-Casem, et Almanzor. Cf. op. cit.

⁴ Igitur. E.

⁵ *Eo desideratur* in B.

⁶ xx. A. C. — xix. B. — xxi. E.

⁷ *Inveniunt aliquam*. C. E.

^a Al. *besaoeul*, bisaieul.

^b Al. *Ebritorim*, Ebucemin.

A. 1167.

ripam fluminis ejusdem oppositam, e regione nostri exercitus castra posuerat. Comportatis igitur navibus et trabibus palmaceis, quales illa regio¹ consuevit habere, dominus rex pontem præcipit ordinari. Jungebantur naves binæ, defixisque anchoris reddebantur stabiles; desuperque trabibus ordinatis terra supponebatur; demum turribus ligneis, machinis supererectis, armabantur. Sicque per dies aliquot, usque amnis medium, productum est opus; nam reliquum exequi et ad ulteriorem ripam producere², hostium formido vetabat. Hic jam per mensem et eo amplius omnis belli eventus suspensus tenebatur, nostris non valentibus amnem transire; hostibus non audentibus, ne nostri a tergo irruerent, ulterius evagari. Dum hæc circa Cahere aguntur, misit Siraconus partem de suis qui insulam, quæ vicina erat, omnibus referta copiis, si possent occuparent, et nostros aliquando illuc descensuros prævenirent. Quod et factum est. Sed postquam domino regi innotuit hostes in insulam descendisse, misit illuc dominum Milonem de Planci, et Chemel³ soldani filium, cum parte militiæ, qui, ad insulam tandem pervenientes, Turcos in ea reperiunt, in loci illius habitatores immanissime sævientes. Quibus⁴ facti obviam, commisso inter eos prælio, viriliter hinc inde pugnatum est. Sed tandem nostri, Domino juvante⁵, superiores facti, compulerunt eos in flumen proximum se dare præcipites; ubi qui gladios evaserant, submersi sunt in aquis vehementibus. Perierunt ergo ex eis illa die, variis casibus, equites quingenti. Quod postquam Siracono nunciatum est, cœpit de proposito amplius diffidere, animo plurimum consternatus. His ita se habentibus, quidam

Siracon por lui giter hors de sa terre. Quant il se furent esmu, il se logierent seur le flum et demorerent cele nuit, et au matin virent que Siracons et toute sa gent s'estoient tret encontre aux seur l'autre rive del flum et s'estoient ilec logiez por aus desfendre le passage. Quant li rois vit ce, tantost fist qerre nés et commanda que l'en feist un pont. Les nés estoient jointes et bien aencrées deçà et delà; pardesus tendoit l'en granz très de paumiers que l'en avoit coupez et les couvroit l'en de terre espessement, si que li cheval i pooient aler: ne sai quenz jorz i mist l'en à ce fere, et faisoit l'en lever bonnes bretesches hautes de leus en leus pardesus le pont. Quant il orent einsint fet jusque el mileu de l'eue, il commencerent à aprochier de la rive. Les genz Syracon trestrent et fondoierent à aux molt espessement, si que cil n'en vouldrent^a plus fere; en cele maniere furent ilecques un mois entier. Li nostre n'avoient pooir de passer le flum, li autre n'osoient eslongnier eus de la rive ne plus entrer en la terre, por ce qu'il dotoient le passage des noz. Tandis comme cil se contenoient einsint entor le Cahere, Siracons envoia de sa gent assez por essayer se il poist prendre une isle qui estoit près d'ilec, molt planteive de viandes, et volt que li sien s'avançassent einz que li nostre venissent. Cil firent bien le commandement leur seingneur et gaengnient cele isle tout delivrement. Quant li rois l'oï dire, tantost envoia là un suen baron qui avoit non Miles de Planci et le fil Sanar le soudan que l'en apeloit Chamel; à ces deus bailla grant partie de son avoir et chevaliers et Turs assez. Quant il vindrent en l'isle, là troverent les genz Siracon qui trop malement menoient les païsanz de ce leu. Quant li un virent les autres, si s'apareillierent tantost de combatre, puis assemblerent si asprement que li pongneiz fu bons et fiers; n'i ot onques deport entre les Turs, cinçois s'entrecoroient sus plus cruelment que ne fesoient les Turs à noz. Longuement dura la bataille; assez i firent beles proeces et granz hardemenz, mès au derrenier, par la grace Nostre Seigneur, li mieudres en fu à noz genz, li autres furent tuit descomfit que grant partie d'aus se ferirent el flum, si furent naiez; li autre

¹ Regio omittitur in B.² Procedere. A.³ Kamel apud orientales scriptores.⁴ Quibus tandem. E.⁵ Juvante domino. E.^a Al. purent.

de nostri regni principibus, Henfredus videlicet de Torono, regius constabularius, item Philippus de Neapoli, qui cum domino rege ex causis familiaribus, moram domi facientes, non fuerant egressi¹, cum multa velocitate exercitum secuti, castris nostris se applicant. Quorum adventum cum multa hilaritate et plausu nostræ susceperunt cohortes. Erant enim viri fortes, et in armis strenui, in re quoque militari a primis annis plurimum exercitati. Inito igitur² consilio, deliberant quid facto sit opus; tandemque communi voto decernunt, classem universam intempestæ noctis silentio, clam hostibus in insulam, quæ inferius erat, vix octo milliaribus ab eo loco, in quo castra erant, remota, deducere; exercitumque omnem, circa primam noctis vigiliam, illuc transfretare: eo videlicet intuitu, ut hostibus ignorantibus, flumine transito, de nocte super incautos irruerent, damna quanta possent irrogaturi. Mandatur ergo executioni consilium, et classis, nescientibus adversariis, ad prædestinatum locum descendit. Exercitus vero cum summo silentio sequens, et navibus subito transvectus, insulam occupat; et dum alteram fluminis partem, eodem modo, juxta condictum exsuperare nituntur, exorto repente ventorum turbine, opus implere prohibiti sunt: unde et in ea parte, quæ ulteriorem ripam respicit, castrametari coacti sunt. Reliquerunt tamen de nostris, qui pontem cœptum perficiant, et perfectum tueantur; eisque præficiunt dominum Hugonem de Ibelim, virum magnificum et potentem, qui, ut prædiximus, relictam domini regis uxorem duxerat³.

furent mort d'armes, si que bien i perdi Siracons de sa gent jusque à cinq cenx. Quant il en oï la novele, mout en fu esbahiz, et se commença jà à desesperer que il ne poïst mie bien s'emprise trere à chief. De l'autre part, li nostre en furent recomforté et plus encouragé. Dui des barons le roi, Omfroi del Toron, li connestables, et Felipe de Naples qui estoient jenne home, et remès en leur país après les autres por afere qu'il avoient, se hasterent mout après, si qu'il vindrent en leur ost. De leur venue furent mout lié li baron et touz li pueples, quar il estoient bon chevalier et seur, bien esprovez en granz besongnes, pardesus ce loïal et sage et de grant conseil. Li rois et li soudans s'assemblerent et orent leur barons deçà et delà por deviser que il feroient. Acordé fu de touz que sitost com il seroit anuitié, il envoieroient contreval le flum toute leur navie jusque à une isle qui est loing d'iluec à huit milles, et li olz le suivroit tout belement que Siracons n'en sot mot, lors passeroient en leur nés en l'isle et d'iluec en l'autre rive devers leur anemis, en ceste maniere les porroient sorprendre, einçois que cil s'en aperceussent. Si comme il fu devisé le firent; quar touz li olz passa en l'isle mout celeement, et quant il cuiderent d'aler outre en l'ost Syracon, un grant vent leva si fort encontre aux que leur nés ne porent onques venir à la rive. Assez se travaillierent, mès ne valut rien; par force les estut logier en cele isle, nequedant ne lessierent mie le pont desgarni qu'il avoient fet, einz i firent remenoir une partie de leur gent et leur baillierent cheveteinne Huon de Ibelin por le pont garder: cil estoit chevaliers forz et puissanz et avoit prise à fame, si com vos oïstes, la dame qui del roi fu deseurée.

¹ *Egressi non fuerant.* E.² Cf. cap. iv ad fin., p. 890.³ *Ergo.* E.

CAPITULUM XXIII¹.

Describitur insula, et quot et quibus ostiis mare ingrediatur Nilus. Nostri, ejectis hostibus, insulam occupant : fugit Siraconus in solitudinem.

Insula hæc, unde nobis sermo est, apud eos Maheleth² dicitur, bonis omnibus copiosior, et, gleba uberi lætissima, ex divisione fluentorum Nili fit. Ibi enim dividitur fluvius, partes, quas ab invicem separat, usque ad mare iterum non recepturus; sed tamen iterum non conveniens, quatuor ostiis mari se immiscet. Prima pars quæ nostram Syriam respicit, inter duas antiquissimas urbes maritimas mare ingreditur, inter Tafnim³ videlicet⁴ et Pharamiam⁵: sed alterius ædificiis vicinior, locum præterfluendo alluit; ab altera aliquantulum, quasi milliaribus tribus aut quatuor, distat. Secunda apud Damiatam, urbem antiquam et nobilem, fretis adjungitur. Tertia⁶ apud Sturionem; quarta apud Ressith⁷ qui locus Alexandriae conterminus est, vix ab ea distans milliaribus quatuor aut circa id, marinis fluctibus excipitur⁸. Quærentibus sane nobis et investigantibus diligenter, nulla alia amnis hujus occurrunt ostia: unde miramur plurimum, antiquos Nilum septemfluum dixisse, quasi septem ostiis mare ingrediatur. Nec aliud nobis pro solutione occurrit, nisi aut serie seculorum antiquissima locorum faciem alteratam, fluviumque,

CHAPITRE XXIII.

Comment li rois Amauris chasçoit Siracons par Egypte.

Ceste isle dont ge vos ai parlé estoit apelée Mahalet, planteive de bones terres, de pastures et d'arbres qui portoient fruit. Ele estoit entre deus braz del Nill qui se partent d'ilecques et s'en vont à la mer, quar si comme il est aperte chose el païs, icil fluns que l'en apele le Nill, se part en quatre parz: li premereins qui regarde vers Surie s'en passe par entre deus citez de la marine, l'un a non Tamis et l'autre Faramie, li segont braz s'en vet par devant cele cité noble de Damiete qui molt est encienne, li tiers s'en vet au Sturion^a, li qarz passe à quatre milles d'Alixandre par un leu qui a non Resichier^b, et là chiet en mer par set parties. Si est merveilles pourquoi ce fu dit, mès espoir li ancien n'en sorent mie la verité, ou par aventure par tieus leus souloit corre l'eue qu'ele n'i geurt ore mie si comme d'eue corant. La tierce reson si se repuet estre quant li fluns est assez parcreuz si que il est gros, il ne se tient mie en chanel en ces trois leus, einçois s'en vet en mer par pluseurs

¹ XXI. A. C. — XX. B. — XXII. E.

² Mahalla vel Mehalle, Ægypti pars quæ apud veteres Delta nuncupabatur. Cf. Reinaud op. cit. p. 414, n. 1.

³ *Thafnim*. A. B. — *Thasiam*. C. — Alias (lib. XX, cap. VIII, p. 952, et cap. XIV, p. 963) legitur *Tapnim* seu *Tamnim*. — Cave ne credas hanc urbem antiquas esse Herodoti (II, 30) *Daphnas Pelusias*; agitur enim de Tanitico ostio. Hæc est *Thennesus*, vel *Thennisus* de qua vid. Et. Quatremère, v. cl. *Mémoires sur l'Égypte*, t. I, p. 289. Ergo ex versione gallica conjecerim Willermum scripsisse *Tannim*, aut *Tennim* ut Arabes dixerunt.

⁴ Videlicet desideratur in E.

⁵ Non longe a rudibus veteris Pelusii.

⁶ Nempe ostium Sebennyiticum quod Damiatam inter et Ressith seu Raschyd mare influit. In Sturione autem antiqua Paralius seu Paralus Hieroclis (*Synecd.* p. 726, Wesseling), ni fallor, dignoscenda est. Non enim *Sturionem* sed *Burlonem* legendum esse mihi persuaserim.

Nam quod ad flexionem attinet mirum in modum corruptum est nomen *Paralus* a scriptoribus mediæ ævi, apud quos formæ *Paralius*, *Paraloüs*, *Paraleia*, *Parale*, *Παρούλιον* promiscue inveniuntur. Cf. Holstenius, *annot. in Geogr. sacr. Car. a S. Paulo*, p. 175; *Oriens. Christ.* t. II, p. 569, 570; Renaudot, *Hist. patriarch. Alex.* p. 146, 458; Pockocke, *Descript. of the East*, t. I, p. 280. Quin etiam ex Paralo ortæ sunt formæ recentiores *Borrollos*, *Berullos*, *Borlos*, *Bourlos*, *Burlos* (Arabibus *Al-barlas*). Vid. ibid. et Champollionis opus quod inscribitur: *l'Égypte sous les Pharaons*, t. II, p. 206. Fortasse his formis adnumerandum est *Burlon* aut *Burlion* (cf. *Παρούλιον*) unde Willermus vitiosa flexione *Burlonem* aut *Burlionem* fecerit. — Vir autem doctissimus putat Sturionem esse *Nesteraweh* (al. *Nesterou*, *Nesterawé*) de qua cf. Silv. de Sacy ad Abd Allatif, p. 669 et 707.

⁷ Raschyd (Rosette). — ⁸ *Excipiantur*. E.

^a Al. *Curion*. — ^b Al. *Resith*.

sicut aliis etiam amnibus solet crebrius accidere, alveum mutasse; aut pristinae ætatis viros, rei veritatem non esse assecutos; aut fortasse, exuberante flumine, et solitis incrementis facto redundantiore, vias præter istas quatuor, tumoris sui tempore, aquarum decursus reperit, per quas postmodum infra alveum receptus, pelagus desinit introire; quas si quæ sunt, quia juges non habent aquas, sed more torrentium, certis tantum temporibus defluunt, inter ostia non computavimus. Occupata igitur insula, minor pars fluminis restabat; jamjamque, inclarescente die, hostes somno soluti, nostros videntes abiisse, classe abducta, ad arma convolant, subitum nostrorum timentes incursum. Inde cum¹ celeritate secuti, secus fluvium agmina trahentes, nostros conspiciunt insulam occupasse, eamque quæ transeunda restabat fluminis portionem, classe immissa, quasi propriam vindicare. Castra igitur locant ex adverso, longe tamen a crepidine alvei aliquantulum, unde non habebant prorsus liberum ad aquas accessum, unde etiam equos adaquatum trahentes, inferius descendebant. Sequenti ergo² die, propositum fuerat modis omnibus fortunam tentare, et aperire ferro viam, cum ecce nocte illa, nobis ignorantibus, hostes discedunt³. Mane autem facto, videntes eos abiisse, flumine celerius transmissio, hostes insequi nostri festinant. Hic sane, accelerandi gratia, quo expeditius equites proficiscerentur, relictis pedestribus auxiliis, dominus rex cum solis equitibus ad iter accingitur. Dimisit tamen

braz; si porent regarder à ce que il geurt en set leus ou en plus, mès ceuls ne tien ge^a mie à braz qui tozjorz ne geurent. Quant les noz genz orent prise cele isle et n'avoient à passer que la meneur partie de l'eue, il ajorna si que les genz Siracon virent clerement que li autre s'estoient partiz del leu où il souloient estre, et grant parties de leur nés en avoient menées, molt furent esfrees et tantost corurent as armes, quar il doutoient que li nostre ne fussent pas outre et qu'il venissent seur aus soudeinement. Après se trestrent contreval, tant que il virent les noz dedenz l'isle, lors se logierent encontre, auques loing de la vile, si que il n'osoient mie bien leur chevaux abuvrer contre les noz genz, einçois passoient bien aval. Li nostre orent conseil endroit eure de vespre et fu acordé que au matin passeroient d'overs leur ennemis et se combatroient à eus se cil les vouloient atendre. Au matin, quant li jorz fu esclarciz, il virent que Siracon et sa gent s'en estoient alé, lors se hasterent de passer de l'isle à la terre; li rois, por ce qu'il pooit plustost chevauchier, lessa toute sa gent à pié et mena ceuls à cheval; nequedant il lessa Huon de Ibelin et Gemel le fuiz au Soudam à tot grant planté de gent et des noz et de ceuls d'Egypte, por garder le Cahere qui estoit près d'iluec et le pont que li nostre avoient jà parfait, quar il doutoient qu'il ne s'en retornast là et seurpreist ces leus se il ne fussent gardé. Lors furent bailliées toutes les garnisons et toutes les tors de cele noble cité del Cahere à noz chevaliers, del palès meismes, et les autres mesons del galife leur furent toutes abandonnées, si que les richesses et li deliz et li autres grant secré qui jusqu'à cel jor avoient esté celé et couvert, furent mout cerchié et regardé de noz Crestiens et des Turs meismes, assez virent choses dom il s'emeveillierent. Li rois envoya un sien baron qui avoit non Girart de Pugi et un autre fill Sanar le soudam que l'en apele Mehadam, et leur fist passer le flum d'autre part; genz menerent assez avec aus, Turs et Crestiens, por ce que Siracons revossist passer l'eue arrieres, cil li fussent à l'encontre et leur desfendissent la rive. Li rois qui ot son hernois lessié avecques la gent à pié, commença delivrement à poursuivre ses ennemis par la terre. Cil s'en aloient ausint comme contre le flum

¹ Cum legitur tantum in A, imo inter lineas.² Igitur.

1.

³ Descendunt. E.⁴ Al. ne tiennent.

A. 1167.

dominum Hugonem de Ibelim, et Chemel¹ soldani filium, cum multa tum nostrorum tum Ægyptiorum militia, qui Cahere, pontemque quem nostri perfece-
rant, a subitis hostium incursibus tuerentur. Hic traditæ sunt nostris turres, et
universæ nobilis illius urbis munitiones, domusque caliphæ nostris hactenus in-
cognita, eis pervia facta est, ita ut et ipse dominus et omnis ejus familia, salutis
spem omnem in nostris tantum haberent. Tunc revelata sunt nostris illa sancta
sanctorum a seculis abscondita; et stupenda prius, et paucis familiaria patuerunt
arcana. Misit etiam dominus rex Gerardum de Pugi, et alterum soldani filium,
Mahadam² nomine, in ulteriorem fluminis ripam, iterum, cum utriusque gentis
expeditione, qui, si forte hostes amnem transire tentarent, ipsi eorum conatibus
reniterentur. Depositis igitur, ut prædiximus, ex maxima parte impedimentis, do-
minus rex hostem insequitur, contra decursus aquarum: ipsa enim regionis forma,
certum dabat insequentibus de hostium itinere argumentum.

CAPITULUM XXIV³.

Describitur Ægypti regio, et qualis sit aperitur.

Omnis enim Ægyptiacus tractus, a prioribus auspiciis suis, quibus Æthiopum
regioni continuari dicitur, inter duas solitudines jacet arenosas, perpetua sterili-
tate damnatas; nec aliquando sentit aut præstat fructuarios proventus cujus-
cunque generis, nisi quantum de beneficio exuberantis Nili certis temporibus
fecundatur. Fluvius autem non nisi quantum locorum adjacentium opportunitas
permittit, sua reddit irrigatione frugibus aptam regionem; nam ubi circa se pla-
niores reperit superficiem, liberius effusus, latius etiam terram cultui præbet
habiliorem, et factus diffusior diffusiorem glebæ porrigit ubertatem. A Cahere
ergo inferius, versus mare, planiora penitus inveniens loca, excursus habet libe-
ros: unde et fecunditatem liberius latiusque procurat, et regno maximum dans
incrementum, fines ejus dilatat. Nam ab eo oppido quod dicitur Facus⁴, quod

del Nill, et li país d'Egypte est en cele maniere que li rois le porsuivoit par trace tot
apertement.

CHAPITRE XXIV.

De la maniere du país d'Egypte.

Toute la contrée d'Egypte qui marchist d'une part à la terre d'Etyope^a, si est entre deus
pere de deserz, en que la terre est si are et si brehaingne que nule herbe ne nule ma-
niere d'arbre n'i puet croistre, se tant non com li fluns del Nill s'espant par la terre quant
il est granz et en ces parties que il a arousées tant seulement vient grant planté de blé en
la cité del Cahere, en bas, vers la mer, trueve li fluns es terres qui sont basses gregneurs
planetes, por ce rent plus ilecques la terre gaengnable qu'en nule autre partie d'Egypte,
quar de ce chastel quel'en apele Facus^b, qui est vers Surie, jusque à la cité d'Alixandre qui est
la derrienne de ce roiaume en vers la terre de Libe, a bien cenz milles et plus de terre
gaengnable qui aporte froment à grant planté; mès del Cahere en sus jusqu'à une cité
qui est la derrienne d'Egypte envers la terre d'Etyope, qui est apelée Chuz, li fluns est si

¹ *Gemel*. A. B. C. Cf. p. 918.² *Maadam*. A. B. C.³ xxii. A. C. — xxi. B. — xxiii. E.⁴ Id est *Phacusa* Ptolemæi. *Phaccusa* autem vocatur^a Strabone, lib. XVII, et *Phacusa* a Stephano Byzant.Hæc urbs sita est in nomo Arabia ad orientalem flumi-
nis ripam.^b Al. *de Tiope*. — ^c Al. *Refah*.

Syriam respicit, usque Alexandriam, quæ novissima illius regni civitas, arentem contingit¹ Libyam, centum et amplius miliaribus culti fecundique commoditas diffunditur. A Cahere vero supra, usque quo perveniatur Chus, Ægyptiæ diocesis ultimam civitatem, quæ regno Æthiopiæ² dicitur esse contermina, tantas patitur collium arenosorum objectu angustias, ut raro septem aut octo miliaribus, frequentius quatuor aut quinque, aut altrinsecus, aut ex una tantum parte diffusus, ad suæ exundationis modum, regni fines laterales vel contrahat, vel producat: nam quæ loca non irrigat fluvius, solis ardoribus et perpetuæ, ut diximus, sterilitati deputantur. Superior igitur regio lingua eorum Seith appellatur. Cujus nominis nullam aliam adhuc potuimus invenire rationem, nisi quod priscis temporibus in superioribus Ægypti partibus legitur fuisse civitas una antiquissima Sais nomine, cujus mentionem Plato noster in Timeo³, sub persona Critiæ discipuli sui, Solonem præcipuæ auctoritatis virum introducentis facit. Cujus verba ad majorem evidentiam ponenda judicavimus, ne quid deesse auctoritati videatur: « Est, inquit, regio Ægypti, Delta nomine, cujus e vertice Nili scinduntur fluentia, juxta quam Saïs⁴ nomine, civitas magna fuit, quam regit mos « vetus, qui lex Satyra nuncupatur⁵. Ex hac urbe Amasis fuit Imperator, etc. » Est tamen quædam alia regio ad eandem pertinens Ægyptum, a Cahere distans itinere diei unius, per terram inhabitabilem, quæ ejusdem fluminis beneficio⁶ per quosdam meatus visitata, opimum et fertile nimis habet solum, agrorum et vinearum multa gaudens opulentia. Hanc Ægyptii lingua sua Phium⁷ vocant; hanc, ut veterum tenet traditio, prudentissimus procurator Ægypti, et optimus utilium provisor⁸ Joseph, cum prius solum inutile, aratri prorsus ignarum, et culturæ et curæ expers omnino a mundi jacuisset initio, sicut ejusdem solitudinis partes aliæ, considerato loci situ, quia circumadjacentibus locis finitimis humilior videbatur, et quod solutis quibusdam aggeribus, qui medii erant inter habitabilem tractum et eandem solitudinis partem, facile posset fluminis recipere beneficium: positis aggeribus, et media quæ interjacebat superficie complanata, Nilum resta-

compressez de haurz tertres sablonneus que il ne se puet mie espandre devers ces parties mout largement. En aucun leu ist il bien huit milles deçà et delà ou cinq ou qatre et tieux parties i a où il n'ist hors que d'une des parties des rives por la montengne qui trop li est près. De l'autre part, là où li flums ne queurt, sont li champ tuit ars del souleill, si que riens n'i puet croistre. La terre qui est desus le Cahere est apelée el langage des Turs *Seiht*^a por une encienne cité qui est là fondée et estoit apelée *Seys*. Nequedant, à une journée del Cahere, si com l'en vet par le desert, trueve l'en une cité où qeurt une rive del flum par ruissiaux, par que li país est planteis de vignes et de terres bones, très bien gaengnables.

¹ Contigit. A. B.

² Nulla unquam extitit sic dicta civitas Æthiopiæ finitima; sed apud orientales scriptores nomen Chus australi regioni, quæcumque sit, tribuitur. Unde Æthiopia Chus sæpe dicitur in veteri Testamento et in monumentis ægyptiacis; quam notionem secutus est gallicus interpres. Respicit fortasse noster ad *Cusas* itinerarii Antonini, Arabibus Kouskam seu Kousiah. (Vid. Ét. Quatremère, *Mémoires sur l'Égypte*, t. I, p. 189 seq.); vel potius ad Kous quæ Apollinopolis parvæ situm occupat. (Ibid. p. 192 seq.) Locorum inscius hanc urbem Æthiopiæ falso conterminam fecit Willermus, aut hujus regionis fines altius ad septentrionem posuit. Paulo infra (cap. xxix init.) agitur iterum de civitate Chus (Arabibus Kous cf.

Reinaud op. cit. p. 126) quam Siraconus expugnare tentavit; et hæc profecto in Thebaide sita est.

³ § 5, t. III, p. 21 Steph. III, 2, p. 12, Bekk.

⁴ Id est Saïd. — Seis. A. Seys. B. C.

⁵ Nihil de lege Satyra in Timæo legitur. Platonis verba afferam ut omnes intelligant quam graviter erraverit Willermus. Ἔστι τις κατ' Αἴγυπτον... ἐν τῷ Δέλτα, περὶ ὃ κατὰ κορυφὴν σχίζεται τὸ τοῦ Νείλου ρεύμα, Σαΐτικὸς ἐπικαλούμενος νομός, τούτου δὲ νομοῦ μεγίστη πόλις Σαῖς, ὅθεν δὴ καὶ Ἀμασις ἦν ὁ βασιλεὺς.

⁶ Benefici. E. — Hodie Faïoum.

⁷ Alludit ad Hor., *de Art. Poet.* 164.

Utilium tardus provisor, prodigus æris.

⁸ Al. Geiht.

A. 1167.

gnantem, paratis aquæ ductibus, introduxit, et a sæculis solo incognitam familiarem fecit fecunditatem. Nos autem antiquum ejus vocabulum non tenentes, opinamur, priscis temporibus Thebaïda¹ dictam, unde sanctorum Thebæorum legio, quæ sub Diocletiano et Maximiano Augustis apud Agaunum² martyrio coronata est, fuisse dicitur, cujus primicerius magnus martyr Mauritius legitur fuisse. Et aliud argumentum accedit, quod optimum opium quod usquam invenitur, quod medici Thebaïcum vocant, ibi nascitur. Nam terra Gessen, quæ fratribus Joseph data fuisse legitur, in ea parte Ægypti est, quæ Syriam respicit, sicut ex lectione libri Geneseos³ esse deprehenditur, quod diligens facile lector inveniet. Hæc autem, oppositam Ægypti partem et ulteriorem fluminis ripam habet viciniorem quæ Libyam respicit. Est autem regio non modica; imo trecentas sexaginta sex tam urbes, quam suburbana, finibus suis dicitur coercere. Hac igitur, ut diximus, lege loci, quia regnum erat ita angustum, nec ad dexteram, nec ad lævam poterant declinare; et etiam crebris exploratorum internuntiis edoctus dominus rex et soldanus de itinere hostium, per triduum continuum secuti, quarta demum⁴ die, sabbato videlicet, quæ illam dominicam præcedit, qua in ecclesia⁵ cantatur *Lætare Hierusalem*⁶, nuntiatur hostes esse in proximo.

Cele cité est apelée Phyon. Li ancien racontent que Joseph qui fu li très sages bailliz d'Egypte, se prist garde que ses terres estoient ares et brehaingnes et desertes dès le commencement del monde, si fist rompre terraus à granz travaux qui tenoient le flum et fist fere les voies pleines por l'eue mener jusque en ces parties; terraus meismes refist il drecier par leus por retenir l'eue qu'ele se poïst reposer ès basses places que mout en devindrent planteives. L'en cuide que cele cité fust apelée enciennement Tebée dont misires seint Morises et si compaignon furent né [qui furent martiriez outre le lai de Losane, seur le Rosne, el leu que l'en apele le Chabloi^a]. Illecques croist la très bone opiate que li fisci-cien metent en medecines. Or vos ai conté del siege de la terre d'Egypte, por ce que vos entendissiez mieuz comment li rois Amauris et Sanar li soudans porsuivoient Siracon qui s'en aloit devant aux. En ceste maniere l'avoient jà chacié trois jorz. Au quart jor leur vint certain mesage que leur anemi estoient près d'aus: ce fu tot droit le samedi de mi quaresme.

¹ *Thebaïdam*. A. B. C. E. Sed Willermo, qui paulo superius Flaccum redolet, immanem illum barbarismum tribui posse non crediderim.

² Omnes *Agauno* quem solæcismum ex vicina littera *m*, et ex inusitata librarii ortum esse nemo est qui non deprehendat. — *Agaunum* vel *Acaunum*, in Gallia Narbonensi, hodie *Saint-Maurice en Valais* nuncupatur.

³ XLVII, 27; L, 8. Asserit Josephus (*Ant. Jud.* II,

vii, 6) Jacobo concessisse Pharaonem ut cum liberis suis Heliopolim habitaret.

^a *Deinde*. B. C. — ^b *In ecclesia Dei*. E.

^c Quartam scilicet Quadragesimæ dominicam, die martis decima octava anni 1167.

^d Al. *Chabloi*, le Chablais, *Caballicus ager*. Le martyre de la légion thébaine n'eut pas lieu dans le Chablais, mais à *Agaunum*, aujourd'hui Saint-Maurice. Voyez n. 2.

CAPITULUM XXV¹.

Inter regem et Siraconum pugna committitur in solitudine, maximo utriusque partis periculo.

Communicato itaque ad debitum compendium consilio, nam ferias liberiores instans non patiebatur necessitas, prudenti consilio et provida animositate² opus esse dicunt; omniumque desideriis bellum decernitur, gladiis conserendum acclamatur. Verum impar nimis erat accinctorum ad prælium distributio. Siraconus enim habebat Turcorum duodecim millia, ex quibus novem millia loricis galeisque tegebantur, reliqua tria millia arcubus tantum et sagittis utebantur; præterea Arabum aut decem aut undecim millia lanceis pro more utentium. Nostri vero equites vix erant trecenti septuaginta quatuor absque Ægyptiis vilibus et effeminatis, qui potius impedimento et oneri essent quam utilitati. Erant præterea nobis equites levis armaturæ, quos Turcopulos vocant³, sed nescimus ad quem numerum. Multorum quoque relatione audivimus, quod illa die in tanto conflictu ex maiore parte prorsus fuerunt inutiles. Compertum igitur⁴ habentes⁵, tam nostri de hostium vicinitate, quam ipsi de nostrorum adventu, prout res exigere videbantur⁶, acies ordinant, cuneos disponunt, arma exerunt; qui rei militaris exercitatione pristina erant prudentiores, alios hortantur, rudes instruunt, sermonibus exhortatoriis inflammant animos, promittunt victoriam, victoriæ fructum laudem immortalem. Erat autem locus in quo committendum erat, in confinio cultæ terræ et solitudinis, locus inæqualis, arenarum collibus vallibusque mediis interpolatus⁷, ita ut neque advenientes de remoto videre, nec abeuntes longius liceret intueri. Nomen loco Beben⁸,

CHAPITRE XXV.

Comment li rois Amauris et Siracons se combatirent.

Il n'avoient mie grant loisir de fere longue demorée, por ce si pristrent brief conseil : à ce s'acorderent touz que l'en se combatist, quar por neant fussent tant venu après aus se il lors les vosissent eschiver. Nequedant n'estoient mie les geus ygalment partiz, quar Syracons avoit largement avec lui jusque à douze mile Turs de son païs, de quoi li neuf mile avoient hauberz ou hauberjons et li trois mile estoient archier bons. De l'autre part avec lui estoient plus de dis mile Turs d'Arrabe [que l'en apele les Bedoins] qui tuit avoient lors bons glaives. Li rois Amauris n'avoit des suens que trois cenx et soisante qatorze chevaliers. Avec le sodan estoient cil d'Egypte qui sont mol et mauvès et plus leur firent d'encombrement que d'aide. Ne sai quel nombre i ot de Turcoples : ce sont sergent legierement armé qui à cele besongne ne tindrent mie molt grant preu. Syracons sot certainement que nos genz se vouloient combatre à lui; ses batailles mist en conroi à sa guise, ses genz amonesta de bien fere et molt les aseura de la victoire, si comme il estoit sages et apenssez. Li nostre qui plus savoient d'armes se trestrent avant, leur gent mistrent en conroi, bon cheveteinne baillierent à chascune bataille; bien leur fu dit que seurement se contenissent ne se devoient mie esbahir de cele grant planté de gent qui riens ne valaient, il meismes s'entrechaceroient par aus et, se li nostre fesoient biau semblant, li leur coart

¹ xxiii. A. C. — xxii. B. — xxiv. E.

² *Animositate provida.* E.

³ *Milites levis armaturæ.* Cf. Lib. I, cap. vii. Sic dicti, teste Raimundo de Agiles, qui vel nutriti apud Turcos, vel de matre christiana, patre Turco procreantur. Cf. Cangius in utroque Glossar. s. v.

⁴ *Ergo.* E.

⁵ *Compertum habentes igitur.* A.

⁶ *Videbatur.* C. E.

⁷ *Interpollatus.* E.

⁸ Non longe ab Oschmuneim et ruderibus Hermopoleos magnæ.

A. 1167.

quod interpretatur *portæ*, eo quod inter colles oppositos transitus arcetur. Nam Lamonía¹, unde quidam hujus dici prælium solent denominare, ab eo loco decem miliaribus erat remota. At vero hostes sollicitudine non pigri, nihilominus instructis aciebus, a dextris et a sinistris colles occupaverant, ad quas tum propter clivum, tum propter arenarum mollitiem nostris durum erat cum impetu accedere; eamque cui Siraconus præerat, mediam posuerant cohortem, cæteris utrinque collocatis. Et jam ventum erat ad hoc, ut cominus rem agi oporteret; egressique nostri qui in acie regis erant, unanimiter cohortem cui Siraconus præerat, viriliter prosternunt prostratos gladiis obtruncant; ipsum etiam in fugam versum insequuntur. Porro Hugo Cæsariensis in eam aciem cui præerat Salahadinus, Siraconi nepos, impetum faciens, a suis destitutus deficit, deficiens capitur. Multi etiam cum eo capti, plures interfecti. Ibi cecidit vir nobilis et in armis strenuus, Eustachius Cholet de regione Puntivi². Hoc successu elatæ cohortes aliæ, convenientes ad invicem et undique vallantes, aciem illam, quæ impedimentis et sarcinis conservandis deputata erat, aggrediuntur, statimque dissolutam prosternunt. Ibi occubuisse dicitur vir nobilis, Siculus natione, probus et honestus juvenis Hugo de Creona. Dissipata ergo³ acie, mortuis pluribus, qui gladios evadere potuerunt, fuga saluti consulunt. Hostes vero impedimenta et sarcinas libere occupant, et secum trahunt occupata. Interim, dissolutis hinc inde agminibus, et per dictas valliculas dispersis, variis eventibus pugna committitur, testibus iis⁴ solis qui conserebant; nam aliis non dabatur id videre. Erat autem anceps prælium, et nunc ii, nunc illi fiebant superiores, ignari quid alibi ageretur. Utrique alibi

descomfiroient les hardiz. Li leus en que la bataille, devoit estre estoit entre leus de terres gaengnables et en deserz desaiviez qui estoit mout pleins de terre de sablom et de vallées, si que nus ne pooit veoir loing devant soi : li leus est apelez Beben^a, c'est à dire portes, por ce que ce est une estreite entrée dedenz les montengnes. Aucunes genz apelerent cele bataille la bataille de Lamonie^b; mès ce n'est mie droiz, que Lamonie est bien loing d'ilec à dis milles. Siracons qui n'estoit mie pareceus ne esbahiz en granz besongnes, ot sa gent fet prendre les montengnes à destre et à senestre. La seue bataille estoit el mileu. En ce se fioient que noz genz ne pooient monter à aus por les tertres qui estoient roistes et li sablom qui estoient mol. Toutes voies tant s'aprouchierent les noz genz que il ferirent des esperons et assemblerent à leur ennemis. Li rois ot bien choisie la bataille Siracon et commanda que cil qui ses banieres portoient s'adreçassent cele part. Il assembla si fiement que en son venir desatirerent les Turs. Lors mistrent les meins as espées et leur corurent sus viguereusement qui cil furent si esbahiz c'onques li uns ne regarda l'autre, et n'orent nul loisir d'aus apareillier; einçois, quant il virent que li nostre ne finoient d'occirre et d'abatre li un et li autre, se mistrent à la voie et s'enfoïrent tuit descomfit. Syracons meismes ne remest mie en la place, einz s'en parti au plustost qu'il pot. Hue de Cesaire assembla à la bataille en que Salehadins estoit, li niés Syracons. Granz contenz i trova; asez i ot morz des noz, li autre furent pris, li remenanz s'en foï et lessierent celui Huon leur cheveteinne qui fu pris. Là fu morz uns molt bons chevaliers, Huitaces Cholez avoit non; nez estoit de la terre de Pontif^c. Quant li Turc orent descomfite cele bataille, mout s'enorgueillirent, puis se ralierent ensemble, si poindrent vers la bataille de noz

¹ Alminie in ripa occid. Nili sita. Vid. Ét. Quatremère, *Mémoires sur l'Égypte*, t. II, p. 243 et suiv.

² Id est de Puntivo, quæ regio apud alios Pontivensis comitatus seu Ponticum dicitur. Gallice *le Ponthieu*. — Hunc Eustachium falso conjicit Wilckenius, lectione

Bongarsii deceptus, unum e Turcopulis fuisse. — *Pontini*. C. — *Ponti*. E. — ³ *Igitur*. E.

^a *His*. A. C. E.

^b *Al*. *Beban*.

^c *Al*. *La Monnoie*. — ^d *Al*. *Ponti*.

reputant se victores, alibi victos. Venerabilis quoque frater noster, dominus Radulphus Bethleemita episcopus, domini regis cancellarius, cui postmodum nos in eodem officio successimus, graviter vulneratus, universa impedimenta sua in eodem tumultu amisit. Anceps diu prælium; certum de victoribus iudicium differerat, donec inclinata jam dies dispersos ad signa hortabatur redire. Tunc demum noctis irruentis metu, jam incipiunt, qui liberi erant, ad suos festinare; regemque studiose quærendo, ex variis partibus prodeuntes, iterum se colligunt. Dominus autem rex, in eo loco in quo pugnaverat victor, feliciter rem gesserat; alii autem sorte varia in diversis partibus martem experti sunt, hic prospera, ibi adversa usi fortuna: unde neutram partem certa coronavit victoria. Rediens vero cum paucis admodum, collem quendam occupans, aliquantulum sublimem, erecto vexillo, ut ad eum recolligerentur qui dispersi erant, socios operiebatur. Quibus pro parte revocatis, hostes ante se in collibus geminis, qui impedimentorum dissolverant aciem, et partim occiderant, partim occupaverant, conspiciunt dissolutos. Nec aliunde nostris patebat ad redeundum via, nisi inter medium collium prædictorum pertransirent. Habentes ergo¹ redeundi propositum, in aciem ordinati per hostes medios, quos a dextra lævaque contuebantur, iter agunt, gradu lento. Contra quos cum tanta constantia proficiscentes, nil ausi sunt adversitatis hostes moliri; sed juncto agmine, viris fortioribus et armatis optime per gyrum locatis, ad quandam fluminis portionem pervenerunt, et eam vado pertransierunt incolumes nostri. Ea igitur nocte tota abeuntes nostri, per viam unde prius venerant, redeunt. Pervenientibus autem Lamoniam, occurrit eis Gerardus de

genz qui conduisoient le hernois. Il furent grant planté de Turs, si les avironerent de toutes parz, forment les asaillirent; cil s'essaierent une piece à desfendre, mès ne se porrent longuement tenir, einçois furent descomfit. Là fu mort un mout haut home de Sezile, jennes, biaux et preuz, Hue de Creon estoit apelez. Plusors en perdismes des autres. Qui foir s'en pot si s'en foi. Li Sarrazin gaengnierent tot le hernois et commencerent à enmener. Cele bataille estoit mout cruiex par tropiaux; car, si com ge vos ai dit, plenz de montengnes et de valées estoit cil leuz. Cil qui asembloient en une valée ne savoient que l'en fesoit en l'autre. En aucun leu li Turc estoient veincu des noz, en autre place li Turc en avoient le meilleur. Ne li un ne li autre ne savoient liquel en avoient le meilleur. L'evesque Raoul qui estoit de Betleam, chancelier le roi, fu navrez mout griesment en cele melée et perdi qu'en qu'il avoit. En cele maniere fu la chose espendue tot le jor que l'en ne pooit savoir quel seroit la fins. Tant que li jorz torna au vespre, li nostre qui hors estoient de la bataille, se commencerent à rassembler et firent sonner les buisennes, si que de plusors parties se ralioient. Mout furent engoisseus de trover le roi, mès mout bien s'estoit contenuz partout là où il avoit esté, puis monta en un tertre hautet et fist lever sa baniere por requoillir sa gent. Il vindrent à lui cil qui venir i porent. En tele maniere fu toute icele journée que par meinte place gaengnierent li nostre et furent audeus, et en meinte autre perdirent et furent audesoz; mès enterinement ne l'une partie ne l'autre n'orent la victoire. Li rois ot pou de gent avec lui et regarda seur deus petiz tertres tuit la bataille de ceus qui son hernois avoient gaengnié qui là s'estoient recueilli. Li rois ne pooit passer se par aux non, et quant il vit qu'à fere li covenoit de ce petit de gent qu'il avoit, mist en bataille et s'adreça tot droit vers aus le petit pas; par ses anemis s'en ala qui estoient petit de gent, onques cil ne l'oserent asaillir ne destorber de nule rien, einçois s'en passerent li nostre par une partie del flum où il mistrent arrieres gardes de leur gent

¹ Igitur. E.

A. 1167.

Pugi, qui cum quinquaginta equitibus et Turcopolis centum, et Mahadam filio soldani¹, oppositam fluminis partem tenuerat, ut hostes si forte fluvium transire vellent, impediret. Venit autem optato; nam plurimum eis dominus rex timebat, ne seorsum inventos, sive ultra sive citra fluvium hostes eos² aggrederentur. Sed et pro pedestribus turbis, quas post se dimiserat, ut prædiximus, nihilominus erat sollicitus, timens ne hostibus subito et incaute occurrerent. Unde apud prædictum oppidum per triduum, eos sustinens operiebatur, quibus præerat nobilis homo et prudens Joscelinus de Samosato. Quarta vix die receptis paulatim nostris, et perditum manu iterum sibi sociata, continuatis itineribus, Cahere pervenientes, ante Babylonem secus pontem castrametantur. Recensito igitur militum numero, centum ex eis deesse reperiunt; de hostibus vero mille quingentos asserunt cecidisse.

CAPITULUM XXVI³.

Siraconus infra Alexandriam se recipit. Rex illuc properans, urbem obsidet.

At vero Siraconus, suis nihilominus qui supererant, in corpus unum revocatis, per solitudinem, nostris ignorantibus, Alexandriam tendit, cui protinus Alexandrini civitatem tradunt. Rex autem ut primum rumorem comperit, vocatis ad se principibus, soldano quoque et filiis ejus, et nobilibus Ægyptiorum, quid facto opus sit studiosius quærit. Ubi post multas disceptationes, sicut in rebus dubiis solet contingere, quoniam Alexandria ex se alimentorum non habet⁴ copiam, nec

bien armée après eux : là s'en passèrent au gué sanz riens perdre; toute cele nuit s'en retournerent par la voie qu'il estoient venu. Quant li rois vint à Lamonie, Girart de Pongi li vint à l'encontre qui estoit remès outre le flum à tout cinquante chevaliers et cent Turcoples, avec lui estoit Maadan, li fuilz au soudam. Li rois fu liez de leur venue, quar il doutoit molt que s'il encontrassent les Turcoples ou deça le flum ou delà, qu'il ne se combattissent à aus : si pou com il estoient de gent a pié estoient il en grant esfroi, por ce qu'il avoient poor que si ennemi ne le trouvassent et qu'il nes decoupassent touz; el chastel de Lamonie les atendi trois jorz. Cheveteinne leur avoit lessié un sage home et preude chevalier, Joscelin de Samosate, et li rois les envia querre, tant qu'il vindrent au qart jor. En cele maniere, se furent assemblées les genz le roi entor lui les uns après les autres. Lors s'esmurent por aler vers le Cahere. Devant Babiloine se logierent, près del pont. Là firent conter leur gent por savoir combien il leur en failloit, et troverent qu'il avoient perdu cenz chevaliers, sans plus. Siracons refist conter les suens, si l'en failli mile et cinq cenz.

CHAPITRE XXVI¹.

Comment li rois Amauris et Siracons assistrent la cité d'Alixandre.

Syracons ot raliée la seue gent après la bataille, lors se mist à la voie par le desert que li nostre n'en sorent mot; si s'en vint à la cité d'Alixandre. Cil de la vile cuidierent qu'il eust tout veincu, tantost li rendirent la cité sans cop ferir, li rois oï la novele qui trop en fu iriez. Tantost envia querre ses barons et Sanar et le fuiz au soudan : li amiraut d'Égypte i furent; là se conseillierent qu'il feroient. Assez i ot parlé, si com l'en seult fere, de tele besongne; au derrenier, s'acorderent à ce por ce que en Alixandre ne puet avoir

¹ Cf. cap. xxiii, p. 922.

² Eos omittitur in A. E.

³ xxiv. A. C. — xxiii. B. — xxv. E.

⁴ Verba *non habet* desiderantur in B. C. et inter lineas tantum scripta sunt in A.

frugum quippiam, nisi quantum sibi de superioribus Ægypti partibus navigio ministratur¹, placuit classem in flumine ad custodiam locari, ut inde Alexandrinis omnino commerciorum² nihil possit inferri. Quo facto, ipse cum universo exercitu ad partes illas descendens, inter locum qui dicitur Toroge³ et Demenehut⁴ castra componit (qui locus ab Alexandria octo distat milliaribus), inde loca finitima et etiam remota per solitudinem, missis excursoribus, penetrans, et discutiens, ne forte aliquis aut opem ferat obsessis, aut inde veniens aliquos exteriores ad eorum adminiculum sollicitet. Nihilominus et classis, quoslibet transire volentes aut transitum prorsus inhibet, aut cognitum non nisi diligenter quæsitum descendere permittit. Evoluto igitur unius mensis spatio, cum civitas illa nihil omnino alimentorum medio tempore aliunde suscepisset, cœpit conqueri populus quod defecerat panis in cistartiis, et quod victum non haberent. Quod intelligens Siraconus, timens ne cum aliis ipse cum suis inedia tabefieri compelleretur, relicto nepote Salahadino quasi cum mille equitibus in civitate, ipse nocturnis itineribus per solitudinem, prope tamen nostram expeditionem, evadit in superiores Ægypti partes, unde paulo ante descenderat. Quod postquam regi innotuit, impigre subsequitur, quousque Babylonem pervenit. Hic jam cum in procinctu universus esset exercitus, compositisque sarcinis sequi decrevisset, repente nobilis et potens Ægyptius Ben Ercarselle⁵, regem adiit; Alexandriam summa inopia laborare docet; consanguineos in eadem se urbe asserit habere potentissimos, et civitatis moderatores, qui facile possint populum fame afflictum in quam partem velint

A. 1167.

vitaille, se tant non com par mer ou par le flum leur vient et des parties d'Egypte qui desus sont devisé, fu que l'en metroit genz en une grant navie el flum tot à armes qui garderoient que nus ne poïst metre viande dedenz la vile. Quant ce fu bien tout atirié, li roi mut o tot son ost et s'en vint jusque en Alixandre et fist tendre ses paveillons en un leu que l'en apele Toutrouge, et en un autre que l'en apele Menehut, c'est près d'Alixandre à huit milles; d'ilecques envoya ses coreeurs par la terre por garder que l'en n'aportast riens dedenz Alixandre, et que mesage ne poïst issir de la vile por aler à ceuls de fors. En ceste maniere fu la vile destroite et enclose par eue et par terre. Quant un mois fu passez, viande commença à faillir à ceus dedenz Alixandre. Li pueples se commença à pleindre et à demander à Syracon qu'il meist conseil en ce, quar il n'avoient mès que mengier. Syracons et sa gent entendirent bien que il porroient estre à meschief de soufrete de viandes se il i demoroit plus en cele vile asise, por ce parla premierement à Salehadin son neveu, et li dist qu'il remeinsist en la vile o tot mille chevaliers, que la garnison de viande ne porroit mie souffire à aux touz. Cil le li otroia et Syracons s'en issi de nuiz de la vile celeement et en remena le remenant des Turs; par le desert s'en vint et passa auques près de l'ost où li rois estoit qui ne s'en prenoit garde. Au matin, quant li nostre furent certain que Syracons s'en estoit einsint alez et partiz d'Egypte dont il estoit venuz, tuit s'esmurent après por lui aconsuivre, tant qu'il vindrent en Babiloine, et quant il s'apareilloient de chacier encore, uns hanz hom d'Egypte sages et puissanz qui avoit non Bernier Casele vint au roi et li dist que la cité d'Alixandre estoit en trop grant soufrete de viandes, si qu'il ne savoient que fere. Il avoit deus de ses cousins en la vile qui trop grant pooir avoient entre les citoiens dont il cuidoit bien fere par icez que li pueples, qui moroit de fein, rendist la cité en la mein le roi quant il vendroit, et li bailleroient à fere sa volenté Salehadin et touz ceuls qui avec lui estoient

¹ Addit C: *Noscitur habere.*² *Commerciorum omnino.* E.³ Teroudje.

1.

⁴ Damanhour.⁵ *Benercarselle.* A. — *Ben Ercarselle.* B. — *Ben Ercarselle.* C.

trahere, et civitatem cum omnibus Turcis qui in ea relictī erant in manu domini regis dare. Motus itaque rex ad hoc verbum, quærit a principibus, quid eis videatur; tandemque, consonantibus omnium desideriis, approbante etiam soldano, Alexandriam redeunt eamque gemino circumdant exercitu.

CAPITULUM XXVII¹.

Describitur Alexandriae situs.

Alexandria totius Ægyptiæ diocesis, in ea parte quæ Libyam respicit et in Occidentem protenditur, omnium civitatum est novissima, in confinio culti soli et arentis solitudinis sita, ita ut extra civitatis mœnia, versus solis occasum, vasta protinus eremus adjaceat culturæ et curæ omnino non sentiens beneficium. Hanc, ut antiquæ tradunt historiæ, Alexander Macedo, Philippi filius, cujus etiam nomen sua appellatione² prætendit, condidisse dicitur. Condita est autem, ut ait Julius Solinus³, duodecima centesima olympiade, Lucio Papirio Furii⁴ filio, et Gaio⁵ Petilio, Gaii filio consulibus, quam metatus Dinocrates architectus, secundum post conditorem inter memorabilia locum obtinet⁶. Sita est autem non longe ab ostio Nili, quod Heracleoticon quidam, alii Canopicon appellant⁷. Hodie vero locus a quo denominatur ostium illi conterminum civitati, deletis antiquis nominibus, Ressith appellatur. Distat autem a fluminis alveo quinque aut sex miliaribus; sed tamen quibusdam meatibus, tempore soliti incrementi, fluvii pars urbem influit. Quam aquarum influxionem cisternis amplissimis, ad hoc specialiter deputatis, ad usus proprios toto anno diligenter servant; sed et ad pomeria⁸, quæ sunt extra

remès de la gent Siracon. Quant li rois oī cele parole, bien en fu esmeuz, et demanda à ses baron qu'il li looient à fere, tuit s'acorderent à ce qu'il s'en alassent à Alixandre, li sodans le volt plus que nus autres. En ceste maniere se partirent d'iluec, tant vindrent ensemble qu'il asistrent Alixandre à deus olz.

CHAPITRE XXVII.

De la noblesce de la cité d'Alixandre.

Alixandre est toute la derrienne cité d'Egypte en droit souleill couchant et regarde vers la terre de Libe. De l'une part de la cité sont les terres gaengnables bonnes et planteives; de l'autre part n'a se deserz non qui sont si ars de la chaleur del souleill que riens n'i puet croistre. Si comme les enciennes estoires dient, li granz Alixandres qui fu fuiz le roi de Macedoine, fonda cele cité et l'apela einssint de son non. Ele siet auques près de la bouche del Nill. Ele seult estre apelée Canopicum; ore a non Resith. Li fluns est bien loing de la vile, cinq milles ou sis; nequedant, quant il est bien parcreuz, que les rives sont totes pleines, uns granz ruz en geurt. Parmi la vile leur genz ont apareilliées les cisternes larges et netes qui reçoivent tant de l'eue com il leur en couvient à tout un an¹. Conduiz meismes i a il fez par desouz terre par que li ruissel del flum se meinent par les jardins qui sont hors de la cité et les arousent, si qu'il i croist assez herbes et fruit. La vile

¹ xxv. A. C. — xxiv. B. — xxvi. E.

² *Appellations sua*. E. — ³ XXXII, 42.

⁴ Lucii. E. — Vulgata Solini: *L. Papyrio Spurio Spurii filio, C. Pætilio Caii filio*. — ⁵ *Caio*. E. et deinde *Gaii*.

⁶ Fere iisdem quibus Solinus verbis utitur: *Quam metatus Dinocrates architecton alterum a conditore in memoria locum detinet*.

⁷ Hæc etiam ex Solino deprompsit.

⁸ Cave ne *pomarium* rescribas; pomerium enim de *παράδεισος*, vel *ὀπωπάριος* dicitur apud hujus ætatis scriptores. Cf. lib. X, cap. xxvi, p. 440; lib. XVII, cap. II; IV, p. 760 sqq. infra cap. xxviii et Cangium s. v.

¹ Al. à tout l'an.

urbem, procuranda, occultis traconibus¹ portionem ex ea dirigunt necessariam. Sita est autem, quantum ad celebranda commercia, commodissime. Portus habet duos lingua quadam interjacente valde angusta disjunctos. In capite autem illius interstitii turris est miræ altitudinis, quæ Pharos appellatur, quam Julius Cæsar ad usus necessarios dicitur erexisse, et illuc deduxisse coloniam². De superioribus autem Ægypti partibus per fluenta Nili, omnimodorum alimentorum copiam, et rerum pene omnium suscipit ubertatem. Verum et de regionibus transmarinis, si qua sunt quæ Ægyptus non habet, navigio omnis opulentia ministratur: unde amplius qualibet urbe maritima omnibus commoditatibus dicitur abundare. Ad hæc ex utraque India, Saba, Arabia, ex utraque etiam nihilominus Æthiopia, sed et de Perside, et aliis adjacentibus³ provinciis, quicquid aromatum, margaritarum, Orientalium gazarum, et peregrinarum mercium, quibus noster indiget orbis, per mare Rubrum, unde gentibus illis ad nos iter est, in superiores partes Ægypti, ad eam urbem quæ Aïdeb⁴ dicitur, super ripam ejusdem maris sitam infertur, id totum ad flumen, et inde Alexandriam descendit. Sic ergo Orientalium et Occidentalium illuc⁵ fit concursus populorum: estque eadem civitas forum publicum utrique orbi. Clara sane, et antiquis titulis et modernis, sed et beati Marci, principis apostolorum spiritualis filii, divinitus ad eandem ecclesiam missi, illustrata prædicatione et verbo; et sanctorum patrum Athanasii et Cyrilli prælatione et tumultis decorata, secundum inter patriarchas locum obtinens; Ægypti, Libyæ, Pentapolis, et multarum provinciarum reverenda metropolis. Deducitur illuc classis universa, portasque et omnem aditum obsidentes, nemini accedendi licentiam permittunt.

est mout bien asise por marcheandise recevoir. Il i a deus porz de mer. Une langue de terre s'estent jusqu'à la mer qui deseure ces deus porz. El chief de cele langue a une tor fort et haute qui est apelée Faros. Julius Cesar la fist fere, et fu establi que toute la terre d'Egypte seroit as Roumeins, porce que n'i avoit point de roi. Des parties d'Egypte qui sont desus viennent en la vile, par le flum, grant planté de viandes et d'autres choses. Des terres meismes qui sont outre mer i viennent les nés souvent chargiées de viandes et de marcheandises qui mestier ont en Alixandre: par ices choses est la terre mout plantee. Par desus ce, des deus terres qui ont non Ynde et Arrabe, des deus Etyopes, de Persse et des autres contrées aportent en la vile poivre et de toutes manieres d'espices, pierres precieuses et dras de soie et pluseurs choses qui viennent par la mer jusqu'à une cité que l'en apele Aideb et qui siet seur le rivage de mer. D'iluec s'en vient tot droit en Alixandre. Par cete reson iceste cité est ausint comme li marchiez entre Oriant et Occidant, si que tuit li marcheant qui en Alixandre viennent, truevent ilec à vendre les choses de quoi l'en a mestier en leur païs et s'en delivrent tantost de ce qu'il ont aporté. Ilec fu li sieges seint Marc l'evangelistre qui là fu envoiez por convertir le pueple à la foi Jesucrist. Patriarches en furent après seint Atenaises [qui fist Quiconquesvolt] et misires seint Cirilles: encore i perent leur sepoutures. Cele cité soutient le secont leu entre les quatre patriarches; et li doivent obeir les yglises d'Egypte, de Libe, de la region des cinq citez qui est apelée Pantapolis et des autres terres qui là entor sont. Noz genz firent venir granz navies et firent si garder de toutes parz la vile que l'en n'i pooit riens metre ne oster sanz leur congié.

¹ Hanc vocem interpretatur noster lib. XVI, cap. ix, p. 720: *occulti et subterranei meatus*. Cf. Gangius s. v.

² Cf. Solin. loc. cit. — ³ *Circumadjacentibus*. E.

⁴ *Aïdab* Arabibus. Vid. Ét. Quatremère, *Mémoires sur l'Égypte*, p. 162 et suiv.

⁵ *Illic*. A. B.

CAPITULUM XXVIII¹.

Rex, obsidionem continuans, cives Alexandrinos molestat gravissime.

Interea qui in Syria remanserant, audientes quia dominus rex Alexandriam obsederat, et quod navigatione continua infra paucos dies illuc possent pervenire, certatim iter arripiunt, et, correptis armis, navibus victui imponunt necessaria, et se ipsos invitantes læti nimium proficiscuntur. Inter quos et dominus Fredericus Tyrensis archiepiscopus, prædecessor noster, zelo motus aliorum, et speciali erga dominum regem tractus affectu, cum honesto satis comitatu, navigio descendit in Ægyptum; sed, aquis Niliacis causam præstantibus, dysenteria cœpit periculosissime laborare, unde antequam domino regi traderetur [Alexandria]², coactus est, invalescente ægritudine, domum redire. Hic demum sumptis navium malis immensæ quantitatis, vocati artifices, lignorum cæsores, castellum erigunt miræ altitudinis, unde totam despicere erat³ civitatem; machinæ quoque, quas vulgo petrarias vocant, unde immissi molares graves et magni muros cædebant, congruis stationibus locatæ, intolerabilem civibus, horis pene omnibus, inferebant terrorem. Erant circa eandem civitatem, ad instar sylvarum et frondosi nemoris, grata amœnitate et plena fertilitate, arboribus consita fructiferis et herbis referta salutaribus pomeria, quæ et sui contemplatione transeuntes merito invitarent ad ingressum, et ingressos hortarentur ad requiem. In hæc ingressus noster ex magna parte exercitus, prius occasione colligendæ erigendis machinis materiæ, deinde solo nocendi affectu et damni inferendi consideratione, aromaticas et multis usibus aptas tanto studio ad terram prosternunt arbores, quanto vix labore ab initio fuerant procuratæ; fitque subito ut, solo complanato, prioris sta-

CHAPITRE XXVIII.

Comment cil d'Alixandre estoient à presse de cel siege.

Cil qui estoient en Surie oïrent dire que li rois avoit asise Alixandre, et furent bien certain que l'en i pooit aler en poi de tens. Lors se commencierent à entresemondre et garnir d'armes et se mistrent à la voie. L'arcevesque de Sur fu leur cheveteinne qui moult amoit le roi. Loiaument il s'en vindrent jusque à l'ost devant Alixandre. Là furent receu à mout grant joie. Mès ne demora guieres que par achoison d'eue d'Egypte, li arcevesque chei en une grant maladie que l'en apele disintere, par quoi il retorna en son país. Li rois commanda à prendre les mendres nés qui mout estoient grant, et fist assembler charpentiers. Un chastel fist lever que l'en pooit veoir par tout en la vile; perrieres fist drecier entor les murs, chaables et turquoises qui gitoient grant planté de pierres as murs et en la vile, si que tuit li citoiens avoient grant poor, qu'il ne se savoient ou garantir. Entor la vile avoit une grant forest de jardins où il avoit arbres hanz et espès qui portoient bon fruit; desouz avoit bones medecines, si que cil leus estoit pleins de granz valors et de granz deliz, leanz se mistrent li charpentier et les autres genz premierement por abatre merriens à fere leur engins. Bien virent qu'il fesoient grant damage à ceux dedenz, si commencierent à trenchier quen qu'il avoit ès jardins por grever à leur ennemis. Ne demora guieres que tout fu ramené à pleins, et cil bel arbre qui si grant preu tenoient à meintes choses icirent tuit encontre terre. Li citoien de la vile quant il virent ce, se tindrent trop à mal-

¹ xxvi. A. C. — xxv. B. — xxvii. E.

² Prævio Bongarsio, addidimus hanc vocem quæ in

A. B. C. omittitur, sed quam sensus requirit. — ³ *Erat despicere.* E.

tus prorsus nulla remanerent vestigia. Idque fuit, in quo se maxime læsam¹ civitas, et ejus damnificatos habitatores, post adepta pacis fœdera, conquerebantur. Instabant ergo nostri, et artes² quibus obsessis possent officere satagentes invenire, omnem attentabant nocendi aditum; et, argumentis quibus poterant, in eorum læsionem se instruebant. Assultus quoque assidui requiem negabant fatigatis. Erant sane cives negotiationibus assueti, rerum militarium expertes, quique usum præliandi non haberent : unde molestius insuetum poterant laborem³ portare. Turci autem qui illic remanserant, tum quia pauci erant, tum quia civibus varii et inconstantis animi non cum multa fiducia se committebant, rari ad conflictus et in congressionibus remissiores, non multum alios animabant. Quid plura? Quotidiani conflictus, cædes suorum continuæ, vigiliæ perennes, nocturni timores, alimentorum super omnia defectus, populum attriverant, dejecerant animos, ut jam urbem deserere, et, libertatis immemores, quibuslibet populis mancipari magis eligerent, quam in domesticis laribus cum parvulis et uxoribus famis acerbitate consumi. Serpebat ergo murmur in populis; jamjam ad plures sermo manifestus diffundebatur : « Urbe pellendos esse hospites pestilentes, qui tantam civibus intulerant afflictionem. Quærendum quocunque pacto esse, quomodo civitas, depulsis ingruentibus molestiis, obsidione soluta, pristinis commoditatibus et solitæ restitueretur libertati. » Sensit hoc Salahadinus, et occultis citatisque nuntiis, statum urbis miserum, populi à se deficientis propositum, alimentorum supremam inopiam patruo suo ex ordine pandit; utque rebus desperatis præsens remedium satagat invenire et pereuntibus consulere, modis omnibus implorat. Interim populum simul cum patribus alloquitur; monet « Pro uxoribus et liberis usque ad mortem decertandum; hortatur ut legis et paternarum traditionum sint æmulatores; pro foribus salutem adesse : Siraconum quoque, patruum suum,

bailli⁴ et leur païs à destruit. Li nostre se penoient en meintes manieres de ceus grever. Souvent leur fesoient de granz asauz dont cil estoient trop esbahi, quar il ne s'estoient mie entremis d'armes, einz avoient tozjors apris à marcheandises vendre et à acheter. Li Turc qui estoient remès avec Salehadin en la vile, savoient plus de tieux choses que li autre, mès ne s'osoient abandonner, porce qu'il estoient pou, ne se fioient pas bien en ceus de la vile qui avoient toz les cuers perduz et parloient entr'eus et disoient que ce ne porroient il mie souffrir. Chascun jor commencierent à croistre leur descouvenues; toutes les nuiz veilloient por fere leur guez; souvent en occioit l'en de mangoniaux et de perrieres et de pilez et de quarriaux. Seur toutes riens les grevoit la famine, quar viandes leur estoient toutes faillies; mout se commencierent à essayer. Bien disoient que l'en devroit ces genz giter de la vile qui leanz estoient venuz por aus metre contre leur droit seignorage soz qui il avoient longuement esté em pès, or estoient en tel point qu'il leur covenoit à perdre leur fames et leur emfanz et aus meismes se l'en n'i metoit autre conseil. Salehadin senti bien le murmure et le mauvès couvine de la vile, si prist messages et les envoya à Siracón son oncle; tot enterinement li manda comment viande leur estoit faillie et qu'il ne gardoit l'eure que cil de la vile rendissent lui et la cité en leur meins, por ce li requeroit que hastif conseil i meist. Après envoya querre devant lui touz les hauz homes d'Alixandre et grant partie del menu pueple, debonairement parla à aux comme cil qui bien le sot fere, doucement leur pria que bien se gardassent de leur ennemis

¹ *Læsa*. A. B. C. E.² *Artes*. A.³ *Laborem poterant*. E.⁴ *Se crurent mal gardés*, car les mots *bail*, *baillir*, *bailli*,

avaient dans le langage ordinaire le même sens que dans le langage des tribunaux, et rappelaient l'idée de protection, de garde, de tutelle.

A. 1167.

« pro eorum liberatione, et pro amovendis hostibus Ægyptum circuire; in proximo
« cum infinitis copiis adfuturum. » At dominus rex, cognito quod inter cives esset
dissensio, civitatem urgeri monet incessanter; quantoque eos amplius novit afflic-
tos, tanto acrius instare præcipit. Soldanus quoque succinctus ad omnia, impiger,
sedulus, plena sollicitudine circuit principes universos; manu profusa impensas
porrigit ad construendas machinas, et sumptus ad omnem belli usum liberales;
artificibus competentia salaria largitur; pauperibus et egenis, præsertim sauciis,
ut sui curam haberent, munera donat; bellicosus quoque, et quos in prælio novit
strenuos, aliquid distribuit.

CAPITULUM XXIX¹.

Siraconus, hæc audiens, cum Hugone Cæsariensi de pace loquitur.

Cum² hæc apud Alexandriam aguntur, Siraconus superiores Ægypti³ peragrat
regiones, perveniensque usque Chus⁴, tentat expugnare civitatem; vidensque quod
non proficeret, et prolixiora hujusmodi exposcerent tempora, ipsum autem ad
alia nepotis necessitas urgeret negotia, sumpta ab urbibus illis pecunia, maturat
reditum, et ad inferiora revocat exercitum quem trahebat. Cumque regrediens
Babylonem pervenisset, videns quod rex Cahere et ponti Hugonem de Ibelim
dimisisset tutorem, et longe secus quam arbitratus esset omnia se haberent,
Hugonem Cæsariensem, quem captivum tenebat, familiari convocat⁵ alloquio;

et se contenissent comme pseudome, ne s'esmoiassent mie, quar Siracons avoit cerchiée
toute Egypte et menoit trop grant gent avec lui; ne demorroit pas qu'il vendroit lever
le siege mout esforcieement et grant ennor feroit à ses amis qui loiaument se seroient
à lui tenu. Li rois sot de l'autre part que cil de la vile estoient en descort et que il
avoient assez et poor et freor, por ce se hasta tant com il pot d'eus aprochier, et fist
asaillir plus asprement que devant. Les engins commandoit à faire giter sanz repox et
les archiers et les arbalestiers fesoit trere durement. Sanar, li soudans, aloit par tout
l'ost, largement fesoit paier les despens des engins et donnoit par desus, por haster, de
biaus dons as ouvriers. Les siens amonestoit de bien fere et plus encore les noz. Nus
ne fesoit biaux cox ne proeces nules que li guerredons granz et larges ne li fust apareilliez.

CHAPITRE XXIX.

Comment Siracons parla à Huon de Cesaire de faire pès.

Tandis com les choses aloient einsint entor Alixandre, Siracons cerchoit les parties
d'Egypte qui desus estoient. Il fist la cité asailir et la cuida prendre par force, mès ne
le pot pas fere, einçois vit bien que greindre tens i covendroit à metre, et il n'avoit pas
loisir de fere grant demeure là endroit, por le besoing de son neveu qui le hastoit mout;
por ce prist deniers de la cité por soi partir d'ilec et son ost en remena vers Babiloine.
Quant il vint là endroit, si trova que li rois avoit lessié por garder le Cahere et le pont
Huon de Ibelin et assez de bone gent, par quoi il aperçut qu'il n'i porroit fere son preu.
Lors apele Huon de Cesaire qui estoit ses prisons, si com il estoit sages et cortois, mout
parla debonairement: « Je sai bien que tu es hauz hom et uns des granz barons de la
« Crestienté, loiaus et de grant sens seur touz les autres, si com moi semble. Se ge eusse

¹ xxvii. A. C. — xxvi. B. — xxviii. E.² Dum. E.³ Superiores Ægypti Siracanus. E.⁴ Cf. p. 923, not. 2.⁵ Compellat. E.

utque vir eloquens et urbane facundus, sermone composito cœpit eum convenire :
 « Magnus princeps es, nobilis et ¹ apud tuos clarissimus, nec est de vestris principi-
 « bus quispiam, si libera mihi daretur optio, cui magis hoc meum communicare
 « secretum cupiam, et verbi hujus participem constituere. Obtulit sponte fortuna,
 « et eventus donavit bellicus, quod alias multis conatibus esset quærendum, ut
 « tuæ experientiæ mihi ad opus præsens fieret copia. Fateor sane, quod gloriæ
 « cupidus, sicut mortalibus solet contingere, et regni tractus opulentia, de indige-
 « narum quoque imbecillitate confusus, spem aliquando concepi, ut in manus
 « meas regnum hoc aliquando traderetur. Ideo cum sumptibus et laboribus infini-
 « tis, infructuosis tamen, ut video, cum equitatu copioso nobilium, qui omnes
 « eadem trahebantur, per tot pericula descendi in Ægyptum, aliter ratus de re-
 « rum eventu quam occurrat ². Adversa enim, ut video, fortuna ingressus sum;
 « utinam prospera vel redire liceat. Homo nobilis es, ut dixi, regi carus, sermone
 « potens et opere: esto inter nos pacis mediator; prosperum fiat in manu tua ver-
 « bum; dic domino regi: Otium terimus ³, et effluunt tempora sine fructu; domi multa
 « restant. Ipsius etiam regno suo plurimum esset necessaria regis præsentia; nunc
 « aliis consumit operam: nam postquam nos repulerit, miseris civibus ⁴, et vix
 « vita dignis, hujus provinciæ ⁵ relinquit opulentiam. Recipiat suos, quos in vinculis
 « habeo; ipse quoque, obsidione soluta, et quos in vinculis habet, et quos in civi-
 « tate cohibet Alexandrina, restituat; et ego, suscepta prius ab eo securitate, quod
 « in itinere per suos nihil nobis difficultatis occurrat, paratus sum exire. »

« tot à mon chois ceuls de ta loi, ne sai ge mie qui ge deisse plus volentiers mon cons-
 « seil que à toi. Or est einssint avenu selonc les aventures de guerre que ge t'ai trové pré-
 « sentement, por ce te veill descouvrir certainement ce que j'ai enpenssé en mon cuer.
 « Il est voirs, et bien le reconois, que j'ai por moi avancier et acroistre mon fié
 « tant et en la proece de mes genz et en la mauvestié et en la molesté de ceus d'Egypte,
 « que ge ai esperance aucune foiz de conquerre ce roiaume qui mout est riches et deli-
 « tables. Por ce faire, ai ge mis granz travaux et granz peinnes des gentix homes de ma
 « terre que j'ai perduz, dont mout me poise. Or, voi que ge n'i ai mie fet grant exploit,
 « einçois me semble que fortune me soit contrere en toutes choses; por ce si me couvient
 « autre conseil à prendre. Bien sai que tu es amis et privez au roi, quar il te voit haut
 « home et sage et puissant, je veill que tu soies mestres de la pès entre moi et lui. Je
 « m'en fierai en toi et il t'en escouterà plus volentiers que un autre. Di le roi que nos
 « sommes oiseus et que, sanz fere riens de noz preuz ne de noz enneurs, gastons le tens et
 « noz travaux. Bien sai qu'il eust assez afere des seues besongnes en sa terre; et se il
 « veult bien regarder à la fin de ceste besongne, si trovera que quant il m'aura chacié
 « de ceste terre, la richece de ce roiaume remeindra as Egypciens qui sont la pire gent
 « del monde et la plus chetive. Jà por itel exploit fere ne se deust, si preudom comme
 « est li rois, tant traveillier. Por ce li offerras de par moi que se il se velt departir del
 « siege d'Alixandre et rendre toz les prisons qu'il a de noz genz, je li rendrai volentiers
 « toi et toz les autres que ge tieng des siens et m'en istrai de ceste terre, por que il me
 « face bien aseur que ses genz ne feront nul mal à moi ne as mienz en nostre partir ⁶. »

¹ Et omittitur in A. E.

² Sic A. B. C. — Occurrit. E.

³ Virg. Æn. IV, 271:

... Qua spe Libycis terit otia terris.

Livius I, 57: *Regii juvenes otium convivii comissionibusque inter se terebant.* — ⁴ *Omnibus.* B. C.

⁵ *Provinciæ* desideratur in B. C. — *Regni.* E.

⁶ *Al. partie.*

CAPITULUM XXX¹.

Hugo cum rege et principibus fœderis complet tenorem.

Audito hoc verbo dominus Hugo sicut erat vir² providus et discretus, multo apud se libramine verba oblata compensans, licet utilem nostris pacis formam et tenorem fœderis non dubitaret, tamen ne videretur plus libertatis propriæ rapi desiderio, quam utilitati publicæ hoc verborum tractatu providere, honestius judicat per alium primos tentari aditus. Hanc suam intentionem ipse nobis postmodum familiariter exposuit. Missus est verbi bajulus, qui similiter captivus tenebatur, quidam regis familiaris, Arnulfus de Turvassel, qui cum domino Hugone, de quo prædiximus, in eodem prælio captus fuerat. Qui, suscepto verbo, ad regem properat; legationis causam diligenter aperit. Convocato cœtu, in principum consistorio, præsentem soldano et filiis ejus, conceptum verbum et compositionis formam proponit. Placet omnibus pacis tenor, et sufficere videtur ad gloriam et ad plenam pactorum inter regem et calipham initorum fidem, ut civitas per deditionem in domini regis transeat potestatem; et tam hi de hostibus qui obsidione clauderantur, quam qui Siraconum secuti, per Ægypti fines erant dispersi, solutis quoque captivis, quos de nostris trahebant in vinculis, suis etiam nihilominus receptis, de universis Ægypti finibus compellantur exire. Savar³ soldanus cum universis Ægyptiorum satrapis pactum approbat, fœderis consonantiam libens amplectitur; dummodo hostis suspectissimus et regni æmulus excludatur, sibi plenius dicit esse satisfactum. Tandem dominus Hugo, suam exhibens præsentiam, verbis hinc inde tractatis novissimam manum et placitum finem apposuit.

CHAPITRE XXX.

Comment Siracons et li rois et li soudans d'Egypte furent acordé.

Quant Hue de Cesaire oï ceste parole qui mout estoit sages et apenssez, mout longuement fu sanz respondre et contrepenssa en son cuer les paroles qu'il avoit oïes, après respondi à Siracon que il ne li sembloit pas que ce fust s'ennor que il commençast à porter le mesage de ceste chose, por ce que se la parole estoit refusée, il sembleroit, et le porroient dire aucunes genz, que il portast cele pès plus por sa delivrance que por autre chose; mès il looit bien que uns chevaliers qui avec lui estoit en prison et fu pris avec lui, Hernoul de Torvassel^a avoit non, acointes et privez del roi, portast premierement ces paroles et essaïast quel corage li rois en auroit, et lors, selonc ce que li rois trouveroit, il s'en entremetroit volentiers. Syracons s'acorda bien à ce: cil i fu envoiez. Quant il vint devant le roi, li baron i furent tuit et li soudans. Cil raconta ses couvenances à la forme de pès que l'en offroit. Riens n'i lessa de ce qui li fu enchargié. Quant cele chose fu bien entendue, n'i ot celui qui ne s'i acordast, que bien distrent que li rois auroit bien tenues les couvenances par ce fesant que quant Siracons et sa gent s'en seroient parti, il recevroit ses prisons que si ennemi tenoient. Cil s'en istroient de la terre que li rois en devroit metre hors par leur couvenances. Sanar, li soudans, si acorda seur touz les autres, quar il dist que bien estoit la chose acomplie quant cil qui si estoit embatuz el roiaume en remenroit son ost fors del regne. Quant Hernoul fu revenuz qui dist que bien s'i acordoient, Hue de Cesaire i refu après envoiez qui parfist et aseura la chose.

¹ xxviii. A. C. — xxvii. B. — xxix. E.² Vir omittitur in A. B.³ Savar. A. B.^a Al. de Corbessel.

CAPITULUM XXXI¹.

Resignatur regi civitas, et pax indicitur Alexandrinis.

Indicatur ergo voce præconia cohortibus singulis et omnibus generaliter præliandi finis, et per legem edictalem ne Alexandrinis inferatur molestia interdicitur. Egrediuntur igitur concessa pace lætantes, qui diuturna fuerant obsidione macerati; angustias quas pertulerant fastidientes, deambulationes tædii relevandi gratia amant et appetunt liberiores. Inventa etiam alimentorum copia et commerciorum libertate permissa, inedia tabefactorum corporum ruinam restaurare satagunt et refocillare animas jam labentes. Juvat agmina videre pacata, quæ paulo ante inhorruerant² et oderant; et eorum colloquiis perfrui³, quos ante modicum timuerant periculorum suorum ministros et mortis procuratores. Nostri quoque, non segnius urbem ingrediuntur optatam; et, liberis discursibus vias, portus, mœnia lustrantes, diligenter videndo colligunt, unde ad propria reversi, suis aliquando texere possint historias, et audientium animos gratis confabulationibus recreare. Huic splendidæ civitati turris imminet miræ altitudinis, Pharos dicta; ad quam facibus⁴ accensis et igne copioso, more sideris, micantem, ignari locorum nocturnas navigationes dirigunt. Nam Alexandria cæco mari, et periculoso nimis accessu, et vadis fallacibus aditur; quo antequam ingrediantur navigantes, ignibus, qui continuo fomite et sumptibus publicis super eam⁵ nutriuntur, edocti, imminetia vitant naufragia, et ad cursus se erigunt salutare. Super hanc victoriæ signum, domini regis vexillum, erigitur; et quod prius paucis innotuerat, fit omnibus, signo contuito, manifestum. Quo viso, qui cautius se habentes ad prima tracti fœderis verba, nostris se committere pertimuerant, jam

CHAPITRE XXXI.

Comment cil d'Alixandre issirent forz por esgarder les Crestienz.

L'en fist crier le ban en l'ost que nus ne fust si hardiz que il feist nul mal à ceus d'Alixandre, einçois fist l'en ceus dedenz venir hors, tout seurement, se il vouloient. Cil qui longuement avoient esté asis orent grant desirrier d'aler esbatre hors de la cité, et s'en issirent por veoir l'ost. Mout regardoient volentiers ceus qu'il avoient si doutez et parloient à aux de leur aventures qui en ce siege leur estoient avenues. De viandes freches trouverent grant planté dom il avoient eue molt grant soufrete; volentiers em pristrent et s'en refreschirent tuit. La nostre gent qui grant peine avoient mise à prendre la cité orent bandon d'aler enz sanz fere force. Premièrement regardoient le damage des murs et des mesons que leur engins avoient fet. Après se trestrent vers la marine et se delitoient de veoir les porz de mer. Mout cerchoient ententivement par la cité touz les leus de quoi il avoient oï parler. Si com ge vos ai dit desus, lez la vile avoit une tor mout haute qui avoit non Pharos, desus fesoit en souvent ès obscures nuiz cler feu de brandons, porce que les nés qui estoient en mer se seussent adrecier cele part, quar la mer est mout perilleuse près de la vile; et se l'en ne savoit bien les entrées, bien i porroient avoir damage cil qui là viennent. Desus cele haute tour fu mise la banière le roi por signe de victoire. Quant li citoien la virent, plus s'aseurerent de parler, quar la forme de la pès leur en fu contée certainnement qui ne leur desplot mie. Priveement s'aprochierent de noz paveillons et re-

¹ XXIX. A. C. — XXVIII. B. — XXX. E.² Non horruerant. A. B. — Horruerant. E.³ Perfrui desideratur in A. B.⁴ Fascibus. B.⁵ Omnes eam, quod servari non potest, nam hoc verbum aut ad turrini, aut ad τῶν Φάροι referendum est.

A 1167.

de pace facti certiores, non timent se nostris adjungere et de fidei nostræ præsumere sinceritate; unum præ omnibus admirantes, quod tantam civium multitudinem, tantamque advenarum numerositatem, qui omnes ad civitatis tutelam¹ fideliter operam ministrabant, tam modicus exercitus intra urbis mœnia facile coercuerat, et ad ignominiosam juxta libitum compulerant deditionem. Vix enim de nostris erant equites² quingenti, peditum quinque aut quatuor³ millia; obsessorum autem qui arma poterant educere, supra quinquaginta millia.

CAPITULUM XXXII⁴.

Rex victoria potitus, receptis suis universis, ad propria revertitur.

Egressus igitur Salahadinus ad dominum regem, quousque iter ad redeundum arripuit in castris mansit, dato sibi custode, qui eum tractaret honeste, et temerariorum ab eo propulsaret injurias. At vero soldanus cum tubarum clangore, cum⁵ tympanis et choris, et omni genere musicorum instrumentorum, stipatus agminibus, præcurrente innumera apparitorum manu, vociferantibus armatorum turmis, per portas civitatis cum triumpho tanquam victor ingressus, terrore cives concutit. Hos damnat, illos absolvit; et, delicta discutiens potenter, omnibus distribuit præmia meritorum. Tandem incerta⁶ pecuniæ quantitate civibus condemnatis, procuratores tributorum ordinat, vectigalium et civilium functionum instituit exactores. Exacta itaque infinita pecunia, fidelibus suis curam injungens civitatis, in castra gloriosus se recepit. At vero nostri ad reditum ad-

gardoient les genz qu'il avoient tant doutées. Seur toute riens tenoient à merveille comment li nostre qui estoient si pou de genz estranges, les avoient destroiz si engoisseusement dedenz leur vile, et par force les avoient contreinz à fere pès tele com il vouloient; quar, quant li nostre furent là nombré l'en n'i trouva de genz à cheval que seulement cinq cenx. Cil à pié n'estoient guieres plus de qatre mile; dedenz la vile, tantdis com li sieges duroit, avoit bien cinquante mile Turs qui pooient porter armes.

CHAPITRE XXXII.

Comment li rois s'en revint en Surie.

Salehadin fu issuz hors de la vile et tout droit fu venuz au roi. L'en li bailla gardes qui ne souffrissent que l'en li deist nules vileinnes paroles, ne ne feist se bien non et cortoisie. N'avoit cure de retourner en la vile où l'en ne l'amoit pas, einçois se remest en l'ost, tant que il ot apareilliee sa muete por aler après son oncle. Li soudans fist sonner ses trompes et ses tabors et prist granz compaignies de genz armées; les portes de la vile fist ouvrir et s'en entra enz comme veinquierres à grant bobant et à grant solempnité. Lors s'asist enmi la vile seur un siege en cortine de paille, les granz homes de la cité fist venir devant lui, les uns dampna de traïson, les autres espargna; mout noblement fist ses jostises seur touz teles com lui plôt. Après leva une grant some d'avoir seur le commun de la vile et bailliz et prevoz i lessa de par lui pour recevoir les treuz et les autres rentes, et por fere droit entre les genz. De ses homes lessa des plus loiaux por garder les forterescs. Qant il ot einsint devisées ses volentez, si monta seur un grant destrier et s'en vint à grant feste arrieres en l'ost. Li nostre desirroient mout à revenir en leur païs; il apareillierent leur nés

¹ *Tutelum civitatis.* E.² *Equites erant.* E.³ *Quatuor aut quinque.* E.⁴ xxx. A. C. — xxix. B. — xxxi. E.⁵ *Et tympanis.* A. E.⁶ *In certa.* E.

spirantes, qui navigio venerant, sumptis ad iter necessariis, naves conscendunt, et, se flatibus committentes, ad propria cum gaudio revertuntur. Rex quoque incensis machinis, et compositis sarcinis, versus Babylonem iter dirigit. Adjunctis ergo sibi quos ibi dimiserat, soldano in sua administratione confirmato, exclusis hostibus, suis qui capti fuerant receptis, duodecimo kalendas septembris Ascalonam ingressus est, anno regni ejus quarto¹ : ab incarnatione vero Domini² millesimo centesimo sexagesimo septimo.

A. 1167.

EXPLICIT LIBER NONUSDECIMUS.

et garnirent de viandes, puis se recueillirent dedenz; les voiles furent levées et se partirent del port; si s'en revindrent en leur terre. Li rois fist delivrer les prisons qu'il tenoit et reçut les suens einz qu'il s'en meust. Lors fist ardoir ses engins et se parti d'Alixandre. Tot droit vers Babiloine s'en ala; ilec trouva Huon de Ibelin et ses autres genz qu'il avoit lessiées pour garder le Cahere et le pont, il les prist avec lui. Qant il ot comfermé le soudan en sa seignorie et ses ennemis gitez de la terre, il se mist au repere, si que la veille des huitieves^a de la mi aoust vint à Escalonne, l'an de l'Incarnacion Nostre Seingneur m. et c. et LXVII, el qart an de son roiaume.

¹ *Lege quinto*. Cf. p. 883, not. 3, et p. 897, not. 3.^a *Al. oitaves.*² *Domini vero*. E. — C. omittit *Domini*.

FIN DU LIVRE DIX-NEUVIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI.

- I. Dominus Hernesius Cæsariensis archiepiscopus, et Odo de sancto Amando, regius pincerna, a Constantinopoli redeunt, uxorem futuram regi secum ducentes. Rex in ecclesia Tyrensi coronatur et uxorem ducit.
- II. Andronicus quidam, Imperatoris consanguineus, Theodoram, Balduini regis viduam, secum per terras hostium abducit¹.
- III. Petracensis ecclesia et Ebronensis, episcopis datis, ordinantur. Stephanus, regis Siciliae cancellarius, et Panormitanæ electus ecclesiae² in Syriam descendunt. Comes Nevernensis Willelmus³ apud nos defungitur.
- IV. Imperatoris legati ad regem accedunt, pacta quædam a domino rege postulantes. Mittitur Tyrensis archidiaconus, et pacta proposita cum Imperatore complet.
- V. Rex in Ægyptum cum suis descendit; et, contra fœderis formam, quam cum Ægyptiis pepigerat⁴, eis bellum infert.
- VI. Obsidetur civitas Belbeis, et expugnatur obsessa. Soldanus regem infinita promissa decipit pecunia.
- VII. Rex ante Cahere castra locat, expectans promissam a Soldano pecuniam.
- VIII. Classis nostra per Nilum immissa nostro se adiungit⁵ exercitui. Soldanus a pactis resilit; resistere tentat, et Turcorum implorat auxilium.
- IX⁶. Milo de Planci sinistro consilio regis mentem subvertit. Siraconus ab Ægyptiis vocatus accedit. Rex ei occurrit in solitudine; sed, eo non invento, infecto negotio redit ad propria.
- X⁷. Siraconus Ægyptum occupat; Soldanum interficit, et ipse paulo post vita defungitur.
- XI⁸. Salahadinus, ejus ex fratre nepos, defuncto succedit et regnum obtinet Ægypti.
- XII⁹. Dominus¹⁰ Bernardus, monasterii montis Thabor abbas, ecclesiae Liddensi¹¹ præficitur. Dominus¹² Fredericus, Tyrensis archiepiscopus, ab occidentalibus principibus petiturus auxilium ad partes dirigitur occiduas.
- XIII¹³. Imperator pactis volens satisfacere, classem in Syriam dirigit et quosdam de suis principibus.
- XIV¹⁴. Rex in Ægyptum descendit cum suis expeditionibus Græcis quoque, tam navigio quam per terram eum sequentibus.
- XV¹⁵. Rex Damiatam obsidet, et in ejus expugnatione tam Latinorum quam Græcorum inutiliter desudat exercitus.
- XVI¹⁶. Oritur in castris fames, et nostra classis pene tota incenditur. Tandem solvitur obsidio, opera consumpta inutiliter.
- XVII¹⁷. Revocatis expeditionibus, rex ad propria revertitur. Græcorum classis in redeundo pene tota deperit, sinistris acta flatibus.
- XVIII¹⁸. Terræ motus maximus pene universum concutit Orientem et urbes dejecit antiquissimas.
- XIX¹⁹. Salahadinus fines nostros²⁰ ingreditur, et castrum cui est nomen Darom obsidet.
- XX²¹. Rex cum modica militum manu illi occurrit; plures ex nostris tam in urbe Gaza, quam in itinere, ab hostibus obtruncantur.
- XXI²². Salahadinus ad propria revertitur. Rex quoque, reparato castro, quod ex parte dirutum fuerat, rediit Ascalonam²³. Eodem quoque anno gloriosus Christi martyr, Thomas Cantuariensis archiepiscopus, in propria occiditur ecclesia.
- XXII²⁴. Rex assumptis secum aliquot de principibus suis Constantinopolim proficiscitur; Imperator cum multiplici honore prævenire satagit.

¹ Per terras hostium secum abducit. A.

² Ecclesiae electus. E.

³ Wilelmus. E.

⁴ Peregerat. E.

⁵ Plenius E et melius quidem, quod ad sensum attinet, sed nullius codicis fretus auctoritate, et capitulo VIII ex arbitrio in partes duas diviso:

VIII. Classis nostra per Nilum immissa nostro se adiungere exercitui conatur; sed, re infecta, domum revertitur.

IX. Rex, obsessa Cahere urbe, pecuniam a Soldano promissam expectat. Soldanus vero a pactis resilire tentat, et Turcorum implorat auxilium.

⁶ X. E.

⁷ XI. E.

⁸ XII. E.

⁹ XIII. E.

¹⁰ Dominus desideratur in E.

¹¹ Liddensi ecclesiae. E.

¹² Dominus omittitur in E.

¹³ XIV. E.

¹⁴ XV. E.

¹⁵ XVI. E.

¹⁶ XVII. E.

¹⁷ XVIII. E.

¹⁸ XIX. E.

¹⁹ XX. E.

²⁰ Nostros fines. E.

²¹ XXI. E.

²² XXII. E.

²³ Ex verbis quæ sequuntur lemma capituli XXIII conflavit. E.

²⁴ XXIV. E.

- XXIII¹. Introductus ante Imperatorem, honeste tractatur; et frequentia cum eo de rebus necessariis miscet colloquia.
- XXIV². Completis negotiis, et muneribus cumulati, tam rex quam ejus principes, ad propria revertuntur.
- XXV³. Rex apud Sephorim⁴ exercitus convocat. Dominus⁵ Fredericus, Tyrensis archiepiscopus, ab ultramontanis partibus redit. Dominus Willelmus⁶, Acconensis episcopus, in Romania occiditur⁷.
- XXVI⁸. Milo Armenus⁹, frater domini Toros¹⁰, Noradino conjunctus, partes vexat Antiochenas. Rex illuc properat, ut ejus compescat malitiam.
- XXVII¹¹. Salahadinus trans Jordanem castrum, cui nomen Mons Regalis est, obsidet; sed nihil proficiens, revertitur ad propria¹².
- XXVIII¹³. Salahadinus terram trans Jordanem universam depopulatur. Rex in loco cui nomen Carmelus, exercitum detinet. Comes Raimundus Tripolitanus de carcere revertitur.
- XXIX¹⁴. Describitur Assissinorum secta, et missio legati eorum ad dominum regem.
- XXX¹⁵. Occiditur a fratribus militiae Templi Assissinorum legatus, et ingens in regno excitatur tumultus. Dominus¹⁶ Radulphus Bethleemita episcopus vita decedit.
- XXXI¹⁷. Moritur Noradinus. Rex Paneadem obsidet, et, facta treuga, recedit. Collecta ægritudine, Hierosolymam proficiscitur, ubi et infra paucos dies vita decedit.

¹ xxv. E.

² xxvi. E.

³ xxvii. E.

⁴ *Sefforim*. A. B. — *Sefforum*. C.

⁵ *Dominus* desideratur in E.

⁶ *Wilelmus*. B. — *Willermus*. C.

⁷ Addit C: *Comes Stephanus repatriat*.

⁸ xxviii. E.

⁹ *Armenius*. E. Sed *Armenus* sæpius scribitur a Willermo. Cf.

lib. XVIII, cap. x, p. 835; cap. xxiii, p. 859; xxviii, p. 868 et passim.

¹⁰ *Thoros*. E.

¹¹ xxix. E.

¹² *Ad propria revertitur*. E.

¹³ xxx. E.

¹⁴ xxxi. E.

¹⁵ xxxii. E.

¹⁶ *Dominus* abest ab E — ¹⁷ xxxiii. E.

INCIPIT LIBER VIGESIMUS.

CAPITULUM I.

Dominus Hernesius Cæsariensis archiepiscopus, et Odo de sancto Amando, regius pincerna, a Constantinopoli redeunt, uxorem futuram regi secum ducentes. Rex in ecclesia Tyrensi coronatur et uxorem ducit.

A. 1167. Interea dominus Hernesius¹, bonæ memoriæ, Cæsariensis archiepiscopus, Odo quoque de sancto Amando, tunc regius pincerna, procurata tam prudenter quam fideliter domini regis legatione, pro qua missi fuerant apud dominum Manuelem imperatorem Constantinopolitanum, impetrato quod petierant post exactum² biennium, navigio redeunt, domini Johannis³ Protosevasto filiam domino regi uxorem futuram ducentes, apud Tyrum applicant. Quo cognito, dominus rex cum celeritate Tyrum pervenit, convocatisque ecclesiarum prælatis et regni principibus, eandem Mariam, regiæ unctionis et consecrationis munus adeptam, ipse quoque habitu regio insignis, et avito diademate laureatus, per manum domini patriarchæ Amalrici, bonæ memoriæ, in ecclesia Tyrensi, cum debita magnificentia, quarto kalendas septembris uxorem duxit. Hic Johannes Protosevasto, cujus filiam, ut diximus, rex duxit, ejusdem domini Imperatoris ex fratre natu priore⁴ ortus est nepos. Misit autem dominus Imperator cum prædicta nepte sua, viros illustres et magnificos, Imperialis eminentiæ familiares, dominum Palæolo-

LI VINTIESMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Comment li rois fu coroné et prist à fame Marie.

Une chose ne veill ge mie lessier à dire qui lors avint, quar l'arcevesque Erneys de Cesaire, et Hue de Saint-Amant qui estoit bouteilliers le roi, avoient esté envoiez de par le roi Amauri à l'empereor Manuel en Costantinoble, por querre fame à son oes. Il avoient bien fet leur mesage, mès il ne vindrent devant au chief de deuz anz; lors amenerent une fille Jehanz qui estoit senechaus de Grece, Marie estoit apelée. Il ariverent à Sur et manderent le roi comment il avoient fet. Quant il oï ces noveles, hastivement s'en vint à Sur, et manda ses barons et les prelaz de la terre ce qu'il en pot avoir à brief terme. Le jor de la feste monseigneur seint Jehan decolace fu cele dame espousée au roi en l'glise de Sur par la mein le patriarche Amauri et porterent ambedui coronne li rois et ele à grant solempnité: li païs touz en ot grant joie. Iceste dame, si com ge vos ai dit, estoit fille Jehan que l'en apeloit en seurnon Proto Sevato*, c'est à dire senechaux. Il estoit niés l'empereor, fuiz de son frere einz né. L'emperere avoit envoieé à lui deus granz

¹ *Ernesius*. E.

² *Actum*. A. E.

³ *Regis* A. B. C. — *Imperatoris*. E. Sed legendum certe *Johannis*. Vide infra.

⁴ Nempe Andronico. Cf. Cangii. *Familie augustæ Byzantinæ*, p. 182.

* Al. *Prochosovasto*.

gum¹, et Manuelem Sevaston, consanguineum suum, cum multis aliis, qui magnifice eam domino regi traderent, et de injunctis solemnitatibus nihil sinerent præteriri. Tyrensi autem ecclesiæ præerat, in qua hæc facta sunt, dominus Fredericus, qui ex Acconense ecclesia ad illam fuerat translatus. Hic, triduo postquam rex in eadem civitate coronatus fuerat, et nuptias celebraverat, præsentem et rogantem domino rege, et aliis multis honestis viris, archidiaconatum ejusdem ecclesiæ, unde dominus Willelmus² ad Acconensem ecclesiam fuerat vocatus, nobis liberaliter contulit.

A. 1167.

CAPITULUM II.

Andronicus quidam, Imperatoris consanguineus, Theodoram, Balduini regis viduam, secum per terras hostium abducit.

Per idem tempus Andronicus quidam nobilis Græcus et potens, domini Imperatoris Constantinopolitani consanguineus³, de partibus Ciliciæ adveniens, cum multa militia, dum dominus rex in Ægypto adhuc detineretur, usque ad ejus adventum⁴ apud nos moram fecit nobis consolatoriam; sed more serpentis in gremio, muris in pera⁵ male remuneravit hospites suos, verum esse docens, quod a Marone dictum fuerat:

.... Timeo Danaos et dona ferentes⁶.

Cui dominus rex statim post reditum suum urbem dedit Berythensem, ad quam, gratia videndæ⁷ civitatis, dum dominam Theodoram, domini Balduini regis viduam, quæ urbem Acconensem nomine donationis propter nuptias possidebat, nepotis⁸ sui filiam, apud quam⁹ diu fuerat hospitatus, invitasset, fraudulenter,

homes de sa terre qui mout estoient privé de lui, li uns estoit Paluoges, li autres Manuel Senatos, cousins estoit l'empereor. Avec aus leur bailla grant compaignie de menue gent qui mout richement se contindrent et granz dons departirent el païs as barons de la terre. Guillaumes uns arcediacres de Sur, fu esleuz à evesque d'Acre. Li rois pria l'arcevesque Ferri qu'il donast l'arcediacré de s'iglise à un autre Guillaumes [qui mist puis ceste estoire en latin].

CHAPITRE II.

De la tricherie des Grifons.

Lors avint que uns des puissanz barons de Grece, Androines avoit non, cousins l'empereor Manuel, vint de la terre de Sezille en Surie o grant compaignie de chevaliers et demora ne sai qanz jorz el païs; richement se meintenoit et fesoit large depens; mès au derrenier moutra il en soi memes la tricherie des Grifons, quar li rois demoroit lors en Egypte, et sitost com il fu venuz, mout ot grant talant d'ennorer Androine. Si li donna la cité de Barut. Cil en fist mout grant joie et dist que il iroit veoir ce que li rois li avoit donné. Avec lui mena madame Theodoire qui avoit esté fame le roi Baudoin et estoit fille

¹ *Palliologum*. A. B. C.

² *Willermus*. C. — *Wilelmus*. E.

³ Andronicus, Isaacii Comneni Sebastocratoris filius, qui imperator anno 1183 coronatus est. Isaacius autem tertius erat Alexii Comneni imperatoris filius; ergo frater Johannis imperatoris ex quo natus erat Manuel. Cf. Cangius op. cit. p. 176, 190.

⁴ *Ventum*. A. B. Sed in A librarius ad inter lineas rescripsit.

⁵ De hoc proverbio cf. lib. XIX, cap. vii, p. 894, not. 1.

⁶ Virg. *Æn.* II, 49.

⁷ *Videndi*. E.

⁸ Id est consobrini. Cf. Cangius *Gloss. med et inf. lat.* s. v. *Nepos*. Is autem fuit Isaacius Sevastocrator, Johannis Comneni imperatoris filius.

⁹ *Quem*. E.

ut dicitur, abduxit, et in terram hostium, Damascus prius, deinde in Persidem, favente Noradino, transvexit.

CAPITULUM III.

Petracensis ecclesia et Ebronensis, episcopis datis, ordinantur. Stephanus, regis Siciliæ cancellarius, et Panormitanæ ecclesiæ electus in Syriam descendunt. Comes Nevernensis Willelmus apud nos defungitur.

Eodem anno nihil pene memoria dignum in regno accidit, nisi quod circa Quadragesimale tempus duæ ecclesiæ in regno, susceptis episcopis, ordinatæ sunt; quarum altera ab ingressu Latinorum in terram promissionis, Latinum non habuerat pontificem: videlicet Petracensis, quæ ultra Jordanem in finibus Moab sita est, secundæ Arabiæ metropolis; altera vero, Ebronensis videlicet, ut dicitur, nunquam; sed tempore Græcorum prioratus fuerat, sicut et Bethleemitica fuisse dinoscitur ecclesia. Sed Bethleemitica ob Nativitatis Dominicæ reverentiam prius meruit, statim post sanctæ et Deo amabilis civitatis liberationem, tempore domini Balduini regis primi, cathedrali gaudere prærogativa. Ebronensis quoque, intuitu servorum Dei, quorum memoria in benedictione est, Abraham videlicet, Isaac et Jacob, eadem tunc primum dignitate¹ meruit insigniri. Præficitur ergo Petracensi ecclesiæ et secundæ Arabiæ metropolitanus efficitur dominus Guerricus, canonicus regularis in templo Domini; Ebronensi vero, dominus Rainaldus, domini Fulcherii piæ recordationis patriarchæ nepos. Æstate igitur sequente, vir nobilis dominus Stephanus, domini regis Siciliæ cancellarius, et Panormitanæ electus

de son neveu; mout l'avoit ennorée et herbergiée longuement en ses mesons, quar ele tenoit par doaire la cité d'Acre. Quant cil l'ot eslongniée de sa terre, par force la prist et l'enmena à Damas; Noradins li consenti, d'iluecques s'en passa en Persse^a.

CHAPITRE III^b.

Comment et d'aucunes choses qui avindrent en la terre à cel tens.

En cel an n'avint gueres el roiaume de Surie chose qui face à raconter en estoire, fors tant qu'entor le tans de caresme, deus eglises orent evesques qui n'en avoient euz nus devant puis que la terre vint ès meins des Latins: l'une des citez avoit non la Pierre qui siet outre le flum Jordam et est la mestre cité d'Arrabe, l'autre a non Ebron qui soloit estre une priorez quant li Grezois tenoient la terre, ausint comme l'iglise de Betleam estoit; mès por l'ennor de la nativité Jesucrist, sitost comme la terre fu conquise, el tens le premierein roi Baudoin, en cele yglise mist l'en evesque; autresint porce que li trois grant patriarche Abraham, Ysaac, Jacob, gisoient enseveli en Ebron, s'acorda li rois, par le consseill des prelaz et des barons, que l'en feist esvesque en l'iglise de la Pierre; firent arcevesque un chanoine rille del temple Nostre Seingneur qui avoit non Guerus^c. En l'eglyse d'Ebron fu esleuz à evesque Renauz, un niés le patriarche Fouchier. En l'esté qui vint après arriva en la terre de Surie Estiennes, li chanceliers le roi de Sezille, hauz hom estoit de lignage, joennes, mout de bonnes meurs, biaux bachelers mout, frere le conte Rotrou del Perche; esliz estoit à arcevesque de Palerme, mès par envie li baron del païs avoient empris si grant haine contre lui, que maugré le roi qui estoit enfès et seur le pois sa mere la reine, l'avoient chacié fors del regne, si que cil s'en eschapa à grant perill,

¹ *Dignitate primum. E.*

^a Ici finit le chapitre 1^{er}.

^b Chapitre 11.

^c Al. *Guerriz*.

ecclesiæ, adolescens bonæ indolis, et egregius forma, domini Rotoldi comitis de Percio frater, agitantibus eum et adversus eum conspiratis regionis illius principibus, invito rege puero, et matre ejus reniti non valente, regno expulsus, cum paucis vix eorum evasit insidias, et ad nos navigio pervenit. Qui non multum postea, valida correptus ægritudine, mortuus est, et Hierosolymis in templi Domini capitulo honorifice sepultus est. Per idem quoque tempus, dominus Willelmus Nevernensis comes¹, magnus princeps, nobilis et potens, de regno Francorum, cum honesta militia, Hierosolymam venit, propositum habens, in servitio Christianitatis contra hostes fidei nostræ suis expensis militare; sed ejus pia et honesta studia mors immatura, felicibus ejus invidens actibus, miserabiliter prævenit. Nam subito et diuturno languore correptus, post longas corporis molestias, in primo gratissimæ juventutis flore, cum multis omnium suspiriis et gemitu vitam finivit.

CAPITULUM IV.

Imperatoris legati ad regem accedunt, pacta quædam a domino rege postulantes. Mittitur Tyrensis archidiaconus, et pacta proposita cum Imperatore complet.

Eadem æstate, comes Alexander de Gravina, et quidam Michael Hydruntinus², domini Imperatoris Constantinopolitani familiares et legati, ad dominum regem missi, Tyrum pervenientes, dominum regem, adhibitis quos rex de suis verbis participes voluit fieri, secretius conveniunt, viæ causas exponunt, et super his omnibus scripta porrigunt imperialia. Summa autem legationis hæc erat: « Sen-
« serat dominus Imperator quod Ægypti regnum, potens admodum hactenus et

quar il le fesoient guetier en plusors leus, et s'en ala outre mer à pou de compaignie: mès ne vesqui pas longuement en la terre que maladie li prist et morut et fu enterrez en Jerusalem, el chapitre del temple Nostre Seingneur mout ennorablement. En cele seson meismes vint en pelerinage uns des plus hauz barons del roiaume de France, puissant et de grant lignage, li quens de Guillaumes de Nevers; avec lui amena mout bele compaignie de chevaliers preuz et loiaus et à biaux hernois. Proposement avoient de longuement demorer en la terre à son despens, el servise Jesucrist, contre les ennemis de la foi, mès par la volenté Nostre Seingneur fu einsint que il chei en une grant maladie qui longuement le tint, tant qu'il en fu morz. Joenes hom estoit; grant duel en firent tuit cil del roiaume qui esperance avoient que il tenist molt grant leu en la terre.

CHAPITRE IV^a.

Comment Manuel li emperieres et li rois Amauris s'acorderent d'aller en Egypte.

Ne demora guieres après ce que dui haut home vindrent de l'empereor au roi, li uns fu li quens Alixandre de Gravine, li autres estoit apelez Michiaux d'Otrante. Cist troverent le roi à Sur et distrent qu'il vouloient à lui parler priveement. Li rois retint avec lui de son conseil ceus qui savoient ses granz secrez; lors distrent, cil dui mesage, por quoi il estoient venu, et de bouche et par letres seellées en or. La some de leur paroles estoit tele: l'empereresavoit aperceu que li roiaumes d'Egypte qui avoit esté longuement puissanz et riches estoit ore venuz en la mein et ou gouvernement de mauveses genz qui par leur lascheté ne valoient rien à porter armes ne à terre tenir, por ce li sembloit que longuement ne porroit mie estre cil roiaumes en ce point, einz couvendroit que autres genz le

¹ Willelmus IV. Nevernensis et Antissiodorensis comes. Obiit die octobris vigesima quarta.

² Hydruntinus. A. B. C. E.

^a Chapitre III.

A. 1168.

« opulentum valde, in manus pervenerat debilium et effeminatorum ; et quod finitimis populis in notitiam venerat tam domini quam principum suorum impotentia, infirmitas et insufficientia. Unde, quia non videbatur quod posset diu in statu se continuare præsenti, quin ad gentes alienas ejus dominium et modum ramen oporteret transire, concepit apud se, quod auxilio domini regis facile posset illud in suam jurisdictionem recipere. » Unde super hoc prædictos miserat legatos. Sunt nonnulli qui dicunt, quod super eodem facto prius fuerat a domino rege per nuntios et frequentes epistolas sollicitatus, quod verisimilius est, ut militaribus copiis, classe quoque et impensis eum juvaret, certas partes tum regni tum manubiarum sub interpositis conditionibus recepturus. Hac ergo gratia, memorati legati regem adeuntes, firmatis conventionibus ad placitam utrinque consonantiam, adjunctus sum ego comes de regio mandato, ut regis et regni universi consilium cum eorum litteris ad dominum Imperatorem properans deferrem; et pactis mediis, quale a me exigeretur, sub certa tamen forma, robur imponerem. Assumptis igitur præfatis domini Imperatoris apocrisariis, qui apud Tripolim, ut eis rex litteris suis signaverat, nostrum præstolabantur adventum, ad urbem regiam profecti sumus¹. Detinebatur porro eo temporis articulo Imperator in Servia, quæ regio montuosa² et nemoribus obsita, difficiles habens aditus, inter Dalmatiam et Hungariam et Illyricum media jacet, rebellantibus Serviis³ et confidentibus de introituum ad se angustiis et de impervia eorum regione. Habent vetustæ traditiones hunc omnem populum ex deportatis et deputatis exilio, qui in partibus

conqueissent, et ce ne seroit mie grief chose à fere. Il qui estoit riches et puissanz avoit en proposement que volentiers entendroit as ennemis de nostre foi chacier de cele terre, se li rois li vouloit doner aide, et si requeroit que sa volenté li mandast sanz demeure. Aucunes genz cuident, et bien semble voir, que li rois eust meintes foiz l'empereor semons et requis de ceste chose et mandé par letres et par mesages que se il li voloit envoyer chevaliers par terre et navies par mer o despenses couvenables, il li cuidoit bien à l'aide de Dieu conquerre ce roiaume qui seroit siens et à ses oirs à tozjorz mès, por ce estoient venu cil mesage qui aseurerent ces couvenances de par leur seigneur. Li rois de l'autre part si acorda bien et toz ses conseulz; les mesages en renvoia et leur bailla de par soi mestre Guillaume qui fu arcevesque de Sur, avecques autres genz por porter letres de ces couvenances à l'empereor. Il murent tuit ensemble de Triple; tant chevauchierent par leur journées qu'il vindrent en Constantinoble. L'emperere Manuel demoroit lors en une contrée qui a non Servie, ce est une terre qui siet entre Hongrie et Dalmace, pleine de bois et de hautes montengnes. Les entrées en sont griés et estroites; par ceste fiance que l'en ne poist avenir à ax s'estoient les genz del país revelées et emprises à desobeir en l'iglise des Griex. L'en trueve ès enciennes estoires que en cel tens que Rome estoit en son gregneur pooir, l'en enveoit en cele terre touz les dampnez por trenchier le marbre et por foïr les minières au fer et as autres metaus que l'en enveoit à Rome; et porce que cil estoient serf à tozjorz, fu cele terre apelee Servie. Ce est un pueples mout desatiriez, ne sevent riens d'arer ne de semer, ne de nul gaengnage ne s'entremettent. A bestes norrir entendent et de ce se vivent. Assez ont char, let, fromage et burre et grant planté de miel et de cire. Cheve-teinne ont que cleiment Suppens par que il se gouvernent et obeissent à l'empereor. Aucunes foiz si comme il sont desloial et hardi et acoutumé de guerre, issent hors de leur montengnes et gastent tot le país des Griex qui est entor aux; por iceste chose qu'il avoient fete si longuement que l'en ne s'en pooit plus souffrir, l'empereres estoit entrez à force dedenz

¹ Cap. v. C.² Montosa. E.³ Servis. A. B. C.

illis ad secunda marmora et effodienda metalla damnati fuerant, originem habuisse, et inde etiam nomen traxisse servitutis. Est autem populus incultus, absque disciplina, montium et sylvarum habitator, agriculturæ ignarus; gregibus et armentis copiosi¹, lacte, caseo, butyro, carnibus, melle, et cera uberius abundantes. Ii² magistratus habent, quos Suppanos vocant, et domino Imperatori aliquando serviunt; aliquando de montibus et sylvis egredientes, omnem circa se regionem, ut sunt audaces et bellicosi viri, depopulantur. Ob hæc ergo intolerabilia vicinis eorum maleficia, ingressus erat ad eos in virtute multa et innumera manu dominus Imperator. Quibus subactis, et præcipuo eorum principe mancipato, redeunti³ domino Imperatori, post multiplices viarum labores, in provincia Pelagonia, in civitate quæ vulgo dicitur Butella, occurrimus, juxta illam antiquam et domini felicissimi et invictissimi⁴ et prudentis Augusti patriam, domini Justiniani civitatem, videlicet Justinianam primam, quæ vulgo hodie dicitur Acreda. Ubi a domino Imperatore honorifice suscepti, benigne et imperiali clementia tractati, legationis et viæ causam, formamque pactorum diligenter exposuimus. Quæ omnia læta mente suscipiens et gratanter amplexens, quod præordinatum fuerat approbavit. Præbitis ergo corporaliter hinc inde juramentis, ejus auctoritate interposita, confirmata sunt quæ prius per nuntios fuerant⁵ ordinata. Receptis ergo imperialibus litteris, pactorum formam ex integro continentibus, et consummata feliciter legatione, munificentissime de more solito dimissi, kalendis⁶ octobribus⁷ iter ad reditum arripuimus.

leur terre o grant compaignie de sa gent, toz les avoit veincuz et mis à merci, leur grant mestre en amenoit pris. Quant il s'en retorneoit moult liez de cele victoire, si mesage qui venoient de Surie et li mesage le roi li vindrent à l'encontre en la contrée qui a non Pelagoine, à la cité qui a non Butelle, ce est près d'une cité qui mout fu noble, que Justinien, li bons empereres qui tant fist de lois, apela de son non la premiere Justinienne; mès ele est ore nomée communément Acrede^a. L'emperere reçut mout belement et à bele chiere les messages le roi Amauri. Qant il oï que ses couvenances estoient otroiées, mout li plot. Il, en droit soi, fist de ces choses quen que li rois li manda; en sengne fist jurer, ausint comme li rois avoit fet, que toutes les devises qui estoient es lettres que mestre Guillaume avoit aportées, tendroit et garderoit en bonne foi, sanz venir encontre. Lors enmena les messages le roi jusque en Costantinoble por moutrer le riche pooir et la grant noblece de son empire, biau semblant leur fesoit toz les jorz; après leur bailla ses lettres scellées en or, si comme il les avoit requises. De l'estat le roi leur enqueroit sovent et molt l'escoutoit volentiers. Après leur dona granz dons et riches, puis pristrent congié et s'en partirent de lui por revenir au roi le premerein jor d'otouvre.

¹ Copiosis. C.² Hii. A. B. C. — Hi. E.³ Redeunte. C.⁴ Et invictissimi omittitur in A.⁵ Fuerunt. E.⁶ Kalendas. C. — ⁷ Octobris. A. E.^a Aujourd'hui Ocrida ou Ochrida. Quelques géogra-

phes, et notamment Bischoff et Möller (*Vergleichendes Wörterbuch der alten, mittleren und neuen Geographie*), voient dans la ville de *Scopi*, aujourd'hui *Uskub*, l'ancienne *Justiniana prima*. Ces mêmes auteurs, adoptant l'opinion de Kruse, croient qu'Achrida ou Ochrida est l'ancienne *Lycnidus*. Le témoignage de Guillaume de Tyr jette du doute sur ces conjectures.

CAPITULUM V¹.

Rex in Ægyptum cum suis descendit; et, contra fœderis formam, quam cum Ægyptiis pepigerat, eis bellum infert.

Interea statim post exitum nostrum, antequam reverteremur ad propria, antequam de auxilio domini Imperatoris per nostram legationem certus fieret rex, fama publica personuit, ut dicitur, quod Savar² soldanus Ægyptius, frequentes ad Noradinum dirigebat legationes, et ejus occulte implorabat subsidium, dicens: « Quod a pactis quæ cum rege pepigerat, vellet recedere; et quod invitus cum inimico populo, aliquo pacis fœdere jungeretur. Quod si de ejus auxilio certus foret, pacta frangeret, ab eo penitus recedens. » Unde rex, ut dicitur, justa indignatione motus, convocato regno universo, collectis equitum peditumque copiis, in Ægyptum festinat descendere. Sunt qui dicant, prædicta omnia ficta fuisse, et quod Savar³ soldano innocenti et nihil tale merenti, pacta et conventionum tenorem bona fide servanti, contra fas et pium illatum sit bellum; sed, ut factum tam notabile aliquam haberet excusationem, hic color videtur quæsitus. Unde et Dominum, justum secretorum et conscientiarum arbitrum, omnem nostris conatibus subtraxisse favorem asserunt, et prædictis moliminibus, justitia vacuis, prosperos negasse successus. Causam porro et incentivum hujus mali, ut aiunt, ministrabat Gerbertus, cognomento Assallit⁴, magister Hospitalis domus⁵, quæ est Hierosolymis, vir magnanimus, et quadam donandi liberalitate⁶ profusus; tamen instabi-

CHAPITRE V¹.

Porquoi li rois Amauris volt guerroyer ceus d'Egypte.

Einçois que li mesage fussent retorné de l'empereor et que li rois seust quele sa volenté seroit de mouvoir guerre as Egypciens, renommée sordi par la terre de Surie que Savar, li soudans, enveoit souvent mesages et letres à Noradin por fere aliance à lui, quar il disoit que se cil li vouloit aidier, volentiers romproit les couvenances qu'il avoit au roi des Crestiens, quar mout li desplesoit de ce qu'il estoit si tenuz à ses ennemis mortieux. Quant li rois oï ceste novele, grant desdeing en ot de la desloiauté à celui cui il avoit eu si grant mestier. Tantost fist semondre ses genz à cheval et à pié et s'appareilla de metre son ost en Egypte. Meintes genz distrent que toutes ces choses estoient feintes et controvées, et que Savar, li soudans, n'avoit nul talant de ce fere que l'en li mettoit sus, mès li rois vouloit guerroyer cez qui les couvenances tenoient bien fermement, et par ceste achoison fist il avant corre par le païs cele parole que ge vos ai dite. Bien sembla que ce fust voirs, quar Nostre Sires soutrest la grace le roi à cele besongne que il n'i fist guieres chose dont il eust enneur ne preu. L'en disoit que en cel proposement et en cele mauvese volenté l'avoit mis seur touz les autres uns mestres de l'Os-pital de Jerusalem qui avoit non Girberz Asailliz, uns hom, sanz faille, de grant cuer, mès n'estoit mie bien estable ne fins en sa loiautez. Cil despendi tout le tresor de sa meson et par desus enprunta grant some d'avoir por donner as chevaliers en soudées que

¹ vi. C.

² *Suar*. A. B.

³ *Savar*. A. B.

⁴ Hic Gilbertus, qui magister fuit Hospitalis domus ab anno 1161 ad annum 1169, cognomine vulgo dicitur de Assaly. Vid. *Art de vérifier les dates*, part. II, t. V,

p. 384; 8°. Si Willermi lectioni fides habenda est, hujus viri cognomen a verbo infimæ latinitatis *assalire* deductum fuisse crediderim.

⁵ *Domus Hospitalis*. E.

⁶ *Liberalitate donandi*. E.

⁷ Chapitre iv.

lis, et mente vagus. Hic omnes ejusdem domus thesauros exponens, insuper etiam¹ infinitæ quantitatis pecuniam mutuam² sumens, omnia militibus erogavit, quoscunque invenire potuit sibi alliciens. Unde prædictam domum tanta æris alieni mole gravavit, quod non erat spes solutum iri. Ipse etiam postmodum desperans, officium suum deserens, et administrationi renuntians, in centum millibus aureorum domum dimisit³ obligatam. Ea tamen consideratione tot et tantas misisse dicitur expensas, quod, capta et subjugata Ægypto, Belbeis, quæ olim dicta est Pelusium, cum universo territorio suo, juri ejusdem domus, ex pacto prius cum rege inito, cederet in perpetuum. Fratres autem militiæ Templi, eidem se subducentes facto⁴, aut quia eis contra conscientiam suam videbatur, aut quia magister æmulæ domus hujus rei auctor et princeps videbatur, vires penitus ministrare aut regem sequi negaverunt. Durum enim videbatur eis, amico regno⁵ et de nostra fide præsumenti, contra tenorem pactorum et contra juris⁶ religionem, immeritis et fidem servantibus bellum indicere.

CAPITULUM VI⁷.

Obsidetur civitas Belbeis, et expugnatur obsessa. Soldanus regem infinita promissa decipit pecunia.

Accinctus igitur, et præliari instructus apparatu, regni viribus convocatis, anno regni ejus quinto⁸, mense octobri, descendit in Ægyptum; et, transcursum eremo, quæ media jacet, quasi itinere dierum decem, Pelusium applicat, quam mox obsidione cingens, infra triduum violenter expugnat, expugnatamque ferro aperit, et

il mena en cel ost avec le roi. La meson de l'Ospital en fu endetée que l'en cuida qu'ele ne se poïst jamès aquiter. Il meismes per desesperance en lascia puis sa baillie et guerpi la mestrise. Endetée en remest après lui la meson de l'Ospital de cenx mile besanz ou plus. Nequedant, cil qui escuser le vouldrent distrent que ces granz despens avoit il fez porce que li rois li avoit en couvenant, se l'en pooit conquerre le roiaume d'Egypte, que li Ospitaux auroit la cité de Belbès à tenir comme seue à tozjorz. Li mestre del Temple et li autre frere ne se vouldrent onques entremetre de cele besongne et distrent que en cele guerre ne suivroient il jà lou roi; por ce espoir li firent entendant que li mestre de l'Ospital avoit emprise cele chose, que tozjorz a envie entre ces deus mesons. Bien ce pot estre que il s'aperçurent que li rois n'avoit mie bone reson de guerroyer les Egyptiens encontre les couvenances qui estoient aseurées par son serement, quar il se fioient tant en la nostre gent que il ne s'en gardoient mie que max leur en venist de cele part, com cil qui de riens ne mesprenoient contre ce qu'il avoient promis.

CHAPITRE VI¹.

Comment li rois Amauris prist Belbès à force.

Li apareillement² fu granz d'aler en Egypte por guerroyer. El quint an de son regne, el mois d'otouvre, mut li rois de sa terre et trespasa en dis jorz les deserz qui sont entre deus; tot droit s'en vint à la cité de Belbès et l'asist, esforcieement fist asaillir et

¹ *Et infinitæ. E.*

² *Nimiam. A. B. C. — In A manus recentior inter lineas mutuam rescripsit.*

³ *Dimisit domum. E.*

⁴ *Pacto. E.*

⁵ *Regno amico. C.*

⁶ *Jurisjurandi. C.*

⁷ *vii. C.*

⁸ *Lego sexto.*

⁹ *Chapitre v.*

¹⁰ *Al. li parlemenz.*

A. 1168.

suos immittit incunctanter. Accidit autem hoc, tertio nonas novembris. Capta ergo¹ civitate, civibus ejus ex parte maxima gladio peremptis, non parcitur ætati, aut sexui; et qui mortem quocunque casu inveniebantur declinasse, jacturam libertatis, quæ honestis viris omni genere mortis suspectior est², incurrentes, misere³ servituti subjugabantur. Capti sunt inter cæteros ejusdem conditionis Mahazam⁴, filius Soldani, et quidam ejus nepos, qui urbi præerant, exercitus illic congregati curam habentes. Effracta igitur civitate, irrudentibus passim et sine delectu cuneis, penitiores domiciliorum penetrant aditus, reserant penetralia, et eos qui mortem delitescendo effugisse videbantur, compeditos educentes ignominiose ad necem⁵ protrahunt. Quos ætatis integræ, et armorum potentes reperiunt, gladiis transverberant. Vix senibus parcitur et pueris, et secundæ sorti non plenius indulgetur. Facta sunt desiderabilia eorum hostium præda, et quæque speciosa in sortem, dum sibi dividunt spolia. His igitur rumoribus Savar⁶ mente consternatus, quid faciat ignorat deliberatque⁷, prout temporis et⁸ rerum in arcto⁹ positarum patiebatur angustia an¹⁰ regem muneribus tentet expugnare, et indignationem ejus data emolliat pecunia, an finitimos superstitionis suæ principes ad sui auxilium precibus pretioque sollicitet. Tandem placet, utrunque maturata provisione tentare. Missa ergo legatione ad Noradinum, implorat subsidium, et impetrat imploratum; vocato enim Siracono¹¹, cujus sæpius fecimus mentionem, partem exercitus et nobilium suorum partem non modicam cum satrapis qui partem sollicitudinis portarent, tradit; sumptisque alimentis ad iter necessariis, et camelis ad devehenda onera sufficientibus, eos in Ægyptum dirigit.

la prist sanz demorance. Ce fu le tierz jor après la feste Toz-Sainz. Les noz genz entrèrent en la vile as espées, commencierent à detrenchier ceuls qu'il troverent homes et fames, vieulz et joenes, sanz espargnier nuluy; après en lierent asez por mener en prison qui guieres ne valuz mieus que la mort. Entre les autres furent pris Maajam^a, li fuilz Savar, et uns suens niés: à ces deus estoit bailliée la cité en garde et les genz qui leanz estoient. Qant la vile fu einsint prise et brisiée, lors veissiez nostre gent aler par la ville peçoier ostieux et huches, trere fors robes et toutes manieres de richeces. Quant il trouvoient pucelles ou vielles genz qui s'estoient dedenz les chambres tapies, à l'espée metoient tout, fors tant que aucune foiz gardoient ceuls de qui il cuidaient avoir grant raençon. Mout barroierent et destruistrent cele cité en meintes manieres. Nequedant bien cuida l'en que la greindre achoisons por que il firent, ce fust covoitise. Savar qui de ce ne se gardoit oï la novele de cele grant destrucion, trop en fu esbahiz; ne sot pas bien comment il se poïst contenir, toutesvoies selonc l'engoisse del tens, il s'apessa de deus choses: d'envoier mesages au roi qui par beles paroles asojassent son cuer et li promeissent grant some d'avoir par couvent qu'il se partist del païs et ne feis plus mal au reaume d'Egypte; par delez ce il envoia à Noradin qui ses voisins estoit el roiaume de Damas et li requist aide contre le roi qui vouloit leur loi destruire. Covenances li fist teles que cil s'i acorda sanz demorance, apela son conestable Siracon, de qui ge vos parlai desus meintes foiz, et li bailla grant partie de son ost et de ses amirauz por aidier à soutenir le fès de ceste besongne. Cil firent prendre viandes assez seur chamels et en autres voitures, puis se mistrent à la voie, tant qu'il vindrent en Egypte.

¹ *Igitur.* E.² Hanc sententiam ex antiquo scriptore certe deprompsit, sed ex quo deprompserit non suppetit mihi memoriola.³ *Miseri.* B. C.⁴ Idem qui *Mahadam* dicitur lib. XIX, cap. xxiii, p. 922, et xxv, p. 928.⁵ *Mortem.* C.⁶ *Savar.* A. B.⁷ *Deliberat prout.* E.⁸ *Et desideratur in* A. B. C.⁹ *Arce.* B. — ¹⁰ *Aut.* C. — ¹¹ *Siracuno.* A. B. C.^a *Al. Mahazan.*

CAPITULUM VII¹.

Rex ante Cahere castra locat, exspectans promissam a Soldano pecuniam.

Rex interim eversa Pelusio, cum universis agminibus versus Cahere cohortes dirigit, sed lento nimis gradu, vix unius iter diei decem diebus conficiens, tandemque² ante urbem castrametatus, machinas parat, crates erigit, et cætera ad usus tales³ profutura disponit. Videntur quæ foris struuntur impetus promittere⁴ proxime futuros, et obsessis incutere formidinem, et quandam mortis imaginem intentare⁵. Qui autem facti illius arcana norunt, hujus moræ causam fuisse asserunt, quod soldanus interea advenientis exercitus terrore concussus, prolixiores deliberandi haberet inducias, et pro amovendo exercitu pecuniam pacisceretur. Tota enim illuc properabat regis intentio, ut a Soldano pecuniam emungeret⁶; malebat enim pretio redemptus abire, quam urbes illas, sicut de Pelusio contingerat, popularibus exponere ad rapinam⁷, sicut manifestius infra dicetur. Soldanus vero interea per suos et regis familiares omnem prætentat aditum, omnem explorat subintrandi viam. Tandem regis animum pecuniarum cupidum, promissionibus enervat; infinitam spondet pecuniam, quam vix universum regnum, corrasis undique copiis, persolvere posset. Promittit enim, ut aiunt, aureorum vigesies centena millia, ut, redditis sibi filio ac nepote, amotisque expeditionibus, rediret ad propria. Hoc autem, ut postea patuit, non eo moliebatur intuitu, ut promissorum⁸ summam spes esset aliquando solutum iri⁹; sed ne subito incursu

CHAPITRE VII¹.

Comment le rois Amauris assist le Cahere.

Quant li rois ot einsint fete sa volenté de la cité de Belbès, il s'adreça por aler vers le Cahere, mès lentement enmenoit son ost là endroit, quar il mist dis jorz à passer une journée de terre. Au daerrenier vint devant la vile et l'asist. Lors commanda à fere drecier perrieres et mangoniaus, chaz de cloies et voies couvertes. Grant semblant fist de grever la vile en meintes manieres. Cil qui dedenz estoient n'orent mie sovent apris à veoir tele chose, mout s'esmoierent. Chascuns cuidoit jà veoir la mort devant ses eulz, mès nostre gent fesoient atret à grant demeure. Cil qui plus sorent de la penssée le roi distrent qu'il s'aloit einsint demorant por ce qu'il vouloit que Sanar, li soudans, eust poor de lui et de la gent qu'il menoit, si qu'il poïst avoir loisir de finer à lui et doner grant avoir par qu'il fussent apaisié, quar à ce tendoit toute l'entencion le roi comment il en poïst trere grant some d'or qu'il enportast, por ce que il se penssoit bien que s'il aloit peçoiant les citez et prenant par force comme il avoit fet Belbès, la menue gent gasteroient toutes les richescs del païs, si qu'il n'i auroit guieres de preu. Li soudans conoissoit une partie des barons qui estoient plus privé del roiaume, à ceus envoya ses mesages et par aus fist essayer comment il s'acorderoit à lui. Bien senti que toute la chose tendoit à avoir avoir: il en promist tant que se il et tuit cil del roiaume l'eussent juré, apeines peust estre trez de la terre; qar il fist cele couvenance que il donroit par dis foiz cens mile besanz por que li rois li rendist son fill et son neveu qu'il avoit pris à Belbès, et tan-

¹ VIII. C. — ² Tandem. E. omisso que.

³ Tales usus. E.

⁴ Promittere impetus. E.

⁵ Virg. Æn. I, 95:

Præsentemque viris intentant omnia mortem.

⁶ Imitatur Ter. Phorm. IV, 1 et Plaut. Bacch. V, 1, 15.

⁷ Ad rapinam exponere. C. E.

⁸ Promissionum. C.

⁹ Ire. A. B. C.

¹ Chapitre VI.

A. 1168.

accedens ad Cahere, imparatum immunitumque reperiens, repentinis irruptionibus expugnaret, quod procul dubio, ut constanter asserunt qui interfuerunt, si, citatis itineribus, capta Pelusio, dejectis adhuc et stupidis a recenti clade et insperata tantæ urbis calamitate Ægyptiorum animis, illuc noster pervenisset exercitus, accidisset. Verisimile enim videtur, quod viri molles et effeminati, deliciis a multo retro tempore dediti, rerum militarium expertes, adhuc fumante vicinæ urbis incendio, et innumero suorum interitu consternati, sibi timentes quod aliis videbant accidisse, nec inde animos vel vires habuisse¹ resistendi.

CAPITULUM VIII².

Classis nostra per Nilum immissa nostro se adjungit exercitui. Soldanus a pactis resilit; resistere tentat, et Turcorum implorat auxilium.

Cum³ hæc circa Cahere aguntur, ecce nostra quam rex de nostris finibus exiens maturare præcepit classis, per mare ventis usa prosperis, applicuisse dicitur, per illius fluminis ostium, quod vulgo dicitur Carabes⁴, ingressa. Civitatem antiquissimam super⁵ illam fluminis ripam, Tapnim nomine⁶, sitam, violenter occupant: quæ statim nostris in direptionem data est et prædam. Dum ergo nostri per alveum fluminis⁷ ad regem festinare contendunt, Ægyptii navibus suis, alveum fluminis obsidentes, transitum negabant. Misit ergo rex Henfredum de Torono⁸, constabularium suum, ut illuc cum lecta veniens militia, alteram saltem

tost en remenast ses olz en Surie, si que il ne revenissent plus en Egypte por mal fere. Ceste grant some de besanz fist il offrir non mie porce que il cuidast que l'en la poïst paier, mès por ce, sanz plus, que l'en poïst le roi destorber de prendre la cité del Cahere, quar ele n'estoit mie garnie de gent ne de toutes choses qui mestier ont à deffendre la vile. Certainement, dient cil qui là furent ovec le roi, se il se fust hastez après la prise de Belbès de venir au Cahere, tandis comme les cuers des genz estoient en poor et en esfroi, legierement eust prise la vile; après ce ne trovast il en toute la terre qui contre lui se tenist en fortreesce, en ceste maniere poïst avoir ausint comme trové le roiaume d'Egypte, quar nus ne porroit pensser la molesteté ne la grant mauvestié des genz qui lors i estoient; mès li proposemenz et tote l'entencion del roi et des suens estoit fondée sor couvoitise, par que ne fu merveille se il ne vindrent à grant chose.

CHAPITRE VIII¹.

Comment li rois Amauris se parti d'Egypte.

Tandis comme la contenance le roi estoit tele entor le Cahere, la navie de que li rois avoit commandé qu'ele le suivist par mer ot eu bon vent et fu venue en Egypte par un braz del flum del Nill que l'en apele Carabes^b, s'en ala contremont jusqu'à une cité encienne que l'en apele Tanis. Nos genz l'asaillirent et la pristrent par force; homes et fames qu'il troverent dedenz occistrent touz ou tindrent en prison. Toutes les richescs de qu'il i avoit assez emporterent chascuns ce qu'il gaengna. Après s'en commencerent à aler après le roi par le flum, mais cil d'Egypte se mistrent entre deus o grant planté de nés et garderent si l'eue que nus n'i pot passer. Quant li rois oï ce, encontr'aux envia son connestable Omfroi del Torom o tot grant partie de ses meilleurs chevaliers, et li com-

¹ Leg. *habuissent*. — ² IX. C. — ³ Dum. E

⁴ Taniticum ostium. — ⁵ *Supra*. E.

⁶ Id est Tennesum. Cf. lib. XIX, cap. xxiii, p. 920.

⁷ *Fluminis alveum*. E. — ⁸ *Throno*. A. B. C.

^a Chapitre vii.

^b Le canal d'Aschmoun ou d'Aschmoun-thenah.

fluminis ripam, ut eis ex illa liber fieret transitus, violenter occuparet. Quod satis expedite factum esset, nisi quod interim rumor de adventu Siraconi¹ consilium mutari compulit. Mandatum est ergo eis, ut ad mare descendentes, reditum maturarent² ad propria : quod et factum est. Unam tamen galeam imprudenter³ amiserunt.⁴ At soldanus et sui interea⁵ moliri non cessant, quomodo regem a se repellant; dolisque peragunt, quod⁶ virtuti sentiunt deesse, et fraudis commercio virium redimunt defectus⁷. Promissa igitur pecunia, inducias pro solutione postulant; allegant quantitatem multam nimis esse, nec in uno loco posse totam reperiri; tempus auctius indulgendum, ut pactis pareatur. Datis tamen in continenti centum millibus, filium recipit et nepotem soldanus; pro summa reliqua duos nepotulos suos, adhuc impuberes, obsides exhibet. Rex vero, obsidione soluta, quasi per milliare recedens, circa hortum Balsami⁸ castra componit : ubi per dies octo, crebris sed inutilibus soldani legationibus usus, tandem ad eum locum qui cognominatur Syriacus⁹, transfert exercitus. Soldanus interim frequentibus nuntiis universum regnum sollicitat, quicquid armorum ubique est congerit, undecunque auxilia convocat, alimenta inducit, infirma urbis circuit et consolidat, omnem resistendi viam percurrit; ad pugnam pro cervicibus, pro libertate, pro uxoribus et liberis, sermonibus persuasoriis¹⁰ invitat; casum proximæ civitatis lamentabilem, ante oculos ponit; captivitatis acerbitem, dominorum jugum importabile, servitutis extremam omnium conditionem exponit.

manda que au meins l'une des rives gaengnast seur les Turs, si que l'en poïst passer au roi par icele partie. Ce poist avoir esté legierement fet, mès une novele vint qui fist changier le conseil, que li rois sot par certains mesages que Siracons venoit en l'aide au soudam Savar o grant compaignie de Turs; por ce commanda li rois à sa navie qu'elle descendist isnelement jusqu'à la mer et s'en retornast en Surie : il le firent einsint. Nequedant il perdirent à leur partir une de leur galies. Savar et li suen ne finoient d'estre en porpens comment il poissent le roi eslongnier d'aus, plus tendoient à fere ce par barat que par force. Cil granz avoïrs que ge vos ai dit fu promis, mès il li distrent, et voïrs estoit, qu'il n'estoit mie tot en un leu, por ce demanderent un pou de respit à cueillir le par la terre; nequedant il distrent que presentement li paieroient cens mile besanz por qu'il rendist au soudam son fill et son neveu. Li rois qui fu couvoiteus de l'avoir le fist einsint, mès por le remanant prist ostages deus petiz enfanz, nevez au soudam. Lors se parti del siege et s'en ala d'iluec entor et fist tendre ses paveillons assez près del leu où li basmes croist. Iluec demora huit jorz toz entiers. Sovent recevoit mesages de par le soudam qui fesoient semblant que la paie deust venir de jor en jor. Après se loja li rois outre, en un leu que l'en apele Syriac. Savar endemetieres ne fu mie oiseus, einçois aloit par la terre por amener genz au Cahere; armes i mist et assez viandes; barbacanes fist entor la vile. Les foibles leus des murs fesoit renforcier; les plus preuz de ses chevaliers prist et les lessa leanz et les amonestoit par beles paroles de bien fere. Souvent leur disoit que viguerousement se contenissent, car il se combatoient, contre les ennemis de leur loi, por leur vies, por leur païs et por leur franchises; ne feroient pas que preudome se il ne desfendoient en bone foi leur fames et leur petiz enfanz que cil chien desloial decouperoit touz, se il en venoient audesus, aussint comme il firent en la cité de Belbès⁴.

¹ *Siracani*. A. B. C. — ² *Maturent*. B.

³ *Impudenter*. A. B. C. Veram lectionem inter lineas restituit manus recentior in A.

⁴ Cap. x. C. — ix. E.

Interea et sui. C. — ⁶ *Quo*. B.

⁷ *Redimunt virium defectus*. E.

⁸ *Arabicus Almatariyeh*.

⁹ *Arabicus Seriakous*.

¹⁰ *Suasoriis*. E.

⁴ Ici finit le chapitre vii.

CAPITULUM IX¹.

Milo de Planci sinistro consilio regis mentem subvertit. Siraconus ab Ægyptiis vocatus accedit. Rex ei occurrit in solitudine; sed, eo non invento, infecto negotio redit ad propria.

Erat in eodem domini regis exercitu vir quidem² secundum carnem nobilis, sed moribus degener, nec³ Deum timens, neque ad hominem habens reverentiam, Milo videlicet de Planci, homo inverecundus, clamorosus, detractor, seditiosus. Hic immoderatam domini regis cognoscens avaritiam, volens potius ei⁴ morem gerere, quam salutaribus eum monere consiliis, consilium dederat ab initio, et obstinate seduloque persuadebat, ut ad hoc potissimum daret operam, ut regno in prædicta quantitate multato, cum calipha⁵ et soldano tentaret componere, quam Cahere et Babyloniam violenter effringere: non quia, ut dicitur, posse fieri desperaret, sed ut, elusis militibus, et cæteris qui ad prædam manus et animos intenderant, universum tanti laboris emolumentum in regis fiscum videretur introducere. Expugnatis enim violenter urbibus, longe uberiores solent exercitus de spoliis reportare fructus, quam ubi regibus et principibus sub quodam fœderis nexu, certis conditionibus, ipsis tantum dominis utilibus, mancipantur. Ibi enim, ut pote in tanto tumultu et depopulatione confusa, quod cui⁶ quocunque casu occurrit, jure belli occupanti conceditur, et victoris auget perculium⁷; ibi vero solis regibus tractantur utilia, et quæ sic accedunt fisci juri- bus vindicantur. Et licet regibus et sublimioribus potestatibus accedens incrementum in subditorum videatur redundare divitias et omnium opulentiam

CHAPITRE IX¹.

Comment li rois Amauris lessa le siege du Kahaire.

En l'ost le roi estoit uns chevaliers hanz hom de lignage, mès trop estoit mal entechiez de plusors choses: ne doutoit mie assez Nostre Seingneur, ventierres estoit et bobanciers, mesdisanz trop, envieus^b et mellis, ne prisoit riens autrui que soi, Miles de Planci avoit non. Cil aperçut la volenté le roi, qu'ele estoit toute en avarice et que il ne fesoit ce semblant se por trere avoir non: si s'acorda à lui del tot. Dès le commencement li avoit il mout loé cele emprise et encore li donnoit conseil qu'il feist pès au galife et au soudam, que mieuz li venoit prendre l'avoir qui seroit siens que peçoier par force le Cahere ou Babiloine; si enporteroit chascun sa part, et il, qui grant despens avoit fet, ne treroit guieres à son preu. Ce disoit cil Miles plus por la volenté le roi que il connoissoit à tele et por la haine des chevaliers qu'il ne vouloit qu'il gaengnassent rien, que por l'avancement de la Crestienté ne por l'ennour le roi. Nequedant li autre baron qui estoient home lige le roi ne s'acôrdoient mie à ce conseil, einçois disoient que se li rois vouloit suivre sa mein il gaengneroit legierement les citez et la terre d'Egypte et si home; del gaeng qu'il feroient ès viles, seroient riche et puissant de lui servir. En ceste maniere se contenoient entr'aux li baron qui là estoient. Li rois qui pardessus estoit, s'acorda là où lui plot et dist que là pès li plesoit mieuz se cil d'Egypte li vouloient offrir assez reson. En ceste maniere demora li olz là où ge vos ai dit el leu qui est loing del Cahere sis milles ou plus. Me-

¹ XI. C. — X. E.

² Quidam. E.

³ Neque. E.

⁴ Ejus. A. B.

⁵ Calypho. E.

⁶ Cuique. E.

⁷ Perculium. E.

⁸ Chapitre VIII.

⁹ Al. Annueux, anoiels.

cumulare, tamen avidius quærentur quæ familiares ditant lares et domesticis inseruntur¹ rationibus. His itaque altercationibus dissidebant : pars maxima, diripi cuncta, et ferro decernendum² petebat; rex autem cum suis partem amplectebatur oppositam. Prævaluit tamen sententia posterior, et regiæ satisfactum est voluntati. Locatis ergo³ nostris in vico prænominato, qui a Cahere quinque aut sex distat miliaribus, pene continuus et pro cujusque⁴ erat interpretum et nuntiorum discursus. Dum⁵ igitur quasi succedentes sibi ad regem dirigit legationes, et quam sedulus sit in colligenda pecunia significat, orat etiam⁶ ne moram causetur, sed patienter expectet; monet etiam et consulit, ne, propius accedendo, calipham vel populum de conjecto⁷ pacis fœdere plenius confidentem deterreat; subito futurum, ut, censu tradito, felicibus auspiciis redire valeat. Dumque hujusmodi quasi delusoriis præstigiis nostros deludit apparatus, et recta persuadentium consilia et salubriores monitus potiora suggerentium evacuat, ecce rumor insonuit, quod Siraconus adveniens innumeram Turcorum secum trahebat multitudinem. Quo comperto, solutis castris compositisque sarcinis, rex Pelusium redit. Ubi sumptis ad iter victualibus, relictis qui civitatem tuerentur tam equitum quam peditum copiis, octavo kalendas januiarias, Siracono in solitudinem obviam exit; cumque jam aliquantulum esset in eremo processum, significatur regi per exploratores locorum gnaros et quibus erat fides habenda, quod cum suis legionibus Siraconus Nilum⁸ transierat. Hic jam opus erat novo consilio; nam, duplicatis hostium viribus, non erat tutum⁹ diuturniorem moram facere. Mora enim enorme secum trahebat periculum : nam neque cum eis sane tutum videbatur conserere; nec soldanus pactorum finibus de cætero¹⁰ stare vo-

sages ne finoient d'aler toute jor del soudam au roi qui li disoient fermement que l'en cueilloit l'avoir à son oes par toute Egypte et li crioient merci que ne se correçast pas de la demeure ne aprouchast mès plus vers le Cahere, quar li galifes et ses pueples en seroient tost esfrée et que il estoient ore tot aseur por les aliances qu'il avoient confermées entr'aus et le roi, et bien leur disoient que ne demorroit pas que tuit s'en iroient chargié de besanz que l'en leur aporteroit. Tandis com li rois estoit einssint delaiez par fausses paroles et ne vouloit croire ceus qui meilleur conseil li donoient, une novele vint soudeinement qui coroit par le païs, que Syracons venoit à mout grant planté de gens qui avoit proposement des ecorre ceus d'Egypte. Quant li rois oï ce, mout en fu esbahiz et tantost se desloja et fist trosser son hernois, si s'en retorna à Belbès : iluecques prist viandes et ce que mestier li avoit à la voie; de sa gent lessa à cheval et à pié qui poissent garder et desfendre la cité, puis mena son ost et s'en entra ès deserz, por ce que il vouloit venir à l'encontre Syracon. Quant il fu une piece alez avant, ses espies qu'il avoit avant envoiées por savoir le covine, revindrent à lui et li distrent que Syracons avoit jà passé le deserz o grant planté de genz et s'en estoit entrez el roiaume d'Egypte. Lors fu mestiers que l'en preist novel conseil, quar puisque la force fu si doublée as Egypciens, n'estoit pas seure chose au roi ne à sa gent li demorers près d'iluec, quar trop poissent estre en grant perill, il n'avoient mie pooir de la bataille contre touz ceuls qui assemblez estoient. Sanar li soudans ne vouloit rendre au roi la some d'avoir qu'il li avoit promise, et li nostre ne l'en pooient mie forçoier à ce fere, quar par iceste entencion les avoit il delaiez longuement,

¹ *Insequuntur.* B. C.² *Decerni.* E.³ *Igitur.* E.⁴ *Pro cujusque ætate erat.* C.; fort. leg. *Pro cujusque utilitate.*⁵ *Dumque.* B.⁶ *Ecclesiam.* A. B. C.⁷ *Contracto.* E.⁸ *Viam.* C. — *Jam.* E.⁹ *Tutum* omittitur in A. B. C.; in A. autem inter lineas legitur *tnū.*¹⁰ *De cætero pactorum finibus.* E.

A. 1169.

lebat; nec nos eum ad legem placitorum¹ observandam compellere poteramus. Ad hoc enim de industria, et studiose dilatoriis ambagibus² videbatur rem protraxisse, ut sic³, Turcis supervenientibus, exire compelleremur. Redeunt ergo⁴ nostri Pelusium, ibique recepta parte exercitus, quæ ad urbis illius tuitionem relictæ fuerat, altera post kalendas januarias die, ordinatis agminibus, redeundi in Syriam iter arripiunt.

CAPITULUM X⁵.

Siraconus Ægyptum occupat; soldanum interficit et ipse paulo post vita defungitur.

Porro Siraconus videns temporum opportunitatem votis suis consonare, et rege abscedente jam non esse quippiam quod ejus desideriis præstet impedimentum, quod prius mente conceperat mandat effectui. Castra igitur locat ante Cahere, et quasi pacificus ejus esset⁶ introitus, patienter per aliquot sustinet dies⁷, tanquam vir prudentissimus, nihil spirans asperum, nihil prætendens amarum, versutia, qua plurimum callebat, celans propositum. Egrediebatur ad eum Savar soldanus in castra quotidie, cum multa gloria et maximo comitatu; et, impenso quotidianæ visitationis officio et devotæ salutationis affatu, datis etiam muneribus, revertebatur. Jamque prosperi ingressus et regressus assiduitas securitatem videbatur polliceri; et quod heri et nudiustertius cum reverentia fuerat susceptus, consuetudinem inducebat fidentiore. Securus igitur et nimis de Turcorum fide præsumens sceleris minister prævenit; occulte suis præcipit, quod dum sequenti die⁸, summo mane, quasi deambulaturus ad aquas egreditur, ea hora qua soldanus visitationis consuetudinem fecerat, venientem confoderent. Savar vero,

quar il atendoit le secors des granz genz qui li estoient venues. Li nostre ne sorent autre chose fere fors tant qu'il s'en retornerent à Belbès; ilecques pristrent avec aus ceus qui remès estoient en garnison dedenz la vile, et mistrent leur batailles en conroi, puis s'en retornerent tout droit vers Surie, lendemein de la Circumcision Nostre Seingneur.

CHAPITRE X⁵.

Comment Syracons occist le soudan et morut.

Syracons vit que li tens estoit bons et convenables à fere ce qu'il avoit penssé longuement, que li rois Amauris s'en estoit partiz de la terre et nus n'i estoit remès qui empeeschier li poïst son proposement. Por ce fist semblant qu'il ne penssast se bien non. Près del Cahere loja soi et son ost : ne sai quanz jorz demora ilecques mout empès, comme cil qui molt estoit sages et bien celoït sa penssée. Savar li soudans le venoit chascun jor veoir à mout grand bobanz, quar il amenoit avec lui grant planté des amirauz de la terre. Bele chiere li fesoit mout, puis se partoït de lui mout bel. Biaux presanz et granz dons li enveoit sovent, si que mout s'en estoit aseurez, ne ne cuidoit pas que mal li venist de cele part. Quant Syracons vit ce que cil ne se doutoit de rien, si li moustra bien qu'il ne l'amoit mie; quar un jor, quant il venoit, selonc sa coutume, au matin por lui veoir et saluer, ne sai quanz Turs qui bien estoient armé li saillirent audevant, les uns le pristrent par le frein, à terre l'abatirent, les espées li fichierent en meinz leus parmi le

¹ *Placidorum. E.*² *Ambigibus. A. B.*³ *Si. B.*⁴ *Igitur. E.*⁵ *xii. C. — xi. E.*⁶ *Esset ejus. E.*⁷ *Per aliquot dies sustinet. E.*⁸ *Die sequenti. C. E.*⁵ *Chapitre ix.*

diei parte solita, ut consuetæ visitationis et debitæ salutationis dependat colloquium¹, egreditur ad castra: cui occurrentes mortis ejus ministri, executioni mancipant quod fuerat imperatum. Dejectum enim ad terram, capite minuunt, gladiis obtruncant. Quod videntes ejus filii, citatis equis in Cahere se recipiunt, ante calipham consternati, et genibus provoluti pro vita supplicant. Quibus ille dicitur respondisse, ea conditione de vita sperandum, si² nihil occulte cum Turcis molirentur. Qui pactorum formam statim violantes, clam per internuntios cœperunt cum Siracono de pace tractare. Quod audiens calipha³, utrumque jussit gladio interire. Sic ergo⁴, rege absente, Savar⁵ de medio sublato, Siraconus votis satisfacit suis, regnum occupat, et ingressus ad calipham, reverentiam impendit debitam. Ipse quoque versa vice plurimum honoratus, dignitate et officio soldanatus insignitur; et gladii recipiens potestatem, Ægyptum sibi vindicat universam. O cæca hominum cupiditas, et omni crimine major! O nefanda cupidæ mentis et insatiabilis animi rabies! Ecce, a quam quieto et tranquillo penitus statu, in quam turbulentum et anxietatibus plenum nos dejecit immoderatus habendi ardor⁶! Ægypti copiæ, opulentiarum immensitas, nostris usibus famulabantur; ex ea parte regnum nostrum⁷ tuta habebat latera; non erat quem ab Austro formidaremus. Mare nos⁸ volentibus adire vias præstabat pacatiores; nostri quoque negotiationis et commercionis⁹ gratia, sine formidine, bonis conditionibus in Ægypti fines poterant introire. Ipsi quoque versa vice, peregrinas inferentes divitias, commercia nostris incognita secum trahentes, utilitati simul et honori nobis erant, dum ad nos ingrederentur¹⁰. Præterea census annui immensa præstatio tam fisco regio quam domesticis singulorum peculiis vires præstabat,

cors, puis li couperent la teste. Si dui fill qui estoient presant ferirent des esperons et s'enfoïrent dedenz le Cahere, tuit esfrée, vindrent devant le galife et se lessierent cheoir à ses piez, l'aventure li conterent de la mort leur pere, merci li crierent tout en plorant que il les garantist de mort. Il leur respondi que se il se vouloient tenir loiaument envers lui si que nule parole de pès n'eussent à Syracon ne à ses Turs qui venu estoient avec lui, bien les garantiroit de touz maux, mès autrement ne se fissent pas en lui. Cil li promistrent que einsint le feroient il, puis s'en partirent. Mès ne li tindrent mie bien couvant, quar ne demora guieres après ce qu'il envoierent à Syracon et li prierent par messages que il feist pès à aux et les aseurast. Li galifes l'oï dire, si les fist prendre ambedels et leur fist trenchier les testes. Lors vit bien Syracon que la seson estoit venue d'accomplir son desirrier. Il s'en ala par la terre et la prist toute. Par les citez et par les chastiaux mist ses gardes et ses baillies; n'i fu nus qui de riens li contredeist sa volenté, puis s'en retorna au Cahere et vint devant le galife; lors s'agenoilla et besa la terre, grant reverance li porta, si comme il estoit leur costume. Li galifes le reçut mout bel et grant ennor li fist. Par une espée le revesti de toute la baillie d'Egypte et le fist apeler soudam. En ceste chose puet l'en veoir comment ardire de couvoitise fet mal quant ele est enracinée en cuer de haut prince. Einçois que li rois alast à ceste derrienne foiz en Esgypte, ses regnes estoit empès et aseur; de cele part granz richescs li venoient chascun an de cele terre, ausint li obeissoient li Esgypcien comme cil de Surie; devers midi estoit bien clos nostre roiaume; li marcheant de noz citez aloient seurement en leur païs par mer et

¹ *Colloquium.* A.² *Sed loco si.* E.³ *Calippha.* A., et sic deinde. *Calippa.* B.⁴ *Ergo sic.* A.⁵ *Savar soldanus.* A.⁶ *Amor.* C.⁷ *Nostrum regnum.* C. E.⁸ *Nos non datur ab.* E.⁹ *Commerciorum.* E.¹⁰ *Ingrediuntur.* E.

A. 1169.

inferebat incrementum. At nunc e converso, cuncta calculum sunt sortita deteriore; *mutatus est color optimus*¹, et *versa est in luctum cithara nostra*². Quocunque me vertam, suspectas invenio partes. Mare pacatos negat aditus, omnis vicina per circuitum regio hostibus paret, et in nostram se accingunt perniciem regna contermina. Hæc omnia unius hominis³ invexit cupiditas, et avaritia vitiorum radix nostra obnubilavit data divinitus serena. Sed ad historiam redeamus. Mortuo soldano et filiis ejus, quibus contra pietatis formam, necis indebitæ causas præbuimus, Siraconus voti compos obtinuit principatum. Verum hoc successu non est diu⁴ lætatus. Nam vix anno potitus imperio, rebus humanis exemptus est.

CAPITULUM XI⁶.

Salahadinus ejus ex fratre nepos, defuncto succedit, et regnum obtinet Ægypti.

Cui successit Salahadinus⁷, fratris ejus Negemedini⁸ filius, vir acris ingenii, armis strenuus, et supra modum liberalis. Hic primis auspiciis sui principatus ad calipham⁹ dominum suum, ut solitam illi exhiberet reverentiam, ingressus, clava quam gestabat in manibus, dicitur eum ad terram postratum occidisse, omnemque ejus gladio transverberasse progeniem, ut ad nullum superiorem habens respectum ipse sibi et calipha et soldanus esset. Timebat enim, ne ad se ingredientem aliquando, quia jam Turci populo invisi habebantur, jugulari præciperet. Præve-

par terre, li leur revenoient ausint en la nostre contrée, marcheandises de meintes manieres aloient et venoient souvent par les noz terres, si que li Crestien i avoient grant ennor et preu; mès dès lors que Syracons fu sires, fu la chose mout changiée, que cil estoit puissant et sage; par mer n'osoient noz genz aler vers la terre d'Egypte; cil avoit le pooir de venir en noz terres, de fere siege entor les noz citez par mer et par terre; de toutes parz avoient poor et soupeon de lui. Li autre Turc meismes quant ils virent nostre roiaume si afebloié de cele part, commencierent à mouvoir guerre et contenz contre les noz qu'il souloient douter. En cele grant malaventure nos mist la couvoitise d'un seul home: que Nostre Sires li pardoint. Quant Sanar et si fill orent esté einsint mort, par achoison de la guerre que li rois Amauris leur mut, Syracons ot toz seus le pooir del roiaume, mès ne li dura mie longuement cele bonne aventure, quar il acoucha malades et fu mort dedenz l'an. En sa baillie vint après lui Salehadins, ses niés, qui fu fuiz Negemedin son frere.

CHAPITRE XI.

Comment Salehadins occist le galiffe.

Cil Salehadin, ses niés, fu mout de grant cuer, de très juste sens, preuz as armes et larges seur toz homes. Il estrena trop bien le commencement de la disneté, qar il vint premierement, si com droiz estoit, devant son seigneur le galife ausint comme por fere la reverance et recevoir la baillie de sa mein. Quant il se fu aprochiez de lui mout humblement, il lessa corre une mace qu'il tenoit en sa mein, et le feri tel coup lez la

¹ Thren. iv, 1.² Job, xxx, 31.³ *Hominis unius*. E.⁴ Hic incipit capit. xii in E.⁵ *Non diu est*. E.⁶ Nulla capituli distinctio occurrit in B. C. E.⁷ Salah-eddin (*felicitas religionis*) cujus nomen erat Youssouf. Cf. *Extrait de la chronique d'Abou'lféda*, p. 39.⁸ Nedjm-eddin (*stella religionis*). Huic nomen erat Ayoub. Cf. *ibid.*, p. 35.⁹ *Calipham*. A. et sic infra.

nit ergo eum, et sibi, more domini, nihil tale verenti mortem intulit, quam eidem ille, ut dicitur, parabat intentare¹. Mortuo ergo² calipha, regiam gazam et thesauros et cuncta illius domus desiderabilia, pro libero diripiens arbitrio, cuncta liberaliter nimis militibus erogavit, ita ut, intra³ paucos dies evacuatis vestiariis, ipse mutuam sumens pecuniam, gravi pondere se obligaret æris alieni. Non defuerunt tamen, ut dicitur, qui de filiis caliphæ occulte quosdam eriperent, ea intentione, ut reddita Ægyptiis aliquando regni administratione, non deesset qui prædecessoribus suis, nominis, dignitatis et sanguinis hæres existeret.

A. 1169.

CAPITULUM XII⁴.

Dominus Bernardus, monasterii montis Thabor abbas, ecclesiæ Liddensi præficitur. Dominus Fredericus Tyrensis archiepiscopus, ab occidentalibus principibus petiturus auxilium, ad partes dirigitur occiduas.

Domino rege in regnum reverso, nil memoria dignum prima illius anni parte gestum est, nisi quod, defuncto domino Raynero, bonæ memoriæ Liddensi episcopo, Bernardus abbas ecclesiæ montis Thabor, in eadem ecclesia inthronizatus est. Vere tamen sequente, quod erat sexti anni domini Amalrici initium, videntes regni prudentiores, quod in subjugata Turcis Ægypto, plurimum nobis decesserat, et multo deterior facta erat nostra conditio: nam violentissimus hostis noster, Nora-

temple qu'il le gita à terre tout escervelé; lors corut sus il et si chevalier au fuiz le galife qui là estoit et le decouperent tout. Lors fu Salehadins si sires que nus hom ne fu seur lui, einz fu galifes et soudans. Meintes genz distrent que ce fist il à bon droit, quar li Esgipcyen avoient jà torné en grant haine les Turs qui leur estoient seur-venu, si que li galifes avoit atorné que l'en devoit murtrir Salehadins aucun jor, si comme il vendroit devant lui. Cil qui s'en douta se vost mieuz avancier que soi lessier ocirre. Quant li galifes fu einsint morz, Salehadins prist tretout son avoir et tot le departi à ses chevaliers à si grant largesce que ne demora guieres que il ne li remest nule rien de toutes ces granz richesses, einçois enprunta pardesus tant, por donner largement, que il fu trop endetez. Meintes genz distrent que li Egypcyen repostrent et sauverent ne sai qanz des emfanz au galife, porceque se la terre leur venist en meilleur point, il eussent de ce haut lignage tel dom il poissent fere galife⁵.

CHAPITRE XII^b.

Des mesages que li Crestien envoierent pour querre aide.

Puis que li rois fu retornez en son reaume el commencement de cel an, n'avint guieres choses en la terre qui facent à raconter, se ce non que lors fu morz Reniers, li evesques de Lide, et en son leu fu esleuz et sacrez Bernart de Monte-Tabour. Après, quant li noviaus tens fu venuz, ce fu el siste an del reigne le roi Amauri, li baron de la terre, cil qui plus sage estoient, se pensserent que mout estoit en grant perill toute la Crestientez de la terre, porceque cil puissanz hom Noradins qui assez leur avoit fet mal

¹ Si orientalibus scriptoribus fides adhibenda, sua morte calipha mortuus est. Cf. Reinaud *Extrait des Hist. arabes*, p. 147, n. 1. Obiit autem, teste Aboul'feda, anno 1171. Vid. *Extraits d'Aboul'feda*, p. 45, et F. Wil-

ken, *Geschichte der Kreuzzüge*, III^{ter} Theil, 11^{te} Abth., p. 139, n. 140.

² *Igitur*. E. — ³ *Infra*. A. B. C. — ⁴ XI. B. — XIII. C. E.

⁵ Ici finit le chapitre IX. — ^b Chapitre X.

A. 1169.

dinus, et ¹ per mare poterat, classe numerosa ex Ægypto proficiscente, regnum nostrum arctare² non modicum, et quamlibet ex maritimis urbibus utroque vallare exercitu; et quod formidabilius erat, peregrinis transitum ad nos³ impedire aut negare penitus: consulunt opus esse, ut de prælatis ecclesiarum viri venerabiles, prudentes et eloquentia præditi, ad Occidentis principes dirigerentur, qui doceant et diligenter insinuent regni pressuras importabiles, et populi christiani afflictionem, et casus asperos fratribus imminentes. Electi sunt ergo de communi consilio in opus ministerii hujus dominus patriarcha, dominus Ernesius Cæsariensis archiepiscopus, dominus Willermus⁴ Acconensis episcopus sumptisque tam domini regis, quam universorum episcoporum litteris, ad dominum Fredericum Romanorum imperatorem, ad dominum Ludovicum Francorum regem, ad dominum Henricum regem Anglorum, ad dominum Willermum Siciliæ regem, ad comites quoque nobiles et inclytos, Philippum Flandrensem, Henricum Trecensem, Theobaldum Carnotensem, et ad reliquos occidentalium partium principes, navem conscendunt. Sed subito sequenti nocte oborta tempestate maxima, nave quassata, fractis remigiis, malis depositis, plurimum turbati, post triduum, vix evadentes naufragium, reversi sunt. Successit eis in eadem legatione dominus Fredericus Tyrensis archiepiscopus, multa precum domini regis et principum devictus instantia, ducens secum dominum Joannem Paneadensem episcopum, ejusdem ecclesiæ suffraganeum. Qui melioribus auspiciis navem ingressi, feliciter ad optatum portum navigaverunt, parum tamen in negotio quod eis injunctum fuerat, proficientes⁵.

par meintes foiz, avoit ore à sa volenté le roiaume d'Egypte, si que il pooit venir seur les noz par mer et par terre, et destreindre toute la terre en meintes manieres, et fere tant que par mer ne porroit l'en venir seurement en Jerusalem, qui estoit encore li greindres perilz, por la grant planté des galies et des nés que cil avoit seur mer; por ce deviserent li preudome que bien seroit mestiers que l'en envoieast ès terres devers Occidant des meilleurs prelaz^a del país qui bien seussent moutrer as princes bons Crestiens la mesese et le perill de la Seinte Terre, et leur requaissent de par Nostre Seingneur que secorre les venissent en son heritage, que par leur genz avoit esté li roiaumes secoreuz et aidiez et meintenuz meintes foiz. A ce mesage fere furent esleuz [li patriarches de Jerusalem, Amauri] li arcevesques de Cesaire, Herneis, et Guillaume, l'evesques d'Acre. L'en leur charja nomeement que il s'en alassent pour moutrer ceste chose à l'empereor Ferri d'Alemengne, au roi Looy de France, au roi Henri d'Engleterre, au roi Guillaume de Sezile, et leur dist l'en que il parlassent de ce meismes as meneurs barons^b, au conte Felipe de Flandres, au conte Henri de Champagne, au conte Tibaut de Blois, et as autres de ces terres. Cil atornerent leur voiles et monterent seur mer et se partirent del port. Mès la seconde nuit sourdi une tempeste trop grant, si que leur maz peçoia, li gouvernaill froissierent, la nef meismes fendi, si que par grant perill s'en eschaperent et revindrent au tierz jor au port. En nule guise ne poissent puis estre mis à ce qu'il alassent en ce mesage, si qu'il convint eslire autre gent. Par la grant priere le roi et des autres barons, emprist à fere ce mesage l'arcevesque Ferri de Sur, et mena avecques lui Jehan, l'evesque de Belynas, qui estoit un de ses evesques. Cil orent meilleur vent et passerent la mer sanz encombrer, mès ne firent mie grant preu à cele

^a Et omittitur in E.^b Artare. A. B. C. E.^c Ad nos transitum. C. E. — ^d Wilermus. E. et sic infra.^e Proficiscentes. A.; quod manus recentior correxit inter lineas.^f Al. chevalierz.^g L'expression *meneurs barons* ne pouvait pas être donnée convenablement aux comtes de Flandre et de Champagne; Guillaume de Tyr avait dit *comitesque*.

Nam prædictus episcopus, postquam in Franciam¹ pervenit, statim apud Parisios ultimum clausit diem; dominus vero archiepiscopus, completo biennio, omnino vacuus reversus est.

A. 1169.

CAPITULUM XIII².

Imperator, pactis volens satisfacere, classem in Syriam dirigit et quosdam de suis principibus.

Transcursa illa æstate, absque factis memorabilibus, circa prima autumnī sequentis initia, fidei memor, et pacta memoriter tenens, quæ cum domino rege per nostram mediationem et³ interpositum studium dominus Imperator firmaverat, classem dirigit promissam⁴, in eo facto plurimum commendabilis; nam imperiali magnificentia placitorum⁴ legem plenius interpretatus, promissum⁵ uberiore cumulavit solutione. Erant sane in præfato exercitu naves longæ, rostratæ, geminis remorum instructæ ordinibus, bellicis usibus habiliores, quæ vulgo galeæ dicuntur, centum quinquaginta. Item his majores ad deportandos equos deputatæ, ostia habentes in puppibus, ad inducendos educendosque⁶ eos patentia, pontibus etiam, quibus ad ingressum et exitum, tam hominum quam equorum⁷, procurabatur commoditas, communitæ, sexaginta. Item harum maximæ, quæ dromones⁸ dicuntur, alimentis varii generis armisque multiplicibus, machinis quoque et tormentis bellicis usque ad summum refertæ, decem aut duodecim. Misit autem cum classe de suis principibus Megaducas⁹ consanguineum suum,

besongne, quar puis qu'il furent venu en France ne demora guieres que li evesques Jehan de Belynas [et Huitace, li deans de Charmentre,] morurent à Paris [et furent enterrez en l'iglyse Seint Victoir, à senestre, si com l'en entre vers le cuer.] Deus anz après l'arcevesque s'en retorna en Surie et n'aporta ne secours ne esperance.

CHAPITRE XIII¹.

De ce meismes.

Li estez trespasa si que en la terre n'avint guieres chose qui face à escrire; mès quant vint à la fin d'aoust, l'emperere Manuel, selonc ce qu'il avoit promis au roi et bien aseuré, envia la navie grant et bien garnie, si que plus rendi de secors et d'aide qu'il n'avoit couvenancié, quar en cele estoire de nés qui de par lui vint avoit, cenz cinquante galies forz et bien fetes à deus pere de reins; autres nés que l'en cleime *huisiers* à porter chevax, qui avoient les portes en costé de la nef derrieres et ponz par quoi li cheval i pooient entrer et issir, i avoit jusqu'à soisante; genz armées estoient avecques à grant planté. Une autre maniere de granz nés i envia que l'en apele *dromonz* qui estoient chargiées de viandes et de meintes manieres d'armeures; engins apportoient, perrieres, et mangoniaux, et autres engins qui mestier ont à tenir siege; de tieux nés i vint douze. Dedanz cele navie vindrent li meilleur chevalier de Grece, et cheveteine leur dona l'empereres deus de ses granz barons. Li uns estoit ses cousins qui

¹ *Francia*. A. E.² XII. B. — XIV. C. E.³ *Et per interpositum*. E.⁴ *Placidorum*. E.⁵ *Enim* inserunt A. B. quod in A. librarius duobus punctis infra scriptis delendum significavit.⁶ *Educendos quoque*. A. B.⁷ *Tam equorum quam hominum*. C.

I.

⁸ Cf. Cangius, *Gloss. med. et inf. lat. et med. et inf. græc.* s. v.⁹ Megaducas Byzantinis dicebatur is penes quem summa rei nauticæ, seu classis militaris præfectura erat. Cf. Cangius s. v. — Is fuit Andronicus Contostephanus, frater Joannis illius de quo supra mentio facta est lib. XVIII, cap. xxx, p. 873, not. 2.¹ Chapitre XI.

A. 1169.

quem universis præfecit, et quendam alium, Mauresium nomine, sibi valde familiarem, de cujus experientia, sicut postea plenius patuit, plurimum confidebat: nam eundem postmodum universo suo præfecit imperio. Comitem quoque Alexandrum de Conversana, nobilem de Apulia virum, quem ob insignem fidem, et multam erga se devotionem, dominus Imperator carum habebat et acceptum. His curam sui committens exercitus, in nostrum dirigit orientem. Qui prospera usu navigatione, circa finem septembris portum ingrediuntur Tyrensem. Inde Accon profecti, inter fluvium et portum placida statione componunt.

CAPITULUM XIV¹.

Rex in Ægyptum descendit cum suis expeditionibus, Græcis quoque, tam navigio quam per terram, eum sequentibus.

Anno igitur ab incarnatione Domini millesimo centesimo sexagesimo² nono³, a liberatione vero urbis sexagesimo octavo, regni vero domini Amalrici anno sexto⁴, idibus octobris, compositis regni negotiis, relicta etiam militia, quæ in regis absentia ab insidiis et incursionibus Noradini, quem circa partes Damascenas commorantem reliquerat, regnum tueretur⁵, congregatus est universus exercitus tam Latinorum quam Græcorum apud Ascalonam, classe jam à portu Acconensi per dies aliquot egressa, et iter contra fines Ægyptios agente. Septimo igitur⁶ decimo kalendas septembris⁷, ab urbe prædicta egredientes, per mansiones competentes, ubi aquarum non deesset commoditas, et ne⁸ peditum phalanges supra vires gravarentur, itineribus moderatis, Pharamiam urbem antiquissimam, nona

avoient non Megaducas : cil fu desus tous; uns autres estoit avecques lui que l'en cleimoit Maurese, privez de l'empereor et mout se fioit en lui, si comme il montra puis, quar il le fist puis baillif de toute l'empire; avec ceus estoit li quens Alixandres de Conversane uns hanz hom de Puille que l'empereres amoit mout por son sens et por sa bonté. A ces trois bailla son ost et sa navie. Cist orent bon vent, si qu'en la fin de setembre tuit ensemble ariverent au post de Sur, d'ilec s'en alerent à Acre et tindrent leur nés tout em pès entre le flum et le port, qui mout estoient beles à veoir.

CHAPITRE XIV^a.

Comment li rois Amauris ala en Egypte par terre et la navie par mer.

En l'an de l'Incarnacion Nostre Seingneur M et C et LIX, el siziesme an del reigne le roi Amauri, la veille de la feste des huitieues Seint Denise, li rois ot lessiez chevaliers asez pour garder la terre encontre Noradin, se il venist por guerroier devers Damas et ot asemblé son ost des Grieu et des Latins en la cité d'Escalonne. La navie s'en fu jà partie del port et s'en aloit tout droit vers Egypte; lors se parti li olz de la vile, et s'en alerent par leur journées resnables, si que leur genz à pié n'en furent pas grevées et que l'en trouvoit tozjorz eue là où il se lojoient. Au nueviesme jor vin-

¹ XIII. B. — XV. C. E.² *Septuagesimo*. C.³ *Octavo*. E.⁴ *Lege octavo*. Cf. Wilken., *lect. cit.*⁵ *Tuerentur*. B. C.⁶ *Igitur* omittit. C.⁷ *Lege novembris*. Classis enim Constantinopolitana

portum Tyrensem circa finem septembris ingressa erat (vid. cap. XIII), et exercitus tam Latinorum quam Græcorum, idibus octobribus, ut ipse Willermus paulo supra asseruit, in expeditionem eductus fuerat; quod non fugit Wilkenium, v. d. op. cit. p. 128, not. 116.

⁸ *Ne desideratur* in C.^a Chapitre XII.

demum die perveniunt. Mediam autem hanc viam, maritimam oram sequi volentibus, fortuitus quidam casus nuper reddiderat productionem. Evictis namque verberare assueto et pene continuo assultu quibusdam arenarum aggeribus, qui medii inter planiora quædam loca et fretum vicinum interponebantur, mare, violenter fractis obicibus, viam sibi evicerat, et liberum sibi introitum ad illam ulteriorem vindicaverat planitiem. Quo licentia influens liberiore, stagnum effecerat ore quidem angusto, sed intus campos obtinens patentiores, ubi ab illa die marinis influxionibus tanta solet piscium includi multitudo, ut non solum finitimis, verum etiam remotis urbibus uberiores et inauditas piscium præstet commoditates. Occupatis igitur, salo restagnante, locis mari vicinioribus, volentibus secus æquorea¹ transire littora, et² in Ægyptum descendere, objectum est dispendium, quod stagnum circuire³, et miliaribus decem, vel eo amplius digredi, antequam ad littus iterum redeatur, quadam necessitate compellat. Hæc autem gratia miraculi, et de novo factæ irruptionis interseruimus; et quod pars solitudinis prius obnoxia solis ardoribus, nunc subjecta fluctibus, natantium⁴ facta familiaris, navigiis patens, piscatorum implet retia, et præter solitum facta fecundior, fructus reddit prius incognitos. Pharamia vero, unde supra fecimus mentionem, civitas deserta, olim multo frequentata habitatore, juxta primum Nili ostium, quo marinis excipitur fluctibus⁵, sita est, quod⁶ vulgo Carabes dicitur, eremo juncta, inter fluvium, mare et solitudinem posita. Distat tamen ab ostio fluminis miliaribus tribus. Ad quam nostri pervenientes, classem nostram reperiunt advenisse. Ubi apertis navibus cum remige necessario, universus in ulteriorem ripam deportatur exercitus. Relinquentes igitur a læva Tapnim⁷, eximiam olim metropolim, nunc autem parvissimi ad instar redactam oppidi, inter loca palustria et maris littus

drent à une cité mout encienne qui a non Faramie. La voie d'Escalonne jusqu'à ceste cité souloit estre plus corte, mès il estoit lors einsint avenu que la mer avoit tant feru à uns granz murgiers de la greve, que l'en cleime *dunes*, que ele les avoit rompuz et s'en estoit alez par iluecques en une basses planetes qui souloient estre tout à sec. Ore i a aussint comme un grant estanc en qu'il vient si grant planté de poissons que toz li païs en est forniz richement jusque bien loing. Por ceste chose qui lors estoit avenue, ne puet l'en mès tot droit aler à la voie de la marine si com l'en souloit, einçois se covient tordre dis milles ou plus quant l'en vient à cele estanc, einçois que l'en puisse revenir à la voie del rivage. Ceste chose vos ai ge mis en l'estoire, porce que c'est ausint comme uns miracles, quar la terre qui estoit en desert premierement et arsse toute de souleill devint pescherie grant et planteive^a par le cours de cele mer qui s'en entre par un estroit leu et mout s'espant largement par les pleins. Faramie, ceste cité dont ge vos ai parlé, est ore toute deserte, mès ele fu enciennement mout grant chose, et grant planté de gent i abitoient; ele siet seur la mer, delez le premerein braz del Nill que l'en apele Carabes, si que elle est asise entre le flum et la mer et le desert. Nequedant ele est loing de la bouche del flum près de trois milles. Quant noz genz furent là venu par terre, il trouverent leur navie qui les atendoit iluec, lors se mistrent ès nés jusque à l'autre rive del flum; il lessierent Tanis à senestre, qui jadis souloit estre noble citez, ore est ausint comme uns petiz chastiaux, et siet près d'un marais, entre-

¹ *Æquora*. A. B. C. Sed in A manus recentior correxuit *æquorea*.

² *Et* quod sensus requirit desideratur in A. B. C.

³ *Circumire*. E.

⁴ *Et natantium*. E.

1.

⁵ *Fructibus*. A.

⁶ *Quæ*. A. B. C. Cf. cap. viii, p. 952.

⁷ *Tapnim*. A. B. — Ex hoc loco certum fit urbem illam esse *Thennesum* non autem *Daphnas Pelusias*.

^a Al. *plenièrè*.

viam carpentes mediam, quasi milliaribus viginti, duobus¹ diebus Damiatam perveniunt.

CAPITULUM XV².

Rex Damiatam obsidet, et in ejus expugnatione tam Latinorum quam Græcorum inutiliter desudat exercitus.

Est autem Damiata inter Ægypti metropoles antiqua et nobilis plurimum, secus ripam Nili sita citeriorem, ubi secundo ostio prædictus fluvijs mare ingreditur; inter fluminis alveum et mare, situ valde commodo posita; a mari tamen quasi milliaris distans. Ad quam sexto kalendas novembris noster perveniens exercitus, inter urbem et mare castrametati sunt³, classem expectantes, quæ maris inclementia et ventorum adversis flatibus detinebatur. Quæ post triduum, pacata maris unda, et ventis usa secundis alveum amnis ingressa, inter civitatem et mare, secus ripam, placita se statione locavit. Porro in ulteriore ripa fluminis⁴ erat turris singulariter erecta⁵, armatis sufficienter ad sui præsidium munita. Ab hac, usque ad civitatem catena protendebatur ferrea, quæ nostris maximum dabat impedimentum, ita ut ad superiora nullus omnino pateret transitus; ad eos vero de superioribus, a Babylonia et Cahere, libere et absque impedimento, poterant naves quælibet introire. Classe ergo⁶ composita, nostri quidem⁷ pomeria quæ inter castra et urbem media jacebant, transeuntes, urbi viciniora figunt tentoria, unde liber ad mœnia erat discursus. Ubi dum per triduum assultus differunt, experimento discunt, quam verum sit,

..... Nocuit differre paratis⁸.

Advenientes enim de superioribus Ægypti partibus Turcorum infinitæ mul-

les paluz et le rivage de mer. Nos genz tindrent la voie moienne, si alerent bien entor dis milles, tant que il vindrent devant Damiete.

CHAPITRE XV^a.

Comment li rois Amauris assist la cité de Damiete.

Damiete est une des plus enciennes citez d'Egypte et bien asise près del secont braz del Nill, là où il chiet en mer. Nequedant ele est loing de la mer entor une mille. Là s'en vindrent nos genz par terre la veille de la feste seint Symon et seint Jude, et se logierent entre la mer et la cité. Hec atendoient leur nés qui avoient le vent contraire qui ne les lessoit venir si tost; mès au tierz jor fu la mer apesiée, si que toute leur navie vint avec aux et s'aresta près de la rive del Nill. De l'autre part del Nill avoit une tor fort et haute et bien garnie de genz à armes por lui desfendre; de cele tor jusque à la cité avoit une chaenne de fer tendue mout grosse qui tenoit noz genz que il ne pooient aler d'ilec en contremont, mès de Babiloine et del Cahere venoient noz genz tot delivrement en la cité. Li nostre quant il orent bien atornée leur navie, il se deslogierent de là où il estoient et trespasèrent les jardins; leur paveillons ten-

¹ Duodecim. C.

² XIV. B. — XVI. C. E.

³ Sant abest a B. C.; in A. primum omissum fuerat sed a librario superscriptum fuit.

⁴ Fluminis ripa. E.

⁵ Erepta. B.

⁶ Igitur. E.

⁷ Quoque. C. E.

⁸ Lucan. Pharsal. I, 281:

Tolle moras: semper nocuit differre paratis.

^a Chapitre XIII.

titudines, et armatis onustæ naves¹, nostris videntibus nec impedire valentibus, urbem prius pene vacuum replebant. Et quam primo accessu vix primos impetus sustinere posse judicaverant, nunc non nisi machinis et tormentis bellicis expugnandam asserunt. Eliguntur ergo artifices, et pro votis subjecta materia, sumptu numerosiore et labore maximo erigitur castellum miræ altitudinis, septem habens solia², unde civitas tota videri³ poterat. Construuntur et aliæ varii generis machinæ: quædam, quibus magnis molaribus cædantur mœnia⁴; quædam quibus, quasi caveis occultis, fossores muros urbis suffodiant, et subterraneis meatibus suffossos compellant ad ruinam. Fabrefactis interim machinis, et per itinera complanata⁵ secus murum collocatis, qui in castello erant urbanos sagittis, saxis pugillaribus et armis qualia furor et loci angustia ministrabat⁶, urgebant cum instantia; qui vero sub jaculatoriis tormentis, missis molaribus, certatim mœnia, et juncta mœnibus domicilia dejicere adoriuntur. Hoc⁷ videntes oppidani, ut artem arte⁸ deludant, et nostris moliminibus eadem subtilitate obvient, è regione nostri castellum educunt in sublime, armatos imponunt, qui nostris renitantur a pari, et eis æquipollenti conatu respondeant. Tormenta nihilominus tormentis objiciunt, et ad nostra confringenda argumentis quibus possunt, tota sollicitudine se suspendunt. Fiunt ad sui tuitionem solertes, et ingenium a necessitate vires sumit⁹. Quique prius arbitrabantur se ad hoc non sufficere, necessitatis pressi articulo, vias inveniunt prius incognitas, et ad propriæ salutis tutelam fiunt ex obtusis subtiliores. Ibi erat experimento cognoscere, quam verum sit illud proverbialiter dictum:

. . . . Miserisque venit solertia rebus¹⁰.

Nostris vero cum instare acrius debuissent, timide gelideque cœperunt cuncta ministrare. Erant qui fraudi, erant et qui incuriæ et negligentiae imputarent. Ibi pre-

dirent plus près de la vile, si que bien se poissent aprouchier des murs. En cele venue ne firent riens, einçois se demorerent trois jors. Bien s'aperçurent puis que mauvese demorance puet nuire, que quant il vindrent ilec, la citez estoit toute vuide et desgarnie de genz et d'armes, si que se li nostre vosissent asaillir tantost en leur venue, bien poissent avoir prise la vile tandis comme ele estoit en poor et en esfroï. Mès ne se demora mie après ce que il virent venir contre val le flum grant planté de nés chargiées de bones genz et de bones armes qui mestier ont à vile desfendre. Nos genz les veoient bien ariver à la cité et ne leur pooient desfendre, bien connurent que la cité ne porroit mès estre prise par assaut, tant qu'ele fust afebloïée par engins, lors commencerent à trete hors des nés perrieres et mangoniaux; charpentiers drecierent un chastel de fust mout haut où il avoit set estages; cil qui desus estoient pooient bien veoir ceus de la vile. Il firent chaz couverz de cuirs et voies couvertes por conduire les miniers as murs. Quant ces choses furent einsint bien atornées par defors, il firent ahuier la terre par devant le chastel et trestrent leur chastel avant, si que nostre archier et nostre arbalestrier qui desus estoient, treoient dedenz la vile d'ars et d'arbalestes et gitoient pierres pongnans seur ceuls qui se desfendoient as murs et as torneles, si que en meintes manieres commencerent à grever la vile et ceuls dedenz. Cil qui venu es-

¹ *Naves onustæ*. E. — ² Id est: tabulata; apud nos *étages*, ut vertit gallicus interpretes.

³ *Videri tota*. A.

⁴ Verba *quædam quibus magnis molaribus cædantur mœnia* desiderantur in C.

⁵ *Complananda*. B. C.

⁶ furor arma ministrat.

Virg. *Æn.* II, 154.

⁷ *Hæc*. C. — ⁸ *Arte artem*. A. E.

⁹ Cf. *Erasm. Adag.* et *Prov.* e *Suida* XIV, 74.

¹⁰ *Ovid. Met.* VI, 575. Cf. lib. XVIII, cap. XIII, p. 841.

A. 1169.

fecto patuit statim, nostros aut minus experientiae habuisse, aut a solita defecisse prudentia, aut exercitus moderatores malitiose versatos, cum castellum, quod erectum fuerat, per loca clivosa et pene invia muris applicari jusserunt. Nam cum essent in eadem parte civitatis moenia in multis locis humiliora et infirma nimis, et loca multa assultibus et expugnationi facilius pervia, castellum erexerunt in ea parte civitatis quæ firmior et magis munita habebatur, et ubi cum tanta difficultate moenibus est applicatum, quanta alibi nusquam occurrisset; nec ibi civibus quicquam inferebat molestiae, aut eorum ædificiis, sed soli basilicæ sanctæ Dei genitricis, quæ juxta muros sita est. Illud sane nihil habet¹ ambigui, quin² de malitia more processerit, quod primo nostrorum adventu dilata est urbis impugnationio; nam vacuum reperientes eam, dum non nisi domesticos haberet suos, viros imbelles, effeminatos, præliorum³ ignaros, si pro debito animosius institissent primis congressionibus eam occupassent violenter. Concessæ namque feriæ, tantum virium obsessis intulerunt, tantaque medio tempore virorum fortium et egregie armatorum accessit numerositas, ut non solum intra⁴ moenia, sed etiam in campatribus nostros⁵ possent impetus⁶ sustinere.

toient del Cahere et de Babiloine resavoient assez de teles besongnes, si commencierent encontre les noz engins à fere les leur; il drecierent un chastel mout haut, assez près del nostre où il mistrent genz armez asez qui ne finoient de trete et de giter, et les leur perrieres gitoient as noz grosses pierres por despecier leur chastel. Cil del païs qui petit savoient de la guerre avant, se commencierent à entremetre d'aus desfendre et porpensser en meintes manieres, par que il se garantisissent des grevemenz que li nostre leur fesoient. Cil defors qui pener se deussent et travailler encontre aux comment il venissent à chief de la besongne qu'il avoient emprise, devindrent pareceuls et non chaillanz, por ce que il virent que li autre se desfendoient bien. L'en ne set pas bien se ce fu par malice des cheveteinnes de l'ost ou par leur parece, mès il semble qu'il i eust de l'un ou de l'autre, quar li chastiaux quant il fu dreciez, fu menez vers la plus fort partie de la vile, en que il avoit gregneur garnison, et lessierent les leus où li mur estoient plus bas et plus foible, si que là où il le menerent ne pooit fere nul damage; et si i fu trez à si grant peinne que mout en furent li engingneur travaillé et les autres genz grevées. Il fu asis tot droit encontre une yglise de Nostre Dame qui estoit delez les murs en que li Crestien oroient qui estoient sougiez et recevoient leur sacrement. Comment que il fust del chastel ne fu mie doute que la demeure qu'il firent en leur venir ne fust fete par grant desloiauté, quar il n'avoient lors dedenz la vile se genz non mauveses et esbaïes qui ne se seussent desfendre se l'en les eust asailliz. Après vindrent tant des Turs que bien poissent les noz atendre enmi les chans et par qui la citez estoit si bien desfendue.

¹ *Habebat. C.*² *Qui. E.*³ *Bellorum. A.*⁴ *Infra. A. B. C.*⁵ *Nostrorum. E.*⁶ *Impetus possunt. E.*

CAPITULUM XVI¹.

Oritur in castris fames, et nostra classis pene tota incenditur. Tandem solvitur obsidio, opera consumpta inutiliter.

Accessit præterea miserabile quiddam, quod omnis illa quæ in classe venerat Græcorum multitudo, tanta cœpit alimentorum inopia laborare, ut omnino panis eis omnibus deficeret, nec ciborum quippiam apud eos inveniretur. Cædebatur ad usus varios sylva² palmarum, castris contermina; dejectisque ad terram certatim arboribus, in summo earum, unde rami habent³ originem, Græci fame laborantes, quærebant multo⁴ studio quandam teneritudinem, unde ramis humor vivalis ministratur, esui quodammodo habilem: unde suam, licet misere, consolabantur esuriem. Quærendi victus artem fames auxerat; et ventris appetitus rugientis, solertiam induxerat ampliorem⁵. Hoc sane per dies aliquot edulio vitam misere protrahentes, famem laborabant depellere. Quibusdam tamen, qui non penitus erant alimonia destituti, avellanæ, passæ⁶, et siccæ castaneæ contra famis impor-

CHAPITRE XVI^a.

De ce meismes.

Une autre chose avint en nostre ost qui fu trop greveuse, car li Grieu de qui il i avoit mout grant planté, commencierent à avoir trop grant souffraite de viandes, qar les leur estoient del tout faillies; lors veissiez que il abatoient les paumiers qui en tour la vile estoient ausint espesement com une grant forest; el somet queroient un tendron que l'en apele fromaje qui assez est de bonne saveur, et en ce est la vie de tout l'arbre. Cil qui moroient de fein le menjoient mout volentiers, et de ce vesquirent ne sai qanz jorz. En toutes les manieres qu'il pooient queroient art et engin encontre la famine qui cruelment les engoissoit. Nequedant entr'aux estoient aucuns des Griex qui avoient noiz de coudre que l'en apele aveilanes et chastengnes seches de quoi il soutenoient leur vies assez à grant mesese. La nostre gent de Surie ne souffroient mie si grant meschief de pein ne de vitaille, einz avoient assez aporté, mès il n'estoient pas bien certain combien l'en demorroit à ce siege; por ce n'avoient cure d'aus desgarnir, ne n'en vouloient as autres point donner ne vendre. Une autre mesaventure leur avint par que il furent trop grevé, quar une si grant planté de pluie vint seur aux qui ne finoit de jorz ne de nuiz, que li povre ne se pooient garantir à leur loges ne li riche en leur paveillons, einçois cheoit si grant fès d'eue que robes, armures et viandes porrissoient toutes. Il estouvoit à chascun devant sa tente fere fossez por recevoir la pluie qu'ele n'entrast dedenz leur lit. Cil de la vile se porpensserent d'une chose qui grant mal fist à la nostre gent, quar nos galies et toutes les nés des Grezois qui toutes estoient tretes fors de la mer encontre le flum et se tenoient auques près de la cité tout empès et aseur si com l'en cuidoit. Li Turc atendirent tant que il virent que mox venz venta qui venoit avec le flum contre val, lors orent apareilliee une nef auques grant, toute pleine d'estoupes et de fuerre et de seches busches, de poiz et de sein; lors i mistrent le feu de toutes pars, si l'enpeintrent en l'eue et la lessierent venir selonc ce que li fluns et li venz la menoient. Ele descendi einssint esprise et alumée jusque à la nostre navie qui

¹ xv. B. — xvii. C. E. — ² Silla. B.

³ Unde habent rami. A. — ⁴ Summo. C.

⁵ Persius, Prol. 10:

Magister artis ingenique largitor
Venter.

Cf. *Adagia*, id est *Proverbiorum collectio absolutissima*.
Francof. 1670 in fol., p. 532 et 567.

⁶ Id est passæ uvæ, passi racemi; gallice des raisins secs.

^a Chapitre xiv.

A. 1169.

tunitatem solatia ministrabant. Nostris autem panis, et varii generis alimentorum non deerat sufficientia; sed cogitantes de crastino, sacculis parcebant, timentes ne si ipsi cibos non habentibus incaute dividerent, aliquando et ipsis deficeret, iterum et de mora incerti, tempus prolixius habebant suspectum. Præterea tanta imbrium abundantia, tanta pluviarum intemperies per idem tempus incubuit, ut neque tuguriis pauperiores, nec papilionibus divites arte qualibet arcere possent stillicidia, imo nimborum¹ redundantiam. Vallo ergo² cingentes tentoria, ut illuc pluviarum deflueret impetus, vix in tuto³ se poterant collocare. Accidit quoque per eosdem dies grande nimis infortunium. Nam cum galeas, et cæteras diversi generis naves, a mari eductas, in fluminis alveum introduxissent, et juxta civitatem tuta⁴, ut videbatur, statione⁵ ordinassent: videntes oppidani quod ventus à superioribus descenderet, et quasi Nili fluentia sequeretur aliquantulum vehementior, quod conceperant in opus trahere nituntur. Accipientes enim mediæ quantitatis cymbam, lignis aridis, pice et liquamine, et omnibus his quæ solent ignibus incentivum ministrare, eam usque ad summum ejus replentes, ignem subjiciunt, et accensam, in classem nostram, flumine eam gratis deferente, dirigunt. Nec deerat austri flatus, qui suppositis ignibus ministrabat irritamentum, sumpta occasione ex subjecta materia. Descendens igitur incensa navicula in classem, reperiensque eas⁶ quasi contiguas, transire non valens, hæsit inter rates; præbitoque quod gestabat incendio, sex ex rostratis navibus, quas galeas vocant, usque in favillam⁷ exussit⁸. Universamque classem ignis invalescens penitus occupasset, nisi domini regis sollicitudo, qui comperto incendio, nudis adhuc⁹ pedibus, equum velociter conscendens, nautas ad resistendum ignibus, manu et¹⁰ multis clamoribus excitasset. Dividentes itaque

avoit tote l'eue porprise, entre noz nés s'aresta si qu'ele ardi tantost sis de nos galies, et greingneur damage eust encore fet, quar il estoit au matin que les genz se dormoient; mès li rois s'en aperçut et sailli seur un cheval touz nuz piez, si corut cele part, il fist esveillier les notoniers et mena autres genz de l'ost por secorre les nés. Il esteindrent celes qui estoient esprises, et plungierent en l'eue cele qui le feu aportoit: à grant peine furent departies les seinnes des ardanz. Einssint se porpensoient li Turc de meintes choses porquoi les noz genz eussent grevement et damage. Toz les jorz près i avoit pongneiz devant les murs de la cité entre les noz et les Turcs; une eure en avoient li nostre le meilleur, autre eure leur ennemi, si comme il avoient de guerre. Li nostre le commençoient tozjorz, quar cil dedenz ne fesoient nule saillie se lors non quant en les atenoit. Nequedant il avoit une porte bastarde devers cele part où li Grieu estoient logiez; par iluec issoient-il souvent et se feroient entre les herberges as Grioux, si que meinz damages leur firent espoir qu'il leur corurent sus par ceste entencion qu'il les sentoient à plus mox et à meins hardiz que les autres, et bien resavoient que cil estoient grevé de famine et afebloiez mout de cors. Nequedant leur cheveteinnes Megaducas et li autre se contenoient mout bien, encontre leur ennemis se desfendoient hardiment et leur coroient sus, si que par leur essample les menues genz devenoient preu et hardi. Sovent entroient en la ville noveles genz por rafraeschir les garnisons, si que bien estoient aperte chose que cil dedenz n'avoient soufrete de rien qui mestier leur eust, quar par eue et par terre pooit en entrer en la vile. Lors se

¹ *Nimbrorum*. A. B. Sed in A. *Nimbrorum*. Sic.² *Igitur*. E.³ *In tuto* omisit. C.⁴ *Tutam*. E.⁵ Ovid. Her. VII, 89:

Fluctibus ejectum tuta statione recepi.

⁶ *Eam*. E. et deinde *contiguam*.⁷ *Favillas*. E.⁸ *Exussit*. A. — *Exussit*. B.⁹ A inserit *erat* inter lineas.¹⁰ *Manu multisque*. C. E.

eas ab-invicem, late vagantis incendii furorem declinaverunt. Si quæ vero vicini odore incendii conflagrari¹ cœperant, ignis fomitem, vel in favilla, vel alio modo secum trahentes, beneficio fluminis et vicinarum aspergine aquarum remedium consequiebantur. Fiebant præterea, sed diebus interpolatis, in urbem assultus, in quibus, secundum hoc quod bellorum dubius esse solet² eventus, nunc nostri, nunc hostes deteriore calculum reportabant. Frequentius tamen nostri pugnandi occasionem ministrabant: nam hostes raro, nisi lacessiti, ad congressum provocabant; nonnunquam³ tamen per adulterinam portam, quæ Græcorum respiciebat castra, in eos irruptiones subitas faciebant oppidani, nescimus qua fiducia ducti⁴: aut quia⁵ nostris eos audierant naturaliter invalidiores, aut quia famæ periclitantes, ad sustinendos impetus minus reputabant idoneos. Eorum tamen magistratus Megaducas, et alii viriliter et satis strenue, quoties⁶ opus erat, in acie decertabant. Unde eorum exemplo inferiores animati, plerumque etiam supra⁷ solitum, et instabant acrius, et animosius resistebant. Augebantur porro civibus, tam per terras quam navigio, turbæ militares, ut jam de⁸ cætero nostris magis essent formidini qui intra⁹ mœnia tenebantur, quam molestiæ pati aliquid¹⁰, qui dicebantur obsessi. Murmur ergo jam serpebat¹¹ in populo, et erat omnium pene una sententia, nostros inutiliter operam¹² consumere; irata divinitate se¹³ hoc opus cœpisse; tutius esse redire ad propria¹⁴, quam in Ægypto fame tabescere, vel hostium gladiis deputari. Mediantibus ergo nostris, et de satrapis Turcorum nonnullis, et maxime quodam eorum principe, fideliter operam dante, videlicet Jovelino¹⁵, consonantibus in idipsum Græcis, occultis quibusdam conditionibus fœdus initur; et¹⁶ mox voce præconia pax indicitur.

A. 1169.

commencierent li nostre à desesperer de la besongne qu'il avoient enprise, et disoient tuit li plus sage que ce ne porroit mie estre tret à chief: et que mieudre chose estoit que il s'en retournassent en leur païs que il perdissent plus leur tens, leur despenses et leur travaux; meesmement qu'il avoient soufrete de viandes; grant perill et grant doute pooit estre que leur ennemi qui estoient grant planté de gent, ne venissent seur aus et les decoupassent touz. Por ices paroles firent parler li Grieu premierement, après li autre baron meismes, as amirauz de leanz, nomeement à un vaillant home qui avoit non Gevelins; couvenances firent entr'aus repostement, mès ne demora mie que li bans fu criez en l'ost de par le roi et de par les barons. Li Turc le firent ausint crier en la vile que li un ne feissent mal as autres, einçois alassent seurement et en bonne pès cil dedenz en l'ost et li nostre en la cité.

¹ *Conflagrare.* E.² *Solet esse.* A. E.³ *Quod nunquam.* C.⁴ *Adducti.* E.⁵ *Quod.* E.⁶ *Quotiens.* A. B. C. Hic et ubique.⁷ *Præter.* A. E.⁸ *De omittitur in* E.⁹ *Infra* A. B. C. E.¹⁰ *Aliquid pati.* E.¹¹ *Serpebant.* B.¹² *Operam inutiliter.* E.¹³ *Se desideratur in* B. C.¹⁴ *Propriam.* C.¹⁵ *Jovelino videlicet.* E.¹⁶ *Et abest ab* E.

CAPITULUM XVII¹.

Revocatis expeditionibus, rex ad propria revertitur. Græcorum classis in redeundo pene tota deperit, sinistris acta flatibus.

Egrediuntur ergo tam de civibus, quam de his qui in eorum subsidium venerant, ad nostrorum castra, pro libero arbitrio; nostris quoque volentibus urbem introire, liber introitus et egressus sine difficultate patebat. Hic tandem mutuum data est facultas commerciorum, et quod cuique libitum erat emere vel permutare, facta est licentia. Sic igitur² quasi per triduum nostri communi cum hostibus usi rerum venalium foro, ad iter se accingunt. Depositis ergo³ machinis, et igne succensis, qui terrestri venerant itinere, dominum regem secuti, eadem qua venerant via in Syriam revertentes maturatis gressibus, duodecimo kalendas januarias Ascalonam pervenerunt⁴. Dominus vero rex, gratia vicinæ festivitatis, Accon properans, in vigilia Nativitatis dominicæ, eandem attingit civitatem. Qui autem navigio venerant, omine sinistro et infaustis avibus naves conscendunt; nam statim in primo obeundi⁵ itineris initio, exorta subito validissima tempestate, fretorum experti insuperabilem malitiam, confractis navibus et collisis ad littora, omnes pene passi sunt naufragium. Sic itaque de tanta classe, quæ ad nos descenderat, tam de majoribus quam de minoribus paucæ naves reservatæ sunt incolumes et⁶ quæ ad redeundum ex seipsis præstarent habilitatem⁷. Infecto ergo⁸ negotio, omni tamen diligentia, qua compleri debebat, à nuntiis domini imperatoris impensa, et debita sollicitudine procurandis negotiis exhibita, domum redeunt, dejecti animo, fati adversitate consternati; timentes, ne sibi, præter meritum,

CHAPITRE XVII^a.

Comment li rois se parti del siege de Damiete.

Lors issirent li Turc fors de la vile et regardoient mout volentiers le roi et ses barons, les tentes et les armeures, et li nostre aloient par la vile regardant les fortresces et les mesons. Bien aperçurent que petit de damage fesoient à ceuls dedenz li leur engin. Chascuns achetoit ce dont il avoit mestier et chanjoient leur choses les uns as autres ausint debonement com s'il n'eust onques eu entr'aus contenz. En ceste maniere demorerent ilec un jor, puis ardirent leur engins. Cil qui avecques le roi estoient venu par terre s'en tornerent en Surie, si que le jor de feste saint Thomas l'apostre, vindrent à Escalonne. Por ce que la feste de la nativité Nostre Seigneur estoit près, li rois se hasta, si qu'il vint à Acre la veille de Noel. Li Grieu qui par navie estoient venu, monterent sur mer, mès trop leur meschei doulereusement, que sitost comme il furent esquipé un pou loing, une tempeste sordi si grant et si forz qu'ele heurtoit les nés as roches et as rivages, si que presque totes et les petites et les granz furent perilliées. De cele bele navie qui estoit là venue de dromonz et de galies ne remest que un pou qui mestier eussent mès à rentrer en mer. Ausi furent noiez li home qui dedenz estoient presque tuit; en cele maniere se departi cil olz qui avoit esté assemblez si granz que bien sembloit qu'il deussent fere une grant chose. Li Grezois furent domagié par meintes manieres que il ne porent eschiver; et ne-

¹ xvi. B. — xviii. C. E.

² Ergo. E.

³ Igitur. E.

⁴ Pervenit. B.

⁵ Abeundi. A.

⁶ Et abest ab A. E.

⁷ Habitabilitatem. A.

⁸ Igitur. E.

⁹ Chapitre xv.

imperialis excellentia sinistrum imputaret eventum, et quod casus attulerat inevitabilis, ira succensus eorum dominus, indebite eorum ascriberet aut malitiæ, aut neglectui. Meminimus tamen, post reditum nostrum, tam a domino rege, quam a quibusdam regni principibus, sollicite et diligenter quæsisse, quænam causa fuerit, quod tantus exercitus, tantorum principum studio procuratus, ita in proposito defecerit. Nam nos eo anno, familiaribus tracti negotiis, et domini archiepiscopi nostri declinantes indignationem immeritam, ad ecclesiam nos contuleramus Romanam; reversi autem, prædictæ quæstionis solutionem quærentes, variis multorum relationibus de rei veritate cupiebamus edoceri: nam longe a spe nostra dicebatur accidisse. Qua¹ nostra sollicitudine² nos trahente, hæc omnia³ scripto mandare jam conceperamus. Invenimus Græcos etiam in prædicto negotio, non sine lata culpa fuisse. Nam cum pecuniam ad alendum tantum exercitum sufficientem se missurum firmissime promisisset dominus imperator, in ea parte inventus est sermo ejus minus soliditatis habuisse. Ex quo enim in Ægyptum descenderunt⁴ ejus Archontes, ubi, etiam aliis indigentibus, de imperiali magnificentia subvenire debuissent, cœperunt ipsi primitus⁵ indigere, et mutuam quærere pecuniam, unde suis legionibus tam ad victum quam ad stipendia providerent; et nemo illis dabat.

CAPITULUM XVIII⁶.

Terræ motus maximus pene universum concutit Orientem, et urbes dejicit antiquissimas.

Æstate vero sequente, anno videlicet domini Amalrici septimo⁷, mense Junio, tantus, tamque vehemens circa partes orientales terræ motus factus est, quantus

quedant cil qui eschaperent orent grant paor que leur sires, l'empereres Manuel, ne se preist à aux et leur meist sus que par leur desloiauté et par leur mauvestié fust einssint avenu. Aucunes genz demanderent au roi et as autres barons de Surie par quele raison cele grant assemblée de genz s'estoient einsint contenuz que de riens n'avoient^a grevez leur enemis. Ne pot l'en trouver en aus autre chose que tant que parece et desesperance se mistrent ès cuers de noz genz, par que nus ne vouloit fere son pooir, einçois tenoient à perdue la peinne et les despens que l'en metoit en cele besongne; nequedant cil qui la verité savoient mistrent mout de blasme seur l'empereor et seur les Griex, car l'empereres avoit promis fermement qu'il envoieiroit avecques sa navie tant d'avoir que touz li olz en seroit longuement soutenuz; mès de ceste chose ne trouva l'en mie bien verité en sa promesse, einçois avint, sitost comme les genz de Grece et de Surie furent assemblées, li despensier l'empereeur qui devoient maintenir les soufraiteus, commencierent tout premierement de avoir soufrete et querre emprunz por fere le despens à la leur gent; mès ne trouverent mie là qui si grant chose leur pretast.

CHAPITRE XVIII^b.

Du grant crolle qui avint au tens le roi Amauri.

En l'esté qui vint après de cel an meismes, el mois de juing, si granz crolles avint en ces parties de la terre de Surie que l'en n'avoit onques mès oï parler à cel tens de si grant,

¹ Quæ. A.

² Sollicitudine nostra. E.

³ Omnino. C.

⁴ Descenderant. E.

1.

⁵ Penitus. C.

⁶ xvii. B. — xix. C. E.

⁷ Leg. nono. Cf. Wilken, op. cit. p. 140. n. 140.

Al. n'estoient. — ^b Chapitre xvi.

A. 1170.

qualisque memoria seculi præsentis hominum, nunquam legitur accidisse. Hic universi orientalis tractus urbès antiquissimas et munitissimas, funditus diruens, habitatores earum ruina involvens, ædificiorum casu contrivit, ut ad exiguam redigeret paucitatem. Non erat usque ad extremum terræ locus quem familiaris jactura, dolor domesticus non angeret : ubique luctus, ubique funebria tractabantur. Inter quas et provinciarum nostrarum, Syriæ et Phœnicis, urbes quam maximas, et serie seculorum antiquitate nobiles, solotenus dejecit. In Cœlesyria, multarum provinciarum metropolim, olimque multorum moderatricem regnorum, Antiochiam, cum populo in ea commorante, stravit funditus ; mœnia, et in eorum circuitu turres validissimas, incomparabilis soliditatis opera, ecclesias, et quælibet ædificia tanto subvertit impetu, quod usque hodie multis laboribus, sumptibus immensis¹, continua sollicitudine, et indefesso studio vix possunt saltem ad statum mediocrem reparari. Ceciderunt in eadem provincia urbes egregiæ de maritimis quidem, Gabulum et Laodicia ; de mediterraneis vero, licet ab hostibus detinerentur, Berœa², quæ alio nomine dicitur Halapia, Cæsara³, Hamam⁴, Emissa⁵, et aliæ multæ ; municipiorum autem non erat numerus. In Phœnice⁶ autem, Tripolis, civitas nobilis et populosa, tertio kalendas⁷ julii, tanto terræ motus impetu, circa primam diei horam, subito concussa est, ut vix uni de omnibus, qui infra ejus ambitum reperti sunt, salutis via pateret. Facta est tota civitas quasi agger lapidum, et oppressorum civium tumulus, et sepulchrum publicum. Sed et Tyri, quæ est ejusdem provinciæ metropolis famosissima, terræmotus violentior⁸ absque tamen civium periculo, turres quasdam robustissimas, dejecit. Inveniebantur, tam apud nos, quam apud hostes oppida semiruta, insidiis⁹ et hostium viribus late patentia. Sed dum quisque districti judicis iram

quar il abati partout le pais grant partie des anciennes citez et les forterescs de meinz chastiaux ; les abiteeurs escachit des ruines, si que mout fu li nombres apeticiez en la terre de toutes manieres de genz. En la contrée que l'en apele Celesurie fu fondue la greindre partie des murs et des mesons de la noble citez d'Antioche ; des eglises meismes cheirent pluseurs qui à peine porent puis estre trefaites et mises en tel point comme eles avoient esté devant. En ces parties meismes cheirent deus bones citez seur la marine, Gibel et Lalische. Des autres qui sont enmi la terre, là endroit, fondirent : Halape, Cesaire et Haman. Des chastiaux qui einssint perillierent estoit li nombres trop granz en la terre de Fenice. Le jor de la feste as deus glorieus apostres seint Pere et seint Pol, entour eure de prime, crolla soudeinement la terre dedenz la cité de Triple. Si durement fu la terre despeciée qu'ele ne sembloit que uns murgier de pierre, et estoit uns granz sepulcres des pueples et de genz qui desouz estoient escachiées. En la cité de Sur qui estoit renomée citez, fu li crolles. Là n'ot mie mout grant planté de gent perilliées, mès des gregneurs tors qui en la vile fussent, cheirent jus sor mesons et seur moustiers. L'en trovoit lors par la terre assez forterescs descloses et descomfites. Lors estoit legiere chose as Turs de conquerre seur nos citez et chastiaux à grant planté, mès aus meismes avoient tel paor de cele vengeance qui de Nostre Seigneur venoit que il n'avoient nul talant de mouvoir guerre ; ausint estoit il de nos crestiens, quar chascuns pensoit à soi fere comfès et repent de ses pechiez por atendre la mort qui leur estoit devant les euls, ne leur souvenoit à cel point de porter

¹ *Et sumptibus immensis. E.*² *Vereæ. A. B. C. — Nereæ. E.*³ *Cf. lib. XVIII, cap. XVIII, p. 849.*⁴ *Aman. B. A. C. — Hamum. E.*⁵ *Nempe Emesa quæ et Emissa dicitur in Amm. Marc. XIV, 26. Ptolem. et Steph. Byz.*⁶ *Phœnicia. E. — ⁷ Kalendarum. E.*⁸ *Violenter. E. — ⁹ Et insidiis. E.*

sibi metuit, alium molestare pertimescit. Sufficit cuique dolor suus, et dum quemlibet cura fatigat domestica, alii differt inferre molestias. Facta est, sed brevis, pax, hominum studio procurata, et fœdus compositum, divinorum iudiciorum timore conscriptum¹; et dum indignationem peccatis suis debitam expectat quisque desuper, ab his² quæ hostiliter solent³ inferri manum revocat, et impetus moderatur. Nec ad horam, ut plerumque solet, fuit ista iræ Dei revelatio; sed tribus aut quatuor mensibus, vel etiam eo amplius, ter aut quater vel plerumque sæpius, vel in die vel in nocte, sentiebatur motus ille tam formidabilis. Omnis motus jam suspectus erat, et nusquam tuta quies inveniebatur⁴. Sed et dormientis animus plerumque quod vigilans timuerat perhorrescens, in subitum saltum, rupta quiete, corpus agitari compellebat. Superiores tamen nostræ provinciæ, Palestinæ videlicet, horum omnium, Domino protegente, fuerunt expertes malorum.

CAPITULUM XIX⁵.

Salahadinus fines nostros ingreditur, et castrum cui est nomen Darom obsidet.

Eodem anno, mense decembri, anno videlicet domini Amalrici septimo⁶, frequens fama circumvolat, et crebris nuntiis divulgabatur, quod Salahadinus, convocatis ex universa Ægypto et finibus Damascenorum militaribus copiis, ampliatoque ex plebeis et secundæ⁷ classis hominibus militum numero, regnum nostrum depopulaturus, ad partes Palæstinas moliebatur accedere. Quo audito, dominus rex sub omni celeritate in fines ascendit Ascalonitanas. Ubi fida suorum relatione pro certo cognovit, quod prædictus magnus et potentissimus princeps cum exercitu⁸ copioso valde, et solito ampliore, castrum, cui nomen est⁹ Darom¹⁰, per biduum

armes. Icele tempeste qui einsint coroit por la terre ne fu mie toute finée, quar ele dura près de quatre mois, si que trois foiz ou quatre, entre jor et nuit, sentoit l'en le crolle en une vile. Tuit estoient en tel esfroi que l'en n'oïst jà si petite noise que chascuns ne cuidast morir tantost; tel poor avoient cels qui vivoient d'els meismes que il ne pooient entendre à plorer les morz; en dormant n'avoient il point de repox, ne finoient de tressaillir, et leur sembloit que leur mesons fondoient souz aus. Par la grace Nostre Seigneur, en la terre de Palestine qui est vers Jerusalem, ne corut pas cist granz damage de perdre les viles ne les genz.

CHAPITRE XIX⁴.

Comment Salehadin assist le chastel de Daron.

Quant vint li mois de delair, novele corut per la terre mout espesement que Salehadins avoit assemblé de la terre d'Egypte et del reaume de Damas chevaliers et autres genz assez, et s'en vouloit venir mout esforcieement el reaume de Jerusalem, por fere del pis qu'il peust. Quant li rois oï la renommée de ceste chose, si se hasta tant comme il pot et s'en vint à Escalonne por aprendre la certainneté de ce que l'en disoit. Quant il fu là, sanz doutance li dist l'en, et voirs estoit, que Salehadin avoit asis le chastel que l'en apele le Daron et avoit amené un des granz olz que l'en veist onques mès. Cil sieges avoit jà duré

¹ *Confectum*. A.

² *Iis*. E.

³ *Solent hostiliter*. E.

⁴ *Inveniebatur quies*. E.

⁵ XVIII. B. — XX. C. E.

⁶ *Sexto*. B. C. — *Lege nono*. Cf. p. 971, n. 7.

⁷ *Sanctæ*. C.

⁸ *Cum exercitu* omisit. C.

⁹ *Est desideratur in E.* — ¹⁰ *Darum*. E.

⁴ Chapitre XVII.

A. 1170.

obsederat : tantamque illo biduo, obsessis nulla data requie, intulerat molestiam, tantis tamque frequentibus sagittarum immissionibus eos qui in præsidio erant laccessierat¹, quod² omnibus pene sauciis, pauci pro loci defensione arma possent corripere. Muro etiam suffosso³, et effracto violentius, partem municipii jam occupaverant⁴, oppidanis in arcem, quæ munitior videbatur, de necessitate se recipientibus; ejus quoque turris in partem inferiorem, effracto et incenso ostio, violentè irruperant, militibus, qui intus erant, ejus partes superiores adhuc tuentibus. Ita domino regi nuntiabatur; et vere sic erat. Erat autem eidem præsidio dux et custos datus vir nobilis et in armis strenuus, religiosus ac timens Deum, dominus Ansellus de Pass : cujus si forte præsentiam illa die prædictum castrum non habuisset, procul omni dubio in manus hostium devenisset. Quo comperto, rex, tactus dolore cordis intrinsecus et succensus ira, quantum angustiae⁵ temporis et hostium vicinitas patiebantur, convocatis undecunque tam equitum quam peditum suffragiis, urbe Ascalona egressus, octava decima die mensis prædicti, Gazam contendit. Affuit ibi cum eo dominus patriarcha, cum venerabili et pretioso ligno vivificæ crucis⁶; adfuerunt et viri venerabiles, dominus Radulphus Bethleemita episcopus et regni cancellarius, item dominus Bernardus Liddensis episcopus, et de regni principibus pauci admodum; recensitoque suorum numero, vix inveniunt equites ducentos quinquaginta, de peditibus vero ad duo millia⁷. Illam ergo noctem in prædicto loco præ sollicitudinis et curarum pondere, insomnem trahentes, assumptis sibi fratribus Templi, qui illuc pro tuitione loci convenerant, circa ortum solis urbe unanimiter egrediuntur, iter suum ad prædictum castrum dirigentes. Est autem, ut credimus, prædictum castrum in Idu-mæa (ipsa est Edom) situm, trans torrentem illum qui dicitur Ægypti, qui

deus jorz; de toutes parz asailloient li Turc à cele forteresce si fierement que cil dedenz ne pooient avoir point de repox de jorz ne de nuiz. Li plus d'aux estoient si navré que il ne portoient mès armes, ne ne s'aparoient as desfenses. Li minier avoient jà abatue une grant partie del mur, si que li Turc avant jà pris le baile et par force avoient noz Crestiens touz fez flatir en une grant tor; de cele meismes estoit jà li huis ars et peçoiez : en tele maniere le contoit l'en le roi. Li cheveteinne de cele garnison estoit chevalier bons, loiaus hom, et mout doutoit Nostre Segneur, Ansiaux de Pas avoit non. Se il ne se fust le jor si bien entremis de desfendre, sans faille li chastiaux eust esté perduz; et quant li rois sot que le couvine de noz genz estoit si foibles, merveilles fu correciez et angoisseus; à tant de gent com il en pot avoir en si petit de tens, se parti d'Escalonne ou plus tost que il pot, le disesestiesme jor de cel mois, et vint à la cité de Gaze. Avecques lui estoit li patriarches qui porta la voire croiz, et l'evesque Raoul de Belleam, qui estoit chanceliers le roi, et Bernart, l'evesque de Lide. Des barons n'i avoit guieres. Il firent nombrer leur gent. De ceus à cheval ne trouverent que deus cenx et cinquante, mès entor deus mile i avoit de gent à pié. Not onques dormi en leur ost tote cele nuit, quar il doutoient la journée de lendemein. Meintes devises firent comme cil qui assez avoient à fere. Ovec aus pristrent des freres del Temple ne sai qanz qui là s'estoient assemblez. Au matin, quant li souleuz fu levez, il se mistrent tuit ensemble à la voie tot droit vers le Daron. Cil chastiaux sist en la terre de Hidumé, outre le ruissel qui est bonne et devise de la terre d'Egypte et de Palestine. Li rois avoit iluecques fete une forteresce ne sai

¹ *Laccessiverat.* E.² *Ut.* E.³ *Subfosso.* A.⁴ *Occupaverat.* E.⁵ *Angustia.* E.⁶ *Vivificæ crucis ligno.* E.⁷ *Verba quinquaginta, de pedibus vero ad duo millia absunt ab A.*

etiam terminus est Palæstinæ et prædictæ regionis. Hoc ipsum idem dominus rex¹ Amalricus paucis ante annis, in loco aliquantulum eminente fundaverat, occasione vetustorum ædificiorum, quorum aliqua adhuc ibi² supererant³ vestigia. Traditur autem a senioribus illarum partium incolis, quod priscis temporibus ibi fuerit⁴ monasterium Græcorum, unde adhuc et⁵ nomen tenet Darom : quod interpretatur domus Græcorum. Fundaverat autem, ut prædiximus, dominus rex ibi⁶ castrum modicæ quantitatis, vix tantum spatium intra⁷ se continens, quantum est jactus lapidis, formæ quadræ⁸, quatuor turres habens angulares, quarum una grossior et munitior erat aliis; sed tamen absque vallo erat, et sine antemurali. Distat autem a mari quasi stadiis quinque, a Gaza vero miliaribus quatuor. Convenerant autem aliqui ex locis⁹ finitimis agrorum cultores, et negotiationibus quidam operam dantes; ædificaverant ibi suburbium et ecclesiam non longe a præsidio, facti loci illius¹⁰ habitatores. Erat enim locus commodus, et ubi tenuiores homines facilius proficerent quam in urbibus. Condiderat autem rex ea intentione prædictum municipium, ut et fines suos dilataret, et suburbanorum adjacentium, quæ nostri casalia dicunt, et annuos redditus, et de transeuntibus statutas consuetudines plenius et facilius sibi posset habere.

CAPITULUM XX¹¹.

Rex cum modica militum manu illi occurrit; plures ex nostris tam in urbe Gaza, quam in itinere, ab hostibus obtruncantur.

Egressus ergo Gaza noster exercitus, et in edito quodam loco, qui in ipso itinere erat, constitutus, castra videt hostium, et, præ nimia multitudine territi, cœpe-

qanz ans devant, ce est une terre un pou hautete. Par achoison des murailles enciennes qui i paroient encore, les anciennes genz del païs dient que jadis fu en ce leu une abaïe de Griex. Li rois avoit ilec fermé un chastel petitet, n'estoit mie plus loing del giet d'une pierre, fez estoit en qarreure et ès qatre angles avoit qatre torz dont l'une estoit plus grosse et plus haute que les autres trois n'estoient. Il n'i avoit fossez ne barbacanes; près estoit de la mer au qart d'une mille. D'iluec n'avoit jusqu'à la cité de Gaze que qatre milles. Entor cele fortesce s'estoient herbergié gaengneor de terres et aucuns marcheanz. Une vile i avoient fete et une yglise. La povre gent i demoroient plus volentiers que dedenz la citez. Li rois l'avoit fermé por sa jostise croistre et bouter avant et por garantir les viles que l'en cleime casiaux qui chascun an li rendoient certeinnnes rentes; et porce que l'en conduisoit iluecques les trespasanz, li marcheant i donnoient paage.

CHAPITRE XX^a.

Comment li rois Amauris resqueust le Daron.

Quant li olz fu issuz de Gaze, il monterent seur un tertret qui estoit en la voie tant de gens com il estoient, et virent l'ost des Turs dont li païs estoit touz coverz. Se il se douterent ne fu merveille; lors se commencerent à estreindre et à tenir tuit serré: toute

¹ *Rex desideratur in E.*

² *Ibi aliqua adhuc. E.*

³ *Erant super. C.*

⁴ *Fuerat. E.*

⁵ *Et adhuc. E.*

⁶ *Illic. E.*

⁷ *Infra. A. B. C.*

⁸ *Quadres. A. B. Sed A. quadres.*

⁹ *Loci. E.*

¹⁰ *Illius loci. E.*

¹¹ *xix. B. — xxi. C. E.*

^a *Chapitre xviii.*

A. 1170.

runt se solito arctius¹ comprimere, ita ut præ turbæ densitate² vix possent incedere. Illi statim in nostros irruentes, tentabant, si unquam possent eos³ ab invicem separare; sed nostri, propitia divinitate, solidius inter se conglobati, et hostium sustinebant impetus, et iter maturatis gressibus conficiebant. Tandem ventum est ad locum destinatum, ibique, defixis tentoriis, stetit exercitus universus⁴; dominoque patriarcha in arce locato, reliqui omnes extra juxta⁵ suburbium castramentati sunt. Erat autem hora diei quasi sexta. Habitis ergo illa die singularibus conflictibus, et per turmas nonnullis, nostri et audacter institerunt et restiterunt viriliter. Nocte autem accedente, Salahadinus, ordinatis agminibus versus Gazam, suos dirigit exercitus; nocteque illa secus torrentem quieverunt. Facto mane, ante Gazam constituti, urbi cœperunt approximare.⁶ Fuit autem Gaza urbs antiquissima, Philistiim metropolis egregia, cujus, in historiis tam ecclesiasticis quam secularibus, multa fit mentio; cujus etiam hodie vetustæ nobilitatis, in nobilibus ædificiis, multa extant argumenta. Jacuit autem multis temporibus deserta, ita ut nec uno incoletur habitatore, quousque dominus Balduinus, illustris memoriæ Hieroslymorum rex quartus, ante captam Ascalonam, collectis regni viribus et publicis sumptibus, castrum in quadam parte civitatis munitum satis ædificavit, constructumque statim fratribus militiæ Templi donavit jure perpetuo possidendum. Castrum ergo totum collem, supra quem civitas fundata fuerat, ut prædiximus, non potuit occupare: sed⁷ convenientes quidam ad loci illius habitationem, ut tutius ibi morarentur, reliquam partem collis, portis et muro, sed humili et infirmo, tentaverant munire. Audito ergo hostium adventu, loci illius⁷ habitatores, cum uxoribus et parvulis, decreverant in præsidium introire: erant enim homines inermes, agrorum cultores, talibus inassueti; reliquam vero civi-

voie s'en aloient vers aus. Qant li Turc les virent venir ne les prisierent guieres, porce que pou estoient. Tantost leur corurent sus, à derroi de meintes parz les asaillirent, porce qu'il les vouloient desjoindre et entrer en aus, mès cil se tindrent toute voie tuit ensemble et se venoient desfendant tant que il furent en leu qu'il vouloient rescorre, ilec se logierent maugré leur ennemis. Li patriarches monta en la tour, tuit li autre tendirent leur paveillons defors, lors vindrent assez de Turs devant les noz por querre joutes. Li nostre montoient par tropiaux et meintes foiz asembloient à leur ennemis en plusorz leus. Assez i ot fet de biaux coux et de beles joutes, mès li nostre en avoient le meilleur presque tozjorz. Ceste chose leur dura jusque la nuit vint, mès sitost comme il fu anuitiés Salehadin, mist ses batailles en conroi et se parti d'iluec. Toute nuit chevaucha o sa compaignie de Turs, tant qu'il vint au ruissel, là se logierent; au matin virent qu'il estoient près de la cité de Gaze, lors s'adrecierent cele part. Gaze fu une très noble citez des Filistiens, molt encienne, de que l'en trueve meintes paroles ès vielles estoires. Ès ruines des murailles qui encore i aperent semble bien que ce fu jadis grant chose. Lonc tens fu qu'ele fu si deserte que nus n'i abitoit, jusque li rois Baudouins qui fu li qarz rois, i fist fermer un chastel à force en cele encienne cité: ce fu einçois que Escalonne fut prise. Si le donna l'en as Templiers por garder et tenir à tozjors. Cele forteresce ne pot mie porprendre tout le tertre seur que la cité avoit esté, mès povres gent gaengneor et marcheant vindrent après qui se herbergierent entor ce chastel et clostrent ce leu où il estoient de murs bas et de portes. Quant cele gent oïrent que li Turc s'en ve-

¹ Arcius. A. B. C.² Eos possent. E.³ Universus exercitus. E.⁴ Extra et juxta. E.⁵ Hic incipit capitulum xx in B.⁶ Sed et. C.⁷ Illius omittit. C.

tatis partem, tanquam immunitam hostibus exponere. Sed Milo de Planci, quidam de regni magnatibus, sed vir nequam, volens quasi populum animare, introire penitus prohibebat, et ad tuendam urbis partem invalidiorem hortabatur. Erant porro ibi juvenes expediti et¹ ad¹ arma prompti, sexaginta quinque, de partibus Hierosolymitanis, de vico qui dicitur Macomeria. Ii² ad exercitum properantes, casu nocte illa in eandem urbem devenerant; qui dum de mandato prædicti Milonis, secus portam exterioris civitatis, pro libertate et patria strenue decertant, et hostibus viam ferro aperire volentibus fortiter resistunt, hostes ex alia³ parte in civitatem irruentes, inter præsidium et dictam portam⁴, adhuc introitum hostibus negantes, reperiunt, irruentesque a tergo, incautos vallant undique, et jam resistere non valentes gladiis obtruncant. Sed tamen, multis ex eis peremptis vulneratisque pluribus, cruentam de eis victoriam retulerunt. Volentes autem loci habitatores iterum in præsidium introire, receptis jam hostibus intra⁵ moenia, et eos passim et sine delectu neci tradentibus, ingredi⁶ non est permissum; nec ulla alia salutis occurrebat via. Irruentes igitur Turci ubi civitatem occupaverunt, nec ætati parcunt, neque⁷ sexui; et vagientes saxis allidentes, iram vix poterant satiare. Qui autem in præsidio erant, hostes a turribus et muris lapidum jactu et crebra telorum immissione longius arcentes, castrum, propitio Domino, servaverunt incolume. Sic ergo occupata civitate, civibus interemptis, quasi palmam tenentes, versus Darum revertuntur; dumque proficiscuntur, inveniunt de peditibus nostris quasi quinquaginta, qui ad exercitum nostrum incaute properabant. Hos satis viriliter se tuentes et resistentes fortiter gladiis enecant et interficiunt universos.

noient seur aus, il s'en entrèrent dedenz la fortresce, et mistrent dedenz leur fames et leur emfanz. Il estoient gent desarmée qui ne savoient rien de guerre. Les mesons et les clostures qu'il avoient fetes lessierent toutes degarnies; mès cil Miles dont ge vos ai parlé, qui estoit de Planci, qui mout estoit fel et pou piteus, mist dedenz cele povre aceinte des genz de nostre ost, et dist que ce seroit grant mauvestié de lessier prendre tantost ce borc. Avec les autres se mistrent là dedenz chevalier preu et hardi qui estoient né de Jerusalem: de la rue que l'en apele la Mahomerie, en toz soisante cinq estoient que cil Miles envia de l'ost par nuit, et s'en entrèrent en cele mauvese fortresce qui entor le chastel estoit. Ilec se desfendirent mout bien à une partie del mur, mès l'aceinte fu grant et cil furent pou, par que li Turc s'en entrèrent el borc de l'autre part et forclos-trent ceus, si les seurpristrent mout bien par derriers là où il se combatoient as desfenses. Quant cil se virent aceinz de leur ennemis, il se retorerent vers aus et meinz en occis-trent, si que bien se vendirent chier, mès tote voie furent ilec tuit decoupé et assez autres genz de la vile. Les fames qu'il troverent tuerent toutes, les petiz emfanz flatissoient par les piez as roches; trop cruelment se contindrent ilec. Cil qui dedenz la fortresce s'estoient mis giterent pierres et trestrent saïetes espesement, si que bien desfendirent ce petit chastel contre leur ennemis. Li Turc qui orent prise la cité et occis les noz qui dedenz estoient, se partirent d'iluec por retorer vers le Daron. De noz genz à pié trouverent entor cinquante qui s'estoient folement esloigniez de l'ost, il leur corurent sus; cil se desfendirent tant comme il porent, mès au derrenier furent tuit mis à l'espée.

¹ Ad omittit. C.² Hi. E.³ Illa. C.⁴ Partem. C. — ⁵ Infra. A. B. C. E.⁶ Ingredi abest ab E.⁷ Nec. E.

CAPITULUM XXI¹.

Salahadinus ad propria revertitur. Rex quoque, reparato castro, quod ex parte dirutum fuerat, rediit Ascalonam. Eodem quoque anno gloriosus Christi martyr, Thomas Cantuariensis archiepiscopus, in propria occiditur ecclesia.

Compositis igitur agminibus et in aciem, prout rei militaris exigit disciplina, digestis, quadraginta duas instruunt cohortes, quarum viginti duas littus jubent sequi marinum, ut inter Darum et mare proficiscantur; reliquas autem iter mediterraneum tenere præcipiunt, quousque, castro præterito, omnes in unum corpus iterum se recipiant. Videntes ergo nostri, hostes instructis redire ordinibus, ad conflictum se præparant, et licet pauci sint, confidunt tamen de Domini clementia; invocatoque de supernis auxilio, accinguntur ad prælium, Domino ministrante vires et animorum constantiam, nihil putantes certius, quam eos ad hoc redire ut cum nostris congrediantur; at illi longe aliud habentes propositum, nec ad dexteram² nec ad lævam declinantes, in Ægyptum redire festinabant. Quod postquam domino regi per certos constitit nuntios, quod iter arripuerant³ non redituri, relictis qui castrum semirutum reædificent, reædificatum muniant amplius, et munitum fideliter custodiant, Ascalonam cum suis, domino ducente, iterum reversus est. Dicebatur ab his⁴ qui frequentius in regno expeditiones viderant, quod nulla ætate tantam Turcorum multitudinem collectam audierant, reputabaturque numerus hostium⁵, in quibus nonnisi equites erant, ad millia quadraginta.⁶ Per idem tempus, quarto kalendas Januarias, in Anglia apud Cantua-

CHAPITRE XXI^a.

Comment Salehadin ala en Egypte.

De là se partirent li Turc et conreerent leur batailles de quoi il firent qarante deus. Les vinz-deus alerent la voie de la marine pour passer entre la mer et le Daron, les autres vinz tindrent la voie de la marine jusqu'il eussent passé le chastel, et fu commandé qu'adonc revenissent toutes ensemble. Li nostre virent que leur ennemi s'en venoient tuit en conroi vers aus, si se r'atornerent au mieuz qu'il porent por combatre. Mout estoient pou de genz averz ces, mès Nostre Sires leur donna cuer et hardement, por que il avoient ferme esperance de venir audesus. De ce ne cuidoient il mie douter que il n'eussent la bataille et que li Turc ne venissent seur aux por autre chose; mès cil avoient autre pensée, quar il avoient devisé entr'aux que il ne ganchiroient ne à destre ne à senestre, eincois s'en retornerent^b toute la droite voie en Egypte. Quant li rois les vit passer outre et sot certainement par ses espies qui avoient encerchié leur covine que tele estoit leur entencions que il s'en partissent sanz retorner, il lessa genz por refere le chastel qui estoit par leus dehoisiez et descloz, et commanda quant il seroit bien apareilliez, que grant partie d'aus se remensissent dedenz en garnison. Il en enmena le remenant de sa gent à Escalonne. Trop se merveilloient tuit de ce que li Turc avoient eschivée la bataille, qui avoient si grant nombre de gent. Li baron del roiaume de Surie que là estoient distrent que onques mès n'avoient veus tant Turs ensemble, qar il fu bien seu qu'il i avoit plus de qarante mil Turs à cheval. El tenz de lors, lendemein de la feste as Ynocenz, fu martiriez misires

¹ xxii C. E.

² Dextram. E.

³ Arripuerant. A.

⁴ Iis. E.

⁵ Hostium numerus. E.

⁶ Hic capitulum xxiii incipit in E.

^a Chapitre xix.

^b Al. iroient.

riam, nobilem et eximiam ejusdem provinciæ metropolim, celebrata est passio beatissimi et gloriosissimi martyris Thomæ, ejusdem civitatis archiepiscopi. Hic fuit natione Londoniensis, et, sub bonæ memoriæ Theobaldo Cantuariensis civitatis antistite, meruit in archidiaconum ejusdem ecclesiæ promoveri. Unde ab Henrico secundo, ejusdem provinciæ rege, in partem¹ regiæ sollicitudinis vocatus, factus est ejus cancellarius, et universi regni fidelis et prudens et maximus procurator. Tandem, suffragantibus meritis, post² prædicti beati patris obitum, ad Cantuariensem³, ordinante domino, vocatus ecclesiam, dum pro ecclesiæ suæ justitia viriliter et constantissime contra tyrannicas decertat impietates, eundem regem persecutorem fugiens, exilium compulsus est subire, quod in Francia, septennio continuo, mirabili et prædicanda tulit patientia. A quo dum pacem promissam expectat, rediens, impiorum gladiis, intra⁴ eandem ecclesiam, cui, auctore domino, præsidebat, contumeliis affectus, pro persecutoribus orans, capite cæsus, proprio sanguine laureatus, felici commercio, martyrio⁵ coronatus est. Per quem pius et misericors dominus, in sæpedita ecclesia, et universa provincia, tot et tanta diebus pene singulis operari dignatur miracula, ut apostolorum videantur innovata tempora.

seint Thomas l'arcevesque de Qantorbire, en cele cité meismes, dedens la mestre yglise. Il fu nez de Londres, l'arcevesque Thibaut li avoit donée avant l'arcediacré de Qantorbire. Li rois connut son sens et sa loiauté, si le fist son chancelier et mout se creoit en lui des aferes d'Angleterre. Après, por sa bonté, il fu esleuz à arcevesque, et quant cil Tibauz fu morz, lors commença à maintenir les droitures de Seinte Eglise que l'en grevoit mout ledement au tens de lors, en cele terre. Li rois qui bien li avoit fet et l'avoit tenu entre ses plus privez, se correça plus de lui que d'un autre dom il li contredisoit sa volenté; por ce li desfendi sa terre. Li preudom s'en vint comme essilliez el roiaume de France qui meintes foiz a secoreu as besongneus; set anz demora en cel essill, presque tozjorz fu à la cité de Senz et à Ponlegni. Après li rois de France li fist sa pès au roi d'Angleterre, si que par son congié s'en retorna en s'arceveschié. Ne demora guieres que il qui en mout grant pacience avoit souferz les torz et les grevemenz que l'en li avoit fet, porce qu'il desfendoit la droiture de seinte Yglise, fu martiriez dedenz l'yglyse [devant un autel qui est si com l'en vet del cloistre vers le cuer]. Nostre Sires par la grace et par la deserte de ce seint home a puis fez meinz biaux miracles en ce seint leu por refreschir la vigueur des prelaz et por mostrer par l'essample de celui qu'il ne doivent mie lessier perir seinte Yglise entre leur meins.

¹ *In parte. C.*⁴ *Infra. A. B. C.*² *Et post. E.*⁵ *Martyrio abest a C.*³ *Cantuarensem. B. C.*

CAPITULUM XXII¹.

Rex assumptis secum aliquot de principibus suis, Costantinopolim proficiscitur. Imperator eum multiplici honore prævenire satagit.

Sequenti anno, qui erat regni domini Amalrici septimus², videns sæpedictus rex, quantis molestiis regnum quotidie³ fatigabatur, et quod hostium incessanter augebatur numerus, virtus suscipiebat incrementum, in immensum quoque facultates eorum multiplicabantur et divitiæ; regni autem nostri⁴ providi principes et discreti jam penitus defecerant, et in eorum loco soboles succrescebat perniciosas, quæ locum tantorum virorum inutiliter occupabat et bona paterna in usus dilapidabat detestabiles: unde regnum in tantam devenerat debilitatem, quantam cognoscere poterant etiam qui sensus habebant minus exercitados; convocat universi⁵ regni principes, ibique eis præsentibus, regni necessitates aperit, expetit ab eis consilium: « quomodo his malis, ne regnum depereat, possit obviari. » At illi ex præsentibus, deliberatione habita, quasi ex sententia unanimiter responderunt: « Regnum, peccatis nostris exigentibus, in hunc devenisse articulum, quod neque ad impugnandum adversarios, neque ad sustinendos eorum impetus sufficiebat. Opus esse dicunt, ut, implorato Occidentalium principum auxilio, tentent⁶ his malis resistere; aliam autem salutis viam asserunt se omnino invenire non posse. » Visum est demum, et id de communi consilio placuit, ut electas honestas personas ad sollicitandos, et de regni anxietatibus edo-

CHAPITRE XXII¹.

Comment li rois Amauris s'en ala en Costentinoble. Comment li emperieres reçut le roi honorablement.

En l'an qui vint après, li rois Amauris vit que la terre de Surie estoit grevée des ennemis de la foi en plusors leus et en meintes manieres, si dōuta mout que la chose ne venist en greigneur perill, que li grant baron et li preudome^b de la terre estoient presque tuit mort. Leur heritage tenoient leur fill qui estoient jienne et fol; en mauvès us despendoient leur richesses, ne querbient que les eses des cors, n'apercevoient mie bien en quel point et en quele aventure li roiaumes estoit. Por ce fist assembler un jor li rois les prelaz de la terre et toz les barons, jiennes et vielz; par bel langage leur moutra la foiblece de la terre et del pueple, si que tuit la connurent; conseil leur demanda comment il se porroit contenir en maniere que la Crestientez del païs ne perillast del tout. Il responderent tuit à une voiz que par leur pechiez les tenoit Nostre Sires si au desouz que il n'avoient pooir d'asaillir leur ennemis, ne d'aus desfendre se il les venoient asaillir, fors tant que l'en envoiast bons mesages et bien parlanz as princes des terres devers Ocident dont grant secōrs leur estoit meintes foiz venuz. Longuement fu tenue la parole seur ce; au derrenier fu de touz acordé que l'en moutrast premierement le perilleus estat de la sainte terre as barons d'outre la mer, et que grant gent i alassent por ce dire premierement à l'apostoile de Rome, à l'empereor d'Alemaingne, au roi de France, au roi d'Engleterre, au roi de Sezile, et à touz les rois d'Espagne; et bien fu dit que l'en parlast de ceste chose à toz les menors barons qui desouz les granz seingneurs estoient bien loing où cil

¹ xxiii. C. — xxiv. E.² Lege decimus. Cf. Wilken, loc. cit.³ Cotidie. A. B. — Cothidie. C. — Cottidie. E.⁴ Nostri autem. E.⁵ Universos. E.⁶ Temptet. A. — Tentet. E.^a Chapitre xx.^b Al. prince.

cendos dominum papam et illustres dominos, Romanorum imperatorem, Francorum, Anglorum, Siciliae et Hispaniarum reges, et inclytos duces et comites, dirigant, qui ab eis contra imminencia pericula auxilium implorent. Decretum est etiam, ut domino quoque imperatori Constantinopolitano, quia nobis vicinior, et cæteris longe opulentior, facilius optata nobis posset ministrare suffragia, regni status periculosus et anceps¹ diligenter² significetur. Addunt etiam, ut talis ad eum persona dirigatur, quæ prudentia, facundia, et auctoritate tanti³ principis animum ad nostra sciat et possit inclinare desideria. Dumque super hoc, quis ad tantam legationem implendam idoneus esset, deliberaretur, rex, habito cum paucis ex⁴ familiaribus consilio, propositum pandit, et coram omnibus mentis revelat conceptum, dicens : « Istud per neminem posse fieri, nisi per eum : adjecit etiam, se⁵ paratum esse pro regni necessitatibus sublevandis et labores et quælibet subire pericula. » Hic⁶ cum stupidi et admiratione pleni majores regni dicerent : « Durum est nimis, ut absque regis præsentia, regnum quasi desolatum inveniatur, » respondit : « Regat dominus regnum suum, cujus minister ego sum : apud me fixum est ut vadam ; non est qui ab hoc proposito me possit revocare. » Assumpto ergo domino Wilhelmo Acconense episcopo, et de regni magnatibus, Guarmundo Tyberiense, et Joanne de Arsur, Gerardo de Pugi marescalco, Roardo Hierosolymitano castellano, Reinuardo de Nephins (nam Philippum Neapolitanum, qui jam militiæ Templi deposuerat magistratum, per terras præmiserat) et⁷ maximo comitatu, qualis regiam decebat majestatem, sexto idus martii iter aggreditur in galeis decem. Unde, propitio domino, prospera usus navigatione, fauces Abydenas,

mesage devoient aler. Tuit s'acorderent à ce que l'en envoiast hastivement à l'empereor de Constatinoble por demander aide, quar il estoit plus près que li autre et mout avoit grant pooir d'aus aidier de genz et de richescs. Bien leur sembloit que lui ne pleroit mie que li mescreant conquiesent la seinte terre et marchisissent à lui en leu des Crestiens. Il distrent tuit que por si grant home requerre, convenoit envoyer grant mesage qui bien le seussent esmouvoir de metre conseil en ceste besongne. Quant il orent einssint parlé longuement, li rois se leva et se trest à une part, son privé conseil apela où il ot pou de gent, puis retorna arriers et parla en tel maniere : « Biaux seingneurs, ge voi que nostre afere est perilleus et en grief point. Vos ne vos poez acorder de trouver messages à fornir ceste besongne dont nos avons parlé. Je douteroie que Nostre Sires ne m'en seust mau-gré se ge m'en traioie arriers, quar la besongne est seue ; por ce ge vos offre bien que ge suis prez d'aler à l'empereor de Costantinoble, que ge ai bone esperance en Dame Dieu qu'il fera plus por moi que por nul de vos, quar il m'escouterà de vostre mesese que ge li diré et il i metra consseill por Dieu et por moi ; et ge vos pri que vos m'envoiez à lui, quar contre ceste besongne, ne regardere ge jà à peine ne à perill de mon cors. » A ceste parole tuit cil qui l'oïrent furent esbahi et commencerent à plorer et à dire que trop seroit dure chose et greveuse que li roiaumes remenssist sanz le roi. Mout s'en voudrent descorder, mès il leur rompi tantost la parole et dist en apert : « Nostre Sires gart et sauve son roiaume, que ge en sui sergenz, quar ge ai afichié en mon cuer de fornir ce mesage se la volenté Nostre Seingneur i est, et je ne lerroie por riens que l'en me deist. » A tant fina li contenz. Seur ce li rois apareilla son oirre ; il prist avecques lui l'evesque Guillaumes d'Acre, et des barons de la terre Guermont de Tabarié, Jehan d'Arzur, Girard de Pongi qui estoit mareschaux, Roart le chastelein de Jerusalem, Renaut de

¹ *Anceps et periculosus.* E.² *Diligenter* omittit E.³ *Tantis.* C.⁴ *Et.* E.⁵ *Ipsa.* E.⁶ *Hi.* E. — *Et cum.* A. B.

A. 1171.

et ostia Bosphori, quod vulgari appellatione Brachium sancti Georgii dicitur, feliciter ingressus est. ¹ Audiens ergo dominus imperator, vir magnificentissimus, providus et discretus, et per omnia commendabilis, quod tantus princeps, et tam famosi et Deo amabilis regni moderator, imperium suum præter solitum ingrederetur, primum vehementer admirans, quænam tanti laboris et insueti itineris causa posset esse deinde gloriæ suæ considerans incrementum, honoris amplitudinem, gratiæ cœlestis donum incomparabile, quod sibi gratis videretur ² oblatum divinitus, quod nulli prædecessorum suorum legitur accidisse, videlicet quod rex Hierosolymorum, locorum venerabilium dominicæ passionis et resurrectionis defensor et advocatus ad se veniat, plurimum exhilaratur, et advenientem eum multiplici disponit honore prævenire. Accersitoque Joanne Protosevasto nepote suo, et inter sacri palatii principes eminentissimo, cujus filiam idem dominus rex uxorem habebat, ei dirigit in occursum, ut juxta pristinam et inviolabilem imperii disciplinam, et incomparabilem magnificentiam, in urbibus et locis ad quæ perveniret, eum faceret haberi honestissime, et instrueret tanquam filium, ut de introitu ejus in urbem regiam domini imperatoris nuntios expectaret. Tunc idem magnificus princeps cum honesto comitatu domino regi occurrens, usque Gallipolim ³ pervenit, quæ est civitas in littore Bosphori sita, a faucibus non multum distans Abydenis. Inde quoniam ventus ad urbem regiam volentibus properare non multum erat idoneus, de galeis descendens ⁴ usque Heracleam, quæ in eodem ejusdem ⁵ maris est sita littore, cum suo familiari comitatu eques pervenit, ubi et classem suam, quæ, recepta aura secundiore, prosperis usa fla-

Nephins; quar Felipe de Naples qui avoit jà lessiée la mestrise del Temple envoia il avant par terre. Il ot fet apareiller dis galies en que il entra à tout bele compaignie. Tant nagierent que il vindrent sanz encombrer en la mer que l'en apele le bras Seint-Jorge*. L'empereres qui estoit sages et de grant cuer, cortois et larges, si comme il aferoit à tel prince, oï la novele que il rois Amauris estoit arrivez en sa terre. Premièrement se merveilla mout pourquoi si hanz hom com il estoit et sires de si ennoré roiaume, estoit venuz à lui par meinz travaux et par meinz perilleus passages; après s'apenssa que ce estoit grant ennor à son empire et grant accroissement à sa hautece dont si puissanz princes estoit venuz à lui, que l'en ne trouvoit pas lisant en nule estoire, que el tens à ses encessors, rois de Jerusalem fust onques mès venuz à empereor de Costantinoble; por ce tint à trop grant chose que cil qui estoit garde et desfendierres des seinz leus en que nostre foi commença, s'estoit traveilliez de venir jusque à lui. Lors fu mout liez en son corage et le volt ennorer en meintes manieres. Tantost apela Jehan qui estoit ses niés et li plus hanz hom des princes del palais, il estoit *protosenato*, c'est à dire senechaux: li rois Amauris avoit sa fille à fame. Celui envoia encontre son gendre et li commanda que seur toute riens se penast de lui ennorer, et noblement le feist recevoir par les citez où il passeroit. Après li dist que quant il s'aprocheroit de la cité de Costantinoble, n'entrast mie dedenz jusqu'il eust receuz les mesages l'empereor. Quant cil ot fet mout bien ce que ses sires li commanda et ot amené le roi jusque près de Costantinoble, à une cité qui a non Calipople qui siet près de là où le bras Seint-Jorge chiet en la mer, iluec li vindrent autre baron à l'encontre, porce que li venz n'estoit pas bons por nagier en Costantinoble. Li rois descendi iluec de ses galies et vint à cheval jusqu'à une cité que l'en apele Eraclee qui est en ce rivage meismes de la mer. Iluec trouva que li venz fu changiez

¹ Hic incipiunt cap. xxiii in A. B. et xxiv in C.² Videtur. B. C.³ Calipolim. A. B. C. — Calipolim. E.⁴ Descendens de galeis. E. — ⁵ Ejusdem omittit. E.^{*} Ici commence le chapitre xxi, avec le titre: *Comment li emperieres reçut le roi honorablement.*

tibus, ejus iter prævenerat, in portu reperit. Unde iterum classem conscendens, vento prosequente favorabili, Constantinopolim usque pervenit.

A. 1171.

CAPITULUM XXIII¹.

Introductus ante Imperatorem, honeste tractatur; et frequentia cum eo de rebus necessariis miscet colloquia.

Est autem in ipsa urbe super littus maris, ad orientem respiciens², imperiale palatium, quod Constantinianum appellatur, introitum habens ad mare, miro et magnifico tabulatu; gradus habens marmoreos; usque in idipsum³ mare; leones habens et columnas, fastu⁴ erectas regio, ex eadem materia. Hinc soli Augusto solet introitus patere ad superiora palatii; sed domino regi honoris intuitu præcipui, præter communes regulas aliquid indultum est, ut ea parte ingredi permitteretur. Ibi vero, occurrentibus ei magnis⁵ sacri palatii principibus, cum maximo curialium⁶ numero, cum⁷ summa honorificentia receptus est. Uunde per angiportus et miræ varietatis diversoria, multis tam suorum quam palatinorum stipatus ordinibus, usque ad supereminentem regiam, ubi dominus Imperator cum suis illustribus residebat, deductus est. Dependebant ante consistorium velaria materiæ pretiosæ⁸ et operis non inferioris, imo quibus illud Nasonis merito possêt aptari,

Materiam superabat opus⁹.

Extra quas¹⁰ majores principes domino regi occurrentes, introduxerunt eum

et ses galies ne furent meues. Il entra dedenz et s'en ala sanz encombrier jusques en Costantinoble.

CHAPITRE XXIII^a.

Des granz richescs que li rois vit en Costantinoble.

Seur le rivage de la mer, dedenz la cité, siet un palès l'empereor qui est apelez Costantiniens, devers souleill levant. D'iluec descent à la mer uns granz degrez larges, fez mout richement à tables de marbre, et si i a lions et coulombes larges de marbre de meintes coulors: par là ne montent el palais se l'empereor non et li haut home qui avecques lui sont, quant il vient par mer. Por ennorer le roi, vost encontre la coutume qui estre souloit que li rois entrast par iluec. Quant il fu là arrivez, grant compaignie des barons del palais li furent à l'encontre qui mout ennoblement le reçurent et le menerent jusqu'à la sale en haut, par voies noblement atornées, et portes i avoit nueves et si richement ouvrées que tuit s'en merveilloient cil qui nes avoient onques mès regardées. Lors vint là où l'emperere seoit avec ceus qui estoient plus haut ennoré el palès. Devant le siege l'empereor, en la sale, pendoit une cortine large et haute de soie trop richement ouvrée d'or et de pierres precieuses; cil qui estoient plus privé de l'empereor menerent le roi dedenz cele cortine où l'emperere seoit, et ce fu fet tout à escient, por lui ennorer, quar il n'i ot se privées genz non^b. L'emperere se leva encontre lui: ce ne feist il pas legierement se la cour fust plenièr, quar trop despleust as Griex se il l'eussent veu èt deissent que mout fust abessée la hautece de l'empire. Quant li rois fu asis, l'en

¹ xxiv. A. B. — xxv. C. E.

² *Prospiciens*. E.

³ *In ipsum*. A. B.

⁴ *Facta*. A.

⁵ *Magni*. E.

⁶ *Et curialium*. A. B. — ⁷ *In summa*. E.

⁸ *Pretiosæ materiæ*. E.

⁹ Ovid. *Met.* II, 5. — ¹⁰ Nempe *columnas*, de quibus vide supra.

^a Chapitre xxii. — ^b Al. *ses granz princes non*.

A. 1171.

intra¹ prædicta velaria. Hoc autem dicitur factum esse, conservandæ imperialis gloriæ causa, et pro reconcilianda sibi domini regis gratia; nam in cœtu procerum suorum, solis astantibus inclytis, dicitur ei familiariter assurrexisse: quod si præsentē generali curia factum fuisset, nimis visus esset dominus imperator suæ derogasse majestati. Ingresso ergo domino rege, contractis subito velariis, his qui extra vela² fuerant relictis, apparuit dominus Imperator throno sedens aureo, imperiali vestitus schemate: et juxta eum dominus rex throno sedens honesto, humiliore tamen. Hic nostris principibus et pacis osculum et debitæ salutationis cum multa humanitate dependens affatum, de salute domini regis et principum suorum quærens diligentius, verbo et vultu significat cum multa mentis hilaritate eorum adventum suscepisse³. Præceperat autem dominus imperator domesticis suis et sacri palatii sui procuratoribus, quædam miræ excellentiæ diversoria intra⁴ palatii ambitum, domino regi⁵ suisque familiaribus aptari; suis autem principibus singulis singula, honesta multum in urbe, non tamen longe a se, hospitia præparari. Sumpta igitur licentia a facie domini Imperatoris, dominum regem secuti, recesserunt ad tempus, statutaque hora, qua ad eum redeant, dominus rex principes suos ad propria jubet hospitia descendere⁶. Singulis ergo diebus, horis ad hoc specialiter deputatis, tum cum domino Imperatore, tum secum de negotiis pro quibus venerant, sollicitos habentes tractatus, omnimodam dabant⁷ operam, quomodo consummata tanti laboris et itineris causa, cum fine optata⁸ redire possent ad propria. Habitis ergo frequenter cum domino imperatore tum seorsum, tum in cœtu illustrium suorum familiaribus colloquiis, viæ causam aperit, regni necessitates edocet, immortalitatem famæ, quam dominus Im-

trest la cortine mout soutillément par cordes à une part, lors aparut l'emperere qui se seoit seur un faudestueill d'or, mout richement vestuz de dras emperiaus, si que tuit le virent cil del palès. Li rois seoit dejoste lui, seur un trop riche siege couvert de drap batu à or, mès plus estoit bas que li suens. L'empereres apela les barons de Surie chascun par son non, touz les salua et besa l'un après l'autre. Quant il furent asis debonerement les enquist de leur estre et parloit à aux de meintes choses cortoisement, si que tuit s'aperçurent qu'il avoit grant joie en son cuer de leur venue. Il avoit commandé à ses chamberlans qu'il appareillassent au roi et à sa privée mesniee dedenz le palès meismes sales et chambres si delitables et si riches qui trop estoit grant merveille del veoir les diverssetez qui là estoient. Chascun des barons ot en la cité près d'iluecques ostel assez plus richement que mestiers ne li estoit. Quant li tens fu il pristrent congié à l'empereor et s'en ala li rois et chascun des barons là où li Griex les avoient herbergiez. Lendemein et par meinz autres jorz après, li rois et li haut home de sa terre aloient à l'empereor par certaines eures et parloient à lui à grant loisir de la besongne por qu'il estoient venu; par meintes resons li mostroient qu'il devoit metre conseil, et seur totes riens li prioient d'une chose que il par tens les delivrast en maniere qu'il s'en retournassent et que il pensast d'aus delivrer, si que il s'en poissent r'aler en leur terres, porce que n'estoit mie sanz grant perill li roiaumes sanz le roi. Priveement parla li rois à l'empereor seul à seul et li mostra que legiere chose li seroit plus que onques mès n'avoit esté de conquerre le roiaume d'Égypte, l'emperere li respondi mout debonairement et molt s'acorda as resons qu'il li moustroit. Grant aide li promist et tel conseil à metre qu'il treroit bien à chief

¹ *Infra.* A. B. C.² *Velaria.* C.³ *Suscepisse adventum.* C.⁴ *Infra.* A. B. C. E.⁵ *Regis.* A.⁶ *Jubet ad propria descendere hospitia.* E.⁷ *Dabat.* A.⁸ *Optato.* E.

perator in subjugando sibi Ægypti regno comparare posset, diligentius exponit; facilitatem quoque obtinendi propositi, evidentibus astruit argumentis. Quibus persuasus, aurem benignam dominus Imperator ejus assertionibus accommodat, et desideriis plenum et optatum pollicetur effectum. Interim munerum immensitate, juxta imperialem magnificentiam, tam dominum regem quam ejus principes honorat multipliciter; frequentibus visitationibus de eorum statu et incolumitate sollicitum se ostendit. Interiores etiam palatii partes, penetralia non nisi domesticis suis pervia, lares quoque secretioribus usibus dedicatos, basilicas vulgaribus inaccessible hominibus¹, thesauros et universorum desiderabilium repositiones avitas, eis tanquam familiaribus suis præcipit reserari. Sanctorum etiam reliquias, dispensationis quoque Domini nostri Jesu-Christi pretiosissima argumenta, crucem videlicet, et² clavos, lanceam, spongiam, arundinem, coronam spineam, sindonem, sandalia³, exponi jubet. Non est arcanum, non est mysticum a temporibus beatorum Augustorum Constantini, Theodosii, Justiniani, in abditis sacri cubiculi repositum, quod eis non reveletur familiariter. Interdum etiam feriis, intermissis, dominum regem cum suis ad recreationes et ludorum novitates, quæ utriusque non dedeçant honestatem, aliquoties invitat, ubi et musicorum genera instrumentorum varia, et cantus admirandæ suavitatis, consonantiis distinctos artificialibus, choreas quoque virginum, et histrionum gesticulationes admiratione dignas, servata tamen morum disciplina, præcipit exhiberi. Sed et spectacula quoque publica, quæ nos ludos theatrales vel circenses consuevimus appellare, urbanis, domini regis gratia, cum multis sumptibus et solita magnificentia præcipit exhiberi.

A. 1171.

l'emprise s'il li looit. Lors dona au roi granz dons et richeces; toz ses barons ennora de granz richeces et d'estranges dons qu'il leur departi. Sovent les fesoit venir devant lui por ennorer et pour savoir le couvine de chascun. Lors fist une grant chose de que li Grieu s'emeuillierent trop, quar il moutra au roi et as barons les granz tresorz que si ancesour avoient asemblez : chapeles enciennes et voutes secrées, pleines de pierres precieuses, de riches dras, de reliques et de cor seinz. Toutes furent ouvertes et moutrées au roi; pardesus ce le mena l'empereres là où grant partie de la voire croiz estoit, et li moutra les clox, la lance, l'esponge, la coronne d'espines qui furent au crucefiement Nostre Seigneur, le drap que l'en apele *sisne*^a où il fu envelopez; et les sandoles de quoi il fu chauciez fist apporter devant lui. Nules granz privetez n'avoit esté mise el tresor de l'empire dès le tens Costantin, Theodoise et Justiniens qui furent haut empereor, que nostre gent ne veist toute. Après l'emperere por deliter le roi fist venir devant lui diversses manieres de gens si estranges que tuit s'en merveilloient; estrumenz de meintes guises li firent venir, qeroles de puceles qui estoient merveilleuses à veoir, menesteriex qui jooient de meintes guises, batailles, cours à chevaux et en curres: toutes ces choses vindrent devant aux. Noz genz les regardoient à tiex merveilles que tuit en estoient esbahi.

¹ *Hominibus* omittit E.² *Scandalia*. C.³ *Et* abest a B. C.^a *Al. sydoine*.

CAPITULUM XXIV¹.

Completis negotiis, et muneribus cumulati, tam rex quam ejus principes, ad propria revertuntur.

Facta autem per aliquot² dies in palatio Constantiniano mora, causa inducendæ varietatis, quæ maxime solet relevare fastidium, ad palatium novum, quod Blachernas³ dicitur, se et dominum regem transtulit. Ubi etiam plenis humanitatis legibus intra⁴ palatium suum, honestis conclavibus deputatis, in ipsis penetralibus patrum suorum, eum per dies aliquot benigne habuit; sed et suis nihilominus, non longe ab eodem palatio, honesta simul et commoda fecit hospitia præparari. Ubi etiam, sicut et prius, impensas non solum necessarias sed et⁵ voluptuarias et⁶ superfluentes, vestiaritæ⁷, et ii⁸ quibus id officii deputatum erat, magnifice et superabundanter non cessabant ministrare. Sed et urbem totam, tum interius, tum exterius simul et ecclesias et monasteria, quorum pene infinitus est numerus, columnas etiam trophæorum argumenta, arcus quoque triumphales, ducentibus eum magnis proceribus et locorum gnaris, dominus rex peragravit, et singulorum rationem et causam inquirens a viris antiquissimis et prudentibus, plenius edoctus est. Descendit etiam per eosdem dies idem dominus rex per Bosphorum usque ad ostia maris Pontici, unde est introitus et initium hujus influxionis, quæ Bosphorus dicitur, in mare Mediterraneum. Circuibat itaque loca incognita, tanquam vir curiosus, et causas rerum scire desiderans. Quibus ad plenum cognitis, in urbem rediens, iterum ad familiares domini Imperatoris recurrit affatus, negotiis, quæ viæ causam præbuerant, finem cupiens optatum imponere. Habitis igitur⁹ feriis competentibus, tractatis¹⁰ necessariis, completo feliciter et pro votis negotio, pactis

CHAPITRE XXIV¹.

De ce meismes.

Quant il orent einsint demoré ne sai qanz jorz en un leu, l'empereres mena le roi en un palais novel que l'en apele Blaquerne, iluec furent herbergié ambedui. A peignes porroit l'en deviser comment li rois ot riches sales et chambres où il avoit bainz et estuves et toutes manieres d'eses et de deliz : si baron furent herbergié en biaux ostieux près d'iluec; là recommencierent les genz à l'empereor ennoier en meintes manieres et à grant despens le roi et les seues genz; après les menerent par la cité de Costantinoble qui mout est granz. Les yglises leur moutroient de qu'il i avoit grant nombre; colombes de coivre et de marbre trovoient par meinz leus; les euvres à ymages, ars de pierre que l'en apele les ars trionphaus, entailliez à diversses estoires, regardoient noz genz à grant merveille. Li haut home de la cité qui estoient sage et encien, conduisoient le roi par la vile et de toutes les choses le fesoient sage por quele reson eles estoient fetes et qieux senefiances eles avoient. Li rois leur demandoit de tout et les escoutoit mout volentiers. Après ce, por ce que li rois s'emerveilloit de cele mer que l'en apele le braz Seint-Jorge, il entrerent en leur galies et s'en alerent najant jusque à l'entrée de la grant mer, là où cil braz se part del pelage por venir vers Costantinoble. Lors s'en revint vers l'empereor et parla à lui de cele afere qu'il estoit venuz querre et bien s'acorderent entr'aus deus

¹ xxv. A. B. — xxvi. C. E.

² Aliquos dies. A. — Dies aliquot. E.

³ De hoc palatio, vide Cangii *Constantinopolis christiana*, lib. II, v, 7, p. 130. Cf. lib. II, cap. vi, vii, et lib. XXII, cap. iv.

⁴ *Infra*. A. B. C. E. — ⁵ *Et*. E. omisso *sed*.

⁶ *Et* omittit. E. — ⁷ Cf. Cangius ad Alexiad. p. 285 et Gloss. med. gr. s. v. Βέσνης.

⁸ *Hi*. E. — ⁹ *Ergo*. C. E. — ¹⁰ *Tractatibus*. B. C.

¹¹ Chapitre xxiii.

hinc inde ad placitam utrinque consonantiam redactis, et scripto traditis utriusque bulla signato, sumpta licentia, et universorum gratia prosequente, ad iter se accingit¹. Ibi tunc primum in dominum regem et suos imperialis quasi prodiga, sed plane commendabilis, claruit munificentia; nam immensa domino regi conferens auri pondera, holoseriicorumque multitudinem, simul et peregrinarum eximia dona divitiarum, suos etiam usque ad puerorum novissimum donis ingentibus cumulavit. Sic et Protosevasto in omnes, tanquam vir inclytus, suam effudit liberalitatem; sed et reliqui principes eodem zelo accensi, certatim se mutuo munificentia vincere cupientes, munera domino regi offerunt, quibus et materiæ dignitas, et operis elegantia, et favor non deerat in utroque. Composita ergo classe, negotio feliciter consummato, descendens in Bosphorum, qui Europæ Asiæque terminus esse dignoscitur, ducentis ab urbe milliaribus per illud fretum navigans, inter Seston² et Abydon urbes famosissimas, Leandri Heroque domicilia, mare ingreditur Mediterraneum. Inde secundis actus flatibus, decimo septimo kalendas julii, ad urbem applicat Sidonensem.

A. 1171.

CAPITULUM XXV³.

Rex apud Sephorim exercitus convocat. Dominus Fredericus, Tyrensis archiepiscopus, ab ultramontanis partibus redit. Dominus Wilelmus, Acconensis episcopus, in Romania occiditur.

Egressus⁴ itaque in regnum, audiens quod Noradinus in finibus Paneadensibus cum exercitu copioso resideret, timens ne in regnum irruptiones inde moliretur, sollicitudinem contra hoc, quantam⁵ expedire videbatur, objiciens, in Galilæam descendit: et convocatis regni principibus, juxta fontem illum celeberrimum, qui

as couvenances qui devisées furent. Letres en furent faites et seellées en or de leur deus seaus; lors prist congié li rois por soi departir et retourner en son païs. Il appareilla son oïrre richement. Lors aprimes aparut vers lui la grant richece l'empereor Manuel, quar il donna le roi si abandoneement grant fès de perpres d'or, de pierres precieuses et de dras de soie, à touz ses barons ausint et as sergenz de son ostel tant que tuit en orent assez. Après vint Jehans protosenato qui fille le roi avoit, si redonna au roi et à ses hanz homes tant riches dons que se l'emperere les eust donnez si le tenist l'en à grant chose. Li commons des autres barons de Grece vint après ausint com s'il eust entr'aus contenz et hainne. Tanz riches dons donerent au roi et joiaux riches et divers et à toz ceuls qui avec lui estoient. Quant la muete le roi fu apareillée, il entra en ses galies et se parti de l'empereor et des autres à bon gré et à grant amor de touz. Bien passa deus cens milles de cele petite mer qui a non le braz Seint-Jorge, et tuit ces deus enciennes citez Sexton et Abidon qui sont deçà et delà, lors entra en la grant mer qui vet parmi la terre; il orent bon vent et vindrent tout sanz contrere, si qu'il arriverent tout droit, en mi jung, en la cité de Saje.

CHAPITRE XXV⁴.

De ce meismes.

Grant joie firent en la terre quant li rois fu retournez. Il oïrent tantost la novele que Noradins estoit vers la contrée de Belinas et tenoit avec lui grant gent, lors douta li rois que il ne vossist entrer en sa terre et fere siege ou gaster le païs, por ce s'en ala hastive-

¹ *Accingunt*. C.² *Sexton*. A. B. C.³ xxvi. A. B. — xxvii. C. E.⁴ *Ingressus*. E.⁵ *Quanta*. A. B.⁶ Chapitre xxiv.

A. 1171.

inter Nazareth et Sephorim est, castrametatus est, ut quasi in centro regni constitutus, commodius inde ad quaslibet regni partes, si vocaret necessitas, se transferret. Illuc enim tam ipse, quam sui prædecessores convocare exercitus eodem intuitu consueverant. Eisdem diebus dominus Fredericus, Tyrensis archiepiscopus, prædecessor noster, missus ad hoc, ut a principibus occidentalibus nobis consilium et auxilium¹ imploraret, completo biennio, spe frustratus, nihil obtinens eorum quæ nostro nomine petierat, vacuus rediit. Comitem tamen Stephanum, virum quidem carne nobilem, moribus vero non ita, domini Theobaldi senioris Blesensium, Carnotensium, Trecensium comitis filium, ante se² præmiserat, quem dominus rex per eundem archiepiscopum ad hoc, ut ei filiam suam uxorem daret, evocaverat. Qui in regnum perveniens, et super eodem verbo a domino rege benigne commonitus, oblatas et prius placitas renuit conventiones; et turpiter et immunde in regno conversatus per menses³ aliquot, per terras redire disposuit. Cumque Antiochiam pervenisset, et inde in Ciliciam, ut per terram soldani Iconiensis, impetrato prius ejus ducatu, Constantinopolim properaret, contigit quod juxta Mamistram urbem Ciliciæ in insidiis, quas ei prætenderat Milo Armeniorum princeps potentissimus, frater Toros, casu incidit. Et irrudentibus in eum qui latebant in insidiis, universa quæ secum asportabat pretiosa et desiderabilia multum, prædæ datus amisit; vixque a prædonibus, equum vilem quo deferretur, multa obtinuit precum instantia. Inde cum paucis multo labore Constantinopolim, universorum orientalium eum odio prosequente, ignominiosus pervenit. Eodem anno comes quoque Stephanus æquivocus ejus, sed morum honestate longe dissimilis, vir modestus, et plane commendabilis, filius comitis Willelmi⁴ de Sauna, et dux Burgundiæ Henricus junior, superioris Stephani ex sorore nepos, in regnum orationis

ment en Galilée et manda toz les barons del regne delez une cité moult renomée qui est entre Nazareth et Sephorie, por estre ausint comme el mileu de tot le roiaume, si qu'il poissent tost corre là où li besoinz sourdist; por ceste reson suelent li roi de Surie meintes foiz assembler leur ost à cele fonteinne. En cel tens fu retornez l'arcevesque Ferri de Sur qui avoit esté envoieez en France et es autres terres por demander secors, ne riens n'amaena avec lui, ne promesse ne li fist l'en del venir. Nequedant li quens Estienne qui fu fuiz le vieill conte Tibaut de Champaigne, estoit venuz un pou devant lui, quar li rois l'avoit envoieé querre par l'arcevesque qu'il li vouloit donner sa fille à fame, mès quant il fu en la terre de Surie, il, qui estoit hanz hom et jiennes, se contint plus jolivement et plus legierement qu'il ne deust el païs, il refusa les couvenances et le mariage que li rois li offroit. Si avoit l'arcevesque mandé par ses letres qu'il s'i estoit acordez en France, mès li estres del païs meismes ne s'acorderent mie bien à lui. Il s'en parti et atorna son oirre comme por retourner en son païs. Par terre il vint en Antioche, après s'en entra en Cilice; mesages ot envoieez au soudam del Coine qu'il li envoieast conduit por passer par sa terre jusque en Costantinoble; mès quant il fu venuz delez une cité de Cilice que l'en apele Mamiste, uns des puissanz barons de Surie qui estoit freres Toros, Miles avoit non, l'ot fet espier et mist son aguet là où il devoit passer. Lors corut sus à lui et à ses genz, touz les desroba et li toli de mout riches joiaux de meintes manieres qu'il enportoit en son païs: à peinnes li rendirent à grant priere un povre roncín seur qui il monta et vint en Costantinoble à grant perill et à grant travaill, et mena avec lui ce qu'il pot recueillir de sa gent: là trouva il assez chevance. En cel tens meismes vint en la terre d'outre mer uns autres quenz, Estiennes, vaillanz hom et sages et pesibles, de bele contenance, fuilz le conte

¹ *Auxilium et consilium.* A.² *Ante se* omittit E.³ *Messes.* B.⁴ *Willermus.* C. et sic infra.

grátia et devotionis intuitu ingressi, et moram modicam facientes, per imperatorem Constantinopolitanum ad propria reversi sunt, ab eo suscepti honorifice, et cum multis muneribus dimissi. Sequenti anno, qui erat regni domini Amalrici octavus¹, dominus Willelmus bonæ memoriæ, Acconensis episcopus, ab urbe Constantinopolitana, a domino rege in Italiam directus, peragratis ejus partibus, et omni via ad obtinendum, quod petebat, prudenter fideliterque prætentata, dum in redeundo ad propria, remenso itinere, ad dominum imperatorem ex conducto rediturus, apud Adrianopolim, secundæ Thraciæ claram metropolim, pervenisset, casu sinistro mortem immeritus subiit inauditam. Nam dum hora meridiana, longo fatigatus itinere, post sumptum cibum membra sopori concessisset, quidam Robertus de comitatu ejus, quem ipse ad sacerdotium provexerat², et inter familiares receperat, in eodem in quo dominus episcopus conclavi jacens, jam de longa ægritudine, qua plurimum laboraverat, convalescens, furia invectus, dominum episcopum dormientem, arrepto gladio, pluribus inflictis vulneribus, lethaliter confodit. Quem cum sui qui exterius erant clamantem audirent, et præ mortis angustia gemitus edentem et suspiria intelligerent, volentes irruere, ut laboranti opem ferrent³ domino, ostio ab intus firmiter obserato, ingredi non potuerunt. Tandem effracto violenter ostio, dominum semianimem et adhuc circa præcordia modicum spiritus habentem repperunt. Volentes igitur prædictum maleficum vinculis mancipare, et homicidarum lege ad pœnas rapere debitas, voce, manu⁴ prohibuit, orans et petens ut pro remedio animæ suæ ei plenior fieret indulgentia; ne⁵ ad mortem ei præsens factum imputaretur postulans enixius, ultimum Domino tradidit spiritum, tertio kalendas julii. Hujus autem tanti maleficii causam hactenus non potuimus certam deprehendere⁶. Quidam enim dicunt, prædic-

Guillaumes d'outre Seonne, et vint là ausint Henris li jiennes, dus de Borgongne, niés à icelui conte Estienne dont ge vos ai parlé desus, fuiz de sa sereur. Cil vindrent en pelegrinage au Sepucure, mès ne demorerent guieres el país, einçois s'en retornerent par l'empereor de Costantinoble qui mout les ennora et leur donna de riches dons, puis vindrent en leur terre sanz encombrer. En l'an qui vint après qui estoit huitiesmes del regne le roi Amauri, l'evesques Guillaumes d'Acre que li roi ot envoié de Costantinoble en Tessaille por demander aide, ot bien et loiaument, par grant sens, acompli son mesage; commandé li estoit qu'il s'en revenist par l'empereor por lui dire qu'il avoit fet. Si comme il s'en retornoit tout droit vers lui et já estoit venuz en la cité d'Andernople qui siet en la seconde Trace, ilec fu mort par trop grant mesaventure, et vos dirai comment. Li bons hom estoit las de la voie longue et traveilleuse; quant il ot mengié, si se coucha dormir à merienne; devant lui gisoit uns chapeleins que il avoit ordonné à provoie et mout estoit ses privez, Robert le clamoit on. Cil avoit eue une longue maladie de quoi il estoit gueriz; mès, si comme l'en cuide, soudainement chei en frenoisie et corut à une espée qu'il trouva en la chambre, l'evesque qui dormoit feri d'estoc parmi le cors et en plusors leus et à coup parmi la teste, tant qu'il le navra à mort mout cruelement. Li preudom cria tant que cil qui defors estoient l'oïrent et corurent cele part et vouldrent entrer enz, mès li huis estoit fermez par dedenz. Par force le peçoierent et trouverent leur seigneur einsint atorné; il vouldrent prendre et occirre le prouvoire qui ce avoit fet, mès li evesques quant il les entendit, si comme il pot parler leur cria merci et tendi ses meins jointes qu'il ne li feissent point de mal: ce reqist en don por remission de ses pechiez; sitost

¹ *Lege undecimus.* Cf. Wilken., loc. cit.² *Proveherat.* B. C.³ *Ferrent opem.* C. E.⁴ *Voce et manu.* E.⁵ *Ne.* A.⁶ *Comprehendere.* A.

A 1172.

tum Robertum, tanti sceleris perpetratores, longa ægritudine laborasse, et in convalescentia positum, phrenesis raptum violentia, in tam piaculare flagitium descendisse nescienter. Alii dicunt, odio cujusdam cubicularii ejus, qui de domini episcopi nimis præsumens gratia, tam eum quam reliquos male dicebatur tractare, tam immane scelus perpetrasse. Eodem anno quidam Joscius ejusdem ecclesiæ canonicus, et subdiaconus, nono kalendas decembris, in eadem ecclesia substitutus est.

CAPITULUM XXVI¹.

Milo Armenus, frater domini Toros, Noradino conjunctus, partes vexat Antiochenas : rex illuc properat, ut ejus compescat malitiam.

Per idem tempus defuncto magnifico et nobili viro, de quo frequenter fecimus mentionem, Armeniorum principe maximo domino Toros, quidam frater ejus Meslier nomine, vir nequissimus, ut fratris hæreditatem sibi posset vindicare, accessit ad Noradinum, petens ab eo, et cum omni² instantia postulans, ut militares ei concederet copias, quibus fratris hæreditatem violenter sibi posset occupare. Ejus autem fratre defuncto, quidam Thomas, communis utriusque ex³ sorore nepos, vocantibus eum regionis principibus, omnem avunculi principatum tranquille possidebat. Erat autem vir Latinus, sed minus habens industriæ, nec multum prudens eis qui se vocaverant liberalem se et conformem⁴ exhibere. Interpositis itaque conditionibus, quales Noradino videbantur placere posse⁵, obtinuit apud eum⁶ ut partem militiæ suæ non modicam ei concederet. Cujus fretus auxilio, præter morem

com il ot ce dit, l'ame s'en parti le jor de feste seint Pere et seint Pol. Meintes genz doute-
rent sàvoir se cele aventure avint itele por la maladie à ce provoïre, que grant merveille
fut se la frenaisie le prist si soudeïnnement, quar tuit cuidoiënt qu'il fust touz seïns. Au-
cunes genz distrent qu'il l'avoit fet à escient, por la haine del chamberlant l'evesque qui
estoit si bien de son seigneur que il melloit à lui cel provoïre et les autres quant li plesoit.
En cel an meïsmes fu esleuz à esvesque d'Acre uns chanoïnes de l'eglyse souzdiacres, Joces
avoit non. Ce fu el mois de novembre [le jor de feste seint Climent].

CHAPITRE XXVI¹.

De la grant desloiauté Meslier le frere Toros.

Ne demora guieres après ce que cil granz hom qui estoit princes des Hermins, dont ge
vos ai parlé desus, Toros avoit non, fu morz ; uns suens freres qui estoit apelez Meslier,
si estoit pleins de grant malice et trop desléaus, vost avoir son heritage, por ce vint à No-
radin et li requist mout par couvenances qu'il li offroit, qu'il li prestast de sa gent et li
feist aide tele par quoi il poïst tote cele terre prendre à force, quar un suens niés, fuiz
de sa sereur, Thomas avoit non, si tost comme Toros fu morz qui estoit ses oncles, entra
en cele terre par la volentez de toz ceuls del païs qui l'avoient fet venir et la tenoit jà tout
empès comme la seue. Cil estoit Latins mès petit avoit de sens. Meslier fist à Noradin
seurté de tenir les promesses qu'il li avoit fetes, si que cil li bailla grant partie de ses
chevaliers, par que il vint en la terre que Toros avoit tenue et fu li premereïns entre ses
encessors qui Sarrazins amena en cele terre. Lors commença à fere mout grant cruiautez

¹ xxvii. A. B. — xxviii. C. E.² *Omni* abest a B. C.³ *Ex utriusque*. F.⁴ *Liberalem et conformem se*. E.⁵ *Posse placere*. E.⁶ *Apud eum* omittit E.⁷ Chapitre xxv.

patrum suorum in paternam, et avitam hæreditatem primus infideles introduxit. Ingressus itaque violenter in terram patris, nepotem expulit, et sibi regionem vindicavit universam; statimque potestatem consecutus, quicquid fratres militiæ Templi in partibus habebant Ciliciæ, licet eorum frater aliquando fuisset, primis auspiciis sui principatus funditus abstulit, tanto fœdere deinceps Noradino et Turcis conjunctus, quanto vix inter se solent fratres convenire. Factus ergo tanquam infidelis, lege Domini neglecta, Christianis quanta poterat inferebat dispendia, captosque casu sive in præliis¹, sive in expugnatis municipiis, vinculis mancipatos, in terras hostium inferebat venales. Princeps ergo Antiochenus et de regione illius majores, videntes quolibet hostium protervius prædictum nequam hominem in Christianos desævire, arma contra eum corripunt, licet exemplo² sit perniciosum³, fideles contra eos qui eadem professione censentur, arma corripere, instarque belli civilis videatur habere. Mala tamen confratribus⁴ illata, non audent dissimulare; sed bellum inferunt, et hostem publicum denuntiant. Interea dominus rex audiens, quod in partibus illis exortum erat scandalum, partes suas, in his quæ ad pacem sunt, interponere cupiens, cum familiari comitatu ad partes descendit Antiochenas. Inde domesticos nuntios ad prædictum immanissimum et a Deo destitutum⁵ Melier dirigit, petens ab eo, et obnixè postulans quatenus cum eo in loco sibi beneplacito, die competente, ad colloquium descenderet. Quod verbum cum ille quasi gratanter videretur accepisse, corde tamen longe erat ab eo. Cumque ter vel quater dominus rex idipsum per nuntios tentasset efficere, in fine tamen malitiosi hominis deceptus versutiis, in ea parte non pro-

A. 1172.

el país, si que cil ne le porent souffrir ne tenir contre lui la terre; en ceste maniere enchaça son neveu et conquist tout le país. Au commencement toli as Templiers quen qu'il avoient en ces parties, et si avoit il esté freres del Temple. Dès lors commença il à estre si aliez et si amis et de grant priveté à Noradin et as autres Turs que dui frere ne se poissent mie plus entr'amer. Encontre ce il qui Crestiens estoit, avoit toz ceuls de nostre foi tornez à si grant despit et en si grand haine qu'il leur pourchaçoit tout le mal que il pooit. Quant il les pooit prendre en bataille ou dedenz forteresse, mout cruelment les menoit; souvent les envia touz liez en paiennime por vendre as Sarrazins. Quant li princes d'Antioche et li autre baron qui marchissoient à ce cruel home, virent que il ne porroient avoir nul poieur voisin, ne porent plus souffrir, einçois s'assemblerent et li murent guerre. Sanz faille n'estoit mie bons essamples as genz de la loi crestienne qui estoient einssint aceinz des mescreanz de toutes parz que il portassent armes les uns contre les autres, mès cil qui deust estre devers aus leur estoit si cruelx ennemis que par force couvint por desfendre leur aferes et leur freres que il le tenissent ausint comme un Turc à leur malfeteur. La novele de ceste guerre vint au roi qui estoit en Surie et li sembla grant afoiblissement de la terre que il avoit à gouverner se cil contenz duroit longuement, por ce s'en vint à privée compaignie vers Antioche, quar il entendoit à parler de pès entr'aux. Ses messages envia plusors foiz à ce deloial Hermin qui avoit non Meslier et li pria qu'il venist à lui parler tout seurement à un jor et à un leu que l'en li noma, quar il li diroit son preu se il le vouloit croire. Cil fist semblant que la parole li pleust mout et manda le roi que il viendroit mout volentiers, mès onques n'en ot talant, einçois commença à trover achoisons et por lui detenir paroles, si que li rois aperçut bien au derrenier qu'il ne trouveroit en celui se barat non et mençonges et desloiautez. Lors fist semondre ses olz par tote sa

¹ *Prælio*. E.² *Exemplum*. E.³ *Periculosum*. E.⁴ *Cum fratribus*. A. B. C.⁵ *Prædictum Melier*. A. B.

A. 1172.

fecit. Tandem collectis de universa provincia militaribus copiis, in terram ejus omnis illarum partium christianus descendit exercitus. Ubi in campestribus Ciliciæ (nam conscendere in montes durum erat et difficile) regionem obambulant, fruges incendunt, municipia contendunt expugnare, ecce nuntius verbi sinistri bajulus ad dominum regem accedit, significans, quod et verum erat, quod Noradinus secundæ Arabiæ metropolim Petram, quæ alio nomine Crac¹ appellatur, obsederat. Quo audito, dominus rex anxius plurimum, cum suo familiari comitatu, sumpta a domino principe licentia, cum omni celeritate revertitur; sed antequam in regnum se reciperet, principes regionis prudenter et strenue regni robur collegerant universum, domino quoque Radulpho episcopo Bethleemita Crucem Dominicam deportante, domino Henfredo constabulario exercitus curam committunt. Dumque impigre, et sine dilatione ad locum properant destinatum, ecce nuntius proficiscentibus occurrit docens², sicut et verum erat, Noradinum, salva urbe, obsidione soluta, ad propria reversum. Adveniens ergo rex in regnum, præter spem, votis tamen consonam invenit tranquillitatem.

CAPITULUM XXVII³.

Salahadinus trans Jordanem castrum, cui nomen Mons Regalis est, obsidet: sed nihil proficiens, revertitur ad propria.

Anno sequenti⁴, Salahadinus cum ingentibus copiis, et infinito equitatu circa initium autumnus, in regiones nostras introitum parat, ex omni Ægypto copias⁵

contrée et s'en entrerent esforcieement en la pleniére terre de Cilice qui obeissoit à ce desloial Hermin, quar il ne leur estoit pas legiere chose de seurprendre les montengnes où li fort chastel estoient, mès il s'en alerent par les pleins, les blez ardirent et destruis-trent les casiaux; mout li fesoient granz damages. Mès un mesage vint au roi hastivement qui entendant li fist, si com voirs estoit, que Noradins estoit venuz o grant planté de gent en la seconde Arrabe et avoit asise une cité que l'en apeloit enciennement La Pierre, mès l'en l'apele ore Le Crac. Quant li rois oï cele novele, mout en fu engoisseus et douta le pe-rill de perdre cele forteresce, por ce prist congié as princes et as autres barons qui avec lui estoient, si s'en retorna hastivement, mès einçois qu'il fust revenuz dedenz son regne, li baron del país s'estoient assemblé mout viguerousement, et tant de gent concueillirent comme il en porent avoir: cheveteinne de leur ost estoit Omfroiz, li conestables l'évesque: Raoul de Belleam portoit la voire croix. En ceste maniere s'adrecierent tuit en conroi cele part où Noradins estoit por lever le siege par force. Ne demora gueres que leur espies qu'il avoit envoiées avant por savoir le couvine des Turs, retournerent à aux et leur distrent la verité que Noradins n'avoit fet point de mal à la cité del Crac, einçois s'en estoit partiz del siege et retornez en son país; einsint avint que quant li rois fu retornez en sa terre, il trouva l'afere en bon point et en gregneur pès qu'il n'avoit avant cuidié.

CHAPITRE XXVII⁴.

Comment Salehadins corut par la terre des Crestiens.

Salehadins vint en l'an après qui ot assemblée mout grant chevauchiées de Turs et tot le pooir d'Egypte por entrer el reaume de Surie. Il orent jà passé le desert qui estoit entre

¹ Crat. B. C.² Dicens. A. E.³ xxviii. A. B. — xxix. C. E.⁴ Lege eodem. Cf. Wilken, op. cit. III^{me} Theil, 11^{me} Abth. p. 150 et seq. — ⁵ Copias omittit A.⁵ Chapitre xxvi.

educens innumerabiles : transcur¹sa solitudine, ad eum locum pervenerat, qui dicitur Cannetum Turcorum. Rex autem ejus adventum præsentens, exercitus suos collegerat : et assumpto sibi domino patriarcha, cum vivifico et venerabili Dominicæ crucis ligno, circa Bersabee castra locaverat, ut de vicino advenientibus hostibus commodius posset occurrere. Distabat autem locus, ubi ille cum suis expeditionibus dicebatur esse, à castris regiis² vix milliaribus sedecim ; nondum tamen apud dominum regem pro constanti habebatur, quod ad illum pervenisset locum. Verum tamen erat, quod aquarum commoditatem secutus, ibi castrametatus erat. Habita igitur deliberatione cum principibus suis, quasi de industria ejus occursum declinarent, diversas studiose ingrediuntur vias. Expeditiones igitur, et omnem populum versus Ascalonam dirigunt, ejus occursum verbo quærentes quem in proximo positum declinaverant studiose. Deinde Darum³ venientes, indeque ad locum supra nominatum reducentes exercitum, inutiliter impensas et operam consumpserunt. Ille enim Idumææ campestria secutus, in Syriam Sobal cum suis cohortibus ascendens, castrum quod universæ regionis caput est et singulare præsidium, obsidet, et, quantum loci patitur opportunitas, studiis impugnat ardentibus. Erat autem municipium in colle situm edito, turribus, muris, et antemuralibus egregie munitum, eratque ei suburbium extra præsidium situm in declivo collis, in loco tamen adeo sublimi et arduo, ita ut neque assultus, neque arcuum vel machinarum formidarent ictus⁴; erantque loci illius habitatores fideles universi, quo amplior eis fides haberi poterat. Præterea armis et victu, et viris pro captu loci sufficientibus, diligenter satis erat instructum. Ubi cum per dies aliquot inutiliter consumpsisset operam, videns quod non proficeret⁵, indicto suis reditu, viam solitudinis ingressus, in Ægyptum reversus est.

deus et furent venu jusqu'à un leu que l'en cleime le Quanoi des Turs. Li rois qui ot seu son apareillement einçois qu'il venist, avoit ja semons ses olz et apareilliées genz assez. Li patriarches i fuz venuz qui portoit la voire croiz; il murent tuit ensemble et se logierent entor le leu qui a non Bersabée, por venir au devant de leur anemis, se il venissent cele part. Il n'avoit pas entre les deus olz plus de set milles, et nequedant li rois ne s'avoit pas bien la certineté se li Turc estoit là ou non, mès sanz faille ilec s'estoient il logié por avoir l'aiesance de l'eue. Lors fist venir li rois ses barons devant lui por demander conseil qu'il feroit. Aucuns en i avoit de cels qui bien savoient que leur ennemis n'estoient pas loing, mès n'en firent onques semblant, einçois donnoient conseil que l'en s'en retornast vers Escalonne, por ce espoir que Salehadins s'en vendroit cele part. En ceste maniere firent semblant que il le queissent là où il savoient bien que il n'estoit pas. D'iluec s'en vindrent au Daron et puis tornerent en leur pais sanz plus fere, si qu'il orent gastées leur peignes por neant et leur despens. Salehadins ne fu mie pereceuls de la seue besongne, einçois s'en ala par les pleins de la terre que l'en apele Ydumée, jusque il entra en la Surie Sobal, et menoit trop grant route de Turs avec li. Il asist un chastel en cel pais qui est moult forz et garantissoit touz ceuls de la terre; seur un tertre haut seoit; cil l'asailli tant comme il pot par genz et par engins, mès d'i profita mie granment, quar la forterece estoit bien garnie de tors et de barbacanes. Li borz de la vile seoit seur un pendant si haut que perriere ne mangonel n'i pooit forfere. Cil dedenz estoient tuit crestien; viandes et armeures avoient assez et metoient grant peine en aus desfendre. Salehadins sist iluecques ne sai quanz jors, mès quant il vit que li despens i estoit granz et de profit n'i avoit point, il s'enparti d'ilec et se mist à la voie par le desert tout droit en Egypte.

¹ Transcuraque. E. — ² Regis. A.

1.

³ Ad Darum. C. E. — ⁴ Actus. C. — ⁵ Proficerent. E.

125

CAPITULUM XXVIII¹.

Salahadinus terram trans Jordanem universam depopulatur. Rex in loco cui nomen Carmelus exercitum detinet. Comes Raimundus Tripolitanus de carcere revertitur.

Sequenti² anno, qui erat regni domini Amalrici decimus³, videns idem Salahadinus quod anno præcedente contra nostros non multum profecerat, volens præteritos redimere defectus, congregata ex universis Ægypti finibus infinita militia, et ingentibus copiis, in regnum iterum introire disponit⁴. Et ingressus solitudinem, ut magis occultus accedat, tantoque majorem nocendi inveniat habilitatem, eandem regionem, in quam anno proxime præterito ascenderat cum suis exercitibus, mense julio ingressus est. Rex autem ejus⁵ adventu præcognito, universæ regni militiæ robur secum trahens, illi usque in solitudinem occurrit; ubi cum ei nunciatum esset, quod in Syriam Sobal sicut anno præterito⁶ declinasset, timens eum illuc sequi, ne forte regem audiens post se venientem, ex opposita parte regnum depopulaturus ingrederetur, ascendit in montes⁷, et locum sibi diligens⁸ ad stationem congruum, secessit in Carmelum. Est autem hic Carmelus⁹ non ille mons, qui in maritimis situs est, Heliae familiaris¹⁰; sed viculus quidam, ubi olim stulti Nabal domicilium legitur fuisse¹¹. Hunc ergo locum sibi prudenter delegit, propter aquarum commoditatem: erat enim ibi vetus et ingentis magnitudinis piscina, quæ ad usum universi exercitus aquarum ministrabat copias. Sed et vicinus erat ei regioni quæ est trans Jordanem locus prædictus, ita ut sola vallis illustris, in qua mare jacet Mortuum, media utramque distermine regionem. Facilius ergo et crebrius erat nostris de factis hostium audire nova, et

CHAPITRE XXVIII^a.

Comment Raimons, quens de Triple, issi de prison.

El disiesme an del regne le roi Amauri, Salehadin se recorda qu'il n'avoit riens fet en l'an qui passez estoit de son preu ne del damage as Crestiens, por ce se penssa que s'il pooit, il les greveroit plus asprement à cele foiz qu'il n'avoit fet à l'autre emprise. Lors assembla tot le pooir d'Egypte et assez autres Turs por venir en Surie; por plus seurement passer, se mist à la voie del desert et vint en la terre où il avoit esté l'an devant, à toz ses olz: ce fu el mois de jungnet. Li rois ot seu son couvine dès avant et ot ses genz semonssés; si s'en ala à tout ès desert encontre Salehadin, mès la novele li vint par ses espies que cil s'en estoit jà entrez en la Surie Sobal, si come il avoit fet avant. Li rois le douta à suivre en ces parties, porceque s'il seust la venue del roi après lui, il se tornast en l'autre partie del reigne qui estoit tout seul, si li poïst fere grant damage. Lors s'en monta li rois ès montengnes et se loja en un leu convenable por ost; ce fu el mont Carmel; mès deus montengnes sont einssint apelées: l'une siet en la marine, en quoi Helies li prophetes souloit jadis reperier; l'autre si est ceste où il a une petite vile où fu Nabas, li fox [qui fu morz de poor, qui fame David espousa après lui, si com l'en trueve lisant el premerein livre des Rois, qui fu apelez Abigal]. Iluec se demora li rois Amauris o tout son

¹ xxix. A. B. — xxx. C. E.

² *Lege eodem*. Cf. Wilken, loc. cit.

³ *Lege undecimus*.

⁴ *Disposuit*. C.

⁵ *Ejus* omittit A.

⁶ *Prædicto* E.

⁷ *Montem*. A. E.

⁸ *Diligens*. C. E.

⁹ *Carmelus hic*. A.

¹⁰ III Reg. xviii, 42.

¹¹ I Reg. xxv, 2.

^a Chapitre xxvii.

eorum statum cognoscere. Interea Salahadinus, dum rex propter prædictam causam ad prædictas partes dubitat accedere, quicquid extra præsidia reperit tradens incendiis, arbusta succidens et vineas, suburbana confringens, in regionem totam pro arbitrio desævit. Tandem pro votis tyrannide potitus, in Ægyptum circa finem septembris reversus est. Per idem tempus dominus Raimundus junior, Raimundi senioris filius, comes tripolitanus, octavo anno captivitatis suæ, quibus in mendicitate et ferro apud hostes detentus fuerat, datis pro se aureorum millibus octoginta, pristinæ se restituit libertati, ad avitum rediens comitatum. Quem dominus rex benigne suscepit redeuntem; et terram suam, quam medio¹ conservaverat tempore, sine difficultate restituit. Insuper etiam, ut ad persolvendum redemptionis suæ pretium esset idoneus, regia liberalitate in eum plurima contulit, sed et principes suos et ecclesiarum prælatos exemplo sui itidem facere cum effectu persuasit.

A. 1172.

CAPITULUM XXIX².

Describitur Assissinorum seeta, et missio legati eorum ad dominum regem.

Accidit eisdem diebus apud nos res periculosa nimis et detestabilis, regno et ecclesiæ, usque in præsens tempus, fortasse³ in perpetuum lugenda. Quod ut plenius innotescat, sumendum est altius narrationis exordium. In provincia Tyrensi, quæ Phœnicis dicitur, circa episcopatum Antaradensem⁴, est quidam populus, castella decem habens cum suburbanis suis; estque numerus eorum, ut sæpius audivimus, quasi ad sexaginta millia, vel amplior. Hic⁵, non hæreditaria successionem sed meritorum prærogativa, magistrum solent⁶ sibi præficere, et eligere

ost por oïr souvent noveles de ses ennemis. Tandis comme li rois estoit en cele soupeçon qu'il ne vouloit mie asembler as Turs, Salehadin s'en corut par la terre pleine; les viles ardist toutes, et gasta quen qu'il pot trouver hors de forterece; vignes estrepa, et coupa les arbres; toute sa volenté fist del país; après s'en retorna sanz riens perdre el roiaume d'Egypte. En celui tens Raimonz li juennes, quens de Triple, qui fu fuiz le vieill Raimont, avoit esté set anz en la prison des Turs à grant mesese; en l'uitiesme an se reat de quatre-vinz mile besanz; il en donna ostages, puis issi de prison et s'en vint en sa terre. Li rois qui avoit tenue la contée et gardée mout bien, la li randi tantost, sanz nul destorbier, et fist grant joie de sa venue. Pardesus ce li donna granz dons à sa raençon et de parole et de semblant pria les autres barons et les prelaz de la terre que tuit li aidassent à ce fès porter, et il le firent volentiers.

CHAPITRE XXXI⁴.

Comment li sires des Hassassis se volt crestienner.

Il avint en cele seson meismes une chose mout perilleuse au roiaume de Jerusalem et toute seinte Yglise en sent encore le damage jusque au jor d'ui, porce que vos l'entendoiz mieuz je vos commenceré un pou de loing. En l'arceveschié de Sur, en la terre qui a non Fenice, qui s'espant outre l'eveschié de Tortose, iluec abite uns pueples qui bien tient dis chastiaux forz et viles assez; entre deus n'a mie partout plus de quarante

¹ Modico. A.² xxx. A. B. — xxxi. C. E.³ Et fortasse. E.⁴ Antedarenses. A. B. C.⁵ Hi. E.⁶ Solet. A. B. C.⁷ Chapitre xxvii.

A. 1174.

præceptorem, quem, spretis aliis dignitatum nominibus, Senem vocant: cui tantæ¹ subjectionis et obedientiæ vinculo solent obligari, ut nihil sit tam durum, tam difficile, tamque² periculosum, quod ad magistri imperium, ardentibus animis³ non aggrediantur implere. Nam inter cætera, si quos habent principes odiosos aut genti suæ suspectos, data uni de suis sica, vel⁴ pluribus, non considerato rei exitu, utrum evadere possit, illuc contendit, cui mandatum est; et tam diu pro⁵ complendo anxius imperio circuit et laborat, quousque casu injunctum peragat officium, præceptoris mandato satisfaciens. Hos tam nostri, quam Sarraceni nescimus unde nomine deducto⁶ Assissinos⁷ vocant. Ii⁸ etiam annis quasi⁹ quadringentis Sarracenorum legem et eorum traditiones tanto zelo coluerunt, ut respectu eorum omnes alii quasi prævaricatores judicarentur, ipsi autem legem viderentur implere. Contigit autem diebus nostris, quod magistrum sibi præfecerunt virum facundissimum, subtilem, et acris valde ingenii. Hic, præter morem majorum suorum, cœpit habere penes se evangeliorum libros et codicem apostolicum, quibus continuato incumbens studio, miraculorum Christi et præceptorum seriem, sed et apostoli doctrinam, multo labore aliquantisper assecutus erat. Inde conferens Christi et suorum suavem et honestam doctrinam, cum iis¹⁰ quæ miser et seductor Mahemet complicibus suis et deceptis ab eo tradiderat, cœpit sordere quicquid cum lacte biberat, et prædicti seductoris immunditias abominare. Eodem quoque modo populum suum erudiens, ab observantia illius superstitionis cessare fecit,

milles. Il n'ont mie seigneur par herité, einçois eslisent à escient le meilleur home de la terre por aus gouverner et desfendre. Ne le vuelent apeler empereor, ne roi, ne conte, sanz plus le noment le viel de la montengne. Il li obeissent si et le doutent et enneurent que nule chose n'est si dure ne si perilleuse, se cil leur commande, qu'il ne facent trop volentiers, et dient que nule si grant enneur n'est en ce siecle come de fere les commandementz son seigneur, et en ce cuident bien leur ames sauver. Dom il avient que se li mestres het aucuns princes qui soit ses voisins ou ailleurs en estranges terres, il apele de ses homes, le quel qu'il veult, et li baille un coutel ou une misericorde, si li commande qu'il ocie son anemi de cele armé. Cil s'en vet à trop grant joie; jà puis ne finira de querre le tans et le leu que il a por fere le commandement son seigneur. Les genz del païs et li Sarrazin meismes l'apelent Harsensis: je ne poi onques trouver bone reson pourquoi il l'ont einsint nomé; et cist pueples tint la loi des Sarrazins bien quatre cenx anz si enterinement et si à grant religyon de cele erreur, que tuit li autre Turc disoient que cil seul estoient vrai deciple Mahomet. Après avint que il eslurent à leur mestre un home de leur loi qui trop estoit de bon sens et de cler enging, bien parlant seur touz autres homes; cil, quant il fu en cele disneté premierement en repost, commenca à regarder ès evengiles saint Pol. Quant il entendit les enseignementz que Nostre Sires fesoit à ses Apostres et à son pueple et les bonnes paroles et les seinz amonestementz que misires saint Pol escrist; de l'autre part regardoit les enseingnementz et les decevances que li faux Mahomez avoit comandées por atrere la gent à leur dampnacion; il ne pris riens la mescreandise des Turs, eincois s'aperçut certainement que il n'i avoit fors barat et guile, et quant il fu bien auques afermez en cele verité, il en commenca à parler as sages homes de sa terre et leur descouvri son penssé. Cil s'i acorderent legierement; après il preescha à son pueple en apert, à touz communament, que il avoient esté deceu et qu'il

¹ Tanta. B. — Tanto. C.² Quamque. A. B. Sed in A. librarius correxit tamque.³ Animis ardentibus. E.⁴ Vel pluribus sica. E.⁵ Pro abest a C.⁶ Deducto nomine. E.⁷ De etym. hujus nominis, vide Silvestre de Sacy, v. ill. et doct. *Mém. de l'Acad. des inscr. et bell. lett.* t. IV, p. 22, 36 et seq. 46 et seq. — ⁸ Hi. E.⁹ Quasi omittit E. — ¹⁰ Iis. E.

oratoria quibus antea usi fuerant dejiciens, eorum jejunia solvens, vinum et suillas carnes suis indulgens. Tandem ad interiora legis Dei volens procedere, virum prudentem, in consiliis providum, eloquentem, et magistri sui doctrinam redolentem, nomine Boaldelle, ad dominum regem dirigit, verba secreta deferentem, quorum præcipuus et maximus erat articulus, quod si fratres militiæ Templi, qui castella regioni eorum habebant contermina, duo millia aureorum, quæ singulis annis de hominibus¹ eorum quasi pro tributo solebant assumere, eis vellent remittere, et fraternam deinceps observare caritatem, ipsi ad fidem Christi et baptismum convolarent.

A. 1172.

CAPITULUM XXX².

Occiditur a fratribus militiæ Templi Assissinorum legatus, et ingens in regno excitatur tumultus. Radulphus Bethleemita episcopus vita decedit.

Rex autem, legationem eorum³ læto animo et gratanter suscipiens, petitionibus⁴ eorum sicut vir discretissimus erat, plenius annuens, aureorum duo millia, quorum ipsi annuam præstationem⁵ relaxari postulabant, de suis propriis redditibus prædictis fratribus refundere, ut dicitur, paratus erat; nunciumque quem apud se pro verborum consummatione diu detinuerat, ad proprium magistrum, dato sibi duce itineris⁶ et proprii corporis custode⁷, ut oblatum verbum penitus absol-

ne se porroient sauver en la mescreandise Mahomet : por ce leur desfendi que il ne tenissent plus cele desloiauté. Les mahomeries où il souloient orer fist abatre. Un jor leur dona à boivre tout en apert et leur fist mengier char de porc en despit de Mahomet; por ce leur desfendi que il ne tenissent plus cele desloiauté de leur loi. Lors vost que la Crestientez fust enterinement gardée et meintenue par tout son pooir; por ce apela un suen ami de son país, loial home et de grant consseill, l'en l'apeloit Beardelle; celui envoia premierement au roi Amauri de par soi et de par tout son pueple et li manda que tuit estoient prest de recevoir et tenir loiaument tozjorz la foi Jesucrist par couvenances que il demandoit assez resgnables et legieres; et li greindres poinz et li plus forz estoit cist : se li freres del Temple qui recevoient chascun an pour tenssement de ses chastiaux qui estoient en ses marches deus mile besanz, les voloient quiter à tozjorz et tenir aus en bone pès et en bonne amor comme leur frere en la foi, il estoient prest de recevoir le hautesme pour leur ames sauver, et desfendre la foi crestienne contre toutes genz.

CHAPITRE XXXII⁸.

Comment les Templiers occistrent les mesages.

Li rois ot mout grant joie quant il oï ce mesage parler, et si comme il estoit bons crestiens et sages hom, il respondi mout debonairement que jà si grant chose ne si haute emprise ne remendra por la rente de deus mile besanz, que il estoit prest que il de ses propres rentés les asseist as templiers en tel leu dom il se devroient bien tenir apaié. Après ce retint le mesage une piece de tens avec lui por acomplir les couvenances qu'il demandoit; mout li fesoit bele ehie et grant ennor; après quant il fu acordé entre le roi et lui, il demanda congié et s'en parti por amener le vieuz et ses

¹ *Omnibus*. A.² xxxi. A. B. — xxxii. C. E.³ *Eorum legationem*. E.⁴ *Petitioni*. C. E.⁵ *Præstationem*. B.⁶ *Ducis itinere*. B. C.⁷ *Custode corporis*. A. E.⁸ Chapitre xxviii.

A. 1272.

veretur, remisit¹. Qui dum cum itineris consorte, et dato duce² Tripolim pertransisset, fines suos ingressurus in proximo, subito de fratribus supradictis ex improvviso strictis gladiis irruentes, hominem de regio ducatu et nostræ gentis fidei sinceritate præsumentem, incautum et nihil verentem tale, læsæ majestatis crimen incurrentes, occiderunt. Quod audiens rex, præ facti³ atrocitate, ira et quasi insania succensus vehementer, convocatis regni principibus, in injuriam suam quicquid acciderat asserens redundare, instrui quærit, quid eum oporteat facere. Tandemque de communi principum consilio consulitur, verbum⁴ quod acciderat non esse negligendum; nam in eo et auctoritas regia videbatur deperire, et Christiani nominis fides et constantia immeritam contrahere infamiam; et orientalis ecclesia, Deo placitum, et jam paratum incrementum amittere. Mittuntur ergo de communi consilio nobiles quidam, Seiher⁵ de Mamedunc⁶, et Godescalcus⁷ de Turholt⁸, ad hoc specialiter selecti, qui a magistro prædictorum fratrum, Odone de Sancto Amando, exigant, ut tanti excessus et tam piacularis flagitii, regi et regno universo satisfactionem exhibeant. Dicebatur autem quidam frater eorum, Galterus videlicet de Maisnilio⁹, vir nequam et monocus, *cujus spiritus in naribus ejus*¹⁰, omnino penes se nihil habens¹¹ discretionis, de conscientia tamen fratrum hoc fecisse. Unde, ut dicitur, ei præter debitum parcendo, domino regi per nuntios significavit, fratri qui hoc commiserat, se pœnitentiam injunxisse, et ita cum injuncta pœnitentia, ad dominum papam se eum directurum¹²; inhibere autem ex parte domini papæ, ne in prædictum fratrem manus quis injicere auderet¹³ violentas. Adjecit etiam et alia a spiritu superbiæ, quo ipse plurimum abundabat, dictata, quæ præsentī narrationi non multum necessarium est inter-

genz à fere de bon cuer ce qu'il avoient promis. Li rois li bailla conduit. Quant il orent passé Triple et cil estoit jà près de son païs, ne sai quanz templiers saillirent d'un gaut et leur corurent sus les espées tretes. Cil preudons qui là estoit aussint comme crestiens et mout se fioit en la loiauté de nostre gent et avoit le conduit le roi, ocistrent et decouperent tot. Quant li rois sot ceste nouvele, si grant duel et si grant corrouz en ot qu'il sembloit qu'il fust hors del sens. Tantost envoia querre ses barons et les conjura qu'il li donassent consseill: la chose conta si comme il l'avoit menée, il respondirent tuit à une voiz que ce ne devoient il mie lessier que il ne fust bien amendé, quar trop estoit li outrages lez et vileins et grant honte avoit l'en fet à Dame Dieu et à toute Crestienté et nomeement au roi. Par acort de touz furent là envoyé dui haut home, li uns avoit non Sehers de Mamedune, li autres Godechax de Torolt; cist vindrent au mestre del Temple qui avoit non Hue de Seint-Amand, et li requistrent de par le roi et de par les barons, que cele traïson et ce vilein forfet fist amender sanz delai au roi et au reigne. L'en disoit certainnement que un templiers qui avoit non Gautier del Mesnill, orgueilleu et fel et mellis et n'avoit c'un oeill, avoit fete cele desloiauté par le consentement des autres templiers, dom il avint que li mestres l'en deporta ce qu'il pot, et respondi au mesage le roi que il en avoit enjointe sa penitance au frere qui ce avoit fet, et l'envoieoit à Rome o toutes les letres por fere le commandement l'apostoile. Por ce desfendoit il bien au roi et as autres barons de par Dieu et de par l'apostoile qu'il ne meissent mein

¹ Remisit abest a B.; in A. inter lineas, post verba *custode corporis*, rescribitur.

² Dato cum duce. C.

³ Præfati. A.

⁴ Fort. leg. *factum*. Vide tamen infra, p. 999, l. 5 et Gangii Glossar. ad v. VERBUM *crucis*.

⁵ Sehier. A. — ⁶ Mamedune. E.

⁷ Codeschalcus. A. B. — Codescalcus. C.

⁸ Turolit. A.

⁹ Id est gallice: *Gautier du Mesnil*.

¹⁰ Isaias, II, 22.

¹¹ Discretionis habens. E.

¹² Se eum ad dominum papam directurum. C.

¹³ Auderet injicere. C. E.

serere. Rex autem pro eodem negotio apud Sidonem constitutus, eundem magistrum cum multis ex fratribus ejus et eodem malefactore reperit; habitoque consilio, cum his¹ qui ejus viam illuc² comitabantur, prædictum majestatis reum de domo eorum violenter educi fecit, et Tyrum in vinculis traductum carceri fecit mancipari. Tandem hujus verbi occasione paulo minus universum regnum habuit ruinam irreparabilem sustinere. Rex tamen et apud Assissinorum magistrum cujus tam sinistro casu legatus deperierat, de sua allegans innocentia, immunis apparuit; et cum prædictis fratribus, temperato satis usus moderamine, usque ad obitus diem rem dimisit indiscussam. Dicitur tamen, quod si de suprema illa convaluisset ægritudine, cum regibus et principibus orbis terrarum quæstionem illam proposuerat per honestissimos nuntios diligentius pertractare³. Vere autem proxime subsecuto, venerabilis frater dominus Radulphus felicitis memoriæ Bethleemita episcopus, et regius cancellarius, vir liberalis et benignus admodum, diem fatalem ingressus est, in capitulo ecclesiæ suæ honorifice sepultus; post cujus obitum, dum in eadem ecclesia de pastore substituendo tractatus haberetur, votis dissonis deciderunt in quæstiones difficiles, quæ domini Balduini, successoris domini Amalrici et filii⁴, vix terminatæ sunt anno secundo. Quæ prædictam ecclesiam ad multa traxerunt dispendia.

as freres ne à leur choses. Autres paroles dist il assez dom il n'est pas mestier de raconter, quar eles mouvoient plus d'orgueil que de religion. Li rois vint por ceste besongne meismes à Sajete et trova iluecques le mestre del Temple et des autres assez, celui meismes maufetour avec aus; lors se conseilla li rois à ses barons qu'il avoit o lui amenez, et par le lox de touz envoya genz à armes en la meson del Temple et prist par force ce templier qui la cruauté avoit fete, si l'en envoya à Sur et le fist metre en la chartre. Chascuns se douta el roiaume de Surie que li mestres des Harsenssis ne le feist occirre par achoison des mesage qu'il avoit einsint perdu; nequedant li rois s'en escusa bien et leur fist à savoir qu'il estoit occis seur son pois, tant que il l'en crurent bien. Del templier que il tenoit en prison ne volt plus fere que il ne correçast le Temple plus que il avoit fet, mès l'en cuide bien que s'il eust plus vescu, qu'il en eust envoié letres et bons messages par touz les princes de Crestienté por moutrer le grant damage que li templier avoient fet à la foi crestienne [et nomeement au roiaume de Surie, si les cuidoit bien si esmouvoir entr'aux que chascuns les chaçast de son pooir]. Quant li noviaus tens fu revenuz, en cel an meismes, l'evesque Raoul de Belleam qui estoit chanceliers lou roi, vaillanz hom et larges et debonaires, morut et fu enterrez et chapitre de s'iglise. Li chanoine s'assemblerent por eslire un autre après lui, mès ne s'i porent acorder, einçois sordi entr'aus un contenz qui moult dura longuement par que l'iglyse fu doumagiée.

¹ *Iis. E.*² *Via illum. A. B. C.*³ *xxxii. B.*⁴ *Filii ejus. E.*

CAPITULUM XXXI¹.

Moritur Noradinus. Rex Paneadem obsidet, et, facta treuga, recedit. Collecta ægritudine Hierosolymam proficiscitur, ubi et infra paucos dies vita decedit.

Eodem quoque tempore, vix unius mensis elapso spatio², Noradinus maximus nominis et fidei Christianæ persecutor, princeps tamen justus, vafer et providus, et secundum gentis suæ traditiones religiosus, regni ejus anno vicesimo nono, mense maio defunctus est. Hujus defectum rex audiens, confestim sine dilatione universas convocans regni vires, urbem obsidet Paneadensem. Quod audiens prædicti uxor principis, vires transcendens femineas, missa legatione ad dominum regem, ut ab obsidione discedat eisque pacem concedat temporalem, certam pecuniæ in multa quantitate summam³ promittit. Quam rex, ut ampliorem extorqueret, prima fronte visus est respuisse, obsidionem nihilominus continuans. Cumque ibi quasi per dies⁴ quindecim, vigili opera et studio diligenti obsessos impugnasset, et tam machinis quam modis aliis, multiplices eis molestias intulisset, videns eos ad resistendum, diebus singulis⁵ animosiores, et plenius cognoscens quod non proficeret, et prædictæ nobilis matronæ legati pro pace impetranda instarent vehementius, suscepta pacta pecunia, et viginti captivis equitibus de nostro populo libertati restitutis, animo majora concipiens, soluta obsidione reversus est, apud familiares conquerens quod non satis sanus esset nec in bona corporis habitudine. Inde dimissis expeditionibus, cum familiari comitatu Tiberiadem pervenit, ubi dysenteria cœpit periculosissime laborare. Inde

CHAPITRE XXXIII¹.

De la mort le roi Amauris.

Noradins, li cruiels anemis as Crestiens, mès selonc sa loi princes droituriers, religieux et sages et entreprenanz, morut quant il ot resgnié dis neuf anz, el mois de may. Quant li rois Amauris oï ceste novele, il assembla tout son pooir et chevaucha devant la cité de Belinas et la asist. La fame Noradin estoit dedenz, qui ert sage et viguerouse plus que dame que l'en veist onques de sa loi; ele envia tantost ses mesages au roi et li promist grant avoir par couvant qu'il li donast trives jusque à un terme. Li rois qui plus en voloît trere, le refusa au commencement et meintint son siege quinze jorz. Ses engins fesoit drecier et ses genz asaillir esforcieement as murs et as barbaquannes, si que grant damage leur fist; nequedant il s'aperçut bien que n'estoit mie legiere chose de prendre la vile par force, quar cil dedenz se desfendoient viguerousement et bien avoient de quoi; lors fist recommencier les paroles de trives. Tant parlerent qu'il prist l'avoir que l'en li avoit offert et par desus vinz de ses chevaliers que la dame tenoit en prison, et penssa tel chose à emprendre dont l'en feist gregneur damage à ses anemis. Nequedant il s'en pleignoit à ses privez qu'il n'estoit pas bien seins; por ce se parti de l'ost et s'en vint à peu de campaignons jusque à Tabarié. Illec le prist un fort disintere, por que il se commenca à douter del perill de maladie, ne vouloit mie acouchier iluec; si s'en ala touz foibles, mès totes voies chevauchoit par Nazareth et par Naples, jusque il vint en Jerusalem. Illec li enforça la maladie, quar li mire li oste-

¹ xxxii. A. — xxxiii. B. C. E.

² Tempore. A. B. C.

³ Quantitatem summa. A. B.

⁴ Per dies quasi. E.

⁵ Singulis diebus. E.

⁶ Chapitre xxix.

morbum metuens, per Nazareth et Neapolim, eques tamen, nec ita prorsus invalidus, Hierosolyman ingressus est. Ubi, ingravescente valetudine, febre etiam cœpit vehementissime laborare, cessante, physicorum artificio, dysenteria. Cumque per dies aliquot ea febre supra vires affligeretur, præcepit ad se accersiri medicos græcos, syros, et illarum nationum homines, petens instantissime ab eis, ut aliqua decoctiuncula alvum ejus solverent. Quod cum ab eis impetrare non posset, fecit ad se consequenter evocare¹ latinos, a quibus idipsum exigens, adjiciens etiam, ut sibi omnis rei imputaretur eventus, dederunt ergo ei decoctiunculam unam, qua sumpta, sine difficultate assellavit aliquoties, ita ut sibi videretur quod ei esset melius. Antequam tamen corpus medicinæ violentia exhaustum sumpto cibo posset reficere, febre solita recurrente, in fata concessit. Mortuus est autem anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo septuagesimo tertio, quinto idus julii; regni vero duodecimo, mense quinto; ætatis vero trigesimo octavo. Sepultus est autem inter prædecessores suos, secus fratrem in eadem linea, ante locum Calvariæ; vir prudens et discretus, et ad regni gubernacula prorsus idoneus, cujus precibus et instantia, gesta tam prædecessorum suorum quam sua² scripto mandare proposuimus præsentī³.

A. 1173.

EXPLICIT LIBER VIGESIMUS.

rent li dissintere, mès tantost le prist un autre qui le greva mout ne sai quanz jorz; lors fist venir devant les mires Griex et Suriens qui el païs estoient et leur requist qu'il li donassent aucune petite poison qui l'alaschast un petit, que bien li sembloit que tantost fust gueriz se ce estoit fet. Cil li respondirent que ce ne feroient il en aucune maniere, qar il estoit trop foibles, bien l'en porroit mesavenir. Après fist venir devant lui les fisiciens Latins et leur requist ce meismes, et bien leur dist que si il avoit perill qui seur lui fust qu'il se leroit fere. Cil virent son desirrier, por ce li donerent un pou de poison qui sanz plus le mena une foiz sans nul grevement à chambre; lors cuida il bien estre alegiez, mès la poison ot afebloié son cors, si que ainçois qu'il fust renforciez par mengier, l'acession de la fievre vint qui si le destreint qu'il fut mort. Ce fu l'an de l'Incarnation Nostre Seingneur m. et c. et LXXIII. el mois de jungnet, as huitieves de la feste Seint Martin d'esté: XII anz et v mois avoit tenu le resne; de son aage estoit il dans le trente huitiesmes. Enterrés fu delez ses encessors, delez son frere, devant le leu de mont Escauvere. Bons rois fu et sages et droituriers. Dex ait pitié de s'ame.

¹ Vocari. E.rescripsit sua. — ² Mandare proposui C. omisso verbo² Quam suorum. A. B. C. Sed in A. manus recentior præsentī.

FIN DU LIVRE VINGTIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI PRIMI.

- I. De primis auspiciis Balduini quarti, Hierosolymorum regis sexti; de moribus, ætate et forma corporis.
- II. Quo tempore inunctus et coronatus fuerit.
- III. Anno regni ejus primo, classis Siculorum regis Alexandriam veniens damnum incurrit enorme. Comes Tripolitanus regni procuracionem et regis tutelam, tanquam agnatorum proximus, poscit.
- IV. Milo de Planci apud Accon occiditur. Tyrensis archiepiscopus Fredericus moritur.
- V. Describitur comes Tripolitanus; quis moribus, et ex quibus majoribus fuerit; quomodo regni procuracionem susceperit. Hujus historiæ conscriptor cancellarius regis efficitur.
- VI. Salahadinus, vocantibus eum Damascenis, Damascum obtinet et reliquas regionis partes. Dirigitur contra eum Tripolitanus comes, qui ejus obsistat moliminibus.
- VII. Assignantur causæ, quare contingat, quod super populum nostrum solito amplius hostes invalescant.
- VIII. Mussulæ dominus in nepotis subsidium properat. Salahadinus proficit; regionem occupat universam. Comes cum eo paciscitur; obsides recipit.
- IX¹. Mainardus Berythensis episcopus moritur. Hujus conscriptor historiæ ad Tyrensem² Metropolim promovetur.
- X³. Rex Damascenorum regionem ingreditur et eam depopulatur. Hernesius, Cæsariensis archiepiscopus, defungitur.
- XI⁴. Rex iterum hostium fines⁵ ingressus, vallem cui cognomentum est Bachar deprædatur. Rainaldus de Castellione et Joscelinus, regis patruus, a vinculis hostium solvuntur.
- XII⁶. Dominus imperator Constantinopolitanus apud Iconium ignominiose conficitur.
- XIII⁷. Guillelmus⁸ junior, Marchio de Monteferrato, in Syriam veniens domini⁹ regis sororem uxorem duxit.
- XIV¹⁰. Comes Flandrensium, diu expectatus, regnum ingreditur.
- XV¹¹. Qui cum eo¹² venerant, seducunt eum, monentes ne regni principibus acquiescat.
- XVI¹³. Imperatoris Constantinopolitani adsunt legati petentes instanter pacta, quæ cum domino eorum rex inierat, impleri, et contra Ægyptum expeditiones præparari.
- XVII¹⁴. Comes factum impedit, ab honesto alienus proposito.
- XVIII¹⁵. Imperatoris legati ad propria redeunt. Comes versus partes Antiochenas contendit. Balianus domini regis¹⁶ Amalrici viduam uxorem ducit.
- XIX¹⁷. Comes Flandrensis, una cum principe Antiocheno et Tripolitano comite, castrum Harenc obsidet, et sine fructu laborat.
- XX¹⁸. Salahadinus cum multitudine infinita ab Ægypto veniens, regnum ingreditur; ante Ascalonam se locat. Rex cum universi¹⁹ regni viribus illi obviam occurrit. Ante prædictam urbem conflictus cum hostibus habetur maximus.
- XXI²⁰. Hostes regionem longe lateque depopulantur, urbes et suburbana succendant.
- XXII²¹. Rex Ascalona egressus, hostibus occurrit. Ordinantur utrinque acies; procinctus fit ad dimicandum.
- XXIII²². Committitur pugna; vincitur Salahadinus, et in fugam cum supremo periculo et ignominia vertitur.
- XXIV²³. Pluviarum intemperies et frigus insolitum eos, qui ex acie fugerant, fatigant supra vires. Occiduntur ex eis innumeri, capiuntur quamplures. Rex Hierosolymam victor revertitur.
- XXV²⁴. Qui in partibus Antiochenis castrum Harenc obsederant, infecto negotio, reversi sunt ad propria.
- XXVI²⁵. Romæ generalis synodus indicitur. Rex super fluenta Jordanis, infaustis avibus castrum ædificat, ædificatum Templariis tradit.

¹ Nullam capituli distinctionem præbet capitulorum index in A. B. C. Sed omnium librorum in contextu capitulum notum a morte Mainardi incipit.

² *Tyronensem*. E.

³ IX. A. B. C.

⁴ X. A. B. C.

⁵ *Hostium Damascenorum fines*. A. — *Fines Damascenorum hostium*. E.

⁶ XI. A. B. C.

⁷ XII. A. B. C.

⁸ *Guillermus*. C.

⁹ *Domini desideratur* in E.

¹⁰ XIII. A. B. C.

¹¹ XIV. A. B. C.

¹² *Cum comite*. E.

¹³ XV. A. B. C.

¹⁴ XVI. A. B. C.

¹⁵ XVII. A. B. C.

¹⁶ *Regis Amalrici*. B.

¹⁷ XVIII. A. B. C.

¹⁸ XIX. A. B. C.

¹⁹ *Universis*. E.

²⁰ XX. A. B. C.

²¹ XXI. A. B. C.

²² XXII. A. B. C.

²³ XXIII. A. B. C.

²⁴ XXIV. A. B. C.

²⁵ XXV. A. B. C.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI PRIMI.

1003

XXVII¹. Rex in terras hostium ingressus, damna patitur enormia. Henfredus regius² constabularius occasionem mortis ibi colligens defungitur.

XXVIII³. Salahadinus regionem ingreditur Sidoniensem. Rex convocatis regni viribus, hostibus occurrit.

XXIX⁴. Committitur pugna. Nostri vincuntur, capiuntur ex eis quamplures.

XXX⁵. Salahadinus castrum quod de novo ædificatum fuerat obsidet, obsessum occupat, diruit occupatum. Henricus comes Trecensis, Petrus, domini⁶ regis Francorum Ludovici frater, in Syriam veniunt⁷.

¹ xxvi. A. B. C.

² Regis. C.

³ xxvii. A. B. C.

⁴ xxviii. A. B. C.

⁵ xxix. A. B. C.

⁶ Domini omittit E.

⁷ Addit C : Et Philippus Belvacensis electus.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI PRIMI.

INCIPIT LIBER VIGESIMUS PRIMUS.

CAPITULUM I.

De primis auspiciis Balduini quarti, Hierosolymorum regis sexti; de moribus, ætate et forma corporis.

A. 1173. Sextus Hierosolymis Latinorum rex fuit dominus Balduinus quartus, domini Amalrici, illustris memoriæ regis, de quo prædiximus, filius, ex Agnete comitissa, Joscelini junioris Edessani comitis filia, cujus sæpe in superioribus fecimus mentionem¹. Hanc, ut prædictum est, dum ad regnum aviutū et jure hæreditario debitum vocaretur, compellente domino Amalrico², bonæ memoriæ, tunc Hierosolymorum patriarcha, domini Fulcherii prædecessoris sui vestigiis inhærendo, coercione ecclesiastica coactus est dimittere. Dicebantur enim, sicuti vere sic³ erat, proxima consanguinitatis linea se contingere, sicut⁴ diligentius comprehensum est a nobis, dum de regno domini Amalrici in ordine tractaremus. Hunc puerum adhuc, annorum circiter novem, dum nos archidiaconatum administraremus Tyrensem, pater multum pro ejus eruditione sollicitus, multis precibus et sub obtentu gratiæ suæ, nobis erudiendum tradidit et liberalibus studiis imbuendum. Dumque apud nos esset, et ei vigilem curam, et quantam regio puero convenit, tum in morum disciplina, tum studio litterarum⁵ sollicitudinem impenderemus, accidit, quod colludentibus pueris nobilium qui secum erant, et se invicem, ut mos est pueris lascivientibus, unguibus per manus et

LI VINTE-UNIESMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Du couronnement Baudouins qui puis fu mesiaux.

Mout fu granz li diaus en la terre, si com droiz estoit, de la mort le roi. Uns fuiz li estoit remès qui avoit a non Baudouins: cil estoit nez de la contesse Ennes^a qui fu fille Jocelin le jeune, conte de Rohès, dont ge vos parlai desus et vos dis que quant li rois Baudouins fu morz et ses freres Amauriz demanda le reiaume, li patriarches de Jerusalem le deseura de cele dame, pour ce que entr'aux deus avoit lignage bien prochein. Iclist emfant qui avoit a non Baudoin, ama mout li peres. Quant il ot neuf anz, vost que il seust assez letres. Il le bailla a l'arcediacre de Sur qui avoit a non Guillaume et avoit esté en France a escole, bons clers estoit et preudom; mout li pria qu'il gardast son fill et norrissist; letres li apreist tant qu'il entendist bien escripture. Cil i mist tel peinne et si grant entente com l'en doit metre en fill de roi, tant que il profitoit mout en aprendre. Li fuiz as hauz homes de la terre qui estoient emfant reperoient entor le

¹ Natus est Balduinus IV anno 1160, et coronam accepit anno 1173, decima quinta die mensis Julii.

² Almarico. E.

³ Sic omittit A.

⁴ Sicuti. E.

⁵ Tum in litterarum studio. C. et sic E. omisso in.

^a Al. Agnès.

brachia vellicantibus, alii sensum doloris clamoribus significabant, ipse autem quasi doloris expertus patienter nimis, quamvis ei coætanei ejus non parcerent, supportabat. Hoc autem cum semel et sæpius accidisset, mihi que nuntiatum esset, credidi prius, de virtute patientiæ, et non ex insensibilitatis vitio procedere, vocansque eum, percunctari cœpi quidnam esset. Tandemque comperi brachium ejus dextrum¹ manumque eandem, pro parte dimidia, obstupuisse, ita ut penitus vellicationes aut etiam morsus non sentiret. Dubitare cœpi, reputans mecum illud sapientis verbum : « Certum est a² salute plurimum abstinere membrum quod obstupuit, et ægrum se non sentientem periculosius laborare³. » Nuntiatum est hoc patri; consultisque medicis, crebris fomentis, unctionibus, pharmacis⁴ etiam, ut ei subveniretur, diligenter, sed frustra, procuratum est. Erat enim, ut processu temporis, ipso rerum experimento postea plenius cognovimus, amplioris et penitus incurabilis doloris initium, quod præmittebatur; quodque siccis oculis dicere non possumus, cum ad pubertatis annos cœpit exurgere⁵, morbo elephantioso visus est periculosissime laborare. Quo per dies singulos ingravescente nimium, extremitatibus maxime læsis et facie, fidelium suorum corda, quoties eum intuebantur, compassionis affectu molestabat. Proficiebat tamen in studio litterarum, singulisque diebus magis et magis bonæ spei et amplectendæ indolis succrescebat. Erat autem juxta illius conditionem ætatis, forma venusta, et, præter morem majorum suorum⁶, equis admittendis regendisque aptissimus; memoriæ tenacis, et confabulationum amator; parcus tamen, sed et beneficiorum pariter et injuriarum valde recolens; patri per omnia, non solum facie, verum toto corpore, incessu quoque et verborum modificatione similis; ingenii velocis, sed verbi impeditioris; historiarum more patris avidus auditor, et salubribus monitis valde obtemperans.

fill le roi. Un jor avint qu'il seoient ensemble tant qu'il se commencierent a esgratiner les meins et les bras par geu. Li autre emfant crioient quant l'en les bleçoit, Baudoins, li fuiz le roi, n'en disoit mot. Ceste chose avint par plusors foiz, tant que ses mestres, l'arcediacre Guillaumes, s'en prist garde. Premièrement cuida que li emfès le feist de vigor et de proece qu'il ne se deignast mie pleindre de ce que l'en le bleçast, lor en parla à lui et li demanda pourquoi il souffroit que l'en li feist mal et n'en fesoit autre chiere. Il li respondi qu'il ne le bleçoient pas et qu'il ne sentoit nul mal de l'esgratineure. Lors regarda son mestre son braz et sa mein et s'aperçut bien qu'il estoit endormiz. Si neis quant il le mordoit il ne le sentoit mie. Lors ala au roi son pere et li dist. Li rois fist venir ses mires qui assez i mistrent enplastres et oingnemenz; poisons li donnerent et autres medecines, mès riens ne li valurent, quar il estoit el commencement de la maladie qu'il ot puis et qui mout se descouvri quant il commença à venir en aage d'ome, de que les genz del roiaume avoient grand duel quant il le regardoient. Nequedant en s'enfance estoit il mout biaux, vistes et aperz, et chevauchoit trop mieuz que n'avoient fet si ancessor. De très bonne remembrance estoit; estoires retenoit et recontoit volentiers. Jamès n'obliast un corrouz si l'en li feist et plus à enuiz encore les bontez que l'en li fesoit. Tenanz estoit et avers. Son pere sembloit sor toute riens de vis et de cors et d'uevre et de parole. Engin avoit et sens isnel et cler, mès la parole avoit empeschiée.

¹ *Dexterum.* E.² *Ab.* B. C.³ Fortasse respicit versionem latinam (Hippocratis *Aphorism.* VI, 2) ab imperito quodam confectam : 'Οκόσοι

πονέοντές τι τοῦ σώματος, τὰ πολλὰ τῶν πόγων οὐκ αἰσθάνονται, τοῦτοίσιν ἡ γνάμη νοσέει.

⁴ *Pharmacis.* E. — ⁵ *Exurgere.* A. C. E.⁶ *Majorum suorum morem.* A.

CAPITULUM II.

Quo tempore inunctus et coronatus fuerit.

Hic defuncto patre vix erat annorum tredecim, habens sororem Sibyllam nomine, natu se priorem, ex eadem matre, quæ in claustro sancti Lazari in Bethania, apud dominam Ivetam¹, ejusdem loci abbatissam, patris ejus materteram, nutriebatur. Defuncto igitur patre, convenientibus in unum universis regni principibus tam ecclesiasticis quam secularibus, consonante omnium desiderio, in ecclesia Dominici Sepulcri solemniter et ex more, a domino Amalrico, bonæ memoriæ, Hierosolymorum patriarcha, cum ministrantibus archiepiscopis et aliis ecclesiarum prelatis, idibus julii, quarta die post patris obitum, inunctus est et coronatus², præsidente sanctæ Romanæ ecclesiæ domino Alexandro, papa tertio; sanctæ vero Antiochenæ ecclesiæ, domino Almerico, Hierosolymitanæ domino Amalrico, Tyrensi vero domino Frederico; imperante³ apud Constantinopolim inclytæ recordationis et piæ memoriæ domino Manuele, apud Romanos domino Frederico, apud Francos domino Ludovico, in Anglia domino Henrico, Gaufridi⁴ comitis Andegavensium⁵ filio; in Sicilia vero domino Willelmo secundo, domini item Willelmi⁶ senioris filio; Antiochæ autem præerat dominus Boamundus, Raimundi principis filius; Tripoli vero, dominus Raimundus junior, senioris Raimundi comitis filius.

CHAPITRE II.

De ce meismes.

Quant ses peres fu morz il avoit près de treize anz. De son pere et de sa mere meismes avoit une sereur qui avoit non Sebile; cele fu norrie el cloistre Sein-Ladre de Betanie, chiés les nonains, avec l'abeesse Yvete qui fu tante son pere. Li prelat del roiaume et li autre baron s'assemblerent et par commun acort li patriarche de Jerusalem Amauri le sacra et corona en l'iglise del Sepucre, à grant joie, l'uitiesme jor de jugnet qui fu à un diemanche, le quar jor après la mort son pere. Apostoiles estoit lors à Rome Alixandre li tierz; patriarches d'Antioche, Aymeris; patriarches de Jerusalem, Amauris; Feris, arcevesque de Sur; empereor de Costantinoble, Manuel; d'Alemengne, Ferris; rois de France, Looys; d'Engleterre, Henris; en Sezile regnoit Guillaumes li second, fuiz le viell Guillaumes; princes d'Antioche estoit Buimont.

¹ *Ivetam. C.*

² *Inunctus est et coronatus. E.*

³ *Imperatore. A.*

⁴ *Gaufredi. C. E.*

⁵ *Andegaviensium. E.*

⁶ *Guillermi. C.*

CAPITULUM III.

Anno regni ejus primo, classis Siculorum regis Alexandriam veniens damnum incurrit enorme. Comes Tripolitanus regni procurationem et regis tutelam, tanquam agnatorum proximus, poscit.

Hujus domini Balduini anno primo, circa augusti initium, ducentarum navium classis a domino Willelmo¹ Siculorum rege, ad impugnandam Alexandriam missa, honestas tam equitum quam peditum² copias deferens, descendit in Ægyptum. Ubi, dum ejus procuratores et primicerii incautius se habent, amissis ex utroque ordine quampluribus, tam captivatis quam peremptis gladio per moram quinque aut sex dierum, quam circa urbem fecerant, confusi recesserunt. In regno vero nostro, procurante Milone de Planci regni negotia, obortæ sunt graves inimicitiae inter eum et quosdam regni principes : invidebant enim, et anxie movebantur, quod, ipsis ignorantibus nec vocatis, ipse solus, nimium de se præsumens, spretis aliis, regi semper assisteret; et, cæteris a regia familiaritate secluis, eis inconsultis, regni negotia procuraret. Interea comes Tripolitanus, ad dominum regem accedens, apud principes, qui tunc forte aderant, regni procurationem petit, allegans domini regis adhuc infra pubertatis annos degentis tutelam legitimam jure agnationis³ sibi deberi. Et hanc multiplici ratione sibi dicebat competere, « tum quia consanguineorum suorum omnium erat proximus; « tum quia ditissimus et potentissimus erat omnium regis fidelium. » Tertiam quoque annectebat rationem validissimam, « quod dum ipse captus fuisset, ex ipso carcere, fidelibus suis, sub obtentu fidelitatis, præcepit, quatenus domino

CHAPITRE III.

El premier an que li rois Baudoins fu morz, entor le commencement d'aoust, li rois Guillaume de Sezile envoia par mer un grant estoire de nés où il avoit bien cinq cenx nés, por aseoir la cité d'Alixandre; garnies estoient bien de chevaliers et de sergenz bien armez d'engins et d'autres choses qui mestier ont à guerre. Cele navie descendi en Égypte, puis asist Alixandre. Une partie des genz isistrent par nés, li autre tendirent leur paveillons entor la vile por aseoir par terre. Li Turc qui estoient dedenz assemblé por aus secorre, virent la contenance à ces genz de Sezile; bien aperçurent tantost que leur cheveteinne savoit riens de guerre, quar totes leur genz s'abandonnoient à toz perilz et de riens ne se gardoient; por ce pristrent conseil entr'aus li Sarrazin; galies firent venir encontre leur nés et il leur corurent sus par terre, si les desconfirent si malement que dedenz les sis jorz que la vile fu asise, en orent que pris que morz la gregneur partie et gaengnié quen qu'il orent aporté, fors ne sai quantes nés qui eschaperent par force de vent. El roiaume de Surie meintenoit toutes les besongnes Miles de Planci dont ge vos parlai desus, et touz seus s'estoit fez sires del roi et de sa cort. Grant desdeing et grant envie en avoient li autre baron de ce que il ne deignoit parler à aux de chose que li rois eust à fere et ne prisoit riens sens de haut home que le suen. Ne demora guieres après ce que li quens de Triple vint à court et trouva une partie des barons avec le roi. Devant touz requist le baill del roiaume et dist qu'il le devoit avoir jusque li rois venist à droit aage. Trois resons mist avant par quoi il le demandoit : l'une fu que il fu li plus puissanz hom de

¹ Guillermo. C.² Tam peditum quam equitum. E.³ Agnitionis. A. B. C. Sed correxit A. inter lineas.⁴ Chapitre II. La rubrique manque.

A. 1173.

« regi Amalrico patri hujus¹, universam terram suam, arces et castella traderent; et ejus mandatis et omnimodæ ditioni supponerent universa; hoc adjiciens etiam in calce verborum, quod si eum humanitus in carcere vitam finire contingeret, prædictum dominum regem, quasi² consanguineorum suorum omnium esset proximus³, ex asse constituerat hæredem. » Pro iis⁴ omnibus hanc sibi rependi vicissitudinem, magis honoris gratia quam spe alicujus futuræ⁵ utilitatis, postulabat. Dilata est itaque⁶ ad has domini comitis allegationes responsio, eo pre-textu, quod paucos haberet dominus rex de regni majoribus secum, quorum consilio in præsentī uteretur; promisit tamen, quod tempore opportuno eos citius et generalius convocaret, habitoque eorum consilio, congruum, auxiliante domino, super his omnibus daret responsum. His ita gestis, comes ad sua se contulit. Favebat autem comiti populus pene omnis; de baronibus vero Henfredus de Torono, regius constabularius, Balduinus Ramatensis, Balianus frater ejus, Rainaldus Sidoniensis; episcopi vero omnes.

CAPITULUM IV.

Milo de Planci apud Accon occiditur. Tyrensis archiepiscopus Fredericus moritur.

Prædictus vero Milo de Planci, unde prædiximus, nobilis homo erat de Campania ultramontana, de terra Henrici comitis Trecensis⁷; fueratque domino Amalrico regi nimium familiaris, et consanguineus, ita ut regni sui eum senescalcum constituerit⁸: tandem mortuo Henfredo juniore, senioris Henfredi filio, Stephaniam ejus viduam, Philippi Neapolitani filiam, uxorem ei dedit. Erat autem ex

son lignage, l'autre qu'il estoit li plus riches et plus puissanz des barons de la terre, la tierce qu'il avoit bien moutré combien il amoit la terre et le roiaume, que tandis comme il fu en prison, manda il a ses barons que ses chastiaux et ses fortresces et toute sa terre baillassent en la mein le roi Amauri et enterinement li obeissent en toz ses commandementz, quar il avoit bien en corage que s'il moreust en prison, li rois fust ses oirs de toutes les choses qui à lui apartenoient, comme cil qui estoient ses plus prochains; et por iceste bonté requeroit il le bail del roiaume, ne mie por preu qu'il i penssast à avoir, mès por ennor de la sauveté del pueple. Quant li rois oï ceste requeste, il fist respondre au conte que bien se devoit tenir apaié. A ce s'acorda bien le quens et s'en retorna en son país. Li commons del pueple desirroient mout que li quens gouvernast l'enfant et la terre. A ce se tenoient li evesque et des barons grant partie: Omfroiz dez Toron, li connestables Baudoin de Ramès, Balien son frere, Renaut de Saïete.

CHAPITRE IV.

Comment Miles de Planci fu occis.

Miles de Planci de que ge vos parlé desus, qui gentilshom estoit de Campaigne, de la terre le Conte Henri, avoit esté mout privez del roi Amauri et ses cousins estoit il; por ce l'avoit fet li rois seneschal del roiaume; après quant Onfroiz fu morz, li jennes, qui avoit esté fuiz au viell Omfroiz del Toron. Il dona à Milon sa fame qui avoit non

¹ *Ejus.* E.² *Quia.* A. B. E.³ *Omnium proximus esset.* E.⁴ *Iis.* E.⁵ *Futuræ alicujus.* E.⁶ *Itaque omittunt.* A. E.⁷ *Comitis Henrici Trecensis.* B. C.⁸ *Constitueret.* A. E.^{*} Chapitre III.

parte uxoris dominus Syriæ Sobal, illius videlicet regionis quæ est trans Jordanem, quæ vulgo dicitur Montis regalis. Susceperat tamen ex priore marito sobolem geminam prædicta vidua, filium videlicet et filiam. Hic, ut prædiximus, confusus de nimia familiaritate, quam apud dominum regem hujus patrem habuerat, regni principes, etiam se majores, despectui habebat. Erat autem homo¹ incircumspectus², superbus quoque et arrogans, verborum inutilium prodigus, et de se plus æquo præsumens. Hic ut videretur aliorum quodammodo lenire invidiam, arte quadam, sed nimium manifesta, ad colorem quæsitum, alium quendam Rohardum³ nomine, arcis Hierosolymitanæ custodem, gregarium hominem et minus sufficientem, subornaverat, tanquam is præesset, Milo vero⁴ ejus mandatis⁵ obsequeretur. Erat autem versa vice : unus⁶, nomen magis splendidum quam solidum gestabat; ille autem sub hoc colore, de regni negotiis pro sua voluntate tractabat. Dum ergo incaute se gerit, dum imprudentius loquitur, et omnia regni negotia, invitis aliis, ad suam revocat sollicitudinem, omnia disponit, omnia pro arbitrio dispensat, conflato adversus eum odio pertinaci, subornati sunt quidam, qui vitæ ejus insidias molirentur. Quod cum ei nunciatum esset, quasi frivolum pro nihilo duxit; dumque more solito incaute se habens, in Acconensi⁷ civitate moram faceret, circa primum noctis crepusculum, in via publica gladiis confossus, turpiter et ignominiose tractatus, interiit. Porro de ejus nece variæ sententiæ ferebantur in populo : dicentibus aliis, quia pro sua fidelitate, quam domino regi devotus exhibebat, hoc ei acciderat; aliis e contra quod sibi regnum occulte parabat, missis nunciis ad amicos et notos suos in Franciam, ut ad eum properarent, quorum suffragiis regnum sibi videbatur posse obtinere. Nobis autem

Tiefefinne et fu fille Felipe de Naples; par ceste reson, Miles fu sires de par sa fame de la Surie Sobal, c'est à dire de la terre qui est outre le flum Jordam, que l'en apele la terre de Mont-Royal. Nequedant la dame avoit de son premier seigneur un fill et une fille qui estoient droit oir de la terre, et cil Miles, porce qu'il avoit si bien esté del pere le roi, vouloit estre sires del fill. Ne prisoit riens les barons, neis les plus riches et les mieulz vaillanz de lui, qar il estoit orgueilleux et bobanciers, pleins de paroles, et se prisoit plus qu'il ne deust. Une povre guile avoit trouvée, mès si estoit aperte que trop la connoissoit l'en, quar il avoit un home qui estoit garde de la tor de Jerusalem de petit sens et de povre lignage. De cestui fesoit Miles entendant qu'il estoit mieulz del roi que tuit li autre et qu'il li obeissoit et fesoit ses commandementz. En tel maniere se cuidoit couvrir des males oevres qu'il fesoit, porce que cil Roarz li avoit commandé, ce disoit, mès l'en savoit bien qu'il estoit autrement, quar des besongnes del resgnes ne deingnoit il parler à celui ne à nul autre. Meintes genz le haïrent par ceste reson, porce que il les grevoit meintes foiz sanz fere droiture, tant que il parlerent ensemble et distrent que il l'ocirroient. Ceste chose li fu descouverte, et li dist l'en qu'il se gardast del perill et en autre maniere se contenist por apesier ceuls qui si ennemi estoient. Il tint ceste parole à grant desdeing et respondi que se il le trouvoient endormi ne l'oseroient il pas esveillier : onques por ce ne se vost garder; tant que il avint un jor que il sejournoit à Acre, après vespres, quant il aseroit^a, il s'en aloit par une mestre rue, ne sai qantes genz li saillirent audevant et le ferirent de coutiaux en tant de leus que il remest ilecques morz. L'en ne sot mie bien qui ce fist ne consenti; aucunes genz

¹ *Homo autem.* B.² *Circumspectus nimium.* A.³ *Roardum.* A. E.⁴ *Vero omittit.* A.⁵ *Obsequeretur ejus mandatis.* E.⁶ *Nimis.* A. B. C.⁷ *Acconense.* A. B. C.^a *Al. il asserissoit.*

A. 1173. neutrum horum pro certo compertum est. Notorium tamen erat, Balianum Joppensem Rohardi¹ prædicti fratrem, ad partes transmontanas missum, cum regiis epistolis et muneribus, cujus in dies præstolabantur² adventum. Per idem tempus, eodem mense, dominus Fredericus Tyrensis archiepiscopus, prædecessor noster, vir secundum carnem nobilis admodum, cujus supra fecimus mentionem, dum apud Neapolim ægritudine aliquandiu esset gravissima detentus, tertio Kalendas novembris viam universæ carnis ingressus est. Cujus funus cum decen-
tibus exsequiis et debita honorificentia Hierosolymam delatum est, et in capitulo templi Domini, unde prius canonicus fuerat regularis, sepultum est.

CAPITULUM V.

Describitur comes Tripolitanus; quis moribus, et ex quibus majoribus fuerit; quomodo regni procuracionem suscepit. Hujus historiæ conscriptor, cancellarius regis efficitur.

Eodem quoque tempore, convocatis regni principibus et ecclesiarum prælatis, dum rex³ esset Hierosolymis, comes Tripolitanus iterum rediit, auditurus super petitionibus suis⁴ quas porrexerat prius de obtinenda regni procuracione, responsum; iteratoque verbo, dum eisdem insisteret, habita rex per continuum biduum deliberatione, novissime, de communi omnium coniventia, in capitulo Domini Sepulcri tradita est ei universa regni, post dominum regem, populo acclamante, procuratio et potestas. Et quoniam de comite nobis sermo, rerum serie sic exigente, se obtulit, dignum est ut de eo quæ pro certo comperimus posteris memoriæ mandemus: non ut⁵ panegyricos propositum sit scribere, sed ut⁶, quantum compendiosæ historiæ sermo patitur succinctus, quis qualisque

distrent que ce li estoit avenu par sa desloiauté et porce qu'il se metoit encontre les barons qui vouloient fere tort à leur voisins; li autre distrent qu'il vouloit le roiaume prendre à son oes, et por avoir aide à ce fere avoit il envoie letres à ses parenz et à ses amis en France por lui aider et monter en cele grant ennor: ce n'est mie doute que Balien de Jafe, frere à celui Roart, estoit alez, grant piece devant, en France par le commandement celui Milon, ce ne sai ge porquoi fere, mès il desirroito mout sa venue et l'atendoit de jor en jor. L'arcevesque Ferri de Sur, de que vos avez oï parler, gentilhom de lignage, estoit acouchiez à Naples de grant maladie, si fu morz la seurveille de la Touz-Seinz. Ses cors en fu portez mout ennoreement en Jerusalem, enterrez el chapitre del Sepucre dom il avoit esté chanoines ruillez.

CHAPITRE V.

Comment le conte de Triple ot le bail le roi.

Li rois fist semondre un jor les princes et les prelaz del roiaume en Iherusalem. Li quens de Triple vint por oïr la responce de ce qu'il avoit demandé del baill del reigne. Li rois tint son parlement deus jorz; à la fin, par acort de touz, fist apeler le conte delez l'iglise del Sepucre, dedenz le chapitre, ilec li otroia li rois et bailla la garde et la desfensse de lui et del resgne: touz li pueples en ot grant joie. Porce que voz orroiz parler en meinz leus de lui en cestui conte, je vos veill à loisir dire de qiex genz il fu nez. Il fu voirs qu'il

¹ Roardi. E.

² Præstolabatur. B. C. E.

³ Rex abest ab A. B. C.

⁴ E. Hoc ordine: *super petitionibus suis de obtinenda*

regni procuracione quas porrexerat prius, responsum. —
Verba *de obtinenda regni procuracione* desiderantur in A. B.

⁵ Quod. E.

⁶ Omittitur ut in A. B. C.

fuerit edoceamus. Hic, de quo nobis sermo est, Raimundus comes, a domino seniore Raimundo sementivam traxit carnis¹ originem; qui in exercitu Domini, cujus opera et studio et laboribus regnum orientale Christi servitio restitutum est, tantus princeps fuit, quemadmodum superius diligenter edocuimus, dum de primis principibus, qui in prima expeditione venerant, tractaremus. Prædictus igitur dominus comes senior Raimundus, bonæ memoriæ, filium habuit Bertrannum nomine, qui post mortem patris et Willelmi² Jordani necem, qui prædicti comitis nepos erat, Tripolitanum obtinuit comitatum. Hic filium habuit Pontium nomine, qui eundem comitatum post mortem patris hæreditario jure possedit, qui³ Ceciliam Philippi regis Francorum filiam, Tancredi viduam, duxit uxorem⁴; ex qua suscepit filium Raimundum nomine, qui eidem in comitatu successit. Hic Hodiernam, domini Balduini Hierosolymorum regis secundi filiam, duxit uxorem ex quibus iste Raimundus, de quo nobis sermo est in præsentī⁵, natus est, qui patri in porta urbis Tripolitanæ ab Assissinis repentinis invasionibus occiso in eodem comitatu successit. Erat ergo prædictus comes domini Amalrici et domini Balduini regum, ex parte matris, consobrinus: erant enim duarum sororum filii. Ex parte patris erat uno gradu inferior: ejus namque avia, mater patris, videlicet Cecilia, de qua prædiximus, soror fuit domini regis Fulconis, patris dominorum Balduini et Amalrici regum, ex eadem matre, non ex eodem patre; nam utriusque mater, soror domini Amalrici de Muntfort, Fulconi seniori Andegavensium comiti in uxorem tradita fuit. Quæ⁶, postmodum Fulcone juniore jam edito, maritum deserens⁷, ad dominum Philippum, Francorum regem⁸, se conferens, hanc Ceciliam cum quibusdam aliis filiis⁹ edidit. Rex autem nihilominus reginam uxorem suam legitimam, unde jam Ludovicum et

A. 1173.

descendi del lignage au conte Raimon de Toulouse, de que ge vos parlai assez quant vos oistes parler des bons princes premereins qui conquistrent la terre seur les Turs, et por lui estoit il apelez Raimonz; et cil granz princes Raimonz de Toulouse, de que ge vos parlai asez, ot un fil qui ot non Bertran, qui tint la contée de Triple après la mort son pere, et puisque Guillaumes Jordeins fu morz, qui estoit niés au conte. De celui Bertran issi un fuilz qui ot non Poinces, et cil ot par heritage la contée de Triple, quant son pere fu morz, et prist à fame Sezile la fille le roi Felipe de France qui avoit esté premierement esposée à Tancre; de cele ot un fuiz qui refu apelez Raimont et tint la contée de Triple après lui. Cil prist à fame Odierne, la fille le secont Baudoin, rois de Jerusalem; de ces deus fu nez li quens Raimonz dont ge vos paroill, à cui vint la contée de Triple comme ses droiz heritages, quant ses peres fu ocis des Harsensis, devant la porte de Triple. En ceste maniere fu cist quens Raimonz, cousins germeins au roi Amauri et au roi Baudoin de par sa mere, quar il estoient filz de deux sereurs, de par leur pere leur apartenoit meins un degré, quar s'aiole, de que vos oïstes, cele Sezile qui fu mere son pere et fu suer au roi Fouques qui fu peres à ces deus rois, ele fu sa suer de par sa mere qui fu premierement fame le viell conte Fouque d'Anjou, par la volenté son frere Amauri de Monfort. Quant el ot jà eu de lui celui Fouque qui puis fu rois, si lessa son seigneur et s'en ala au roi Felipe de France qui por amor de lui guerpi sa fame et en ot icele Sezile et autres enfanz. Par itel reçon com ge vos ai dite, apartenoit le conté

¹ Carnem. B.² Guillermi. C.³ Qua. C.⁴ Verba ex qua usque ad duxit uxorem desiderantur in C.⁵ In præsentī est sermo. E.⁶ Quod. C.⁷ Deferens. C.⁸ Ad Francorum regem, dominum Philippum. E.⁹ Filios. A. B. Correxerit A.

A. 1173. Constantiam susceperat, contra legem ecclesiasticam, amore prædictæ comitissæ infatuatus, expulerat. Ita ergo ex¹ utroque parente vinculis consanguinitatis sibi invicem erant connexi dominus comes et prædicti reges duo. Erat autem prædictus comes vir carne tenuis, submacilentus, statura modeste procerus, facie aquilus, capillo plano mediocriter fusco, acutis luminibus, erectus humeris, mente compositus, providus multum, et in actibus suis strenuus, cibo et potu quasi supra hominem sobrius, alienis munificus, suis vero non ita affabilis admodum; et, quod in hostium vinculis² summo labore collegerat, litteratus modice, sed magis tamen naturali mentis vivacitate, scripturarum intelligentiam, more domini Amalrici regis, nitebatur apprehendere: frequens in quæstionibus, si præsentem haberet quem ad earum solutionem arbitraretur sufficere. Is, eodem anno quo regni procurationem suscepit, dominam Eschivam, domini Galterii principis Galileæ viduam, locupletem valde, filiis fecundam ex priore marito, duxit uxorem; sed postquam ad eum pervenit, causa occulta parere desiit. Quam cum filiis ita tenere dicitur diligere, tanquam ei universos illos peperisset. Verum, decursa breviter hac digressionem, ad historiæ seriem redeamus. Per idem tempus, quia præcedente æstate dominus Radulphus bonæ memoriæ, Bethleemita episcopus, regni cancellarius, ex hac luce migraverat, ut esset qui regiarum epistolarum curam haberet, de consilio principum suorum, nos ad prædictum vocavit officium, et cancellarii nobis tradidit dignitatem.

CAPITULUM VI.

Salahadinus, vocantibus eum Damascenis, Damascum obtinet et reliquas regionis partes. Dirigitur contra eum Tripolitanus comes, qui ejus obsistat moliminibus.

Eodem anno³ Salahadinus Negemendi filius, Siraconi⁴ ex fratre nepos, qui patruo suo Siracono⁵ in Ægypti⁶ regno successerat, vocantibus occulte eum

de Triple a deus rois freres de deus parz. Il estoit grelles de cors et megres; de biau grant vis avoit raondet et un pou grant nés; cheveus pendanz et bruns; biaux eulz avoit, et assez largetes espaules. De toutes choses estoit mouz amesurez, meismement de boivre et de paroles mout resgnables. Sages estoit et porveanz en granz besongnes, sanz orgueill. Larges plus as estranges que as siens. En la prison as Turs avoit apris un pou de letres. Mout volentiers demandoit des escriptures quant il trovoit qui en seust respondre. En cel an qu'il fu apelez au baill del roiaume, il avoit espousée une fame qui avoit non Eschive et avoit esté fame Gautier, le prince de Galilée. Cele dame estoit mout riche; emfanz avoit assez de son premier seigneur, mès del conte n'en ot ele onques nul; nequedant il les amoit ausint tendrement com se tuit li emfant fussent de lui. Or revendrons à nostre estoire. Li evesques Raoul de Belleam avoit esté mort en l'esté devant. Li rois, par le conseil de ses barons, fist chancelier Guillaumes, l'arcediacre de Sur, qui ceste estoire mist en latin.

CHAPITRE VI.

Comment Salehadins ot le roiaume de Damas.

Dedenz cel an meismes, li Turc del roiaume de Damas envoierent celeement à Salehadin et li manderent qu'il venist sanz demorer vers ax, quar il li baudroient toute

¹ *Rex* loco *Ex*. C. — ² *Vinculis* desideratur in A. B. C.

³ Anno 1174. Cf. Wilken, t. IV, p. 158, 4.

⁴ *Siracuni*. A. B. C.

⁵ *Siracuno*. A. C. — *Seracuno*. B. — ⁶ *Ægypto*. A. B.

Damascenis optimatibus, legitimo eorum domino Melehe¹ Salah, filio videlicet² Noradini adhuc impubere³, apud Halapiam commorante, commissa Ægypti cura cuidam fratri suo Seifedin⁴ nomine, ut regnum Damascenorum occuparet, per vastitatem solitudinis in Syriam festinans, Damascus pervenit. Unde non post multos dies, civitate, tradentibus civibus, recepta, versus Cœlesyriam⁵ properat, sperans quod omnes illas⁶ urbes in suam, sine bello, ditionem reciperet. Nec spe frustratus est; nam intra modicum tempus, tradentibus locorum incolis, et ultro reserantibus aditus, contra fidelitatem domini sui, cujus servus fuerat, omnes illius provinciæ urbes recepit: Heliopolim græce videlicet, quæ hodie Malbec dicitur, arabice dictam Baalbeth; Emissam, quæ vulgo Camela dicitur; Hamam; Cæsar, quæ vulgo dicitur Cæsarea magna⁷. Præsumebat autem præterea Halapiam, et ipsum puerum, per quorundam proditorum operam sibi tradi; sed illud casu quodam impeditum est. Nam dum hæc in partibus illis aguntur, dominus rex, communicato consilio, quid in tam subito eventu et in tanta rerum permutatione opus esset facto, dum diu cum principibus suis deliberat, placuit demum universis, quod dominus comes cum exercitu, tam de regno quam de suo comitatu, ad partes Cœlesyriæ quantocius⁸ properet. Additur etiam in mandatis, quatenus⁹ omni conamine provectibus¹⁰ Salahadini contrarium se objiciat: et merito. Suspectum enim nobis erat omne ejus incrementum; et quicquid ei accedebat, nobis totum decedere videbatur. Erat enim vir consilio providus, armis strenuus, supra modum liberalis; in quo prudentioribus nostris maxime erat suspectus. Nam nullo alio hodie visco subjectorum, et etiam quorumlibet aliorum hominum corda magis solent¹¹ principibus conciliari, nihilque alienos animos magis obligat, quam munificentia, maxime principalis. Suspectus ergo nimirum nobis erat, ne geminatis possessionibus¹², duplicato cum viribus imperio, acrior in nos insurgeret, et fatigaret vehementius. Quod tamen, evacuatis nostris moliminibus et frustra cohibere volentibus, lacrymosis hodie

A. 1174.

la terre et leur droituriers sires li fuiz Noradin qui avoit non Mehezala et estoit encore petiz enfès et demoroit en Halape. Quant Salehadin oï ces noveles, qui fu fils Negemedin, le freres Syracon, et tenoit la terre d'Egypte qui li estoit escheoite de son oncle, il bailla à son frere qui avoit non Sefedin, sa terre à garder, puis se mist à la voie par le desert et s'adreça por aler à Damas. Grant planté de gent i venoit avec lui. Ne demora mie granment puisqu'il fu là venuz que cil del païs li rendirent la cité de Damas. Lors se penssa il que puisqu'il avoit le chief de ce roiaume, les meneurs citez ne se tendroient mie contre lui; por ce s'en ala vers la terre qui a non Celesurie. Einsint com il avoit enpenssé, les genz de cele contrée li rendirent toutes les forteresces et la terre, encontre la loiauté leur seigneur qui Salehadins devoit estre sers, quar il avoit esté sers son pere. En ceste maniere prist en sa mein la cité de Maubec et la Chamele, Haman et cele qui a non la Grant Cesaie. Il avoit encore plus emtesé, quar il avoit fet parler as amirauz de la terre de Halape que il li devoient rendre la cité et baillier l'enfant qui ses sires deust estre, mès icele chose ne fu mie achevée si com il penssoit, quar li rois de Jerusalem ot conseil à ses barons que il porroit fere encontre Salehadins qui estoit en si grant pooir. Il s'acorderent tuit que

¹ Mehele. E. Ismael cognomine dictus Malek-as-Saleh qui regnum obtinuit anno 1174, vitam autem obiit anno 1181.

² Videlicet filio. E. — ³ Impube. A.

⁴ Seifedin. A. B. Abou-bekr cognomine Sayf-eddin (gladium religionis); deinde autem Malek-adel (rex iustus).

⁵ A. inserit festinans. — ⁶ Illius. E.

⁷ C: Emissam quæ vulgo dicitur magna, omissis cæteris. — Cæsarea. A.

⁸ Quantocius. A. B. C. Vid. Cangius, s. v. Quantocius.

⁹ Quatinus. A. E.

¹⁰ Profectibus. E.

¹¹ Solet. A. B.

¹² Pensionibus. C.

A. 1174.

inspicimus oculis : quod tantus mari et terra¹ adversus nos insurgit ; quod, nisi nos² misericorditer visitaverit Oriens ex alto³, nulla sit spes resistendi. Tutius sane videbatur puero, adhuc infra annos constituto, ministrare subsidium ; non ut gratia ejus, aliquid humanitatis ei videretur⁴ præstandum ; sed ut suspectiori æmulo nutriretur adversarius, quo, remorante ejus proposito⁵, in nos fierent ejus impetus infirmiores.

CAPITULUM VII.

Assignantur causæ, quare contingat, quod super populum nostrum solito amplius hostes invalescant.

Libet paulisper ab historiæ textu, non evagandi inutiliter gratia, se ut inferatur aliquid non absque fructu, discedere. Solet quæri, et vere merito quærendum videtur, quid causæ sit, quod patres nostri in numero pauciore majores hostium copias in conflictu sæpe sustinuerunt fortius, et frequentius, propitia⁶ divinitate, in manu modica majores eorum cuneos et innumeram plerumque multitudinem contriverunt ; ita etiam, quod ipsum nomen Christianum, gentibus Deum ignorantibus, esset formidini, et in operibus patrum nostrorum glorificaretur Dominus. Nostri autem temporis homines, versa vice et⁷ a paucioribus sæpius devicti, et cum pluribus nonnunquam adversus pauciores frustra aliquid

li quens de Triple preist genz avec lui assez et del resgne et de sa contée, et se tressist jus ces parties où Salehadins estoit. Bien li fu commandé que en toutes les manieres qu'il porroit nuissist à Salehadin et destorbast son accroissement, quar bien sembloit à touz les sages homes que tant plus montoit cil en haut tant abessoit plus li pooirs à la Crestienté del païs ; porce que cil estoit sages et porveanz de sa besongne fere chevaliers bons et hardiz, larges seurtoz les princes qui lors estoient : c'estoit la chose que noz genz dotoient plus en lui, quar il n'est riens qui si atraie plus les cuers des privez et des estranges comme grant largece de prince. Grant soupeçon avoient donques qu'il ne montast en tel pooir suer les genz de sa loi que legiere chose li fust de venir audesus de noz Crestiens. Li quens avoit en penssé que il aidast tant comme il poist a cel emfant qui estoit fuiz Noradin, ne mie por amor qu'il eust à lui ne à sa gent, mès por acueillir le sien pooir avec son ost por detenir Salehadin en cele terre, quar tandis com l'en li bailleroit iluec entente ne feroit il mie grant mal au reaume de Surie.

CHAPITRE VII.

Par quel raison li Crestien estoient au desouz.

Un petit voil issir de conter ceste estoire por parler d'une chose [de que meintes genz se merveillent et demandent entr'aux pourquoi il avint einsint.] Bien avez oï desus en meinz leus comment nostre baron et li autre chevalier, li menuz pueples meismes, se contenoit contre les ennemis de nostre foi viguereusement. Meintes foiz un pou de la nostre gent veinquoient si grant bataille et si espesses routes de Sarrazins que tuit li champ en estoient couvert, et bien sembloit as noz que cil qui n'avoient creance en la foi Jesu-Crist ne devoient avoir nule desfensse ne nul pooir encontraus, dom il avenoit que

¹ *Terra et mari. C. — Terra marique. E.*

² *In nos. E.*

³ *Respicit Lucam, I, 78.*

⁴ *Videretur ei. C. E.*

⁵ *Proposita. A. B. C. Sed B. correxit inter lineas.*

⁶ *Propria. E.*

⁷ *Et desideratur in E.*

tentasse, et succubuisse aliquoties reperiuntur. Considerantibus ergo nobis et statum nostrum diligenter discutientibus prima occurrit causa in Deum auctorem omnium¹ respiciens, quod pro patribus nostris², qui fuerunt viri religiosi, et timentes Deum, nati sunt filii perditissimi, filii scelerati, fidei Christianæ prævaricatores, et sine delectu per omnia currentes illicita : tales aut talibus pejores, qui dixerunt domino Deo suo, « Recede a nobis ; scientiam viarum tuarum nolumus. » Quibus merito, peccatis eorum exigentibus, gratiam subtrahat Dominus, tanquam ad iracundiam provocatus. Tales sunt præsentis seculi et maxime orientalis tractus homines, quorum mores, imo vitiorum monstra, si quis diligentiori stilo⁴ prosequi tentet, materiæ⁵ immensitate succumbat, et potius satiram movere⁶ videatur, quam historiam texere. Secunda nobis⁷ causa ex latere occurrit : quod tempore præterito, cum illi viri venerabiles, zelo ducti divino, ardore fidei interius succensi, primum ad orientales partes descenderunt, erant bellicis assueti disciplinis, præliis exercitati, usum habentes armorum familiarem ; populus vero orientalis e contrario, longa pace dissolutus, rei militaris expers, inexercitatus legibus præliorum, vacatione gaudebat. Unde non erat admiratione dignum, si⁸ pauci⁹ plures sustinerent levius, aut, eis devictis, in bellicis eventibus meliorem calculum et cum palma victoriam reportarent. In talibus enim, (ut melius me norunt, qui sensus circa talia habent plenius exercitatos), experientia usu comparata longævo et continuo, adversus indoctas vires et carentes indus-

A. 1174.

toutes manieres de genz, neis cil qui onques nes avoient veuz, redoutoient le non des Crestiens. Après avint que les noz genz refurent si audesouz et tant doterent les mescreanz que là où li nostre estoient plus assez s'enfuïoient il devant les Turs, et tant avoient esperance perdue que bien sembloit que Nostre Sires ne leur aidoit en chose que il enpreissent. Qui bien veult à la reson entendre, ce avenoit porce que li encien preudome furent bon crestien ; Nostre Seingneur amoient, et doutoient pechié, sanz outrage vivoient et sanz desloiauté, mès cil qui après vindrent firent autrement, car del tout estoient ententif as delices del cors et au pechié ; haines ot entr'aux et envies et orgueuz, por ce ne fu mie merveille se Nostre Sires leur alongna sa grace et son desfendement, et leur pechié meismes qu'il sentoient en aux les rendoient coarz et sanz esperance. L'autre reson est ceste : el tens que li pelerin vindrent premierement en la terre d'Oriant, il i avoit chevaliers bons et hardiz et bien ausez d'armes, li Turc avoient devant ce esté en pès et en delit longuement, ne ne s'estoient de guerre entremis ; por ce n'en savoient rien, si ne fu pas merveille se il mauvesement se desfendoient contre la nostre gent. La tierce reson iest bone à moutrer ce meismes : el tens que ge vos ai dit li pooirs des Turs estoit ausint comme touz departiz, quar près en chascune cité avoit un seigneur qui ne s'entramoient mie. Quant li uns avoit afere, li autres ne li aidoit pas volentiers, por ce fu legiere chose de metre cez petiz pooirs audesouz l'un après l'autre ; mès il avint après que un des Turs avoit roiaume ou deus citez et forterescs assez de quoi il pot trere gent à grant planté, meismement Sanguin de qui vos oïstes parler desus, li pere Noradins, qui la cité de Rohès conquist, si com vos oïstes. Après lui ses fuiz que li rois de Damas gita fors, plus par barat que par force, si crut mout son pooir quant il ot ce roiaume. Après, par le sens et par la vigour Siracon, qui estoit ses conestables, conquist

¹ *Omnium* abest ab E.² *Patribus pro nostris*. A.³ Job. XXI, 14.⁴ *Tractatu*. A.⁵ *Maxime*. A.⁶ *Monere*. C.⁷ *Nobis causa*. E.⁸ *Sed loco si*. C.⁹ *Pauci* omittitur ab A.

A. 1174.

tria, solet sæpius obtinere. Tertia quoque causa non inferior, nec minus effi-
cax, iterum nobis se ingerit: quod priscis temporibus singulæ pene civitates
dominos habebant diversos, ut more Aristotelis nostri¹ loquamur, non subalter-
natim positos, qui raro paribus, frequentius contrariis studiis agebantur. Contra
quos diversa sapientes, vel sæpius adversa, sibi que suspectos invicem, minore
periculo decertabatur: quippe qui nec ad communes injurias propulsandas facile
possent aut vellent convenire, nec in nostram leviter perniciem armarentur, qui
suos nimirum non minus quam nostros formidini haberent. At nunc omnia regna
nobis contermina in unius potestatem, Domino ita sustinente, redacta sunt;
nam proxime præteritis temporibus, vir immanissimus, et nomen Christianum
abhorrens, quasi pestem aliquam, Sanguinus², hujus qui nuper obiit Noradini
pater, post alia quæ violenter occupavit³ regna, nostra memoria nobilem et egre-
giam Medorum metropolim Rages⁴, alio nomine Edessam dictam, fidelibus, qui
in ea erant, neci datis, cum omnibus finibus suis occupavit violenter. Item
Noradinus ejus filius, expulso Damascenorum rege⁵, magis fraude suorum quam
viribus propriis, regnum illius sibi vindicavit atque ad paternam adjecit hæredi-
tatem. Novissime idem Noradinus, per ministerium et industriam Siraconi⁶, re-
gnum Ægypti antiquissimum et opulentum nimis sibi mancipavit, sicut superius,
dum de regno domini Amalriri tractaremus, latius disseruimus. Sic ergo, ut dixi-
mus, omnia vicina nobis regna unius parent imperio, unius nutibus serviunt vel
inviti, ad unius vocem, quasi vir unus⁷, in nostram armantur læsionem. Non est
qui dispari rapiatur studio; non est qui domini mandata impune prætereat. Hæc
sane omnia Salahadinus, de quo sæpius mentionem fecimus⁸, vir genere quidem
humilis, extremæ conditionis homo, secunda nimis arridente fortuna, possidet,
ex Ægypto et finibus adjacentibus auri primi et purissimi, quod obryzum⁹ dicitur,
inæstimabilem habens copiam, ex aliis provinciis equitum, pugnatorum, et
aurum sitientium¹⁰ turmas habens innumeras, quas auri habentibus copiam facile
est satis congregare. Sed nunc ad historiam redeamus. Placuit igitur, ut præ-
misimus, omnibus, qui aderant, quod huic viro tam magnifico, et ita per continuos
successus¹¹ ad supremum culmen acceleranti, modis omnibus resisteretur, ne cum
amplius posset, in nos durior insurgeret adversarius. Assumptis igitur regni
principibus, congregatisque undique militaribus auxiliis, ad partes Tripolitanas

le roiaume d'Egypte qui estoit mout enciens et pleins de grant richece; par tel maniere,
com vos oez, avint que toutes les granz terres qui entor Jerusalem estoient, metoient
touz leur pooirs en un por guerroyer la Crestienté. Salehadins qui plus fu puissanz que
li autre, estoit nez de vill gent et de sers lignage, mès de grant emprise fu mout et bien
l'en chei; richeces ot si grant porce qu'il les donoit volentiers que touz les riches païs
en conquist, et fu nez, ce sembla, por chastier les mesfez del pueple Nostre Seigneur.
Mès dès or nos estuet retourner à nostre estoire. Il fu acordé si com ge vos ai dit que li
quens de Triple s'en iroit encontre Salehadin por lui emcombrer à tout son pooir, barons

¹ *Aristotilis*. C. — Alludit ad Aristotelis *Politica*,
lib. VIII (5), c. v. T. II, p. 377 sqq. ed. Barthelémy
Saint-Hilaire.

² Zengui cognomine dictus Emad-eddin (*columna
religionis*) cf. Extraits de la chronique d'Abou'lfeda,
p. 19.

³ *Occupant*. C. et sic infra.

⁴ Cf. XVI, 4 et Extraits d'Abou'lfeda, p. 27.

⁵ *Rege desideratur* in A.

⁶ *Siracuni*. A. B. C.

⁷ Reg. II, xi, 7; xix, 14. Esdras I, iii, 1; vii, 66 et
passim.

⁸ *Fecimus mentionem*. A

⁹ Cf. Cangius. s. v.

¹⁰ *Sitientum*. E.

¹¹ *Successus continuos*. E.

dominus comes festinans contendit : ibique circa fines Archenses¹ castrametatus, in ea regionis parte quæ dicitur terra² Galifa³; consedit. A. 1174.

CAPITULUM VIII.

Mussulæ dominus in nepotis subsidium properat. Salahadinus proficit; regionem occupat universam. Comes cum eo paciscitur; obsides recipit.

Cum⁴ hæc apud nos geruntur, audiens filii Noradini patruus, princeps maximus, et inter Orientales gentis Parthorum⁵ potentissimus, nomine Cotabedi⁶, quod; fratre mortuo, Salahadinus, spretis humanitatis legibus, immemor factus suæ conditionis et beneficiorum sibi a patre pueri collatorum⁷ ingratus, ita contra dominum suum adhuc impuberem⁸ insurrexisset, congregata equitum numerosa⁹ manu, quorum maxima dicitur esse illi copia, Euphrate transmisso, contra proditores suos¹⁰ nepoti opem laturus advenit. Erat autem hic maximus princeps dominus illius antiquissimæ et famosissimæ civitatis Ninive, quæ olim Jonæ prophetæ exhortationis verbo, in cinere et cilicio¹¹ dicitur egisse pœnitentiam; nunc autem, mutato nomine, loco etiam non multum longe ab illa antiquiore remota, ex residuis ædificiorum et populi restituta, Musula¹² dicitur, retenta adhuc metropoleos dignitate in omni Assyria. Hic postquam advenit, in campestribus circa Halapiam castra locavit. Salahadinus interea nihilo segnius Bostro¹³ primæ Arabiæ metropoli maxima, Heliopoli quoque, quæ hodie vulgo dicitur Malbec¹⁴, spontanea civium traditione sine bello receptis, urbem Emissenam, quæ dicitur Camela¹⁵, obsederat. Absque¹⁶ cunctatione aliqua tradita est ei a civibus ejusdem urbis pars inferior; nam in colle quodam aliquantulum edito erat civitatis præsidium, satis munitum, in quod fideles prædicti pueri se contulerant, quod tamen et¹⁷ armis et alimentis prius satis et attentius communierant. Susceperat etiam nihilominus ejusdem provinciæ urbes illi conterminas, tradentibus locorum incolis, Hamam, Cæsaram, et regionem universam, usque ad ipsam Halapiam. Ii¹⁸ ergo qui in arce erant civitatis Emissenæ, missis nuntiis ad comitem Tripolitanum, et nostros qui erant in castris, ut prædiximus, expectantes ut ab alterutra parte in tanto tumultu optatis conditionibus evocarentur, rogant, ut ad eos venire non pigritentur, pollicentes non esse absque emolumento et condigno fructu, si sibi contra hujusmodi pesti-

et chevaliers prist assez avec lui et s'en parti de Triple et se loja près de la cité d'Arches, en un país que l'en apele la terre au Galife.

CHAPITRE VIII.

Comment Salehadin conquist presque tout l'eritaige Noradin.

Tandis com les choses corioient einsint en la terre de Surie, uns puissanz Turs qui avoit sa terre vers Oriant, frere Noradin et estoit apelez Cotebedin, oï la nouvele que

¹ Non longe a civitate Archis, de qua cf. lib. VII, cap. XIV, p. 297; cap. XXI, p. 310; Lib. X, cap. V, p. 407; Lib. XI, cap. IX, p. 466; Lib. XIII, cap. II, p. 558; Lib. XIV, cap. XXIX, p. 651.

² Terra abest ab E.

³ Fort. leg. *Califæ*. — ⁴ *Dum*. E.

⁵ *Partorum*. A. B. — *Parchorum*. C.

⁶ *Cotobedi*. E. — ⁷ *Collocatorum*. C. — ⁸ *Impubem*. A.

⁹ *Innumera*. A. — ¹⁰ Sic omnes. *Lege suo*.

¹¹ Respicit Matth. XI, 21; et Luc. X, 13.

¹² Vulgo *Mousoul*, vel *Moussoul*.

¹³ Cf. lib. XIV, cap. XII, p. 623; lib. XVI, cap. VIII, p. 715. Vulgo *Bastra*.

¹⁴ Id est *Baalbec*. — ¹⁵ Cf. lib. VII, cap. XII, p. 295.

¹⁶ *Quæ absque*. A. — *Et absque*. E.

¹⁷ *Et abest a*. C. — ¹⁸ *Hi*. E.

A. 1175.

lentem hominem subsidia ministrarent. Porro domini comitis obsides in eodem municipio servabantur, quos pro sua redemptione et certa pecunia usque ad sexaginta¹ millia aureorum Noradino, patri pueri, dum a carcere solutus egrediretur, obligaverat. Erant etiam ibidem et domini Rainaldi Sidoniensis, pro fratre suo Eustachio, obsides nonnulli. Sperantes ergo, quod aliquo pacto eos pro spe subsidii, quod postulabant, a principe arcis, in qua erant, possent² recipere, illuc celerrime cum omni militia contendunt. Ubi cum nihil ponderis in eorum verbis reperissent (erat enim spes eis per supradictum principem suum posse obsidionem solvi), post multas tamen deliberationis varietates, in castra unde prius exierant, revertuntur. Salahadinus interea videns, quod nostri quasi indignati recesserant, factus inde erectior, et de eorum absentia præsumens plurimum, Halapiæ vicinius approximans, exercitum prædicti principis cœpit ad pugnam lacescere, crebris³ irritare incursionibus. Quo sæpius instigante, commissum est cominus et graviter inter eos. Tandem deficientibus Ninivitis, proditione suorum, ut dicitur, pecunia corruptorum, victoriam obtinuit Salahadinus. Unde⁴ Emissam rediens, sicut prius civitatem, ita demum et civitatis præsidium recepit. Inde ad nostros⁵ legationem dirigens, dominum comitem

Salehadins avoit einssint oublié dont il estoit nez et si grant outrage avoit empris que il vouloit à tort desheriter l'emfant qui ses sires estoit. Por ce se penssa qu'il iroit aidier à son neveu et li metroit audez ses maufeteurs se il poist. Cil estoit sires de cele encienne cité qui jadis fu apelée Ninive. Si converti par le preeschement que Jonas li prophetes li fist. Mout fu jadis grant, mès ele fu puis refete des ruines et des murailles en cel an meismes et fu apelée Mousse. Cil avoit pooir d'assembler granz genz. Il mut de son pais et passa le flum del Frate; tant chevaucha que il se loja ès pleins devant Halape. Salehadin ne laissa mie por ce à fere sa besongne. Il reçut sanz coup ferir la cité de Bostre qui est la greindre de la premiere Arrabe, et puis cele de Maubec, si com ge vos ai dit. Mès en avoir la Chamele ot un pou de contenz, quar il l'avoit asise et cil de la vile li rendirent toute la cité si comme ele seoit em bas, mès el chief desus avoit une fortresce qui estoit chief del chastel, bien garnie d'armes et de viandes; dedenz avoit Turs qui estoient home lige au seigneur de Halape. Cil ne se vouldrent pas rendre à Salehadin et si avoit il conquise près que toute l'autre terre jusqu'à Halape. Cil qui en la tor estoient envoierent leur mesages au conte de Triple et à noz genz qui s'estoient logiez non pas moult loing d'iluec por atendre s'il fussent requis d'aidier à cel emfant. Cil leur manderent et requistrent qu'il le venissent secorre, quar il i auroient mout grant preu et mout grant guerredon, se il pooient Salehadin eslongnier d'aus. Li ostage le conte estoient en cele fortresce qu'il i avoit mis por sa raençon et les tenoit l'en encore por soisante mile besanz de la finance qu'il avoit fete à Noradin. Quant il issi de prison aucuns des ostages i ravoit il por Huitace le frere de Renaut de Sajete. Il orent esperance que cil qui gardoient la tour leur rendissent leur ostages por avoir leur aide, por ce s'en alerent cele part au plus tost qu'il porent. Assez alerent et vindrent li mesage del chastel et de leur ost. Meintes paroles rapporterent, mès au derrenier, li quens s'aperçut bien que cil de la tour ne le fesoient se delaier non, por ce qu'il cuidoient que Salehadin se partist del siege por peor d'aus, et bien sorent tuit li autre que cil n'avoient talant de ce que cil li requeroient, por ce si en orent grant desdeing et s'en partirent d'iluec et s'en retournerent en la place dont il estoient venu. Salehadin vit que li nostre s'estoient parti por mal de ceus de la tor, si en ot mout grant joie, mout prisait petit le remenant de ses ennemis. Lors s'en ala

¹ *Quadraginta.* C.² *Posse.* B.³ *Crebrisque.* E.⁴ *Inde.* E. — ⁵ *Ad comitem.* E.

orat, ne suis successibus se opponat, sed permittat se cum filio Noradini, et aliis qui in auxilium¹ ejus venerant, experiri. Ne autem et hoc ipsum sine condigna retributione contemnat, obsides suos et domini Rainaldi gratis offert restituendos. Placuit hoc verbum domino comiti, receptisque obsidibus, prout pactis fuerat insertum, cæteris quoque nobilibus, qui in eadem expeditione erant, non sine decenti munificentia dimissis, solutis castris, ad propria remearunt. Dicebatur horum omnium verborum dominus Henfredus de Torono, regius constabularius mediator fuisse, qui prædicto Salahadino nimiae familiaritatis affectu devinctus arguebatur. Factum est igitur contra propositum nostrum, ut cui penitus fuerat obviandum, ne contra nos factus potentior, solito vehementius insolesceret, eidem favor noster accederet; et de nobis auderet sperare, qui in nostrum continue ampliabatur detrimentum. Egressi itaque a nobis circa kalendas januaris, kalendis iterum maii domum reversi sunt.

A. 1175.

jus Halape et tant aproucha l'ost Cotebedin que il enveoit souvent ses hardeors et ses chevaliers jusqu'à leur tentes, et les ateinoit en meintes manières que cil riches hom ne les pooit plus souffrir, einçois commanda sa gent à armes et les fist issir en conroi por combattre. Saledin qui n'aloit autre chose querant, conrea ses batailles por assembler mout fierement à ceuls qui s'estoient aprochiez de lui. La bataille commença fiere et cruiex; assez i ot morz homes et chevaux, mès en la fin furent descomfit cil de Mousse et s'enfoïrent. Meintes genz distrent que Salehadins avoit donnez granz dons as chevetiennes et li orent en couvenant qu'il s'en partiroient de la place por fere leur ennemis descomfire. Qant Salehadin ot eue cele victoire, mout en fu plus fiers et plus seurs, et bien li fu avis que pou trouveroit de contenz en fere ce qu'il avoit empris; lors s'en retorna à la Chamele. Cil de la fortresce rendirent le chief del chastel et aus meismes sans cop ferir, et prist bons mesages et les envia au conte de Triple. Il li pria mout doucement qu'il ne se tenist mie contre lui et ne le destorbast pas de la guerre achever qu'il avoit encontre le fuiz Noradin ne contre ceus qui li estoient venu aidier, quar il estoit prez de lui ennorer et servir, et por ce fere qu'il li requeroit, il li envia les suens ostages et toz ceuls qu'il trouva leanz de par les noz. Li quens s'acorda debonairement et reçut ses ostages; les couvenances li aseura teles com il demandoit. Salehadins envia par desus ce à lui et à tous les barons granz dons et riches, puis se deslogierent et se mistrent au repere vers leur païs. L'en dit que Omfroy del Toron, li connestables, fu mesage de celes paroles, qui mout estoit blasmez de ce qu'il avoit si grant acointance as Turs et à Salehadin. En ceste maniere avint que li nostre qui estoient meu por ceste entencion que il destor-nassent le preu et l'acroissement Salehadin, vouloient ore son bien et son avancement qui puis retorna à leur damages. Il estoient issu de lor terres entor le commencement de genvier et furent retorné arrieres à l'entrée de may.

¹ *Auxiliis*. C.

CAPITULUM IX.

Mainardus Berythensis episcopus moritur. Hujus conscriptor historiæ ad Tyrensem Metropolim promovetur.

Iisdem¹ diebus dominus Mainardus, bonæ memoriæ, Berythensis episcopus, dum in urbe Tyrensi languore correptus aliquantulum ægrotasset, morte præventus est septimo kalendas maii, cujus anima in pace² quiescat. Eodem mense, cum Tyrensis ecclesia septem vacasset mensibus continuis, consonante cleri et populi voto, regis quoque, ut moris est, conveniente assensu, Dei patientia potius quam meritis nostis, ad regimen illius ecclesiæ vocati sumus et infra decem dies in ecclesia Dominici Sepulchri, per manus domini Amalrici Hierosolymitani patriarchæ, munus consecrationis, sexto idus junii, auctore Domino, suscepimus, licet indigni.

CAPITULUM X.

Rex Damascenorum regionem ingreditur et eam depopulatur. Hernesius, Cæsariensis archiepiscopus, defungitur.

Per idem tempus Salahadino circa partes illas arctius occupato, nuntiatum est domino regi, Damascenorum fines³, absque militia, et sine rectore, patere satis apte⁴ ad prædam, et ad alia sustinenda⁵ incommoda, quæ hostibus jure belli possunt inferri. Quo comperto, congregatis militaribus copiis, Jordanem transiens, per sylvam quæ Paneadensi adjacet civitati, et ab ea nomen ducit, Libanum famosissimum promontorium habens ad lævam, agrum Damascenum attingit⁶. Erat

CHAPITRE IX.

De la mort Meinnar de Barut.

Meinnarz qui fu esvesques de Barut avoit longuement geu malades en la cité de Sur et fu morz en cele seson, el mois d'avrill, le jor de feste seint Marc. Si com vos oïstes desus, il n'avoit point d'arcevesque à Sur, jà avoit esté li sieges vuiz set mois. A la fin s'acorderent tuit li clers et li rois meismes, si comme il estoit coutume en l'iglyse, et fu esleuz à arcevesque Guillaumes, l'arcediacre [cil qui ce livre mist en latin], et le sacra Amauris li patriarches de Jerusalem, el mois de juing, le jor de feste seint Jehan et seint Pol.

CHAPITRE X.

Tantdis comme Salehadins estoient en la terre de Halape et se penoit mout de bien fere sa besongne, noveles vindrent au roi Baudoin que li roiaumes de Damas estoit mout desgarniz de chevaliers, si que legierement i porroit l'en fere grant gaeng et grant damage aisement as ennemis Nostre Seigneur. Quant li rois oï ce, il assembla grant gent à cheval et à pié, tantost passa le flum Jordam, et s'en ala parmi la forest de Belinas; le mont de Libane qui mout estoit renomez, lessa à senestre et s'en entra en la terre de Damas. Li tens de moissons estoit, nos genz corurent parmi les chans, touz les blez ardirent

¹ *Eisdem.* A.

² *Requiescat in pace.* A. E.

³ *Cives.* A.

⁴ *Aperte.* E.

⁵ *Incommoda sustinenda.* E.

⁶ *Attingit.* E.

autem tempore messis. Discurrentes ergo nostri, et totam regionem obambulantibus libere, fruges sive in areis comportatas, sive solo hærentes, sive per agros manipulatim congestas, incendiis tradunt. Homines autem, præcognito eorum adventu, ad loca munitiora cum uxoribus et parvulis se contulerant. Sicque pro arbitrio nostri regionem habentes, pervenerunt usque Dariam¹. Is locus suburbanus est Damasco conterminus, vix ab ea distans milliaribus quatuor: inde etiam Bedegene, qui locus ad radicem Libani situs, perspicuas emanat aquas, unde domus voluptatis dicitur, perveniunt, et, invitis et multum renitentibus incolis, occupant locum violenter. Spoliis inde ditati, prædam et manubias secum trahentes, cernentibus nec contradicere valentibus Damascenis, sani et incolumes post dies aliquot domum reversi sunt. Per idem tempus dominus Hernesius bonæ memoriæ, Cæsariensis archiepiscopus defunctus est, inque loco ejus dominus Heraclius² Hierosolymitanus archidiaconus electus et consecratus est.

A. 1175.

CAPITULUM XI.

Rex iterum hostium fines ingressus, vallem cui cognomentum est Bachar deprædatur. Rainaldus de Castellione et Joscelinus, regis patruus, a vinculis hostium solvuntur.

Anno secundo³ regni domini Balduini quarti, Salahadino adhuc circa partes Halapiæ negotiis occupato, mense augusto, prima die mensis, convocatis regni magnatibus et collecta militia, iterum dominus Rex hostium fines ingreditur, pertransiensque agrum Sidoniensem, et montana, quæ media sunt inter nostros et hostium terminos conscendens, pervenit ad locum bonis temporalibus commodum pene omnibus, gleba uberem, fontibus irriguum, cui nomen Messaara. Inde in vallem quæ dicitur Bacar⁴, descendens, terram reperit, ut legitur, lacte et melle

qu'il trouverent hors, et ceuls meismes qui par les casiaux estoient ès granches. Les genz del païs avoient seu que li rois venoit, il s'en estoient foï ès forterescs; fames et emfanz et bestes avoient mises enz, si que li nostre n'i trouvoient point de contredit, einçois s'en vindrent jusqu'à la vile qui a non Dayre, qui est près de Damas à trois milles; d'iluec s'en alerent à un chastel qui a non Bedegene et siet au pié del mont de Libane; là sordent fonteinnes cleres et douces, porce cleime l'en le leu la Meson de Delit. Cil del païs qui s'estoient mis dedenz vouldrent desfendre le chastel, mès li nostre le pristrent par force et gaengnierent dedenz assez prisons et proies et robes et avoir et armeures. Si s'en alerent riche et menant, voiant ceus de Damas, qui ne n'osoient plus fere. En ceste maniere s'en retorna li rois en sa terre. En cele seson fu morz l'arcevesque Erneis de Cesaire; en son leu fu esleuz et sacrez Eracles, li acediacres de Jerusalem.

CHAPITRE XI.

Comment li rois Baudoins fist grant gaaing en la terre de Damas.

El secont an del roiaume Baudoin le quart, Salehadins demoroit encore près de Halape. Li rois ot assemblez les barons de la terre et les autres chevaliers et touz ceuls qui porent avoir armes, si s'en vint le premier jor d'aoust por entrer derechief en la terre à ses anemis. Il passa par le païs de Sajete, puis se mist entre les montengnes qui estoient entre lui et les Turs et descendi en une terre mout planteive de gaengnages, de pastures

¹ Cf. lib. XVII, cap. II et III, p. 760 et 761.

² *Eracleus*. E.

³ *Lege quarto*.

⁴ In capituli lemmate *Bachar*.

A. 1175.

manantem. Hanc regionem existimant quidam dictam fuisse olim Ituræam, cujus in evangelio Lucæ¹, Philippus, Herodis senioris filius, tetrarcha dicitur, simul et Trachonitidis regionis; antiquius autem, tempore videlicet² regum Israël, saltum Libani nuncupatam, eo quod ad radices Libani porrecta distenditur vallis opimo solo, aquis salubribus, populorum numerositate, suburbanorum frequentia, et aeris grata temperie commendabilis. In hujus partibus submissioribus civitas ostenditur usque hodie validis mœnibus circumsepta, multa prætendens nobilitatis pristinae³ in ædificiis argumenta, cui nomen est modernum Amegara⁴. Hanc quidam antiquitatis perscrutatores arbitrantur esse Palmuream, nobilem quondam in Phœnice coloniam: cujus memoriam facit Ulpianus Tyrius in⁵ Digesto novo, titulo⁶ de Censibus⁷. Huc pervenientes nostri, cœperunt omnem regionem libere, nemine contradicente, perlustrare, incendiis⁸ vastare universa. Incolæ autem regionis ad montes confugerant, ad quos non erat facile iter nostris pervium; greges vero et armenta pro maxima parte in paludibus, quæ erant in vallis medio, ubi pascua erant uberrima, adventu nostrorum præcognito, collocaverant. Interea comes Tripolitanus, ex conducto per agrum Bibliensem, juxta castrum quod Monethera⁹ dicitur, subito in fines Heliopolitanos ingressus, in eadem valle, cum suis, cuncta incendiis cremare nuntiatur. Quod audientes nostri, obviam illis properantes, illi quoque nihilominus occurrere nobis optantes, convenerunt quasi in vallis medio. Quod audiens Semsedolus¹⁰ Salahadini frater, qui Damasci residebat procurator, congregata militia, locorum etiam incolis convenientibus, resistere tentat, acies instruit, nostris obviam ire parat. Nostri quoque ordinatis agminibus, animo prioniore occurrunt. Decertatur utrinque

de rivières qui est apelée Mesala, puis s'en ala outre en la valée qui a non Bacar; c'est une terre que l'en seult dire, porce qu'ele est si delitable, qu'ele decoroit de let et de miel. L'en cuide qu'ele fust jadis apelée Yture et de la region de Traconite. Enciennement, au tens le roi Israel, l'en la clamoit la lande de Lybane, porce que cele valée s'estent au pié d'une montengne. Iluec a mout bon païs, douces eues et seinnes, prez et terres granz, viles pleinnes de genz, air assez sein et tenpré. En la plus haute partie de cele contrée perent les murailles d'une cité qui fu molt grant chose, si com il pert encore as ruines. Ele est apelée ore Amegara, mès aucunes genz dient que ses enciens nons fu Palmurée. Noz genz commencierent à cerchier tout ce païs, ardoir et gaster à leur volenté; tuit cil de la terre s'en estoient foiz ès montengnes qui mout estoient aspres et roistes, si que ne fu pas legiere chose d'aus prendre. Là sus les bestes avoient toutes assemblées et encloses en un marois qui estoit el mileu d'un val en que eles trouvoient pastures à grant planté. D'autres part li quens de Triple, si comme il avoit devisé, s'en ala par la terre de Gibelet et passa par delez uns chastel qui a non Montere, et s'en vindrent droitement el païs de Maubec; toute cele valée ardi et gasta si com lui plot. Quant nos genz sorent qu'il s'aprochoit d'aus, si alerent contre lui. Cil revindrent encontre aux et s'assemblerent ausint comme el mileu de la valée. Sansedoles, uns freres Salehadin, qui estoit remès por garder le roiaume de Damas, ot veu que nos genz aloient einsint à bandon par cele terre, porce fist assembler des genz tant comme il en pot avoir, et les mist en conroi.

¹ Luc. III, 1.² *Videlicet tempore*. E.³ *Pristinis*. A. B. E.⁴ Id est τὰ μέγαρα. De etymo hujus vocis vide Corn. Nepotem, laudatum a Servio in *Æn.* I, 4, et Isidorum *Orig.* XV, 12. Cf. Wilken, op. cit. t. IV, p. 169, not. 25. — *Ainegarra*. A. B. C.⁵ *In abest a C.*⁶ *Titulo* 10. E.⁷ *Censibus*. B.⁸ *Incendiisque*. E.⁹ *Manethera*. E.¹⁰ Schamseddaulah, *sol imperii*. Alias *Samsadolus*. Cf. lib. VII, cap. VIII, p. 289.

viriliter; sed divinitate propitia multis interfectis, sauciis pluribus¹, captis innumeris, hostis in fugam versus est. Semsedolus cum paucis evadens, ad montis ardua se contulit. Nostri vero hostilibus onusti spoliis, cum armentis et præda maxima redeunt; paucis tamen, qui imprudenter² paludes prædandi³ gratia fuerant ingressi, dum vias ignorant, et nostrorum non ita subitum⁴ opinantur regressum, amissis. Reversus igitur⁵ dominus Rex, et sui, cum omni sospitate, trahentes boum armenta oviumque greges et supellectilem multimodam⁶, victoriæ argumenta et felicitatis insignia, Tyrum auctore Domino pervenerunt. Comes quoque Tripolitanus, eodem quo venerat itinere, secum etiam prædam referens innumeram, ad propria feliciter cum suis ordinibus⁷ se contulit⁸. Eodem anno dominus Rainaldus de Castellione, qui domino Raimundo principi Antiocheno, in eodem principatu successerat, uxorem ejus, Constantiam nomine, ducens, post multos annos captivitatis suæ, quam apud Halapiam duram nimis passus fuerat, intervenientibus amicis suis, et multæ quantitatis pro eo numerata pecunia, libertati restitutus est⁹; simulque cum eo Joscelinus, Joscelini¹⁰ comitis Edessani filius, domini Regis avunculus, studio et industria Agnetis comitissæ, uxoris Rainaldi Sidoniensis, sororis suæ, matris videlicet Regis¹¹, ereptus à vinculis, in pristinam libertatem se recepit.¹² Eodem anno, mense maio, secunda mensis die, per nostrum ministerium, in ecclesia Tyrensi, munus consecrationis susceperunt, dominus Odo Sidoniensis electus, qui ejusdem ecclesiæ Tyrensis fuerat præcentor, et dominus Raimundus¹³ Berythensis electus.

A. 1175.

Si s'adreça vers le roi et vers sa gent por combatre. Li nostre s'apareillierent et leur vindrent à l'encontre au plus tost que il porent et ferirent des esperons et assemblerent à aux. Li chapleiz commença aspres et cruels. Assez i ot morz des Turs et aucuns des Crestiens. Longuement dura la mellée, mès, au derrenier, furent descomfit li Turc et occis et navrez et en remest assez parmi les chans. Sansedoles s'enfoi à poi de gent et se mistrent dedenz les montengnes. Li nostre gaengnierent chevaux asez et armeures, or et argent, et s'enretornerent à tout leur gaeng. Nequedant, un pou de genz des noz se mistrent entre les paluz por gaengnier et acueillirent les bestes qui dedenz estoient. Cil ne sorent mie les voies, ne ne porent retorner, si furent perdu. Li rois fist partir le gaeng, si que li quens de Triple et ses genz en orent grant partie. Li rois en remena son ost à grant joie jusqu'à Sur. Li quens retint sa voie par là où il estoit venuz et revint en la seue terre. En cel an Renaut de Chasteillon qui fu princes d'Antioche après le prince Raimont, porce qu'il prist à fame la princesse Coutance, après ce qu'il ot esté lonctens en prison à Halape, fu delivrez par la priere de ses amis et par le grant avoir qui en fu donnez. Avec lui fu einssint raens Jocelins li vieuz, contes de Rohès. Grant aide li fist à cele raençon Annes, sa seur, la mere le roi, qui estoit fame Renaut de Sajete. En cel an, le secont jor de may, furent sacré en l'iglyse de Sur, par la mein l'arcevesque Guillaumes, Oeudes li evesques de Sajete, qui avoient esté chantres à Sur, et Raimon l'evesque d'Antioche.

¹ Verba sauciis pluribus desiderantur in E.² Imprudenter qui. A. E.³ Præliandi. A. B. E.⁴ Ita subitam non. E.⁵ Ergo. E.⁶ Omnimodam. E.⁷ Omnibus. E.⁸ De anno hujus victoriæ quæ nullo fere auxilio fuit

rebus Christianorum in Palestina, parum consentiunt scriptores. Cf. Wilken, ibid. not. 26.

⁹ Est omittit E.¹⁰ Goscelinus, Goscelini. B. C.¹¹ Cf. lib. XVIII, cap. xxix, p. 871; lib. XIX, cap. iv, p. 888, 889; lib. XX, cap. i, p. 1004.¹² xii. B.¹³ Rainaldus. E.

CAPITULUM XII¹.

Dominus Imperator Constantinopolitanus, apud Iconium ignominiose conficitur.

Eodem quoque tempore dominus Manuel Imperator Constantinopolitanus, illustris memoriæ et amplectendæ in Christo recordationis, cujus beneficia et liberalitatem eximiam universus pene sentit mundus, dum contra immanissimam Turcorum gentem et impium eorum ducem, Iconii soldanum, pro ampliando Christiano nomine, pietatis commendabili motu decertat, peccatis nostris exigentibus, suorum stragem infinitam, et copiarum imperialium, quas secum supra hominum etiam opinionem trahebat, enormia circa Iconium passus est dispendia; ubi etiam de consanguineis ejus, viri illustres, et inclyta recordatione digni, in acie occubuerunt: inter quos et Joannes Protosevasto, ejusdem domini Imperatoris ex fratre² nepos, vir egregiæ liberalitatis et memorandæ magnificentiae, cujus filiam Mariam dominus Amalricus uxorem duxerat, dum strenue resistit hostibus, multis confossus vulneribus interiit. Ipse tamen, ex plurima parte receptis exercitibus, sed sinistro casu, mente supra modum consternatus, in suos fines corpore incolumis se recepit. Dicitur autem suorum ducum, qui præibant agmina, magis imprudentia, quam hostium viribus id accidisse. Nam cum patentes amplæque viæ, ad producendas acies, et sarcinarum moles commodius trahendas, et impedimentorum omne genus subvehendum, quod et numerum excedere dicebatur et mensuram, non deessent, incaute nimis in periculosos locorum angustias præcipites se dederunt, ubi nec hostibus, qui loca eadem

CHAPITRE XII.

Desconfiture de l'empereor Manuel.

En cele saison meismes, Manuel, l'emperere de Costantinoble, qui fu sages et si cortois que touz li monz en doit parler en bien, et qui veinqui de largece touz les princes qui onques puis furent, ot assemblé grant pooir de gent contre le soudan del Coine, por croistre le pooir de la Crestienté et por eslargir les besongnes de son empire. Li Turc refurent assemblé en contre et si grant nombre en i voit que touz li païs en estoit jà couverz. Tant s'aprochierent les deus olz que il assemblerent à la bataille li un contre les autres. Si grant fès i ot de gent que ce ne porroit l'en mie legierement conter li quel le firent bien neli quel mauvesement. Porce meismement que ne fu pas longue la mellée entre aux, einz fu cele besongne assez tost finée par grant douleur, quar l'empereres i fu descomfiz et perdi le mieuz de sa gent qui furent occis et presque totes les autres genz de son lignage. I perdi mout, entre les autres, Jehans, cil que l'en apeloit Protosenato qui estoit niés l'empereor, fill de son frere, qui estoit larges et de grant cuer et qui estoit fuiz la reine Marie que li rois Amauris prist à fame. Cil se desfendi une grant piece et assez garanti de sa gent; mès porce qu'il ne se volt partir de la place et ses genz le lessierent, ilec fu occis comme bons chevaliers. L'emperere recueilli des suens ce qu'il en pot conduire et s'en revint en sa terre, et tel avoir perdi en cele desconfiture de que il avoit tant porté que à peines creroit l'en que tant en poïst estre asemblé. Cestè mesaventure avint plus par ceus qui conduisoient l'ost que par proece ne par vigor des Sarrazins. Cil embatirent l'ost l'empereor et le charroi et les somiers don il i avoit mout, en unes longues voies estroites et en un pas si cruel, que il ne s'en porent aler ne pooir n'avoient d'aus

¹ XIII. B. — ² Cf. lib. XVIII, cap. xxiv, p. 861; lib. XX, cap. 1, p. 942 et cap. xxiii, p. 982.

jam occupaverant, dabatur resistere; nec referendi vices copia ministrabatur. Ab ea die, hujus tam sinistri casus¹ prædictus dominus imperator, adeo menti perennem dicitur impressisse memoriam, ut de cætero nec solita mentis hilaritate, qua singulariter præminebat, lætiores se suis, id² admodumulantibus, exhiberet; nec³ corporis sospitate qua plurimum pollebat, usque in supremum vitæ diem frueretur: ita sane continua facti refractione urebatur, ut nec animo quies, nec menti consueta tranquillitas indulgeretur.

A. 1176.

CAPITULUM XIII⁴.

Guillelmus junior, marchio de Monteferrato, in Syriam veniens domini regis sororem uxorem duxit.

Tertio regni ejusdem domini Balduini anno, circa octobris initium, dominus Willelmus⁵ marchio, qui cognominatus est Longaspata⁶, filius marchionis Willelmi⁷ senioris de Monteferrato, vocatus a domino rege, et universis regni principibus, tam secularibus quam ecclesiasticis, apud Sidonem applicuit: cui infra quadraginta dies, postquam advenit, quoniam anno præcedente, dum ad hoc specialiter citaretur, id per manum domini regis, et omnium principum juramentis corporaliter præstitis confirmatum⁸ fuerat, dominus rex sororem suam, natu se priorem, uxorem dedit: et cum ea Joppem⁹ et Ascalonam¹⁰ urbes maritimas cum pertinentiis suis, et universo comitatu, sicut prius pactis insertum fuerat, eidem contulit, invitis tamen et palam inter dicentibus¹¹ quibusdam, quorum consilio vocatus fuerat, non¹² satis attendentibus¹³, quoniam¹⁴ varii et inconstantis hominis est,

desfendre, porce furent presque tuit perdu. L'en dit que cil bons empereres en ot tel duel et si grant desdeing que onques puis ne pot avoir joie à son cuer. Il souloit estre liez et de beles paroles, sein fu de cors jusqu'à la mort, mès iceste doulereuse aventure li fu si enracinée dedenz son cuer, que onques puis ne fu de tel sens ne de tel cortoisie comme il avoit esté avant. En dormant meismes n'avoit il mie vrai repox [einçois tres-sailloit mout sovent et fesoit mout petitiz sommes.]

CHAPITRE XIII.

De Guillaumes le marchis de Monferrant.

Quant li tierz anz del roiaume le roi Baudoin fu entrez, entor le commencement d'octobre, Guillaumes, le marchis, que l'en apeloit Longue-Espée, que fu fuiz Guillaumes le marchis de Montferrat, ariva au port de Sajete. Li rois Baudoins, par le conseil des prelatz et des barons de Surie, l'avoit envoié querre. Dedenz les quarante jorz qu'il fu venuz, li fist espouzer sa sereur qui estoit enz née de lui et li donna en mariage Jafe et Escalonne, ces deux citez de la marine, et toutes les appartenances, quar en ceste maniere l'avoit li rois juré et si baron l'an devant, quant il l'envoia querre. Nequedant, quant il fu venuz, aucuns i ot de ceus meismes qui juré l'avoient, qui le voudrent contredire, et disoient tout en apert que

¹ *Casu.* E.² *Id* omittit C.³ A. B. omittunt *nec* quod in A manus recentior inter lineas restituit.⁴ xiv. B.⁵ *Willermus.* C.⁶ Nempe Tertius; apud Italos *Guilelmo Longa Spada.*⁷ *Guillermi.* C.⁸ *Firmatum.* C. E.⁹ *Ioppen.* E.¹⁰ *Ascalonem.* E.¹¹ *Contradicentibus.* E.¹² *Nec.* C.¹³ *Attendentes.* A. B.¹⁴ *Qui loco quoniam.* C.

A. 1176.

adversus sua facta venire. Erat autem prædictus marchio, adolescens decenter procerus, forma commendabilis, crine flavus, animosus viriliter; iracundus, ita ut modum excederet; liberalis plurimum; profusus mente, et qui nihil unquam vellet occultare propositi; talem se foris exhibens, qualem intus gerebat animum; multum in cibo, in potu quoque maxime superfluus, non usque tamen ad animi læsionem: armorum usum et experientiam ab ipsa ineunte ætate plenius dicebatur habere: nobilis secundum seculi dignitatem, ita ut in eo, aut nullum, aut rarissimum diceretur habere parem. Pater quippe ejus domini Ludovici¹ Francorum regis avunculus erat, matris ejus² videlicet frater; mater vero³ domini Conradi, illustris Romanorum imperatoris, soror fuerat, domini Frederici, qui nunc post dominum inclytæ recordationis⁴ Conradum⁵, patrum suum, strenue Romanum administrat imperium, amita: et ita utriusque illorum illustrium regum, pari gradu consanguineus erat præfatus marchio⁶. Ducta demum uxore, cum vix tribus mensibus cum ea fuisset corpore incolumis, decidit in ægritudinem difficilem nimis: qua quasi mensibus duobus sine intermissione laborans, sequenti junio, domino quoque rege apud eandem Ascalonam⁷ graviter ægotante, in fata cessit⁸, uxore prægnante relicta: cujus corpus Hierosolymam devectum, in vestibulo ecclesiæ domus hospitalis, intrantibus ad lævam, magnifice satis, per nostrum ministerium, tumulatum est. Circa id temporis Henfredus de Torono, regius⁹ Constabularius, dominam Philippam, domini Raimundi Antiochiæ principis filiam, domini¹⁰ Boamundi tertii, qui nunc eundem regit¹¹ principatum, et dominæ Mariæ imperatricis Constantinopoleos sororem, uxorem duxit, quam Andronicus domini imperatoris consanguineus, prius uxorem habuerat: hacque dimissa, dominam Theodoram, domini regis Bal-

ce n'estoit mie biens à fere; mais ne remaint mie por aux. Cil Guillaumes, li marchis, estoit biaux bachelers et granz et bien fais de cors et de visage et hardiz fu mout, mès ireus estoit seur touz homes; larges fu; chevez avoit blonz; ouverz hom estoit; quen qu'il penssoit en son cuer montroit par defors volentiers. Menjoit et buvoit assez, mès n'estoit yvres nules foiz. As armes estoit preuz et vistes et bien ausez. De lignage estoit li plus hauz hom del monde, quar ses peres estoit oncles le roi Looys de France, frere sa mere; la seue mere fu suer Corrat, l'emperere d'Alemengne, tante le roi Ferri: en ceste maniere li rois de France et li empereres d'Alemengne estoient si cosin germein. Quant il ot prise sa fame, à peinnes fu avec lui trois mois quant il chei en une grant enfermeté. Il fut bien malades à Escalonne deus mois. Li rois gisoit en cele vile ausint deshaitiez mout griement. Quant li mois de jung vint, li marquis fu morz. Ses cors en fu portez en Jerusalem. L'arcevesque Guillaumes de Sur l'enterra en l'iglise del Sepucure mout ennoreement. Sa fame remest grosse de lui. En cele saison meismes, Umfroi del Toron, li connestables, espousa madame Cedile, la fille le prince Raimon d'Antioche, sereur Buimont qui puis fu princes d'Antioche, et sereur ausint l'empereor de Costantinoble Manuel. Cele avoit espousée pre-

¹ Id est Ludovici VII. — *Philippi*. E.

² Matrem habuit Ludovicus VII Adelaidem Humberti Sabaudie comitis filiam, cujus Humberti sororem Constantiam duxerat Bonifacius II, marchio de Monteferrato, Willelmi senioris pater. Non erat ergo Adelaïdis frater Willelmus senior, sed consobrinus, nisi vocem *fratrem* pro *consobрино* adhibuerit noster, ut sæpe Romani: *Q. Metellum Nepotem FRATREM dicit P. Clodii Pulchri, cum essent duarum sororum filii*. Cic. in Senat. 10.

³ *Mater vero ejus*. C. E.

⁴ Verba *inclytæ recordationis* omittit A.

⁵ *Conrardam*. A.

⁶ Hoc constat ex quod in iudice exhibebimus.

⁷ *Ascaloniam*. B.

⁸ *Concessit*. C. E.

⁹ *Regis*. C.

¹⁰ Verba *Antiochiæ principis filiam, domini* omittit C.

¹¹ *Regit* desideratur in A. B.

duini viduam, neptem suam impudenter nimis sed et impudice non minus, clam abduxit. Hic de quo prædiximus, dominus Henfredus statim ex quo illam in domum traduxit suam, cœpit indesperabiliter¹ infirmari : illa quoque nihilo minus, langore nimio correpta, infra paucos dies vitam finivit.

A. 1176.

CAPITULUM XIV².

Comes Flandrensiū, diu expectatus, regnum ingreditur.

Quarto anno regni ejusdem domini Balduini quarti, mense secundo, circa kalendas Augustales, diu expectatus Philippus comes Flandrensiū, apud Acconsensem applicuit³ civitatem : cujus adventu dominus rex, qui ab Ascalona Hierosolymam, in lectica adhuc ægrotans se fecerat deferri, exhilaratus plurimum, mittens de principibus suis et ecclesiarum prælatis, multiplices fecit eum honore prævenire. Cui etiam postquam Hierosolymam pervenit, ubi adhuc rex graviter infirmabatur, communicato consilio universorum, domini videlicet patriarchæ, archiepiscoporum, episcoporum, abbatum, et priorum, magistrorum quoque hospitalis et templi, et omnium principum laicorum, obtulit ei potestatem, et liberam et generalem administrationem super regnum universum, « ut et in pace et in « guerra, intus et foris super majores et minores plenam haberet jurisdictionem ; et « ut super thesauros et redditus regni libere exerceret arbitrium suum. » Qui habito cum suis consilio, respondit : « Quod ipse non venerat ad hoc, ut potestatem ali- « quam acciperet ; sed ut servitio se manciparet divino, cujus gratia venerat : nec « erat ejus propositi, quod alicui administrationi se obligaret, quin libere posset, « cum eum sua revocarent negotia, ad propria redire. Sed dominus rex in regno suo

mierement Androines, li cousins l'empereur, mès après la lessa et prist madame Theodore qui fu fame le roi Baudoin et estoit sa niece. Mès onques por le pechié nel lessa cist Umfroiz dont ge vos ai parlé. Sitost comme il en ot sa fame menée, acoucha malades mout perilleusement. La dame chei en une maladie dont ele fu morte dedenz molt brief tens.

CHAPITRE XIV.

Comment li quens Felipe de Flandres se contint mauvesement en la terre d'outre mer.

Li qarz anz del resgne Baudoin estoit entrez ; entor le commencement d'aoust, li quens Felipe de Flandres que l'en avait longuement attendu, ariva au port de la cité. Li rois qui s'estoit fet porter d'Escalonne en Jerusalem en une litiere, ot mout grant joie de sa venue quant il l'oï. Si envia de ses barons contre li et des prelaz, por lui ennorer mout et conduire en Jerusalem où li rois gisoit encores malades. Quant il fu venuz, li rois manda le patriarche et de ses barons, les prelaz et les deus mestres del Temple et de l'Ospital. Par le conseil de touz li fist prier et requerre que il preist le roiaume de Jerusalem en sa garde et en sa desfense, tuit obeiroient à son commandement en pès et en guerre ; des rentes et del païs et des esploiz feroit del tot à sa volenté ; les tresors departiroit à son plesir quant il seroit mestiers. Le quens respondi à cele parole qu'il s'en conseileroit, et quant il ot parlé à ses genz, il respondi que porce n'estoit il pas venuz en la terre de Surie que il eust ilec baillie ne tel jostice com de gouverner le roiaume, einçois estoit venuz por servir Nostre Seingneur en humilité, ne il n'avoit pas talant de soi lier ne entreprendre

¹ Desperabiliter. E.³ Applicavit. B.² xv. B.

1.

A. 1177. « procuratorem ordinaret quem vellet, et ipse, tanquam domino suo Francorum regi, ob regni utilitatem ei vellet obedire. » Videntes ergo quod ita penitus, quod obtuleramus, renueret, iterum per principes suos dominus rex eum fecit devotissime rogari, ut saltem expeditionis in proximo futuræ, quam multo prius tempore cum domino imperatore Constantinopolitano ordinaverat, et universi exercitus Christiani dux vellet esse; et prælia Domini contra Ægyptios procuraret. Ad quod verbum, sicut et ad prius respondit. Constituit ergo dominus rex, sicut et prius ante comitis introitum¹ fecerat, regni et exercituum procuratorem dominum Rainaldum, quondam Antiochiæ principem, virum approbatæ fidei et mirabilis constantiæ, qui si dominus rex in propria persona venire non posset, administraret regni negotia, cum consilio tamen domini comitis per omnia regeretur. Cumque hoc ipsum domino comiti nunciatum esset respondit: « Quod non videbatur ei talis procurator necessarius; sed talem ordinaret, cujus et belli gloria, si Deus ita provideret; et dedecus, si Dominus ita pateretur, esset proprium; et qui regnum Ægypti cederet, si dominus in nostram illud² traderet ditionem. » Ad hoc respondimus, nos³ qui missi a rege fuëramus: « Quod talem non posset dominus rex constituere procuratorem, nisi eundem regem crearet: quod neque domini regis, neque nostri erat propositi. » His ita se habentibus, tandem aperuit evidentius mentis arcanum; et quo tota ejus properabat intentio, non habuit occultum, dicens: « Mirum esse quod de matrimonio consanguineæ suæ nullus eum conveniret. » Audientes hoc verbum, admirati sumus hominis malitiam, et sinistrum mentis conceptum, quod qui tam honeste a domino rege susceptus fuerat, contra leges con-

chose por qu'il ne s'en poïst retorner en son païs quant li pleroit. Mès se li rois metoit un autre baillif por garder sa terre et ses genz, il li obeiroit molt volentiers, tant comme il seroit el païs, ausint comme il feroit le roi de France [qui estoit ses sires liges]. Quant li rois vit qu'il n'en porroit plus trere, par ses barons li fist requerre mout doucement, porce que entre lui et l'empereor de Costantinoble avoit empris que chascuns d'aus envoieroit son pooir esforcieement en Esgypte, il qui estoient si granz princes et si preudom, vossit estre cheveteinnes de l'ost le roi et guerrier les Turs en cele terre, qar ce seroit à fere mout bon service à Nostre Seingneur. Il respondi qu'il ne seroit jà chiés de cel ost, porce qu'il n'avoit guieres esté el païs et ne connoissoit pas bien la maniere de leur guerres. Li rois ot conseil et, par acort de touz ses barons, bailla le pooir et le gouvernement del resgne à Renaut de Chasteillon qui avoit esté princes d'Antioche. Cil estoit loiaus hom et bons chevaliers, fiers et estables en toutes bonnes emprises; à celui dist li rois qu'il feist en pès et en gré, partout le roiaume, ce que il cuideroit que bien fust; de cel ost qui en aloit en Esgypte le fist cheveteinne et li commanda qu'il feist tout par le conseil le conte de Flandres, se il, qui estoit rois et sires ne pooit aler avec aus. Quant li quens oï ceste parole, si respondi as barons qu'il ne li sembloit pas que il fust bons cheveteinnes, einçois devoit li rois tel metre seur sa gent qui tenist à seue la perte et le gaeing de ceste guerre et qu'il fust bons rois en la terre d'Egypte, se Dame Diex la metroit en leur meins. A ce respondirent li baron que tel cheveteinne ne porroient il mie trouver si il celui ne fesoient roi et de ce n'avoit talant leur sires ne il meismes. En ceste maniere ne pooit l'en savoir que li quens de Flandres pensoit, que il meismes descovri son proposement et dist que mout s'emerveilloit de ce qu'en ne parloit à lui del mariage de sa cousine. Li baron qui ce oïrent, furent tuit esbahi de la grant malice qu'il pensoit,

¹ *Introitum comitis. F.*

² *Nos omittunt A. E.*

³ *Illud in nostram. E.*

sanguinitatis, hospitalitatis immemor, in supplantationem domini regis hæc moliri attentaret.

A. 1177.

CAPITULUM XV¹.

Qui cum eo venerant, seducunt eum, monentes ne regni principibus acquiescat.

Libet paulisper digredi, ut plenius auditorum sensibus² ingeratur, quidnam sit, in quo prædictum comitem, maligne³ versatum, tum ex multorum relationibus, tum etiam ex ejus confessione cognovimus. Quidam potens homo, cum domino comite peregrinationis illius comes venerat, advocatus videlicet de Betuna, qui duos secum traxerat filios jam adultos. Hic, ut dicitur, suffragio usus comitis Wilhelmi de Mandavilla, qui cum eodem comite eadem via venerat, dominum comitem circumveniens, persuadere cœpit, quod maximis sibi compendiis uti posset dominus comes in facto regni: dicens se amplissimum habere patrimonium, in ejus comitatu, quod universum domino comiti hæreditario jure perpetuo⁴ possidendum daret, si elaboraret sæpeditus comes, ut duæ filiæ domini regis Amalrici apud duos filios suos nuptui locarentur. Erant autem domini Amalrici profecto duæ filiæ, una quæ uxor fuerat marchionis, altera infra nubiles annos⁵ constituta, cum domina regina matre ejus apud Neapolim degens. His ergo verbis assensum præbens comes, pronum se dabat, ut verbum hoc effectui mandaretur. Sed nunc redeamus ad propositum. Intellecto ergo quorsum comitis spiritus⁶ anhelaret, respondimus. « Quod domino regi id prius oporteret nunciari; quodque illi videretur de communi consilio respondendum, die crastina renunciaremus. » Facto mane, prius

quar li rois estoit ses cousins et molt i avoit biau receu et grant ennor li portoit, et cil avoit entencion de lui forclorre de son reaume.

CHAPITRE XV.

De ce meismes.

Porce que vos entendoiz mieuz la chose comment li quens avoit felon proposement, si comme il aparut bien à ses paroles, je vos conterai un pou à loisir que ce fu. Uns hauz hom de France estoit venuz en pelerinage avec le conte son seigneur, qui estoit avoez de Betune. Cil avoit amenez avec lui deus vallez qui estoit si fill. Cil avoit tant fet parler au conte, par Guillaumes de Mandevile qui estoit mout bien de lui, que li quens s'estoit accordez que li avoez li quiteroit ce qu'il avoit en Flandres qui estoit granz pooirs et bele terre, à tenir à tozjorz mès en heritage, par couvent qu'il feist fere le mariage de ses deus fillz et des deus filles le roi Amauri, de que l'une avoit esté fame au marquis, si com vos oïstes, l'autre n'estoit encore d'aage, einçois demoroit avecques sa mere à Naples. Li quens estoient merveilles angoisseus de ce porchacier por trere à soi ce grant heritage en son païs. Quant li baron que li rois avoit envoie à lui, entendirent ce qu'il en pensoit, si respondirent que de ce couvendroit parler au roi et il l'en sauroient demain à respondre ce que le roi en pleroit. Au matin retorerent à lui et li distrent, par consseil, qu'il n'estoit mie coutume en la terre que nule voeve dame ne se mariast dedenz l'an que ele avoit perdu son seigneur [et ce apele le loi le ten de plor], meismement cele dame qui avoit esté fame le marquis, estoit grosse de vif emfant et n'avoit guieres plus de trois mois que ses

¹ xvi. B.

² *Sensibus auditorum.* C.

³ *Malitiose.* E.

⁴ *Perpetuo* omittit E.

⁵ *Annos nubiles.* E.

⁶ *Spiritus comitis.* C. E.

A. 1177.

tamen habito consilio, redeuntes ad comitem, respondimus: « Quod apud nos consuetudo erat, usu approbata longævo, quod viduam, et maxime prægnantem, infra annum luctus non sit honestum, ad vota migrare secunda: » et vix præterierant tres menses à morte mariti. « Unde non esset nobis imputandum ad malum, si contra disciplinam temporum et regionis nostræ, de matrimonio prædictæ dominæ nullum habuerimus tractatum. Tamen universis nobis gratum esse et acceptum, si cum eo¹, ex quo præsens erat, consilio de verbo prædicto tractaretur: nam pro certo dominus rex, et in hoc, et in omnibus aliis negotiis, ejus semper proposuerat specialiter regi consilio, et ejus quantum cum suo honore posset, deservire voluntati. Præiret ipse in verbo, et nominaret aliquam personam, ad hoc idoneam: et nos de communi voluntate, in facto præsentis, parati eramus procedere. » Quod verbum moleste ferens, dixit: « Se id omnino non facturum, nisi prius universi principes jurarent, quod sine contradictione ejus starent verbo: nam hoc esset personam alicujus nobilis dehonestare, si, eo nominato, repulsam pateretur. » Nos autem respondimus: « Quod istud² omnino contra domini regis, et nostram esset honestatem³, si ejus sororem personæ⁴ ignotæ, et cuius jus etiam nomen ignoraretur, traderemus. » Tandem cognita regis et principum omnium voluntate, licet plurimum indignans et iratus, ab hoc verbo destitit.

CAPITULUM XVI⁵.

Imperatoris Constantinopolitani adsunt legati petentes instanter pacta, quæ cum domino eorum rex inierat, impleri, et contra Ægyptum expeditiones præparari.

Erant per idem tempus Hierosolymis, domini imperatoris nuntii, viri inclyti et eminentes, dominus Andronicus, qui cognominatur Angelus⁶, domini imperatoris ex sorore nepos⁷; Joannes vir magnificus, megaltriarcha⁸; vir nobilis Alexan-

sires estoit mort. Ne mie por ce li rois et li baron avoient grant volenté de lui croire et fere à son conseil de ceste chose et des autres, se il vouloit nomer aucun haut home de cui il li semblast qu'ele fust bien mariée; il reporteroient volentiers au roi la parole et s'acorderoient legierement à sa volenté. Li quens se correça un pou et dist que ce ne feroit il pas quar se il leur nomoit un baron et il le refusast, il i auroit grant honte et seroit ausint comme honniz. Mès, se tuit li baron de la terre le vouloient jurer tot avant, qu'il s'acorderoient à celui qu'il leur nomeroit, il estoit prez qu'il leur nomast tel en cui ele seroit bien mariée. Cil respondirent que nus loiaux hom ne donroit ce conseil au roi, que il donast sa sereur à home qu'en ne conneust pas et qu'il ne seust nomer. Quant li quens entendit qu'il ne vendroit mie à chief de ceste emprise, del tout en lessa la parole, mès grant desdeing en ot et grant corrouz en son cuer.

CHAPITRE XVI.

Des mesages l'empereor Manuel.

A cel tens estoient en Jerusalem li mesages l'empereor Manuel, haut home de sa terre: Androines qui estoit apelez li Angles, et niés l'empereor, fuiz de sa seror; Jehans, uns granz hom del palès; le conte Alixandre de Duille, Jorges de Synas. Cist estoit mout

¹ *Ejus.* A. E. — ² *Illud.* E. — ³ *Honestatem esset.* A.

⁴ *Personæ* desideratur in A. B. — ⁵ xvii. B.

⁶ Cf. Cangii *familie Augustæ Byzant.* p. 202.

⁷ Errat noster. Andronicus Angelus Manuelis Com-

nini nepos erat non ex sorore sed ex filia Theodora data in uxorem Constantino Angelo. Cf. Cangius op. cit. p. 203.

⁸ Corrupte pro *Megaheteriarcha*, *Μεγασηριάρχης*. Cf. Cangius Gloss. med. et inf. lat. s. v. MEGALTRIARCHA.

der, comes Cupersanensis de Apulia; Georgius Sinaites¹, imperialis aulæ familiaris. li² ex præcepto imperiali ad dominum regem venerant, arbitantes tempus esse sicut et sperabatur, ut in adventu domini comitis Flandrensis, pacta, quæ aliquando inter dominum imperatorem, et dominum regem Amalricum inita fuerant; postmodum inter eundem dominum imperatorem, et dominum Balduinum qui in præsentī regnat, non dissimilibus conditionibus fuerant innovata, auctore domino, traherentur³ ad effectum. Et ob hoc curia generalis apud eandem sacratissimam Urbem indicta fuerat, convenientibus in unum universis regni magnatibus. Erat omnibus spes una, eaque quasi fovebat universos, quod auxilio et consilio prædicti comitis et suorum regnum Deo amabile, optatum suscipere incrementum, et de conterendis Christi hostibus, diligens haberetur tractatus: cum subito, ut præmisimus, in sinistrum latus mutatus est comes et, promissorum immemor, ad alia se convertit negotia, omne spei nostræ firmamentum evacuans. Instant tamen imperiales apocrisarii, ut pactis staretur, allegantes, « moram solere secum periculum trahere: per eos non stare, quominus in concepto negotio procederetur⁴: verum se paratos asserunt, omnes pactis insertas condiciones, fideliter et larga interpretatione velle adimplere. » Nos autem audientes legatorum verba, deliberatione habita, visum est expedire, ut domino comiti verbum ex ordine panderetur: quo accito, et præsentē, propositus fuit ei pactorum inter nos et dominum imperatorem in scriptis fideliter tenor, ejus aurea bulla munitus. Quo diligenter lecto, et intellecto plenius, quæsitum est ab eo, « Quid sibi videretur? » Qui respondit: « Se hominem peregrinum esse, locorum ignarum⁵, et maxime regionis Ægypti, quæ longe ab aliis omnibus⁶ regionibus, alterius dicitur esse conditionis; quæ certis temporibus aquis irrigetur, et occupetur universa. Nos autem melius nosse et locorum faciem, et adeundi⁷ opportunitatem: tamen se audivisse ab his⁸ qui frequenter in⁹ Ægyptum descenderent, tempus ad ejus impugnationem

A. 1177.

privez de leur seigneur, et les avoient envoiez au roi por semondre d'acomplir les covenances que li empereres et li rois Amauris avoient fetes avant. Après, cist rois meismes Baudoins les avoit renouvelées à l'empereor de guerroier les ennemis de la foi, et bien cuidoient que li tens en fust ore covenables, tandis que li quens Felipes qui granz homs estoit et mout avoit beles genz avec lui, demoroit en la terre. Li rois fist mander touz ses barons et les apela à un jor nommé en Jerusalem. De touz estoit l'esperance commune que par l'aide de Nostre Seigneur que par le conte de Flandres, deust estre moult creuz et essauciez li pooirs de la Crestienté, mès il n'avint mie si comme il cuidoient: nequedant li mesage l'empereor s'engoissoient mout et disoient que la demorance estoit perilleuse. La volenté leur seigneur estoit de parfere ce qu'il avoit emprisi, et il estoit prest de covenances tenir mout largement et fere par desus plus qu'il n'avoit promis. Qant li baron oïrent ce, et virent que li quens de Flandres ne respondoit mie à ces paroles, il apelerent à une part et trestrent les letres l'empereor bullées d'or, en que les covenances estoient escriptes, beles et profitables; toutes les firent lire devant le conte, puis li demanderent qu'il l'en sembloit et que il en conseilloit que l'en en feist. Il respondi qu'il estoit uns estranges hom et riens ne savoit de la terre d'Egypte qui estoit, si comme il avoit oï dire, de plus

¹ Sinartes. A.² Hi. E.³ Contraherentur. A. E.⁴ Procederet. A. B.⁵ Abest ignarum ab A. B. C. Recepi tamen, prævio Bongarsio, hoc verbum quod sensus requirit.⁶ Omnibus aliis. E.⁷ Adeundi. E.⁸ Ab his desiderantur in B. C. ab A tantum inter lineas data. — Ex eis. E.⁹ In abest ab A. B.

A. 1177.

« non convenire. » Adjecitque, « quod hyems in proximo erat; Ægyptus vero aquis
 « Nili restagnantis operiebatur. » Iterum « infinitam Turcorum multitudinem illuc
 « confluisse audierat. » Timebat præterea, et maxime, « ne iter agentibus, aut
 « etiam pervenientibus, alimenta deficerent, et inediæ molestia deficeret ¹ exer-
 « citus ². » Ad hæc ³ nos, videntes quod calvas quæreret occasiones, ne ⁴ sub hoc præ-
 textu viam declinaret, obtulimus ei sexcentos camelos, ad victualia, arma et cæ-
 tera impedimentorum genera per terras deportanda : et naves quotquot haberet
 necessarias ad alimenta, sive bellicis usibus necessarias, machinarum moles per
 mare devehendas. Quibus omnibus spretis, subintulit : « Quod omnino in Ægyp-
 « tum non descenderet nobiscum; ne forte ipse, et qui eum sequerentur, fame
 « perire compellerentur : » adjecit etiam ⁵, « quod ipse consueverat, per opulentas
 « regiones suos trahere exercitus; nec possent sui hujusmodi tolerare inopias : sed
 « eligeremus alias partes, ubi commodius et facilius ad Christiani nominis incre-
 « mentum, et exercitus ducere, et hostes Christi conterere possemus : et ad hoc ipse
 « cum suis libenter se accingeret. »

CAPITULUM XVII⁶.

Comes factum impedit, ab honesto alienus proposito.

Porro nobis nec tutum erat, neque honestum a pactis discedere. Nam domini im-
 peratoris nuntii, præclari et nobiles viri, cum infinita pecunia præsentem erant,
 paratos se asserentes, ut præmisimus, conventiones inter nos et dominum impera-
 torem initas fideliter adimplere; habentes in portu Acconensi septuaginta galeas,

diverse maniere et de plus estrange nature que les autres regyons, quar aucune foiz estoit
 couverte d'eue en plusors leus, après estoit seche et ardanç, et nequedant il avoit oï dire
 à ceus qui en la terre avoient esté, qu'il n'estoit ore mie bone resons d'aler là por le tens
 d'iver qui estoit près et lors i suelent venir les eues; d'autre part, l'en li avoit dit que jà
 s'estoient assemblé grant partie de Turs por desfendre la terre; pardesus ce, il doutoit
 mout, ce disoit, que viande ne faussist à ceus qui là iroient; il en droit soi cuideroit fere
 pechié et mal se il menoit ses homes qui avec lui estoient venu ou país, là où il moreussent
 de fein. Quant li barons oïrent ce que cil sires responoit si mauvaisement et trovoit achoi-
 sons pour destorner cele grant besongne, il lui ofrirent sis cenz chamelz qu'il li querroient
 por porter vitaille et armeures par terre et autres choses qui mestier li auroient; des nés
 li presanterent tant comme il en voudroit avoir por porter engins et paveillons et autres
 hernois. Il leur respondi que de ce n'avoit il cure, et bien leur dist tout à estrous qu'en
 nule maniere n'iroit en Esgypte, porce que ses genz n'avoient mie appris à avoir povreté
 de viandes ne ne sauroient ce souffrir, mès se il vouloient eslire autres parties où il
 poissent guerroyer et grever les Turcs, il iroit volentiers avec aus et leur aideroit à son
 pooir.

CHAPITRE XVII.

De ce meismes.

Il n'estoit mie bone chose ne seure de venir contre les couvenances que l'en avoit faites
 à l'empereur, meesmement porce que cil grant home qui estoit si mesage avoient aporté

¹ Conficeretur. E.² Inserit C: Adjecit etiam quod ipse et qui eum sequerentur fame perire compellerentur. — ³ Ad hoc. E. — ⁴ Nec. A.⁵ Verba a ne forte ipse usque ad adjecit etiam ad marginem tantum, idque manu recentiori, in B rescripta sunt et desiderantur in C. — ⁶ XVIII. B.

exceptis aliis navibus, ad iter et opus condictum sufficientes; item juramentis nostris obviare, inhonestum nimis et periculosum videbatur. Quod si etiam cum assensu imperialium nuntiorum res in aliud tempus differri potuisset, præsens domini imperatoris auxilium deserere non reputabamus tutum, timentes indignationem ejus, quæ nobis poterat esse nimis periculosa. Igitur juxta condictum nostrum, secundum quod prius conceperat¹, consentientibus partibus utrisque, iter nostrum firmavimus, ad opus nos accingentes, quod ante multo cum domino imperatore constitueramus. Quo audito, comes Flandrensis iterum contra nos vehementius cœpit inflammari, dicens: quod in ejus contumeliam totum hoc fuerat fabricatum. Et factum est post multa, ut ejus quocunque modo satisfaceremus voluntati, quod, de communi tam nostrorum quam Græcorum consilio, iterum expeditio dilata est, usque per totum aprilem sequentem. His ita gestis, dominus comes, cum Hierosolymis quasi per quindecim dies fuisset, completis orationibus, et sumpta palma, quod est apud nos consummatæ² peregrinationis signum, quasi³ omnino recessurus, Neapolim abiit. Unde post dies aliquot, ad nos misit Hierosolymam advocatum de Betuna, cum quibusdam aliis de suis hominibus, qui nobis ex parte domini comitis nuntiarunt, quod comes paratus erat, et hæc erat deliberationis ejus⁴ summa, quocunque nobis videretur optimum, sive in Ægyptum, sive ad alias partes nos sequi. Quo comperto, etsi nobis videretur ridiculum toties mutare sententias, et nimis instabilitati videretur merito imputandum, nulli certo hære proposito, tamen Græcos, licet inviti convenimus, videntes comitis intentionem. Non enim erat ejus propositi dicta compensare operibus, sed ad id summa ope⁵ nitebatur, quod nos in culpam traheret, et scribere posset ultramontanis principibus⁶, per nos stetisse, quominus in negotio esset processum. Cul-

avec aus mout grant some d'avoir, et semonoient mout esforcieement le roi et les autres barons de fere ce qu'il avoient promis. El port d'Acre avoient apareilliées sessante et dis galies, sanz les autres nés qui devoient porter genz et autres choses par la mer jusqu'en Egypte; aspreement semonoient par leur serement les barons de mouvoir en l'ost. Il orent conseil entr'aus devant le roi et pensserent que grief chose seroit et domacheuse de refuser cele grant aide l'empereur, qui estoit tote preste et apareilliée, porce fu de touz acordé qu'il atorneroient leur aferes et mouvroient por aler en Esgypte, si comme il avoient avant promis et afermé par messages à l'empereor. Quant li quens oï ceste chose, si fu correciez que il sembloit estre deceuz et disoit l'en partout que c'avoit esté fet par mau de lui et por lui fere honte. Li baron ne sorent que fere, que trop le doutoient à correcier, si parlerent tant à ceus qui avec els estoient, que par leur volenté fu cele muete respitiée et delaiée jusqu'après avrill. Quant li quens ot après ce sejoigné en Jerusalem quinze jorz et ot visitez les seinz leus et festes ses oroisons, il pendi la palme à son col, qui est signes que le pelerinages est parfez, ausint comme s'il en vossist partir del tout, après vint à Naples; lors envoya l'avoé de Betune et autres granz genz avec lui, en Jerusalem, au roi et as barons, et leur manda qu'il avoit eu conseil et apareilliez estoit d'aller avec aus en ost seur les Turs en Esgypte ou partot les leus où il le voudroient mener. Li baron aperçurent bien quele entencion il avoit, quar il vouloit oster le blasme de seur lui et metre seur ceus de la terre, si que il poïst mander as barons d'outre les monz que par ceus del país fust remese cele grant emprise qu'il avoit fete à l'empereor, porce ne sorent que fere,

¹ *Convenerat.* E.² *Summatæ.* A.³ *Quod.* C.

1.

⁴ *Ejus deliberationis.* E.⁵ *Opere.* C.⁶ *Et scribere ultramontanis principibus posset.* E.

A. 1177. pam ergo suam in nos retorquere volens, prædictos ad nos miserat, nullo modo sperans, quod Græci ad nostram iterum redirent voluntatem.

CAPITULUM XVIII¹.

Imperatoris legati ad propria redeunt. Comes versus partes Antiochenas contendit. Balianus domini regis Amalrici viduam uxorem ducit.

Convenimus igitur² Græcos, tentantes, si vellent iterum pactis stare prioribus, et, si comes nobiscum veniret, utrum vellent in Ægyptum descendere? Qui respondentes : « Quamvis tempus esset nimis arctum³, ut exercitus possent præparare « suos, tamen si comes propria manu vult jurare, quod veniat nobiscum; et si « contigerit eum vel hic vel in via infirmari, quod suos mittat; et quod in tota « expeditione bona fide, sine fraude, et malo ingenio, pro christianitatis incre- « mento laboret; et non sit⁴ in consilio vel auxilio, quod pacta inter dominum « regem et dominum imperatorem tractata et conscripta ex aliqua parte in- « fringantur; et idipsum homines suos jurare fecerit, licet nobis durum nimis⁵, « et contra virilem constantiam videatur, toties mutare consilia, tamen ut regni « hujus Deo amabilis, et domini imperatoris ampliatur gloria, veniemus. » Hic, cum suum juramentum advocatus et qui cum eo missi fuerant super dictis conditionibus offerrent, nec omnia tamen prædicta in⁶ suo juramento vellent comprehendere, nec comitis promitterent juramentum, nolimus⁷ amplius verbis inutilibus insistere : solutum est colloquium nostrum, sumptaque licentia, imperiales legati, negotium sæpe dictum usque in tempus opportunum differen-

quar il leur sembloit que ce fust aucuns gabois de tantes foiz mouvoir leur conseil et requerre ces hauz homes de Grece une eure de remenoir et autre de l'aler.

CHAPITRE XVIII.

De ce meismes.

A grant doute parlerent li mesage l'empereor et encerchierent leur corages s'il voudroient encore mouvoir por aler en Esgypte, se li quens de Flandres i aloit avec aux. Cil respondirent de ce emprendre estoit la seson mout corte; nequedant, se li quens vouloit jurerseur seinz, de sa mein, qu'il iroit avec ax, et, se il acouchoit malades entre voies, por ce ne remeindroit mie qu'il n'i envoias de ses genz, et que il demorroit en l'ost en bone foi, sans mal engin, por le preu de la Crestienté, tant que li autre baron i seroient, et qu'il ne seroit en conseil n'en aide par que les couvenances qui estoient entre le roi et l'empereor fussent rompues et ce meismes feist jurer à ses barons, il ne regardoient mie au meschief qui estoit granz de changier tantes foiz leur conseil, einz apareilleroient leur oirre et mouvroient por fere la besongne Dame Dieu et l'enneur l'empereur. Li avoez qui tout ce ot entendu, volt jurer por le conte que il tendroit tout ce, nequedant aucun de ces poinz en ostoit il et ne volt pas promettre que li quens feist serement de sa mein. Li Grieu qui estoient sage home ne vouldrent plus demorer en paroles oiseuses, einçois se departoient de ce parlement et porce que la parole estoit delaiée jusqu'au tens couvenable, si com vos oïstes, il pristrent congié, si s'en retor-

¹ XIX. B.

² Ergo. E.

³ Arctum nimis. E.

⁴ Et quod non sit. E.

⁵ Nimis durum. E.

⁶ Cum suo. A. E.

⁷ Nolumus. C.

tes, ad propria redierunt. Post hoc cœperunt nuntii comitis quærere, ex quo prædicta non posset esse in præsentī expeditio, « Quid cum auxilio regni domini comes posset facere, ne omnino videretur otiosus? » Placuit tandem his¹ quibus verbum erat, quod² in terram Tripolitanam aut Antiochenam proficisceretur: ibi enim videbatur quod, ad honorem suum et christianitatis incrementum, aliquid posset operari. Erant nonnulli, qui domino principi Antiocheno, qui præsens erat, et domino comiti Tripolitano imputabant, quod comes ita erat adversus profectionem in Ægyptum; nitebantur enim, ut dicitur, ad suas eum partes trahere, sperantes ejus auxilio aliquid adoriri, ad incrementum regionum suarum³ respiciens. Sed spe sua frustrati sunt: quia nec apud nos, nec apud eos quippiam memoria⁴ dignum ei datum est divinitus consummasse. Dignum quippe erat, ut cui Dominus suam subtraxerat gratiam, in nullo prosperaretur: quia *superbis resistit Deus, humilibus autem dat gratiam*⁵. Promisit tamen dominus rex se cooperatorem et adiutorem futurum, tradiditque ei illuc eunti centum equites de suis et peditum duo millia. Et in hoc statu erant res nostræ, circa kalendas octobris. Assumptis igitur⁶ suis et domino comite Tripolitano magistroque domus hospitalis et multis ex fratribus militiæ Templi, ad partes contendit Tripolitanas. Per idem tempus dominus Balianus de Ibelin, frater domini Balduini de Ramis, viduam domini regis Amalrici, reginam Mariam, filiam Joannis Protosevasti, unde superius fecimus mentionem, domino rege id permittente, uxorem duxit; cum qua etiam Neapolitanam urbem, quam illa possidebat nomine donationis propter nuptias, in vita uxoris habendam suscepit.

A. 1177.

nerent en leur païs. Après commencerent à demander li mesage le conte de Flandres puisque cele muete d'Egypte estoit remese, quele besongne li quens porroit enprendre par l'aide le roi au preu de la Crestienté, quar il ne li sembloit pas bele chose qu'il demorast oiseus el païs; cil à qui il en parlerent respondirent que s'il aloit en la terre le conte de Triple ou vers Antioche, là porroit grever les Turs et fere l'enneur Dame Dieu et la seue. Aucunes genz avaient mescreu le prince d'Antioche ou le conté de Triple qui estoient de ceus qui eussent destorbé le conte de Flandres d'aler en Egypte por ce que chascun d'aus le vouloit trere vers son païs et guerreoir en ses marches par l'aide des Flamans, mès il ne gaengnient mie granment, quar ça ne là li quens ne fist chose de que l'en puisse dire moult granment de bien. Nequedant pour ce que l'en ne peust metre la corpe seur eus ne seur ceus del païs et fere semblant qu'il eust grant talant de guerreoir, li rois li bailla cens chevaliers et deus mile serjanz et li promist encore greigneur aide quant il verroit porquoi. Il estoit entor le commencement d'otouvre. Li quens prist avec lui l'aide le roi et le mestre de l'Ospital et chevaliers assez del Temple, si s'en ala jus Triple, de quoi li quens de Triple l'avoit moult prié. En cele seson meismes Balien de Ibelin, frere Baudoin de Ramès, espousa la reine Marie qui avait esté fame le roi Amauri, fille Jehan Protosevato de que vos oïstes parler desus. En ceste maniere fu sires de la cité de Naples que la dame tenoit en doaire.

¹ *Iis.* E.² *Quibus verbum erat hoc propositum quod, etc.* E.³ *Suarum regionum.* E.⁴ *Consummare.* A.⁵ *Pet. V.* 5.⁶ *Ergo.* E.

CAPITULUM XIX¹.

Comes Flandrensis, una cum principe Antiocheno et Tripolitano comite, castrum Harenc obsidet, et sine fructu laborat.

Perveniens igitur ad partes destinatas comes, compositis ad iter necessariis, ordinatisque agminibus, cum Tripolitano comite et suis, terras hostium ingreditur, circa Emissenam et Hamam urbes² moram³ facientes aliquam, non sine hostium damno. Salahadinus enim completis pro voto in illa regione negotiis, facta cum filio Noradini pro suo arbitrio pace, in Ægyptum descenderat, timens ne ille, de quo prædiximus, apparatus, et diu promissa expeditio, illuc, sicut dispositum multo ante fuerat, properaret. Traxerat ergo secum, quoscunque et undecunque eos corrogare poterat, maximas militum copias illuc robur congerens, ubi videbantur, majora emergere posse negotia. Invenientes igitur comes et sui regionem viribus vacuum, liberius poterant evagari; municipia tamen et civitatum præsidia alimentis, armis et custodibus satis erant et sufficienter munita. Cognito vero dominus princeps, quod hostium fines ingressi essent, sicut ex conducto inter eos convenerat, ipse vero alia via properans adjungit se illis. Convenientes itaque corpore convenerunt et mente; idque temporibus præsentibus magis opinantes expedire, placuit ut castrum Harenc⁴ obsiderent⁵. Est autem prædictus locus, in territorio Chalcidensi⁶, quæ civitas hodie vulgo appellatur Artasa⁷, nobilis aliquando, nunc ad instar parvissimi redacta oppidi. Distat autem uterque locus ab Antiochia quasi milliaribus duodecim. Ad quem locum

CHAPITRE XIX.

Comment li Crestien assistrent le Chastel de Harenc.

Li quens vint en ces parties et prist avec lui le conte de Triple et sa gent; il atornerent leur muete et leur gent mistrent en conroi et s'en entrèrent en la terre de leur ennemis; près de La Chamelle chevauchierent et près de Haman; là se demorerent tant qu'il orent fet grant damage as Turs del païs, et gasterent la terre pleine. Salehadin avoit esté en cele terre et garnies les forterescas à sa volenté, au filz Noradins s'estoit apresez à grant meschief; de celui païs estoit descenduz en Egypte, quar il avoit doute que cel appareillement que nostre gent avoient atorné avec l'empereor de Costantinoble, venist en sa terre; por ce avoit amenez avec lui touz ceus que il pot avoir de quelque terre, pour venir encontre les noz et por defendre son roiaume; par ceste reson cil qui avec lui estoient, chevaucierent à bandon par la terre qui estoit vide de chevaliers, mès les forterescas des citez et li chastel estoient bien garni de viandes, et de bones gardes avoit dedens assez. Li princes d'Antioches sot que noz genz chevauchoient seur Sarrazins, si rasembla son pooir et se mist avec aux, si comme il avoit en covant; lors distrent qu'il estoient assez genz por fere un grant fet, si s'acorderent tuit qu'il aserroient le chastel de Haranc; c'est un leu de la terre qui est delez la cité qui a non Artaise, jadis fut apelée Calside; enciennement fu grant chose, mès ele est ore ausint comme uns petiz chastiaux, et cele citez et cil chastiaux sont près d'Antioche à douze milles. Quant li olz de noz

¹ xx. B.

² *Urbes* omittit. E.

³ *Morem*. E.

⁴ *Harenc*. B. C.

⁵ xx. A. — xxi. B.

⁶ *Calchidensi*. A. B. C.

⁷ *Artasia*. E.

ubi perventum est, locatis in gyrum castris, locum ex omni vallant parte ut nec obsessis exitus, nec ad eos subsidium ministrare volentibus liber pateret introitus. Proinde machinas et quæ ad usus hujusmodi solent esse necessaria, construunt, et, quandam quasi perpetuitatem obsidionis et propositi constantiam promittentes, casas componunt vimineas, et propter ingruentem hyemem vallis castra muniunt, ne torrentium impetu damna rerum sustineant in aliquo. Porro ab Antiochia et suburbanis confinibus ruris incolæ et illius professionis homines certatim student necessariam ministrare alimoniam. Erat sæpedictum castrum filii¹ Noradini, idque solum in partibus illis² Salahadinus ei dimiserat. Vallato ergo³ undique municipio, temporibus certis, et per vices, more solito, oppidanis⁴ dabant assultus, et machinis ac tormentis mœnia quatientes, obsessis negabant requiem.

CAPITULUM XX⁵.

Salahadinus cum multitudine infinita ab Ægypto veniens, regnum ingreditur; ante Ascalonam se locat. Rex cum universi regni viribus illi obviam occurrit. Ante prædictam urbem conflictus cum hostibus habetur maximus.

Interea dum hæc in partibus Antiochenis geruntur, Salahadinus audiens quod comes et totius exercitus christiani robur, quod ipse non sine timore vehementi in Ægypto præstolatus fuerat, ad partes se contulerat Antiochenas, arbitratus non imprudenter, quod regnum viribus vacuum impune posset invadere, et duorum alterum facilius obtinere, aut obsidionem ab obsessore dimovere municipio, aut, hostibus illic perseverantibus, de his qui in regno remanserant obti-

genz fu là venuz, il se logierent entor, si que il aceintrent de toutes parz la forterece, que l'on ne pooit entrer enz ne issir fors se par aux non. Après, firent leur engins dre-cier por giter de grosses pierres au mur; semblant firent que longuement deussent demorer au siege, quar il commencierent à fere mesons de fust et de cloies, puis les ceintrent de bons fossez por ce que li ruissel de la pluie ne poissent entrer dedenz; de la cité d'Antioche aportoit assez viandes à grant plenté. Le chastel qu'il avoient assis estoit au fuiz Noradin: Salehadins ne l'en avoit plus lessié en la terre. Lors commencierent nos genz à fere giter leur engins esforcieement, si que il bohordoient et despeçoient^a les murs en plusors leus. Li serjant et li chevalier asaillirent li un après les autres. En tantes manieres grevoient ceus dedenz que il n'avoient point de repox.

CHAPITRE XX.

De ce meismes.

Tandis comme ces parties aloient einsint devant Antioche, Salehadin ot oït la novele que li quens de Flandres et li greindres pooirs de la Crestienté que il atendoit en Esgypte estoient alé en la terre d'Antioche, lors s'apenssa bien, si comme il estoit voirs, que li roiaumes de Surie demoroit auques desgarniz des chevaliers et d'autres genz, bien li fu avis que se il chevauchoit cele part, de deux choses li avendrait l'une: ou il feroit partir del siege le comte de Flandres et cil qui avec lui estoient, por venir desfendre le royaume, ou se il ne s'en partoient, il feroit auques sa volenté del royaume de Surie et de cele

¹ *Filio*. A. — *Filius*. B.

² *Illius*. A. B.

³ *Igitur*. E.

⁴ *Oppidanum*. C.

⁵ *xxi*. A. — *xxii*. B.

^a *Al. froissoient et debrissoient.*

A. 1177.

nere triumphum. Collectis igitur undique militaribus copiis, in multitudine gravi, et armis et omnibus pene quæ in bello solent usui esse solito instructiore, egressus de Ægypto, per vastitatem interjectæ solitudinis, maturato itinere pervenit ad urbem antiquissimam, desertam tamen, Laris nomine; ubi, deposita impedimentorum parte, et sarcinarum onere sublevato, assumptis sibi qui expeditiones et pugnandi peritiores¹ videbantur, relictis post se oppidis nostris Darum et Gaza, urbe famosissima, subito ante Ascalonam, præmissis quibusdam excursoribus, irruit. Dominus vero rex, aliquot diebus ante, de adventu ejus præmonitus, id quod residuum erat in regno militiæ celeriter convocans, cum suis eamdem urbem, paucis ante diebus, ingressus fuerat. Aberat, ut præmisimus, comes Tripolitanus cum centum ex nostris militibus, de multo numero electis; magister quoque hospitalis cum fratribus suis, et pars maxima militiæ Templi; reliqua vero pars fratrum in Gazam se receperat, timentes ne eam, quia prima de urbibus nostris ei occurreret, Salahadinus obsideret. Item Henfredus regius constabularius, ægritudine maxima, ut diximus, laborabat. Paucos igitur secum habens dominus rex, ut comperit, quod per campestria nobis contermina libere et hostiliter vagarentur et discurrerent hostes, invocato divino auxilio, relictis qui civitatem tuerentur, urbe² cum suis egreditur, tanquam cum eis pugnaturus. Salahadinus vero prope civitatem gentem suam in unum collegerat. Egressus autem christianus exercitus, inspecta partis adversæ multitudine infinita; qui sensus habebant magis exercitatos in talibus, tutius esse dicebant in se subsistere, quam dubiis belli eventibus inconsulte se committere. Ita ergo usque ad vesperam, habitis tamen interdum singularibus conflictibus, quamvis proximæ essent

petite gent qui remès estoient. Por ce prist avec lui chevaliers et autres gent bien armées, tant comme il avoit charroi, mena assez por porter quen qu'avoit mestier en ost, del royaume d'Egypte s'en issi, parmi les deserz passa à mout grant compaignie de gent, tant qu'il vint à cele cité qui a nom Lars^a. Illec lessa son charroi et sa plus foible gent, et mena avec lui tot à eslite les meilleurs de son ost et qui mielz estoient monté. Lors se mist à la voie, derrier lui lessa nos deux forterescs, Le Dazon et Gadre. Ses coreors envoya devant Escalone, après il meismes envoya sa gent devant cele cité. Li roi Baudoins qui avoit aperçu, ne sait quanz jorz avant, que Salehadin venist seur lui, ost assemblé toz ceus qu'il pot avoir de la terre et s'estoit mis dedenz Escalonne. Si comme vos avez oï, li quens de Flandres avoit de noz chevaliers des plus proisiez: li mestre de l'Ospital et li frere et une partie des chevaliers del Temple estoient avec lui; li autre Templier qui remès estoient, cuiderent que Salehadins vossist aseoir en sa venue la premiere cité qu'il trovast et c'estoit Gadre, por ce s'estoient mis dedenz. Omfroiz, li connestables, gisoit malades mout cruelment. Por ces choses poez vos entendre que li rois n'avoit gueres genz avec lui; nequedant, quant il vit que li Turc corioient par la terre tout à abandon, il fist sa gent auner et lessa tant com mestier fu à garder la vile chevaliers et sergenz, puis s'en issi o tout le remenant, ses batailles mist en conroi por combatre à ses anemis. Salehadin tenoit près de la cité toutes ses genz ensemble. Quant li nostre qui plus savoient d'armes, virent la grant planté de gent qui contr'aux estoit, bien s'apensserent et distrent que plus estoit seure chose d'aus tenir ensemble près de leur murs en leur desfenses, que aler asaillir plus loing cele grant merveille de ce pueple; en ceste maniere se tindrent les uns près des autres jusques as vespres, que oncques ne se murent fors que tant qu'en plusors places avoit pongniez et de pou de genz, et quant il commença à aserir, bien

¹ A inserit esse. — ² Urbem. A.^a Al. Lays.

utrinque acies, eorum impetus sustinuerunt nostri. Advesperascente autem die, periculosum credentes, in tam modica manu, castris se committere illa nocte, præsertim cum tanta esset hostium immensitas, in civitatem Ascalonam prudenter iterum¹ se receperunt. Quod factum in tantam Salahadinum cum suis erexit præsumptionem, ut jam non in se solide subsisteret, sed ambularet in mirabilibus super se²; et jam, quasi victor, commilitonibus suis regni subjugati portiones certas destinaret³. Cœperunt ergo de cætero, quasi pro votis obtinentes omnia, incautius discurrere, habere se imprudentius, passim per turmas inordinatis agminibus vagari.

A. 1177.

CAPITULUM XXI⁴.

Hostes regionem longe lateque depopulantur, urbes et suburbana succendunt.

Nocte ergo illa opinati sumus, quod ante urbem castra locarent sua in ea regione ubi pridie fuerant, aut urbi vicinius se conferentes, ipsam obsidione clauderent. Verum ipsi neque sibi neque equis requiem indulgentes, cartervatim universam perlustrantes regionem, prout cuique impetus erat, ad diversa rapiebantur. Erat autem inter eorum satrapas quidam, Ivelinus nomine, vir bello strenuus, ad quælibet tentanda pronus⁵; vir apostata, qui relictâ mediatoris Dei et hominum fide, ad gentilem impietatem devia secutus, se contulerat, natione Armenius. Hic, cum acie cui præerat, usque Ramas⁶, urbem in campestribus sitam, pervenit; inveniensque eam vacuam, succendit: diffidentes enim illius loci cives, eo quod non esset munita commode, partim cum domino Balduino⁷ in expeditionem apud Asca-

connurent li nostre que perilleuse chose seroit de logier noz genz hors la vile, si près del grant pooir à leur ennemis, por ce s'en retournerent et se recueillirent dedenz la cité. Quant Salehadins vit ce, si en ot trop grant joie et monta en trop grant orgueill, si que il ne li chaloit mès qu'il feist, ne prisoit riens le pooir de noz genz. Tote nostre terre tenoist jà à conquise et la departoit à ses amiraux et à ses chevaliers, dès lors commencerent ses genz à corre par la terre et par tropiax sanz tenir conroi, comme cil qui riens ne doutoient^a.

CHAPITRE XXI.

Comment Salehadins barroia le païs d'Escalonne.

Bien cuiderent li rois et sa gent que Salehadins feist logier sa gent et son ost cele nuit là où il avoient esté devant ou plus près encore pour aseoir la vile, mès il estoient en si grant bobant que tote nuit ne finerent de cerchier le païs par tropiaux, si que leur cheval n'avoient point de repox. Entre les Turs avoit un renoié qui crestiens avoit esté, nez d'Ermenie, Juliens^b estoit apelez, chevaliers trop bons et hardiz et enprenanz de toutes granz choses, mès la foi crestienne avoit guerpie. Cil prist une grant route de Turs avec lui et chevaucha jusques au plein de Ramès. Quant il aprocha la cité toute la trouva desgarnie, por ce i fist le feu bouter, si l'ardi, quar li citean de la vile, porce qu'ele n'estoit mie bien garnie, s'en partirent; li un alerent en l'ost d'Escalonne avec Baudoin de Ramès; les fames et li emfant et une partie des homes s'en estoient foï dedenz Jafe;

¹ *Iterum prudenter.* E.

² *Respicit Psalm. cxxx, 2.*

³ *Designaret.* E. — ⁴ *xxii. A. — xxiii. B.*

⁵ *Prona* A. B. sed in A. manus recentior veram lectionem restituit inter lineas.

⁶ *Ramam.* E.

⁷ *E addit rege.*

^a Ici finit le chapitre xx.

^b *Al. Yvelinz.*

A. 1177.

lonam profecti fuerant; pars cum infirmiore manu, cum mulieribus et parvulis in Ioppem¹ se contulerant; pars in castrum in montibus, situ munitum satis, cui nomen Mirabel, ascenderant. Incensa ergo² urbe, prædictus Ivelinus³ Liddam, finitimam urbem, cum omni suo comitatu properat, locum, partitis agminibus, subito vallat in circuitu; deinde, sagittarum immissa grandine, et omni armorum genere inclusos aggreditur, et incessanter fatigat. Contulerat sane se populus omnis super ecclesiam beati martyris Georgii. Porro tantus invaserat nostros⁴ timor, ut jam non esset spei residuum, nisi in fuga; nec solum his qui in campetribus habitabant, ubi tam liber hostium erat discursus, verum etiam et montium incolis tantus incubuerat horror, ut civitatem sanctam prope desererent ejus cives, et, de urbis tuitione diffidentes, in arcem quæ vulgo⁵ dicitur David, reliqua parte civitatis neglecta, se certatim conferrent. Processerant quippe excussores usque ad locum qui dicitur Calcalia, et obtexerant pene universam superficiem terræ eorum præambuli; et jam etiam, dimissis campestribus, ad montana conscendere disponebant. Hæc erat facies regionis desolatæ et oppressæ amaritudine, in die qua *obtexit eam caligine Dominus in furore suo*⁶, ad iracundiam provocatus: tamen *non continuit in ira sua misericordias suas, nec oblitus est misereri*⁷; *sed conversus, consolatus est nos*⁸, *et apposuit ut complacitior sit adhuc*⁹, *et secundum multitudinem dolorum nostrorum, in corde nostro*¹⁰ *consolationes ejus lætificaverunt animas nostras*¹¹.

aucuns d'aux meismes estoient alé en un chastel qui siet ès montengnes assez bien garni que l'en apele Mirabel. Quant Yvelin ot einsint ars la cité de Ramès, tout droit s'en ala devant l'autre cité qui a non Lide et l'asist de toutes parz. Hardiment fist asaillir ses gens as murs et trestrent si grant planté de sajetes que cil de la cité avoient grant poor et se commencierent à esmaier. Pou de chevance metoient en desfendre la cité, einçois s'en estoit grant partie montée seur l'iglise monseigneur seint Jorge, le martyr. Li esfroiz estoit si granz par toute la terre, non mie seulement seur ceuls qui abitoient ès pleins, mès cil meismes qui estoient ès forz chastiaux des montengnes se desesperoient tuit. Jusqu'en la cité de Jerusalem vint la poors mout granz que cil de la vile doutoient qu'il ne la poissent mie toute desfendre, por ce avoient en proposement que citost comme li olz des Turs vendroit, il leur guerpiroient la vile et se recevroient dedenz leur forterescs que l'en apele la tor David. Li coreeur Salehadin estoient jà venu jusques là el leu que l'en cleime Calcalle*, si avoient le país gasté qu'il n'i avoit mès que montengnes. En tel maniere estoit touz li roiaumes descomfotez que li ennemi de la foi coroient par tout à grant bandon.

¹ Joppen. E.² Igitur. E.³ Goulinus. A. B, quod in A. manus recentior correxuit inter lineas.⁴ Nostros invaserat. E.⁵ Vulgo omittit E.⁶ Thren. II, 1.⁷ Respicit Psalm. LXXVI, 10.⁸ Ibid. LXX, 2.⁹ Ibid. LXXVI, 8.¹⁰ Meo. B.¹¹ Psalm. XCIII, 19.

* Al. Calcaille.

CAPITULUM XXII¹.

Rex Ascalona egressus, hostibus occurrit. Ordinantur utrinque acies; procinctus fit ad dimicandum.

Nam dum hæc ita in partibus illis geruntur, dominus rex audiens quod ejus fines² longe lateque hostium multitudo diffusa penitus occupaverat, ex Ascalona cum suis egreditur; hostibus³ ire obviam⁴ parat, satius ducens cum hostibus etiam dubio eventu præliandi fortunam tentare, quam prædam, incendia, suorum stragem sustinere. Egrediens igitur per maritimam oram, littus quoque secutus, ut subito et occultus posset inimicis occurrere, pervenit ad eum locum ubi Salahadinus e regione erat in campestribus. Quo perveniens, acies omnemque apparatus bellicum tam equitum quam peditum adversus eum dirigit : ubi adjunguntur ei fratres militiæ Templi, qui in Gaza remanserant⁵. Inde instructis ordinibus militum, obviam hostibus⁶ ire parant; dumque proficiscuntur unanimes injurias suas ultum iri, incendiis quæ ex omni parte intuebantur, et strage suorum audita, in virilem audaciam divinitus accensi, quasi vir unus facti⁷, properant; cum ecce ex adverso non multum distantia hostium contuentur agmina⁸. Erat autem hora diei quasi octava. Salahadinus interea audiens nostros spe pugnandi adventare, timens quem prius videbatur optasse congressum, missis qui suos passim dispersos convocarent, clangore quoque buccinarum, et tympanorum strepitu, verbis quoque, sicut in talibus fieri solet, manipulos suos ad conflictum animabat, et dictis vires addere⁹ nitebatur. Erant¹⁰ ibi, cum domino rege, Odo de

CHAPITRE XXII.

Comment li rois mesiaux descomfit Salehadins malement.

Noveles vindrent au roi, qui estoit dedenz Escalonne, que li Turc avoient einsint barroie tout le pais et ne trouvoient qui contenz meist contre leur volenté, por ce s'en issi d'Escalonne o tout son ost, quar il li sembla mieuz de combatre en aventure à ses ennemis que il souffrist que, voiant lui, destruisissent sa gent et gastassent sa terre. Il chevauchierent tout celeement la voie de la marine, porce qu'ele estoit plus couverte, quar il vouloient sordre soudeinement ès pleins où Salehadins estoit logiez. Quant il vindrent en la large place, il mistrent leur genz en conroi, ceus à cheval et ceus à pié. Li frere del Temple qui s'estoient mis dedenz Gadre, issirent fors et chevauchierent avec aux. Si comme il s'en aloient tuit en bataille, grant volenté avoient de venchier les outrages que li mecreant avoient fet en cel pais. Grant correuz et grant hardement leur metoient ès cuers li feu des viles qu'il esgardoient de toutes parz, n'i avoit celui qui mout ne desirast que cele chose fust amendée. N'orent gaires alé avant, quant il virent l'ost des mescreanz qui estoit logiez assez près d'els; il estoit près eure de none. Salehadins vit noz genz venir et fu certains par ses espies que il se venoient combatre à lui, si commença à douter leur venue assez plus qu'il n'avoit fet avant, et tantost envoya mesages as coreors qui estoient expanduz par la terre, et leur manda qu'il venissent à lui isnelement. Buisines et tabors fist soner por ralier ceuls qui près estoient. Il atira ses batailles et

¹ XXIII. A. — XXIV. B.

² *Fines ejus.* E.

³ *Ac hostibus.* E.

⁴ *Obviam ire.* E.

⁵ *Manserant.* A.

⁶ *Hostibus obviam.* E.

1.

⁷ Cf. c. VII, p. 1061, n. 7.

⁸ *Agmina contuentur.* E.

⁹ Virg. *Æn.* IX, 717:

Hic Mars omnipotens animam viresque Latinis

Addidit.

¹⁰ *Erat.* E.

A. 1177.

sancto Amando, magister militiæ Templi, cum octoginta ex suis; princeps Rainaldus; Balduinus de Ramis, et Balianus frater ejus; Rainaldus Sidoniensis; comes Joscelinus¹, regis avunculus et senescalcus. Omnes vero, quotquot erant promiscuæ conditionis, vix trecenti septuaginta quinque in ventisunt. Ii² omnes, invocato de supernis auxilio, prævio vivificæ Crucis ligno mirabili, quod dominus Albertus Bethleemita episcopus gestabat in manibus, instructis ordinibus, ad dimicandum viriliter se accingebant. At vero interea ad hostium cuneos qui longius prædas secuti et procurantes incendia discesserant, certatim ex diversis partibus addebantur, fiebatque³ major numerus: ita quod nisi Dominus, *qui non derelinquit sperantes in se*⁴, nostros interiore quadam inspiratione clementius erigeret, omnino non solum de victoria, sed et de salute et libertate⁵ desperare cogerentur. Ordinant et ipsi nihilominus acies suas et juxta militarem disciplinam agmina digerunt, disponentes qui primi aggrediantur et qui eis sint subsidio.

CAPITULUM XXIII⁶.

Committitur pugna; vincitur Salahadinus, et in fugam cum supremo periculo et ignominia vertitur.

Interea, accedentibus hinc inde gradatim bellatorum ordinibus, commissum est prælium, prius casu dubio, sed viribus longe imparibus; postmodum, nostris animosius insistentibus⁷, infusa cœlitus gratia, quæ eos solito redderet fortiores, contractis eorum legionibus, post multam stragem hostes in fugam vertunt. Quis au-

chevaucha par tout. As cheveteinnes parloit et les amonestoit de bien fere, comme cil qui s'en entremetoit mout bien. Avec le roi estoit Huedes de Saint-Amant, li mestre del Temple, qui avoit avec lui quatre vinz freres à armes et li princes Renaux, Baudoin d'Athenes et Balien son frere, Renaut de Sajete, li quens Jocelins, oncles le roi et senechaux. Par tout ne furent mie plus de toutes genz trois cenx et soissante quinze. Cil prirent Nostre Seingneur que por essaucier son non et por ennorer sa foi leur envoiait à ce besoing son consseill et s'aide. Lors s'adrecierent vers les Turs; la voire croiz aloit devant, l'evesque Aubert de Belleam la portoit. Si comme il s'aprochoient de l'ost Salehadin, nos genz regarderent ceuls qui venoient de bouter le feu par le país à granz routes, et mout encroissoit leur pooir. Se Nostre Sires ne les recomfortast, il ne fust mie merveille se il se doutassent d'aler en bataille encontre si grant gent comme Salehadins conduisoit, qui mout savoit d'armes et mout estoit aventureus de toutes choses. Quant il vit les noz genz aprouchier, si se trest vers sa gent et devisa lesqueles batailles assembleroient premereinnes et lesqueles leur secorroient. Bien commanda vers les quieux des noz chascune devoit poindre.

CHAPITRE XXIII.

De ce meismes.

Les batailles chevauchierent les unes contre les autres, et tant s'entraprochierent que les unes heurterent contre les autres. A un fès s'assemblerent tuit, si que li rois et tuit li sien qui estoit pou de gent, furent tost tuit plungié^a en cele grant planté de Turs. De toutes parz furent avironé, mès Nostre Sires leur envoia hardement et force, si que il ne

¹ Gocelinus. A. B.

² Hi. E. — ³ Fiebat quoque. E.

⁴ Psalm. xxxiii, 23. Cf. Prov. xxx, 5; Thren. iii, 25; Dan. xiii, 60, etc.

⁵ Et de libertate. E.

⁶ xxiv. A. — xxv. A. B. C.

⁷ Instantibus. C.

^a Al. Ausi comme perdus.

tem esset hostium numerus investiganti mihi et quærenti diligentius veridica multorum relatione innotuit, quod viginti sex millia equitum expeditorum, exceptis iis qui summariis insidebant et camelis, intra fines nostros immiserat; ex quibus erant octo millia egregiorum, quos ipsi lingua sua Toassin¹ vocant; reliqua vero decem et octo millia erant gregariorum, quos ipsi appellant Caragolam². De egregiis autem erant mille, qui, omnes induti croceis super loricas examentis, Salahadino concolores eidem³ familiarius ad tutelam proprii corporis assistebant. Solent enim Turcorum satrapæ et majores principes, quos ipsi lingua Arabica vocant Emir⁴, adolescentes, sive ex ancillis natos, sive emptos, sive capta in præliis mancipia studiose alere, disciplina militari instruere diligenter; adultis autem, prout cujusque exigit meritum, dare stipendia, et largas etiam possessiones conferre. In dubiis autem bellorum eventibus, proprii conservandi corporis solent his curam committere, et de obtinenda victoria spem habere non modicam. Hos lingua sua vocant Mameluc. Ii⁵, assistentes domino suo perseveranter, unanimiter ab eo nitebantur propulsare injurias, et usque ad mortem non destituere. Ii sane in conflictu perseverantes, quoadusque fugeret dominus eorum, unanimiter perstiterunt: unde contigit, quod, cæteris fuga elapsis, hi pene omnes occumberent. Conversis itaque hostibus in fugam, insecuti sunt nostri, usque dum inclinata jam die nox irrueret, ab eo loco, qui dicitur Mons Gisardi, usque ad paludem illam, quæ vulgo dicitur Cannetum⁶ Esturnellorum. Toto autem illo fugæ tempore et spatio, non desiit hostium strages fieri continua, per duodecim

A. 1177.

s'esmaïerent point, einçois commencierent as espées à fere voie parmi les plus espesses batailles. Bien senti chascuns en son cuer que Nostre Sires leur enveoit sa grace. Si estoient recomforté que de nule riens n'avoient poor ne doute. Grant essart fesoient de leur ennemis; le sanc fesoient corre à granz ruz parmi les chans. Premièrement s'emeveil- lierent li Turc de ce que li nostre cuidoient eschaper d'ilec; après, quant il virent leur contenances, si grant poor orent en leur cuers que chascuns d'aus, qui trere se pooit arriere, leur fesoit voie. En ceste guise dura la bataille une grande piece, mès au derrenier li ennemi de la foi, quant il orent asez de leur gent perdue, ne porent les nos plus souffrir, einçois se desconfirent et tornerent en fui. Ce fu uns des plus aperz miracles que Nostre Sires feist onques en bataille grant tens avoit, quar ce sachiez certainement que li Turc estoient à cheval bien apareillié por combatre a vint sis mille, sanz ceus qui estoient seur les somiers et seur les chamels de qu'il i avoit trop grant planté. De ces vint sis mille i avoit bien huit mille preuz et hardiz ausint comme tuit esleu entre les autres que il apelent en leur langage *Tonssanz*^a: li autre dix huit mille estoient commun de gent à cheval et à armer que il cleiment *Carologolanz*^b: de ces huit mille qui estoient si preu devant les autres, en avoit bien mille qui portoient les armes Salehadin, c'est à dire qu'il avoient sus les hauberz cotes à armer, vestues de samiz jaunes, si comme il avoit. Cil s'en revenoient tuit ensemble entor leur seingneur por garder son cors; quar c'est la coutume en Turquie que li grant prince et li amiraut de ces genz qui en la langue d'Arrabi sont apelé *Hermin*, font les emfanz qu'il achatent et ceuls qu'il gaengnent en bataille, ceuls meismes qui sont de leur fames de cors, norrir ententivement; apprendre les font et user d'armes et en meintes manieres selonc ce qu'il croissent et deviennent plus fort, soudées leur donent à chascun selonc ce qu'il est, et à tiex i a donent rentes. A cex

¹ *Toassin*. A.² *Carnagolam*. E.³ *Ejusdem*. C.⁴ *Emyr*. E.

1.

⁵ *Hi*. E. et sic infra.⁶ *Caunetum*. E. — Cannetum idem est quod arundinetum. Vide infra, et Cangium. s. v. CANNETUM.^a *Al. Tosassuz*. — ^b *Al. Cargolan*.

A. 1177.

vel amplius milliaria; nec de omni numero superfuissent aliqui, nisi nox impotune irruens persequentium gladiis¹ eripuisset. Ut autem expeditius possent fugiendo salutem consulere, abjectis armis et vestibibus, sarcinis expositis, relictis infirmioribus, qui fortiores erant et equorum velocium sessores, fugiendo pro viribus, beneficio noctis imminuentis, neci subtracti sunt; alii omnes² aut capti, aut gladiis interempti, graviores exitus sunt secuti³. De nostris tamen⁴ in primo conflictu quatuor aut quinque occubuerunt equites; pedites autem ad certum, quem nos ignoramus, numerum. Pervenientes autem, qui fuga fuerant elapsi, usque ad prædictam paludem, si quid residuum erat oneris, loricas videlicet et caligas ferreas, in carectum aquæ et in ipsam aquam projecerunt interius, ut et ipsi expeditius incederent, et arma in aquis projecta nostris nullo tempore possent esse aut usui aut victoriæ signo. Quorum tamen utrumque nostri postea sunt plenius assecuti; nam inhærentes eorum vestigiis, et nocte instante, et sequenti die, et prædictum arundinetum diligentius perscrutantes, paludem quoque ipsam contis et uncis percunctantes, quicquid illi occultaverant celerius reppererunt. Audivimus a quibusdam fide dignis, quod centum inde viderant⁵ una die loricas extrahi, exceptis galeis et ocreis ferreis, et minoris ponderis rebus, utilibus tamen et pretiosis. Collatum autem nobis est hoc tam insigne et seculis memorabile beneficium divinitus, anno domini Balduini quarti tertio, mense novembre, septimo kalendas decembris, die festo sanctorum martyrum Petri Alexandrini et Katerinæ virginis. Reversus autem dominus rex Ascalonam, exspectavit quousque

qui plus sont bien del seingneur apartient de garder leur seingneur en guerre et soutenir le gregneur fès des batailles, à ceus suelent raliar tuit li autre et par ceuls recouvrer la victoire meintes foiz, et sont apelés en leur langage *Mameluc*. Et ceste maniere de gent se tint entor Salehadin qui ne se vouldrent partir del champ jusque leur sires s'en parti. Assez firent d'armes entor lui, mès au derrenier, quant li sarrazin s'enfoïrent, cil remestrent, dom il avint que il furent tuit occis. Li nostre les suivirent tant comme il orent point jor, dès cel leu que l'en apele Mongisart, jusques au marais qui a non Lintanors des Estornois^a, de l'un de ces leus à l'autre a bien deus milles ou plus. Onques les noz genz ne finerent de corre et d'abatre en chaçant quenqu'il aconsuivoient de leur ennemis. Jà ne fust nus d'aus remès qui ne fust ou pris ou mors, se la nuit ne fust venue qui les noz fist retorner. Porce que li Turc s'en poïssent mieuz foïr, il gitoient jus leur armes por mieuz corre, ne ne regardoient somiers ne trouses. Cil qui mieuz estoient montez lessaient ceuls qui aler ne pooient. Assez en i ot pris et de perilliez en meintes manieres. A l'asemblée des batailles, i ot morz de nos genz six^b sanz plus, nul autre n'en i perdimes, fors ne sai quantes genz à pié qu'il i ot perduz. Quant li Turc vindrent à ce marois par esfors de chevax, il giterent en la palu les hauberz et les hiaumes cil qui les avoient, li autre chapiaus de fer et roeles et carquois, quar il n'avoient cure que li nostre les trouvassent ne qu'il les emportassent en signe de victoire. Mès il fu autrement, que les noz genz vindrent lendemein à cel leu et cerchierent les ruissiaux à perches et à cros, si que il trouverent totes les repostailles. Aucunes genz qui bien faisoient à croire, distrent qu'il en firent à cel jour trere cenx hauberz ou plus, sanz les menues armeures que l'en trouva. Ceste victoire dona Nostre Sires à sa gent par son plesir et par sa grasse, el tierz an del reigne Baudoin le quart, el mois de novembre, le jor de feste seinte Katerine. Li rois s'en retorna en la cité d'Escalonne et atendi ses genz qui avoient chacié en

¹ *Gladiis persequentium*. C.² *Alii autem omnes*. C. E.³ *Consecuti* E.⁴ *Autem*. C. E.⁵ *Venerant*. C.^a Al. *Licanois des Estorniaus*. — ^b Al. *v*.

suos reciperet, qui diversis itineribus insecuti fuerant fugientes, quos infra dies quatuor recollegit. Videre erat redeuntes manubiis onustos, mancipia trahentes, camelorum armenta, equos, tentoria referentes, exultantes secundum prophetæ dictum : *Quasi victores, capta præda, quando dividunt spolia*¹.

A. 1177.

CAPITULUM XXIV².

Pluviarum intemperies et frigus insolitum eos, qui ex acie fugerant, fatigant supra vires. Occiduntur ex eis innumeri, capiuntur quamplures. Rex Hierosolymam victor revertitur.

Accessit et aliud, in quo manifeste innotuit præsentem esse divinam nobis³ clementiam; nam, sequenti die, et per decem dies continuos, tanta vis imbrium, tanta algoris præter solitum violentia incubuit, ut vere credi posset, etiam ipsa contra eos conjurasse elementa. Equos nimirum omnes amiserant, quibus per illud triduum, quo in nostris finibus⁴ moram fecerant, nec cibum, nec potum, nec ullam indulserant requiem; item indumenta, et vestium genera quælibet, ut præmisimus, omnino a se⁵ rejecerant. Accedebat ad miseriarum cumulum⁶, quod nec victum penitus habentes, frigore, inedia, viarum tædio, et laboris insueti pondere tabescebant. Reperiebantur ex eis passim aliquando plures, aliquando pauciores, in quos quamvis etiam impotens et debilis, impune poterat pro suo arbitrio desævire: ignari enim locorum ex eis plerique, putantes domum redire, nostris se vicis aut viatoribus, aut eos quærentibus offerebant. Arabes interea,

diversses parties les Sarrazins, qui furent toutes retournées à li dedenz le quart jor. Quant il revenoient, l'en poïst veoir les chamels qu'il amenoient chargiées d'armeures et de robes, vesselemens, chevaux et autres garnemenz. Gaeinz i avoit assez. Li nostre fesoient joie et n'estoit pas merveille, selonc la parole Ysaye le profete : « Ausint comme li veigneur qui ont prise la proie quant il departent les despueilles^a. »

CHAPITRE XXIV.

Comment li Bedouin tollirent le hernois Salehadin.

Une autre chose avint lors, par quoi il fu aperte chose que Nostre Sires vouloit grever ses ennemis et aidier à son pueple, quar sitost comme la descomfiture ot esté, dis jorz après ne fina onques de plovoir si très fondelment que riens ne se pooit garantir hors des mesons, si que l'en n'avoit mès, grant tens avoit, si grant pluie veue en cele terre. Li Turc qui eschapé estoient, perdirent leur chevax de mesese, à ce que il nes avoient guieres espargniez quant il cerchierent le païs. Einçois que la bataille fust, robes ne viandes nules n'avoient avec aux. Li esfroiz des pluies les destreingnoit mout, ne ne savoient pas la voie, ne ne pooient aler à pié por le fort tens^b, si les trouvoit en parmi les chans touz esgarez par tropiaux, ausint legierement les menoit l'en comme bestes. Aucunes foiz cil qui s'en cuidoient bien aler en leur païs, venoient tout droit as noz qui les aloient querant. Li Turc d'Arrabe, que l'en apele Bedoins, virent que Salehadins estoit einsint descomfiz et qu'il avoit einsint perdues ses genz, si s'en alerent à ceuls qu'il avoient lessié à tout le hernois en la cité de Lars, si com ge vos dis desus; mout esfreement leur firent à savoir la descomfiture de leur gent, puis leur corurent sus et leur tolirent le hernois qu'il gardoient,

¹ Isai. ix, 3.² xxv. A. — xxvi. B.³ Nobis divinam. A.⁴ In finibus nostris. E.⁵ Ab se. E.⁶ Tamulum. C.^a Ici finit le chapitre xxii.^b Al. Par le froit.

A. 1177.

infidum genus hominum, videntes quidem casum qui Turcis acciderat, ad illos properant, quos superius cum sarcinis apud Laris civitatem diximus relictos, quos nuntiata suorum strage territos in fugam vertunt; eos quoque nihilo minus, qui quocumque casu nostrorum manus evaserant, durius insequuntur; et qui a nobis elapsi videbantur, illis dabantur ad prædam, ita ut impletum videretur illud propheticum : *Residuum locustæ comedit bruchus*¹. Id enim moris huic generationi nequam esse dicitur, ut sub quocumque duce ingrediantur ad prælia, anceps solent² declinare certamen, et, quamdiu bellorum dubius est eventus, de remoto conspiciere, demumque adhærere victoribus; victos vero tanquam hostes insequi, et de eorum locupletari spoliis. Igitur per dies multos de sylvis, de montibus, de ipsa etiam solitudine educebantur captivi; aliquando etiam sponte nostris occurrebant, satius arbitantes carceri et vinculis mancipari, quam frigore³ et inedia tabescere et cruciari. Interea dominus rex præda, et manubiis, lege belli distributis, votivas gratiarum actiones pro collatis sibi a Domino beneficiis soluturus, Hierosolymam properavit. Salahadinus autem, qui cum tanta superbia et tam multiplici equitatu ascenderat, divina manu percussus⁴, vix cum centum equitibus reversus est; ipse quoque camelo invectus dicitur. Intueri libet et considerare interius, divini hujus muneris largitatem; et quomodo in exhibita nobis⁵ liberalitate hanc universam sibi voluit pius consolator gloriam vindicare. Nam si præsentis operi divinitus procurato, comes Flândriæ, princeps Antiochenus, comes Tripolitanus, et illa militiæ multitudo quæ aberat, interfuisset, more imprudentum, et qui solet in prosperis irreperere fastu⁶, etsi non verbo, saltem cogitatione non vererentur dicere : *Manus nostra excelsa, et non Dominus fecit hæc omnia*⁷. At nunc juxta verbum suum, quod scriptum est : *Ego gloriam meam alteri non dabo*⁸ : reservata sibi penitus auctoritate et gloria, non in multitudine, sed paucorum usus ministerio, et Gedeonis innovans clementer miracula, innumeram stravit multitudinem, significans, quod *ipse sit, et non alius*,

aux meismes enmenerent pris et touz liez, si que cele gent que Salehadins avoit amenée ne porent trouver nul garant. Cele maniere de Turs qui ont non Bedoins, ont ceste coutume que nule foiz il n'asemblent por combatre tant comme il puissent eschiver, mès il atendent et regardent de loing li quel veindront; quant li un sont descomfit de quelque leu que il soient, cil leur queurent sus et prennent del gaeng ce qu'il en pueent avoir. Ne sai granz jorz après, li nostre ne finoient de cerchier les bois et les montengnes et trouverent des Turs qui là s'estoient repost. Meintes foiz venoient il tout de leur gré à noz genz et se rendoient à euls, pour ce qu'il vouloient mieuz estre tenuz en prison que mourir de fein et de mesese parmi les chans. Li rois Baudoins qui ot demoré un pou dedenz Escalonne por consseillier ses genz et departir le gaeng qu'il avoient fet, tant en donna chascun que tuit en furent riche. Salehadins qui venuz estoit en la place à si grant bobant, com vos oïstes, et departi avoit à ses genz les citez del païs, s'en ala moult desjuglez et moult honteus, à peignes pot il mener cens chevaucheeurs avec lui; il meismes por eschaper monta seur un chamel corsier. En ceste chose puet l'en bien veoir que l'en ne doit avoir esperance fors en Nostre Seingneur : quant l'aide des homes faut, ors i met s'aide. Se li quens de Flandres et li quens de Triple et li autre bon chevalier qui estoient avec aux, alé eussent esté avec aux, l'en puist cuidier que par force d'omes et de chevalerie eust en conquise ceste victoire, mès

¹ Joel. 1, 4.² *Soleant*. E. Cf. p. 839, not. 4.³ *Stridore*. A.⁴ *Percussus manu*. E.⁵ *In nobis exhibita nobis*. E.⁶ *Fastus*. E.⁷ Deut. xxxiii, 27.⁸ Esai. xlii, 8.

*cujus beneficio unus persequitur mille, et duo fugant decem millia*¹. Ei ergo ascribitur, *a quo est omne optimum, et omne donum perfectum*² : quia non est in hoc præsentis articulo quod operibus suis imputare possit homo. Divinæ enim gratiæ munus est, et non meritis exhibitum : *Tuum est opus, Domine; extendisti enim manum tuam, et devoravit eos terra*³ ; *in multitudine gloriæ tuæ deposuisti*⁴ *adversarios meos*⁵.

A. 1177.

CAPITULUM XXV⁶.

Qui in partibus Antiochenis castrum Harenc obsederant, infecto negotio, reversi sunt ad propria.

Dum⁷ hæc apud nos geruntur⁸, comes et qui cum eo erant, in obsidione supradicti castri perseverabant, sed inutiliter : nam in dissolutionem dati, aleis et cæteris noxiis voluptatibus majorem dabant operam, quam disciplina militaris aut obsidionis lex exposceret; continuis itineribus Antiochiam properabant, ubi balneis, commensationibus, et ebrietatibus et cæteris lubricis voluptatibus dediti, desidiis obsidionem deserebant. Sed neque ii⁹ qui ibi juges videbantur et assidui¹⁰, negligentia torpentes aliquid utilitatis operabantur; terebant otia, et palustres¹¹ trahebant dies. Ipse etiam comes singulis diebus minabatur, quod redire eum¹² oporteret, quodque invitatus ibi detinebatur. Quod verbum non solum eos qui in obsidione erant exterius, ab honesto revocabat proposito, sed etiam obsessos reddebat ad resistendum promptiores : sperantes enim in vicino solvendam obsidionem, proponebant hoc modico tempore melius esse cuncta tolerare, etsi dura viderentur quæ possent inferri, quam municipium fidei suæ creditum, invisit tradere¹⁵ gentibus, et prodicionis notam incurrere perpetuam. Erat autem prædictum castrum in edito loco situm, in colle constitutum, qui ex maxima parte videbatur congestus, ex uno solo latere impugnantibus aditum præbens; in reliquis autem etsi assultus dare volentibus minime pervius, tamen undique machinis libere poterat flagellari. Post varios igitur eventus et frequentes assultus, quibus

Nostre Sires volt ceste chose accomplir par un petit de gent et por moutrer que devant touz en doit il avoir les grez et les mercis. Li rois s'en ala en Jesusalem por rendre graces à Nostre Seingneur en l'iglise del Sepucre et de la grant enneur qu'il avoit fete à son non et à son pueple.

CHAPITRE XXV.

Comment li quenz de Flandres s'en retorna sans rien faire.

Tandis comme la besongne aloit einsint el reigne de Surie, li quens de Flandres et li autre qui avec lui estoient, demoroient encore au chastel de Haranc, mès n'i fesoient guieres de leur enneur ne de la besongne Nostre Seingneur, quar il n'entendoient mie à grever leur ennemis si comme il deussent, einçois ne finioient de joer as tables et as eschès; en robes legieres estoient, touz nuz piez, en leur paveillons. Souvent s'en aloient en Antioche o granz compaignies por estre iluec ès bainz et ès tavernes et ès mengiers; à luxure et à mauvès deliz metoient totes leur ententes. Cil qui estoient au siege estoient pa-

¹ Deut. xxxii, 30.² Jacob. i, 17.³ Exod. xv, 12.⁴ *Deposuisti omnes*. E.⁵ Exod. xv, 17.⁶ xxvi. A. — xxvii. B.⁷ Cum. A. E.⁸ *Peraguntur*. E.⁹ Hi. C.¹⁰ *Et assidui videbantur*. A. E.¹¹ *Respexit, ut ipse vidit Cangius s. v. dies, istud Persii sat. v. 60 :*

Tum crassos transisse dies, lucetque palustrem.

¹² *Eum redire*. E.¹³ *Prodere*. B. C. E.

A. 1177. si ex animo res gesta esset, et propitia adesset divinitas, posse capi videretur, decidit res in negligentiam, ut prædiximus; et, peccatis nostris exigentibus, ita omnis nostrorum emarcuit virtus, et evacuata est omnis prudentia, ut cum jam qui inclusi tenebantur, in supremam desperationem incidissent, nostri cœperunt¹ de reditu ad propria tractare. Admirari non sufficimus (esse enim videtur amplius opinione hominum) quod tantis principibus tantam induxit Dominus mentis caliginem, et ita, in indignatione sua, cæcitate eos² percussit, quod nemine compellente, castrum jam pene expugnatum, sola stimulante invidia, et negligentia revocante, hostibus dimitterent. Videns ergo dominus princeps, quod ita comes Flandriæ fixerat propositum, quodque irrevocabiler in hoc verbo³ erat obstinatus, sumpta ab obsessis, in incerta nobis quantitate, pecunia, solvit obsidionem⁴. Comes autem Flandriæ Hierosolymam rediens, completis ibi⁵ solemnibus sancti⁶ Paschæ⁷ diebus, ad reditum se parat; aptatisque galeis et navibus ad onera dehenda necessariis, per dominum imperatorem Constantinopolitanum, ad propria rediturus, a Laodicia Syriæ navigationis suæ iter arripuit, in nullo relinquens post se in benedictione memoriam.

⁸ Eodem tempore dominus Fredericus Romanorum imperator, post vicesimum annum schismatis, cum domino Alexandro papa, apud Venetias pacificatus est.

Per idem quoque tempus cum sanctæ urbis Hierusalem, propter vetustatem nimiam⁹, muri jam ex parte corruissent, facta collatione inter principes, tam seculares quam ecclesiasticos, collecta est certæ quantitatis pecunia annuatim per-

receus et non sachant de fere ce qu'à els apartenoit. Li quens de Flandres disoit chascun jor qu'il l'en covenoit aler et que c'estoit de seur son pois quenque il demoroit iluec. Ceste parole fesoit mout mal, que cil de l'ost en estoient descomforté et ne leur chaloit qu'il feissent; cil du chastel en avoient grant confort, et quant il oïrent que li sieges devoit tost faillir, mieuz voloient souffrir mesese en aus desfendre que rendre à leur ennemis la forterece que leur sires leur avoit baillié à garder. Li chastiax seoit seur un tertre haut et qui avoit esté fez de terre aporteice de plusors leus. D'une seule part i pooit l'en asailir, ailleurs estoit la mote trop roiste. Nequedant, par tout pooient giter as engins. Au commencement se contindrent li nostre assez bien, quar il firent giter perrieres et mangoniax. Il meismes asaillirent et blecierent assez de ceuls de leanz qui estoient. Après, par envier et par vileinie et parece, lessierent tout l'afere venir à neant, si que li Turc qui trop estoient esfrée que près qu'il ne se rendoient, se raseurerent et rafermerent quant il connurent la mauvese contenance des noz et sorent qu'il parloient chascun jour de leur partir. Mout devoit l'en tenir à grant merveille ce que si preudome comme li quens Felipe, se lessa einsint aler en cele besongne que il ne li chalut que l'en dist de lui. Quant li princes d'Antioche vit que li aferes estoit tornez à ce que il ne fesoient nule riens fors gaster leur tens, à cels dedenz fist parler et trest tant d'argent comme il pot avoir, pour le siege lessier. En ceste maniere s'en partirent de là assez honteusement. Li quens de Flandres s'en ala en Iherusalem; iluec fu le jor de Pasques, puis fist atorne sa muete, nés et galies fist apariellier tant com mestier en ot; à la Liche de Surie se mist en mer por aler droit en son païs par l'empereur de Costantinoble, ne ne lessa guieres bone renommée de ses fez en la terre d'outre mer. El tens qui lors estoit, l'emperere d'Alemen-gne s'apaisa au pape Alixandre del contenz et de l'escomeniement qui avoit jà duré près

¹ Cœperint. E.

² Eos cæcitate. E.

³ In hoc verbo irrevocabiler. C. E.

⁴ Obsidionem solvit. C. E.

⁵ Sibi. E. — ⁶ Sanctæ. E.

⁷ Sic omnes. Scripsisse puto nostrum: Pascha vel Paschatis.

⁸ xxvii. A. xxviii. B. — ⁹ Nimiam vetustatem. E.

solvenda¹, quousque, auctore Domino, opus consummaretur; ut impleretur illud: *Benigne fac in bona voluntate tua*² *Sion*³, *ut ædificentur muri Hierusalem*⁴. A. 1177.

CAPITULUM XXVI⁵.

Romæ generalis synodus indicitur. Rex super fluentia Jordanis, infaustis avibus castrum ædificat, ædificatum Templariis tradit⁶.

Anno ab incarnatione Domini MCLXXVIII, qui erat regni domini Balduini quarti annus quintus, mense octobri, cum anno præcedente indicta esset per universum Latinorum orbem Romæ synodus generalis, ad eandem synodum vocati, profecti sunt de nostro oriente, ego Willermus⁷ Tyrensis archiepiscopus, Heraclius Cæsariensis archiepiscopus, Albertus Bethleemita episcopus, Radulphus Sebastenus episcopus, Joscius Acconensis episcopus, Romanus Tripolitanus episcopus, Petrus prior ecclesiæ Dominici sepulchri, Rainaldus abbas ecclesiæ montis Sion. Prædictus vero Joscius non solum ad synodum properabat nobiscum, verum ad dominum Henricum Burgundiæ ducem legatione fungebatur, ut eum ad nos evocaret. Conveneramus enim unanimiter, ut domini regis sororem, quam prius marchio habuerat, eisdem conditionibus ei⁸ in matrimonio concederemus. Quod verbum cum idem dux per manum prædicti domini episcopi prius gratanter suscepisset, et etiam, ut dicitur, juramento, propria manu⁹, se venturum firmasset, causis quibusdam adhuc nobis incognitis, venire renuit, jura-

de vinz ans, et cele pès fu fete en Venice. Lors meismes avint que li baron del reaume de Surie et li prelat des yglises virent que li mur de Jerusalem estoit si viell que il decheoient en plusors parties, si firent entre aux une taille de paier chascun an certeine some d'avoir, jusqu'il fussent refet et mis en bon point.

CHAPITRE XXVI.

Du general Consile qui fu à Rome.

En l'an de l'Incarnacion Nostre Seingneur M et C et LXXVIII, c'estoit el quint an del reigne Baudoin le qart, li generaues conciles estoit semons par toute Crestienté por assembler à Rome. El mois d'otouvre^a vindrent li prelat de Surie, Guillaume, l'arcevesque de Sur; Eracles, l'arcevesque de Cesaires; Aubertz, li evesques de Belleem; Raous, evesques de Sabat; Joces, evesques d'Acre; Romeins, evesques de Triple; Pierres, prieurs del Sepucre; Renaux, abés de l'iglise de Monte-Syon. Cil Joces aloit au consile et si estoit envoiez au duc Henry de Bourgogne por lui dire que li rois Baudoins et li barons de sa terre s'estoient acordé que l'en li donast à fame la sereur le roi qui premierement avoit esté espousée au marquis. Cele parole reçut li dus premierement mout volentiers, si com l'en dit, il jura ce à fere en la mein l'evesque Joce; mès quant il vint après, il chanja son corage, ne sai por quel raisons, ne ne volt aler là, ne ne regarda son sairement. En cel mois que li prelat d'outre mer murent por aler à Rome, li rois Baudoins assembla tot son pooir de sa terre, si s'en alerent seur la rive d'el flum Jordam, el leu que l'en apele le Gué

¹ *Certa quantitatis pecuniæ annuatim persolvendæ. B. — Certa quantitas pecuniæ annuatim persolvendæ. C.*

² *Tua* omittitur in B. C. E.

³ *Sic. B. C. E.*

⁴ *Psalm. L, 20.*

⁵ *xxviii. A. — xxix. B.*

⁶ *De hac traditione, in capitulo trigesimo, non in vigesimo sexto, narravit noster.*

⁷ *Willelmus. E.*

⁸ *Eidem. E.*

⁹ *Propriæ manus. E.*

^a *Al. D'octobre.*

A. 1178.

menti quod præbuerat immemor, et fidei qua se obligaverat prodigus inventus.

Eodem mense quo nos iter ad synodum arripuimus, dominus rex cum omnibus regni viribus, castrum quoddam super ripas Jordanis, in eo loco qui vulgo Vadum Jacob appellatur, aggressus est ædificare. Habent traditipnes veterum, eum esse locum ubi Jacob de Mesopotamia rediens, missis nuntiis ad fratrem, factisque duabus turmis, dixit : *In baculo meo transivi Jordanem istum, et nunc regredior cum duabus turmis* ¹. » Est autem in pago Cades Neptholim, inter Neptholim et Dan, quæ alio nomine appellatur Paneas, alio etiam Cæsarea Philippi dicitur : quarum utramque Phœnicis constat esse portionem, et Tyrensis metropolis urbes suffraganeas. Distat autem a Paneade milliaribus decem. Porro collis erat ibi mediocriter eminens, super quem fundamenta jacentes profunditate congrua, murum miræ spissitudinis, in quadrum ædificantes ² opere solidissimo, ad convenientem altitudinem, infra sex menses erexerunt. Contigit autem, dum ibi in ædificando ³ moram facerent, egressi sunt latrunculi de partibus Damascenis, qui universas ita obsederant vias, quod non nisi cum periculo ire ad exercitum, aut inde redire, aut vias carpere quaslibet viatores possent. Erant autem prædicti latrunculi de loco in montibus Acconibus ⁴ sito, cui Bacades nomen, qui vulgo Bucael dicitur. Hic locus in finibus Zabulon situs est, amœnus admodum, et licet in summis montium, tamen aquis irriguus est et arborum fructiferarum frequentia consitus, habitatores habens insolentes, armis strenuos, et numerositate superbos, adeo ut vicinorum agros et suburbana finitima sibi facerent tributaria : maleficis, et debita supplicia fugientibus, aggressoribusquoque et viarum effractoribus tutum apud se præbentes refugium, ob prædæ et vi raptarum rerum, quod eis dabatur, participium. Erant ergo omnibus per circuitum propter intolerabilem eorum arrogantiam, tam nostris quam etiam Sarracenis invisi et odibiles facti, ita ut sæpius

Jacob, iluec commencierent à fermer un chastel dont li ancien dient que c'est li leus où Jacob passa le flum quant il retornoit de Mesopotanie, et envia mesages à Essaû son frere; et de sa gent fist deus routes; por ce dist il ilec : *Je passai à mon baston ce flum Jordam et ore m'en retor à tout deus routes*. Cist leus est en la terre de Neuptalin qui a non Cades, et là siet Belinas qui est en Fenice, desouz l'arceveschié de Sur; d'ilec a bien diz miles jusque à Belinas. Un tertre avoit en cel leu auques hautet, seur que il giterent leur fondement et leverent un mur à quarniax mout large et espès et de fort euvre; si demorerent bien sis mois à ce fere. Tandis comme il entendoient à fermer ce chastel, robeors issirent des parties de Damas qui porpristrent si les voies entor l'ost que nus ne pooit aler ne venir là endroit qui ne fust desrobez et pris; cil qui desfendre se vouloient estoient mort. Icil larron estoient premierement ès montengnes près d'Acre, en un chastel que l'en apele le Boucael. Cil leus est en la terre de Zabulon, mout delitables, et ne remeint mie por ce se il siet seur très hautes montengnes que il n'i ait beles fontaines et douces et d'arbres portant fruit à grant planté. Les genz de ce chastel suelent estre par coutume preu et hardi et bien ausez d'armes, si que il jostisoient toz leur voisins, et les casiaux d'entor eus avoient amenez à ce que tuit leur rendoient treu. Tuit cil qui forfet avoient et qui enportoient l'autrui chose par force ou par larrecin se recetoient leanz porce qu'il en donoient grant partie as cheveteinnes de la forterece. De ce avenoit qu'il estoient assez genz leanz. Ausint bien corioient il seur les Crestiens com seur les Sarrazins quant il veoient leur aise; por ce estoient il haiz deçà et delà et s'en plegnoient tuit cil qui estoient près d'aus, quar leur force et leur outrage croissoit chascun jor. Quant

¹ *Cum duabus turmis regredior*. C. E. — Gen. xxxii, 10.

² *In quarum ædificavit*. B. *In qua dicitur ædificavit*. C.

³ *In ædificando ibi*. E.

⁴ Sic A. C. E. Aconibus. B. Leg. Acconensibus.

fuerit attentatum eos funditus extirpare; sed successum res non habuit, unde et singulis diebus fiebant proterviores. Quorum intolerabilem superbiam, furta commissa, perpetrata homicidia dominus rex non ferens, locum prædictum subito et violenter occupans, quos comprehendere potuit, neci dedit; sed fugerunt ex parte maxima, præcognito domini regis adventu, et ad partes Damascenas, cum uxoribus et parvulis se contulerunt. Inde frequentes in provincias nostras¹, occulte tamen, irruptiones, veteris consuetudinis non immemores, facere consueverant. Nunc autem, adjunctis sibi ejusdem factionis consortibus, fines nostros ingressi erant, ut præmisimus. Quod audientes nostri, indignantesque², quod hujusmodi homines vias publicas ita fecerant periculosas, locis competentibus eis ponentes insidias, operam dabant sollicitam, quomodo possent eos³ prævenire. Accidit autem nocte quadam, quod ipsi, facta præda, de montibus Zabulon descendentes, volentes se ad partes unde exierant conferre, in nostros qui eis insidias paraverant, incidentes, viarum suarum fructum collegerunt: captis etenim ex eis novem, septuaginta et plures interfecti sunt. Accidit autem⁴, mense Martio, duodecimo kalendas Aprilis. Per idem tempus Romæ celebrata est synodus in Basilica Constantiniana, quæ⁵ dicitur Lateranum, trecentorum episcoporum, pontificatus domini Alexandri anno vigesimo, mense Martio, indictionis duodecimæ, quinta die mensis. Cujus⁶ si quis statuta et episcoporum nomina, numerum et titulos scire desiderat, relegat scriptum quod nos ad preces sanctorum patrum, qui eidem synodo interfuerunt, confecimus diligenter: quod in archivo sanctæ Tyrensis ecclesiæ, inter cæteros, quos eidem ecclesiæ contulimus⁷ libros, cui jam sex annis⁸ præfuimus, jussimus collocari.

li rois Baudoins ne pot ce plus souffrir, si s'en ala soudeinement à ce chastel o tout grant compaignie de ses genz. Ceus qu'il pout prendre occist touz et le chastel prist par force, mès il n'i trouva gueres de gent, quar li plus d'aus avoient seu sa venue et s'en estoient fuiz en la terre de Damas à tot leur fames et leur emfanz; d'iluec n'avoient pas oubliée leur coutume, einçois venoient en repost as chemins, si com ge vos ai dit, et avoient granz compaignies; toz ceus qu'il pooient trouver de noz genz enmenoient pris et desroboient. Quant li nostre virent qu'il leur fesoient tant de damages, si pristrent entr'aux conseil comment il porroient ceste chose amender et aseurer les voies; à la fin s'acorderent à ce que il metroient de leur genz par repostailles, por enbuschement, en divers leus, si que cil qui ne s'en prendroient garde porroient venir seur aux et leur feroit l'en damage; dom il avint une nuit que cil robeor orent fet grant gaeng et s'en retornoient mout joieus de là dom il estoient venu, et tant qu'il passerent près d'un de noz enbuschemenz; cil saillirent fors et les seurpristrent; neuf d'aus en pristrent vis, mès il en occistrent bien soisante dis ou plus. Ce fu en marz, le jor de la feste seint Beneoit. En celui mois meismes, tint li apostoile Alixandres son concile en l'glise del Latran qui jadis fu palès Costantin. Là ot bien trois cenx que evesques que arcevesques. Là ot fet meinz bons establissemenz qui furent mis en escrit.

¹ *In partes nostras.* C.² *Indignati.* E.³ *Eos possent.* E.⁴ *Accidit autem hoc.* E.⁵ *Qui.* E.⁶ *Cui.* E.⁷ *Contulimus ecclesiæ.* E.⁸ *Annos.* E.

CAPITULUM XXVII¹.

Rex in terras hostium ingressus, damna patitur enormia. Henfredus, regius constabularius, occasionem mortis ibi colligens, defungitur.

Constructo igitur castro et partibus suis² absoluto, nuntiatum est domino regi, quod in eam sylvam quæ Paneadensi adjacet civitati, hostes incaute pascua sequentes, greges immiserant et armenta, non habentes secum illas militum copias, quibus freti nostris irruentibus possent resistere. Arbitrantur ergo nostri quod immunitos eos, sicut nuntiatum fuerat, et præliaribus auxiliis destitutos, facile possent opprimere, illuc occulte tendunt; et, ut latenter et ex improviso, celatoque eorum adventu hostibus³, possent irruere, de nocte iter aggrediuntur, et de nocte accelerant. Mane igitur facto ad locum destinatum perveniunt, ubi, aliis ad alia præliandi gratia properantibus loca, aliis lente nimis et de remoto subsequentibus, ea acies in qua rex erat, imprudenter nimis quibusdam septis lapideis se immergit, ubi ex hostibus latebant nonnulli: audito enim nostrorum adventu, latere disposuerant, ut, declinato nostrorum impetu, propriæ saluti eo modo possent consulere. Videntes nostros super eos irruisse incautius, licet inviti et de vita desperantes, facti sunt, ipsa necessitate urgente, fortiores; et subito exilientes, videntes nostros inter angustias, instant animosius; et quibus satis fuerat prius, latendo posse declinare adversarium, interfectis equis, sagittis eminus missis, nostros comprimunt violenter. Videns itaque dominus constabularius hostem ex improviso emersisse, eis cum multo impetu se ingerit medium; dumque de more⁴ viriliter

CHAPITRE XXVII.

Comment Onffroiz del Toron fu morz.

Quant cil chastiax fu fermez seur le gué Jacob, noveles vindrent au roi que li Turc avoient menées grant planté de toutes bestes en la forest qui est delez Belinas et les gardoient iluecques en pastures. Ne mie porce qu'il n'avoient pas tant de gent à armes que il poissent souffrir le roi ne ceus qui avec lui estoient, li nostre cuidierent qu'il les poissent sorprendre, si que cil ne s'en prissent garde, et fere leur gaeng sanz point de contredit; por ce s'esmurent de loing à l'enserir et chevauchierent toute nuit, tant qu'il vindrent au matin à leur recet; tantost corurent li nostre en diversses parties por accueillir la proie, si que il s'entreperdirent. Aucunes des batailles chevauchoient belement et ne vindrent mie quant li autre. Cele bataille où li rois estoit s'enbati follement en un destroit leu entre roches; ilec s'estoient repost une grant partie de Turs quant il oïrent venir noz genz, qui là se cuidierent garantir; mès quant il virent la route venir seur aus, bien sorent qu'il seroient mort s'il ne se desfendoient; por ce saillirent de leur repostailles et corurent sus à noz genz qui s'estoient folement empressez en cel païs. De loing commencerent à trere por ocirre leur chevaux premierement, après s'aprochierent de nostre gent as épées et à glaives et as maces. Omfroi li connestables vit que il estoient ilec à grant meschief et que li rois meismes estoit à meschief et en perill; si comme il estoit bons chevaliers et apesez, tantost se mist devant et commença à ferir et à decouper ses ennemis et reuser arrieres por son seigneur garantir; merveilles i fist d'armes. A lui se ralierent meinz des autres qui jà se vouloient descomfire. Li Turc feroient seur lui de loing et de près, ausint comme en un bersaut. En meinz leus fu navrez perilleusement;

¹ xxix. A. — xxx. B.

² Et ex partibus suis. E.

³ Hostibus omittunt A. E.

⁴ Dum de more. E.

dimicat, dominumque regem in arcto positum, ne in eum periculosius irruatur, fideliter protegit¹, et ab injuriis vindicat potenter, crebris et violentis ictibus laceratus, et lethalibus confossus vulneribus, tandem suis eum eripientibus, vix in equo revocatus est. Ceciderunt porro in ea congressione viri memorabiles, et pia recordatione digni: juvenis quidam elegantis formæ, et honestis pollens moribus, nobilis et dives, Abraham de Nazareth, et Godescalcus de Turolt², qui etiam bonam sui reliquit existimationem, et alii pauci inferioris manus. His ita se habentibus, de casu tam³ periculoso dominus rex suorum ereptus opera, ad castra unde exierat⁴, reversus est, ubi suos qui ad varia inordinate dispersi fuerant recepit. Dominus vero Henfredus⁵, regius⁶ constabularius, ingravescentibus doloribus, ad Castellum novum quod ipse adhuc construebat⁷, delatus est. Factum est autem hoc, quarto idus aprilis. Decubans ergo ibi et per dies quasi decem, cum dolore vitam protrahens, supremo judicio memoriter et prudenter ordinato, vir per omnia commendabilis, decimo kalendas maii, patriæ perpetuo lugendus, vivendi fecit finem, et in ecclesia beatæ Dei genitricis et semper virginis, apud nobile et famosum⁸ castrum ejus, Toronum videlicet, debita magnificentia sepultus est. Quo defuncto, statim intra⁹ eundem mensem, Salahadinus prædictum castrum, quod de novo fuerat constructum, sexto kalendas junii obsidet, crebrisque insultibus et denso sagittarum nimbo fatigare cœpit violenter inclusos: cum ecce unus de interioribus, cui nomen erat, ut dicitur, Rainerius de Marum, unum de ditioribus admiratis¹⁰ sagitta saucium interemit; pro cujus obitu omnes ita consternati sunt, ut infecto negotio, soluta obsidione discederent.

au derrenier, quant si ennemis furent departi, ses genz le remonterent et le trestrent hors de la presse. En cel pongneiz ot li rois grant damage de ses genz. Il i fu occis uns gennes hom qui mout estoit biaux et riches et de grant lingnage et bien entechiez, Abraham de Nazareth avoit non; et uns autres chevaliers preuz et sages et loiaux, Godechaux de Turolt avoit non. Cil refu mout pleinz en son païs. Assez i ot des autres perduz qui n'estoient mie de tel pris. Li rois qui fu eschapez à grant peinne, s'en retorna as herberges dom il estoit venuz; après revindrent ses genz les uns après les autres qui folement s'estoient esparpilliez. Omfroiz li connestables fu mout malades de ses plaies, et s'en fist porter au Chastel Neuf que il fesoit encore fere. Là vit bien dis jorz et souffri mout grant doulor des cox et des plaies que il avoit eues. Après devisa molt bien ses testamenz et les aumosnes, puis fu morz le jor de la feste seint Jorge le martir. Enterrez fu ennoreement en l'glise de Nostre Dame à son chastel del Toron qui mout est nobles et renomez. Dedenz le mois que li connestables fu morz, Salehadins vint à tout son ost entor le chastel que novelement avoit esté fez et l'asist; de toutes parz et fist treere et asaillir. Si tenoit corz ceus dedenz qu'il ne leur lessoit point de loisir avoir ne de repox, tant c'uns chevaliers qui dedenz estoit, Renier de Maron^a avoit non, entesa une sajete d'un fort arc et feri très parmi le cuer un des plus riches amirauz qui dehors estoit. Quant li autre Turc virent celui mort, n'entendirent puis à riens qu'à fere duel. [Leur barbes arrachoient, et coupoient les queues de leur chevaux, einsint] s'en partirent d'iluec sanz plus fere.

¹ *Protegit. C.*² *Turolte. E.*³ *Tam omittit A.*⁴ *Exierant. E.*⁵ *Henfridus. E.*⁶ *Regis. C.*⁷ *Ædificabat. C. E.*⁸ *Famosissimum. A. — ⁹ Infra. A. B. C.*¹⁰ *Unum de ditioribus, Admiratis sagitta, etc. E. Male.*
Vid. Cangium s. v. ADMIRATUS; et s. v. AMIR, t. I, p. 229 et 230 novæ editionis quam digessit vir doctissimus. G. A. L. Henschel. — ^a *Al. de Mareuil.*

CAPITULUM XXVIII¹.

Salahadinus regionem ingreditur Sidoniensem. Rex, convocatis regni viribus, hostibus occurrit.

Sequenti mense, cum jam prædictus Salahadinus, bis jam, vel eo amplius in pago Sidoniensi violenter esset ingressus, et libere satis, nemine² cohibente, prædam³, incendia, hominum quoque stragem exercuisset, adjecit iterato introire, locatisque castris inter urbem Paneadensem, et fluvium Dan, excursores præmiserat frequenter qui prædas agerent, incendia procurarent. Ipse autem, quasi pro subsidio, castra non deserens, eorum reditum et aggressionum eventum expectabat. Nuntiatum est interea domino regi, quod ita per fines nostros Salahadinus desæviret. Assumpto sibi Dominicæ crucis ligno, convocatisque suis, quoscunque colligere undecunque potuit, ad urbem properat Tiberiadensem : inde per oppidum Sephet, per urbem antiquissimam Naason, ad prædictum Toronum cum suis pervenit. Ubi, frequentibus nuntiis intercurrentibus, pro certo comperit Salahadinum cum exercitu suo adhuc in eodem perseverare loco : suos autem levioris armaturæ milites, qui præmissi fuerant, agros Sidoniensium hostiliter depopulari, cædes, incendia, prædas exercere. Habita itaque deliberatione, placuit omnibus, hostibus obviam ire. Inde ergo, juxta conductum contra Paneadem exercitum dirigentes, perveniunt ad vicum qui dicitur Mesaphar : unde quia in summis mon-

CHAPITRE XXVIII.

Comment li rois mesiax desconfit les correors Salehadin.

El mois qui vint après, Salehadin estoit jà plusors foiz entrez en la terre de Sajete et n'i avoit trouvé nul contredit que il ne gastast et ardist les viles, occist les genz, les proies enmenast, por ce s'apenssa qu'il iroit encores devant. Si envia coreeurs qui seurstrent ceus de la terre et tout enmenassent quen qu'il leur estoit eschapé des premeriennes chevauchiées; il chevaucha après et se loja entre la cité de Belinas et le flum Jordam. La novele vint au roi Baudoin que Salehadin estoit einsint entrez en sa terre et la destruisoit sanz contredit, à sa volenté. Li rois assembla tant de gent comme il pot avoir en si peu de tens, et fist porter la voire croiz devant lui. Tot droit s'en ala à la cité de Tabarie. Après passa par la cité de Cefet et par l'encienne cite de Naasoon⁴. Tant chevaucha à toute sa gent qu'il vint au Toron. Illec sot certainement par ces espies que Salehadins demoroit encore en ce lieu où il s'estoit premierement logiez et atendoit ses coreors qui toute la terre aloient ardant, et cerchoient par tout comme cil qui estoient legierement armé. Li rois ot consseill et fu acordé de touz qu'il alassent encontre leur ennemis; d'iluecques murent et s'adrecierent vers la cité de Belinas et vindrent à une vile qui a non Mesaphat; ele siet en la montengne. En haut dilecques virent touz les pleins desouz, bien conurent les tantes Saledin qui estoient loing, mès près d'aus virent les coreors et qui les viles ardoient; les criz des genz oïrent qu'il enmenoient pris. Li nostre ne porent plus ce souffrir, einçois commencierent tantost à descendre la montengne. Li sergent à pié qui las estoient ne les porent suivre, quar il se hastoient mout por venir au devant as coreeurs; neporquant un pou de ceus à pié qui plus estoient penibles se mistrent avec aux. Quant il furent descendu ès pleins, si vindrent en un leu que l'en apele Mer-

¹ xxx. A. — xxxi. B.

² Nemini. E.

³ Quædam. E.

⁴ Qui assumpto. C. E.

Al. Syrazon.

tibus situm est, prospicere erat totam subjectam regionem usque ad radices Libani; castra quoque hostium dabatur eminus intueri. Patebant quoque nihilominus prospectibus singulorum, inimicorum discursus et incendia. Descendentes igitur nostri per montis declivum cum festinatione, turmas peditum secum trahere non poterant: fessi enim erant oppido viæ longinquitate, nec poterant equites passibus adæquare. Unde cum paucis peditibus, qui agiliores inventi sunt, in planitiem, quæ statim montibus subjecta est, devenerunt, in eum locum, qui vulgo Mergium appellatur. Per aliquot ergo¹ horas, ut plenius deliberaretur quid facto opus esset, ibi substiterunt. Interea Salahadinus de subito regis adventu aliquantulum perterritus, timens suis excursoribus, quos quasi a se et suis videbat exclusos, timens item ne in castra irruerent, impedimenta, sarcinas et omnem supellectilem inter murum et antemurale² vicinæ urbis comportari præcipit, ut ad quemlibet belli eventum expeditior inveniatur. Succinctus ergo, et dubius plurimum, rei exitum prestolabatur. Verum excursores qui prædatum ierant, audito nostrorum adventu, perterriti, postpositis aliis, optimum ducunt, si suorum agminibus se possint aggregare³. Transmisso ergo flumine, quod medium⁴ dividit Sidoniensium agros, et prædictam planitiem, in qua diximus nostros esse, occurrunt nostris: ubi inito cominus prælio, nostri statim, propitio Domino, fiunt superiores; multisque interfectis et ad terram dejectis pluribus, in fugam versi hostes⁵ ad castra suorum se conferre nituntur.

gion; iluec s'arestèrent une piece por prendre conseil qu'il feroient. Salehadins sot tantost la venue le roi qui mout s'esbahi de ce qu'il estoit si soudainement venuz. Trop ot grant poor que il ne seurpreist ses coreors qui le païs aloient gastant. D'autre part il douta que se il les aloit secorre que li rois ne se ferist ès herberges et preist quen qu'il i avoit lessié; por ce fist porter tot le hernois de l'ost et mener chevaux et somiers entre le mur et la barbacane de la cité por garantir, quar il vouloit estre delivrés et descombres quel part que noz gent tornassent. En ceste maniere s'aresta et atendi noveles de ses forriers. Li coreeur orent veu que li rois estoit descenduz des montengnes por venir contr'aux, si orent grant poor et n'entendirent à autre chose forz tant qu'il fussent venu à leur gent. Tantost passerent le flum qui depart la terre de Sajete des pleins où il estoient. Li nostre leur furent au devant et se combatirent à aux, mès cil ne se tindrent gueres, einz furent tantost descomfit. Assez en i ot de morz et meinz en abatirent que il rendirent pris; li remenanz s'enfoi en l'ost Salehadin.

¹ Igitur. E.² Antemuralem. B. C. Vide Cangium s. v. ANTEMURALE, t. I, p. 299, nov. edit. — ³ Agminibus possint aggregari. A. E. A. primum scripserat aggregare, omisso se.⁴ Per medium. E.⁵ Et ad terram dejectis, pluribus in fugam versis, hostes, etc. E.

CAPITULUM XXIX¹.

Committitur pugna. Nostri vincuntur; capiuntur ex eis quam plures.

Cum² hæc ita se habent³, Odo magister militiæ Templi, et cum eo comes Tripolitanus, deinde alii sequentes, collem quendam sibi obvium ascenderunt, flumen habentes ad lævam; a dextris vero erat eis planities maxima, et castra hostium. Audiens ergo Salahadinus suos gravari, expositos periculo, neci quoque datos, parat eis subsidium ministrare. In quo proposito dum fixus maneret, ecce suos qui evaserant, fugientes, videt. Quibus occurrens, cognito rei statu, animos verbis addit, in aciem revocat; nostrisque⁴ insequentibus et nimium securis, subito se immergit. At vero pedites nostri⁵ de spoliis eorum qui interfecti fuerant ditati, putantes nihil superesse ad consummatam victoriam, secus ripam fluminis castrametati, quieti consederant: equites vero hostes super se, quos devictos putabant, reparatis viribus videntes irruere, non habentes ferias vel otium, ut, juxta militarem disciplinam, acies instruerentur, ordinarentur agmina, ordine confuso decertantes, resistunt ad tempus, et hostium perseveranter sustinent impetus. Tandem viribus impares, nec se cum dispersi essent inordinatius, mutuo juvantes, in fugam versi succumbunt turpiter. Cumque satis commode hostes insequentes, per alia loca declinare possent⁶, et in tutum⁷ se locare, peccatis nostris exigentibus, deteriore deliberationis partem secuti, in angustias scabris⁸ rupibus obsitas, et penitus exitum negantibus se immergunt, ubi nec ad anteriora procedere, nec nisi cum mortis periculo, per hostium manus redire dabatur. Qui fluvium transierunt,

CHAPITRE XXIX.

Comment Saléhadin descomfit le roi mesel.

Tant dis comme cist aferes fu einsint fez, Huedes, li mestre del Temple et li quens de Triple et autres genz qui avec aus estoient, monterent seur un tertre qui devant aus estoit; à senestre lessierent le flum, à destre furent li plein et les herberges as Turs. Salehadin qui ot oïe la novele que li rois estoit assemblez à ses correors, fu meuz por aus secorre. Tandis com il chevauchoit, si encontra ceuls qui de la descomfiture estoient eschapé, lors fu mout iriez et parla à ses genz et mout les amonesta de bien fere; ceus fist retourner qui s'enfuioient. Nostre gent à pié qui avoient esté au gaeng, cuidierent tout avoir descomfit et s'estoient logiez seur la rive del flum, touz joiels de ce qui avenu leur estoit. Li nostre qui à cheval estoient, avoient longuement chaciez les fuitiez, mès quant il virent les fuianz soudeinnement retournerent et aperçurent les granz routes qui chevauchoit seur aux, trop furent esbahi, quar il estoit tuit espandu parmi les chans. Il n'orent pas loisir de conreer leur batailles, quar li Turc leur corurent tantost sus. Une piece se tindrent li nostre et se desfendirent mout bien, mès après ce ne les porent souffrir, einçois se descomfirent et tornerent en fuie. Bien s'en poissent aler devant aux, cil qui bons chevaux eussent, s'il se fussent adrecié vers le flum, mès, par grant mesaventure, furent si esbahi que il s'embatirent en unes roches roides et espesses par ont il ne porent passer ne aler gaires avant, ne retourner se par les meins non à leur ennemis. Cil qui vouldrent passer le flum s'en eschaperent; li un d'aus se ferirent el chastel que l'en apele Biaufort, li autre

¹ xxxi. A. — xxxii. B.

² Dum. E.

³ Habarent. E.

⁴ Quoque. A. E.

⁵ Nostri pedites. C.

⁶ Possent declinare. C. E.

⁷ In tuto. A.

⁸ Scabris. A.

vitæ et salutis consulentes, ex maxima parte municipium proximum, cui nomen Belfort, se contulerunt; alii flumen transeuntes et ulteriorem ripam secuti, versus Sidonem euntes, confusi prælii æstum periculosum declinaverunt. Quibus cum¹ dominus Rainaldus Sidoniensis cum suis, qui ad exercitum festinabat, occurreret, intellecto quod acciderat infortunio, eis etiam monentibus, Sidonem reversus est: quod factum, illa die², multiplex damnum creditur intulisse. Verisimile est enim, quod si in castrum suum continuato itinere se recepisset, cooperatoribus oppidanis, et rusticis locorum peritis, multos eripuisset hostibus, qui nocte illa in cavernis, in rupibus latentes, sequenti mane discurrentibus et cuncta perlustrantibus inimicis, inventi, capti, vinculis mancipati sunt. Dominus autem rex, quorundam fidelium suorum fretus auxilio, evasit incolumis. Comes quoque Tripolitanus, cum paucis Tyrum pervenit. Capti sunt ibi de nostris, Odo de Sancto Amando militiæ Templi magister, homo nequam, superbus et arrogans, spiritum furoris habens in naribus³, nec Deum timens, nec ad hominem habens reverentiam. Hic, juxta multorum assertionem, damni prædicti et perennis probri occasionem dicitur dedisse⁴, qui eodem anno⁵ quo captus est, in vinculis et squalore carceris, nulli lugendus, dicitur obiisse. Balduinus quoque de Ramis, nobilis vir et potens; Hugo quoque de Tiberiade, domini comitis Tripolitani privignus, adolescens bonæ indolis, et acceptus plurimum; et alii multi, quorum nomina non novimus nec numerum, capti sunt.

A. 1179.

s'en alerent droit vers Sajete et aporтерent la mauvese novele de la descomfiture. Il encontrerent Renaut qui menoit toutes ses genz mout esforcieement en l'ost le roi; il le firent retorner et distrent que secors n'i avoit mestiers, einçois porroit il bien perdre soi et ceus qui avec lui estoient. Sa retornée fist à nos gens grant damage, quar se il fust alez jusque à son chastel qui estoit près d'ilec, li Turc n'osassent mie aler si chevauchant les noz qui s'estoient repost après la bataille; einçois i poïst l'en veoir les chevaliers et les vileins del chastel porquerre ceuls qui tapi s'estoient entre les roches, ès caves et ès buissons; més il avint einsint que li Turc qui les cerchierent, en trouverent assez que il enmenerent pris et liez. Li rois eschapa par l'aide que ses homes li firent. Li quens de Triple s'en ala à pou de gent jusques à Sur. De nos genz i ot assez perduz et pris. I fu Oedes de Seint-Amant, li mestres del Temple, qui mout estoit fel et orgueilleus; pou doutoit Dame Dieu, et son non à nului ne portoit ennor. Par son consseill et par son enticement avint cele mesaventure, et bien en ot sa deserte, quar il fu morz dedenz l'an en forte chartre. Baudoins de Ramès, hanz hom et puissanz, Hue de Tabarie, fillastre le conte de Triple: cil i furent pris; et de ceus furent meintes genz correciez, quar cil Baudoin estoit sages hom et cortois et mout avoit la grace de touz. Assez d'autres en i avoit qui n'estoient pas si riche home.

¹ Quibus est dominus. C.² In illa die. E.³ Respicit ad Job. xxvii, 3. Spiritus dei in naribus meis;

vel ad Isaiam ii, 22: Quiescite ergo ab homine cujus spiritus in naribus ejus, quia excelsus reputatus est ipse.

⁴ Dicitur dedisse occasionem. A. — ⁵ In eodem anno. A.

CAPITULUM XXX¹.

Salahadinus castrum, quod de novo ædificatum fuerat, obsidet; obsessum occupat, diruit occupatum. Henricus, comes Trecensis; Petrus, domini regis Francorum Ludovici frater, in Syriam veniunt.

Rebus igitur nostris sic se habentibus et in imo collocatis, ecce dominus Henricus, comes Trecensis, vir magnificus, senioris Theobaldi comitis filius, quem nos a synodo redeuntes, apud Brundusium Apuliæ civitatem² dimiseramus, apud Acconensem civitatem cum multo nobilium comitatu applicuit. Venerant, ut præmisimus, nobiles multi³ in⁴ eodem transitu, dominus videlicet Petrus de Cortoniaco⁵, domini Ludovici Francorum regis frater; dominus quoque Philippus, domini comitis Roberti, ejusdem domini regis fratris, filius, Belvacensis electus. Quorum adventu, nostri, anterioribus casibus plurimum consternati, aliquatenus tamen in spem erecti sunt, sperantes quod tot tantorumque nobilium patrocínio propulsare futuras, præteritasque ulcisci possent injurias; verum, adversa nobis divinitate, nec priores depulerunt, sed etiam in majores descenderunt molestias. Nam hostis noster immanissimus Salahadinus dextris eventibus et prospera fortuna in tantam est elatus superbiam, ut subito, antequam nostris ad modicum respirare liceret, castrum nostrum, quod nuper aprili proxime præterito fuerat consummatum, obsideret. Traditum sane fuerat sæpe dictum castrum fratribus militiæ Templi, qui omnem illam regionem de concessione regum sibi vindicabant, statim postquam fuerat consummatum, eorumque diligentia commissum. Quod ubi domino regi fuit nuntiatum, convocans regni robur omne, et militiam universam, accito quoque domino Henrico comite, et aliis nobilibus viris, qui advenerant, apud Tiberiadem properat, ubi, collectis universis regni primoribus⁶, opem ferre obsessis, hostes ab obsidione amovere proponit; dumque expectat, et in diem ap-

CHAPITRE XXX.

Comment Salehadins fist abatre le gué Jacob.

Mout estoit li resgues de Surie descomfotez de cele chose qui avenue estoit, et molt avoient grant paor de Salehadin qui si montoit en grant pooir près d'aus. En cele saison meismes, vint à Acre li quens Henris del Champaigne, filluel le conte Tibaut, qui amena bonne compaignie de barons et de chevaliers. Pierres de Cortenai, freres Looyz le roi de France, et Felipes ses niés, fuiz le conte Robert, eslit de Biauvez. De leur venue furent molt joieus el país, quar il avoient esperance comme si haut home qu'il estoient venchassent les outrages que li Turc leur avoient fet, et les garantissent des maus qu'en leur pensoit à fere; mès si comme à Nostres Sires plot, ne tindrent mie grant leu à la besongne del roiaume, quar Salehadins qui fu montez en grant orgueill, ne lessa guieres reposer nostre gent, einçois amena grant planté de Turs et asist le chastel que li rois avoit fermé nolement, el mois d'avrill, [que l'en apeloit le gué Jacob]. Il avoit esté bailliez as Templiers à garder, porce que il disoient que toz li país d'entour devoit estre leur par les dons des rois. Quant la novele vint au roi Baudoin que Salehadins qui n'estoit mie pareceus de sa besongne fere, avoit jà le chastel pris et fondu tout en terre, et toz ceus qu'il trova dedenz

¹ xxxii. A. — xxxiii. B.

² Civitatem Apuliæ. C.

³ Multum. A.

⁴ In omittitur in A.

⁵ Corteniaco. C. E.

⁶ Principibus. E.

paratus differtur, nuntiatur castrum prædictum, sicut vere erat, ab hostibus violenter captum, funditusque usque ad solum dirutum, occisis omnibus aut captivatis, qui in eo ad tuitionem relictæ fuerant. Sicque accessit damnis prioribus major confusio, ut vere dici posset : *Recessit ab eis Dominus Deus eorum. Vere judicia Dei, abyssus multa; vere terribilis est Deus in consiliis super filios hominum*¹. Nam qui tantam fidelibus suis, anno proxime præterito, contulerat sui muneris immensitatem, tanta eosdem nunc reverentia indui² passus est et confusione. An quis novit sensum Domini? aut quis consiliarius ejus fuit? « Quid est, Domine Deus? Quia hic præsens multitudo, et nobilium numerus erat, subtraxisti gratiam, ne sibi ascriberent³, quod meritis non datur, sed gratia; aut quia de collato gratis priore beneficio non satis uberes tibi benefactori suo gratiarum persolverant actiones; aut quia *flagellas, Domine, filium quem recipis*⁴. Imple facies nostras ignominia, ut quæramus nomen tuum sanctum⁵ quod est benedictum in secula. Scimus, Domine, et confitemur, quia tu non mutaris. Tu enim dixisti : *Ego Deus, et non mutor*⁶ : quicquid tamen id est, scimus quia justus es Domine, et rectum judicium tuum. »⁷ Per idem tempus renovatum est verbum, quod, anno proxime præterito, de duce Burgundiæ motum fuerat, cum domino comite Henrico, ejus avunculo : sperabatur in proximo futuro transitu venturus esse; sed, sicut postea evidenter patuit, causis quibusdam occultis adhuc venire recusavit.

A. 1179.

EXPLICIT LIBER VIGESIMUS PRIMUS.

avoit occis et menez en prison. Après les autres mesaventures fu ceste chose qui molt descomforta les nos genz et touz ceus de la terre, et sembla bien que Nostre Sires haïst son pueple; mès que que li home jugent par defors, les seues oeuvres sont tozjorz bones et droites, et à ceuls qu'il aime fet il plus sovent comperer leur folies. En cel an fu recommenciée la parole qui avoit esté meue l'an devant del duc Henri de Borgoigne qu'il preist la sereur le roi, quar li quens Henris de Champaigne si acordoit mout et cuidoit bien que li quens Henris venist en la terre au premier passage qui fust; mès, si comme il a parut après, il n'i vint onques, ce ne set l'en por qu'il le lessa adonques à venir i.

¹ Psal. xxxv, 6; et lxxv, 4.² Indui reverentia. E.³ Ascribant. E.⁴ Hebr. xii, 6.⁵ Respicit psal. lxxxii, 17.⁶ Malach. iii, 6.⁷ Hic in B librarius numerum 1 ad marginem adscripsit, quasi quæ sequuntur verba titulum capituli 1 libri XXII exhiberent.

FIN DU LIVRE VINGT ET UNIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI SECUNDI.

- I¹. Rex sororem suam, quæ marchionis uxor fuerat, cuidam adolescenti², Guidoni videlicet de Liziniaco, uxorem tradit. Cum Salahadino, paribus conditionibus, præter solitum, treuga firmatur.
- II³. Salahadinus partes Tripolitanas hostiliter invadit, et segetes et terræ bona depopulatur.
- III⁴. Classis Ægyptiorum ad insulam Aradum accedit. Comes Tripolitanus cum Salahadino fœdus init.
- IV⁵. Tyrensis archiepiscopus a Constantinopoli regreditur. Dominus Ludovicus rex Francorum vita decessit.
- V⁶. Rex sororem suam juniorem Henfredo tertio uxorem tradit. Constantinopolitanus Imperator vita defungitur.
- VI⁷. Princeps Antiochenus occasione pellicis, quam uxori viventi superduxerat, anathemati subjicitur⁸.
- VII⁹. Hierosolymitanus patriarcha illuc¹⁰ dirigitur, ut rei periclitanti tentet afferre remedium. Dominus Alexander¹¹ papa vita decedit¹².
- VIII¹³. Noradini filius moritur; domino Mussulæ, consanguineo suo, hæreditate relicta.
- IX¹⁴. Inter regem et Tripolitanum comitem simulas oritur periculosa, et usque ad odium manifestum procedit.
- X¹⁵. Constantinopoli tumultus oritur, et, prævalente viro nequam Andronico, Latinorum populus exturbatur.
- XI¹⁶. Causæ tumultus et dissensionis assignantur.
- XII¹⁷. Urbem et palatia, interfectis nobilibus, Andronicus occupat, et violenta dominatione populum opprimit.
- XIII¹⁸. Populus Latinorum, qui in galeis se receperat, insulas et loca maritima hostiliter depopulatur.
- XIV¹⁹. Salahadinus fœdus quod cum domino rege inierat, rescindit. Rex illi ultra Jordanem occurrit. Turci vicum Buriam effringunt, habitatoribus ejus in captivitatem²⁰ redactis.
- XV²¹. Idem castrum nostrum in regione²² Suhitide²³, speluncam videlicet munitissimam, occupat violenter.
- XVI²⁴. Idem fines nostros violenter ingreditur. Apud castrum Forbelet pugna committitur, ancipiti victoria.
- XVII²⁵. Idem, classe ex Ægypto vocata²⁶, urbem obsidet Berytensium²⁷.
- XVIII²⁸. Rex ad ejus liberationem properans, usque Tyrum pervenit. Salahadinus obsidionem solvit.
- XIX²⁹. Salahadinus Euphraten transit, Mesopotamiam ingressus.
- XX³⁰. Rex Damascenorum fines³¹ hostiliter depopulatur.
- XXI³². Idem præsidium, quod proxime Salahadinus occupaverat, obsidet; obsessum occupat, et Christianitati restituit.
- XXII³³. Rex iterum fines Damascenorum cum suis expeditionibus ingreditur.
- XXIII³⁴. Census in regno colligitur, quo contra futuros casus regnum se tueatur.
- XXIV³⁵. Salahadinus Halapiam obsidet, et obsessam, interpositis quibusdam conditionibus³⁶, obtinet. Princeps Antiochenus cum Rupino, Armenorum duce, Tarsum commutat.
- XXV³⁷. Rex apud Nazareth ægritudine correptus valida, Guidonem de Liziniaco, comitem Joppensem, regni procuratorem constituit.

¹ II. B.	¹⁹ XIII. A. — XV. B.
² Adhoolcenti. A. B.	²⁰ In captivitate. B. C.
³ III. B.	²¹ XIII. A. — XVI. B.
⁴ IV. B.	²² In nostra regione. E.
⁵ III. A. in quo his hic numerus legitur. — V. B.	²³ Suicide. E.
⁶ IV. A. — VI. B.	²⁴ XIV. A. — XVII. B.
⁷ V. A. — VII. B.	²⁵ XV. A. — XVIII. B.
⁸ E addit: In Alexium imperatorem conspiratur.	²⁶ Vocata ex Ægypto. E.
⁹ VII desideratur in A qui uno et eodem tenore titulos capituli VI et VII continuavit. — VIII. B.	²⁷ Berithensem. C.
¹⁰ Antiochiam loco illuc. E.	²⁸ XVI. A. — XIX. B.
¹¹ Omittitur dominus ab E.	²⁹ XVII. A. — XX. B.
¹² Decessit. A.	³⁰ XVIII. A. — XXI. B.
¹³ VI. A. — IX. B.	³¹ Fines Damascenorum. E.
¹⁴ VII. A. — X. B.	³² XIX. A. — XXII. B.
¹⁵ VIII. A. — XI. B.	³³ XX. A. — XXII. B. iterum.
¹⁶ IX. A. — XII. B.	³⁴ XXI. A.
¹⁷ X. A. — XIII. B.	³⁵ XXII. A.
¹⁸ XI. A. — XIV. B.	³⁶ Quibusdam conditionibus interpositis. E.
	³⁷ XXIII. A.

XXVI ¹. Salahadinus cum ingentibus copiis fines nostros ingressus, circa partes Scythopolitanas consedit; nostri occurrunt ei.

XXVII ². Fames in exercitu oritur valida; tandem, sine commisso prælio, tam nostri quam hostes ab invicem discedunt.

XXVIII ³. Salahadinus trans Jordanem urbem Petracensem ⁴ obsidet; obsessa ⁵ impugnat hostiliter.

XXIX ⁶. Rex comiti Joppensi administrationem aufert; Balduinum nepotem suum regio diademate coronat.

XXX ⁷. Rex congregatis copiis ultra Jordanem festinat, ut obsessis subveniat. Salahadinus obsidionem solvit.

¹ xxiv. A.

² xxv. A.

³ xxvi. A.

⁴ Urbem Petracensem trans Jordanem. E.

⁵ Et obsessam. E.

⁶ Nulla capituli distinctio in A.

⁷ xxvii. A.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI SECUNDI.

INCIPIT LIBER VIGESIMUS SECUNDUS.

CAPITULUM I.

Rex sororem suam, quæ marchionis uxor fuerat, cuidam adolescenti, Guidoni videlicet de Lizi-
niaco, uxorem tradit. Cum Salahadino, paribus conditionibus, præter solitum, treuga firmatur.

A. 1180. Eodem quoque tempore Dominus Boamundus Antiochenorum princeps, et do-
minus Raimundus, comes Tripolitanus¹, cum militia in regnum ingredientes,
dominum regem terruerunt, timentem ne res novas moliri attentarent: videlicet
ne rege regno privato, sibi regnum vellent vindicare. Premebatur enim solito acrius
rex ægritudine sua, et singulis diebus lepræ signum magis et magis evidens pro-
minebat. Soror autem domini regis, quæ marchionis uxor fuerat², adhuc in sua
viduitate perseverabat, ducem, ut præmisimus, expectans. Cognoscens ergo rex
illorum nobilium, et, licet uterque ejus esset³ consanguineus, suspectum habens
adventum, sorori maturat nuptias; et quamvis nobiliores et prudentiores, et⁴
ditiores etiam in regno, tum de advenis⁵, tum de indigenis possent⁶ reperiri, penes
quos multo commodius, quantum ad regni utilitatem, illa posset locari, non satis
attendens, quod

..... Male cuncta ministrat
Impetus⁷,

tamen, causis quibusdam intervenientibus, cuidam adolescenti satis nobili,

LI VINTEDEUSIESMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Des premerainnes trives que li Crestien pristrent à Sarrazins.

Buiemonz, li princes d'Antioche et Raimonz, li quens de Triple, entrerent el reigne à
grant planté de gent et de chevaliers. Li rois en fu mout espoentez, quar il cuida qu'il
le vossissent trahir et chacier de la terre por retenir à leur oes, quar la maladie le roi se
descouvroit et aparoit la liepre apertement. Sa suer qui avoit esté fame au marquis estoit
encore voeve, quar ele atendoit la venue le duc de Borgongne. Li rois qui ot soupeçonneux
l'aprouchement le prince et le conte, qui estoient ambedui si cousin, se hasta de marier sa
suer. Il avoit assez plus hanz homes en la terre, plus sages et plus riches qui estoient nez
del païs et des autres, qui estoient venu por pelerinage, où la dame poïst estre mieuz ma-
riée qu'ele ne fu, mès li rois se hasta, si la maria à un sage home jenne qui estoit biaux
hom, Gui de Lisignan^a avoit non, fuilz Hugon le Brun, de l'eveschié de Poitiers. Li rois fu
si engoisseus de ce fere que il ne volt attendre le tens de fere nocces, einçois fist fere les
nocces ès feiriez de Pasques. Quant li princes et li quens de Triple sorent que li rois les

¹ Verba *comes Tripolitanus* absunt ab E.

² Cf. lib. XXI, cap. xxvi, p. 1049.

³ *Esset ejus*. E.

⁴ *Et desideratur* in A. E.

⁵ *De* omittunt A. B. C.

⁶ *Potuisent*. E.

⁷ Stat. Theb. X, 704.

^a Al. *Lisignon*, *Liseignen*.

Guidoni videlicet de Liziniaco, filio Hugonis Bruni, de episcopatu Pictavensi¹, ex insperato traditur, infra paschalia, præter morem, solemnia. Prædicti vero nobiles viri, videntes quod eorum adventus domino regi et suis suspectus habebatur, orationibus de more completis, domum reversi sunt. Medio tamen tempore, dum ambo apud Tiberiadem, per aliquot dies moram facerent, ignarus de eorum præsentia, in ipsam urbem impetum fecit Salahadinus, nihil tamen damni civibus irrogans, iterum in fines Pancadenses se recepit; dumque ibi moram cum suis exercitibus haberet, exspectans, ut postea patuit, navalem exercitum, quem tota hyeme præcedente quinquaginta galearum parari fecerat, dominus rex suspectam habens ejus² moram, nuntios mittit, qui de treuga haberent cum eo tractatum. Quod verbum ille, ut dicitur, gratanter admisit, non quia de viribus suis diffideret, aut nostros, quos toties eo anno confuderat, aliquatenus haberet formidini, sed quia, ariditate nimia et propter pluviarum inopiam, omne alimentorum genus, tam equis, quam hominibus, in regione Damascena, per continuum defecerat quinquennium. Factæ sunt igitur, tam per mare quam per terras, tam advenis quam indigenis, et hinc inde juramentis interpositis roboratæ, humilibus satis quantum ad nos conditionibus, induciæ³: quodque nunquam antea dicitur contigisse, paribus legibus fœdus initum est, nihil præcipui nostris sibi in ea pactione reservantibus.

avoit soupeoné, il firent leur oroisons en Jerusalem et visiterent les seinz leus, puis se mistrent el retour por aler en leur païs. Quant il furent venu à Tabarie, ilec demorerent ne sai qanz jorz. Salehadin qui ne savoit mot qu'il fussent leanz, vint soudeinement devant la vile à grant planté de Turs. Li preudome qui avoient bele compaignie et grant s'armerent et issirent fors. Quant cil les aperçut, tantost s'en retorna à Belinas que onques point de damage ne leur fist. Illecques se demora grant piece de tens, quar si comme il fu après chose aparissant, il atendoit une estoire de cinquante galies qu'il avoit fet apareillier l'iver devant. Li rois se penssa que Salehadins ne demorroit mie por neant et se douta molt qu'il ne li vossist corre sus, por ce li envoya ses mesages et li requist de trives. Cil en reçut la parole volentiers et bien si acorda, ne mie pource qu'il ne seussent bien qu'il avoit greigneur pooir que li rois de guerroier, et la gent qu'il avoit jà descomfite ne sai qantes foiz ne doutoit il mie, mès il volt les trives porce que si grant secherece avoit esté cinq anz en la terre de Damas que onques n'i avoit pleu en cel tens se petit non, et toutes manieres de viandes à homes et à chevaux leur estoient faillies. Par ceste reson furent les trives bien jurés et afermées par mer et par terre à ceuls del païs et as pelerins qui vendroient; isnelment furent prises deçà et delà. Au jor de lors n'avoient onques encore trives prises entre les Turs et les Crestiens que li nostre n'i eussent aucun avantage à leur oes, mès lors n'en orent il point.

¹ *Pictaviensi. E.*² *Ejus habens. C. E.*³ *Inducias B, quod transcriptum fuerat in Ad, sed mox erasum fuit ut vera lectio restitueretur.*

CAPITULUM II.

Salahadinus partes Tripolitanas hostiliter invadit, et segetes et terræ bona depopulatur.

Eodem anno, æstate quæ proxime secuta est, idem Salahadinus, locata Damascena et Bostrensi in tuto provincia, equitum copias omnes versus partes dirigit Tripolitanas; ibique locatis castris, turmas dispergit¹ per universam regionem militares. Comes autem cum suis in urbem Archis² se contulerat, operiens si ei daretur opportunitas cum hostibus absque gravi periculo committendi. Porro fratres Militiæ templi, cum essent in eadem regione, in suis municipiis clausi tenebantur, expectantes omni pene hora vallari obsidione; nec se congressionibus temere committere audebant. Identidem et fratres Hospitalis, timentes, in castrum suum, cui nomen³ Crac⁴, se contulerant; arbitantes satis esse, si in tanto tumultu præfatum oppidum ab injuriis hostium possent vindicare. Erant ergo media hostium agmina inter prædictorum Fratrum et domini comitis expeditiones, ita ut mutuum sibi non possent ministrare auxilium, nec etiam dirigere internuntios, qui de singulorum statu alterutros valerent instruere. At vero Salahadinus per campestria et maxime per loca culta passim obambulans, et nemine se opponente, libere cuncta perlustrans, fruges partim in areis jam congestas, partim per agros manipulatim collectas, partim adhuc solo hærentes, suppositis ignibus incendit, prædas abigit, depopulatur universa.

CHAPITRE II.

Comment Salehadins destruisoit la Sainte Terre d'outre mer.

Li estez fu venuz que l'en pot guerroyer. Salehadins vit qu'il avoit mis aseur la terre de Damas et la cité de Bostre. Il assembla grant planté de chevaucheeurs avec lui et s'en entra en la terre de Triple. Illec se loja, mès ses coreours envoia par toute la terre por gaster le païs. Li quens et ses genz s'en estoient alez en la cité d'Arche; iluec atendoient savoir s'il poissent avoir point d'aise de combattre à leur ennemis sanz trop grant meschief. Li Templier del païs se tenoient tuit clox et serré dedenz leur forterescs, porce que il cuidoient estre de jor en jor asailli de Salehadin, por ce ne s'osoient abandoner d'issir hors encontre les coreours qui damage leur fesoient. Autretel disoient li Ospitalier: il entendoient à garder le chastel del Crac et tuit estoient laiens que l'en nevenist seur aus au siege. Entre l'ost le conte et les freres de l'Ospital et del Temple estoit Salehadins logiez, si que li uns ne pooit fere secors à l'autre; neis mesages ne s'en treuveoient il pas por les forriers qui partout coroient, si ne savoient il pas leur covine. Salehadins qui ne trouvoit point de contredit en la terre, chevauchoit à petites journées por gaster le païs; les blez de quoi l'en avoit jà une partie cueilliz, ardi touz, ceus qui estoient ès granches et ceuls qui estoient encore par les chans. Proies enmena asez et prisons. Les viles ardi toutes et mist en cendre.

¹ Dirigit. C.

² Cf. p. 1017, not. 1.

³ Cui nomen erat. E.

⁴ Crhac. A. — Crat. B. C. — Crach. E.

CAPITULUM III.

Classis Ægyptiorum ad insulam Aradum accedit. Comes Tripolitanus cum Salahadino fœdus init.

Dum hæc in partibus illis geruntur, ecce circa kalendas junias, navalis exercitus ejus in partibus subito apparuit Berythensibus. Cujus exercitus primiceriis¹ postquam pro certo constitit quod Salahadinus cum domino rege fœdus inierat, reverentiam habentes ad leges pacis quas indixerat, timuerunt Berythensium finibus et infra totius regni terminos jura fœderis violare. Audientes quoque quod eorum dominus in Tripolitanis partibus² cum suis expeditionibus moram faceret, illuc properant, et insulam Aradum, quæ urbi Antaradensi opposita est, vix tribus milliaribus ab ea distans, galeis in portu commode locatis, occupant³.⁴ Hanc insulam dicitur primus habitasse, et in ea urbem munitissimam sui nominis ædificasse Aradius Chanaan filius, nepos Noë, unde Arados dicta est. Huic ab Oriente vicina est civitas iterum olim valde nobilis, quæ ex eo, quod prædictæ civitati e regione opposita est, ut superius diximus, Antarados dicitur⁵, hodie vero, corrupta nuncupatione, Tortosa appellatur⁶: ubi apostolus Petrus, Phœnicem⁷ circumiens, in honore Dei genitricis dicitur basilicam fundasse modicam, quæ multo populorum usque hodie frequentatur accessu; et ubi divinitus, per ejusdem semper Virginis intercessionem, multa dicitur indigentibus fidelibus præstari beneficia. Eæ⁸ urbes ambæ Tyrensi metropoli⁹ suffraganeæ, cum alia illis contermina, quæ Maraclea¹⁰, provinciæ Phœnicis dicitur¹¹ portio, intelliguntur. Applicati ad prædictam insulam, regionem universam terrore concutiunt, ibique domini sui

CHAPITRE III.

Dé ce meismes.

Tandis com il fesoit einsint ses volentez en ces parties, en tout le premerein jor de jung, la navie que il avoit apareilliee, vint devant la cité de Barut, mès li cheveteinne qu'il amenoient savoient certainement que leur sires avoit au roi prises trives et aseurées, por ce n'oserent fere nul mal ne à la terre ne à la cité. Il sorent que Salehadins demoroit en la terre de Triple, si s'en vodrent aler cele part et passerent par une ille qui a non Arade, qui est près d'une cité qui a non Atiradus, porce que ele est contre cele ille; si n'a mie plus de trois milles de l'une à l'autre. Li ancien dient que Aradin, li fuilz Canaam le fuiz Noé, abita ilec premierement et de son non fu einsint apelée. Cele cité que ge vos ai dite, ot non Artorides, et ore a non Tordose, c'est là où misires seint Peres li apostres, quant il alloit preeschant par la terre de Fenice, fist une petite yglise en l'onneur de la Virge qui le fuiz Dieu porta. Là vont meintes genz en pelerinage, et Nostre Sires i a fet meint biau miracle por ennorer sa mere. Cele citez et cele de l'isle et la tierce après qui a non Maraclée, sont obeissant à l'arcevesque de Sur. Quant les galies furent là arrivées, cil dedenz atendirent le commandement leur seigneur; tandis ardirent les mesons q'il trouverent sur le port. A la cité de Tortose essaierent il à fere mal se il peussent, mès cil dedenz se desfendirent si bien que riens n'i perdirent. Ne demora mie que Saleha-

¹ *Primicerii. E.*

² *In partibus Tripolitanis. C. E.*

³ *Occupant omittit C.*

⁴ *iv. B.*

⁵ *Dicitur abest ab E.*

⁶ *Dicitur. C. E.*

⁷ *Phœnicen. E.*

⁸ *Hæ. E.*

⁹ *Tyrensis metropolis. C.*

¹⁰ *Maracleæ. A. B. C. E.*

¹¹ *Dicitur provinciæ Phœnicis C. Sic et B primum scripserat.*

A. 1180.

mandatum¹ opperientes, domum supra portum Antaradensem incenderunt, damna civibus majora, sed incassum, inferre molientes. Interea Salahadinus regionem pro suo arbitrio depopulatus, classi mandat ut redeat; ipse quoque, revocatis agminibus, in suos se recepit fines. Paucis tamen postmodum evolutis diebus, inito fœdere cum domino comite, interius in regionem se contulit Damascenorum.

CAPITULUM IV².

Tyrensis archiepiscopus a Constantinopoli regreditur. Dominus Ludovicus rex Francorum vita decessit.

Per idem tempus cum, per menses septem continuos, cum illustris memoriæ domino Manuele, Constantinopoleos imperatore magnifico, moram nobis et ecclesiæ nostræ perutilem fecissemus, quarta post Pascha feria, licentiam redeundi ad propria per multam obtinuimus instantiam. Qui, commendatis nostræ devotioni legatis suis, viris nobiles et magnificis, in galeis quatuor, quas nobis, more imperiali, liberaliter nimis concesserat, transcuris Tenedo, Mitylene³, Chio, Samo, Delo, Claros⁴, Rhodo, Cypro, insulis; a læva autem relictis Phrygia, Asia minore, Lycia, Lycaonia, Pamphylia, Isauria, Cilicia provinciis, fauces Orontis fluminis, et Seleuciæ portum, qui hodie dicitur sancti Simeonis, quarto idus maias attigimus, propitia Divinitate, salvis rebus, et corpore incolumes. Non videtur tamen prætereundum, sed erit præsentis historiæ articulus non modicus, quod dum in urbe regia moram, ut prædiximus, tum ingruentis hyemis necessitate, tum felicissimi domini imperatoris mandato, faceremus, contigit eum, paterna provisione, et mente quodammodo præsaga de maturo ex hac luce exitu, geminam sobolem suam, filium videlicet et filiam, matrimonii legibus alterum uxori, alteram viro copulare⁵. Filio sane adhuc impuberi, vix annorum tredecim, Alexio nomine, avi patris⁶ nomen referenti, illustris Francorum regis domini Ludovici filiam, vix

dins prist trives au conte de Triple [qui n'avoit mie esté ès trives le roi]. Lors manda à ses galies que il s'en retornassent. Il meismes o tot son ost s'en ala el roiaume de Damas⁷.

CHAPITRE IV.

Par quïex terres li arcevesques Guillaumes vint du concile.

[A la revenue del concile qui avoit esté à Rome] li arcevesques Guillaumes de Sur s'en revint par Costantinoble. Li empereres Manuel qui fu larges seur touz homes, le reçut mout ennoreement et le retint avec lui par set mois. Le mescredi des foiries de Pasques, il li otroia congié de departir de lui; bazu joiaus et riches li dona et granz dons; mesages li bailla por lui mener au roi d'outre mer et as barons, et quatre galies leur fist livrer; einsint entreurent en mer et passerent Tenede, Mutilene, Cyos, Samos, Rodes, Cypre, qui sont illes de mer; à senestre lessierent ces terres, Frige, Aise la Meneur, Licaone, Panfile, Ysaure, Cilice; tant coitierent qu'il entreurent en la bouche del Fer que l'en apele le port Seint-Symeon. Nequedant cil arcevesques qui ceste estoire mist en latin, recontre que tant dis com il demoroit en Costantinoble por la seson de l'yver et por la volenté de l'empereor, l'empereres qui mout estoit sages hom et bons crestiens, s'apenssa que il marieroit ses emfanz tant dis com Nostre Sires li donoit espace de vie: il avoit un fuilz et une fille. Au fuiz qui n'avoit mie treize anz, et estoit Alexes apelez, por l'aiel son

¹ *Mandatum domini sui*. E.

² v. B. — ³ *Mutilene*. A. B. C. E.

⁴ Sic omnes. — ⁵ *Copularet*. A. B.

⁶ *Paterni*. E. — ⁷ Ici finit le chapitre II.

annorum octo, Agnetem nomine, solenniter contulit, imperialibus insignibus utrique collatis, in palatio domini Constantini senioris, in ea parte palatii quæ dicitur Trullus¹, ubi et sancta et universalis synodus sexta, temporibus Constantini, filii Constantini², filii Heraclii, dicitur fuisse congregata. Filiam vero nuptui collacavit apud adolescentem nomine Renerium Willelmi³ senioris marchionis de Monte Ferrato filium, domini item Willelmi fratrem, cui nos regis nostri sororem contuleramus. Hunc, quasi annorum decem et septem, per suos apocrisarios⁴ dominus imperator fecerat evocari; qui ante nostrum adventum in urbem regiam diebus circiter quindecim descenderat, factaque mora tam in urbe quam in expeditione cum domino imperatore, redeunte quoque domino imperatore circa Epiphaniarum dies in urbem, mense februario in palatio novo, quod Blachernas⁵ dicitur, convocata curia sua, cum imperiali magnificentia, per manum Theodosii ejusdem urbis patriarchæ, eidem filiam suam nomine Mariam, uxorem dedit, et de nomine patris sui Joannem appellatum, Cæsarem constituit. Hanc filiam Irene⁶ uxor ejus prior, imperatrix piæ memoriæ, quæ ei de regno Teutonico⁷ in uxorem data fuerat, peperit; nam ex Maria, quam secundo duxit, solum Alexium, qui hodie imperat, suscepit. Verum si ludos circenses, quos cives illius urbis hippodromos vocant, et variorum gloriam spectaculorum populo per illos dies cum solennitate exhibitam; si imperialem circa vestes, et proprii corporis indumenta in lapidibus pretiosis et margaritarum pondere et numero excellentiam; si palatii suppellectilem auream, argenteam, numero et pondere infinitam; si velorum ad ornatum dependentium pretium; si famulorum et curialium numerositatem scripto comprehendere tentemus; si apparatus nuptiarum magnificentiam, si effusam in omnes, tam suos quam externos, immensæ liberalitatis munificentiam, per singula velimus prosecui, immensitate materiæ sermo succumberet, etiamsi specialis ad hoc deputeretur tractatus. Sed nunc ad historiam redeamus. Completis ergo apud Antiochiam injunctis nobis ab imperiali excellentia cum domino principe et

pere, dona la fille Looy de France qui avoit non Ennes, et n'avoit mie plus d'uit anz; ambedeus les fist vestir de dras d'empereor, et coronner de coronnes le jor des noces; et fu fete la feste el palès Costantin le vieill, en cele partie qui a non Truilles, là où cist jadis le concile, el tens Costantin qui fu fuiz à l'autre Costantin le fuiz Eracle. Por sa fille Marie, envia querre un jenne hom, fuiz Guillaume le viell, marquis de Montferrat, et frere à l'autre Guillaume qui ot à fame la sereur le roi Baudoin. Cist avoit non Reniers et bien avoit entor dis set anz. Quant il ot demoré une piece en Costantinoble et en l'ost avec l'empereor, entor la feste de Tiefeine, il fist ses noces de celui et de sa fille qui avoit non Marie; li patriarches Theodose les espousa. L'emperere chanja le non Renier et li mist le non son pere, si fu apelez Jehans. Ceste fille fu née de l'emperrerriz Hyreinne qui vint de riche terre, quar de l'autre emperrerriz qu'il prist après, qui ot non Marie, n'ot il enfant que son fill Alexe. Qui voudroit parler des jeux qu'il firent el theatres de la vile que il apelent Spodromes et de la richece qui fu le jor el palès de Blaqerne en que les noces furent, mout i metroit l'en grant tens à tout ce bien raconter. Les robes que orent vestuz li espousez et l'espousée, et les cortines qui pendirent el palès et par les rues de la cité, l'or et les pierres precieuses qui furent montrées, valioient tant que qui la vérité en voudroit dire à peine en seroit creuz. Quant li mesage l'empereor orent acomplies les be-

¹ Vid. Cangii *Constantinop. Christ.* lib. II, p. 122, et lib. III, p. 32.

² Verba filii Constantini omittit C.

³ Guillermi. C et sic infra.

⁴ *Apocrisarios.* A. C. E. Cf. p. 861, not. 3, et Cangii Gloss. nov. edit. s. v.

⁵ Vid. Cangii *C. P. Christ.* lib. II, p. 130 et sq.

⁶ *Hirene.* E. — ⁷ *Theutonico.* C. E.

A. 1180.

cum domino patriarcha mandatis, domino rege apud Berythum invento, eoque terrestri itinere Tyrum properante, nos propitia Divinitate, continua navigatione, pridie nonas julii, post annum et menses decem, ex quo ad synodum profecti eramus, ad Tyrensem reversi sumus ecclesiam.

Anno séptimo regni domini Balduini quarti, decimo tertio kalendas octobris piissimus et Christianissimus Francorum rex, vir virtutum et immortalis memoriæ dominus Ludovicus¹, onere carnis deposito, cœlis intulit animam, cum electis principibus præmia possessurus æterna: filio uno superstite et hærede, Philippo nomine, ex Ala² regina, filia Theobaldi senioris, sorore domini Henrici comitis Trecensium, Theobaldi³ comitis Carnotensium, Stephani comitis Sainsorensium⁴, domini Willelmi Remensis archiepiscopi. Mortuus est anno regni ejus quinquagesimo, vitæ vero sexagesimo. Sequenti mense, pridie nonas octobris, anno pontificatus sui vicesimo⁵, dominus Amalricus bonæ memoriæ, Hierosolymorum patriarcha, vir simplex nimium et pene inutilis, viam universæ carnis ingressus est. In cujus loco, dominus Heraclius, Cæsariensis archiepiscopus, intra⁶ dies decem substitutus est.

CAPITULUM V⁷.

Rex sororem suam juniorem Henfredo tertio uxorem tradit. Constantinopolitanus Imperator vita defungitur.

Eodem mense, dominus rex sororem suam, vix annorum octo, cuidam adolescenti Henfredo nomine, despondit. Hic tertius Henfredus, junioris Henfredi filius fuit, ex Stephania Philippi Neapolitani filia, qui secundus Henfredus, senioris

songnes por que leur sires les avoit envoiez au prince et au patriarche d'Antioche. il se partirent d'ilec et s'en alerent tout droit au roi qu'il trouverent en la cité de Barut. D'ilec s'en alerent avec lui à Sur. En cel an qui estoit sestiesmes del reigne Baudoin, le quart el mois de setembre, la seurveille de la saint Matheu l'apostre, morut li très bons crestiens, fers en la foi Jesucrist, bons à Dieu et au siecle, li rois Looys de France. Un fuiz remest de lui, ce fu li rois Felipes de cui bontez se sent toute la Crestientez. Sa mere fu la reinne Ale, fille le viell conte Tibaut, suer le conte Henri de Champaigne et le conte Tibaut de Chartres, le conte Estienne de Sancuerre, l'arcevesque Guillaumes de Reins. Cil rois Looys morut el cinquantiesme an de son reigne, el sessantiesme an de sa vie. Cil mois qui vint après, ce fu en octouvre, morut Amauris li patriarches de Jerusalem, uns hom qui mout estoit simples et qui gaires bien ne fist en sa prelacion. En son leu fu esleuz dedenz dis jorz après, Eracles, li arcevesque de Cesaire.

CHAPITRE V.

Comment li rois Baudoins maria une seue seror à Amfroiz.

Ne demora guieres après ce que li rois maria une seue sereur qui n'avoit mie uit anz, à un jenne home qui avoit non Amfroiz. Ce fu li tierz qui einsint fu apelez et fu fill au joenne Omfroi de Tiefeinne né la fille Felipe de Naples. Cil seconz fu fuilz Omfroi del Toron, le connestable le roi, de qui vos avez oï parler meintes foiz. Ses aieus de par sa mere fu

¹ Ludovicus VII, dictus Junior.

² Id est Aliz. Cf. *Art de vérifier les dates*, t. V, p. 526, in-8°.

³ Verba comitis Trecensium Theobaldi absunt ab C.

⁴ *Sacri Cæsaris* inter lineas inseruit A. Gallice de *Sancerre*. — ⁵ *Vicesimo secundo*. E.

⁶ *Infra* A. B. C.

vi. B.

Henfredi de Torono regis constabularii, cujus supra sæpius mentionem fecimus¹, fuit filius: cujus avus maternus, videlicet Philippus, dominus fuit Arabiæ secundæ, quæ est Petracensis, qui locus hodie vulgo Crach, et Syriæ Sobal, qui locus hodie Montis Regalis, quarum utraque est trans Jordanem. Hic postea conversus, factus est magister Militiæ templi. Tractante ergo et plurimum elaborante principe Rainaldo, matris ejusdem pueri jam puberis tertio marito, celebrata sunt Hierosolymis prædicti adolescentis et sororis domini regis sponsalia. Commutavit præterea patrimonium suum, quod in finibus Tyri per mortem avi paterni hæreditario jure ad se fuerat devolutum, Toronum videlicet, et Castellum Novum, et Paneadem cum pertinentiis suis, cum domino rege certis conditionibus, quarum tenor in archivis regiis, nobis dictantibus, per officium nostrum, continetur introductus.

²Eodem mense, tertia mensis die³, vir eminentissimus et immortalis memoriæ, omnium principum terræ munificentissimus, dominus Manuel Constantinopolitanus imperator, onere carnis deposito, animam cælo reddidit, cujus memoria in benedictione, cujus eleemosynas et largissima beneficia⁴ enarrabit omnis ecclesia sanctorum. Defunctus autem dicitur anno imperii sui quadragesimo⁵, vitæ vero, quantum adhuc nosse datur, sexagesimo primo.

⁶Per idem quoque tempus⁷ dominus Boamundus Antiochiæ princeps, relicta domina Theodora uxore sua, domini imperatoris nepte, quandam Sibyllam, maleficiis utentem, ut dicitur, ecclesiastica severitate contempta, in uxorem ducere præsumpsit. Per idem tempus, cum dominus Joscelinus⁸ regis avunculus et senescalcus, a domino rege missus pro quibusdam regni negotiis, in urbe Constantinopolitana, et dominus Balduinus de Ramis pro redemptione sua, a domino im-

sires de la seconde Arrabe, c'est la terre que l'en apele ore del Crac, et de la Surie Sobal qui est ore apelée de Mont-Roial; eles sont ambedeus outre le flum Jorrdam. Cil se rendi après et puis fu mestres del Temple. Li princes Renauz se pena mout que cil mariages fust fez, dont ge vos ai parlé; car il avoit espousée la mere au vallet et estoit ses tierz mariz. Uns change fut fet de son patremoine qui escheoit li estoit en la terre de Sur par la mort son ael, et bailla tot le roi le Toron, Chastel-Nuef et la droiture de Belinas, et toutes les appartenances, et li rois li dona autre chose, et li fist tieux couvenances que bien plot à lui et à ses amis.

Le tierz jor de ce mois meismes avint que li très vaillanz princes, li cortois, li bons aventureus, li larges, morut; ce fu l'emperere Manuel de Costantinoble. Cil qui connoissoient sa vie et ses bonnes œuvres orent certaine esperance que Nostre Sires eust s'ame mise en paradis. Il fu morz el qarantiesme an de son reigne; n'avoit vescu gaires plus de cinquante anz. Il avint en cel tens que Buiemonz, li princes d'Antioche, fu si deceu del deable et avuglez de pechiez, que il lessa madame Theodore qui estoit sa fame loiaument espousée et niece l'emperereur, et espousa, encontre seinte Yglise, une fame trop malicieuse qui ne vouloit rien fere se par charaies non et par sorceries, Sebile estoit apelée. A cel tens demoroit en Costantinoble Jocelins, li oncles le roi, senechaux del roiaume, que li rois l'avoit envoié por ses besongnes et Baudoin de Ramès qui avoit esté pris des Turs et reans si estoit alez demander aide à l'emperereur, mès li empereres Manuel estoit jà morz. Lors fu

¹ *Fecimus mentionem.* A. E.

² VII. B.

³ Obiit Manuel die vicesima quarta septembris, anno 1180.

⁴ *Beneficia largissima.* C. E.

⁵ Non quadragesimo, sed trigesimo septimo. — *Quadragesimo primo.* E.

⁶ VI. E. Nulla capituli distinctio in A. B. C.

⁷ Anno 1181.

⁸ *Joscelinus.* B.

A. 1181.

peratore auxilium postulaturus, similiter in eadem civitate moram facerent, mortuo jam domino Manuele, piæ recordationis imperatore, kalendis martiis¹ detecti sunt quidam nobiles, viri magni et illustres, res novas molientes, contra dominum Alexium² imperatorem, domini Manuelis filium³, conspirasse⁴. Quos comprehensos, tanquam majestatis reos, vinculis mancipari, tradi carceribus, licet ejus quidam ex eis essent consanguinei, præcepit imperator, matris adhuc tutelæ, juxta patris arbitrium, suppositus. Inter quos erant, quasi totius factionis opifices, Manuel senioris Andronici (unde superius mentionem fecimus⁵) filius; Alexius quoque protostrator, Theodoræ Calusinæ neptis domini imperatoris, filius; item frater logothetæ⁶, qui canaclivi⁷ utebatur officio; et alii quidam⁸ magnates eximii, circiter duodecim. Sed et ejusdem domini imperatoris soror, domina Maria, factionis ejusdem conscia, cum marito marchionis filio⁹ (cujus superius etiam fecimus mentionem) ad ecclesiam sanctæ Sophiæ¹⁰ nocte confugiens, in pendulo sortis dubiæ, septis ecclesiæ conservabatur: ubi cum marito contra imperatorem fratrem, eadem ecclesia armis et militibus communita, cum fautoribus suis, et ejusdem propositi complicibus, tentabat aliquid moliri, favente sibi ejusdem civitatis patriarcha. Sed tandem, convalescentibus imperatoris partibus, Latinorum maxime fretis auxilio, illa, confractis viribus, de vita desperans, supplex per intercessores veniam postulat, et fratri, indulta gratia, reconciliata est.

decouverte une trop grant traïsons que li haut home de Grece avoient porpenssée contre l'empereor Alexe, fuilz à l'empereor Manuel. Il les fist prendre et metre en parfonde chartre, bien liez de fer. Mout se contint cil emfès viguerousement; si estoit il encore el baill sa mere si com ses peres l'avoit commandé. Aucuns de ces traïtors estoient si cousin bien près. Entre les autres avoit esté cheveteïnes de la traïson uns fuiz Androïnes de qui ge vos ai parlé desus, qui avoit non Manuel et Alexès, mestres chamberlans del palès, fuilz de la niece l'empereor; et des autres granz homes i ot tant qu'il furent douze. Pardesus ce Marie, la sereur l'empereor, et Jehans ses sires, fuiz au marquis, furent parçonniier de cele emprise, mès quant il s'aperçurent qu'il estoient decouvert, il se ferirent andui dedenz le moutier à seinte Soufie por els garantir; avec aus entrerent assez de ceus qui contre l'empereor se vouloient tenir, et garnirent bien l'iglise d'armes et de chevaliers. Li patriarches meismes de Costantinoble le vouloit bien estre^a, mès l'empereres assembla gent molt esforcieement, si les prist toz et mist en prison. Sa suer ot poor qu'il ne la vossist ocirre, si li cria merci. Si ami l'en prièrent et il li pardona son maltalant^b.

¹ *Kal. martii*. C. E.² *Alexum*. A.³ *Filium domini Manuelis*. E.⁴ Cf. Nicet. Chon. *Ann. Alex.* cap. iv, p. 150.⁵ *Fecimus mentionem*. E.⁶ *Locothetæ*. A. B. C.⁷ Sic A. B. C. E. *Lege canaclini vel caniclini*; melius etiam *canaclei vel caniclei*. De hac dignitate vid. Georg.Codin. Curopal. p. 19. D. et Cangii Glossaria s. v. *κavί-κλειον* et *caniclinus*, et ad Alexiadem, p. 378.^a⁸ *Quidem*. A. *Quidem*. B.⁹ Cf. cap. iv, p. 1067.¹⁰ *Sanctæ*. desideratur in B. C.^a Al. *en vouloit lorz*.^b Ici finit le chapitre iv.

CAPITULUM VI¹.

Princeps Antiochenus occasione pellicis, quam uxori viventi superduxerat, anathemati subjicitur.

Eodem tempore, occasione pellicis², quam, abjecta uxore legitima, Boamundus princeps Antiochenus superduxerat, turbatus est Orientalium Latinorum status, et maxime Antiochenarum partium principatus. Nam commonitus semel et secundo idem princeps, ut a tam manifesto adulterii commisso recederet, et uxorem ad se³ revocaret legitimam, more peccatoris, qui *cum in profundum venerit vitiorum, contemnere solet*⁴, obturatis auribus, vocem noluit sapienter incantantium exaudire⁵, sed obstinate in peccato perseverans, sententiam in se excommunicationis merito latam suscepit. Cui tamen non multum deferens, sed delictum ingemians, tam dominum patriarcham quam ejusdem regionis episcopos et alios ecclesiarum praelatos hostiliter persequi cœpit, manus in eis injiciens violentas; et venerabilium locorum, tam ecclesiarum quam monasteriorum, septa violans; res sacras diripiens, et eorum, nefario spiritu et ausu temerario, perturbans possessiones; ipsum etiam dominum patriarcham cum clero, qui ad eum confugerat, in quodam ecclesiæ municipio, firmo tamen, armis quoque et militia simul et victualibus sufficienter communito, dicitur obsidere, et frequentibus, more hostili, eos impugnare congressionibus. Unde quidam de magnatibus regio-

CHAPITRE VI.

Comment Buiemonz menoit mauvaise vie à la Crestienté.

Ceste chose que ge vos ai dite que li princes Raimonz avoit lessiée sa fame sanz reson et prise une autre par desloiauté, mist en grant trouble et en grant perill toute la Crestienté d'Orient, meismement es parties d'Antioche, quar il fu amonestez plusors foiz debonairement que il s'en issist de cele aperte avoutire en que il estoit, et repreist sa preude fame; mès il, comme pechierres desespererez, n'en volt onques oïr bone parole ne croire bon conseil, ne ne responoit s'outrage non à cels qui le bien li moutroient. Porce couvint que il fust escomeniez. Lors par fu il si fox et si hors del sens que il ne doutoit nule maniere de pechié. Le patriarche, les evesques, touz provaires et touz clers commença à guerroyer; batre les fesoit et navrer et ocirre; les moutiers fesoit peçoier et les abaïes; prendre i fesoit dedenz quen qu'il trouvoit reliques et autres choses. Li patriarches s'enfoï en un chastel de s'iglise qui estoit forz et bien garniz de chevaliers, d'armes et de viandes. Une grant partie de ses clers s'en entra avec lui. Li princes vint après o grant compaignie de genz armées et les asist leanz. Asaillir les fesoit ausint volentiers com se ce fussent Sarrazins. Dom il avint que aucuns des barons del païs, quant il virent que cil estoit si desvoiez de touz biens, si pensserent que il devoient plus obeir à Dieu que à home, porce ne li voudroient mie aidier à ces males oevres fere. Li uns de ceuls fu uns gentils hom et puissanz, Renaut Mansiaus avoit non; cil fist mout bien garnir de toutes choses un suen chastel et mist leanz avec lui de ses meilleurs amis. Touz les evesques et les autres clers qui ne s'osoient montrer par la terre retenoit leanz et garantissoit, ne souffroit mie là où il avoit pooir qu'en leur feist honte ne damage: des autres i ot assez qui

¹ VIII. B. — VII. E.

² Tres habuit uxores quas vicissim repudiavit, ac præter illas hanc pellicem cui nomen erat Isabella.

³ A se. C.

⁴ Respicit Prov. xviii, 3: *Impius cum in profundum venerit peccatorum, contemnit.*

⁵ Alludit ad Psalm. lvi, 6.

A. 1181.

nis illius, ejus non ferentes insaniam, cognoscentes se plus debere Deo quam hominibus, ab eo mente et corpore recesserunt, ejus maleficia detestantes : inter quos vir nobilis et potens Rainaldus cognomento Mansuerus¹, in præsidium suum inexpugnabile et munitissimum, adjunctis sibi quibus cordi erat causa honestior, et Dei timor² ante oculos, se recepit, in eo præbens præsulibus a propriis ejectis sedibus et aliis indifferenter ob eandem causam profugis tutum refugium. Ob quod factum tota regio in tantum descendit tamque periculosum discrimen, ut viris prudentibus et sensus habentibus exercitatos procul omni dubio videatur, ut nisi nobis mature divina subvenerit clementia, hostibus, ad nostram ruinam et Christiani nominis perennem injuriam, patere debeat introitus, et in eorum potestatem universa redire provincia, de quorum manibus, opitulante Domino, fidelium principum sollicitudine et Christianæ plebis multis laboribus et sumptibus est erepta. Verus est enim veritatis sermo, et omni acceptione dignus : *Quia omne regnum in se divisum desolabitur, et domus supra domum cadet*³. Dominus autem Hierosolymorum rex una cum domino patriarcha et aliis ecclesiarum prælatis, simul et laicis principibus, debitam gerentes sollicitudinem, convenientes apud se, et quid in tam periculoso rerum statu agendum sit, summa diligentia deliberantes, licet prædicti imprudentis et dissoluti principis merita videantur exigere, vim inferre dubitant, ne forte, hostium viribus et rogatis auxiliis volens resistere, Turcis exponat regionem, unde eos postmodum, etiam volens et enitens plurimum, non possit amovere; item apud hominem insanum, et ad mala præcipitem, maleficiis præoccupatum, precibus et salutaribus monitis locum non esse intelligentes (nam hoc esset « surdo asino narrare fabulam⁴, et verba ventis « dare⁵ »), mittere viros prudentes et exhortationis habentes gratiam, non præsumunt. Sustinent ergo malum hoc, ne⁶ deterius incurrant, ab eo expectantes subsidium, qui solet convertere in profundo maris positos, *et dare nivem sicut*

del prince se partirent. Par cest achoison fu puis li pais en trop grant aventure, quar bien disoient li sage home de la terre que se Nostre Sires n'i metoit conseil par tens, li Turc qui estoient entour aux riche et puissant s'apercevroient del mauvès couvine qui estoit entre Crestiens et se porroient assembler; se il vouloient entrer en la terre, toute la trouveroient desgarnie; por la descorde qui là estoit porroit estre toute la terre et la regions perdue, qui par grant travail de preudomes fu conquise à la foi crestienne, quar si com dit l'Evangile : *touz resgne en soi devisés sera desconfortez*. Li rois Baudouin et li patriarche et li baron et li prelaz del resgne de Surie, quant il oïrent le perill en quoi la terre d'Antioche estoit, si s'assemblerent et pristrent conseil entr'els que l'en porroit fere de ce grant home qui estoit en si dolereus estat et par quel maniere l'en porroit le pais giter del grant meschief. Il virent bien que li princes avoit deservi par sa desloial contenance, mès il se douterent que se l'en alast à force seur lui il poïst fere aliance as Turs, parquoi il les poïst metre dedenz sa terre et leur baillast ses fortereces, de quoi il meismes nes poïst giter quant il vossist. D'autre part il estoit si avuglez de pechiez et enlaciez de sorceries, si com l'en cuidoit, que certainne chose estoit que il ne vossist nului escouter qui reson li monstrast contre sa folie; por ce que li preudome sorent bien que ce seroit peine perdue, il se souffrirent de lui amonester et de fere force, et s'atendirent de son

¹ Masuerus. A. B.² Et timor Dei. E. — ³ Matth. xii, 25.⁴ Respicit Hor. Ep. II, 1, 199:Scriptores autem narrare putaret asello
Fabellam surdo.Cf. Ter. *Heaut.* II, 1, 10 et *Paræm. gr. Bodl.* 749;
Zenob. V, 42; Diog. VII, 30, ed. Gaisford.⁵ Alludit ad Ovid. Am. I, 6, 42 et Her. II, 25.⁶ Ne abest a B.

*lanam, mittens cristallum sicut bucellam panis*¹, ut ille, divina visitatione com-
monitus et ad cor rediens, ad frugem vitæ melioris se erigat, et optimi modera-
toris virtute induatur ex alto.

A. 1181.

CAPITULUM VII².

Hierosolymitanus patriarcha illuc dirigitur, ut rei periclitanti tentet afferre remedium. Dominus
Alexander papa vita decedit.

Tandem videntes nostri malum illud ingravescere, et nullum in proximo spe-
rantes remedium (jam enim non solum persona principis anathematis vinculo
tenebatur astricta, verum universa regio, propter rapinas, incendia, quæ in
bonis venerabilium fiebant locorum, interdicto erat supposita³, ita ut præter
baptisma parvulorum, nullum de sacramentis ecclesiasticis populo ministra-
retur) cœperunt nostri timere amplius, videntes rem in eum casum descen-
disse, in quo non sine universorum periculo diu stare posset. Ordinant itaque
de communi consilio, ut dominus patriarcha, dominus quoque Rainaldus de
Castellione, qui aliquando princeps Antiochenus fuerat, hujus domini Boamundi
junioris vitricus; magister quoque Militiæ templi, frater Arnaldus de Toroge;
magister quoque Domus hospitalis, frater Rogerus de Molins, ad partes illas pro-
perent, tentantes, si prævia Dei gratia, aut ad tempus, aut in perpetuum, tantis
malis aliquod possent invenire et aptare remedium. Timebamus enim, ne forte a
domino papa et transmarinis principibus, nobis ad negligentiam, vel potius
ad⁴ malitiam imputaretur, si vicinis nostris tam misera sorte laborantibus nul-
lum daremus compassionis signum, nullum studeremus adhibere remedium. Do-
minus igitur patriarcha, assumptis ex ecclesiarum prælatis domino Monacho Cæ-
sariensi electo, domino Alberto Bethleemita⁵ episcopo, domino Rainaldo abbate

amendement à Nostre Seigneur qui bien set quant lui plect visiter les cuers des pecheors,
et ceus qui ont esté en parfont enraciné ès mauvès outrages^a, met par sa grace en bone vie
et en haute contenance^b.

CHAPITRE VII.

Comment li princes d'Antioche fu escommenié, et de la grant traïson qui fu en Costentinoble.

Honteuse vie menoit en ceste maniere li princes Buiemonz en cel tens, et tant es-
toit jà la chose alée avant que li princes estoit escomeniez et toute la terre entre-
dite por les outrages et por les torz que l'en fesoit as clers et as eglises. Par tout le
païs ne fesoit l'en nul sacrement, fors seulement batizier les emfanz et confesser les
malades. A la fin, virent li preudome del roiaume de Surie que cil aferes ne pooit
pas longuement durer sanz grant perill, si envoierent là, par commun acort, le pa-
triarche de Jerusalem, Renaut de Chasteillon qui avoit esté princes d'Antioche et par-
rastres à celui Buiemont, le mestre del Temple, frere Hernaut de Toroge; le mestre
de l'Ospital, frere Rogier de Mores; à ceuls fu commandé que il essaïassent en toutes
manieres se il porroient apesier del tout ce grant trouble qui estoit en la terre d'Antioche,
ou au meins i meissent tel conseil que cil maus cessassent une piece del tens, quar li
preudome avoient grant poor que la parole n'en alast outre mer à l'apostoile ne el roiaume

¹ *Psal.* CXLVII, 5, 6.² 1X. B.—Nulla capituli distinctio in E.³ *Supposito* B quod prima manus scripserat in C.

1.

⁴ *Ad* abest a C. — ⁵ *Bethleemitico.* C.^a *Al. et celx qui ont esté en mauz et en outraigez.*^b Ici commence le chapitre VIII.

A. 1181.

Montis Sion, domino Petro ecclesiæ Dominici sepulchri priore, viris prudentibus¹ et discretis, subsequenter eum aliis ejusdem itineris consortibus, partes illas descendit; assumptoque sibi domino² comite Tripolitano, eidem principi familiari admodum et accepto, ut eorum verbum facilius effectui posset mancipari, apud Laodiciam conveniunt, tandemque tam dominum principem, quam dominum patriarcham seorsum³ convenientes, diem utrique constituunt apud Antiochiam, ubi, prætentato hinc inde verbo, pacem constituunt temporalem: ita videlicet, ut, refusis tam domino patriarchæ quam episcopis et locis venerabilibus quæcunque amiserant, cesset interdictum, et populis ecclesiasticorum sacramentorum restituantur munera; ipse autem, in propria persona, ab episcopis latam patienter ferat sententiam, aut, si penitus quærit⁴ absolvi, pellicem abjiciat, uxore legitima revocata. His ergo peractis, putantes se regionis incendium aliquantulum mitigasse, ad propria reversi sunt. Princeps vero nihilominus in eisdem sordibus obstinatus irrevocabiler perseverat. Adjecit præterea, et, quod regioni periculosius est, eo solo quod eis factum ejus dicebatur displicere, fidelium suorum optimos, inclytos et nobiles viros, extra civitatem et omnem terram suam expellere: videlicet constabularium suum, camerarium quoque, et Guiscardum de Insula, Bertrandum quoque filium comitis Gisleberti, et Garinum Gainart, qui ad dominum Rupinum Armenorum⁵ principem magnificum de necessario declinantes, honestissime ab eo sunt suscepti, ita ut singulis statim munera daret⁶ ingentia, et victum singulis sufficientem assignaret.⁷ Eodem anno, mense augusto, vicesima septima die mensis, pontificatus ejus anno vicesimo tertio, dominus Alexander papa tertius, viam

de France et que l'en ne meist sus à ceuls de la terre que il consentissent les maus que li princes fesoit, por ce vouldrent moutrer apertement que il ne s'acordoient mie à lui, einçois leur desplesoit mout sa vie. Li patriarches prist avec lui des prelatz de seinte Yglise les plus sages et les plus religieux, Aubert de Belleam, l'eslit de Cesaire qui avoit non Morises; Renauz, li abés de Monte-Syon; Perron, li prieurs del Sepucre, et Huitace, le dean de Charmentre; cil s'en alerent tuit ensemble par la terre au conte de Triple et le menerent avec ax, porce qu'il estoit acointes del prince et cuidoient que ses paroles le deussent esmouvoir à bien fere. Il vindrent vers Antioche et trouverent le prince et le patriarche qu'il orent fet venir à Lalische. Ambedeus parlerent à chascun par soi et puis les menerent ambedeus dedenz la cité d'Antioche. En meintes guises essaierent comment il poissent fere le prince connoistre et guerpier sa folie, mès nel porent mie del tout giter hors, por ce leur couvint fere la pès à une piece del tens, par tel atirement que li princes rendroit au patriarche, as evesques, et à tout le clergie quen que il avoient perdu par lui; li entrediz seroit ostez de la terre, si que l'en chanteroit partout; mès li princes remeindroit en l'escomeniement porce que il ne vouloit issir del pechié; ou se il vouloit estre asox^a, il guerpiroit la dame qu'il avoit prise et reprendroit cele qu'il avoit lessiée. Quant ce fu einssint atirié entr'aux, bien cuidierent li preudome avoir lessiée la chose en bon point selonc ce qu'il pooient fere et s'en retournerent en leur païs. Li princes ne garda onques ne ne tint chose qu'il leur eust promise, einçois fist pis que devant; et une chose fist il mout perilleuse, quar ne sai quanz de ses barons qui le reprenoient de sa folie plus que li autre, gita hors d'Antioche et de tout son pooir et sesi leur terres, ce furent ses connestables et ses chamberlans Girart^b de Lisle, Bertran; le fuilz le conte Gilebert,

¹ *Prudentibus viris.* E.² *Domino desideratur in A. E.*³ *Seorsim.* E.⁴ *Quærat.* E.⁵ *Armeniorum.* A. E.⁶ *Daret munera.* E. — C. omittit statim munera daret ingentia et victum singulis — ⁷ x. B.^a Al. Assouz. — ^b Al. Guicharz.

universæ carnis ingressus est, et in ecclesia Lateranensi sepultus. Cui substitutus est dominus Lucius papa tertius, qui et Hubaldus, Ostiensis¹ episcopus, natione Tuscus, patria Lucensis, vir grandævus admodum et modice litteratus. Eodem quoque tempore, venerabilis in Christo frater noster, piæ in Domino recordationis, dominus Raimundus ecclesiæ Berytensium episcopus, idibus septembris ex hac luce subtractus est, lucis perpetuæ, prævia Domini gratia, præmiis perenniter potiturus. Cui postmodum in eadem ecclesia substitutus est vir honestus et litteratus magister Odo, ecclesiæ nostræ archidiaconus, cui nos, in jejuniis decembris, et sacerdotii gradum, et pontificalem, auctore Domino, contulimus dignitatem.

A. 1181.

CAPITULUM VIII².

Noradini filius moritur; domino Mussulæ, consanguineo suo, hæreditate relicta.

Per idem tempus³ mortuus est Melechsalah⁴, Noradini filius adolescens adhuc, cui de omni hæreditate paterna, sola remanserat⁵ Halapia, cum paucis admodum municipiis. Hic, moriens, testamento novissimo dicitur Halapiam et omnem⁶ hæreditatem suam, ex asse, in quemdam patruum sui filium Hezedin⁷ nomine, filium Thebeth⁸, Mussulæ, dominum contulisse. Quo defuncto, principes⁹ ejus, nuntios ad prædictum Mussulæ dominum¹⁰, illustrem et magnificum Turcorum satrapam, dirigunt monentes, ut non differat cum omni celeritate ad eos venire. Qui, suscepta legatione, festinus veniens¹¹, avita bona et sibi jure hæreditario debita suscepit, timens ne Salahadinus, qui prædictum patruelem suum ex parte plu-

et Garins Gueinaz^a: cil s'en alerent comme essilliez en Hermenie à Rupin de la Montengne, qui les reçut mout ennorablement et leur donna biaux dons et grant piece; à soi les retint et leur asena bons solz et soufisanz. El mois d'aoust qui vint après, le sestiesme jor après la seint Barthelemi, fu morz li bons Alixandres qui estoit apostoiles et enterrez en l'iglise del Latran. Après lui fu esleuz et sacrez à apostoile Luce li tierz, qui avant estoit apelez Urbanz, uns hanz evesques qui est oit nez de Tosquane, de la cité de Luque; vieux hom estoit et de petite letreure. El mois de setembre qui vint après morut l'evesque de Barut qui estoit preudom et sages, Raimonz. En son leu fu mis, par acort de toz, mestres Oedes, l'arcediacre de Sur, qui estoit bons hom et bon clers; as ordres qui vindrent après fu ordenez à provoivre et sacrez à esvesque.

CHAPITRE VIII.

De la mort le fil Noradin roi de Damas.

En cel tens meismes fu morz Mehezedinala, li fuilz Noradin, qui estoit encore joenes vallez. A celui n'avoit lessié Salehadin de son heritage que seulement Halape et ne sai quantes fortereces. Icil fist son testament après sa mort, et lessa toute sa terre à un sien cousin germein fuiz estoit de son oncle et il avoit non Tebeth, sires de la cité de Mousse. Quant il fu enterrez, li amiraux del païs envoierent à celui Tebeth qui mout estoit puis sanz et de grant afere entre les Turs; il li manderent qu'il venist hastivement por avoir en cel heritage que leur sires leur avoit lessié. Il vint sanz demorance et prist la cité et

¹ *Hostiensis*. A. B. C. E.² xi. B.³ Anno 1181, quarta die mensis decembris.⁴ *Melecsalah*. A. B. — ⁵ *Manserat*. E.⁶ *Omnem* non exhibent. A. B. C. — *Et etiam in A* consideratur.⁷ *Ipes Hezedin*. A.⁸ *Azeddyn-Masoud*. — *Thebech*. A. B. — *Tebech*. C.⁹ *Princeps*. B.¹⁰ *Dominum Mussulæ*. E.¹¹ *Venient*. C. — *Adveniens*. E.^a *Al. Ganoz et Gaynarz*.

A. 1181.

rima exhæredaverat, ab Ægypto rediens, hanc etiam urbem, invitis civibus, violenter occuparet, præsertim cum quidam de majoribus occultum ei præstarent favorem. Salahadinus vero, composita usque ad completum biennium nobiscum pace temporali, in Ægyptum descenderat, ut sua ibidem studiosus procuraret negotia. Anxius enim plurimum sollicitabatur, eo quod audierat classem, regis Siculi, cum ingenti apparatu et infinitis copiis in mare descendisse, et ad partes Ægyptias¹ properandi habere propositum. Superfluam autem super eo articulo conceperat formidinem; nam prædicta classis in occidentem iter arripuit, ad Baleares insulas, Hispaniæ conterminas citeriori, quarum² altera vulgari appellatione Majorica, altera vero Minorica dicitur, contendens: ubi, infausta navigatione, et sinistris acta flatibus, tota pene deperiit circa Saonam³, Albenguenam⁴ et Vigintimilliam⁵, urbes maritimas, freto intumescente littoribus allisa.⁶ Interea dum regnum pace, ut prædiximus, gauderet temporali, natio quædam Syriorum, in Phœnice provincia circa juga Libani, juxta urbem Bybliensium habitans, plurimam circa sui statum passa est mutationem. Nam cum per annos pene quingentos cujusdam Maronis hæresiarchæ errorem fuissent secuti, ita ut ab eo dicerentur Maronitæ, et, ab ecclesia fidelium sequestrati, seorsum sacramenta conficerent sua, divina inspiratione ad cor redeuntes, languore deposito, ad patriarcham Antiochenum Aimericum, qui tertius Latinorum nunc eidem præest ecclesiæ, accesserunt, et, abjurato errore quo diu periculose nimis detenti fuerant, ad unitatem catholicæ ecclesiæ⁷ reversi sunt, fidem orthodoxam suscipientes, parati Romanæ ecclesiæ traditiones cum omni veneratione amplecti et observare. Erat autem hujus populi turba non modica, sed quasi quadraginta millium dicebatur excedere quantitatem, qui per Bybliensem, Botryensem et Tripolitanum episcopatus, jugo Libani et montis devexa, ut prædiximus, inhabi-

toute la terre, quar il doutoit que Salehadins qui avoit une partie de l'eritage son cousin, à son revenir d'Egypte vossist prendre par force Halape et les autres chastiaux, à ce^a c'une partie des granz homes del país se tenoient à lui. Salehadins quant il ot prise la trive jusqu'à deus anz et bien aseurée, s'en fu alez en Esgypte por atorner ses aferes. Molt estoit en grant doutance de ce qu'il avoit oï dire, et voirs estoit que li rois de Sezile avoit appareilliée et bien armée une grant navie, si cremoit Salehadin qu'il vossist ariver en Esgypte, mès por neant en avoit poor, quar cele navie mut à aler en deus illes, ilecques près d'Espengne: l'une est apelée Majorique, l'autre à non Minorique. Ices nès perirent presque toutes par tempeste qui les tormenta trop malement entor Saones^b et Arbengale qui sont citez seur la marine. Tandis comme cele trive duroit, si comme ge vos ai dit, entre Salehadin et le roi de Surie, une maniere de gent que l'en apeloit Suriens qui abitent en la terre de Fenice, entor la terre de Libane, delez la cité de Gibelet, changierent, molt leur estat et commencierent à croire en autre maniere qu'il n'avoient fet devant; quar bien avoit cinq cents anz passez que uns popeliquant fu qui avoit non Marons^c: de cestui estoient il apelez Maron, porce qu'il l'en sivoient en sa mescreandise; deseurez estoient des verais Crestiens et par aux fesoient leur sacrement. Mès lors les regarda Nostre Sires et s'apercurent de l'erreur qu'il tenoient; au patriarche d'Antioche Haimeri vindrent

¹ Ægyptiacas. C.² Quasi. C.³ Sacnam. C. — Sacuam. E. Lege Savonam. Hodie Savone.⁴ Fortasse leg. Albingaunum, quæ urbs hodie dicitur Albienga et apud nos Albengue.⁵ Viginti millia. E. Id est Vintemelium, seu Albium Intemelium. Hodie Vintimiglia.⁶ XII. B.⁷ Ecclesiæ catholicæ. E.^a Al. Car.^b Al. Sac. — ^c Al. Moros.

tabant; erantque viri fortes, et in armis strenui, nostris, in majoribus negotiis quæ cum hostibus habebant frequentissima¹, valde utiles. Unde et de eorum conversione ad fidei sinceritatem maxima nostris accessit lætitia. Maronis autem error et sequacium² ejus, est et fuit, sicut ex sexta synodo legitur, quæ contra eos collecta esse dinoscitur, et in qua damnationis sententiam pertulerunt, quod in Domino nostro Jesu Christo una tantum sit, et fuerit ab initio, et voluntas et operatio. Cui articulo ab orthodoxorum ecclesia reprobato multa alia pernicioiosa nimis, postquam a cœtu fidelium segregati sunt, adjecerunt³. Super quibus omnibus ducti pœnitundine, ad ecclesiam, ut prædiximus, redierunt catholicam, una cum patriarcha suo et episcopis nonnullis, qui eos sicut prius in impietate præcesserant, ita ad veritatem redeuntibus, pium ducatum præstiterunt.

A. 1181.

CAPITULUM IX⁴.

Inter regem et Tripolitanum comitem simultas oritur periculosa, et usque ad odium manifestum procedit.

Porro dum ita regnum, ut prædiximus, pace ad tempus inter dominum regem et Salahadinum inita, quadam tranquillitate frueretur, non defuerunt filii⁵ Belial et impietatis alumni, qui spiritum habentes inquietum, turbas in regno moverent, et mala intestina molirentur. Cum enim⁶ comes Tripolitanus, quasi per continuum biennium circa partes Tripolitanas multiplicitate negotiorum impeditus, moram agens, in regnum non potuisset ascendere, accidit, quod, invitante sollicitudine, quam pro urbe gerebat Tiberiadense, quæ uxoris erat hæreditas, ire in regnum⁷ disposuit; cumque omnem ad iter prosequendum fecisset apparatus, et jam usque Byblium pervenisset, prædicti viri nequam regem nimis simplicem,

et forjurerent l'enseignement Maron que il avoient longuement tenu à leur dampnement, et reçurent la foi crestienne si comme les eglises de Rome la tiennent, à cui il furent apareillié de cel jor en avant à obeir come vrai fill à leur mere. En cel pueple qui einsint fu convertiz avoit bien quarante mile que homes que fames qui abitoient ès esveschiez de Gibelet, de Bostre et de Triple; il estoient genz mout hardies et preuz as armes et meint granz secours avoient fet à noz Crestiens quant il se combatoient à noz ennemis. Mout en orent grant joie tuit cil del roiaume de Surie quant cil retournerent à nostre foi. Il avoient eu patriarche et esvesque de leur loi qui furent premerein converti, et ausint comme il avoient les autres ensegniez et meintenus en folie et en fausseté, autresi leur mostrerent il la bone voie de vérité et les amonestremens si que il issirent de la mauvese creance.

CHAPITRE IX.

De la descorde qui sordist entre le roi et le quens de Triple.

La trive duroit entre le roi et les Turs. Mès lors furent unes malicieuse gent qui avoient entencion mauvese et comencierent à semer descordes et troublemenz el roiaume de Jerusalem, que li quens de Triple avoit esté près de deus anz enpechiez et detenu par granz besongnes qu'il avoit en son païs, si que il n'avoit onques entré el roiaume; mès lors avint qu'il i avoit à fere por la cité de Tabarie, por ce vouloit aler parler au roi, quar ce estoit de l'eritage sa fame. Quant il ot fet tout son apareillement

¹ *Frequentissime.* A. E. — ² *Sequentium.* C.

³ *Adjacerunt.* B. — ⁴ XIII. B.

⁵ *Viri.* A. B. — ⁶ *Cum etiam.* E.

⁷ A. *redire*, omissis verbis *in regnum*. — *In redire.* B.

maligna suggestionem circumvenerunt, persuadentes prædictum comitem sinistra intentione in regnum velle introire, ut de ejus supplantatione tractaret occulte. Unde factum est, quod eorum verbis seductoriis rex aurem nimis credulam præbens, missa legatione, regni aditum ei inconsulte nimis interdixit. Quo facto, comes, cui præter meritum tanta irrogata erat injuria, confusus, et justa succensus indignatione, desistens a proposito, licet invitus, sumptibus innumeris factis inutiliter, Tripolim reversus est. Erat autem prædictorum ea intentio seductorum, ut, absente comite, qui vir industrius erat, et ad omnia circumspectus, ipsi regia negotia pro libero tractarent arbitrio, et regis infirmitatem ad suum traherent compendium. Inter quos, regis mater, mulier plane Deo odibilis et in extorquendo importuna, ejusdem frater, regius senescalcus, cum paucis eorum sequacibus, viris impiis, regem ad hoc protervius impellebant. Quod factum postquam regni principibus innotuit, eorum qui sensus habebant magis¹ exercitatos, maxime corda molestavit; timebant enim, ne tanti principis patrocinio regnum destitutum in præceps rueret, et, juxta Domini verbum², *in seipsum divisum desolaretur*, maximeque cum rex, invalescente singulis diebus ægitudine³, reddebatur impotentior, et ad procuranda regni negotia minus minusque fieret idoneus, imo, vix in seipso potens subsistere, totus dissolveretur. Videntes igitur⁴ regni majores periculum, quod ex prædicto facto certum erat imminere, ad revocandum comitem et ejus mitigandam indignationem, omnimodam impendunt operam et tandem, post multos circuitus et consilia diversa⁵, rege invito, sed

por aler là et fu jà venuz jusques à Gibelet, li ennemi qui voudrent par malice destorber la pès de la terre, firent entendant au roi que li quens venoit là por son mal porchacier et por tenir paroles as barons de la terre comment il se partissent del roi et lui tenissent à seigneur. Li rois crut ces paroles plus que mestier ne li fust, et si comme il estoit correciez de ce qu'en li ot fet entendant, tantost envoia ses messages au conte qui li desfendirent de par lui qu'il ne fust si hardiz qu'il entrast en son roiaume. Li quens fu mout honteus et mout esbahiz quant il oï ce mandement, si senti bien en son cuer que il n'i avoit mie bone reson parquoi li rois deust estre si esmeuz seur lui; les coutemenz ot perduz qu'il ot mis à apareillier son oïrre et s'en retorna jusqu'à Triple. Cil qui si le voudrent meller au roi le fesoient par ceste entencion, quar tandis qu'il estoit loin de la cort et li rois qui estoit malades ne pooit entendre à finer les besongnes del reigne, cil en fesoient toute leur volenté et leur exploit de la terre et tenoient à leur preu, si n'avoient cure de la compaignie au preudome qui ce leur destorbast. Deseur touz les autres se penoit de porchacier la mere le roi qui n'estoit mie preudefame, einçois estoit mout angoisseuse de prendre deniers et amoit trop la seignorie; à ce li aidait mout ses freres qui estoit senechaus del païs et ne sai quanz autres barons qui à ce se tenoient et mout i metoient grant peinne à ateiner le roi contre ce haut home. Et quant li autre baron de la terre oïrent dire qu'en avoit fet au conte de Triple tel outrage come de veer l'entrée del roiaume et que li quens s'en estoit tornez iriez et à grant desdaing, mout leur desplot et si douterent que trop grant damage n'en venist à la Crestienté, se leur anemis qui entor eus estoient le seusent, et bien sorent et aperçurent que par desloiauté avoit ce esté porchacié, que li rois s'estoit jà si descouvert de sa maladie que il ne pooit entendre à nul de ses aferes [einçois sembloit que il fust touz porriz et que li membre li cheissent par pieces]; por ce s'assemblerent cil qui ne beoient se bien non à garder loiauté vers leur seigneur, si envoierent au conte bons messages et après parlerent à lui; tant firent cil qu'il abes-

¹ *Magis habebant.* E.² Matth. XII, v. 25.³ *Ægitudine singulis diebus.* A.⁴ *Ergo.* E. — ⁵ *Diversa concilia.* C. E.

tamen permittente, prædictum illustrem virum, injurias sibi illatas prudenter dissimulantem, in regnum introduxerunt, pace inter eum et dominum regem plenius reformata.

A. 1182.

CAPITULUM X¹.

Constantinopoli tumultus oritur, et, prævalente viro nequam Andronico, Latinorum populus exturbatur.

Cum² hæc itaque in nostro sic geruntur Oriente, apud Constantinopolim grandis circa imperium facta est permutatio, et casus accidit universæ latinitati lugubris, et inauditam irrogans, cum enormi damno, contumeliam. Dolor³ enim, quem pridem fallax et perfida Græcia conceperat, edidit et *peperit iniquitatem*⁴, Defuncto enim domino Manuele, inclytæ recordationis imperatore felicissimo, successit ei, tum ex testamento patris, tum ex jure hæreditario, impubes filius, Alexius nomine, vix annorum tredecim. Quo sub matris tutela constituto, dum per Alexium Protosevasto, domini imperatoris senioris nepotem ex fratre se priore natu, imperialia procurarentur negotia, visum est tam majoribus quam populo civitatis⁵ illius, opportunitatem invenisse, ut quod adversus nostros maligne conceperant, possent effectui mancipare. Regnante enim Deo amabili prædicto imperatore, merito fidei et strenuitatis suæ, tantam latinus populus apud eum repererat gratiam, ut, neglectis Græculis suis tanquam viris mollibus et effe-

sierent son corage et l'amenerent par les chemins et par les sentiers treetout droit en Jerusalem. Li rois à cui il ne avoient parlé devant ne le voloit pas mout volentiers, mès il le souffri et fu fete la bonne pès entr'aus⁶.

CHAPITRE X.

De la grant desloiauté que li Griex crestien firent as Crestiens latins en Costantinoble.

Au tens que les choses aloient einsint el roiaume de Surie, granz troublemenz et granz mesaventures avindrent à l'empire de Costantinoble, et tieux choses qui furent granz perilz et granz doumages à toute la Crestienté. Li desloial Grezois descouvrirent lors la grant desloiauté que il avoient porpenssée longuement. Quant l'empereres Manuel fu morz, qui avoit esté li plus bons princes del monde, li empires eschei par droit heritage et par droit testament à son fill Alexe qui estoit emfès, meins avoit de treze ans. Il remest en la garde sa mere, si com li peres l'avoit devisé à sa mort. Les besongnes de la terre meintenoit par la volenté à la mere Alexès qui estoit senechax l'emperere et por ce estoit apelez en leur langage *Protosevato*; cil estoit niés l'empereor de son frere l'einzné. Lors se porpensserent li grant home de Grece que li tens estoit venuz en quoi et comment il se pooient vengier, que il n'amoient mie grant tens avoit les Latins, quar tendis com l'emperere Manuel regnoit, il qui estoit sages et bien apercevanz, ot bien conneu que cil de sa terre estoient mol et mauvès et lasche, les cuers avoient treetors et felons, por ce se fioit mout petit en aus, einz apeloit entor lui les Latins que il trouvoit preuz et hardiz et sages et loiaus; à cels donnoit del suen si largement et terres et avoir que touz les fesoit riches. La renommée en aloit partout le monde, si que de toutes les terres où l'en parole latin venoient à lui meintes vaillanz genz; il les recevoit touz et se fioit en aus de toutes les besongnes. Quant li Griex

¹ xi. C. errore librarii. — xiv. B.² Dum. E. — ³ Dolorem. A. B. C.⁴ Respicit Psalm. vii, 15. — ⁵ Civitatem. A. B. C.⁶ Ici finit le chapitre viii.

minatis, ipse tanquam vir magnanimus et strenuitate incomparabilis, solis latinis grandia committeret negotia, de eorum fide merito præsumens et viribus. Et quoniam apud eum optime habebantur, et erga eos profusa liberalitate abundabat, ex omni orbe, ad eum, quasi ad benefactorem præcipuum, tam nobiles quam ignobiles concurrebant certatim. Quorum exigentibus obsequiis, magis et magis in nostrorum accendebatur amorem, et eos amplius¹ in statum promovebat meliorem. Unde Græcorum nobiles, et maxime ejus consanguinei, et reliquus populus odium insatiabile adversus nostros conceperant, accedente etiam ad indignationis cumulum, et odiorum fomitem et incentivum ministrante, sacramentorum inter nos et eos differentia. Arrogantes enim supra modum, et a Romana ecclesia per insolentiam separati, hæreticum omnem eum reputant, qui eorum frivolas non sequitur traditiones, cum ipsi magis hæreticorum sibi nomen adaptent², dum contra Romanam ecclesiam, et apostolorum Petri et Pauli fidem, *adversus quam portæ inferi non possunt prævalere*³, novas et pestilentes opiniones aut gignunt, aut sequuntur. Denique, his et hujusmodi, a multo retro tempore, simultatem hanc apud se conceperant, opportunitatem quærentes, ut saltem post imperatoris obitum, invisum latinorum populum, tam in urbe, quam in imperii finibus commorantem, delerent penitus, odium inexorabile satiantes.

CAPITULUM XI⁴.

Causæ tumultus et dissensionis assignantur.

Prædicto igitur imperatore rebus humanis exempto, dum, ut prædiximus, Alexius protosevasto imperium procuraret, visum est non satis commodam adhuc ad complendam malitiam suam reperisse opportunitatem; nam et ipse, imperatoris exemplo, nostrorum consilio utebatur et auxilio, eosque sibi quantum

virent que leur sires les traioit arrieres por ces estranges genz, grant duel en avoient et grant despit; à chascun d'aus sembloit que li empereres li tossist ce que il donoit as Latins. Li grant home del païs, cil qui estoient del lignage l'empereor, encueillirent si grant haine dedens leur cuers à ce qu'il sont naturellement orgueilleux que riens ne les pooit apesier à nos genz. Une chose i avoit parquoi la descorde croissoit mout entr'aus, quar encore deissent il quil fussent Crestien ne s'acordoient mie as Latins en la maniere de fere le sacrement de la messe; de riens ne vouloient obeir à l'eglise de Rome; touz ceuls qui ne tenoient leur guise à servir en seinte yglise apeloient faus crestiens et popelicans. Por itel reson estoit la haine et l'envie entre les Griex et les Latins et dès lonctens avoient penssé cil del païs que sitost comme il verroient le point ou par la mort l'empereor ou par autre maniere, il les destruiroient que jamès uns n'en demorroit en la terre, et desirroient que uns d'aus poïst fere sa volenté.

CHAPITRE XI.

De ce meismes.

Riens ne leur destorboit à fere ce qu'il avoient enpenssé de ceste chose que cil qui le roiaume gouvernoient, Alexe Protosevato, quar cist avoit prise essample au bon empereor qui morz estoit qui tant estoit preudom, et selonc sa coutume amoit et tenoit privez de lui les Latins, porce qu'il s'en aidoit mieuz et plus loiaument qu'il ne fesoit des Griex. Mès

¹ Et omnes amplius. A. E.

² Aptent. C.

³ Matth. xvi, 18.

⁴ xv. B.

poterat, reddebat familiares¹: in uno tamen tam nostris quam omnibus generaliter se penitus exhibebat² odiosum, quod, licet Græcorum more mollis esset³ supra modum, et carnis curam toto studio in immundis perficere satageret desideriis, avarus tamen erat, et thesauris parcebat imperialibus, tanquam si eos proprio sudore comportasset. Dicebatur etiam, quod cum imperatrice, licet, vivente adhuc marito sed in extremis laborante, vitam sanctimoniam esset professsa, stupri haberet⁴ consuetudinem. Arrogans præterea, et neminem præ se ducens hominem, aliis inconsultis principibus, cuncta pro suo disponebat arbitrio, ita ut de cæteris, æque nobilibus et viris magnificis, nihil videretur curare. Unde factum est, quod per studium et operam principum palatii, qui ei plurimum ob ea quæ præmisimus invidebant, evocatus est ex Ponto, cui præerat, Andronicus senior, domini imperatoris prædefuncti patrueles, ut ad complendam eorum malitiam cooperator accederet, et Alexium Protosevasto depelleret ab administratione quam gestabat. Erat autem prædictus Andronicus, domini imperatoris defuncti patrueles, vir perfidus et nequam, conspirationum seminator, et erga imperium semper infidelis: unde ob multiplicia ejus scelera, tempore domini imperatoris vincula passus fuerat et carceres; exigentibus meritis, ignominiose tractatus, vagus et profugus super terram, orientem circumierat universum, in ipsoque suo exilio multa turpia commiserat et animadversione digna; novissime tamen, vix tribus ante imperatoris obitum mensibus, reconciliatus in gratiam redierat, et ne, more solito, circa urbem turbas posset excitare et conspirationes moliri ut regno⁵ præesset, missus est in Pontum sub honoris prætextu præsidialis⁶. Hunc igitur imperatoris et ipsius etiam Protosevasto consanguinei, et ii maxime in quibus majorem videbatur habere fiduciam, clandestinis evocarunt legationibus, monentes, ut adversus eum armaretur qui ejus filios et alios illustres quosdam ignominiose conjecerat in vincula. Porro hic, ut præ-

A. 1182.

une chose avoit en lui par quoi il estoit haiz des noz et des suens, il estoient mox et lasches de cors et mout fesoit volentiers de sa char pechiez; mès si estoit eschars del tresor l'emperere que por riens n'en vouloit nul departir, einz le gardoit ausint comme s'il l'eust assemblé par son travail, dom il fist meintes foiz le grant damage l'empereor. Pardesus ce une parole coroit mout erranment par la terre que il estoit bien de l'empererriz en mauvese maniere [et par ce perdi il touz les cuers as preudesomes, quar nus loiaux hom ne porroit amer celui qui tel honte feist à son seigneur comme de honir de sa fame; ele s'en contenoit folement et ne regardoit rien en oeuvre à sa hautece ne à son veu, car ele avoit voé, quant ses sires gisoit el mal de la mort, qu'ele devendroit nonne et meinroit à tozjorz mès en chaste vie]. Cil Alexès estoit devenuz trop outrageus por son pechié, ne ne prisoit riens les hauz homes qui estoient ausint haut ou plus comme lui. Il ne deingnoit parler à aux de nul afere de l'empire, einçois menoit à sa volenté tout, porce avint que li prince del païs qui trop estoient correcié de ce qu'il fesoit, envoierent à Androine le viell, qui estoit bailliz en la terre le conte, por l'aidier à giter hors de l'empire Alexès Protosenato. Cil Androines estoit del lignage Manuel l'emperere, faux hom, traïtes et desloiaux. Tozjorz metoit s'entencion à fere aliances entre barons et porparloit traison entr'aux volentiers, Meintes foiz en fu descouvert, si que li empereres le prist sovent et mist en chartres et en fers, et assez li fist honte, mès porce que ses parens estoit n'en vouloit autre jostise fere, einçois le chaça de la terre. Cil s'en ala com essilliez en la terre d'Oriant, et desloiautez

¹ *Familiariores. E.*² *Exigebat. C.*³ *Essent. A. B. C. Sed A. essent.*

1.

⁴ *Habere. A. B. C. E. quod servari non potest, nisi supra deleatur quod. — ⁵ Ut regioni. B. C.*⁶ *Præsidialis. E. — Vid. Cang. s. v. PRÆSIDIALIS.*

A. 1182.

diximus, illustres quosdam in conspiratione deprehensos, carceri mancipaverat, unde ampliore in se concitaverat invidiam. Vocatus igitur¹ prædictus Andronicus, innumeras barbararum nationum secum trahens copias, ad urbem accessit, et secus Hellespontum conspectu civitatis castrametatus, universam occupavit² Bithyniam. Contra quem missi quidam potentes, ut ejus resisterent moliminibus, proditorum more ad eum se contulerunt: inter quos primi erant et præcipui, Andronicus Angeli, princeps militiæ quæ contra eum directa fuerat, et Alexius Megaducas³ qui classi erat præfectus, uterque imperatoris consanguineus. Nec solum ii, qui ita manifeste ad eum transfugerant, partem nostrorum reddiderant debiliorem, verum omnes alii, tam illustres, quam civium multitudo, jam non occulte, sed in propatulo suum Andronico præstabant favorem, et ejus in urbem desiderabant adventum, modis quibus poterant ut mature transfretaret procurantes.

CAPITULUM XII⁴.

Urbem et palatia, interfectis nobilibus, Andronicus occupat, et violenta dominatione populum opprimit.

Factum est itaque quod invalescente eorum conspiratione, captus est Protoscavasto et privatus oculis, et argumentis virilibus decurtatus: unde nostri mente

fist il assez en son essill, de quoi vengeance deust estre prise. A la fin, entor trois mois, einz que l'emperere morust, il s'acorda à lui, porce que li sage home ne vouloient pas que cil troublast la cité de Costantinoble ne la terre d'entour. Il le vout eslongnier et ausint com por s'ennor li bailla la terre de Ponte à garder et l'envoia iluec. Li haut home qui estoient si cousin et li apartenoient, l'envoierent querre, si com ge vos ai dit, et li manderent qu'il amenast tant de gent à armes com il porroit avoir, quar Alexe avoit jà mis gent en prison des hanz homes de la terre qui contre lui estoient emprisi, et de ce disoient il voir; por ce neis estoit il en gregneur haine vers les autres. Quant Androines sot certainement que li troubles sourdoit si granz en la cité, mout en ot grant joie, quar il se delitoit trop en tieux choses. Tantost assembla toutes ses genz de la terre qu'il tenoit et des illes qui près estoient, grant planté en amena avec lui et se loja seur la mer del braz Saint-Jorge, de l'autre part de Costantinoble, si comprist grant partie de la terre de Bitine. [Quant la novele vint en la cité que cil estoit einssint venuz à armes, mout s'en esfreerent cil qui devers lui ne se tenoient mie.] Li baron en qui Alexe se fioit plus et qui estoient si cousin, distrent que il les iroient asaillir, et pristrent genz à armes et entrèrent ès nés. Li chevetaines d'aux fu Androines, li conestables l'empeoreur, et ses cousins Alexès Medacutas qui estoit ausint de son lignage et princes de la navie; cil passerent outre et vindrent en l'ost Androine. Tantost comme traitour desloial se rendirent à lui et l'aseurerent. Quant li autres barons de le cité sorent ce, si commencierent dès lors parler tot hardiement et distrent que il vouloient le bien Androine et à lui se tenoient del tout, et mout leur tarroit que il venist en Costantinoble.

CHAPITRE XII.

De ce meismes.

En ceste maniere commença à croistre li contenz et li granz troubles par la cité, tant que cil qui estoient de cele emprise vindrent un jor parler^a à Alexe et le pristrent tantost

¹ Ergo. E.² Occupaverat. C.³ Magaducas. A. — Vid. p. 961, not 9. — ⁴ xvi. B.^a Al. Par force.

plurimum¹ consternati, timentes ne civium super eos repentina fieret irruptio, præmoniti a quibusdam qui conjurationis habebant conscientiam, qui validiores erant, alii in galeis quadraginta quatuor, quas in portu repererant, Græcorum effugerunt molimina, alii navibus², quarum in portu maxima erat copia, omnem domum imponentes, mortis evaserunt discrimen. Qui autem seniores erant vel infirmi reperti sunt, et ad fugam minus idonei, ii in domibus suis relictis impietatis quam alii effugerant rabiem perpessi sunt. Nam, parato clam navigio, sæpeditus Andronicus universas, quas secum trahebat, in urbem introduxit copias; quæ mox ingressæ³, una cum civibus in eam urbis partem quam nostri incolebant, irruentes, residuum populi, qui, aliis abeuntibus, aut noluerant, aut non potuerant⁴ exire, desævientibus gladiis peremerunt; et licet pauci essent, qui ad arma possent sufficere, restiterunt tamen diu et cruentam de se hostibus reliquerunt victoriam. Immemores igitur et fœderis et obsequiorum quæ plurima imperio nostri contulerant, peremptis iis qui resistere posse videbantur, ignem eorum domiciliis subjiciunt et universam eorum regionem subito convertunt in favillam, mulieribus et parvulis, senibus et valetudinariis incendio consumptis. Nec sufficiebat eorum impietati, in loca desævire profana⁵; verum ecclesias et loca quælibet venerabilia succedentes, qui ad ea salutis causa confugerant cum ipsis pariter sacris ædibus concremabant. Nec erat differentia plebeiorum et cleri, nisi quod in eos atrocius⁶ desæviebant qui religionis ac⁷ honestatis prætendebant

A. 1182.

et li sachierent les eulz et li couperent les genetaires. Lors furent li Latin trop esbahi quant il orent leur cheveteinne perdu. Molt orent grant poor que li citeain de la vile ne leur coreussent sus soudeinement et les decopassent touz. Aucuns de ceuls qui estoient juré de cele chose le firent savoir à plusors des Latins que il prenoient conseil de leur mort et bien leur loerent qu'il s'enfoissent au plus tost qu'il porroient, dom il avint que cil qui estoient sage et plus apenssé entre les Latins s'assemblerent et mistrent toutes leur choses en vint quatre galies qui estoient au port et s'en entrèrent enz, puis s'en esquiperent en la mer et s'en eschaperent eins. Quant li autre qui estoient remès en la vile, virent que cil^a s'en furent alé einsint, il meismes vindrent au port à toutes leur choses et s'en entrèrent ès nés de qu'il i avoit assez et leverent leur voiles, si s'en alerent et sauverent leur vies. Assez remest de tieux genz en la vile, tieux qui estoient pareceus ou malades qui ne s'enfuirent mie. Assez leur firent li Grieu comperer de ce que li autre s'en estoient eschapé, quar Androines fist ses genz entrer en navies et ariverent que l'en ne s'en prist garde en la cité de Costantinoble. Tantost s'adrecierent à cele partie de la vile où nostre genz avoient abité. Cil qui remès estoient qui aidier se porent, corurent as armes et desfendirent tant com il porent les rues et les mesons et assez ocistrent de cele mauvese gent de Grece; mès au derrenier ne se porent tenir contre cele gent, quar cil de la vile se mistrent avec Androine qui plus fesoient mal as noz que li autre, parce furent mort tuit li Latin. Li desloial Grieu ne regarderent onques as servises que cil leur avoient fez en leur guerre [il n'en avoient pitié ne que des chiens]. Tantost bouterent le feu par toutes leur mesons; les petiz emfanz et les vieulz homes et les malades gitoient el grengneur brazier, et les fames qui n'estoient pas nées de Grece, quar il avoient fez mariages as Latins de leur filles, de leur sereurs et si avoient eu granz privetez et granz acointances à aus qu'il sembloit que ce fust uns pueples d'une terre. Meinz en i ot qui s'en corurent au moutier por garantise, mès li desloial Grieu vindrent là et ardirent tout. Quen qu'il avoit dedenz il n'espargnoient rien, clers ni lais.

¹ *Plurimum mente.* A. E.² *In navibus.* E.³ *Quæ vix ingressæ.* E.⁴ *Poterant.* A. B. E.⁵ *Prophana.* A. B. C. E.⁶ *Atrocius in eos.* E.⁷ *Et.* E.^a *Al que li meillor d'eus.*

habitum¹. Monachis enim et sacerdotibus primas irrogabant injurias, et exquisitis perimebant cruciatibus. Inter quos virum venerabilem Joannem nomine, sanctæ Romanæ ecclesiæ subdiaconum, quem pro negotiis ecclesiæ dominus papa illuc direxerat, comprehendentes, in contumeliam ecclesiæ decollaverunt, caput ejus ad caudam canis immundæ religantes. Sed nec mortuis, quibus omnis parcere consueverat impietas, inter tam detestabiles et pejores parricidis sacrilegos, tuta erat quies, quos de monumentis extractos per vicos et plateas, quasi illatas sentirent injurias, distrahebant². Accedentes præterea ad xenodochium, quod dicebatur sancti Johannis³, quotquot in eo repererunt languidos, gladio peremerunt. Qui autem, ex officio pietatis, oppressorum merito tenebantur afflictionem relevare, eorum videlicet sacerdotes et monachi, ii⁴, dato pretio, grassatores⁵ et sicarios ad stragem invitabant, disquirentes secessus et domorum penetralia, ne qui in eis delitescerent, ut mortis discrimen declinare possent; inventosque, et violenter extractos tradebant carnificibus, quibus etiam, ne gratis operam impenderent, pretium sanguinis pro miserorum interfectione porrigebant. Qui autem clementius cum eis videbantur operari, ii⁶ eos qui ad se confugerant, et quibus spem dederant salutis, Turcis et aliis infidelibus populis, in perpetuam vendebant servitutem: ex quibus promiscui sexus, ætatis, et conditionis, plus quam quatuor millia, barbaris nationibus, pretio interveniente, distracta esse dicuntur. Sic ergo impius Græcorum populus, et genimina viperarum⁷, more serpentis in gremio, et muris in pera⁸, nihil tale meritos, nihilque tale verentes⁹ male remuneraverunt hospites suos, quibus tamen filias suas, neptes quoque et sorores, uxores dederant, et diutino¹⁰ convictu sibi reddiderant familiares.

N'i avoit franchise, fors tant que de plus male mort fesoient morir les provoires et les genz de religion que les autres. Il trouverent là un soudiacre l'apostoile, Jehans avoit non, qui estoit venuz por les besongnes son seingnor et legaz estoit; il le pristent et li firent trop de honte, après li couperent la teste; en despit de l'yglyse de Rome lierent la teste del soudiacre à la queue d'une grant lisse et la chacierent o granz huz parmi la vile. Une autre maniere firent de vilenie cruel, qar les morz qui avoient esté enterrez en cimetiere firent desterrer et les trenoient à queues de chevaux parmi les boes et parmi les orz leus de la vile, ausint comme s'il poissent sentir les maux et la honte que l'en leur fesoit. Il vindrent à une meson que l'en apele l'ospital Seint-Jehan, iluec gisoient assez de malades et de povres Latins, li Grieu les occistrent des espées et des coutiaux. Li prouvoire et li rendu qui estoient né de la terre leur enseingnoient les noz et leur donnoient bon loier por aus occirre. Les mesons cerchoient, ceuls qu'il pooient trover repolz amenoient devant les occiseurs. Aucuns en i avoit de la connoissance as Griex dont il estoient piteus, si que il les garantissoient de mort, mès tantost après les vendoient as Sarrazins marcheanz qui les enmenoient en la parfonde paienime, si qu'en tele maniere estoient vendues beles puceles et biaux emfanz et bachelers forz et delivres plus de qatre mile; de quoi li Grieu reçurent grant avoir des Sarrazins. Einsint se penerent ces desloiaux genz de destruire ceuls avecques qui il avoient esté norri et melle à leur lignages par mariages, si com ge vos ai dit.

¹ *Habitum prætendebant.* E.² *Detrahebant.* A.³ Vid. Cangii *Constantinopolis christiana*, lib. IV, cap. ix, p. 163.⁴ *Hi.* E.⁵ *Crassatores.* A. B. C.⁶ *Hi.* C. E.⁷ Respicit Math. xxiii, 33.⁸ Cf. lib. XIX, cap. vii, p. 894, not. 1.⁹ Verba *Nihilque tale verentes* desiderantur in A. — Cf. p. 836, not. 8.¹⁰ *Et ex diutino.* E.

CAPITULUM XIII¹.

Populus Latinorum, qui in galeis se receperat, insulas et loca maritima hostiler depopulatur.

Verum non omnino tantum et a seculis inauditum facinus impune commisisse dicuntur; nam qui, ut præmisimus, in galeis exierant, et qui postmodum eos aliis navibus sunt subsecuti, habentes secum multitudinem maximam et classem non modicam, circa urbem, satis in vicino, se collegerant, rei exspectantes exitum. Qui, postquam plenius cognoverunt, quod ii qui in civitate tumultum excitaverant, eorum succenderant regiones, uxores quoque et liberos et omnem familiam partim gladio, partim consumpserant incendio, justa indignatione commoti, exarserunt in iram, et, cupientes vehementi fervore ultum iri suorum sanguinem, circuierunt utrumque Hellesponti littus, ab ostio maris Pontici, quod ab urbe Constantinopolitana distat triginta miliaribus, usque ad ostium maris Mediterranei, quod ab eadem distat miliaribus ducentis, urbes et quælibet municipia in utroque sita littore, comprehendentes violenter, et eorum habitatores ferro perimentes universos; sed et monasteria, quæ tam in utroque ejusdem maris littore, quam in insulis modicis, quæ per illud mare dispersæ sunt, sita erant, pervadentes, pseudomonachos et sacrilegos eorum sacerdotes, in ultionem fraterni sanguinis, gladio peremerunt, ipsa monasteria, cum his² qui ad ea confugerant, succedentes. Ex quibus locis, infinitas auri, argenti, gemmarum et holoseri-
corum dicuntur extraxisse copias, unde damnum rerum amissarum et bonorum dispendia³ suorum multiplici fœnore sibi poterant recompensare. Nam

CHAPITRE XIII.

Comment li Crestien latin se vangerent des Griex crestiens.

Il ne finerent mie ces granz desloiautez el pueple des Latins sanz ce qu'il nes comperasent, quar cil qui estoient entré ès galies, si com vos oïstes, et li autre qui les suivirent ès nés, de que il i avoit mout grant planté, s'arestèrent assez près de Costantinoble por aprendre les noveles de la vile et pour savoir s'il porroient recouvrer leur fames et leur emfanz et de leur gent les autres pueples qui remès estoient; et quant il sorent que li Grieu avoient arses leur mesons et destruit touz ceuls et toutes celes qui estoient de leur lignages, grant duel en orent, ce ne fu mie de merveille. Lors s'apensserent comment il seroient vengié; au derrenier, par acort de touz, se partirent de là où il estoient et vindrent jusqu'à l'entrée del bras Seint-Jorge, là où il se part de la mer de Ponte, bien i a trente milles de Costantinoble, et s'envindrent najant jusqu'à la bouche du bras, là où il chiet en la mer qui a non Moiteriene, où il a bien deuz cenx milles de Costantinoble. Quen qu'il trouverent entre deus jusque là, seur les porz, ès illes del mileu, d'omes et de fames decouperent. Les viles cerchierent avant et pristrent trop grant avoir de meintes manieres qu'il trouverent, après ardirent les mesons où il s'en estoient foï, mistrent tout en cendre; les provoires des Griex firent morir mieuz que les autres, moult se vengierent cruelment et trouverent ès eglises et ès citez trop grant avoir que li haut home de Ponte i avoient porté por garantir dès lors qu'il douterent le troublement qui sordoît en la cité. Molt furent riche tuit li plus povre qui estoit en cele cité et en cele compaignie. D'ilec s'en entrèrent en la grant mer et passerent entre ces deus citez Senton et Abiton, si vindrent parmi la mer Monteenne au rivage de The-

¹ xvii. B.

² *Iu.* E.

³ *Dispendia bonorum.* E.

A. 1182.

præter monasteriorum divitias innumeras, et thesauros infinitos, quos a multis retro congesserant temporibus, cives Constantinopolitani, ingentia ibidem deposuerant auri et cæterarum gazarum pondera¹. Quæ omnia secum deferentes, et maris illius deserentes angustias, inter Seston² et Abydon, urbes antiquissimas et maritimas, mare ingressi sunt Mediterraneum; littora Thessaliæ, et mari adjacentium provinciarum urbes et oppida perlustrantes diligentius, et cuncta incendio et rapinæ tradentes, stragem innumeram operati sunt. Sed et galeas alias a prioribus circa Chrysopolim, urbem Macedoniæ, dicuntur reperisse decem, aliasque in locis aliis quamplures, unde sibi classem maximam et Græcis omnino formidabilem in eorum perniciem dicuntur ordinasse. Alii vero, qui stragem et rapinas³ abominabantur operari, cum uxoribus et liberis, et residuo substantiolæ suæ, naves ingressi, quarum illis multus occurrebat numerus, a prædicto declinantes exercitu, ad nos in Syriam descenderunt. Andronicus vero⁴ interea urbem pro votis obtinens, et nullum habens contradictorem, imperatorem cum futura uxore, regis Francorum filia, in die festo Pentecostes, solemniter fecit coronari, omnem ei exhibens reverentiam; sororem quoque et sororis maritum, simul et matrem imperatoris, intra septa palatii, adhuc tractans humanius; ipse tamen tam in urbe, quam extra, quælibet imperii negotia, pro suo libere disponens arbitrio. Timetur tamen, ne hanc fraude palliata prædictis⁵ personis exhibeat humanitatem, quousque, imperio paulatim occupato et subjectis omnibus, liberius ostendat, qualem circa eos gerat voluntatem. Factum est autem hoc⁶ anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo octogesimo⁷ secundo, mense aprili.

saille. Les citez et les chastiaux del pais abatirent premierement et puis ardirent tout porce qu'eles estoient de la seignorie as Grieus; des genz meismes i firent grant occision. Entor une cité de Macidoine qui a non Crisope, trouverent il galies bones et forz et autres nés assez qu'il pristrent et firent mout grant occision de ceus et d'autres, si que mout les douloit l'en par tote la marine et fesoient pleinement toutes leur volentez de toutes leur terres où il vouloient torner. Aucuns i ot de ces Latins qui ne vouldrent plus entendre à genz occire n'à peçoier les viles, porce que Crestien estoient, einçois pristrent congié et se partirent d'aus et s'en vindrent o leur navies pleines de granz richeces en la terre de Surie. Quant li desloiaus Androines ot la cité de Costantinoble à sa volenté, quar nus n'i osoit contredire ses commandemenz, il fist semblant qu'il vouloit obeir l'empereor et servir loiaument, dom il avint que le jor de Pentecoute fist coroner l'empereor et servir la damoiselle qui devoit estre sa fame, fille le roi de France et la mer l'empereor et sa sereur et le mari sa sereur, fist molt grant honor el palès et commanda que tuit li obeissent, mès ce fesoit il par decevance et par desloiauté, et par defors fesoit de tot l'empire à son vouloir^a, ne ne souffroit que nus autres s'entremeissent se par lui non. Les choses aloient einssint l'an de l'Incarnacion Nostre Seingneur Jesucrist m. et c. et qatrevint et deus, el mois d'avrill.

¹ Alludit ad Virg. *Æn.* I, 363.² *Sexton.* A. B. C.³ *Rapinam.* E.⁴ *Vero* abest ab A. E.⁵ *Prædictis* omittitur ab E.⁶ *Hoc* abest a C.⁷ *Octuagesimo.* E.^a *Al.* De tout le pooir de l'empire son plaisir.

CAPITULUM XIV¹.

Salahadinus fœdus, quod cum domino rege inierat, rescindit. Rex illi ultra Jordanem occurrit. Turci vicum Buriam effringunt, habitatoribus ejus in captivitatem redactis.

Interea dum hæc in Græcia sic geruntur, navis quædam mille quingentos peregrinos deferens, apud Damiatam, in finibus Ægypti, flatibus acta sinistris, confracta est. Passis tamen naufragium, spes erat salutis, eo quod Salahadinus nobiscum tam per mare quam per terras² treugam diceretur habere et pacem temporalem. Sed longe aliter accidit eis, quam vel pacis tenor, vel pactorum series exigeret. Salahadinus enim prædæ victus cupidine, et tantam Christianorum turbam, occasione fœderis, nolens de regno suo exire liberam, omnes conjecit in vincula, et eorum bona sibi³ confiscari præcepit; missaque legatione ad dominum regem, contra formam pactorum et quæ pene impossibilitatem continebant ab eo cœpit reposcere, adjiciens: « Quod nisi pro omnibus illis ei pro voto « satisfieret, ipse navim prædictam sibi vellet in compensationem detinere, et « præterea renuntiare paci, de qua inter eos convenerat. » Quod cum non obtinisset ejus nuntius, quoniam calvas occasiones magis innecteba⁴, ut navem sub aliquo quæsito colore detinere posset, quam justas causas allegaret; soluto fœdere, cogitare cœpit, quomodo, suo more, vetus exercens odium, regnum posset⁵ aggravare. Convocatis igitur expeditionibus, et universis tam equitum quam peditum⁶ copiis, simul et eorum multitudine, qui a Damasco et adjacentibus ei fi-

CHAPITRE XIV.

Comment une nef des Crestiens despeça à Damiete par tempeste.

Ne demora mie après ceste noise que une nef qui aporloit mille et cinq cenx pelerins, si vint à Damiete et peçoia iluec, mès les genz qui enz estoient ne furent mie periz. Mout leur desplot de ce que le tormenz les avoit embatuz en cele terre; nequedant il avoient grant seurté en ce que Salehadin avoit doné trives à la nostre gent et par mer et par terre; mès il leur avint autrement qu'il ne penssoient, quar si tost com Salehadins vit cele grant planté de gent qui eschaper ne li pooient, qui avoient assez viande et avoir qu'il orent aporté, mout fu angoisseus de tot ce retenir à son oes, por fortrere cele aide et por acroistre son pooir, por ce fist prendre touz les pelerins et metre en fers; leur choses fist vendre et departir l'avoir à ses chevaliers, et porce que il se penssa que li rois de Surie et li baron de la terre en seroient troublé, envia son mesage au roi et li commença à demander couvenances trop griès, de quoi il n'avaient onques parlé entr'aux, mès il li metoit sus que einsint comme il les demandoit avoit esté promis en sa trive; et bien li manda par ses messages que se li rois ne li tenoit fermement icele chose, il retendroit tote cele navie de pelerins et quen qu'il avoient et dès lors en avant guerroyeroit quant il cuideroit bien faire, comme celui qui ne vouloit plus estre en trives vers lui. Ce disoit il por avoir achoison de retenir le gaeng de la nef, et commença à porpensser comment il porroit grever le roiaume de Surie et les genz que il n'amoit mie. Il fist assembler ses genz à cheval et à pié dont il ot grant planté, quar il mena avec lui ceuls de Damas qui por la famine de leur terres s'en estoient tuit foiz en Esgypte, et il les penssoit à remettre en leur païs et guerroyer iluecques por grever la nostre gent de plus près, et devisa que en son venir il feroit grant damage as Crestiens et à

¹ xviii. B. — ² *Tam per terras quam per mare.* E.

³ *Sibi bona.* E. — ⁴ *Innectabat.* E.

⁵ *Esset.* B.

⁶ *Tam peditum quam equitum.* E.

A. 1182.

nibus annis præteritis, famis acerbitem declinantes, in Ægyptum descenderant, proposuit redire Damascum, ut inde quasi de vicino nos amplius molestaret. Adjecit etiam, ut, in veniendo, regionem nostram quæ est trans Jordanem pro posse damnificaret, aut fruges succendendo, quæ jam albæ erant ad messem¹, aut unum vel plura de præsidiis nostris, quæ in ea erant provincia, violenter expugnando. Id autem, eo maxime dicebatur proposuisse intuitu, ut sibi satisfaceret, de principe Rainaldo, qui ei præerat regioni, eo quod Arabes quosdam intra² tempus fœderis contra legem pactorum cepisse diceretur, et repetitos reddere negaverat. Cognito ergo per exploratores ejus adventu et proposito, rex, habita Hierosolymis curia generali, et super petitionibus Salahadini diligenti tractatu, de quorundam consilio, cum totis regni viribus, in prædictam regionem, vallem pertransiens Sylvestrem, in qua est Mare Mortuum, pervenit, ut venienti Salahadino occurreret, et se opponeret provinciam vastare volenti. Porro Salahadinus, transcursum cum suis expeditionibus solitudine, quod iter, cum multa difficultate, vix diebus viginti confecerat³, jamque terram habitabilem in finibus nostris⁴, juxta præsidium, quod dicitur Mons Regalis, quasi ad decem milliaria⁵ castrametatus, expectans ut de statu regionis, et ubinam esset rex cum suis expeditionibus, certificaretur. Rex vero juxta urbem veterem, cui nomen Petra Deserti, in secunda sitam Arabia, castra locaverat, ab exercitu Salahadini triginta sex vix distans miliaribus, eratque ibi universum cum eo regni robur. Sed et comes Tripolitanus invitatus⁶ ibi detinebatur, contra cujus consilium rex illuc profectus erat, et reliquas regni partes inobservatas et absque militia dereliquerat. Favore enim prædicti Rainaldi principis, magis quam consideratione majoris compendii, quidam

leur regne qui estoit entre le flum Jordam. Li blé estoient jà tuit blanc, il dist que il les ardroit et se peneroit de prendre par force ce que il queroit des fortereces de celui païs. Plus volentiers se treoit vers ces parties que ailleurs, porce que li princes Renaux tenoit la terre de cui il se plegnoit, porce que il disoit que cil avoit pris ne sai qanz de ses riches Turs d'Arrabe el tens de la trive, et quant il li furent demandé il nes volt rendre. Li rois fu certains par ses espies que Salehadins avoit proposement de venir seur sa terre à force et que ces couvenances il n'avoit demandées que por achoison de rompre la trive; porce fist semondre un grant parlement en Jerusalem et se conseilla seur toutes ces choses. Une partie des barons à cui consseill il se tint, li loerent qu'il s'en alast encontre Salehadin à tout son pooir. Il mut sans demorance et vint en cele terre qui ot non la Valée Sauvage où est li lac que l'en apele la Mer Morte, et bien avoient tuit volenté que il ne souffrissent mie que leur ennemi gastassent la terre. Salehadins ot passée la voie des deserz où il et sa gent orent soufertes mout grant peines [porce que ausint sordent tempestes et sablons, comme en la mer;] ne les pot passer en meins-de vinz jorz, à la fin s'en vint près d'un fort chastel qui a non Monz Reaux à dis milles, iluec se loja et fist tendre ses paveillons por oïr noveles del païs et por encerchier où li rois estoit et que il pensoit à fere. Mès li rois d'autre part se demoroit delez une ancienne cité qui jadis ot non la Pierre del Desert et siet en la seconde Arrabe. Bien estoit loing de l'ost Salehadin trente sis milles; ilec se loja et atendi noveles del païs. Avec lui estoit li pooirs del reigne; neis li quens de Triple estoit là venuz et si avoit il mout loé que li rois ne venist pas en ces parties, porce que li resgnes estoit touz desgarniz en plusors leus, porce que li rois avoit

¹ Imitatur Joann. iv, 35. ² *Infra* A. B. C. E.³ ⁴ Quædam omissa fuisse videntur. Fort. leg. Porro Salahadinus, transcursum cum suis expeditionibus solitudine, quod iter, cum multa difficultate, vix diebus viginti confe-

cerat, regnum erat ingressus; jamque terram habitabilem in finibus nostris attigerat, etc.

⁵ Millia. C.⁶ Ibi invitatus. E.

ad hoc regem impulerant, non multum attendentes, quid interim regno viribus destituto posset accidere. Quod quam imprudenter factum fuerit, rei exitus subsequens statim declaravit. Nam qui circa Damascum, Bostrum, Balbec¹, et Emissam erant principes, videntes regni robur abesse et militia destitutam regionem universam, convocatis clam et sine tumultu copiis, Jordanem secus mare Galilææ, quod est Tiberiadis, transeuntes, fines nostros latenter ingressi sunt, et percurrentes ex parte Galilæam, pervenerunt ad locum qui est sub monte Thabor², cui nomen Buria, juxta Naim urbem antiquissimam. Homines autem illarum partium de treuga præsumentes, quam nondum noverant defecisse, securi nimis, minus sibi providebant : unde factum est, quod clam et de nocte super eos irruentes, locum ex omni parte vallaverunt, ita ut neque ad montem, qui loco imminebat, fuga pateret³ obsessis. Luce igitur reddita, videntes loci habitatores infinitam circa se hostium multitudinem, in turrim quæ suburbio præerat, certatim se contulerunt; quam undique circumdantes⁴, et cum summa instantia subfodientes⁵, intra⁶ quatuor horarum spatium subfossam⁷ solo dejecerunt. Ante ruinam tamen, cum jam rimam duceret⁸ et casum minaretur, eos qui in eam confugerant in deditionem susceperunt. Colligentes ergo⁹, pro libero et sine contradictore arbitrio, tum illius, tum adjacentium locorum prædam universam, exceptis his qui in conflictu ceciderunt, pene quingentas animas secum detulerunt in vinculis. Nam quia locus erat frugifer, et messis tempus aderat, multi ex locis finitimis metendi gratia illuc se contulerant, quos omnes, ut prædiximus, secum sine contradictore deducentes, iterum Jordane transito, sani et incolumes reversi sunt ad propria.

menez touz ses chevaliers avec lui. Li baron qui avoient ce consseill doné au roi estoient ami et bien voillant le prince Renaut, et por lui secorre plus que por fere autre gaeng avoient il mené l'ost en cele terre; bien parut à la fin que ce n'avoit mie esté sages conseulz, quar li Turc qui estoient remès entor Damas, à Bostre et à Balber et en cele autre terre, sorent certainement que li roiaumes estoit touz desgarniz devers aux, qar de chevaliers n'i avoit il se mout pou non. Porce s'assemblerent tout qoiement et passerent le flum Jordam près de la mer de Galilée, si entrèrent en une terre qui là siet et passerent par une partie de Galilée, tant que il vindrent desouz Monte Tabor, à un leu qui a non Burie, desouz l'anciane cité qui a non Naïm. Les genz del païs ne savoient mot que la trive fust route, si cuidoiēt estre tout aseur, si ne s'estoient de riens porveu de guerre. Li Turc vindrent seur aux de nuiz et les surpristrent touz celeement; assez leur firent granz damages, quar il n'orent onques loisir de corre à la montengne qui près estoit por aux sauver. Lendemein, quant il fu ajorné, et la menue gent qui virent tout le païs couvert de leur ennemis ne sorent que fere; si s'en entrèrent, cil que venir i porent, en une tor qui estoit el païs près d'iluec, et quant li Turc les i sorent, si les aceintrent de toutes parz. Tantost i mistrent les mineors et orent la tor prise et abatue en demi jor. Nequedant, cil qui là s'en estoient foïz quant il virent qu'ele vouloit cheoir se rendirent avant à la volenté de leur ennemis. Cil cueillirent leur proie et enmerent leur prisons, entour cinq cenx homes, sans ceuls qu'il avoient occis; quar li tens estoit de moissons et meintes genz de leur voisins estoient là venu por moissoner, et tuit cil furent pris avec les autres. Li Turc qui orent bien fetes leur volentez el païs sanz contredit, repasserent arriere le flum Jordam, et s'en retournerent en leur terres sein et haitié.

¹ Baalbel. C. Baulbec. E.² Tabor. A. B.³ Fuga non pateret. A. B. E.⁴ Suppl. Hostes aut tale quid. — ⁵Suffodientes. E.⁶ Infra. A. B. — ⁷ C. Suffossam. C. E.⁸ Rima dehisceret. A. Sed posterius verbum manus multo recentior, erasa membrana, rescripsit.⁹ Igitur. E.

CAPITULUM XV¹.

Idem castrum nostrum in regione Suhitide, speluncam videlicet munitissimam, occupat violenter.

Accidit præterea per eosdem dies, dum adhuc rex et exercitus in Syria Sobal detineretur christianus, casus periculosus admodum et nostris perpetuo lugendus. Erat enim nobis in regione Suhite², trans Jordanem, à Tiberiade sexdecim³ distans milliaribus, præsidium munitissimum, et, ut dicitur, inexpugnabile, ex quo nostris multa dicebatur provenire utilitas; nam cum prædicta regio hostium magis esset contermina finibus, quam nostris, et ipsi eam facilius pro suo possent tractare arbitrio, et ejus habitatoribus confidentius imperare, hujus tamen præsidii beneficio multis annis obtentum fuerat, et obtinebatur nihilominus in præsentī, quod nostris et illis ex æquo dividebatur potestas, et tributorum et vectigalium par⁴ fiebat distributio. Erat autem spelunca in latere montis cujusdam⁵ sita, cui subjectum erat immane præcipitium; a parte vero superiori nullus omnino accessus; ex altero vero latere, tantum arcta nimis semita, et per quam homini libero, et ab omni onere expedito, vix absque periculo iter præberetur. Erat autem commissum fidei et diligentiae nobilis viri et ditissimi, Fulconis Tiberiadensis. Ad hunc locum accedentes prædicti hostium principes, qui Buriam, ut præmisimus, effregerant, et nostrum captivaverant populum, repente ante præsidium astiterunt, et intra⁶ quinque dies obtinuerunt expugnatum. Super quo facto, non eadem omnium erat opinio: quibusdam asserentibus, quod qui erant in præsidio, pecunia

CHAPITRE XV.

Comment li Sarrazin abatirent un fort chastel des Crestiens.

En cele seson meismes, tant dis com li rois et li olz de la Crestienté demoroient en la Surie Sobal, une perilleuse chose avint, dont granz damages sourdi à tot le païs; quar en la terre de Surie, outre le flum Jordam, entor seze milles, près de la terre de Tabarie, avoit un chastel qui estoit nostres; il iert mout forz et noz genz l'avoient mout bien garni et tenoit grant leu et grant proufit à tote la terre, quar li Turc estoient plus près de cele marche que les noz genz, et grant pooir avoient de corre à bandon devers ces parties, se il nel lessassent por le dangier del chastel; mès la fortreesce les tenoit si corz que il les convenoit maugré aux à partir toz les fruiz des terres par moitié, si que cil de nostre chastel enportoient autant comme tuit li Sarrazin en avoient. Cil leus estoit ausint comme une qave el costé d'une montengne. Desouz estoit si parfont que ce estoit hideuse chose à regarder; par desus n'i pooit l'en venir, mès par le costé d'une part, sans plus, avoit une voie si estroite que uns hom qui riens ne portast i passast à peine. Cel chastel avoit en baillié à garder a un haut hom del païs qui molt estoit riches, Fouques de Tabarie avoit non. Li Turc qui avoient prise par force Burie et ceus qui dedenz estoient, si com vos oïstes, s'en vindrent tout celeement devant cele forterece; iluec s'arestèrent et firent asaillir, si que dedenz cinq jorz l'orent prise. Trop s'en merveillèrent et en firent grant duel par le païs. Aucunes genz distrent que cil qui garder la devoient en pristrent avoir por lessier le prendre, li autre dient qu'il avoient minez les murs de l'autre part el costé de la montengne: la pierre estoit de croie, si firent largement^a un si grant trou que il

¹ XIX. B. — ² Suite A. B. C. E.

³ Sedecim. E

⁴ Et vectigalium par et tributorum. E.

⁵ Cujusdam montis. C. E.

⁶ Infra. A. B. C. E.

^a Al. legierement.

redempti, locum hostibus tradiderunt; aliis vero, quod ex latere speluncam effregerunt, quia lapis cretaceus erat, et facile solvebatur, et violenter ingressi stationem primam, quæ inferior erat, occupaverunt, dicentibus, unde postmodum eos qui erant in medio et in supremo cœnaculo, nam tres ibi¹ dicebantur esse mansiones, ad deditionem compulerunt. Compertum est autem postmodum, quod culpa magistratuum, qui cæteris præerant, municipium ad hostes pervenerit; nam, aliis resistere volentibus, ipsi auctoritate qua præminebant, inhibebant defensionem, et postmodum, resignato municipio, ad hostes se contulerunt. Dicebantur autem esse, qui loco præerant, Syri, qui apud nos effeminati et molles habentur. Unde major culpa in prædictum Fulconem refunditur, qui tales loco præfecerat tam necessario. Exiit ergo sermo iste, et longe lateque diffusus est per regnum; pervenitque usque ad nostros qui erant trans Jordanem, præpedire volentes transitum Salahadini ex Ægypto ascendentis in Syriam et properantis Damascus. Quo comperto, consternati sunt animo universi, et maxime Tripolitanus comes ad cujus curam prædictum municipium respiciebat². Unde factum est, ut qui regnum negligenter reliquerant, ibi negligentius se habentes, nihil Deo placitum, nihil regno utile operari possent; nam cum usque ad fines regionis nostræ advenienti Salahadino debuissent occurrere et regni præpedire introitum, imprudenter nimis usque ad locum cui Gerba nomen eum permiserunt accedere, ubi aquarum, quibus maxime sitiens ejus indigebat exercitus, omnem repperit abundantiam; et inde, missa expeditionum parte circa præsidium nostrum, cui nomen Mons Regalis, vineta succiderunt, et alia quædam oppidanis intulerunt

A. 1182.

entrent enz et pristrent le premerain baile dom il i avoit trois; lors quant il furent près d'aus, tant trestrent et asaillirent as autres deus que cil se rendirent. Bien fu puis certainement aperceu que par la corpe des cheveteinnes avint cele mesaventure, quar li meneur chevalier et li sergent se vouloient desfendre, cil leur desfendoient qu'il n'alassent as desfensses, dom il ayint que quant li ennemi Dame Dieu orent cel chastel, li mestre conestable de leanz s'en alerent avec aux [et se renoierent tuit]. Cil estoient d'unes genz que l'en cleime Suriens qui mout sont coart et lasches en besongne d'armes, por ce fu mout blasmez Fouques de Tabarie de ce qu'il i avoit mis si mauvès cheveteinnes en cele garnison. La nouvele corut par toute la contrée que cil chastiaux estoit pris en tel maniere. Li rois l'oï dire, et cil qui avec lui estoient por destorber le passage Salehadin qui vouloit aler d'Egypte à Damas. Tuit en furent dolant et esbahi, mès seur touz les autres en pesa au conte de Triple, por ce que cil chastiaux seoit en son pooir. Lors s'aperçurent bien noz genz que folement s'estoient parti del roiaume que il avoient einssint lessié desgarni; là meismes où il sejournoient ne firent chose qui à Nostre Seignor pleust, ne qui leur tornast à grant enneur, quar li rois peust bien et deust estre alez encontre ses ennemis jusqu'à l'entrée de sa terre et eust destorné que cil n'entrassent el roiaume, mès il le fist folement quant il sejourna loing d'ax et leur dona loisir. Tant que il vindrent à un leu qui a non Gerbe où li Turc troverent grant planté de bonnes eues, de quoi il avoient grant mestier et si grant soufrete en ces deserz qu'il ne pooient plus durer, einz en i avoit jà assez morz de soif; mès quant il furent refreschi à leur volenté et aperçurent la mauvese contenance de noz genz, tantost pristrent cuer en aus: une partie de leur coreors envoierent devant le chastel de Mont-Roial qui estreperent les vingnes et firent assez damages autres, et si li nostre se fussent avancié jusques as bonnes de leur terres, par force couvenist les Turs à retorner en Egypte; ce ne poissent il mie fere qu'il n'en

¹ *Ibi tres.* E. — ² *Respicie.....* A, in quo ea quæ inde ad finem operis usque sequuntur desiderare est. Vid. Præfat. 1.

A. 1182.

damna. Quod si ad eum locum nostri pervenissent, eum procul omni dubio¹ oportuisset in Ægyptum redire; trahebat enim secum infinitam imbellis populi multitudinem, quibus jam et aqua² defecerat in utribus et panis in cistarciis, quos omnes in solitudine oportuisset inedia deperire; nam procedere non poterat, et cum nostris periculosum erat³ committere. Audientes ergo, quod ad prædictum jam pervenisset locum, iterum decreverunt nostri ad aquas quibus nomen⁴ Ras el Rassit⁵, illi occurrere. Quod si factum fuisset, per ulteriorem solitudinem oportuisset eum iter cœptum agere, quod nonnisi cum multa tam hominum quam jumentorum potuisset consummasse jactura. Quod propositum cum non fuisset effectui mancipatum, accessit ad prædictas sine difficultate aquas; et inde, sine contradictore fines suos cum omni incolumitate ingressus, Damascum pervenit. Quod nostri cognoscentes, iterum eadem via qua prius transierant, reversi sunt ad propria. Timentes vero ne a Damasco, in quam se cum omni suo comitatu receperat, regno aliquid insidiarum et damni moliretur, congregatus est universus regni populus ad fontem Sephoritanum, inter Sephorim et Nazareth, ubi habentes secum Dominicæ crucis lignum, præsentem rege et patriarcha, et aliis tam ecclesiasticis quam secularibus regni principibus, de die in diem hostium expectabant⁶ incursus.

CAPITULUM XVI⁷.

Idem fines nostros violenter ingreditur. Apud castrum Forbelet pugna committitur, ancipiti victoria.

Salahadinus interea, congregata ex universis finibus suis, super eam⁸, quam ex Ægypto proficiscens secum transtulerat, militia, propositum habens, ut fines

i eust de morz mout grant planté par les deserz, quar ce estoit uns mauvēs pueples à cui viande estoit faillie et d'eue n'avoient il point. Salehadins conoissoit si leur foiblece que il n'osast mie à tieux genz assembler contre nostre ost. Quant la novele vint au roi Baudoin que li Turc estoient venu jusqu'à cel leu por prendre l'eue, il prist conseil à ses genz et fu acordé qu'il iroient en contr'aux jusque à une eue qui a non Rasel-Rasit. Se il eussent ce fet, il estuest Salehadin et ses genz retorner el desert et par iluecques passer, dont ses pueples eust eu trop grant damage pour leur soufrete de viandes, trop i eussent perdu homes et bestes; mès li nostre se repentirent de cele emprise, par quōi leur ennemi passerent delivrement par nostre terre et vindrent sanz rien perdre jusqu'à Damas. Quant li nostre sorent ce il meismes s'en retornerent en leur païs par là où il estoient venu. Après pristrent conseil, porce qu'il avoient doute de Salehadin qui estoit receuz à si grant compaignie dedenz Damas, que il ne feist mal aus parties de leur roiaume qui près de lui estoient. Por ce s'asembla toz li pooirs del reigne à la fonteinne de Zeforie, près de Nazareth. Il avoient avec ax la voire croiz; li rois i estoit et li patriarches et li baron del païs et li prelat. De jor en jor atendoient que li Turc s'en ississent pour combatre à aux.

CHAPITRE XVI.

Comment li Crestien desconfirent Salehadin.

Mout fu Salehadins en grant porpens de gent assembler et de tot son pooir fist venir chevaliers avec ceuls qu'il avoit amenez d'Egypte. Grant talant avoit d'entrer el roiaume de Surie.

¹ *Procul dubio.* E.² *Quibus et aqua jam.* E.³ *Erat periculosum.* E.⁴ *Verba quibus nomen* absunt ab E.⁵ *Ras elrasit.* C. — *Rasel Rasit.* E.⁶ *Expectabant hostium.* C.⁷ xx. B.⁸ *Ea.* E.

nostros ingrederetur, ad eum locum accessit, qui dicitur lingua eorum Raseline, quod interpretatur Caput aquæ. Is autem locus a nostris finibus et ab urbe Tiberiadense modicum distare dicitur. Ubi cum per dies aliquot moram fecisset, subito fines nostros ingressus est, inter duo flumina, in loco qui dicitur Cavam¹, qui a Tiberiade vix quatuor distat² miliaribus, castrametatus. Quod ubi nostris per exploratores cognitum est, ad urbem prædictam sub omni celeritate exercitum dirigunt, ut militares copias, quæ ad ejus loci et finitimorum municipiorum, Saphet videlicet et Belveir, tuitionem³ deputatæ erant, secum assumerent, hostem protinus insecuturi. Porro comes Tripolitanus, vir prudens⁴ et in armis strenuus, et in re militari plenam⁵ habens experientiam, duplici tertia ibidem periculosissime laborabat: unde nostris, qui de ejus consilio et providentia plurimum præsumebant, multa accrevit mœstitia, eo quod tanti principis solatio, in tanto necessitatis articulo, fraudarentur. Convocatis tamen ex locis finitimis auxiliaribus copiis, erectis vexillis hostem insecuti sunt. Salahadinus vero nostrorum audiens adventum, transito Jordane, cum suis expeditionibus in partes Scythopolitanas se contulit. Est autem Scythopolis tertiæ Palestinæ metropolis, inter montes Gelboe et Jordanem, in campestribus et agro sita irriguo, quæ alio nomine dicta est Bethsan⁶, cujus prærogativa Nazarena hodie, quæ in eadem diocesi sita est, gaudet ecclesia. Urbs præscripta raro hodie incolitur habitatore, ad instar modici redacta oppidi. Ad quem locum pervenientes hostium cunei, præsidium modicum, quod ibi est in paludibus situm, cœperunt fortiter impugnare; sed, resistentibus viriliter oppidanis, videntes quod non proficerent, versus castrum novum, cui nomen est hodie Belveir⁷, inter prædictam urbem et Tiberiadem in montibus situm, ut nostris oc-

Il chevaucha à tout son ost, tant qu'il vint jusqu'à un leu qui a non Raseline, c'est à dire en leur langage *le Chief de l'eue*, cil leus est près de la cité de Tabarie. Quant il ot là demoré ne sai quanz jorz, soudeinnement s'en entra el roiaume qui près estoit et se mist entre deus eues coranz, en un leu que l'en apele Cavan, se loja près de Tabarie à quatre milles. Quant nostre baron oïrent ce par leur espies, il menerent hastivement l'ost à cele cité por prendre avec aus ces chevaliers qui leanz estoient en garnison et ceus ausint qui gardoient Saphet et Biauveoir et les autres forterescs d'iluec entor; tant come il porent enmenerent de gent. Li quens de Triple qui estoit sages et bons chevaliers, bien esprouvez en armes, ne leur pooit aidier à ce besoing, quar il gisoit malades de fievre double certaine. Moult en pesoit as barons de l'ost, quar moult eussent en lui grant fiance, s'il poist armes porter. Toutes voies à tant de gent comme il porent avoir s'en alerent les banieres levées après l'ost de leur ennemis. Quant Salehadins sot la venue de nos genz certainement, il trespasa le flum Jordam à toute sa gent et se trest vers une cité qui a non Scitopole et estoit la mestre citez de la terre de Palestine, entre les monz Gelboé et le flum Jordam; ele est ore apelée Bersam, est toute deserte et siet en l'eveschié de la cité de Nazareth. Là s'en alerent li Turc en uns mout biax pleins, en que il avoit assez eues et pastures. Une petite forterece tenoient noz genz en ce plein, iluecques près. Salehadins vint là et fist asaillir mout esforcieement, mès cil dedenz virent bien les Turs dom il i ot planté. Si se desfendirent bien et blecierent des leur assez, si que riens ne perdirent. Li Turc qui virent qu'il n'i profitoient rien, s'en partirent, et s'adrecierent vers un chastel

¹ In loco qui dicitur Cavam, inter duo flumina, qui, etc. E.

² Distat quatuor. E.

³ Municipiorum tuitionem, Saphet videlicet et Belveir, deputatæ, etc. C. E.

⁴ Potens. C.

⁵ Plurimam. E.

⁶ Betsan. B. — Bersan. C. E.

⁷ Belveheir. B

A. 1182.

currebant, acies direxerunt. Nostri vero Jordanis fluentia secuti, ubi ad prædictum pervenerunt locum, deserentes vallem, ascenderunt in montes, multa tamen immensi caloris, qui supra modum proficiscentibus incubuerat, incommoditate fatigati. Ubi¹ noctem illam, vicinis hostibus suspectam, continuatis excubiis transegerunt; mane vero² facto, descendentes in planitiem, quæ inter prædictum oppidum et vicum, cui nomen Forbelet, hostes viderunt circumpositos, in tanta multitudine, quantam videre non consueverant. Dicebatur enim a senioribus regni principibus quod a primo Latinorum in Syriam introitu, nusquam³ tantas hostium vidissent⁴ copias; eratque numerus expeditorum ad pugnam, quasi ad viginti millia. Nostri autem equites vix reputabantur septingenti. Erat autem Salahadino et principibus ejus una et communis intentio, nostros ex omni parte vallare, ut nec unus evadere posset; nam de jam dicta multitudine præsumentes et nostram contemnentes paucitatem, quod eis nostri possent resistere nullatenus arbitrabantur. Verum ei, cui non est difficile in paucis majorem superare multitudinem, aliter visum est; nam, prævia misericordis Dei clementia, licet eorum respectu nostri nulli viderentur, tamen, ordinatis juxta militarem disciplinam agminibus, et in hostium cuneos solita irruentes animositate, et hostium impetus multa sustinentes constantia, in eo conflictu superiores inventi sunt, licet multi de nostris, quos nominatim tangere supersedemus, ignominiosissime et cum perpetuo probro bellicis sudoribus se subtraxerunt. Optime se habuerunt illa die, strenue et viriliter decertantes, Balduinus Ramatensis, et Balianus frater ejus; sed et Hugo junior, domini comitis Tripolitani privignus, cum acie Tiberiadensium memoriam ea die meruit in benedictione celebrandam, qui, licet esset adolescentior, tamen supra illius ætatis vires, cum acie supradicta, cui præerat, tres hostium cuneos

neuf que l'en cleime Biauveoir qui siet ès montengnes, entre la cité de Bersam et Tabarie, là se commencierent à apareillier por assembler à noz genz. Li nostre chevau-chierent contrevail la riviere del flum Jordam jusqu'il vindrent à cel leu, lors se partirent de la valée et s'adrecierent as montengnes. Merveilles furent grevé de la chaleur qui estoit graindre qu'elle ne souloit. La nuit se logierent assez près de leur ennemis et porce qu'il se doutoient des saillies, bien se firent eschauguetier as chevaliers et as serjanz. Au matin descendirent à val et virent entor aus si grant planté de Turs que tuit s'en merveillierent, quar il ne souloient mie tant venir ensemble. Li baron qui plus savoient des guerres, les esmerent bien à vint mille; des noz n'en i avoit mie à cheval plus de set cens. Salehadins et tuit si amiraut avoient enpensé qu'il aceindroient les noz de toutes parz, et quant il seroient tuitencloz il se rendroient morz ou pris, que un à peine n'en eschaperoit, quar de ce n'avoient il poor ne doute que si pou de gent poissent souffrir cele grant planté qu'il avoient. Mès Nostre Sires a meintes foiz moutré en ses œuvres que li siens pooirs est greindres que cil as homes. Noz genz s'entrefurent si confortez en aus meismes qu'il se mistrent en conroi mout apenseement, et n'atendirent mie que cil les asaillissent, einz leur corurent sus tuit premier hardiement et grant doumage leur firent en leur venue. Sanz faille aucuns en i ot de ceus des noz qui mauvesement se contindrent et qui s'enfoïrent mout honteusement. [L'estoire ne les nomme mie pour enneur de leur lignage⁵.] Bien se contindrent ce jor et mout soufri d'armes Baudoin de Ramès, Baliens son frere, Hues li jeunes, fillastres le conte de Triple, cil estoit cheveteins de la bataille de ceus de Tabarie. Cil assemblerent le jor à trois batailles de Turs, l'une après l'autre, et les descomfirent mout viguerouse-

¹ Fort. *ibi*.² Vero omittitur in E.³ *Nunquam*. E. — ⁴ *Vidissent hostium*. E.⁵ Al. *Por lor hoir qui encore sunt*.

violenter effregit et convertit in fugam, ad suos per Dei gratiam rediens illæsus. Ceciderunt in eo conflictu de nostris, ex equestri ordine pauci, sed sanctorum adepti consortium; de popularibus vero plures. Hostium autem major facta est strages; sed et de principibus eorum ceciderunt aliquot, quorum cæde consternata pars adversa campum deseruere certaminis. Sed nec illuc prætereundum est silentio¹, quod tanta per eos dies præter solitum fuit calor inclementia, quod ex utroque exercitu non pauciores caumatis ceciderunt importunitate, quam gladio. De numero autem interemptorum hostium, nihil certum colligere potuimus; nam, ut suorum casum nostris occultarent, eos qui in acie ceciderant secum deportabant, quos sequenti nocte in castris occulte sepelierunt, ne eorum manifestatus interitus nostros redderet fortiores. Didicimus² tamen utroque supradicto casu de eis quasi ad mille cecidisse. Quo facto, videns Salahadinus, quod præter spem ei acciderat, et quod duriores, quam esset arbitratus, invenisset³ adversarios, confusus, transito iterum Jordane, reversus est ad propria, in eodem loco, unde egressus fuerat, denuo castrametatus. Nostri vero, revocatis agminibus, ad fontem Sephoritanum, unde prius egressi fuerant, reversi sunt. Quo itinere quidam Dominici sepulchri canonicus, Balduinus nomine, ecclesiæ ejusdem thesaurarius, et vivificæ crucis bajulus, calor immensitatem non ferens, delatus in lectica, sub monte Thabor⁴, juxta torrentem Cison⁵, expiravit. Sed et alter quidam ejusdem ecclesiæ frater et canonicus, Gaufridus videlicet de Novo Vico, qui prædicto Balduino in eo itinere deputatus erat ad solatium, dum alienis rapitur studiis, in prædicto conflictu sagitta confossus interiit. Dignum est enim, ut *qui gladium accipit, juxta verbum Domini*⁶, *gladio debeat perire*.

ment, sanz perdre guieres de leur genz; grant ocision firent de Turs en cele bataille. Nequedant li nombres des morz ne fu onques bien seuz, quar li Turc reponoient toz ceuls qu'il pooient porter et de nuiz les enterroient en leur herberges; porceque, se la verité en fust bien seue, li leur s'en esmoiasent et fussent plus coart et li nostre s'en esjoissent et plus en fussent hardi. De noz chevaliers n'i ot gaires perduz que ne sai quanz qui furent gaengnié, que Nostre Sires les reçut en son reigne. Des riches amirauz qui conduisoient les batailles Salehadin en i ot morz ne sai quanz, par que li remenanz d'aus se troubla si et descomfist que il se partirent del champ où la bataille estoit et s'enfoirent tuit faisant grant duel. Quant Salehadin vit qu'il n'estoit mie einsint venu come il penssoit, einçois avoit trouvé grant desfensse et fier estoire en si petit nombre de Crestiens, mout fu correciez et commença les noz à douter plus qu'il ne souloit. Lors repassa le flum Jordam et se loja dedenz le leu dom il estoit meuz. Il avoit fet le jor de la bataille et ne sai quanz jorz devant, si grant chaut que d'ambedeus les olz morut assez genz de la chaleur. Li rois et li nostre baron se partirent d'iluec et vindrent derechief à la fonteinne de Zeforie. En cele voie avint c'uns chanoines del Sepucure, Baudoin avoit non, tresorier de l'yglise et gardoit la vraie crois, fu si malade du grant chaut qu'il ne pot chevauchier, ains se fist porter en une litiere jusque desouz Monte Tabor, iluec fu mort et un sien compaignon ausi chanoine du Sepulcre, Jeufroi de Neuvis estoit apelez, icil se fist armer à la bataille por combattre avec les autres encontre li Turs, mès il fu ocis d'une sajete.

¹ Cum silentio. C. E.² Dominus. B. — Dicimus. E.³ Invenerat. C.⁴ Tabor. B.⁵ Cyson. E.⁶ Matth. xxvi, 52.

CAPITULUM XVII¹.

Idem, classe ex Ægypto vocata, urbem obsidet Berytensium.

Domino igitur rege cum suis expeditionibus ad locum supradictum reverso, Salahadinus ægre ferens nimium, quod ita ejus et suorum evacuatus esset conatus, iterum convocat copias, iterum omnia percurrit argumentorum genera, anxie cum suis deliberans, quomodo iterum nostris recidiva posset inferre gravamina. Videns autem quod nulla via commodius nostros posset opprimere, quam si ex pluribus partibus nostros attentaret molestare, fratri, quem suorum procuratorem negotiorum reliquerat in Ægypto, mandat et districte præcipit, quatenus sub celeritate classem ab Alexandria et Ægypto² universa dirigat in Syriam, significans ei propositum, quod in votis haberet, classe recepta, Berytensium urbem tam per mare quam per terras obsidione vallare; et, ne regni populus ad ejus liberationem cum rege posset accelerare, eidem præcipit, ut, collectis equitum viribus, quæ in Ægypto erant residuæ, ipse etiam ab austro ingrediens, omnem circa Gazam, et Ascalonam et Darum, quæ sunt regni nostri oppida novissima, Ægyptiacam respicientia³ diocesim, regionem depopulaturus ingrediatur. Hæc autem eo tractabat studio, ut, dum regni pars illis, qui ab Ægypto irrumperent, tentaret⁴ occurrere, debilitatis cæteris et factis paucioribus, ipse urbem obsessam acrius et liberius impugnaret. Factumque est juxta mentis illius conceptum et mandati formam; nam intra⁵ paucos dies, et classis navium rostratarum triginta juxta affuit conditum⁶, et frater, quas ex universa⁷ Ægypto corradere⁸ potuit, circa Darum introduxit

CHAPITRE XVII.

Comment Salehadins guerroia les Crestiens et assist la cité de Baruth.

En cel leu dont li rois s'estoit meuz s'en fu retornez et atendoit por savoir que si ennemi voudroient fere. Salehadins qui avoit grant engoisse à son cuer de ce qu'il li estoit einsint mesavenu, se comença à porpensser comment il porroit grever noz genz et fist derechief sa semonse grant et plenièr; lors prist conseil qu'il feroit. Tuit s'acorderent que il feist par diverses parties entrer el roiaume de Surie, si que il convenist, tant pou de gent come li rois avoit, à departir, pour deffendre la terre, en plusors leus. Il envoya mesages à son frere qu'il avoit lessié por garder le roiaume d'Egypte, et li manda destroitement que sanz demeure apareillast toute la navie que il porroit trouver en Alixandre, à Damiete, et par toute Egypte, et li envoiast en Surie bien garnie de gent et d'armes, et bien li feist savoir, qu'il auroit en talant que sitost com ses nés seroient venues, il aserroit la cité de Baruth par mer et par terre; et porceque li rois ne sa gent ne poissent venir por aus secorre, il li manda encore qu'il concueillist par toute la terre tant de gent comme il porroit avoir à cheval, et s'en venist devers la partie de midi, si entrast en cele terre entor Gadre et Escalone, ce sont les derieines fortereces que li rois avoit devers Egypte, et se penast de gaster quen que il troveroit en plein. Tot ce mandoit il par cele entancion que tandis come li chevalier le roi se retressissent vers ces parties où ses freres fust entrez, il eust pooir et meilleur loisir de grever la cité de Baruth qu'il vouloit aseoir. Il fust fet einsint come il le manda, quar ne demora guieres que trente galies bien apareilliées

¹ XXI. B.² *Universa Ægypto.* E.³ *Respicientes.* E. — ⁴ *Tentarent.* E.⁵ *Infra.* A. B. C. E.⁶ *Juxta conductum affuit.* B. C.⁷ *In universa.* E. — ⁸ *Contrahere.* E.

copias. Ipse autem ut, adveniente classe, paratior inveniretur, in eam regionem quæ vulgari appellatione dicitur vallis Bacaris¹ expeditiones dirigit, constitutis exploratoribus super montes illos qui medii sunt inter regionem prædictam et agrum Berytensium in mare prominentes, qui de adventu galearum ipsum redderent instructiorem. Ipse autem, hoc intervallo, ex locis adjacentibus pedestria convocabat auxilia, et quæ ad futuram obsidionem arbitrabatur necessaria sollicitus procurabat. Nec mora, circa augustales kalendas sæpèdicta classis in littore appulit Berytensium. Quod ut prædicto Salahadino per deputatos ad hoc specialiter nuntiatum est exploratores, illico, sine mora, superatis mediis montibus de quibus præmisimus, universas expeditiones suas demisit in campestria; et urbem sæpe nominatam, prout diu ante destinaverat, undique vallat obsidione. Nostris autem, qui apud Sephorim² in castris erant, varius de Salahadini proposito rumor ferebatur, dicentibus aliis, quod urbem Berytensium, sicut pro certo patuit, obsidere decrevisset; aliis vero asseverantibus, quod circa obtinendam Halapiam tota ejus anhelaret³ intentio; nonnullis etiam⁴ astruentibus, quod domino Mussulæ, magnifico et potenti Turcorum satrapæ, qui ejus quædam oppida circa Euphratem⁵ obsidere dicebatur, tentabat occurrere. Verum dum hic sermo tam dubius in castris verteretur, adfuit⁶ nuntius, verbi ambiguitatem dirimens, qui urbem Berytensium procul omni dubio asserebat obsessam. Adfuit nihilominus et a parte australi nuntius, qui ejusdem Salahadini fratrem cum ingentibus copiis fines nostros circa Darum invasisse, et triginta sex levis armaturæ milites, quos Turcopulos⁷ appellant, interfecisse, et quædam succendisse suburbana nuntiaret pro certo. Quo comperto, rex, habita cum principibus deliberatione, eligit⁸ morbo periculo-

vindrent d'Egypte là où il avoit devisé, et ses freres ot assez genz amenées; si fu venuz entor le Daron. Salehadins qui vouloit estre toz prez quant la navie fust venue, ot envoié le plus de ses genz en cele terre que l'en apele le Val de Bascar; une autre partie de ses archiers ot mis seur les montengnes qui sont seur la mer, entre cele vallée et la terre de Baruth, et leur commanda que sitost comme il verroient les navies venir d'Egypte que il le feissent à savoir. Tandis n'estoit il pas oiseus, einçois fesoit asembler les genz à pié de toute cele terre et porchacier viandes et mener avec lui quan que pot avoir mestier por fere siege. Entor l'entrée d'aoust la navie ariva au port de Baruth. Cil qui il estoit commandé le firent à savoir à Salehadin; il passa tantost les montengnes o toutes ses genz, puis descendi ès pleins qui tuit estoient couvert de ses coreeurs; après s'en revint devant la cité et l'asist de toutes parz, si comme il avoit devant enpenssé. Li nostre qui sejournoient à la fontaine de Zeforie, n'avoient pas bien seu le proposement Salehadin, quar li un disoient qu'il vouloit aseoir la cité de Baruth de toutes parz, si come voirs estoit, li autre afermoient que sanz faille il vouloit aler aseoir Halape, li tierz avoient une autre chose controuvée, quar il disoient que li sires de Mousse, qui molt estoit puissanz Turs, avoit asis un chastel seur le flum d'Elfrate, si vouloit aler là Salehadins por lever le siege. Tandis come il estoient en ces diverses noveles, uns mesages leur vint qui dist la verité si comme la cité de Baruth estoit asise. Li autres mesages ne demora mie après cestui qui leur dist que le freres Salehadins estoit venuz à tout grant planté de gent entor le Daron et coroit à bandon par toute la terre, tot gastoient hors des fortereces, les casiaux avoient touz ars et bien avoient occis trente sis de leur turcoples. Quant li rois oï ces noveles, si prist consseill à ses barons qu'il feroient; acordé fu que il coreussent au gregneur

¹ Leg. *Baccar* vel *Bacar*. Cf. XV, 8, et XXI, 11.

² *Qui ad Sephorum*. E.

³ *Anhelabat*. E. — ⁴ *Nonnullis et*. C.

⁵ *Eufraten*. B. C.

⁶ *Affuit*. B. C. E. et sic infra. B. C.

⁷ Cf., p. 925, not. 3. — ⁸ *Elegit*. C.

siori occurrere, et urbem obsessam ab ingruente molestia liberare; nam ei suæ non videbantur sufficere¹ copiae, ut utrumque hostem a suis finibus eodem momento posset arcere.

CAPITULUM XVIII².

Rex ad ejus liberationem properans, usque Tyrum pervenit. Salahadinus obsidionem solvit.

Convocatis igitur expeditionibus, et, translato universo exercitu, rex usque Tyrum pervenit. Classem quoque nihilominus quam tum in Acconensi, tum in Tyrensi portu repperit parari præcipiens, subito et præter spem omnium, intra dies septem, armatam optime, et viris fortibus instructam, galearum triginta trium ordinavit. Interim tamen, dum hæc apud nos studiose nimis et votis ardentibus præparantur, Salahadinus, urbem, ut prædiximus, obsidens, quantas poterat molestias, utroque circa id desudante exercitu, civibus inferebat; nam, ordinatis circa urbem legionibus, et sibi vicissim succedentibus agminibus, tantas per triduum continuum obsessis intulit angustias, ut, negata requie, nec ad refectionem corporis necessariam ferias indulgeret aliquas. Machinas tamen seu jaculatorias, seu alterius generis, quibus solent ab hostibus expugnari præsidia, nullas secum detulerat, aut quia absque earum³ adminiculo urbem subito et sine difficultate se arbitrabatur posse effringere et obtinere violenter, aut, quia nostrorum celerem expectans adventum, tantam operam inutiliter consumere recusabat. Quod tamen absque machinis poterat, diligenti studio et tota percurrere sollicitudine. Nam, ut prædiximus, infinitam multitudinem sibi per vices alternatim succedentem seriatim circa urbem collocaverat, quæ tantam in eos, qui in muris erant et turribus, et ad urbis tuitionem⁴ desudabant, sagittarum immittebant multitudinem, quod instar grandinis et urbem replerent et mœnia.

besoing, c'estoit à secorre la cité de Baruth, se il force et pooir en avoient, quar il virent bien qu'il n'avoient mie gent assez à ce fenir.

CHAPITRE XVIII.

Comment li rois mesiaux mut por dessasegier Baruth.

Riens ne leur pooit tant valoir comme haster ce qu'il vouloient fere, por ce mut li rois o tout son ost et vint jusqu'à Sur. Tant comme il trouva ilecques de navie fist apareillier, ausint envia au port d'Acre, si que dedenz set jorz ot il trente trois galies bien armées et apareilliées. Salehadins qui doutoit mout que le secors ne venist de par noz genz, si se hastoit mout de grever et d'apresser ceuls de Baruth. Il fist si apertement asaillir trois jorz continuex à force de gent et à rechange, par teles que cil dedenz n'avoient point de loisir ne de dormir ne de mangier. Perrieres ne mangoniaux n'avoit il pas, par quoi il poist les murs ne les torneles deshorder, porce espoir qu'il cuida bien la vile prendre soudeinement sanz engins, ou porce que il penssoit bien que les noz genz vendroient tost au secours, si n'avoit cure de perdre ses engins, mès toutes autres manieres de grevement il lor fesoit, et tant leur fesoit de sajetes trere que touz li airs en estoit couverz ausint comme de grelle. Riens ne s'osoit moster as desfensses. Mout remetoient grant peine cil defors que il poissent mener leur miniers jusqu'as murs ou aumeins jusqu'à une barbacanne qui estoit devant la porte, parquoi il poissent avoir une entrée maugré ceuls dedenz. Cil qui n'es-

¹ Sufficere non videbantur. C. E.

² XXII. B.

³ Eorum. E.

⁴ Tuitionem urbis. E.

Nec solum eo modo obsessos, ab urbis tuitione¹ nitebantur arcere, verum et fossores, qui ad hoc specialiter ut murum suffoderent, vocati fuerant, violenter laborabant intromittere, ut antemuralia murosque effringendo aditus² patefacerent quibus armatorum copiae, invitis civibus, ingrederentur; et ut³ ipsi liberius huic studio operam possent impendere, alii, ut præmisimus, arcubus instabant et balistis et infinita telorum immissione, et tanta instabant protervia, quod vix sine mortis periculo, qui intus erant, digitum audebant exerere. Cives tamen, licet pauci essent admodum, præfecti tamen urbis et episcopi maxime, quorum multa in eo facto merito commendatur virtus et constantia, monitis et exhortationibus acquiescentes, his omnibus argumentis argumenta objiciebant contraria, et⁴ nullam resistendi artem relinquebant intentatam. Nam et contra exteriores sagittarios tela et sagittas arte non dispari vel studio contorquebant⁵, unde hostibus dispendia longe multipliciora inferebant, et causas mortis illis irrogabant frequentius qui cum majore protervia videbantur instare. Et his qui murum nitebantur suffodere, arte occurrebant eadem, ita ut ipso opere desudantibus plerumque aut mortem inferrent, aut fodiendi auferrent instrumenta. Nec solum qui per terras advenerant, has tantas civibus obsessis inferebant molestias; verum et qui navigio accesserant, non minus proterve, non minus hostiliter obsessis instabant. Ipse autem Salahadinus non longe ab urbe in colle constitutus, et propria præsentia et exhortationis verbo suos ad instantiam animabat; eaque tenus profecit, quod quidam de principibus ejus Choëlinus nomine, scalas mœnibus applicandas decerneret, et violenter ingrediendum esse denuntiaret. Turpe etenim ei videbatur et ignominiosum, quod tantæ tantorum virorum multitudini populus tam modicus posset vel auderet resistere. In quo proposito dum perseveraret attentius, et alios ad idipsum tum verbo tum exemplo animaret,

A. 1182.

toient gueres se desfendoient au mieuz qu'il pooient de tot leur pourchaz, ne ne finoient de trere as aubalestes et lessaient grosses pierres cheoir. Ne sai quanz evesques avoit en la ville qui mout leur faisoient grant bien, quar il les amonestoient de bien fere et leur prometoient que secours leur vendroit par tens. Cil dedenz domajoient mout ceuls qui de fors estoient, nes lessaient mie aprochier de leur murs, einçois en occistrent assez et blecierent. Cil qui estoient venu par mer ès galies ne se feingnoient pas de grever ceuls de dedenz, quar il avoient ars et forz arbalestres, ne ne finoient de trere à ceuls qui se desfendoient vers la marine. Quant il orent une grant piece einsint asailli, bien cuidierent ceus dedenz avoir blechiez et lassez. Salehadins estoit près d'iluec en un petit tertre et par beles paroles amonestoit les suens de bien fere, granz dons prometoit à ceuls qui premierement enterroient en la cité. Là seurvint à lui un des plus hanz homes de son ost qui avoit non Cheolins, et dist que bien estoit tens que l'en meist les eschieles as murs, si entrast on enz à force, quar petit i trouveroient mès de contenz par ceus qui dedenz estoient. Quant Salehadins li ot otroié, il se trest avant, comme cil qui grant despit avoit que si petite de gent se tenoient contre si grant gent, et tandis com il atornoit l'asaut et amonestoit de bien fere ceus qui monter devoient, une sajete vint de ceus dedenz et le feri en la face près de l'ueill, si que il chei mort en la place. Grant duel en firent cil dehors et cil del chastel en furent mout lié. Li entreeur se trestrent arriere et par ce cop remest li asauz qu'il apareilloient si fierement. Salehadins et ses olz demorerent puis

¹ *Ad urbis tuitionem.* B.² *Et aditus.* E.³ *Ut et.* C.⁴ *Et abest a B.*⁵ *Retorquebant.* E.

A. 1182.

subito sagitta juxta oculum in facie percussus, et se et alios ab opere incepto revocavit¹; cumque per triduum pene continuum ita urbem impugnasset, videntes quod non proficerent, qui per mare advenerant, de mandato Salahadini in galeas se recipientes, circa noctis initium tertiæ clam et de nocte reversi sunt. Salahadinus quoque, revocatis agminibus, ab urbe discedens aliquantulum, per campestria quæ urbi prædictæ adjacent, turmas cœpit dividere, turres quæ erant in adjacentibus suburbanis funditus dejici præcipiens; sed nec pomeriis et vinetis, quæ in circuitu urbis erant plurima, parcentes, in securi et ascia cuncta dejecerunt. Ut autem in obsidione liberius tutiusque perseverare posset, viarum quasdam difficultates et angustias, quæ inter urbem prædictam et Sidonem erant² positæ, per quas nostro exercitui ad urbis liberationem accedere volenti de necessitate futurus erat transitus, non solum a suis pedestribus turbis occupari fecerat, verum, ubi majores erant³ angustiae, siccis lapidibus absque cæmento, usque in ipsum mare fecerat deduci maceriam⁴, ut utroque impedimento nostræ retardatae legiones minus⁵ libere ad eum possent accedere, ipseque interim urbem non desineret molestare⁶. Cumque firmum fixumque prius diceretur habere propositum, ab urbis obsidione⁷, nisi ea violenter effracta, non discedere, mutata voluntate, ut prædiximus, reditum acceleravit ad propria. Cujus rei causa fuisse dicitur, quod quemdam literarum bajulum, quæ in urbem ad solidandos animos obsessorum a quibusdam dirigebantur fidelibus, casu ceperant qui observabant transitus; quem ante Salahadinum deductum gravissimis quæstionibus subjecerunt. Ubi tum ex ejus confessione violenter extorta, tum ex literarum tenore cognoscentes, quod nostrorum uterque paratus erat exercitus et intra⁸ triduum procul omni dubio adfuturus⁹, mutato proposito, solverunt, ut prædictum est, obsidionem. Classis tamen nostra usque ad locum pervenit destinatum; sed

illec trois jorz entor la vile, mès quant il virent qu'il ne fesoient riens de leur preu, il manderent à cels qui ès galies estoient que sitost com il seroit anuitié que d'iluec se partissent et s'en retournassent en leur païs: il le firent einsint. Il meismes et toute sa gent guerpirent le siege. Parmi les pleins qui entor estoient envoia ses coreors. Les petites fortereces fist toutes abatre, les jardins et les vignes estrepa, porce qu'il avoit talant d'aseoir la cité derechief. Les voies par ont noz genz les pooient venir secorre fist estouper de murs qu'il fist fere de pierre seche sanz mortier, et à plusors pas estroiz mist grant planté de ses archiez à pié. En ceste maniere fist garder les voies jusqu'à la mer, quar il avoit certain proposement de fere asaillir à si grant esforz qu'il ne se partist d'iluec por nul besoing jusque la vile fust prise par force. Mès il changea sa volenté ne demora guieres, porce que li Turc, qui gardoient les trepas, pristrent un mesagier qui de par le roi portoit letres à cels qui asis estoient. Il le menerent devant Salehadin et fu chose conneue par les letres et par la bouche celui que il mistrent à gehine, que li rois mandoit à ceuls de Baruth que bien se tenissent et desfendissent viguereusement, quar il vendroit, dedenz tierz jorz, à si grant pooir que il feroit Salehadin partir del siege, ou il se combatroit à lui. Quant li Turc oïrent ce si s'en alerent d'ilec. La navie que noz genz avoient assemblée s'en vint tout droit au port de Baruth, mès quant li cheveteinne virent que les galies as Turs s'en estoient parties, tantost s'en retournerent ès porz dom il s'estoient meuz. Li rois meismes et toutes ses genz qui venoient au secours, quant il

¹ *Revocavit ab opere incepto. E.*² *Erant desideratur in E.*³ *Erant majores. E.*⁴ *Materiam. C.*⁵ *Eo minus. E.*⁶ *Non desineret urbem molestare. E.*⁷ *Ad urbis obsidionem. B.*⁸ *Infra. B. C. E. — ⁹ Affuturus. B. C. E.*

urbem repperiens¹ liberam, in portus unde prius exierat, non multo interjecto tempore, reversa est. Rex autem et universus exercitus ejus, cognito quod hostes ab urbe discessissent obsessa, cum apud Tyrum per dies aliquot moram fecisset, revocatis expeditionibus, Sephorim reversus est.

A. 1182.

CAPITULUM XIX².

Salahadinus Euphraten transit, Mesopotamian ingressus.

Salahadinus interea, sicut erat vir vigilantissimus, et toto mentis ardore ad dilatandam nominis sui gloriam et regni incrementum anhelabat, nostrorum vires quasi pro nihilo ducens et ad majora suspirans, ad partes transire disposuit³ orientales. Id tamen nondum pro certo liquet utrum proprio ductus spiritu et solita præceps magnanimitate sit aggressus, an a principibus illius regionis evocatus, rem adeo difficilem, et quæ supra vires videbatur, attentaverit. Quacumque igitur⁴ fiducia, ingentes equitum colligit⁵ copias, et compositis pro locorum et temporum opportunitate sarcinis, et, quæ ad tantum iter conficiendum sufficere posse videbantur, necessariis, versus Euphraten properat. Apud nos autem sermo divulgabatur frequens, quod versus Halapiam contenderet, ut eam sibi vindicare niteretur. Ea enim sola, cum paucis oppidis sibi adjacentibus⁶, de tota Noradini hæreditate supererat, quæ nondum in ejus pervenerat ditionem. Mortuo enim Noradini filio, frater Cotebedini⁷ domini Mussulæ, fratre permittente, ad quem jure hæreditario, defuncto prædicto adolescente, devoluta fuerat, possidebat. Credebatur ergo, sicuti et erat⁸ verisimile, quod, ut eam urbem obtineret, ad partes illas festinasset. Sed sicut rei patefecit exitus, longe sublimiora mente conceperat. Relicta enim post se urbe prædicta, et Euphrate transmisso, Mesopotamiæ

sorent que Salehadins avoit guerpi le siege, si demorerent ne sai qanz jorz en la cité de Sur, après se partirent d'ilec et s'en alerent tout droit à Zeforie.

CHAPITRE XIX.

Comment Salehadins guerroia les gens de sa loi.

En grant porpens et en trop fiere angoisse estoit Salehadin d'acroistre son pooir seur ses voisins. Bien savoit que noz genz n'avoient mie molt grant pooir de lui fere grant damage; pour ce pensoit à gregneur chose enprendre que mouvoir guerre encontr'aux. Il avoit grant talant de mener grant planté de gent à armes seur la terre d'Oriant et guer-roier les genz de sa loi. Meintes genz cuidierent que, si com il estoit hom de grant cuer, il eust ceste chose par soi emprise, sanz aucun conseil; li autre disoient que li amiraut des terres li avoient mesages et lettres envoiées qu'il venist en ces parties, quar il li bail-leroient leur fortereces et la terre à sa volenté. Salehadin fist un grante semonsse de tout son pooir assembler et fist atorne mout apensseement quen que pooit avoir mestier à si grant emprise. Lors s'esmut et atorna por aler en la terre del flum d'Elfrate. La novele corut entre noz genz qu'il vouloit aler aseoir Halape et prendre par force, quar icele seule citez et ne sai qanz chastiax entor li failloient que il n'eust tout conquis l'eritage Noradin. Ore estoit venu que, après la mort au fuiz Noradin, Cotebedin⁸, li sires de la

¹ *Reperiens.* C. E.² *xxiii.* B.³ *Disposuit.* E.⁴ *Ergo.* E.⁵ *Collegit.* E. — *Colligit equitum.* B.⁶ *Adjacentibus sibi.* E.⁷ *Quotebedini.* B. C. — *Cothb-eddin : axis religionis.*⁸ *Erat et.* B. C. — *Al. Quotebedins.*

urbes splendidissimas, Edessam, Carram, et alias quamplures cum oppidis suffraganeis, et universam pene regionem, quæ sub potestate prædicti principis, domini videlicet Mussulæ, prius jacuerat, tam viribus, quam munerum interventione, intra ¹ paucos dies sibi vindicavit. Corruptis enim multa liberalitate regionum magnatibus, qui domino sæpedito fidelitate tenebantur astricti, receptisque eorum municipiis, in suum obsequium omnes converterat, ita ut sæpeditus magnus et nobilis princeps, suorum penitus destitutus auxilio, ei occurrere aut resistere non posse diceretur, sed etiam publice dicebatur, quod, corruptis ejus domesticis et familiaribus, potum ei mortiferum, unde vix postmodum evasit, propinasset : unde liberius usque Mussulam cum suis expeditionibus jam pervenisse, fama referente, credebatur. Varius tamen super eo facto apud nos disseminabatur sermo, dicentibus aliis, quod prospere incederet, et omnia illi suppeterent ad votum ; aliis e diverso asserentibus, quod per majores illarum regionum principes, contra illius insolentiam convenientes, ejus male tractatus esset exercitus.

CAPITULUM XX².

Rex Damascenorum fines hostiliter depopulatur.

Rex igitur et regni nostri principes, videntes regionem hostium viribus destitutam militaribus, arbitrati, sicut et merito videri poterat, quod nocendi hostibus optata pateret occasio, eoque amplius indignati, quod tantam ejus qui abierat notabant superbiam, quod, contemptis regni viribus, ut regna sibi vindicaret extera, proficiscens, cum rege nec treugam nec fœdus inierat : communi-

cité de Mousse à cui cil heritages apartenoit, avoit donée toute cele terre à un sien frere qui lors en estoit sires, et, porce qu'il n'avoit mie grant pooir de soi desfendre, cuidoient nostre Crestien que Salehadin s'en alast por lui guerroier, mès si comme il parut bien, il beoit à gregneur chose, quar il passa la cité de Halape et le flum d'Elfrate lessa derriere soi et s'en entra en la terre que l'en cleime Mesopotanie. Iluecques fist son afere auques sa volenté; quar, dedenz brief tens, il ot conquise la cité de Rohès et Quarran^a et asez autres que citez que chastiax. Toute la terre près de là entor tenoit li sires de Mousse. Il vint en la merci Salehadin que par force que par dons, quar il en ot tant doné à toz les hanz homes del païs que il les avoit mis tretouz encontre leur droiturier seigneur, si que il ne s'osoit combatre à Salehadin por ses homes qui lessié l'avoient. En ceuls meismes qui estoient avec lui ne se fioit il mie, qar ne demora pas qu'il acoucha malades d'une maladie dont il eschapa à peines; et fu dit par tout que Salehadins l'avoit fait empoisoner par ses gens qui son mengier li apportoient. La novele corut par le roiaume de Jerusalem que Salehadin fesoit si bien à sa volenté en cele terre, qu'il estoit jà venuz jusqu'à la cité de Mousse. Nequedant aucunes autres genz disoient que li amiraut et li autre baron del païs s'estoient assemblez, quar il n'avoient cure de sa seignorie, si l'avoient descomfit en bataille: en ceste maniere parloit en diverssement, si comme l'en seult fere.

CHAPITRE XX.

Comment li Crestien gasterent la terre entor Damas.

Li rois et li baron virent que les marches à leur ennemis estoient vuidiées, se penserent que bien estoit tens d'entrer à force de genz el roiaume, por fere le damage qu'il

¹ *Infra.* B. C. — ² xxiv. B.

^a Al. Calcarin.

cato consilio, collectis regni viribus, assumpto sibi vivificæ crucis ligno pretioso, domino quoque patriarcha eos prosequente, hostium fines ingressi sunt, regionem pro viribus depopulaturi. Pertranseunt ergo Traconitidem regionem, quæ Bos-trensis dioceseos pars est non modica, Syriam minorem, cujus caput est Damas-cus, ingressi, et ad orientalem ejus plagam contendentes, locum celebrem et famosum Zora, nomine, multis refertum habitatoribus, qui a Damascena non mul-tum distat urbe, violenter effregerunt; et inde regionem perlustrantes, ex parte plurima¹ loca suburbana, quæ vulgo casalia dicuntur, suppositis ignibus et aliis, quibus poterant, nocendi artibus, dejecerunt. Regionis autem habitatores, præ-cognito nostrorum adventu, cum gregibus et armentis, cum liberis et uxoribus ad loca se contulerant munitiora. Unde factum est, ut prædæ et manubiarum aut nihil aut modicum secum nostri reportaverint; fruges tamen et cætera vitæ ne-cessaria, quæ illi abeuntés secum transferre non poterant, nostri vel incendio, val aliis quibus id modis fieri poterat, consumpserunt. Redeuntés vero de popu-lando universa quæ occurrebant, juxta nobilem illius regionis metropolim, Bostrum nomine, quæ vulgari appellatione dicitur Bosseret, habuerunt tran-situm. Ubi cum de effringendo ejusdem civitatis suburbio inter nostros trac-tatus haberetur, videntes quod id subito fieri non posset, sed moram exigeret diuturniorem, quam tamen aquarum non dabat inopia², ad redeundum se præ-parant, sibi et equis et jumentis omnibus sitis formidantes importunitatem. Est enim regio prædicta arens prorsus et inaquosa, fontes, rivos et flumina non ha-bens penitus; hibernis enim mensibus lacunis³ solent aquas colligere pluviales, et eas tota conservare diligentia ad usus necessarios per annum integrum, ca-

A. 1182.

porroient. Seur totes choses, orent li grant home grant desdeing en leur cuers de ce que Salehadin s'estoit si eslongniez d'aus et avoit emprise si grant chose, ne onques à son partir ne les prisa tant qu'il feist parler à aus de nul aseurement*. Tuit s'acorderent à ce que une semonsse fû fete, et mistrent devant aus la voire croiz. Li patriarches estoit en l'ost. Il passerent la region de Traconite et s'en vindrent en la meneur Surie dont la cité de Damas estoit chiés; lors s'adrecierent vers Orian, tant que il vindrent à un leu mout renomé et plein de gent, qui a non Zizar et n'est pas loing de la cité de Damas. Celui pristrent et peçoierent à force et gaengnierent qan qu'il avoit dedenz; après s'en alerent outre les viles champestres que l'en apele casiaus, ardirent toutes, et les blez qu'il trouverent dedenz pristrent tant comme il leur en estoit mestiers, li re-menanz fu touz ars. La gent del païs orent bien seu avant la venue des noz, si s'en-foïrent par les garnisons de la terre et menerent avec aus fames et enfanz et bestes, si que les noz genz n'en trouverent nules as pleins, por ce firent mout petit gaaing, mès il leur gasterent leur viandes qu'il ne porent mie toutes porter avec aux. Quant li olz de noz Crestiens s'en retornoit destruisant quen qu'il trouvoient hors des fortereces, il s'enpasserent lez une noble cité qui a non Bostre, mès ele est ore apelee Boserez. Li baron orent conseil ilec de fere asaillir; avis leur fu qu'il la porroient bien pren-dre à force, mès il virent que ce ne poïst mie estre en un jor ne en deus, por ce s'a-pareillierent de passer outre, quar li home et les bestes avoient jà grant soufrete d'eue par l'ost, quar cele terre siet mout arse et seche, sanz eue corant, sanz fonteinne, sanz mareschois, mès les genz del païs ont en coustume que el tens d'iver qui mout est pluieus, en la terre il recueillent les pluies en caves, et de ce se soutiennent tot l'an. Nequedant, meintes foiz avient que par la chaleur del souleill ces eues tornent et son

¹ *Perlastrantes ex parte plurima, loca, etc. E.*² *Cf. Cangius, s. v. LACUNA.*³ *Non dabat aquarum inopia. E.** *Al. de trives ne de nul acordement.*

A. 1182.

lore solis et assiduitate limi, cui superjacent, factas insipidas. Has etiam adventu nostrorum præcognito, effractis lacubus, aut emiserant, aut immissis corruperant immunditiis, ne pertransiens exercitus moram ibi possent¹ innectere². Sed neque depopulationem, quantam vellent exercere, temporis patiebatur pars illa; jam enim fruges, et³ cætera illa quæ incendium solet consumere⁴, congesserant in horrea, quæ in specubus subterraneis regio illa habere consuevit; quas etiam terra coopertas et arte occultatas multa difficile erat invenire; sed etsi quid reperiebatur in areis, id, exutum stramine et mundatum a palea, non facile admittebat incendium, grani solitudine ignem non admittente. Vixque aliud areis damnum poterant inferre, quam ut fruges dispergerent, et, ad opus equorum, abeuntes secum deferrent. Multi tamen artem nocendi quærentes, aliunde stramina, aliunde paleas frugibus immiscebant jam purgatis, ut facilius admittere possent incendia. Residuum autem militiæ, quam in eadem regione Salahadinus abiens dereliquerat, quoniam de viribus non præsumebant eatenus ut cum nostris audent congrèdi, vel eis de proximo ministrare impedimentum, gregatim de remoto sequebantur, ut circa abeuntis exercitus posteriora aliquid possent latenter moliri. Sed neque sic nostris aut⁵ impedimentum ministrare potuerunt, aut lædere totum vel partem exercitus.

CAPITULUM XXI⁶.

Idem præsidium, quod proxime Salahadinus occupaverat, obsidet; obsessum occupat, et Christianitati restituit.

Transcursa igitur regione, et ea, quantum eis nocere dabatur, damnificata, redeuntes, in ea ejusdem provinciæ parte, cui Suhite⁷ nomen est, substituerunt. Hæc

corrompues, par que les genz i sont à grant mesaise et à grant meschief. Encontre la venue de noz genz il avoient peçoïées leur citernes qui defors estoient et vuidiées celes qu'il porent, ès autres avoient gitez chiens morz et charongnes de chevaux et ordures, porce que nostre ost n'en poïst avoir ese. Si couvint par force qu'il se hastassent d'issir hors del païs, por venir en terre où il eust eue; et viande meismes ne trouvoient il mie assez, quar li blé estoient jà cueilli et les avoient li païsant repost en boves desouz terre, qu'il avoient estoupées et couvertes si soutillement que li nostre nel poissent trover. Aucune foiz trouvoient il le blé tout batu encore ès eres, de celui prenoient il por aus et por leur chevaux, seur le remenant aportoint fuerre por ardoir. Li chevalier de la terre que Salehadin i avoit lessiez, quant il s'en parti, n'avoient mie poor d'assembler as noz ne d'aus aprochier de guieres près, mès il les poursuivoient de loing, pour savoir s'il en trouvassent nus qui remeinsissent après les autres ou qui folement se partissent de l'ost, mès en ce ne leur fesoit point de damage.

CHAPITRE XXI.

Comment li Crestien reconquistrent un chastel que Salchadins leur avoit tolu.

El païs que ge vos ai nommé ne porent noz genz plus forfere à cele foiz, mès en leur retour revindrent par la contrée que l'en apele Suite, ilecques s'arestèrent; ce est la

¹ Posset. E.² Nectere. E.³ Et abest ab E.⁴ Consumere solet. B.⁵ Aut abest ab E.⁶ xxv. B.⁷ Suite. B. C. E.

autem est regio, in qua præsidium situm est, quod a nostris paulo ante, ut prædiximus, hostes dum in Syria Sobal moram facerent, fraudulenter eripuerant. Est autem regio commoditatibus vini, frumenti et olei, simul et salubritate commendabilis, et amœnitate præcipua; de qua fuisse traditur Baldad ille, Job amicus¹, qui ab ea cognominatus est Suhites². Ad hanc ergo pervenientes, honestum judicant, et ita fieri oportere decernunt, ut prædictum municipium obsideant; et quam nobis intulerant, in ejusdem captione fraudulenta, hostes injuriam, locum recipiendo, si eis concedatur divinitus, resarciant. Juxta ergo condictum, ante locum castra locant supra nominatum, omnem adhibentes operam et studium, ut ii, qui intus erant, ad deditionem compellerentur. Et quoniam locus erat munitissimus, et situs ejus hujusmodi, quod ei nullatenus, nisi a parte superiori, noceri posset, ibique non alias quam si rupes usque ad ipsam habitationem incidere, decernunt a parte superiori cæsores lapidum, eisque quotquot haberent ministros necessarios simul et operum custodes, ut tute et sine irruentium periculo laborare possent, collocare. Erat enim spelunca in altissimo montis latere posita, non habens nisi cum multa difficultate accessum, in quo vix pediti iter esse poterat expedito; nam inferius, usque in profundum subjectæ vallis, ingens est et horribile præcipitium, ex latere autem ad eam accedebatur itinere unius pedis vix habente latitudinem. Erant autem in eadem spelunca mansiones tres, sibi invicem superpositæ, in quibus mutuus per quasdam scalas ligneas et per quædam angusta foramina interius ascensus erat et descensus. Sic ergo ea sola qua eis noceri poterat via, aggressi sunt speluncam desuper, ut præmisimus, incidere, tentantes si ad primam et superiorem speluncæ habitationem incidendo sic possent penetrare. Erat igitur in eo omnis nostrorum intentio, et totus in eo labor impendebatur. Ordinatis enim ad id operis exsequendum artificibus,

A. 1182.

contrée en que la forterece siet, de que ge vos dis desus que li Turc avoient novelement conquise seur noz genz par barat, tandis com il sejournoient en la Surie Sobal: ce est uns païs seins et delitables, pleinteis de vin et de froument et d'uile et de bonnes pastures à bestes. L'en dist que d'ilec fu nez uns des amis Job qui ot non Baldac. Quant nostre baron furent là venu, il se conseillierent et fu de touz accordé qu'il aserroient ce chastel qu'il avoient perdu, et se, par l'aide Dame Dieu, le pooient prendre à force, bien se vencheroient de ceus qui damage leur avoient fet. Si comme il fu devisé, il se logierent près d'iluec. Chascuns se porpenssa de trouver maniere^a par que cil dedenz fussent grevé, si que l'en les contreinssist à rendre la fortreesce. Et porceque li leus estoit mout bien garniz et seoit en tel guise que l'en ne pooit riens nuire fors pardesus, et ce meismes ne le pooit l'en fere fors par couper la roche, en tel maniere que par ilecques entrassent noz genz seur ceus qui en la cave estoient, il mistrent tontost tailleurs de pierre grant planté seur la montengne et leur baillierent bones gardes, chevaliers et sergenz, por ce qu'en ne les poïst destorber, et leur prierent moult esforcement de haster la besongne. Cele forterece, si com ge vos ai dit, siet en coste d'une haute montengne, desouz est la valée si parfonde que l'en n'i ose regarder. Par un costé i vient une voie qui n'a mie plus d'un pié de large, si qu'il i a grant perill d'aler iluec. Il i avoit troiz estages, l'un desus l'autre, où l'en montoit par eschieles de fust et par voies estroites qui estoient dedenz. Noz genz essaierent cele voie que je vos ai dite à percier, si qu'il poïssent entrer el derrenier estage, quar en autre maniere ne le pooit l'en prendre. En ce metoient toute leur peinne; ouvriers i metoient de jorz et de nuiz;

¹ Vid. Job. II, 11; VIII, 1; XVIII, 1; XXV, 1; XLII, 9.^a Al. *art et engin*.² *Suites*. B. C. E.

A. 1182.

quotquot erant necessarii, et cooperatoribus ministris, qui lapides incisos et lapidum fragmenta per præceptum in vallem subjectam devolverent, ut sine intermissione opus procederet, vicarias tam interdiu quam de nocte constituebant successiones, ut, defatigatis prioribus, novi recentesque venirent, qui operis possent et scirent pondus portare¹. Proficiebat ergo labor impendio, tum ex frequentia et fervore eorum qui prædicto instabant operi, tum ex quadam habilitate quam ex se præbebat saxi, quod incidebatur, materia. Erat enim lapis cretaceus, et ad frangendum facilis, nisi quod venas durissimi silicis interpolatim habebat immixtas, quæ sæpius et ferrea læderent instrumenta, et his² qui in opere fervebant, aliquoties ministrarent impedimentum. Porro quicquid fragmentorum, ut locus expediretur, in vallem subjectam, ut prædiximus, devolvebatur, totum id qui in spelunca erant obsessi contemplantur de proximo: unde eis timor incutiebatur amplior, tanquam qui singulis expectabant horis, ut, incisione perfecta, ad eos violenter introiretur. Noster autem bipertitus erat exercitus; nam pars ejus, ut prædiximus, in monte³ supremo, in quo erat spelunca, castra locaverat, ut eos qui erant opere⁴ solliciti, ab hostium protegerent insidiis; pars vero inferius residebat in plano, quibus id specialiter erat propositi, ut obsessis introitum negarent et exitum. Il⁵ etiam nonnunquam per illam arctam, unde præmisimus, semitam, ad inferiorem ejusdem speluncæ stationem accedentes, eos qui intus erant, licet non proficerent, assultibus molestare nitebantur. Erant autem intus viri fortes et bellicosi, tam victualium quam armorum habentes copiam, quasi ad septuaginta, quos, tanquam virtute probatos, de quorum fide et constantia præsumeret⁶ plurimum Salahadinus, abiens intus dimiserat, eorum diligentiam

quant li un estoient las li autre venoient. L'en leur bailloit aides qui gitoient les pierres qu'il avoient tailliées contreval la faloise. Cil dedenz, qui tout ce esgardoient, n'estoient mie aseur, einz avoient grant doute de jor en jor que leur ennemi ne se lessassent cheoir leanz avec aus. Li nostre exploitièrent mout^a de leur emprise, porce qu'il avoient planté de gent qui molt s'en penoient, et por ce meismement que la montengne estoit d'une pierre tendre ausint comme croie; nequedant il i avoit de leus en leus veines de trop dure roche qui leur despeçoit leur pix et leur martiaux, mès li refeseur^b estoient ilec tuit apareillié. Li olz de nostre gent estoit devisez en deus parties: l'une partie estoit logiée el somet de la montengne por garder les ouvriers, l'autre demoroit en la valée qui ne souffrissent mie que cil dedenz venissent à val, ne que nus de ceus defors poïst entrer avec aus. Aucune foiz avint que li legier bachelier de nostre ost s'en alerent jusqu'en haut, par cele estroite voie que ge vos ai dite; devant les entrées les asailloient à leur pooir; chapelez i avoit de glaives et d'espées et tret d'ars et d'arbalestres, mès ne les domachoient de rien. Dedenz i avoit soisante dis, que chevaliers que sergenz, preuz et hardiz et loiaux, que Salehadins i avoit mis par eslite quant il s'en parti, et guerredon leur avoit promis granz se il li gardoient bien la forterece; garnisons avoient d'armes et de viandes teles com il voudrent deviser. La chose estoit jà venue à tant que nostre gent avoient jà la montengne trenchiée si en parfont que cil dedenz ne pooient dormir ne reposer por le martelez qui estoit si près d'aus. Il n'avoient mès de nule chose si grant poor comme de ce que li nostre n'en venissent à aus, einçois doutoient sor toute riens que la montengne qui estoit si escrollée par

¹ *Portare pondus.* E.² *Iis.* E.³ *Montis.* B.⁴ *In opere.* E.^b *Hi.* E.^c *Præsumebat.* E.^a *Al. exploitoient moult bien.*^b *Al. li rafeiteour.*

commendans municipium. Et jam eo usque ventum erat, quod qui in spelunca erant, præ frequenti et pene continua malleorum percussione, intus quiescere non poterant; videbatur enim, ad omnem ictuum ingeminationem, spelunca tremiscere¹ et universa concuti, ita ut jam non timerent, quod ad eos nostri² irrumperent violenter, sed quod tota spelunca³, repetitione malleorum fatigata, subito corruens, universos opprimeret. Denique quod eis subsidium ministraretur omnino sperare non licebat; nam prius noverant, ad partes remotissimas, et unde non facile redire poterat⁴, demigrasse Salahadinum, et militares secum duxisse copias. Unde factum est, quod, postquam obsidionem tribus vel modico amplius septimanis perpessi fuerant, missa legatione ad dominum regem, per interventum domini Tripolitani comitis⁵ obtinent, ut, resignato præsidio, cum armis, quæ ipsi intulerant, et propria suppellectili, liber eis usque Bostrum indulgeretur transitus. Sic ergo illis abeuntibus, recepto præsidio, confusionem, quam ex eodem prius videbamur⁶ induisse, auctore Domino, et per ejus superabundantem gratiam, diluimus. Porro tam domino regi quam aliis principibus curæ fuit non modicæ, statim, sicut expediens videbatur, ut locum resignatum et armis communirent et victualibus, et viris fidelibus, de quorum fide non dubitaretur et industria, committerent. Quo cum omni diligentia completo, noster ad propria reversus est exercitus. Factum est autem hoc, anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo octogesimo secundo, mense octobře⁷, ⁸ die mensis⁹.

A. 1182.

les martiaux ne cheist seur aux et torz les esqachast soudainement. De l'autre part, de secors avoir n'avoient il point d'esperance, qar il savoient bien dès pieça que Salehadin s'en estoit alez hors del païs, mout loing, et tant en avoit mené des chevaliers del païs, que cil qui remès estoient n'avoient mie pooir de lever le siege par force. Por toutes ces choses avint que cil qui dedenz la roche estoient encloz, envoierent leur mesage au roi, et par le conseil le conte de Triple qui mout leur aida, firent cele couvenance, qu'il enporteroient leur armes et tout leur hernois et rendroient au roi la forterece. Grant honte et grant pesance avoient eu del perdre, mès il orent enneur et joie del recouvrer. Li rois par le conseil de ses homes la fist garnir de quen que mestier fu et rapareillier les despeceures, puis i mist tel gent qu'il conoissoit de grant proece et bien se fioit en leur loiauté. Quant ce fu bien atorné, li olz s'en repera et s'en ala chascuns en sa terre. Ce fu fet l'an de l'incarnation Nostre Seigneur Ihesucrist M et C et IIII vinz et II, el mois d'otouvre^a.

¹ Tremescere. B. C.² Nostri ad eos. E.³ Post hæc verba C iterum exhibet tremescere (sic) violenter; et deinde: sed quod tota spelunca repetitione, etc.⁴ Unde facile redire non poterat. E.⁵ Comitis Tripolitani. E.⁶ Videbantur. E.⁷ Mense october (sic). C.⁸ Desideratur in B. C. E. hujus diei numerus quem supplere non facile est; nisi cogitaveris nostrum scripsisse secundo, quod verbum, vicino secundo deceptus librarius, dum ad finem festinat, omiserit.⁹ Anno, etc. die mensis octobris. E.^a Al. d'octembre.

CAPITULUM XXII¹.

Rex iterum fines Damascenorum cum suis expeditionibus ingreditur.

Modico autem, post hoc, interjecto temporis intervallo, id est, decembre proxime subsecuto, videntes nostri quod Salahadinus non redierat, et adhuc majoribus negotiis impeditus, circa partes Mussulæ detineretur occupatus, nolentes opportunitatem amittere, quam idem de sua ministrabat absentia², iterum convenientes, communicato regni consilio, apud Cæsaream urbem maritimam condicunt unanimiter, et communi decernunt voluntate, ut, collectis regni viribus, et præparatis ad dies quindecim, tam ad usus hominum quam jumentorum necessariis, fines hostium iterum³ ingrediantur, porrectam occasionem non neglecturi. Facta ergo expeditione occulta, in qua solos equites secum habuerunt, ab hostium finibus Bostro adjacentibus, sicut ab initio conductum fuerat, prædam in gregibus et armentis, nec non et mancipiis quampluribus, secum traxerunt, cum omni incolumitate redeunt ad propria. Cui negotio, quoniam à partibus Tiberiadensibus et profectum habuerunt et ad easdem partes regressum, dominus comes Tripolitanus præfuit. Quinta decima vero demum die, rex cum universis regni principibus, equitumque ac peditum copiis, quas regnum pro tempore ministrare potuit, assumpta secum cruce Dominica, juxta Tiberiadem, secus mare Galilææ, in loco cui nomen Castelletum, adfuit; et exinde, per locum, cui nomen Vadum Jacob, fluvium pertransiens, hostium regionem ingressus est. Unde progrediens exercitus, Libanum a sinistris deserens, et loca planiora secutus, prius locum cui nomen Bettegene⁴, cum adjacentibus viculis, partim incendio, partim ruina dejecerunt funditus, universa ejus bona

CHAPITRE XXII.

Comment li Crestien firent grant gaaing en la terre de Damas.

Un pou de tens après, ce fu el mois de delair, noz genz sorent bien que Salehadins n'estoit pas retornez, einçois estoit encombrez de granz aferes vers la cité de Mousse. Bien se pensserent que quant il vendroit, il n'auroient mie tel pooir de grever leur ennemis com il avoient ores; por ce ne voudrent mie gaster leur tens en oiseuses, einçois s'assemblerent tuit à Cesaie, la cité qui est en la marine. Là fu acordé de touz qu'il prendroient viandes à homes et à chevaux et s'en entreroient en la paiennie por grever les Turs à leur pooirs. Qant ce fu fet qu'il avoient devisé, si s'en esmurent au plus celeement qu'il porent: en cele chevauchiée n'ot nules genz à pié. Soudeinement s'en vindrent près de la cité de Bose-ret⁴, si comme il avoient avant empris. La proie acueillirent trop grant, partout le país, de granz bestes et de menues. Les vileins meismes des casiaus que il orent pris, enmenerent touz, et s'en retornerent à tout leur gaeng sanz point de damage; et porce qu'il estoient meu de la terre de Tabarie, li quens de Triple fu cheveteinnes de cele chevauchiée et là meismes les en remena il au quinziesme jor après. Li rois et li baron furent tuit assemblé de genz et à cheval et à pié et orent acueilli tant comme il porent par tot le roiaume. La voire croiz firent porter devant aux; si chevauchierent tant qu'il vindrent près de Tabarie, delez la mer de Galilée, au leu qui a non le Chastelez. D'iluec passerent le flum par en droit le gué Jacob et s'en entrèrent en la terre de leur ennemis. Après vint touz li olz

¹ xxvi. B.

² Absentia ministrabat. E.

³ Iterum hostium. B.

⁴ Bettegenere. C. — Al. Bosserech, Bossérés.

modis variis tradentes exterminio. Consequenter vero continuato itinere, ad locum pervenerunt, cui nomen Daria, quæ ab urbe Damascena vix quatuor aut quinque distat miliaribus, quam etiam cum adjacentibus viculis eodem modo depopulati sunt. Regionis autem incolæ, partim ad juga Libani se contulerant, partim confugerant Damascus. Unde in tota regione vix unum de hostilibus valuerunt comprehendere, de nostris tamen quosdam, qui pabulatum egressi incaute se habebant, amisimus. Egressi enim ab urbe Damascena equites nonnulli, de equorum velocitate fidentes, exercitum eminus aliquando præibant, aliquando subsequabantur, expectantes si nocendi tempus aut locum invenirent; qui in nostros, de quibus prædiximus, irruentes, more hostili in eos versati sunt, universos obtruncantes. Cives autem Damasceni ab urbe egressi, junctis agminibus circa pomeria, quæ urbi adjacent plurima, conglobati, nostrorum cohortes contemplabantur eminus¹, procedere non audentes. Factumque est ita, quod neque nostri in eos, neque ipsi in nostras expeditiones attentaverunt irruere; sed, abeuntibus nostris, ipsi in urbem se receperunt. Nostri vero regione, ut prædictum est, decursa, et damno illato, ut prædiximus, sine difficultate et impedimento, reversi sunt ad propria, domino rege Tyrum, ut ibi Dominicæ Nativitatis nobiscum solemnia celebraret, properante.

A. 1182.

CAPITULUM XXIII².

Census in regno colligitur, quo contra futuros casus regnum se tueatur.

Interea de Salahadino, rumor incertus ferebatur, dicentibus aliis, quod in Mesopotamiam³ circa partes Mussulæ multum proficeret, et sibi regionem subju-

par uns granz pleins et lessierent les monz de Libane à senestre. Premièrement pristrent le chastel qui a non Bedegene et le fondirent tout en terre. Les viles entor mistrent toutes en cendre, quant il les orent avant totes forrées. Après s'en passerent outre jusque au chastel qui a non Daire, près de Damas, à quatre milles ou à cinq. Il gasterent et destruisirent le chastel et tout le païs entor. Les genz de la terre s'en estoient foiz, li un seur le mont de Libane, li autre dedenz la cité de Damas, si que noz genz ne gaengnient onques un seul prison, einçois perdirent des leur ne sai qanz qui estoient alez folement en fuerre; et chevaliers qui estoient issuz fors de Damas bien montez et armez legierement qui porsivoient l'ost une eure avant et autre arrieres, vindrent à la forclose seur ces forriers, si les decouperent touz. Tuit cil qui armes porent porter issirent après fors de Damas et se tindrent tuit en bataille entor les jardins près de la vile, ne n'osoient aler avant, einçois attendirent les noz. Bien cuidaient qu'il venissent seur aux, mès li nostre ne les aprochierent gaires, porce qu'il estoient près de leur barbacanes, einssint ne firent point de mal li uns as autres. Li rois et ses genz corurent par la terre et firent tant de damage com il porent, puis s'en retournerent sanz destorbier, quar li rois se hastoit por estre à la feste de Noel en la cité de Sur.

CHAPITRE XXIII.

De la taille que li Crestien firent entr'elx.

Renomées diverses coraient par le païs de Salehadin, que li un disoient qu'il fesoit molt bien son afere en la terre de Mesopotanie, li autre disoient qu'il estoit descomfit.

¹ *Eminus contemplabantur.* E.² xxvii. B. — ³ *Mesopotamia.* E.

A. 1182.

garet universam; aliis¹ dicentibus, quod universi Orientalis tractus principes convenerant², ut eum ab illis regionibus expellerent violenter, et eas partes, quas ipse dolis et interventu pecuniæ sibi vindicaverat, ab eo revocarent. Nobis autem valde suspectus erat ejus proventus³; et ne majus susciperet incrementum, eramus plurimum solliciti, timentes ne, multiplicatis viribus, ad nos rediret fortior. Unde factum est, quod, subsequente februario, convenerunt regni principes universi apud Hierosolymam, de rerum statu, qui præsens erat, consilium habituri. Multum enim, ut prædictum est, de ejus reditu timebatur: unde et anxie magis ad omnia resistendi argumenta se nitebantur attollere. Factum est igitur post multas deliberationum partes, quod de universorum placuit consilio, ut census de universis regni finibus colligeretur, unde necessitatis tempore, equitum peditumque copias habere possemus, ut rediens prædictus hostis nos ad resistendum paratos inveniret. Rex enim et alii principes in tantam descenderant egestatem, quod ad explenda⁴ debita munia omnino erant insufficientes. Collecta est ergo de publico pecunia, cujus descriptionis quis fuerit modus, ex rescripti, quod super eo negotio factum est, serie plenius innotescet, quod sic habet.

« Hæc est forma colligendi census, qui de communi omnium principum, « tam ecclesiasticorum, quam secularium, et de assensu universæ plebis regni « Hierosolymorum, pro communi utilitate ejusdem regni, contra imminentes « necessitates, colligi debet.

« Decretum est publice, quod in qualibet civitate regni, quatuor eligantur viri « prudentes et fide digni qui et ipsi, juramento corporaliter præstito, quod in « præsentī negotio bona fide debent versari, primum pro se debeant⁵ dare, deinde « alios ad idipsum compellere, de singulis centum byzantiis⁶, quos habent, vel « eorum valens, sive in rebus penes se constitutis, sive in debitis quæ sibi « debentur, byzantium unum; de redditibus vero, de singulis centum by- « zantiis, byzantios duos. Debent autem circa alios compellendos ita se ha- « bere, quod unumquemque de civibus, seu habitatoribus civitatum, vel lo- « corum quibus præsent, juxta id quod eis videbitur, bona fide, quod eorum

La veritez n'en estoit pas bien seue, mès li rois et li baron avoient mout grant doute qu'il ne venist seur aus à gregneur force qu'il ne souloient avoir; dom il avint que el mois de fevrier qui vint après, li baron s'assemblerent tuit en Jerusalem, por prendre consseill qu'il feroient encontre les perilz qu'il doutoient de la venue Salehadin. Assez i ot paroles de meintes manieres à cele assemblée; à la fin fu acordé de touz que l'en cueillist une grant some d'avoir par tout le roiaume, de que l'en poïst tenir soudoiers à cheval et à pié se mestiers estoit, si que Salehadins les trovast apareilliez de guerre quant il revendrait, quar li rois et li autre baron de la terre estoient si povre et si soufreteus que il ne soffisoient mie à soutenir les soudoiers del leur. Por ce fu establie une taille, de que uns escriz fu fez en ceste maniere: « Ce est la forme de cueillir la cense qui est establie par l'otroi des prelaz et « des autres barons, por le besoing del roiaume de Jerusalem. En chascune cité seront « esleu à ce fere quatre preudomes que l'en conoistra à sages et à loiaus, et cil jureront seur « seinz que ceste besongne porchaceront loiaument en bone foi. Premierement, il paieront « por aus ce qu'il en devront, chascun selonc l'establisement; après, il aserront seur les

¹ *Aliis autem.* E.² *Convenerunt.* E.³ *Proventus.* E.⁴ *Complenda.* E.⁵ *Debent.* E.⁶ *Bizantiis.* B. C. E. et sic passim.

« substantia valeat, unicuique secundum possibilitatem suam injungere secreta,
 « quod¹ ad prædictam collationem solvat. Quod si ille cui injunctum est quantum
 « debeat dare, dixerit, se gravatum esse, et supra vires ei esse injunctum², afferet
 « juxta propriam conscientiam quantum ei videbitur, quod sua mobilia valeant,
 « et, præstito juramento, quod amplius non debeat dare, juxta dictam conditionem
 « recedet quietus. Illi autem quatuor tenebuntur ex debito juramenti secretum
 « habere³, quicquid à civibus eis oblatum fuerit, sive magnum, sive parvum; et
 « divitias sive paupertatem eorum tenebuntur ex juramento non detegere. Hoc
 « autem debent observare in his omnibus, qui habent valens centum byzantium,
 « cujuscumque linguæ, cujuscumque nationis, cujuscumque fidei, non habita
 « differentia sexus; sed sive⁴ sint viri, sive⁵ feminæ, omnes indifferenter⁶ huic
 « legi subjacebunt. Si vero prædicti quatuor selecti, qui ad hoc deputati sunt,
 « cognoverint pro certo, quod alicujus substantia non valeat centum byzantios,
 « accipiant super eum foagium, id est, pro foco, byzantium unum; quod si non
 « potuerint integrum, accipient dimidium; et si dimidium non potuerint⁷, accipient
 « rabuinum, secundum quod eis bona fide videbitur⁸ faciendum. Huic autem
 « conditioni subjacebunt omnes illi cujuscumque nationis, linguæ, et fidei, et
 « sexus sint, quorum mobilia non valent centum byzantios.

« Decretum est etiam, quod singulæ ecclesiæ, et singula monasteria, et
 « barones omnes, quotquot sunt, et vavassores etiam, de singulis centum
 « byzantiis quos habent in redditibus, sicut et alii de regno quicumque re-
 « ditus habent, debent⁹ dare duos byzantios. Solidarii vero de singulis centum
 « byzantiis, byzantium unum. Quicumque vero casalia habent, tenentur jurare,
 « quod de singulis focis quos habent in villis et casalibus suis præter supradicta,
 « bona fide dabunt unum byzantium, ita, quod si casale centum focos habuerit¹⁰,
 « centum inde byzantios persolvere rusticos compellat. Erit autem postmodum
 « domini casalis, inter rusticos ejusdem loci, prædictos byzantios congruis portio-
 « nibus dividere, ita ut juxta possibilitatem suam ad solutionem prædictam unus-
 « quisque compellatur, ne ditiores levius transeant, vel graventur pauperiores.
 « Idem autem erit, etsi plures vel pauciores habeat casale focos. Hanc autem pe-

« autres, de chascun cenz besanz qu'il auront, ou en muebles ou en danrées, deus bezanz.
 « Cil quatre auront le pooir et la jostise seur touz ceus des citez et des casians entor, de fere
 « paier ce qu'il cuideront que chascun doive paier, et à consseil le diront à touz, si que
 « riens ne saura li uns de l'autre; et se cil, seur qu'il auront mis une some d'avoir de son
 « mueble, dit qu'il soit grevez, il jurra sur seinz la valeur de son mueble, et selonc ce
 « paiera son avenant, à tant sera quites. Cil quatre jurront que il ne descouverront à
 « nul autre la povreté ne la richece qu'il auront trouvée de chascun. Ceste chose corra
 « ausint seur homes et seur fames, de quelque langage que il soient et de quel terre,
 « qui auront vaillant cenz besanz. Seur les autres prendra l'en le foage, cest à dire, por
 « chascun feu un besant; et se l'en ne le puet avoir entier, l'en le prendra demi, et se le
 « demi n'i puet estre paiez, il en prendront un raboin, selonc ce que cil quatre esgarde-
 « ront. Et si fu establi que totes les abaies et les eglises, li baron et li vavasor, de chascun

¹ Quid. E.² Injunctum esse. E.³ Tenere. C. E.⁴ Et sive. E.⁵ Sive sint. E.⁶ Indifferenter abest ab E.⁷ Verba accipient dimidium; et si dimidium non potuerint omisit librarius in E, ὁμοιστελεύτῳ deceptus.⁸ Quod bona fide videbitur eis. E.⁹ Debent abest a C.¹⁰ Focos habuit centum. E.

A. 1182.

« cuniam sic collectam de singulis urbibus, quæ sunt a Caypha citra versus Hierosolymam, illi qui, ut prædiximus, præerunt singulis urbibus et castellis, deferent Hierosolymam, et eam tradent, sub certo numero et pondere, his qui Hierosolymis ad hoc opus præsumunt; et ipsi consignatam et seorsum, sicuti de singulis civitatibus vel locis aliis recipient, in saccis singulis sigillatam, præsentem domino patriarcha, vel ejus nuntio, præsentem quoque priore Dominici sepulchri, præsentem quoque castellano urbis ejusdem, debent collocare in arcam, quæ erit in thesauro sanctæ crucis, quæ habebit tres seras, et claves totidem, quarum primam habebit dominus patriarcha, secundam prior sepulchri, et tertiam castellanus, et quatuor prædicti cives, qui ad colligendam pecuniam sunt deputati. A Caypha vero usque Berytum, qui urbibus præerunt, collectam pecuniam similiter deferent ad Acconem¹ civitatem, et ibi tradetur sicuti de singulis civitatibus et castellis deferetur, sub certo numero et pondere illis quatuor qui in eadem civitate colligendæ præsumunt pecuniæ, et reponetur in singulis saccis inscriptis, et sigillatis in arcam, quæ habebit seras tres, et totidem claves, quarum primam habebit dominus Tyrensis archiepiscopus, secundam dominus² Joscelinus regius senescalcus, tertiam vero prædicti quatuor cives, qui ad hoc opus urbi præsumunt Acconensi. Recipient autem prædictam monetam isti, præsentibus dictis dominis, qui claves habebunt. Hæc autem sic collecta pecunia expendi non debet in minutis regni negotiis, sed in defensione terræ tantummodo; et quamdiu hæc pecunia supererit, cessare debebunt tam ab ecclesiis, quam a civitatibus exactiones, quæ vulgo talliæ³ appellantur. Fietque semel, et non reputabitur pro consuetudine in posterum. »

« cent besanz qu'il auroient de rante, paieroient deus besanz. Li soudoier et toutes manieres de genz, de chascun cenx besanz en paieront un. Cil qui auront les viles champestres que l'en apele casiaus, contreindroient les vileins, por chascun feu paier un besant, en tele maniere que leur seigneur les aserront seur aus, si que li povre ne paieront mie autretant comme li riche; mès totes voies, selonc le nombre des feus seront li nombre des besanz de toutes les citez et de tous les chastiaux qui sont de Kayfas ençà de Jerusalem. Et sera mis par sachez en parchemin bien seellez, en une huche el tresor seinte Croiz; trois clés i aura, de que gardera l'une li patriarches, l'autre li prieur del Sepucre, li tierce li chasteleins du Rufaut. Tout l'avoir qui sera levez de Kayfas jusque à Baruth, portera l'en en la cité d'Acre; là sera bailliez en sas, en une huche commune, dequoi gardera l'une des clés l'arcevesque de Sur, l'autre Jocelins, li senechaus le roi, la tierce li quatre preudome qui la taille recevront en la vile. Cist avoires ne doit pas estre despenduz en menues besongnes del reigne, mès seulement en desfendre la terre, et tandis com il durra ne taille n'autre demande ne doit estre fete el país seur eglises ne seur les autres genz, et ceste chose que l'en fet por le comun besoing, ne doit mie estre torné à rente ne à coustume. »

¹ *Acconensem.* E.² *Talie.* E.³ *Dominus abest a C. E.*

CAPITULUM XXIV¹.

Salahadinus Halapiam obsidet, et obsessam, interpositis quibusdam conditionibus, obtinet. Princeps Antiochenus cum Rupino, Armenorum duce, Tarsum commutat.

Interea vir impiger, et per omnia strenuum agens principem², Salahadinus, in Mesopotamia Syriae regiones occupat, et præcipui nominis sibi violenter vindicat civitates, inter quas egregiam metropolim Amidam, quæ et populi numerositate, et murorum validissimo ambitu, simulque loci situ, videbatur inexpugnabilis, obsidet, obsessam expugnat, et expugnatam tradit ex compacto cuidam Turcorum principi, Noradino nomine, filio Carassalem³, cujus obsequiis et auxilio fretus, liberam in partibus illis moram egerat, et subegerat regionem. Vere demum proxime subsecuto, revocatis expeditionibus et universa regione apud fideles suos in tuto collocata, remenso Euphrate in Cœlesyriam revertitur, circa Halapiam disponens exercitum, et urbem modis omnibus satagens molestare. Qui autem eidem urbi præerat, videns quod frater ejus, qui se multo erat⁴ fortior et potentior, videlicet Mussulæ dominus, eundem Salahadinum à suis finibus non potuerat⁵ arcuisse, sed eo invito omnes trans Euphratem subegerat provincias, timens ne simile sibi aliquid contingeret, missa clam legatione, absque Halapiensium conscientia, cum Salahadino paciscitur, ut, reddita sibi Semar, et quibusdam aliis oppidis, quorum nomina non tenemus, ipse Halapiam eidem resignaret. Quam legationem Salahadinus cum omni jucunditate suscipiens, quia nihil avidius ab initio sui principatus affectaverat, quam ut Halapiam, quasi to-

CHAPITRE XXIV.

Comment Salehadins conqueroit suer la gent de sa loi.

Or vos dirons comment Salehadins fesoit sa besongne en la terre de Mesopotanie. Il conqueroit citez et chastiaux et mout acroissoit son pooir. Entre les autres il asist une cité mout noble qui avoit non Amide, forte du siege et des murs, pleine de genz et de richeces. Tant i fist que il la prist par force et si comme il avoit esté couvenant, il la dona à un puissant amiraut de Turquie, Noradins avoit non, li fuilz Carazalem; car, par l'aide de cestui, avoit fet mout ne ses volentez en conquerre celui païs. Qant vint au nouvel tens après, Salehadins mist ses garnisons mout bones ès forteresces qu'il avoit conquises et reprist ses genz qu'il avoit amenées, puis repassa le flum d'Elfrate et vint en la terre de Celesurie, près de la cité de Halape. Si ot volenté de gaster le païs et d'aseoir la vile. Li sires de la cité avoit bien seu que se freres, li sires de Mousse, qui plus estoit puissant que lui, que il n'avoit mie pooir de lui chacier de sa terre, einçois avoit conquis tout le païs seur lui outre le flum d'Elfrate et vint en la terre de Celesurie, por ce se douta d'atendre sa guerre et son esforz. Tout celeement envoia mesages à lui, si que cil de Halape n'en sorent mot, et fist couvenances teles que Salehadins li lesseroit tenir empès Samar et autres chastiaux qui là entor estoient, et il li rendroit la cité de Halape. Quant Salehadins oï ces noveles, mout en ot grant joie, et à bele chiere reçut ses mesages, quar dès lors qu'il avoit comincié à fere ces conquestes, avoit il seur tote rien desirré à avoir la cité de Halape, quar ce estoit la forteresce del païs; volentiers s'acorda à ce que l'en li requeroit. Les chastiaux

¹ xxviii. B.

² *Principem agens.* E.

³ *Calassalem.* E.

⁴ *Erat multo.* C.

⁵ *Non potuerat a suis finibus.* E.

tius regni robur, sibi modo quocunque vindicaret, grato concurrens assensu, conditionem amplectitur; et, tradita civitate prænominata, cum adjacentibus pertinentiis, recipit¹ Halapiam, in nonis juniis. Hic primum nostros geminatus corripuit timor; nam quod maxime verebantur, acciderat. Visum enim erat ab initio nostris, quod si sæpe nominatam urbem suo posset adjungere principatui, omnis nostrorum regio undique videretur, et quasi per circuitum, ejus potentia et viribus quasi obsidione vallata. Unde, rumore comperto, nostri in varia se attollunt argumenta, elaborantes circa urbium et oppidorum, maxime quæ in confinibus hostium posita erant, munitionem, præcipue autem, circa Berytensium urbem., quæ hujusmodi opera plurimum videbatur indigere. Sed et princeps Antiochenus de tanti hostis vicinitate sollicitus, videns sibi duriores oppositum adversarium, cum modico comitatu, ne terram suam militaribus copiis relinqueret destitutam, assumpto secum comite Tripolitano, regem adiit, qui per eos dies in urbe Acconensi moram faciebat, ubi in præsentia regni principum, contra prædictum Salahadinum auxilium postulans, juxta votum meruit exaudiri. Designati sunt enim ei in optatum subsidium de regni militia promiscuæ conditionis quasi equites trecenti, qui eum ad partes Antiochenas secuti, dum in ejus parati erant militare obsequio, infra modicum tempus, sumpta ab eodem² licentia, reversi sunt. Ipse vero cum prædicto Salahadino temporali pace³ composita, visus est aliquam tranquillitatem assecutus. Utque minus sollicitudinis haberet, magisque circa fines Antiochenos⁴ invigilare posset, et curam impendere propensior, Tarsum primæ Ciliciæ metropolim, quam a Græcis receperat, Rupino, Armeniorum satrapæ potentissimo, qui ejusdem regionis urbes reliquas

bailla et reçut la cité. La novele corut par la terre des Crestiens qui en furent mout esfrée, quar ce estoit la chose qu'il avoient tozjorz doutée, et bien savoient que s'il pooit cele cité conquerre, li leur païs seroit ausint comme avironez et asis de toutes parz, lors ne sorent autre chose que fere, fors tant que chascuns se penoit de ses marches enforcier, meismement la cité de Baruth qui bien devoit estre en grant poor. Après cele conquete, et seur touz les autres, li princes d'Antioche fu mout esmaiez de ce qu'il avoit si près de lui si mauvés voisin et si puissant, ne sot que fere, totes voies ne volt mie sa terre lessier desgarnie de chevaliers, einçois s'esmut à pou de compaignie. Le conte de Triple mena o lui et vint au roi qui sejoirait dedenz Acre. Devant lui et devant les barons del païs qui en presant estoient, conta ses noveles et leur demanda aide à granz pleurs et à beles paroles. Tuit cil qui l'oïrent en furent esmeu et mout en orent grant pitié. Entr'aux pristrent conseil et li baillierent por lui aidier entre chevaliers et sergenz à cheval trois cenz. Einsint s'en retorna en son païs et enmena les soudoiers que l'en li avoit bailliez, mès quant il furent el païs d'Antioche, li princes essaia s'il porroit autrement fere sa besongne que par guerrier, il fist parler à Salehadin de trives; cil qui n'avoit mie grant talant de demorer el païs, einçois s'en vouloit retorner à Damas, les dona legierement; lors pristrent congié del prince et s'en retornerent tuit cil que li rois li avoit bailliez. Li princes fu mout liez de ce qu'il pooit estre empès une piece del tens, et il se commença à porpensser de sa terre enforcier et garnir. Il avoit une cité qui estoit la miendre de la terre, qui estoit la premiere Cilice, Tarse est apelée; il l'avoit prise des Griex; ele estoit loing d'Antioche; la terre Rupin [de la Montengne] seoit entre deus, qui molt estoit puissanz princes entre les Hermins. Grief chose estoit au prince de garder cele cité et ce estoit ligiere chose à Rupin qui

¹ *Recepit. E.*² *Sumpta ab eo. C.*³ *Pace temporali. E.*⁴ *Antiochenas. E.*

possidebat, multarum pecuniarum tradidit interventu, consulte id faciens; nam cum esset ab eo remota nimis, et prædicti Rupini terra in medio constituta, non nisi cum difficultate, et infinitis sumptibus ejus curam princeps gerere poterat, quod prædicto nobili viro erat facile. Salahadinus autem, rebus in ea regione¹ pro voto compositis, Damascus cum suis legionibus se transtulit. Unde etiam priore multo vehementior nostros formido corripuit eoque periculosior, quod de ejus proposito per exploratores nullatenus certificari poterant. Aliis enim videbatur, quod, advocato navali exercitu, Berytensium urbem, sicut anno proxime præterito fecerat, moliretur obsidere; alii vero nitebantur asserere, quod in montanis, quæ² Tyrensi prominent civitati, præsidia duo, Toronum et Castellum Novum ejus esset propositum expugnare; aliis vero videbatur, quod regionem trans Jordanem, videlicet Syriam Sobal, cordi haberet depopulari, et oppida quæ in ea regione sunt, evertere. Nonnulli etiam erant qui persuadere nitebantur, quod diuturnis longisque expeditionibus fatigatus, pace ad tempus impetrata, propositum haberet in Ægyptum descendere, ut fatigatos exercitus repararet, et sumptus iterum ad futuras expeditiones colligeret necessarios. Inter hæc igitur tam ambigua, rex et regni principes universi, cum multa formidine tenebantur suspensi. Unde, collectis regni viribus apud fontem Sephoritanum, ubi convenire de prisca consuetudine solent exercitus residentes, rei eventum præstolabantur. Vocatisque tam principe Antiocheno, quam Tripolitano comite, vires et subsidia corrogabant, undecumque de die in diem expectantes, ut in aliquas regni partes subitus irrumperet, et legiones induceret solito multipliciores.

A. 1183.

entor avoit ses fortereces. Si parlerent tant ensemble entr'aux deus que li princes la li vendi. Grant avoir en reçut qui mestier en avoit à sa terre desfendre. Quant Salehadins ot atorné à sa volenté ses aferes en cele terre qu'il avoit conquise, si s'en parti et s'en vint à Damas o tout son ost. Lors furent les genz del roiaume en mout grant esfroï et trop estoient esmaïé d'une chose, quar il avoient trop bones espies envoïées à Damas, sages et bien privées des Turs, mès onques riens ne porent savoir de ce que Salehadins pensoit à fere. Li uns disoit qu'il vouloit assembler grant navie por venir devant Baruth, si comme il avoit fet l'an devant, et la penssoit à aseoir par mer et par terre; li autre cuidoient que il vosist aler ès montengnes qui sont près de Sur et prendre deus chastiaux qui là sont, le Toron et le Chastel-Nuef; li tierz disoient qu'il vouloit chevauchier par la terre qui est outre le flum Jordam, ce est la Surie Sobal, et gaster le país et fondre jusqu'en terre les fortresces qu'il trouveroit là. Aucuns en i ot qui disoient que Salehadins et ses genz estoient las de ce qu'il avoient longuement guerroié, si s'en vouloit aler en Esgypte por aesisier et sejourner ilecques et querre noviaux despens por entrer de rechief en la guerre. Einsint corroient diversses nouveles, mès nule n'en estoit certeinne. Li rois de Jerusalem et si baron estoient en grant poor et doutoient quen que pooit avenir; por ce fu semons touz li esforz del roiaume et s'asemblerent tuit à la fonteinne de Zeforie, si com il souloient. Iluec atendoient de jor en jor que Salehadins entrast par aucune partie por forfere en leur terres. Avec aus avoient semons le prince d'Antioche, le conte de Triple; et quen qu'il pooit avoir des genz fesoient semondre par leur terres.

¹ *In ea regione rebus.* E.² *Qui.* E

CAPITULUM XXV¹.

Rex apud Nazareth ægritudine correptus valida, Guidonem de Liziniaco, comitem Joppensem, regni procuratorem constituit.

Dum igitur noster, apud fontem Sephoritanum, ita suspensus detineretur exercitus, contigit regem apud Nazareth febre repentina gravissime laborare; morbo quoque elephantioso, quo ab initio regni sui et a primis adolescentiæ auspiciis molestari cœperat, præter solitum ingravescente, lumen amiserat, et corporis extremitatibus læsis et computrescentibus omnino, pedes manusque² ei suum denegabant officium: regiam tamen dignitatem, et administrationem nihilominus (licet a nonnullis ei suggereretur ut cederet, et de bonis regiis sibi tranquillam seorsum eligenti vitam, honeste provideret) hactenus detrectaverat deponere. Licet enim corpore debili esset et impotens, forti tamen pollebat animo, et ad dissimulandam ægritudinem et ad³ supportandam regiam sollicitudinem supra vires enitebatur. Febre igitur, ut præmissum est⁴, est correptus; et de vita desperans, convocatis ad se principibus⁵, præsentem matrem et domino patriarcha, Guidonem de Liziniaco sororis suæ maritum, comitem Joppensem et Ascalonitanum, de quo in superioribus sæpissimam fecimus mentionem, regni constituit procuratorem, salva sibi regia dignitate, retentaque sibi sola⁶ Hierosolyma cum reditu decem millium aureorum, annuatim solvendorum. Reliquarum regni partium generalem et liberam ei contulit administrationem, præcipiens fidelibus suis et generaliter principibus omnibus, ut ejus vassalli fierent, et ei manualiter exhiberent fidelitatem. Quod et factum est. Jurasse tamen prius de mandato domini regis perhibetur, « quod eo vivente non aspiraret ad coronam, et quod de universis civitatibus et castellis quæ rex in præsentiarum⁷ possidebat, nihil trans-

CHAPITRE XXV.

De la mesese le roi, et comment la baillie del roiaume fu donée à Guion de Lesignon.

Il avint, tandis com noz genz atendoient à la fonteine de Zeforie, que li rois ot une fievre à Nazareth qui mout le greva. D'autre part, sa maladie de la liepre qui le tenoit des einz qu'il eust le roiaume premierement, li afebloia si le cors qu'il ne se pooit aidier de pié ne de mein qu'il eust, einçois estoit tuit porri et la veue perdi il; lors toutes voies vouloit tenir le roiaume et gouverner toutes les besongnes de la terre. Si li avoient ses genz loé qu'il ne s'entremeist mès de ces choses, ainçois se tressist à une part et detenist les rentes de la terre tant com il vossist, si qu'il en poïst vivre ennorablement, mès il n'en vouloit rien fere; por ce se il estoit foibles de cors et non poissanz, il avoit toute voies bon corage et viguerous et s'esforçoit outre son pooir. Nequedant quant cele fievre le tint si asprement, il cuida bien morir et fist venir ses barons devant lui, sa mere i fu et li patriarches, devant euls bailla à Guion de Lisignon qui estoit mariz sa sereur, quens de Jafe et d'Escalonne, de que ge vos parlai desuz, la baillie del roiaume, sauf ce qu'il n'i auroit autre roi se lui non tant com il vivroit, et retint la cité de Jerusalem et la rente de dis mile besanz. De tout le remenant vouloit qu'il receust les rentes et feist toutes les be-

¹ XXIX. B.² Manus pedesque. B.³ Ad abest ab E.⁴ Ut præmisimus. E.⁵ Suis principibus. E.⁶ Sola abest a C.⁷ In provinciarum. C. (Vid. Facciolati totius latinitatis Lexicon, s. v. Impræsentiarum.)

« ferret in alium, vel a fisco alienaret. » Creditur autem¹ id studiose et de multa industria eidem injunctum fuisse, et ad id firmiter observandum jurisjurandi religione in præsentia universorum principum obligatum fuisse, eo quod singulis eorum fere de majoribus regni membris portiones promiserat non modicas, ut, ad id obtinendum quod petebat, eorum suffragiis juvaretur et studio: quibus ut promissa compleret, simili vinculo dicebatur astrictus. Nos vero id asserendo dicere non convenit, quia pro certo² compertum non habemus; ita tamen fama frequente divulgabatur in populo. Erant tamen nonnulli, quibus hæc mutatio non multum placuit, quorum alii³ familiaribus studiis et ex causis occultis ad id ut displiceret proclives se dabant; alii⁴ publicam agentes causam, et de regni statu anxie solliciti, publice contestabantur prædictum comitem, tantæ administrationis imparem oneri, ad procuranda regni negotia non posse sufficere; alii vero, quibus de ejus promotione spes suberat, ut suas meliores possent facere conditiones, utiliter factum asserebant. Eratque murmur et vox dissona plurimum in populo, juxta id quod proverbialiter dici solet: Quot homines, tot sententiæ⁵. Verumtamen hac diu desiderata et injuncta sibi pro votis administratione, qua in primis satis inconsiderate visus est gloriari, non diu lætatus est, sicut in sequentibus dicitur. Inconsiderate autem onus hujusmodi præfatum sibi assumpsisse comitem ea diximus ratione, quod non satis diligenter vires suas cum eo quod injungebatur munere compensavit. Impar enim et viribus et prudentia pondus importabile humeris imposuit, parabola non satis edoctus evangelica, qua suggeritur ei « qui *turrin vult ædificare, ut sedens prius computet sumptus*, et discutiatur diligenter utrum pares cum assumpto proposito vires habeat, ne « deficiens⁶ audiat: *Iste homo cepit ædificare, et non potuit consummare*⁷. »

songnes. Les homages de touz ses barons li fist prendre, mès il reçut avant son sairement que tant com li rois vivroit, cil ne se feroit coroner, et que des citez et des chastiaux qui apartenoient au roiaume n'en metroit nus en autre mein; et ce fist il fere porce que l'en disoit partout que il avoit as barons de la terre promis par couvenant qu'il li aidassent à ce qu'il poist avoir la seignorie. Meintes genz furent iriez de cele chose que li rois fist, l'uns por ce qu'il estoit avant seigneur de la terre, li autre por le preu del reigne, quar il disoient que cil hom ne savoit pas assez por gouverner le pueple, ne n'estoit mie souffisanz à soutenir si grant fès. Aucuns en i avoit qui estoient si privé et si acointe de lui que il penssoient que granz biens leur vendroit de son pooir. Icil disoient que la chose iroit mout bien et que il garderoit et desfendrait viguereusement le pueple de la terre. En ceste maniere coroient diversses paroles entr'aux. Cil Guis se commença à contenir mout folement et trop estoit orgueilleus et bobancis^a de cele baillie qu'il avoit, mès il n'en ot mie longue joie, si com vos orroiz, quar sanz faille il avoit petit et sens et mesure por conduire si grant chose.

¹ Creditur tamen. C.² Pro recto. E.³ Aliis. C.⁴ Aliis. B.⁵ Terent. *Phorm.* act. II, iv, 14 et Cic. *Fin.* I, 5.⁶ Deficiens. E.⁷ Luc. xiv, 28-30.^a Al. *Bobansiers*.

CAPITULUM XXVI¹.

Salahadinus cum ingentibus copiis fines nostros ingressus, circa partes Scythopolitanas consedit; nostri occurrunt ei.

His igitur² apud nos ita se³ habentibus, exercitu quoque nostro apud Sephorim in unum, ex parte plurima, congregato, sæpe dictus Salahadinus, post multam deliberationem, accitis sibi viribus de regione quæ trans Euphratem est, convocatis quas undecunque potuit asciscere equitum copiis, in multitudine gravi et ad unguem armata, novissimum fines nostros ingressus est. Subito enim transcursa Auranitide regione, secus mare Tiberiadis, in campestribus Jordanis, eo loco cui est nomen⁴ Cavan⁵, cum suis legionibus apparuit, in partes varias distributo exercitu: unde profectus, secus fluenta Jordanis⁶ versus Scythopolim properat. Scythopolis autem, ut sæpe dictum est, ea est quæ hodie dicitur Bethsan, olim universæ metropolis Galilææ: cujus nobilitatis argumenta, ex ædificiorum ruina pristinorum, et multo marmore, quod in effractis ædificiis invenitur, est colligere; nunc vero ad nihilum redacta, raro incolitur habitatore, solo oppidulo, quod in paludibus situm est, paucorum habitationi reservato. Ii⁷ vero, licet armis et victualibus pro suo numero et loci capacitate satis abundarent, de præsidii tamen munitione diffidentes, antequam hostilis omnino accederet exercitus, castrum deseruerant, relictis impedimentis omnibus, Tiberiadem se transferentes. Unde factum est, quod hostes ad prædictum accedentes locum, et vacuum reperientes, eum pro arbitrio tractaverunt, quicquid armorum, quicquid victus, quicquid utilium denique intus erat, secum deferentes. Unde profecti,

CHAPITRE XXVI.

De la venue Salehadin.

Tant dis com li afere aloient einssint el roiaume et li olz de la Crestienté demoroit à la forteinne de Zeforie, Salehadins ot esté en moult grant porpens quele part il se treroit. A la fin il ot envoié querre grant planté de chevaliers de la terre outre le flum d'Elfrate, et genz à cheval ot quises par tot là où il les pot avoir, si que il ot granz compaignies de genz bien armées et bien montées, lors s'en entra en nostre terre soudennement, et passa la region que l'en cleime Haurente¹, delez la mer de Tabarie, ès pleins del flum Jordam, en cel leu qui a non Canam. D'iluec envoya ses coreors en meintes parties, et il s'en vint droit selonc le flum vers la cité qui jadis avoit non Scitopople: ele est ore apelée Besan. Jadis fu la grant cité de Galilée, si comme il pert ès grant ruines et à la grant planté de marbre que l'en trueve ès edifices qui là furent, mès ele est ore si dechoite que nus n'i abite fors seulement en un petit chastelet qui siet ès paluz où pou de gent se pooient receler. Icil avoient leur forteresce assez bien garnie d'armes et de viandes, mès quant il oïrent dirent que cele grant planté de gent venoient, n'oserent leanz demorer, einçois lessierent leanz grant planté de leur harnois et s'enfoïrent à Tabarie, dom il avint que li Turc vindrent premierement là et troverent qu'il n'avoit nului dedenz. Si pristrent vitaille et armeures qui là estoient, puis abatirent la forteresce et se partirent de là. Lors se mistrent en deus parties, l'une s'en

¹ xxx. B.

² Ergo. E.

³ Se ita. E.

⁴ Nomen est. E.

⁵ Cf. cap. xvi. — ⁶ Jordanis fluenta. E.

⁷ Hi. E. — ⁸ Al. Bausterate, Huitanite.

divisoque procedentes exercitu, pars quædam circa fontem, cui nomen Tubania, qui ad radices montis Gelboe oritur, secus urbem antiquitus nobilem, quæ dicta est Jezrahel¹, nunc autem vulgari appellatione dicitur Parvum Gerinum, castra locaverunt, commoditatem aquarum secuti. Nostri autem qui apud fontem Sephoritanum, de quo sæpissimam in his tractatibus nostris fecimus mentionem, adhuc detinebantur in castris, exspectantes suspensi, ex quam parte hostiles in nostram regionem vellent irrumpere legiones²; cognitoque quod campestria Bethsan jam tenerent³, et multiformiter partitis legionibus jam occupassent illas partes, correptis armis unanimiter, vivificæ crucis lignum, regiaque vexilla secuti, transcursis montibus, in quibus sita est Nazareth, Domini civitas, descenderunt in campum magnum, cui nomen vetus⁴ Esdrelon. Unde, ordinatis aciebus et juxta militarem disciplinam modo competenti dispositis, versus fontem Tubaniæ, ubi sæpe dictus Salahadinus cum ingenti egregiorum et selectorum militum manu secus aquas se locaverat, cuneos dirigunt, quasi propositum habentes, hostibus expulsis, aquarum sibi vindicare commoditatem. Quo pervenientes, rati sunt, quod non sine difficultate et periculosis congressionibus aquas possent obtinere. Subito Salahadinus castra solvens, ex insperato fontem deserit, inferiusque versus Bethsan, fontis ejusdem⁵ fluenta sequens, vix unius milliarii spatio a nostris semotus, castrametatus est. Porro antequam nostri ad eum pervenissent locum, hostes, turmatim se dividentes a majoribus copiis, regionem adjacentem circuire et more hostili tractare jam inceperant; ex quibus quidam vicum supra nominatum, videlicet Parvum Gerinum, confregerant, cuncta quæ in eo repperunt⁶ tradentes exterminio. De loci tamen habitatoribus paucos aut nullos reperire potuerunt; nam, hostium adventu præcognito, ad loca munitiora se

A. 1183.

vint à la fontaine qui a non Tubanie^a qui siet au pié du mont Giboé, dejoste la noble cité qui jadis fu apelée Zezarel^b, mès l'en la cleime ore le Petit Gerin^c, iluec se logierent por l'aiesance de l'eue qui là estoit. Li nostre baron qui sejournoient à la fonteinne de Zeforie, orent longuement atendu por oïr noveles de quelque part li Turc sordroient en leur terres, et quant il sorent qu'il estoient jà ès pleins de Besan^d, et leur coreeur entroient par tout le pais à bandon, tantost se deslogierent. Leur chevaux firent covrir et bien armer leurs cors, en bataille se mistrent si com il estoit devisé, la voire croix aloit devant. Lors passerent les montengnes en que siet Nazareth, la cité Nostre Seigneure, puis descendireut en une grande plengne qui ot non anciennement Esdrelon^e, d'iluec s'adrecierent tuit en conroi le grand pas vers la fonteinne de Tubanie où Salehadins estoit logiez o tout si grant planté de gent que touz li pais en estoit couverz. Bien cuidierent avoir granz contenz de leur ennemis, einçois qu'il poïssent l'eue recouvrer, mès sitost com Salehadins aperçut leur venue, si se desloja et se parti d'iluec o tout son ost et leur lessa la fonteinne. Ses paveillons fist tendre près d'iluec à une mille, seur le ruissel de cele fonteinne meismes, mès einçois que noz genz venissent là, une partie de ses chevaliers qu'il avoit envoiez querre par la terre, s'en vindrent au Petit Gerin et le pristrent par force. Toute la guerison qui dedenz estoit gaengnient, mès des homes i troverent il pou, quar il s'en estoient foï ès gregneurs forterescs. Une autre route de

¹ Gezrael. B. C.² Legationes. C.³ Bethsaniam tenerent. E.⁴ Vetus nomen. B.⁵ Fontis ejus. C.⁶ Reppererunt. B. C. — Repererant. E.^a Al. Tabanne.^b Al. Jezarel, Iezrael.^c Al. Gever.^d Al. Bethsen, Bechan.^e Al. Endrelon.

A 1183.

contulerant. Quidam autem eum locum, qui vulgari appellatione dicitur Forbelet, adeuntes, vicum effregerunt, cuncta quæ illis se dabant obviam tractantes hostiliter. Alii vero vias secuti publicas, quibus ad nostrum, ex partibus diversis, tam equites quam pedites properabant exercitum, transeuntibus multiplicia inferebant pericula, ita ut non sine discrimine et mortis dispendio ad nostrum alicunde perveniretur exercitum. Nonnulli vero ex eisdem, in montem Thabor ascenderant² (quod prius fuerat inauditum); et monasterium Græcorum, quod dicitur sancti Heliae, pro libero tractantes arbitrio, ipsum etiam majus cœnobium effringere tentaverunt. Sed receperant se infra septa monasterii, quæ muro et turribus erant vallata, tam monachi, quam eorum universa familia et de viculis nonnulli finitimis³ qui eos qui in montem ascenderant hostes ab universo monasterii ambitu viriliter abegerunt. Ascenderunt etiam nihilominus ex eodem comitatu, in eum montem, super quem Nazarena sita est civitas, ita ut de prominentibus collibus universam infra se positam aspicerent⁴ civitatem. Qui tantæ formidini fuerunt⁵ mulieribus et parvulis, senibus aut debilibus qui in urbe erant relictis, ut, dum certatim in majorem ecclesiam inveniendæ gratia⁶ salutis se conferre niterentur, multi a turba præfocati interiisse dicerentur. Armipotentium enim magna pars civium aut castra secuti erant et expeditionem publicam, aut ad urbes maritimas, maxime Ptolomaidam⁷, cum suis se transtulerant famicolis⁸.

Turs s'en vint à un chastel que l'en apeloit Forbelet, autresint le gaengnient à force et pristrent qu'en qu'il trouverent dedenz, homes et bestes, et autres garnisons. La tierce compaignie des Sarrazins s'adreça tot droit vers l'ost de noz genz et furent grant partie à cheval et à pié; si près tenoient les noz de toutes parz que nus ne se pot eslongnier de la route qu'il ne fust morz. Aucun d'ax s'en monterent seur Monte Tabor et firent ce qui n'avoit esté onques mès fet, qar il despecierent une abaïe des Griex qui estoit de seint Elye et pristrent quan qu'il trouverent dedenz. Une gregneur abaïe qui là siet asailirent il moult esforcieement, mais ele estoit close de bons murs et de torneles. Li moine de leanz et leur mesniées et autres genz meismes qui là s'en estoient foïz à garant, se desfendirent si bien que il ne pooit riens forfere. Une autre compaignie de Turs s'en alerent seur la montengne ou siet la cité de Nazareth, et monterent si en haut seur les tertres que il regardoient à plein la cité qui desoz aus estoit. Quant les fames et li enfant de la vile et les autres foibles genz les virent si près d'aux, trop furent esfrée et s'en commencierent à foïr à la mestre yglise; à l'entrée fu la presse si grant qu'il i ot assez genz mortes. Il n'i avoit se menu pueple non, quar une partie de ceux qui armes povoient porter estoient en l'ost, li autre s'en estoient alez ès citez de la marine, meismeement dedenz Acre.

¹ Monte. B. C.² In montem Thabor (quod prius fuerat inauditum) ascenderunt. E.³ Vinculis. B.⁴ Respicerent. E.⁵ Fuerunt formidini. E.⁶ Gratiae. E.⁷ Tolomaidam. B. C.⁸ Famulis. E.

CAPITULUM XXVII¹.

Fames in exercitu oritur valida ; tandem sine commisso prælio , tam nostri quam hostes ab invicem discedunt.

Sic² igitur qui a majore hostium se diviserant exercitu, longe lateque per regionem universam³ dispersi, volentibus ad nostras accedere legiones dura et gravissima inferebant pericula. Quo terrore, jam nemo, vel commerciorum gratia, vel auxiliarium more, ad castra nostrorum audebat accedere : unde subito fames exorta est in exercitu. Nam ut expeditius hostibus occurrerent, absque oneribus et impedimentis nostræ illuc se transtulerant acies, sperantes quod intra⁴ biduum aut triduum saltem res esset finem habitura. Indigebant autem maxime pedites, et præsertim qui ab ora maritima instantissime vocati fuerant, Pisani, Januenses, Veneti, Longobardi, qui, relictis navibus et transfretandi apparatu (instabat enim transitus, octobre jam pene mediante), simul cum peregrinis, quos referendos susceperant, nostris se adjunxerant castris. Ii⁵ autem omnes, vix ad arma ferenda sufficientes, quia castrorum locus a mari quasi viginti distabat miliaribus, nihil omnino victualium intulerant. Mittuntur ergo⁶ legati ad urbes finitimas, qui earum præfectos pro mittendis cibariis sub omni celeritate sollicitent. Qui, debita diligentia, regiæ parentes jussioni, certatim et sine dilatione, quanta possunt illuc dirigunt victualia. Quorum pars maxima ad castra perveniens, opulentiam intulit pro loco et tempore sufficientem ; pars vero quædam, incautius delata, ad manus hostium pervenit, multam inferens commoditatem : nam et ipsi nihilominus inopia premebantur. Præmissi fuerant sane de nostris equites nonnulli, quibus id erat muneris specialiter injunctum, ut his⁷ qui cum

CHAPITRE XXVII.

De la grant famine qui corut parmi nostre gent.

Li olz de noz barons estoit si aceint de toutes parz de leur ennemis que nus ne s'en osoit partir por nul besoing, ne de fors ne pooit l'en venir à aux por marcheandises porter ne por aus aidier, dont il avint que une si grant famine corut entr'aux que trop en orent grant mesaise. Por ce meismement que quant il vindrent là ne s'estoient de riens porveuz de viandes, einçois acorurent à grant besoing, porce qu'il cuidierent que la besongne fust tantost finée et trete à quelque chief. Les genz à pié en avoient trop grant soufrete, meismement li paisant et li Genevois et li Venicien et li autre d'outre la mer qui avoient laissies leur nés es porz et avoient amenez avec aux les pelerins qu'il devoient passer, quar li passages d'octembre estoit prez et cil estoient acoreu por aidier noz genz à grant besoing. Quant nostre baron virent la grant angoisse del pueple, si pristrent conseil entr'aux et envoierent as citez qui près estoient d'iluec entor et manderent as bailliz que erraument leur envoiassent viandes tant comme il porroient. Cil le firent mout volentiers et chargierent toutes les mesniees de viandes qu'il porent porter, si les envoierent vers l'ost. De noz chevaliers vint une moult grant partie encontre aux et pour conduire les, ceuls qu'il trouverent menerent avec aux. Une partie en i ot qui folement alerent et cheirent es meins à leur ennemis. Il meismes en avoient bien mestier de la

¹ xxxi. B.

² Hic. E.

³ Universam regionem. E. — ⁴ Infra. A. B. C. E.

⁵ Hi. E.

⁶ Igitur. E.

⁷ Iis. E.

A. 1183.

alimentis ad exercitum accedebant, tutum procurarent accessum. Qui quos repererunt sibi obviam, cum incolumitate perduxerunt ad castra; quibus autem ii¹ tales non fuerunt præsidio, manus hostium incurrentes, aut gladio interempti sunt, aut hostibus perpetuo servire compulsi. Hic sane si nostra peccata nobis Deum² passa fuissent esse propitium, videbatur robur hostium facile in ruinam verti potuisse, et intolerabilem superbiam descendisse in lubricum; nunquam enim legitur tantam ex universo orientali tractu convenisse tam equitum quam peditum multitudinem³, nec ab aliquibus traditur senioribus adeo armatam in unum coisse manum ex privati regni viribus. Erant enim eis equites ad mille trecentos; peditum vero armatorum egregie quindecim millium summam dicebatur numerus excedere. Præterea magni et admirabiles præerant exercitui duces, illustres genere, et armorum experientia præclari: dominus Raimundus comes Tripolitanus; dominus Henricus dux Lovaniæ, nobilis de imperio Teutonicorum princeps; Radulfus de Malleone⁴, inclytus de Aquitania vir; exceptis regni principibus, qui erant: Guido comes Joppensis; Rainaldus de Castellione, dominus terræ ultra Jordanem, qui aliquando fuit princeps Antiochenus; Balduinus de Ramis; Balianus Neapolitanus frater ejus; Rainaldus Sidoniensis; Galtherus Cæsariensis; Joscelinus, regius senescalcus. Ex his omnibus videbatur satis probabile hostes nostros inconsiderate nimis transiisse⁵ Jordanem, et nostris finibus inesse; sed peccatis nostris id merentibus, *effusa est contentio super principes*⁶, ita ut in publicis negotiis, quæ tantam videbantur exigere diligentiam, non solum negligenter, verum etiam malitiose dicerentur versati. Nam qui negotia præsentia videbantur maxime promovere potuisse, ii⁷, ut dicitur...⁸, comitis Joppensis odio, cui regni curam nudiustertius rex commiserat, indigne ferentes,

viande, mès cele qu'il gaengnient einsint les recomforta mout. Li voiturier qui l'amenèrent furent tuit ou mort ou pris. Se Nostre Sires ne fust correciez à son pueple por leur pechiez, nostre Crestien eussent iluecques fete une des plus granz descomfitures qui onques eust esté en la terre d'Oriant, quar li Turc estoient iluec venu à si grant planté que li ancien disoient c'onques mès n'en avoient veu autant ensemble si bien armez. De l'autre part, li olz de noz genz estoit grant et bien garnie de barons, bien i avoit treize cenx entre chevaliers et sergenz, bien montez et bien garniz de bones armeures. De sergenz à pié, i avoit bien quinze mil preuz et hardiz et bien armez à leur avenant. Cheveteines des batailles i avoit meillors que l'en ne trovast si bons en nule terre. Il i estoit li quens Raimonz de Triple; Henris, li dus de Louvain, granz princes del reigne d'Alemagne; Raoul de Maulion, chevaliers bons et hanz hom d'Aquiteinne; Renaut de Chasteillon qui fu princes d'Antioche; li quens Guiz de Jafe, Baudoin de Ramès, Baliens de Naples ses freres, Renaut de Sajete, Gautier de Cesaire, Jocelins li senechaux le roi. Bien sembloit à ceus qui savoient de guerre que li Turc s'estoient folement embatu et bien estoient en point de souffrir grant damage se il fust qui le feist; mès par une grant mesaventure, une haine et une envie couverte se mist entre les barons, si que il pereceusement et par grand desloiauté menoient cele besongne de la guerre, qui mout ennoreement poïst estre achevée. Il avoient tel desdeing de ce que li rois avoit mis tout le pooir del roiaume en la mein le conte Guion de Jafe, que il ne vosissent mie que nus bien fust issuz ne fez par son atirement, quar il estoit uns estranges hom, n'estoit mie sages ne bons cheva-

¹ Hi. E.² Dominum. C.³ Convenisse multitudinem tam eq. quam ped. C.⁴ Maleine. E.⁵ Transisse. B. C. E.⁶ Psal. cvi. — ⁷ Hi. E.⁸ Quædam abesse videntur. Fort. leg. pugnare abstinuerunt, comitis, etc.

quod homini incognito, indiscreto et penitus inutili tantorum negotiorum summam in tantis periculis et tantæ necessitatis articulo commisisset. Unde factum est, quod per octo dies continuos, castra hostium circa se posita, et vix a nostris distantia spatio unius milliarii¹, patienter nimis, imo probrose, quod nusquam alibi in regno accidisse legitur, passi sunt moram facere, et in regionem pro libero arbitrio desævire universam. Mirabantur² qui aderant, viri simplices et malitiæ principum nostrorum expertes, quidnam esset, quod, tanta opportunitate oblata, non fieret cum hostibus congressio, neque de conflictu quicquam ordinaretur. Prætendebant tamen occasionem, ubi de his in publico tractabatur, quod Salahadinus, hostilium princeps legionum, in loco resideret scopulis obsito, ita quod ad eum, non sine periculo gravi, nostræ possent acies accedere; præterea et cohortes haberet validas, quasi in circuitu dispositas, quæ in nostros propositum haberent undique irruere, si cum Salahadino nostræ tentarent acies congregi. Dicebatur a quibusdam, quia vere sic erat, et juste a principibus sic allegabatur; alii vero asserebant, quia color quæsitus erat, et fraudulenter fabricabatur belli fuga, ne comiti adscriberetur si quid prosperum in eo facto accideret, et sub ejus ducatu rem bene gessisse viderentur. Hæc tam multipliciter a pluribus dicta, ita conscripsimus, nihil assertive ponentes, tanquam qui rei veritatem non sumus plenius assecuti. Certum est tamen, quod septem aut octo diebus continuis, circa Jordanem in finibus nostris hostes moram egerunt liberam, nostris quotidie impune damna irrogantes multiplicia. Octava tandem die, sive³ nona potius, revocatis expeditionibus suis, ad propria reversus est indemnus. Nostri vero ad fontem iterum se contulerunt Sephoritanum, non penitus, quin adhuc rediret, securi. Accidit tamen⁴ per eosdem dies, quibus ad fontem Tuba-

liers. Si vouloient li autre que l'en veist son defaut à ce grand besoing; por ce avint que il souffrirent uit jorz entiers que li Turc s'estoient en leur terre logiez à une mille près d'aus et gastoient le païs à bandon, que onques les nos semblant n'en firent. A cel jor n'estoit onques mès ce avenu el roiaume de Surie. Li meneur chevalier et li sergent à pié se merveilloient mout et trop estoient envieus seur les granz barons et en parloient cruelment de ce qu'il ne vouloient sofrir qu'on s'alast combatre à leur anemis qui si près estoient. Quant l'en en parloit as barons, si s'en escusoient en meintes manieres; premierement disoient, que Salehadin et ses olz seoient en un leu pleins de roches, si que l'en ne porroit mie avenir à lui legierement; d'autre part il avoit mis granz routes et grosses batailles de ses genz à l'entrée de son ost de ça et de là, qui tantost se deschargeroient seur les noz se il s'adreçoient cele part. Aucunes genz disoient et cuidaient que il deissent voir et en ce s'acordoient vers eus; mès la veritez estoit que il ne disoient ce fors seulement por destorber la bataille, que par coardise ne l'eschivoient il pas, mès por ce seulement qu'il n'avoient cure que bien ne enneurs avenist au conte de Jafe. Quant li Turc orent ilec demoré et fet damages assez par la terre, voiant noz genz, au neuviesme jor firent revenir toz les coreors en l'ost et se partirent d'iluec sans riens perdre. Li nostre baron cuidierent qu'il ne s'en vosissent mie aler del tout, einz eussent talant de retorner, por ce s'en alerent de rechief à la fonteinne de Zeforie. Une chose ne veill ge mie oublier qui lor avint, de quoi meintes genz se merveillierent, quar en la fonteine de Tubanie et el ruissel qui en ist, n'avoit l'en onques oï parler à cel jor que il i eust nus poissons, se ne fust par aventure loches ou verons; de ceuls mesmes i avoit

¹ *Unius spatio milliarii. C.*² *Mittebatur. E.*³ *Sive abest a C.*⁴ *Autem. E.*

A. 1183.

niam noster¹ detinebatur exercitus², quiddam memoria dignum. Nam cum hactenus tam fons supra nominatus quam qui ex eo rivus profluit, pisces aut nullos, aut rarissimos habere crederetur, illis diebus tantam eorum³ dicitur copiam ministrasse, quæ universo exercitui sufficere posset.

CAPITULUM XXVIII⁴.

Salahadinus trans Jordanem urbem Petricensem obsidet; obsessa impugnat hostiliter.

Accidit porro non multum ab eorum opinione secus; nam, vix evoluta mensis unius spatio⁵, renovatis viribus, bella parat recidiva, revocat cohortes, congregat legiones, comportat machinas, et eorum omnium quæ urbes obsidentibus usum solent præstare necessarium, curam gerit diligentem. Quibus rite dispositis, transcursis Basan et Galaat, Ammonitarum quoque et Moab, quæ sunt ultra Jordanem, regionibus, urbem cui nomen pristinum Petra Deserti, modernum vero Crac⁶, obsidere disponit. Quo per exploratores præcognito, Rainaldus de Castellione, qui regionis illius tanquam hæreditatis uxoriæ curam gerebat, trahens secum militiam, quæ ad castri tuitionem sufficere posse videbatur, ad partes illas citus pertransiit. Erat autem ei et aliud ibidem⁷ negotium; nam Henfredus tertius, junioris Henfredi filius, senioris Henfredi, qui cognominatus est de Torono, regii constabularii, ex filio nepos, prædicti Rainaldi privignus, domini regis sororem juniorem⁸, quam quadriennio pene ante desponsaverat, ducturus erat illis diebus in uxorem. Vix ergo ad locum pervenerat supra nominatum, vix que nuptiarum compleverant solennia, cum ecce eadem, ut dicitur, die⁹, Salaha-

il pou, mès quant noz genz i furent logiez, si grant planté en trouverent de gros et de bons que il i souffirent à toute l'ost tant com il sejourna^a.

CHAPITRE XXVIII.

Comment Salehadins assist le chastel del Crac.

Or s'en estoit alez Salehadins en son país et sembla qu'il eust grant talant de longuement sejourner, mès il ne le fist mie ainsi, quar ne passa mie le mois entier que il refreschi ses genz et assembla grant compaignie de gent. Perrieres fist chargier et autres engins et toutes choses qui mestier pueent avoir à fere siege. Lors s'en esmut et trespassa Basan et Galaad. Grant talant avoit que il aseist une cité qui fu anciennement apelée la Pierre del Desert, mès l'en la cleime ore le Crac. Renaut de Chasteillon le sot par ses espies, qui estoit sires de cele terre de par l'eritage sa fame. Tantost assembla chevaliers à solz tant com mestiers estoit à desfendre le chastel, et se trest isnelement cele part. Voirs est que il avoit autres choses à fere, quar Omfroiz li tierz, qui estoit fuiz le vieill Omfroi del Toron qui fu conestables le roi et estoit fillastres celui Renaut, et bien avoit quatre anz q'il avoit fiancée la jenne sereur le roi, et là devoit prendre à cel tens. A peines fu fete la be-neïcons et la feste de si granz noces, quant Salehadins vint le jor meismes à mout grant planté de Turs, grant charroi amena, cele forterece asist. Icele cité sist jadis en une montengne mout haute, les valées parfondes l'aceingnoient tout entor, lonc tens fu remese

¹ *Quibus apud fontem Tubaniam cum noster. C.*

² *Exercitus detinebatur. E.*

³ *Eorum abest ab E.*

⁴ *xxxii. B.*

⁵ *Unius mensis spacio. E.*

⁶ *Crach. E.*

⁷ *Ibidem et aliud. E.*

⁸ *Juniorem abest a C.*

⁹ *Eadem die, ut dicitur. E.*

^a *Ici finit le chapitre xxv.*

dinus cum innumerabili adfuit multitudine, machinas et tormenta jaculatoria, quibus obsessa solent flagellari præsidia, secum deferens; et, castris circumpositis, locum obsidione vallavit. Fuit autem prædicta civitas in monte sita sublimi admodum, et vallibus ambitu¹ profundis; jacuitque multis temporibus confracta, redacta penitus in solitudinem. Tandem vero, regnante domino Fulcone Latinorum Orientalium rege tertio, Paganus quidam qui cognominatus est Pincerna, regionis ultra Jordanem dominus, in eodem monte in quo civitas sita fuerat præsidium fundavit, in ea montis parte, qua idem mons minus clivosus est, et quæ plano exterius adjacenti magis, est contermina. Qui vero successerunt ei, Mauritius videlicet nepos ejus, et Philippus Neapolitanus, locum² prædictum vallo et turribus reddiderunt insigniorem. Extra prædictum autem præsidium, ubi olim civitas ædificata fuerat, suburbium nunc erat, in quo ejus loci habitatores quasi satis tuta sibi posuerant domicilia. Nam ab oriente erat eis oppidum, quasi pro munitione summa, ex reliquis vero partibus totus mons, ut prædictum est, imis vallibus cingebatur, ita ut, si vel modico muro esset præcinctus, nullius hostilitatis formidaret accessus. Duobus enim tantum locis, ad montis fastigium ascendendi patet opportunitas, qui a paucis facile contra hostium ingentes copias possunt defendi; reliquæ vero partes omnino dicuntur imperviæ. Videns ergo princeps Rainaldus, quod hostes advenerant, proposuit, improvide satis, sicut his³ videtur qui circa hujusmodi sensum habent exercitatum, locum exteriorum, et suburbium præsidio adjacens, tueri; inhibuitque loci habitatoribus⁴, res suas in præsidium transferre volentibus, et suæ providere saluti, ne desererent sua domicilia⁵, nec aliquid de suis frivolis præsumerent asportare. Sed dum tam

frete^a et deserte, que il n'i avoit fors les ruines. Après, quant Fouques, li tierz rois des Latins, regna en Jerusalem, uns des granz barons qui avoit non Paiens li Bouteilliers, sires de la terre qui est outre le flum Jordam, ferma une tour en cel leu où la citez sist, fors tant que il la fonda el plus bas del tertre. Cil qui furent si oir de cele terre après lui, ce fu Morises, ses niés, et Felipes de Naples, amenderent mout et crurent cele fermeté, quar il i firent bons fossez entour et bones torneles près. Après, dehors la forterece, là où li mieuz de la cité estoit, avoient fet un bourc où meintes genz s'estoient rece-tées et herbergiées. Auques i estoient aseur, quar devers souleill levant estoient clox de cel chastel que ge vos ai dit; devers les autres parties estoient li val si parfont que se cil del mont fussent ceint d'un pou de mur, il ne doutassent riens que l'en n'i puet monter que par deus leus où les voies sont si estroites que pou de gent le desfend-roient contre un grant ost. Qant li princes Renauz sot que Salehadins estoit là venuz, si comme il estoit de grant cuer, il emprist une chose qui n'estoit mie sens à fere, quar il pensa à desfendre le borc et commanda à toutes les genz iluecques qu'il ne se meissent mie en la forteresce, ne leur choses n'i portassent; dont il avint què tant dis com cil entendi-rent à mieuz apareillier desfensses por garantir le borc, meins ot de genz à desfendre la venue de la montengne, si que la force des Turs veinqui ceuls qui leur contretenoient. Il ocistrent ceuls qu'il porent atendre, li autre se ferirent en la forteresce. Si près les en-chaucierent leur ennemis qu'à pou se tint qu'il n'entrèrent dedenz avec aus; mès uns chevaliers qui avoit non Yveins le fist iluecques trop bien, que toz seus se mist devant le pont, et tant com il i ot nus à passer des noz, n'i volt onques entrer; einçois se feroit mout souvent entre les Turs et fesoit de trop biaux coux à destre et à senestre, en trebuchoit

¹ *Ambito.* B. C.² *Lacum.* B.³ *Iis.* E.⁴ *Habitatoribus loci.* E.⁵ *Ne sua desererent domicilia.* C. E.^a *Al. orfeline.*

A. 1183.

equites quam peditum manipuli circa hoc essent solliciti, et ad impediendos¹ hostium ascensus desudarent, vicit hostium multitudo; et, illis in fugam versis, qui eis iter præpedire moliebantur, montem obtinuerunt, ferro iter aperientes universum; ita ut paulo minus cum nostris in præsidium se recipere certantibus, hostes violentum habuerint ingressum; ita ut nisi unius equitis, cui nomen Ivenus erat, restitisset admiranda probitas, qui jam de hostibus accesserant, per pontem et portam ponti conterminam liberum suis et sine difficultate vindicassent introitum. Sic ergo miseri cives, imprudenti rectoris consilio, rerum suarum passi sunt dispendium hostibus eorum lares obtinentibus, cum utensilibus omnimodis, et suppellectile universa. Qui autem in præsidium se receperant, timentes hostium impetum, imprudenter nimis et inconsiderate penitus, pontem, qui supervallum erat unicus, quo his² qui obsessi erant, introitus patebat et exitus, dejecerunt. Erant autem intus promiscuæ conditionis et sexus turba plurima et inutilis, quæ obsessis oneri potius³ erant quam utilitati, histrionum videlicet, tibicinum et psaltriarum, quæ ex omni regione ad diem nuptiarum convenerant; quibus præter spem accidit: nam dum ludicra quærerent et lasciviam nuptialem, martios invenerunt congressus et longe suis studiis dissimiles præliorum occupationes. Contulerant præterea se⁴ in locum prædictum ex locis suburbanis Suriani cum uxoribus et parvulis, locumque repleverant; ita ut discurrere volentibus præ turbis non pateret via libera; essentque viris expeditioribus, et defensionis studio dantibus operam, oneri et impedimento. Victualibus tamen dicebatur locus abundare; sed armorum non erat tanta copia, quantam loci tuitio videbatur exigere.

assez les uns morz les autres vis. Il li traoient sajetes à lui tot seul. Cil qui devant lui osoient venir feroient demaintenant. Merveilles i soufri de cox, mès au derrenier se vint il desfendant et se reçut entre l'autre gent dedenz. En ceste maniere perdirent cil del borc qan qu'il avoient en leur mesons par le conseil leur seigneur, quar leur ennemis gaengnient tout. Cil qui se furent mis dedenz la forterece orent si grant poor de la grant planté de Turs qu'il virent, qu'il abatirent el fonz del fossé un leur pont par ont en poïst passer hors et venir à aus; dont il firent moult grant folie, quar leur afere en fu mout estrechiez, et il le poissent legierement desfendre. Mout ot grant planté de gent en cele petite forterece de que l'en ne pooit avoir point d'aide, et li encombriers en estoit granz; quar, de ces nocces que ge vos ai dit s'en retornoient juleors, tableterresses et autres menestriex assez, qui tuit se ferirent leanz por poor de Sarrazins et furent iluec assis. Mout en estoient en grant esmai; chierement, ce disoient il, leur estoit renduz li paiement de ceste fete. De l'autre part, les genz del païs estoient là tuit acoreu, mesmement uns pueples que l'en apele Suriens. Cil avoient dedenz tant mis fames et emfanz et bestiax que touz li leus en estoit pleins. Cil qui vouloient aler as desfensses ne pooient outre passer por la presse. De viandes estoit li leu auques bien garniz, mès armeures i avoit meins qu'il ne covenist en cele aceinte.

¹ *Impediendum.* E.² *Iis.* E.³ *Potius oneri.* E.⁴ *Se præterea.* E.

CAPITULUM XXIX¹.

Rex comiti Joppensi administrationem aufert; Balduinum nepotem suum regio diademate coronat.

Rex vero interea videns, quod in supra dicto negotio apud fontem Tubaniacum comes Joppensis, cui, ut præmisimus, regni commiserat administrationem, minus strenue minusque prudenter se gesserat; quodque ejus imprudentia, et omni-
moda insufficientia regni status pene lapsus fuerat, saniore usus consilio, revocat ad se suam, quam illi commiserat, administrationem. Dicuntur et aliæ subesse causæ. Nam, ut prædiximus, ubi regni curam² ei commiserat, urbem Hierosolymam cum decem millibus aureorum persolvendorum annuatim, pro expensis familia-
ribus, sibi retinuerat; postmodum, facti pœnitens, pro Hierosolymâ Tyrum eisdem conditionibus, eo quod munitissima totius regni esset civitas, et suis com-
moditatibus aptior videretur, sibi voluit permutari. Quam ejus petitionem, quo-
niam comes ægre visus est suscepisse, rex prædictam dicitur mutasse sententiam. Factumque est merito, ut qui in modico erga eum, qui sibi universa contulerat, noluit esse liberalis, ab universa rerum summa³ decideret. Nec solum regni cura et administrationis honor ei subtractus est, verum etiam successionis⁴ spes est eidem penitus amputata. Nam de communi principum consilio, maxime domini Boamundi principis Antiochenorum, domini quoque Raimundi Tripolitani co-
mitis, Rainaldi Sidoniensis, Balduini Ramatensis, Baliani fratris ejus, præsentem ipso et contradicere non audente, suggerente hoc, et ad id penitus hortante regis⁵ matre, Balduinus, adhuc puerulus, vix annorum quinque, prosequente eum universæ plebis suffragio, cleri quoque qui præsens erat assensu, in ecclesia Dominicæ Resurrectionis, regia decoratus est unctione, et solenniter coronatus;

CHAPITRE XXIX.

Comment li rois mesiaux fist couronner Baudoin son neveu.

Oï avez coment noz genz ne firent riens encontre les Turs, tant dis com il sejournoient à la fontaine de Tubanie; touz li blasmes en fu mis seur le conte de Jafe. La novele en vint au roi que cil seur qui il avoit mis le fet et le loement de l'ost, s'estoit si mauvesement contenuz. Bien s'aperçurent que cil n'estoit ne si sages ne si viguerous que si grant chose fust bien asise en lui, por ce se repentî et rapela et despeça quen qu'il avoit fet. L'en disoit que por autre reson s'estoit li rois correciez; quar, si com vos oïstes, il avoit retenue à sa vie la cité de Jerusalem, et la rente de dis mile besanz chascun an, por ferre son despens tant comme il vivroit; après se porpenssa que la cité de Sur estoit plus fort et mieux garnie que cele de Jerusalem, por ce volt changier l'une à l'autre, par ces couvenances meismes. Quant li quens de Jafe l'oï, à qui il avoit tot baillié, si en fu mout correciez et en parla folement. Li rois en ot grant desdeing et li toli le pooir que il li avoit doné, por ce qu'il avoit fet dangier d'une petite bonté. Ne perdi mie seulement la seignorie del reigne, einçois li toli li rois toute l'esperance d'avoir la terre après lui, dont il cuidoit estre oirs sanz contenz; quar par le conseil Buimont, le prince d'Antioche; Remont, le conte de Triple; Renaut de Sajete, Baudoins de Ramès et Baliens son frere et pluseurs des autres barons, voiant celui Guion qui contredire ne les^a pot, li rois et sa mere atornerent

¹ xxxiii. B.² Curam regni. E.³ Summa rerum. E.⁴ Verum et successionis. B.⁵ Regis abest ab E.^a Al. nel.

A. 1183.

statimque sine dilatione exhibitæ sunt eidem puero universorum baronum, cum solita juramentorum forma, manualiter fidelitates, honorque et gloria regiæ debita majestati, cum omni plenitudine sunt depensa; solus tamen Joppensis comes, ut ei suum exhiberet hominum¹, a nemine est invitatus: quod factum prudentioribus, sicut erat procul dubio, conceptæ simultatis², imo manifesti odii, evidens visum est argumentum, sicut ex post facto liquebit manifestius. Verum super hoc tantæ mutationis articulo varia erat et multiplex virorum prudentium³ opinio, dicentibus aliis⁴, quod in hac pueri promotione nihil compendii regno, nihil utilitatis rebus accessit⁵ publicis: nam uterque regum, alter morbo, alter ætate præpediente, prorsus erat inutilis, magisque videretur expediens, si de communi consilio procerum, alicui viribus strenuo, consilio pollenti, regionum cura negotiorum et reipublicæ committeretur administratio; aliis autem videbatur, quod de puero factum erat, et si non poterat usquequaque utile judicari, in eo tamen publicæ videbatur consultum esse utilitati, quod prædicto comiti ad regni successionem anhelanti, viro, ut dicebant, insufficienti, succedendi spes erat præcisa, in quo futurorum materia scandalorum, et periculosæ seditionis, quæ post regis obitum timebatur, fomes finem accepisse sperabatur. Omnibus tamen mens una erat et desiderium, ut gerendis publicis, maximeque educendis reducendisque⁶ exercitiis, contra hostium solito vehementiorem instantiam, præficeretur procurator; idque soli comiti Tripolitano convenire, eumque solum ad prædicta posse sufficere pene omnium una erat sententia. Factum est autem hoc, anno ab incarnatione Domini millesimo centesimo octogesimo tertio, indictionis primæ, mense novembre, vicesima die mensis.

que Baudoins li petiz emfès qui n'avoit encore pas cinq anz, fu coronez et sacrez à roi en l'glise del Sepucré. Grant joie en orent tuit et li clerc et li lai. Tantost com ce fu fet, tuit li baron firent homage et serement selonc la coutume del païs, et li fist l'en en toutes manieres quen que apartient à roi. Nequedant li quens de Jafe touz seus ne li fist mie homage, ne onques requis n'en fu de par lui. Meintes genz distrent que ce n'estoit pas grant preuz à la terre de fere seigneur de roiaume de si petit emfaht comme estoit li niés le roi, quar il avoient ore deus rois, de quoi, li uns por sa maladie li autres por son aage, ne pooient tretier ne soutenir les aferes de la terre. Li autre disoient que grant preu en estoit jà venuz, quar l'en avoit osté le pooir de la mein à un mauvès home, et si estoit ore failliz li contenz qui poïst estre emprès la mort le roi, que cil Guis vossist avoir le roiaume qui jà estoit saïsez des homages. Nequedant, tuit s'acordoient à ce que l'en baillast le reigne à gouverner à un preudome qui eust assez sens et pooir, et à ce fere bien sembloit à touz que il n'avoit el païs home covenable à ce fere fors, seulement le conte de Triple. Ce fu fet l'an de l'incarnacion Nostre Seingneur M et C et IIII vinz et trois, el mois de novembre.

¹ *Hominum.* B. C.² *Simultatis conceptæ.* B.³ *Prudentum.* B. C.⁴ *Dicentibus illis.* C.⁵ *Accessisset.* E.⁶ *Et reducendis.* E.

CAPITULUM XXX¹.

Rex congregatis copiis ultra Jordanem festinat, ut obsessis subveniat. Salahadinus obsidionem solvit.

At vero Salahadinus, interim dum hæc Hierosolymis sic aguntur, obsessam urbem cura nihilominus² propensiore et totis viribus fatigabat, his³ qui intus erant obsessi, requiem importuna denegans instantia. Octo enim erectis machinis, sex ab interiori parte, ubi antiqua fuerat civitas, duabus vero ab exteriori, in eo loco, qui vulgari appellatione dicitur Obelet, castrum tanta importunitate non minus nocte quam interdiu, immissis miræ magnitudinis molaribus, flagellabat, quod vel manum exerere, vel respicere per cancellos, aut aliquo defensionis uti genere, nemo illorum qui intus erant, præsumeret attentare: eoque ventum erat, quod, eis præ nimio terrore confusis, nec audentibus comparere, hostes ad prædam, quam miseri cives in vallum, quod præsidio conterminum suberat, introduxerant, immissis⁴ funibus impune occiderent, et divisa membratim animalia sibi extraherent ad cibum, indemnes omnino adversitatis, nihil ab oppidanis perpassi. Sed etiam⁵ qui in exercitu hostium erant, coquorum vel pistorum habentes officium, quique rerum venalium procurabant forum, ii⁶ in domibus civium omni commoditate refertis officinas locaverant suas, libere suis professionibus utentes. Reperebant sane in eis frumenti, ordeï, vini et olei pro votis abundantiam, quibus, invitis eorum dominis, violenter utebantur. Porro qui in præsidio erant, et ipsi machinam tentaverunt aliquando⁷ erigere: sed tanto artificio saxa dirigebant contorta, qui machinis præerant exterioribus, quod præ assiduis ictibus et mortis formidine, quam singuli lapidum immissorum intentare videbantur, nostri a proposito defi-

CHAPITRE XXX.

Comment Salehadins se departi del Crac.

Jà s'estoit Salehadins mout aprouchiez de prendre le chastel del Crac, tant dis com ces choses aloient einsint en Jerusalem. Il ne donoit point de loisir à ceuls dedenz que il se poissent reposer, quar de jorz et de nuiz gitoient à la forteresce uit perrieres et mangoniæ moult grosses pierres et souvent: sis en avoit desus, là où l'encienne citez avoit esté, et deus par defors, el leu que l'en apeloit Aubelec^a. Si estoient cil dedenz en grant esfroi, qu'il ne s'osoient mès moutrer as desfensses, à peines pooient il regarder par les archieres, tant leur venoient espesement pierres et sajetes. Cil dedenz avoient mis bestes assez el fonz des fossez, là leur donoient à mengier orge et paille dom il avoient à grant planté, et quant mestier leur ert si en prenoient leur vivres. Mès quant li Turc aperçurent l'esfroi et le mauvès covine del chastel, tant s'aprouchierent qu'il avalerent de leur genz el fossé, qui ces bestes ocistrent et les decouperent par pieces et les fesoient trere contremont à cordes; en tele maniere en aporterent li Turc qui estoient dedenz, et leur ost si en fu touz repleniz. Onques cil qui ce firent n'i reçurent ne damage ne plaie ne colée. Par les mesons defors trouverent si grant planté de toutes choses que riens ne leur failloit. Li seigneur qui les garnisons i avoient mis les gardoient bien et n'en pooient avoir nule ese. Cil del chastel essaierent une foiz à drecier une perriere por giter seur leur engins, mès

¹ xxxiv. B.

² Nihilominus cura. B. — ³ Iis. E.

⁴ Immissi. B. E. Bongarsius lacunam esse post funibus suspicabatur. Nulla autem unquam exitit.

⁵ Sed et. E.

⁶ Hi. E.

⁷ Aliquando tentaverunt. E.

^a Al. Obelet.

cientes, satius judicabant, patienter quicquid inferebatur portare, quam ad illud defensionis genus cum mortis se attollere periculo. Nec solum qui egrediebantur de abditis, accedentes ad propugnacula, ut vel tela vel lapides in hostes jacularentur, vel ut obsidentes inspicerent legiones, tanto erant expositi periculo, terroreque quatiebantur ad desperationem compellente, verum et qui erant in conclavibus intimis, et qui ad loca secretiora se contulerant, accedentium fragore molarium et sonitu perterriti, videbantur quasi audire tonitrua, expectantes quasi fulminum¹ ictus, et suspecti² semper, ne confracta super eos ruerent ædificia. Sollicitus erat Rex interea, et tota procurabat diligentia quomodo subveniretur obsessis; quomodo eis desideratum maturaretur subsidium. Assumpto ergo³ secum vivificæ Crucis ligno salutari, et regni viribus ex omni parte convocatis⁴, ad partes illas properat, opem laturus obsessis: perveniensque ad mare salis, quod alio nomine dicitur lacus Asphaltis, secus locum cui nomen Segor, qui hodie vulgari appellatione dicitur Palmer, post multas deliberationes, universo exercitui ducem ac præceptorem, comitem instituit Tripolitanum. Salahadinus vero, cognito per exploratores, quod christianus in proximo esset exercitus, et quod Tripolitanus comes præfectus esset legionibus, depositis machinis, et indicto suis reditu, obsidionem, qua per mensem continuum locum afflixerat prædictum, solvit ad propria reversus. Rex tamen nihilominus cum omni exercitu ad locum perveniens destinatum, optatam civibus intulit consolationem; indictoque reditu, et revocatis agminibus, sospes Hierosolymam reversus est.

EXPLICIT LIBER VIGESIMUS SECUNDUS⁵.

tant i venoit de pierres que li charpentier ne s'i osoient arester, einz lessierent ce qu'il avoient empris. N'estoit mie merveille se cil qui seur le mur estoient se moutroient en grant perill, quar cil meismes qui se reponnoient par les voutes et desouz les planchiez, avoient si grant poor à chascune foiz que il oient les pierres cheoir des chables et cremoient que les mesons ne fondissent seur aux, quar li mur estoient fendu et escrollé. Li rois de Jerusalem qui bien savoit le siege, estoit en grant engoisse comment il les poïst secorre. Il asembla ses genz tant comme il en pot avoir de totes parz. La voire croix fist porter devant li et chevaucha jusqu'au leu qui est desus la cité qui ot non Segor anciennement, mès ele est ore apelée Paumiers. Quant il ot penssé à ce et pris meinz conseulz, au derrenier fist il cheveteine de son ost le conte de Triple que il tenoit mout à preu et à sage et conduisoit ses genz. Lors fist ses engins abatre, et tantost commanda que tuit s'adoubassent, el repere se mist, et departi del siege où il avoit sis un mois et s'en ala en sa terre. Li rois qui bien l'oï dire ne lessa mie porce qu'il ne venist jusques au chastel et recomforta ceuls qui avoient esté asis. Cil s'en issirent qui vouldrent. Il fist refere et regarnir moult bien la fortresce, puis s'en parti d'ilecques à tout son ost et s'en revint en Jerusalem o toute sa compaignie.

¹ *Flaminum*. B.

² *Suspensi*. E.

³ *Igitur*. E.

⁴ *Congregatis*. E.

⁵ Hic in E quæ sequuntur legere est; omisi tamen, nam absunt a codd.

FIN DU LIVRE VINGT-DEUXIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI VIGESIMI TERTII.

I. Inter regem et comitem Joppensem nutrita diu simulas, erumpit in lites execrabiles. Reconciliationis nulla apparet spes. Tripolitanus regni administrationem et tutelam regiam obtinet.

.....
.....

INCIPIT LIBER VIGESIMUS TERTIUS.

PRÆFATIO.

Proposueramus, sinistrorum tædio casuum, qui frequentius solito, imo qui pene continue regno accidunt, a modo calamis otium indicere, et sepulta mandare silentio quæ posteris publicanda susceperamus. Nemo enim est qui non invitus languorem patriæ et suorum defectus in lucem proferat: cum quasi usu¹ inter homines eveniat², et tanquam naturale reputetur unumquemque totis niti viribus patriam laudibus attollere, et titulis non invidere suorum. Verum nobis præconiorum³ omnis subducitur materia, et solum apta fletibus et lacrymas extorquens nobis se offert lugentis patriæ calamitas et miseria multiformis. Qui enim hactenus in superioribus libris, viro- rum fortium qui in nostro Oriente, maximeque Hierosolymis, per annos octoginta et amplius principatum tenuerunt, egregia facta, quali quali stylo descripsimus, deficimus in nobis ipsis de- testatione præsentium, obstupescences materiam, quæ se oculis et auribus ingerit, quæ nec *Codri* carmine⁴, nec cujuslibet *Mævi* digna est relatu⁵. Nihil enim in nostrorum principum actibus occurrit quod memoriæ thesauris vir prudens credat esse mandandum; nihil quod aut lectori recreationem conferat, aut scriptori proficiat ad honorem. Periit enim apud nos, juxta quod propheta conqueritur, *a prudente consilium, sermo a sacerdote, visio a propheta*⁶: factusque est apud nos, *sicut populus, ita et sacerdos*⁷: ita ut nobis aptari possit illud propheticum, *omne*⁸ *caput lan- guidum*, et omne cor mærens: a planta pedis usque ad verticem, non est in nobis sanitas⁹. Jam enim ad ea tempora, quibus «nec nostra vitia, nec eorum remedia pati possumus¹⁰,» perventum est: unde, nostris id merentibus peccatis, facti sunt hostes in capite; et qui de inimicis trium- phantes, palmam frequentius solebamus referre cum gloria, nunc in omni pene conflictu, divina destituti gratia, deteriorem calculum reportamus. Ideoque silendum erat, consultiusque videbatur nostris defectibus noctem inducere, quam solem inferre pudendis. Sed quibus cordi est ut in eo quod semel cœpimus nos continuemus proposito, quique orant instantius ut regni Hieroso- lymorum status omnis, tam prosper quam adversus, posteritati nostra significetur opera, stimulos addunt, proponentes historiographorum disertissimos, Titum Livium¹¹ videlicet, Romanorum non solum prospera, sed etiam adversa mandasse litteris; Josephum quoque, non solum quæ a Judæis egregie gesta sunt, verum et quæ eis sunt ignominiose illata longis tractatibus publicasse. Abundant et aliis exemplis qui ad hoc nos nituntur impellere; eoque facilius persuadent, quod plane liquet rerum gestarum scriptoribus utramque sortem pari esse ratione propositam, ut sicut gestorum feliciter narratione posteros ad quamdam animositatem erigunt, sic, infortuniorum sub- jectorum exemplo, eosdem reddant in similibus cautiore. Annalium enim conscriptores non qualia optant ipsi, sed qualia ministrant tempora, mandare¹² solent litteris, ex officio. Rerum autem, et bellorum maxime, varius esse solet¹³ eventus, et non uniformis: in quo nec¹⁴ prospe- ritas continua, nec casus oppositus sine lucidis intervallis. Vincimur ergo; et quæ subsequencia ministrabunt tempora, sicut cœpimus (utinam fausta feliciaque!), auctore Domino, vita comite, scripto mandare curabimus diligenter, a secundo proposito revocati.

¹ *Usa* abest ab E.

² *Conveniat*. E.

³ *Præconiorum nobis*. E.

⁴ Vide Virg. *Ecl.* vii, 22.

⁵ Alludit ad Virg. *Ecl.* iii, 90:

Qui Baviū non odit, amet tua carmina, Mævi.

⁶ Jer. xviii, 18.

⁷ Osee. iv, 9.

⁸ Caput abest a B.

⁹ Esai. i, 5, 6.

¹⁰ Livius, *Præfat.*

¹¹ *Livium* abest a B. C.

¹² *Mandari*. E.

¹³ *Solet esse*. E.

¹⁴ *Non*. E.

CAPITULUM I.

Inter regem et comitem Joppensem nutrita diu simulas, erumpit in lites execrabiles. Reconciliationis nulla apparet spes. Tripolitanus regni administrationem et tutelam regiam obtinet.

¹ Interea inter regem et comitem Joppensem odiorum fomes, magis magisque per dies singulos ex causis occultis augebatur, eoque usque contractus rancor proruperat, quod rex jam manifeste causas videbatur colligere velle, quibus sororem suam ab eo soluto matrimonio separaret: unde juxta hoc propositum, patriarcham publice convenit, diem sibi præfigi postulans, quasi matrimonium accusaturus, qua in ejus præsentia solenniter celebraretur divortium. Comes vero super his ² omnibus instructus, ab expeditione rediens, a reliquo exercitu segregatus, compendioso itinere Ascalonam profectus est, uxorem præmonens, quæ tunc Hierosolymis morabatur, quod ante regis introitum, maturius ab eadem urbe discedens, Ascalonam proficiscatur: verebatur enim, ne si rex ejus copiam habere posset, eam ad virum non permetteret redire ulterius. Mittitur ergo a rege nuntius qui comitem evocet, et vocationis causam aperiat: ille vero renitens, absentiae causas allegat, prætendens ægritudinem. Cumque sæpius evocatus venire differret, adjecit rex in propria persona illuc ire, et comitem viva voce solenniter in jus vocare. Quo perveniens, cum quorundam ex principibus suis comitatu, civitatis portas serratas reperit, quas manu tangens, et tertio eas sibi aperiri præcipiens, cum neminem inveniret qui ejus obediret ³ verbo, cum debita indignatione reversus est, spectante id universo ⁴ civitatis populo, qui in turribus et in ⁵ muris, audito regis adventu, se locaverant, rei exitum præstolantes. Rex vero inde Joppen recto tendens itinere, antequam ad urbem perveniret, quamplures ex ejus loci ⁶ civibus obvios habuit, ex utraque classe majores: quibus urbem aperientibus, rex sine difficultate ingressus est; ibique ordinato procuratore, qui loci curam gereret, Accon pervenit. Indicitur ergo apud eandem urbem Curia generalis, ad quam, cum die statuta regni principes convenissent, cœpit patriarcha, utrunque magistrum, templi videlicet et hospitalis, in eo verbo habens consortes, dominum regem convenire, et etiam flexo genu, pro comite intercedere, ut, rancore deposito, eum in gratiam suam ⁸ restitueret: cumque statim exauditi non fuissent, recesserunt cum indignatione simul, non solum a curia, verum etiam a civitate. Fuerat autem in præsentia principum, qui convenerant, verbum propositum de mittendis nuntiis ad reges et reliquos principes ultramontanos, qui eos ad Christianitatis et regni auxilium invitarent. De quo cum prior habendus esset tractatus, patriarcha, ut prædiximus, incidens, verbum præferens principale, in sermonem priorem descendit: qui ⁹ cum motu intemperato, ut præmisimus, ab urbe discesserat Acco- nensi. Comes vero Joppensis, cognito quod ad ejus pacem rex animum suum nollet inclinare, adjecit pejora prioribus; et assumens eam quam secum habebat militiam, versus castrum, cui nomen Darum, suos direxit; et in castra quorundam Arabum, qui in partibus illis, gratia pascuorum, tentoria locaverant

¹ II. C. — I. E.² Iis. E.³ Obaudiret. B.⁴ Universæ. E.⁵ In abest ab E.⁶ Loci ejus. E. — ⁷ Quo. C.⁸ In suam gratiam. E.⁹ Itaque non qui exhibet. E.

1134 WILLERMI TYRENSIS ARCHIEP. HISTORIÆ LIB. VIGESIMUS TERTIUS.

sua, a rege habentes securitatem, et sub ejus fiducia commorantes securi, repentinus irruit, et imparatos reperiens, prædam inde et manubias agens, reversus est Ascalonam. Quo cognito, rex, iterum revocatis principibus, Tripolitano comiti regni curam et generalem administrationem committit, in ejus prudentia simul et magnanimitate spem habens. In quo facto, populi universi et principum, ex parte plurima, videbatur satisfacisse desideriis : unica enim et singularis videbatur omnibus salutis via, si prædicto comiti regionum cura committeretur negotiorum.

HIC DEFICIT LIBER.

HÆC EST ORDINATIO

SUB APOSTOLICA SEDE ANTIOCHIÆ,

CATHOLICORUM, METROPOLITANORUM, ARCHIEPISCOPORUM, EPISCOPORUM*.

Catholicus Irinopolis : quæ est Baldac. Catholicus Ani : qui est Persidis.

I. SEDES PRIMA, TYRUS. Sub hac sede sunt episcopatus XIII. Porfireon ¹ . Archis. Ptolomais. Sydon. Sarepta. Biblium. Botrion. Orthosia. Arados ² . Antarados. Paneas. Aracli ³ . Tripolis.	Maria. Raphania. Arethusa. V. SEDES QUINTA, HIERAPOLIS. Sub hac sede sunt episcopatus VIII. Zeuma. Surrion. Varvalis ¹³ . Neocæsarea. Perri ¹⁴ . Orimon ¹⁵ . Dolichi. Europi.	Flavias. Rossas. Castravali. Eguas. Sisia. VIII. SEDES OCTAVA, SELEUCIA. Sub hac sede sunt episcopatus XXIV. Claudiopolis. Diocæsarea. Oropi. Dalisanidos. Sevila. Kelenderis. Anemori. Titopolis. Lamos. Antiochia parva. Nefelia ²² . Ristra ²³ . Selenunta. Yotapi ²⁴ . Philadelphia parva. Irinopolis. Germanicopolis. Mosbea ²⁵ . Demetiopolis ²⁶ . Sbidi ²⁷ . Zinonopolis ²⁸ . Adrasson. Mynu ²⁹ . Neapolis.
II. SEDES SECUNDA, TARSUS⁴. Sub hac sede sunt episcopatus V. Sebasti. Mallos. Thiva ⁵ . Coricos ⁶ . Paderados ⁷ .	VI. SEDES SEXTA, BOSTRA¹⁶. Sub hac sede sunt episcopatus XIX. Gerasson. Philadelphia. Adraon. Midanon. Austanidon. Delmundon. Zoroyma ¹⁷ . Herri. Iceni ¹⁸ . Eutimi ¹⁹ . Constantia. Paramboli. Dionysia. Conaathon ²⁰ . Maximopolis. Philipolis. Chrysopolis ²¹ . Neilon. Lorea.	IX. SEDES NONA, DAMASCUS. Sub hac sede sunt episcopatus X. Abli ³⁰ . Palmipon. Laodicia. Euria ³¹ . Konokora. Yabruda. Danabi. Karacea ³² .
III. SEDES TERTIA, EDESSA. Sub hac sede sunt episcopatus X ⁸ . Virchi. Constantia. Carron ⁹ . Marcopolis. Vatnon ¹⁰ . Cedmaron ¹¹ . Ymeria. Querquensia. Tapsaron ¹² . Callinicos.	VII. SEDES SEPTIMA, ANAVARZA. Sub hac sede sunt episcopatus IX. Epiphania. Alexandros. Irinopolis. Cambrisopolis.	
IV. SEDES QUARTA, APAMIA, Sub hac sede sunt episcopatus VII. Epiphania. Seleucovila. Larissa. Valanea.		

* Cl. Bongarsii exemplum secuti, hic inseruimus notitiam diocesium Antiochenæ metropoli subjectarum, quam Codd. B. C. ad calcem Historiæ Willermi exhibent. Eam autem a Willermo scriptam fuisse valde dubitamus.

¹ Porfirion. E.

² Archados. E.

³ Araclis. E.

⁴ Tharsus. B. C.

⁵ Thina. E.

⁶ Coridos. E.

⁷ Pademdes. E.

⁸ xi. B.

⁹ Garron. E.

¹⁰ Varnon. E.

¹¹ Gedaron. E.

¹² Capsaron. E.

¹³ Varnalis. E.

¹⁴ Perri. C.

¹⁵ Ormion. C.

¹⁶ Bostrum. E.

¹⁷ Zozoyma. E.

¹⁸ Icevi. C. B.

¹⁹ Eucuni. E.

²⁰ Canaachon. E.

²¹ Christopolis. E.

²² Hefelia. E.

²³ Ristria. E.

²⁴ Yocopi. E.

²⁵ Mosbda. C. — Mosbea. E.

²⁶ Demetiopolis.

²⁷ Abidi. E.

²⁸ Zmonopolis. E.

²⁹ Mihi. B. — Miim. C.

³⁰ Albi. E.

³¹ Suria. E.

³² Karacena. E.

WILLERMI TYRENSIS ARCHIEP. HISTORIÆ LIB. VIGESIMUS TERTIUS. 1137

Tocxus ¹.
Saltum.
Constantiniaquis.

II. SEDES SECUNDA, SCYTHOPOLIS.
Sub hac sunt episcopatus IX.

Capitoliados.
Miru.
Gadaru.
Pelon ².
Vilisippus ³.
Tetracomias.
Clima ⁴.
Galanis ⁵.
Comanas ⁶.

III. SEDES TERTIA, RABBA ⁷ MOABBITIS.
Sub hac ⁸ sunt episcopatus XII.

Augustopolis.
Arindila.
Karah ⁹.
Jerapolis ¹⁰.
Mempsidis.
Elucis ¹¹.
Zora.
Virossam ¹².
Pentacomia.
Mamapson.
Mitrocomias ¹³.
Saltum Hieraticon ¹⁴.

IV. SEDES QUARTA, BECEIRA ¹⁵ ARABIÆ.
Sub hac sunt episcopatus XXXV.

Adrasson.
Dias.
Medavon.
Ierasson.
Nevi ¹⁶.
Filadelfia.
Ierapolis.
Esuos ¹⁷.
Neapolis.
Fenustus ¹⁸.
Philipopolis ¹⁹.
Dionysias ²⁰.
Constantianis ²¹.
Pentacomias.
Tricomias.
Canofados ²².
Saltum Votaneos ²³.
Exacomias.
Enacomias.
Comogonias.
Comogeros.
Comostanis ²⁴.
Comis. } ²⁵
Mahadron. }
Comocoreatas.
Comis Capron.
Comis Vilvanos ²⁶.
Comis Pirgoareton ²⁷.
Comis Pecnis ²⁸.
Comis Ariacon ²⁹.

Comis Neotis.
Clima Anatolis quevisinon.
Comis Ariothas ³⁰.
Comis Trachonos ³¹.
Comis Vefdamos ³².

SUFFRAGANEARUM PRIMA:

Lidda.
Joppe.
Ascalon.
Gaza.
Meimas.
Diocletianopolis.
Beitt Gebrin ³³.
Neapolis.
Sebastea ³⁴.
Jericuntus ³⁵.
Tyberiadis.
Diocæsarea.
Legionum.
Capitolina.
Mauronensis.
Gedara ³⁶.
Nazareth.
Thabor ³⁷.
Caracha, vel Petra.
Hadroga ³⁸.
Afra.
Helis ³⁹.
Faram.
Helenopolis ⁴⁰.
Mons Sina ⁴¹.

¹ *Toxtus*. E.
² *Pelos*. E.
³ *Vilisippus*. B. C.
⁴ *Oluna*. E.
⁵ *Galanis*. B. — *Gallanis*. C.
⁶ *Komanas*. E.
⁷ *Ratba*. E.
⁸ *Sub hac sede sunt*. E.
⁹ *Kara*. E.
¹⁰ *Serapolis*. B. C.
¹¹ *Eulitis*. E.
¹² *Virosam*. E.
¹³ *Mitroconeras*. E.

¹⁴ *Hieraticon*. E.
¹⁵ *Bitira*. E.
¹⁶ *Nein*. E.
¹⁷ *Esamos*. E.
¹⁸ *Themistus*. E.
¹⁹ *Philopopolis*. E.
²⁰ *Dionysia*. E.
²¹ *Constantina*. E.
²² *Canafados*. C. — *Canastados*. E.
²³ *Votanos*. In B. C. verbum *Votaneos* a verbo *saltum* secernitur puncto.
²⁴ *Comosthonis*.
²⁵ *Mahadaron* E. *Comis Mahada-*

ron in B. C. unum et eundem episcopatum efficiunt.
²⁶ *Inravos*. E.
²⁷ *Pirgo areton*. E.
²⁸ *Pecius*. E.
²⁹ *Ariathon*. E.
³⁰ *Ariothas*. E.
³¹ *Trachonos*. B. C.
³² *Nefdamos*. E.
³³ *Gerbein*. E.
³⁴ *Sebastia*. E.
³⁵ *Jericynlus*. E.
³⁶ *Gedera*. E.

³⁷ *Tabor*. B. C.
³⁸ *Adroga*. E.
³⁹ *Helis*. E.
⁴⁰ *Elinopolis*. E.
⁴¹ Ad calcem Codicis B hæc adnotatio legitur quæ fere eodem tempore quo reliqua, sed non ab eadem manu scripta fuit.
Librum istum dedit ecclesie Sancti Portus pia memoria dominus Anselmus Meldensis episcopus. Anima ejus et animæ patris et matris ejus requiescant in pace. Amen.

Adnotandum quoque hæc omnia, quæ ad calcem rejecit Bongarsius quasi incerta, in capitulo XII libri quarti decimi esse disposita, aptissimo quæque loco, apud Montepessulanum codicem.

VARIANTES LECTIONES,

QUAS, E CODICE MONTE-PESSULANO, NOBIS NUPERRIME SERIUSQUE COMMODATO, COLLEGIMUS,
PRÆCIPUAS, ET A MULTIS ALIIS SEGREGATAS, HIC PROPONENTES.

- P. 3, l. 20. Veteri proverbio dicitur, *pro* vetere...
dici solet.
- P. 4, l. 18. Chirographum, *pro* chronographum.
- P. 5, l. 3. Amalrici, *pro* Almarici.
- P. 5, l. 10. Seich, *pro* Seith.
- P. 6, l. 10. In multiloquio, *pro* multiloquio.
- P. 7, l. 2. Carab, *pro* Catab.
l. 9. Hequen, *pro* Heque.
l. 33. Ungariæ, *pro* Bulgariæ.
l. 38. Exercitus Petri, eo abeunte.....
- P. 8, l. 5. Meseburg, *pro* Meeszburg.
- P. 9, l. 5. Carab, *pro* Catab.
- P. 10, l. 6. Carab, *pro* Catab.
- P. 11, l. 8. Vel incenderat, *pro* concenderat.
- P. 12, l. 5. Haboribus, *pro* habitationibus.
l. 12. Sophonio, *pro* Sophronio.
l. 22. Conservanda..... continuanda, *pro*
habenda..... concinnanda.
- P. 16, l. 6. Continuata, *pro* consummata.
l. 16. Hyarot, *pro* Hyaroe.
- P. 18, l. 1. Pertulerint, *pro* pertulerunt.
l. 4. Raperentur, *pro* rapiebantur.
- P. 20, l. 6. Cariamensis, *pro* Carianitis.
l. 7. Nobilis quidem non secundum car-
nem, sed moribus.
- P. 22, l. 5. Incerta, *pro* inculta.
- P. 23, l. 1. Incrementi embola.
l. 2. Concilio, *pro* consilio.
l. 3. Pensionibus consuetis, *pro* consue-
tis pressionibus.
l. 4. Sua sponte, *pro* sponte.
- P. 26, l. 6. Impii, *pro* improbi.
l. 25. In cœlo sursum ostenta nec signa, *pro*
prodigia in cœlo sursum, et signa.
- P. 27, l. 10. Vicinis, *pro* intimis..... Belfher, *pro*
Belfeth.
l. 12. Nostram, *pro* numerum.
l. 13. Tigrilibus, *pro* in gregibus.
- P. 28, l. 9. Magistratibus, *pro* magnatibus.
l. 15. Itinere ut dicitur triginta, *pro* itinere
dierum triginta.
l. 18. Inter quos, *pro* inter quas.
- P. 30, l. 16. Soluta, *pro* solito..... ingredi facultas.
l. 19. Interimerentur, *pro* interirent.
- P. 32, l. 18. Fide, *pro* fides.
- P. 33, l. 9. Exigentibus, *pro* præpedientibus.
- P. 34, l. 8. Tradidit, *pro* tradunt.
l. 20. Nimis urgebat, *pro* injungebant.
- P. 40, l. 10. Gloriosa Domini, *pro* gloriosa dicun-
tur.
- l. 12. Ministrorum, *pro* mysteriorum.
- P. 41, l. 10. Patrationum, *pro* præstationum.
l. 13. Imperia detrectantes, *pro* impia de-
testantes imperia.
l. 31. Cruentatis, *pro* cruentastis.
- P. 42, l. 19. Rebus alienis quam in propriis, *pro*
rebus quam in personis.
l. 30. Observaretur, *pro* observetur.
l. 31. Objiceretur, *pro* ministraretur.
- P. 43, l. 29. In concilio fuerant, *pro* concilio in-
terfuerant.
- P. 44, l. 10. Iturum novissime, *pro* iter vovisse.
l. 15. Præsentia, *pro* præterita.
- P. 46, l. 5. A Maner, *pro* Amaneu.
- P. 47, l. 7. Excitabant, *pro* exhortabantur.
l. 9. Gemitibus, *pro* singultibus.
- P. 49, l. 7. Atrio, *pro* oratorio.
- P. 51, l. 3. Malevillanis accidisset.
l. 5. Belgravia, *pro* Bellegrava.
l. 8. Exiguo, *pro* expugnato.
- P. 53, l. 8. Rapientes, *pro* reperientes.
- P. 54, l. 8. Rediret, *pro* redirent.
- P. 55, l. 8. Commoverant, *pro* concitaverant.
- P. 58, l. 16. Capitosus, *pro* calcitosus.
- P. 60, l. 13. Quique, *pro* qui.
- P. 61, l. 2. Dispositis, *pro* digestis.
l. 4. Maxima, *pro* innumera.
l. 6. Irrumperet, *pro* irrueret.
- P. 63, l. 19. Agerent, *pro* exercerent. Allata, *pro*
illata.
- P. 65, l. 3. Sed etiam habentur inter vos viri.
l. 6. Invadat, *pro* involvat.
l. 12. Primarii, *pro* primicerii.
l. 19. Expetunt, *pro* expectant.
l. 24. Per devia, *pro* prævia.
- P. 66, l. 12. Thomas, *pro* Tomas. — Clarembal-
dus de Vendolosio, *pro* Clarenbal-
dus de Vendoliolo.
- P. 68, l. 9. Excitantur, *pro* excitant.
- P. 70, l. 6. Colloquuntur, *pro* colliguntur.
- P. 71, l. 10. Ut supra præmisimus, subsequentis
exercitus multitudini circa Hun-
gariam.....
- P. 72, l. 2. Austriam, *pro* quæ dicitur Oste-
rich.
l. 3. Collenbruc, *pro* Tollenburch.
l. 5. Acciderant, *pro* dicebantur acci-
disse.
l. 14. Fungeretur, *pro* fungatur.
l. 22. Per vos, *pro* per nos.

- P. 73, l. 10. Exiguam nostram.....
- P. 78, l. 3. Permittuntur, *pro* permittunt.
l. 4. Frutetis, *pro* frutectis.
l. 5. Armaturam, *pro* armatura.
- P. 85, l. 4 et 10. Intra, *pro* infra.
l. 16. Deputata, *pro* deputatis.
- P. 88, l. 16. Futuræ, *pro* affuturæ.
- P. 89, l. 18. Principibus, *pro* patribus.
- P. 92, l. 11. Vir, *pro* noster.
- P. 97, l. 2. Misniam, *pro* Istriam.
- P. 101, l. 1. In ulteriorem ripam deferre, *pro* ulteriorem ripam deserere.
- P. 102, l. 2. Imparato, *pro* insperato.
- P. 112, l. 16. Nostrorum adventum, *pro* in Orientem.
- P. 116, l. 21. Possessa, *pro* Porsessa.
- P. 119, l. 12. Contra, *pro* citra.
- P. 120, l. 18. Augmentum, *pro* argumentum.
- P. 121, l. 18. Majorum, *pro* maioribus.
- P. 123, l. 24. Omnibus, *pro* omnium.
- P. 126, l. 25. Tractare sermone, *pro* tractari sermonem.
- P. 127, l. 22. Pacto, *pro* compacto.
- P. 130, l. 5. Certiorem, *pro* doctiorem.
- P. 137, l. 22. Chirurgorum, *pro* chirurgicorum.
l. 16. Intra, *pro* infra.
- P. 139, l. 20. Tarsus, *pro* Tharsis. — Iavan, *pro* Japhan. — Filii Noe tertii.
l. 22. In quinquagesimo primo, *pro* in quadagesimo primo.
- P. 141, l. 14. Germani, *pro* uterini.
- P. 148, l. 8. Gilbertus, *pro* Gislebertus.
- P. 154, l. 19. Historiæ libro, *pro* historiæ.
l. 24. Intra, *pro* infra.
- P. 162, l. 2. In Turcos..... gladios convertunt, *pro* Turcos..... gladiis conterminunt.
- P. 163, l. 20. Redintegrato, *pro* reintegrato.
l. 26. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 166, l. 1. Scripsit, *pro* scribit.
l. 6. Gens, *pro* gratis et.
- P. 168, l. 10. Theodericus, *pro* Theoderitus.
- P. 170, l. 20. Ab eorum violentia defendat.
l. 22. Intercessione, *pro* interpretatione.
- P. 175, l. 7. Intra, *pro* infra.
- P. 176, l. 16. Intra, *pro* infra.
- P. 177, l. 24. Egredi volentibus exitum possent impedire.
l. 26. Castis, *pro* castri.
- P. 178, l. 17. Successu, *pro* successus.
- P. 179, l. 6. Portam, *pro* pontem.
- P. 182, l. 21. Offerre, *pro* ministrare.
- P. 183, l. 4. Intra, *pro* infra.
- P. 185, l. 7. Fama, *pro* forma.
- P. 186, l. 18. Ultra, *pro* citra.
- P. 187, l. 10. Victualia, *pro* victui.
- P. 189, l. 12. Syrianos, *pro* Surianos.
- P. 194, l. 10. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 195, l. 18. Ab eo, *pro* a se.
l. 19. Distat, *pro* distant.
- P. 197, l. 6. Incautos, *pro* incautius.
- P. 198, l. 18. Sequentes, *pro* frequentes.
- P. 203, l. 11. Præbisset, *pro* præberet.
- P. 204, l. 2. Videretur, *pro* iudicaretur.
- P. 211, l. 7. Titulo, *pro* cingulo.
l. 24. Hæredes, *pro* hæreses.
- P. 212, l. 31. Continuabat, *pro* continuaverat.
- P. 219, l. 20. Intra, *pro* infra.
- P. 221, l. 3. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 223, l. 17. Ne accidat, *pro* posse accidere.
- P. 229, l. 19. Morarentur, *pro* morentur.
- P. 233, l. 2. Valerent, *pro* facerent.
- P. 237, l. 20. Redintegrato, *pro* reintegrato.
- P. 240, l. 10. Intra, *pro* infra.
- P. 241, l. 10. Instantiam suorum protervius incuterent, dominus Tancredus.....
l. 21. Molestabatur, *pro* molestatur.
- P. 244, l. 1. Præcepit.... armatis ut.... impugnerent.
- P. 245, l. 4. Canes hi immundi, *pro* canes eæ immundæ.
l. 5. Consumpti, *pro* consumptæ.
l. 16. Victoria superari.
- P. 246, l. 9. Fœminis, *pro* prius.
- P. 247, l. 18. Civitatem, *pro* civitate.
- P. 249, l. 19. Fruteta, *pro* fructa.
- P. 252, l. 22. Tibi adhuc integro..... casum fortuitum.
- P. 254, l. 13. Affuisset, *pro* abfuisset.
- P. 256, l. 20. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 257, l. 10. Intra, *pro* infra.
l. 12. Aliquatenus, *pro* aliquatinus.
- P. 258, l. 8. Plus solita, *pro* plus solito.
l. 11. Præsumentes hostes.
l. 20. Duorum, *pro* duum.
- P. 259, l. 2. Herbanus, *pro* Herluinus.
l. 20. Et, *pro* sed.
- P. 260, l. 21. Intra, *pro* infra.
- P. 261, l. 18. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 262, l. 7. De rebus bellicis.
- P. 268, l. 11. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 269, l. 22. Redintegratis, *pro* reintegratis.
- P. 272, l. 6. Repererunt, *pro* reperiunt.
- P. 274, l. 15. Instrumentorum, *pro* indumentorum.
- P. 277, l. 6. Quatenus, *pro* quatinus.
- P. 289, l. 3. Premio, *pro* genio.
- P. 294, l. 21. Intra, *pro* infra.
- P. 297, l. 6. Encœnia, *pro* exenia.
- P. 298, l. 16. Intra, *pro* infra.
- P. 303, l. 3. Archim, *pro* Arscensem.
- P. 305, l. 8. Intra, *pro* infra.
- P. 309, l. 10. Intra, *pro* infra.
- P. 310, l. 10. Archi videlicet, Tripoli, *pro* Archis videlicet, Tripoli.
l. 16. Impenderent, *pro* dependerent.
- P. 311, l. 15. Intra, *pro* infra.
- P. 320, l. 12. Diospolim, *pro* Dispolim.
- P. 321, l. 4. Moysis, *pro* Moysi.
- P. 329, l. 11. Intra, *pro* infra.

- P. 329, l. 10. Quatenus, *pro* quatinus.
P. 331, l. 14. Intra, *pro* infra.
P. 345, l. 5. Terribilis, *pro* protervus.
P. 346, l. 6. Frangebantur, *pro* fatigabantur.
P. 365, l. 6. Maturanensis, *pro* Marturanensis.
l. 8. Intra, *pro* infra.
Ignominia notatum incontinentiæ,
pro de nimia notatum inconti-
nencia.
P. 372, l. 21. Subiit, *pro* subit.
P. 375, l. 14. Pseudorex, *pro* rex pseudo.
P. 376, l. 23. Ibi, *pro* illi.
P. 389, l. 5. Authoribus, *pro* victoribus.
P. 395, l. 5. Xenia, *pro* exenia.
l. 18. Quid, *pro* quod.
P. 402, l. 13. Quod, *pro* quo.
P. 410, l. 1. Simonia, *pro* super multis.
P. 414, l. 7. Pervenienti, *pro* perveniente.
P. 416, l. 24. Quatenus, *pro* quatinus.
P. 420, l. 19. Intra, *pro* infra.
P. 423, l. 2. Paropsidis (l. paropsidis), *pro* par-
apsidis.
l. 13. Rebus, *pro* reculis.
P. 425, l. 10. Noningenti, *pro* nonagenti.
l. 20. Aderint, *pro* adederunt.
P. 438, l. 3. Conservator jurisjurandi, alimentis
sobrius.
P. 451, l. 13. Crypta, *pro* cripta.
P. 452, l. 19. Bertrandi, *pro* Bertrami.
P. 454, l. 17. Unicuique exercitum seorsum ad-
jungit, eos in Syriam dirigen.
P. 466, l. 2. Bertrando, *pro* Bertrammo.
l. 7. Willelmo Jordani, *pro* Willelmo
Jordanis.
P. 467, l. 22. Capto Biblio, *pro* capta Biblio.
l. 24. Quatenus, *pro* quatinus.
P. 490, l. 1. Et liberalitate stipendia nihilo mi-
nus, *pro* et ubertate stupenda
nihil omnino.
P. 495, l. 6. Intra, *pro* inter.
P. 511, l. 16. Mathilden, *pro* Mahaldam.
P. 532, l. 1. Archiviis, *pro* archivis.
P. 535, l. 16. Monti, *pro* monte.
P. 536, l. 9. Homagium, *pro* hominium.
P. 544, l. 16. Detrectare, *pro* detractare.
P. 550, l. 9. Venetorum, *pro* Veneticorum.
l. 21. Quintus, *pro* quartus.
P. 557, l. 25. Tyri, *pro* Tyrii.
P. 558, l. 9. Intra, *pro* infra.
l. 18. Phænice, *pro* Phænicis.
P. 561, l. 14. Cutheis, *pro* Cittæis.
P. 567, l. 10. Nihil, *pro* nullum.
P. 569, l. 19. Jacientes, *pro* jacentes.
P. 572, l. 6. Intra, *pro* infra.
P. 580, l. 4. Dyscolos, *pro* discolos.
P. 588, l. 25. Intra, *pro* infra.
P. 594, l. 2. Intra, *pro* infra.
P. 608, l. 19. Intra, *pro* infra.
P. 611, l. 12. Commentorum, *pro* commentato-
rum.
P. 615, l. 4. Illuc, *pro* illic.
P. 621, l. 13. Intra, *pro* infra.
P. 626, l. 36. Intra, *pro* infra.
P. 628, l. 6. De Namuro, *pro* Namura.
l. 17. Ne, *pro* nec.
P. 641, l. 13. Suam, *pro* sui.
P. 643, l. 14. Intra, *pro* infra.
P. 666, l. 3. Arx, *pro* arctus et.
P. 667, l. 5. Fugam, *pro* fuga.
P. 672, l. 5. Intra, *pro* infra.
P. 677, l. 22. Quia, *pro* qui.
P. 684, l. 16. Ejus in patriarchatum introitu.
P. 698, l. 12. Munitius, *pro* munitiore.
P. 714, l. 6. Unde, *pro* de quo.
P. 716, l. 8. Intra, *pro* infra.
P. 719, l. 17. Formidabant, *pro* formidant.
P. 720, l. 14. Cum arbitrentur.
P. 723, l. 13. Frutetis, *pro* frutectis.
P. 730, l. 10. Judicatur, *pro* indicatur.
P. 731, l. 15. Ab intus, *pro* ad intus.
P. 750, l. 10. Fruticetis, *pro* frutetis.
P. 752, l. 4. Euxenia, *pro* exenia.
P. 762, l. 24. Enim, *pro* non.
P. 769, l. 13. Efficerent, *pro* efficeret.
P. 796, l. 20. Intra, *pro* infra.
P. 803, l. 17. Ascalonam obtinuerunt, *pro* ad
deditionem compulerunt.
P. 810, l. 11. Prædecessorum, *pro* decessorum.
P. 819, l. 16. Rupecanina, *pro* Rapacanina.
l. 22. Siculum, *pro* Siculi.
P. 823, l. 1. Amalphitani, *pro* Amalfitani.
l. 4. Surrentum, *pro* Surentum.
P. 827, l. 3. Ecclesiæ, *pro* ecclesia.
P. 848, l. 16. Armeniorum, *pro* Armenicorum.
P. 850, l. 6. Irruerint, *pro* irruerunt.
P. 853, l. 9. Intra, *pro* infra.
P. 858, l. 12. Intra, *pro* infra.
P. 879, l. 16. Intra, *pro* infra.
P. 886, l. 21. Aquilino et decentes, *pro* aquilo
decenter.
P. 897, l. 16. Intra, *pro* infra.
P. 906, l. 21. Mahumet, *pro* Mehemet.
P. 932, l. 4. Intra, *pro* infra.
P. 953, l. 20. Intolerabile, *pro* importabile.
P. 966, l. 10. More Græcorum, *pro* more.
P. 972, l. 19. Intra, *pro* infra.
P. 1000, l. 10. Eique, *pro* eisque.
P. 1025, l. 14. Intra, *pro* infra.
P. 1028, l. 14. Cui, *pro* qui.
P. 1029, l. 15. Intra, *pro* infra.
P. 1030, l. 3. Intra, *pro* infra.
P. 1045, l. 1. Intra, *pro* infra.
P. 1066, l. 16. Claro, *pro* Claros.
P. 1071, l. 12. Eos, *pro* eis.
P. 1120, l. 9. Intra, *pro* infra.

INDEX GENERALIS

QUO NOMINA, QUÆ AD RES, LOCOS ET HOMINES PERTINENT, COMPREHENDUNTUR.

A

AALIZA, soror Milisendis reginæ, uxor Boamundi junioris. V. *Haalis*.

AARUM, cognominatus Ressith, laudibus extollitur, lib. I, p. 13. Cum Karolo gratiam conciliat, p. 14; rex Persarum dictus, *ibid.*

ABACUC, propheta, lib. VIII, p. 321; lib. XV, p. 666.

ABDÆMON, Abdimi pater, lib. XIII, p. 556-557.

ABDALLAH, filius Mehemet, vocatus Mehedi, lib. XIX, p. 916. Capit Siciliam, *ibid.*

ABDIAS, lib. VIII, p. 321.

ABDIMUS, Tyrius, filius Abdæmonis, lib. XIII, p. 556-557.

ABGARUS, rex, lib. IV, p. 154; lib. XVI, p. 712.

ABIBALUS, rex Tyrriorum, lib. XIII, p. 557.

ABIMELECH, lib. VIII, p. 320; lib. XIV, p. 639.

ABLI, urbs, p. 1135.

ABRAHAM vel ABRAHAS, patriarcha, lib. X, p. 412, 444; lib. XIV, p. 639; lib. XVII, p. 761; lib. XX, p. 944.

ABRAHAM DE NAZARETH, lib. XXI, p. 1053.

ABSAŁON, episcopus Ascalonitanus, lib. XVII, p. 812.

ABUNDANTIA, puteus Abraham, lib. XIV, p. 639.

ABYDENE FAUCES, lib. XX, p. 981, 982.

ABYDOS, urbs, lib. I, p. 82; lib. XX, p. 987; lib. XXII, p. 1086.

Acco, fundator Acconis, lib. X, p. 440.

ACCON, urbs (v. *Ptolemæis*), lib. X, p. 440; lib. XI, p. 475; lib. XII, p. 551, 552 et 553; lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 626; lib. XV, p. 681-682. Curie generalis sedes, lib. XVII, p. 758; lib. XX, p. 962, 970; lib. XXII, p. 1112; lib. XXIII, p. 1133. Curie generalis sedes, p. 1133.

ACCONENSES, Acconensium urbs, lib. VII, p. 312. Acconensis civitas, lib. XI, p. 456. Acconenses, lib. XII, p. 549.

ACCONENSIS archidiaconus, lib. XV, p. 676.

ACCONENSIS civitas, lib. XV, p. 687, 700, 701; lib. XXI, p. 1009, 1027, 1056.

ACCONENSIS ecclesia, lib. XX, p. 943.

ACCONENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 624.

ACCONENSIS episcopus, lib. XVII, p. 759, 795; lib. XVIII, p. 816, 827, 854; lib. XIX, p. 892; lib. XX, p. 960, 981, 989; lib. XXI, p. 1049.

ACCONENSIS pars, lib. XVII, p. 781.

ACCONENSIS portus, lib. XI, p. 477; lib. XVI, p. 753, 754; lib. XX, p. 962; lib. XXI, p. 1032; lib. XXII, p. 1098.

ACCONENSIS urbs, lib. VII, p. 312; lib. XI, p. 487; lib. XII, p. 538, 548, 550, 593; lib. XVI, p. 756; lib. XVII, p. 759; lib. XVIII, p. 843, 858. Data Theodoræ; lib. XX, p. 943; lib. XXII, p. 1112, 1114.

ACCONES MONTES, lib. XXI, p. 1050.

ACHARDUS (Aicardus), Prior Templi domini, lib. XII, p. 532-553.

ACHAZ, rex, lib. VIII, p. 323.

ACHELDEMAC, ager, lib. VIII, p. 323.

ACHIVI, lib. XIV, p. 627.

ACREDA sive Justiniana prima, urbs, lib. XX, p. 947.

ACTAFI (Athfieh), lib. XIX, p. 905.

ACTCEA arva, lib. IV, p. 167.

ACULEUS, cognomen regis Balduini II. *Quem* vide.

ACXIANUS, Antiochiæ dominus, lib. IV, p. 169-170; lib. V, p. 201, 203, 213, 216, 222, 230. Occiditur, p. 231. Uxor ejus capta pretio libertatem recipit, p. 289.

ADAGIA, lib. IX, p. 365: Pares paribus facile junguntur; lib. X, p. 446: Mora secum periculum trahit, — Nocuit differre paratis (Luc.); lib. XI, p. 458: Facere de necessitate virtutem; p. 486: Nulla pestis efficacior ad nocendum quam familiaris inimicus; p. 489, et lib. XIV, p. 620: Difficile est, ut bono claudantur exitu, quæ malo sunt inchoata principio; p. 490: Lingua pruriens incaute plerumque loquitur; *ibid.* Contra bonos mores paupertas tanquam vitium; p. 494: Pro patria quivis egregius honestum mori putat; lib. XII, p. 514: Omnis laus vera est in hoste; p. 521: Humilitas omnium virtutum custos est, et in imo sponte sedens non habet unde casum patiat; lib. XIII, p. 560: Reliqui corporis in tuto partes consistunt, si capitis salutem inviolatam possit conservare; p. 592: Ubi amor, ibi oculus; ubi dolor, ibi manus; lib. XIV, p. 620: De alieno corio fiunt larga corrigia; p. 637: Male orat, qui sui obliviscitur; p. 642: Iniquum est ei fidem servari, qui contra pacta nititur versari; p. 649: Asserit urbes sola fames; lib. XV, p. 675: Vexatio dat viam auditui, et ad conditiones extremas consummata miseria impellere solet; lib. XVII, p. 806: De vitata radice et perversa intentione opus prodiens, rarum est, ut bono fine claudatur; lib. XVIII, p. 835: Non habet eventus sordida præda bonos (Ov.) lib. XIX, p. 895: Tanquam mus in pera, et serpens in gremio; lib. XX, p. 943: Timeo Danaos et dona ferentes (Virg.) lib. XXII, p. 1117. Quot homines, tot sententiæ. (Ter.)

- ADAM, archidiaconus Acconensis, Paneadensis episcopus, lib. XV, p. 676; lib. XVII, p. 759.
- ADAMA. V. *Adana*.
- ADANA, urbs, lib. III, p. 142; lib. VII, p. 280; lib. XIV, p. 642; lib. XVIII, p. 859, p. 1136.
- ADELASIA, Siciliæ comitissa, Balduini I tertia uxor, lib. XI, p. 487-488. Remittitur ad propria, p. 505. Moritur, lib. XII, p. 418.
- ADEMARUS, Podiensis episcopus, primus sanctæ expeditioni se devovet, lib. I, p. 44-45 (v. *Podienis episcopus*); lib. VI, p. 363. Moritur, lib. VII, p. 278; lib. VIII, p. 358; lib. IX, p. 365.
- ADOLESCENS se pro populo Hierosolymitano devovet, lib. I, p. 18.
- ADRAON, urbs, p. 1135.
- ADRASSON, urbs, p. 1135, 1137.
- ADRATUM seu civitas Bernardi de Stampis, lib. XVI, p. 720.
- ADRIANOPOLIS, Secundæ Thraciæ metropolis, lib. II, p. 79; lib. XVI, p. 737; lib. XX, p. 989. V. *Hadrianopolis*.
- ADRIANOPOLITANÆ partes, lib. II, p. 86.
- ADRIANUS (Ælius), imperator, lib. VIII, p. 322, 328; lib. XI, p. 474.
- ADRIANUS I, romanus pontifex, lib. III, p. 111.
- ADRIANUS IV. V. *Hadrianus*.
- ADVERSA (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- ÆGYPTIA classis, lib. XIII, p. 588.
- ÆGYPTIA diœcesis, lib. XIX, p. 923, 930.
- ÆGYPTIACA diœcesis, lib. IX, p. 378; lib. XIX, p. 904, 906; lib. XXII, p. 1096. Ægyptiacus tractus, p. 922.
- ÆGYPTIÆ gazæ, lib. XII, p. 545.
- ÆGYPTIÆ partes, lib. XII, p. 548; lib. XXII, p. 1076.
- ÆGYPTII, cum Persis contendunt, lib. I, p. 15. Ægyptiorum regnum invalescit, p. 16, 21, 25. Ægyptii cum Persis configunt, lib. XIV, p. 170. Ægyptios inter et Orientales odium, lib. V, p. 199, 205. Ægyptii, lib. VII, p. 305. Ægyptiorum princeps, p. 305. — regnum, p. 306. — rex, p. 306. Ægyptii, p. 312. Ægyptiorum classis, lib. VIII, p. 338. Ægyptii, p. 378, 379, 381. Ægyptiorum regnum, p. 389. Ægyptii, p. 392; lib. X, p. 425, 429; lib. XI, p. 508; lib. XII, p. 518, 519, 544. Ægyptiorum classis, p. 545, 546. Ægyptiorum princeps, lib. XIII, p. 560; lib. XIV, p. 638. Ægyptii, lib. XVII, p. 778, 779, 799, 801. Ægyptiorum quidam Calipham occidit, lib. XVIII, p. 832. Ægyptii, p. 833-834; lib. XIX, p. 890, 891, 894, 913, 914, 922, 923, 925, 928. Ægyptius nobilis, p. 929. Ægyptiorum satrapæ, p. 936. Ægyptii, lib. XX, p. 952, 959. lib. XXI, p. 1028.
- ÆGYPTII fines, lib. XX, p. 962.
- ÆGYPTIUS Calipha, lib. IV, p. 191; lib. VII, p. 305, 310, 390, 392; lib. X, p. 424, lib. XIII, p. 562, 567; lib. XVII, p. 797, 800; lib. XVIII, p. 823, 832.
- ÆGYPTIUS princeps, lib. VII, p. 302, 314; lib. IX, p. 377; lib. XII, p. 518, 519, 543; lib. XIV, p. 801; lib. XVIII, p. 823. Ægyptii principis unde nomen? p. 914.
- ÆGYPTIUS Soldanus, lib. XX, p. 948.
- ÆGYPTUS, lib. I, p. 10, 14; lib. IV, p. 191-192, lib. VII, p. 305; lib. IX, p. 378; lib. X, p. 424, 425, 432; lib. XI, p. 456, 494, 508, 509; lib. XII, p. 513, 518, 519, 543, 549. Ægypti torrens, lib. XIII, p. 556, 557, 558; lib. XIV, p. 638; lib. XV, p. 698; lib. XVI, p. 754; lib. XVII, p. 797, 810, 813; lib. XVIII, p. 822, 823, 833, 834; lib. XIX, p. 890, 891, 892, 893, 894, 897, 899, 900, 903, 905, 906, 908, 909, 914, 916, 917. Describitur, p. 923, 924, 929, 931, 932, 934, 935, 936; lib. XX, p. 943, 945, 948, 949, 950, 957, 959, 960, 963, 964, 969, 971, 972, 978, 985, 992, 993, 994, 995; lib. XXI, p. 1007, 1012, 1013, 1016, 1028, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038; lib. XXII, p. 1076, 1087, 1088, 1091, 1092, 1096, 1115.
- ÆLIA, nomen Hierosolymæ, lib. VIII, p. 322.
- ÆLIUS ADRIANUS, Romanorum Augustus. V. *Adrianus*.
- ÆNEAS, paralyticus, lib. VIII, p. 320.
- ÆTHIOPE, lib. XIX, p. 910, 922.
- ÆTHIOPIA, lib. XIX, p. 923. Utraque Æthiopia, p. 931.
- AFRA, urbs, p. 1137.
- AFRICA, lib. I, p. 14; lib. XIII, p. 591; lib. XIX, p. 906, 916.
- AFRICANA diœcesis, lib. XIII, p. 556; lib. XIX, p. 917.
- AGAUNUM (Saint-Maurice en Valais), lib. XIX, p. 924.
- AGENOR, Europæ pater, lib. II, p. 82; lib. VII, p. 312; lib. XIII, p. 555.
- AGIA MARIA, urbs, p. 1136.
- AGNES, filia Ludovici, regis Francorum, uxor Alexii II, lib. XXII, p. 1067.
- AGNES, abbatissa, lib. XVIII, p. 826.
- AGNES, comitissa, filia Joscelini junioris, comitis Edessani, uxor: 1° Rainaldi de Mons, 2° regis Amalrici, 3° Hugonis de Ibelin, 4° Rainaldi Sydoniensis, lib. XIV, p. 610; lib. XVIII, p. 871; lib. XIX, p. 888. Divortio repudiatur, p. 889, 919. Mater regis Balduini IV, lib. XXI, p. 1004, 1023, 1029; lib. XXII, p. 1078, 1116, 1128.
- AGNES, neptis Willelmi de Buris, Rainerii Brus uxor, dein Girardi Sydoniensis, lib. XIV, p. 634.
- AICARDUS DE MONTMERLA, occiditur, lib. VIII, p. 337.
- AICARDUS seu AICHARDUS, decanus, lib. XI, p. 472-473.
- AICARDUS, prior Templi. V. *Achardus*.
- AÏDEB, urbs, lib. XIX, p. 931.
- AIMERICUS seu ALMERICUS, Antiochenus patriarcha, lib. XV, p. 685, 688; lib. XVI, p. 707; lib. XVII, p. 775; lib. XVIII, p. 858; lib. XIX, p. 883; lib. XXI, p. 1006; lib. XXII, p. 1076.
- AINARDUS (Moin Eddin Anar) socer regis Damascenorum et regni procurator, dictus quoque Mehenedin, lib. XV, p. 668, 669, 671, 672. Christianos in obsidenda Paneade adjuvat, p. 675; lib. XVI, p. 715, 716, 717, 724, 726, 728. Moritur, p. 802.
- ALA (pro Alix), regina Francorum, lib. XXII, p. 1068.
- ALANUS FERGANDUS, Roberti socius, lib. II, p. 106.
- ALANUS, dominus Cerepi, lib. XII, p. 527.
- ALAPIA, urbs (v. *Halapia*), lib. IV, p. 170.
- ALBA MARLA (DE). V. *Stephanus*, sic cognominatus.
- ALBANA, fluvius, lib. IV, p. 164.
- ALBANENSIS episcopus, apostolicæ sedis legatus, lib. XII, p. 520; lib. XVIII, p. 818.
- ALBANUM, castellum, lib. XIV, p. 624.
- ALBARA, urbs, lib. VII, p. 288-289.
- ALBARIENSIS urbs, lib. VII, p. 289. Albariensis episcopus, p. 292, 293, 295, 296, 302, 308; Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 354; lib. IX, p. 366, 368.
- ALBA SPECULA, seu BLANCAGUARDA. *Quam vide*.
- ALBENGUENA, urbs, lib. XXII, p. 1076.
- ALBEREDUS DE CAGNANO, Boamundi socius, lib. II, p. 90.

- ALBERICUS, frater W. de Grantemaisnil, lib. VI, p. 242.
 ALBERICUS, vir nobilis et strenuus, lib. VI, p. 240.
 ALBERICUS, episcopus Hostiensis, legatus Romanæ ecclesiæ, lib. XV, p. 674, 676.
 ALBERTUS, comes Joppensis, frater comitis de Namura, lib. XIV, p. 628.
 ALBERTUS, Bethleemita episcopus, lib. XXI, p. 1042, 1049; lib. XXII, p. 1073.
 ALEXANDER MAGNUS, Philippi filius, lib. I, p. 82; lib. IV, p. 165; lib. XI, p. 507; lib. XIII, p. 561; lib. XIX, p. 930.
 ALEXANDER, Constantinopolitanus patriarcha, lib. III, p. 111.
 ALEXANDER III, papa, lib. XVIII, p. 865, 870; lib. XIX, p. 883, lib. XXI, p. 1006, 1048, 1051. Moritur, lib. XXII, p. 1073.
 ALEXANDER, comes de Conversana, lib. XX, p. 962.
 ALEXANDER, comes Cupersanensis de Apulia, lib. XXI, p. 1031.
 ALEXANDER DE GRAVINA, legatus Manuelis, lib. XX, p. 945.
 ALEXANDRIA, urbs, lib. I, p. 14, lib. XVIII, p. 823; lib. XIX, p. 920, 923, 928, 929, 930. Describitur, p. 931. Obsidetur, p. 932, 934. Obsidione solvitur, p. 937; lib. XXI, p. 1007; lib. XXII, p. 1096.
 ALEXANDRIA MINOR, lib. III, p. 149, lib. V, p. 210; lib. VI, p. 250.
 ALEXANDRINI, lib. XIX, p. 928, 929, 937.
 ALEXANDRINUS patriarcha. Prol. p. 5; lib. II, p. 89; lib. XVIII, p. 825, 1136. Alexandrina civitas, lib. XIX, p. 935.
 ALEXANDRIUM, seu Scandarium castrum, lib. XI, p. 507; lib. XIII, p. 569, 574.
 ALEXANDROS, urbs, p. 1135.
 ALEXIUS COMNENUS (male Conninus), Græcorum imperator. Galterum Sans avoir benigne excipit, lib. I, p. 49. Petrum Heremitam per legatum refovet, p. 56. — donis cumulat, p. 57. Exercitum peregrinorum longius evagari vetat, p. 58. — contra Turcos per legationem defendit, p. 62. Hugonem Magnum detinet in vinculis, lib. II, p. 78. Solium invaserat, p. 79. In peregrinos dolosus, p. 80. Ad arma provocat, p. 83. Cum Godefrido convenit, p. 87. Eum filium adoptat, p. 88. Boamundum dolo appetit, p. 91. Comiti Tolosano blanditur et insidiatur, p. 98. Expeditionis societatem recusat, p. 105. — lib. III, p. 112. Nicæam in deditionem accipit, p. 127. Exercitum colligit, lib. VI, p. 250. Quem dimittit, p. 253. De Boamundo conqueritur, lib. VII, p. 307; — lib. VIII, p. 362; lib. IX, p. 383; lib. X, p. 416. Peregrinis occulte insidiatur, p. 417; lib. XI, p. 460. Moritur, lib. XII, p. 517; lib. XIV, p. 641.
 ALEXIUS, filius Joannis imperatoris, moritur, lib. XV, p. 688.
 ALEXIUS II, filius Manuelis imperatoris, imperator (1180-3), lib. XXII, p. 1066, 1067, 1070, 1079, 1086.
 ALEXIUS, nepos Manuelis imperatoris, Protostrator, dein Protosevastus, lib. XVIII, p. 861; lib. XXII, p. 1070, 1079, 1080, 1081. Captus oculis privatur, p. 1082.
 ALEXIUS MEGADUCAS, lib. XXII, p. 1082.
 ALFANUS, negotiator quidam, lib. XIV, p. 634.
 ALIX, eadem ac Haalis. *Quam vide.*
 AMALRICUS vel ALMERICUS. V. *Amalricus* et *Aimericus*.
 ALPES, lib. I, p. 37, 39, 46; lib. II, p. 78; lib. XI, p. 450.
 ALPHONSUS seu AMPHONSUS, comitis Tolosani filius, lib. X, p. 441. V. *Amphossus*.
 ALVERNIA, provincia, lib. I, p. 39.
 AMALFIA, civitas, lib. XVIII, p. 823.
 AMALFITANI, lib. I, p. 30; lib. XVIII, p. 823, 824, 826.
 AMALRICUS, filius regis Fulconis, comes Joppensis, et Ascalonitanus, rex Hierosolymitanus. Prol. p. 5; lib. XIV, p. 610; lib. XV, p. 702; lib. XVI, p. 704, 705; lib. XVII, p. 782, 813; lib. XVIII, p. 863, 871. Fratri succedit, lib. XIX, p. 883, 884. Describitur, p. 885, 889. In Ægyptum descendit, p. 890, 897, 899, 902. Curiam generalem apud Neapolim convocat, p. 903. Cum Calipha Ægyptio fœdere jungitur, p. 909. Historiam de orientalibus principibus a Wilhelmo Tyrensi scribendam curat, p. 917. Ponte Nilum jungit, p. 918. Apud Lamoniam pugnat ancipiti eventu, p. 927. Alexandriam obsidet, p. 929. Pace composita redit, p. 939. Mariam uxorem ducit, lib. XX, p. 942. Pelusium expugnat, p. 949. Mora deluditur, p. 955, 959, 962. Damiatam frustra obsidet, p. 966, 971, 973, 974, 980. Constantinopolim devenit, p. 983, 989, 994, 999. Moritur, p. 1001; lib. XXI, p. 1004, 1008, 1011, 1012, 1016, 1024, 1029, 1031, 1035.
 AMALRICUS, patriarcha Hierosolymitanus, lib. XVIII, p. 854; lib. XIX, p. 883, 889; lib. XX, p. 942; lib. XXI, p. 1004, 1006, 1020. Moritur, lib. XXII, p. 1068.
 AMALRICUS, Sydoniensis episcopus, lib. XVII, p. 803, 827.
 AMALRICUS DE MONTFORT, lib. XIV, p. 606; lib. XXI, p. 1011.
 AMANEU vel AMANEUS. V. *Willelmus*, sic cognominatus.
 AMASIS, rex Ægyptius, lib. XIX, p. 923.
 AMBIANENSIS episcopatus, lib. I, p. 32; lib. XII, p. 519.
 AMEGARA, civitas, olim Palmurea, lib. XXI, p. 1022.
 AMIDA, metropolis, lib. XIV, p. 623; lib. XXII, p. 1113, 1136.
 AMMERLAC (DE). V. *Rainardus*, sic cognominatus.
 AMMON, lib. VIII, p. 321, lib. XV, p. 666.
 AMMONITÆ, Ammonitarum rex, lib. IX, p. 398. Ammonitarum fines, lib. XV, p. 665, 666. Ammonitarum regio, lib. XXII, p. 1124.
 AMOS, propheta, lib. VIII, p. 321; lib. XV, p. 666.
 AMPHONSUS, comes Tolosanus, Raimundi filius, lib. X, p. 441; lib. XVI, p. 754. V. *Anfossus*.
 ANACLETUS, papa consecratus, lib. XIV, p. 621.
 ANAGNIA, urbs Campaniæ, lib. XVIII, p. 865.
 ANASARPHON, urbs, p. 1136.
 ANASTASIUS IV, papa, lib. XVIII, p. 817, 818.
 ANAVAGATHON, urbs, p. 1136.
 ANAVARSA, Secundæ Ciliciæ metropolis, lib. III, p. 139; lib. VII, p. 280; lib. XIV, p. 623, 642; lib. XV, p. 659, 695; lib. XVIII, p. 859, 1135.
 ANCONA, urbs, lib. XVIII, p. 829.
 ANCONITANÆ partes, lib. XVIII, p. 819, 828.
 ANDEGAVENTIUM comitissa, Cæciliæ mater, lib. XI, p. 450. — comes, lib. XIII, p. 593, 596, 600; lib. XIV, p. 605; lib. XVII, p. 771; lib. XXI, p. 1006, 1011.
 ANDES (DE). V. *Bertholdus*.
 ANDREAS, apostolus, lib. VI, p. 256.

- ANDREAS, comes de Rapacanina (Rupacanina), lib. XVIII, p. 819, 828, 831.
- ANDROMEDA, lib. VIII, p. 337.
- ANDRONICUS, filius Joannis imperatoris, moritur, lib. XV, p. 688.
- ANDRONICUS, Isaacii Comneni Sebastocratoris filius, Balduini regis viduam abducit, lib. XX, p. 943. Philippam dimiserat, lib. XXI, p. 1026. — dictus Senior, lib. XXII, p. 1070, 1081, 1082. Latinos trucidari jubet, 1083, 1086.
- ANDRONICUS, cognominatus Angelus, imperatoris nuncius, lib. XXI, p. 1030. Militiæ princeps, lib. XXII, p. 1082.
- ANEMORI, urbs, p. 1135.
- ANFOSSUS, comes Tolosanus, lib. XVI, p. 754. V. *Amphossus* et *Alphonsus*.
- ANFREDUS, vir religiosus, lib. XI, p. 474.
- ANGELUS, cognomen Andronici. *Quem* vide.
- ANGLI, lib. I, p. 45; lib. IX, p. 371, 383; lib. XIV, p. 607; lib. XIV, p. 618, 635; lib. XVII, p. 771; lib. XX, p. 981.
- ANGLIA, lib. III, p. 139; lib. VII, p. 310; lib. IX, p. 383; lib. X, p. 401; lib. XIV, p. 607, 635; lib. XX, p. 978; lib. XXI, p. 1006.
- ANGLICUS natione, lib. XIII, p. 592; lib. XVI, p. 733; lib. XVIII, p. 817.
- ANI CATHOLICUS seu PERSIDIS, p. 1135.
- ANIENSIS primas, lib. IV, p. 166.
- ANNA, mater B. Mariæ, lib. XI, p. 451; lib. XV, p. 699.
- ANSA vel ANXA (DE). V. *Robertus*, sic cognominatus.
- ANSALDUS, nobilis vir Januensis, lib. XI, p. 466, 467.
- ANSELINUS DE BRIA, lib. XIV, p. 612.
- ANSELLUS DE PASS, lib. XX, p. 974.
- ANSELMUS DE RIBURGIS MONTE, lib. VI, p. 263. Strenue pugnat, p. 265. Occiditur, lib. VII, p. 303.
- ANSELMUS, turris David custos, lib. XI, p. 474.
- ANSELMUS, Bethleemita episcopus, lib. XV, p. 683, 691.
- ANSQUETINUS, regis Siciliæ cancellarius, lib. XVIII, p. 829.
- ANTARADENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 624, 626; lib. XX, p. 995. Antaradensis urbs, lib. XXII, p. 1065, Antaradensis portus, lib. XXII, p. 1066.
- ANTARADOS seu ANTERADOS. (V. *Tortosa*), p. 1135.
- ANTIBARIS, urbs, lib. II, p. 97.
- ANTIOCHENA causa, lib. XII, p. 553.
- ANTIOCHENA civitas, lib. IV, p. 162; lib. XI, p. 503; lib. XVIII, p. 816.
- ANTIOCHENA diocesis, lib. III, p. 139; lib. XVIII, p. 816.
- ANTIOCHENA ecclesia, lib. IV, p. 166; lib. V, p. 289; lib. XI, p. 503; lib. XII, p. 517; lib. XIV, p. 622, 623, 626; lib. XV, p. 674, 676, 679; lib. XVI, p. 707; lib. XVII, p. 789; lib. XIX, p. 883; lib. XXI, p. 1006.
- ANTIOCHENA expeditio, lib. X, p. 431.
- ANTIOCHENA obsidio, lib. VI, p. 298, 305.
- ANTIOCHENA provincia, lib. XV, p. 683; lib. XVII, p. 785; lib. XVIII, p. 872; lib. XIX, p. 901.
- ANTIOCHENA regio, lib. XI, p. 493; lib. XIII, p. 590; lib. XIV, p. 611; lib. XVII, p. 774, 779.
- ANTIOCHENA sedes, lib. XI, p. 504; lib. XIII, p. 593; lib. XIV, p. 623; lib. XV, p. 678.
- ANTIOCHENA terra, lib. XXI, p. 1035.
- ANTIOCHENA urbs, Acxiano concessa, lib. IV, p. 170, 189, 192; lib. V, p. 289; lib. X, p. 444; lib. XV, p. 751; lib. XVII, p. 789; lib. XVIII, p. 877.
- ANTIOCHENÆ partes, lib. IV, p. 168; lib. X, p. 414; lib. XI, p. 463, 465, 484, 494, 496; lib. XII, p. 519, 523; lib. XIII, p. 570, 578, 588; lib. XIV, p. 612, 614, 617, 627, 636; lib. XV, p. 679, 688; lib. XVII, p. 772, 775, 777, 785; lib. XVIII, p. 835, 847, 872, 876; lib. XIX, p. 895; lib. XX, p. 991; lib. XXI, p. 1037, 1046; lib. XXII, p. 1071, 1114.
- ANTIOCHENI, lib. IV, p. 186; lib. V, p. 195, 197, 199, 204, 207, 210, 216, 232; lib. VI, p. 269, 289. Antiochenorum princeps, lib. IX, p. 396; lib. X, p. 404 (v. *Boamundus I*), 427, 438. Antiochenorum fines, lib. XI, p. 453. Antiochenorum princeps, p. 484, 490. (V. *Rogerus*.) Antiochenorum patriarcha, p. 503. (V. *Bernardus*.) Antiocheni, lib. XII, p. 534, 536, 553, 579, 580, 590, 593. Antiochenorum fines, p. 599. Antiochenorum princeps, lib. XIV, p. 606. (V. *Tancredus*.) Antiocheni, p. 612, 613, 614, 615, 616. Antiochenus, p. 627. Antiocheni, p. 635. Antiochenorum patriarcha, p. 636. (V. *Radulphus*.) Antiocheni, p. 651. Antiochenorum princeps, lib. XV, p. 672. (V. *Raimundus*.) Antiochenorum patriarcha, p. 677. Antiocheni, p. 688. Antiochenorum partes, lib. XVII, p. 783. Antiochenorum princeps, lib. XVIII, p. 847 (v. *Rainaldus*); lib. XIX, p. 889. (V. *Rogerus*.) Antiocheni, p. 900, 901. Antiochenorum princeps, lib. XXII, p. 1062, 1071 (v. *Boamundus III*), p. 1127.
- ANTIOCHENI cives, lib. IV, p. 162; lib. V, p. 194; lib. XIV, p. 636.
- ANTIOCHENI fines, lib. VI, p. 236, 296; lib. XIX, p. 896.
- ANTIOCHENI magnates, lib. XVII, p. 788.
- ANTIOCHENI principes, lib. XII, p. 529.
- ANTIOCHENI procures, lib. XII, p. 533; lib. XIII, p. 578, 579.
- ANTIOCHENUS clerus, lib. XV, p. 687.
- ANTIOCHENUS episcopus, lib. IX, p. 503.
- ANTIOCHENUS patriarcha, lib. XI, p. 503 (v. *Bernardus*), p. 504; lib. XIII, p. 593; lib. XIV, p. 624-625 (v. *Radulphus*); lib. XVII, p. 790. (v. *Aimericus*); lib. XVIII, p. 858; lib. XXII, p. 1076, 1136.
- ANTIOCHENUS patriarchatus, lib. XI, p. 504; lib. XVIII, p. 849.
- ANTIOCHENUS populus, lib. XIII, p. 599.
- ANTIOCHENUS princeps, lib. XI, p. 485, 490 (v. *Boamundus II*); p. 493, 496; lib. XII, p. 523; lib. XIII, p. 596, 598; lib. XIV, p. 642 (v. *Raimundus*); p. 643, 645, 646; lib. XV, p. 676, 690; lib. XVI, p. 708, 709, 710, 712, 751; lib. XVII, p. 769, 772, 776 (v. *Rainaldus*); p. 802; lib. XVIII, p. 816, 834, 845, 850, 859, 860, 868, 873; lib. XIX, p. 896 (v. *Boamundus III*); p. 897; lib. XX, p. 991; lib. XXI, p. 1023, 1035, 1046, 1073, 1114, 1115, 1122.
- ANTIOCHENUS principatus, lib. IX, p. 385; lib. XII, p. 531, 553; lib. XVI, p. 752-753. Antiocheni principatus fines, p. 755; lib. XVII, p. 787; lib. XVIII, p. 863.
- ANTIOCHENUS thronus, lib. IV, p. 162.
- ANTIOCHIA (male Antiocha), lib. I, p. 16, 29; lib. IV, p. 162, 163, 164. Urbis descriptio, p. 165. Olim Reblata, ibid. Theopolis appellata, p. 166, 167, 168. A Christianis obsidetur, p. 173, 191; lib. V, p. 195, 217. Capitur, p. 230, 233. Dein a Turcis obsidetur, lib. VI, p. 238, 250, 251, 252, 259. Antiochiæ dominus princeps, p. 275. Antiochia, lib. VII, p. 281, 282, 283, 284, 288, 291, 292, 296, 300, 301, 302, 304, 306, 307, 308, 314; lib. VIII, p. 334; lib. IX, p. 385, 388, 390; lib. X, p. 402, 407, 414, 416, 418, 428, 438, 444; lib. XI, p. 453, 484, 497, 498, 501, 502; lib. XII, p. 523,

- 526, 527, 528, 530, 533, 542, 549, 553; lib. XIII, p. 558, 570, 571, 575, 577, 587, 589, 590; lib. XIV, p. 611, 613, 615, 616, 618, 619, 624, 635, 636, 637, 641, 642. Obsidetur a Joanne, p. 643, 650, 651, 652; lib. XV, p. 655, 658, 665, 667, 676, 677, 679, 681, 682, 685, 687, 689, 691; lib. XVI, p. 751, 754; lib. XVII, p. 773, 774, 775, 776, 784, 785, 789, 802; lib. XVIII, p. 848, 849, 851, 852, 853, 861, 862, 863, 864, 879, 900, 901. Terræ motu prostrata, lib. XX, p. 972, 988; lib. XXI, p. 1006, 1026, 1028, 1036, 1037, 1047; lib. XXII, p. 1067, 1069, 1074. Antiochiæ sedis ordinatio, p. 1135.
- ANTIOCHIA MINOR, Pisidiæ metropolis, lib. III, p. 135, 149; lib. IV, p. 160, 188.
- ANTIOCHIA PARVA, p. 1135.
- ANTIOCHUS, Seleuci filius, lib. IV, p. 165; lib. X, p. 436; lib. XIV, p. 620.
- ANTIPATER, Herodis genitor, lib. X, p. 420.
- ANTIPATRIS, vel ANTIPATRIDA, urbs, lib. VII, p. 312; lib. IX, p. 394; lib. X, p. 420, 434; lib. XIV, p. 629, 1137. V. *Arsur*.
- ANTONIA arx, lib. VIII, p. 323.
- AONIA, lib. IV, p. 167, 168.
- AONII, lib. IV, p. 167.
- APAMIA, filia Antiochi, lib. X, p. 436.
- APAMIA, urbs, lib. X, p. 436; lib. XIV, p. 623; lib. XVII, p. 773, 1135.
- APAMIENSIS provincia, lib. VII, p. 288; lib. XIII, p. 586. Apamiensis archiepiscopus, lib. XV, p. 683, 684.
- APOLLINARIUS, Alexandrinus patriarcha, p. 1136.
- APOLLO, lib. IV, p. 167-168.
- APOLLONIUS TYRIUS, lib. XIII, p. 556.
- APOPLEXIA, morbus, lib. XII, p. 533.
- APOSTOLICA sedes, lib. XI, p. 499, 502, 503; lib. XII, p. 520; lib. XIII, p. 592, 593; lib. XIV, p. 622; lib. XV, p. 678, 679, 686; lib. XVII, p. 758, 759; lib. XVIII, p. 865; lib. XIX, p. 889.
- APPARITIO militis, lib. VIII, p. 349. — Ademari et cruciferorum mortuorum, lib. VIII, p. 358. — ducis incogniti, lib. XVI, p. 726.
- APULIA, lib. I, p. 35, 37, 46, 69; lib. II, p. 78, 95, 106; lib. VI, p. 242; lib. IX, p. 386; lib. X, p. 439; lib. XI, p. 450, 451, 462; lib. XII, p. 515, 526; lib. XIII, p. 586, 588; lib. XIV, p. 619, 627, 628, 633, 635; lib. 15, p. 677; lib. XVIII, p. 827, 828, 830, 831; lib. XX, p. 962; lib. XXI, p. 1031, 1058.
- AQUÆ CONTRADICTIONIS, lib. XVI, p. 713.
- AQUILEIA, urbs, lib. II, p. 97.
- AQUITANIA, Aquitanicæ dux. V. *Wilhelmus*; lib. X, p. 416, 428; lib. XVI, p. 747; lib. XVII, p. 771; lib. XXII, p. 1122.
- AQUITANICUS nazione, lib. XIV, p. 6; lib. XV, p. 667. Aquitanicæ partes; lib. XIX, p. 894.
- ARABES, lib. I, p. 10. Hierosolymam capiunt, p. 12. A Turcis subacti, p. 24; lib. IX, p. 379, 398. Arabum fines, lib. X, p. 414. Arabum satrapa, p. 415. Arabum principes, p. 424. Arabum satrapa, lib. XII, p. 523. Arabum princeps, p. 530-535. Arabum nundinæ, lib. XVI, p. 718. Arabum principes, p. 725. Arabum satrapa, ibid. Arabes, lib. XVIII, p. 836; lib. XIX, p. 891, 925; lib. XXI, p. 1045; lib. XXII, p. 1088; lib. XXIII, p. 1133.
- ARABIA, lib. I, p. 9; lib. VIII, p. 321; lib. IX, p. 378, 398. De Arabia princeps Balduinum regem conservat, lib. X, p. 431; lib. XI, p. 501. Arabia utraque Syria: partes, lib. XIII, p. 558. Arabia Petræensis, lib. XV, p. 693; lib. XVIII, p. 822; lib. XIX, p. 902, 931, 1137.
- ARABIA PRIMA, lib. XIII, p. 558. Metropolis Bostrum, lib. XVI, p. 715. Metropolis *Offrum*? lib. XVIII, p. 866; lib. XXI, p. 1017.
- ARABIA SECUNDA seu PETRÆENSIS, vulgo CRACH, lib. XI, p. 500; lib. XIII, p. 558. Metropolis Petra, lib. XV, p. 692, 693; lib. XVI, p. 713; lib. XX, p. 944, 992; lib. XXII, p. 1069, 1088.
- ARABIA TERTIA, seu SYRIA SOBAL, lib. XI, p. 499, 500; lib. XIII, p. 558; lib. XVI, p. 713.
- ARABS princeps, lib. IX, p. 398. Arabs nazione, lib. XV, p. 657.
- ARACHEUS, filius Chanaan, lib. VII, p. 298.
- ARACHIS. V. *Archis*.
- ARACLI, urbs, p. 1135.
- ARADIENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 626.
- ARADII, lib. VII, p. 299.
- ARADIUS, filius Chanaan, lib. VII, p. 299; lib. XXII, p. 1065.
- ARADUS vel ARADOS, insula et urbs, lib. VII, p. 299; lib. XIII, p. 558; lib. XXII, p. 1065, 1135.
- ARCADIA, lib. II, p. 77.
- ARCANA domus Caliphæ Ægyptii, lib. XIX, p. 922.
- ARCHE, urbs, eadem sane ac Archis, lib. XIII, p. 561.
- ARCHENSES fines, lib. XXI, p. 1017.
- ARCHENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 626.
- ARCHIEPISCOPORUM ORDINATIO, p. 1135.
- ARCHIS seu ARACHIS, urbs, lib. VII, p. 297. Describitur, 298, 303, 310; lib. X, p. 407; lib. XI, p. 466; lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 651; lib. XXII, p. 1064, 1135.
- ARCICANUM CASTRUM, lib. XIV, p. 612.
- ARELATENSIS archiepiscopus, lib. XI, p. 457, 472, 473. Arelatensis diocesis, lib. XVIII, p. 818.
- ARETHUSA, urbs, p. 1135.
- AREUMA seu ORNA, homo Jebusæus, lib. VIII, p. 325.
- ARIANENSIS episcopus, lib. IX, p. 386.
- ARIMATHIA, locus, lib. XVII, p. 803.
- ARINDILA, urbs, p. 1137.
- ARISTOTELES, lib. XXI, p. 1016.
- ARMENIA UTRAQUE, lib. XV, p. 687; lib. XVI, p. 739.
- ARMENII (Armeni). Armenii, Tarsi habitatores, lib. III, p. 140. Armeniorum satrapæ, p. 149. Armenius nobilis quidam, lib. IV, p. 153. Armenius quidam, 155. Armenii, p. 161, 189; lib. V, p. 196. Armeniorum satrapa, lib. V, p. 209. Armenii, 224, 230, 232, 284; Armenius, lib. IX, p. 378, 396. Armeniorum princeps quidam, lib. X, p. 402. Armenius, p. 437. Armenii pauperes, lib. XI, p. 464; (Armeni) lib. XII, p. 534; Armenii fraude Joscelinum liberant, p. 539, 541. Armenius machinarum peritus, lib. XIII, p. 570. (Armenus), lib. XIV, p. 610. Armeniorum pontifex maximus, lib. XV, p. 687. Armenii, lib. XVI, p. 708; (Armenus) genere, 715; (Armeni) lib. XVII, p. 786; (Armenus) nobilis, lib. XVIII, p. 834; (Armenici), p. 848. (Armenorum) princeps, p. 859. (Armeni), p. 868. Armeniorum princeps, lib. XIX, p. 896; lib. XX, p. 988, 990. Armenius nazione, lib. XXI, p. 1039. Armeniorum princeps, lib. XXII, p. 1074, 1114.
- ARMOINUS. V. *Petrus*, sic cognominatus.
- ARNALDI CASTELLUM, lib. XIV, p. 617.
- ARNALDUS, prior Montis Sion, lib. XII, p. 532, 553.

- ARNALDUS DE TOROGE, magister militiæ Templi, lib. XXII, p. 1073.
- ARNULPHUS, Normannorum ducis capellanus, Hierosolymitanus archidiaconus, dein patriarcha, cognominatus *Mala corona*, lib. VII, p. 304; lib. VIII, p. 340; lib. IX, p. 365, 369; in sedem irrui patriarcalem, 387; lib. X, p. 403, 410, 411, 438, 439; lib. XI, p. 451, 457, 458, 472, 473, 479, 485, 488, 499; lib. XII, p. 513, 515, 517, 519; lib. XIV, p. 628.
- ARNULPHUS, Calaber, Cosentinus archiepiscopus, lib. XIV, p. 620; lib. XV, p. 677, 678, 680, 682, 684.
- ARNULPHUS, Lexoviensis episcopus, lib. XVII, p. 759.
- ARNULFUS DE TURVASSEL, lib. I, p. 936.
- ARQUI, urbs, p. 1136.
- ARRIUS (Arius), hæresiarcha, lib. III, p. 111; lib. XVI, p. 738.
- ARSAMOSATA, urbs, p. 1136.
- ARSCENSIS urbs. (Archensis?) V. *Archis*.
- ARSUR, olim Antipatris (Antipatrida), urbs maritima, lib. VII, p. 312; lib. IX, p. 394; lib. X, p. 410; capitur, 420, 433, 434, 454; XIV, p. 629.
- ARSUR (DE). V. *Joannes*, sic cognominatus.
- ARTASIA vel Calquis (Artasa, Artasium), lib. IV, p. 161, 162, 163; lib. XI, p. 453; lib. XII, p. 523; lib. XXI, p. 1036.
- ARTASIENSIS episcopus, lib. VI, p. 274.
- ARTAXERXES, lib. VIII, p. 328.
- ARTUSCENSIS (Artusiensis?) episcopatus, lib. XIV, p. 626.
- ARTUSIÆ, urbs, lib. XIII, p. 558.
- ASCALON seu ASCALONA, lib. VIII, p. 338, 361; lib. IX, p. 378, 380; lib. X, p. 411, 420, 424, 426; lib. XI, p. 454, 455, 468, 481, 495, 496; lib. XII, p. 518, 543, 545, 549, 550, 552; lib. XIII, p. 581, 595; lib. XIV, p. 629, 639; lib. XV, p. 667, 668, 696, 698; lib. XVII, p. 770, 777, 778, 779. Describitur, p. 796. Obsidetur à Balduino III, 798, 802, 803. Capitur, 812; lib. XVIII, p. 817; lib. XIX, p. 884, 904, 939; lib. XX, p. 662, 970, 974, 976, 978, 993. Data Willelmo, lib. XXI, p. 1025, 1026, 1027, 1038, 1039, 1041, 1044; lib. XXII, p. 1096; lib. XXIII, p. 1133, 1134, 1137.
- ASCALONITÆ, lib. X, p. 429; lib. XI, p. 458. Hierosolymam obsident, p. 486. Joppen obsident, p. 494, 495; lib. XIII, p. 566, 572; lib. XIV, p. 617, 629, 638, 646; lib. XV, p. 696, 698; lib. XVII, p. 777, 779, 795, 801, 803, 809, 810, 813.
- ASCALONITANUS. Ascalonitanus ager, lib. IX, p. 379. Ascalonitanus comes (v. *Amalricus*), lib. XIX, p. 883; (v. *Guido de Liziniaco*), lib. XXII, p. 1116. Ascalonitana ecclesia, lib. XVII, p. 813. Ascalonitani fines, lib. XX, p. 973. Ascalonitanæ partes, lib. X, p. 424; lib. XII, p. 546. Ascalonitanus præses, lib. XI, p. 455. Ascalonitanum territorium, lib. XI, p. 473. Ascalonitana urbs, lib. XVIII, p. 817, 820.
- ASCHA (DE). V. *Henricus*, sic cognominatus.
- ASCHETINUS, Ascalonæ episcopus, primus episcopus Bethleemiticæ ecclesiæ, lib. XI, p. 453. V. *Asquitillus*.
- ASER, tribus, lib. XI, p. 459.
- ASFALTES lacus. V. *Asphaltes lacus*.
- ASIA, lib. I, p. 82; lib. XV, p. 688; lib. XVI, p. 737; lib. XX, p. 987.
- ASIA MINOR, lib. I, p. 39; lib. X, p. 436; lib. XVI, p. 738, 745; lib. XXII, p. 1066.
- ASIANUS. Asiana diæcesis, lib. I, p. 57. Asianæ ecclesiæ, lib. XI, p. 502. Asianæ provinciæ, lib. II, p. 89; lib. XVI, p. 737.
- ASOTUSIPPUM, urbs, p. 1137.
- ASPHALTES seu ASPHALTITES LACUS (Asfaltes lacus), seu mare Salsissimum aut Mortuum, lib. VIII, p. 321; lib. XIII, p. 583; lib. XV, p. 666; lib. XVI, p. 713; lib. XXII, p. 1130.
- ASQUITILLUS (aliter Ansquillinus), Bethleemita episcopus, lib. XII, p. 532, 553. V. *Aschetinus*.
- ASSALLIT. V. *Gerburtus*, sic nominatus.
- ASSISSINI. Assissinorum magistratus, lib. XIV, p. 634. (V. *Emir Ali*). — populus. *Ibid.* lib. XVII, p. 791. Describuntur, lib. XX, p. 996, 999; lib. XXI, p. 1011.
- ASSUNGUR, Halapiæ præfectus, lib. IV, p. 170.
- ASSUR, regio antiqua, lib. XVI, p. 708.
- ASSYRIA, lib. XXI, p. 1017.
- ASSYRII, lib. I, p. 27; lib. VIII, p. 328; lib. XIII, p. 560, 561.
- ATHANASIUS, Alexandrinus patriarcha, lib. XIX, p. 931.
- ATHLAS (Atlas) mons, lib. XI, p. 476.
- ATTALIA, metropolis Pamphylæ, vulgo Satalia, lib. XV, p. 688, 694; lib. XVI, p. 750.
- ATTALICUS SINUS seu GULPHUS SATALIÆ, lib. XVI, p. 751.
- ATTARDUS, Nazarenus episcopus, lib. XVIII, p. 846. Moritur, 857.
- AUGUSTOPOLIS, urbs, p. 1137.
- AUGUSTUS. V. *Cæsar Augustus*.
- AURANITIS, regio, lib. XXII, p. 1118.
- AURASICENSIS EPISCOPUS, lib. I, p. 44, 45. Comes, p. 45. V. *Rainbaldus*. — episcopus, lib. II, p. 96. V. *Willelmus*; lib. 3, p. 138. Moritur, lib. VII, p. 291; lib. 9, p. 365. Alter Aurasicensis episcopus, lib. XI, p. 499.
- AUREI. Aureus datus pro tributo, lib. I, p. 30. Vir 60,000 aureorum pretio venditus, lib. 18, p. 834. Negemedinus pacem emit 4,000 aureis, p. 867. Soldanus 200,000 aureorum tributum solvit, lib. 20, p. 951. Balduinus IV sibi retinet reditum 10,000 aureorum, lib. XXII, p. 1116, 1127.
- AURELIANENSIS, lib. I, p. 61. Aurelianensis episcopatus, lib. 14, p. 627.
- AUSTANIDON, urbs, p. 1135.
- AUSTRIA, lib. I, p. 50; lib. XVI, p. 737; lib. XVII, p. 758.
- AVESGUA. V. *Hiberia*, lib. XI, p. 480.
- AVINIO, civitas Provinciæ, lib. XVIII, p. 818.
- AXIERI, urbs, p. 1136.
- AZOOTUS seu AZOTUS, urbs, lib. XI, p. 455; lib. XII, p. 519; lib. XV, p. 697.

B

- BAALBETH seu BALBEC, nomen arabicum Heliopolis, lib. XXI, p. 1013; lib. XXII, p. 1089.
- BABYLAS, martyr, lib. IV, p. 168.
- BABYLON, urbs antiqua, lib. XIII, p. 560.
- BABYLON seu BABYLONIA, in Ægypto, (arabice Macer), lib. X, p. 405; lib. XII, p. 550; lib. XIX, p. 905, 928, 929, 934, 939; lib. XX, p. 954, 964.

BABYLONII, lib. IV, p. 165. Babyloniorum rex, lib. VIII, p. 325.

BACADES LOCUS, vulgo BUCAEL, lib. XXI, p. 1050.

BACAR, seu BACCAR, seu BACARIS VALLIS, lib. XV, p. 670; lib. XXI, p. 1021; lib. XXII, p. 1097.

BACCHUS, lib. IV, p. 167.

BAGULARIUS MONS, lib. II, p. 78.

BALAC, Turcorum princeps, lib. IV, p. 160. Fines Antiochenos ingreditur, lib. XII, p. 536. Regem capit, p. 537, 539, 540, 541, 550. Occiditur a Joscelino, lib. XIII, p. 570, 571.

BALADUNO (DE). V. *Pontius*.

BALAHAM, filius Bosor, lib. XVIII, p. 830.

BALAS, Turcus, Sororgiæ olim dominus, lib. VII, p. 286, 287.

BALBEC. (V. *Baalbeth*), lib. XXII, p. 1089.

BALDAC (BAGDAD), lib. XIX, p. 903, 1135.

BALDACENSIS vel HIRINOPOLITANUS PRIMAS, lib. IV, p. 166. Baldacensis Calipha, p. 170; lib. XVII, p. 774.

BALDAD, Job amicus, cognomine Suhites, lib. XXII, p. 1105.

BALDUC, dux, Samosatium tradit, lib. IV, p. 157, 159. Morte dat pœnas, lib. VII, p. 288.

BALDUINUS I, Godefridi frater, comes Edessanus, rex Hierosolymitanus. Crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 71. Obses datus regi Hungariæ, p. 75, 76. Pontem Constantinopolitanum occupat, p. 84. Boamundo auxilio venit, lib. III, p. 132-136. Balduini uxor moritur, p. 139-140. Tancredi vexillum Tarsi ab arce dejicit, p. 141. Tarsum occupat, p. 143, 144. Seditionem compescit, p. 145, 146. Cum Tancredo pugnat et reconciliatur, p. 147, 148. Ad Euphratem universam occupat regionem, lib. IV, p. 152. Ab Edessanis vocatur, p. 154. Ab Edessano duce adoptatur, p. 156. Samosatium obsidet, emitque a duce Balduc, p. 158. Ab Edessanis princeps declaratur, p. 159. Sororgiam occupat, p. 160, 161, 163, 181. Antiochiam obsidentes sublevat, lib. V, p. 208, 209, 216, 217; lib. VII, p. 280, 283. Conjuratone appetitur, p. 284. Balæ fraude pene opprimitur, p. 286, 288-301; lib. IX, p. 370, 371, 372, 385, 386, 387. Godefrido succedit in regno, lib. X, p. 401. Alteram uxorem ducit, p. 402, 404, 405, 406, 407, 410. Rex consecratur, p. 413. Antipatri-dem capit, p. 420. Cæsaream obsidet et occupat, p. 421. Hostes vincit apud Ramulam, p. 425. Vincitur, p. 430. Ab Arabe servatur, p. 431. Telo vulneratur, p. 440. Ptolemaidem occupat, p. 442. Uxorem deserit, lib. XI, p. 451. Ægyptios vincit ad Ascalonam, p. 456. Tripolim capit, p. 469. Bethleemiticum episcopatum instituit, p. 472, 473. Berythum capit, p. 475. Sydonem capit, p. 478. Circa Tiberiadem a Turcis devictus fugit, p. 485. Comitissam Siciliæ uxorem ducit, p. 487, 491. Montem Regalem fundat, p. 500, 502, 503. Reginam remittit ad propria, p. 506. Ægyptum invadit, p. 508. Moritur, p. 509; lib. XII, p. 512, 515, 518; lib. XIII, p. 575, 594; lib. XIV, p. 626, 642; lib. XX, p. 944.

BALDUINUS II, cognominatus de Burgo, comes Edessanus, dictus Aculeus, rex Hierosolymitanus. Crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 71, 83, 87. Strenue pugnat, lib. III, p. 134, 136; lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352. Curam accipit

Edessani comitatus, lib. X, p. 407. Balduino regi succedit, p. 437. Morfiam uxorem ducit, *ibid.* Carram obsidet, p. 443, 444, 445. Capitur a Turcis, p. 446; lib. XI, p. 462. A vinculis redit, p. 464. Tancredo bellum indicit, p. 465, 469. Pecuniam extorquet fraude a socero, p. 470. Joscelinum expellit, p. 490. Rogero succurrit, p. 497. Ad regnum Hierosolymitanum vocatur, lib. XII, p. 511, 512, 515. Depingitur, p. 516. Antiochiæ succurrit, p. 527. Hostem victorem vincit, p. 529. Antiocheni principatus curam accipit, p. 531, 532. Hierosolymitanis omnimodam donat libertatem, p. 534. Gerazam diruit, p. 535. A Balac capitur, p. 537, 550, 552, 553; lib. XIII, p. 576. A vinculis solvitur; Bursequinum fugat, p. 580, 582. Damascenos vincit, p. 585. Filiam Boamundo juniore dat uxorem, p. 589, 596, 597. Moritur, p. 601; lib. XIV, p. 605, 611, 627, 628; lib. XVI, p. 709; lib. XIX, p. 889, lib. XXI, p. 1011.

BALDUINUS III, regis Fulconis filius, Balduini II nepos, rex Hierosolymitanus. Lib. XIII, p. 601; lib. XV, p. 702; lib. XVI, p. 704. Indoles regis, p. 705, 708, 712, 715. Bostrensem expeditionem male suscipit, p. 718, 753. Ad curiam generalem venit, lib. XVII, p. 759. Frustra Damascum obsidet, p. 761. Gazam reædificat, p. 778. Coronatur, p. 780. Cum regina matre altercatur, p. 781, 789, 794. Ascalonam obsidet, p. 795. Capit, p. 812, 813. Contra sædus Turcos et Arabes opprimit, lib. XVIII, p. 836. Paneadem reficit, p. 840. Insidiis excipitur, p. 841. Fugit, p. 842, 843. Noradinum vincit, p. 855. Theodoram uxorem accipit, p. 857. Damascenorum fines vastat, p. 866, 869. Sumpto pharmaco moritur, p. 879; lib. XIX, p. 883, 884, 889, 892; lib. XX, p. 943, 976; lib. XXI, p. 1011, 1026.

BALDUINUS IV, Amalrici filius, Hierosolymitanus rex. Prol. p. 5; lib. XIV, p. 610; lib. XIX, p. 888; lib. XX, p. 999. Patri succedit, lib. XXI, p. 1004, 1007, 1021. Semsedolum vincit, p. 1023, 1025, 1027. Ægrotat, p. 1031, 1039. Salahadinum vincit ad Ascalonam, p. 1043, 1044, 1049. Vincitur, p. 1057. Sororem dat Guidoni de Liziniaco uxorem, lib. XXII, p. 1063. Cum Salahadino fœdus sancit, p. 1063, 1068. Ancipiti prælio pugnat, p. 1095. Damascum aggreditur, p. 1103. Censum colligit, p. 1110. Ægrotat, p. 1116. Guidonem de Liziniaco procuratorem regni eligit, p. 1116.

BALDUINUS V, regis Balduini quarti ex sorore nepos, coronatur, lib. XXII, p. 1127.

BALDUINUS, cognominatus Calderon, occiditur, lib. III, p. 117.

BALDUINUS DE GANT, occiditur, lib. III, p. 117.

BALDUINUS DE MONTIBUS, comes Hainaucorum, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 71. Antiochiam obsidet, lib. IV, p. 174; lib. V, p. 202; lib. VI, p. 265. Nuntius ad imperatorem mittitur, lib. VII, p. 277. Cujus sors incerta, p. 280.

BALDUINUS, regis Balduini familiaris, regem interficere statuit, lib. XI, p. 477.

BALDUINUS, episcopus Berythensis, lib. XIV, p. 624; lib. XV, p. 625, 683.

BALDUINUS, Cæsariensis archiepiscopus, lib. X, p. 423, lib. XVII, p. 759, 795; lib. XVIII, p. 827.

BALDUINUS DE INSULA, lib. XVIII, p. 851.

- BALDUINUS DE MARES, lib. XVI, p. 728. Moritur, p. 732.
- BALDUINUS, canonicus dominici Sepulchri, lib. XXII, p. 1095.
- BALDUINUS (de Ibelin) DE RAMES, seu DE RAMIS, seu RAMATENSIS, lib. XII, p. 532; lib. XIV, p. 645; lib. XV, p. 697; lib. XVII, p. 780. Post mortem fratris urbis Ibelin possessor, lib. XIX, p. 890; lib. XXI, p. 1008, 1035, 1042. Capitur, p. 1057; lib. XXII, p. 1069, 1094, 1122, 1127.
- BALEARES INSULÆ, lib. XXII, p. 1076.
- BALGENTICO (DE). V. *Radalphus*, sic cognominatus.
- BALIANUS (de Ibelin) SENIOR, pater Hugonis, Balduini et Baliani, lib. XIV, p. 630; lib. XV, p. 697; lib. XVII, p. 759, 780; lib. XIX, p. 890.
- BALIANUS JUNIOR (de Ibelin) (Ramatensis dictus), lib. XV, p. 697; lib. XVII, p. 780; lib. XIX, p. 890; lib. XXI, p. 1008. Viduam Amalrici uxorem ducit, p. 1035. Inde Neapolitanus dictus, p. 1042; lib. XXII, p. 1094, 1122, 1127.
- BALIANUS JOPPENSIS, frater Rohardi, lib. XVIII, p. 842; lib. XXI, p. 1010.
- BALNAVILLA (DE) seu BARNAVILLA. V. *Rogerus*, sic cognominatus.
- BALSAMI HORTUS, in Ægypto locus (arabice Almatariyeh), lib. XX, p. 953.
- BARAC, medicus comitis Tripolitani, lib. XVIII, p. 879.
- BARBA, in pignus data, lib. XI, p. 469.
- BARCHINONA, urbs, lib. XVI, p. 734.
- BARDARIUS, fluvius, lib. II, p. 91, 92.
- BARENSE territorium, lib. XIII, p. 593.
- BARISANUS, vel BRISANUS, Joppes constabularius, lib. XII, p. 532.
- BARNAVILLA (DE). V. *Rogerus*, sic cognominatus.
- BARRIS (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- BARTHOLOMEI. V. *Petrus clericus*.
- BARUM, Apuliæ civitas, lib. I, p. 35; lib. II, p. 95; lib. XVIII, p. 828.
- BASAN, regio, lib. VIII, p. 321; lib. XIII, p. 556; lib. XXII, p. 1124.
- BASILICA CONSTANTINIANA, seu LATERANUM, lib. XXI, p. 1051.
- BASILICA B. MARIE, apud Damiatam, lib. XX, p. 966.
- BASILICA SANCTI PETRI, in urbe Antiochena (V. *Ecclesia Sancti Petri*), lib. VI, p. 238; lib. VII, p. 278; lib. XIV, p. 637.
- BASILIUS (sanctus), doctor, lib. XVIII, p. 849.
- BASILIUS, imperator; Bulgaros subjicit, lib. II, p. 78.
- BASSAVILLA (DE). V. *Robertus*, sic nominatus.
- BAYARI, lib. IV, p. 174.
- BAVARIA, lib. I, p. 50, 67; lib. XVI, p. 736; lib. XVII, p. 758.
- BAVENBERG, urbs, lib. XVII, p. 770.
- BEAR (DE). V. *Gentoni*, vel *Centonius*.
- BEART (DE). V. *Gasto*.
- BEATRIX, vidua Willelmi de Saona, uxor Joscelini secundi, lib. XIV, p. 610.
- BEBECRE (id est Abou-Bekr), lib. XIX, p. 915.
- BEBEN, locus, lib. XIX, p. 925.
- BECEIRA, Arabiæ urbs, p. 1137.
- BECERENSIS metropolitanus, p. 1136.
- BEDA, doctor, lib. XIII, p. 583.
- BEDAR, casale quoddam, lib. XI, p. 473.
- BEDEGENE, locus ad radicem Libani situs, lib. XXI, p. 1021.
- BEDERZ vel BEDERS (DE). V. *Gustus* vel *Gaustus*.
- BEHETSELIN, oppidum, lib. XVIII, p. 866.
- BEITTEGBRIN, p. 1137.
- BELBEIS, urbs inferioris Ægypti, olim Pelusium, lib. XIX, p. 891, 893, 894, 904; lib. XX, p. 949.
- BELFETH, sive BELFECH, Persarum satrapa, invadit Asiam ad Hellespontum, lib. I, p. 27. V. *Belfetoh*.
- BELFETOH, Solimanni patruus, Persarum soldanus (Alp-Arslan cognominatus Abul-Fath) ab anno 1064 ad annum 1072, lib. III, p. 112, 169.
- BELFORT, urbs, lib. XXI, p. 1057.
- BELGRAVIA, (Bellegravias, Bellagrava), urbs, lib. I, p. 48, 51, 64; lib. II, p. 76.
- BELHASEM, præsidium pagi Sydoniensis, lib. XIII, p. 594.
- BELINAS, nomen vulgare Paneadis, lib. XIV, p. 630, 634; lib. XV, p. 671; lib. XIX, p. 899. V. *Paneas* et *Cæsarea Philippi*.
- BELLAGRAVA. V. *Belgravia*.
- BELLEGRAVIA. V. *Belgravia*.
- BELUS, fluvius, lib. X, p. 440.
- BELVACENSIS episcopatus, lib. XV, p. 674.
- BELVACENSIS electus, lib. XXI, p. 1058.
- BELVACO (DE). V. *Reinaldus*.
- BELVEIR, castrum, lib. XXII, p. 1093.
- BENEDICTUS, Edessanorum archiepiscopus, lib. X, p. 444.
- BEN ERCARSELLE, nobilis et potens Ægyptius, lib. XIX, p. 929.
- BENEVENTANA urbs, lib. XVIII, p. 819, 829.
- BENEVENTUM, urbs, lib. XI, p. 504; lib. XVIII, p. 830, 831.
- BENI-ZERRA, christiana Antiochiæ familia, lib. V, p. 212.
- BENJAMIN, TRIBUS, lib. VIII, p. 321, 323, 327.
- BEREA, seu HALAPIA, lib. XX, p. 972.
- BERENGARIUS SENIOR, comes de Sulcepach, lib. XVI, p. 745.
- BERNARDI DE STAMPIS civitas, lib. XVI, p. 720.
- BERNARDUS, Artasiensis episcopus, Antiochenus patriarcha, lib. VI, p. 274; lib. VII, p. 289; lib. X, p. 439, 444; lib. XI, p. 503, 504; lib. XII, p. 517, 542; lib. XIII, p. 590, 593; lib. XIV, p. 619. Moritur.
- BERNARDUS, Nazarenus episcopus, lib. XII, p. 532, 553.
- BERNARDUS, Clarevallensis abbas, lib. XVI, p. 735.
- BERNARDUS, Sydoniensis episcopus, lib. XIV, p. 624; lib. XV, p. 683; lib. XVI, p. 735, lib. XVII, p. 759; Moritur, p. 803.
- BERNARDUS, Montis Thabor abbas, episcopus Liddensis, lib. XX, p. 959, 974.
- BERNARDUS DE NOVO CASTELLO, lib. XII, p. 552.
- BERNARDUS VACHER, Fulconis regis familiaris, lib. XV, p. 667; lib. XVI, p. 718.
- BERNARDUS DE TREMELAI, magister militiæ Templi, lib. XVII, p. 796, 805.
- BERSABEE, urbs, reædificata, lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 697; lib. XIX, p. 898; lib. XX, p. 993.
- BERTELEA, soror Amalrici de Montfort, uxor Fulconis, Philippi regis meretrix, lib. XIV, p. 606.
- BERTHOLDUS DE ANDES, dux Baviaræ, lib. XVII, p. 758.
- BERTRAMUS, vel BERTRAMNUS, seu BERTRANDUS, Rai-

- mundi, comitis Tolosani, filius, comes Tripolitanus, lib. XI, p. 452, 465. A Balduino rege investitus, p. 466. Factus comes Tripolitanus, p. 469, 474, 481, 483; lib. XXI, p. 1011.
- BERTRANDUS DE BLANQUEFORT**, magister militiæ Templi; capitur, lib. XVIII, p. 842.
- BERTRANDUS**, filius naturalis comitis Sancti Ægidii, lib. XVIII, p. 864.
- BERTRANDUS**, filius comitis Gisleberti, lib. XXII, p. 1074.
- BERYTHENSES**, seu **BERYTENSES**, vel **BERITENSES**. Berythensium urbs, lib. VII, p. 311. — pagus, lib. X, p. 409. — urbs, lib. XI, p. 474; lib. XII, p. 549. Berythensis, cognomen Guidonis, lib. XVII, p. 759, 783, 796. Berythensium portus, lib. XVIII, p. 846. Berythensium fines, lib. XXII, p. 1065. Berythensium episcopus, p. 1075. — urbs, p. 1096. — ager, p. 1097. — littus, p. 1097. — urbs, p. 1097, 1114, 1115.
- BERYTHENSIS** colonia, lib. XI, p. 474. — electus, lib. XXI, p. 1020. — episcopatus, lib. XIV, p. 624. — episcopus, lib. XIV, p. 625; lib. XV, p. 683; lib. XVI, p. 734; lib. XVII, p. 759; lib. XXI, p. 1020. Berythenses leges, lib. XI, p. 474. — partes, lib. XXI, p. 1065. Berythensis urbs, lib. X, p. 408; lib. XIII, p. 580, 588; lib. XVIII, p. 880. Data Andronico, lib. XX, p. 943.
- BERYTHUM**, seu **BERYTUM**, vel **BERITUM**, lib. X, p. 428; lib. XI, p. 468. Describitur, 474. Obsessum capitur, p. 475, 477; lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 612, 626; lib. XVI, p. 754; lib. XVIII, p. 879; lib. XXII, p. 1068, 1112, 1136.
- BETHANIA**, castellum, lib. XV, p. 699; lib. XXI, p. 1006.
- BETHBEZAN**, casale quoddam, lib. XI, p. 475.
- BETHEL**, urbs, lib. VIII, p. 321.
- BETHGEBRIM** (domus Gabrielis), puteus, lib. XIV, p. 639.
- BETHLEEM**, villa, lib. I, p. 21; lib. VII, p. 316, 318; lib. VIII, p. 321; lib. XIX, p. 387; lib. XI, p. 473.
- BETHLEEMITA** episcopus, lib. XII, p. 532, 553; lib. XV, p. 683, 691; lib. XVII, p. 759, 796, 812, 813; lib. XVIII, p. 854; lib. XIX, p. 927; lib. XX, p. 974, 992, 999; lib. XXI, p. 1012, 1042, 1049; lib. XXII, p. 1073.
- BETHLEEMITÆ**, lib. VII, p. 316, 333.
- BETHLEEMITICA** ecclesia, lib. IX, p. 265; lib. X, p. 413; lib. XI, p. 472, 473; lib. XII, 531; lib. XVI, p. 734; lib. XVII, p. 813; lib. XX, p. 944.
- BETHLEEMITICA** sedes, lib. XI, p. 473.
- BETHSAN** seu **BERSAN**, seu **SCYTHOPOLIS**. metropolis Palæstinæ tertiæ, lib. VIII, p. 327; lib. XIII, p. 558, 583; lib. XXII, p. 1093, 1118, 1119. V. *Scythopolis*.
- BETTEGENE**, locus, lib. XXII, p. 1108.
- BETTENUBLE**. V. *Nobe*.
- BETUNA** (DE), advocatus, lib. XXI, p. 1029, 1033.
- BEZEUGIS**, militiæ Damascenorum princeps, regni procurator, lib. XIV, p. 640, 647. Neapolim incendit.
- BIBLIENSES**; **BIBLIENSII** urbs, lib. XXII, p. 1076.
- BIBLIENSIS** ager, lib. XXI, p. 1022.
- BIBLIENSIS** episcopatus, lib. XIV, p. 626; lib. XXII, p. 1076.
- BIBLI**, p. 549. Biblii senes, lib. XI, p. 467. Biblii, *ibid.* lib. XII, p. 549.
- BIBLITANUS** episcopatus, lib. XIV, p. 624. Biblitanus episcopus, p. 624.
- BIBLIUM** (Byblium), quondam Eve, urbs maritima, lib. VII, p. 310, 311; lib. X, p. 408; lib. XI, p. 466. Describitur; capitur, p. 467, 474; lib. XIII, p. 558, 563; lib. XVI, p. 752; lib. XVIII, p. 870; lib. XXII, p. 1077, 1135.
- BIBLUS**, lib. X, p. 407.
- BILE**, urbs, lib. XVII, p. 786.
- BILIS**, seu **MAHOMERIA**, lib. XIII, p. 572.
- BITERENSIS**, lib. VI, p. 263; lib. VII, p. 317.
- BITHALEB** (Abou-Thaleb), pater Hali, lib. XIX, p. 915.
- BITHYNIA**, lib. I, p. 29, 57, 63; lib. II, p. 89, 94, 104, 105; lib. III, p. 111, 134; lib. VI, p. 253; lib. X, p. 417; lib. XVI, p. 737, 738, 744, 745; lib. XXII, p. 1082.
- BIZONOMAS**, urbs, p. 1135.
- BLANCA GUARDA**, seu **ALBA SPECULA**, lib. XV, p. 698.
- BLANDRADA** (DE). V. *Guido*, sic cognominatus.
- BLANQUEFORT** (DE). V. *Bertrandus*, sic cognominatus.
- BLAQUERNAS** (Blachernas), palatium, lib. II, p. 81, 83, 85; lib. XX, p. 986; lib. XXII, p. 1067.
- BLESSENSIS**; **Blesensium** comes (v. *Stephanus*), lib. I, p. 45; lib. II, p. 106; lib. III, p. 117, 129; lib. IV, p. 173; lib. VI, p. 250; lib. X, p. 416, 428; lib. XX, p. 988. V. *Theobaldus*.
- BOALDELLE**, vir Assissinus, occiditur, lib. XX, p. 997.
- BOAMUNDUS I**, Senior dictus, Roberti Guiscardii filius, Tarentinorum princeps, princeps Antiochenus. Crucem suscipit, lib. I, p. 46. Nuntium mittit ad Godefridum, lib. II, p. 86, 87; proficiscitur, p. 90; Alexii dolo appetitur, 91; Alexium adit, et imperatoris homo fit, p. 94, 102, 105; lib. III, p. 116, 117, 129. A Solimanno pene opprimitur, p. 130, 132, 144; lib. IV, p. 152. Antiochiam obsidet, p. 173, 182, 183, 184. Exploratores fraude terret et expellit, p. 190; lib. V, p. 198, 199, 201, 209, 212. Cum Emirfeiro init consilia de tradenda Antiochia, p. 213, 214, 217. Principes alloquitur, p. 219, 221, 225, 227. Scalam primus ascendit, p. 228, 229; lib. VI, p. 236, 239, 240, 242; omni rei per Antiochiam præficatur, 243, 253, 255, 263, 268, 269. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270; princeps Antiochenus agnoscitur, p. 275; lib. VII, p. 279, 282, 284, 290, 292, 300, 307; lib. IX, p. 385, 386; principatu Antiocheno a Daimberto investitur, p. 387; a Turcis capitur, 396, 397; lib. X, p. 404, 406, 414. A vinculis solvitur, p. 438, 439. Carram obsidet, p. 443, 445. Fugatur, p. 447. Francorum regis filiam uxorem ducit, lib. II, p. 450. Græcum imperium vastat, injurias Alexii ulturus, 461. Moritur, 462, 463, 483; lib. XII, p. 526; lib. XIII, p. 588, 589; lib. XIV, p. 619.
- BOAMUNDUS II** (Junior), Boamundi Senioris filius, princeps Antiochenus, lib. XI, p. 483; lib. XII, p. 526, 534; lib. XIII, p. 588; in paternam redit hæreditatem; filiam Balduini II uxorem ducit, p. 589. Cum Joscelino seniore contendit, p. 590, 596, 598; occiditur, p. 599; lib. XIV, p. 611, 618, 619, 627, 636, 641.
- BOAMUNDUS III**, Raimundi filius, princeps Antiochenus, lib. XVIII, p. 850; lib. XIX, p. 896. Capitur a Noradino, p. 897. Redimitur, p. 900, 901; lib. XXI, p. 1006, 1026; lib. XXII, p. 1062. Sibyllam quamdam uxorem

ducit, Theodora relicta, p. 1069, 1071; anathemati subjicitur, p. 1073, 1127.
BOELUS, Carnotensis, Boamundi socius, lib. II, p. 90.
BOLONIENSIS pagus, lib. III, p. 146; Boloniensis civitas, lib. IX, 370. Boloniensis comes, *ibid.* lib. XII, p. 515.
BOMENSOR ELMOSTENSAB, Ægyptiorum princeps (Abou-Tamin Mostanser Billah, an. 1036-1094); lib. IX, p. 392.
BONONIENSIS, lib. XIII, p. 577.
BOSOR, Balaham pater, lib. XVIII, p. 830.
BOSPHOROS Thracius, lib. II, p. 82.
BOSPHORUS Propontidis, sive Hellespontus, lib. I, p. 81, 82, 83, 89, 94; lib. XIV, p. 688; lib. XVI, p. 738, 744. Bosphori ostia, lib. XX, p. 982, 986, 987.
BOSSERET, Bostri nomen, lib. XXII, p. 1103.
BOSTRA, p. 1135.
BOSTRENSIS; Bostrensis diocesis; lib. XXII, p. 1103. Bostrensis metropolis, lib. XVI, p. 720. Bostrenses partes, lib. XVI, p. 715. Bostrensis provincia, lib. XXII, p. 1064. Bostrensis urbs, lib. XVI, p. 715.
BOSTRUM, sive **BUSSERETH**, Arabiæ primæ metropolis, lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 623; lib. XVI, p. 715; lib. XXI, p. 1017; lib. XXII, p. 1089, 1103, 1107, 1108.
BOTRIENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 626; lib. XXII, p. 1076.
BOTRIUM, urbs, lib. XXIII, p. 558, 1135.
BRACHIUM Sancti Georgii, Hellesponti nomen, lib. II, p. 82; lib. XIV, p. 642; lib. XX, p. 782.
BREIS (DE). V. *Rainaldus*, sic cognominatus.
BRETOL (DE). V. *Evrardus*, sic cognominatus.
BRIA (DE). V. *Anselinus*.
BRISEBARRE. V. *Guido*, sic cognominatus.
BRITANNI, lib. IV, p. 173.

BRITANNIA, lib. II, p. 106. Britanniæ comes, lib. XIV, p. 606.
BRITO, Conani cognomen. V. *Conanus*.
BRITO, miles quidam, lib. XIV, p. 631.
BRUNDISIUM, Apuliæ civitas, lib. XV, p. 677; lib. XVIII, p. 828, 831; lib. XXI, p. 1058.
BRUNUS, cognomen Hugonis Senioris. *Quem* vide.
BRUS. V. *Rainerius*, sic cognominatus.
BUCAEL, seu **BACADES**, locus, lib. XXI, p. 1050.
BULGARI cum Galtero contendunt, lib. I, p. 48, 49. Petrum Heremitam fugant, p. 51, 55, 57; Græcum imperium invadunt, lib. II, p. 77; Podiensem episcopum capiunt, p. 99, 104; lib. XVI, p. 737. Bulgarorum dux, v. *Nichita*.
BULGARIA, lib. II, p. 76, 77, 90.
BULIO, castrum Godefridi, lib. IX, p. 376.
BURDINUS, antipapa, lib. XII, p. 522.
BURGO (DE). V. *Balduinus*, cognominatus de Burgo.
BURGUNDIA, lib. X, p. 416, 428; lib. XX, p. 988, lib. XXI, p. 1049, 1059.
BURGUNDIO; Burgundio dux quidam, lib. III, p. 140. Burgundiones, lib. IV, p. 174. Burgundio natione, lib. XV, p. 681.
BURGUNDIO, Roberti cognomen. *Quem* vide.
BURIA, locus, lib. XXII, p. 1089, 1090.
BURIS (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
BURSA. V. *Rogerus*, sic cognominatus.
BURSEQUINUS (Bourski), Turcorum princeps, invadit Antiochenas partes, lib. XI, p. 493, 496. Fugatur, 497, 498; Iterum fines Antiochenos vastat, lib. XIII, p. 578, 579. Fugatur, p. 580. In Cœlesyriam descendit, p. 587. Occiditur, p. 587.
BUSSERETH, idem quod Bostrum, lib. XVI, p. 715.
BUTELLA, civitas in Pelagonia, lib. XX, p. 947.
BYZANTIUS, moneta, lib. XXII, p. 1110. Byzantii sarraceni, lib. XII, p. 552.
BYZANTIUM, urbs, lib. II, p. 82.

C

CACUS, locus, lib. XII, p. 544.
CADESBARNE, urbs, lib. XIX, p. 904.
CADES NEPHTALIM, lib. XXI, p. 1050.
CADIUS, nempe iudicus, lib. X, p. 423.
CADMUS, lib. VII, p. 312; lib. XIII, p. 555.
CÆNOMANENSIVM COMES, lib. XIV, p. 605-606.
CÆNOMANENSIS diocesis, lib. XIV, p. 619.
CÆSAR AUGUSTUS, lib. X, p. 421-422; lib. XI, p. 474.
CÆSAR (Julius), lib. XIX, p. 931.
CÆSAR, urbs eadem ac Cæsara. *Quam* vide.
CÆSARA, eadem ac Cæsarea super Orontem, seu Cæsarea Magna, lib. IV, p. 164; lib. V, p. 198; lib. VII, p. 295; lib. XI, p. 481, 494; lib. XIV, p. 652; lib. XV, p. 655; lib. XVI, p. 752; lib. XVIII, p. 848-849. Obsidetur à Christianis et capitur, p. 850-851. Terræ motu diruta, lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1013, 1017.
CÆSAREA, Cappadociæ metropolis, lib. XVIII, p. 849.
CÆSAREA PHILIPPI, quondam **PANEAS**, urbs Cœlesyriæ, lib. IX, 388; lib. XIII, p. 583; lib. XIV, p. 626, 639; lib. XV, p. 671; lib. XVII, p. 760; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1050. V. *Paneas* et *Paneadensis* civitas.
CÆSAREA, urbs maritima, secundæ Palæstinæ metropolis, quondam turris Stratonis, lib. VII, p. 312; lib. VIII,

p. 327; lib. X, p. 410, 420. A Balduino rege capitur, p. 421, 424, 432, 440, 442; lib. XI, p. 479. Data Eustachio Grener, lib. XII, p. 538, 544; lib. XIII, p. 558, 563; lib. XIV, p. 628; lib. XVI, p. 754; lib. XXII, p. 1107, 1136.
CÆSAREA SUPER ORONTEM. V. *Cæsara*.
CÆSARIENSES (ex Cæsarea Palæstinæ), lib. IX, p. 386. Cæsariensis, cognomen Eusebii, lib. IV, p. 154; lib. XVI, p. 712. — Cognomen Galterii, lib. XIV, p. 629; lib. XVII, p. 759; lib. XXII, p. 1122. — Cognomen Hugonis, lib. XIX, p. 909, 910, 926, 934.
CÆSARIENSIS archiepiscopus, lib. XII, p. 528, 530, 532. (V. *Ebremaus*); p. 553; lib. XV, p. 683; lib. XVII, p. 759, 795; lib. XVIII, p. 827; lib. XX, p. 942, 960. (V. *Hernesius*); lib. XXI, p. 1021, 1049; lib. XXII, p. 1068. Cæsariensis ecclesia, lib. XI, p. 457. Cæsariensis electus, lib. XXII, p. 1073. Cæsariensis metropolitanus, p. 1136.
CAFARDA vel **CAPHARDA**, urbs (*quam* vide), lib. XI, p. 497; lib. XIII, 579, 589.
CAGNANO (DE). V. *Alberedus*.
CAHERE (Caire), lib. XIX, p. 893. Describitur, p. 905, 906, 910, 917, 918, 922, 923, 928, 934; lib. XX, p. 951, 952, 954, 955, 956, 957, 964.
CAICAPHA, casale quoddam, lib. XI, p. 472.

- CALABRI, lib. II, p. 106. Calaber natione, lib. XIV, p. 620; lib. XV, p. 677.
- CALABRIA, lib. IX, p. 365; lib. XV, p. 677; lib. XVIII, p. 831.
- CALAMANNUS, præsides Ciliciæ, lib. XIX, p. 896. Capitulum a Noradino, p. 897.
- CALCALIA, locus, lib. XXI, p. 1040.
- CALDERON, Balduini cujusdam cognomen. *Quem vide.*
- CALDEMANNUS, rex Hungariæ, Galteri Sans Aveir itineri favet, lib. I, p. 48. Petrum Heremitam transire sinit, p. 50. Copias convocat, p. 51. Godescalci exercitum aggreditur, p. 63-64; — dolo opprimit, p. 65. Emiconis turbas delet, p. 67. Godefridi legatum accipit, lib. II, p. 72. Cum Godefrido colloquitur, p. 75. In regionem suam eum admittit, p. 75-76.
- CALIPHA vel CALYPHA ÆGYPTIUS, lib. IV, p. 170. Nuntios mittit ad principes, p. 191. (Aboul-Casem-Mostali, an. 1094-1101); lib. VII, p. 305, 310. (Mostali, an. 1094-1101); lib. IX, p. 390, 392; lib. X, p. 424. (Aboul-Manzor-Amer-Kamillah, an. 1102-1130); lib. XI, p. 454; lib. XIII, p. 562, 567; lib. XVII, p. 797, 800. (Dhafer-Bamrillah, an. 1150-1155); lib. XVIII, p. 823. Occiditur, p. 832; lib. XIX, p. 905, 909. (Aladhed-Lidin-Allah, an. 1160-1171); Ejus magnificentia, p. 912. Caliphæ unde nomen, p. 914, 915, 916, 922, 936; lib. XX, p. 954, 955, 957, 958, 959.
- CALIPHA BALDACENSIS, lib. IV, p. 170; lib. XVII, p. 774. (Moctafi, an. 1136-1160); lib. XIX, p. 903. (Mostandged, an. 1170); Calipha orientalis, p. 917.
- CALIXTUS II, papa, (Guido), Viennensis archiepiscopus, lib. XII, p. 522, 550. Moritur, lib. XIII, p. 577.
- CALLINICOS, urbs, p. 1135.
- CALOGENBAR, urbs, lib. XVI, p. 714.
- CALPE, mons, lib. IV, p. 476.
- CALQUIS, lib. IV, p. 162. V. *Artasia.*
- CALVARIA, lib. VIII, p. 324; lib. IX, p. 399; lib. X, p. 411; lib. XI, p. 509; lib. XII, p. 513; lib. XIII, p. 602; lib. XV, p. 702; lib. XVIII, p. 821, 880; lib. XX, p. 1001.
- CALVO MONTE (DE). V. *Galo*, sic cognominatus.
- CALUSINA, cognomen Theodoræ. *Quam vide.*
- CAMBRISOPOLIS, urbs, p. 1135.
- CAMELA, nomen Emissæ, lib. VII, p. 295; lib. XXI, p. 1013, 1017.
- CAMERACENSIS ecclesia, lib. X, p. 401.
- CAMPANIA, seu TERRA LABORIS, lib. XVIII, p. 828, 830, 831, 865. Campania ultramontana, lib. XXI, p. 1008.
- CAMPUS-SANGUINIS, lib. XII, p. 524.
- CANAMELLÆ, plantæ unde conficitur zachara, lib. XIII, p. 559.
- CANESTRIVUM, locus, lib. XIV, p. 616.
- CANIS, fluvius, lib. X, p. 407, 428.
- CANNETUM ESTURNELLORUM, locus, lib. XXI, p. 1043.
- CANNETUM TURCORUM, locus, lib. XX, p. 993.
- CANOFADOS, urbs, p. 1137.
- CANOPICON ostium Nili, lib. XIX, p. 930.
- CANTUARENSIS antistes, lib. XX, p. 977. — Ecclesia, *ibidem.*
- CANTUARIA (Cantorbery), lib. XX, p. 978.
- CAPHARDA, lib. XIII, p. 579, 589. V. *Cafarda.*
- CAPHARNAUM, lib. X, p. 440.
- CAPITOLIADOS, urbs, p. 1137.
- CAPITOLINA, urbs, p. 1137.
- CAPITULUM HIEROSOLYMITANUM, lib. XI, p. 472-473.
- CAPPADOCIA, lib. I, p. 29; lib. XV, p. 687; lib. XVI, p. 739; 741, lib. XVIII, p. 849.
- CAPPADOCIANA diœcesis, lib. XVIII, p. 849.
- CAPUANUS princeps, lib. XVIII, p. 819, 828, 831.
- CARABES (Carabeix), ostium Nili, lib. XI, p. 508; lib. XX, p. 952, 963.
- CARACHA, vel PETRA, urbs, p. 1137.
- CARAGOLAM, equitum Sarracenorum nomen, lib. XXI, p. 1043.
- CARASSALEM, pater cujusdam Noradini, lib. XXII, p. 1113.
- CARIATHARBE, lib. VIII, p. 321; lib. X, p. 412; lib. XV, p. 668. V. *Ebron* vel *Hebron.*
- CARINTHIA, lib. I, p. 69.
- CARMELUS mons, lib. VII, p. 312; lib. XX, p. 994.
- CARMELUS, viculus, lib. XX, p. 994.
- CARNI (DE). V. *Hermannus*, sic cognominatus.
- CARNOTENSES; Carnotensium comes (v. *Stephanus*), lib. I, p. 45. Carnotensis, lib. II, p. 90, 106; lib. III, p. 117; lib. V, p. 210; lib. VI, p. 250; lib. VII, p. 287; lib. X, p. 416, 430. Carnotensis genere, lib. XIII, p. 594. Carnotensis comes, lib. XX, p. 960. Carnotensium comes, p. 988 (v. *Theobaldus*); lib. XXII, p. 1068.
- CARNOTENSIS urbs, lib. III, p. 594.
- CAROE, urbs, (Kairoon), lib. XIX, p. 907. V. *Charoen.*
- CARPENTARIUS. V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- CARRA, seu CARRAN, urbs, lib. X, p. 443-444; lib. XII, p. 541; lib. XXII, p. 1102.
- CARRENSIS, lib. X, p. 444-445.
- CARRON, urbs, p. 1135.
- CARTHAGINIENSES, lib. XIII, p. 556.
- CARTHAGO, lib. I, p. 14; lib. XIII, p. 556.
- CASALIA, loca suburbana Damasci, lib. XXII, p. 1103. Suburbana quoque Christianorum, lib. XII, p. 486.
- CASELLA vel CASABELLA, locus Antiochiæ proximus, lib. XII, p. 527.
- CASCERE, Caliphæ Ægyptii palatium, lib. XIX, p. 910.
- CASSIUS, mons, lib. IV, p. 167.
- CASTELLETUM, locus, lib. XXII, p. 1108.
- CASTELLIONE (DE). V. *Rainaldus*, sic cognominatus.
- CASTELLUM ARNALDI, lib. XIV, p. 617.
- CASTELLUM BOAMUNDI, lib. II, p. 85.
- CASTELLUM NOVUM, lib. XVIII, p. 845; lib. XXI, p. 1053; lib. XXII, p. 1069, 1115.
- CASTOREA, urbs, lib. I, p. 91.
- CASTRAVALI, urbs, p. 1135.
- CASTRUM ARNALDI. V. *Castellum Arnaldi.*
- CASTRUM RUGIUM, lib. XVIII, p. 847.
- CATAB (Alkhattah), pater Homar, lib. I, p. 10; lib. VIII, p. 325. Aliter Chata, lib. XIX, p. 915.
- CATHOLICI, sic dicti primates, lib. IV, p. 166.
- CATHOLICORUM ordinatio, p. 1135.
- CATHOLICUS, summus Armeniorum pontifex, lib. XV, p. 687.
- CAUTERIA et incisiones curandis vulneribus adhibita, lib. X, p. 440.
- CAVAM, locus, lib. XXII, p. 1093, 1118.
- CAVEA DE TYRUM, spelunca, lib. XIX, p. 901.
- CAVENSE cœnobium, lib. XII, p. 522.
- CAYPHAS (Caifas), sive PORFIRIA, urbs; lib. IX, p. 384; lib. X, p. 410, 413; lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 622; lib. XXII, p. 1112.
- CECILIA, seu CÆCILIA, filia Philippi, Francorum regis, et Berteleæ, uxor Tancredi, dein Pontii; lib. X, p. 450.

- Pontio nubit, lib. XI, p. 483; lib. XIV, p. 606, 614; lib. XXI, p. 1011.
- CEDMANON, urbs, p. 1135.
- CEDRON, torrens, lib. VIII, p. 323.
- CELESSTRIA. V. *Cælesyria*.
- CELLA (monasterium), lib. XIV, p. 622.
- CENOMANENSIS. V. *Cænomanensis*.
- CENSUS per regnum omne ordinatus, lib. XXII, p. 1110.
- CENTONUS vel GENTONIUS de BEAR, comitis Tolosani socius, lib. II, p. 46, 96.
- CEREPUM, oppidum, lib. XII, p. 524, 527, 528; lib. XIII, p. 577, 587.
- CERESIAO (DE). V. *Gerardus*, sic cognominatus.
- CESSIO Hierosolymorum et Joppes patriarchæ Hierosolymitano, lib. IX, p. 388.
- CHALCEDON, urbs, lib. II, p. 89; lib. XVI, p. 737.
- CHALCEDONENSIS pagus, lib. II, p. 89, 94; lib. XVI, p. 737.
- CHALCIDENSE (Calquidense) territorium, lib. XXI, p. 1036.
- CHALDÆI, lib. X, p. 444; lib. XVI, p. 708.
- CHAM, filius Chanaan, lib. VII, p. 299; lib. XV, p. 685.
- CHANAAN, filius Cham, lib. VII, p. 298-299; lib. XI, p. 467, 474, 477; lib. XXII, p. 1065.
- CHANAAN terra, lib. X, p. 444.
- CHANANEA mulier, lib. XIII, p. 357.
- CHAROEN (Kairoan), urbs, lib. XIX, p. 917. V. *Caroea*.
- CHATA. V. *Catab*.
- CHARPALU. V. *Gaufridus*, sic nominatus.
- CHEMEL vel GEMEL (Kamel), Soldani Ægyptii filius, lib. XIX, p. 918, 922.
- CHIOS, insula, lib. XXII, p. 1066.
- CHOELINUS, Salahadini dux, lib. XXII, p. 1099.
- CHOLET. V. *Hugo* et *Eustachius*, sic cognominati.
- CHRISTIANORUM nomen Antiochiæ dedicatum, lib. IV, p. 166.
- CHRYSOPOLEIS, urbs Macedoniæ, lib. XXII, p. 1086.
- CHRYSOPOLEIS, urbs in Bostrensi archiepiscopatu, p. 1135.
- CHUS, civitas, lib. XIX, p. 923, 934.
- CICERO, citatus, Prol., p. 1.
- CILICES, lib. XVIII, p. 835.
- CILICIA, lib. I, p. 10, 29; lib. III, p. 113, 139. Duæ Ciliciæ, prima et secunda, *ibid.* p. 140, 149; lib. IV, p. 152, 163, 181; lib. V, p. 210; lib. VI, p. 249; lib. VII, p. 280, 301; lib. X, p. 410, 413, 418; lib. XI, p. 492; lib. XIII, p. 557, 599; lib. XIV, p. 642. Cilicia prima, *ibid.* Secunda Cilicia, *ibid.*, p. 653; lib. XV, p. 655, 659, 665, 688, 689, 691, 692. Cilicia secunda, p. 695; lib. XVI, p. 739, 751, 755; lib. XVII, p. 810; lib. XVIII, p. 834, 835, 859. Cilicia prima et secunda, p. 859, 860, 863. Ciliciæ præses, lib. XIX, p. 896, 897; lib. XX, p. 943, 988, 992; lib. XXII, p. 1066. Cilicia prima, p. 1114.
- CIPERON, castellum in Hungaria, lib. II, p. 75.
- CISON, torrens, lib. XXII, p. 1095.
- CISTERCIENSIS ABBAS, lib. XII, p. 521.
- CISTERNÆ in Hierosolymitana urbe, lib. VIII, p. 326, 333.
- CISTERNÆ apud Ascalonam, lib. XVII, p. 796.
- CITTŌEI (Cuthei), lib. XIII, p. 561.
- CIVITOT, urbs, lib. I, p. 57; lib. III, p. 126.
- CLARENBALDUS, vel CLAREMBALDUS DE VENDOLIOLO, seu DE VENDOIL, lib. I, p. 66; lib. II, p. 80; lib. V, p. 218.
- CLAREVALLENSIS abbas, lib. XII, p. 521; lib. XVI, p. 735.
- CLAROS, insula, lib. XXII, p. 1066.
- CLARUS MONS, urbs, lib. I, p. 39.
- CLASSIS Ægyptiorum, lib. VIII, p. 338; lib. XII, p. 545; lib. XIII, p. 568, 588; lib. XVII, p. 801; lib. XXII, p. 1096. — Christianorum incensa, lib. VI, p. 249; lib. XI, p. 482. — Græcorum, lib. XX, p. 961, 967. — Incensa, p. 968. — Januensium, lib. VIII, p. 336; lib. X, p. 419, 442; lib. XI, p. 465, 466, 467. — Norvegiæ, lib. XI, p. 476. — Siculorum, lib. XXI, p. 1007; lib. XXII, p. 1076. — Venetorum, lib. XII, p. 545, 550.
- CLAUDIOPOLIS, urbs, p. 1135.
- CLAUSTRA sancti Basilii, lib. II, p. 78.
- CLAUSTRUM canonicorum dominici Sepulchri, lib. IX, p. 393.
- CLAUSTRUM Fontis Ebraudi (Fontevrault), p. 607.
- CLAUSTRUM Sancti Lazari in Bethania. V. *Monasterium*.
- CLEOPHAS, lib. VII, p. 316.
- CLIMA, urbs, p. 1137.
- CLIMA ANATOLIS GUEVISINON, urbs, p. 1137.
- CLUNIACUM, lib. XII, p. 522.
- COBAR, fluvius, lib. I, p. 23.
- CODRUS, lib. XXIII, p. 1132.
- CŒLESTRIA (Cælessyria), lib. I, p. 29; lib. III, p. 139, lib. IX, p. 390; lib. X, p. 435; lib. XI, p. 484, 492; lib. XIII, p. 558, 587; lib. XV, p. 680; lib. XVIII, p. 849; lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1013; lib. XXII, p. 1113.
- COHAGAR, locus, lib. XV, p. 671.
- COLONIA, urbs, lib. I, p. 66.
- COMANAS, urbs, p. 1137.
- COMETA, lib. XI, p. 460; lib. XVI, p. 733.
- COMIS, urbs, p. 1137.
- COMIS ARIACON, urbs, p. 1137.
- COMIS ARIOTHAS, urbs, p. 1137.
- COMIS CAPRON, urbs, p. 1137.
- COMIS NEOTIS, urbs, p. 1137.
- COMIS PECNIS, urbs, p. 1137.
- COMIS PIRGOARETON, urbs, p. 1137.
- COMIS TRACHONOS, urbs, p. 1137.
- COMIS VEFDAMOS, urbs, p. 1137.
- COMIS VILVANOS, urbs, p. 1137.
- COMITISSA SICILIÆ, lib. XI, p. 487. V. *Adelasia*.
- COMITISSA FLANDRENSIUM, lib. XVIII, p. 854. V. *Sibylla*.
- COMMANI, lib. II, p. 104.
- COMMI, locus, lib. XVIII, p. 869.
- COMOCOREATAS, urbs, p. 1137.
- COMOGEROS, urbs, p. 1137.
- COMOGONIAS, urbs, p. 1137.
- CONAATHON, urbs, p. 1135.
- CONANUS BRITO, lib. II, p. 106; lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
- CONANUS, filius Hermingerdæ, Britanniae comes, Grossus cognomine, lib. XIV, p. 606.
- CONCILIIUM apud Placentiam, lib. XVII, p. 39. — Apud Vigiliacum, lib. XVII, p. 39. — Apud Podium, lib. XVII, p. 39. — Apud Clarum Mon-

- tem, lib. XVII, p. 39. — Apud Trecas, lib. XII, p. 520.
- CONO DE MONTE ACUTO, lib. II, p. 71, 83, 87; lib. IV, p. 161, 163, 174; lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
- CONRADUS, Romanorum imperator. Crucem suscipit, lib. XVI, p. 736, 738. A Turcis pene oppressus, p. 742, 744. Abit Constantinopolim, lib. X, p. 745. In Syriam venit, p. 753. Ad curiam generalem venit, lib. XVII, p. 758. Damascum obsidet, p. 761. Ad propria redit et moritur, p. 770; lib. XXI, p. 1026.
- CONS (DE). V. *Dodo*, sic cognominatus.
- CONSENTINUS archiepiscopus, lib. XV, p. 677.
- CONSTANTIA, filia Philippi Francorum regis, uxor Boamundi Senioris, lib. XI, p. 450, 462; lib. XIII, p. 589; lib. XXI, p. 1012.
- CONSTANTIA, Boamundi filia, uxor Raimundi, principis Antiocheni. Pupilla, lib. XIII, p. 601; lib. XIV, p. 636; vidua et principatus curatrix, lib. XVII, p. 775. Multos nobiles viros recusat, p. 790. Rainaldo de Castellione nubit, p. 802; lib. XXI, p. 1023.
- CONSTANTIA, urbs in Bostrensi archiepiscopatu, p. 1135.
- CONSTANTIA, urbs in Edessano archiepiscopatu, p. 1135.
- CONSTANTIANIS, urbs, p. 1137.
- CONSTANTINIANA basilica seu Lateranum, lib. XXI, p. 1051.
- CONSTANTINIUM (palatium), lib. XX, p. 383, 786.
- CONSTANTINIAQUIS, urbs, p. 1137.
- CONSTANTINOPOLIS, lib. I, p. 28, 46, 57; lib. II, p. 77, 80. Urbis situs, 81, 89, 90, 95, 99, 100, 104, 106; lib. III, 128; lib. IV, p. 185; lib. VI, p. 274; lib. VII, p. 307; lib. IX, p. 383, 384; lib. X, p. 416; lib. XI, p. 452; lib. XV, p. 689, 694, 696; lib. XVI, p. 744, 745; lib. XVIII, p. 857; lib. XX, p. 983, 988; lib. XXI, p. 1006, 1026; lib. XXII, p. 1066, 1136.
- CONSTANTINOPOLITANUS natione, lib. I, p. 20; Constantinopolitani cives, lib. XXII, p. 1086; Constantinopolitana civitas, lib. III, p. 113; Constantinopolitanum imperium, lib. IV, p. 153, 170; lib. IX, p. 291.
- CONSTANTINOPOLITANUS imperator, lib. III, p. 112; lib. IV, p. 171 (v. *Alexius*); lib. VII, p. 277, 307; lib. IX, p. 390; lib. XI, p. 460, 472; lib. XII, p. 517; lib. XIV, p. 641 (v. *Joannis*); lib. XV, p. 688, 693; lib. XVI, p. 737 (v. *Manuel*), p. 739, 750, 753; lib. XVII, p. 784; lib. XVIII, p. 819, 828, 846, 859, 873, 901; lib. XX, p. 942, 943, 945, 981, 989; lib. XXI, p. 1024, 1027, 1048; lib. XXII, p. 1069; Constantinopolitanus patriarcha, lib. III, p. 111, 1136; Constantinopolitana urbs, lib. XX, p. 989; lib. XXII, p. 1069, 1079, 1085.
- CONSTANTINUS, Senior dictus, Augustus, lib. I, p. 16; lib. III, p. 111; lib. XVI, p. 738; lib. XX, p. 985; lib. XXII, p. 1067.
- CONSTANTINUS, piissimus, Augustus, Irenæ filius, lib. III, p. 111.
- CONSTANTINUS, imperator, filius Heraclii, lib. XXII, p. 1067.
- CONSTANTINUS, imperator, Constantini filius, lib. XXII, p. 1067.
- CONSTANTINUS MONOMACHUS (1042-1054) Imperator Hierosolymitas sustentat, lib. I, p. 20; lib. IX, p. 391.
- CONSTANTINUS, Armenius, Tafroe frater, lib. IV, p. 158; lib. X, p. 402.
- CONSTANTINUS, Liddensis episcopus, lib. XVIII, p. 827.
- CONSUETUDINARIUM jus, lib. XVI, p. 706; lib. XIX, p. 884.
- CONSUETUDINES. Consuetudinum libertas concessa Hierosolymitanis, lib. XII, p. 534. Consuetudines et justitia, p. 552.
- CONSULES Januensium, lib. XX, p. 420, 442.
- CONVENTUS episcoporum apud Antiochiam, lib. XV, p. 683.
- CONVERSANA (DE). V. *Alexander*, sic nominatus.
- CORBAGATH seu CURBAGATH, Persarum principis filius (Kerbogha). A patre Antiochenis auxilio missus, lib. V, p. 216; lib. VI, p. 236, 237, 238, 241, 243, 244, 247, 251, 255. Persarum satrapa, p. 259, 264, 267. Fugit, p. 270, 302.
- CORICIENSIS archiepiscopus, lib. XV, p. 681, 683; lib. XVII, p. 789.
- CORICOS, urbs, p. 1135.
- CORITIUM, lib. X, p. 437.
- CORNELIUS, centurio, lib. VIII, p. 320.
- CORTENAY (DE). V. *Joscelinus*.
- CORTENIACO (DE). V. *Petrus*, sic nominatus.
- COSDROE, Persarum satrapa. Ecclesias dejicit, lib. I, p. 10. Syriam ingreditur, p. 11.
- COTABEDI, Parthorum princeps, lib. XXI, p. 1017.
- COTEBEDINUS (Cothbeddin), dominus Mussulæ (v. *Thebeth*), lib. XXII, p. 1101, 1113.
- COVASILIUS, frater Pancratii, lib. VII, p. 284.
- CRAC vel CRAHC et CRACH, castrum, juxta Rabam; quondam Secundæ Arabiæ metropolis, Petra Deserti, lib. XV, p. 692; lib. XX, p. 992; lib. XXII, p. 1069, 1124.
- CRACH, seu Castrum Drusorum, lib. XXII, p. 1064.
- CRASSUS, Romanorum dux, lib. X, p. 444.
- CREONA (DE). V. *Hugo*, sic cognominatus.
- CRESSUM (castrum), lib. XIV, p. 609, lib. XVIII, p. 860, 869.
- CRETON. V. *Reibaldus*.
- CRIPTA, domicilium Joachim et Annæ, lib. XI, p. 451.
- CRITIAS, discipulus Platonis, lib. XIX, p. 923.
- CROATIA, lib. XII, p. 550.
- CRUX dominica, lib. I, p. 10, 11; lib. VI, 369; lib. X, p. 425; lib. XI, p. 453; lib. XII, p. 528, 533, 542; lib. XV, p. 650; lib. XVI, p. 716, 721, 723, 724, 727; lib. XVII, p. 760, 795, 807, 812; lib. XVIII, p. 856; lib. XX, p. 974, 992; lib. XXI, p. 1042, 1054; lib. XXII, p. 1092, 1095, 1108, 1119, 1130. Crucis sanctæ Thesaurus, lib. XXII, p. 1112.
- CUMLIACO (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- CURDINI, lib. V, p. 216.
- CUPERSANENSIS comes, lib. XXI, p. 1031.
- CURIA generalis apud Acconem, lib. XXII, p. 1133. Apud Hierosolymam, lib. XXI, p. 1027, 1031; lib. XXII, p. 1088, 1110. Apud Neapolim, lib. XII, p. 531; lib. XIX, p. 903. Apud Ptolemaidam, lib. XVII, p. 758. Apud Tripolim, p. 790.
- CYDNUS, amnis, lib. III, p. 140.
- CYGNi fabula, lib. IX, p. 372.
- CYPRII, lib. IX, p. 391; lib. XVIII, p. 859, 860; Cyprius natione, lib. XVIII, p. 825.
- CYPRUS, insula, lib. VI, p. 249; lib. VII, p. 310, 314; lib. VIII, p. 359; lib. XII, p. 545; lib. XVI, p. 751; lib. XVIII, p. 834, 876; lib. XXII, p. 1066.

CYRILLUS, Alexandrinus patriarcha, l. XIX, p. 931.
CYROS, urbs (v. *Kuros*), p. 1136.

CYRUS, rex Persarum, lib. VIII, p. 325.
CYTHERON, saltus, lib. IV, p. 168.

D

DACIA RIPENSIS, lib. II, p. 77, 78; lib. XVI, p. 737.
Mediterranea seu Mesia, lib. I, p. 49; lib. II, p. 77, 78; lib. XVI, p. 737.
DAHER, filius Hakem, ecclesiam dominicæ Resurrectionis reficit, lib. I, p. 19.
DAIMBERTUS, Pisanorum archiepiscopus, Hierosolymitarum patriarcha, lib. IX, p. 386. Hierosolymitanus patriarcha eligitur, p. 387. Godefridum regno et principatu Boamundum investit, ibid.; lib. X, p. 403, 410. Cum Balduino reconciliatur, p. 413. Antiochiam se recipit, p. 438, 439, 444; lib. XI, p. 450, 451. Moritur, p. 456, 457.
DALISANIDOS, urbs, p. 1135.
DALMATÆ SCLAVI, lib. II, p. 98.
DALMATIA, lib. I, p. 46; lib. II, p. 97, 98; lib. XII, p. 550; lib. XX, p. 946.
DAMASCENA Phœnicis, lib. XIII, p. 558.
DAMASCENA provincia, lib. XXII, p. 1064.
DAMASCENA regio, lib. XXII, p. 1063.
DAMASCENA urbs, lib. IV, p. 170; lib. XIII, p. 595; lib. XVII, p. 760; lib. XXII, p. 1103, 1109.
DAMASCENÆ cohortes, lib. XV, p. 672.
DAMASCENÆ partes, lib. XVII, p. 803; lib. XVIII, p. 855; lib. XX, p. 962; lib. XXI, p. 1050.
DAMASCENI, lib. I, p. 10. Damascenorum rex, lib. X, p. 407. (V. *Ducah.*) Damasceni, lib. II, p. 460. Damascenorum fines, p. 487. Damascenorum rex, p. 487. (V. *Doldequinuu*), p. 493; lib. XII, p. 518, 523, 530, 535; lib. XIII, p. 562, 567, 568, 569, 573, 579, 581. Damascenorum fines, p. 582. Damasceni, p. 583. Damascenorum civitas, p. 596. Damascenorum fines, p. 596. Damascenorum princeps, p. 596. Damascenorum rex, lib. XIV, p. 631. (V. *Tegelmeluch.*) Damasceni, p. 634. Damascenorum princeps militiæ, p. 640. Damascenorum regni procurator, p. 647. (V. *Ainardus.*) Damasceni opem Christianorum implorant, lib. XV, p. 668. Damascenorum rex, p. 668. (V. *Mejeredin.*) Damasceni, p. 669, 670. Damascenorum procurator, p. 674. Damascenorum rex, lib. XVI, p. 715. Damascenorum fines, p. 715. Damascenorum rex, p. 717. Damasceni, p. 717. Damascenorum procurator, p. 726. Damasceni, p. 793. Damascenorum princeps militiæ, lib. XVII, p. 802. Damasceni, p. 803. Damascenorum fines, p. 866. Damascenorum regio, p. 866. Damascenorum procurator, p. 867. Damascenorum rex, lib. XIX, p. 891. (V. *Noradinus*). Damascenorum fines, lib. XX, p. 973. Damasceni, lib. XXI, p. 1013. Damascenorum rex, p. 1016. (V. *Salahadinus*). Damascenorum fines, p. 1020. Damasceni, p. 1021. Damascenorum regio, lib. XXII, p. 1066.
DAMASCENI cives, lib. XXII, p. 1109.
DAMASCENI equites, lib. XIII, p. 565.
DAMASCENI fines, lib. IX, p. 378; lib. XIII, p. 567.
DAMASCENI optimates, lib. XXI, p. 1013.
DAMASCENUS ager, lib. IV, p. 164; lib. XVII, p. 760; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1020.
DAMASCENUS populus, lib. XVII, p. 762.
DAMASCENUS rex, lib. XVI, p. 717. (V. *Mejeredin*).

DAMASCUS, ab Homar expugnatur, lib. I, p. 10; lib. IV, p. 164; lib. XI, p. 484, 487, 493. Metropolis Phœnicis Libanicæ, lib. XIII, p. 558, 561; lib. XIV, p. 623; lib. XV, p. 669, 672, 673; lib. XVII, p. 760. Describitur, p. 761. A Christianis frustra obsidetur, p. 762, 769, 792. A Noradino occupatur, p. 803; lib. XVIII, p. 833, 844, 866; lib. XIX, p. 894; lib. XX, p. 944; lib. XXI, p. 1013, 1021, 1022; lib. XXII, p. 1087, 1088, 1089, 1091, 1092, 1103, 1109, 1115, 1135.
DAMIATA, urbs, lib. XIX, p. 920; lib. XX, p. 964; lib. XXII, p. 1087.
DAN, dein PANEAS vel CÆSAREA PHILIPPI, lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 671; lib. XIX, p. 898, lib. XXI, p. 1050. V. *Paneas*.
DAN, Dan filii, lib. XV, p. 671.
DAN, fluvius, lib. XIII, p. 583; lib. XXI, p. 1054.
DANAA, lib. III, p. 139.
DANABI, urbs, p. 1135.
DANAI, lib. XI, p. 461.
DANFRUNT, castrum, lib. XIV, p. 619.
DANI, lib. IV, p. 185.
DANIS vel DANIM, mons, lib. II, p. 497; lib. XII, p. 528.
DANISMAN Turcorum satrapa, lib. IX, p. 396, 397.
DANUBIUS, flumen, lib. I, p. 67; lib. II, p. 77; lib. XVI, p. 736.
DAPHNÆ, vicus, lib. IV, p. 168.
DAPHNÆUS, Pythius, lib. IV, p. 168.
DARGAN, Soldanus Ægyptiorum, lib. XIX, p. 890, 891, 892. Dolo occiditur, p. 893, 894.
DARIA, vicus Damasco conterminus, lib. XVII, p. 760, 761; lib. XXI, p. 1021; lib. XXII, p. 1109.
DARIUS, rex, lib. II, p. 82.
DAROM, castrum (seu Darum), lib. XX, p. 973, 975, 977, 978, 993; lib. XXI, p. 1038; lib. XXII, p. 1096, 1097; lib. XXIII, p. 1133.
DARUS, fluvius, lib. XVI, p. 754.
DAVID, rex, lib. VIII, p. 320, 322, 324, 325, 326, 328; lib. XIV, p. 692; lib. XVIII, p. 843.
DAVID ARX, lib. VIII, p. 339, 361; lib. IX, p. 367. V. *Turris David*, lib. X, p. 403, lib. XXI, p. 1040.
DÈBEIS, Arabum satrapa, lib. XII, p. 523. Fugatur, p. 530, 535.
DECAPOLIS, regio, lib. XII, p. 535; lib. XIII, p. 583; lib. XVI, p. 727.
DELMUNDON, urbs, p. 1135.
DELOS, insula, lib. XXII, p. 1066.
DELTA, pars Ægypti, lib. XIX, p. 923.
DEMENEHUT, urbs, lib. XIX, p. 929.
DEMETIOPOLIS, urbs, p. 1135.
DERTONA (Tortona), urbs Lombardiæ, lib. XVIII, p. 818.
DIAS, urbs, p. 1137.
DIDO, regina, lib. XIII, p. 556.
DIENSIS comes, lib. I, p. 45; lib. VI, p. 263.
DINA, filia Jacob, lib. VIII, p. 321.
DINOCRATES, architectus, lib. XIX, p. 930.
DIOCÆSAREA, urbs, p. 1135, 1137.
DIOCELS, scriptor, lib. XIII, p. 560.

DIOCLETIANOPOLIS, urbs, p. 1137.
 DIOCLETIANUS, imperator, lib. XIX, p. 924.
 DIOGENES. V. *Romanus*.
 DIONYSIA, urbs, p. 1135.
 DIONYSIAS, urbs, p. 1137.
 DIOSCORUS, Alexandrinus patriarcha, lib. II, p. 89.
 DIOSPOLIS. V. *Lidda*.
 DISPOLIS, pro Diospolis, lib. VIII, p. 320.
 DISTICHUM de Sanguino, lib. XVI, p. 714.
 DISTRICTUM. V. *Petra Incisa*, lib. X, p. 440; lib. XIII, p. 558.
 DISTRICTUM Scandarionis, lib. XIII, p. 558.
 DODO de Cons, lib. II, p. 71.
 DOLDEQUINUS (Toghteghin), Damascenorum rex, lib. II, p. 487. Christianorum socius, p. 493, 494, 496. Ægyptiis succurrit, lib. XII, p. 518. Cum Gazi sociatur, p. 523. Fugatur, p. 530. Tiberiadenses fines vastat, p. 535. Tyriis succurrit, lib. XIII, p. 567, 568, 579, 581, 584, 596; lib. XV, p. 670.
 DOLICHI, urbs, p. 1135.
 DOMINICUS Michaelis, dux Venetiæ, descendit in Syriam,

lib. XII, p. 545. Classem Ægyptiam vincit ad Joppen, p. 547, 548, 550, 552.
 DOMMEDART (de). V. *Galterus*, sic cognominatus.
 DOMNUS, Antiochenus patriarcha, p. 1136.
 DOMUS hospitalis in Hierosolymis, lib. IX, p. 392.
 DOMUS patriarchalis in Hierosolymis, lib. X, p. 393.
 DORA, urbs maritima, lib. X, p. 440; lib. XI, p. 482, 1137.
 DOROTHEUS, doctor Berythensium legum, lib. XI, p. 474.
 DROGO de Neella, lib. II, p. 80; lib. V, p. 218.
 DROGO de Monci (Monti), lib. VI, p. 263.
 DROMONES, quid? lib. XX, p. 961.
 DUCAB, seu Ducac, vel Ducath, Soldani Persarum nepos. Damascenis præfectus, Soldanus factus, lib. IV, p. 170; lib. X, p. 407.
 DUELLUM, lib. XIV, p. 629.
 DURRACHIUM, Primæ Epiri metropolis, lib. I, p. 69; lib. II, p. 77, 78, 90, 95, 98, 106; lib. XI, p. 461.
 DYSENTERIA, morbus, lib. XIX, p. 982; lib. XX, p. 1000.

E

EBREMARUS, Hierosolymitanus patriarcha, et postea Cæsariensis archiepiscopus, lib. X, p. 439; lib. XI, p. 455, 457; lib. XII, p. 528, 532, 553.
 EBRIACUS. V. *Willelmus et Hugo*, sic cognominati.
 EBRON vel HEBRON seu Cariatharbe, lib. VIII, p. 321, 322. V. *Hebron*.
 EBRONENSIS ecclesia, lib. XX, p. 944.
 EBUTHEMIN, cognomento Elmehedinalla (id est Abou-Temyn-Almoezz-Lidin-allah), Calipha Ægyptius, lib. XIX, p. 916.
 ECCLESIA hospitalis domus, lib. XXI, p. 1026.
 ECCLESIA Lateranensis, lib. XXII, p. 1075.
 ECCLESIA montis Thabor, lib. XX, p. 959.
 ECCLESIA Sanctæ Crucis, in urbe Acconensi, lib. XII, p. 551.
 ECCLESIA Sanctæ Mariæ apud castrum Toronum, lib. XXI, p. 1053.
 ECCLESIA Sanctæ-Mariæ in urbe Hierosolymitana, lib. VIII, p. 323.
 ECCLESIA Sanctæ-Mariæ majoris, in urbe Hierosolymitana, lib. XIX, p. 889.
 ECCLESIA (in urbe Hierosolymitana) Dominicæ Resurrectionis, lib. I, p. 16. — Sanctæ Resurrectionis, lib. I, p. 20. — Dominicæ Resurrectionis, lib. VII, p. 314. — Sanctæ Resurrectionis, lib. VIII, p. 324. — Dominicæ Passionis et Resurrectionis, p. 356. — Sanctæ Resurrectionis, lib. IX, p. 369. — Sanctæ Resurrectionis, p. 388. — Dominicæ Resurrectionis; lib. X, p. 404; lib. XIII, p. 595. — Sanctæ Resurrectionis, lib. XVIII, p. 821. — Dominicæ Resurrectionis, p. 824. — Sanctæ Resurrectionis, lib. XIX, p. 883. — Dominicæ Resurrectionis, lib. XXII, p. 1127.
 ECCLESIA Sanctæ Sophiæ, in urbe Constantinopolitana, lib. XXII, p. 1070.
 ECCLESIA Sancti Georgii, in urbe Antiochena, lib. X, p. 439.
 ECCLESIA Sancti Georgii, quæ dicitur Mangana, in urbe Constantinopolitana, lib. II, p. 83.
 ECCLESIA Sancti Georgii, in urbe Liddensi, lib. XXI, p. 1040.

ECCLESIA Sancti Pauli, in Tarsensi civitate, lib. X, p. 418.
 ECCLESIA Sancti Petri (v. *Basilica*), in urbe Antiochena, lib. VI, p. 257, 273; lib. XI, p. 484; lib. XIV, p. 637; lib. XV, p. 683; lib. XVII, p. 773; lib. XVIII, p. 863.
 ECCLESIA (basilica) Sancti Petri, in urbe Romana, lib. XVIII, p. 818, 865.
 ECCLESIA Sancti Procopii, in urbe Hierosolymitana, lib. VIII, p. 328.
 ECCLESIA Sancti Rufi, apud Avinionem, lib. XVIII, p. 818.
 ECCLESIA sanctorum Cosmæ et Damiani, in urbe Constantinopolitana, lib. II, p. 84.
 ECCLESIA Dominici sepulchri et templi Domini, lib. IX, p. 376, 399; lib. X, p. 405; lib. XI, p. 503; lib. XII, p. 513. Sepulchri Domini prior, lib. XII, p. 532, 553, 592, 598. Ecclesia Dominici sepulchri, lib. XIV, p. 609, 622; lib. XV, p. 699, 702; lib. XVI, p. 707, 733. Ecclesiæ Dominici sepulchri prior, lib. XVI, p. 734. Dominici sepulchri ecclesia, lib. XVII, p. 812. Ecclesiæ Dominici sepulchri prior, lib. XVIII, p. 854. Ecclesia Dominici sepulchri, p. 880; lib. XIX, p. 883. Ecclesia Dominici sepulchri, lib. XXI, p. 1006. Dominici sepulchri capitulum, p. 1011. Ecclesia Dominici sepulchri, p. 1020. Ecclesiæ Dominici sepulchri prior, lib. 1049, lib. XXII, p. 1074. Dominici sepulchri canonicus, p. 1095. — Prior, p. 1112.
 ECCLESIA Syon vel Sion, lib. VIII, p. 324, 330, 341, 343; lib. X, p. 411; lib. XV, p. 687; lib. XVI, p. 733. Ecclesiæ montis Sion prior, lib. XXI, p. 1049.
 ECCLESIASTICA historia Ruffini, lib. IV, p. 168.
 EDESSA seu Rhages (Rages), Mesopotamiæ metropolis. Balduino se subicit, lib. IV, p. 154, 156, 158, 160; lib. VII, p. 280, 283, 287; lib. IX, p. 385, 397; lib. X, p. 443, 444, 445, 447; lib. XI, p. 451, 470, 489, 491; lib. XII, p. 541; lib. XIV, p. 623; lib. XVI, p. 708. A Sanguino capitur, p. 711; lib. XXI, p. 1016; lib. XXII, p. 1102, 1135.
 EDESSANA urbs, lib. VII, p. 286, 288; lib. X, p. 463, 145.

- 465; lib. XII, p. 540; lib. XVI, p. 712, 714.
EDESSANÆ partes, lib. IV, p. 161, 163; lib. V, p. 217; lib. VII, p. 288; lib. XI, p. 462; lib. XVI, p. 728.
EDESSANI cives, l. IV, p. 154, 159; lib. XVI, p. 728.
EDESSANI fines, lib. IV, p. 181; lib. XI, p. 489.
EDESSANI, lib. IV, p. 160. **Edessanorum partes**, lib. V, p. 216. **Edessanorum comes**, lib. X, p. 406, 437. (*V. Balduinus de Burgo*), p. 443. **Edessanorum archiepiscopus**, p. 444. **Edessani**, p. 444. **Edessanorum comes**, lib. XI, 469. **Edessanorum urbs**, lib. XV, p. 732, 734.
EDESSANUS. **Edessanus archiepiscopus**, lib. XV, p. 681; lib. XVII, p. 789.
EDESSANUS comes, lib. VII, p. 280 (*v. Balduinus I*), p. 284; lib. IX, p. 370, 385; lib. X, p. 401, 404. **Edessanus comes** (*v. Balduinus de Burgo*), p. 446; lib. XI, p. 464, 497; lib. XII, p. 514, 515, 532. (*V. Joscelinus Senior*), p. 536, 537; lib. XIII, p. 570, 574, 579, 590, 596; XIV, p. 609, 612, 643, 645. (*V. Joscelinus Junior*), p. 646, 649, 650; lib. XV, p. 655, 660, 661, 680, 687, 689; lib. XVII, p. 773, 776, 783, 785; (*v. Joscelinus III*) lib. XVIII, p. 868, 871; lib. XIX, p. 888, 889, 897; lib. XXI, p. 1004, 1023.
EDESSANUS comitatus, lib. X, p. 437; lib. XII, p. 512, 516. **Edessani comitatus fines**, lib. XVI, p. 755; lib. XVII, p. 779. — *Græcis traditus*, p. 786.
EDESSANUS dux, lib. X, p. 402.
EDOM seu IDUMÆA, lib. XX, p. 974.
EFCOMASON, urbs, p. 1137.
EGESIPPUS, citatus, lib. VIII, p. 322.
EGIDIUS, episcopus Tusculanus, lib. XIII, p. 593.
EGUAS, urbs, p. 1135.
ELAFDALIUS princeps seu Emireius (*Afdhal*), princeps Ægyptiorum militiæ, lib. VII, p. 306; lib. IX, p. 378, 380.
ELEIMON. *V. Joannes*, sic cognominatus.
ELEPHANTIOSUS morbus, lib. XXI, p. 1005; lib. XXII, p. 1116.
ELEPHANTUS missus ab Aarum ad Karolum, imperatorem, lib. I, p. 14.
ELEUTHERIA, urbs, lib. VII, p. 312.
ELFEIS (*Alfayr-bi-Nasr-allah*), pater Elhadeth, lib. XIX, p. 913.
ELHADETH (*Aladhed-Lidin-allah*), Ægyptius Calipha, lib. XIX, p. 913.
ELINANDUS Tiberiadensis, lib. XVI, p. 710; lib. XVII, p. 759. *V. Helinandus*.
ELISA DIDO, lib. XII, p. 556.
ELISA insulæ, lib. XIII, p. 556.
ELMEHEDINALLA. *V. Ebuthemin*.
ELUCIS, urbs, p. 1137.
ELULÆUS, rex Tyriorum, idem ac Helisæus, lib. XIII, p. 561.
EMA, urbs, lib. XII, p. 526.
EMAUS, lib. VII, p. 315, 316; lib. VIII, p. 320. *V. Nicopolis*.
EMELOTA, neptis Arnulphi patriarchæ, uxor Hugonis, Joppensis comitis, vidua Eustachii Grener, lib. XIV, p. 628.
EMICO comes turbas in Hungariam ducit, lib. I, p. 66, 69.
EMIR, nempe procurator urbis, lib. X, p. 423. **Magistratus**, lib. XV, p. 675. **Satrapa Turcorum**, lib. XXI, p. 1043.
EMIR-ADI, magistratus Assissinorum, lib. XIV, p. 634.
EMIREIUS, princeps militiæ Ægyptiorum (*v. Elafdalus*), lib. VII, p. 306; lib. IX, p. 378, 380.
EMIRFEIRUS. *Urbem Antiochiam tradit*, lib. V, p. 212, 221, 225, 226, 227, 228.
EMISSA, vulgo Camela, urbs, lib. IV, p. 194; lib. VII, p. 295; lib. XIV, p. 623, 652. *Terræ motu diruta*, lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1013, 1017, 1018; lib. XXII, p. 1089, 1136.
EMISSENA Phœnicis, lib. XIII, p. 558. **Emissena urbs**, lib. XXI, p. 1017, 1036.
ENACOMIAS, urbs, p. 1137.
ENGADDUS, urbs, lib. X, p. 412.
ENGELRANDUS (*Engelralmus*), filius Hugonis, comitis de Sancto Paulo, lib. II, p. 71; lib. VI, 263. *Moritur*, lib. VII, p. 294.
ENGOLISMENSIS patria, lib. XIV, p. 621. **Engolismensis comes**, lib. XIX, p. 894. **Engolismensis episcopus**, lib. XIV, p. 622.
ENNON, vallis, lib. VIII, p. 323, 328.
EPHESUS, urbs, lib. X, p. 436, lib. XVI, p. 745, 746.
EPHRAIM, lib. VIII, p. 321.
EPIPHANIA, urbs, in Anavarsæ archiepiscopatu, p. 1135.
EPIPHANIA, urbs, in Apamiensi archiepiscopatu, p. 1135.
EPIROTÆ, lib. II, p. 77, 99.
EPIRUS, Prima et Secunda, lib. II, p. 77, 78; lib. XI, p. 460.
EPISCOPORUM ordinatio, p. 1135.
EPISCOPUS. *V. Rainaldus*, sic cognominatus.
ERMENIA, urbs, p. 1136.
ERNESIUS, Cæsariensis archiepiscopus. *V. Hernesius*.
ESAIAS, propheta, lib. I, p. 40; lib. XIII, p. 556.
ESCHIVA, Galterii, principis Galilææ, vidua, uxor comitis Tripolitani, lib. XXI, p. 1012.
ESDRELON, campus, lib. XXII, p. 1117.
ESNOS, urbs, p. 1137.
ESTILION, urbs, p. 1137.
EUPHRATES, flumen, lib. IV, p. 153, 155, 160, 161; lib. V, p. 209, 214, 216, 217; lib. VI, p. 270; lib. VII, p. 280; lib. VIII, p. 327; lib. IX, p. 396; lib. X, p. 437, 443, 444, 445; lib. XI, p. 463, 464, 465, 481, 484, 489, 490; lib. XII, p. 537, 541; lib. XIII, 557, 577, 578, 580; lib. XIV, p. 614, 615; lib. XV, p. 689; lib. XVI, p. 708, 714, 732, 755; lib. XXI, p. 1017; lib. XXII, p. 1097, 1011, 1113, 1118.
EUGENIUS III, papa (1145-1153), lib. XII, p. 521; lib. XVI, p. 707, 734, 735; lib. XVII, p. 758; lib. XVIII, p. 818.
EUROPA, Agenoris filia, lib. II, p. 82, lib. XIII, p. 555.
EUROPA, lib. II, p. 82; lib. XIII, p. 555; lib. XV, p. 688; lib. XVI, p. 737; lib. XX, p. 987.
EUROPI, urbs, p. 1135.
EURIA, urbs, p. 1135.
EUSEBIUS, Cæsariensis, lib. IV, p. 154; lib. XVI, p. 712.
EUSTACHIUS Senior, comes Boloniensis, pater Godefridi, lib. III, p. 146; lib. IX, p. 370, 372.
EUSTACHIUS, Eustachii filius, Godefridi frater, comes Boloniensis, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 106. *Boamundo auxilio venit*, lib. III, p. 132. *Antiochiam obsidet*, lib. IV, p. 174; lib. V, p. 200, 202; lib. VI, p. 263, 265; lib. VII, p. 290; lib. VIII, p. 349. *Primus cum fratre Hierosolymam ingreditur*, p. 351. *Patri in ducatu succedit*, lib. IX, p. 370. *Regnum recusat*, p. 371, 372, 379; lib. X, p. 401; lib. XII, p. 514, 515. *Regnare iterum renuit*.
EUSTACIUS GARNERIUS, seu Garnerus seu Graniers vel Grener, regni constabularius, præficitur Sydoni,

- lib. XI, p. 474, 478. Neptem Arnulphi uxorem ducit, p. 479; lib. XII, p. 532. Rege capto, dux constituitur et regni curator, p. 538. Vincit Ægyptios, p. 544. Moritur, p. 545; lib. XIV, p. 628.
- EUSTACHIUS junior, Sydoniensis dominus, Eustachii Grener filius, lib. XIV, p. 628; lib. XXI, p. 1018.
- EUSTACHIUS CHOLET, de regione Puntivi. Occiditur, lib. XIX, p. 926.
- EUSTOCHIUS, Hierosolymitanus patriarcha, p. 1136.
- EUTIMI, urbs, p. 1135.
- EUTYCHES (Euthycetes), monachus, lib. I, p. 89; lib. XVI, p. 737.
- EUTYCHUS, Constantinopolitanus patriarcha, p. 1136.
- EVE, nomen priscum Tripolis (v. *Tripolis*), lib. II, p. 467.
- EVERARDUS seu EVRARDUS.
- EVEUS, filius Chanaan, lib. XI, p. 467.
- EVARDUS (Hebrardus) DE PUSATO, lib. I, p. 46, lib. IV, p. 164; lib. V, p. 199; lib. VI, p. 240, 263.
- EVARDUS DE BRETOL. Occiditur, lib. XVI, p. 748.
- EXACOMIAS, urbs, p. 1137.
- EZECHIAS, rex Juda, lib. VIII, p. 328.
- EZECHIEL. V. *Iezechiel*.

F

- FACUS, oppidum, lib. XIX, p. 922.
- FALCUNBERGA (DE). V. *Galterus*, Sancti Aldemari castellanus.
- FAMES, lib. I, p. 26; lib. IV, p. 180, 187; lib. VI, p. 245; lib. VII, p. 294; lib. XI, p. 489; lib. XVIII, p. 817; lib. XX, p. 968; lib. XXII, p. 1121.
- FARFAR, Damasci fluvius, lib. IV, p. 164.
- FARAM, urbs, p. 1137.
- FARUM, urbs (le Phare de Messine), lib. XIII, p. 586.
- FASSOS, urbs, p. 1136.
- FENUSTUS, urbs, p. 1137.
- FER, Orontis fluvii nomen, lib. IV, p. 164.
- FERENTINA urbs, lib. XVIII, p. 829.
- FERGANDUS (Alanus), lib. II, p. 106.
- FERIA (DE). V. *Thomas*, sic cognominatus.
- FERREBRACHIA. V. *Guillelmus*, sic nominatus.
- FILADELPHIA, urbs (v. *Philadelphia*), p. 1137.
- FINIMINIS, urbs, lib. IV, p. 185; lib. VI, p. 250.
- FLACCUS. V. *Horatius*.
- FLAMINGUS natione, lib. XIII, p. 598.
- FLANDRENSES, lib. I, p. 45; lib. II, p. 95, 105, 106. Flandrensis comes, lib. III, p. 116; v. *Robertus*, 117; lib. IV, 161, 163, 173, 182, 183, 184; lib. V, p. 200, 202, 209, 215, 219, 229; lib. VI, p. 240, 243, 263, 264, 265, 270; lib. VII, p. 289, 291, 300, 302, 309, 313; lib. VIII, p. 330, 339, 352; lib. IX, p. 368, 379, 380, 383; lib. XI, p. 472. V. *Theodoricus*; lib. XIX, p. 607; lib. XV, p. 665; lib. XVII, p. 758, 759, 768; lib. XVIII, p. 850, 853. Flandrensiū comitissa, p. 854. Flandrensiū comes, p. 855. Flandrensis comes, lib. XIX, p. 898, 900; lib. XX, p. 960. (V. *Philippus*); lib. XXI, p. 1027, 1031, 1033.
- FLANDRIA, lib. II, p. 102; lib. III, p. 146; lib. VII, p. 310; lib. XVIII, p. 846, 861; lib. XXI, p. 1046, 1048.
- FLAVIAS, urbs, p. 1135.
- FLORENTIA (DE). V. *Guido*, sic cognominatus.
- FLORUS, filius Philippi, regis Francorum et Berteleæ, lib. XIV, p. 606.
- FONS AGANIPPE, lib. IV, p. 168.
- FONS ARETHUSA, lib. IV, p. 168.
- FONS CABALLINUS, lib. IV, p. 168.
- FONS CASTALIUS seu DAPHNIDIS, lib. IV, p. 167, 168.
- FONS CASTALIUS, alius ac Daphnidis, lib. IV, p. 168.
- FONS DAPHNIDIS dictus et CASTALIUS, lib. IV, p. 167, 168, 169.
- FONS DIRCE, lib. IV, p. 168.
- FONS EBRAUDI (Fontevrault), lib. XIV, p. 607.
- FONS GION, lib. VIII, p. 328.
- FONS HIPPOCRENE, lib. IV, p. 168.
- FONS HYPODIA, lib. IV, p. 168.
- FONS MURATUS, lib. XVII, p. 773.
- FONS PEGASÆUS, lib. IV, p. 168.
- FONS SALMACE, lib. IV, p. 168.
- FONS SEPHORITANUS, lib. XX, p. 987; lib. XXII, p. 1092, 1095, 1115, 1116, 1119, 1123.
- FONS SILOE, lib. VIII, p. 329, 333.
- FONS TUBANIÆ, lib. XXII, p. 1119, 1123, 1127.
- FONTANIS (DE). V. *Radulphus*, sic cognominatus.
- FORBELET, vicus, lib. XXII, p. 1094, 1120.
- FOREIS (DE), comes. V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- FORENSIS COMES, lib. II, p. 96.
- FORITANETO (DE). V. *Radulphus*, sic cognominatus.
- FORUM JULII, regio, lib. II, p. 97.
- FRANCI, lib. I, p. 32, 38, 39, 45; lib. II, p. 78. Francorum regnum, lib. III, p. 118. Franci, lib. IV, p. 173; lib. V, p. 216; lib. VII, p. 277, 280. Francorum regnum, lib. IX, p. 370. Francorum rex, lib. X, p. 416; lib. XI, p. 462. Francorum gens, p. 472. Francorum rex, p. 472, 483. Francus natione, lib. XII, p. 511, 519. Francorum regnum, p. 522. Franci, p. 552. Francorum rex, p. 589; lib. XIX, p. 606, 607. Francorum consuetudo, 629. Francus natione, lib. XV, p. 674. Francorum rex, lib. XVI, p. 736, 738, 740, 743, 744. (V. *Ludovicus VII*). Francorum exercitus, p. 745. Francorum rex, p. 746. Francorum gloria, p. 749. Francorum rex, p. 751, 754, 755; lib. XVII, p. 759, 761. Franci, p. 764. Francorum rex, p. 770, 771. Francorum regnum, p. 790. Francus natione, lib. XVIII, p. 854. Francorum rex, lib. XX, p. 960, 981; lib. XXI, p. 1006, 1011, 1026, 1028, 1058; lib. XXII, p. 1066, 1068, 1086.
- FRANCIA, lib. I, p. 38; lib. VI, p. 262; lib. X, p. 437; lib. XI, p. 490; lib. XII, p. 520; lib. XVI, p. 743, 752; lib. XVII, p. 769; lib. XX, p. 961, 979; lib. XXI, p. 1009.
- FRANCO, Henrici de Ascha cognatus, lib. VI, p. 248.
- FRANCO, archiepiscopus Hieropolitanus, lib. XV, p. 683.
- FRANCONES, lib. IV, p. 174.
- FRANCONIA, lib. I, p. 50, 67.
- FREDERICUS, Suevorum dux (imperator), lib. XVI, p. 744; lib. XVII, p. 758. Fratri succedit in imperio, p. 770; lib. XVIII, p. 818, 828, 865; lib. XX, p. 960; lib. XXI, p. 1006, 1026, 1048.
- FREDERICUS, Acconensis episcopus, deinde Tyrensis archiepiscopus, lib. XVII, p. 795; lib. XVIII, p. 816, 827, 854; lib. XIX, p. 892, 932; lib. XX, p. 943, 960, 988; lib. XXI, p. 1006. Moritur, p. 1010.

FREMELLUS. V. *Guido*, sic cognominatus.

FRISINGENSIS episcopus, lib. XVII, p. 758.

FRISO. V. *Robertus*, Flandrensium comes.

FRIONES, lib. IV p. 174.

FRISONIA, lib. III, p. 146.

FULBERTUS, Carnotensis, lib. VII, p. 287.

FULCHERII, cognomen *Gaufridi*. *Quem* vide.

FULCHERIUS aut FULCHERIUS, Tyrensis archiepiscopus, deinde patriarcha Hierosolymorum, lib. XIV, p. 621, 622, 623, 624, 625; lib. XV, p. 674, 676, 683; lib. XVI, p. 707. Patriarcha eligitur Hierosolymitanus, p. 733, 753, 754; lib. XVII, p. 759, 782, 795. Moritur, lib. XVIII, p. 851, 854; lib. XIX, p. 889; lib. XX, p. 944; lib. XXI, p. 1004.

FULCHERUS AURELIANENSIS. Occiditur, lib. I, p. 61.

FULCO (senior), Turonensium et Andegavensium comes,

cognominatus *Rechin*, lib. XIV, p. 606; lib. XXI, p. 1011.

FULCO (junior), Turonensium, Cœnomanensium et Andegavensium comes, Milisendis maritus; rex Hierosolymitanus, lib. XIII, p. 593. Balduini II gener, p. 594, 596, 600; lib. XIV, p. 605, 606, 607, 608, 611. Halapienses vincit, p. 616, 627. In comitem Joppensem odio succensus, p. 628. Bersabee castrum ædificat, p. 639. A Sanguino vincitur, p. 642. Obsidetur, p. 648. Liberatur, p. 649; lib. XV, p. 691. Ibelin castrum fundat, p. 696. Blancam Guardam ædificat, p. 678. Casu moritur, p. 701; lib. XVI, p. 704; lib. XXI, p. 1011; lib. XXII, p. 1125.

FULCO TIBERIADENSIS, lib. XXII, p. 1090, 1091.

FUNDA, quid; lib. XII, p. 552.

FUNDENS OLEUM, cognomen Sanctæ Mariæ trans Tiberim, lib. XIV, p. 621.

G

GABAON, lib. VIII, p. 321.

GABELUS, lib. IV, p. 154.

GABRIEL, angelus, lib. XIV, p. 639; lib. XIX, p. 915.

GABRIEL, Armenius, Meleteniæ dux, lib. IX, p. 396, 397. Balduini de Burgo socer, lib. X, p. 347; lib. XI, p. 469. Fraude captus pecunias solvit pro genero, p. 470; lib. XII, p. 517.

GABULENSIS urbs, lib. VII, p. 302. Gabulensis episcopus, lib. XV, p. 683.

GABULA, urbs, p. 1136.

GABULUM sive GIBELLUM, urbs maritima, lib. VII, p. 302; lib. X, p. 407; lib. XIII, p. 600; lib. XIV, p. 611, 636; lib. XVIII, p. 823. Terræ motu dirutum, lib. XX, p. 972.

GAD, tribus, lib. VIII, p. 321.

GADARA, urbs, lib. XVI, p. 726, 727.

GADARU, urbs, p. 1137.

GAJETANUS. V. *Gelasius*, papa.

GAINARD. V. *Garinus*, sic nominatus.

GALAAD, regio, lib. VIII, p. 321; lib. XV, p. 666; lib. XVIII, p. 851.

GALAAD, mons, lib. XII, p. 535; lib. XV, p. 665.

GALAAT, lib. XXII, p. 1124.

GALANIS, urbs, p. 1137.

GALATIA, lib. I, p. 29; lib. XVI, p. 738.

GALCHERUS DE MONTIAY. Occiditur, lib. XVI, p. 748.

GALDEMARUS, cognominatus *Carpinnelle*, lib. VIII, p. 337.

GALENSES, lib. XIX, p. 895.

GALERANNUS, Joscelini, Edessani comitis, frater, captus a Balac, lib. XII, p. 536, 538, 541.

GALGALA, lib. VIII, p. 321.

GALIFA TERRA, forte *Califæ terra*, lib. XXI, p. 1017.

GALILÆA, lib. VII, p. 312. Galilææ principatus, lib. IX, p. 384, 387; lib. XIII, p. 583; lib. XVI, p. 727; lib. XX, p. 987. Galilææ princeps, lib. XXI, p. 1012, lib. XXII, p. 1089, 1108, 1118.

GALLIPOLIS, urbs, lib. XX, p. 982.

GALO DE INSULA. Occiditur, lib. III, p. 118.

GALO DE CALVO MONTE. Crucem suscipit, lib. I, p. 46. Strenue pugnat, lib. III, p. 134; lib. VI, p. 263.

GALTERIUS DE QUAINETO, lib. XIX, p. 899.

GALTERUS, cognominatus *Sans aveir*, primus omnium proficiscitur; lib. I, p. 47. Belgraviam obsidet, p. 48. Constantinopolim pervenit, p. 49, 50, 51, 57. Occiditur, p. 61.

GALTERUS DE GARLANDA (quod pro *Guidone*), lib. III, p. 116.

GALTERUS DE DOMMEDART, lib. VI, p. 263.

GALTERUS DE VERRA, lib. VII, p. 311.

GALTERUS (GALTERIUS), Cæsariensis præses, filius Eustachii Grener, lib. XIV, p. 628, 629; lib. XVII, p. 759; lib. XXII, p. 1122.

GALTERUS DE FALCUNBERGA, castellanus Sancti Aldemari, dein Tiberiadensis dominus, lib. XVII, p. 781, 790.

GALTERUS DE MAISNILIO, Templi militiæ frater, lib. XX, p. 998.

GALTERUS, Galilææ princeps, idem sane ac Tiberiadensis dominus, lib. XXI, p. 1012.

GANT (DE). V. *Balduinus*, sic cognominatus.

GARGANENSIS comitatus, lib. XIV, p. 633.

GARILIANUS, amnis, lib. XVIII, p. 831.

GARINUS GAINART, lib. XXII, p. 1074.

GARLANDA (DE). V. *Guido*, sic cognominatus, et *Galterus*.

GARNERIUS. V. *Eustachius*, sic nominatus.

GARNERIUS, comes de Gres, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 71; lib. V, p. 199; lib. VI, p. 263; lib. IX, p. 384; lib. X, p. 404. Moritur, p. 405.

GASTINEIS, regio in Francia, lib. X, p. 437.

GASTO DE BEART, machinarum operi præfectus, lib. VIII, p. 339. Hierosolymam intrat, p. 352.

GASTUM oppidum, lib. XV, p. 689.

GASTUS BITERENSIS seu DE BEDERT, lib. VI, p. 263; lib. VII, p. 317. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.

GATI, naves rostratæ, lib. XII, p. 546.

GAUDENTIUS, Cæsariensis archiepiscopus, lib. XV, p. 683.

GAUDERUS DE SANCTO ALDEMARO, idem sane ac *Galterus*, lib. XVII, p. 796.

GAUFREDUS DE SANCTO ALDEMARO (Saint-Omer), unus e primis Templi militibus, lib. XII, p. 520.

GAUFRIDUS, comes Vendocinensium (Vendôme), lib. X, p. 428.

GAUFRIDUS MONACHUS, lib. XII, p. 525; lib. XIV, p. 610.

GAUFRIDUS MARTEL, comes Andegavensium, lib. XIV, p. 606, 607; lib. XIX, p. 894.

GAUFRIDUS, Gaufridi natus, cognominatus *Plantagenest*, lib. XIV, p. 607.

GAUFRIDUS CHARPALU seu CHATPALU, frater Joscellini Senioris, comitis Edessani, lib. XIV, p. 645.

GAUFRIDUS, abbas templi Domini, lib. XV, p. 692; lib. XVIII, p. 861.

- GAUFRIDUS DE RANCUN, lib. XVI, p. 747.
GAUFRIDUS FULCHERII, frater militiæ Templi, lib. XIX, p. 910.
GAUFRIDUS, comes Andegavensium, lib. XXI, p. 1006.
GAUFRIDUS DE NOVO VICO, Dominici sepulchri canonicus, lib. XXII, p. 1095.
GAUSTUS DE BEDERZ, lib. II, p. 96. V. *Guaustus*.
GAZA, urbs. Ab Homar occupatur, lib. I, p. 10; lib. IV, p. 192; lib. XIII, p. 561. Reædificata, lib. XVII, p. 777, 797, 799; lib. XIX, p. 904; lib. XX, p. 974, p. 975, 976; lib. XXI, p. 1038, 1041; lib. XXII, p. 1096, 1137.
GAZI seu GAZZI (Al-GHAZI, Halapiæ Soldanus) Turcomannorum dominus. Antiochenas partes aggreditur, lib. XII, p. 523. Victor vincitur, p. 527, 528. Fugit, p. 530. Antiochenos fines rursus invadit: moritur, p. 533.
GEDARA, urbs, p. 1137.
GEDEON, lib. XXI, p. 1046.
GEHENNON, lib. VIII, p. 323.
GELASIUS dictus II (Joannes Gaietanus) Romanus pontifex, lib. XII, p. 517, 518. Moritur, p. 522.
GELBOE, mons, lib. XXII, p. 1093, 1119.
GENESAR LACUS, qui mare Galilææ, lib. IX, p. 384; lib. XIII, p. 583; lib. XVIII, p. 855.
GENTONIUS vel CENTONIUS BEAR, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 96.
GEORGIUS, martyr, lib. 7, p. 312.
GEORGIUS SINAITES, lib. XXI, p. 1031.
GERALDUS, Xenodochii prior, lib. VII, p. 315; lib. XVIII, p. 826.
GERALDUS, cognomine Jeberrus, frater hospitalis, lib. XIV, p. 618.
GERALDUS, Bethleemita episcopus, lib. XVII, p. 759, 796, 812.
GERARDUS vel GIRARDUS DE CERESIIACO (de Cheresi). Crucem suscipit, lib. I, p. 46. Strenue pugnatur, lib. III, p. 134; lib. V, p. 218.
GERARDUS (Girardus) DE RUSSELUN (Roseilon, Russillon, Roussillon). Crucem suscipit, l. I, p. 46. V. *Girardus de Rosseilon*, lib. II, p. 96; lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
GERARDUS, Roberti pater, lib. VI, p. 263.
GERARDUS, Camerarius, lib. XI, p. 473.
GERARDUS, prior Sepulchri Domini, lib. XII, p. 532; lib. XVII, p. 553.
GERARDUS seu GIRALDUS, episcopus Tripolitanus, lib. XIV, p. 624, 626, 640.
GERARDUS, episcopus Engolismensis, lib. XIV, p. 622.
GERARDUS CORICIENSIS, archiepiscopus, lib. XV, p. 683, 789.
GERARDUS (Girardus), Laodicensis episcopus, lib. XV, p. 683; lib. XVIII, p. 860.
GERARDUS seu GIRARDUS, Sydoniensis, lib. XIV, p. 634; lib. XVII, p. 759, 796, 798. Classi præfectus, p. 801; lib. XIX, p. 890.
GERARDUS DE PUGI, marescalcus, lib. XIX, p. 922, 927; lib. XX, p. 981.
GERASA, urbs, lib. XII, p. 535.
GERASSON, urbs, p. 1135.
GERBA, locus, lib. XXII, p. 1091.
GERBERTUS, cognomento Assallit, magister hospitalis domus, lib. XX, p. 948.
GERINUM PARVUM, lib. XXII, p. 1119. V. *Jezrahel*.
GERMANICÆ nationes, lib. IX, p. 374.
GERMANICIA, urbs, p. 1136.
GERMANICOPOLIS, urbs, p. 1135.
GERSE, priscum nomen Berythi, lib. XI, p. 474.
GERSEUS, filius Chanaan, lib. XI, p. 474.
GERVASIUS, frater Balduini de Burgo, archiepiscopus Remensis, lib. XII, p. 511. Uxorem ducit, p. 512, et comitatum de Retest occupat.
GESSEN TERRA, lib. XIX, p. 924.
GETH, urbs, lib. XV, p. 696.
GIBELINUS, Arelatensis archiepiscopus, Apostolicæ sedis legatus, patriarcha Hierosolymitanus, lib. XI, p. 457, 458, 472, 473. Moritur, p. 479, 502, 503, 504; lib. XIV, p. 626.
GIBELLUM, seu Gabulensis urbs. V. *Gabulas*, lib. VII, p. 302.
GILBERTUS vel Gislebértus de Laci, præceptor fratrum militiæ Templi, lib. XIX, p. 895.
GILDOINUS, abbas Sanctæ Mariæ de valle Josaphat, lib. XII, p. 532, 533.
GILEBERTUS DE MONTE CLARO. V. *Gislebertum*.
GILLEBERTUS DE TREVA, occiditur, lib. VIII, p. 337.
GIRARDUS. V. *Gerardus* vel *Girardus*.
GIRARDUS DE CHERESI. V. *Gerardus* de Ceresiaco.
GIRARDUS DE ROSSEILON. V. *Gerardus* de Russelun.
GISLA, lib. VI, p. 240.
GISLEBERTUS DE MONTE CLARO, lib. III, p. 136, 148.
GISLEBERTUS, Ludolfi uterinus frater, Hierosolymam intrat, lib. 8, p. 351.
GISLEBERTUS comes, Bertrandi pater, lib. XXII, p. 1074.
GLAVIANUS MONS, castrum, lib. XIV, p. 580.
GODEFRIDUS, Lotharingiæ dux, cognominatus STRUMA, lib. IX, p. 370.
GODEFRIDUS, Lotharingiæ dux, prol., p. 5. Crucem suscipit, lib. I, p. 45. Proficiscitur, lib. II, p. 71, 72, 73. Cum rege Hungariæ colloquitur, p. 75. Per Hungariam amice transit, p. 76. In libertatem vindicat Hugonem Magnum, p. 80. Constantinopolitanos aggreditur, p. 84. Cum Alexio convenit, p. 87. Transit Hellespontum, p. 89. Boamundo occurrit, p. 94, 105, 106. Turcorum ducem occidit apud Nicæam, lib. III, p. 122. Boamundo auxilio venit, p. 132. Ab urso vulneratur, p. 137, 146. Antiochiam obsidet, lib. IV, p. 173. Morbo laborat, p. 182. Convalescit, p. 188. Victores hostes ipse vincit, lib. V, p. 200, 215, 219. A Turcis fugatur, lib. VI, p. 239, 261, 263, 269. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270. Tanta penuria laborat ut equo militari careat, p. 273; lib. VII, p. 280, 281. Edessam venit, p. 283, 291. Insidiis pene intercipitur, p. 292, 300, 316. Hierosolymam obsidet, lib. VIII, p. 330. Nocte castra sua transfert, p. 342, 349. Primus Hierosolymam ingreditur cum fratre, p. 351. Rex eligitur, lib. IX, p. 367. Ejus origo, p. 370. Adoptatur ab avunculo Lotharingiæ duce, p. 372. Pugna singulari vincit; p. 373. Imperiali vexillo hostem transfodit, p. 375. Bulionem ecclesiæ concedit, p. 376. Coronam auream respuit, p. 377. Regno Hierosolymitano a Daimberto investitur, p. 387. Arsur obsidet, p. 394. Ammonitas vincit, p. 398. Moritur, p. 399; lib. X, p. 401, 405, 414, 420, 423; lib. XI, p. 472, 473; lib. XII, p. 511, 512, 515.
GODEFRIDUS, cognominatus Burel, factionis princeps, lib. I, p. 60.
GODEFRIDUS, frater Henrici de Ascha, lib. II, p. 71, 72.

- GODEFRIDUS, Radulphi pater, lib. VI, p. 263.
 GODEFRIDUS, Lingonensis episcopus, lib. XVII, p. 759.
 GODESCALCUS, sacerdos, Theutonicos ducit in Hungariam, lib. I, p. 63, 64. Ab Hungaris decipitur, p. 55, 67; lib. II, p. 71, 72, 73.
 GODESCALCUS DE TURHOLT vel Turolt, lib. XX, p. 998; lib. XXI, p. 1053.
 GOLGATHA vel Golgotha, lib. VIII, p. 324; lib. XI, p. 509; lib. XII, p. 513; lib. XIII, p. 602.
 GORGON, vallis, lib. III, p. 129.
 GORMUNDUS, Hierosolymitanus patriarcha, lib. XII, p. 519, 531, 532, 548, 550, 552, 553; lib. XIII, p. 592, 593. Moritur, p. 594, 595.
 GOSCELO (DE). V. *Robertus* sic cognominatus. Idem sane ac Goscelo, filius Cononis, lib. IV, p. 163.
 GRÆCI Hierosolymam adibant, lib. I, p. 30. Miseriis consumpti, *Ibid.* Vix sibi sufficientes, p. 33; lib. II, p. 77, 78. A peregrinis vincuntur, p. 85. Græcorum malitia, p. 86, 101, 103. Græcus vir nequam, p. 107. Græci orant pro vita Nicænorum, lib. III, p. 128. Græci Tarsi habitatores, p. 140. Græcus Edessæ præerat, lib. IV, p. 155. Græci, p. 170, 189; lib. V, p. 224; lib. VI, p. 248, 250. Græcus, p. 274. Græcorum imperator, lib. VII, p. 301. Græcorum naves, p. 310. Græci, lib. VIII, p. 362; lib. IX, p. 387. Græcus apud Hierosolymitas patriarcha, *ibid.* Græci, lib. X, p. 436. Græcus fide, 437. Græcorum mos; lib. XI, p. 461. Græci barbam accurate nutriunt, p. 570. Græcus nobilis, lib. XII, p. 417. Græci, p. 534. Græcæ litteræ, lib. XIII, p. 555. Græca eloquentia, p. 556. Græci, lib. XV, p. 660, 662. Græcorum ignavia, p. 690; lib. XVI, p. 739, 740. Græcorum imperator, p. 741. Græci, p. 741. Græcum idioma, p. 751. Græci, lib. XVII, p. 785, 786, 787, 789; lib. XVIII, p. 830, 831. Græci cavillantes, p. 857. Græca lingua, p. 861. Græci, p. 875. Græcus nobilis, lib. XX, p. 943. Græci, p. 944, 962, 967, 969, 974. Græci medici, p. 1001; lib. XXI, p. 1033, 1034; lib. XXII, p. 1080, 1081, 1083, 1084, 1086, 1114, 1136.
 GRÆCIA, lib. I, p. 69. Græcia fallax et perfida, lib. XXII, p. 1079, 1087.
 GRÆCULI, lib. XXII, p. 1079.
 GRANTEMASNIL (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
 GRAVINA (DE). V. *Alexander*, sic cognominatus.
 GREGORIUS VII, papa, amicus Mauriti, lib. I, p. 11, cum Henrico IV contendit, p. 36. In Apuliam secedit, et moritur, p. 37; lib. X, p. 405; lib. XII, p. 522.
 GREGORIUS, cardinalis Sancti Angeli, dictus Innocentius, lib. XIV, p. 621. V. *Innocentius II*.
 GRENER (DE). V. *Eustachius Garnerius*.
 GRES (DE). V. *Garnerus de Gres*.
 GROSSUS, *Conani* cognomen. *Quem* vide.
 GUARENNA (Comes de) occiditur, lib. XVI, p. 748.
 GUARENTO, frater Willelmi de Sehunna, lib. XIV, p. 612.
 GUARMUNDUS Tiberiadensis, lib. XX, p. 981.
 GUASCONES, lib. IV, p. 174.
 GUASTUS de Bederz, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 96. V. *Gaustus*. Strenue pugnat, lib. III, p. 134, 352.
 GUELFO, natione Burgundio, lib. III, p. 142.
 GUELPHO, dux, lib. XVII, p. 758.
 GUERRICUS, Petraccensis episcopus, lib. XX, p. 944.
 GUIBERTUS, Ravennas archiepiscopus, lib. I, p. 36.
 GUIBERTUS de Joppen, lib. XII, p. 552.
 GUIBURGIS, filia comitis Helgæ, prior uxor Fulconis regis, lib. XIV, p. 606.
 GUIDO. V. *Calixtus*, papam.
 GUIDO DE POSSESSA vel Porsessa, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. III, p. 116. Occiditur, p. 118.
 GUIDO DE GARLANDA, Francorum regis dapifer, crucem suscipit, lib. I, p. 46. Dictus per errorem Galterus, lib. III, p. 116.
 GUIDO TRUSSELLUS, lib. IV, p. 242.
 GUIDO, Boamundi frater, lib. VI, p. 253.
 GUIDO FREMELLUS, lib. XII, p. 525.
 GUIDO BRISEBARRE, lib. XIV, p. 608, 645.
 GUIDO, comes de Pontivo, moritur, lib. XVI, p. 746.
 GUIDO, comes de Blandrada, lib. XVII, p. 758.
 GUIDO DE FLORENTIA, presbyter cardinalis, lib. XVII, p. 759.
 GUIDO Berythensis, lib. XVII, p. 759, 783, 796.
 GUIDO DE SCANDALIONE, lib. XVIII, p. 844.
 GUIDO DE LIZINIACO, filius Hugonis Bruni, comes Joppensis. Sibyllam, sororem Balduini IV, accipit uxorem, lib. XXII, p. 1063. Inde comes Joppensis; regni procurator constitutus, p. 1116, 1122. Administratione privatus, p. 1127.
 GUILFERUS DE TURRIBUS, lib. VII, p. 290.
 GUILHERMUS AMANEUS seu Guillermus Amaneu. V. *Willelmus* sic dictus.
 GUILLELMUS, comes Forensis. V. *Willelmus*, sic dictus.
 GUILLELMUS DE MONTE PESSULANO. V. *Willelmus*, sic dictus.
 GUILLELMUS FERREBRACHIA, frater Roberti Guiscardi, Boamundi socius, lib. II, p. 90.
 GUILLELMUS, dux Apuliæ, patruus Boamundi junioris, lib. XIII, p. 588.
 GUILLELMUS. V. *Guilhelmus*, *Guilhermus*, *Guillermus* et *Wilhelmus* vel *Willermus*.
 GUINEMERUS seu Guinimerus, Boloniensis, lib. III, p. 146; lib. VII, p. 301, 310.
 GUISCARDUS vel Guischardis (Robertus), Apuliæ dux, lib. I p. 37, 46.
 GUISCARDUS DE INSULA, lib. XXII, p. 1074.
 GUNDOSTEPHANUS, id est *Κωνσταντῖνος*, legatus imperialis, lib. XVIII, p. 873.
 GUTUERA, Balduini comitis uxor, data obses cum marito, lib. II, p. 76. Moritur, lib. III, p. 139; lib. X, p. 401.

H

- HAALIS vel HALIS, regis Balduini II filia, Boamundi junioris uxor, Antiochenorum principissa, lib. XII, p. 517; lib. XIII, p. 589. Mortuo marito, filiam exheredare tentat, p. 600; lib. XIV, p. 611, 636.
 HAB, urbs, lib. XII, p. 528, 530.
 HABEHIS, Johelis domus, lib. XV, p. 667.
 HABEIS, Ægyptium Calipham occidit, lib. XVIII, p. 832. Interficitur, p. 833.
 HADRAGA, urbs, p. 1137.
 HADRIANOPOLIS, urbs, lib. XVI, p. 737. V. *Adrianopolis*.
 HADRIANUS. V. *Adrianus Ælius*.

- HADRIANUS III (sane IV), papa, nomine Nicolaus (scribitur et Adrianus, lib. XVI, p. 734); lib. XVIII, p. 817, 818, 854. Moritur, 865.
- HAINAUCI (Heinauci, Heinaci), lib. I, p. 45; lib. II, p. 71; lib. IV, p. 174; lib. V, p. 203; lib. VI, p. 265. V. *Balduinus comes*; lib. VII, p. 277.
- HALAPIA, urbs, aliter BEREA, lib. IV, p. 170; lib. V, p. 194; lib. VII, p. 282; lib. XI, p. 453, 493; lib. XII, p. 523, 533, 542; lib. XIII, p. 576, 599; lib. XIV, p. 609, 614, 615, 652; lib. XV, p. 659; lib. XVI, p. 714, 752, 755; lib. XVII, p. 776-777; lib. XVIII, p. 848, 851, 864, 869; lib. XIX, p. 897. Terræ motu diruta, lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1013, 1017, 1018, 1021, 1023, lib. XXII, p. 1075, 1097, 1101, 1113, 1114.
- HALAPIENSES, lib. VII, p. 280; lib. XXII, p. 1113.
- HALAPIENSES partes, lib. XI, p. 481. Halapiensis præfectus, lib. XVIII, p. 868.
- HALI (Ali) major, filius Abouthaleb, lib. XIX, p. 915. Occiditur, p. 916.
- HALI, filius Hussen, lib. XIX, p. 916.
- HALIS. V. *Haalis*.
- HAMA, seu HAMAM, vel AMAN, urbs, lib. V, p. 194; lib. VII, p. 295; lib. XIV, p. 652. Terræ motu diruta, lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1013, 1017, 1036.
- HAMTAB, vel HATAB, oppidum, lib. VII, p. 283; lib. X, p. 437; lib. XVII, p. 786, 787.
- HARAN, filius Thare, lib. X, p. 444.
- HARDANI, urbs, p. 1136.
- HARENC, castrum, lib. V, p. 195-196; lib. XIV, p. 616; lib. XV, p. 685; lib. XVII, p. 774-775; lib. XIX, p. 896. A Noradino captum, p. 897; lib. XXI, p. 1036, 1047.
- HARMANNUS, comes, lib. VI, p. 272.
- HASARTH, castellum, lib. VII, p. 280, 281, 284; lib. XIII, p. 579; lib. XVII, p. 775-776.
- HATAB, seu HAMTAB, urbs. V. *Hamtab*.
- HAUEDIC, Armenius, machinarum peritus, lib. XIII, p. 570.
- HEBRARDUS DE PUSATO. Crucem suscipit, lib. I, p. 46. V. *Eurardus*.
- HEBRON, seu CARIATHARBE, patriarcharum sepulchrum, lib. VIII, p. 321-322; lib. X, p. 412; lib. XV, p. 667-668.
- HEFFA, seu PORFIRIA, lib. XIII, p. 558. V. *Cayfa*.
- HEINACI. V. *Hainauci*.
- HELENOPOLIS, urbs, p. 1137.
- HELIAS, propheta, lib. VII, p. 311; lib. XX, 994.
- HELICON, lib. IV, p. 168.
- HELINANDUS TIBERIADENSIS, lib. XVI, p. 710; lib. XVII, p. 759. V. *Elinandus*.
- HELIOPOLIS, sive MALBEC, et arabice BAALBETH, lib. IV, p. 164; lib. IX, p. 388; lib. XXI, p. 1013, 1017, 1136.
- HELIOPOLITANI fines, lib. XXI, p. 1022.
- HELIS, civitas, lib. XI, p. 505, 1137.
- HELISÆUS, rex Tyriorum, lib. XIII, p. 561.
- HELISEUS, propheta, lib. VIII, p. 321.
- HELLADICA vox, lib. XIII, p. 557.
- HELLE, soror Phryxi, lib. II, p. 82.
- HELLESPONTUS, lib. I, p. 28, 57; lib. II, p. 82, 83, 89, 99, 104, 107; lib. III, p. 112, 113; lib. IV, p. 191; lib. V, p. 211; lib. X, p. 417; lib. XIV, p. 642, lib. XVI, p. 737, 744; lib. XVIII, p. 859; lib. XXII, p. 1082, 1085.
- HELIVAS (Helias), comes Cænomanensium, lib. XIV, p. 606, 607.
- HELYAS, filius Fulconis, lib. XIV, p. 607.
- HEMOR, pater Sichen, lib. VIII, p. 321.
- HENFREDUS DE TORONO (SENIOR), regius constabularius, lib. XIII, p. 574; lib. XVII, p. 759; lib. XXI, p. 1008, 1019. Philippam uxorem ducit, p. 1026. Ægrotat, p. 1027, 1038. Moritur, 1053; lib. XXII, p. 1069, 1124.
- HENFREDUS DE TORONO (JUNIOR), constabularius regius, lib. XIII, p. 574; lib. XIV, p. 645; lib. XVII, p. 775. Constabularius factus, p. 781, 783, 787, 788, 796; lib. XVIII, p. 837. Hospitalariis dimidiam Paneadem concedit, quam contra Noradinum tuetur, p. 839, 846, 857; lib. XIX, p. 898, 919; lib. XX, 952, 992. Moritur, lib. XXI, p. 1008; lib. XXII, p. 1068, 1124.
- HENFREDUS DE TORONO tertius. Cum patre Paneadem defendit, lib. XVIII, p. 839; lib. XXII, p. 1068, 1124.
- HENRICUS I, Francorum rex, lib. I, p. 38.
- HENRICUS IV, Theutonicorum rex et Romanorum imperator, cum Gregorio VII contendit, lib. I, p. 36, 37, 38; lib. VIII, p. 362; lib. IX, p. 374; lib. XIV, p. 606.
- HENRICUS V, imperator (1106-1125), lib. XII, p. 522, 550. (Præ errore IV), lib. XIII, p. 586.
- HENRICUS I (SENIOR dictus), frater Willelmi Rufi, rex Anglorum, lib. IX, p. 383; lib. XIV, p. 618, 635.
- HENRICUS II, Normanniæ dux, Andegavensium comes, Anglorum rex, lib. XIV, p. 607; lib. XVII, p. 771; lib. XX, p. 960, 979; lib. XXI, p. 1006.
- HENRICUS DE ASCHA. Crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 71, 72, 83; lib. III, p. 118. Turrim ab hoste recipit; lib. VI, p. 248, 263, 272. Moritur, lib. VII, p. 278.
- HENRICUS, frater Raimundi, comitis Pictaviensium, lib. XIV, p. 636.
- HENRICUS, dux Austriæ, lib. XVII, p. 758.
- HENRICUS, comes Trecensis, lib. XVII, p. 759; lib. XX, p. 960; lib. XXI, p. 1008, 1058, 1059; lib. XXII, p. 1068.
- HENRICUS, Tullensis episcopus, frater Theodorici, lib. XVII, p. 758.
- HENRICUS JUNIOR, dux Burgundiæ, lib. XX, p. 988; lib. XXI, p. 1049.
- HENRICUS, dux Lovaniæ, lib. XXII, p. 1122.
- HEQUEN, sive HAKEM, Calipha Ægypti, lib. I, p. 16. Ecclesiam Dominicæ Resurrectionis dejici jubet, ibidem.
- HERACLEA, lib. III, p. 136, 138; lib. XX, p. 982.
- HERACLEOTICON ostium Nili, lib. XIX, p. 930.
- HERACLIUS, Augustus. Crucem reportat, lib. I, p. 10. Ecclesias instaurat, ibidem. A Syria discedit, ibidem, p. 16; lib. XVIII, p. 822.
- HERACLIUS, Cæsariensis archiepiscopus, Hierosolymitanus patriarcha, lib. XXI, p. 1021, 1049; lib. XXII, 1068, 1073.
- HERBERTUS, Tiberiadensis episcopus, lib. XVIII, p. 827.
- HERBRANDUS DE HERGES, lib. XII, p. 511.
- HERENC. V. *Harenc*.
- HERGES (DE). V. *Herbrandus* et *Manasses*.
- HERIGENI, urbs, p. 1136.
- HERLUINUS (lege HERBANUS), legatus ad hostes missus, lib. VI, p. 259.
- HERMANNUS comes, lib. I, p. 66; lib. III, p. 118, 272.
- HERMANNUS, Veronensis provinciæ marchio, lib. XVII, p. 758.

- HERMANUS DE CARNI, Boamundi socius, lib. II, p. 90.
- HERMINGERDA, filia Fulconis, uxor Willelmi Rechin, Pic-taviensium comitis, et dein Britanniae comitis, lib. XIV, p. 606.
- HERNESIUS, sive ERNESIUS, Cæsariensis archiepiscopus, lib. XVIII, p. 854; lib. XX, p. 942, 960. Moritur, lib. XXI, p. 1021.
- HERO, Leandri amata, lib. XX, p. 987.
- HERODES SENIOR, rex Judæorum, lib. X, p. 420, 421, 422; lib. XV, p. 671; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1022.
- HERRI, urbs, p. 1135.
- HESEDIN (AZEDDIN-MASOUD), filius Thebeth, Musulæ dominus, lib. XXII, p. 1075.
- HIAROQUIN, Turcorum satrapæ, quorum Hierosolyma hæreditas, lib. XVII, p. 792.
- HIBERE (Ibæ) epistola, p. 1136.
- HIBERI, Persarum æmuli, lib. XI, p. 480.
- HIBERIA, sive AVESGUIA, lib. XI, p. 480.
- HIERAPOLIS, urbs (Membigz), lib. IV, p. 194; lib. XIII, p. 570; lib. XIV, p. 623, 1135. V. *Ierapolis*.
- HIERAPOLITANUS archiepiscopus, lib. XV, p. 681, 683; lib. XVII, p. 789.
- HIERICHO, vel HIERICUS, urbs, lib. VIII, p. 321, 328; lib. XI, p. 479; lib. XV, p. 700; lib. XVII, p. 793.
- HIERICUNTINA (sane HIERICHUNTINA) regio, lib. XV, p. 666.
- HIEROBOAM, rex, lib. VIII, p. 321, 327.
- HIERONYMUS. Citatus, lib. I, p. 167; lib. VIII, p. 337, lib. XIII, p. 557, 560.
- HIEROSOLYMA, urbs metropolis primæ Palæstinæ (neut. plur., sing. fem.), lib. I, p. 10. A Cosdroe capta, p. 11; ab Arabibus, p. 12, 14. In Ægyptiorum venit potestatem, p. 16, 19, 20. A Turcis capta, p. 21, 25, 29, 32, 35, 37, 42; lib. III, p. 146; lib. VII, p. 277, 279, 289, 300, 306, 307, 309, 310, 312. Ab Ægyptiis recepta, p. 313, 314, 315, 316, 317. Describitur, lib. VIII, p. 320, 322. Dicta Salemet Jebus; cur dicta Hierosolyma, p. 322. Dicta Ælia, ibidem. Metropolis Palæstinæ primæ, p. 327-328. Obsidetur, capiturque a peregrinis, p. 330, 336, 338, 341; lib. IX, p. 372, 379, 382, 383, 386, 388, 389, 390, 396, 397, 399; lib. X, p. 401, 403, 406, 407, 410, 413, 418, 419, 428, 429, 433, 439, 444; lib. XI, p. 451, 455, 456, 457, 458, 460, 463, 466, 469, 473, 476, 479. Ab Ascalonitis obsessa, p. 487, 491, 501, 502, 503, 505, 509; lib. XII, p. 512, 513, 515, 519, 530, 531, 532, 534, 536, 542, 543, 548, 549, 550, 553; lib. XIII, p. 557, 558, 566, 572, 575, 577, 578, 580, 582, 585, 586, 589, 591, 595, 598, 599, 601; lib. XIV, p. 608, 610, 617, 622, 626, 627, 631, 633, 639, 645, 646, 649, 650, 665, 667, 674, 676, 682, 687, 691, 696, 699, 702; lib. XVI, p. 704, 707, 710, 715, 727, 733, 735, 752, 753. Hierosolymorum regni fines, p. 754, 755, 756; lib. XVII, 759, 761, 762, 764, 771, 775, 779, 780, 781, 782, 783, 789, 792, 793, 794, 795, 802; lib. XVIII, p. 816, 817, 821, 822, 824, 826, 832, 854, 858, 861, 871, 872, 880; lib. XIX, p. 883, 889; lib. XX, p. 945, 948, 976, 982, 1001; lib. XXI, p. 1004, 1006, 1010, 1011, 1026, 1027, 1030, 1033, 1046, 1048; lib. XXII, p. 1068, 1069, 1072, 1088, 1110, 1112, 1116, 1127, 1129, 1130, 1132; lib. XXIII, p. 1133.
- HIEROSOLYMITÆ, seu HIEROSOLYMITANI. Regnante Hakem, miseriis afficiuntur, lib. I, p. 17. Fidelium calamitates, p. 20. Sub Turcis miserieiores, p. 21, 31. Urbem comuniunt, lib. VII, p. 313, 317; lib. IX, p. 391; lib. X, p. 434. Hierosolymitanorum rex, lib. XI, p. 504. A Balduino II omnimodam accipiunt libertatem, lib. XII, p. 534. Hierosolymitæ, p. 549; lib. XIV, p. 617.
- HIEROSOLYMITANA arx, lib. XV, p. 692.
- HIEROSOLYMITANA diœcesis, lib. XV, p. 683.
- HIEROSOLYMITANA ecclesia, lib. IX, p. 387; lib. X, p. 406, 439; lib. XI, p. 458, 473, 479, 499, 502, 503, 504, 505; lib. XII, p. 517; lib. XIII, 594; lib. XIV, p. 623-624; lib. XVI, p. 707; lib. XVIII, p. 822, 854; lib. XXI, p. 1006, 1136.
- HIEROSOLYMITANA porta Ascalonæ, lib. XVII, p. 796.
- HIEROSOLYMITANA regio, lib. XVII, p. 777.
- HIEROSOLYMITANA sedes, lib. XI, p. 472.
- HIEROSOLYMITANA urbs, lib. X, p. 405.
- HIEROSOLYMITANÆ partes, lib. XIV, p. 619; lib. XV, p. 668; lib. XX, p. 977.
- HIEROSOLYMITANI cives, lib. XII, p. 534.
- HIEROSOLYMITANI clerici, lib. XI, p. 504.
- HIEROSOLYMITANUM capitulum, lib. XI, p. 472-473.
- HIEROSOLYMITANUM iter, lib. XI, p. 462; lib. XII, p. 511.
- HIEROSOLYMITANUM regnum, lib. XII, p. 551, 553.
- HIEROSOLYMITANUS archidiaconus, lib. X, p. 438; lib. XI, p. 479; lib. XXI, p. 1021.
- HIEROSOLYMITANUS castellanus, lib. XX, p. 981.
- HIEROSOLYMITANUS electus, lib. XVIII, p. 858.
- HIEROSOLYMITANUS. Hierosolymitanus ager, lib. VII, p. 318.
- HIEROSOLYMITANUS patriarcha, lib. II, p. 502, v. *Gibelinus*, p. 504; lib. XII, p. 521, v. *Stephanus*; lib. XIII, p. 575, 592, v. *Gormundus*, p. 593, 594; lib. XIV, p. 622, v. *Willelmus*, p. 623, 624, 625, 626, 627; lib. XVIII, p. 851, v. *Fulcherius*; lib. XXI, p. 1020, v. *Amalricus*; p. 1136.
- HIEROSOLYMITANUS rex, lib. XI, p. 502. V. *Balduinus I*.
- HIERUSALEM, lib. I, p. 40; lib. VII, p. 318; lib. VIII, p. 322. V. *Hierosolyma*; p. 323, 328, 357, 359; lib. X, p. 412; lib. XI, p. 472, 473; lib. XII, p. 550, 551, 552, 553; lib. XIX, p. 924; lib. XXI, p. 1048, 1049.
- HIRAM vel HYRAM, Tyrionum rex, lib. XI, p. 476; lib. XIII, p. 556, 557.
- HIRINOPOLITANUS vel BALDACENSIS primas, lib. IV, p. 166. V. *Irinopolis*.
- HISPANIÆ, lib. V, p. 211. Hispania citerior, lib. XVI, p. 734; lib. XVII, p. 771; lib. XX, p. 981. Hispania citerior, lib. XXII, p. 1076.
- HISTRIONES, lib. XXII, p. 1126. Histrionum gesticulationes, lib. XX, p. 985.
- HODIERNA, soror regis Balduini II, lib. XI, p. 511.
- HODIERNA, regis Balduini II filia, uxor Raimundi, comitis Tripolitani, lib. XII, p. 517. Vidua, lib. XVII, p. 791. Comitatum administrat, p. 792; lib. XVIII, p. 867; lib. XXI, p. 1011.
- HOLANDIA, lib. III, p. 146.
- HOMAR (Omar), filius Catab, Gazam occupat, lib. I, p. 10. Damascus, ibid. Templum Hierosolymitanum ædificat, p. 12; lib. VIII, p. 325; lib. XIX, p. 915.
- HOMERUS, vates, lib. V, p. 209.
- HONORIUS II, papa (1124-1130), lib. XII, p. 521; lib. XIII, p. 578, 592. Moritur, lib. XIV, p. 621.
- HORATIUS. Citatus, lib. XVI, p. 704.
- HOSPITALARIJ, lib. XVIII, p. 829.
- HOSPITALIS frater, lib. XIV, p. 618.

HOSPITALIS DOMUS, in urbe Hierosolymitana, lib. IX, p. 392; lib. XIV, p. 639. Hospitalis domus magister, lib. XVII, p. 759, 796, 808; lib. XVIII, p. 820. Hospitalis domus vitia, origo et initium, p. 822. Hospitalis domus fratres, p. 836. Hospitalis domus magister, lib. XX, p. 948; lib. XXI, p. 1027, 1035, 1038. Hospitales fratres, lib. XXII, p. 1064. Hospitalis domus magister, p. 1073; lib. III, p. 1133.

HOSTIENSIS episcopus. V. *Ostiensis episcopus*.

HUBALDUS, Ostiensis episcopus, idem ac Lucius papa, lib. XXII, p. 1075.

HUGO MAGNUS, Philippi regis frater, comes Viromandensium. Crucem suscipit, lib. I, p. 45. In vinculis detentus liberatur, lib. II, p. 78, 80, 106; lib. III, p. 117. Boamundo auxilio venit, p. 132. Antiochiam obsidet, lib. IV, p. 173; lib. V, p. 200, 202, 215; lib. VI, p. 252, 264, 265. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270. Nuntius ad imperatorem mittitur, lib. VII, p. 277. Nec revertitur, lib. X, p. 416. Moritur, p. 418.

HUGO SENIOR, comes de Sancto Paulo, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 71; lib. III, p. 129; lib. V, p. 203; lib. VI, p. 263; lib. VII, p. 294. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.

HUGO DE SANCTO-ALDEMARO, Tiberiadensis dominus, lib. X, p. 414, 434. Victor occiditur, lib. XI, p. 459, 460.

HUGO EBRIACUS, nobilis vir Japensis, lib. XI, p. 466, 467.

HUGO, nepos Hugonis Ebriaci, Biblii præsides, lib. XI, p. 467.

HUGO LISIMARENSIS, seu LISINIACENSIS, comitis Tolosani frater, lib. X, p. 428.

HUGO DE LINIZIACO (Liziniaco) SENIOR, qui cognominatus est Brunus, lib. XIX, p. 894. Capitur à Noradino, p. 897; lib. XXII, p. 1063.

HUGO, comes de Retest (Rethel), pater regis Balduini de Burgo, lib. I, p. 45; lib. XII, p. 511, 512.

HUGO DE PAGANIS, primus magister militiæ Templi, lib. XII, p. 520; lib. XIII, p. 595.

HUGO CHOLET, comes de Ruci, lib. XIV, p. 627.

HUGO DE PUSATO, lib. XIV, p. 627.

HUGO, comes Joppensis. In regem conspirat, lib. XIV, p. 627, 628. Ad Ascalonitas confugit, p. 629. Exul agitur, p. 631. Vulneratur, p. 632. Moritur, p. 633.

HUGO, Gabulensis episcopus, lib. XV, p. 683.

HUGO, Edessanus archiepiscopus, moritur, lib. XVI, p. 711, 789.

HUGO DE IBELIN, seu DE JEBELIN (Ramatensis dictus), filius senioris Baliani, lib. XV, p. 697; lib. XVII, p. 780, 796. Capitur, lib. XVIII, p. 842, 863. Redimitur; Agnetem uxorem ducit, lib. XIX, p. 890, 919, 922, 934. Pacis mediator, p. 936.

HUGO DE CREONA. Occiditur, lib. XIX, p. 926.

HUGO CÆSARIENSIS, vel DE CÆSAREA, lib. XIX, p. 909, 910, 913, 926. Capitur, p. 934, 936.

HUGO DE TIBERIADE, privignus comitis Tripolitani, capitur, lib. XXI, p. 1057; lib. XXII, p. 1094.

HUNFREDUS, filius Rodulphi, Boamundi socius, lib. II, p. 90.

HUNFREDUS DE MONTE SCABIOSO, Boamundi socius, lib. II, p. 90.

HUNFREDUS DE TORONO, lib. XVII, p. 759. V. *Hunfredus*.

HUNGARI, lib. I, p. 48, 50, 63. Godescalcum opprimunt, p. 64, 66. Peregrinos divinitus interficiunt, p. 68, 69; lib. XVI, p. 737. Hungarorum rex. V. *Calemannus*.

HUNGARIA, lib. I, p. 46, 47, 48, 63, 67, 69; lib. II, p. 71, 72, 97; lib. XX, p. 946. Hungariæ rex. V. *Calemannus*.

HUSSEN, filius Hali majoris, lib. XIX, p. 916.

HYAROE, præsides Ramulensis, lib. I, p. 16.

HYDASPES (Hydaspus), pro Choaspe, lib. III, p. 140.

HYDRUNTUM, urbs Apuliæ, lib. XVIII, p. 827, 828.

HYDRUNTINUS, cognomen Michaëlis. *Quem vide*.

HYPERPERI, moneta, lib. XVIII, p. 857, 862.

HYPPUS, urbs, lib. XVI, p. 727.

I

IAMNIAS, urbs, p. 1136.

IBELIN, castrum, lib. IX, p. 380; lib. XII, p. 544; lib. XV, p. 697, 698.

IBELIN (DE). V. *Baliani, Balduinus et Hugo*, sic cognominati.

ICENI, urbs, p. 1135.

ICONIENSIS Soldanus (Masoud I, 1117-1155), lib. XIV, p. 609; lib. XVI, p. 737, 743; lib. XVII, p. 775, 784; lib. XVIII, p. 866. (Kilidge-Arslan, 1155-1192); lib. XX, p. 988.

ICONIUM, lib. III, p. 136, 138; lib. VI, p. 253; lib. XVI, p. 738, 739, 740, 741; lib. XXI, p. 1024.

ICONOMACHI, hæretici, lib. III, p. 111.

IDA, mater Godefridi ducis, lib. IX, p. 370.

IDUMÆA, Syriæ Majoris pars, lib. XIII, p. 558; lib. XX, p. 974, 993.

IERAPOLIS, in Rabbensi archiepiscopatu, urbs, p. 1137.

IERAPOLIS, in Beceiræ archiepiscopatu, p. 1137.

IERASSON, urbs, p. 1137.

IEZECHIEL, propheta, lib. VII, p. 299; lib. XI, p. 467; lib. XIII, p. 556, 560.

IGNATIUS (Sanctus), lib. XIV, p. 620.

ILLYRICUM, lib. II, p. 95, 106; lib. XX, p. 946.

IMPERIUM; vir de Imperio, lib. XIV, p. 628.

INDIA, lib. I, p. 14; lib. V, p. 211. Utraque India, lib. XIX, p. 931.

INDICI elephanti, lib. VIII, p. 337. Indicum ebur, lib. XIII, p. 556. Indicæ historicæ, p. 560.

INNOCENTIUS II, papa, prius Gregorius dictus, lib. XIV, p. 621, 622, 623, 624, 625; lib. XV, p. 678, 681.

INSULA (DE). V. *Balduinus, Galo aut Guiscardus*, sic cognominati.

IONAS, vel JONAS, lib. VIII, p. 337.

IRENA, mater Constantini, lib. III, p. 111.

IRENE, prior Manuelis imperatoris uxor, moritur, lib. XVIII, p. 873; lib. XXII, p. 1067.

IRINOPOLIS, urbs in Seleuciæ archiepiscopatu, p. 1135.

IRINOPOLIS, urbs in Anavarsæ archiepiscopatu, p. 1135.

IRINOPOLIS, seu BALDAC catholicus, p. 1135.

ISAAC, patriarcha, lib. X, p. 412; lib. XX, p. 944.

ISAACIUS, filius Joannis imperatoris, lib. XV, p. 688, 694, 695; lib. XVIII, p. 857.

ISABELLA, filia Joscellini Junioris, lib. XV, p. 689.

ISAIAS, propheta, lib. I, p. 45.

ISAURIA, lib. I, p. 29; lib. III, p. 139; lib. IV, p. 168;

- lib. VI, p. 249; lib. XI, p. 492; lib. XV, p. 689;
lib. XVI, p. 739, 751; lib. XXII, p. 1066.
- ISMENUS, amnis, lib. IV, p. 168.
- ISOARDUS, seu ISCARDUS, comes Diensis, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 354.
- ISRAEL, lib. I, p. 40; lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 671.
- ISRAEL, regnum, lib. VIII, p. 321, 327; lib. XXI, p. 1022. ISRAEL, populus, lib. VIII, p. 322, 328; lib. XIX, p. 903.
- ISRAELITICUS populus, lib. XI, p. 505; lib. XVI, p. 713; lib. XIX, p. 898.
- ISTRIA, lib. II, p. 97.
- ITALIA, lib. I, p. 37, 38, 39, 69; lib. II, p. 78, 90, 97; lib. IX, p. 386; lib. XII, p. 522; lib. XIII, p. 556; lib. XVIII, p. 818, 819, 820, 823, 828; lib. XIX, p. 916; lib. XX, p. 989.
- ITALICUM JUS, lib. X, p. 436; lib. XI, p. 474; lib. XII, p. 555.
- ITERIUS, filius Mahaldis, comes de Retest, lib. XII, p. 512.
- ITERUS DE MAGNAC, occiditur, lib. XVI, p. 748.
- ITURÆA, lib. IX, p. 388; lib. XVI, p. 720; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1022.
- IVELINUS, Armenius apostata, lib. XXI, p. 1039, 1040.
- IVENUS, eques, pontem tuetur, lib. XXII, p. 1126.
- IVETA, filia regis Balduini II, soror Milisendis, abbatisa Sancti Lazari de Bethania, lib. XII, p. 517; lib. XV, p. 699; lib. XVIII, p. 867, lib. XXI, p. 1006.
- IVO, vir nobilis et strenuus, lib. VI, p. 240.
- IVO DE NEELLA, Suessoniensis comes, lib. XVII, p. 759, 781, 790.
- J**
- JACOB, Isaac filius, lib. I, p. 40; lib. VIII, p. 321; lib. X, p. 410; lib. XX, p. 944; lib. XXI, p. 1050.
- JACOB, populus, lib. VIII, p. 324.
- JACOBUS, apostolus, lib. X, p. 410.
- JANUENSES. Januensium naves, lib. V, p. 198; lib. VII, p. 310; lib. VIII, p. 336. Januenses viri, p. 340. Januensium classis, lib. X, p. 419. Januenses cives, p. 420, 423. Januensium classis, p. 442, 443; lib. XI, p. 465, 466. Januenses, p. 466, 467; lib. XVIII, p. 870; lib. XXII, p. 1121.
- JAPHAN (Iavan), filius Japhet, lib. III, p. 139.
- JAPHAR, filius Mehemeth, lib. XIX, p. 916.
- JAPHET, filius Noë, lib. III, p. 139; lib. XIII, p. 556.
- JAZARA, urbs, lib. II, p. 97.
- JEBELINO (DE). V. *Ibelis*.
- JEBERRUS. V. *Geraldus*.
- JEBUS, secundum nomen Hierosolymæ, lib. VIII, p. 322.
- JEBUSÆI, lib. VIII, p. 322.
- JEBUSÆUS homo, lib. VIII, p. 322, 323, 324, 325.
- JERICUNTUS, urbs, p. 1137. V. *Hiericho*.
- JERUSALEM, lib. I, p. 43. V. *Hierusalem* vel *Hierosolyma*.
- JESUS, sacerdos magnus, lib. VIII, p. 325.
- JEVELINUS, quidam Turcorum princeps, lib. XX, p. 969.
- JEZRAHEL, seu PARVUM GERINUM, urbs, lib. XXII, p. 1119.
- JOAB, lib. VIII, p. 322; lib. XV, p. 692.
- JOACHIM, pater B. Mariæ, lib. XI, p. 450.
- JOANNES BAPTISTA, lib. VIII, p. 321.
- JOANNES, evangelista, lib. VIII, p. 323; lib. X, p. 436, lib. XVI, p. 745.
- JOANNES COMNENUS, imperator (1118 — 1143), filius Alexii, Constantinopolitani imperatoris, lib. XII, p. 517; lib. XIV, p. 641. Antiochiam obsidet, p. 642. Principi Antiocheno reconciliatur, p. 652. Cæsaream frustra obsidet, lib. XV, p. 656. Antiochia egredi cogitur, p. 662. In Syriam iterum descendit, p. 688. Venando vulneratur, p. 693. Manuelem dicit imperatorem, p. 694. Moritur, p. 695.
- JOANNES PORPHYROGENITUS, Alexii filius, peregrinis obseques datur, lib. II, p. 87, 89.
- JOANNES, Manuelis nepos, Protosevastos, lib. XVIII, p. 861. Filiam dat Amalrico uxorem, lib. XX, p. 942.
- 982, 987. Occiditur, lib. XXI, p. 1024, 1035.
- JOANNES CARIANITIS, Hierosolymitanus legatus, lib. I, p. 20.
- JOANNES, Mega-domesticus, lib. XV, p. 695.
- JOANNES PISANUS, lib. XVI, p. 733 et sq.
- JOANNES GOMANUS, seu GOTMANNUS, lib. XVI, p. 721; lib. XVIII, p. 842.
- JOANNES ELEYMON, Alexandrinus patriarcha, lib. I, p. 30; lib. XVIII, p. 825.
- JOANNES, patriarcha Antiochenus, lib. VI, p. 273.
- JOANNES, Ptolomaidensis episcopus, lib. XIV, p. 625.
- JOANNES, Berythensis episcopus, lib. XVI, p. 734.
- JOANNES DE SANCTO MARTINO, cardinalis, lib. XVIII, p. 830.
- JOANNES, cardinalis, legatus ad orientales partes, lib. XVIII, p. 870; lib. XIX, p. 889.
- JOANNES, Paneadensis episcopus, lib. XX, p. 960. Moritur, p. 961.
- JOANNES de Arsur, lib. XX, p. 981.
- JOANNES, Megaltriarcha, lib. XXI, p. 1030.
- JOANNES, Romanæ ecclesiæ subdiaconus, lib. XXII, p. 1084.
- JOANNES Gaietanus. V. *Gelasius* papa.
- JOANNES, nomen inditum Renerio. *Quem* vide.
- JOANNES JULIANUS, lib. XII, p. 552.
- JOATABALUS, rex Tyrionum, lib. XIII, p. 561.
- JOHA, locus, lib. XVII, p. 789.
- JOHAR, princeps militiæ regis Mehezedin alla, lib. XIX, p. 906, 916. V. *Ebuthemis*.
- JOHEL (JOEL), propheta. Citatus, lib. VIII, p. 323; lib. XV, p. 667.
- JONAS, propheta, lib. XXI, p. 1017.
- JOPPE, urbs maritima, lib. VII, p. 312; lib. VIII, p. 320, 336, 337, 338; lib. IX, p. 388; lib. X, p. 405, 407, 410, 425, 426, 427, 429, 432, 433, 434, 435; lib. XI, p. 454, 455, 456, 476, 495; lib. XII, p. 532, 543, 544, 545, 546; lib. XIV, p. 628, 629, 630. Obsidetur a rege Fulcone, p. 631. Data Willelmo, lib. XXI, p. 1025, 1040. (Ioppem,) lib. XXIII, p. 1133, 1137.
- JOPPEN (DE). V. *Guibertus*, sic nominatus.
- JOPPENSIA littora, lib. XII, p. 546.
- JOPPENSES, lib. XI, p. 494; lib. XII, p. 549. Joppensium comes, lib. XVIII, p. 871.

- JOPPENSIS, cognomen Baliani, lib. XVIII, p. 842; lib. XXI, p. 1010.
- JOPPENSIS civitas, lib. IX, p. 394; lib. XIII, p. 595.
- JOPPENSIS comes, lib. XIV, p. 610 (v. *Amalricus*), 627 (v. *Hugo*), 631 (v. *Amalricus*); lib. XVII, p. 782, 813, 863; lib. XIX, p. 883, 884; lib. XXII, p. 1116 (v. *Guido de Liziniaco*), 1122, 1127, 1128; lib. XXIII, p. 1133.
- JOPPENSIS maritima, lib. XII, p. 545.
- JOPPENSIS porta Ascalonæ, lib. XVII, p. 797.
- JOPPENSIS portus, lib. VIII, p. 336, 338; lib. X, p. 419; lib. XI, p. 456, 476.
- JOPPENSIS urbs, lib. IX, p. 388, lib. XI, p. 458, 496.
- JOPPITÆ, lib. X, p. 427; lib. XI, p. 495.
- JOR, fluvius, lib. XIII, p. 583.
- JORDANIS, fluvius, lib. VIII, p. 320, 321; lib. IX, p. 368, 387, 398; lib. X, p. 414; lib. XI, p. 484, 499, 501, 505; lib. XII, p. 518, 535, 542; lib. XIII, p. 583. Unde nomen, lib. XIV, p. 627; lib. XV, p. 665, 666, 692, 699; lib. XVI, p. 712, 716; lib. XVII, p. 759, 793, 794; lib. XVIII, p. 841, 851, 855; lib. XIX, p. 899, 902; lib. XX, p. 944, 994; lib. XXI, p. 1009, 1020, 1050; lib. XXII, p. 1088, 1089, 1090, 1091, 1093, 1094, 1095, 1115, 1118, 1122, 1123, 1124, 1125.
- JORDANIS, vel JORDANUS. V. *Wilhelmus*, sic cognominatus.
- JOSAPHAT, vallis, lib. VIII, p. 323, 331, 340, 342; lib. IX, p. 376; lib. XI, p. 509; lib. XII, p. 513; lib. XVIII, p. 877.
- JOSCELINUS (SENIOR) DE CORTENAY, Balduini de Burgo consobrinus, Tiberiadensis dominus, Edessanus comes, lib. X, p. 437. Carram obsidet, p. 443. Capitur a Turcis, p. 446; lib. XI, p. 462. A vinculis redit, p. 464. Tancredo bellum indicit, p. 465. A Balduino consobrinus captus expulsusque, p. 489, 490, 491. Balduinum de Burgo regem proponit, lib. XII, p. 514, 515, 516. Comes factus Edessanus, p. 517, 533. A Balac capitur, p. 536, 537. Liberatur, p. 538, 539, 540, 541. Balac occidit, lib. XIII, p. 570, 574. Cum Boamundo juniore contendit, p. 590, 596, 600. Æger et victor moritur, lib. XIV, p. 609, 643; lib. XVI, p. 709; lib. XIX, p. 889.
- JOSCELINUS (JUNIOR), Edessanus comes, Joscelini Senioris filius, lib. XIV, p. 610, 612, 645. Imperatorem decipit, lib. XV, p. 661, 680, 687, 689; lib. XVI, p. 708. Edessam amittit, p. 711. Ab Edessanis revocatus, p. 728. Egreditur et fugit, p. 732. Captus moritur, lib. XVII, p. 776; lib. XIX, p. 888, 889, 897; lib. XXI, p. 1004, 1023.
- JOSCELLINUS tertius, Joscelini secundi Edessani comitis, filius, regni senescalcus, lib. XIV, p. 610; lib. XIX, p. 890. Capitur a Noradino, p. 897. Liberatur, lib. XXI, p. 1023, 1042; lib. XXII, p. 1069, 1112, 1122.
- JOSCELLINUS PISELLUS, seu PESSER, lib. XVIII, p. 857, 861.
- JOSCELLINUS DE SAMOSATO, lib. XIX, p. 928.
- JOSCIUS, Acconensis episcopus, lib. XX, p. 990; lib. XXI, p. 1049.
- JOSEPH, procurator Ægypti, lib. XIX, p. 914, 915, 923, 924.
- JOSEPHUS, historiographus, lib. VIII, p. 322; lib. XIII, p. 556, 560, 561; lib. XIV, p. 639; lib. XXIII, p. 1132.
- JOSUE, lib. VIII, p. 321, 323, 327; lib. XV, p. 671.
- JUDA, tribus, lib. VIII, p. 321, 323, 327; populus, 328, lib. XV, p. 666.
- JUDA, regnum, lib. IV, p. 165; lib. VIII, p. 323, 327, 328.
- JUDÆA, seu PALESTINA PRIMA, regio, lib. VIII, p. 322, 327, 328; lib. XIII, p. 558, 572; lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 698.
- JUDÆA victoria, lib. VII, p. 315.
- JUDÆI, lib. I, p. 66; lib. VIII, p. 322, 323, 324; lib. XVIII, p. 879; lib. XXIII, p. 1132.
- JUDAS, proditor, lib. II, p. 254; lib. VIII, p. 323; lib. XVII, p. 766.
- JUETA. V. *Iveta*.
- JULIANUS APOSTATA, lib. IV, p. 168.
- JULIANUS. V. *Joannes*.
- JUNIA, locus, lib. X, p. 409.
- JUPITER, lib. II, p. 82.
- JUSTINIANA PRIMA, nomen antiquum Acredæ, lib. XX, p. 947.
- JUSTINIANUS, imperator, lib. VII, p. 312; lib. XX, p. 947, 985; lib. XXIII, p. 1136.
- JUVENALIS. Citatus, lib. VI, p. 278.

K

- KALQUIS, urbs, p. 1136. V. *Calquis*.
- KARACEA, urbs, p. 1136.
- KARAH, urbs, p. 1137.
- KAROLUS, imperator, cum Aarum gratiam conciliat, lib. I, p. 14. Christianos in Oriente fovet ac sustentat, ibid.

L

- LABOQUEA, seu LABOCHEA, locus, lib. XVIII, p. 847; lib. XIX, p. 894.
- LABORIS TERRA, Campaniæ nomen, lib. XVIII, p. 828.
- LACI (DE). V. *Gilbertus*, sic cognominatus.
- LAMBERTUS PAUPER, lib. IV, p. 242.
- LAMBERTUS, filius Cononis de Monte Acuto, lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
- LAMBERTUS, dictus *Honorius*, papa, lib. XIII, p. 577.
- LAMBERTUS, Antiochenæ ecclesiæ archidiaconus, lib. XIV, p. 620, lib. XV, p. 677, 682, 684.
- LAMONIA, unde pugnae nomen, lib. XIX, p. 926, 927.
- LAMOS, urbs, p. 1135.
- LANCEA DOMINI, lib. VI, p. 256; lib. VII, p. 304.
- LANDA, lib. XII, p. 552.
- LAODICENSES, lib. X, p. 436. Laodicensium episcopus,

- lib. XVIII, p. 860. Laodicensis episcopus, lib. XV, p. 683.
- LAODICIA, filia Antiochi, lib. X, p. 436.
- LAODICIA SYRIÆ (Laodicea), lib. I, p. 10, 28; lib. IV, p. 170, 191; lib. VII, p. 296, 300, 301, 302; lib. VIII, p. 338; lib. IX, p. 384, 386, 390; lib. X, p. 407, 416, 432, 436; lib. XI, p. 481; lib. XIII, p. 560, 600; lib. XIV, p. 611, 636; lib. XVIII, p. 823. Terræ motu diruta, lib. XX, p. 972; lib. XXI, p. 1044; lib. XXII, p. 1074.
- LAODICIA ASIÆ MINORIS, lib. X, p. 436; lib. XVI, p. 747.
- LAODICIA, urbs in Damasceno archiepiscopatu, p. 1135, 1136.
- LAPIS INCISUS, lib. XIII, p. 558. V. *Petra incisa*.
- LARIS, urbs Solitudinis maritima, lib. XI, p. 509; lib. XII, p. 548; lib. XVII, p. 812; lib. XIX, p. 904; lib. XXI, p. 1038, 1046.
- LARISSA, urbs, p. 1135.
- LATERANENSIS ecclesia, lib. XXII, p. 1075.
- LATERANUM, basilica Constantiniana Romæ, lib. XI, p. 502, 503, 505; lib. XIV, p. 623, 625; lib. XXI, p. 1051.
- LATINATOR. V. *Petrus*, sic nominatus.
- LATINI. Hierosolymam adibant, lib. I, p. 30. Miseriis consumpti, ibid. 59. Latini principes, lib. II, p. 77. Latini, p. 86, 103; lib. VI, p. 248, 250, 274; lib. VII, p. 283, 286, 289; lib. VIII, p. 324; lib. IX, p. 389; lib. X, p. 401, 410, 447; lib. XI, p. 461, 473, 480, 501; lib. XII, p. 511, 517. Latini orientales, lib. XII, p. 518, 532. Latinus, p. 534. Latini, lib. XIV, p. 605, 619, 621; lib. XV, p. 695; lib. XVI, p. 704, 727, 754. Latini orientales, lib. XVII, p. 771, 772, 786, 789; lib. XVIII, p. 824, 825, 851. Latinorum ecclesia, p. 865. Latini, p. 879; lib. XIX, p. 883, 899; lib. XX, p. 944, 962. Latinus, p. 990. Latini medici, p. 1001. Latini, lib. XXI, p. 1004. Latinoꝝ orbis, 1049. Latini, lib. XXII, p. 1070. Latini orientales, p. 1071. Latini, p. 1076. Latinus populus, p. 1079. Latini, p. 1080. Latinorum cædes per Constantinopolim, p. 1082. Latini, p. 1094. Latini orientales, p. 1125.
- LATINITATIS gloria versa in opprobrium, lib. XVIII, p. 861.
- LATORUM vel LAITORUM, locus Antiochiæ vicinus, lib. XII, p. 527.
- LAZARUS (SANCTUS), lib. XV, p. 699.
- LEANDER, Herus amans, lib. XX, p. 987.
- LEGIONUM, urbs, p. 1137.
- LEMOVICENSIS episcopatus, lib. VII, p. 290. Lemovicensis natione, lib. XV, p. 688.
- LEO, cognomine *Magnus*, papa, lib. II, p. 89; lib. XVI, p. 737.
- LEODENSIS ecclesia, lib. IX, p. 376; lib. X, p. 401.
- LEODIENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 628.
- LEONIS. V. *Petrus*, sic cognominatus.
- LEONIS SPELUNCA, lib. VIII, p. 323.
- LESEM, LESEM DAN, nomen antiquum Paneadis. *Quam* vide.
- LETARDUS, episcopus Nazarenus, lib. XVIII, p. 857.
- LEVI, filius Jacob, lib. VIII, p. 321.
- LEVO, Armenius, lib. XIV, p. 610.
- LEXOVIENSIS episcopus, lib. XVII, p. 759.
- LIBANICA (LYBANICA) PHŒNICIS. V. *Phœnicis Libanica*. Libanica juga, lib. XIV, p. 640.
- LIBANUS, mons, lib. IV, p. 164; lib. VII, p. 297, 310; lib. VIII, p. 327; lib. XI, p. 459, 477, 484; lib. XIII, p. 556, 559, 574, 583; lib. XIV, p. 640; lib. XVII, p. 760, 762; lib. XVIII, p. 836. Libanum promontorium, lib. XIX, p. 898; lib. XX, p. 1020, 1021, 1022, 1055; lib. XXII, p. 1076, 1108, 1109. Libani saltus, lib. XXI, p. 1022.
- LIBYA, lib. XIII, p. 560; lib. XIX, p. 623, 624, 630, 631.
- LIDDA, sive DIOSPOLIS, urbs, lib. VII, p. 312-313; lib. VIII, p. 320, 337; lib. X, p. 424, 425, 429; lib. XIV, p. 617, 696; lib. XXI, p. 1040, 1137.
- LIDDENSIS episcopus, lib. X, p. 433; lib. XII, p. 532, 555; lib. XIV, p. 646; lib. XVIII, p. 827; lib. XX, p. 959, 974. Liddensis ecclesia, lib. XVII, p. 803.
- LINGONENSIS episcopus, lib. XVII, p. 759.
- LINIZIACO (lege LIZINIACO) (DE). V. *Hugo*, sic cognominatus.
- LINTAX, fluviu, lib. I, p. 67; lib. II, p. 72.
- LISINIACENSIS (LISIMARENSIS), lib. X, p. 428.
- LISSIDONA, promontorium, lib. XVI, p. 751.
- LIZINIACO (DE). V. *Guido*, sic cognominatus.
- LOMBARDIA, lib. II, p. 97; lib. XVII, p. 758; lib. XVIII, p. 818, 831.
- LONDONIENSIS natione, lib. XX, p. 979.
- LONGASPATA, cognomen duorum Willelmorum. *Quos* vide.
- LONGOBARDI, lib. XXII, p. 1121.
- LONGOBARDUS quidam machinarum artifex, lib. III, p. 124.
- LOREA, urbs, p. 1135.
- LOTH, filius Haran, lib. X, p. 412, 444.
- LOTHARINGI, lib. IV, p. 174. Lotharingus natione, lib. XIX, p. 893.
- LOTHARINGIA. (V. *Godefridus dux*) lib. I, p. 45, 50; lib. II, p. 71, 72; lib. IV, p. 182; lib. V, p. 202-203; lib. VI, p. 263; lib. VII, p. 291, 299; lib. VIII, p. 330; lib. IX, p. 370, 375.
- LOTHARIUS II, dux Saxonie, rex Romanorum, lib. XIII, p. 585.
- LOVANIA, lib. XXII, p. 1122.
- LUCANUS. Citatus, lib. XIII, p. 556.
- LUCAS, evangelista, Antiochiæ natus, lib. IV, p. 165. Ibidem septimus pontifex, p. 166; lib. VII, p. 315; lib. VIII, p. 341; lib. XVI, p. 719; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1022.
- LUCENSIS patria, lib. XXII, p. 1075.
- LUCIUS III, papa, lib. XXII, p. 1075.
- LUDOLPHUS, uterinus frater Gisleberti, Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 351.
- LUDOVICUS VII, rex Francorum, crucem suscipit, lib. XVI, p. 736. A Turcis vincitur, p. 746. Casu evadit, p. 749. Antiochiam venit, p. 752. Ad curiam generalem venit, lib. XVII, p. 759. Damascum obsidet, p. 761. Domum redit, p. 771; lib. XX, p. 960; lib. XXI, p. 1006, 1011, 1026, 1058; lib. XXII, p. 1066; Moritur, 1068.
- LUDOVICUS DE MONCONS seu DE MONZONS, lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
- LUGDUNENSIS archiepiscopus, lib. XV, p. 674, 681.
- LYBIA. V. *Libya*.
- LYCAONIA, lib. I, p. 29; lib. III, p. 139; lib. XVI, p. 738, 741; lib. XXII, p. 1066.
- LYCIA, lib. I, p. 29; lib. XXII, p. 1066.
- LYDIA, lib. XVI, p. 738.

M

- MACEDO, lib. IV, p. 165; lib. XI, p. 507; lib. XIII, p. 561; lib. XIX, p. 930.
- MACEDONIA, lib. II, p. 77, 93, 99, 106; lib. XXII, p. 1086.
- MACHABÆI, lib. I, p. 40; lib. VIII, p. 320.
- MACHEDOLUS, Arabs, lib. XV, p. 657.
- MACHELA, villa, lib. VI, p. 248.
- MACHINÆ belli, lib. III, p. 117, 118; lib. VII, p. 290; lib. VIII, p. 330, 332, 335, 340, 343; lib. X, p. 442; lib. XI, p. 475; lib. XIII, p. 563, 568; lib. XV, p. 648, 652; lib. XVI, p. 673; lib. XVII, p. 800, 804; lib. XIX, p. 932; lib. XX, p. 965; lib. XXII, p. 1129.
- MACOMERIA, vicus, lib. XX, p. 977.
- MÆANDER, fluvius, lib. XVI, p. 746.
- MÆOTIS, mare, lib. II, p. 82.
- MÆVIUS, lib. XXIII, p. 1132.
- MAGNAC (DE). V. *Iterus*, sic cognominatus.
- MAGUNTIA, urbs, lib. I, p. 66.
- MAHADAM vel Maadam, Ægyptii Soldani filius, lib. XIX, p. 922, 928, 950.
- MAHADRON, urbs, p. 1137.
- MAHALDA, Henrici II, Anglorum regis, filia, Gaufridi uxor, lib. XIV, p. 607.
- MAHALDA, Fulconis filia, Henrici regis filio desponsata, lib. XIV, p. 607.
- MAHALDE (Mathilde) filia Eustachii, comitis Bologniensis, uxor Stephani Anglorum regis, lib. IX, p. 371.
- MAHALDIS vel Mahalda (Mathilde), uxor Castellani de Vitriaco, soror regis Balduini de Burgo, lib. XII, p. 511, 512.
- MAHAZAM, idem ac Mahadam, supra dictus.
- MAHELETH (Mahalla, olim Delta), lib. XIX, p. 920.
- MAHEMET. V. *Mahomet*.
- MAHOMERIA seu Bilis, vicus, lib. XIII, p. 572.
- MAHOMET (Mahumeth, Mahemet, Mehemet), pseudo-propheta, prolog. p. 5; lib. I, p. 9, 10, 15; lib. V, p. 211; lib. VIII, p. 325; lib. X, p. 425; lib. XIX, p. 906, 907, 915, 916; lib. XX, p. 996.
- MAINARDUS, Berythensis episcopus, moritur, p. XXI, p. 1020.
- MAISNILIO (DE). V. *Galterus*, sic cognominatus.
- MAJORICA insula, lib. XXII, p. 1076.
- MALA CORONA, cognomen Arnulphi. *Quem vide*.
- MALAVILLA seu Malevilla, urbs, lib. I, p. 48. A Petro Heremita capta, p. 50; lib. II, p. 76.
- MALBEC, nomen urbis Heliopolis, lib. IV, p. 164; lib. IX, p. 338; lib. XXI, p. 1013, 1027. V. *Heliopolis*.
- MALEVILLANI, lib. I, p. 51.
- MALLEONE (DE). V. *Radolphus*, sic cognominatus.
- MALLOS, urbs, p. 1135.
- MAMAPSON, urbs, p. 1137.
- MAMEDUNC (DE). V. *Seiher*.
- MAMELUC, regii corporis custodes apud Turcos, lib. XXI, p. 1043.
- MAMILIA, filia Hugonis, Cholet uxor Hugonis de Pusato, dein Alberti, lib. XIV, p. 627.
- MAMISTANUS (Mamistranus?) archiepiscopus, lib. XIV, p. 619.
- MAMISTRA, urbs Ciliciæ, lib. III, p. 143, 147; lib. VII, p. 280. Terræ motu diruta, lib. XI, p. 492; lib. XIV, p. 642; lib. XVIII, p. 859, 860; lib. XX, p. 988.
- MANASSE, tribus, lib. VIII, p. 321; lib. XII, p. 535.
- MANASSES, frater regis Balduini de Burgo, lib. XII, p. 512, 513.
- MANASSES de Herges, filius Hodiernæ, regius constabularius, lib. XII, p. 511; lib. XVI, p. 710; lib. XIX, p. 759, 780. Baliani Senioris viduam uxorem ducit; exul agitur, p. 782.
- MANDAVILLA (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- MANETHERA. V. *Monethera*.
- MANGANA, ecclesiæ nomen, lib. II, p. 83. Sic dicta machina belli, lib. III, p. 117; lib. VIII, p. 332.
- MANGUARTH, Ainardi gener, lib. XVI, p. 717.
- MANSEL. V. *Robertus*, sic nominatus.
- MANSUER. V. *Rainaldus*.
- MANUEL, imperator, filius Joannis imperatoris, lib. XV, p. 689. Imperator dictus a patre, p. 695, 696; lib. XVI, p. 737. In Ciliciam venit, lib. XVIII, p. 859. Antiocheno principi veniam dat, p. 860. Antiochiam ingreditur, p. 863. Principissæ Antiochenæ natam uxorem ducit, p. 876; lib. XX, p. 942. Expeditionem dirigit in Ægyptum, p. 962. Amalricum venientem excipit, p. 983; lib. XXI, p. 1006. Pugando vincitur apud Iconium, p. 1024; lib. XXII, p. 1066. Moritur, p. 1069, 1070, 1072.
- MANUEL, Sevastos, familiaris Manuelis imperatoris, lib. XX, p. 943.
- MANUEL, Senioris Andronici filius, lib. XXII, p. 1070.
- MARACLEA seu Mareclea, urbs, lib. VII, p. 302; lib. X, p. 407; lib. XIII, p. 558; lib. XVI, p. 755; lib. XXI, p. 1065.
- MARACLEENSIS episcopatus, lib. XIV, p. 626.
- MARASIA. V. *Maresias*.
- MARCIANUS, Augustus, lib. II, p. 89; lib. XVI, p. 737.
- MARCOLFUS, lib. XIII, p. 557.
- MARCOPOLIS, urbs, in Edessano archiepiscopatu, p. 1135.
- MARCOPOLIS, urbs, in Sergiopolis archiepiscopatu, p. 1136.
- MARCUS, Evangelista, lib. XII, p. 551, 552; lib. XVI, p. 727; lib. XIX, p. 931.
- MARE ADRIATICUM, lib. II, p. 77, 90, 97.
- MARE ANGLICUM, lib. IX, p. 370.
- MARE BRITANNICUM, lib. XI, p. 476.
- MARE CYPRICUM, vel MYRTOUM, lib. III, p. 139.
- MARE GALILÆÆ, seu Tiberiadis, lib. IX, p. 387; lib. XIII, p. 583; lib. XVI, p. 717; lib. XVII, p. 760; lib. XXII, p. 1089, p. 1108.
- MARE MEDITERRANEUM, lib. II, p. 82; lib. III, p. 112; lib. IV, p. 164; lib. VIII, p. 321; lib. XIII, p. 562; lib. XX, p. 986, 987; lib. XXII, p. 1085, 1086.
- MARE MORTUUM seu ASPHALTES LACUS, lib. VIII, p. 321; lib. XI, p. 500; lib. XV, p. 666; lib. XVI, p. 713; lib. XX, p. 994; lib. XXII, p. 1088.
- MARE MYRTOUM, vel CYPRICUM, lib. III, p. 139.
- MARE OCCIDENTALE, quod et MEDITERRANEUM, lib. VIII, p. 327.
- MARE PONTICUM, lib. II, p. 81, 82, 83; lib. XVI, p. 744. Maris Pontici ostia, lib. XX, p. 986; lib. XXII, p. 1085.

- MARE RUBRUM, lib. XI, p. 505; lib. XIII, p. 557; lib. XIX, p. 931.
- MARE SALIS. V. *Mare Mortuum*.
- MARE SALSISSIMUM, lib. X, p. 412; lib. XIII, p. 583. V. *Asphaltes*.
- MARE TIBERIADIS, lib. XXII, p. 1089, 1118. Vide *Mare Galilææ*.
- MARE TYRRHENUM, lib. XVIII, p. 823.
- MARECLEA, urbs. V. *Maraclea*; lib. VII, p. 302.
- MARES, urbs, lib. XVIII, p. 866, 869.
- MARES (DE). V. *Balduinus et Rainaldus*, sic cognominati.
- MARESLIA, seu MARASIA, urbs, lib. III, p. 139, 148; lib. IV, p. 152, 161; lib. X, p. 402. Terræ motu diruta, lib. XI, p. 492; lib. XVIII, p. 868.
- MARGAT seu MARGATH, oppidum, lib. VII, p. 302; lib. IX, p. 386; lib. XIII, p. 558.
- MARIA, mater Christi, lib. XI, p. 451; lib. XII, p. 530; lib. XVIII, p. 823, 877.
- MARIA, soror Lazari, lib. XV, p. 699.
- MARIA, Mauritii Augusti filia, regis Persarum uxor, lib. I, p. 11.
- MARIA, filia imperatoris Hispaniarum, Ludovici VII uxor, lib. XVII, p. 771.
- MARIA, filia Manuelis imperatoris Renerio nubit, lib. XXII, p. 1067, 1070.
- MARIA, filia principis Antiocheni Raimundi, Manuelis uxor imperatoris Græcorum, lib. XVIII, p. 876; lib. XIX, p. 901; lib. XXI, p. 1026; lib. XXII, p. 1067, 1081.
- MARIA, filia Joannis Protosevasti, uxor Amalrici regis, lib. XX, p. 942; lib. XXI, p. 1024. Baliano de Ibelin nubit, p. 1035.
- MARIA, urbs, p. 1135.
- MARIS, Persa, p. 1136.
- MARIUS, lib. XV, p. 686.
- MARO (VIRGILIUS); citatus, lib. XIII, p. 556; lib. XX, p. 943.
- MARON, patriarcha, lib. XXII, p. 1076, 1077.
- MARONITÆ, lib. XXII, p. 1076.
- MAROE, fluvius, lib. I, p. 48.
- MARRA, urbs, lib. VII, p. 289, 292. Destruitur, p. 293, 295, 296; lib. IX, p. 365; lib. XI, p. 497.
- MARRIS, vel MARRIM, sylva, lib. XVI, p. 755; lib. XVII, p. 789.
- MARTEL. V. *Gaufridus*, sic cognominatus.
- MARTHA, soror Lazari, lib. XIV, p. 614; lib. XV, p. 699.
- MARTIANUS AUGUSTUS. V. *Marcianus*.
- MARTURANENSIS (vel MATURANENSIS) episcopus, lib. IX, p. 365; 369. Moritur, p. 382.
- MARUM (DE). V. *Rainerius*, sic cognominatus.
- MATATHIAS (Mathatias), sacerdos, lib. I, p. 40.
- MAURESIIUS, Manuelis familiaris, lib. XX, p. 962.
- MAURITIUS, martyr, lib. XIX, p. 924.
- MAURITIUS, Augustus, filiam regi Persarum dat uxorem, lib. I, p. 11. A Phoca occiditur, *ibid*.
- MAURITIUS DE MONTE REGALI, lib. XVII, p. 796.
- MAURITIUS, nepos Pagani, lib. XXII, p. 1125.
- MAUROCASTRON, urbs, p. 1136.
- MAURONENSIS, urbs, p. 1137.
- MAUS, locus quidam, lib. VII, p. 311.
- MAXIMIANUS, imperator, lib. XIX, p. 923.
- MAXIMOPOLIS, urbs, p. 1135.
- MAXIMUS, Hierosolymæ episcopus, lib. I, p. 16.
- MAZNUNI, urbs, p. 1136.
- MÆCINE, locus Flamingorum, lib. XIII, p. 598.
- MEDAN, planities, lib. XIII, p. 583; lib. XVI, p. 718.
- MEDAVON, urbs, p. 1137.
- MEDI, lib. X, p. 406; lib. XVI, p. 708; lib. XXI, p. 1016.
- MEDIA, lib. XV, p. 787; lib. XVI, p. 739.
- MEESZEBURG, locus in Hungaria, lib. I, p. 67.
- MEGALDUCAS aut MEGADUCAS, classis imperatoris dux, lib. XX, p. 961, 969; lib. XXII, p. 1081.
- MEGALTRIARCHA. V. *Joannes*.
- MEGEDIN (id est Medjd-Eddin), præfectus Halapiensis, lib. XVIII, p. 868.
- MEHEDI (id est Complanans), cognomen Abdallah, lib. XIX, p. 916.
- MEHEDIA, urbs ab Abdallah fundata, lib. XIX, p. 916.
- MEHEMET. V. *Mahomet*, lib. XIX, p. 906.
- MEHEMET, filius Hali, lib. XIX, p. 916.
- MEHEMET, filius Japhar, lib. XIX, p. 916.
- MEHENEDIN, regni Damasceni procurator, lib. XVI, p. 715. V. *Ainardus*.
- MEHEZEDINALLA, Africanus rex, lib. XIX, p. 906, 907. V. *Ebuthemis*.
- MEIMAS, urbs, p. 1137.
- MEJEREDIN, rex Damascenorum, lib. XVI, p. 715.
- MELEHA, lacus, lib. XVIII, p. 840, 841.
- MELEHE SALAH (Melechsallah), filius Noradini, lib. XXI, p. 1013. Moritur, lib. XXII, p. 1075.
- MELETENIA, Medorum metropolis, lib. IX, p. 396, 397; lib. X, p. 406, 437, 469.
- MELIER. V. *Milo*, Armeniorum princeps.
- MELLUM, lib. VIII, p. 322.
- MEMPHIS, urbs, lib. XIX, p. 906.
- MEMPSIDOS, urbs, p. 1137.
- MENANDER, scriptor, lib. XIII, p. 557, 561.
- MENDUC, Turcorum princeps, regnum Hierosolymitanum invadit, lib. II, p. 484. Interficitur, 487.
- MEREL, Arabum satrapa, lib. XVI, p. 725.
- MERGESAPHAR, locus, lib. XIII, p. 596.
- MERGIIUM, locus, lib. XXI, p. 1055.
- MERLO (DE). V. *Radulphus*, sic cognominatus.
- MESAPHAR, vicus, lib. XIII, p. 583; lib. XXI, p. 1054.
- MESIA (MÆSIA), lib. II, p. 78; lib. XVI, p. 737. V. *Dacia*.
- MESOPOTAMIA, lib. IV, p. 154; lib. V, p. 216; lib. IX, p. 396, lib. XI, p. 462, 481; lib. XIII, p. 557. Pars Syriæ, p. 558; lib. XXI, p. 1050; lib. XX, p. 1101, 1109, 1113.
- MESSAARA, locus, lib. XXI, p. 1021.
- MESSANA, urbs, lib. XI, p. 457.
- METENSIS episcopus, lib. XVII, p. 758.
- METROPOLITANORUM ordinatio, p. 1135.
- MICHAEL, imperator, monetæ sui nominis auctor, lib. II, p. 471.
- MICHAEL, Hydruntinus, Manuelis legatus, lib. XX, p. 945.
- MICHAELIS. V. *Dominicus*.
- MICHAELITÆ, monetæ genus, lib. XI, p. 471; lib. XIII, p. 576.
- MIDANON, urbs, p. 1135.
- MILISENDIS, comitissa, mater regis Balduini II, lib. XII, p. 511.
- MILISENDIS, filia Raimundi senioris, comitis Tripolitani, lib. XVII, p. 792. Oblata uxor imperatori Manuelli, lib. XVIII, p. 874.
- MILISENDIS, regina, filia primogenita regis Balduini II, Fulconis uxor, lib. XII, p. 511, 517; lib. XIII, p. 593;

- lib. XIV, p. 605, 611, 633, 636. Monasterium ædificat, lib. XV, p. 699. Vidua regnum administrat, p. 702; lib. XVI, p. 704, 707; lib. XVII, p. 779. Cum filio rege altercatur, p. 782, 790, 791. lib. XVIII, p. 851, 854. Ægrotat, p. 867. Moritur, p. 877; lib. XIX, p. 889.
- MILO DE PLANGI**, senescalcus, lib. IX, p. 918; lib. XX, p. 954, 977; lib. XXI, p. 1007. Depingitur, p. 1008. Occiditur, p. 109.
- MILO** seu **MELIER**, frater **Toros**, Armeniorum princeps, lib. XX, p. 988, 990. Vir nequissimus cum **Noradino** fœdere junctus, p. 991.
- MINORICA** insula, lib. XXII, p. 1076.
- MIRABEL**, castellum, lib. XVII, p. 782; lib. XXI, p. 1040.
- MIRMIRAN** seu **MIRAN-NASER-EDDIN**, frater **Noradini**, lib. XVIII, p. 851.
- MIRU**, urbs, p. 1137.
- MITROCOMIAS**, p. 1137.
- MITYLENE**, insula, lib. XXII, p. 1066.
- MOAB**, regio, lib. VIII, p. 321; lib. XV, p. 666; lib. XVI, p. 713; lib. XX, p. 944; lib. XXII, p. 1124.
- MOABBITIS**, p. 1137.
- MOABITARUM** fines, lib. X, p. 412.
- MODESTUS**, Hierosolymæ episcopus, ab **Heraclio** ordinatus, lib. I, p. 10, 12, 16.
- MODIS**, urbs, lib. VIII, p. 320.
- MŒSIA**. V. *Mesia*, p. 78.
- MOLINS** (DE). V. *Rogerus*, sic cognominatus.
- MONACHUS**. V. *Gaufridus*, sic cognominatus.
- MONACHUS**, Cæsariensis electus, lib. XXII, p. 1073.
- MONASTERIUM AMALFITANORUM**, quod Sanctæ Mariæ de Latina, lib. I, p. 30.
- MONASTERIUM GRÆCORUM** seu **SANCTI HELIÆ**, lib. XX, p. 975; lib. XXII, p. 1120.
- MONASTERIUM SANCTÆ ANNÆ**, in urbe Hierosolymitana, lib. XI, p. 451; lib. XV, p. 699.
- MONASTERIUM SANCTE MARIÆ** de Latina, in urbe Hierosolymitana, lib. I, p. 30; lib. IX, p. 392; lib. XVIII, p. 824.
- MONASTERIUM SANCTÆ MARIÆ MAGDALENÆ**, in urbe Hierosolymitana, lib. XVIII, p. 825.
- MONASTERIUM SANCTI ABACUC**, lib. XVII, p. 803.
- MONASTERIUM SANCTI DIMITRI**, in urbe **Acconensi**, lib. XII, p. 552.
- MONASTERIUM SANCTI GEORGII**, lib. II, p. 83.
- MONASTERIUM SANCTI JOSEPH** ab **Arimathia**, lib. XVII, p. 803.
- MONASTERIUM SANCTI PAULI**, in urbe **Antiochena**, lib. XIII, p. 600.
- MONASTERIUM SANCTI LAZARI** de **Bethania**, lib. XVIII, p. 867; lib. XXI, p. 1006.
- MONASTERIUM SANCTI SYMEONIS**, juxta **Antiochiam**, lib. XV, p. 686; lib. XVII, p. 774.
- MONCI** (DE). V. *Drogo*, sic dictus.
- MONCONS** (DE). V. *Ludovicus*, sic dictus.
- MONETHERA**, sive **MANETHERA**, castrum, lib. XXI, p. 1022.
- MONOMACHUS**. V. *Constantinus*, sic cognominatus.
- MONS FERRANDUS**, præsidium, lib. XIV, p. 614, 643, 645.
- MONS GISARDI**, lib. XXI, p. 1043.
- MONS GLAVIANUS**, castrum, lib. XIII, p. 580.
- MONS NIGRONIS** seu **INGONIS**, lib. XII, p. 527.
- MONS PEREGRINUS**, oppidum, lib. X, p. 441; lib. XI, p. 452, 466; lib. XIV, p. 640.
- MONS REGALIS**, oppidum a **Balduino I** fundatum, lib. XI, p. 500, 505; lib. XXII, p. 1088, 1091.
- MONTANA NIGRA** (verbo vulgari), lib. IV, p. 168; lib. XV, p. 680.
- MONTÉ ACUTO** (DE). V. *Cono*.
- MONTÉ CLARO** (DE). V. *Gislebertus*.
- MONTÉFALCONIS** (DE). V. *Odo*.
- MONTÉFERRATO** (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- MONTÉ PESSULANO** (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- MONTÉ REGALI** (DE). V. *Mauritius*.
- MONTÉ SCABIOSO** (DE) (*Montaigneux*). V. *Hunfredus*, sic cognominatus.
- MONTFORT** (DE). V. *Amalricus*, sic nominatus.
- MONTIAY** (DE). V. *Galcherus*, sic cognominatus.
- MONTIBUS** (DE). V. *Balduinus*, sic cognominatus.
- MONTIS REGALIS TERRA**, seu **STRIA SOBAL**, lib. XVI, p. 713; lib. XXI, p. 1009; lib. XXII, p. 1069.
- MONTMERLA** (DE). V. *Aicardus*, sic cognominatus.
- MOPSUESTIA**, urbs, p. 1136.
- MORFIA**, uxor regis **Balduini II**, lib. X, p. 437; lib. XII, p. 517.
- MORIA**, mons, lib. VIII, p. 322, 324.
- MOsa**, fluvius, liv. VI, p. 248.
- MOSBEA**, urbs, p. 1135.
- MOTUS TERRÆ**, lib. I, p. 26; lib. XI, p. 492; lib. XVII, p. 972.
- MOYSES**, liv. VIII, p. 321; liv. XI, p. 508; lib. XVI, p. 713.
- MULENE**, cur sic dicitur **Calipha Ægyptius**, lib. XIX, p. 914.
- MUSÆ**, lib. IV, p. 167.
- MUSSULA** vel **MUSULA**, olim **Niniva**, lib. XVI, p. 708, 714, 728; lib. XXI, p. 1017; lib. XXII, p. 1075, 1097, 1101, 1102, 1108, 1109, 1113.
- MTNU**, urbs, p. 1135.

N

- NAASON**, urbs antiquissima, lib. XXI, p. 1054.
- NABAL**, stultus, lib. XX, p. 994.
- NABATH**, Hieroboam pater, lib. VIII, p. 327.
- NABUCHODONOSOR**, Assyriorum princeps, lib. IV, p. 165; lib. VIII, p. 325; lib. XIII, p. 560.
- NAIM**, urbs antiquissima, lib. XXII, p. 1089.
- NAMURA** (de) comes, lib. XIV, p. 628.
- NARBONENSIS**, lib. VII, p. 288.
- NARNIENSIS** civitas, lib. XVIII, p. 829.
- Naso** (Ovidius), citatus, lib. IV, p. 167; lib. XV, p. 684; lib. XVI, p. 746; lib. XX, p. 983.
- NATHAN**, propheta, lib. VIII, p. 328.
- NAZAREA** ecclesia (sane **Nazarena**), lib. VIII, p. 327.
- NAZARENA** ecclesia, lib. IX, p. 384. Nazarenus episcopus, lib. XII, p. 532, 553. Nazarenus archiepiscopus, lib. XVI, p. 723; lib. XVII, p. 759, 795; lib. XVIII, p. 846, 857. Nazarena ecclesia, lib. XXII, p. 1093. Nazarena civitas, p. 1120.

NAZARENI, populus, lib. XII, p. 549.
NAZARENI, prius Christianorum nomen, lib. IV, p. 166.
NAZARETH, locum tenet Scythopolis, lib. XIII, p. 558; lib. XVIII, p. 870; lib. XX, p. 988, 1001; lib. XXII, p. 1092, 1116, 1119, 1137. V. *Scythopolis*.
NAZARETH (de). V. *Abraham*, sic cognominatus.
NEAPOLI (de). V. *Roardus* et *Philippus*, sic nominati.
NEAPOLIS, Vergiliana (Virgiliana) urbs, lib. XVIII, p. 823, 828.
NEAPOLIS, sive Sichen, urbs, lib. VIII, p. 321; lib. XII, p. 531. Incenditur, lib. XIV, p. 647; lib. XVII, p. 781, 782, 793. Curiae generalis sedes; lib. XIX, p. 903; lib. XX, p. 1001; lib. XXI, p. 1010, 1029, 1033, p. 1137.
NEAPOLIS, urbs, in Seleucia archiepiscopatu, p. 1135.
NEAPOLIS, urbs, in Beceiræ archiepiscopatu, p. 1137.
NEAPOLITANA urbs, lib. IX, p. 395. Neapolitanum territorium, lib. XI, p. 475. Neapolitana urbs, lib. XVII, p. 783. Data Mariæ, lib. XXI, p. 1035.
NEAPOLITANI, seu Sichen incolæ, lib. IX, p. 379; lib. XII, p. 549.
NEAPOLITANUS, cognomen Philippi, lib. XVI, p. 710; lib. XVII, p. 759, 782, 795; lib. XVIII, p. 841; lib. XX, p. 981; lib. XXI, p. 1008; lib. XXII, p. 1069, 1125. Neapolitanus, cognomen Baliani, p. 1122.
NEELLA, urbs, hodie Nesles, lib. XVIII, p. 854.
NEELLA (de). V. *Drogo* et *Ivo*, sic cognominati.
NEFELIA, urbs, p. 1135.
NEGEMEDINUS, Damascenorum procurator, lib. XVIII, p. 866, 867.
NEGEMEDINUS (Negemendus), Salahadini pater, lib. XX, p. 958; lib. XXI, p. 1012.
NEILON, urbs, p. 1135.
NEOCESAREA, urbs, p. 1135.
NEPA, castrum, lib. XVII, p. 772; lib. XVIII, p. 848.
NEPHINS (de). V. *Reinuardus*.
NEPHTHALIM, lib. XXI, p. 1050.
NEVERNENSIS COMES, lib. XX, p. 945.
NEVI, urbs, p. 1137.
NICÆA (Nicea), urbs, lib. I, p. 46, 58, 59, 63; lib. II, p. 105, 107. Urbis descriptio, lib. III, p. 111. Obsidetur, p. 113. Imperatori se tradit, p. 126, 128; lib. IV, p. 153, 169, 185, 191; lib. VI, p. 251, 253; lib. X, p. 417; lib. XVI, p. 738, 743, 744.
NICÆUS pagus, lib. XVI, p. 744.
NICÆNÆ partes, lib. I, p. 61. Nicæna urbs, lib. III, p. 126. Nicæna synodus, lib. IV, p. 166. Nicænorum princeps, lib. VI, p. 268. Nicæa (pro) Nicæna synodus, lib. VIII, p. 322.
NICEPHORUS, imperator, lib. II, p. 77.
NICEPHORUS, imperator, cognomine Botoniath, lib. II, p. 79.
NICEPHORUS, patriarcha, ecclesiam Sanctæ Resurrectionis rursus ædificat, lib. I, p. 20.
NICBITA, Bulgarorum dux, lib. I, p. 51.
NICHOSIUS seu **NICHOSUS**, Armeniorum satrapa, lib. V, p. 209.

NICOLAUS, Hadriani III papæ nomen, lib. XVIII, p. 818.
NICOMEDIA, urbs, lib. II, p. 105; lib. III, p. 111; lib. XVI, p. 738.
NICOMEDIENSIS sinus, lib. XVI, p. 744.
NICOPOLIS seu **EMAUS**, urbs, lib. VII, p. 315; lib. VIII, p. 320, 1136.
NIGRA-GARDA, locus, lib. XVIII, p. 845.
NILIACÆ aquæ, lib. XIX, p. 932.
NILUS, flumen, lib. XI, p. 508; lib. XIX, p. 891, 906, 920, 922, 923, 930, 931; lib. XX, p. 955, 963, 964, 968; lib. XXI, p. 1032.
NINIVE, nunc Musula, lib. XVI, p. 708; lib. XXI, p. 1017.
NINIVITÆ, lib. XXI, p. 1018.
NIZ, urbs, lib. I, p. 51; lib. II, p. 76, 77.
NOBE sive **BETTENUBLE**, vicus, lib. VIII, p. 320; lib. XIV, p. 617.
NOCQUINUS, Turcus quidam, lib. XVII, p. 813.
NOE, lib. III, p. 139; lib. VII, p. 299; lib. XIII, p. 556; lib. XXII, p. 1065.
NORADINUS, Sanguini filius, rex Damascenorum, lib. IV, p. 170; lib. XVI, p. 714, 717, 722, 728, 729. Edessam recipit, p. 732; lib. XVII, p. 771, 772, 774, 784, 786, 788. Edessanum comitatum occupat, p. 789. Damascus invadit, p. 803. Paneadem obsidet, lib. XVIII, p. 838, 839, 840, 844, 845. Ægrotat, p. 848, 851, 852. Convalescit, p. 855. Vincitur a rege Balduino III, p. 856, 864. Iconiensem Soldanum aggreditur, p. 866, 868, 880; lib. XIX, p. 891, 894. Devictus fugit, p. 895. Harenc obsidet, p. 896. Vincit, multosque capit, p. 897. Paneadem obsidet et occupat, p. 898, 901; lib. XX, p. 944, 948, 950, 959, 962, 987, 990, 992. Moritur, p. 1000; lib. XXI, p. 1013, 1016, 1017, 1018, 1019, 1036, 1037; lib. XXII, p. 1075, 1101.
NORADINUS, filius Carassalem, lib. XXII, p. 1113.
NORMANNI, lib. I, p. 45; lib. II, p. 106. Normannorum princeps, lib. III, p. 117. V. *Robertus*. Normannus eques occisus apud Nicæam, p. 123. Normannorum comes, p. 129; lib. IV, p. 151, 164, 173, 182; lib. V, p. 202, 215, 219; lib. VI, p. 237, 240, 263, 264, 265, 270; lib. VII, p. 290, 295. Normannorum dux, p. 296, 300, 304, 309. Normannus quidam, p. 313. Normannorum comes, lib. VIII, p. 330, 339, 340, 352; lib. IX, p. 369, 383.
NORMANNIA, lib. V, p. 200; lib. VII, p. 310; lib. IX, p. 368, 384; lib. XI, p. 472; lib. XII, p. 511; lib. XIV, p. 619; lib. XVII, p. 771.
NOROEIA seu **NORVEGIA**, lib. XI, p. 476; lib. XVIII, p. 818.
NOSCERADINUS seu **NOSEREDINUS** (Nasreddin), lib. XVIII, p. 832. Capitur, p. 833. Traditurque, p. 834.
NOVIOMENSIS episcopatus, lib. XVIII, p. 854.
NOVO CASTELLO (de). V. *Bernardus*, sic cognominatus.
NOVO VICO (de). Nomen *Gaufriidi*, sic cognominati.
NUARA, locus, lib. XV, p. 670.
NUN, Josuæ pater, lib. VIII, p. 321.
NUNDINÆ ARABUM, lib. XVI, p. 718.

O

OBELET, castrum, lib. XXII, p. 1129.
OBRYZUM, lib. XXI, p. 1016.

OCCEANUS, lib. XIII, p. 557.
OCCIDENTALES, lib. XVIII, p. 822. Occidentales in-

- sulæ, lib. II, p. 476. Occidentales partes, lib. XX, p. 960. Occidentales populi, lib. XIX, p. 931. Occidentales principes, lib. X, p. 415; lib. XI, p. 501, lib. XIII, p. 595; lib. XV, p. 665; lib. XX, p. 980, 988. Occidentalia regna, lib. VIII, p. 359.
- OCCIDENTIS vitia et scelera, lib. I, p. 25. Principes, lib. I, p. 33, 34, 37. Occidens concussus, p. 69. Occidentis principes, lib. XX, p. 960.
- OCTAVIANUS, cardinalis Sanctæ Cecilie, Victor papa electus, lib. XVIII, p. 330, 865.
- ODDO vel ODO DE SANCTO-AMANDO, magister militiæ Templi, regis marescalcus et pincerna, capitur, lib. XVIII, p. 842; lib. XX, p. 942, 998; lib. XXI, p. 1042, 1056, captus moritur, 1057.
- ODO, metropolitanus Tyrensis consecratur, moritur, lib. XIII, p. 575; lib. XIV, p. 621.
- ODO DE MONTEFALCONIS, frater militiæ Templi occiditur, lib. XV, p. 668.
- ODO, Sydoniensis episcopus, lib. XXI, p. 1023.
- ODO, Berythensis episcopus, lib. XXII, p. 1075.
- ODOLLA, spelunca, lib. XV, p. 666.
- OFFRUM seu OFFER, primæ Arabiæ metropolis (nonne Bostrium?), lib. VIII, p. 866.
- OLIVETI MONS, lib. VIII, p. 340, 349, 350; lib. XV, p. 699; lib. XVII, p. 793.
- OMAR, filius Catab. V. *Homar*.
- ONUS, urbs, p. 1136.
- ORAGISON, urbs, p. 1136.
- ORATORIUM SANCTI PAULI, apud Ascalonam, lib. XVII, p. 812.
- ORDOLAFUS, dux, lib. XII, p. 552.
- ORESTUS, episcopus Hierosolymæ et avunculus Hequen, lib. I, p. 16.
- ORIENS, Antiochena scilicet diæcesis, lib. III, p. 139; lib. IV, p. 166. Oriens christianus, lib. XIII, p. 596; lib. XIV, p. 623. Oriens, lib. XVI, p. 714. Orientis tractus, p. 734.
- ORIENTALES inter et Ægyptios odium, lib. IV, p. 191. Orientales, lib. VI, p. 244, 251; lib. IX, p. 377. Orientales barbam accurate nutriunt, lib. XI, p. 470. Orientales Latini, lib. XII, p. 518. Orientales, lib. XIII, p. 577; lib. XVI, p. 708. Orientales Latini, lib. XVII, p. 771; lib. XXII, p. 1071.
- ORIENTALIS. Orientalis ecclesia, lib. XIV, p. 622; lib. XX, p. 998. Orientales filii, lib. XVI, p. 735. Orientales fratres, lib. XVI, p. 735. Orientales gazæ; lib. XIX, p. 931. Orientales partes, lib. XVIII, p. 817, 870; lib. XX, p. 971; lib. XXI, p. 1015; lib. XXII, p. 1101. Orientales populi; lib. XVI, p. 714; lib. XIX, p. 915, 917, 931. Orientalis vere populus; lib. XXI, p. 1015. Orientales principes, lib. IX, p. 371; lib. XIII, p. 578; lib. XVIII, p. 879; lib. XIX, p. 907. Orientale regnum, lib. XII, p. 545; lib. XVI, p. 706; lib. XVII, p. 779. Orientalis tractus, lib. XIV, p. 614; lib. XVI, p. 708, 729; lib. XVIII, p. 820, 852; lib. XIX, p. 903; lib. XX, p. 971; lib. XXI, p. 1015; lib. XXII, p. 1110.
- ORIGENES, lib. XIII, p. 557.
- ORIMON, urbs, p. 1135.
- ORINGIS (DE). V. *Rainboldus*, sic cognominatus.
- ORISSON, urbs, p. 1136.
- ORNA vel AREUMA, Jebusæus homo, lib. VIII, p. 324, 325.
- ORNA, area, lib. VIII, p. 324-325.
- ORONTES, flumen, vulgo *Fer*, lib. IV, p. 164, 167, 168; lib. V, p. 195; lib. XIII, p. 588; lib. XV, p. 679; lib. XVI, p. 751; lib. XVIII, p. 849, 876, 877; lib. p. 1066.
- ORONTES, promontorium, lib. IV, p. 167.
- OROPi, urbs, p. 1135.
- OROSIUS (Paulus), citatus, lib. II, p. 82.
- ORTHOSIA, urbs, p. 1135.
- ORTROS, urbs, p. 1136.
- OSTERICH (Austria), lib. II, p. 72.
- OSTIENSIS episcopatus, lib. XIII, p. 577 (v. *Honorius* papa); lib. XV, p. 674; lib. XXII, p. 1075 (v. *Lucius* papa).
- OSTIUM MÆOTIDIS, lib. II, p. 82.
- OTTO, Frisingensis episcopus, frater Conradi imperatoris, lib. XVII, p. 758.
- OTTO DE RISBERGIS, lib. XVIII, p. 875.

P

- PADERADOS, urbs, p. 1135.
- PAGANIS (DE). V. *Hugo*, sic cognominatus.
- PAGANUS, Balduini II regis cancellarius, lib. XII, p. 532, 548, 551, 553.
- PAGANUS, regius pincerna, lib. XV, p. 692; lib. XVII, p. 759; lib. XXII, p. 1125.
- PALÆOLOGUS, familiaris Manuelis imperatoris, lib. XX, p. 942.
- PALÆSTINA (Palestina), lib. VII, p. 315; lib. VIII, p. 327. Quasi Philistina. Tres Palæstinæ, lib. XIII, p. 558; lib. XX, p. 972, 974.
- PALÆSTINA PRIMA seu JUDÆA, metropolis cujus Hierosolyma, lib. VIII, p. 327; lib. XIII, p. 558.
- PALÆSTINA SECUNDA, cujus metropolis Cæsarea maritima, lib. VII, p. 312; lib. VIII, p. 327; lib. X, p. 421; lib. XIII, p. 558.
- PALÆSTINA TERTIA, cujus metropolis Scythopolis, lib. VIII, p. 325; lib. XIII, p. 558; lib. XXII, p. 1093.
- PALÆSTINÆ partes, lib. XX, p. 973.
- PALÆSTINI, lib. I, p. 10; 1136.
- PALMA, consummatæ peregrinationis signum, lib. XXI, p. 1033.
- PALMER. V. *Segor*.
- PALMIPON, urbs, p. 1135.
- PALMUREA, vel AMEGARA, urbs, lib. XXI, p. 1022.
- PALTOS, urbs, p. 1136.
- PAMMACHIUS, lib. XIII, p. 557.
- PAMPHYLIA, lib. I, p. 29; lib. VI, p. 249; lib. XV, p. 688; lib. XVI, p. 750; lib. XXII, p. 1066.
- PANCRATIUS, nobilis Armenius, lib. IV, p. 153; lib. V, p. 209; lib. VII, p. 283, 285.
- PANEADENSES. PANEADENSIIUM urbs, lib. XIV, p. 634.
- PANEADENSIS civitas, lib. XIV, p. 626. Obsessa captaque a Damascenis, p. 631, lib. XVIII, p. 836; lib. XIX, p. 895; lib. XX, p. 1000; lib. XXI, p. 1020, 1052. Paneadensis ecclesia, lib. XV, p. 676. Paneadensis episcopus, lib. XVII, p. 759; lib. XX, p. 960. Paneadenses fines, lib. XX, p. 987; lib. XXII, p. 1063. Paneadensis urbs, lib. XIV, p. 634; lib. XV, p. 669; lib. XVII, p. 803; lib. XXI, p. 1054.

- PANEAS (Belinas) olim Lesem Dan. V. *Cæsarea Philippi* et *Belinas*. Lib. IX, p. 387; lib. XI, p. 459; lib. XIII, p. 558; lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 670, 671, 674. Iterum capitur a Christianis, p. 675; lib. XVII, p. 760; lib. XVIII, p. 837. Hospitalariis pro parte dimidia concessa : a Noradino obsessa, p. 844. Iterum obsessa, lib. XIX, p. 898, 899. Dicta Belinas, p. 899. A Noradino capta, p. 899; lib. XXI, p. 1050, 1054; lib. XXII, p. 1069, 1135.
- PANNONIA utraque, lib. XVI, p. 737.
- PANORMITANA ecclesia, lib. XX, p. 944.
- PAPHLAGONIA, lib. XVI, p. 738.
- PAPIRIUS (Lucius), consul, lib. XIX, p. 930.
- PAPIRIUS (Furius), lib. XIX, p. 930.
- PARADISUS, lib. XI, p. 508.
- PARAMBOLI, urbs, p. 1135.
- PARAMUM, Turcorum satrapa, lib. XVI, p. 744.
- PARISIENSIS, Roberti cognomen, lib. III, p. 132.
- PARISI, urbs, lib. XX, p. 961.
- PARLIER, mons, lib. IV, p. 167.
- PARNASSUS, mons, lib. IV, p. 167.
- PARTHI, lib. X, p. 444; lib. XII, p. 550; lib. XIX, p. 896; lib. XXI, p. 1017.
- PARTHIA, lib. XVI, p. 739.
- PARTHICUM bellum, lib. IV, p. 168. Parthica lingua, lib. VI, p. 259.
- PARVUM GERINUM, olim Jeŕrael, urbs, lib. XXII, p. 1119.
- PASCHALIS II (1099-1118), Romanus pontifex, lib. II, p. 456, 472, 473, 502, 503, 504. Moritur, lib. XII, p. 518, 522; lib. XIV, p. 626.
- PASS (DE). V. *Ansellus*.
- PASSUS PAGANI, lib. XIV, p. 626.
- PATRIARCHÆ LACUS, lib. VIII, p. 323.
- PATRICIUS, Prol. p. 5.
- PATRICIUS, vir nobilis de Anglia, lib. XIV, p. 607.
- PAULA (Sancta), lib. VIII, p. 337.
- PAULUS, apostolus, lib. I, p. 42; lib. XII, p. 552; lib. XVII, p. 773, 812; lib. XVIII, p. 818; lib. XXII, p. 1080.
- PAUPER, V. *Lambertus*, sic nominatus.
- PAUSANIAS, Spartanorum rex, lib. I, p. 83.
- PELAGONIA, regio, lib. II, p. 91. Pagus, p. 99; lib. XX, p. 947.
- PELEZ vel PELET. V. *Raimundus*, sic nominatus.
- PELLA, urbs, lib. XVI, p. 727.
- PELLIPARIORUM vicus, in urbe Hierosolymitana, lib. XIV, p. 631.
- PELON, urbs, p. 1137.
- PELUSIUM sive BELBEIS, lib. XIX, p. 904, 905; lib. XX, p. 949. Capitur, p. 950, 951, 952, 955, 956.
- PENTACOMIA, in Rabbensi archiepiscopatu, urbs, p. 1137.
- PENTACOMIAS, urbs, in Beceiræ archiepiscopatu, p. 1137.
- PENTAPOLIS, regio, lib. XIX, p. 931.
- PERCHENSIS (PERGENSIS, PERTICENSIS, de Percio) comes, lib. I, p. 46; lib. II, p. 106; lib. VI, p. 263; lib. XIV, p. 607; lib. XVII, p. 759.
- PERGAMUS, urbs, lib. X, p. 436.
- PERRI, urbs, p. 1135.
- PERSÆ, lib. I, p. 10, 11, 14. Cum Ægyptiis contendunt, p. 15. Persarum regnum, p. 21, 22, 23. Persarum fines invadunt Turci, p. 24. Ad Hellespontum invadunt Asiam, p. 27. Persarum lingua, lib. III, p. 112. Persarum Soldanus, *ibid.* Persæ, lib. IV, p. 168, 169. Persarum Soldanus, p. 170, 191. Persæ-Turci, *ibid.* Persarum princeps, lib. V, p. 210. Persæ, p. 216; lib. VI, p. 251. Persarum idioma, p. 259. Persarum satrapa, *ibid.* Persarum populus, lib. VII, p. 302. Persæ, p. 305. Persarum rex, lib. VIII, p. 325. Persæ, lib. IX, p. 396; lib. XI, p. 480. Persa, p. 1136.
- PERSEUS, Danaë filius, lib. III, p. 140.
- PERSICUS tractus, lib. VII, p. 302. Persicus sinus, lib. V, p. 211; lib. XI, p. 480; lib. XIV, p. 614.
- PERSIS, lib. I, p. 10, 11, 12; lib. III, p. 112; lib. V, p. 216; lib. VI, p. 245; lib. XI, p. 480, 484; lib. XV, p. 687; lib. XIX, p. 931; lib. XX, p. 944, 1135.
- PERTICENSIS comes (vel Perchensis), lib. I, p. 46; lib. II, p. 106.
- PETILIUS (Gaius), consul, lib. XIX, p. 930.
- PETRA DESERTI seu CRAC, secundæ Arabiæ metropolis, lib. XI, p. 500; lib. XIII, p. 558; lib. XV, p. 693, lib. XX, p. 992; lib. XXII, p. 1124, 1125, 1137.
- PETRA INCISA, seu LAPIS INCISUS, seu DISTRICTUM, lib. X, p. 440; lib. XI, p. 482.
- PETRACENSIS ARABIA, lib. XV, p. 693; lib. XVI, p. 713; lib. XXII, p. 1069.
- PETRACENSIS ecclesia, lib. XX, p. 944.
- PETRARIÆ, machinæ belli, lib. III, p. 117; lib. VIII, p. 332; lib. XV, p. 672; lib. XIX, p. 932.
- PETRUS, apostolus, lib. I, p. 42. Primus Antiochiæ pontifex, lib. IV, p. 165, 166; lib. VI, p. 259; lib. VIII, p. 320, 325; lib. X, p. 406; lib. XI, p. 503; lib. XII, p. 552; lib. XIV, p. 620, 622; lib. XV, p. 678, 690; lib. XVII, p. 773; lib. XVIII, p. 816, 818, 865; lib. XIX, p. 899; lib. XXII, p. 1065, 1080.
- PETRUS ALEXANDRINUS, martyr, lib. XXI, p. 1044.
- PETRUS HEREMITA, sacerdos, Hierosolymam venit, lib. I, p. 32. Ei per somnum adstat Christus, p. 35. Romam profectus Urbanum adit. *Ibid.*, p. 37. Nationes et regna percurrit, p. 38, 39, 42, 46, 49. Proficiscitur, p. 50. Malevillam corripit, *Ibid.* Apud Belgraviam et Niz moratur, p. 51. Fugientem recolligit exercitum, p. 35. Constantinopolim pervenit, p. 57, 58, 61, 62, 63; lib. II, p. 71, 73, 105; lib. III, p. 126. Legatus ad hostes mittitur, lib. VI, p. 258, 259, 260, 261, 264; lib. VIII, p. 340. Capta Hierosolyma, summis gratiarum actionibus exceptus, p. 359.
- PETRUS BARTHOLOMEI, clericus, lanceam domini reperit, lib. VI, p. 256. Rogum intrat accensum, lib. VII, p. 304; Moritur, p. 305.
- PETRUS, comes de Stadeneis, frater Rainardi, comitis Tullensis, lib. II, p. 71; lib. III, p. 136; lib. VI, p. 263.
- PETRUS, filius Gislæ, lib. VI, p. 240.
- PETRUS NARBONENSIS, Apamiensis archiepiscopus, lib. VII, p. 288; lib. XII, p. 526.
- PETRUS, abbas de Monte Thabor, lib. XII, p. 532.
- PETRUS ZANNUS, lib. XII, p. 552.
- PETRUS LATINATOR, monachus sancti Pauli, lib. XIII, p. 600.
- PETRUS LEO, lib. XIV, p. 622.
- PETRUS, filius Petri Leonis, dictus papa Anacletus, lib. XIV, p. 621-622.
- PETRUS, Lugdunensis archiepiscopus, legatus ecclesiæ Romanæ, lib. XV, p. 674, 681.

- PETRUS ARMOINUS, Antiochiæ castellanus, lib. XV, p. 685, 688.
- PETRUS DE BARCHINONA, Dominici sepulcri prior, Tyrensis archiepiscopus, lib. XVI, p. 734; lib. XVII, p. 795, 798, 804; lib. XVIII, p. 827, 856; lib. XIX, p. 883. Moritur, p. 892.
- PETRUS DE COBENIACO, regis Ludovici frater, lib. XXI, p. 1058.
- PETRUS, prior ecclesiæ Dominici sepulchi, lib. XXI, p. 1049; lib. XXII, p. 1074.
- PHARAMIA, urbs, lib. XI, p. 508; lib. XIX, p. 920; lib. XX, p. 962, 963.
- PHARAO, rex Ægyptius, lib. XI, p. 508; lib. XIX, p. 914.
- PHARAONES, reges, lib. XIX, p. 905, 914.
- PHAROS, turris Alexandrina, lib. XIX, p. 931, 937.
- PHILADELPHIA, urbs, lib. X, p. 436; lib. XVI, p. 745, p. 1135.
- PHILADELPHIA parva, urbs, p. 1135.
- PHILIPOLIS, urbs, p. 1135.
- PHILIPPOLIS (Philippopolis), urbs, p. 1137.
- PHILIPPA, Raimundi Antiocheni principis filia, Henfredo nubit, Andronici vidua, lib. XXI, p. 1026. Moritur.
- PHILIPPOLIS, urbs, lib. II, p. 78, 86; lib. XVI, p. 737.
- PHILIPPUS, Macedoniæ rex, lib. XIX, p. 930.
- PHILIPPUS, Tetrarcha, Ituræ et Trachonitidis, Herodis Senioris filius, lib. XV, p. 671, lib. XVI, p. 720; lib. XIX, p. 898; lib. XXI, p. 1022.
- PHILIPPUS I, Francorum rex, lib. I, p. 38, 46; lib. II, p. 78; lib. VII, p. 277; lib. VIII, p. 362; lib. X, p. 416; lib. XI, p. 450. Moritur, p. 462, 483; lib. XIII, p. 589; lib. XIV, p. 606, 607; lib. XXI, p. 1011.
- PHILIPPUS, filius regis Francorum Philippi et Berteleæ, lib. XIV, p. 606.
- PHILIPPUS II, filius Ludovici VII, regis Francorum, lib. XXII, p. 1068.
- PHILIPPUS, comes Flandrensis, lib. XIV, p. 607; lib. XX, p. 960; lib. XXI, p. 1027. In Ægyptum descendere recusat, p. 1032; re infecta proficiscitur, p. 1048.
- PHILIPPUS, filius Roberti, Belvacensis electus, lib. XXI, p. 1058.
- PHILIPPUS NEAPOLITANUS vel de Neapoli, lib. XV, p. 710; lib. XVII, p. 759, 782, 796; lib. XVIII, p. 841; lib. XIX, p. 919. Militiæ templi magistratum abdicat; lib. XX, p. 981; lib. XXI, p. 1008; lib. XXII, p. 1068. Dominus Arabiæ secundæ et tertiæ, p. 1069, 1125.
- PHILISTINUM, regio, lib. VIII, p. 320, 327; lib. IX, p. 380; lib. XII, p. 519; lib. XV, p. 698; lib. XVII, p. 778, 796; lib. XX, p. 976.
- PHILISTINI, lib. XII, p. 519; lib. XV, p. 696; lib. XIX, p. 884.
- PHILOSTRATUS, citatus, lib. XIII, p. 560.
- PHIUM (hodie Faioum), lib. XIX, p. 923.
- PHOCA CÆSAR, Mauritium occidit, lib. I, p. 11.
- PHOCIS, lib. IV, p. 167.
- PHŒNICES, lib. XIII, p. 556. Phœnices historiæ, p. 560. Phœnices, p. 561.
- PHŒNICIS seu PHŒNICE, provincia, lib. VII, p. 297, 299, 302; lib. X, p. 440; lib. XI, p. 467, 474, 477, 482; lib. XIII, p. 555. Syria Phœnicis, p. 557, 558. Prima Phœnicis, altera Phœnicis seu Libanica, p. 561; lib. XVI, p. 754; lib. VII, p. 781; lib. XX, p. 972, 995; lib. XXI, p. 1022, 1050; lib. XXII, 1065, 1076.
- PHŒNICIS pars Damascena, lib. XIII, p. 558.
- PHŒNICIS Emisena pars; lib. XIII, p. 558.
- PHŒNICIS LIBANICA (Lybanica), lib. IX, p. 387; lib. XIII, p. 558. Dicitur Syria: metropolis Damascus, lib. XVII, p. 761.
- PHŒNICIS maritima, lib. XIII, p. 558. Metropolis Tyrus.
- PHŒNICIS prima, in qua Tyrus metropolis, lib. XIII, p. 558.
- PHŒNICIS altera, cujus Damascus metropolis, lib. XIII, p. 556.
- PHŒNICUM idem ac Punicum, lib. XIII, p. 556. Phœnica lingua, p. 557.
- PHŒNIX, filius Agenoris, lib. XIII, p. 555.
- PHRYGIA, lib. XVI, p. 738. Utraque, p. 745; lib. XXII, p. 1066.
- PHRYXUS, lib. II, p. 82.
- PHYSICI, lib. XVIII, p. 852. Physici Latini sprete, p. 879. Physicis Samaritanis, Judæis, Syris, Sarracenis fides habita, p. 879. Physici Græci, Syri advocati, lib. XX, p. 1001. Latini, *ibid.*
- PICTAVENSES vel Pictavienses. Pictaviensium comes (v. *Willelmus*), lib. X, p. 416, 418, 428, 429; lib. XI, p. 461; lib. XIV, p. 606, 618, 635; lib. XVI, p. 752. Pictavensis episcopatus, lib. XXII, p. 1063.
- PILETUS. V. *Raimundus*, sic cognominatus.
- PINCENATES, lib. II, p. 104.
- PINCERNA, cognomen Pagani. *Quem vide.*
- PINQUENIACUM oppidum, lib. XII, p. 519.
- PIPERIA, urbs, p. 1136.
- PISANI, lib. XX, p. 1121.
- PISANUS, cognomen Joannis. *Quem vide.*
- PISAURUS, urbs, lib. XVIII, p. 829.
- PISCINA PROBatica, lib. XI, p. 451. Piscina in Carmelo vico, lib. XX, p. 994.
- PISELLUS, vicecomes, lib. XI, p. 474.
- PISELLUS, cognomen Joscellini. *Quem vide.*
- PISIDIA, lib. I, p. 29; lib. III, p. 134, 135, 138; lib. IV, p. 188.
- PLACENTIA, urbs, lib. I, p. 39.
- PLANCI (DE). V. *Milo*, sic cognominatus.
- PLANTAGENEST. V. *Gaufridus*.
- PLATO, citatus, lib. XIX, p. 923.
- PODIENSIS episcopus (v. *Ademarus*), lib. I, p. 44, 45, 46; lib. II, p. 96. A Bulgaris capitur, p. 99, 105; lib. III, p. 115, 117, 132; lib. IV, p. 173, 176, 182. Legatus sedis apostolicæ, p. 188; lib. V, p. 206; lib. VI, p. 242, 255, 256, 262, 263. Patronus exercitus, p. 273, 275. Moritur, lib. VII, p. 278; lib. VIII, p. 358; lib. IX, p. 365.
- PODIO (DE). V. *Romanus*.
- PODIUM, urbs (le Puy), lib. I, p. 39.
- POLITIMOS, urbs, p. 1136.
- POMPEIOLIS, urbs, p. 1136.
- PONS FERRI, castrum super Orontem, lib. XVIII, p. 877.
- PONS LUCANUS, lib. XVIII, p. 818.
- PONTINIACENSIS abbas, lib. XII, p. 521.
- PONTIUS, Tripolitanus comes (1112), Bertrammi comitis filius, Cæciliam, Tancredi viduam, uxorem ducit, lib. XI, p. 483, 493; lib. XII, p. 523. Regis detrectat summam ditionem, p. 536; lib. XIII, p. 565. Raphaniam occupat, p. 585, 596; lib. XIV, p. 606, 612, 614. Occiditur, p. 640, 643; lib. XXI, p. 1011.

- PONTIUS DE BALADUNO occiditur, lib. VII, p. 303.
 PONTIVO (DE). V. *Guido*, sic cognominatus.
 PONTUS, lib. I, p. 26. Uterque, lib. XVI, p. 738; lib. XXII, p. 1081.
 PORFIRIA (Porphyria), seu EFFA, seu CAYPHAS, urbs, lib. IX, p. 384; lib. XIII, p. 558, vide *Cayphas*; lib. XIV, p. 622.
 PORFIREON, p. 1135.
 PORPHYROGENITUS. Vide *Joannes*, sic cognominatus.
 PORTA AUREA, in urbe Constantinopolitana, lib. II, p. 83. Porta Aurea Templi Hierosolymitani, lib. VIII, p. 325.
 PORTA CANIS, in urbe Antiochena, lib. IV, p. 173, 174, 176.
 PORTA DUCIS, in urbe Antiochena, lib. IV, p. 173, 176; lib. XIII, p. 600.
 PORTA GAZENSIS, apud Ascalonam, lib. XVII, p. 797.
 PORTA JOPPENSIS, apud Ascalonam, lib. XVII, p. 797.
 PORTA JOSAPHAT, in urbe Hierosolymitana, lib. II, p. 451.
 PORTA MAJOR, cognominata Hierosolymitana, apud Ascalonam, lib. XVII, p. 796, 804.
 PORTA MARIS, apud Ascalonam, lib. XVII, p. 797.
 PORTA MERIDIONALIS, in urbe Nicæna, lib. III, p. 1115.
 PORTA MONTIS SION, australis, in urbe Hierosolymitana, lib. VIII, p. 331, 353.
 PORTA OCCIDENTALIS, seu PORTA DAVID, in Hierosolymitana urbe, lib. VIII, p. 330, 339; lib. IX, p. 392.
 PORTA OCCIDENTALIS, seu SANCTI GEORGII, in urbe Antiochena, lib. IV, p. 173; lib. V, p. 206, 212; lib. VI, p. 239.
 PORTA ORIENTALIS, seu SANCTI PAULI, in urbe Antiochena, lib. IV, p. 169, 173, 174, 176; lib. VI, p. 236, 239, 241, 243; lib. XVIII, p. 600.
 PORTA PONTIS, in urbe Antiochena, lib. IV, p. 173, 174, 183; lib. V, p. 201, 206, 230, 243; lib. XIV, p. 652.
 PORTA SEPTENTRIONALIS, seu PORTA SANCTI STEPHANI, in Hierosolymitana urbe, lib. VIII, p. 330, 331, 342, 352; lib. IX, p. 392.
 PORTA SPECIOSA TEMPLI, in urbe Hierosolymitana, lib. VIII, p. 325.
 PORTUENSIS episcopus, lib. XVII, p. 758.
 PORTUS SANCTI-SYMEONIS vel SIMEONIS, lib. IV, p. 168, lib. VII, p. 289; lib. XII, p. 527; lib. XIV, p. 612; lib. XV, p. 679, lib. XVI, p. 751; lib. XVIII, p. 876; lib. XXII, p. 1066.
 POSSESSA (DE) (vel PORSESSA). V. *Guido*, sic cognominatus.
 PRÆMONSTRATENSIS ORDO, lib. XVII, p. 803.
 PRÆSAGIUM matris Godefridi, lib. IX, p. 372.
 PRATUM PALLIORUM, lib. XIII, p. 599; lib. XV, p. 695.
 PRIAPUS, urbs, lib. II, p. 82.
 PRINCIPATU (DE). V. *Richardus*, sic cognominatus.
 PRINCIPATUS LATINORUM quatuor, lib. XVI, p. 754.
 PROCOPIUS, martyr, lib. VIII, p. 328.
 PRODIGIA, in cælo, lib. I, p. 26; lib. II, p. 460; lib. XVI, p. 733.
 PROMISSIONIS TERRA, Prol. p. 5; lib. VIII, p. 327; lib. X, p. 416; lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 671; lib. XVII, p. 798; lib. XIX, p. 898, 903; lib. XX, p. 944.
 PROPONTIS, mare, lib. II, p. 82.
 PROTOSEVASTOS. V. *Joannes*, sic vocatus, aut *Alexius*.
 PROTOTHRONOS, nomen Tyrensis archiepiscopi, lib. XIV, p. 623.
 PROVINCIA, lib. VI, p. 256; lib. XVIII, p. 818.
 PROVINCIALES, lib. IV, p. 174.
 PSALTRIÆ, lib. XXII, p. 1126.
 PTOLEMÆI, reges, lib. XIX, p. 906, 914.
 PTOLEMÆUS, fundator Ptolemaidis, lib. X, p. 440.
 PTOLEMAIDENSIS episcopus, lib. XIV, p. 625.
 PTOLEMAIS, vel PTOLEMAIDA (Ptolomaida), sive Accon, lib. X, p. 410, 428, 439. Describitur, p. 440. A Balduino rege capitur, p. 442; lib. XI, p. 475, 483, 507, 551; lib. XIII, p. 558, 559, 563. Data Fulconi, p. 594; lib. XIV, p. 608, 626; lib. XXII, p. 1120, 1135.
 PUGI (DE). V. *Gerardus*, sic cognominatus.
 PUNICUM REGNUM, quasi Phœnicum, lib. XIII, p. 556.
 PUNTIVUM, seu PONTICUS COMITATUS (Ponthieu), lib. XIX, p. 926.
 PUSATO (DE). V. *Hebrardus* vel *Evrardus* et *Hugo*, sic cognominati.
 PUTHANA, locus, lib. XVIII, p. 856.
 PYRRHUS, Epirotarum rex, lib. II, p. 77.
 PYTHIUS Daphnæus, lib. IV, p. 168.

Q

- QUARTAPIERT, præsidium, lib. XII, p. 537.
 QUASNETO (DE). V. *Galterius*, sic cognominatus.
 QUERQUENSIA, urbs, p. 1135.
 QUIRITES. Quiritium jus, lib. XI, p. 474.

R

- RABA, sive PETRA DESERTI, lib. XV, p. 692. V. *Petra*.
 RABBA Moabbitis, p. 1137.
 RABBENSIS METROPOLITANUS, p. 1136.
 RABUINUS, monetæ species, lib. XX, p. 1111.
 RADULPHUS DE BALGENCIACO, crucem suscipit, lib. I, p. 46.
 RADULPHUS DE FONTANIS, lib. VI, p. 240.
 RADULPHUS, filius Godefridi, lib. VI, p. 263.
 RADULPHUS, comes, pseudorex Saxonum, occiditur a Godefrido, lib. IX, p. 374, 375.
 RADULPHUS DE FORITANETO, lib. XI, p. 474.
 RADULPHUS, filius Romani de Podio, lib. XV, p. 692.
 RADULPHUS DE MERLO, lib. XVII, p. 790. Occiditur, p. 791.
 RADULPHUS, Mamistranus archiepiscopus, Antiochenus patriarcha, lib. XIV, p. 619, 624, 636; lib. XV, p. 676. Accusatur, p. 584. Deponitur, p. 685. Moritur, p. 686, 687, 688.
 RADULPHUS, regis cancellarius et Bethleemita episcopus, lib. XVI, p. 733, 734; lib. XVIII, p. 817, 854; lib. XIX, p. 927; lib. XX, p. 974, 992. Moritur, 999; lib. XXI, p. 1012.
 RADULPHUS, Sebastenus episcopus, lib. XXI, p. 1049.

- RADULPHUS DE MALLEONE**, lib. XXII, p. 1122.
- RAGES**, nomen antiquum Edessæ, lib. XVI, p. 708. V. *Edessa*, lib. XXI, p. 1016.
- RAGUSA**, urbs, lib. II, p. 97.
- RAIMUNDUS (SENIOR)**, comes Tolosanus et Sancti Ægidii. (V. *Tolosanus comes*.) Crucem suscipit, lib. I, p. 45. Proficiscitur, lib. II, p. 96. Dalmatiam transit, p. 97. Constantinopolim pervenit, p. 100. Insidianti Alexio, p. 101, parcit, p. 104. Nicæam obsidet, lib. III, p. 117. Boamundo auxilio venit, p. 132. Morbo pene conficitur, p. 138. Antiochiam obsidet, lib. IV, p. 173. Præsidii tutelam suscipit, lib. V, p. 205, 219. Albaram capit, p. 288. Iter ingredi populi clamoribus cogitur, p. 294. Hierosolymam obsidet, lib. VIII, p. 330. Hierosolymam intrat, p. 353; lib. IX, p. 367. Constantinopolim venit, p. 384. Iterum proficiscitur, lib. X, p. 416, 418, 428. Tortosa occupata, castellum Montis Peregrini ædificat, p. 441. Moritur, lib. XI, p. 452, 465, 472; lib. XVI, p. 754; lib. XXI, p. 1011.
- RAIMUNDUS**, Willelmi Pictaviensium comitis filius, princeps Antiochenus, lib. XIV, p. 618, 619, 635, 636. Describitur, p. 637, 641, 650; lib. XV, p. 659, 672, 676, 690; lib. XVI, p. 708, 751; lib. XVII, p. 772. Occiditur, p. 773, 802; lib. XVIII, p. 816; lib. XIX, p. 896; lib. XX, p. 1006, 1023, 1026.
- RAIMUNDUS (SENIOR)**, comes Tripolitanus, Pontii filius. Patrem occisum ulciscitur, lib. XIV, p. 640. Capitur à Sanguino, p. 644. Restituitur, p. 651. Ab Assissinis occiditur, lib. XVII, p. 791; lib. XIX, p. 896; lib. XX, p. 995; lib. XXI, p. 1006, 1011.
- RAIMUNDUS (JUNIOR)**, Raimundi Senioris filius, comes Tripolitanus. Patri succedit, lib. XVII, p. 792; lib. XVIII, p. 845. Imperatoris Constantinopolitani agros per piratas vastari jubet, ulciscendæ sororis causa, p. 878, 896. Capitur à Noradino, p. 897. Carcere egreditur, lib. XX, p. 996; lib. XXI, p. 1006. Regni procurator, p. 1010, 1011. Eschivam ducit uxorem, p. 1012; lib. XXII, p. 1062, 1122, 1127. Exercitui præficitur, p. 1130. Regni procurator, lib. XXIII, p. 1134.
- RAIMUNDUS PILETUS** (Pelet, seu Pelez), comitis Tolosani socius, lib. II, p. 96; lib. VI, p. 263; lib. VII, p. 299; lib. VIII, p. 337. Hierosolymam intrat, p. 354.
- RAIMUNDUS**, magister domus hospitalis, lib. XVII, p. 759, 796, 808; lib. XVIII, p. 820, 826.
- RAIMUNDUS**, Berythensis episcopus, lib. XXI, p. 1023. Moritur, lib. XXII, p. 1075.
- RAINALDUS DE CASTELLIONE**, Constantiæ principissæ maritus, princeps Antiochenus, dein dominus terræ ultra Jordanem, lib. XVII, p. 796. Constantiam, Antiochiæ principissam, uxorem ducit, p. 802. Patriarcham contumeliis afficit, lib. XVIII, p. 816. Cyprum occupat, p. 834, 835, 847, 850. Cum ignominia in gratiam redit cum Manuele, p. 860. Capitur ab hostibus, p. 868. Carcere solvitur, lib. XXI, p. 1023. Regni procurator, p. 1028, 1042. Stephanæ maritus, lib. XXII, p. 1069, 1073, 1088, 1122, 1124, 1125.
- RAINALDUS DE BREIS**, occiditur, lib. I, p. 61.
- RAINALDUS**, cognominatus Episcopus, nepos Rogeri, episcopi Liddensis, capitur, lib. XIV, p. 646.
- RAINALDUS DE MARES**, Agnetis maritus, lib. XIV, p. 610. Occiditur, lib. XVII, p. 773.
- RAINALDUS**, Sydoniensis præses, filius Girardi, lib. XIV, p. 634. Agnetem uxorem ducit, lib. XIX, p. 890; lib. XXI, p. 1008, 1018, 1019, 1023, 1042, 1057; lib. XXII, p. 1122, 1127.
- RAINALDUS**, Fulcherii patriarchæ nepos, Ebronensis episcopus, lib. XX, p. 944.
- RAINALDUS**, abbas ecclesiæ Montis Sion, lib. XXI, p. 1049; lib. XXII, p. 1074.
- RAINALDUS MANSUER**. V. *Rainaudus*.
- RAINARDUS**, comes Tullensis, lib. II, p. 71; lib. III, p. 136; lib. IV, p. 174; lib. V, p. 218; lib. VI, p. 263.
- RAINARDUS DE AMMERBAC**, seu **DE AMESBACH**, lib. VI, p. 263. Moritur, lib. VII, p. 278.
- RAINAUDUS**, vel **RAINALDUS**, cognomine **MANSUER**, seu **MANSUERUS**, lib. XII, p. 526; liv. XIV, p. 614; lib. XXII, p. 1072.
- RAINBALDUS**, comes Aurasicensis, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 96.
- RAINBOLDUS**, seu **RAIMBOLDUS**, comes de Oringis, lib. VI, p. 263. Hierosolymam intrat, lib. VIII, p. 352.
- RAINERIUS**, cognomine **BRUS**, lib. XIV, p. 631. Uxor ejus capitur et restituitur, p. 634. Dein Agnetem uxorem ducit, p. 645. Paneadensi urbi præficitur, lib. XV, p. 676.
- RAINERIUS DE MARUM**, lib. XXI, p. 1053.
- RAINOLDUS BELVACENSIS**, lib. VI, p. 263. V. *Reinaldus de Belvaco*.
- RAMÆ**, urbs, lib. XXI, p. 1039.
- RAMES (DE)**. V. *Balduinus*, sic cognominatus.
- RAMATENSES**, lib. XII, p. 548. Ramatenses fratres, lib. XVII, p. 780. Ramatensis, Balduini nomen, lib. XIX, p. 890; lib. XXI, p. 1008; lib. XXII, p. 1094, 1127.
- RAMULA**, urbs, lib. VII, p. 313; lib. VIII, p. 337; lib. IX, p. 380; lib. X, p. 412, 423, 424, 425, 429, 430; lib. XI, p. 455; lib. XV, p. 696.
- RAMULENSIA** campestris, lib. IX, p. 379. Ramulenses fines, lib. XI, p. 455. Ramulensis præfectus, lib. I, p. 16. Ramulense præsidium, lib. X, p. 433.
- RANCULAT**, urbs, lib. XVII, p. 786.
- RANCUN (DE)**. V. *Gaufridus*, sic cognominatus.
- RANGULATH**, pars præsidii Edessani, lib. XI, p. 491.
- RANULFUS**, frater Richardi de Principatu, lib. II, p. 90.
- RANULFUS**, comes, lib. II, p. 90.
- RAPACANINA (DE)**. V. *Andreas*, sic cognominatus.
- RAPHANIA**, urbs, lib. XIII, p. 585, 586, 643, 1135.
- RAPHIAS**, urbs, p. 1136.
- RASALINE**, locus, lib. XV, p. 669.
- RASELINE**, id est caput aquæ, lib. XXII, p. 1093.
- RAS EL RASSIT**, aquæ, lib. XXII, p. 1092.
- RATISBONA**, urbs, lib. XVI, p. 737.
- RATISPONENSES** partes, lib. VII, p. 289.
- RAVANDEL** seu **RAVENDEL**, urbs, lib. VII, p. 283; lib. X, p. 437; lib. XVII, p. 786.
- RAVENNA** archiepiscopus, lib. I, p. 36.
- RAYNERUS**, Liddensis episcopus, lib. XX, p. 959.
- REBLATA**. V. *Antiochia*.
- RECHIN**, cognomen Fulconis Senioris. *Quem vide*.
- REGIUM APATOS**, urbs, p. 1136.
- REGIUM GADARON**, urbs, p. 1137.
- REGIUM IERICO**, urbs, p. 1136.
- REGIUM LIVAS**, p. 1136.
- REGIUM PARALIAS**, p. 1137.
- REIBALDUS CRETON**, lib. VI, p. 240.
- REINALDUS DE BELVACO**, strenue pugnat, lib. III, p. 134. V. *Rainaldus Belvacensis*.
- REINO**, dux Apuliæ, lib. XIII, p. 586.
- REINUARDUS DE NEPHINS**, lib. XX, p. 981.
- REMENSIS** provincia, lib. IX, p. 370. — Ecclesia, lib. X,

- p. 401. — Episcopatus, lib. XII, p. 511. — Archiepiscopus, p. 520; lib. XXII, p. 1068.
- RENARDUS seu RAINARDUS, comes Tullensis. V. *Rainardus*.
- RENERIUS, Willelmi de Monte-Ferrato filius, Manuelis filiam uxorem ducit, lib. XXII, p. 1067. Joannes dictus et Cæsar constitutus.
- RENERUS, Sebastenus episcopus, lib. XVIII, p. 827.
- RESSCRIPTUM privilegii inter Venetos et Hierosolymitanos principes, lib. XII, p. 550.
- RESSITH, Aarum cognomen, lib. I, p. 13.
- RESSITH (Raschyd-Rosette), lib. XIX, p. 920, 930.
- RETEST (DE) (Rethel). V. *Hugo, comes de Retest*.
- RHODUS, insula, lib. VI, p. 249; lib. VII, p. 310; lib. XXII, p. 1066.
- RIBURGIS MONTE (DE). V. *Anselmus*.
- RICARDUS. V. *Richardus*.
- RICHARDUS, filius comiti Ranulfi, Boamundi socius, lib. II, p. 90.
- RICHARDUS DE PRINCIPATU, Boamundi socius, lib. II, p. 90; lib. III, p. 136, 148.
- RICHARDUS, Rogerii pater, Antiocheni principatus curatoris, lib. II, p. 483, 490; lib. XIX, p. 889.
- RIPHA, urbs, p. 1136.
- RISBERGIS (DE). V. *Otto*, sic nominatus.
- RISTRA, urbs, p. 1135.
- ROADUS (Robardius), senior de Neapoli, lib. XIV, p. 633. Arcis Hierosolymitanæ castellanus, lib. XV, p. 692; lib. XVII, p. 782; lib. XX, p. 981; lib. XXI, p. 1008, 1010.
- ROBERTUS GUISCHARDUS, vel GUISCARDUS, dux Apuliæ, Gregorium VII excipit, lib. I, p. 37, 46; lib. II, p. 90; lib. XI, p. 488; lib. XIII, p. 589; lib. XIV, p. 619.
- ROBERTUS, Willelmi Anglorum regis filius, Normannorum comes (seu dux) V. *Normanni*. Crucem suscipit, lib. I, p. 45. Constantinopolim pervenit, lib. II, p. 106; lib. IV, p. 163. Antiochiam obsidet, p. 173; lib. V, p. 200, 219; lib. VI, p. 237, 263, 265. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270; lib. VII, p. 296. Hierosolymam obsidet, lib. VIII, p. 330. Hierosolymam intrat, p. 352. In patriam revertitur, lib. IX, p. 383. Moritur, p. 384; lib. XI, p. 472.
- ROBERTUS FRISO, Flandrensiū comes. V. *Flandrenses*. Crucem suscipit, lib. I, p. 45. Constantinopolim pervenit, lib. II, p. 95, 105; lib. IV, p. 161. Antiochiam obsidet, p. 173; lib. V, p. 219. Præsidium ultro deserit et incendit, p. 244; lib. VI, p. 263, 265. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270; lib. VII, p. 300. Hierosolymam obsidet, lib. VIII, p. 330. Hierosolymam intrat, p. 350. Domum revertitur, lib. IX, p. 383; lib. XI, p. 472.
- ROBERTUS, filius Tristani, Boamundi socius, lib. II, p. 90.
- ROBERTUS DE ANXA, seu DE ANSA, Boamundi socius, lib. I, p. 90; lib. III, p. 136, 148.
- ROBERTUS DE SURDA VALLE, Boamundi socius, lib. II, p. 90; lib. XVII, p. 787.
- ROBERTUS, Parisiensis, occiditur, lib. III, p. 132.
- ROBERTUS DE ROSETO ET GOSCELONE, lib. IV, p. 161.
- ROBERTUS, filius Gerardi, lib. VI, p. 263.
- ROBERTUS, episcopus Ramulensis, lib. VII, p. 313.
- ROBERTUS DE SANCTO LAUDO (Saint-Leu), lib. XII, p. 525.
- ROBERTUS, cognomine *Burgundio*, magister militiæ Templi, lib. XV, p. 667.
- ROBERTUS, Nazarenus archiepiscopus, lib. XVI, p. 723; lib. XVII, p. 759, 795.
- ROBERTUS, comes Perchensis, lib. XVII, p. 759.
- ROBERTUS, magister militiæ Templi, lib. XVII, p. 759.
- ROBERTUS DE SURRENTO, princeps Capuanus, lib. XVIII, p. 819, 828.
- ROBERTUS, comes de Bassavilla, lib. XVIII, p. 819, 828, 830, 831.
- ROBERTUS MANSEL, Galensium præses, lib. XIX, p. 895.
- ROBERTUS, sacerdos, episcopum occidit, lib. XX, p. 989, 990.
- ROBERTUS, frater Ludovici VII, lib. XXI, p. 1058.
- ROBOAM, filius Salomonis, lib. VIII, p. 327.
- RODOHAN, vel RODOAN, Halapiensium princeps, lib. VII, p. 280, 282, 283; lib. XI, p. 453. Antiochenos fines ingreditur, lib. XIII, p. 598.
- RODOSTUS, urbs maritima, lib. II, p. 99.
- RODULFUS, Hunfredi pater, lib. II, p. 90.
- ROGERIUS, canonicus ecclesiæ Paneadensis, lib. XIX, p. 899.
- ROGERUS DE BARNAVILLA aut BARNEVILLA, seu DE BALNAVILLA, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 106; lib. III, p. 116; lib. IV, p. 164. Occiditur, lib. VI, p. 237, 241.
- ROGERUS, comes Siciliæ, cognominatus *Bursa*, frater Roberti Guiscardi, lib. XI, p. 488; lib. XIII, p. 591; lib. XIV, p. 619.
- ROGERUS, filius Adelasæ, dux Apuliæ, rex Siciliæ, lib. XI, p. 488; lib. XIII, p. 586, 591; lib. XIV, p. 619, 633, 635; lib. XV, p. 677, 678, 679; lib. XVIII, p. 818; lib. XIX, p. 902.
- ROGERUS, Richardi filius, Antiochenorum princeps administrator, lib. XI, p. 483, 484, 485, 490. Bursequinum vincit, p. 498; lib. XII, p. 523. Occiditur in acie, p. 525, 526; lib. XIX, p. 889.
- ROGERUS, Liddensis episcopus, lib. XII, p. 532, 553, 646.
- ROGERUS DE MOLINS, magister domus Hospitalis, lib. XXII, p. 1073.
- ROHARDUS SENIOR, dictus *de Neapoli*. V. *Roardus*.
- ROHARDUS JOPPENSIS, lib. XVIII, p. 842.
- ROLANDUS, cardinalis, Alexander papa electus, lib. XVIII, p. 865.
- ROMA, lib. I, p. 35; lib. II, p. 83; lib. IV, p. 165; lib. VIII, p. 337; lib. XI, p. 472; lib. XII, p. 550; lib. XIII, p. 592; lib. XV, p. 677, 678, 679, 686, 687; lib. XVIII, p. 817, 818, 829, 865; lib. XXI, p. 1049, 1051.
- ROMANI (veteres). Romanorum princeps, lib. VII, p. 312. Romani, p. 315. Romanorum princeps, lib. VIII, p. 322, 325, 328. Romani, lib. X, p. 444; lib. XI, p. 474. Romanorum jus, ibid. Romani, lib. XIII, p. 555. Romanorum imperator, lib. XVII, p. 822; lib. XIX, p. 906, 914.
- ROMANI (recentiores). Romanorum imperator, lib. I, p. 36, 38. Romanorum imperium, p. 362. Romanorum imperator, lib. XII, p. 550; lib. XIII, p. 586; lib. XIV, p. 607; lib. XVI, p. 736, 742; lib. XVII, p. 758; lib. XVIII, p. 819, 828, 829, 865; lib. XX, p. 960, 981. Romani, lib. XXI, p. 1006. Romanorum imperator, p. 1026, 1048; lib. XXIII, p. 1132; Romana natione, lib. XVIII, p. 826.
- ROMANIA, lib. IV, p. 185, 419; lib. X, p. 419, 428.
- ROMANUS. Romana ecclesia, lib. I, p. 33, 34. Romanam ecclesiam persequitur Henricus IV, p. 36; lib. VIII,

- p. 362; lib. XI, p. 450, 456, 457, 502, 503; lib. XII, p. 517, 550; lib. XIII, p. 578; lib. XIV, p. 620, 622, 627; lib. XV, p. 674, 678, 681, 583; lib. XVI, p. 707, 733; lib. XVII, p. 759; lib. XVIII, p. 818, 819, 822, 826, 831, 854, 870; lib. XIX, p. 883; lib. XXI, p. 1006; lib. XXII, p. 1076, 1080, 1084. Romanus episcopus, lib. IX, p. 503. Romanum imperium, lib. IX, p. 374; lib. XIII, p. 555, 556; lib. XV, p. 694, 695; lib. XVI, p. 744; lib. XVII, p. 758, 770; lib. XXI, p. 1026. Romanæ partes, lib. XVIII, p. 819. Romanus pontifex, lib. III, p. 111; lib. XII, p. 518; lib. XVI, p. 734, 737; lib. XVII, p. 812; lib. XVIII, p. 827. Romana sedes, lib. XI, p. 473; lib. XVIII, p. 854.
- ROMANUS, imperator Constantinopolitanus, cognominatus Heliopolitanus, lib. I, p. 19, 20.
- ROMANUS, cognomine Diogenes, imperator, lib. I, p. 27. Victus captusque, p. 28; lib. III, p. 112.
- ROMANUS DE PODIO, in regem conspirat, lib. XIV, p. 627; lib. XV, p. 692.
- ROMANUS, Tripolitanus episcopus, lib. XXI, p. 1049.
- ROOB CAVEA, lib. XIII, p. 583; lib. XVI, p. 718, 726.
- RORGO, Acconensis episcopus, lib. XVII, p. 759.
- ROSETO (DE). V. *Robertus*, sic cognominatus.
- ROSILONO (DE) comes, Boamundum sequitur, lib. II, p. 90.
- ROSSAS, urbs, p. 1135.
- ROSSEILON vel RUSSELUN (DE). V. *Girardus* vel *Gerardus*, sic cognominatus.
- ROTHOLDUS seu ROTOLDUS, ROTRODUS, comes Perchen-sis (Perthencis, Perticensis, Percensis, de Percio), crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 106; lib. VI, p. 263; lib. XIV, p. 607; lib. XX, p. 945.
- ROTHOMAGENSIS episcopatus, lib. VII, p. 313.
- ROTRODUS. V. *Rotholdus*.
- RUBEN, tribus, lib. VIII, p. 321.
- RUCI (DE). V. *Hugo Cholet*.
- RUGIA, urbs, lib. VII, p. 293; lib. XI, p. 481, 497; lib. XII, p. 528; lib. XIV, p. 612, 613; lib. XVII, p. 773.
- RUGA, (via), lib. XII, p. 551.
- RUPINUS, Armeniorum princeps, lib. XXII, p. 1074, 1114, 1115.
- RUSSELUN vel ROSSEILON (DE). V. *Gerardus* seu *Girardus*, sic cognominatus.

S

- SA, Solimanni cognomen, lib. III, p. 112.
- SABA, regio, lib. XIX, p. 931.
- SABRAN (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- SADOCH, sacerdos, lib. VIII, p. 328.
- SAINSORENSIUM comes (Sancerre), lib. XXII, p. 1068.
- SAIS, in superioribus Ægypti partibus civitas, lib. XIX, p. 923.
- SALAHADINUS, Siraconi nepos, Ægyptius Soldanus, rex Damascenus, lib. XIX, p. 926, 929, 933, 938. Patruo in Ægyptio soldanatu succedit, lib. XX, p. 958. Soldanus fit et Calipha, p. 959. Fines regni Hierosolymitani invadit, p. 973, 976, 992, 994, 995. Damascum obtinet, lib. XXI, p. 1012, 1013, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1043. Vincitur ad Ascalonam, p. 1046, 1053, 1054, 1055, 1056, 1058. Cum rege fœdus sancit, lib. XXII, p. 1063, 1064, 1066, 1075, 1076, 1077. Fœdus rescindit, p. 1087, 1088, 1091, 1092, 1093, 1094. Post anceps prælium recedit, p. 1095. Berythum obsidet, p. 1097, 1098, 1099, 1100. Re infecta discedit, p. 1101. Mesopotamiam subigit, p. 1102, 1104, 1106, 1107, 1108, 1109. Halapiam obtinet, p. 1113, 1114, 1115, 1118, 1119, 1123, 1124, 1129.
- SALAMIAS, urbs, p. 1136.
- SALEM, sic dicta prius Hierusalem, lib. VIII, p. 322.
- SALERNUM, urbs, lib. I, p. 37; lib. XII, p. 52; lib. XVIII, p. 823, 828.
- SALMANASSAR, rex Assyriorum, lib. VIII, p. 328; lib. XIII, p. 561.
- SALOME, vicus, lib. XIII, p. 583.
- SALOMON, rex, lib. VIII, p. 322, 324, 325, 327, 328; lib. XI, p. 477; lib. XIII, p. 556, 557, 559; lib. XVIII, p. 836.
- SALONA vel SPALETUM, urbs, lib. II, p. 97.
- SALTUS LIBANI, lib. XVIII, p. 836.
- SALTUM, urbs, p. 1137.
- SALTUM HIERATICON, urbs, p. 1137.
- SALTUM VOTANEOS, urbs, p. 1137.
- SAMARIA, urbs, lib. VI, p. 273; lib. VIII, p. 321. Samariorum regnum, p. 327. Samariorum montes, lib. IX, p. 395; lib. XII, p. 531.
- SAMARITANI, lib. XVIII, p. 873. Samaritana, lib. VIII, p. 321.
- SAMOS, insula, lib. XXII, p. 1066.
- SAMOSATENI, lib. IV, p. 158. Samosatena civitas, p. 159.
- SAMOSATO (DE). V. *Jocellinus*, sic vocatus.
- SAMOSATUM, vel SAMOSATA, urbs, lib. IV, p. 157, 158, 159; lib. VII, p. 288; lib. X, p. 437; lib. XVI, p. 732; lib. XVII, p. 786, 1136.
- SAMSADOLUS, filius Acxiani, lib. VII, p. 289.
- SANABALLA, lib. XIII, p. 561.
- SANCTÆ ANASTASIÆ titulus, lib. XIII, p. 577.
- SANCTÆ CÆCILIÆ trans Tiberim titulus, lib. XVIII, p. 865.
- SANCTA MARIA de valle Josophat, lib. XII, p. 532, 553.
- SANCTÆ MARIÆ trans Tiberim quæ dicitur *fundens oleum* titulus, lib. XIV, p. 621.
- SANCTI ÆGIDII comes, lib. I, p. 45; v. *Raimundus*, Tolosanus comes; lib. IX, p. 367, 368, 384; lib. XI, p. 472; lib. XVIII, p. 864.
- SANCTI ALBANI castellum, lib. XVIII, p. 818.
- SANCTI ALDEMARI castellanus. V. *Galterus*.
- SANCTI ANGELI cardinalis, lib. XIV, p. 621. V. *Innocentius II*.
- SANCTI CHRYSOGONI titulus, lib. XVII, p. 759. V. *Guido de Florentia*.
- SANCTI GEORGII episcopus, lib. XII, p. 553.
- SANCTI GEORGII militia, lib. XIV, p. 646.
- SANCTI GERMANI castellum, lib. XVIII, p. 828.
- SANCTI JOANNIS de Valle abbas, lib. XIII, p. 594.
- SANCTI MARCI titulus, lib. XVIII, p. 865.
- SANCTI SIMEONIS (Symeonis) portus. V. *Portus S. Symeonis* vel *Simeonis*.
- SANCTO ALDEMARO (DE). V. *Hugo*, sic cognominatus, vel *Gaufredus* aut *Gauderus*.
- SANCTO AMANDO (DE). V. *Oddo*.
- SANCTO LAUDO (DE). V. *Robertus*, sic cognominatus.
- SANCTO MARTINO (DE). V. *Joannes*, sic cognominatus.

- SANCTO PAULO (DE). V. *Hugo*, sic cognominatus.
- SANCTORUM JOANNIS et PAULI titulus, lib. XVIII, p. 870; lib. XIX, 889.
- SANCTORUM SYLVESTRI et MARTINI titulus, lib. XVI, p. 733. V. *Joannes Pisanus*.
- SANGUINUS, Noradini pater (Imad-Eddin-Zangui), Halapiae praefectus, Musulæ dominus, lib. IV, p. 170, lib. XIII, p. 599; lib. XIV, p. 614, 615, 643, 644. Fulconem vincit, p. 648. Obsidet, p. 649, 650. Damascenos aggreditur, lib. XV, p. 668, 669, 670, 673; lib. XVI, p. 708. Edessam obsidet, p. 709. Capit, 711. Moritur, 714, 717, 728; lib. XVII, p. 772; lib. XXI, p. 1016.
- SANIR, lib. XIII, p. 556.
- SAONA (Savone), urbs, lib. XXII, p. 1076.
- SAONA (DE). V. *Willelmus*, sic cognominatus.
- SAPHET castrum (v. *Sephet*), lib. XVIII, p. 842; lib. XXII, p. 1093.
- SARDANUM, oppidum, lib. XIII, p. 579.
- SARDIS, urbs, lib. X, p. 436.
- SARDONAS, castrum, lib. XII, p. 528.
- SAREPTA Sydoniorum, lib. VII, p. 311; lib. XIII, p. 558, 559, 1135.
- SAREPTANUS episcopatus, lib. XIV, p. 626.
- SARMATAN, oppidum, lib. XII, p. 526.
- SARMATUM, urbs, lib. XI, p. 497.
- SARRACENI, lib. I, p. 14, 40; lib. VIII, p. 325; lib. IX, 392, 393; lib. XI, p. 486, 503, 504; lib. XII, p. 534, 553. Sarracenorum princeps maximus, lib. XVII, p. 774; lib. XVIII, p. 825, 879. Sarracenorum maximus princeps, lib. XIX, p. 903; lib. XX, p. 996; lib. XXI, p. 1050.
- SARVIAS, pater Joab, lib. VIII, p. 322.
- SATALIA, vulgaris appellatio Attaliae, lib. XVI, p. 751. Sataliae gulfus, lib. XVI, p. 751.
- SATYRA lex (auctoris error), lib. XIX, p. 923.
- SAUL, rex, lib. X, p. 402.
- SAULUS, qui Paulus, lib. XIII, p. 583.
- SAURONA, urbs, lib. X, p. 429.
- SAVAR (Schaver), Ægypti procurator, lib. XIX, p. 891. Soldanus factus, p. 893. Siraconi, dein Amalrici socius, p. 894. Siraconum obsidet et expellit, ibidem, p. 900, 904, 915 (v. Soldanum Ægyptium); lib. XX, p. 948, 950. Occiditur, p. 956.
- SAVOA (seu Saucia), fluvius, lib. II, p. 76.
- SAXONES, lib. IV, p. 174; lib. IX, p. 374, 375.
- SAXONIA, lib. XIII, p. 586.
- SBIDI, urbs, p. 1135.
- SCALA BOAMUNDI, lib. IV, p. 167.
- SCANDALIONE (DE). V. *Guido*, sic cognominatus.
- SCANDALIUM seu SCANDARIUM (v. *Alexandrium*), lib. XI, p. 507; lib. XIII, p. 569.
- SCANDAR, nomen arabicum Alexandri Magni, lib. XI, p. 507.
- SCAURUS (M.), lib. VIII, p. 337.
- SCLAVI, Dalmatae, lib. II, p. 98.
- SCODRA, urbs, lib. II, p. 98.
- SCROPHÆ, machinæ belli, lib. III, p. 117; lib. XVII, p. 800.
- SCYTHOPOLIS (Scytropolis) seu BETHSAN, metropolis tertiæ Palæstinæ, lib. VIII, p. 327; lib. IX, p. 387; lib. XIII, p. 558, 583; lib. XXII, p. 1093, 1118, 1137. V. *Nazareth*.
- SCYTHOPOLITANUS metropolitanus, p. 1136. Scythopolitanæ partes, lib. XII, p. 542; lib. XXII, p. 1093.
- SEBASTEA, seu SAMARIA, urbs, lib. VIII, p. 321, 1137.
- SEBASTENUS episcopus, lib. XVIII, p. 827; lib. XXI, p. 1049.
- SEBASTI, urbs, p. 1135.
- SEDECHIAS, rex Judæ, lib. IV, p. 165.
- SEGOR, seu PALMER, urbs, lib. X, p. 412; lib. XXII, p. 1130.
- SEHUNNA (DE). V. *Willelmus*, dictus de Saona.
- SEIFEDIN (Abou-bekr, cognomine Sayf-Eddin, dein Malek-Adel), lib. XXI, p. 1013.
- SEIHER, vel SEHIER DE MAMEDUNC, lib. XX, p. 998.
- SEILON, casale quoddam, lib. XI, p. 475.
- SEITH, filius Patricii, Alexandrinus patriarcha, prol. p. 5.
- SEITH, superior regio Ægypti, lib. XIX, p. 923.
- SELCAH, oppidum, lib. XVI, p. 715.
- SELDOC, rex Turcorum sorte creatur, lib. I, p. 24.
- SELDOCI, inter Turcos familia, lib. I, p. 23.
- SELENUNTA, urbs, p. 1135.
- SELEUCIA, urbs Syriæ, quæ portus Sancti Simeonis, lib. IV, p. 167, 168; lib. XVI, p. 751; lib. XXII, p. 1066.
- SELEUCIA, Isauriæ metropolis, lib. IV, p. 168, lib. XIV, p. 623, 1135.
- SELEUCIA, urbs, lib. XIX, p. 916.
- SELEUCIA, urbs, p. 1136.
- SELEUCOVILA, urbs, p. 1135.
- SELEUCUS, Antiochi pater, lib. X, p. 436.
- SEMAR, urbs, lib. XII, p. 113.
- SEMSEDOLUS, frater Salahadini. Vincitur, lib. XXI, p. 1022, 1023.
- SENEGALLIÆ, urbs, lib. XVIII, p. 829.
- SENEX, Assissinorum præceptoris nomen, lib. XX, p. 996.
- SENNACHERIB, filius Salmanassar, lib. VIII, p. 328.
- SENONENSIS archiepiscopus, lib. XII, p. 520.
- SEPHET, castrum, lib. XXI, p. 1054. V. *Saphet*.
- SEPHORIM, lib. XX, p. 988; lib. XXII, p. 1092, 1097, 1101, 1118.
- SEPHORITANUS fons. V. *Fons Sefhoritanus*.
- SEPTENTRIONALIS tractus, lib. XIX, p. 903.
- SERGIOPOLIS, urbs, lib. XIV, p. 623.
- SERLO, Apamiensis archiepiscopus, lib. XV, p. 683, 684. Deponitur et moritur, p. 685.
- SERVIA, lib. XX, p. 946.
- SERVII, lib. XX, p. 946 et sqq.
- SERVIORUM nominis origo, lib. XX, p. 947.
- SESTOS, urbs, lib. II, p. 82; lib. XX, p. 987; lib. XXII, p. 1086.
- SEVASTOS. V. *Manuelis*, sic vocatus.
- SEVERUS, imperator, lib. X, p. 436; lib. XIII, p. 555.
- SEVILA, urbs, p. 1135.
- SEYLOS. (V. *Seilon*), lib. VIII, p. 473.
- SIBYLLA, Fulconis regis soror, et uxor Theodorici, lib. XIV, p. 607; lib. XVIII, p. 846, 854; lib. XIX, p. 888.
- SIBYLLA seu ISABELLA, uxor Boamundi III, lib. XXII, p. 1069. A marito abjicitur, p. 1071.
- SIBYLLA (Sibilla et Sybilla), Almarici et Agnetis filia, Balduini XIV soror, lib. IV, p. 610; lib. XIX, p. 888; lib. XXI, p. 1006. Wilhelmo marchioni nubit, p. 1025. Vidua, p. 1025, 1029. Henrico Burgundiæ duci promissa, Guidoni de Liziniaco nubit, lib. XXII, p. 1063.
- SIBYLLA, Fulconis nata, et Theodorici uxor, lib. XIV, p. 607.
- SICHÆUS. V. *Sychæus*.
- SICHAR, urbs, lib. VIII, p. 321.
- SICHEN, filius Hemor, lib. VIII, p. 321.
- SICHEN, urbs, lib. VIII, p. 321. V. *Neapolis*.
- SICILIA, lib. XI, p. 457, 487, 489; lib. XII, p. 518; lib.

- XIII, p. 586, 591; lib. XIV, p. 619; lib. XV, p. 677, 678, 679, 680; lib. XVIII, p. 818, 819, 823, 829, 830, 831; lib. XIX, p. 902, 916; lib. XX, p. 981; lib. XXI, 1006.
- SICULUS (rex), lib. XIX, p. 819. Siculum regnum, p. 820. Siculus rex, p. 828. Siculus natione, lib. XIX, p. 926. Siculus rex, lib. XXII, p. 1076. Siculorum rex, lib. XXI, p. 1007.
- SIGEMARUS, Henrici de Ascha cognatus, lib. VI, p. 248.
- SIHA, Ægyptiorum traditiones sequentes, lib. I, p. 15.
- SILLO, urbs, lib. VIII, p. 321.
- SILVA PINEA Sydonensis, lib. XI, p. 475. — Paneadensis, lib. XVIII, p. 836; lib. XXI, p. 1020, 1052.
- SIMEON, filius Jacob, lib. VIII, p. 321.
- SIMEON (Symeon), tribus, lib. VIII, p. 320; lib. X, p. 412; lib. XIV, p. 639; lib. XV, p. 698.
- SIMEONIS (Sancti) portus. V. *Portus Sancti Simeonis*.
- SINA mons, p. 1137.
- SINAITES, cognomen Georgii. *Quem vide*.
- SION (Syon), mons, lib. I, p. 40; lib. VII, p. 318, 322, 324, 330, 331, 341, 343, 353; lib. X, p. 411. Montis Sion prior, lib. XII, p. 532, 553. Ecclesiarum mater, lib. XV, pag. 687; lib. XXI, p. 1047, 1049; lib. XXII, p. 1074.
- SIRACONUS et SIRACUNUS (Chyrkouh-Asad-Eddin), princeps militiæ Noradini, lib. XVIII, p. 856; lib. XIX, p. 892. Savar socius, venit in Ægyptum, p. 893; obsesus recedit, p. 894, 900. Caveam de Tyrum occupat, p. 901, 902. Iterum descendit in Ægyptum, p. 903, 907, 909, 917, 918, 925, 926. Apud Lamoniam pugnat ancipiti eventu, p. 927, 928, 929, 933, 934. Pacem componit, p. 936. Redit in Ægyptum, lib. XX, p. 950, 953, 955. Savar occidit, p. 956, 957. Soldanatum accipit, p. 957. Moritur, p. 958. Salahadini patruus, lib. XXI, p. 1012, 1016.
- SISIA, urbs, p. 1135.
- SISIUM, urbs, lib. XVIII, p. 859.
- SMYRNA, urbs, lib. X, p. 436; lib. XVI, p. 745.
- SOBAL, Syriæ Sobal metropolis, lib. XIII, p. 558.
- SOBAL. V. *Syria*, sic cognominata.
- SODOMA, lib. VIII, p. 321; lib. X, p. 412.
- SOLDANUS ÆGYPTIUS, lib. XIX, p. 891, 892, 893 (v. *Dargan et Savar*), 904, 908, 909, 910, 912, 915, 918, 922, 923, 928, 930, 934, 936, 938, 939; lib. XX, p. 948, 950, 951, 953, 954, 955, 956, 958.
- SOLDANUS ICONIENSIS, lib. XIV, p. 609; lib. XVI, p. 737, 743; lib. XVII, p. 775, 784; lib. XVIII, p. 866; lib. XX, 988; lib. XXI, p. 1023.
- SOLDANUS PERSARUM (vide *Belfetoh*), lib. III, p. 112; lib. IV, p. 169, 170. Antiochiam et regiones ad Hellespontum usque occupat, p. 191. Copias parat innumerabiles, lib. V, p. 210. Filium mittit ad Antiochenos, p. 216. Major Soldanus, lib. VI, p. 245.
- SOLIMANNUS, cognominatus *Sa*, Turcorum princeps vel satrapa. Christianum exercitum cædit, lib. I, p. 59, 60, 61, 62; lib. III, p. 112. Nicænis epistolam mittit, p. 113. Peregrinos adoritur, vinciturque, p. 115. Solimanni uxor, p. 121; capitur, p. 125, 126. Uxor Solimanni Constantinopolim transfertur, p. 128. Solimannus Boamundum aggreditur, p. 129, 130. In fugam vertitur, p. 132, 133. Persarum Soldani nepos, lib. IV, p. 169, 170. Nicænis præfectus, ibid. Soldanus factus, p. 170, 191. Ad Antiochiam pugnat, lib. VI, p. 268, 270; lib. II, p. 460.
- SOLINUS (Julius), citatus, lib. II, p. 82; lib. III, p. 139; lib. IV, p. 167, 168; lib. VIII, p. 328, 336; lib. XIX, p. 911, 930.
- SOLO, Atheniensis, lib. XIX, p. 923.
- SOMER, mons, lib. VIII, p. 321.
- SOPHIM, urbs, p. 1136.
- SOPHRONIUS, Hierosolymæ episcopus, Modesti successor, lib. I, p. 12.
- SOR, Tyri Hebraicum nomen, lib. XIII, p. 556.
- SORORGIA, urbs, lib. IV, p. 160; lib. VII, p. 286, 287.
- SORTE dirimitur de obsidenda Tyro an Ascalona controversia, lib. XII, p. 549 et sqq.
- SOZOMENUS, citatus, lib. VII, p. 315.
- SOZUCIS, urbs, p. 1136.
- SPALETUM, urbs, lib. II, p. 97.
- SPARTIATÆ, lib. II, p. 82.
- SPECTACULA PUBLICA in Constantinopolitana urbe, lib. XX, p. 985.
- SQUINANCIA, morbus, lib. XVIII, p. 865.
- SSIA, sectatores Hali, lib. XIX, p. 916.
- STADENEIS (DE). V. *Petrus*, sic nominatus.
- STAMPIS (DE) (d'Étampes), Bernardi cujusdam cognomen. *Quem vide*.
- STEPHANIA, abbatissa, filia Joscelini, lib. XIX, p. 889.
- STEPHANIA, Philippi Neapolitani filia, uxor, 1° Henfredi, 2° Milonis de Planci, 3° Rainaldi principis, lib. XXI, p. 1008; lib. XXII, p. 1068.
- STEPHANUS, protomartyr, lib. VIII, p. 324, 330.
- STEPHANUS, Anglorum rex, lib. IX, p. 371; lib. XVII, p. 771.
- STEPHANUS, Carnotensium et Blesensium comes. Crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 106; lib. III, p. 117, 119. Antiochiam obsidet, lib. IV, p. 173. Discedit, lib. V, p. 210. Alexium deterret Christianis opitulaturum, lib. VI, p. 250; lib. X, p. 416, 428, 429. Occiditur, p. 430.
- STEPHANUS, Roberti, Normannorum ducis, nepos, comes de Alba Marla. Crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 106; lib. VI, p. 263.
- STEPHANUS, Burgundiæ comes. Proficiscitur, lib. X, p. 416, 428, 429. Occiditur, p. 430.
- STEPHANUS, abbas Sancti Johannis de Vallea, Hierosolymitanus patriarcha (1128-1130); lib. XII, p. 521; lib. XIII, p. 594. Moritur, p. 598.
- STEPHANUS, Tarsensis archiepiscopus, lib. XV, p. 683.
- STEPHANUS, Metensis episcopus, lib. XVII, p. 758.
- STEPHANUS, regis Siciliæ cancellarius. Moritur, lib. XX, p. 944.
- STEPHANUS, filius Willelmi de Sauna, lib. XX, p. 988.
- STEPHANUS, comes Sainsorensium, filius Theobaldi Senioris. Moribus ignobilis, lib. XX, p. 988; lib. XXII, p. 1066.
- STRALICIA, urbs, lib. I, p. 49; lib. II, p. 76, 77.
- STRATO, lib. VII, p. 312.
- STRATORIS officium, lib. XV, p. 659.
- STRUMA, Godefridi, Lotharingiæ ducis, cognomen, lib. IX, p. 370.
- STURIO, urbs, lib. XIX, p. 920.
- SUENO, Danorum regis filius. Occiditur, lib. IV, p. 185.
- SUESSIONENSIS comes, lib. XVII, p. 758, 781, 790.
- SUEVI, lib. IV, p. 174; lib. XVI, p. 744; lib. XVII, p. 758, 770.
- SUHITIS regio, eadem ac Suita, lib. XXII, p. 1090, 1104.
- SUHITES, cognomen Baldad, lib. XXII, p. 1105.
- SUITA seu SUETA seu SUITE, regio, lib. XVIII, p. 855. V. *Suhitis regio*.

- SULEEPACH** (Sultabact). V. *Berengarius*, sic nominatus.
- SUNNI**, Orientalium sepe superstitionem sequentes, lib. I, p. 15; lib. XIX, p. 916.
- SUPPANI**, magistratus Serviorum, lib. XX, p. 947.
- SURDA VALLE** (DE) (Sordeval). V. *Robertus*, sic cognominatus.
- SURENTUM** (Surrentum), urbs, lib. XVIII, p. 823.
- SURIANI** (Syriani), lib. IV, p. 189; lib. XI, p. 501; lib. XII, p. 534; lib. XIV, p. 640; lib. XVIII, p. 825, 868; lib. XXII, p. 1126.
- SURRENTO** (DE). V. *Robertus*, sic nominatus.
- SURRAQUINI**, urbs, p. 1136.
- SURRON**, urbs, p. 1135.
- SUTRIUM**, urbs (Sutri), lib. XII, p. 522.
- SYBILLA**. V. *Sibylla*.
- SYCHÆUS** (Sichæus), Didonis maritus, lib. XIII, p. 556.
- SYDON**, urbs, lib. VII, p. 311; lib. X, p. 410, 428; lib. XI, p. 468, 474, 475. Describitur, p. 477. Capitulum, p. 478, 479, 480. Eustachio Grener data, lib. XII, p. 538, 552; lib. XIII, p. 558, 559, 561, 563, 594; lib. XIV, p. 614, 626; lib. XV, p. 674; lib. XVI, p. 727; lib. XIX, p. 902; lib. XX, p. 999; lib. XXI, p. 1025, 1057; lib. XXII, p. 1100, 1135.
- SYDONIENSES**, lib. XXI, p. 1054, 1055. Sydoniensis, lib. XIV, p. 634. Cognomen Girardi vel Gerardi, lib. XVII, p. 759, 796, 798, 801. Sydoniensis, lib. XIX, p. 890. Cognomen Rainaldi, lib. XXI, p. 1008, 1018, 1023, 1042, 1057; lib. XXII, p. 1122, 1127.
- SYDONIENSIS**. Sydoniensis ager, lib. XXI, p. 1021. Sydoniensis electus, lib. XXI, p. 1023. Sydoniensis episcopus, lib. XIV, p. 624, 626. Sydoniensis episcopus, lib. XIV, p. 625; lib. XV, p. 683; lib. XVI, p. 733; lib. XVII, p. 759, 803; lib. XVIII, p. 827. Sydoniensis pagus, lib. XIII, p. 594; lib. XXI, p. 1054. Sydoniense territorium, lib. XIX, p. 901. Sydoniensis urbs, lib. XIV, p. 628.
- SYDONII**, lib. VII, p. 299, 311; lib. XI, p. 477; lib. XII, p. 549. Sydoniorum civitas, lib. XIV, p. 633.
- SYLVESTER**, papa, lib. III, p. 111.
- SYMEON**, Hierosolymæ patriarcha. Cum Petro Heremita colloquitur, lib. I, p. 33.
- SYMEON** V. *Simeon*.
- SYMO**, coriarius, lib. VIII, p. 320.
- SYMON**, ducis filius, lib. XI, p. 474.
- SYMON**, Tiberiadensis, lib. XVII, p. 796.
- SYNCELLI**, quid apud Græcos, p. 1136.
- SYNODUS** apud Nicæam, lib. III, p. 111; apud Constantinopolim, lib. IV, p. 166; apud Antiochiam, lib. XV, p. 683; apud Chalcedonem, lib. XVI, p. 737; Romæ, lib. XXI, p. 1049, 1051.
- SYON**. V. *Sion*.
- SYRACUSANA** urbs, lib. XIII, p. 591.
- SYRI**, lib. V, p. 224, 230; lib. VII, p. 310; lib. VIII, p. 227. Syrus quidam, p. 331. Syrus homo quidam, lib. IX, p. 369; lib. XVIII, p. 879. Syri medici, lib. XX, p. 1001; lib. XXII, p. 1091.
- SYRIA**, Prol. p. 5; lib. I, p. 10, 11, 12, 14. A Turcis subdita, p. 25; lib. III, p. 112, 127; lib. IV, p. 170, 191; lib. V, p. 210, 216; lib. VII, p. 300, 302; lib. VIII, p. 327; lib. IX, p. 378, 380, 384, 386, 390; lib. X, p. 407, 416, 424, 432, 436, 440, 442; lib. XI, p. 454, 481, 492, 499, 501, 509; lib. XII, p. 518, 545; lib. XIII, p. 557. Describitur, p. 558, 560, 561, 588; lib. XIV, p. 641; lib. XV, p. 665, 674, 679, 681, 682, 688, 690, 692; lib. XVII, p. 761, 775; lib. XVIII, p. 822, 823, 858, 859; lib. XIX, p. 894, 900, 920, 922, 924, 932; lib. XX, p. 956, p. 970, 972; lib. 21, p. 1013; lib. XXII, p. 1086, 1091, 1094, 1096, 1113.
- SYRIA MAJOR**, lib. IV, p. 166; lib. XIII, p. 558.
- SYRIA MINOR** seu **PHOENICIS LIBANICA**, lib. XIII, p. 555, 579; lib. XVII, p. 761; lib. XXII, p. 1103.
- SYRIA SOBAL** seu **ARABIA TERTIA**, lib. X, p. 412; lib. XI, p. 499, 505; lib. XIII, p. 558; lib. XVI, p. 712. Montis-Regalis terra, p. 713; lib. XIX, p. 908; lib. XX, 993, 994; lib. XXI, p. 1009; lib. XXII, p. 1069, 1090, 1105, 1115.
- SYRIACELES**, quod et *Cœlesyria*, lib. IV, p. 166; lib. XVIII, p. 849. V. *Cœlesyria*.
- SYRIACUS**, arabicè *Seriakous*, in *Ægypto* locus, lib. XX, p. 953.
- SYRII**, lib. XXII, p. 1076.

T

- TABITHA**, discipula, lib. VIII, p. 320.
- TAPNIS**. V. *Tampni*.
- TAFROE**, socer Balduini, Edessani comitis, lib. X, p. 402.
- TALLIE**, exactiones, lib. XXII, p. 1112.
- TAMPNIS**, seu **TAPNIS**, vel **TAPNIS**, urbs, lib. XI, p. 508; lib. XIX, p. 920; lib. XX, 952, 963.
- TANCREDUS**, Roberti Guiscardi ex sorore nepos, Antiochenorum principatus administrator. Crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 90. Exercitum dolo circumventum servat, p. 93, 94; lib. III, p. 116, 117, 129, 131. Pene capitur à Turcis, p. 132, 136; Tarsum obsidet, p. 139, 140. Tancredi vexillum Balduinus Tarsi ab arce dejicit, p. 141, 142. Mamistram occupat Tancredus, p. 143, 144. Cum Balduino pugnat et reconciliatur, p. 147. Universam Ciliciam obtinet, p. 149; lib. IV, p. 152, 163. Apud Antiochiam præsidio præficitur, lib. V, p. 207, 229; lib. VI, p. 241, 263, 269. Obsidentes Antiochiam vincit, p. 270, 271; lib. VII, p. 279, 295, 296, 300, 303, 309, 316, 318.
- Hierosolymam obsidet, lib. VIII, p. 330, 339, 340. Hierosolymam intrat, p. 362, 354; lib. IX, p. 379. Galilææ principatum accipit cum urbe Tiberiadensi, p. 384. Ad principatum vocatur Antiochenum, p. 385, 393; lib. X, p. 410. Antiochiam adit principatum administraturus, p. 413. Tiberiadem resignat, p. 414, 418, 427. Apamiam et Laodiciam capit, p. 435, 438. Carram obsidet, p. 443. Fugatur, p. 447. Edessanum comitatum administrat, *ibid.* Antiochenum principatum administrat, lib. XI, p. 450, 453, 459, 463, 464. Cum Joscelino bellum gerit, p. 465, 472, 481. Moritur, 483; lib. XII, 526; lib. XIV, p. 606, 612, 642; lib. XXI, p. 1011.
- TANTAIS**, apud Turcos satrapa, Bostro præfectus, lib. XVI, p. 715.
- TAPSARON**, urbs, p. 1135.
- TARENTINI**, lib. I, p. 46. Tarentinus princeps, lib. II, p. 90; lib. XIII, p. 588.
- TARENTUM**, urbs, lib. XVIII, p. 828.

- TARQSA, urbs, p. 1136.
TARSENSIS, lib. III, p. 143.
TARSENSIS archiepiscopus, lib. XV, p. 683.
TARSUS (Tharsus), primæ Ciliciæ metropolis, lib. III, p. 113, 139. Obsidetur à Tancredo, p. 140. A Balduino occupatur, p. 143, 146; lib. IV, p. 152; lib. VII, p. 280, 301; lib. X, p. 410, 413, 418; lib. XIV, p. 623, 642, 653; lib. XV, 659, 688, 692; lib. XVI, p. 755; lib. XVII, p. 810; lib. XVIII, p. 834, 859; lib. XXII, p. 1114, 1135.
TATINUS, Græcus vir nequam, dux est peregrinis, lib. II, p. 107. Nicææ deditionem paciscitur, lib. III, p. 126. Exercitum deserit, lib. IV, p. 186; lib. VI, p. 252.
TAURUS, mons, lib. III, p. 139, 140, lib. X, p. 402.
TEGELMELUCH (Schems-el-Molouk-Ismael), rex Damas-cenorum. Paneadensem civitatem occupat, lib. XIV, p. 631.
TELLE SAPHI, sive Mons CLARUS, lib. XV, p. 698.
TEMPLUM CÆSARÆ, oratorium publicum, lib. X, p. 422.
TEMPLUM SALOMONIS, seu domus regia in urbe Hieroly-mitana, lib. VIII, p. 325. Templum Domini, lib. XV, p. 687, 692; lib. XVII, p. 793; lib. XVIII, p. 824; lib. XX, p. 944, 945; lib. XXI, p. 1010. Templi prior, lib. XII, p. 532, 553. — Domini abbas, lib. XVIII, p. 861.
TEMPLI MILITIA instituitur, lib. XII, p. 520. Templi mi-litiæ magister, lib. XIII, p. 595; lib. XV, p. 667. — frater, p. 668. — magister, lib. XVII, p. 759. — fra-tribus Gaza datur custodienda, p. 778, 779. — magis-ter, p. 796, 805. — fratres, lib. XVIII, p. 833. — ma-gister, p. 842. — fratrum præceptor, lib. XIX, p. 895. — fratres, p. 902, 910; lib. XX, p. 949, 974, 976. — magistratus, p. 981. — fratres, p. 991, 997. — ma-gister, p. 998, 999; lib. XXI, p. 1027. — fratres, p. 1035. Templi militia, p. 1038. — fratres, p. 1041. — magister, p. 1042, 1056, 1057. — fratres, p. 1058, lib. XXII, 1064. — magister, p. 1069, 1073; lib. XXIII, p. 1133.
TENEDOS, insula, lib. XXII, p. 1066.
TERIMA vel TERINA, urbs, lib. IV, p. 185.
TETRACOMIAS, urbs, p. 1137.
TEUTONICI. V. *Theutonici*.
THABOR, mons, lib. IX, p. 384. De monte Thabor ab-bas, lib. XII, p. 532; lib. XX, p. 959; lib. XXII, p. 1089, 1095, 1120.
THABOR, urbs, p. 1137.
THADDÆUS, apostolus, lib. IV, p. 154; lib. XVI, p. 712.
THARASIVS, Constantinopolitanus patriarcha, lib. III, p. 111.
THARE, pater Abraham, lib. X, p. 444.
THARSIS, Japhan filius, lib. III, p. 139, 140.
THARSUS. V. *Tarsus*.
THEBÆ, urbs, lib. IV, p. 168.
THEBÆI, lib. XIX, p. 924.
THEBAICUM opium, lib. XIX, p. 924.
THEBAIS, lib. XIX, p. 924.
THEBANA arx, lib. XIII, p. 555.
THEBETH, pater Hezedin, lib. XXII, p. 1075. V. *Co-tebedinus*.
THECUA, urbs prophetarum, lib. I, p. 21; lib. VIII, p. 321, 333; lib. XV, p. 666, 668; lib. XVI, p. 699.
THEOBALDUS, comes Blesensium, Carnotensium, Trecen-sium (dictus Senior), Stephani filius, lib. I, p. 45; lib. XVII, p. 759; lib. XX, p. 988; lib. XXI, p. 1058; lib. XXII, p. 1068.
THEOBALDUS (junior), Carnotensis comes, lib. XX, p. 960; lib. XXII, p. 1068.
THEOBALDUS, cardinalis, lib. XIII, p. 577.
THEOBALDUS, Cantuariensis antistes, lib. XX, p. 979.
THEODORA, filia Isaacii, uxor regis Balduini III, lib. XVIII, p. 857. Abducta ab Andronico, lib. XX, p. 943; lib. XXI, p. 1026.
THEODORA, uxor relicta Boamundi III, lib. XXII, p. 1069.
THEODORA CALUSINA, neptis Alexii imperatoris, lib. XXII, p. 1070.
THEODORETUS, citatus, lib. IV, p. 168.
THEODORETUS, Cyri episcopus, p. 1136.
THEODORICUS (Theodericus), Flandrensium comes, lib. XIV, p. 607; lib. XV, p. 665; lib. XVII, p. 758, 759; lib. XVIII, p. 846; lib. XIX, p. 898, 900.
THEODORUS, Mopsuestiæ episcopus, p. 1136.
THEODOSIOPOLIS, urbs, lib. XIV, p. 623, p. 1136.
THEODOSIUS, Augustus, lib. XX, p. 985.
THEODOSIUS, Constantinopolitanus patriarcha, lib. XXII, p. 1067.
THEOPHILUS, vir venerabilis, lib. IV, p. 165.
THEOPOLIS, Antiochiæ nomen, lib. IV, p. 166.
THEOTINUS, episcopus Portuensis, apostolicæ sedis lega-tus, lib. XVI, p. 758.
THESAURUS SANCTÆ CRUCIS, lib. XXII, p. 1112.
THESSALIA, lib. II, p. 77; lib. IV, p. 167; lib. XXII, p. 1086.
THESSALONICA, urbs, lib. II, p. 99.
THEUTONICI (vel Teutonici), lib. I, p. 36, 38. Theuto-nicorum regnum, p. 47. Theutonici apud Niz tu-multus causa, p. 52. Urbem capiunt juxta Nicæam, p. 59, 60. Godescalcum sequuntur, p. 63, lib. III, p. 118. Theutonicorum imperator, lib. XVII, p. 758. Theutonicus nazione, p. 758. Theutonici, p. 764. Theutonicorum rex, lib. XVIII, p. 818. Theuto-nicorum princeps, p. 1122.
THEUTONICUS. Theutonicum regnum, lib. VI, p. 272; lib. VII, p. 289; lib. XVI, p. 742, 745, 746; lib. XXII, p. 1067.
THIVA, urbs, p. 1135.
THOBIAS, lib. I, p. 43. V. *Tobias*.
THOMAS, apostolus, lib. X, p. 413; lib. XVI, p. 712.
THOMAS, martyr, Cantuariensis archiepiscopus, lib. XX, p. 979.
THOMAS DE FERIA, crucem suscipit, lib. I, p. 46, 66. Strenue pugnat, lib. III, p. 134; lib. VI, p. 263. Hierosolyman intrat, lib. XII, p. 352.
THOMAS, nepos Toros, avunculo succedit, lib. XX, p. 990.
THRACIA. Thraciæ tres, lib. II, p. 77, 82, 106; lib. XVI, p. 737. Secunda Thracia, lib. XX, p. 989.
THRACIVS BOSPHOROS, lib. II, p. 82.
THYATIRA, urbs, lib. X, p. 436.
TIBENIN, locus, lib. XI, p. 459.
TIBERIADE (DE). V. *Hugo*, cujus cognomen fuit.
TIBERADENSES (Tyberiadenses), lib. XII, p. 549, lib. XXII, p. 1094. Tiberiadensis, Elinandi cognomen, lib. XVI, p. 710; lib. XVII, p. 759. Symonis cognomen, p. 796. Guarmundi cognomen, lib. XX, p. 981. Fulconis cognomen, lib. XXII, p. 1090.
TIBERADENSIS. Tiberiadenses campi, lib. XI, p. 486. Tiberiadensis dominus, lib. X, p. 434 (v. *Tancre-dus*); lib. XII, p. 514 (v. *Josephinus*), p. 545 (v. *Wil-lemus de Baris*); lib. XIII, p. 574; lib. XVII, p. 790 (v. *Galterus*). — Ecclesia, lib. IX, p. 384. Tiberia-

- densis episcopus, lib. XVIII, p. 827. Tiberiadenses partes, lib. XXII, p. 1108. Tiberiadensis urbs, data Tancredo, lib. IX, p. 384; lib. X, p. 413; lib. XI, p. 459. — urbs, data Joscelino, lib. XI, p. 492; lib. XIII, p. 582; lib. XVI, p. 727; lib. XXI, p. 1054; lib. XXII, p. 1077, 1093.
- TIBERIAS, seu TYBERIAS, urbs, lib. IX, p. 387; lib. X, p. 414; lib. XI, p. 484; lib. XII, p. 535; lib. XIII, p. 583; lib. XV, p. 669; lib. XVI, p. 716; lib. XVII, p. 760; lib. XVIII, p. 840, 855; lib. XX, p. 1000; lib. XXI, p. 1058; lib. XXII, p. 1063, 1089, 1090, 1093, 1108, 1118.
- TIBERIUS, Cæsar, lib. XV, p. 651, lib. XIX, p. 899.
- TIBICINES, lib. XXII, p. 1126.
- TIBURTINA civitas, lib. XVIII, p. 818.
- TITOPOLIS, urbs, p. 1135.
- TITUS, Romanus princeps, lib. I, p. 12, lib. VIII, p. 322, 325, 328.
- TITUS LIVIUS, lib. XXIII, p. 1132.
- TOASSIN, equitum Sarracenorum nomen, lib. XXI, p. 1043.
- TOBIAS (SENIOR), lib. IV, p. 154. Tobias Junior, lib. IV, p. 154.
- TOCXUS, urbs, p. 1137.
- TOLLENBURCH, Austriæ locus, lib. II, p. 72.
- TOLOSANUS COMES (v. *Raimundus*), lib. I, p. 45, 46; lib. II, p. 96, 104, 105; lib. III, p. 115, 117, 121, 138; lib. IV, p. 173, 176, 182; lib. V, p. 199, 202, 205, 207, 215, 219, 220; lib. VI, p. 240, 243, 256, 263, 273, 275; lib. VII, p. 282, 288, 289, 292, 294, 299, 300, 302, 303, 304, 308, 309; lib. VIII, p. 330, 332, 337, 339, 340, 343, 350, 353, 361, 367, 380; lib. X, p. 416, 418, 428, 441. Tolosanus comitatus, p. 441. Tolosanus comes moritur, lib. XI, p. 452, 465. Tolosanus comes, lib. XVI, p. 754. V. *Amphossus*.
- TORNACUM, urbs, lib. VIII, p. 352.
- TOROGÉ (Teroudje), urbs, lib. XIX, p. 929.
- TOROGÉ (DE) V. *Arnaldus*, sic cognominatus.
- TORONO (DE) V. *Henfredus*.
- TORONUM, castellum, lib. II, p. 459; lib. XXI, p. 1054; lib. XXII, p. 1069, 1115.
- TOROS, Armenius princeps, lib. XVIII, p. 834, 835, 848, 859, 862; lib. XIX, 896. Fugit, p. 897; lib. XX, p. 988. Moritur, p. 990.
- TORRENA ÆGYPTI, lib. XII, p. 549; lib. XX, p. 974.
- TORTOSA, seu ANTARADOS (Anterados), urbs maritima, lib. VI, p. 299, 302; lib. X, p. 407, 418, 428, lib. XI, p. 466; lib. XIII, p. 558; lib. XXII, p. 1065, 1135.
- TORTOSANUS episcopus, lib. XIV, p. 624.
- TRACHONITIS, regio, lib. XVI, p. 719, 720; lib. XIX, p. 899; lib. XXI, p. 1022; lib. XXII, p. 1103.
- TRACONES, quid, lib. XVI, p. 720.
- TRANSALPINÆ partes, lib. IV, p. 171.
- TRECÆ, urbs, lib. XII, p. 520.
- TRECENSIS comes, lib. XVII, p. 759; lib. XX, p. 960. Trecensium comes, lib. XX, p. 988 (v. *Theobaldus*). Trecensis comes, lib. XXI, p. 1008 (v. *Henricus*), 1058.
- TREMELAI (DE) V. *Bernardus*, sic cognominatus.
- TREVA (DE) V. *Gillebertus*, sic cognominatus.
- TRICOMIAS, urbs, in Beceiræ archiepiscopatu, p. 1137.
- TRICOMIAS, urbs, in Cæsariensi archiepiscopatu, p. 1137.
- TRIFILUS, legatus imperialis, lib. XVIII, p. 873.
- TRIPOLIS, urbs, lib. VII, p. 308, 309; lib. X, p. 407; lib. XI, p. 466, 467. Capitur, p. 469; lib. XII, p. 523; lib. XIII, p. 558, 563; lib. XIV, p. 640. Curia generalis sedes, lib. XVII, p. 790; lib. XVIII, p. 853, 875, 876, 879; lib. XX, p. 945. Terræ motu concussa, lib. XX, p. 972, 998; lib. XXII, p. 1078, 1135.
- TRIPOLITANA civitas, lib. VII, p. 298.
- TRIPOLITANA comitissa, lib. XVII, p. 790 (v. *Hodierna*); lib. XVIII, p. 867.
- TRIPOLITANA terra, lib. XXI, p. 1035.
- TRIPOLITANA urbs, lib. VII, p. 298, 308, 310; lib. X, p. 441; lib. XI, p. 452, 465, 466; lib. XVII, p. 791; lib. XXI, p. 1011.
- TRIPOLITANÆ partes, lib. II, p. 467; lib. XII, p. 519; lib. XVI, p. 754; lib. XVII, p. 784; lib. XVIII, p. 847, 894, 895; lib. XXI, p. 1016, 1035; lib. XXII, p. 1064, 1065, 1077.
- TRIPOLITANI, lib. VII, p. 309; lib. IX, p. 386; lib. XII, p. 536.
- TRIPOLITANI cives, lib. X, p. 441.
- TRIPOLITANI fines, lib. XIV, p. 640, 643, 644.
- TRIPOLITANUS. Tripolitanus ager, lib. XIV, p. 640.
- TRIPOLITANUS comes, lib. XI, p. 474 (v. *Bertramus*), 481, 483, 484, 485, 493; lib. XII, p. 523 (v. *Pontius*), 526, 529; lib. XIII, p. 565, 568, 571, 574, 579, 585, 596; lib. XIV, p. 606, 612, 614, 640, 643 (v. *Raimundus Senior*), 631; lib. XV, p. 672; lib. XVI, 754, 785, 787; lib. XVIII, p. 845 (v. *Raimundus Junior*), 847, 853, 873; 874, 876, 878, 897; lib. XX, p. 995; lib. XXI, p. 1007, 1010, 1017, 1022, 1023, 1035, 1036, 1038, 1046, 1056, 1057; lib. XXII, p. 1062, 1074, 1077, 1088, 1091, 1093, 1094, 1107, 1108, 1114, 1115, 1122, 1122, 1127, 1128, 1130, lib. XXIII, p. 1134.
- TRIPOLITANUS comitatus, lib. XIV, p. 626. Tripolitani comitatus fines, lib. XVI, p. 755. Tripolitanus comitatus, lib. XXI, p. 1011.
- TRIPOLITANUS episcopatus, lib. XIV, p. 624, 626; lib. XXII, p. 1076. Tripolitanus episcopus, lib. XIV, p. 624; lib. XXI, p. 1049.
- TRIPOLITANUS princeps, lib. VII, p. 310.
- TRIPOLITANUS rex, lib. VII, p. 298.
- TRITICI MODII PRETIUM, lib. XVIII, p. 817.
- TROS, populus, lib. XIII, p. 556.
- TRULLUS, pars palatii Constantiniani, lib. XXII, p. 1067.
- TRUSSELLUS. V. *Guido*, sic cognominatus.
- TUBANIA. V. *Fons Tubaniæ*.
- TUBANIACUS FONS. V. *Fons Tubaniæ*.
- TULLENSIS, lib. III, p. 136. Tullenses, lib. IV, p. 174. Tullensis comes, lib. V, p. 218; lib. VI, p. 263. Tullensis episcopus; lib. XVII, p. 758.
- TULUPA, urbs, lib. X, p. 437; lib. XVII, p. 786; lib. XVIII, p. 868.
- TURBESSEL, urbs, lib. V, p. 209; lib. VII, p. 278, 283, 288; lib. X, p. 437; lib. XI, p. 481; lib. XII, p. 537, 542; lib. XV, p. 689; lib. XVI, p. 708; lib. XVII, p. 775, 784, 785, 786.
- TURCI. Turci Hierosolymam capiunt, lib. I, p. 21. Eorum origo et mores, ibid. Modus creandi regem, p. 23. Orientalium regnasubigunt, p. 24. Ægyptios invadunt, p. 25. Hierosolymam capiunt, ibid. — Nicæni, p. 61, 62, 63; lib. III, p. 112, 126, 128, 130, 131, 138, 142, 144, 145. Turcorum satrapæ, p. 149; lib. IV,

- p. 155.—Trans Euphratē habitationes, *ibid.*, 156. Turcus Baldus nomine, p. 157. Turci Samosatēni, p. 158. Turcorum satrapa, p. 160. Turci, p. 161, 162, 163. Turcus Antiochiæ dominus, p. 169. Turci Antiocheni, p. 181, 184, 185. Turci-Persæ, p. 191; lib. V, p. 196, 197, 198, 210, 212, 216, 221, 227; lib. VI, p. 239, 240, 248, 274; lib. VII, p. 282, 285. Turcus genere, p. 286. Turci, p. 287, 292, 305, 306, 314; lib. IX, p. 378, 379. Turcorum satrapa, p. 396. Turci; lib. X, p. 405, 407, 446. Turcorum princeps, lib. XI, p. 460. Turci, p. 462, 464. Joscelini socii in suos, p. 465, 480, 493, 503, 504. Turcorum princeps, lib. XII, p. 526 (v. *Gazi*), p. 536. (V. *Balac*). Turci, p. 539; lib. XIII, p. 567. Turcorum satrapa, p. 570. Joscelini socii in Christianos, p. 590. Turci Halapienses, p. 599. Turcorum dux, Sanguinus, p. 599; lib. XIV, p. 614. Turci, p. 651; lib. XV, p. 666, 667, 672; lib. XVI, p. 708, 712, 713. Turcorum satrapa, p. 715. Turci, p. 722, 725, 728, 734, 739, 741. Turcorum satrapæ, p. 742. Turcorum magnus satrapa, p. 743. Turci; lib. XVII, p. 772. Turcorum satrapa, p. 774. Turci, p. 775, 784, 785, 787, 788. Turcorum satrapæ, Hiaroquin, Hierosolymam aggrediuntur, p. 792. Turcus genere, p. 813. Turci, lib. XVIII, p. 841, 868; lib. XIX, p. 892, 896, 905, 918, 925, 930, 933; lib. XX, p. 955, 956, 957, 958, 959, 964, 969, 977, 978, 991; lib. XXI, p. 1024, 1032, 1043, 1046; lib. XXII, p. 1072. Turcorum satrapa, p. 1075, 1084, 1097, 1113.
- TURCOMANNI, lib. I, p. 22. Quo modo differant a Turcis, p. 24; lib. XII, p. 527; lib. XVIII, p. 836.
- TURCOPOLI, equites levis armaturæ, lib. XIX, p. 925, 928; lib. XXII, p. 1097.
- TURHOLT (DE). V. *Godescalcus*, sic nominatus.
- TURONENSIVM comes, lib. XIV, p. 605.
- TURRIBUS (DE). V. *Guilferus*, sic cognominatus.
- TURRIS ANGULARIS sive TANCREDI, lib. VIII, p. 330, 331, 339, 342, 343; lib. IX, p. 392.
- TURRIS DAVID, lib. VIII, p. 324, 330, 339, 361; lib. IX, p. 367, 388; lib. X, p. 403, 405; lib. XI, p. 474; lib. XXI, p. 1040.
- TURRIS DUARUM SORORUM, in urbe Antiochena, lib. V, p. 212.
- TURRIS STRATONIS. V. *Cæsarea*.
- TURRIS TANARIÆ, in urbe Tyrensi, lib. XIII, p. 574.
- TURRIS VIRIDIS, in urbe Tyrensi, lib. XIII, p. 574.
- TURVASSEL (DE). V. *Arnulfus*, sic cognominatus.
- TUSCULANUS episcopus, lib. XIII, p. 593.
- TUSCUS natione, lib. XXII, p. 1075.
- TYBERIADIS, urbs, p. 1137. V. *Tiberias*.
- TYGRIS, vel TIGRIS, fluvius, lib. XIII, p. 557.
- TYRAS, filius Japhet, lib. XIII, p. 556.
- TYRENSE castellum, lib. XIX, p. 887.
- TYRENSES. Tyrensiū civitas, lib. XI, p. 459. Tyrenses cives, *ibid.* Tyrensiū urbs, p. 460. Tyrensiū portus, p. 495. Tyrensiā urbs, p. 507. Tyrenses, *ibid.* lib. XIII, p. 567. Tyrensiū archiepiscopus, lib. XIV, p. 621. Tyrensiū urbs, p. 626. Tyrensiū archiepiscopus, lib. XIX, p. 892.
- TYRENSIS. Tyrensis archidiaconatus, lib. XXI, p. 1004.
- TYRENSIS archiepiscopus, lib. XIV, p. 622. Dictus Protothronos, p. 623 (v. *Fulcherius*), 624, 626; lib. XV, p. 674, 676, 683; lib. XVI, p. 733, 795 (v. *Petrus*), 798, 804, 807; lib. XVIII, p. 827, 830, 855, 871; lib. XX, p. 932 (v. *Fredericus*), 960, 988; lib. XXI, p. 1010, 1049 (v. *Willelmus*), lib. XXII, p. 1112.
- TYRENSIS civitas, lib. XIII, p. 568; lib. XXII, p. 1115.
- TYRENSIS dominus, lib. XIV, p. 625.
- TYRENSIS ecclesia, lib. XIII, p. 593; lib. XIV, p. 622, 624, 625; lib. XVI, p. 707, 733; lib. XIX, p. 883; lib. XX, p. 942, 943; lib. XXI, p. 1006, 1020, 1023, 1051; lib. XXII, p. 1065, 1068.
- TYRENSIS metropolis, lib. X, p. 440; lib. XI, p. 467, 474, 477; lib. XIV, p. 626; lib. XVII, p. 781; lib. XXI, p. 1050.
- TYRENSIS pars, lib. XVII, p. 781.
- TYRENSIS portus, lib. XI, p. 456; lib. XX, p. 962; lib. XXII, p. 1098.
- TYRENSIS provincia, lib. XIV, p. 626; lib. XX, p. 995.
- TYRENSIS urbs, lib. XI, p. 459; lib. XIII, p. 575; lib. XIV, p. 626; lib. XXI, p. 1020.
- TYRIA purpura, lib. XIII, p. 556. Tyria diœcesis, p. 567.
- TYRII vel TYRI, prol. p. 5; lib. XI, p. 477; lib. XIII, p. 555, 556, 557, 561, 573. Tyrius, Ulpiani cognomen, lib. XXI, p. 1022.
- TYRUS, urbs, metropolis Phœnicis maritimæ, lib. VII, p. 299, 312; lib. X, p. 410, 428, 440; lib. XI, p. 459, 467, 468, 474, 477. Obsidetur, p. 481, 482, 492, 505; lib. XII, p. 518, 549, 550, 551, 552. Describitur, lib. XIII, p. 555. Sorquondam, p. 556. Tyri significatio, p. 557, 560, 561. Obsidetur iterum, p. 563, 566, 570, 572. Capitur, p. 575, 587, 591, 592, 593. Data Fulconi, p. 594; lib. XIV, p. 608, 623; lib. XVI, p. 727; lib. XVIII, p. 858; lib. XX, p. 942, 945. Terræ motu concussa, lib. XX, p. 972, 999; lib. XXI, p. 1023, 1057; lib. XXII, p. 1068, 1069, 1098, 1101, 1109, 1127, 1135.
- TYRUS ANTIQUA, lib. XIII, p. 558, 561.

U

- ULPIANUS TYRIUS. Citatus, lib. X, p. 436; lib. XI, p. 474; lib. XIII, p. 555; lib. XXI, p. 1022.
- UR CHALDÆORUM, lib. X, p. 444.
- URBANUS II, papa, Gregorii VII successor, lib. I, p. 35, 36. Petrum Heremitam excipit, p. 37. In Franciam venit, p. 38. Concilium generale convocat, p. 39. Ejus oratio, *ibid.* lib. VIII, p. 362; lib. XII, p. 522.
- URIAS, lib. XV, p. 693.
- UTHEMEN (Osman), lib. XIX, p. 915.

V

- VACHER. V. *Bernardus*, sic cognominatus.
- VADUM BALENÆ, lib. XVIII, p. 864.
- VADUM JACOB, lib. XVIII, p. 841; lib. XXI, p. 1050; lib. XXII, p. 1108.

- VALANEA, urbs, p. 1135.
 VALANIA, rivus, lib. XIII, p. 558.
 VALENIA, urbs maritima, lib. VII, p. 302; lib. IX, p. 386;
 lib. X, p. 407; lib. XVI, p. 755.
 VALENIENSIS rivus, lib. XI, p. 482.
 VALENTINUS nazione, lib. VI, p. 275.
 VALENTINI, urbs, p. 1136.
 VALERIA (lege VALENIA). *Quam vide.*
 VALLIS BACCAR. V. *Baca.*
 VALLIS MOYSIS, castrum, lib. XVI, p. 712.
 VALLIS SYLVESTRIS, lib. XXII, p. 1088.
 VARCOSOS, urbs, p. 1136.
 VARIOLA, morbus, lib. XIV, p. 610.
 VARVALIS, urbs, p. 1135.
 VAS singulare in templo Cæsareæ, lib. X, p. 423.
 VATNON, urbs, p. 1135.
 VECTIGALIVM colligendorum in Hierosolymitano regno
 modus, lib. XXII, p. 1110 et sq.
 VENDOLIOLO (DE). V. *Clarenbaldus.*
 VENETHALIS, urbs, p. 1136.
 VENETI vel VENETICI. Venetorum naves, lib. VII, p. 310;
 lib. XII, p. 546. — Vincunt Ægyptios, p. 547, 548,
 550, 551, 552, 553, 563. Tyrum obsident, p. 568,
 576; lib. XXII, p. 1121.
 VENETIA. Venetiæ dux, lib. XII, p. 545, 548, 550, 551,
 552, 573. V. *Dominicus Michael.*
 VENETIÆ, urbs, lib. XXI, p. 1048.
 VENETICÆ galeæ, lib. XII, p. 547.
 VERA, urbs, p. 1136.
 VERONENSIS provincia, lib. XVII, p. 758.
 VERRA (DE). V. *Galterus*, sic cognominatus.
 VESPASIANUS, imperator, lib. VIII, p. 322.
 VICTOR III, papa, lib. I, p. 37.
 VICTOR, papa electus, lib. XVIII, p. 865, 871.
 VIENNENSIS archiepiscopus, lib. XII, p. 522.
 VIGILIACUM, urbs, lib. I, p. 39.
 VIGILIUS, papa, p. 1136.
 VIGINTIMILLIA, urbs, lib. XXII, p. 1076.
 VILISIPPUS, urbs, p. 1137.
 VINDELICI, lib. XVII, p. 758.
 VINDOCINENSES, lib. X, p. 428.
 VIRCHI, urbs, p. 1135.
 VIROMANDENSES. Viromandensium comes, lib. X, p. 416.
 VIROSSAM, urbs, p. 1137.
 VISIO Petri Heremitæ, lib. I, p. 35.
 VITRIACENSIS castellanus, Mahaldis maritus. V. *De*
Vitriaco.
 VITRIACO (DE), castellanus, lib. XII, p. 511.
 VITRUM a Tyriis fabricatum, lib. XIII, p. 559.

X

- XENODOCHIUM HIEROSOLYMITANUM, lib. I, p. 30; lib. VII,
 p. 315; lib. XVIII, p. 825, 826. Xenodochium Sancti Jo-
 hannis, in urbe Constantinopolitana, lib. XXII, p. 1084.
 XERXES, lib. II, p. 82.

Y

- YABRUDA, urbs, p. 1135.
 YMERIA, urbs, p. 1135.
 YNILON, urbs, p. 1135.
 YOTAPI, urbs, p. 1135.
 YSCARDUS, vel ISOARDUS. V. *Isoardus.*

Z

- ZABULON fines, lib. XXI, p. 1050, 1051.
 ZACHARA, e canamellis facta, lib. XIII, p. 559.
 ZACHARIA, episcopus, in captivitatem abductus, lib. I,
 p. 11.
 ZANNUS. V. *Petrus*, sic nominatus.
 ZEOPHIA, casale quoddam, lib. XI, p. 473.
 ZEUMA, urbs, in Hierapolitano archiepiscopatu, p. 1135.
 ZEUMA, urbs, in Amidensi archiepiscopatu, p. 1136.
 ZINOPOLIS, urbs, p. 1135.
 ZORA, locus, lib. XXII, p. 1130, 1137.
 ZOROBABEL, lib. VIII, p. 325.
 ZOROYMA, urbs, p. 1135.

W

- WILELMUS, idem ac WILLELMUS, et WILLERMUS.
 WILLELMUS, cognominatus Rufus, rex Anglorum, lib. I,
 p. 45; lib. IX, p. 383.
 WILLELMUS I, vel WILLERMUS, rex Siciliæ, filius Ro-
 geri (Senior), lib. XVIII, p. 818. In Hadrianum bel-
 lum gerit, p. 830. Moritur, lib. XIX, p. 902.
 WILLELMUS II, vel WILLERMUS, rex Siciliæ (Junior),
 lib. XX, p. 960; lib. XXI, p. 1006, 1007.
 WILLELMUS, Pictaviensium comes, Aquitaniæ dux. Pro-
 ficiscitur, lib. X, p. 416, 428; lib. XIV, p. 606, 618;
 lib. XVI, p. 752.
 WILLELMUS, comes Nevernensis. Moritur, lib. XX, p. 945.
 WILLELMUS, marchio, Tancredi pater, lib. II, p. 90.
 WILLELMUS, Tancredi frater, occiditur, lib. III, p. 131.
 WILLELMUS, Godefridi ducis frater, domi relictus,
 lib. IX, p. 371.
 WILLELMUS DE ADVERSA, lib. XIII, p. 600.
 WILLELMUS AMANEU, seu AMANEUS, crucem suscipit,
 lib. I, p. 46. (V. *Gaillimas*), lib. II, p. 96; lib. VI,
 p. 263.
 WILLELMUS DE BARRIS, lib. XVIII, p. 857.
 WILLELMUS DE BURIS, Tiberiadensis dominus, regius
 constabularius, lib. XII, p. 532. Regni procurator,
 rege capto, electus, p. 545, 548; lib. XIII, p. 551,
 553, 558, 573, 574, 593, 596; lib. XIV, p. 608,
 633, 643.

- WILLELMUS CARPENTARIUS, lib. I, p. 66; lib. II, p. 80; lib. VI, p. 242.
- WILLELMUS DE CUMLIACO, lib. VII, p. 295.
- WILLELMUS EBRIACUS, lib. VIII, p. 340.
- WILLELMUS, comes de Foreis vel Forensis, crucem suscipit, lib. I, p. 45; lib. II, p. 96. Occiditur, lib. III, p. 118.
- WILLELMUS DE GRANTEMAISNIL, cui nupserat Boamundi soror, lib. IV, p. 242; lib. VI, p. 250, 253, 254.
- WILLELMUS JORDANIS (JORDANUS), comitis Tolosani nepos, lib. XI, p. 452, 465. Archim et Tortosam accipit, p. 466. Homo principis Antiocheni; moritur, lib. XXI, p. 1011.
- WILLELMUS, cognomine Longaspata, Gaufridi, comitis Andegavensium, filius, lib. XIV, p. 607.
- WILLELMUS DE MANDAVILLA, lib. XXI, p. 1029.
- WILLELMUS (SENIOR), marchio de Monteferrato, lib. XVII, p. 758; lib. XXI, p. 1025. Avunculus Ludovici VII, p. 1026; lib. XXII, p. 1067.
- WILLELMUS (JUNIOR), marchio, cognominatus Longaspata, filius Willelmi de Monteferrato, lib. XXI, p. 1025. Sibyllam, Balduini sororem, uxorem accipit, cum Joppe et Ascalona; depingitur, p. 1026. Moritur, lib. XXII, p. 1067.
- WILLELMUS DE MONTE PESSULANO, crucem suscipit, lib. I, p. 46; lib. II, p. 96; lib. VI, p. 263.
- WILLELMUS DE SABRAN, lib. VIII, p. 337. Hierosolymum intrat p. 354.
- WILLELMUS DE SAONA, seu DE SEHUNNA, vel DE SAUNA, lib. XIV, p. 610, 612; lib. XX, p. 988.
- WILLELMUS, vir nobilis, lib. VII, p. 289.
- WILLELMUS, Aurasicensis episcopus, crucem suscipit, lib. I, p. 44, 45; lib. II, p. 96; lib. III, p. 138. Moritur, lib. VII, p. 291; lib. IX, p. 365.
- WILLELMUS, prior Dominici sepulchri, Tyrensis archiepiscopus, lib. XIII, p. 591, 592, 593. Moritur, lib. XIV, p. 621.
- WILLELMUS (GUILIELMUS), prior ecclesiae Dominici sepulchri, Hierosolymitanus patriarcha, lib. XIII, p. 598; lib. XIV, p. 609, 622, 623, 646; lib. XV, p. 674, 683, 702; lib. XVI, p. 707. Moritur, p. 733.
- WILLELMUS, vel WILLERMUS, Berythensis episcopus, lib. XVII, p. 759.
- WILLELMUS, vel WILLERMUS, Acconensis episcopus, lib. XX, p. 943, 960, 981. Occiditur, p. 989.
- WILLELMUS, Theobaldi senioris filius, Remensis archiepiscopus, lib. XXII, p. 1068.
- WILLELMUS, Tyrensis archiepiscopus. Cum rege Amalrico dialogus, lib. XIX, p. 887. Archidiaconus Tyrensis, lib. XX, p. 943. Legatus missus ad Manuelem, p. 946. Balduini IV præceptor, lib. XXI, p. 1004. Cancellarius, p. 1012. Tyrensis archiepiscopus, p. 1020. Romam ad synodum generalem proficiscitur, p. 1049. Tyrum redit, lib. XXII, p. 1068.





CAPITULUM VIII.

Nobilis quidam ex Damascenis, Bostrensis civitatis procurator, cum rege paciscitur : et exercitus regni versus Bostrum properat : Ainardus Damascenorum procurator factum nititur impedire.

Non multo post tempore, anno secundo regni domini Balduini, nobilis quidam Turcorum satrapa, ex causis quibusdam, Mejeredin¹ regis Damascenorum indignationem sustinens, et procuratoris ejus Mehenedin, qui alio nomine Ainardus dicebatur, gratia destitutus, cujus multo major quam ipsius regis in universis Damascenorum finibus erat auctoritas: ad dominum regem et matrem ejus, cum honesto comitatu venit Hierosolymam, asserens, quod si dominus rex honestam, et pro boni viri arbitrato sufficientem ei vellet assignare compensationem, ipse Bostrensem urbem, cui præerat, una cum oppido Selcath, Christianis resignaret. Est autem Bostrum primæ Arabiæ metropolis, quæ hodie vulgari appellatione Bussereth dicitur. Erat porro idem nobilis homo, ut dicebatur, Armenus genere, corpore procerus, facie venusta, virilem tota corporis habitudine animositatem prætendens, eratque nomen ei Tantaïs. Convocatis igitur hujus rei gratia universis regni principibus, et deliberationis partibus congruo libramine pensatis, audita tanti viri adventus causa, placuit omnibus de communi consilio, ut de honesta et competente recompensatione, supradicto satisfiat viro; et convocatis exercitibus, ad Bostrenses partes dirigantur expeditiones: maximum enim et Deo acceptum regni judicant incrementum, si Christianæ fidei et nostræ jurisdictioni, per hujus operam, jure perpetuo possit accrescere civitas prænominata. Pactis igitur hinc inde ad congruam consonantiam redactis, universus regni populus

CHAPITRE VIII.

De ce meismes.

Ne demora guieres après ce, el secont an del resgne le tierz Baudoin, uns granz princes de Turquie, gentils hom et puissanz, fu mal del roi de Damas que l'en clamoit Mejeredin, por contenz qu'il orent entr'aux, et nomeement porce que li connestables de la terre ne l'amoit pas, que il apeloient Mehelin. Mès par son autre non le clamoit on Aynart. Cestui doutoit l'en plus en la terre de Damas que le roi. Porce que cil le doutoit, il s'esmut de son païs et amena compaignie assez ennorable des genz de sa loi. Un jor entra en Jerusalem et parla au roi et à sa mere, et leur dist que se il avoient conseil de rendre lui bone eschange, par esgart des preudomes de la terre qu'il leur bailleroit, il feroit tant que la Crestientez auroit la greingneur cité d'Arrabe qui seut avoir à non Bostre, mès l'en l'apele ore Busereth, et un trop fort chastel qui avoit non Selcath. Et cil Turs, si com l'en disoit, avoir esté nez de lignage d'Ermins, par quoi il se treoit plus volentiers vers les Crestiens. Granz estoit de cors et bien forniz, biaux de visage et bien gracieus: Tatans^a avoit non^b. Li rois et sa mere ne refuserent pas ceste parole. Nequedant, sanz grant conseil ne li vouldrent mie respondre de ce : les barons manderent à un brief jor. Devant aus fu dite la requeste à ce haut home. Quant il en orent assez parlé, bien leur sembla que trop seroit grant chose et profitable se la Crestienté pooit avoir si fort cité, et que bon leu li porroit tenir à guerroier; por ce s'assentirent que l'en li couvenançast bone change et semonsist l'en les olz por aler esforcieement saisir ce qu'il offroit. L'emperere ala à lui et tot à sa volenté li asena l'autre terre en leu de cele. Au jor de la semonsse, s'assemblerent et murent

¹ Moydir-Eddin, Damascenorum soldanus ab anno 1139 ad annum 1168.

^a Al. *Tanteis*, *Tantays*.

^b Ici finit le chapitre vii.

A. 1146.

voce præconia congregatur, et implorato de supernis auxilio, vivificæ crucis ligno secum assumpto salutari, tam dominus rex, quam principes omnes, Tyberiadem usque perveniunt: uni circa pontem, unde ex mari Jordanis fluenta se dividunt, castrametantur. Porro prædictus Ainardus, cum domino rege, sicut et cum patre ejus fœdus prius inierat, et pacem temporalem: unde oportebat eum præmoneri solemniter, ut ad resistendum præparandumque se, et convocandum exercitum legitimas pro more regionis haberet ferias; ne si repente et ante solemnem commotionem, infra suos fines, hostiliter dominus rex ingrediretur, contra legem pactorum videretur versatus. Missis igitur nuntiis, ad eundem procuratorem, dum ille tanquam vir sagacissimus ex industria differt responsa dare, jam pene mensis præterierat: quo medio tempore non cessavit, tam prece quam pretio, omnes finitimos suæ gentis procures, longe lateque in sui subsidium convocare: quibus undique ad infinitatem nimiam congregatis, domino regi et principibus mandat, dicens: « Contra legem initi fœderis, in terram domini mei paratis intrare, et servum ejus contumacem, et contra debitæ fidelitatis jura versantem, indebito protegere laboratis patrocínio: rogamus humiliato in preces animo, quatenus ab injusto dominus rex desistat proposito; pactorum prius initorum tenorem conservet illibatum. Nos parati sumus, domino regi universas cum omni integritate impensas, quas pro hac expeditione fecit refundere. » Ad hæc dominus rex de communi consilio responsum dedit, dicens: « Nos pactorum et fœderis concepti, nullatenus intendimus violare tenorem: sed quia ¹ prædictus nobilis homo ad nos venit, ut nobiscum familiariter loqueretur, non possumus homini in regno nostro spem habenti, cum nostra honestate ita penitus deesse. Sufficiet autem nobis, ut in urbem quam nostro deseruit intuitu, eum introducere sine ² difficultate liceat: postquam autem in suum se receperit municipium, tractet eum dominus suus patriis legibus, et secundum merita sua eidem præmia lar-

mout lieement li rois et touz li olz ^a, puis vindrent devant la cité de Tabariè, ilecques se logierent entor un pont qui est seur le flum Jordam, près de la mer. Cil Aynarz qui avoit le regne de Damas tout en sa garde, estoit aliez au roi de Jerusalem, et autele aliance avoit il eue à son pere que li uns ne pooit aler seur l'autre por guerroier jusqu'il li eust fet à savoir assez avant, si qu'il poist avoir ses genz semonssés por soi garnir. Ce fu la resons pourquoi li rois envoia à lui bons messages qui li distrent que dès ore en avant se gardast, que li rois avoit conseil de li guerroier. Quant cil qui estoit sages oï ceste parole, si dist qu'il s'en conseileroit. Tant delaia les messages le roi et tout son ost, que il fu près d'un mois passé einçois que il vossit respondre. Auderrenier li envoia sages homes qui de par lui li distrent: « Sire, vos avez proposement de fere mal à la terre monseigneur qui est nostre amis, et voulez maintenir un serf contre lui qui mauvesement s'est partiz de sa terre. Ce seroit contre la couvenance que vos avez fermée à lui, por ce vos prie, comme son bon ami, et mande que vos ne le faciez pas, quar il vos est prest de rendre quen que vos avez perdu jusque à ce jor d'ui en cest ost assembler. » Ce mandoit il au roi par fin barat, quar en tout le mois qu'il avoit retenuz ces messages, ne fina il onques d'envoier par toute Turquie et semondre genz qu'il li venissent aidier, les uns par prieres, les autres par granz dons. Li rois ot conseil seur la parole que li message li orent aportée et leur respondi: « Se vestres sires velt, nos n'avons nul talant de venir contre l'aliance que nos li avons fete; mès cil hanz hom de vostre loi est venuz en nostre terre por parler à nos, bien cuide que

¹ Quia deest in A. B. C.^a Al. hanz hom.² Si. A. B. C.

« giatur: nos enim sive in eundo, sive in redeundo, regi Damasceno amico nos-
 « tro, omnino auctore Domino, sicut tenemur, declinabimus injuriam irrogare. »
 Erat autem hic idem Ainardus vir prudentissimus, et populi nostri amator: qui
 cum haberet tres filias, unam illarum dederat prædicto Damascenorum regi, al-
 teram Noradino Sanguini filio; tertiam cuidam egregio militi, Manguarth no-
 mine. Habebat ergo regni curam, tum quia regis erat socer, tum quia vir cir-
 cumspectus erat plurimum. Rex autem deses, ebriosus, et epulo, solis vacabat
 deliciis, et libidine totus effluebat dissolutus. Is, ut diximus, gentis nostræ gra-
 tiam, quibuscunque poterat obsequiis mereri, satagebat; et quibus solent amici
 comparari, merita in eo non erant otiosa. Quod utrum ex animo et ex dilectionis
 sinceritate procederet, an invitum impelleret necessitas, inter prudentes que-
 rebatur. Poterat sane utrumque esse in causa: nam generum suum Noradinum,
 sicut et patrem ejus prius, suspectum habebat non modicum, ne regem, iterum
 generum suum, virum prorsus inutilem, et crassa supinum ignorantia, regno, et
 se ab administratione detruderet. Inde erat maxime, quod nostrorum sibi neces-
 sariam reputans gratiam, omni via qua poterat ad eam obtinendam aspirabat.
 Videbatur vir discretus præscientem habere spiritum: nam quod verebatur ac-
 cidit. Statim enim eo mortuo, prædictus Noradinus, consentientibus sibi Damas-
 cenis, illo qui regnabat violenter excluso, regnum occupavit. Elaborabat ergo
 fideliter, ut dominus rex, refusus sibi expensis, quæ pro vocanda fecerat expedi-
 tione, ad propria rediret indemnis: et procul dubio minus hostiliter in eo facto,
 contra dominum regem et christianum exercitum se habuisset, si convocatas ex-
 teras nationes, pro suo potuisset arbitrio cohibere. Multa enim fidei, sinceritatis,
 et constantiæ illius in plerisque negotiis, certo rerum experimento cognovimus
 argumenta.

A. 1146.

« nos le daions garder de damage qu'il ne perde mie sa terre. Por ce, se il nos a dit son con-
 « seill, nos le menrons dedenz sa cité, bien nos garderons de fere damage en la terre
 « le roi de Damas en alant ne en venant, se sa gent ne nos mesfont. Quant cist qui vient*
 « avec nos sera en sa terre, bien le meint ses sires par le droit et par les coutumes qui
 « geurent en son resgne. » Voirs est que cist Aynart estoit molt sages hom et par semblant
 amoit molt les Crestiens. Il avoit trois filles: l'une avoit donée à fame au roi de Damas,
 l'autre à Noradin, le fuiz Sanguin; la tierce à un autre Turc qui avoit non Margar. Il go-
 vernoit le roiaume por le roi son gendre, quar il estoit de grant sen et cil n'entendoit que
 à mengier et à boivre et tozjorz vouloit estre en deliz, meesmement de luxure. En totes
 les manieres que Aynarz pooit, il porchaçoit l'amor et la grasce de nostre gent por fere
 meintes debonairetez et meinz biaux servises. Bien puet estre qu'il ne le fesoit pas de si
 veraie amor comme por ce qu'il penssoit que nostre Crestien li poissent encore avoir grant
 mestier, quar il avoit mout soupeçoneus Noradin son gendre, si comme il avoit tozjorz
 douté son pere, qar il se penssa que il trouverroit le roi de Damas fol et mauvès, si li
 toudroit le roiaume et à lui meismes le pooir qu'il avoit: contre ce se vouloit garnir de l'a-
 mor de nostre gent qui li aidassent, se mestier fust. Le roi eust donné granz donz, volen-
 tiers plus que cil aferes ne li avoit couté, se il en vossist estre retornez; et en meintes
 autres besongnes pot l'en bien conoistre qu'il avoit bon cuer vers la nostre gent.

* Al. quant cil hanz hom qui est.

CAPITULUM IX.

Procedens exercitus, infinita sustinet pericula.

Verum dum hæc nuntiarent legati, inter quos erat præcipuus quidam domini regis familiaris, Bernardus Vacher, populus cœpit acclamare, eumdem Bernardum proditorem esse : non esse populo christiano fidelem, quicumque dissuasionibus huic negotio velit dare impedimentum. Magnis etiam vocibus cœpit plebs indiscreta clamare, procedendum esse, urbem tam nobilem non facile esse descendendam : grates habendas nobili viro, et ejus per omnia propositum amplectendum fideliter et devote, qui tantum Christianitati obtulisset seculis memorabile beneficium, et pro eo usque ad mortem decertandum. In hoc itaque tanto tumultu, prævaluit vulgi sententia, spreto consilio sanius affectorum. Compositis igitur sarcinis, et solutis castris, versus prædictum oppidum iter dirigunt : transitaque cavea Roob, in planitiem pervenerunt, quæ dicitur Medan, ubi singulis annis Arabum et aliorum Orientalium populorum solent nundinæ convenire solemnes. Ubi tanta hostium nostris cœpit occurrere multitudo, ut qui prius cœpto insistendum, et in negotio procedendum acclamaverant, redire si fieri posset, præoptarent, et judicarent utilius. Visis tamen hostium cuneis, et stupentes multitudinem, nostri accingunt se tanquam statim præliaturi. Rex vero de consilio eorum qui rei militaris habebant experientiam, castra protenus jubet locari : quibus compositis, curam corporis, prout in arto positi poterant, agentes, noctem illam duxerunt insomnem. At vero hostes, multiplicati supra numerum, legiones nostras undique vallantes, quasi manubias et vilia mancipia, nostros procul dubio habituros in crastino compeditos non dubitabant. Nostri vero continuis excubiis se

CHAPITRE IX.

De ce meismes.

Bernarz Vachiers estoit uns chevaliers mout privez del roi Baudoin ; il avoit esté avec les autres gens en ce mesage por parler au connestable de Damas, Aynart. Quant il revint, bien leur conta ce qu'il leur avoit respondu. A son parler sembloit bien que plus s'acordast au retourner le roi et l'ost que à plus aler avant. Li peuples oï cele parole qui ne li plot mie, einçois commencierent à dire que cil Bernarz estoit traitres et qu'il avoit pris le loier des Sarrazins por loer le retourner ; mout en fu granz li criz entre la menue gent, et disoient tuit que trop seroit grant outrage se l'en refusoit si noble cité com la Crestienté pooit avoir, et tuit cil qui encontre ce donroient conseil estoient apertement devers la traïson. Assez i avoit de sages homes qui il estoit avis que li retorners fust mieudres et plus seurs, mès il n'osoient parler, por le temoute que la menue gent fesoient : s'acorderent à ce qu'en alast outre. Li olz s'esmut et tint la voie qui vet à un chastel que l'en cleime la Cave Roob. Lors descendirent en uns granz plains qui ont non Medan. Ilec s'asemblent chascun an à certain tens les qarvennes^a de toute la paiennie de la terre d'Oriant, et viennent là trop granz richeces de meintes manieres ; la foire i est moult plenièr ne sai quanz jorz. Quant noz genz furent venues en cele planete, il virent venir les Turs entr'aux à si granz routes qu'il s'en esbahirent tuit, ne ne cuidassent mie que en toute cele terre eust tant gent qui armes portassent. Cil qui avoient doné conseil que li rois alast avant s'en repentissent lors volentiers, se il poïssent, quar il n'i avoit si hardi qui bien ne se doutast. Tuit s'armerent

^a Caravanes.

repentinus accessit : ubi a civibus intempestæ noctis silentio, dormientibus iis qui ad vigilias erant deputati, funibus et scalis sunt intromissi, qui cæteris de foris expectantibus portas aperirent. Quibus apertis, immissis omnibus indifferenter, statim per urbem discurrentes, quotquot habuerunt de hostibus obviam, in ore gladii peremerunt. Fugit tamen eorum pars quædam, et, mortis declinans periculum, in præsidia se recepit. Obtinuit ergo comes, et christianus qui cum eo erat exercitus, urbem eo modo per dies aliquot : præsidia tamen, quoniam victualibus, armis et militia instructa erant et munita diligentius, comprehendere non valuit : maxime cum neque machinas, neque unde fieri possent materiam aut secum detulisset, aut in tota urbe reperisset.

A. 1146.

CAPITULUM XV.

Noradinus occurrit; urbem obsidens, nostros angit miserabiliter.

Diriguntur igitur, qui de successu qui acciderat, nostros longe lateque positos certificent nuntii, et ad subsidium invitent finitimos, quatenus eorum suffragio, urbem quam sic Domino favente receperant, perpetuo obtinere, et cultui conservare christiano possint. Quibus auditis lætatus est ubique populus christianus; et secundum multitudinem doloris, quam de illius verbis captivitate conceperat, videntur in ea mensura recepisse consolationem. Sed, extrema gaudii luctus occupat; et subito versa est in mœrorem cithara, et dolor natus redivivus pejor priore. Noradinus enim audiens, quod comes prædictam urbem tradentibus civibus receperat, corrogatis undique ex omni Orientali tractu militaribus copiis, et populis vicinarum urbium, voce præconia in unum congregatis, adest subito,

doin des Marais avoit non, et de chevaliers et de sergenz à cheval assembla tant comme il en pot avoir, puis se mistrent à la voie et passerent le flum d'Elfrate; tout soudeinnement vindrent de nuiz à la cité de Rohès. Cil de la vile qui s'en pristrent garde, virent que ne sai quanz Turs qui devoient fere les eschauguetes furent endormiz, si avalerent cordes contre val les murs, et trestrent assez à aus de la gent le conte Joscelin; cil s'avalèrent par la vile, si ouvrirent les portes que li quens i entra o toute sa gent; lors trestrent les espées et quen qu'il trouverent des Turs occistrent : li remenanz s'enfoi dedenz les tors dom il estoient saisi. Li quens tint tout le remenant de la vile, mès les forteresces qui estoient garnies d'armes et de genz et de vitaille ne pot il mie prendre, meismement qu'il n'avoit mie engins avec lui par quoi il les poïst destreindre.

CHAPITRE XV.

De la grant mescheance qui avint de ceus de Rohès.

Li quens envia mesages par toutes les terres as barons de la Crestienté et leur manda comment il avoit la cité de Rohès recouvrée, et leur pria, tant comme il pot, qu'il se hastassent de lui aidier, tant que les forteresces fussent delivrés que li Turc tenoient encore et que la cité poïst estre garnie, si qu'ele poïst souffrir siege. Quant ces noveles furent espandues par le païs, tuit en firent grant joie qui grant duel avoient fet quant ele fu perdue; mès ceste joie ne dura pas longuement, quar Noradins oï que li citoien avoient mis dedenz le conte et sa gent, si envia partout le païs et fist grant assemblée de Turs, tantost s'esmut et vindrent soudeinnement devant la vile; il departi les places et fist aseoir la vile de totes parz. Lors furent mout esbahiz li nostre qui dedenz estoient, quar il leur estoit venu si

A. 1146.

et urbem in circuitu dispositis legionibus vallat obsidione. Erat itaque nostris, sicut scriptum est, *foris gladius, et intus pavor*¹. Nam hostiles exterius acies exitum negant, parant prælia, mortem intentant interiorius², qui in præsidiis intra urbem erant, terrorem incutiunt, et assiduis molestant vexationibus. Nostri porro inter tot angustias ignari quid faciant, volvunt apud se, et frequenter mutant consilia; sed quamlibet deliberationis partem ad se convertentes, nihil tutum reperiunt, nullum sine mortis discrimine rei exitum invenientes. Tandem pro loci et temporis conditione, visum est universis expedire, quod quocunque periculo, quocunque mortis discrimine, urbe sit egrediendum; nam satius esse non dubitant, cum hostibus tentare congredi, et gladiis iter aperire, ut saluti consulatur, quam obsidionem sustinere: qua urgente, aut omnes indifferenter gladio pereant, aut inopia alimentorum compulsi, hostium vinculis mancipientur, et duram et omni mortis genere deteriorem subire cogantur servitutem. Placuit omnibus hæc sententia: et licet periculosa sit nimis, habito tamen respectu ad alia quæ accidere poterant deteriora, compendiosior indicatur. Audientes hæc cives, quorum opera et studio comes cum suis introductus erat, quod omnis resistendi spes ei via salutis defecerat, timentes ne si in urbe post comitis exitum remanerent, morte gravissima punirentur, eo quod hujus facinoris viderentur esse auctores, assumptis uxoribus et liberis cum christiano exercitu egredi, et dubiam cum fratribus fortunam experiri, eligunt potius, quam morte certissima occumbere, aut jugum sub infidelibus hostibus durissimæ pati servitutis, omni genere mortis amplius formidabile.

com li profetes dist: *defors est li glaives et dedenz la poor*. Il avoit tant de leur ennemis fors des portes qu'il n'en poissent issir que tuit ne fussent livrez à mort. Dedenz avoit asez des Turs encloz avec aus qui estoient sailliz des tors: cil leur fesoient trop ennui et domage, quar il ne finioient de trere pilez et qarriaux, et giter grosses pierres; saillies fesoient enmi les rues à pié quant il veoient leur point, par qu'il occistrent assez des noz. En tel maniere estoient li Crestien qu'il ne savoient que devenir. Souvent prenoient conseil entr'aux; mès il n'en pooient nul bon trouver, quar quel que part qu'il se tornassent n'i avoit rien de l'eschaper qu'il ne fussent ou pris ou mort. Auderrenier s'acorderent à ce que li demorers dedenz la vile estoit li pires et li plus perilleus, que se li Turs qui hors estoient s'en entroient dedenz, il les troveroient esperpilliez par les rues, si les porroient occire comme bestes à l'aide de ceuls qui gardoient les tors. Por ce leur fu avis que mieuz estoit qu'il s'en ississent et se combatissent à cels qui estoient dehors: au meins se il ne pooient eschaper, se vendroient il bien et domacheroient leur ennemis. Il estoient en ceste mesese, porce qu'il n'avoient point de viande, si que par delai moreussent il sanz coup ferir. Ceste chose fu accordée de touz qu'il s'en istroient. Voirs est qu'il n'i avoit nule bone voie de l'eschaper, mès, au regart des autres, ceste fu la meins mauvese. Li citoien de la vile qui avoient mandé le conte et receu leanz, oïrent que leur proposement estoit d'oïssir hors, et orent poor que s'il remenoient après aux, li Turc les feissent morir de male mort, porce qu'il avoient fet; si se conseilïerent entr'aux, et distrent qu'il s'en iroient avec l'ost le conte, et feroient au tel fin comme cil; leur famas et leur emfanz menroient avec aux, por essayer se aucuns porroit eschaper de ce grant perill où il se metoient.

¹ Deut. xxxii, 25.² Iterum. A. B.

nationibus disseminarent; et desides, et longa pace dissolutas, ad tantarum ultionem injuriarum sollicitarent provincias : dominus quoque Eugenius papa tertius, vir Deo plenus, paternam gerens pro filiorum Orientalium, quæ dicebatur, afflictione sollicitudinem, et eis affectu pleniore compatiens, viros religiosos, et exhortatorii sermonis habentes gratiam, potentes in opere et sermone, ad diversas Occidentis partes dirigit, qui principibus, populis, et tribubus et linguis, Orientalium fratrum denuntient pressuras intolerabiles; et ad tantas ultum iri fraterni sanguinis injurias, eos debeant animare. Inter quos vir immortalis memoriæ et honestæ conversationis speculum, dominus Bernardus, Clarevallensis abbas, piæ in Domino, et per omnia amplectendæ recordationis, ad prædicti Deo placiti muneris executionem, præcipuus eligitur : qui injunctæ sibi dispensationis sedulus executor, ejusdem operis secum Deo amabiles trahens comministros, impiger, indefessus, licet corporis esset invalidi, tum propter senium imminens, tum propter jejunia pene continua et subtilem nimis dietam, regna circuit, regiones obambulat, evangelizans ubique regnum Dei : afflictionem populi, qui est in Oriente, simul et molestias, quibus incessanter opprimuntur, aperit diligenter; urbes fidelium, prius fidei Christianæ devotas, juga pati persecutorum nominis christiani, et servitutem durissimam, proponit evidentius. Fratres quoque pro quibus Christus mori voluit, vinculis mancipatos et compedibus, fame attritos, horrendis carcerum clausos ergastulis, squalore sordidos, indutos amaritudine, sedere in mendicitate et ferro, plenius edocet. Ad hoc ad eorum liberationem invitat; ad propulsandas fratrum injurias oppressorum accendit; non defuturum de supernis auxilium, volentibus hunc tam pium laborem assumere, spondet; præmia etiam pro iis sempiterna, cum electis pollicetur. Hæc ei per gentes, principatus et regna pia longanimitate disserenti, affuit tam patrum quam plebis favor gratuitus : et exhortationibus ejus spontaneum præbentes assensum, iter versus Hierosolymam compromittunt; et vivificæ crucis signum humeris aptantes, ad iter accinguntur. Nec solum in

seill mis en ce perill, se preudomes n'alassent par la terre qui parlissent as barons et les amonestassent de par Nostre Seigneur que il meissent conseil en cele grand descouvenue qui estoit outremer, quar il avoit jà passé grant piece de tens que la Crestientez devers l'Occidant n'avoit guieres envoie de secours as genz de Surie. Par le commandement l'apostoile s'esmurent bon sermoneor, seint home et bien parlant, qui premierement as barons et as chevaliers, après au commun de la gent moutroient la grant engoisse que li Turs fesoient souffrir as Crestiens qui estoient leur frere en la foi Jesucrist; il n'en avoient nule peinne si comme il estoit bien aparissant, quar il n'entendoient l'aise se non de leur cors, et as mauves deliz dom il avoient granz pechiez, bien en deussent fere la penitance par ces pelerinages où il poissent avancier la besongne Dame Dieu. En cel tens vivoit misires seinz Bernarz, li abés de Clerevaux, qui molt estoit pleins de toutes granz bontez, et seurtouz homes avoit grace de bien parler. Cil emprist de mout bon cuer à porsuivre la besongne Dame Dieu el roiaume de France. Autres preudes homes enveoit là où il ne pooit aler qui bien disoient la parole Jesucrist. Il estoit foibles de viellece et des atencances, parquoi il grevoit son cors de grant cuer, et par bonnes manieres de paroles moutroit as barons et as autres genz comment li ennemi de la foi avoient destruite les eglises, les Crestiens occis ou menez en prison. Grant loier prometoit à ceuls qui por l'ennor Jesucrist enprendroient à delivrer la terre de son patremoine, quar il les aseuroit de l'ennor de cest siecle et de la gloire de l'autre. Nostre Sires qui les bones paroles avoit mises en sa bouche, remetoit la tendreur es cuers de cels qui les escoutoient, si que meintes genz voerent que il iroient en ce pelerinage; et pour aux alier à ce servise, mistrent le signe de

plebeis et popularibus turmis hic persuadentium sermo ita se præbuit efficacem, verum usque ad supremos orbis moderatores, et eos qui præcipua regnorum videbantur dispensare fastigia, sermo et cum effectu non inferiore pervenit. Illustres enim et potentissimi regum terræ, dominus videlicet Conradus Romanorum imperator, et dominus Ludovicus rex Francorum, cum multis utriusque regni principibus, consono voto et paribus desideriis amplexi sunt verbum; et salutare vivificæ crucis signum in arrham futuræ profectionis cum omni devotione, cervicibus imprimunt et indumentis.

CAPITULUM XIX.

Imperator præcedens cum expeditionibus suis, Constantinopolim pervenit. Soldanus Iconiensis contra eum insidias præstruit.

Composito igitur congruo moderamine regnorum statu suorum, assumptis etiam iis qui, ejusdem desiderii fervore concepto, votis salutaribus tenebantur obligati, paratis ad iter necessariis, prout regiam decebat dignitatem, Deo placitæ peregrinationis, mense Maio, iter arripiunt unanimiter, sed avibus infaustis et omine sinistro; nam tanquam invita Divinitate, et eis irata, iter assumpserunt; in tota illa profectione nihil Deo placitum, peccatis nostris exigentibus, operati sunt: sed nostrum, quibus opem se laturos arbitrabantur, statum, in deteriorem mutaverunt conditionem. Segregatim igitur proposuerunt incedere, et separatos abinvicem exercitus ducere ea videlicet ratione, ne populis inter se dissentientibus, contentiones inter eos orirentur, et ut commodius vitæ necessaria suis procurarent legionibus; sed etiam ut equis et jumentis, ad onera deputatis, pabula non deessent. Transcursa igitur Bavaria, et flumine magno Danubio apud Ratis-

la croix seur l'espaule. Assez i ot de la menue gent qui empristrent la besongne par toutes les terres deçà les monz. Des barons meismes qui grant poor^a avoient en gouverner le peuple, en i ot meint qui firent cele promesse. Li dui plus puissant home de la Crestienté se croisierent à cel tens: l'emperere Corraz d'Alemagne, li rois Looyz de France. Avec aus se lierent de ce veu meismes li greingneur baron de leur terres, et firent bien semblant que il prenoient seur aus le despit de la honte que li mescreant avoient fete au peuple de la Crestienté.

CHAPITRE XIX.

Comment cil dui puissant home murent.

Il atornerent ambedui leur terres, et porvirent comment eles remeinsissent empès et aseur; avoir et compaignies pristrent teles com il aferoit à puissanz homes en tel voiage. Il s'acorderent que el mois de mai se metroient à la voie. Mès Nostre Sires [qui bien voit cler en tieux aferes,] ne volt mie en gré recevoir lor servises, si comme il aparut à la veue del siecle; non pas por ce tuit cil qui bone entencion orent en cel afere ne perdirent onques rien de leur guerredon qu'il orent deservi as ames, mès li estaz de la terre d'outremer pourquoi il s'esmurent, n'amenda onques guerres por leur muete, si com vos orroiz. Cil dui grant seigneur deviserent que porce qu'il avoient si grant planté de gent, il n'iroient mie ensemble, que granz contenz porroit sordre entre leur olz, et ne porroient mie trouver assez viandes as homes et as chevaux, por ce si voudrent que li un alassent après les autres. Tuit s'adrecierent par la terre qui a non Baviere,

^a Al. *pouvoir*.

minis ripam viriliter sibi vendicarunt. Habita itaque hujusmodi victoria, et de hostium manubiis et præda facti lætiores, nocte illa cum tranquillitate transcurra, rursum dato mane, ad iter se accingunt; inde Laodiciam, ejusdem regionis urbem pervenientes, sumptis viaticis ad dies aliquot, more solito, proficiscuntur unanimes.

CAPITULUM XXV.

Francorum, casu miserabili, prosternitur exercitus: pars quæ præcesserat, evadit.

Erat autem exercitui mons obvius, arduus admodum, et ad ascendendum difficilis: illum ea die, juxta legem profectionis transire oportebat. Porro in expeditione consuetudo erat, singulis diebus quosdam de illustribus, qui agmina præirent, quosdam qui subsequerentur ad custodiam imbellis populi, et maxime turmarum pedestrium deputare: et cum principibus de modo viæ, de profectionis quantitate, de loco castrorum in die sequenti, ordinare. Præibat autem illa die cum vexillo regio sorte vocatus, in ordine vicis suæ, nobilis quidam de Aquitania vir, nomine Gaufridus de Rancun. Hic cum prædictum montem ascendisset, cum agminibus quæ præcedebant, in montis fastigio positus: licet præordinatum fuisset, quod in montis vertice castrametarentur qui præibant, contra legem dispositam, proposuit adhuc aliquantulum procedere: nam videbatur ei, quod modicum nimis illa die profectus esset exercitus, et multa diei pars adhuc superesset: cœpit, ducibus præeuntibus, et locum commodiorem in vicino promittentibus, adhuc ultra proficisci. Qui autem sequebantur, arbitrati quod in montis prædicti vertice essent castrametaturi, modicumque rati superesse itineris ad diem deputati, lente nimis et remissius sequi cœperunt præcedentes: ita quod monte a

qui descomfiz les orent, s'en vindrent par leur paveillons, trop i trouverent richeces de diverses manieres, dras de soie, biaux vessiaux d'or et d'argent, et pierres precieuses: tuit charchié repasserent l'eue. Grant joie firent cele nuit por la premiere victoire qui avoit esté leur. Lendemein, quant il fu ajorné, d'iluecques se partirent et vindrent à la Lische qui est une cité de cele terre. Lors pristrent viandes tant com il en avoient mestier, quar c'estoit leur coutume, si se remistrent à la voie.

CHAPITRE XXV.

Comment li Tur descomfirent l'arriere garde le roi de France.

Une montegne roiste et mout haute estoit encontr'aus par la voie où il s'estoient adre-cié. La coutume estoit que un des grandz barons de l'ost fesoit tozjorz l'avangarde et un des autres l'arriere garde. L'en leur bailloit chevaliers assez en leur batailles, et prenoient conseil as autres barons en qu'ele place il feroient logier l'ost. En celui jor dont ge vos paroill, fesoit l'avant garde un des hanz barons de Poitou qui avoit non Jeufroi de Rancun, qui portoit la banier le roi. Devisé estoit et acordé que il demorroient ce soir et tendroient leur paveillons el sommet del tertre. Quant cil Jeufroiz fu montez en haut o toute sa gent qu'il menoit, avis li fu que la journée estoit petite et qu'il i avoit encore assez del jor à venir. Cil qui les conduisoient, li firent entendant que un petit outre avoit mout bele place et meilleur leu por remenoir l'ost que seur le tertre, cil les crut et se commen-ça à haster por aler là où il disoient. L'arriere garde cuida que si comme en avoit devisé, l'en se deust logier en haut et que ce estoit près, si ne se hasterent mie, einz alerent belement. Li Turc qui tozjorz estoient près et costeoient nostre gent por savoir se il leur poissent mal fere, virent que ces grosses batailles estoient loing à loing par la voie entre deus, et

A. 1147.

quibusdam transcurso, quibusdam vero circa montem adhuc moram facientibus, divisus est exercitus. Quod videntes qui a longe exercitum ex latere contuebantur hostium cunei, parati semper, si occasionem invenirent, irruere, et ad hoc specialiter sequentes sine intermissione exercitum: sumpta occasione, cum ex locorum angustiis, tum quia major et fortior expeditionis portio præcedens, separata erat; nec facile subsequentium aut conditionem nosse, aut eis laborantibus subvenire posse arbitrabantur: clivum montis occupant, ut majus inter præcedentes et subsequentes chaos firmaretur: instructisque aciebus, super nostros irruunt, et antequam arma possint corripere, nostras violenter dissolvunt acies: nec jam sagittis vel arcu, sed gladiis instantes cominus, Martem et mortem ingerunt, et diffugere paratos, urgent atrocius. Nostris autem oberant locorum angustiae; equi quoque ob diuturnitatem et difficultatem itineris facti debiliores, sarcinarum etiam multiplex numerositas, nonnullum præstabant impedimentum: resistunt tamen unanimiter, et paribus animis, pro vita, pro libertate, pro consortibus itineris decertant viriliter; gladiis ac lanceis rem peragunt, sese mutuis sermonibus exhortantes et exemplis. Hostes e converso spe fruendi victoria, suos animant, ad memoriam revocantes, quod paucis ante diebus majores multo copias minore fudissent periculo, et de pluribus et longe fortioribus facile triumphassent. Pugnant igitur Marte diu ancipiti, et dubio eventu: verum in fine, peccatis nostris exigentibus, infidelium prævaluit manus; et noster usque modicum numerum, plurimis interemptis, captivatis innumeris, redactus est exercitus. Occubuerunt illa die viri nobiles et illustres, rebus militaribus singulariter insignes, pia digni recordatione, comes de Guarenna¹, vir inter majores eximius, Galcherus de Montaiy, Evrardus de Bretol², Iterus de Magnac, et alii multi quorum

seur la montegne n'avoit se gent desarmé non, tantost connurent leur avantage, en ce se fierent mout que les voies estoient roistes et estroites, si que trop estoit grief chose de noz genz metre ensemble; por ce ferirent des esperons li Turc isnelement et leur pristrent le somet del tertre, si que li derrenier de l'ost ne poissent venir as prumiers, se parmi aux non. Lors commencerent à acorre sus à nostre gent et trere mout espesement des ars turquois, puis venoient jusqu'à aus as maces et as espées, mout trouverent les noz à grant meschief, porce que li olz estoit einssint partiz et desserrez. Tant i avoit de somiers en ces voies estroites et autres destorbiers que li preudome et li bon chevalier qui deffendre se vouloient et venir as Turs, ne pooient passer vers aux. Assez i ot lors en cele venue morz de la nostre gent, mès auderrenier se commencerent à trere ensemble li plus preuz et li plus hardiz des François, et sentr'amonesterent de bien fere. Bien disoient que Turs estoient mauvese gent en bataille; n'avoit guieres qu'il les esprouverent bien quant il les descomfirent legierement en pleine terre, et lors se deffendirent mout viguerusement, et avec aus se ralioient assez des autres, si comme il pooient percier. Li Turc reparloient en leur langage et s'entresforcoient de bien fere, et ramentevoient souvent que il n'avoit guieres qu'il avoient veincu en bataille l'emperor qui greindres sires estoit et plus avoit gent que li rois de France. En ceste maniere dura longuement la bataille fiere et aspre. Li preudome se tindrent et deffendirent tant comme il porent; assez occistrent et navrerent de leur ennemis, mès li Turc estoient si grant planté de gent que quant li bleciez et li las se treoient arriere, tantost revenoient frès en leur places. Li nostre n'avoient mie de gent de qu'il poissent fere tel change, si ne porent plus endurer, einz furent descomfit; trop en i ot de morz, mès plus encore en menerent il touz pris en liens. En cele place furent ou mort ou pris l'en ne sot pas li quel, qatre trop bons chevaliers

¹ Gaurenna. B.² Bretel. C.

nomina non tenemus, quæ tamen scripta esse in cœlis credendum est, quorum memoria in benedictione erit in seculum seculi. Occidit illa die, nostris infausta, et casu nimis adverso, ingens Francorum gloria; et virtus gentibus hactenus formidabilis, contrita corrui, immundis et Deum nescientibus, quibus prius terrori fuerat, facta ludibrio. *Quid est, benedicte Domine Jesu, quod populus iste, tibi tam devotus, pedum tuorum volens adorare vestigia, quæ tua corporali consecrasti præsentia, deosculari cupiens, per manus eorum qui te oderunt, ruinam passus est? vere iudicia tua abyssus multa¹, et non est qui possit ad ea. Tu enim solus es, Domine, qui cuncta potes; et non est qui possit resistere voluntati tuæ.*

CAPITULUM XXVI.

Rex casu evadens, ad eos qui præcesserant, se colligit: residuum exercitus apud Attaliam pervenit, inde in Syriam transfretans.

Rex interea, casu magis quam industria, tanto tamque confuso exemptus periculo, sæpe dicti, qui vicinus erat, montis clivum ascendens, cum paucis ejus fugæ consortibus, sine duce, noctis intempestæ silentio ad suorum castra, aliquantulum locata remotius, se contulit. Hi autem qui præcesserant, vexillum regium secuti, ut præmisimus, et montis angustias sine difficultate transierant, et castra, nemine prohibente, loco satis commodo, locaverant, ignari prorsus et expertes omnium, quæ iis qui sequebantur acciderant. Præsagiebat tamen animus eorum qui præcesserant, ex quo viderunt acies interruptas et tantam subsequentium moram, quod aliquid sinistri obtigerat, nec erant eis pro voto universa. Ex quo autem per eos qui evaserant, et cum rege in castra se contulerant,

et bien haut home, dont li pooirs de France fu mout afebloiez; li quens de Garenne, Gauchiers de Montjai, Esvarz de Bretueill, Itiers de Meingnac. Des autres i ot assez qui por le servise Jesucrist morurent en celui jor ennoreement au siecle et glorieusement à Dame Dieu. Nului ne doivent desplere les choses que Nostre Sires fet, quar toutes ses oeuvres sont droites et bonnes, mès selonc le jugement des homes fu ce grant merveille comment Nostre Sires souffri ce que li François qui sont la gent el monde qui mieuz le croient et plus l'enneurent^a, furent einssint destruit par les ennemis de la foi.

CHAPITRE XXVI.

Comment l'avangarde ne fu mie à cele descomfiture.

Icele descomfiture n'avoit mie esté de ceuls qui estoient en l'avangarde, einçois avoient tenduz leur paveillons et se reposoient. Voir est que quant il virent demorer après aux l'arriere garde, grant soupeon orent et grant poor que il n'eussent aucun encombrer. Li rois Loos avoit esté en cele bataille, mès quant ses genz commencerent à apeticier entor lui, et que li Turc les menoient à leur volenté, ne sai quanz chevaliers de France i ot qui pristrent le roi par le frein et le trestrent hors de la presse; seur le sommet del haut tertre qui estoit très delez le menerent. Là se tindrent à mout pou de compaignie jusque il fu anuitié. Mès quant la nuiz fu noire et obscure, il distrent que là ne demoreroient il mie, jusque il ajornast, einçois couvenoit qu'il s'en alassent et tenissent aucune voie où qu'ele les menast. Merveilles estoit li rois à grant meschief et en perilleus estat, quar si ennemi estoient de toutes parz. Il avoit ses genz expandues et perdues, si que nus

¹ Psal. xxxiv, 7.

^a Cet éloge des Français appartient au traducteur.

A. 1147.

de infausto, qui acciderat, facti sunt certiores eventu, statim luctus occupat universa, mœror et anxietas corda sibi vendicat singulorum. Dumque sibi quisque, quem amiserat, proximum querulis vocibus, et lachrymosis quærit suspiriis, et dolore multiplicato quæsitum non invenit, ejulatu resonant agmina, et gemitu cohortes macerantur, non erat in castris locus quem dolor familiaris, et domestica jactura non premeret: hic patrem, ille dominum, illa filium, hæc maritum cuncta lustrando perquirat: dumque non inveniunt quod quærunt, noctem percurrunt pondere curarum pervigilem, quicquid absentibus potest accidere deterius suspicantes. Reversi sunt tamen nocte illa de utraque classe nonnulli, qui fructibus et rupibus et cavernis terræ, mortis declinantes discrimen, noctis protecti beneficio, casu magis quam prudentia se adjungebant, ad castra pervenientes. Factum est autem hoc anno ab incarnatione Domini, M. C. XLVI, mense Januario. Cœpit autem ab ea die panis et omnis penitus alimonia in castris deficere; sed nec alterius generis deinceps per multos dies, habuerunt commercium: sed etiam, quod deterius erat, sine duce, sine præambulo, passim nunc hac, nunc illac errabundi, locorum nullam omnino habentes peritiam, vagabantur. Tandem vero Pamphiliam ingressi, per abrupta montium, per devexa vallium, cum difficultate nimia, sine tamen hostium conflictu, usque Attaliam ejusdem regionis metropolim pervenerunt. Est autem Attalia civitas in littore maris sita, imperatoris Constantinopolitani (subjecta) imperio, agrum habens opimum, et tamen civibus suis inutilem: nam angustiantibus eos undique hostibus, nec permittentibus agrorum cultui vacare, jacet ager infructuosus, dum non est qui exercendo fœcunditatem possit procurare: alias tamen multas habens commoditates, gratum se solet præbere hospitibus, nam aquas emanans perspicuas et salutaris,

qui avec lui fust ne savoient quel part torner. Nequedant Nostre Sires envia son conseil au preudome, quar il n'orent guieres avalé de la montengne, quant il virent auques près d'iluec les feus que ses gens fesoient en la place ou l'avangarde estoit logiée: bien conurent que ce estoient li leur, si se trestrent vers aux. Quant li chevalier qui là estoient virent leur seigneur venir à si pou de gent et sorent certainement que si douloureuse mesaventure li estoit avenue, trop commencierent à fere grant duel. Ne pooient recevoir nul comfort, quar il n'i avoit guieres celui qui n'eust perdu aucun de ses amis. Il estoient en grant aventure, quar il n'entendoient se à plorer non et à fere duel; se li Turc le seussent, legierement les peussent touz ocirre ou prendre. L'en ne les pooit tenir qu'il n'alassent huchant li uns son pere, li autres son fuiz, son frere, son oncle, chascun ce qu'il avoit perdu. Aucun en recouvrerent de ceuls qui eschapez estoient et avoient quises repostailles tex com il porent en buissons et en gaves: de ceuls i ot mout pou avers le nombre des perduz. Ceste chose avint l'an de l'Incarnacion Nostre Seigneur mil et cent et qarante sis, el mois de genvier. Dès cel jor commencierent toutes manieres de viandes à faillir en l'ost, si que hom ne cheval ne savoient de quoi soutenir. Nule maniere de marcheandise ne venoit en leur ost, quar il ne trouvoient nules genz. Li greindre perilz qui là fust, estoit encore de ce que nus n'avoit onques mès en cele terre esté, ne il ne savoient où torner: une eure aloient à destre, autre à senestre, comme gent esgarée. Auderrenier, si comme il plot à Nostre Seigneur, il passerent tant hautes montegnes et parfondes valées que par granz travailz vindrent à la cité de Satalie. Onques des Turs n'orent asaut ne encombrer dont il s'emeveilloient trop. Satalie est une cité de Grifons qui est l'empereor de Costantinoble et siet el rivage de mer; mout à bonne terre et planteive entor lui qui coutiver là porroit, mès à ceus del país ne fet ele nul bien. Li Turc qui sont herbergiez près de la vile en bonnes forteresces les tiennent si corz qu'il ne pueent entendre

septentrionem, comitatus Tripolitanus, a rivo supradicto habens initium, finem vero in rivo qui est inter Maracleam et Valeriam, urbes similiter maritimas. Tertius erat principatus Antiochenus, qui ab eodem rivo habens initium usque in Tarsum Ciliciæ, versus occidentem protendebatur. Quartus erat comitatus Edessanus, qui ab ea sylva quæ dicitur Marrim, in orientem ultra Euphraten protendebatur. Hi omnes magni viri et potentes ab initio spem conceperant, quod in adventu prædictorum regum, per eorum operam et auxilium possent fines suos dilatare, et porrigere terminos in immensum. Omnes enim hostes immanissimos, et urbes hostium invisas plurimum habebant conterminas, quas sibi adjungere cupiebant. Erant ergo de cura domestica, et familiari incremento valde solliciti. Unde reges nuntiis et muneribus ad se quisque invitabant, alios prævenire cupientes. Inter hos dominus rex, et qui in regno erant, spem sibi videbantur fovere majorem, tum ob reverentiam locorum venerabilium, quorum amor et devotio omnes trahebat amplius; tum quia dominum imperatorem apud se habebant, ad quem credibile erat dominum regem Francorum accessurum, cum complendæ orationis et peregrinationis gratia, tum ut de communi consilio in opere aliquo ad incrementum Christianitatis procederetur. Missus est ergo dominus patriarcha, ut prædiximus, a regni principibus, metuentibus plurimum, ne a domino principe, cujus affinis erat, et ei artiore caritatis vinculo jungi videbatur, et maxime interventu reginæ, circa partes Halapiæ detineretur, sicut et probabile videbatur. Cognito vero, quod minus amice abinvicem discesserant, spes eis accessit amplior, quod sine dilatione inde digrediens, Hierosolymam esset perventurus. Contra tamen fortunæ insidias, et quia prudenter timetur quicquid accidere potest, virum venerabilem prædictum patriarcham, cujus auctoritate moveretur, præ-

morer el sien país. La terre qui estoit as Crestiens à cel jor outre mer, estoit toute partie en quatre granz baronies. La premiere estoit devers midi, c'estoit li roiaumes de Jerusalem qui commençoit del ruissel qui est entre Gibelet et Barut, deus citez de la terre de Fenice qui sieent en la marine, et se finoit es desers qui sont outre le Taron, si com l'en se tret vers Egypte. [Je apele le roiaume baronie, porce qu'il estoit si petiz.] La seconde baronie est devers bise, c'estoit la contée de Triple: si commençoit au ruissel que ge vos ai dit et duroit jusque à un autre ruissel qui est entre Maraclée et Valenie, deus citez ausint de la marine. La tierce baronie est la princée d'Antioche qui se commençoit de ce derrenier ruissel et duroit devers soleil couchant jusque à la cité de Tarsse, en Cilice. La quatre baronie estoit la contée de Rohès, qui commençoit d'une forest que l'en apele Marriz et duroit vers oriant entre le flum d'Elfrate jusque à la paiennie. Cil quatre prince estoient grant home et puissant. Quant il oïrent premierement parler de la venue l'empereor d'Alemegne et del roi de France, chascuns d'aux ot grant esperance que par leur aide fust ses ennemis boutez arrieres et les terres de son pooir metre bien avant, quar il n'i avoit celui d'auz touz qui ne fust en sa marche mout près voisins as Turs, et bones citez fors que il desirroient mout à conquerre se il poissent; por ce estoient tuit en grant pourpens por aus acroistre, et chascun en volt envoyer mesages, letres et joiaux riches à ces deus granz seingneurs, et as autres barons meismes, por atrere vers soi. Li rois Baudoins cuidoit avoir gregneur droit en ce que li rois de France venist vers lui que li autre n'avoient, qar il estoit meuz de son país por visiter les seinz leus de Jerusalem; d'autre part l'empereor estoit jà là qui li atendoit, si estoit semblant que li rois deust plus aler là que demorer ailleurs pour son pelerinage parfere et porprendre conseil entre lui et l'empereor des besongnes de la Crestienté. Toutes voies, porce que il se doutoit que li autre baron ne le retenissent, envoia il à lui le patriarche, si com ge vos ai dit, qui mout bien li moutra

miserunt: nec spe concepta frustrati sunt: nam ejus verbum secutus, Hierosolymam incunctanter advenit. Quo perveniens, occurrente ei universo clero et populo, cum hymnis et canticis una cum principibus suis, honorifice, et cum debita gloria, in urbem receptus est, et ad loca venerabilia deductus. Tandem completis de more orationibus, indicitur apud urbem Acconensem curia generalis, ut de fructu tantæ peregrinationis, et de tantorum fine laborum, et de regni desiderato tractaretur incremento. Tandem die statuta ad destinatum convenientes locum sicut et præordinaverant, quid facto esset expedientius cum regni nostri magnatibus, quibus plenior rerum et locorum erat cognitio, diligentius deliberare cœperunt.

EXPLICIT LIBER SEXTUSDECIMUS.

par meintes resons que il devoit mieuz aler en Jerusalem que remenoir ailleurs. Li rois le crut et s'en ala sanz demorance avec lui toutes ses journées jusque en Jerusalem. L'en le reçut à grand feste. Toute la vile li oïssi hors à l'encontre, nomeement li clers o toutes leur processions. Li rois et li autre baron le menerent par les seinz leus que il avoit mout desirrez à veoir. Quant il ot fetes ses oroisons, à son ostel le menerent qui fu riches et abandonnez; la corz fu plenteive de totes choses. Lendemein pristrent conseil l'emperere, li rois de France, li rois de Surie, li patriarches et li autre baron qui là estoient des aferes de la terre comment il seroient mené. Par la volenté de touz fu acordé qu'il preissent un jor qu'il assemblassent tuit en la cité d'Acre et esgardassent en quel maniere il porroient mieulz fere le preu de la Crestienté. Li jorz vint, il assemblerent tuit li grant home qui venir i porent de par toutes les contrées del païs.

FIN DU LIVRE SEIZIÈME.

INCIPIUNT CAPITULA LIBRI SEPTIMIDECIMI.

- I. Apud Ptolomaidam urbem maritimam curia celebratur generalis, nominanturque principes qui ad eam convenerunt.
- II. Urbem Damascenam proponunt obsidere, et ex conducto ad eam accedunt.
- III. Describitur situs Damascenæ urbis.
- IV. Nostri pomeria civitatis violenter effringunt, et fluvium invitis hostibus occupant in manu forti. Factum Imperatoris eximium et admirabile describitur.
- V. Desperant cives, et de fuga cogitant: ex nostris principibus quosdam data corrumpunt pecunia, quorum persuasione in oppositam civitatis partem transfertur exercitus.
- VI. In nostrorum castris victus deficit: detegitur proditorum malitia, et soluta nostri redeunt obsidione.
- VII. Diversæ ponuntur opiniones, quis tantæ proditionis auctor fuerit. Iterum Ascalonam proponunt obsidere, sed non proficiunt.
- VIII. Imperator Conradus ad propria regreditur, rege Francorum in Syria moram faciente.
- IX. Noradinus ingreditur fines Antiochenos: princeps Raimundus occurrit: pugnatur inter eos. Princeps Raimundus occiditur.
- X. Noradinus universam regionem pro suo tractat arbitrio. Rex illuc properat, solatium ministraturus. Soldanus Iconiensis terram comitis ingreditur Edessani.
- XI. Comes Edessanus, post regis ab Antiochia discessum ab hostibus capitur, ubi et ignominiose moritur.
- XII. Rex cum regni principibus juxta Ascalonam, Gazam reædificat.
- XIII. Inter regem et matrem ejus graves oriuntur simultates, et matre ignorante rex coronatur.
- XIV. Regnum inter se dividunt filius et mater. Rex Hierosolymam ingreditur violenter, et matrem in arce obsidet Davidica: tandem pax cum tranquillitate reformatur.
- XV. Soldanus Iconiensis comitatum Edessanum rursum ingreditur: rex illuc cum omni celeritate properat.
- XVI. Imperator Constantinopolitanus exercitum ad partes dirigit Antiochenas: comitatum Edessanum sibi resignari postulat: obtinet postulatum: Græcis castella resignantur: rex inde Latinos educit.
- XVII. Noradinus regi occurrit; exitum impedire procurat. Rex, licet cum difficultate, Antiochiam redit. Noradinus ejectis Græcis, universam occupat regionem.
- XVIII. Rex principissam monet, ut unum de principibus in maritum accipiat, qui regioni possit præesse; sed non proficit. Rex inde Tripolim accedit, ad propria reversurus.
- XIX. Rex et mater ejus apud Tripolim conveniunt, ut comitem uxori reconcilient; sed non proficiunt. Comes ab Assissinis in porta civitatis occiditur.
- XX. Turcorum ingens multitudo Hierosolymam venit, ut eam occupet; sed egredientes nostri, eos in virtute magna prosternunt.
- XXI. Rex, regnique principes Ascalonam properant, ut pomeria circa urbem depopulentur; sed promoti ad amplius propositum, urbem obsident.
- XXII. Describitur situs civitatis, et commoditas aperitur.
- XXIII. Ordinatur obsidio, et præficiuntur qui classi præsint, et qui legiones per terram moderentur.
- XXIV. Secundo obsidionis mense, adest peregrinorum transitus, multas deferens ad opus obsidionis commoditates.
- XXV. Quinto mense classis Ægyptiorum ad urbem accessit, multam obsessis civibus afferens consolationem.
- XXVI. Constantia Antiochenorum principissa Rainaldo de Castellione nubit. Noradinus quoque regnum Damascenorum occupat violenter. Amalricus Sydoniensi præficitur ecclesiæ.
- XXVII. Qui in obsidione sunt, urbem instantè impugnant. Cives machinam exteriorem nituntur exurere. Murus civitatis ex parte corruit, nostri volentes ingredi, ex parte pereunt: noster desperat exercitus.
- XXVIII. Iterum confortantur nostri, et ad continuandam obsidionem animantur, insistentes animosius.
- XXIX. Ascalonitæ desperant, et de communi consilio ad deditionem inclinantur.
- XXX. Missis de majoribus civitatis apud regem, obtinent liberum cum uxoribus et liberis et omni substantia exitum, et urbem resignant.

EXPLICIUNT CAPITULA LIBRI SEPTIMIDECIMI.

INCIPIT LIBER SEPTIMUSDECIMUS.

CAPITULUM I.

Apud Ptolomaidam urbem maritimam curia celebratur generalis, nominanturque principes qui ad eam convenerunt.

A. 1148.

Dignum credimus, et præsenti satis convenire videtur historiæ, ut posteritatis mandetur memoriæ, qui principes prædictæ interfuerunt curiæ, qui ex tantis convenerant regionibus. Interfuit ergo primus dominus Conradus inclytæ recordationis, Theutonicorum rex et Romanorum imperator: et de principibus ejus ecclesiasticis, dominus Otto Frisingensis episcopus, vir litteratus, frater ejus; dominus Stephanus, Metensis episcopus; dominus Henricus, domini Theodorici Flandrensiū comitis frater, Tullensis episcopus; dominus Theotinus natione Theutonicus, episcopus Portuensis, apostolicæ sedis legatus, qui de mandato domini imperatoris castra fuerat secutus. De laicis vero, dominus Henricus dux Austriæ, ejusdem imperatoris frater; dominus dux Guelpho, vir illustris et potens; dominus Fredericus, inclytus Suevorum et Vindelicorum dux, ejusdem domini imperatoris ex fratre primogenito nepos, eximiæ indolis adolescens, qui ei postmodum succedens, Romanum hodie strenue et viriliter administrat imperium; dominus Hermannus, provinciæ Veronensis marchio; dominus Bertholdus de Andes, qui postea fuit Baviaræ dux; dominus Wilelmus marchio de Monteferrato, ejusdem domini imperatoris sororius; Guido comes de Blandrada, qui prædicti marchionis sororem habebat uxorem, ambo de Lombardia erant, magni et egregii principes. Interfuerunt et alii nonnulli, nobiles et spectabiles

LI DISCESTIEMES LIVRES.

CHAPITRE I.

Du parlement l'empereur et le roi de France.

Corraz, l'emperere d'Alemegne, doit estre premiers nomez; il fu à ce parlement et misire Othes ses freres qui estoit povres clers, evesques de Frinsingue; Estienne l'evesque de Mez en Lohereinne; Henris l'evesque de Toul, frere le conte Tierri de Flandres; Theodins qui estoit nez de Tiesche terre, evesque de Port, qui par le commandement l'apostoile estoit legat en l'ost l'empereor. Des princes de l'empire i fu Henris, dus d'Ostetriche, frere l'empereor; uns autres dus qui avoit non Guelfes, riches hom et puissanz, estoit avec aux, et Ferris, li dus de Soave, niés l'empereor, de son frere einz né, qui fu empereres après son oncle, et bien gouverna l'empire par sens et par vigour; et Hermanz li marquis de Veronne, et Bertouz des Andes qui puis fu dus de Baiviere; Guillaumes li marquis de Montferrat, serorges l'empereor; li quens de Blandras qui avoit la sereur au marquis Guillaumes: endui estoit haut home de Lombardie. Tuit cist estoient avec l'empereor, et des autres barons i ot assez. De l'autre part fu li rois Looy de France; et Godefroi l'evesque de Lisiés; Guiz de Florence, prestres chardonaux de l'iglise de Rome, au titre

milliaribus : unde et totam civitatem cum adjacente regione, de plano dabatur intueri. A. 1148.

CAPITULUM III.

Describitur situs Damascenæ urbis.

Est autem Damascus, civitas maxima minoris Syriæ, quæ alio nomine Phœnicis Libanica nuncupatur, metropolis : sicut ibi legitur, *caput Syriæ Damascus*¹; a quodam Abrahæ servo denominata, qui eam creditur fundasse. Interpretatur autem sanguinea, vel sanguinolenta. Est autem in campestribus sita, in agro sterili et arido, nisi quantum aquarum antiquis meatibus deductarum irrigatur beneficio. Fluvius enim a promontorio descendens vicino, in superioribus illius regionis partibus, canalibus exceptus, ut inde liberius per plana possit deduci, per diversas subjectæ regionis partes ad agrorum sterilitatem fœcundandam dirigitur : quod vero residuum est, quia copiosas habet aquas, ex utraque ripa pomeria nutrit, arboribus consita fructiferis, juxtaque civitatis murum orientem versus labitur. Pervenientes igitur prædicti reges ad locum prænominatum, videlicet Dariam, urbem habentes jam vicinam, instruunt acies, et ordinem incedendi assignant legionibus ne promiscue incedentes, contentiones² suscitent adinvicem, et operi futuro ministrent impedimentum. Primus itaque cum suis Hierosolymorum rex, eo maxime quod locorum peritiam ejus cohortes dicebantur habere, de communi principum statuto ire præcipitur, et cæteris subsequentibus iter aperire. Secundum et medium locum rex Francorum cum suis expeditionibus tenere jubetur³, ut præcedentibus, si necessitas emergerit, opem ferat. Tertium et novissimum Imperator, eodem decreto, conservare mandatur,

si qu'il pooient veoir tout plenierement la vile. Li Turc meismes qui dedenz estoient, monterent as murs et seur les tors, por regarder l'ost dont il avoient poor.

CHAPITRE III.

Comment li jardin et li flum furent conquis.

Damas est la greindre cité d'une terre qui a non la mendre Surie, qui est apelée par autre non la Fenice de Libane, dont li profetes dist : *Li chiés de Surie est Damas*. Uns sergenz Abraham la fonda qui estoit apelez Damas : de lui fu ele einssint apelée. Ele siet en uns pleins de que la terre est are et brehengne, se tant non comme li gaengneur la font planteive, par un flum qui descent de la montengne que il meinrent par chanieix et par conduiz là où mestiers est. Devers la partie d'oriant, ès deus rives de ce flum, croissent moult grant planté d'arbres qui portent fruiz de meintes manieres et durent jusque as murs de la cité. Au matin, quant il fu ajorné, et li olz des Crestiens fu armez; et, si com il estoit avant devisé, de toutes leur gent ne firent que trois batailles. Li rois d'outre mer^a ot la premiere, porce que sa gent savoient mielz le païs que li pelerin qui d'estranges terres estoient venuz. La seconde fist le roi de France por secorre, se mestier fust, à ceuls qui premiers aloient. L'arriere garde fist l'emperere et sa gent qui de sa terre estoient; en ceste maniere s'en alerent vers la cité. Nequedant la citez estoit vers le souleill couchant, cele part dont nostre gent venoient; li jardin sieent devers bise qui durent bien qatre mille ou cinq, touz pleins d'arbres si granz et si espès que ce ne

¹ Esaï vii, 8.

² Seditiones. A. C.

³ Precipitur. A. B. C.

^a Al. de Iherusalem.

A. 1148.

ut hostibus si forte a parte irruant posteriore, resistere sit paratus, et præcedentes copias a parte relictæ reddat securiores. His ergo tribus exercitibus ordine congruo dispositis, ad urbem castra promovent, accedere contententes. Est autem civitas ab occidentali parte, unde nostris erat accessus, et a septentrionali pomeriis obsita longe lateque, instar condensorum nemorum et opacarum sylvarum, ita ut ultra quinque aut amplius milliaria versus Libanum protendantur. Et hæc eadem, ne dominia fortasse sint in incerto, et ne volentibus passim introire liceat, clausa sunt muro, licet luteo: nam lapidibus regio illa non abundat. Clausa sunt itaque, et secundum hoc quod cuique designatæ sunt possessiones, muro hujusmodi vallata, relictis semitis, et viis publicis, licet angustis, quibus hortulanis et curam pomeriorum habentibus ad urbem cum jumentis fructus deferentibus perveniatur. Sunt autem hæc pomeria urbi pro summo munimine: nam præ densitate et arborum frequentia, et viarum angustis, videbatur durum et pene impossibile, ut ab ea parte esset transitus urbem adire volentibus. Per hæc tamen loca decretum erat nostris principibus ab initio exercitus introducere, et ad urbem patefieri accessum ex causa gemina; tum ut occupatis munitioribus locis, et in quibus populo Damasceno major erat fiducia, quod superesset, leve videretur¹, et compleretur facilius; tum ut expeditionibus, fructuum et aquæ non deesset commoditas. Immittit ergo primus Hierosolymorum rex, per illas pomeriorum angustiores semitas, suas acies: sed vix et cum multa difficultate procedere poterat exercitus, tum viarum impeditus angustis; tum eorum qui in virgultis latebant, insidiis lacessitus; tum etiam manifesto hostium qui aditus obsederant, et viarum præoccupaverant anfractus, conflictu. Egressus non erat unanimiter civitatis populus, et in prædicta descenderat pomeria, ut tam occultis quam manifestis congressionibus exercitum transire prohiberet. Erant præterea intra ipsa pomeriorum septa domus eminentes et excelsæ, quas

semble se forest non. Selonc ce que chascun i a son jardin, il l'a clos de murs de terre, qu'en cel pais n'a mie grant planté de pierre. Li jardin sont mout estroit d'un sentier à autre, mès il i a une commune voie qui vet à la cité où il puet à peine aler un home à tout son cheval charchié de fruit. De cele part est la cité trop fort por les murs de terre dont il i a tant et por les ruisseaux qui geurent par touz les jardins et por les estroites voies qui sont bien closes deçà et delà. Nequedant acordé fu que par iluec s'en iroit touz li olz vers la cité pour deus choses: l'une fu que si li jardin estoient pris, la vile seroit ausint comme toute descloze et demie prise; l'autre fu qu'il i avoit jà grant planté de fruiz touz meurs par les arbres qui bien feroient à l'ost et por les eues qui de cele part coroient dont li olz auroit bien mestier à homes et à chevaux. Li rois Baudoins commanda que ses genz se meissent dedenz les jardins, mès trop ot grant force en aler par là, quar derriers les murs de terre deçà et delà des sentiers, avoit grant planté de Turs qui ne finioient de trere par les archieres qu'il i avoient fetes espesement: à ceus ne pooient avenir li nostre. Il en i avoit assez qui se metoient encontr'aux tout apertement en mi la voie et leur desfendoient le pas, quar tuit cil de la vile qui pooient porter armes s'estoient mis hors, por garder à leur pooir que leur gent ne gaengnassent les jardins. Il i avoit de leus en leus, parmi les vergiers, bones torneles et hautes que li riche hom de Damas i avoient fetes por aus receter se mestier fust, quant il fesoient cueillir leur fruiz: icelles tors estoient lors bien garnies d'archiers qui grant mal fesoient à nostre gent; et quant il passoient près de ces toretes^a l'en gitoient seur aux de grosses pierres: mout estoient à grand meschief. Souvent

¹ Judicaretur. B.^a Al. tournelles.

viris pugnaturis communierant, quorum possessiones erant vicinæ : unde sagittis et aliorum immissione telorum, hortorum septa tuebantur, neminem accedere permittentes; sed et publicam volentibus transire viam, reddebant eminus sagittis valde periculosam. Nec erant tamen ex una tantum parte nostris prædictorum formidabiles insidiæ; sed ex omni latere par erat incautis periculum, et suspectum æque improvisæ mortis discrimen. Erant nihilominus et secus muros interiorius latentes viri cum lanceis, qui per specularia modica, in muris ad hoc studiosius ordinata, unde videre transeuntes poterant, prætereuntes confodiebant ex latere: quo casu plurimi dicuntur illa die miserabiliter occubuisse. Sed et aliæ innumerabiles non defuerunt inter illas angustias periculorum transire volentibus species.

A. 1148.

CAPITULUM IV.

Nostris pomeria civitatis violenter effringunt : et fluvium invitis hostibus occupant in manu forti. Factum Imperatoris eximium et admirabile describitur.

Hoc igitur intelligentes nostri, instant acerbius et effractis hortorum violenter claustris, pomeria certatim occupant: et quos intra septa vel in hujusmodi domibus reperiunt, gladiis transverberant, aut in vincula captos conjiciunt. Quod audientes qui ad simile opus exierant, aliorum exemplo timentes interire, relictis hortis, catervatim in urbem se recipiunt : sicque illis in fugam versis, aut peremptis gladio, liber nostris ad anteriora patuit aditus. Equestres porro tam civium, quam eorum qui eis in subsidium venerant, copię, intelligentes quod ad obsidendum urbem per illas partes noster venturus esset exercitus, ad amnem qui urbem præterlabitur, accesserant, ut arcubus et balistis expeditiones ex itinere fatigatas, et præ sitis angustia laborantes, arcerent a flumine, et aquarum maxime necessariam negarint sitientibus commoditatem. Nostri vero ad relevandam sitim,

les feroit on des glaives par les archieres des murs de terre qui estoient deçà et delà. Assez en occistrent en tel maniere homes et chevaux, si que meintes foiz se repentirent li baron dont il avoient empris à aseoir la vile de celle part.

CHAPITRE IV.

De ce meismes.

Grant despit en prist seur soi li rois Baudoins et si baron; tuit bien virent qu'il ne porroient pas en tel maniere aler jusqu'à la vile sanz grand damage. Lors s'en retournerent es costez de la voie, si commencierent à derompre et à abatre les murs de terre, les Turs qu'il trouvoient dedenz la closture de ces murs seurpristent, si qu'il nes lessierent mie passer outre les autres murs, einçois en occistrent assez et mout en retindrent pris, einsint le firent li nostre en ne sai quanz leus. Quant li Turc qui estoient espandu par les jardins, virent que noz gent aloient einsint abatant les murs et occiant les genz, trop en furent espoentez, et s'enfoïrent vers la vile, les jardins lessierent, et se reçurent à granz routes dedenz la cité; lors alerent li nostre tout abandon par les sentiers, que nus ne se metoit encontr'aux. Mès li Turc s'estoient apenssé que noz genz auroient mestier de venir au flum: d'archiers et d'arbalestiers et chevaliers i mistrent assez, et sergenz por garder que li nostre n'aprouchassent à l'eue. Quant la bataille le roi Baudoin ot auques passez touz les vergiers, grant talent orent de venir au flum qui coroit près des murs de la cité, mès quant il aprouchierent, bien leur fu contredite l'eue, et furent por ce li nostre reusé ar-

A. 1148.

quam ex laboris difficultate et ex pulveris nube densa, equorum hominumque pedibus agitati, collegerant, ad fluvium quem vicinum audierant properantes, ubi secus ripam viderunt tantam hostium multitudinem, substiterunt ad modicum : tandemque collectis viribus, necessitate vires et audaciam ministrante, semel et secundo, sed frustra, aquas sibi vindicare nituntur. Dumque circa id Hierosolymorum rex cum suis plurimum desudat, et frustra laborat, nuntiatur domino imperatori qui posterioribus præerat agminibus, sciscitanti quænam esset causa, quare non procederet exercitus? quod hostes fluvium obtinentes, nostros non permittebant accedere. Quo cognito, ira succensus, per medias regis Francorum acies usque ad conflictum eorum, qui pro flumine contendebant, cum suis principibus celer pervenit. Ubi tam ipse quam sui de equis descendentes, et facti pedites, sicut mos est Theutonicis in summis necessitatibus bellica tractare negotia, objectis clypeis, gladiis cominus cum hostibus experiuntur : quorum impetus, qui prius fortiter restiterant sustinere non valentes, in fugam versi, flumina deserunt, in urbem cum summa velocitate se conferentes. In quo congressu, domini imperatoris factum seculis memorabile dicitur accidisse : nam uni de resistantibus, viriliter et strenue dimicanti, quamvis loricato, uno ictu caput, collum, cum sinistro humero et brachio cohærente, simulque partem subjecti lateris dicitur amputasse. Quod factum cives, tum qui hoc viderant, tum eos qui ex aliorum relatione id ipsum cognoverant, in tantam dejecit formidinem, ut et de resistendo et de vita penitus desperarent.

rieres; après se ralierent et empristrent l'eue à gaengnier; as Turs assemblerent et fu li pongneiz aspres et fiers, mès la nostre gent refurent flatiz arrieres. Li rois de France qui chevauchoit après o tote sa bataille, se tint, et atendoit por secorre as premereins se mestier fust et il fussent lassé. L'emperere qui venoit derreniers, demanda porquoi il s'estoient aresté, l'en li dist que la premiere bataille estoit asemblée as Turs qu'il avoient trouvez hors de la vile. Quant li Thyois oïrent ce, [qui sevent pou de touz atiremenz d'armes, einz sont une gent qui riens ne pueent souffrir,] tantost se desrouterent et corurent tuit à desroi; l'empereres meismes i fu; parmi la bataille le roi de France s'en passerent tout sanz corrouz, jusqu'il vindrent au pongneiz sus l'eue; lors descendirent tuit des chevaux, il mistrent les escuz devant et tindrent les longues espées; asprement corurent sus as Turs, si que cil ne les porent souffrir, einçois ne demora guieres qu'il guerpirent l'eue et se mistrent dedenz la vile. L'emperere fist à cele venue un coup de que l'en doit à tozjors mès parler en bien, quar un Turc le tenoit mout près qui estoit armez de haubert, l'empereres estoit à pié et tint en sa mein mout bonne espée, il feri le Turc entre le col et la senestre espaule, si que li coux de l'espée descendi parmi le piz el destre costé : la piece chei qui emporta la teste et le col et le destre bras. Li Turc qui ce virent ne s'arestèrent onques puis iluec, einçois s'enfoïrent dedenz la vile. Quant il raconterent as autres le cop qu'il avoient veu, n'i ot si hardi qui n'eust poor, si que tuit furent desesperé qu'il ne se poissent mie tenir contre tel gent.

CAPITULUM V.

Desperant cives, et de fuga cogitant : ex nostris principibus quosdam data corrumpunt pecunia, quorum persuasione in oppositam civitatis partem transfertur exercitus.

Obtento igitur flumine, et ripa liberius concessa, longe lateque secus urbem castrametantur; et tam pomeriis violenter expugnatis, quam ¹ fluminis libere pro arbitrio usi sunt commoditate. Attoniti ergo cives, et exercitus nostri et numerum stupentes et virtutem, de viribus suis cœperunt diffidere, quasi resistere non valentes timentesque subitas nostrorum irruptiones, nihil tutum reputant, dum ad mentem reducunt, quales eos hesternis congressionibus sint experti. Habita igitur deliberatione, usi ea quæ miseris et afflictis rebus solet adesse, solertia, et ad ultima recurrentes argumenta, omnes vicos civitatis, ex ea parte, in qua nostri castra locaverant, magnis et proceris contexunt trabibus: in eo solo spem habentes, ut dum nostri circa effringenda repagula hujusmodi laborarent, ipsi per partem oppositam, cum uxoribus et liberis egredirentur fugientes. Videbatur satis in expedito, si propitia nobis esset Divinitas, quod urbem in vicino obtenturus esset populus christianus: sed aliter visum est ei, *qui terribilis est in consiliis super filios hominum*. ² Nam dum, ut diximus, civitas in arto constituta esset, nec ejus cives resistendi aut salutis spem haberent ullam, sed compositis sarcinis migrare e loco disponderent, peccatis nostris exigentibus, cœperunt de nostrorum præsu-

CHAPITRE V.

Comment la cité de Damas fu assegiée, et de la traïson.

Le flum et les jardins orent noz gens gaengniez tout à delivre; lors tendirent leur pavillons entor la cité. Grant aesance orent des jardins en meintes manieres. Li Sarrazin monterent seur les murs et regarderent l'ost qui trop estoit biaux. Quant il fu logiez, bien se pensserent que si grantz genz avoient bien pooir de conquerre leur vile, poor orent molt grant qu'il ne feissent aucune saillie soudeinement, par qu'il entrassent enz et les occaissent touz; por ce pristrent conseil entr'aux, et fu acordé par toutes les rues de la vile, en cele part où li sieges estoit, meist l'en bonnes barres de gros fuz en plusors leus. Ainssint le firent, porce que se li nostre se meissent dedenz, tantdis com il entendissent à couper les barres, li Turc s'en poissent aler par les autres portes et mener à sauveté leur fames et leur emfanz. Bien sembloit qu'il n'eussent mie corage de la vile deffendre longuement se il fussent à meschief, quant il s'atornoient jà del foïr. Assez estoit legiere chose de fere si grant fet comme de prendre la cité de Damas, se Nostre Sire i vossist avoir ouvré, mès par le pechié de la Crestienté et par ce espoir qu'il estuoit cele chose à acomplir par autres genz en aucun tens, [soufri lors que la malice au deable qui tozjors est preste,] destorba cele haute besongne. Meinz i avoit des Sarrazins qui avoient jà troussé ce qu'il enbeoient à en porter quant il s'enfoïssent, mès li plus sage d'aux se porpensserent que des barons de la terre de Surie i avoit meinz qui estoient de trop grant convoitise, bien conurent que l'efforz des Crestiens qui là estoient asemblé ne veintroient il mie legierement par bataille, por ce vouldrent essayer à vaincre les cuers d'aucuns par avarice. Il envoierent à ces barons leur mesage, trop grant avoir leur promistrent, et bien les en aseurerent se il pooient tant fere que li sieges se partist d'ilec. [Bien est voirs que cil baron furent de la terre de Surie, mès leurs nons, ne leur lignages, ne les terres qu'il tenoient ne nome

¹ Hostibus. C.

² Psalm. LXV, 4.

A. 1148.

mere cupiditate; et, pecuniarum interventu, eorum expugnare animos sunt aggressi, quorum corpora posse vinci diffidebant: tota enim sollicitudine in argumenta varia se attollentes, quibusdam de principibus promissa et collata infinitæ quantitatis pecunia, ut eorum studio et opera obsidio solveretur, ut ludæ proditoris officio fungerentur persuaserunt. Hi ergo datis et pollicitis corrupti, et vitiorum omnium fomitem, cupiditatem secuti, in id sceleris descenderunt, ut regibus et peregrinis principibus, de eorum fide et industria confidentibus, impiis suggestionibus persuaderent, ut relictis pomeriis, in oppositam civitatis partem transferrent expeditiones: et ut dolum quocunque colore tegerent, allegant, in opposita civitatis parte, quæ austrum respicit, et quæ ad orientem, nec pomeria esse, quæ urbi sint pro robore; nec ad murum expugnandum, vallo vel flumine impediri accessum. Murum quoque asserunt humilem, et ex crudis compactum lateribus, primos vix posse impetus sustinere. Ibi nec machinis, nec multo opus esse conamine dicunt, sed statim primis congressionibus manibus murum dejici, et in civitatem irrumpere non esse difficile. Horum autem ad hoc solum properabat intentio, ut exercitus ab ea parte, qua locatus erat, quaque civitas maxime premebatur, et diu tolerare non poterat, amoverent, scientes quod in opposita parte perseverare, et obsidionem continuare non possent. Crediderunt ergo tam ipsi reges, quam totius primores exercitus, et loca quæ prius cum multo sudore, et multa suorum stragè occupaverant, deserentes, universas transferunt legiones; et in opposita civitatis parte præviis seductoribus castrametati sunt. Ubi videntes se ad aquarum commoditate longe positos, fructuum quoque ubertate carere, et jam deficere penitus alimenta, dolum intercessisse; et malitiose a locis uberibus se translatos, licet sero, conqueruntur.

pas l'estoire, espoir porce qu'il i a encore de leurs oirs qui ne le souferroient pas en pès^a.] Cil baron [quant il orent empris le mestier Judas de porchacier la traïson contre Nostre Seingneur, il] vindrent à l'empereor d'Alemegne et as deus rois qui mout les creioient, et leur distrent que ce n'avoit mie esté bon conseulz d'aseoir la vile par devers les jardins, quar ele i estoit plus fort à prendre que devers nule autre partie, por ce distrent qu'il requeroient à ces granz seingneurs et leur looient en bone foi, que einçois qu'il gastassent iluec leur peïnes et perdissent leur tens, feïssent l'ost remuer^b et asseoir la cité endroit celui costé qui estoit encontre le costé qu'il avoient assis, quar, si com il disoient, ès parties de la vile qui sont contre oriant et contre midi, n'avoit ne jardins ne arbres qui les poïssent destorber à venir là, li fluns n'i coroit mie qui fust griès à gaengnier, li murs estoit là endroit bas et foibles, si qu'il n'i estouvroit ja engins à drecier, einçois porroient bien estre pris de venue. Quant li prince les oïrent einsint parler et li autre baron, bien cuidierent qu'il le deïssent par bonne entencion, si les en crurent et firent crier que tuit se deslojassent et sivissent ces barons qu'il leur nomerent. Li traïteur se mistrent avant, tot l'ost menerent près de la vile, jusqu'il furent en la partie de qu'il savoient devoir qu'ele n'avoit garde d'asaut et où li olz auroit greingneurs soufretes de choses, si qu'il ne porroit ilec demorer en nule maniere; là fichierent les barons leur banieres et firent les tentes drecier tout entor. N'orent guieres demoré en cele place que il s'aperçurent et sorent certainement que traï estoient et que par grant malice les avoit l'en fet venir là, quar il avoient perdu le flum de que si granz genz ne se porent souffrir, et les fruiz des jardins dom il avoient assez à ese et delit.

^a Voyez la préface.^b Al. *destraver*.

CAPITULUM VI.

In nostrorum castris victus deficit : detegitur proditorum malitia : et soluta nostri redeunt obsidione.

Deficiebat ergo victus in castris : nam spe subito obtinendi civitatem , sicut eis persuadebatur antequam iter arriperent , ad paucos dies sufficientia detulerant alimenta ; et maxime peregrini , quibus non multum poterat imputari , tanquam locorum ignari. Persuasum namque illis fuerat , quod primis congressionibus statim , et sine difficultate urbem essent obtenturi : interimque fructuum alimonia , qui gratis occurrerent , et si alius omnino deesset victus , magnum posse ali exercitum asserebant. Qui ergo faciant dubii , et in secreto et in publico deliberant. Redire enim ad loca unde exierant , durum videbatur et impossibile : nam nostris egredientibus , statim hostes , ut viderunt effectui mancipatum quod cupierant , multo fortius quam ante eadem loca ingressi , communierant vias , quibus nostri prius introierant ; objectis trabibus et molibus magnis præstruxerant , sagittariorum immittentes manum infinitam , qui ab ingressibus arcerent ingredi cupientes. Rursum ex ea parte in qua castra locaverant , urbem impugnare , moram videbatur exigere : sed ferias longiores , victus inopia non indulgebat. Colloquentes itaque peregrini principes adinvicem , videntesque manifestam illorum , quorum fidei animas suas et negotia commiserant , malitiam , scientes quod non proficerent , redeundum esse decernunt , fraudes eorum qui eos seduxerant detestantes. Sic igitur reges et principes , quantos a seculis non legimus convenisse , confusione induti et reverentia , peccatis nostris exigentibus , infecto negotio redire compulsi , eadem via qua venerant , in regnum sunt reversi. Qui deinceps , non solum quam

CHAPITRE VI.

Comment li prince lessierent le siege de Damas.

Viande commença del tout à faillir en l'ost , si que tuit en avoient grand soufrete , meismement li pelerin d'estranges terres , quar il n'en pooit point venir de Surie , et cil en estoient povrement garni , porce qu'en leur avoit fet entendant que la cité seroit prise de venue où il en trouveroient assez , quar ele ne se porroit tenir en nule maniere trois jorz , ce disoit l'en , por ce ne se vouldrent gueres chargier de viandes. Quant il se virent en ce point que toutes choses leur failloient qui mestier leur eussent , trop furent correciez et esbahiz ; ne s'entremistrent onques d'asaillir à la vile , quar ce fust peinne perdue ; li retorners à la place où il se logierent premierement , ne fust mie legiere chose , quar sitot com il en furent parti , li Turc issirent hors hastivement ilec endroit , et tant i firent de barres et de forz pas et de tranchiées , pleissez meismes lons et espès où il mistrent si grant planté d'archiers et d'arbalestiers que il fust plus legiere chose de prendre une fort cité que de retorner en ce leu par force. Del demorer en cele place savoient il de voir que ce ne pooit estre , quar il ne pooient avoir à boivre ne à mengier , por ce parlerent ensemble l'emperere d'Alemagne et le roi de France , et distrent que cil de la terre en qui foi il avoient mis leur cuers et leur homes et la besongne Jesucrist , les avoient traiz trop desloiaument et les avoient menez en ce leu en que il ne pooient fere le preu de la Crestienté ne leur enneurs , por ce s'acorderent tuit qu'il s'en retournassent d'iluec et bien se gardassent mès de traison , quar il s'estoient bien aperceuz que li polein^a n'avoient mie bon esté en l'ost. En tel maniere s'en partirent li dui plus haut home de la Crestienté et li plus puis-

^a Al. poulain.

A. 1148.

diu in Oriente moram egerunt, nostrorum principum vias omnes suspectas habebant; et eorum merito, tanquam malitiosa nimis declinabant consilia, circa regni negotia tepidos se exhibentes: verum postquam ad eorum regiones, eis datum est reverti, susceptarum perpetuo memores injuriarum, eorundem principum abominati sunt malitiam. Nec se solos, verum etiam et alios, qui non interfuerant, circa amorem regni efficiebant remissiores: ita ut jam de cætero, neque tot, neque ferventes adeo, hujus peregrinationis viam arriperent; et advenientes etiam nolentes eorum illaqueari fraudibus, domum citius redire etiam hodie contendant.

CAPITULUM VII.

Diversæ ponuntur opiniones, quis tantæ proditiōis auctor fuerit. Iterum Ascalonam proponunt obsidere, sed non proficiunt.

Memini me frequenter interrogasse et sæpius, prudentes viros, et quibus illius temporis solidior adhuc suberat memoria, et ea maxime intentione, ut compertum historiæ mandarem præsentī: quænam tanti mali causa fuerit, et qui tanti sceleris fuerint auctores; et quomodo tam detestabilis conceptus effectui potuit mancipari. In assignatione autem causæ dissonas inveni relationes: nam quorundam erat opinio, quod comitis Flandrensium factum quoddam occasionem præstiterat huic malo: is namque, ut præmisimus, in eo fuit exercitu. Qui postquam nostræ legiones ad urbem prædictam accesserunt, et jam violenter obtentis pomeriis et flumine, obsessa est civitas, ad singulos regum dicitur singillatim et seorsum accessisse, et profusis precibus postulasse, ut capta civitas ei daretur: et

sant qui rien ne firent en cele foiz qui fust ennorable à Dieu ne au siecle. Mout commencerent à eschiver en touz leur conseuz les barons del païs. Cele voie meismes par ont il estoient venu, tindrent il au reperier jusqu'il vindrent el roïaume de Jerusalem. Mout commencerent à desplere à ces granz princes les besongnes de la terre, ne riens ne voudrent puis emprendre. La menue gent de France disoient tout en apert as Suriens que ne seroit pas bone chose de comquerre les citez à leur oes, qar li Turc i valioient mieuz qu'il ne feroient. Jusque au tens que cele chose fu avenue demouroient noz genz assez legierement et volentiers en Jerusalem et meinz granz biens i avoient fez, mès puis ce fet ne porent estre ni à un cuer n'a un acort à cels del païs com il estoient devant, et quant il viennent aucune foiz en pelerinage, si s'en partent il au plustost qu'il pueent.

CHAPITRE VII.

Par quel raison ne firent neanz.

Plusors genz se mistrent meintes foiz en queste de demander à sages homes qui avoient esté en cele besongne, por savoir certainnement comment et par qui cele traïson avoit esté einssint porparlée et fete; cil meismes qui ceste estoire fist, le demanda plusors foiz as genz del païs. Diversses resons li en disoit l'en qu'il a mises en cest escrit. Li un disoient que li quens de Flandres fu plus achoissonnez de ceste chose que nus autres, qar sitost com il vit que li jardin de Damas estoient pris et li flum gaengniez par force, bien li fu avis que la cité ne se tendroit pas longuement, lors vint à l'empereor et au roi de France et au roi Baudoin et leur pria moult doucement qu'il li donassent cele cité de Damas quant ele seroit comquise; ce meismes requist il as barons de France et d'Ale-

hoc etiam dicitur impetrasse. Quod audientes regni nostri quidam proceres, consentientibus etiam aliorum nonnullis, indignati sunt, quod tantus princeps, et cui sua poterant sufficere, et qui gratis Domino militare videbatur, regni tantam portionem sibi dari postulabat : sperabant enim sibi accrescere, quicquid per istorum principum operam et laborem regno incrementi accederet. Unde indignati, in hoc tam piaculare descenderunt flagitium, ut mallent eam hostibus conservare, quam ut comiti prædicto cederet in sortem. Indignum enim eis admodum videbatur, ut qui tota vita sua regno militantes, infinitos labores pertulerant¹, aliis qui recentes advenerant, tantorum fructus laborum colligentibus, ipsis neglectis et absque remunerationis spe, quam diu et ex meritis videbantur collegisse. Alii dicunt principem Antiochenum indignatum, quod rex Franciæ ita ab eo diver-tisset, et beneficiorum suorum immemor, in nullo eum juvisset, quibusdam mandasse in exercitu principibus, et obtinuisse, quatenus ejus gratia efficeret, ne conatus ejus finem sortiretur optatum; et ut vita procurarent, ut infecto negotio redire cogeretur inglorius. Alii dicunt omnino nihil aliud intercessisse, nisi quod ab hostibus infinita sint redempti pecunia, quid hoc tam ingens procuraverunt malum : et pro summo solent recitare miraculo, quod postmodum tota illa male sumpta pecunia, inventa est reprobata et penitus inutilis. Qui autem fuerint tam detestabilis ministri sceleris, varia multorum nihilominus fuit opinio, sed mihi pro certo compertum non est. Quicunque tamen sunt, sciant, quod pro meritis digna quandoque præmia reportabunt, nisi misericors Dominus, condigne satisfaci-entibus, clementer indulgeat. Ita ergo, ut præmisimus, nostri sunt sine gloria reversi. Lætata est ergo Damascus in profectione ipsorum : quia incubuit timor eorum super eos : nostris autem e diverso, *versa est in luctum cithara; et facti sumus canticum*

megne qui bien si acorderent, quar il leur prometoit qu'il leur garderoit mout loiaument et bien enguerreoieroit les ennemis Nostre Seigneur. Quant li baron de Surie l'oïrent dire grant corrouz en orent et grant desdeing de ce que si haut prince qui tant avoit grant terre en son païs et estoit là venuz por pelerinage, vouloit ore gaengnier un des plus riches membres del roiaume de Surie; mieulz leur sembloit que ce fust resons se li rois Baudoins là tenist en son demeinne que uns d'aus l'eust, quar il sont tozjorz en contenz et en plet as Sarrazins; quant li autre baron s'en retornent en leur païs, il ne se muevent, quar il n'ont riens ailleurs; et porce qu'il leur sembloit que cil vouloit cueillir le fruit de leur travaux, plus bel leur estoit que li Turc la tenissent encore qu'ele fust donnée au conte de Flandres : por ce destorber s'acorderent à fere la traïson. Li autre disoient que li princes Raimonz d'Antioche qui trop estoit malicieus, puis que li rois de France se parti de lui, par mal ne fina de porchacier à son pooir comment ennui li venist et destorbier; por ce manda as barons de Surie qui estoient si acoïnte, et leur pria mout de cuer qu'il meissent toute la peinne qu'il porroient à destorber le preu et l'enneur le roi Loos, si qu'il ne feist chose qui ennorable li fust; par sa priere avoient einsint ce porchacié. Li tierz distrent la chose si com vos oïstes premierement, que par grant avoir que li Turc donnerent as barons fu cele grant desloiauté fete. Grant joie firent en la cité de Damas qant nostre ennemi en virent aler si grant gent qui contr'auz estoient assemblé. Encontre ce toz li roiaumes de Jerusalem en fu correciez et descomfortez quant cil grant home furent re-tornez. Si refu pris un parlement où il s'assemblerent tuit li grant baron et li meneur. Là fu dit que bone chose seroit que il feissent un grant fet dont Nostre Sires fust ennoiez et por que l'en parlast mès d'aux tozjorz en bien. Illec fu dit que la cité d'Escalonne estoit

¹ Hic vox deest, et forte *superari* aut *vinci*.

A. 1148.

*hostium nostrorum tota die*¹. Reversi itaque in regnum prædicti reges, iterum convocato procerum cœtu, aggredi conantur (sed incassum) factum aliquod, in quo memoriam suam posteris possint reddere commendabilem. Erant nonnulli, qui suggererent circa Ascalonam, quam adhuc detinebat populus infidelis, quæ quasi in regni medio sita erat, et ad quam sine difficultate poterant universa deferri necessaria, ponendam obsidionem : facileque esse dicebant, et in promptu, ut cultui restitueretur christiano : sed post multa hujusmodi verba, sicut et prædictus conceptus passus est aborsum; et dum adhuc ordiretur, succisus. Iratus enim Dominus, omnes eorum conatus videbatur evacuare.

CAPITULUM VIII.

Imperator Conradus ad propria regreditur, rege Francorum in Syria moram faciente.

Videns igitur dominus Conradus imperator, quod ei gratiam suam Dominus, et in regni negotiis ei procedere negabatur, parato navigio, sumptaque licentia in regnum proprium est reversus. Quo perveniens, infra paucos annos apud Bavenberg mortuus est², ubi et magnifice in ecclesia majori sepultus est : vir pius et misericors, corpore conspicuus, generositate insignis, rei militaris ad perfectum habens experientiam, vita et moribus per omnia commendabilis, cujus memoria in benedictione est. Cui dominus Fredericus, Suevorum dux illustris, qui ejusdem peregrinationis comes adhæserat indivisus, ex fratre primogenito nepos, cujus supra fecimus mentionem, inclytæ indolis adolescens, in imperio successit, qui hodie Romanorum strenue et feliciter administrat imperium. Dominus vero rex Francorum, peracto apud nos unius anni curriculo³ circa trans-

encore el pooir des mescreanz qui seoit ausint com el mileu del regne, si que se l'en la voloit asseoir, de toutes parz porroient venir viandes seurement en l'ost, par que il seroit legiere chose de comquerre la vile, que longuement ne se porroit tenir contre si granz genz. Assez fu parlé entr'aux de ceste chose, mès n'en fu riens acordé, por ce qu'il i avoit destorbeeurs qui s'en vouloient mieuz retorner en leur terres que asseoir citez en Surie. Il sembloit que Nostres Sires ne vossist riens fere de sa besongne par ces genz. Einsint se departi li parlemeniz que nule chose n'i ot emprise.

CHAPITRE VIII.

Comment li empereres Corraz s'en revint en sa terre.

Li empereres Corraz vit que li aferes de la terre d'outre mer estoient en tel point que ne pooient pas li baron legierement estre à un acort de fere ne d'emprendre chose qui vausist, si neis que li preudome disoient que c'estoit haine de Dieu et il avoit assez à fere d'entendre à gouverner son empire. Por ce fist apareiller sa navie; congié prist à ceus qui remenoient, si entra ès nés et revint en son pais, mès ne vesqui mès plus de deus anz ou de trois, einçois fu morz en la cité de Paienborc, et enterrez mout ennoreement en la mestre yglise de l'eveschié. Moult fu bons princes, piteus et deboneres, granz de cors; forz et biaux chevaliers, bons et hardiz, bien entechiez de toutes choses. Ferris ses niés, dus de Soave, de qui vos oïstes qui estoit en pelerinage alez avec son oncle, fu empereres après lui; joenes hom estoit lors, mès de grant maniere, fu sages et viguerous. Li rois de France quant il ot demoré en la terre un an tout entier, vint au terme que l'en apele el

¹ Job. xxx, 31.

die mensis Februarii, novem et quinquaginta annis natus.

² Obiit apud Bamberg, A. D. 1152, decima quinta³ Circulo. A.

instruit diligenter : ita ut multorum dierum posset obsidionem sustinere. Timuit ergo populus universus, et humiliata est in conspectu ejus terra, eo quod traderat Dominus in manus ejus, robur militiæ et principem regionis : et non erat auxiliator, nec qui contra imminencia pericula protectionis afferre posset remedium. Relicta enim erat in reipublicæ et principatus administratione sola principis uxor Constantia, cum filiis duobus, et filiabus totidem, adhuc impuberibus, nec erat qui principis fungeretur officio, et plebis erigeret dejectionem. Ea tamen tempestate, dominus Aimericus ejusdem civitatis patriarcha, vir solers et locupletissimus, strenue satis afflictæ se regioni præbuit patronum; et ad conducendas militum copias, stipendia, contra morem suum non parce ministravit, temporis satisfaciens necessitati. Porro Hierosolymorum rex audiens illarum partium pericula, et morte domini principis cognita, mente plurimum consternatus, convocata subito militia, ut oppressis opem ferat fratribus, celer ad partes convolat Antiochenas, et de se diffidentibus et animo dejectis propria præsentia præbuit consolationem. Collectis itaque militaribus tam suorum, quos secum traxerat, quam de tota regione auxiliis, ad resistendum invitat; et ut resumptis cordibus respirare discant, castrum Harenc, quod superius de novo captum diximus, obsidet. Sed post dies aliquot non proficiens, quia instructum erat diligentius, infecto negotio, Antiochiam est reversus. Soldanus etiam Iconiensis, audita principis morte, in multitudine gravi in Syriam descendit, et captis multis urbibus et castellis pluribus, Turbessel obsidet, licet comes cum uxore et liberis intus esset. Rex vero Henfredum constabularium, cum sexaginta militibus ad tuendum Hasart, interea dirigit, ne a Turcis occupetur. Tandemque comes datis soldano captivis omnibus quos de sua regione vinctos habebat, et duodecim equitum armis, pace facta, abeunte soldano, ab obsidione liberatus,

A. 1149.

souffrir siege et atendre secours une grant piece. Quant ce virent li chevalier de la terre et li autre pueples, si furent esbahi qu'il ne sorent que fere, quar il avoient la poor devant leur eulz, qu'il leur estoit avis que la terre se perdist toute chascun jor, que il n'i avoit point de deffendeur que seulement la princesse Coutance qui estoit remese après la mort son seigneur à tot deus filz et deus filles qui estoient emfant. Nequedant li patriarches Haimeris qui riches estoit de grant avoir, quar l'en l'avoit tozjorz tenu à aver jusque à cel jor, mès lors il envia qatre chevaliers et soudoiers et sergenz partout, et leur dona largement del suen, si que leur forterescs en furent bien garnies. Li roi Baudoins oï dire cele mesaventure; bien sot que toute cele contrée estoit en maupoint et en grant perill; iriez en fu trop, mès toutes voies dist qu'il i metroit conseil à son pooir. Isnelement fist semondre chievaliers assez, et s'en vint en Antioche soudeinnement. Quant il les virent, mout furent lié, grand confort orent de sa venue. Il assambla genz de la terre ceus qui porent porter armes, et vindrent au chastel de Haranc que Noradins avoit pris novelement, si l'asistrent; mès quant il orent demoré ne sai qanz jorz, bien virent qu'il n'estoit pas legier à prendre en pou de tens, por ce s'en partirent et vindrent en Antioche. Li soudans del Coine sot que li princes Raimonz estoit morz, si li fu avis que tens estoit de croistre son poor seur les Crestiens; il assambla tant de genz que ce fu une des granz olz qui eust pieça esté trez de Turquie. Lors vint en la terre de Surie et prist citez et chastiaux par force. Après vint au chastel de Torbesel et l'asist, quar li quens Joscelins et sa fame et si emfant estoient dedenz. Li rois ot poor que li Turc ne preissent le chastel de Hasart, por ce envia là Omfroi le connestable, à tout soissante chevaliers por le deffendre. Li quens Joscelins fu mout espoentez de ce siege, si fist parler au soudan de pès, et furent les paroles accordées en tel maniere que li soudans s'en parti del siege et li quens li

A. 1149.

codem die Hasart venit; et inde Antiochiam, domino regi gratias pro humanitate quam in eum exercuerat, acturus properavit : inde etiam viso rege, sumptaque ab eo licentia, cum modico quem deduxerat comitatu, ad propria reversus est. Rex autem apud Antiochiam destitutæ regionis curam agens ad hoc moram faciens, compositis pro loco et tempore negotiis, tranquillitate aliquatenus restituta, revocantibus eum curis domesticis, in regnum suum est reversus.

CAPITULUM XI.

Comes Edessanus, post regis ab Antiochia discessum ab hostibus capitur, ubi et ignominiose moritur.

Interea comes Edessanus Joscelinus junior, vir supinus, a patria degener honestate, sordibus effluens, libidine dissolutus, spretis melioribus perniciosa sequens, putans sibi optime successisse, quod princeps Antiochenus, quem odio insatiabili persequabatur, occubuerat; non multum attendens, quam vere dicatur : *tua res agitur, paries cum proximus ardet* : dum Antiochiam, ut dicitur, a domino patriarcha evocatus, de nocte proficisceretur, separatus a comitatu, cum adolescente, qui ejus equum trahebat, gratia, ut dicitur, alvum purgandi, et ut secretioribus naturæ satisfaceret debitis, ignorantibus tam iis qui præibant quam qui sequebantur, irruentibus in eum prædonibus, qui in insidiis latebant, captus est; ac vinculis mancipatus, Halapiam perductus est. Ubi immundarum viarum suarum fructus colligans, squalore carceris et catenarum pondere fatigatus, anxietate spiritus et corporis jugi molestia consumptus, fine miserabili vitam finivit. Reddita terris die, qui in ejus erant comitatu, eorum quæ circa ipsum acciderant penitus ignari,

rendi touz les prisons qu'il tenoit de sa terre; par desus li dona douze armeures à chevaliers. Quant li Turc s'en furent parti, li quens meismes vit Hasart, après s'en ala en Antioche por veoir le roi, et le mercia molt de ce qu'il estoit venuz en la terre, et après prist congié au roi et s'en torna à tot pou de compaignie qu'il avoit amenée. Li rois demora en Antioche et recomforta les genz; ses forteresces fist garnir et mettre à seur au plus qu'il pot; des autres aferes del país devisa si qu'il furent assez en bon point. Après il ot afere vers la seue terre, si se parti d'ilec et s'en vint el roiaume.

CHAPITRE XI.

De la mort le conte Joscelins.

Joscelins, li quens de Rohès, qui ne sembloit pas son pere, einçois estoit foux et mauves, ne ne metoit s'entencion sa buverie non et à luxure^a, si qu'en toutes choses fesoit son noauz, ot mout grant joie quant li princes Raimonz fu morz, quar il le haoit trop, ne ne se prenoit pas garde de ce que sa terre estoit mout afebloiée, quar li Turc coroiert ore près de lui qui avant ne l'osoient fere. Li patriarches d'Antioche, si com l'en dit, l'avoit mandé qu'il venist parler à lui. Il ala de nuiz en Antioche à pou de gent. Il se remest après les autres entre lui et un sien escuier que nus des autres ne s'en preist garde; il descendi por pissier, mès pres d'iluec avoit Turs embuschiez qui si estoient mis por rober le chemin. Quant il virent ces deus seurer de la route^b, il saillirent hors et le pristrent, en prison fu menez li quens en Halape, et fu mis en fers. Ne demora guieres que de mauves-

^a Al. Ne ne metoit s'entencion forz en buveries non et en luxure.

^b Al. deseurer de la route.

dominum suum quem non reperiunt, anxie quærentes, ubi vident se inquirendo non proficere, reversi nuntiant quid eis acciderat : et iterum repleta est stupore et exstasi universa terra. Et quamvis vicinorum sinistris non noverant condolere casibus, nunc familiaribus oppressi periculis, eodem discunt experimento quomodo doloribus sit compatiendum alienis. Tandem post dies aliquot quorundam relatione, quibus id pro certo compertum erat, cognoverunt quod apud Halapiam detinebatur in compedibus. Uxor vero ejus, mulier pudica, sobria, et timens Deum, qualem Deus amat, cum filio impubere et duabus filiabus remanserat : quæ quantum potuit, consilio procerum, qui superstites erant, populum regere nitebatur; et regioni præsidia adversus hostes, armis, viris et alimentis communitare, vires transcendens femineas, satagebat. Sic igitur peccatis nostris exigentibus, utraque regio, melioribus destituta consiliis, vix in se subsistens, femineo regeretur imperio.

CAPITULUM XII.

Rex cum regni principibus juxta Ascalonam, Gazam reædificat.

Dum vero hæc ita circa partes aguntur Antiochenas, non multo post temporis intervallo visitante regnum divina clementia, erigentes se de pulvere et de abjectione nimia, in qua propter sinistros casus, qui frequentes acciderant, jacere videbantur; redeuntes ad cor tam dominus rex, quam cæteri Hierosolymitanæ regionis principes, ut Ascalonitas hostes immanissimos arctius cohibeant, et magis eorum periculosos refrenent impetus, Gazam urbem antiquissimam, ab Ascalona decem distantem in parte australi milliaribus, dirutam et habitatoribus carentem, reformare proponunt, ut sicut a septentrione et ab oriente fundatis in gyrum

tié et de mesese fu morz en la prison la nuit qu'il fu pris. Li chevalier cuidierent qu'il fust encore en la compaignie, mès lendemein, quant il fu ajorné, il le qistrent partout, ne le troverent mie; lors n'alerent plus avant, einçois s'en retournerent en leur païs, et conterent cele mesaventure comment il avoient perdu leur seigneur, encore ne savoient où il iert. Grant duel en firent par la terre, porce qu'il remenoient einsint sanz seigneur. Ne demora guieres qu'il oïrent noveles que leur sires estoit en prison en la cité de Halape. Sa fame en plora moult qui estoit mout bonne dame de seinte vie et de nete contenance. Un fuiz avoit et deus filles petiz emfanz. Tant de consseill comme ele pot avoit des barons; ele crut molt volentiers, et à son pooir gouverna la terre bien et viguereusement, si que droiz i estoit fez, les forterescs fesoit toutes refere et mout bien garnir des choses qui i covenient. Partout se contint si bel la bonne dame que Diex et li siecles l'en savoit bon gré. A cel tens, si com vos avez oï, estoit la chose en tel point que la princée d'Antioche et la contée de Rohès estoient el gouvernement à deus dames.

CHAPITRE XII.

Comment li Crestien fermerent le chastel de Jadres.

Quant li baron del roiaume sorent que ces deus granz baronies estoient einsint à meschief, si se pensserent qu'il n'estoit pas mestiers qu'il menassent leur afere laschement, einçois empristrent plus viguereusement à maintenir leur terres. Li rois et li baron virent que cil d'Escalonne leur fesoient mal toutes les foiz qu'il en trouvoient achoison, por ce les vouldrent grever en tel maniere qu'il n'eussent mie grant bandon de corre seur aux. Il avoit une encienne cité près d'Escalonne, à dis mille devers midi, Gaze fu apelée.

A. 1149.

municipiis eam quasi obsederant, ita eidem ab austro simul non deesset stimulus; et ex ea quoque parte continuis impugnaretur congressionibus, et frequentibus lacesseretur insidiis. Die igitur statuta, convenit universus populus, quasi vir unus, ad prædictum locum; et opus unanimiter aggressi, urbem certatim reædificare contendunt. Fuerat autem eadem Gaza, civitas antiquissima, una de quinque urbibus Philistiim, præclara, cujus antiquæ nobilitatis in ecclesiis et amplis domibus, licet dirutis, in marmore et magnis lapidibus, in multitudine cister-narum, puteorum quoque aquarum viventium, multa et grandia exstabant argu-menta. Fuerat autem sita in colle aliquantulum edito, magnum satis et diffusum infra muros continens ambitum. Videntes autem nostri, quod non satis expediret, nec fortasse præsentis temporis vires sufficerent, ut tota reformaretur, partem prædicti collis occupant; et jactis ad congruam altitudinem fundamentis, opus muro insigne et turribus ædificant, et in brevi, opitulante Domino, consummant feliciter. Consummatum etiam et partibus suis absolutum, de communi consilio fratribus militiæ Templi custodiendum, et perpetuo cum universa adjacente re-gione possidendum committunt. Qui tanquam viri fortes, et in armis strenui, et commissum usque in præsentem diem fideliter prudenterque servaverunt; et urbem prædictam frequentibus, cum occultis tum manifestis impugnationibus viriliter affligerunt: ita, ut qui prius excurrentes et per universam regionem hostiliter desævientes, nostris erant formidini, nunc pro summa felicitate reputent, si clausis intra mœnia vivere liceat, et quiete perfrui, pace precibus vel pretio ad tempus impetrata. Nec solum urbe prædicta, ad cujus læsionem constructum erat illud præsidium, recalcitrante, utile fuit; sed etiam ea devicta, quasi regni limes ab austro contra Ægyptios, pro multo fuit regioni tutamine. Circa veris autem initium, domino rege, dominoque patriarcha, completo ex parte municipio inte-

Ele estoit gasté et despeciée si que nus hom n'i abitoit: ce fu une des cinq citez as Filis-tiens. Li rois et li baron se pensserent que qui la porroit refermer et garnir, la cité d'Esca-lonne seroit enclose de toutes parz entre leur forterescs, si que touz les jorz les couven-droit estre au contenz et au palet * de quelque part qu'il fussent. Il s'assemblerent tuit à un jor, et s'en vindrent à ce leu; il trouverent ilec granz murailles, yglises despeciées, ci-ternes fondues, puis où il avoit beles eues vives; bien sembloit que c'eust esté mout grant chose. Ele seoit en un tertre auques hautet, mès porce que l'aceinte des murs avoit esté trop grant, bien virent li preudome que n'estoit pas legiere chose de tout refermer. Trop i couvendroit metre lonc tens et grant despensse, et seroit mout griès à bien garnir; por ce pristrent une partie de cele terre, là giterent leur fondemenz, et firent tors grosses et forz, les murs hauz et espès, les fossez lez et parfonz; moult fu bien fez cil chastiaux, et tost par commun conseil fu donez as Temples, porce qu'il avoit [lors] en cel ordre assez de freres qui estoient bon chevalier et preudome. Il le reçurent et garderent mout bien. Meinz granz ennuiz en firent à ceus d'Escalonne, si que cil qui souloient corre partout le païs à leur volenté, fussent puis tuit lié s'en les lessast aler empès demorer dedenz leur vile. Cele fermeté siet mout bien à la Crestienté del roiaume, quar puis meismes que la cité d'Escalonne fu conquise de nostre gent, tint ele mout grand leu et fu aussint comme bone del roiaume contre ceuls d'Egypte et devers midi. Quant li noviax tens vint que l'en apele ver, li rois et li patriarches de Jerusalem qui orent demoré en cele place jusque la mestre forteresc dedenz fu acomplie, s'en retornerent en la seinte cité et lessierent les freres de la chevalerie por garder ce chastel. Lors avint que la garnison qui troiz foiz ou

* Al. plet.

more instans hostili, balistis, arcubus, et jaculatoriis machinis continuas inferens molestias, obsessis requiem negat. Illi vero, omnino instanti omnino reluctantes, vim vi repellere nituntur, et quibus modis exteriores obsessos impugnare satagunt, eisdem injurias propulsare et in hostes æqua lance damna refundere, obsessi non verentur. Tandem cum per dies aliquot, periculose nimis hinc inde decertatum esset, cum in arcem expugnando rex non multum proficeret, nec tamen a proposito vellet desistere, intercurrentibus quibusdam pacis et gratiæ reformatoribus, urbe Neapolitana cum suis finibus contenta domina regina, regni caput domino regi resignat Hierosolymam, interpositis ex parte domini regis, et præstitis corporaliter juramentis, quod super ea possessione per eum perpetuo non deberet molestari : sicque eis in mutuam redeuntibus gratiam, quasi stella matutina in medio refulgens nebulae regno et ecclesiæ restituta est tranquillitas.

CAPITULUM XV.

Soldanus Iconiensis, comitatum Edessanum rursus ingreditur : rex illuc cum omni celeritate properat.

At vero nuntiatum est regi Hierosolymorum, et fama certiore compertum, quod comes Edessanus sorte tam miserabili captus erat, et regio tota absque defensoris cura, hostium late patebat insidiis; quod omnis illa provincia, sicut et Antiochenorum partes, femineo relictæ moderamini, suam exposcebant sollicitudinem : assumptis sibi Henfredo constabulario, et Guidone Berythensi, nam de iis

à correcier, ne l'oserent plus lessier dehors, einçois li ouvrèrent les portes et reçurent dedenz lui et tot son ost. Li rois si tost com il fu enz, s'en ala à la tor où sa mere estoit et fist drecier perrieres et mangoniaux, archiers et arbalestiers mist assez dedenz qui ne finioient de trere à ceuls qui se deffendoient, mès li chevalier qui estoient avec la reine ne se feingnoient mie de deffendre, einz leur gitoient de grosses pierres, pilez et quarriaus leur enveoient assez par ars et par aubalestes, dom il avoient à grant planté. Ne sai quanz jorz dura einssint l'asaut mout perilleusement, quar il n'avoient entr'aus point de deport ausint come se la guerre fust de Crestiens et de Sarrazins. Li rois vit bien qu'il ne porroit gueres domager ceuls qui estoient en la tor avec sa mere et neporquant avoit grant despit de soi partir d'iluec, por ce vouloit encore meintenir s'enroiderie; mès, au derrenier, bones genz parlerent à la reine qui estoit plus sage, et li moutrerent les maus qui venoient à la Crestienté de leur contenz; tant li distrent que il firent la pès en tel maniere que la reine se tendroit à la cité de Naples et as appartenances, et leroit tout quitement à son fuiz Jerusalem qui estoit chiés del roiaume. Li rois fist jurer deus barons en s'ame que de ce que sa mere tenoit riens ne li demanderoit jamès en sa vie. En ceste maniere revindrent en bone amor et en bone grace li fuilz et la mere, et fu bonne pès par toute la terre.

CHAPITRE XV.

Comment li rois de Jerusalem ala secorre Antioche.

Au roi vint la novele certaine que li quens de Rohès avoit einsint esté pris par mesaventure et que toute cele terre de là estoit ausint comme abandonée, qar li Turc chevauchoient par tout et la gastoint à leur volenté. Li pais meismes d'Antioche qui estoit remès en la garde d'une fame, avoit grant mestier de consseill et d'aide; lors enprist li rois à trere lui et sa gent là endroit. Avec lui mena Omfroi son connestable et Guion de Barut : des barons de la terre sa mere ne pot il nul avoir, et si envoya il ses letres à chascun qu'il venist

A. 1152.

qui in portione dominæ reginæ erant, licet singillatim evocasset, neminem habere potuit, ad partes pervenit Tripolitanas : ubi et comitem cum suis militibus assumens, Antiochiam celer pervenit. Dicebatur enim publice, et vere sic erat, quod potentissimus Turcorum princeps soldanus Iconiensis, cum innumero equitatu ad partes illas descenderat, et fere omnem suis finibus conterminam occupaverat regionem. Non valentes enim locorum habitatores resistere, et exercituum illius sustinere potentiam, urbes et municipia universa illi tradiderant, impetrantes ab eo salvum et liberum exitum cum uxoribus et liberis, et sine periculo conductum usque Turbessel : is enim locus cæteris munitior, plures habens habitatores, ubi et dominus comes jugem et manentem habebat habitationem, adhuc in tranquillo videbatur esse. Dumque sic exceptis paucis præsiidiis, universam occupasset regionem, majoribus eum revocantibus curis, domum redire compulsus est : nihilominus tamen, provincialium aut labor est imminutus, aut remissior facta sollicitudo. Nam Noradinus molestissimus gentis nostræ persecutor, et Turcorum princeps potentissimus, pene continuis incursionibus universam eatenus molestabat regionem, ut extra præsidia nemo penitus auderet comparere. Sic igitur inter duas molas miser ille populus incessanter conterebatur ; et a duobus maximis principibus supra viresangebatur, quorum alterius tantum vix posset potentiam tolerare.

CAPITULUM XVI.

Imperator Constantinopolitanus exercitum ad partes dirigit Antiochenas : comitatum Edessanum sibi resignari postulat : obtinet postulatum : Græcis castella resignantur : rex inde Latinos educit.

Interea dominus imperator Constantinopolitanus, audiens illarum partium desolationem, unum de principibus suis, cum immensis sumptibus, et militia suorum non modica, ad prædictas partes direxerat, offerens comitissæ liberisque

après lui. A Triple s'en vint et prist avec li le conte et tout son ost ; lors s'en partirent et vindrent en Antioche mout isnelement, quar l'en disoit tout por voir, et voirs estoit, que li plus puissanz des Turs estoit venuz vers ces parties, si grant planté de gent que nus ne l'osoit atendre et avoit ja conquise grant partie de la terre, quar cil del païs ne li osoient contretenir les forterescs, einçois les li rendoient par tel couvent qu'il fesoit conduire aus et leur choses sauvement jusque au chastel de Torbesel, quar cil estoit si forz que bien cuidoient estre à garant. En ceste maniere avoit ja pris touz les chastiaux de cele terre, fors ne sai quanz où il n'estoit mie encore venuz ; mès ne demora guieres que unes noveles vindrent au soudan de son païs por qu'il l'estut à retorner et remener ses genz arrieres. Quant il s'en fu partiz, ne remestrent pas por ce noz genz à aseur, quar Noradins, li plus mortieus anemis que la Crestienté peust avoir, qui trop avoit grant pooir de terres, de genz et de richeces, tenoit noz Crestiens si corz qu'il ne s'osoient aparoir hors des forterescs, einçois chevauchoit il d'une part et coreors enveoit il partout por gaster et por prendre quen que il trouvoient. En ceste maniere estoient les genz de ces terres à perill et à grant mesese.

CHAPITRE XVI.

Comment li Crestien issirent de la terre de Rohès.

L'empereres de Costentinoble oï le descomfortement où la contez de Rohès estoit, si envoia tantost un de ses barons qui amena chevaliers assez, et grant planté d'avoir aporta en cele terre. Il parla à la contesse et li offri que ses sires à lui et à ses emfanz donroit chas-

quam minorum consilio, hostes eorum qui in vicino constituti erant, quique nostris sæpius gravia inferebant pericula, Ascalonitas videlicet, aliquo modo lædere. Idque visum est pro tempore expedientius, ut pomeria civitati adjacencia, unde civibus multa erat commoditas, in manu forti extirpare niterentur, et in parte saltem hostes protervos damnificare. Juxta quod propositum, collectæ¹ unanimiter in manu valida ante urbem prædictam universæ regni copię, arbitrati sufficiens esse, si effectui possent mancipare propositum. Sed præsentibus nostris ante urbem, affuit mirabiliter divina clementia, quæ eos ad majora cœpit ex insperato accendere. Nam postquam ante urbem nostræ constiterunt acies, tantus cives pavor invasit, quod infra urbem omnes se receperunt certatim; nec inventus est vel unus, qui extra mœnia nostris se daret obviam. Unde sumpta occasione ex eo quod ita deterriti videbantur, dirigente eos divina gratia, adjiciunt urbem obsidione vallare. Missisque nuntiis per universos regni fines, præcipiunt evocari eos qui domi remanserant, ut omnes unanimiter die præfixa adesse non differant, propositum quale Deus eis inspiraverit, aperientes. Qui ergo vocati fuerant, gratulabundi et sine mora convenientes, ad eos qui se præcesserant, adjuncti sunt, castra cum aliis circa urbem locantes. Et ut firmum esset quod aggrediebantur, et de perseverantia in proposito nulli dubitare liceret, juramentis exhibitis corporaliter se invicem obligant, quod ante urbem captam², ab obsidione non desistant. Convocatis igitur universi regni viribus, et populo unanimiter conveniente³, dominus rex, dominusque patriarcha, cum aliis tam secularibus quam ecclesiasticis regni principibus, signum Dominicæ crucis vivificum et venerabile secum habentes, ante urbem prædictam felicibus auspiciis octavo Kalendas Februarii castrametati sunt. Interfuerunt autem de ecclesiarum prælatis, dominus Hierosolymorum patriarcha Fulcherus, dominus Petrus Tyrensis archiepiscopus, dominus Balduinus Cæsariensis archiepiscopus, dominus Robertus Nazarenus archiepiscopus, dominus Fredericus Acconensis

Nostre Seigneur; por ce s'acorderent tuit, grant et petit, que il greveroient les Turs d'Escalonne qui meint ennui leur avoient fet. Il se pensserent qu'entour cele cité avoit grant planté de jardins dont leur ennemi avoient grant preu et grant soulaz, et s'il les pooient estreper, mout seroient doumachiez et grevez cil de la vile. Por ceste chose furent assemblé à un jor nommé; granz genz vindrent devant la cité por estreper les arbres qui fruit portoient. Cil de la cité orent si grant poor d'aus quant il les virent, que nus n'issi onques, fors por destorber ceuls de chose qu'il vousissent fere por la coardise et por le mauvès semblant que il virent ès Turs. Nostre Sires leur crut ès cuers gregneur hardement et leur dona esperance d'enprendre plus grant chose, si que n'i ot celui qui ne vossist et conseil-last que l'en aseist la vile. Tantost envoierent mesages par toute la terre por semondre l'arriere ban, et manderent que tuit venissent à ce siege qu'il avoient commencié, à un jor qu'il leur mistrent. Tuit cil qui oïrent la novele furent moult liez et bien s'acorderent à leur emprise; volentiers vindrent au jor qui nomez estoit et se logierent avec les autres delez Escalonne; et por ce que il se tenissent plus fermement à cele chose qui soudein-nement leur estoit venue ès cuers, tuit s'entrejurerent que ne se partiroient del siege jusque la cité fust prise: ce fu fet le jor de la conversion monseigneur saint Pol. Li rois fu iluec-ques qui ot fet apporter la veraie croiz, et Fouchiers li patriarches de Jerusalem, et trois arce-vesques, Pierre de Sur, Baudoin de Sajete, Robert de Nazareth; Ferri, l'evesque d'Acre; Girarz, l'evesque de Belleam qui orent aucun des abez⁴ avec aus. Il i fu Bernarz de Tremelai,

¹ *Sunt. C.*² *Prædictam. C.*³ *Convocato. A.*⁴ *Al. assez abés.*

A. 1153. episcopus, dominus Geraldus Bethleemita episcopus: abbates etiam nonnulli: Bernardus etiam de Tremelai magister militiæ Templi, et Raimundus magister domus Hospitalis. De principibus autem laicis: Hugo de Ibelin, Philippus Neapolitanus, Henfredus de Torono, Symon Tiberiadensis, Gerardus Sydoniensis, Guido Berythensis, Mauritius de Monte-Regali, Rainaldus de Castellione, Gauderus de Sancto-Aldemaro; qui duo apud dominum regem stipendia merebant. Ordinatis itaque compositisque per gyrum tentoriis, et principibus certis congruisque mansionibus dispositis, cœpto fideliter insistunt operi, tanto labori debitam devote et prudenter impendentes sollicitudinem.

CAPITULUM XXII.

Describitur situs civitatis, et commoditas aperitur.

Est autem Ascalona una de quinque Philistiim urbibus, in littore maris sita, formam habens semicirculi, cujus chorda sive diameter, secus littus maris jacet; circumferentia vero, sive arcus, super terram ad orientem respiciens. Jacet autem tota civitas quasi in fovea, tota declivis ad mare, aggeribus undique cincta manufactis, supra quos mœnia sunt, cum turribus frequentibus, opere solido, durtiem lapidis vincente cœmento nexorum; muris debita spissitudine latis, et congruâ proportionem sublimibus: verum etiam et antemuralibus, eadem soliditate fabrefactis, cincta est per gyrum, et communita diligentius. Fontes autem neque infra murorum ambitum, neque sibi vicinos habet aliquos, sed puteis tum extra, tum inferius, aquas sapidas et ad potum habiles ministrantibus abundat: cisternas quoque aquarum pluvialium receptivas, ad majorem cautelam, cives interius construxerant nonnullas. Erant autem et in murorum ambitu portæ quatuor, turribus excelsis et solidis diligentissime communitæ: quarum prima quæ ad orientem respicit, dicitur Porta Major, cognomento Hierosolymitana, eo quod

li mestres del Temple, et Raimonz, li mestres de l'Ospital. Des barons del pais i fu Hues d'Ybelin, Felipe de Naples, Omfroi del Toron, Symon de Tabariè, Girart de Sajete, Gui de Barut, Morise de Mont Roial, et dui haut home del reaume de France qui estoient as deniers le roi en soudées, Renaut de Chasteillon et Gautier de Seint Omer. Tuit se furent logiez entor Escalonne por aceindre la vile au mieuz qu'il porent; lors commencerent à metre grant peinne et grant entente de grever leur ennemis chascun à son pooir.

CHAPITRE XXII.

De ce meismes.

Escalonne est une des cinq citez as Filistiens qui siet el rivage de la mer. Si est fete en la forme d'un demi compas; la maniere de la corde qui le trenche c'est li rivages de mer, l'autre aceinte siet devers oriant. Toute la cité est ausint comme en une fosse qui se penche vers la mer. Ele est ceinte tout entor de murgiers de terre aporté ice, seur quoi li mur sieent et les torneles. Cil terraues sont ausint dur comme s'il fussent fet de chaux et de sablom. Li mur sont assez haut et espès. Les barbaqanes forz et bién garnies devant les portes; en toute la vile n'a eue corant ne fonteinne près d'iluec, mès assez i a puis dedenz et dehors qui ont bonnes eues et douces à boire et por cuire mengier. Grant planté i a de citernes por abuvrer les chevax qant mestiers est. En toute l'aceinte des murs n'a que quatre portes; en chascune a tort fort et grosse. La premiere porte qui siet devers oriant

Urbem sanctam respiciat, habens circa se duas turres altissimas, quæ quasi robur et præsidium subjectæ videntur præesse civitati: hæc ante se tres aut quatuor in antemuralibus portas habet minores, quibus ad eam per quosdam amfraetus pervenitur. Secunda est quæ ad occidentem respicit, et dicitur Porta maris, eo quod per eam ad mare civibus pateat egressus. Tertia ad austrum, Gazam urbem, de qua superius fecimus mentionem, respicit, unde et ab ea cognomen ducit. Quarta ad septentrionem respiciens, ab urbe finitima, in eodem sita littore, Jopensis dicitur. Hæc autem civitas, situ maris nullam præbente aptitudinem, portum, vel aliquam tutam navibus non¹ habet vel habuit stationem, sed littus tantum arenosum, et circa id mare, ventis intumescens, fretosum valde, et accedentibus, nisi multa fuerit in mari tranquillitas, nimis suspectum. Solum autem exterius urbi adjacens arena est obsitum, agriculturæ nesciens, vinetis tamen et fructiferis arboribus accommodum; exceptis valliculis in parte septentrionali paucis, quæ injecto fecundatæ lætamine, et aquis irrigatæ putealibus, herbarum et fructuum aliquam civibus præstant commoditatem. Erat autem in ea civitate populus multus, quorum ei qui minimus erat, et ut vulgo dicebatur, etiam recens nato, de thesauris Ægyptii calyphæ dabantur stipendia. Multam enim et maximam, tam prædictus dominus, quam ejus principes, pro eadem urbe gerebant sollicitudinem: arbitantes, quod si illa deficeret, in nostrorum veniens ditionem, nihil restaret aliud, quam ut libero et sine difficultate accessu nostri principes in Ægyptum descenderent, regnum violenter occupaturi. Utebantur ergo ea pro muro, et profusa liberalitate quater in anno, tam per mare quam per terras civibus ministrabant subsidia: ut ea superstitè, et nostris circa eam studium consumentibus et operam, ipsi optata interim tranquillitate fruerentur. Multis ergo propterea urbi necessaria ministrabant expensis, arma, victum, et recentem militiam, certis temporibus dirigentes, ut nostris circa eos occupatis, minor eos de nostrorum suspectis viribus premeret sollicitudo.

a non Porte Major de Jerusalem, porce que par iluec vet l'en à la seinte cité. Iluec a deus tors de çà et de là grosses et hautes si que c'est la greindre fortteresce de la vile. En la barbacane devant a trois issues qui meinnent en divers leus. La seconde porte qui est devers ocidant est apelée la Porte de Mer, por ce qu'ele descent au rîvage. La tierce regarde devers midi que l'en cleime la Porte de Gaze, porce qu'ele euvre vers cele cité. La quarte siet devers bise, assez près de la mer, et a non la Porte de Jafe, porce que Jafe est de cele part. La cité d'Escalonne ne pot onques avoir port où nés se poissent garantir, quar il n'i a se pleine greve non, si que li vent i fierent tuit abandon que nus chaables ne porroit tenir les nés qu'eles ne froisassent toutes. Terre gaengnable n'a point entor la vile, fors unes petites valées qui sont devers bise. Neqedant li sablons en que la vile siet sont bon à porter vignes et jardins et cortillages, mès l'en i fet venir l'eue des puis que l'en tret à ceongnoles*, et encesse l'en les terres par le fumeiz. Dedenz cele cité avoit mout grant planté de genz, mès trestuit estoient as soudées le galife d'Egypte, si neis qu'en disoit que sitot com li emfès nessoit, commençoit il à avoir sa livroison. Li turc d'Egypte metoient mout grant peine à retenir cele vile, qar ils se penssoient bien que se noz genz la pooient conquerre, delivrement trespasseroient au roiaume d'Egypte et feroient iluec assez de leur volentez, por ce metoient en cele garantir grant peine et larges coutemenz. Qatre foiz l'an refreschissoient les garnisons de toutes choses par mer et par terre, et tantdis furent il empès en leur pais, comme ele se tint contre nostre gent.

¹ Non deest in A. B. C.

* Al. ceignoles.

CAPITULUM XXIII.

Ordinatur obsidio, et præficiuntur qui classi præsent, et qui legiones per terram moderentur.

Hanc igitur urbem, per annos quinquaginta et amplius, postquam Dominus terræ promissionis partes reliquas populo christiano tradiderat, adhuc resistentem, et nostris conatibus æmulam, tandem obsidere conati sunt, rem aggressi arduam, et pene impossibilem. Nam, præter id quod muris et antemuralibus, turribus et aggere, armis et victualibus erat supra omnem opinionem instructa, populum habebat usum et experientiam armorum habentem, in tanta quantitate, ut a prima obsidionis die, usque ad novissimum, numeros obsidentium a multitudine obsessorum in duplo vinceretur. Dominus igitur rex, dominus quoque patriarcha, dominus etiam Petrus, prædecessor noster, Tyrensis archiepiscopus, alii quoque regni magnates, tam principes quam ecclesiarum prælati, unaque cum eis cives urbium singularum, segregatim tabernacula figentes, urbem per terras obsederant: dominum vero Girardum Sydoniensem, unum de magnis regni proceribus, quindecim navium rostratarum et ad cursum expeditarum classi præfecerant, ut per mare volentibus accedere aditum impediret¹, volentibus egredi nihilominus inhiberet egressum. Porro nostri pene diebus omnibus, nunc equites, nunc pedites, in urbem frequentes dabant assultus: illi vero occurrentes animosius, resistebant viriliter, pro uxoribus et liberis, et quod præcipuum est, pro libertate contendentes. Quibus congressionibus nunc hi, nunc illi, sicut in hujusmodi solet accidere, fiebant superiores; nostri tamen frequentius meliorem calculum reportabant. Dicebatur autem et in castris tanta esse, cum rerum venalium omnimoda commoditate, securitas, ut ita se haberet populus in tentoriis

CHAPITRE XXIII.

De ce meismes.

Puis que Nostre Sires ot rendue la terre de promission à la Crestienté, demora la cité d'Escalonne à estre conquise un anz ou plus; or l'avoient asise cil preudome, qui fu mout grant chose et trop griés à entreprendre, quar entre ce qu'ele estoit si bien garnie de murs de tors et barbaques et de haut travail, avoit il dedenz si grant garnison d'armes et de viandes qu'il n'en avoient pas mestier de la moitié; pardesus ce, dès le premier jor del siege jusque au derrenier, ne fu onques qu'il n'i eust d'eus tant de genz qu'il n'avoit de fors au siege. Li rois et li patriarches et li autre baron firent l'ost logier en tele maniere qu'il aceintrent toute la vile par la terre. En la mer mistrent un des granz barons del pais qui avoit non Girart de Sajete, et li baillierent quinze galies bien garnies por garder que nus secors ne leur poïst venir par mer, et se cil dedenz s'en vouloient issir de cele part, noz galies les destorbassent. Cil qui avoient asise la vile par terre fesoient souvent de granz asauz as barbaques, et bien trouvoient ceuls aspres et de grant desfensse; eus meismes, li Turc de la vile, refesoient par meintes foiz de granz asaillies en l'ost, et si comme il avient de guerre, une eure en avoient li nostre le pis, autrefois li autre; mout estoit li sieges aaisiez, et grant avantage en avoient li nostre Crestien, quar il avoient si grant planté de viandes fresches chascun jor que l'en en fesoit grant marchié, et estoient ausint aseur es paveillons et es tentes com s'il fussent dedenz la cité en bones mesons de pierre. Encontre ce cil d'Escalonne estoient en poor et en grant soupeon de

¹ Et. C.

orat, ne suis successibus se opponat, sed permittat se cum filio Noradini, et aliis qui in auxilium¹ ejus venerant, experiri. Ne autem et hoc ipsum sine condigna retributione contemnat, obsides suos et domini Rainaldi gratis offert restituendos. Placuit hoc verbum domino comiti, receptisque obsidibus, prout pactis fuerat insertum, cæteris quoque nobilibus, qui in eadem expeditione erant, non sine decenti munificentia dimissis, solutis castris, ad propria remearunt. Dicebatur horum omnium verborum dominus Henfredus de Torono, regius constabularius mediator fuisse, qui prædicto Salahadino nimiae familiaritatis affectu devinctus arguebatur. Factum est igitur contra propositum nostrum, ut cui penitus fuerat obviandum, ne contra nos factus potentior, solito vehementius insolesceret, eidem favor noster accederet; et de nobis auderet sperare, qui in nostrum continue ampliabatur detrimentum. Egressi itaque a nobis circa kalendas januaras, kalendis iterum maii domum reversi sunt.

A. 1176.

jus Halape et tant aproucha l'ost Cotebedin que il enveoit souvent ses hardeors et ses chevaliers jusqu'à leur tentes, et les atenoit en meintes manieres que cil riches hom ne les pooit plus souffrir, einçois commanda sa gent à armes et les fist issir en conroi por combatre. Saledin qui n'aloit autre chose querant, conrea ses batailles por assembler mout fierement à ceuls qui s'estoient aprochiez de lui. La bataille commença fiere et cruiex; assez i ot morz homes et chevaux, mès en la fin furent descomfit cil de Mousse et s'enfoïrent. Meintes genz distrent que Salehadins avoit donnez granz dons as cheveteinnes et li orent en couvenant qu'il s'en partiroident de la place por fere leur ennemis descomfire. Qant Salehadin ot eue cele victoire, mout en fu plus fiers et plus seurs, et bien li fu avis que pou trouveroit de contenz en fere ce qu'il avoit empris; lors s'en retorna à la Chamele. Cil de la forteresce rendirent le chief del chastel et aus meismes sanz cop ferir, et prist bons messages et les envia au conte de Triple. Il li pria mout doucement qu'il ne se tenist mie contre lui et ne le destorbast pas de la guerre achever qu'il avoit encontre le fuiz Noradin ne contre ceus qui li estoient venu aidier, quar il estoit prez de lui ennorer et servir, et por ce fere qu'il li requeroit, il li envia les suens ostages et toz ceuls qu'il trouva leanz de par les noz. Li quens s'acorda debonairement et reçut ses ostages; les couvenances li aseura teles com il demandoit. Salehadins envia par desus ce à lui et à tous les barons granz dons et riches, puis se deslogierent et se mistrent au repere vers leur país. L'en dit que Omfroiz del Toron, li connestables, fu message de celes paroles, qui mout estoit blasmez de ce qu'il avoit si grant acointance as Turs et à Salehadin. En ceste maniere avint que li nostre qui estoient meu por ceste entencion que il destorpassent le preu et l'acroissement Salehadin, vouloient ore son bien et son avancement qui puis retorna à leur damages. Il estoient issu de lor terres entor le commencement de genvier et furent retourné arrieres à l'entrée de may.

¹ *Auziliis. C.*

CAPITULUM IX.

Mainardus Berythensis episcopus moritur. Hujus conscriptor historiæ ad Tyrensem Metropolim promovevetur.

Iisdem¹ diebus dominus Mainardus, bonæ memoriæ, Berythensis episcopus, dum in urbe Tyrensi languore correptus aliquantulum ægrotasset, morte præventus est septimo kalendas maii, cujus anima in pace² quiescat. Eodem mense, cum Tyrensis ecclesia septem vacasset mensibus continuis, consonante cleri et populi voto, regis quoque, ut moris est, conveniente assensu, Dei patientia potius quam meritis nostris, ad regimen illius ecclesiæ Dominici Sepulchri, per manus domini Amalrici Hierosolymitani patriarchæ, munus consecrationis, sexto idus junii, auctore domino, suscepimus, licet indigni.

CAPITULUM X.

Rex Damascenorum regionem ingreditur et eam depopulatur. Hernesius, Cæsariensis archiepiscopus, defungitur.

Per idem tempus Salahadino circa partes illas arctius occupato, nuntiatum est domino regi, Damascenorum fines³, absque militia, et sine rectore, patere satis apte⁴ ad prædam, et ad alia sustinenda⁵ incommoda, quæ hostibus jure belli possunt inferri. Quo comperto, congregatis militaribus copiis, Jordanem transiens, per sylvam quæ Paneadensi adjacet civitati, et ab ea nomen ducit, Libanum famosissimum promontorium habens ad lævam, agrum Damascenum attigit⁶. Erat

CHAPITRE IX.

De la mort Meinnar de Barut.

Meinnarz qui fu esvesques de Barut avoit longuement geu malades en la cité de Sur et fu morz en cele seson, el mois d'avrill, le jor de feste seint Marc. Si com vos oïstes desus, il n'avoit point d'arcevesque à Sur, jà avoit esté li sieges vuiz set mois. A la fin s'acorderent tuit li clers et li rois meismes, si comme il estoit coutume en l'iglyse, et fu esleuz à arcevesque Guillaumes, l'arcediacre [cil qui ce livre mist en latin], et le sacra Amauris li patriarches de Jerusalem, el mois de jung, le jor de feste seint Jehan et seint Pol.

CHAPITRE X.

Tantdis comme Salehadins estoient en la terre de Halape et se penoit mout de bien fere sa besongne, noveles vindrent au roi Baudoin que li roiaumes de Damas estoit mout desgarniz de chevaliers, si que legierement i porroit l'en fere grant gaeng et grant damage aisement as ennemis Nostre Seigneur. Quant li rois oï ce, il assembla grant gent à cheval et à pié, tantost passa le flum Jordam, et s'en ala parmi la forest de Belinas; le mont de Libane qui mout estoit renomez, lessa à senestre et s'en entra en la terre de Damas Li tens de moissons estoit, nos genz corurent parmi les chans, touz les blez ardient

¹ *Eisdem.* A.

² *Requiescat in pace.* A. E.

³ *Cives.* A.

⁴ *Aperte.* E.

⁵ *Incommoda sustinenda.* E.

⁶ *Attingit.* E.

autem tempore messis. Discurrentes ergo nostri, et totam regionem obambulantA. 1175.es libere, fruges sive in areis comportatas, sive solo hærentes, sive per agros manipulatim congestas, incendiis tradunt. Homines autem, præcognito eorum adventu, ad loca munitiora cum uxoribus et parvulis se contulerant. Sicque pro arbitrio nostri regionem habentes, pervenerunt usque Dariam¹. Is locus suburbanus est Damasco conterminus, vix ab ea distans miliaribus quatuor: inde etiam Bedegene, qui locus ad radicem Libani situs, perspicuas emanat aquas, unde domus voluptatis dicitur, perveniunt, et, invitis et multum renitentibus incolis, occupant locum violenter. Spoliis inde ditati, prædam et manubias secum trahentes, cernentibus nec contradicere valentibus Damascenis, sani et incolumes post dies aliquot domum reversi sunt. Per idem tempus dominus Hernesius bonæ memoriæ, Cæsariensis archiepiscopus defunctus est, inque loco ejus dominus Heraclius² Hierosolymitanus archidiaconus electus et consecratus est.

CAPITULUM XI.

Rex iterum hostium fines ingressus, vallem cui cognomentum est Bachar deprædatur. Rainaldus de Castellione et Joscelinus, regis patruus, a vinculis hostium solvuntur.

Anno secundo³ regni domini Balduini quarti, Salahadino adhuc circa partes Halapiæ negotiis occupato, mense augusto, prima die mensis, convocatis regni magnatibus et collecta militia, iterum dominus Rex hostium fines ingreditur, pertransiensque agrum Sidoniensem, et montana, quæ media sunt inter nostros et hostium terminos conscendens, pervenit ad locum bonis temporalibus commodum pene omnibus, gleba uberem, fontibus irriguum, cui nomen Messaara. Inde in vallem quæ dicitur Bacar⁴, descendens, terram reperit, ut legitur, lacte et melle

qu'il trouverent hors, et ceuls meismes qui par les casiaux estoient ès granches. Les genz del país avoient seu que li rois venoit, il s'en estoient foï ès forterescs; fames et emfanz et bestes avoient mises enz, si que li nostre n'i trouvoient point de contredit, einçois s'en vindrent jusqu'à la vile qui a non Dayre, qui est près de Damas à trois milles; d'iluec s'en alerent à un chastel qui a non Bedegene et siet au pié del mont de Libane; là sordent fonteinnes cleres et douces, porce cleime l'en le leu la Meson de Delit. Cil del país qui s'estoient mis dedenz vouldrent desfendre le chastel, mès li nostre le pristrent par force et gaengnierent dedenz assez prisons et proies et robes et avoir et armeures. Si s'en alerent riche et menant, voiant ceus de Damas, qui ne n'osoient plus fere. En ceste manière s'en retorna li rois en sa terre. En cele seson fu morz l'arcevesque Erneis de Cesaire; en son leu fu esleuz et sacrez Eracles, li acediacres de Jerusalem.

CHAPITRE XI.

Comment li rois Baudoins fist grant gaaing en la terre de Damas.

El secont an del roiaume Baudoin le quart, Salehadins demoroit encore près de Halape. Li rois ot assemblez les barons de la terre et les autres chevaliers et touz ceuls qui porent avoir armes, si s'en vint le premier jor d'aoust por entrer derechief en la terre à ses anemis. Il passa par le país de Sajete, puis se mist entre les montengnes qui estoient entre lui et les Turs et descendi en une terre mout planteive de gaengnages, de pastures

¹ Cf. lib. XVII, cap. II et III, p. 760 et 761.

² *Eracleus*. E.

³ *Lege quarto*.

⁴ In capituli lemmate *Bachar*.

A. 1175.

manantem. Hanc regionem existimant quidam dictam fuisse olim Ituræam, cujus in evangelio Lucæ¹, Philippus, Herodis senioris filius, tetrarcha dicitur, simul et Trachonitidis regionis; antiquius autem, tempore videlicet² regum Israël, saltum Libani nuncupatam, eo quod ad radices Libani porrecta distenditur vallis opimo solo, aquis salubribus, populorum numerositate, suburbanorum frequentia, et aeris grata temperie commendabilis. In hujus partibus submissioribus civitas ostenditur usque hodie validis mœnibus circumsepta, multa prætendens nobilitatis pristinae³ in ædificiis argumenta, cui nomen est modernum Amegara⁴. Hanc quidam antiquitatis perscrutatores, arbitrantur esse Palmuream, nobilem quondam in Phœnice coloniam: cujus memoriam facit Ulpianus Tyrius in⁵ Digesto novo, titulo⁶ de Censibus⁷. Huc pervenientes nostri, cœperunt omnem regionem libere, nemine contradicente, perlustrare, incendiis⁸ vastare universa. Incolæ autem regionis ad montes confugerant, ad quos non erat facile iter nostris pervium; greges vero et armenta pro maxima parte in paludibus, quæ erant in vallis medio, ubi pascua erant uberrima, adventu nostrorum præcognito, collocaverant. Interea comes Tripolitanus, ex conducto per agrum Bibliensem, juxta castrum quod Monethera⁹ dicitur, subito in fines Heliopolitanos ingressus, in eadem valle, cum suis, cuncta incendiis cremare nuntiatur. Quod audientes nostri, obviam illis properantes, illi quoque nihilominus occurrere nobis optantes, convenerunt quasi in vallis medio. Quod audiens Semsedolus¹⁰ Salahadini frater, qui Damasci residebat procurator, congregata militia, locorum etiam incolis convenientibus, resistere tentat, acies instruit, nostris obviam ire parat. Nostri quoque ordinatis agminibus, animo prioniore occurrunt. Decertatur utrinque

de rivieres qui est apelée Mesala, puis s'en ala outre en la valée qui a non Bacar; c'est une terre que l'en seult dire, porce qu'ele est si delitable, qu'ele decoroit de let et de miel. L'en cuide qu'ele fust jadis apelée Yture et de la region de Traconite. Enciennement, au tens le roi Israel, l'en la clamoit la lande de Lybane, porce que cele valée s'estent au pié d'une montengne. Iluec a mout bon païs, douces eues et seinnes, prez et terres granz, viles pleïnes de genz, air assez sein et tenpré. En la plus haute partie de cele contrée perent les murailles d'une cité qui fu molt grant chose, si com il pert encore as ruines. Ele est apelée ore Amegara, mès aucunes genz dient que ses enciens nons fu Palmurée. Noz genz commencierent à cerchier tout ce païs, ardoir et gaster à leur volenté; tuit cil de la terre s'en estoient foïz ès montengnes qui mout estoient aspres et roistes, si que ne fu pas legiere chose d'aus prendre. Là sus les bestes avoient toutes assemblées et encloses en un marois qui estoit el mileu d'un val en que eles trouvoient pastures à grant planté. D'autre part li quens de Triple, si comme il avoit devisé, s'en ala par la terre de Gibelet et passa par delez uns chastel qui a non Montere, et s'en vindrent droitement el païs de Maubec; toute cele valée ardi et gasta si com lui plot. Quant noz genz sorent qu'il s'aprochoit d'aus, si alerent contre lui. Cil revindrent encontre aux et s'assemblerent ausint comme el mileu de la valée. Sansedoles, uns freres Salehadin, qui estoit remès por garder le roiaume de Damas, ot veu que noz genz aloient einsint à bandon par cele terre, porce fist assembler des genz tant comme il en pot avoir, et les mist'en conroi.

¹ Luc. III, 1.² Videlicet tempore. E.³ Pristinis. A. B. E.⁴ Id est τὰ μέγαρα. De etymo hujus vocis vide Corn. Nepotem, laudatum a Servio in *Æn.* I, 4 et Isidorum *Orig.* XV, 12. Cf. Wilken, op. cit. t. IV, p. 169, not. 25. — *Ainegarra*. A. B. C.⁵ In abest a C.⁶ Titulo 10. E.⁷ Censibus. B.⁸ Incendiisque. E.⁹ Manethera. E.¹⁰ Schamseddaulah, *sol imperii*. Alias *Samsadolus*. Cf. lib. VII, cap. VIII, p. 289.

